



3 1761 11650549 6

CAI XC 40

-N18

Government
Publications

Canada. Parliament. House of Commons.
Standing committee on natural
resources and public works.

Minutes of proceedings and
evidence 1967/70 No 25

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

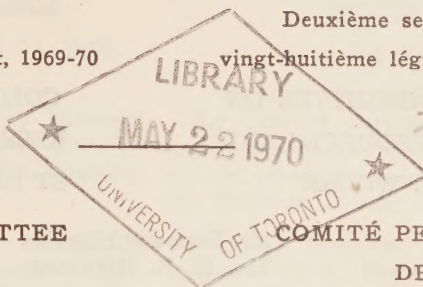
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES

RESSOURCES NATIONALES

AND

ET DES

PUBLIC WORKS

TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 21 - 37

TUESDAY, APRIL 21, 1970

LE MARDI 21 AVRIL 1970

Respecting

Concernant

Bill C-144
Canada Water Act

Bill C-144
Loi sur les Ressources en eau du Canada

Appearing:

A comparu:

Minister of Energy,
Mines and Resources

Hon. J. J. Greene

Ministre de l'Énergie,
des Mines et des Ressources

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman
Vice-Chairman

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Président
Vice-président

and Messrs.

et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Deachman,
Deakon,
Foster,

Harding,
Knowles (Norfolk-
Haldimand),
LeBlanc (Rimouski),
Mrs. MacInnis,
Marchand (Kamloops-
Cariboo),

Orange,
Peddle,
Penner,
Rynard,
Scott,
Weatherhead.

(Quorum 11)

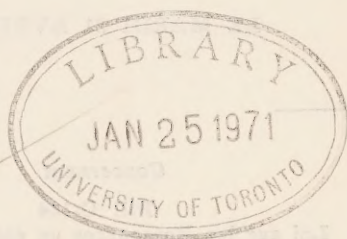
Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

Conformément à l'article 65(4)b) du
Règlement—

¹ Replaced Mr. Code April 21, 1970.

¹ Remplace M. Code le 21 avril 1970.



[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 21, 1970.
(26)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met this day at 3:45 p.m. The Chairman, Mr. Hopkins, presided.

Members present: Messrs. Chappell, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Ry-nard—(8).

Other Members present: Messrs. Morison and Sulatycky.

Appearing: The Honourable J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources.

Witness: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-144, The Canada Water Act.

The Chairman introduced the Minister who read a prepared statement and was questioned thereon.

Copies of the statement, other background information and suggested amendments to Bill C-144 were circulated to Members of the Committee.

At 5:05 p.m., the questions terminating, the Committee adjourned until 9:30 a.m., April 23, 1970.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 21 avril 1970
(26)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Chappell, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Ry-nard—(8).

Autres députés présents: MM. Morison et Sulatycky.

Comparait: L'honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.


Témoin: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. E. Roy Tinney, directeur suppléant des politiques et de la planification.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau du Canada.

Le président présente le ministre qui lit une déclaration préparée et répond ensuite aux questions des députés.

Des copies de cette déclaration et d'autres données documentaires ainsi que des amendements suggérés au Bill C-144, sont distribuées aux députés.

A 5h 05, l'interrogatoire terminé, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h 30 du matin le 23 avril 1970.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 21, 1970

• 1546

The Chairman: I will call the meeting to order. We have good quality members here from all parties.

We have with us this afternoon the Hon. J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources and Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources. I wish to welcome you both. Without further hesitation, Mr. Greene, I will call on you to read your statement.

Hon. J. J. Greene (Minister of Energy, Mines and Resources): Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee.

May I say in preface to my remarks here today how very pleased I have been with the hearings held in this Committee and with the general tenor of the nationwide debate on the proposed Canada Water Act. Naturally, not everyone who has appeared before this Committee has supported the bill as it now stands, but the support for the basic principles of the legislation and for federal activity in this area has been most gratifying. Yet the legislation has had its critics and many of them have been knowledgeable and sophisticated in the field of water resource development and ecology. We have not been turning deaf ears to criticisms and suggestions and it is for just that reason that I am here today, for I would like to speak with the Committee for a few minutes on a number of amendments which I would like to see made in the Canada Water Bill and which we will be proposing when you reach those particular sections in your clause-by-clause deliberations.

You will recall at the time of the introduction of the bill that in my speech on second reading—and also, I believe, in my speech in summing up at the end of the second reading debate—I indicated that we would welcome suggestions on how to make the bill better, more effective. I admitted quite candidly that we were breaking new ground and that nowhere in the world was there what we deemed to be completely satisfactory water management and antipollution legislation, and

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 21 avril 1970

Le président: À l'ordre, messieurs. Nous avons une bonne représentation de tous les partis.

Nous avons parmi nous cet après-midi le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, l'honorable J. J. Greene, et le directeur adjoint des programmes et de la planification, M. E. Roy Tinney. Je désire leur souhaiter la bienvenue. Je passe immédiatement la parole à M. Greene pour la lecture de sa déclaration.

L'honorable J. J. Greene (ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de vous dire, en guise de préface, combien je suis satisfait des séances de ce Comité et de la manière dont le débat s'est déroulé à l'échelle nationale en ce qui a trait à la Loi sur les ressources en eau du Canada. Évidemment tous les témoins qu'a entendus le comité n'ont pas appuyé le bill dans sa forme actuelle, mais il est agréable de constater qu'on est généralement d'accord avec les principes fondamentaux du projet de loi et le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine. Le projet de loi, cependant, a été critiqué souvent par des spécialistes reconnus dans le domaine de la mise en valeur des eaux et de l'écologie. Nous n'avons pas fait la sourde oreille aux critiques et aux suggestions, et c'est pourquoi je suis devant vous aujourd'hui, car j'aimerais parler au comité pendant quelques instants de certaines modifications que nous voudrions apporter au projet de loi sur les ressources en eau du Canada et que nous proposerons lorsque vous arriverez à ces articles particuliers au cours de votre étude article par article.

Vous vous souviendrez que lorsque le Bill a été présenté en Chambre et lorsque j'ai fait mon discours à la fin du débat en deuxième lecture, j'ai laissé entendre que nous accueillerions bien les suggestions visant à améliorer le bill. J'ai admis sans détours que nous innovions, que personne dans le monde n'était complètement satisfait de la gestion des eaux et des mesures législatives relatives à la lutte contre la pollution, et que nous ne pouvions suivre un exemple qui conviendrait aux

[Text]

certainly there was no example we could follow which would suit specific Canadian needs. So, these discussions have been useful and in many instances the suggestions have been valid.

I think it is particularly important to recognize the origins of some of these amendments and it might be useful to the Committee if I were to review that matter with you. There are three main sources. First, there were the hearings of this Committee itself. I need not point out to those of you who have been so faithful in the work of this Committee the fine quality of many of the briefs presented here or the usefulness of the members' deliberations. Suffice it to say that I hope you will realize that your deliberations have been extremely valuable to me in preparing these amendments which will tighten considerably certain provisions of the legislation and provide a more rational framework for our future activities.

Second, the Canadian public and the press have been invaluable in the process of examining our proposals, dissecting them and suggesting measures for their improvement. I think particularly of the many hundreds of informed and thoughtful letters which flooded my office during discussions of the bill. I have tried to answer each of these personally and to thank the people of Canada for their help and I would like to thank them again today. In the same way, I deeply appreciate the efforts of editorial writers and journalists across Canada. Many of their comments have been most thoughtful and perceptive and, again, were valuable in framing our thoughts for the changes which will be proposed today.

• 1550

Finally, there has been the important input of the provinces. The Canada Water Bill, as I am sure you all realize, is intended to be a piece of legislation which will enable federal-provincial co-operation in a field of clearly divided jurisdiction. It is therefore essential that we be ready to listen to the provinces when they have comments to make. The process of joint federal-provincial consultation over this legislation has been an extensive one and I hope it may become a model for legislation in other fields of divided jurisdiction.

In August of 1969, after a preliminary publication of the principles of this legislation, Mr. Lang, who was acting for me at that time, undertook to cross the country explaining our ideas in provincial capitals and soliciting suggestions. The provinces were again invited to comment on Bill No. C-144 as it

[Interpretation]

besoins particuliers du Canada. Les discussions ont donc été utiles. Bien souvent, les propositions ont été valables.

Je crois qu'il importe de reconnaître la cause de certaines de ces modifications. Il y a 3 sources principales. D'abord, il y avait les audiences du comité lui-même. Nul n'a besoin de vous rappeler la qualité des mémoires présentés devant le comité et l'utilité des délibérations à ce sujet. Qu'il me suffise de dire que j'espère que vous vous rendrez compte que vos délibérations m'ont été très utiles dans la préparation de ces modifications qui vont resserrer considérablement certaines dispositions de la Loi et fournir un cadre plus rationnel à notre activité à venir.

En deuxième lieu le public et la presse nous ont été très utiles dans l'examen et l'étude de nos propositions et dans les recommandations faites pour les améliorer. Je pense plus spécialement aux centaines de lettres pertinentes et bien documentées qui ont inondé mon bureau pendant le débat sur le bill. Je me suis efforcé de répondre à chaque lettre personnellement et de remercier les Canadiens de leur collaboration. J'en profite pour réitérer ces remerciements aujourd'hui. Je suis également reconnaissant aux éditorialistes et journalistes dans tout le Canada. Bon nombre de leurs commentaires lucides et réfléchis ont été d'un grand secours pour formuler les modifications que nous proposons aujourd'hui.

Enfin, je signale la participation active des provinces. Comme vous le savez tous, le projet de loi sur les ressources en eaux du Canada doit être une mesure législative, qui permettra à l'état fédéral et aux provinces de collaborer dans un domaine où la compétence est nettement partagée. Il est donc essentiel que le gouvernement fédéral soit disposé à entendre les commentaires des représentants provinciaux. La consultation fédérale-provinciale au sujet de ce projet de loi a été considérable, et j'espère qu'elle servira de modèle à l'établissement de lois futures dans d'autres domaines de compétence partagée.

En août 1969, après la publication préliminaire des principes du projet de loi, M. Lang, mon suppléant d'alors, a fait une tournée du pays afin d'expliquer notre point de vue dans les capitales provinciales et de demander les suggestions. Nous avons invité à nouveau les provinces à faire des commentaires sur le bill

[Texte]

was tabled in the House and many of them replied with valuable suggestions. The bill was the subject of a special discussion at the federal-provincial premiers' conference in February of this year and all the while officials in my Department and their provincial counterparts have been engaged in dialogue.

It is my feeling that a process of this type is the best hope for the continued existence of Canadian federalism and for an improvement in the workings of our delicate constitutional balance. The problems of our environmental resources do not respect legal boundaries and we who must cope with these problems can best do so by recognizing that fact and by acting together in a co-operative spirit to solve problems rather than concentrating on jurisdictional squabbles which can only harm the cause of our future. I will now refer to the specific amendments.

If the members of the Committee will permit, Mr. Chairman, I would like to take a few moments to go through the specific amendments which we will propose as we come to the various sections in the clause-by-clause deliberation of the bill. There are several of these but I would appreciate the opportunity of taking a few moments to explain each of the major ones.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, do you have any copies of those amendments?

Mr. Greene: I think there are copies for everyone.

The Chairman: There is a copy for everyone. We have kits here which we were going to present after Mr. Green's statement, but if the Committee would prefer to have them now they could be passed out.

An hon. Member: I think that would be preferable, and we could follow the Minister.

The Chairman: All right.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, would it also be possible to get a copy of the Minister's statement before we leave the Committee?

The Chairman: Yes. I believe this is included in the package you are going to receive.

Mr. Comeau: Thank you.

Mr. Greene: Mr. Chairman, the first heading of the amendments is entitled Phosphates and Nutrients.

The members will, of course, recall that I have already announced in the House of Commons my intention to propose an amendment limiting the use of phosphates and other

[Interprétation]

C-144 lorsqu'on l'a déposé à la Chambre et plusieurs d'entre elles ont fait des suggestions utiles. Le bill a fait l'objet de discussions spéciales lors de la conférence fédérale-provinciale des premiers ministres en février dernier tandis que les fonctionnaires de mon ministère et leurs homologues provinciaux ont poursuivi un dialogue constructif.

Je pense que ce mode d'action constitue le meilleur gage de survie du fédéralisme canadien et promet de renforcer notre équilibre constitutionnel délicat. Les problèmes des ressources de notre milieu ne respectent pas les frontières juridiques, et il nous incombe à nous, qui devons les résoudre, de reconnaître ce fait et d'en rechercher la solution dans la collaboration plutôt que de nous empêtrer dans des querelles de compétence qui ne peuvent que compromettre notre avenir. Maintenant, nous allons parler des modifications particulières.

Si les membres du Comité le veulent bien, monsieur le président, je vais prendre quelques instants pour passer en revue les amendements précis que nous souhaitons proposer lorsque nous en viendrons aux différents articles lors de l'étude détaillée du bill. Il y en a plusieurs, mais j'aimerais pouvoir, monsieur le président, consacrer quelques instants à l'explication des principaux.

M. Rynard: Monsieur le président, avez-vous des textes de ces amendements?

M. Greene: Je pense qu'il y en a pour tout le monde.

Le président: Il y a des exemplaires pour tout le monde. On distribuera des porte-documents après la déclaration de M. Greene, mais si le Comité préfère les avoir immédiatement, on peut les faire distribuer.

Une voix: Je pense que ce serait préférable, et nous pourrions suivre le ministre.

Le président: Très bien.

M. Comeau: Serait-il possible d'avoir un exemplaire de la déclaration du ministre avant la fin de la réunion?

Le président: Oui, je crois qu'il est inclus dans l'enveloppe que vous allez recevoir.

M. Comeau: Merci.

M. Greene: Monsieur le président, l'amendement s'intitule «Phosphates et substances nutritives»

Les membres se rappelleront sans doute que j'ai déjà annoncé à la Chambre mon intention de proposer un amendement limitant l'emploi des phosphates et d'autres subs-

[Text]

nutrients harmful to our waters in Canada. We all know the background of this particular amendment for we have all read and heard about the enrichment problem in many of our finest freshwater lakes, particularly the lower Great Lakes. I need not belabour the point here, for those of you who have attended these hearings are quite as well aware of these problems as I am. In recognition of the situation we are proposing an amendment to provide for a national prohibition of the manufacture and import of cleaning agents and water conditioners containing harmful nutrient substances, as specified by regulations, that upset the ecological balance of Canadian waters, together with fines of \$5,000 for each offence and provision for the seizure of goods. The prohibition will be accompanied by the provision that regulations can be issued from time to time by the Governor in Council specifying these nutrient substances, the upper limit of the percentage of such substances that may be permitted in cleaning agents and water conditioners and how such substances are to be measured in the cleaning agents.

● 1555

As you can see, I have anticipated that phosphates may not be the only harmful nutrient substance in this area and I have consequently left the door open to make future recommendations in the same vein. As has been pointed out in this committee, we must not concentrate all our efforts on phosphates only to let other villains escape into our waters. I call your attention to the fact that this will be enabling legislation allowing us from time to time to make specific regulations and if necessary to repeal them. But we must arm ourselves immediately with legislative weapons to combat this problem of nutrients.

This amendment was drafted only after considerable scientific study and after consultations with the provinces during which they made it clear that they felt that federal initiative in this field is important, in order that we be able to proceed with a set of nationwide regulations. I have had a series of meetings with detergent manufacturers and I have informed them specifically and categorically of my intention to limit the phosphate content of all laundry detergents to the equivalent of 20 per cent phosphorus pentoxide by weight by August 1, 1970, and that we are aiming at a near total elimination by 1972. I made this announcement on February 6, 1970, that manufacturers and distributors might have the maximum lead time to make changes in manufacture and distribution processes. We

[Interpretation]

tances nutritives qui causent la détérioration des eaux canadiennes. Nous connaissons tous l'origine de cet amendement, car nous avons tous entendu parler du problème d'eutrophication concernant nos plus beaux lacs, surtout les Grands lacs inférieurs. Je n'ai pas besoin d'insister, car ceux d'entre vous qui ont assisté à ces audiences sont conscients du problème tout autant que moi. Nous proposons donc un amendement interdisant la fabrication et l'importation au pays de produits de nettoyage et de conditionnement de l'eau qui contiennent des substances nutritives nocives définies par des règlements et prévoyant des amendes de \$5,000 pour chaque infraction, ainsi que la saisie de marchandises. Il y aura également une disposition permettant au gouverneur en conseil d'édicter de temps à autre des règlements identifiant ces substances nutritives et établissant la teneur maximum de ces substances dans les produits de nettoyage et de conditionnement de l'eau et la façon dont on pourra mesurer cette teneur.

Comme vous le voyez, j'ai prévu que les phosphates ne sont peut-être pas la seule substance nutritive nocive dans ce domaine et j'ai laissé la porte ouverte à d'autres recommandations dans le même sens. Comme l'a fait remarquer ce comité, nous ne devons pas concentrer tous nos efforts sur les phosphates et laisser d'autres éléments nocifs polluer nos eaux. Je tiens à vous faire remarquer que cet loi nous permettra d'établir de temps à autre des règlements précis et de les révoquer au besoin. Nous devons immédiatement nous armer de mesures législatives pour combattre le problème des substances nutritives.

Cet amendement n'a été rédigé qu'après de longues études scientifiques et après consultation avec les provinces qui ont indiqué clairement qu'elles reconnaissaient l'importance de l'initiative fédérale dans ce domaine, afin que nous puissions établir un ensemble de règlements uniformes à l'échelle du pays. J'ai déjà rencontré à plusieurs reprises les fabricants de détergents, et je leur ai fait part de mon intention spécifique et catégorique de limiter la teneur en phosphates de tous les détergents à lessive à l'équivalent de 20 p. 100 en poids de pentoxide de phosphore vers le 1^{er} août 1970 et de l'éliminer presque entièrement d'ici 1972. J'ai déclaré le 6 février 1970 que les fabricants et les distributeurs pourraient avoir le plus de temps possible pour effectuer des changements dans les procédés de fabri-

[Texte]

are also keeping in close touch with our counterparts in the United States to do all in our power to assure that we act in concert on this matter.

The second heading of the amendments falls under the generic guise of the Co-operative Process. Our extensive discussions with the provinces have been fruitful. While we do not agree with everything the provinces have said to us about the legislation, nonetheless they have certainly made valid and valuable suggestions. Their assistance has been most helpful in discussion of those provisions which were meant to make joint programs possible. In particular the wording of the legislation now before you fails to make perfectly clear our intention to have full provincial concurrence whenever and wherever joint action is contemplated. I particular decisions on quality standards and effluent discharge fees for joint programs must certainly be made concurrently by both the federal and provincial governments and advice on such matters must be tendered to both parties. We are proposing amendments to make our intent clear here in the case of basic agreement by provinces in joint action. In other words, where joint action is agreed upon it must be joint in fact as well as in name. But at the same time we are not retreating from our position that the federal government must act alone if necessary where agreement to joint action is not achieved.

There are amendments as well bearing on the joint federal-provincial process. You may have noted that in Clause 10 of the present legislation there is no provision for the termination of an agreement if action is stalemated. We propose that under such conditions either party must be able to terminate the agreement and reach for an improved new agreement.

There are, in total, seven amendments relating to the joint federal-provincial process. They are all directed towards the ends I have just described. Together I feel sure that they will have the effect of clarifying the joint process and of providing a firm basis for federal-provincial action while, at the same time, taking account of situations where the federal government must act alone.

• 1600

The third head of amendments might come under the terminology of Financial Amendments. There has been some criticism of the

[Interprétation]

cation et de distribution. Nous nous tenons en rapport étroit avec nos homologues américains afin de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour en arriver à une action commune dans ce domaine.

Le deuxième en-tête des amendements tombe sous l'ensemble générique de processus de coopération. Nos longs entretiens avec les provinces ont porté fruit. Même si nous ne sommes pas d'accord avec tout ce que les provinces nous ont dit au sujet de cette loi, elles ont quand même fait un bon nombre de suggestions valables. Leur concours a été très utile dans l'étude des articles visant à rendre possible les programmes mixtes. En particulier, le libellé du projet de loi que vous étudiez présentement n'indique pas très clairement notre intention d'obtenir l'assentiment complet des provinces lorsque nous envisageons d'agir conjointement. En particulier, les décisions au sujet des normes qualitatives et de redevances de pollution dans le cas des programmes mixtes, doivent être prises à la fois par les gouvernements fédéral provinciaux communiquées aux deux parties. Nous proposons des amendements qui rendront nos intentions plus claires dans le cas d'une entente fondamentale avec les provinces en vue d'une action commune. En d'autres termes, lorsqu'il y a accord sur une action commune, elle doit être commune en fait aussi bien que de nom. Toutefois, nous n'abandonnons pas notre point de vue voulant que le gouvernement fédéral doit agir seul, si nécessaire lorsqu'un accord pour une action conjointe n'a pas été réalisé. Il y a également des amendements qui touchent au processus conjoint d'action fédérale-provinciale. Vous avez peut-être remarqué qu'à l'article 10 du projet de loi actuel, rien ne prévoit la fin d'une entente, lorsqu'il est impossible de se mettre d'accord. Dans un pareil cas, nous proposons que chaque parti ait le droit de dénoncer l'entente et d'essayer de conclure un nouvel accord amélioré.

Il y a, en tout, sept modifications relatives à l'activité conjointe fédérale-provinciale et elles sont toutes orientées vers les objectifs que je viens de décrire. Ensemble, elles auront pour effet, j'en suis sûr, d'éclaircir le processus d'action conjointe et de fournir une base solide à l'action fédérale-provinciale tout en tenant compte des situations où le gouvernement fédéral doit agir seul. Le troisième en-tête des amendements pourrait tomber sous la rubrique: «Modifications financières».

Le projet de loi a suscité certaines critiques au cours des quelques derniers mois, car il n'énonce pas une série d'engagements finan-

[Text]

Canada Water Bill both here and outside over the last few months because it does not spell out a series of financial commitments for the federal government. At the outset let me say that those who have criticized us on such grounds I do not believe are fully cognizant of what our position is on this question or else they do not clearly understand the economics of the situation.

Let me clarify our position again by reasserting the fundamental concept of the Canada Water Bill, namely the premise that it is the polluter who must pay. Now, we have all said this so often to each other that maybe we have stopped realizing what it means. It means that either those who do the polluting or those who consume the products whose prices have, in the past, been kept artificially low through the free use of a public resource such as our waterways for waste disposal shall now pay the full cost of disposal of their wastes. I think from the discussions I have followed in Committee that everyone in this room would agree with that principle.

Now, if one accepts this as a basic principle then it is a contradiction surely to propose that the federal government—namely, all the taxpayers in Canada who of course are the contributors to the federal government—should pay subsidies to polluters, provide grants for the treatment of wastes or, generally, provide a vast financial backing for pollution control. In that case it would be everyone in Canada, whether they used the offending products or produced an excess of waste who would be paying for the polluters. I am sure that none of you would want to see that sort of injustice perpetrated and certainly I do not.

The time has clearly come—yes—to get tough on polluters, be they giant corporations, government agencies, municipalities or—yes—average citizens who are committing collective suicide when they attempt the foolish evasions of what they know to be right. When we say the polluter must pay we mean exactly that, no more and no less. No industry, no citizen, and no government agency should get a free ride in the future just because they have managed to get away with this in the past.

There is one area where the financial provisions of the Act are inadequate even bearing in mind the basic concept that the polluter is the one who must pay. You will note that in the original Bill there is a provision for loans to water quality management agencies for purposes of incorporation and operating

[Interpretation]

ciers du gouvernement fédéral. Tout d'abord, je dirai que ceux qui nous ont critiqués pour ces raisons ne connaissent pas complètement notre position sur cette question ou ne comprennent pas les facteurs économiques de la situation. Permettez-moi d'expliquer notre position de nouveau en réaffirmant le concept fondamental du bill sur les ressources en eau du Canada, à savoir que le responsable de la pollution doit payer. Nous nous sommes répété ce principe si souvent que nous avons peut-être cessé de comprendre sa signification. Il signifie que les personnes qui causent la pollution ou celles qui consomment les produits dont les prix ont été maintenus artificiellement à un niveau peu élevé grâce à l'utilisation gratuite d'une ressource publique, comme nos cours d'eau, pour l'élimination des déchets, devraient maintenant payer *entièrement* le coût de l'évacuation de leurs déchets. Je pense que nous sommes tous d'accord à ce sujet-là.

Si l'on accepte ce principe fondamental, il est contradictoire de proposer que le gouvernement fédéral, à savoir tous les contribuables du Canada, verse des subsides aux responsables de la pollution, subventionne le traitement des déchets ou, de façon générale, assure une importante contribution financière à la lutte contre la pollution. Dans ce cas, chaque Canadien, qu'il se soit servi ou non du produit polluant ou qu'il ait produit ou non un excès de déchets, paierait pour les responsables de la pollution. Je suis sûr qu'aucun de vous ne veut voir ce genre d'injustice commise et moi non plus.

Le temps est venu de durcir notre attitude à l'endroit des responsables de la pollution qu'il s'agisse de sociétés très importantes, d'organismes gouvernementaux, de municipalités ou de simples citoyens qui commettent un suicide collectif, en tentant follement d'échapper à ce qu'ils savent être juste. Quand nous disons que le responsable de la pollution doit payer, nous voulons dire exactement cela et pas moins. Aucune industrie, aucun citoyen, aucun organisme gouvernemental ne devrait, à l'avenir, s'en tirer indemne pour la seule raison qu'il a pu commettre ces fautes impunément dans le passé.

Il y a un domaine où les dispositions financières de la loi sont insuffisantes. Vous remarquerez que le projet de loi original contient une disposition qui autorise des prêts aux organismes de gestion de la qualité des eaux pour leurs frais d'établissement en corporation et d'exploitation. Après avoir entendu les

[Texte]

expenses. In retrospect and having heard the views of many, it would appear that this was not adequate.

If the agencies are to build treatment facilities and to recover their costs over a period of years from users' effluent fees and service charges for waste treatment, then they must be allowed to borrow money to carry out their projects. Consequently we are proposing amendments to permit the borrowing of capital costs by agencies from either their sponsoring provincial government or the federal government. This will permit the agencies to move ahead quickly with whatever projects they must build. But again, in adherence to our concept that the polluter must pay, we believe that these loans must be repaid by effluent fees and waste treatment service charges. To clarify this point further we are proposing an amendment relating effluent fees to the costs of waste treatment. Of course, the CMHC program of loans to municipalities will be continued and we believe expanded.

These changes and my statement here today I hope will clear up any financial ambiguities in the legislation and bring our intent and our legislation more clearly into line.

There are some other general amendments to which I should refer. Perhaps I could spend just a moment or two going over each of them now.

First, several of the provinces have suggested that there is some uncertainty or lack of clarity in the definition of interjurisdictional waters in the Bill. We mean that any water which significantly affects the quantity or quality of waters outside of the provincial jurisdiction is to be considered as interjurisdictional and consequently of federal government concern. In consideration of the difficulty which has been expressed to us on this point we would like to introduce a change of wording in clause 2(1)(g) in our proposed amendments.

• 1605

Second, it has been suggested, in this Committee and elsewhere, that the Bill does not make clear our intention that federal or provincial agencies, buildings and installations are to be covered by the legislation. It would, of course, be ludicrous to establish a water quality management agency in a river basin and then exempt the installations of the sponsoring governments. Such was never our intent and I am, therefore, asking that clause

[Interprétation]

nombreux commentaires à ce sujet, nous pensons maintenant que cette politique n'est plus suffisante. En effet, si les organismes doivent construire des installations de traitement et récupérer leurs dépenses sur un certain nombre d'années grâce aux redevances de pollution et droits de traitement des déchets, on doit leur permettre d'emprunter de l'argent pour exécuter leurs projets. Nous proposons donc des modifications qui permettront aux organismes d'emprunter des capitaux d'établissement par les organismes de leur gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. Les organismes pourront ainsi mettre en chantier au plus tôt les installations qu'ils doivent construire. Une fois de plus, toutefois, conformément au principe que le responsable de la pollution doit payer, nous croyons que ces prêts doivent être amortis au moyen des redevances de pollution et des droits de traitement des déchets. Afin d'éclaircir ce point encore davantage, nous proposons une modification qui établit le rapport entre les redevances de pollution et les frais de traitement des déchets. Évidemment, le programme de prêts municipaux de la SCHL sera maintenu et élargi.

Je suis sûr que ces modifications et ma déclaration d'aujourd'hui éclairciront toutes les ambiguïtés financières du projet de loi et feront mieux concorder notre objectif et notre législation.

Il y a d'autres modifications générales dont j'aimerais parler. Peut-être pourrais-je consacrer à chacun quelque minutes maintenant.

Premièrement, plusieurs provinces trouvent que le projet de loi manque de précision ou de clarté dans sa définition des eaux relevant de plus d'une compétence. Nous entendons par là que toute eau qui a une influence qualitative ou quantitative sur les eaux situées à l'extérieur des limites administratives d'une province soit considérée comme relevant de plus d'une juridiction et relève de la compétence du gouvernement fédéral. Étant donné les difficultés signalées à ce sujet, nous désirons apporter un changement au texte de l'article 2 (1) (g) dans les amendements proposés.

Deuxièmement, on a prétendu devant ce comité et ailleurs que le projet de loi ne traduit pas clairement notre intention de soumettre à la loi les organismes, édifices et installations fédéraux ou provinciaux. Il serait évidemment ridicule de créer un organisme de gestion de la qualité de l'eau dans un bassin hydrographique sans soumettre à son autorité les installations des gouvernements responsables. Il n'a jamais été dans nos inten-

[Text]

2(2) be amended to provide that this act is binding on the agencies of Her Majesty whether these be federal or provincial agencies.

Third, I have often spoken of our intention, when operating under this legislation, to make extensive use of public hearings when considering the creation of a comprehensive plan for a river basin or when setting water quality standards for an area. We have called this process "interest-based planning" and by that term we mean to indicate that all those who are vitally concerned with a given river basin will be given ample opportunity to have an input into the planning process or the setting of standards. The Bill as presently before you is not really sufficiently clear on this point and I would like you to consider changes of wording intended to make it quite clear that public hearings or other appropriate inputs from those concerned are a vital part of our planning process.

Fourth, we shall make it clear in another amendment that our prescription of wastes in the regulations is for the purpose of the prohibition in the Act and not to affect provincial legislation in this area.

Finally we have all heard many of the most articulate commentators on the Bill speak of their fears that there might result from it a needless proliferation of agencies which would create a drain on the available manpower in Canada, raise the costs of operation in the whole field of water management and create confusion, red tape and delay in the task at hand. Some of the provinces have expressed this concern as have independent critics.

I agree wholeheartedly with this position. A few of the provinces have already established excellent beginnings in the area of water management and it would be most unwise to attempt to duplicate their agencies. To suggest just one example among several, the Ontario Water Resources Commission already is extremely active and doing good work in several areas to which the Canada Water Bill could be extended. To set up a duplicate agency would be unthinkable and would not serve the purposes we have in mind: namely, a more effective antipollution program and a better management of our waters.

Thus, I hope you will consider an amendment designed to indicate that where there are pre-existing agencies capable of doing the job under joint agreements, these agencies will be used subject to those agreements. This will avoid the duplication of agencies, some-

[Interpretation]

tions de le faire et je demande donc que l'article 2 (2) soit modifié de manière à soumettre à la loi les organismes de Sa Majesté, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux.

Troisièmement, j'ai souvent mentionné notre intention, lorsque la loi sera en vigueur, de procéder à de nombreuses audiences publiques avant d'établir un plan global relatif à un bassin hydrographique ou de définir les normes de qualité de l'eau pour une région donnée. Nous avons appelé cette méthode «la planification selon l'intérêt» et nous entendons donner à tous ceux dont les intérêts sont essentiellement liés à un bassin donné la possibilité de participer à la planification ou à l'établissement des normes. Le projet de loi actuel n'est pas assez précis à ce sujet, et je vous demanderais d'étudier certaines modifications au texte afin de bien spécifier que les audiences publiques et autres participations des intéressés constituent une partie essentielle de notre méthode de planification.

Quatrièmement, nous spécifierons dans un autre amendement que la définition des déchets contenue dans les règlements vise les interdictions prévues dans la loi et n'a pas pour objet de modifier la législation provinciale dans ce domaine.

Enfin, nous avons entendu plusieurs des critiques les plus acerbes du projet de loi exprimer la crainte qu'il entraînerait la prolifération d'organismes inutiles qui taxeraient sérieusement les ressources humaines du pays, augmenteraient l'ensemble des frais de gestion des eaux et créeraient de la confusion, des embêtements et des retards dans les travaux en cours. Cette crainte a été exprimée par certaines provinces et par des particuliers.

Je suis pleinement d'accord sur ce point. Certaines provinces ont déjà fait d'excellents débuts en matière de gestion des eaux et il serait très mal avisé d'essayer de créer des organismes en parallèle avec les leurs. Pour citer un exemple, la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario a déjà fait preuve d'une grande activité et a effectué de l'excellent travail dans plusieurs domaines auxquels pourrait s'étendre le projet de loi sur les ressources en eau du Canada. La création d'un organisme parallèle dans ces domaines est tout simplement impensable et ne servirait pas vos buts notamment un programme plus efficace contre la pollution et une meilleure gestion de nos eaux.

J'espère donc que vous approuverez un amendement spécifiant que lorsqu'il existe des organismes capables d'assumer le rôle prévu dans des accords conjoints, on fera appel à leurs services pour l'exécution de telles ententes. Cette situation évitera la créa-

[Texte]

thing which was never intended, and will again clarify the provisions of the legislation in this regard.

There are several other amendments which I believe to be of a purely mechanical nature that set out the format of the Bill more clearly and renumber sections to accommodate these amendments. I do not believe it would be of use to you to deal at length with them here today.

Mr. Chairman, in brief outline these are the amendments which I would like to see made in the Canada Water Bill as a result of the seven months of close scrutiny which the concepts and wording have now had. To summarize briefly, they are intended to clarify the definition of interjurisdictional waters, to make it clear that the Bill applies to federal and provincial government agencies, to emphasize the use of public hearings and interest-based planning, to emphasize the truly co-operative nature of joint agreements where joint agreements exist, to rectify the problem of raising capital for the construction of treatment plants under the Bill, to emphasize that we will use existing agencies wherever possible and last, but not by any means least important, to provide for the control of harmful nutrient substances which may cause the eutrophication of our lakes.

I want to make one point clear here today. These amendments taken together will strengthen the Bill by expanding its application and clarifying the processes involved. If there is one message that I have heard clearly during this period of gestation and consultation, it is that we must strengthen our resolve to protect and manage our environmental resources. The amendments are all for this purpose and to this end.

Again, I would like to express my pleasure and thanks for the help I have received from so many people in discussions of this extremely important piece of legislation. This whole exercise has admirably vindicated my faith in that consultative process whereby all those interested in a government activity can comment on it with the certainty that they are being heard. The provinces, the public, the press and, not least, this Committee, have all done their job up to now. I hope and feel certain that they will continue to do so by remaining a part of the "feedback" process by which government can become aware of the impact of its actions. Once this legislation is enacted, it can only operate at its best with full co-operation from all sectors.

[Interprétation]

tion organismes parallèles, ce que je n'ai jamais voulu faire, et aidera encore une fois à éclaircir les articles de la loi à cet égard.

Divers autres amendements qui, à mon avis, sont de nature plutôt mécanique, établissent plus clairement le format du projet de loi et entraînent le rénumérotage des articles par suite des modifications. Il est inutile d'en parler aujourd'hui.

Monsieur le président, voilà les principaux amendements que je voudrais apporter au bill sur les ressources en eau du Canada à la suite des sept mois d'étude attentive de ces principes et du libellé du projet de loi. En résumé, ils sont destinés à définir plus clairement les eaux relevant de plus d'une compétence à préciser que le bill s'applique aux organismes fédéraux et provinciaux, à souligner le recours aux audiences publiques et à la planification en fonction de l'intérêt, à faire ressortir la nature véritablement coopérative des programmes conjoints à faciliter l'obtention de capitaux pour la construction d'usines de traitement prévues par le projet de loi, à spécifier que nous utiliserons des organismes existants toutes les fois que ce sera possible et enfin, mesure non moins importante, à réglementer l'usage des substances nutritives nocives qui peuvent causer l'eutrophisation de nos lacs.

Il y a un point que je veux souligner tout particulièrement, à savoir que l'ensemble de ces amendements enforcera le bill en élargissant son champ d'application et en éclaircissant les procédés en cause. En effet, on m'a fait remarquer clairement au cours de cette période de consultation que nous devons renforcer notre détermination de protéger et de gérer efficacement les ressources de notre milieu. Les amendements ont tous été conçus dans cette intention.

J'aimerais à nouveau exprimer ma reconnaissance et mes remerciements pour l'aide que j'ai reçue de tant de gens au cours de l'étude de cette loi si importante. Ces discussions ont magnifiquement justifié ma confiance dans le principe de la consultation qui permet à toutes les personnes intéressées à une activité du gouvernement d'en parler avec la certitude d'être écoutées. Les provinces, le public, la presse, et ce comité en particulier ont tous accompli leur tâche jusqu'à ce jour. J'espère, et j'en suis même sûr, qu'ils continueront de le faire en participant aux procédés de communication et ainsi les gouvernements peuvent se rendre compte des effets de leur action. Après son adoption, cette loi ne peut donner les meilleurs résultats qu'avec la pleine collaboration de tous les secteurs.

[Text]

May I again thank you and ask for your careful deliberation on the amendments which will be proposed during the forthcoming clause-by-clause analysis of this Bill. Now that we have had this long and valuable period of consultation and discussion, it is, of course, essential that the enactment of this Bill proceed as quickly as possible. The needs are urgent and great, and the public is rightly pressing us for action. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Sulatycky, I believe you wish to ask a question?

Mr. Sulatycky: Yes. Mr. Minister, with regard to the concept that the polluter must pay, and that those producers whose prices have in the past been kept artificially low through the free use of public resources such as our waterways, should now pay the full cost of the disposal of their waste, has any consideration been given to, and is the government prepared to use, a tariff protection to protect those of our industries which do make an outlay of capital in order not to pollute our waters and who consequently find themselves in an uncompetitive position so far as imports from other countries are concerned—countries which still allow their industries the free use of their waterways for disposal of waste?

Mr. Greene: Well, to date, Mr. Sulatycky, there certainly has been no consideration given to that principle although if the situation occurred, certainly the government would have to give its attention to such a problem. Certainly no one should be put out of a business in which he is efficient by persons or corporations in other countries who pollute.

But, to date, our efforts have been concentrated on the converse of your proposition—and I think they should continue to be—which is to try to effect international accord on as high standards as we deem to be proper.

Pollution knows no boundaries whether federal-provincial or international. It is a human question and it is the human family with which we are dealing in the total problem of pollution. We would be less than altruistic, if not less than good economists, if we took the other view and said that we will clean up Canada and not do business with those fellows who do not clean up their countries. I think it would be much better to continue our efforts to make sure that other countries clean up, and, believe me, there is as great an impetus in other countries in the pollution area as there is in Canada.

[Interpretation]

Permettez-moi de vous remercier à nouveau et de vous demander d'apporter toute votre attention aux amendements qui seront proposés lors de l'analyse détaillée du bill. Après cette longue et fructueuse période de consultation et de discussion, il est essentiel que ce bill soit adopté le plus tôt possible. Les besoins sont graves et urgents et le public nous presse avec raison de passer aux actes.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: M. Sulatycky, vous voulez poser une question?

M. Sulatycky: Oui. Monsieur le ministre, en ce qui concerne le fait que les polluants doivent payer des dédommagements et que les producteurs dont les prix, par le passé, ont été maintenus artificiellement à un niveau assez bas par l'utilisation gratuite des ressources publiques, notamment les cours d'eau, devraient payer tous les frais de rejet de leurs déchets, le gouvernement est-il prêt à utiliser les tarifs pour protéger les industries qui dépendent de l'argent afin d'éviter la pollution de nos cours d'eau et qui se trouvent ainsi désavantagées en ce qui concerne les marchandises importées d'autres pays qui permettent encore à leurs industries d'utiliser gratuitement leur cours d'eau pour le rejet de leurs déchets?

M. Greene: Jusqu'à ce jour, monsieur Sulatycky, le gouvernement n'a pas étudié ce principe, mais si une telle situation se manifestait, il devrait certainement prêter attention à un tel problème. Il est certain que personne ne devrait être forcé de cesser ses activités dans un domaine commercial par des sociétés ou des particuliers d'autres pays qui contribuent à la pollution.

Toutefois, jusqu'à ce jour, nos efforts se sont concentrés sur l'inverse de votre proposition—je pense qu'il devrait en être ainsi—à savoir que nous devons essayer de réaliser des accords internationaux relatifs à des normes aussi sévères que nous en jugeons l'utilité.

La pollution ne connaît pas de frontières, qu'elle soit fédérale-provinciale ou internationale. Il s'agit d'un problème humain et de l'avenir de l'humanité face à ce problème global de la pollution. Nous ferions preuve d'un manque d'altruisme et de réalisme économique, si nous décidions de lutter contre la pollution au Canada et nous n'avions pas d'échanges commerciaux avec les pays qui ne s'occupent pas de ce problème. A mon avis, il serait mieux de poursuivre nos efforts et de nous assurer que d'autres pays prennent des mesures dans ce domaine, et croyez-moi dans les autres pays on est aussi déterminé à combattre la pollution qu'on l'est au Canada.

[Texte]

We believe that the Canada Water Bill is a trail breaker, that it is a total concept of water management which may put Canada ahead of other countries. While we would have to tackle the problem that you pose, if in fact it occurs, I believe very strongly that we should emphasize our attempts to achieve international accord in standards of water quality and environmental quality. In that way, we serve the whole of the human family rather than merely national interests.

Such initiatives as the 1972 United Nations Conference in Sweden on pollution—I am not sure Dr. Tinney whether it is just water with which the 1972 Conference will concern itself or whether it will examine total environmental pollution—clearly indicate that the community of nations is very much concerned in this area.

Mr. Sulatycky: Thank you. I have other questions which could arise out of that but I will leave them for the moment. Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I really want to raise a point of order. I would like us all to look at these proposed amendments and the statement, then maybe we could have the Minister back again to deal with each as we go along. We have had general discussion on practically all parts of the Bill. If the Minister could be here when we are dealing with the Bill, we could ask our specific questions as they pertain to a particular clause. I would like to see the Committee rise now so as to have a chance to study these changes.

Mr. Greene: I do not know that I can be here for the entire sittings of the Committee. Needless to say, I enjoy being here very much but there are many other things I have to do, unfortunately. Certainly the officials and Mr. Orange will be here during the time the Bill is being considered by the Committee. If you feel, when considering any particular clause, that my presence is required, I can assure you I will be at your command.

Mr. Comeau: The only thing, Mr. Chairman, is that we also have amendments to propose and I would not want to propose them today without having looked properly at what is now before us.

[Interprétation]

Nous croyons que le bill sur les ressources en eau du Canada ouvre une nouvelle voie, qu'il s'agit d'une conception nouvelle de la gestion des ressources en eau qui permettra au Canada de se trouver dans une position avantagée par rapport à d'autres pays. Tandis que nous aurions à nous attaquer au problème que vous signalez, si en fait, il se posait, je crois très fortement que nous devrions insister sur l'établissement d'un accord international sur les normes de qualité de l'eau et du milieu. De cette manière, nous servons les intérêts de toute l'humanité plutôt que ceux de notre pays.

De telles initiatives, comme la Conférence des Nations-Unies sur la pollution prévue pour 1972 en Suède—je ne suis pas sûr, monsieur Tinney, s'il s'agira exclusivement du problème de la pollution des eaux ou de l'ensemble du milieu—et cette réunion indique que ce problème préoccupe la plupart des nations.

M. Sulatycky: Merci. J'ai d'autres questions se rapportant à ce domaine, mais je les poserai plus tard, monsieur le président.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, je veux invoquer le Règlement. Je voudrais que nous examinions tous ces projets de modification et la déclaration du ministre qui pourrait peut-être revenir discuter toutes ces questions à mesure que nous en faisons l'étude. Nous avons eu une discussion générale sur presque toutes les parties du bill. Si monsieur le ministre pouvait être présent lorsque nous étudierons la teneur du bill, nous pourrions poser des questions précises se rapportant à des articles particuliers. J'aimerais qu'on lève la séance maintenant afin d'avoir le temps d'étudier ces modifications.

M. Greene: Je ne sais pas si je pourrai assister à toutes les séances du comité. Inutile de dire que j'aime bien me trouver parmi vous, mais j'ai d'autres travaux à faire malheureusement. Il est certain que les hauts fonctionnaires du ministère et monsieur Orange seront présents lorsque vous entreprendrez l'étude du bill. Si lors de l'étude d'un article particulier, vous avez l'impression que ma présence est nécessaire, je peux vous assurer que je serai à votre entière disposition.

M. Comeau: Monsieur le président, nous avons également des modifications à proposer, et je ne voudrais pas les présenter aujourd'hui sans avoir étudié convenablement celles que nous avons actuellement devant nous.

[Text]

The Chairman: No, this would come in the clause-by-clause discussion of the Bill and there is no intention of our starting that today, Mr. Comeau.

Mr. Greene: This is why we presented it to you in this way so that you would have a chance to study it rather than bring amendments in as we got to the sections. I think the Committee's approach has been most constructive all the way through. I thought this would help you to do your work most effectively.

Mr. Comeau: Well, I will ask a couple of questions, then.

The Chairman: I still have Mr. Foster and Mr. Rynard on my list for today who wish to ask the Minister a question. I think Mr. Harding over here is also interested. Do you have a question, Mr. Comeau?

Mr. Comeau: I will ask a couple of questions as we go along.

The Chairman: Fine. I would like to cut it off as soon as we can and we will adjourn. Then you can study the amendments for future meetings.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I will simply ask the Minister, then, one question. How does this Canada Water Act square with the amendments to the Fisheries Act which we studied yesterday in the House when you of course, were branded as the "phosphate kid" and with all kinds of stuff.

Mr. Greene: That is what one gets for being away. I think the amendments to the Fisheries Act very clearly state that when the proposed Canada Water Act moves into a particular water basin that it takes precedence.

• 1620

Mr. Comeau: Which one takes precedence?

Mr. Greene: The proposed Canada Water Act. It is the umbrella, if you like, over our total water management package. Needless to say, other acts are involved. There is the Canada Shipping Act, for instance, which prevents the dumping of waste from ships. We do not intend to abrogate it, but certainly in the area of water quality management the standards might be higher there than under the Canada Shipping Act generally. I believe

[Interpretation]

Le président: Non, on procédera ainsi au cours de l'étude de chaque article du bill, et nous n'avons pas l'intention de commencer aujourd'hui, monsieur Comeau.

M. Greene: C'est pourquoi nous vous l'avons présenté de cette façon afin que vous ayez l'occasion de l'étudier plutôt que d'apporter des modifications à mesure que nous étudierons les articles du bill. Je pense que la méthode du comité a été très constructive tout le long de l'étude. J'ai pensé qu'on nous aiderait de cette façon à accomplir d'autres tâches plus efficacement.

M. Comeau: Je vais donc poser quelques questions.

Le président: Il reste sur ma liste les noms de MM. Foster et Rynard qui désirent poser des questions au ministre. Je pense que monsieur Harding voudrait également prendre la parole. Avez-vous une question à poser, monsieur Comeau?

M. Comeau: Je poserai quelques questions au cours de l'étude du bill.

Le président: Bien. Je voudrais arrêter les débats le plus tôt possible et nous leverons la séance. Vous pourrez étudier ensuite les projets de modification pour les prochaines réunions.

M. Comeau: Monsieur le président, je voudrais simplement poser une question au ministre. Comment la Loi sur les ressources en eau du Canada s'accorde-t-elle avec les modifications apportées à la Loi des pêcheries que nous avons étudiée hier à la Chambre lorsque, bien entendu, vous avez été qualifié de «maniaque du phosphate» et d'autres sortes d'épithètes.

M. Greene: Je pense que les modifications apportées à la Loi des pêcheries stipulent très clairement lorsque la Loi proposée sur les ressources en eau du Canada s'applique à un bassin particulier, elle a priorité sur les autres lois.

M. Comeau: Laquelle a la priorité?

M. Greene: La Loi proposée sur les ressources en eau du Canada. En fait, elle s'applique globalement à toute la gestion des ressources en eau. Inutile de dire que d'autres lois sont appliquées. Il y a également la Loi sur la marine marchande du Canada qui interdit le rejet des déchets provenant de navires. Nous n'avons pas l'intention de l'abroger, mais il est certain que dans le domaine de la gestion de la qualité des ressources en eau, les

[Texte]

the Canada Water bill to be the umbrella bill, if you like, and where there is an area of water quality management under the Canada Water bill which is either joint or unilateral under the federal unilateral powering bill, then it would take precedence. In the areas where there is not such an initiative, then of course we are still responsible for managing fisheries and therefore the Fisheries bill is being strengthened to enable it to do its job where there is not a Canada Water bill.

Mr. Comeau: Mr. Minister, you have stated on many occasions that you were completely against any form of national standards and yet the amendments to the Fisheries Act clearly define minimum standards as simply that you will not be able to deposit waste which is harmful to fish. It is straightforward, strong and quite simple. I cannot clearly understand this because you have the establishment of the various agencies which are going to create various standards for various river basins, and so on, and yet you have the amendments to the Fisheries Act which clearly state in the early part of the bill that you will not allow waste to be deposited which is harmful to fish. This is a minimum standard and it is much stronger than the proposed Canada Water Act. How can you say that this takes precedence over the amendments to the Fisheries Act when the amendments to the Fisheries Act are much stronger than this as far as pollution is concerned? This is the exact point I am talking about. It says that waste will not be deposited.

Mr. Greene: Of course, the Fisheries Act has to do with the management of our fisheries resources and its standards are to protect the fish in our waters. There are many areas in Canada where we want to achieve optimum quality in particular water basins and these are not essentially or chiefly fisheries waters, and in those waters a unilateral fisheries standard would be of no avail whatsoever, and of course the very purpose of the Canada Water bill is to ultimately achieve the optimum standard in every water basin in Canada that has a federal connotation.

[Interprétation]

normes pourraient être plus sévères qu'en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada. Je pense que la Loi sur les ressources en eau du Canada peut être considérée comme le bill de portée générale dans ce domaine, et lorsqu'il est question de veiller à la bonne qualité de l'eau en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada conjointement ou unilatéralement en vertu des pouvoirs unilatéraux du bill du gouvernement fédéral, à ce moment là, elle aurait priorité. Dans les domaines où cette situation ne s'applique pas, bien entendu, nous sommes encore responsables de l'administration des pêches et par conséquent, le bill sur les pêcheries subit un renforcement pour lui permettre de remplir son rôle dans les domaines où ne s'applique pas la Loi sur les ressources en eau du Canada.

M. Comeau: Monsieur le ministre, vous avez déclaré à plusieurs occasions que vous étiez contre toute forme de normes nationales, et pourtant les modifications à la Loi des pêcheries stipulent clairement des normes minimales, à savoir qu'il est interdit de jeter des déchets qui seraient nuisibles au poisson. C'est clair, impératif et très simple. Je ne comprends pas très bien ces dispositions puisque vous allez établir plusieurs organismes qui vont établir diverses normes applicables à différents bassins et ainsi de suite, et pourtant, il y a les modifications à la Loi des pêcheries, et au début du bill, il est clairement stipulé qu'il sera interdit de jeter des déchets qui pourraient être nuisibles aux poissons. Il s'agit d'une norme minimale, et pourtant elle est plus impérative que la Loi proposée sur les ressources en eau du Canada. Comment pouvez-vous dire que ces dispositions ont priorité sur les modifications apportées à la Loi des pêcheries lorsqu'elles sont plus impératives que celles de la Loi sur les ressources en eau du Canada en ce qui concerne la pollution? Voilà ce dont je veux parler. On stipule qu'il n'y aura pas de rejet de déchets.

M. Greene: Bien entendu, la Loi des pêcheries se rapporte à la gestion des ressources de la pêche et ces normes sont destinées à protéger les poissons dans nos cours d'eau. Il y a différentes régions du Canada dans lesquelles nous voudrions obtenir une qualité supérieure des eaux, en particulier dans les bassins, et il ne s'agit pas essentiellement des eaux poissonneuses, et quant à ces eaux, une norme unilatérale concernant la pêche serait complètement inutile, et bien entendu, le but même du bill sur les ressources en eau du Canada est finalement d'obtenir une norme optimale dans chaque bassin du Canada relevant de la compétence du gouvernement fédéral.

[Text]

Mr. Comeau: That is true, Mr. Chairman, but there is still the basic premise that under the amendments to the Fisheries Act it does establish minimum standards, and if any water basin is allowed to reach a standard where the fish are not allowed to live, then you are contradicting the amendments to the Fisheries Act.

Mr. Greene: There may be very different standards for different types of fisheries basins, for instance. We do not have them in Canada, but one of the interesting discoveries I made in my phosphate and nutrient research is that in some countries where fish such as carp is enjoyed by the people, and where it is one of their chief fish resources, they want more nutrients in those areas because apparently carp require food that is heavily fortified with nutrients and they require a great deal of algae. So, in those areas they want phosphates in their water and therefore if you were setting a standard with respect to fisheries alone for that particular kind of water you would say let us put lots of phosphate in there. However, it is an entirely different proposition to have a single standard to protect a particular species of fish in a particular area where the waters are largely and chiefly fisheries waters than it is to manage the waters generally across Canada to achieve the optimum standard in all waters that have a federal connotation whether they are chiefly fisheries waters or not.

• 1625

Mr. Comeau: Mr. Chairman, are there any waters to which the Fisheries Act does not apply? Also, are there any waters to which this proposed Act does not apply?

Mr. Greene: The proposed Act, of course, does not apply to purely provincial waters. That is, a body of water which is totally within a province and that has no navigational qualities, no fisheries and no flow outside the province.

Mr. Comeau: Does it apply, Mr. Chairman, to waters three miles off our coast?

Mr. Greene: Yes.

Mr. Comeau: Salt water?

Mr. Greene: Yes, I think the definition section makes that quite clear. This is certainly my advice on and interpretation of the definition section.

[Interpretation]

M. Comeau: C'est vrai, monsieur le président, mais il y a encore le principe fondamental qu'en vertu des modifications à la Loi des pêcheries, des normes minimales sont établies, et que si en ce qui concerne les eaux de tous les bassins on atteint une norme suivant laquelle la qualité de l'eau n'est pas favorable aux poissons, à ce moment-là on va à l'encontre des modifications à la Loi des pêcheries.

M. Greene: Il peut exister différentes normes applicables à diverses sortes de bassins poissonneux. Nous n'en avons pas au Canada, mais une des découvertes intéressantes que j'aie faite dans mes recherches sur le phosphate et les substances nutritives est que dans certains pays où les gens sont friands de carpe et où ce poisson est une de leurs principales ressources, ils désirent plus de substances nutritives, parce que apparemment la carpe a besoin de se nourrir de substances très nutritives et de consommer beaucoup d'algues. Par conséquent, dans ces régions, ils veulent mettre des phosphates dans leur eau, et si vous allez établir une norme concernant uniquement la pêche, il faudrait mettre beaucoup de phosphates dans l'eau. Néanmoins, l'établissement d'une norme unique pour protéger une espèce particulière de poisson dans une région précise où les eaux sont surtout poissonneuses est complètement différent de la gestion des ressources générales en eau d'un bout à l'autre du Canada en vue d'obtenir pour ces eaux la qualité conforme à la norme optimale si ces eaux relèvent de la compétence fédérale qu'elles soient poissonneuses ou non.

M. Comeau: Monsieur le président, la Loi des pêcheries s'applique-t-elle à tous et à l'ensemble des ressources en eau?

M. Greene: Bien entendu, la Loi proposée ne s'applique pas aux eaux relevant strictement de la compétence provinciale, à savoir une étendue d'eau se trouvant à l'intérieur d'une province et qui ne serait pas navigable ni favorable à la pêche et ne s'écoulerait pas à l'extérieur de la province.

M. Comeau: La Loi s'applique-t-elle aux eaux territoriales à trois milles de nos côtes?

M. Greene: Oui.

M. Comeau: Elle s'applique à l'eau salée?

M. Greene: Oui, je crois que l'article qui définit l'objet de la Loi le stipule très clairement.

[Texte]

Mr. Comeau: I still cannot understand this. Of course, this is an argument between you and me, Mr. Minister, because the Minister of Fisheries clearly states that we can trace fish to any waters. Practically any water contains fish and therefore he is setting a minimum standard. As far as I am concerned this is what takes precedence and this is certainly setting up various standards for various river basins, and so on. However, I will deal with that later when we come back.

Mr. Greene: For instance, I do not think it would be practicable—if this is what you are suggesting—to clean Hamilton harbour to a degree that salmon could live in it, because if you did you could close up all the industries and perhaps half the people in Hamilton would have to move out.

Mr. Comeau: The Minister of Fisheries thinks so.

Mr. Greene: I do not think he has ever said that or contemplates such a thing because naturally in a complex industrial society and in a country as variegated as Canada simple and uniform answers would not be in the national interest. If it is your view that we should return all of our waters to the degree of purity which Champlain found them in, that would be a policy but then we had all better go back to living in log cabins someplace because we will close up most of our industries.

Mr. Comeau: True, but...

Mr. Greene: The test is how can we live in a highly industrialized technological age and still return each water basin to its optimum standard, considering the many uses that go into each particular water basin? Fisheries is only one of the uses of the many water basins in Canada.

Mr. Comeau: That is true, Mr. Chairman, but the Act which we studied yesterday clearly states this and, as we said, the Minister of Fisheries obviously cannot obtain the degree of pollution control that he would like to have. I will finish with that.

The Chairman: Mr. Foster.

Mr. Foster: Mr. Minister, I am very happy to see that you have put in loan provisions

[Interprétation]

M. Comeau: Je ne comprends toujours pas. Bien entendu, il s'agit d'une discussion entre vous et moi, monsieur le ministre, étant donné que le ministre des pêches déclare nettement que nous pouvons trouver du poisson dans tous les genres de cours d'eau. Toute étendue d'eau contient des poissons, et par conséquent, il a établi une norme minimale. A mon avis, voilà qui a priorité et ce qui contribue certainement à l'établissement des différentes normes pour divers bassins et étendues d'eau de ce genre. Néanmoins, j'étudierai cette question plus tard lorsque nous y reviendrons.

M. Greene: Je ne pense pas qu'il serait recommandable d'assainir le port de Hamilton au point que le saumon puisse y vivre, parce que si vous le faisiez, vous pourriez amener la fermeture de toutes les industries, et il est probable que la moitié de la population de Hamilton devrait s'en aller.

M. Comeau: Voilà ce que pense le ministre des pêches.

M. Greene: Je ne pense pas qu'il ait jamais fait une telle déclaration ni envisagé une mesure de ce genre, parce que, bien entendu, auprès d'une société industrielle complexe et d'un pays aussi divers que le Canada, des réponses simples et uniformes ne seraient pas dans l'intérêt du pays. Si vous pensez que nous devrions assainir nos eaux afin d'obtenir la pureté qu'elles avaient à l'arrivée de Champlain, on pourrait adopter une telle politique, mais à ce moment-là, nous devrions commencer à vivre dans des cabanes en bois parce que nous serions forcés de fermer la plupart de nos industries.

M. Comeau: C'est exact, mais...

M. Greene: La question qui se pose est de savoir comment vivre dans l'âge de la technologie et de l'industrie hautement perfectionnée et en même temps, obtenir une très haute qualité de l'eau des bassins, compte tenu des différents usages qui affectent les eaux de chaque bassin en particulier. La pêche ne représente qu'une des utilisations des eaux des divers bassins existants au Canada.

M. Comeau: Vous avez raison, monsieur le président, mais cette question est stipulée clairement dans la Loi que nous avons étudiée hier, et comme nous l'avons dit, le ministre des pêches ne peut obtenir tout le pouvoir de contrôle de la pollution qu'il aimerait avoir. J'ai terminé.

Le président: M. Foster.

M. Foster: Monsieur le ministre, je suis content de constater que vous avez intérêt

[Text]

which give the water management agencies power to borrow money secured by the federal or provincial government. I wonder if this loan provision could apply to sewage treatment facilities that a water management agency might construct to handle municipal wastes?

Mr. Greene: Yes, I suppose it could but I certainly think that in setting up water quality management authorities that the provinces will consider their municipal priorities. After all, the municipalities are the responsibility of the provinces and in discussions with the provinces I found out that they already have programs for municipalities. In setting up a water quality management authority the provinces will take very serious cognizance of the current and growing programs. They will not want duplication or to have this Act override programs which they feel are working satisfactorily.

So I think it is possible, but it is possible only to the extent where there is a joint agreement that provincial programs do not already contemplate municipal sewage treatment, and are in play at a pace which the province feels is all they can afford. I think this will create a greater pressure to move ahead when we have a joint vehicle, but I do not think it will unless we proceed under the unilateral section where we cannot get an automatic change from what the provinces are currently doing.

• 1630

Mr. Foster: Like many municipalities they just cannot borrow the money on favourable enough or on long enough terms to go ahead with the sewage treatment plants. I just wondered if this would be a possible out for them where an agency that was operating over a vast area would have more borrowing power, and with the federal resources behind it, this would give them much needed assistance.

Mr. Greene: I think probably this plus a continuing expansion as the public Treasury can afford it and as our total economic management of the country permits it, the CMHC

[Interpretation]

dans la Loi les dispositions concernant des prêts donnant aux organismes chargés de la gestion des ressources en eau l'autorisation d'emprunter de l'argent avec la garantie du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Cette disposition concernant les prêts serait-elle applicable à la construction d'installations de traitement des eaux d'égouts que pourrait entreprendre un organisme de gestion des ressources en eau pour régler le problème des déchets provenant des municipalités?

M. Greene: Oui, à mon avis ce serait possible, mis il est certain qu'en établissant des autorités chargées de la gestion de la qualité de l'eau, les provinces tiendraient compte des priorités des municipalités. Après tout, les municipalités relèvent des provinces, et au cours des discussions avec les gouvernements provinciaux, j'ai découvert qu'ils avaient déjà des programmes concernant les municipalités. En instituant une autorité chargée de la gestion de la qualité de l'eau, les provinces tiendraient compte très certainement des programmes actuels et en voie d'élaboration. Elles ne voudraient pas qu'il y ait des répétitions ou que la Loi outrepassse les programmes qui, à leur avis, sont satisfaisants.

Je pense que ce n'est possible que dans la mesure où il existe un accord conjoint prévoyant que dans les programmes provinciaux, il n'est pas question de traitement des eaux d'égouts d'une municipalité et que ces programmes soient appliqués avec un certain rythme reflétant les possibilités financières du gouvernement provincial. A mon avis, l'établissement d'un organisme conjoint nous insistera à aller de l'avant, mais cette situation ne se produira pas à moins que nous ne poursuivions nos efforts en vertu de l'article unilatéral dans les domaines où nous ne pourrions pas obtenir automatiquement des changements de l'activité actuelle des provinces.

M. Foster: Comme beaucoup de municipalités, elles ne peuvent pas emprunter de l'argent à des termes assez favorables et assez longs pour entreprendre la construction d'usines de traitement des eaux d'égouts. Dans leur cas, la solution ne serait-elle pas qu'un organisme opérant dans un domaine plus vaste pourrait plus emprunter de l'argent et que soutiendrait les fonds du gouvernement fédéral, ce qui leur procurerait l'aide dont ils ont besoin.

M. Greene: A mon avis, ce serait une solution à laquelle s'ajouterait une expansion continue à la mesure des possibilités du Trésor public, et comme le permet la gestion globale

[Text]

loan fund, this is certainly a very real problem within the municipalities while the concept that the polluter must pay should apply to municipalities as well as to corporations or individuals or anyone else. It is an economic fact that it is very difficult for municipalities to borrow today and the cost of their borrowing is extremely high. I think it is a very proper use of the federal Treasury to enable them to get ahead with paying as polluters by advancing them the funds and making it easier for them to borrow. I do not think this negates the principle that the polluter pays at all.

Mr. Foster: But the intention of this, in other words, is mainly for industry.

Mr. Greene: No, not really. The intent, of course, is to achieve the maximum flexibility so that on any particular water basin all the weapons be available to that Board to move ahead with achieving the optimum standards for that particular water basin. It may well be that in an area where a tertiary plant is required partly for municipal purposes, partly for industrial purposes, and the municipality is not able to fund the plant, this will permit the authority to fund the plant and then the municipality will pay effluent fees or pay usage fees to the authority for that particular installation, just as will the industry who is also using the plant. So it is certainly possible.

Mr. Foster: I think we can be assured if the provinces find out that this is an avenue of approach to federal funds they will certainly give it a try.

My next question involves the international implications of these water management agencies. For instance, if there were two agencies set up on that basis in Ontario, one for the two clean Great Lakes and one for the two dirty Great Lakes, do you envisage these two agencies as actually operating in the international field in concert with a similar body of the several states involved on the American side? Or do you see these water management agencies strictly operating within a province, within two provinces?

[Interpretation]

de l'économie de notre pays, notamment le fonds d'emprunt de la Société centrale d'hypothèques et de logement. Ce problème est très sérieux dans les municipalités, tandis que le principe selon lequel les responsables de la pollution doit payer devrait s'appliquer aux municipalités également ainsi qu'aux sociétés et aux particuliers. Il est certain que sur le plan économique les municipalités ont des difficultés actuellement à obtenir des emprunts et les frais qu'entraînent ces emprunts sont extrêmement élevés. A mon avis, il s'agit d'une utilisation très pertinente du fonds du Trésor fédéral que de leur permettre de payer des dédommagements à titre de municipalités responsables de la pollution en leur avançant des fonds et en leur offrant la possibilité d'emprunter. Je ne pense pas que ces mesures vont à l'encontre du principe voulant que les responsables de la pollution doivent payer des dédommagements.

M. Foster: Toutefois, de telles mesures sont applicables aux industries.

M. Greene: Non pas exactement. On vise naturellement à obtenir la souplesse maximale afin que dans le cas de tout bassin particulier, l'office dispose de tous les moyens lui permettant d'améliorer la qualité de l'eau de ces bassins afin qu'elle soit conforme aux normes optimales. Il est possible que dans une région ou l'établissement d'une usine tertiaire soit nécessaire pour servir les intérêts de la municipalités ou pour les raisons relatives aux industries, et que la municipalité ne soit pas en mesure de subventionner cette usine, ce qui permettra à l'office d'aider financièrement l'industrie, et la municipalité payera des redevances de pollution ou des droits de traitement des eaux d'égouts, pour ces installations particulières comme le fera l'industrie qui utiliserait également ces installations. Il est certain que nous pouvons procéder ainsi.

M. Foster: Je pense que nous pouvons être sûr que si les provinces découvrent qu'elles peuvent obtenir des fonds du gouvernement fédéral, elles essaieront d'en tirer parti.

La question qui suit a trait à la portée internationale des organismes de gestion des ressources en eau. Si l'on établissait deux organismes en Ontario, l'un s'occupant des deux Grands lacs non pollués et l'autre des deux Grands lacs pollués, ces deux organismes agiraient-ils en fait dans le domaine international en comparaison avec l'organisme semblable des divers États de l'autre côté de la frontière. A votre avis, où ces deux organismes de gestion des ressources en eau opéreraient-ils à l'intérieur d'une ou des deux provinces?

[Text]

Mr. Greene: I think they will be able to use the Canada Water Bill to create a vehicle which will enable us to achieve international accord. I am no expert in international law, and I have not yet discussed it specifically with those who are, but it is my own concept that under the Canada Water Bill we can create the sort of entity which, at least, will give us a vehicle which will enable us to achieve international accord.

For instance, we have had continuing discussions with the Americans. I understand Secretary of the Interior Hickel made a very important announcement today on an American initiative in Lake Erie. I have not seen it in totality yet but I have been told that it was done. We are trying to achieve international accord. But if they were to say to us today, "We are ready to go, let us sign an agreement", we would not have a vehicle that would enable us to do so because under our constitution the treaty-making power does not give the federal government any powers which it does not already possess under Section 91 of the BNA Act.

• 1635

You cannot expand our federal authority by the use of the treaty-making power. As soon as you say that, and we accept this is a field of joint jurisdiction, it means that on whatever arrangements we make with the Americans in particular to solve problems on joint international waters, the bordering provinces must be involved in such agreement because where it involves provincial authority under the constitution we could not affect that provincial authority. On the Canadian side we have to have a joint approach so that we each act within the ambit of our authority under the constitution in that international agreement.

The minute you talk of water quality management authorities, you are talking of exactly that kind of joint body which will be required if we are going to make agreements with the Americans. Conversely, and this is the attractive part of the approach, on the American side the treaty-making power is transcended. If a joint body, which federally and provincially we might well agree would be a water quality management authority, were able to reach accord under the treaty-making power of the federal government, of course, with the United States, then their fed-

[Interpretation]

M. Greene: Je pense qu'elles pourraient établir, en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, un organisme de liaison qui leur permettrait de réaliser un accord international. Je ne suis pas versé en droit international, et je n'ai pas encore discuté de cette question avec des experts en ce domaine, mais à mon avis, en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, nous pouvons établir une sorte d'organisme qui nous donnera, du moins, le moyen d'arriver à un accord international.

Nous avons eu de longues discussions avec les Américains. Si je comprends bien, M. Hickel a fait une déclaration très importante aujourd'hui au sujet d'une initiative américaine dans le cas du lac Érié. Je n'ai pas vu les résultats globaux, mais on m'a dit que ce travail était fait. Nous essayons de conclure un accord international. Toutefois, si l'on nous disait aujourd'hui: «nous sommes prêts à mettre le projet à exécution, signons donc un accordé. Nous n'aurions pas les moyens de le faire du point de vue légal, parce que, en vertu de notre constitution, le pouvoir de conclure des traités ne donne pas au gouvernement fédéral des droits qu'il ne possède pas déjà aux termes de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Nous ne pouvons pas étendre l'autorité du gouvernement fédéral en se servant du pouvoir de conclure des traités. Dès que nous acceptons, nous nous trouvons dans un domaine de compétence mixte, ce qui signifie que quelles que soit les ententes conclues avec les Américains en vue de résoudre les problèmes relatifs aux eaux internationales, les provinces situées à la frontière doivent participer à un tel accord parce que la mesure où l'autorité provinciale se trouve engagée en vertu de la constitution, nous ne pouvons influencer sur cette autorité. Du côté canadien, nous devons agir de concert afin que chacun prenne des mesures dans le cadre de son autorité en vertu de la constitution pour l'application de cet accord international.

Dès que vous parlez d'organisme de gestion chargée de la qualité des ressources en eau, il s'agit exactement de ce genre d'organisme conjoint qui sera nécessaire si nous allons conclure des ententes avec les Américains. Réciproquement, et voilà ce qui est intéressant, du côté américain, le pouvoir de conclure des traités se trouve dépassé. Si un organisme conjoint reconnu par les gouvernements fédéral et provinciaux comme autorité chargée de la gestion de la qualité des ressources en eau était en mesure de signer une entente en vertu du pouvoir de conclure des

[Texte]

eral government who had agreed with us would be bound.

We would then have the authority under their constitution even to take over state or municipal authority, because the treaty-making authority being paramount would by agreement have given whatever authority was required to the federal government to implement the agreement.

It is exactly the sort of vehicle we need, a joint federal-provincial one that we can say, "Well, here, we do have a vehicle. We have agreed between ourselves, federally and provincially, to each do our part if an agreement can be made with the Americans." I think once the act is there we will be in a much better position. Once we have a joint agreement with, say, the Province of Ontario over the Upper St. Lawrence and Lower Great Lakes, then it may well be that we can move from there much more effectively to international agreement.

Mr. Foster: A great deal of this Bill depends on provincial co-operation and you have mentioned that you incorporated many of the provincial proposals in this. I am sure that when your proposals become news the provinces are going to say what proposals were not accepted by you or being proposed by you. I wonder if there are any major areas in which there was disagreement with the provinces? Perhaps you could explain to us why amendments are not being proposed in these areas.

Mr. Greene: Well, I think some provinces do not look upon the question of the unilateral section with favour. But we feel there is a clear federal responsibility in this area and that it would be an abrogation of our responsibilities not to maintain the unilateral section. And secondly, as I read the brief presented to the federal-provincial conference in February, the Province of Quebec indicated their belief that this was really an expansion of the federal powers under the Constitution. We do not agree with that and certainly made no amendments which would accept that position.

Mr. Foster: Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

traités du gouvernement fédéral avec les États-Unis, à ce moment-là, leur gouvernement central qui signerait cette entente se trouverait lié.

Nous aurions ainsi le pouvoir, en vertu de leur constitution, de prendre en charge l'autorité même des États où municipalités, étant donné que l'autorité instituée en vertu du traité donnerait au gouvernement fédéral le pouvoir nécessaire pour l'application de l'accord.

Voilà exactement le genre d'organisme fédéral-provincial dont nous avons besoin. Nous nous serions mis d'accord avec les gouvernements fédéral et provinciaux afin que chacun remplisse son rôle si l'on peut conclure une entente avec les Américains. A mon avis, après l'adoption de la loi nous nous trouverons dans une meilleure situation. Une fois que nous aurons signé une entente conjointe avec la province de l'Ontario au sujet du haut Saint-Laurent et des Grands lacs inférieurs, il est très possible qu'en vertu de cet accord, nous puissions arriver à réaliser plus efficacement une entente sur le plan international.

M. Foster: Une grande partie des dispositions du bill dépend de la collaboration des gouvernements provinciaux et vous avez mentionné que vous aviez inséré dans la loi plusieurs des propositions des gouvernements provinciaux. Je suis certain que lorsque vos propositions seront divulguées les provinces signaleront celles que vous avez rejetées et celles qui ne proviennent pas de vous. Je me demande s'il existe des domaines importants au sujet desquels il y a eu des désaccords avec les provinces? Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi on ne propose pas de modifications dans ce domaine.

M. Greene: Je pense que certaines provinces n'approuvent pas la question de l'article portant sur une seule autorité. Toutefois, à notre avis, il est clair que ce domaine relève de l'autorité fédérale et ce serait nous dérober à nos responsabilités que de ne pas maintenir cet article. Deuxièmement, en lisant les mémoires présentés à la Conférence fédérale-provinciale de février dernier, j'ai remarqué que la province de Québec a exprimé l'opinion qu'il s'agissait réellement d'une extension des pouvoirs du gouvernement fédéral dans le cadre de la constitution. Nous n'acceptons pas cette opinion et nous n'avons apporté aucune modification qui favoriserait cette position.

M. Foster: Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Dr. Rynard.

● 1640

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I believe what the Minister said was simply that if the Province of Ontario got into a hassle with New York State on industry and their share and proportions and could not come to an agreement, then the only power he has is a guiding power to say he would like this done. So far there is no Canadian federal authority set up to say that this has to be done and agreement at the top. There is no way we can arrive at that agreement at the top at the present moment.

Mr. Greene: No, and I think the only way to get at it, at least it appears to me at this juncture that the way to get at it is either by the expansion of the Boundary Waters Treaty of 1909 or by some similar treaty with the Americans where we agree on water quality management authorities over any given bodies of water to be agreed upon in the future, from time to time and from place to place. But it is the use of the treaty power that I envision as being the ultimate weapon by which we are going to lick pollution and achieve better water quality management in our boundary waters.

Mr. Rynard: Then, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he would like to see a bill put through that would give them this power in a joint commission operating between the United States and Canada.

Mr. Greene: I do not know that this is the approach. It seems to me we clearly have on the federal side the treaty-making authority. I do not think we need any further Parliamentary powers to approach the Americans. My continued efforts have been to urge them to reach the bargaining table on this whole question, and I think with the latest initiatives they have taken we are getting pretty close to the time when we can talk with them usefully at the treaty-making table. I have no fixed position on whether we should have a single authority such as the International Joint Commission, whether the International Joint Commission itself might be the proper vehicle by expanding its authority. The problem of the International Joint Commission, as I understand it now, is that its edicts, while usually followed by federal governments, are not to date binding on other echelons of government. The International Joint Commission cannot tell city "A" in the United States that it has to clean its waste.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, je crois que le ministre veut simplement dire que si la province d'Ontario entraînait en contestation avec l'État de New York au sujet de la contribution des industries à la lutte contre la pollution et qu'il n'arrivait pas à se mettre d'accord, le seul pouvoir qu'il aurait serait celui de donner des directives et de dire qu'il voudrait qu'on prenne telle ou telle mesure. Jusqu'à présent, aucune autorité fédérale canadienne n'a été instituée pour donner des ordres. En ce moment, nous n'avons pas la possibilité d'arriver à une telle entente au sommet.

M. Greene: Non, et je pense que le seul moyen d'y parvenir dans les circonstances actuelles serait d'étendre la portée du traité conclu en 1909 ou de signer des ententes semblables avec les Américains et d'accepter ainsi le principe de l'établissement d'un organisme chargé de la gestion de la qualité des ressources en eau relativement à toute étendue d'eau. Toutefois j'envisage l'utilisation du pouvoir de signer des traités comme le dernier moyen d'enrayer la pollution et d'obtenir une meilleure gestion de la qualité de nos eaux situées près des frontières.

M. Rynard: Monsieur le président, je voudrais demander au ministre s'il aimerait qu'on présente un bill qui leur conférerait ce pouvoir par l'entremise d'une commission mixte entre les États-Unis et le Canada.

M. Greene: Je ne pense pas que cette approche est la meilleure. Il me semble que le gouvernement fédéral a le pouvoir de conclure un traité. Je ne crois pas que nous ayons besoin de plus amples pouvoirs parlementaires pour négocier avec les Américains. Tous mes efforts ont consisté à les inciter à prendre place à la table des négociations pour trancher cette question et je pense que compte tenu des initiatives qu'ils ont prises récemment nous approchons du moment où nous pourrions négocier avec eux en vue de conclure une entente. Je ne sais pas exactement si nous devrions avoir une seule autorité comme la Commission conjointe internationale ou que cette dernière soit l'organisme approprié si l'on en étendait les pouvoirs. Le problème de la Commission conjointe internationale, si je comprends bien, est que ses décisions même si les gouvernements fédéraux les adoptent n'ont eu aucune influence jusqu'à ce jour à d'autres niveaux gouvernementaux. La Commission conjointe internationale ne pour-

[Texte]

I have no fixed position on whether the best way is to achieve this kind of power in a single agency or whether the best way would be to have management authorities having authority under treaty on each water basin similar to the concept of the proposed Canada Water Act, and I think we should remain flexible and hear their views. The important thing is to achieve accord and forge the best weapons we can, but I have not any fixed position as to whether it should be a single authority or a number of authorities, each having responsibility for particular boundary waters.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, in designated areas where you have new industry going in, does the government require a statement or a blueprint of what the over-all pollution will be from that industry? If so, is it looked after on the basis of what help the federal government will be giving that industry?

Mr. Greene: To date I do not think there is any specific rule in that regard. By and large with industry—maybe I cannot be completely categorical in this regard—there is not much problem as I have found with new industry. The ethic that you cannot lower your costs of production at the expense of the environment—industry has caught the message pretty well. The problem with industry is in the past and in the remedying and repairing of industrial methods which looked upon the treatment of waste as a free ride. With new industry I do not think there is too much problem, but I think your suggestion is a very valid one that after the passing of the bill it might well be that at the interdepartmental committee level or otherwise there will be a very clear injunction that the water management agency of the federal government, which is my department, will have to pass plans before any agreement could be made on grants. I do not know whether that exists at all yet, Dr. Tinney?

● 1645

Mr. Comeau: In the Fisheries Act.

Mr. Greene: Oh, in the Fisheries Act. That is most of the designated areas, I would think, though not all of them. A good number of them are in areas where the water is still good and very pure.

We should try to maintain it that way.

[Interprétation]

rait pas dire à une ville des États-Unis de prendre des mesures afin d'assainir leur milieu.

Je ne sais pas exactement si le meilleur moyen serait d'exercer ce genre de pouvoir par l'intermédiaire d'un seul organisme ou s'il serait plus avantageux d'établir des autorités de gestion qui exerceraient leur pouvoir en vertu de l'entente au sujet de chaque bassin semblable à celui que décrit la loi proposée sur les ressources en eau du Canada. Je pense que nous devons maintenir une attitude de souplesse et entendre leurs opinions. L'important est d'arriver à une entente et de trouver les meilleurs moyens possible, mais je ne sais pas exactement si nous devrions établir une seule autorité ou plusieurs, chacune d'entre elles étant responsable de combattre la pollution de cours d'eau particuliers.

M. Rynard: Monsieur le président, dans les régions désignées où s'établissent de nouvelles industries, le gouvernement exige-t-il de ces industries une estimation des possibilités de pollution de leurs installations? S'il en est ainsi, le problème est-il étudié en fonction de l'aide que le gouvernement fédéral pourrait fournir à cette industrie?

M. Greene: Jusqu'à ce jour je ne pense pas qu'il existe des règlements précis à ce sujet. En général, dans le cas de nouvelles industries—je ne peux pas m'exprimer catégoriquement sur ce sujet—mais j'ai constaté qu'il n'y a pas beaucoup de problème. Les industries ont compris le principe voulant qu'elles ne peuvent pas baisser leurs frais de production aux dépenses de l'environnement. Le problème, dans le cas des industries, relève du passé et de la réforme des méthodes industrielles qui prenaient à la légère le rejet des déchets. Je pense que votre proposition est très pertinente, et qu'il est possible qu'après l'adoption du bill, au niveau du comité interministériel ou à d'autre niveau qu'il soit décidé d'une façon très précise que l'organisme du gouvernement fédéral chargé de la gestion des ressources en eau, notamment mon ministère, devra présenter des projets avant qu'en arrive à une entente au sujet des subventions. Je ne sais pas si de telles dispositions existent actuellement, monsieur Tinney?

M. Comeau: Dans la Loi des pêcheries.

M. Greene: Dans la Loi des Pêcheries. Il s'agit en fait de presque toute la totalité des régions désignées. Un grand nombre de ces zones se trouve dans des régions où l'eau est encore très pure. Il faudrait nous efforcer de la maintenir ainsi.

[Text]

Mr. Rynard: Thank you.

The Chairman: Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, the time is running on and I think I will save my questions until we deal with this clause by clause. I would like to commend the Minister for the amendments that he and his Department brought in. I think they are very good. They have tightened up the bill considerably. I was particularly happy about the references to public hearings and these kinds of things. It is important that we keep the public informed. It is a very awakened public on pollution and I think there should be a lot of information given. I was pretty happy to see these references in the bill.

I was also happy to see the references to nutrients, looking at pollutants on a broad basis. I think my colleague from Rocky Mountain mentioned a few weeks ago that we should not chase rabbit tracks but look for pollution as a big bear, and that we should not get diverted. The whole concept here I think is good. We are looking at it in total and I just want to commend the Minister and his Department.

An hon. Member: Do you think it will pass?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You bet. It is a good act.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question or two. I had my name down. I do not know whether you have it listed there.

The Chairman: You did. I saw your hand up but I do not have your name. I am sorry, go ahead.

Mr. Harding: I can understand these lapses sometimes. Mr. Chairman, the amendments have just been brought in and we would like time to study them and relate them to the present bill and to our own particular thinking on it. I must admit there are some improvements but they have not gone nearly as far as I would like to see them go.

I believe that again in the field of standards, Mr. Minister, the Department has failed to set out some kind of broad national guidelines which, in my frank opinion, are absolutely essential if we are going to try to prevent areas from competing with each other for industry. I think we are going to run into this problem and we are going to find that we will have to take steps later on if we do not take steps now to set up broad national standards that are going to stop provinces from competing with each other by deliber-

[Interpretation]

M. Rynard: Merci.

Le président: Monsieur Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, le temps passe, et je crois que je poserai mes questions lorsque nous étudierons le bill article par article. Je tiens à féliciter le ministre des modifications que son ministère et lui-même ont présentées. Je pense qu'elles sont excellentes. Elles ont renforcé le bill considérablement. J'ai été particulièrement satisfait de la proposition relative à la tenue d'audiences publiques. Il importe que nous informions le public qui s'intéresse vivement au problème de la pollution. J'étais content de constater qu'on faisait mention de ces questions dans le bill.

J'ai été fier d'entendre mentionner les substances nutritives en considérant les agents de pollution en général. Je pense que les concepts exprimés dans le bill sont très valables. Nous étudions le problème dans sa totalité, et je tiens à féliciter le ministre et son ministère.

Une voix: Pensez-vous que le bill sera adopté?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'en suis sûr, cette loi est excellente.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser. J'avais fait inscrire mon nom sur la liste.

Le président: Oui. Je vous ai vu lever la main, mais je n'ai pas votre nom sur la liste. Je m'excuse, mais vous avez la parole.

M. Harding: Monsieur le président, on vient de nous présenter les modifications, et nous aimerions avoir le temps de les étudier et de les comparer aux dispositions du bill actuel et de nous former une opinion à ce sujet. Je dois admettre qu'il y a certaines améliorations, mais à mon avis, elles n'ont pas été assez loin.

Je crois qu'en ce qui concerne les normes, monsieur le ministre, votre ministère a omis d'établir des directives générales au niveau national, qui sont à mon avis, essentielles si nous voulons éliminer la concurrence entre les régions en vue d'attirer les industries. Je pense que le problème se posera, et nous serons forcés plus tard de prendre des mesures pour le résoudre si nous ne le faisons pas maintenant en établissant des normes générales nationales qui empêcheront les provinces de se faire la concurrence en diminuant

[Texte]

ately lowering their effluent fees and lowering their standards. This cannot help but happen unless either the criteria upon which the standards in these areas are based are very similar or we have an understanding by the authorities concerned that we are not going to let deliberately low standards be set which will negate the problem of getting at pollution.

However, I would like to go back, if I may, Mr. Chairman, to this question dealing with money. I am quite certain an improvement has been made in this field but it is still not as clear as I would like to see it. I see you are proposing amendments to permit the borrowing of capital funds by agencies from either their sponsoring provincial governments or the federal government.

Is it the thinking of the Department to allocate so many hundreds of millions of dollars for this specific purpose, such as in the Farm Improvement Loans Act? Just how are you going to go about it? How are the people or the agencies going to apply to the fund for loans under the proposed Act?

• 1650

Mr. Greene: They apply at the agreement stage. Its first stage as you know is planned. When they have arrived at an over-all plan for a water basin and the optimum standards for the multi-uses of that particular basin, they will say: "How are we going to achieve those standards? We are going to need a plant here. We are going to need such and such here. Here is how much money we are going to need." They then have to come to the federal and provincial governments with their suggested plan. Bearing in mind the constitutional responsibilities of the federal and provincial government, the agency will also suggest a distribution of costs. At our end, for instance, we will have to say whether or not we agree to enter into such an agreement with the province.

Mr. Harding: Under the farm improvement loans we have a fixed rate of interest. What is going to happen in this case? Are you going to give these people the authority to borrow on the market at exorbitantly high interest rates.

Mr. Greene: No, they can borrow from their respective governments only.

Mr. Harding: This is the point I am getting at. They will be able to borrow from the federal or from the provincial government for their capital needs.

[Interprétation]

volontairement les redevances de pollution et en mettant les nombres moins sévères. Voilà ce qui arrivera à moins que les critères sur lesquels se fondent les normes dans ce domaine soient assez identiques ou que les autorités intéressées sachent que nous ne permettrons pas l'établissement de normes peu sévères, ce qui irait à l'encontre de nos efforts pour combattre la pollution.

Néanmoins, je voudrais revenir, si vous le permettez, monsieur le président, à la question de l'obtention des fonds. Je constate qu'il y a une amélioration en ce qui concerne ce problème, mais, à mon avis, les dispositions à ce sujet ne sont pas encore assez claires. Je vois que vous proposez des modifications en vue de permettre aux organismes d'emprunter des fonds des gouvernements provinciaux dont ils relèvent ou du gouvernement fédéral.

Le ministère a-t-il l'intention d'allouer une telle somme d'argent dans un but aussi précis que la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles? Comment allez-vous procéder? Où les gens et les organismes devront-ils s'adresser pour demander des fonds?

M. Greene: Ils doivent déposer une demande préliminaire accompagnée d'un plan. Lorsqu'ils auront réussi à établir un plan général pour l'ensemble d'un bassin hydrographique, et des normes d'utilisation maximale, ils se diront: «Comment allons-nous faire pour respecter ces normes? Nous aurons besoin d'une usine ici. Il nous faudra tant d'argent». Ils devront ensuite présenter leur plan aux gouvernements fédéral et provincial. Compte tenu des responsabilités constitutionnelles des gouvernements fédéral et provincial, l'organisme pourra suggérer une répartition des dépenses. Nous devons en conclure si le gouvernement fédéral est prêt à signer une telle entente avec la province.

M. Harding: Les prêts destinés aux améliorations agricoles sont offerts à un taux d'intérêt déterminé. Que se passera-t-il dans ce cas? Autoriserez-vous les gens à demander des prêts commerciaux avec un taux d'intérêt exorbitant?

M. Greene: Non. Ils ne pourront emprunter qu'à leurs gouvernements respectifs.

M. Harding: Voilà le point qui m'intéresse. Ils pourront emprunter les capitaux dont ils ont besoin au gouvernement provincial ou au gouvernement fédéral.

[Text]

Mr. Greene: Right. It may be, for instance, that in a particular water basin, they would be borrowing from each of them.

Mr. Harding: I see.

Mr. Greene: The province would put up "X" million. Maybe this is an oversimplification but the sort of ground-breaking agreement was probably that on the Okanagan which is only the planning stage, Stage 1. Now in that stage the total cost was \$2 million of which we each put up a million. That was in the agreement and, of course, it comes under our total estimates for water. In each case, at each stage—A, the planning stage, and B, the implementation stage—there would be a federal-provincial agreement in which the ratio of contributions would have to be agreed to.

Mr. Harding: This will all have to be spelled out under the proposed Act.

Mr. Greene: No, in the agreement.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like to get back to phosphates. I notice you are going to limit the amount to 20 per cent by August 1, of this year. I do not know just what this means. Many soaps are already below 20 per cent and I presume they will not be affected. What do you do about current stocks? Are you going to allow current stocks to be sold after this date?

Mr. Greene: They have had notice since February 6. I spoke to them so that they could not say they did not know. I hope that they have been disposing of their stocks of those detergents having more than 20 per cent phosphate. If on August 1, they have stock left over with more than 20 per cent in it, they will have to use some other filler. They cannot sell it after August 1.

Dr. Tinney: I am afraid I must correct you. We changed it to "manufacture". They can dispose of stocks after August 1 but they cannot manufacture it.

Mr. Harding: Therefore, we could conceivably be pouring a full amount of phosphates into the waters of Canada up until the end of 1970 and even into 1971.

• 1655

Mr. Greene: They do not manufacture that far ahead. Do not forget that right now they are having to convert their manufacturing processes and so on. They will not wait until August 1 to convert. Not only are we putting teeth in this bill but there is certainly a con-

[Interpretation]

M. Greene: C'est exact. Il est possible qu'ils emprunteront aux deux sources à la fois dans le cas de certains bassins particuliers.

M. Harding: Je comprends.

M. Greene: La province fournira «X» millions. Peut-être est-ce un peu simpliste, mais le premier accord en ce domaine est celui de l'Okanagan, qui en est au stade du projet, soit la phase 1. A ce stade, le coût total était de 2 millions de dollars, et notre participation de \$1,000,000. Cette disposition faisait partie de l'accord et, bien entendu, elle est contenue dans les dépenses globales relatives aux cours d'eau. Dans chaque cas, il y aura accord entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial quant à leur participation respective, que ce soit au stade initial ou au stade de la mise en application.

M. Harding: Il faudra le préciser dans la loi proposée.

M. Greene: Non, dans l'accord.

M. Harding: Monsieur le président, revenons à la question des phosphates. J'ai constaté qu'à compter du mois d'août 1970, vous allez en limiter la quantité à 20 p. 100. Je ne saisis pas la portée de cette mesure. La teneur en phosphates de nombreux savons est actuellement inférieure à 20 p. 100, et cette mesure ne les touchera pas. Qu'allez-vous faire des stocks actuels? En autoriserez-vous la vente après la date limite?

M. Greene: Les fabricants ont reçu un avis le 6 février dernier, et je leur ai parlé afin qu'ils ne puissent pas prétendre qu'ils ne sont pas au courant. J'espère qu'ils se sont débarrassés de leur stocks de détersifs contenant plus de 20 p. 100 de phosphate. En tout cas, ils ne pourront plus en vendre après le 1^{er} août.

M. Tinney: Permettez-moi de rectifier ce que vous venez de dire. Ils ne pourront plus fabriquer de ces produits, mais ils pourront continuer à écouler leurs stocks.

M. Harding: Nous continuerons donc à déverser la même quantité de phosphates dans nos rivières et nos lacs jusqu'à la fin de 1970, voire même jusqu'en 1971.

M. Greene: Ils ne fabriquent pas leurs produits si longtemps en avance. N'oubliez pas que, pour le moment, ils doivent transformer leurs méthodes de fabrication. Ils n'attendent pas le 1^{er} août pour le faire. Non seulement nous nous attaquons au problème au moyen

[Texte]

siderable manifestation of public concern. There is also the growing scientific opinion that we are doing the right thing here. Remember they argued up until now that this was the wrong way to solve the problem because we had no substitute. Yet, the indications are that we are getting some progress in this area.

Mr. Harding: We are supposed to be coming down to somewhere near a total ban by 1972. Is this January 1, 1972?

Mr. Greene: That is the thought. It is somewhere near a total ban. Even in Sweden, where they have led the way in this area, they think they have solved the problem there on this particular aspect of pollution. They have got a long way to go in many other areas. The present product has about 6 per cent phosphate in it and that is as good as they have been able to do. There is a lot of misunderstanding about the scientific aspects of this. Probably 6 per cent phosphate does not do any harm but you need some nutrient in water.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would very much like to leave this view with the Minister. I raised it in the House yesterday when we were discussing the fisheries bill. I am quite disturbed at some of the amendments. I understand that the Canada Water Act takes precedence over the Fisheries Act where you have set up a water quality management area. I realize you cannot have too many conflicting jurisdictions in these areas but may I give an example of what I mean when I say we are making the wrong move in this respect.

Let us go back to British Columbia—I come from B.C.—and consider the Fraser River, the greatest salmon-fishing river and salmon-spawning river, possibly in the world. We set up a water-quality management area either over the Lower Fraser or over the whole basin. The Canada Water Act is going to take precedence over the Fisheries Act there. The fisheries people with their biologists have guarded quite well the upper reaches of the Fraser. The Lower Fraser is nothing but a running sewer, unfortunately. But under the Canada Water Act, these management agencies can set their own quality standards and effluent fees. It might not meet the fisheries requirement. It seems to me that industry has been given the go-ahead signal on some of the key rivers and waterways in our nation. I do not think this is good.

[Interprétation]

du présent bill, mais il faut noter une inquiétude très marquée du public à ce sujet. D'autre part, les savants sont de plus en plus persuadés que nous avons raison de prendre de telles mesures. Souvenez-vous qu'ils prétendaient que nous étions dans l'erreur parce que nous n'avions aucune solution de rechange. Il semble cependant que nous ayons fait quelques progrès en ce domaine.

M. Harding: Apparemment, nous devrions en arriver à une élimination totale vers 1972, peut-être le 1^{er} janvier 1972?

M. Greene: Ce n'est pas exactement notre intention. Il s'agit de les éliminer presque complètement. La Suède a pris les devants et pense avoir réussi à résoudre le problème de la pollution par le phosphate. Leurs détersifs ne contiennent plus que 6 p. 100 de ce produit, mais voilà tout ce qu'ils ont réussi à faire. Tous les savants ne sont pas d'accord sur cette question. Une teneur de 6 p. 100 de phosphate ne doit pas causer de dommages, mais il faut ajouter des nutriments à l'eau.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai soulevé cette question hier à la Chambre, à propos du bill sur les pêcheries. Certains amendements m'inquiètent. La Loi sur les ressources en eau du Canada a la priorité sur la Loi des pêcheries lorsque vous établissez une zone de gestion qualitative des eaux. Je comprends parfaitement que plusieurs compétences ne doivent pas s'affronter en ce domaine, mais j'aimerais donner un exemple pour prouver que nous sommes sur une mauvaise voie.

La rivière Fraser, en Colombie-Britannique, est, à mon avis, la meilleure rivière du monde pour la pêche au saumon et le frai. Nous établissons une zone de question qualitative des eaux soit sur le Bas ou sur le Haut Fraser, ou encore sur le bassin tout entier. Or, la Loi sur les ressources en eau du Canada aura la priorité sur la Loi des pêcheries. Les gens des pêches, aidés par leurs biologistes, ont préservé le cours supérieur du Fraser de la pollution, tandis que le cours inférieur n'est malheureusement rien d'autre qu'un égout. En vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, les organismes de gestion qualitative des eaux vont établir des normes de qualité et des redevances de pollution qui ne correspondront peut-être pas aux normes nécessaires pour les pêches. Je crois que nous avons eu tort de donner le feu vert aux industriels qui veulent s'installer en bordure de certains de nos cours d'eau principaux.

[Text]

Mr. Greene: Certainly you could not conceive an agreement even if you proceed under the Canada Water Bill because you want total management of the Fraser River as one body if this is desirable. I have no idea whether or not the whole of the Fraser should be one area of water quality management. That is a question that we would have to decide if the province or ourselves decided to move into this area. I can conceive of no initiative under the Canada Water Bill, if we proceeded under that bill, on the Fraser that would not say that on the Upper Fraser there has to be of a standard satisfactory for the life of the salmon.

Mr. Harding: But the fish has got to swim through the lower river to get to the upper.

Mr. Greene: But it does that now, of course.

Mr. Harding: They have a pretty rough go of it sometimes.

Mr. Greene: I guess it is crawling instead of swimming at times.

Mr. Harding: Yes.

Mr. Greene: Certainly we could have an agreement for the Lower Fraser obviously with the intent to improve it but it might not be to improve it to the degree that the Upper Fraser is. You do have industry and so on. These are economic questions that you would have to determine. Can the whole river be brought to the pristine standards of the Upper Fraser or is that too high a price to pay? If you put everyone else out of business maybe that is not what the people want. It is the optimum standard for each basin. Certainly if you improve the Lower Fraser—and the salmon are surviving today—any improvement would be a blessing to the salmon.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am not going to pursue this any further. However, I would very much like to see your department discuss this particular aspect with the Fisheries Department. When these boards are set up, perhaps there should be a Fisheries representative on the board.

Mr. Greene: I would not think there could ever be a board on the Fraser without a Fisheries representative on it.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, I can answer that now. The Fraser River Board has a Fisheries representative on it. The consultative

[Interpretation]

M. Greene: Vous ne croyez pas qu'il soit possible d'aboutir à un accord parce qu'à votre avis, l'ensemble du bassin hydrographique du Fraser devrait constituer un tout, et qu'un seul organisme serait chargé de le gérer. Je ne sais pas si le bassin du Fraser doit constituer une seule zone de gestion qualitative des eaux. Nous devons décider si la province ou le gouvernement fédéral s'intéressera à ce sujet. Advienne qu'on adopte la Loi sur les ressources en eau du Canada, personne ne mettrait en doute la nécessité de maintenir la qualité des eaux du Haut Fraser afin que le saumon puisse y vivre.

M. Harding: Toutefois, le poisson doit passer par le Bas Fraser pour atteindre le cours supérieur.

M. Greene: Bien entendu, il le fait actuellement.

M. Harding: Il a quelquefois bien du mal.

M. Greene: Il arrive quelquefois qu'il doit ramper au lieu de nager.

M. Harding: Oui.

M. Greene: Il faut certainement améliorer le cours inférieur, sans pour autant vouloir atteindre la même qualité des eaux que dans le cours supérieur. Il y a des industries. Il s'agit de questions économiques. Pouvons-nous revenir aux normes appliquées autrefois dans le Haut Fraser et les étendre à l'ensemble du bassin, ou bien devrions-nous payer un prix trop élevé pour le faire? Atteindre les normes maximales impliquerait que vous éliminiez toutes les industries, mais les habitants ne veulent peut-être pas que cette situation se produise. Toutes les améliorations que vous pourriez apporter au Bas Fraser seraient un bienfait pour le saumon.

M. Harding: Monsieur le président, je n'insisterai pas davantage sur cette question. Cependant, je serais très heureux que votre ministère en discute avec le ministère des Pêches et Forêts. Lorsque vous établirez ces offices, peut-être pourriez-vous y faire participer un représentant du ministère des Pêches et Forêts?

M. Greene: Je ne crois pas qu'il soit possible d'envisager la création d'un office du Fraser sans représentant du ministère des Pêches et Forêts.

M. Tinney: Monsieur le président, je peux répondre dès maintenant à cette question. L'office du Fraser comprend un représentant

[Texte]

committee with B.C. has representatives for the Departments of EMR and Fisheries and Forestry on it. This will be the pattern throughout.

Mr. Harding: You said you could not set up a water quality management area because the proposed Act is still not in force?

Dr. Tinney: The boards that we are setting up now are interdepartmental boards. The Fisheries Act and the proposed Canada Water Act went through interdepartmental co-ordination under EMR. The water quality management agencies—because these regulations are set by the Governor in Council—require full interdepartmental co-ordination.

Mr. Harding: Just one final remark. It seems to me that we are fragmenting our authority on these rivers. The Lower Fraser is under the Canada Water Act and the Upper Fraser is under the Fisheries Act. I can foresee trouble. However, Mr. Chairman, I want to thank the Minister and Dr. Tinney for their views. I think they will help us when we are considering these amendments and what we would like to see in the proposed Act. I do say that they have improved the Act considerably.

Mr. Greene: Water affects too many economic activities and social activities to say that it can be put under one roof. You cannot have one czar to solve all of our water problems. Obviously the Canada Shipping Act has to be under Transport. Obviously we have to have rules under the Canada Shipping Act about boats dumping their effluent into waters. Water inevitably comes into the purview of so many departments that it is essential to achieve co-ordination and a complementary use of the authorities of the various departments among the Canada Shipping Act, the Fisheries Act, the proposed Canada Water Act and other federal legislation. We are attempting to make sure that we have a co-ordinative process.

Mr. Harding: Just one more question, Mr. Chairman. Who is going to co-ordinate the Canada Shipping Act, the Fisheries Act and all these other acts that have to have pollution control regulations. Is this proposed Act going to co-ordinate these activities to make sure that the right arm knows what the left arm is doing.

[Interprétation]

du ministère en question. Le conseil consultatif de la Colombie-Britannique comporte des représentants du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ainsi que des Pêches et Forêts. Voilà comment nous procéderons.

M. Harding: Avez-vous dit que nous ne pouvons pas établir de zone de gestion qualitative des eaux parce que la Loi sur les ressources en eau n'est pas encore mise en application?

M. Tinney: Nous formons actuellement des offices interministériels qui coordonneront la mise en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada et de la Loi des pêcheries par l'intermédiaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Étant donné que le gouverneur en conseil précise les règlements, les organismes de gestion qualitative des eaux devront être soumis à une action de coordination interministérielle.

M. Harding: Une dernière observation. A mon avis, nous dispersons notre autorité sur les questions qui concernent ces rivières. Le Bas Fraser relève de la Loi sur les ressources en eau du Canada tandis que le Haut Fraser tombe sous le coup de la Loi des pêcheries. Je pense que cette situation créera des ennuis. Cependant, je remercie monsieur le ministre et monsieur Tinney de nous avoir donné leur opinion, qui nous sera fort utile pour étudier ces amendements et décider ce que nous aimerions voir apparaître dans la loi proposée. Il n'en reste pas moins que cette loi est considérablement améliorée.

M. Greene: L'eau est essentielle à trop de secteurs de la vie économique et sociale pour qu'on en confie la gestion à un seul organisme. Personne ne peut régler seul tous les problèmes que nous pose l'eau. Il est évident que le ministère des Transports doit administrer la Loi sur la marine marchande du Canada et que nous devons établir des règlements sur les bateaux qui déversent leurs effluents dans l'eau. Tant de ministères sont intéressés par cette question de l'eau que nous devons assurer la coordination des actions de ces divers ministères en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, de la Loi des pêcheries, ou de la Loi proposée sur les ressources en eau du Canada. Nous essayons de mettre en place un moyen de coordination.

M. Harding: Une dernière question, monsieur le président. Qui sera chargé de la mise en application des mesures contre la pollution que prévoient la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi des pêcheries et les autres? La Loi que nous étudions permettra-t-elle au bras gauche de savoir ce que fait le bras droit?

[Text]

Mr. Greene: Of course. This is why it is so important that there be a federal initiative, as there is, under the proposed Canada Water Act. All over Canada, for the same type of water basin, we will be achieving equal standards. That co-ordinating process, of course, has to be done all the time by the federal government in all manner of legislation. We have interdepartmental committees so that nothing goes through without every department having had its look at it to see how it affected its particular rules and standards.

Mr. Harding: You say this is the co-ordinating body then?

Mr. Greene: The co-ordinating body is the federal structure of government. Every agreement, for instance, with the province under the proposed Canada Water Act will go through an interdepartmental committee. The board for anybody of water, for instance, where fisheries is one of the major activities will have a member of the Fisheries Department on it. It is the total process of the federal government and how it involves itself in the total process which assures the kind of co-ordination. If you let all the provinces do it independently, you cannot get that kind of co-ordination.

Mr. Harding: Mr. Greene, we have had no co-ordination among the departments to date. We might as well face it, otherwise we would not have any pollution in Canada.

The Chairman: Mr. Harding, I think I have been more than lenient with you for time. If you want to round it up with one question. Mr. Comeau has one question and that will be it.

Mr. Harding: I would just like to make this point on co-ordination. We have shipping regulations on the Great Lakes. There might have been several charges laid under the regulations over the past few years. We have regulations dealing with the National Harbours Act but no charges have been laid over the last seven or eight years. My point is this. Each one has pollution regulations but they are not pulled together by a central body which I think they should be.

Mr. Greene: Mr. Harding, I do not know if you have found that these regulations under the various statutes conflict with one another or complement one another?

Mr. Harding: That are just not in force.

[Interpretation]

Mr. Greene: Bien entendu. C'est pourquoi il est si important que le gouvernement fédéral ait la possibilité d'agir, comme le propose la Loi sur les ressources en eau du Canada. Nous imposerons dans le cas de bassins du même type, des normes identiques, quelle que soit leur position géographique dans le Canada. Il incombe au gouvernement fédéral la responsabilité de coordonner la mise en application des mesures législatives. D'autre part, les comités doivent s'assurer que les ministères ont étudié les conséquences de ces mesures sur leurs propres règlements et leurs propres normes.

Mr. Harding: Vous dites que nous avons un organisme coordonnateur?

Mr. Greene: L'organisme coordonnateur est le pouvoir fédéral. Tout accord passé avec une province en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada devra être soumis à un comité interministériel. Tout office chargé d'un cours d'eau où la pêche est l'une des plus importantes activités devra compter un représentant du ministère des Pêches et Forêts. Nous ne pourrions coordonner nos efforts que par l'intermédiaire du gouvernement fédéral.

M. Harding: Monsieur Greene, regardons les choses en face et avouons que les différents ministères n'ont jamais coordonné leurs efforts jusqu'à maintenant, car s'il l'avaient fait, nous n'aurions aucun problème de pollution au Canada.

Le président: Monsieur Harding, je crois que je vous ai accordé plus de temps que vous n'y aviez droit. Voudriez-vous terminer? Monsieur Comeau voudrait poser une question.

M. Harding: Une seule observation. Les règlements concernant la navigation sur les Grands Lacs ont été violés à plusieurs reprises ces dernières années. Il en va de même pour la Loi sur le Conseil des ports nationaux. Or, nous n'avons introduit aucune poursuite judiciaire depuis sept ou huit ans. Mon opinion est donc que si nous avons des règlements contre la pollution, il faut les regrouper et en confier l'application à un organisme centralisateur.

Mr. Greene: Monsieur Harding, ces différents règlements s'opposent-ils l'un à l'autre ou, au contraire, se complètent-ils?

M. Harding: Ils ne sont pas appliqués.

[Texte]

Mr. Greene: That is a different point. It may be that we need more policemen. I do not know which rules you allude to that are not in force.

Mr. Harding: The National Harbours Act, the Migratory Birds Convention Act, the Navigable Waters Protection Act are some of the acts under which no charges have been laid, at least in the last seven years.

Mr. Greene: Mr. Harding, do you know of any offences that have been committed under them?

Mr. Harding: No doubt offences have. We have had the dumping of 150,000 tons of acid in Hamilton Harbour and nothing was done. There are oil spillages all over the Great Lakes. Under the Canada Shipping Act there has been one or two charges laid and there has been a host of complaints. There is a stack of clippings giving where complaints have been made.

Mr. Greene: I do not know of any case. Have you ever had any case laid before you where you had evidence of an offence. If you did, it was your duty to see that charges were laid.

Mr. Harding: None specifically have been laid before me, Mr. Chairman, but things that have taken place have certainly been recorded in the various media. It has been the lack of enforcement that is worrying a lot of people. It is not a matter of badgering a group. This activity has to be co-ordinated and the regulations have to be enforced. This is the way we are going to get at the root of our pollution problem.

Mr. Foster: Mr. Chairman, this has been a good meeting and I would like to suggest that we adjourn now. I think the Minister has been very patient.

The Chairman: We will let Mr. Comeau have one question and that will be it.

Mr. Comeau: Mr. Greene, have you given some thought to how many agencies will be set up under this bill and who will be setting up these agencies? Can you provide us with a list of the existing agencies that can do the work?

Mr. Greene: I do not know what you mean by an agency. If you are talking about water quality management agencies they will be set up in the first instance where there is federal-provincial accord. Our first job when the Bill

[Interprétation]

M. Greene: C'est une autre affaire. Nous n'avons peut-être pas suffisamment de policiers. Quels règlements, selon vous, ne sont pas appliqués?

M. Harding: La Loi sur le Conseil des ports nationaux du Canada, la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, la Loi sur la protection des voies navigables. Aucune poursuite n'a été intentée en vertu de ces lois durant les sept dernières années.

M. Greene: Êtes-vous sûr qu'elles ont été violées?

M. Harding: Évidemment. On a déversé 150,000 tonnes d'acide dans le port d'Hamilton en toute impunité. Les Grands lacs sont souillés par le mazout. Les autorités n'ont retenu qu'une ou deux accusations en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, mais on a formulé un très grand nombre de plaintes. De nombreuses coupures de journaux peuvent vous en fournir la preuve.

M. Greene: Je ne connais aucun cas de ce genre. Vous a-t-on soumis des infractions que vous pouviez prouver? S'il en est ainsi, votre devoir était de vous assurer que les autorités avaient intenté les poursuites judiciaires.

M. Harding: On ne m'a soumis aucun cas précis, monsieur le président, mais les divers moyens d'information en ont mentionné plusieurs. Les gens se sont plaints que les règlements n'étaient pas appliqués avec suffisamment de sévérité. Au lieu de faire retomber les responsabilités sur les autres, coordonnons nos efforts et renforçons les règlements; de cette façon, nous arriverons à résoudre le problème de la pollution.

M. Foster: Je suggère que nous ajournions cette très intéressante séance maintenant. Monsieur le ministre a fait preuve d'une grande patience.

Le président: Nous allons permettre à monsieur Comeau de poser sa question et nous nous en tiendrons là.

M. Comeau: Monsieur Greene, combien va-t-on créer d'organismes en vertu de la loi? Qui les nommera? Pouvez-vous nous donner la liste des organismes qui existent déjà et qui peuvent faire ce travail?

M. Greene: Je ne sais pas ce que vous voulez dire par organisme. En tout cas, s'il s'agit d'organismes de gestion qualitative des eaux, elles seront créées en vertu d'accord fédéraux-provinciaux. Lorsqu'on adoptera le

[Text]

is passed—and we have been working on it even before the bill is passed because the problem is urgent—is to get together our federal-provincial consultative committees that are envisaged under the bill. For each province we will have one federal-provincial committee. They will then determine priorities within the province. We will work out an agreement with the province for each water basin. They will be set up exactly as it says in the proposed Act.

Mr. Comeau: Can you provide us with a list of the existing agencies that you are considering. You have mentioned the OWRC as one example.

Mr. Greene: You want provincial agencies?

Mr. Comeau: Any agency that you consider can do the job under this proposed Act. You have already mentioned the OWRC. Are there any others who are able to do the work? You have already stated that the OWRC was able to do the job effectively and that you had no duplication in this respect.

Mr. Greene: If the Province of Ontario were to say that on a particular water basin they would like the OWRC or three members of the OWRC to be their representatives on that basin we would say OWRC has been in business for 15 years and is obviously qualified.

Mr. Comeau: What if the federal government does not agree that these agencies are doing a sufficient job?

Mr. Greene: Yes, but these agencies do not have the authority that they will have under the proposed Canada Water Act. This is why we need a bill.

Mr. Comeau: We will have to go back to that at another meeting.

The Chairman: I want to thank Dr. Tinney and Mr. Greene for being with us this afternoon. If the gentlemen who have been on the steering committee will remain for a couple of minutes, there is one item we would like to discuss.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

bill, notre premier travail sera de continuer ce que nous avons déjà entrepris en raison de l'urgence du problème, notamment réunir les comités consultatifs fédéraux-provinciaux qui existeront dans chaque province. Nous passerons des accords avec chaque province au sujet des bassins hydrographiques, en fonction des priorités qu'elles détermineront. Nous organiserons ces comités en se fondant sur les dispositions du bill.

M. Comeau: Pouvons-nous avoir une liste des organismes dont vous parlez? Vous avez donné l'exemple de la Commission des ressources en eau de l'Ontario.

M. Greene: Vous voulez la liste des organismes provinciaux?

M. Comeau: De tous les organismes qui, à votre avis, peuvent faire le travail en vertu de la Loi.

M. Greene: Si l'Ontario nous disait que la Commission des ressources en eau de l'Ontario était capable de faire le travail en ce qui concerne un bassin particulier, puisqu'elle s'en occupe depuis plus de quinze, nous serions d'accord.

M. Comeau: Qu'arrivera-t-il si le gouvernement fédéral pense qu'un de ces organismes ne fait pas un travail satisfaisant?

M. Greene: Ces organismes n'ont pas les pouvoirs dont elles disposeront en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada. Voilà pourquoi nous avons besoin du présent bill.

M. Comeau: Nous y reviendrons lors d'une prochaine séance.

Le président: Je remercie, MM. Greene et Tinney, de nous avoir fait l'honneur de leur présence ici cet après-midi. J'aimerais que les membres du Comité de direction restent ici une minute ou deux afin de discuter d'une question importante.

Messieurs, je vous remercie. La séance est levée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON
NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT
DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 22

THURSDAY, APRIL 23, 1970

LE JEUDI 23 AVRIL 1970

Respecting

Bill C-144

Canada Water Act

Concernant

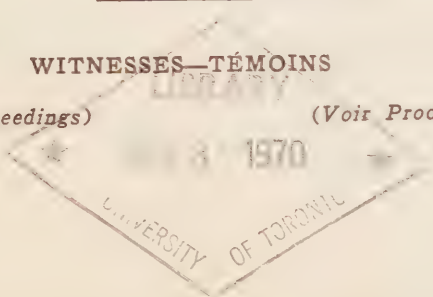
Bill C-144

Loi sur les Ressources en eau du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)



STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman Mr. Leonard Hopkins
Vice-Chairman Mr. K. R. Hymmen
and Messrs.

Président
Vice-président
et Messieurs

Aiken, ¹Goode,
Beaudoin, Harding,
Chappell, Knowles (*Norfolk-Haldimand*),
Comeau, Mrs. MacInnis,
Deachman, ²Mahoney,
Foster, ³McCleave,

Orange,
Penner,
⁴Roy (*Timmins*),
Rynard,
Scott,
⁵Sulatycky—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement—

¹ Replaced Mr. Deakon, April 23, 1970.

¹ Remplace M. Deakon le 23 avril 1970.

² Replaced Mr. LeBlanc (*Rimouski*), April 23, 1970.

² Remplace M. LeBlanc (*Rimouski*) le 23 avril 1970.

³ Replaced Mr. Peddle, April 23, 1970.

³ Remplace M. Peddle le 23 avril 1970.

⁴ Replaced Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), April 23, 1970.

⁴ Remplace M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*) le 23 avril 1970.

⁵ Replaced Mr. Weatherhead, April 23, 1970.

⁵ Remplace M. Weatherhead le 23 avril 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 23, 1970
(27)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met to-day at 9:55 a.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Chappell, Comeau, Deachman, Deakon, Harding, Hopings, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Mahoney, Orange, Rynard.—(11)

Witnesses: Mr. Bud Orange, M.P. *From the Department of Energy, Mines and Resources:* Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch.

In Attendance: Dr. W. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Chairman read the *fifth* Report of the Subcommittee on agenda and procedure as follows:

Your Subcommittee agreed to the following:

1. The Committee is to commence clause by clause consideration of Bill C-144 on April 23 at 9:30 a.m.
2. The Committee to seek permission from the House to adjourn from place to place within Canada, to visit the Bedford Institute of Oceanography near Halifax on May 11 and 23rd, accompanied by the necessary supporting staff.

The *fifth* Report of the Subcommittee was adopted as read.

Arising out of the above report on motion of Mr. Deakon:

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 23 avril 1970
(27)

Le comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 55. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: Mme MacInnis, et MM. Chappell, Comeau, Deachman, Deakon, Harding, Hopkins, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Mahoney, Orange, Rynard—(11).

Témoins: M. Bud Orange, député. *Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:* M. Roy Tinney, directeur intérimaire des politiques et de la planification.

Également présent: M. W. M. Ollivier, greffier légiste et conseiller parlementaire.

Le président lit le *cinquième* rapport suivant du sous-comité du programme et de la procédure:

Le sous-comité a convenu de ce qui suit:

1. Le Comité doit commencer l'étude, article par article, du Bill C-144 le 23 avril à 9h 30 du matin.
2. Le Comité doit demander à la Chambre la permission de se déplacer d'un endroit à un autre au Canada pour visiter l'Institut d'océanographie de Bedford, près d'Halifax, les 11 et 12 mai prochains, accompagné du personnel de soutien nécessaire.

Le *cinquième* rapport du sous-comité est adopté tel que lu.

A la suite du rapport susmentionné, M. Deakon propose; et

Resolved—That the Committee seek permission to adjourn from place to place within Canada, and that the supporting staff accompany the said Committee during the consideration of the Estimates referred on February 18, 1970.

The Committee resumed consideration of Bill C-144, The Canada Water Act.

The title, Preamble and Clause 1 were allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

Mr. Chappell moved: and it was *resolved*:

That Bill C 144 be amended by striking out line 7 on page 3 thereof and substituting therefor the following:

“significantly affect the quantity or quality of waters outside such”

After debate thereon the amendment carried.

Mr. Harding moved:

That Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following paragraph (M) of subclause (1) of Clause 2 the following:

(n) “Federal Pollution Control Board” means a board established by the Governor in Council for the purpose of setting and implementing *national pollution standards* in all waters, including water quality management areas.”

After debate, and following the advice of the parliamentary counsel, the Chairman took the motion under advisement.

On motion of Mr. Mahoney:

Resolved: that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following subclause (2) of clause 2 on page 4 the following subclause:

APPLICATION (3) This Act is binding on
OF ACT Her Majesty in right of

Il est résolu,—Que le Comité demandera la permission de se déplacer d’un endroit à un autre au Canada, et que le personnel de soutien accompagnera ledit Comité au cours de l’étude du Budget des dépenses mentionné le 18 février 1970.

Le Comité reprend l’étude du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada.

Le titre, le préambule et l’article 1 sont réservés.

Le président met en discussion l’article 2.

M. Chappell propose: et il est *résolu*:

Que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 7 et 8, à la page 3, et par le remplacement de ce qui suit:

«non, qui affectent notablement la quantité ou la qualité des eaux»

Après discussion, l’amendement est adopté.

M. Harding propose:

Que l’article 2 du Bill C-144 soit modifié par l’adjonction, immédiatement après l’alinéa *m*) du paragraphe (1), du nouvel alinéa suivant:

n) «Commission fédérale de lutte contre la pollution» désigne une commission établie par le gouverneur en conseil aux fins de fixer et mettre en application des *normes nationales sur la pollution* dans toutes les eaux, y compris les zones de gestion qualitative des eaux.

Après discussion, et sur l’avis du conseiller parlementaire, le président met la proposition en attente.

M. Mahoney propose: et

Il est résolu que le Bill C-144 soit modifié par l’adjonction, immédiatement après le paragraphe (2) de l’article 2 du Bill à la page 4, du paragraphe suivant:

APPLICATION (3) La présente loi lie Sa
DE LA LOI Majesté et tout mandataire

Canada or a province and any agent thereof:

de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province.

Mr. Comeau moved:

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by inserting therein, next after line 25, page 4 thereof, the following:

"Ministerial Responsibility

2. The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters

(a) not exclusively assigned to the legislatures of the provinces or by law assigned to any other department, branch or agency of the government of Canada that relate to the control and management of the water resources of Canada and to the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natural element that in any way might or does pollute a water resource; and

(b) necessary or incidental to such duties, powers and functions although so assigned."

After debate thereon, and following the advice of the Parliamentary Counsel, the Chairman took the amendment under advisement.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(28)

The Standing Committee on National Resources and Public Works reconvened at 3:40 p.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Chappell, Comeau, Harding, Hopkins, Mahoney, McCleave, Orange, Roy (*Timmins*), Scott, Sulatycky.—(11)

M. Comeau propose:

Que l'article 2 du Bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2), du nouveau paragraphe suivant:

«Responsabilité du Ministre

(2) les devoirs, pouvoirs et fonctions du ministre comprennent toutes les questions

a) non assignées exclusivement aux législatures des provinces ou, en vertu d'une loi, assignées à tout autre ministère, direction ou organisme du gouvernement du Canada qui ont trait au contrôle et à la gestion des ressources en eau du Canada et à la conservation, l'amélioration et la restauration de la qualité de l'environnement national par la prévention, l'élimination et la réduction de la pollution des ressources en eau et de la pollution de tout autre élément naturel qui, de toute façon, est susceptible de polluer ou pollue les ressources en eau; et

b) nécessaires ou accessoires à ces devoirs, pouvoirs et fonctions bien qu'elles soient ainsi assignées.»

Après discussion, et sur l'avis du conseiller parlementaire, le président place l'amendement en attente.

A 11 h 10, la séance du Comité est levée jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(28)

Le Comité permanent des ressources nationales et des comptes publics se réunit de nouveau à 3 h 40. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: Mme MacInnis et MM. Chappell, Comeau, Harding, Hopkins, Mahoney, McCleave, Orange, Roy (*Timmins*), Scott, Sulatycky.—(11)

In Attendance: Dr. W. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: (same as morning sitting)

The Chairman read the amendment to clause 2 proposed by Mr. Harding at the morning sitting as follows:

It was moved by Mr. Harding: That Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following paragraph of subclause (1) Clause (2) on page 4 the following:

‘(n) “Federal Pollution Control Board” means a board established by the Governor in Council for the purpose of setting and implementing *national pollution standards* in all waters, including water quality management areas.’

The Chairman, on the advice of the Parliamentary Counsel ruled the motion out of order in conformity with Beauchesne’s 4th Edition, citation 246(3).

Following debate thereon, Mr. Harding appealed the Chairman’s ruling.

There being no quorum, the vote on the appeal was postponed and the members dispersed at 4:50 p.m.

Egalement présents: M. W. M. Ollivier, greffier légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: (Les mêmes que le matin).

Le président lit l’amendement à l’article 2 proposé par M. Harding à la séance du matin:

M. Harding propose: Que le Bill C-144 soit modifié par l’adjonction, immédiatement après le paragraphe (1) de l’article (2), à la page 4, du paragraphe suivant:

n) «Commission fédérale de lutte contre la pollution» désigne une commission établie par le gouverneur en conseil aux fins de fixer et mettre en application des normes nationales sur la pollution dans toutes les eaux, y compris les zones de gestion qualitative des eaux.»

Sur l’avis du conseiller parlementaire, le président déclare la proposition contraire au Règlement conformément à la quatrième édition du Beauchesne, citation 246 (3).

Après discussion, M. Harding en appelle de la décision du président.

Comme les députés ne sont pas en nombre, le vote sur l’appel est retardé et les députés quittent la séance à 4h 50 de l’après-midi.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 23, 1970

● 0958

The Chairman: Members of the Committee, I now call the meeting to order.

At this time I wish to present the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: It is agreed that the fifth report of the subcommittee be adopted as read?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Deakon: I move that the Committee seek permission from the House to adjourn from place to place within Canada and that supporting staff accompany the said Committee.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, is it not perhaps desirable to indicate the reason for adjourning from place to place in Canada?

The Chairman: I think I just stated the reason, Mr. Mahoney. The subcommittee has suggested that on May 11 and 12 we visit the Bedford Institute near Halifax.

Mr. Mahoney: It is for purposes of adjourning from place to place in the direction of Halifax on May 11 and 12.

Mr. Comeau: Are we going to be hearing witnesses, Mr. Chairman?

The Chairman: No. This will be similar to our trip to the Inland Water Centre at Burlington a year ago, which some of you were on. I understand the Bedford Institute carries on much the same program for salt water research as the Inland Water Centre does at Burlington for inland waters.

Mr. Mahoney: If this is the customary form I have no objection to it, but on the other hand, just read by itself it would seem to be a pretty fair ticket for travel during the remainder of this session of Parliament.

The Chairman: The Committee, I might mention, does not have the power to travel unless it gets permission from the House.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 23 avril 1970

Le président: Messieurs les députés, la séance est ouverte.

Je vous sou mets le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

(Voir les procès-verbaux)

Le président: Convenez-vous d'adopter ce rapport tel que lu?

Des voix: D'accord.

M. Deakon: Je propose que le Comité demande à la Chambre l'autorisation de se déplacer d'un endroit à l'autre, au Canada, et que le Comité soit, dans ses déplacements, accompagné d'un personnel de soutien.

M. Mahoney: N'y a-t-il pas lieu de motiver ces déplacements d'un endroit à l'autre?

Le président: Je viens tout juste de dire, monsieur Mahoney, que le sous-comité propose que les 11 et 12 mai, nous visitons l'Institut Bedford, près de Halifax.

M. Mahoney: Il s'agit donc de se déplacer d'un endroit à un autre de façon à se trouver à Halifax les 11 et 12 mai.

M. Comeau: Entendrons-nous des témoins, monsieur le président?

Le président: Non. Nous ferons une visite semblable à celle que nous avons faite l'an passée au Centre des eaux intérieures, à Burlington, et à laquelle certains d'entre vous ont peut-être pris part. L'Institut Bedford fait un travail similaire, mais à l'égard de l'eau de mer.

M. Mahoney: Si c'est la procédure habituelle, je m'incline, mais détachée de ce contexte, cette invitation semble être une véritable invitation à voyager pour le reste de la durée de cette session parlementaire.

Le président: Je vous signale que le Comité ne se déplace qu'avec la permission de la Chambre.

[Text]

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Could a specific purpose of this visit be put in the resolution, Mr. Chairman?

The Chairman: If you want to amend it to put in a specific reason, there is no problem.

Mr. Deakon: I was just talking to Mr. Deachman here. The point is that if you do that, something may crop up and you would have to get the permission of the House again to go to that specific place. That is why they leave it blank in that regard.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, if I might interrupt again, do we need the motion that you suggested where we need the accompanying staff because if we go we will be taking staff.

The Chairman: We are not bound by the motion to take staff. It is in the motion, but I am informed that if we do not want anyone to report the trip or anyone to make the arrangements for us or any help outside the actual Committee members themselves, then we delete that part and we do our own organizing work. That is the choice you have.

Mr. Deakon: Sometimes that is a better idea.

The Chairman: Could I have a motion either accepting or rejecting.

Mr. Deachman: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: This morning we have with us, Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources and once again we have Dr. Tinney as Acting Director, Policy and Planning Branch.

At this time I would like to start consideration of the actual Bill itself. There is a lengthy preamble to this Bill and we would like to let the preamble stand, as is the custom and have Clause 1 stand as well. We will open our discussions with Clause 2.

On Clause 2—*Interpretation*.

The Chairman: The marginal note in the first part, Clause 2 is strictly definitions. Clause 2 concerns the agency, then you have the analyst, boundary waters, federal agency, federal waters, inspector, interjurisdictional waters, international waters, minister, prescribed, waste, water resource management, water quality management, prescribed substances and certain water deemed waste. Those are the marginal notes for Clause 2.

[Interpretation]

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): La résolution ne pourrait-elle pas préciser le but de cette visite?

Le président: Il est facile de modifier la résolution en ce sens.

M. Deakon: Je viens tout juste de dire à M. Deachman que si nous agissons ainsi et que survient par la suite un incident, il nous faudra, pour nous rendre à cet endroit déterminé, obtenir à nouveau la permission de la Chambre. C'est pourquoi on ne précise pas ce point.

M. Comeau: Nous faut-il dans la motion préciser que le personnel du Comité nous accompagnera, car c'est évidemment ce que nous ferons?

Le président: La motion ne nous oblige pas à le faire. Elle en fait mention, mais si nous préférons faire nous-mêmes nos réservations et que nous ne tenons pas à faire un compte rendu de la visite, nous n'avons qu'à supprimer ce passage. C'est à vous de décider.

M. Deakon: C'est parfois préférable.

Le président: Quelqu'un fait-il motion?

M. Deachman: Je fais une proposition en ce sens.

La motion est adoptée.

Le président: Sont présents ici, ce matin, MM. Bud Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et, à nouveau, M. Tinney, Directeur suppléant de la politique et de la planification.

J'aimerais que nous commençons à étudier le bill lui-même. Il est précédé d'un préambule assez long et nous préférons le réserver, selon la coutume, ainsi que l'article 1. Nous voici donc à l'article 2.

Article 2—*Interprétation*.

Le président: Les notes en marge de l'article 2 sont des définitions; organisme, analyste, eaux limitrophes, organisme fédéral, eaux fédérales, inspecteurs, eaux relevant de plus d'une juridiction, Ministre, prescrit, déchet, gestion des ressources en eau, gestion qualitative des eaux, substances prescrites et certaines eaux qui sont censées être des déchets. Telles sont les notes en marge de l'article 2.

[Texte]

Mr. Comeau: Mr. Chairman, we have an amendment to Clause 2 but I think the government has one, too.

The Chairman: Would the Committee accept the suggestion which I believe is what Mr. Comeau was getting at, that in cases where the government has amendments to make we call on that amendment first?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Chappell: I have an amendment, Mr. Chairman, to page 3, subclause (g), line 7: I move that Bill C-144 be amended by striking out line 7 on page 3 thereof and substituting therefor the following: significantly affect the quantity or quality of waters outside such.

● 1005

Mr. Comeau: Mr. Chairman, might I ask the Parliamentary Secretary or the witness why we add "quality or quantity" because is not quality and quantity really what we are talking about? I know it is probably just a technical thing but what is the purpose of adding "quantity and quality"? Is this not really what we are talking about when we talk about water?

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): That is precisely it, sir. It was not clear what we meant by "significantly affect" so we now intend to clarify that. That is precisely what we mean by adding "quality or quantity". It is really purely a clarification.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, on a point of clarification, what is meant by "quantity"? How do you determine quantity. Does this cover dams or what is your point there?

Dr. Tinney: Yes, you could change the quantity by a dam, by withdrawal, consumption, use of water upstream could affect the quantity of the water outside the province.

Mr. Rynard: Or diversion.

Dr. Tinney: Or diversion could affect water outside a province.

Mr. Rynard: This then would allow the same.

Dr. Tinney: No, sir.

Mr. Rynard: It would cover that principle of diversion, the act would already then cover it. You would not have to add to it. It is just a point that I am bringing up.

[Interprétation]

M. Comeau: Nous proposons un amendement à l'article 2, mais je crois que le gouvernement en propose un égalément.

Le président: Le Comité accepterait-il, lorsque le gouvernement présente une modification, de l'étudier d'abord?

Des voix: D'accord.

M. Chappell: Je désire amender le paragraphe g/, lignes 7 et 8, page 3; je propose la radiation des lignes 7 et 8, à la page 3, et de leur substituer: «non, qui affectent notablement la quantité ou la qualité des eaux».

M. Comeau: Pourquoi ajouter les mots «quantité ou qualité»? c'est précisément d'eau qu'il s'agit, et ce mot est indissociable de l'idée de qualité et de quantité.

M. E. Roy Tinney (Directeur suppléant de la politique et de la planification, ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources): Précisément. L'expression «affectent notablement» n'est pas claire, et c'est pourquoi nous ajoutons les mots «quantité et qualité». Une pure précision, quoi!

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, que faut-il entendre par «quantité»? Comment la déterminer? S'agit-il de barrages? A quoi voulez-vous en venir?

M. Tinney: On pourrait, en effet, changer la «quantité» d'eau par un barrage, un retrait, la consommation ou son utilisation en amont.

M. Rynard: Ou en détournant le cours.

M. Tynney: Ou en détournant le cours, la quantité d'eau dans une province serait modifiée.

M. Rynard: La situation demeure donc la même.

M. Tinney: Non, monsieur.

M. Rynard: La loi tiendrait compte du détournement. Vous n'auriez pas à ajouter quoi que ce soit. C'est une pure suggestion de ma part.

[Text]

An hon. member: It is federal jurisdiction.

Dr. Tinney: This is for the purpose of definition of what we mean by "interjurisdictional waters". If some upstream diversion could significantly affect the quantity downstream, then this would become an interjurisdictional water.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, might I ask another question?

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I do not want to quarrel, but are there any other things besides the quality and quantity that we could mean by leaving it as it is, "significantly affect"? Are there any other things besides quality and quantity?

The Chairman: We will let Dr. Tinney answer Mr. Comeau.

Dr. Tinney: It would be pretty difficult to find any other dimension to water except quality or quantity, I agree.

Mr. Comeau: What about fishing or something like that? It does not really make any difference, I guess I will accept them. However I cannot really see why because quantity and quality is really what we are talking about. If it is to make it clear, we will have other amendments to make things clearer, too.

The Chairman: I will recognize Mr. Chappell and Mr. Deachman and then I want to go back to the beginning of Clause 2. I think we should have started on Clause 2(1) (a) in the first place and then gone on to deal with it clause by clause. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I pass.

Mr. Deachman: Mr. Chairman, the depth of the water, the width of the water and the speed of the water could all be affected without affecting either quality or quantity. For these reasons I think the clarification is applicable.

An hon. Member: Do you mean that we should not touch it?

Mr. Deachman: No, to include the words "quantity" and "quality", if that is what we want to talk about. There are other things that we can do with water, other ways in which water can be affected. We can affect the depth of it, we can affect the speed of its flow and we can affect the fish in it without dealing with questions of quality or quantity.

[Interpretation]

Une voix: Cette question relève de la compétence fédérale?

M. Tinney: Il s'agit de définir l'expression «eaux relevant de plus d'une juridiction». Si un détournement en amont affectait notablement le débit en aval, il s'agirait alors d'eaux relevant de plus d'une juridiction.

M. Comeau: Monsieur le président, puis-je poser une autre question.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Sans engager pour autant une controverse, je serais curieux de savoir ce que nous pouvons bien sous-entendre, en employant l'expression «affectent notablement» qui exige que nous précisions par l'addition des mots «quantité et qualité»? Qu'y a-t-il à part la quantité et la qualité?

Le président: Nous laisserons à M. Tinney le soin de répondre à M. Comeau.

M. Tinney: Je conviens qu'il ne reste pas grand chose, à part la quantité et la qualité de l'eau.

M. Comeau: Il resterait peut-être la pêche ou quelque chose du genre? Qu'importe, après tout, je m'incline, sans toutefois saisir le sens de cette modification. Si c'est aux fins d'éclaircissement, nous en aurons d'autres à éclaircir également.

Le président: M. Chappell et Deachman. Après quoi, nous revenons au début de l'article 2, par où nous aurions dû, je crois commencer, pour procéder ensuite, article par article. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je cède mon tour.

M. Deachman: La profondeur, la largeur et la vitesse de l'eau peuvent, dans un cours d'eau, être affectées sans que l'eau le soit pour autant. Aussi, je juge que cet éclaircissement est opportun.

Une voix: Entendez-vous par là que le texte demeure dans son présent libellé?

M. Deachman: Non, mais plutôt qu'il convient d'ajouter les mots «quantité et qualité». L'eau peut être modifiée de bien d'autres façons; sa profondeur, la vitesse de son cours peuvent être modifiées, même le poisson qu'elle contient; sans soulever cette question de quantité et de qualité.

[Texte]

The Chairman: May I ask the Committee to stand Clause 2(1) (g) and go back to clause 2(1) at this time so that when we complete our discussion on subclause (g) we will be able to finish it.

Clause 2(1) *Definitions*

Clause 2(1) (a) to (f) inclusive agreed to.

The Chairman: We will now go back to Clause 2(1) (g). Mr. Chappell, did you have a comment you wished to make?

Mr. Chappell: No. I would like to ask a question, though, of Dr. Tinney. I find the definitions a little confusing. I think of one of the Great Lakes as being international waters, but they apparently come under the definition of "boundary waters". Am I right in that?

Dr. Tinney: I did not quite hear your question, sir.

Mr. Chappell: I find the definitions of "international waters" and "boundary waters" a little confusing. I think of Lake Superior as being an international water but under the definitions it would be a boundary water. Is that correct?

Dr. Tinney: Yes. There is a difference between a boundary water and an international water.

Mr. Chappell: According to the proposed Act "international Waters" are rivers that flow across the boundary, whereas the Great Lakes, which are in both countries, are called "boundary waters".

Dr. Tinney: Right. When water forms the boundary between countries we call it boundary waters, whereas when a river crosses a boundary we call it international waters.

Mr. Chappell: Is there any particular reason, for the sake of clarity, they were not called international boundary waters?

Dr. Tinney: Other than the fact that this is the terminology that is used in almost all of the existing legislation.

Mr. Chappell: These are the words that are used. Thank you.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, may I ask a question?

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I am trying to understand this definition. You are proposing in this amendment that if a waterway is situated entirely in one province and it has an outlet someplace else, it is still called interjurisdictional even if after it goes into

[Interprétation]

Le président: Puis-je demander au Comité de réserver le paragraphe (1) g) de l'article 2 et de revenir au début de l'article 2.

Article 2 (1)—*Définitions.*

L'article 2(1), de a) à f) inclusivement, est adopté.

Le président: Reprenons maintenant notre discussion de l'article 2(1) g). Monsieur Chappell, avez-vous une observation à faire?

M. Chappell: Non, mais je voudrais poser une question à M. Tinney. Les définitions m'embarrassent—un des Grands lacs est, il me semble, considéré comme eaux internationales, mais il se trouve ici rangé sous la rubrique «eaux limitrophes». Ai-je raison?

M. Tinney: J'ai mal saisi votre question, monsieur.

M. Chappell: Je trouve que ces définitions d'«eaux internationales» et d'«eaux limitrophes» prêtent à confusion. A mon avis, les eaux du Lac Supérieur sont des eaux internationales, mais on les définit ici comme eaux limitrophes, n'est-ce pas?

M. Tinney: Il y a une différence entre ces deux expressions.

M. Chappell: Selon le projet de loi, les «eaux internationales» traversent dans leurs cours une frontière, tandis que les eaux des Grands lacs qui se trouvent dans les deux pays s'appellent «eaux limitrophes».

M. Tinney: C'est juste, précisément parce qu'elles forment la frontière entre deux pays; tandis que nous disons des eaux qui traversent une frontière qu'elles sont internationales.

M. Chappell: Pourquoi ne les a-t-on pas appelées «eaux internationales limitrophes»?

M. Tinney: Parce que c'était déjà une expression utilisée dans presque toutes les lois en vigueur.

M. Chappell: C'était une expression acceptée. Merci.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'essaie de comprendre la définition que vous nous proposez dans votre amendement. Si un cours d'eau est situé entièrement dans une même province et qu'il se déverse ailleurs, il peut être affecté par la partie qui se trouve

[Text]

another waterway it can be affected by the part that is wholly in one province. Is that what you mean by interjurisdictional?

Dr. Tinney: Mrs. MacInnis, there are two classes. The waters could be entirely within a province, but when you do something to that water and you affect either the quality or the quantity of waters outside that province, that is what we mean. It is its affect outside, that makes it inter-jurisdictional.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): And that has not been the case to date?

Dr. Tinney: Oh, yes, it has. That is precisely what we meant all along, but we wanted to be very clear what we meant by the effect outside the province, and it is the quality of the quantity outside the province.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): So you think that this just clarifies an existing situation . . .

Dr. Tinney: Right.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): . . . which has already been accepted by the provinces.

Dr. Tinney: Yes.

The Chairman: Mr. Harding.

● 1015

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question for Dr. Tinney.

We are talking here about affecting jurisdiction. What about federal jurisdiction? We have provincial waters and eventually every single one of them runs into the sea, therefore this will cover every drop of water in Canada.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, if any water body was polluted—any water body—it would eventually flow into the sea and therefore affect waters outside that province. So, by this definition any waters, if they have such an effect, could become inter-jurisdictional waters.

Mr. Harding: And this covers all the waters in Canada?

Dr. Tinney: Yes.

Mr. Harding: I have no objection to that.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I have one question of Dr. Tinney, Mr. Chairman.

If Mr. Deachman says, for example, that quantity does not include depth, et cetera, et cetera, I do not

[Interpretation]

entièrement dans une même province. Est-ce là ce que vous entendez par eaux relevant de plus d'une juridiction?

M. Tinney: Il faut distinguer deux catégories. Ou bien les eaux se trouvent dans une même province, et lorsque vous les modifiez, vous modifiez de ce fait la quantité ou la qualité des eaux situées hors de cette province, et il s'agit alors, pour cette raison même, d'eaux relevant de plus d'une juridiction.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Et il n'en était pas ainsi autrefois?

M. Tinney: Si, au contraire, mais nous voulions dissiper toute ambiguïté quant aux effets exercés hors de la province, sur la quantité et la qualité.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Selon vous, il ne s'agirait que de consacrer un état de fait en le précisant . . .

M. Tinney: Précisément.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): . . . déjà accepté par les provinces.

M. Tinney: Oui.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Je veux poser une question à M. Tinney.

Nous parlons ici d'empiètement d'une compétence sur une autre. Toutes les eaux provinciales se jettent éventuellement dans la mer. Ce bill assujettira donc la moindre goutte d'eau qui se trouve au Canada.

M. Tinney: Si une étendue d'eau—quelle qu'elle soit—est polluée, elle affectera les eaux hors de la province quand elle se jettera dans la mer. Ainsi, toutes eaux qui entraîneraient cet effet deviendraient des eaux relevant de plus d'une juridiction.

M. Harding: Cette disposition vaudrait pour toutes les eaux du Canada?

M. Tinney: Oui.

M. Harding: Je ne m'y oppose aucunement.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Une question pour M. Tinney.

Si M. Deachman dit que la quantité d'eau exclut la profondeur, etc., il est, je crois, dans l'erreur. Prenons

[Texte]

think he is right. For example, if a pulp mill pollutes a river, and the pollution goes down to the bottom of the river, we might have to dredge that river, and I do not think Mr. Deachman is right in what he said. Do you agree that it does not include dredging?

Dr. Tinney: Sir, it would have to affect the quality of the quantity of the water outside the province. The local effect is not of concern in this definition. The effect that we are concerned with outside the province is the quantity or quality.

Mr. Comeau: Fine.

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I am still on clause 2(1) (g). Would "waters outside such province", include salt water as well as fresh water, as far as you are concerned?

Dr. Tinney: Yes, sir. It specifically refers, without defining a provincial boundary, to the fact that waters which are outside the provincial boundaries but still within the territory of Canada would be covered.

Mr. Mahoney: For example, the Fraser River, which does not flow outside British Columbia into any other country, in your conception would fall within this definition because it flows into salt water outside that province?

Dr. Tinney: Yes.

The Chairman: Shall Clause 2(1) (g) as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Deakon: I am opposed to it.

The Chairman: All those opposed? One opposed.

Clause 2(1) (g) as amended agreed to on division.

Mr. Comeau: I hope that is not recorded as an Opposition vote.

Mr. Deakon: I will tell you why I oppose it. I feel the way it is worded now is much preferable to the amendment proposed by my learned friend Mr. Chappell. His amendment is restricting.

Mr. Mahoney: The explanation is fine but the vote has been taken.

The Chairman: The vote has been taken and we will go on to Clause 2(1) (h).

Clause 2(1), subclauses (h) to (k) inclusive agreed to.

On Clause 2(1), (1)—Water resource management.

[Interprétation]

par exemple, un moulin de pâte à papier qui pollue une rivière et que les déchets s'enfoncent vers le lit. Peut-être faudra-t-il de ce fait draguer la rivière. Je ne crois pas que M. Deachman ait songé au draguage.

M. Tinney: A coup sûr, cette eau modifierait la qualité et la quantité d'eau située hors de la province. L'effet local n'est pas visé par cette définition. Il s'agit des effets exercés sur la quantité ou la qualité, hors de la province.

M. Comeau: Fort bien.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: J'en suis encore à la clause 2(1) g/. L'expression: «eaux se trouvant à l'extérieur de cette province» englobe-t-elle, selon vous, l'eau salée et l'eau douce?

M. Tinney: Oui, sans fixer de frontières provinciales, elle désigne les eaux qui sont hors des frontières provinciales, mais situées au Canada.

M. Mahoney: A ce titre, la rivière Fraser qui ne coule pas hors de la Colombie-Britannique, tomberait sous le coup de cette définition vu qu'elle se jette dans l'eau salée, hors de la province?

M. Tinney: Oui.

Le président: La clause 2(1) g/ est-elle adoptée telle que modifiée?

Des voix: Adoptée.

M. Deakon: Je m'y oppose.

Le président: Quels sont ceux qui s'opposent? — Un.

La clause 2(1) g/ est adoptée telle que modifiée, les voix étant divisées.

M. Comeau: J'espère qu'on n'inscrira pas ce vote comme un vote de l'opposition.

M. Deakon: Voici pourquoi je m'y oppose. Je trouve le présent libellé préférable à celui que propose mon ami, M. Chappell. La modification qu'il propose a une portée restrictive.

M. Mahoney: L'explication est fort bonne, mais la modification a été mise au vote.

Le président: En effet. Passons à la clause 2(1) h/.

Les clauses 2(1) h/ à k/ inclusivement sont adoptées.

Clause 2(1) l/—Gestion des ressources en eaux.

[Text]

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I have a question. I cannot quite understand the need for subclause (m) when we have subclause (1). May I have some help on that, please, from Dr. Tinney?

The Chairman: Which one did you mention first, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: It strikes me that (m) is included in (1).

● 1020

Dr. Tinney: Yes, (m) is in its meaning included in (1), but later on in the bill, we need to talk about water quality management and so we need a definition.

Mr. Chappell: So, it is an extra definition to aid in more refined or sophisticated drafting later on in the bill?

Dr. Tinney: Right.

Mr. Chappell: Thank you.

Paragraphs (1) and (m) agreed to.

Mr. Harding: Mr. Chairman, we have an amendment to that clause. I would like to read it.

The Chairman: Mr. Harding, would you state again what part you are referring to, please?

Mr. Harding: We are adding a new definition here of the federal pollution control board. It is going to be paragraph (n), hopefully.

We are amending the bill immediately following (m) of subclause (1) of Clause 2 on page 4. This is a new (n). I move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following (m) of subclause (1) of Clause 2 on page 4, the following:

(n) "Federal Pollution Control Board" means a board established by the Governor in Council for the purpose of setting and implementing national pollution standards in all waters, including water quality management areas.

Mr. Chairman, in moving this amendment, we feel that we need a federal pollution control board in Canada. This is the agency which would co-ordinate all the pollution activities of the various agencies across Canada and this central agency should be set up to implement some kind of national pollution standard

[Interpretation]

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je ne comprends pas l'utilité du paragraphe *m*) quand nous avons déjà le paragraphe *l*). M. Tinney pourrait-il me fixer sur ce point?

Le président: Quel est celui que vous avez mentionné en premier lieu, monsieur Chappell?

M. Chappell: Il me semble que l'alinéa *m*) est inclus dans le paragraphe (1).

M. Tinney: Oui, l'alinéa *m*) se trouve, au point de vue définition, inclus dans le paragraphe (1); mais plus loin dans le bill, il est question de la gestion qualitative des eaux et par conséquent il nous faut utiliser une définition.

M. Chappell: Ainsi, il s'agit d'une définition supplémentaire qui permettra une rédaction plus poussée ou détaillée de la question plus loin dans le bill?

M. Tinney: C'est exact.

M. Chappell: Merci.

Le paragraphe (1) et l'alinéa *m*) sont adoptés.

M. Harding: Monsieur le président, nous avons ici un amendement qui a été apporté à cet article. J'aimerais vous le lire.

Le président: Monsieur Harding, voulez-vous bien nous redire à quelle partie de l'article vous faites allusion, s'il vous plaît?

M. Harding: Nous ajoutons, ici, une nouvelle définition de l'organisme fédéral de contrôle de la pollution. Celle-ci fera l'objet, nous l'espérons, de l'alinéa *n*). Nous modifions le bill immédiatement après l'alinéa *m*) du paragraphe (1) de l'article 2 à la page 4. Il s'agit donc là d'un nouvel alinéa *n*). Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa *m*) du paragraphe (1) de l'article (2) du bill à la page 4, de l'alinéa suivant:

n) «Conseil fédéral de contrôle de la pollution» désigne une commission établie par le gouverneur en conseil en vue d'établir et de faire respecter des normes nationales concernant la pollution de toutes les eaux, y compris les zones de gestion qualitative des eaux.

Monsieur le président, en proposant cet amendement, nous avons pensé qu'il serait nécessaire, au Canada, d'établir un organisme de contrôle fédéral concernant la pollution. Il s'agit là d'un organisme qui coordonnerait les activités, dans le domaine de la pollution des différents organismes qui se trouvent

[Texte]

code. The reason we have offered this amendment is to indicate that we feel that unless we have some kind of central agency which will co-ordinate all the activities in Canada and set some type of national criteria and standards for every single area in Canada, our approach to the pollution problem across the country just is not going to be successful.

We have had a great deal of discussion in Committee on the need for a central agency to do the job of co-ordinating and to give some guidelines to both the water quality management areas and the rest of Canada, and this is our purpose in moving this particular amendment. We trust that we can have a discussion on it and that it will be included in the Interpretation section, and that the amendments arising out of it will flow as we go through the bill.

● 1025

The Chairman: Mr. Harding, I would like to make a comment before calling on Mr. Chappell, who wishes to say something on this point. I can see where you are presenting your Chairman, this morning, with a few challenges. It is rather difficult to have these placed before you on a moment's notice and then to try to make technical rulings on them. In this particular amendment, I notice that money is involved; it is mentioned in the clause. It is my understanding that money is something that can only be put in here by recommendation by the Governor in Council, and that this possibly might be out of order so far as this Committee is concerned. So I would like to take your amendment under advisement and our Clerk will get a ruling on it.

Mr. Harding: Mr. Chairman, on a point of order, this is merely in the Interpretation section where you are setting out definitions and it does not include the spending of any money. A definition is put in here of a federal pollution control board. If you can show me where that is spending any federal money, I would like to see it.

The Chairman: Mr. Harding, as I say, these amendments were presented to me in a bundle and actually I was on page 1. I thought this was the one you were referring to. Your Chairman is on the wrong amendment suggestion.

[Interprétation]

partout au Canada et cet organisme central devrait avoir pour mission d'établir quelque genre de code national normalisé pour la pollution. Nous avons proposé cet amendement pour faire savoir que nous pensons qu'à moins de disposer de quelque sorte d'organisme central qui coordonnerait les activités au Canada dans ce domaine et qu'à moins d'avoir quelques critères des normes nationales d'établir pour chaque zone particulière au Canada, notre façon de traiter le problème de la contamination, de la pollution dans tout le pays, aboutira à un échec.

Nous avons beaucoup étudié, en comité, cette question de disposer d'un organisme central qui servirait à coordonner les activités des zones de gestion qualitatives des eaux avec le reste du Canada et qui fournirait à ces derniers des directives dans ce domaine. Lorsque nous avons proposé cet amendement en particulier c'est ce travail de coordination et de directives que nous visions. Je pense que nous pouvons étudier la question et que cette dernière sera insérée dans la partie du bill concernant l'interprétation et que les modifications qui en découleront seront apportées au fur et à mesure que nous étudierons le bill.

Le président: Monsieur Harding, j'aimerais apporter un commentaire avant de donner la parole à M. Chappell, qui veut parler à ce sujet. Je dirais que ce matin, vous voulez poser à votre président quelques problèmes. Il est assez difficile d'examiner subitement des modifications qui vous sont présentées et d'essayer de prendre des décisions techniques à leur sujet. En ce qui concerne cet amendement particulier, je m'aperçois que la question financière est impliquée; on en parle dans l'article. Autant que je puisse le comprendre, on ne peut insérer ici des questions de fonds que par suite d'une recommandation du gouverneur en conseil; cette procédure n'est peut-être pas réglementaire dans le cadre de notre travail en ce moment au comité. Aussi, je me permettrais de demander que votre amendement soit pris en considération et notre greffier obtiendra une décision à ce sujet.

M. Harding: Monsieur le président, au sujet du Règlement, cette question entre simplement dans la partie du bill concernant l'interprétation où vous donnez des définitions et elle n'implique aucune dépense d'argent. On donne ici une définition du Conseil fédéral de contrôle de la pollution. Si vous pouvez me démontrer qu'il y a là des dépenses d'argent fédéral, j'aimerais le savoir.

Le président: Monsieur Harding, comme je l'ai dit, ces modifications me sont présentées en bloc et j'en étais, en fait, à la page 1. Je pensais que c'était de cet amendement que vous parliez. Votre président s'est trompé d'amendement préconisé. Monsieur Chappell.

[Text]

All right. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: May I ask a question and then make a comment which I think may be helpful. Mr. Harding said it is a definition of the federal pollution control board. Is "federal pollution control board" mentioned anywhere in the bill?

An hon. member: Not yet.

Mr. Chappell: Not yet? Well, if it is not mentioned anywhere in the bill, it is obviously something new and I would infer there would be amendments brought up later which would make this meaningful. It strikes me that we may find that we are going at the whole heart of the bill rather than making simple amendments to the mechanics of the bill and I would think, Mr. Chairman, that we would have no option but to have this stand until we see what these other amendments are, whether they offend what we are able to do here in Committee.

The Chairman: Could I have unanimous agreement to stand this until later on?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Harding: We will be happy to have it stand over, Mr. Chairman, in the hope that light will dawn on the Committee members in the meantime.

● 1030

An hon. member: At least we have to see the other section first.

The Chairman: Mr. Harding, there is lots of light in this Committee.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, in fairness Mr. Harding could hardly expect the light to be entirely revealed to us with one definition. There is obviously a concept here which he is advancing and which, indeed, may have a great deal of merit, but I think it would be rather futile to deal with the tip of the iceberg until we see how large it is.

The Chairman: All right, this proposed amendment will stand. We will go on to subclause (2).

Mr. Chappell: Mr. Chairman, Mr. Harding gave us another one there.

The Chairman: Do you have a second one, Mr. Harding?

[Interpretation]

M. Chappell: Me permettez-vous de poser une question puis d'apporter certaines remarques qui, je le crois, pourront être utiles? M. Harding a déclaré qu'il s'agit là d'une définition d'un organisme de contrôle fédéral concernant la pollution. Est-ce que ce terme de «Conseil fédéral de contrôle de la pollution» est mentionné quelque part dans le bill?

Une voix: Pas encore.

M. Chappell: Pas encore? Si cela n'est pas mentionné dans le bill, il s'agit alors là, de toute évidence, de quelque chose de nouveau et je supposerai que l'on introduira, par la suite, des amendements qui donneront un sens à ce nouvel apport. Ce qui me frappe, c'est que nous pourrions bien nous trouver ici dans la situation de toucher une question qui concerne l'essentiel même du bill plutôt que d'avoir affaire à de simples modifications apportées au rouage du bill et, je le croirais, que nous n'aurions pas d'autres possibilités que de faire réserver cette définition, ce nouvel apport jusqu'à ce que nous connaissions ce que seront ces autres amendements, c'est-à-dire, si ces derniers ne vont pas à l'encontre du mandat du comité.

Le président: Puis-je obtenir l'accord unanime des membres pour qu'on réserve cette question à plus tard?

Des voix: D'accord.

M. Harding: Nous serons heureux que cette question soit réservée, monsieur le président, dans l'espoir que la lumière se fera aux yeux des membres du comité par la suite.

Une voix: Il nous faut, de toute façon, étudier l'autre article auparavant.

Le président: Monsieur Harding, il y a beaucoup de lumière ici.

M. Mahoney: Monsieur le président, M. Harding ne pouvait s'attendre, en toute justice, qu'une seule définition nous apporte toute la lumière. Il y a ici une notion dans sa proposition qui, certainement, peut présenter beaucoup de mérite, mais il me semble qu'il serait vain de s'occuper du sommet de l'iceberg avant de voir quelle est l'importance de tout l'iceberg.

Le président: C'est exact. Nous réservons cet amendement proposé. Nous passons au paragraphe (2).

M. Chappell: Monsieur le président, M. Harding nous apporte un autre nouvel alinéa ici.

Le président: Avez-vous un deuxième alinéa nouveau à nous présenter, monsieur Harding?

[Texte]

Mr. Harding: Yes, we have a second one, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any changes to be made in this one? Would you read it so that we will make sure we are on the right one.

Mr. Harding: I so move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following (n) of Clause 2(1) on page 4, the following:

(o) "Federal grant" means grants of money provided by the federal government to the provinces on a cost-sharing basis for the construction of water treatment plants and for the administration of the national standards as provided in Section 16.

The Chairman: This is the one that I had grave doubts about, Mr. Harding, in that it does, in fact, mention money, I would like to stand that one also and take it under advisement until we get a definite ruling on it. Clause 2(2) (a), (b) and (c) agreed to.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I have an amendment to add immediately after Clause 2(2) and, therefore, at the beginning of Clause 3.

The Chairman: At the end of Clause 2?

Mr. Chappell: I am just giving the physical location.

Mr. Mahoney: On a point of order, Mr. Chairman. I have an amendment here that comes in ahead of the one Mr. Chappell is intending to introduce, and this would add a new subclause (3) to Clause 2 of the Bill. Then, I think, the heading change would come after it.

I move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following Clause 2 (2) on page 4, the following:

Application (3) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

The purpose of that amendment is to clear up some doubts that have been expressed during the Committee hearings that the departments or agencies, Crown corporations of both federal and provincial

[Interprétation]

M. Harding: Oui, nous en avons un deuxième, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il des modifications à apporter à ce dernier? Voulez-vous bien le lire afin que nous soyons sûrs de ce que nous étudions.

M. Harding: Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa n) du paragraphe (1) de l'article 2 du bill à la page 4, de l'alinéa suivant:

o) «subventions fédérales» désignent des subventions en argent qui sont fournies par le gouvernement fédéral aux provinces, selon la modalité des coûts partagés, en vue de la construction d'installations pour l'épuration des eaux et de l'application de normes sur le plan national telle que prévue à l'article 16.»

Le président: C'est de ce dernier alinéa que je parlais, monsieur Harding, et au sujet duquel je m'inquiétais fort car, en fait, il y a là une question d'argent impliquée. J'aimerais réserver cet alinéa aussi afin que ce dernier soit pris en considération jusqu'à ce qu'une décision soit prise, en fin de compte, à son sujet.

Les alinéas a), b) et c) du paragraphe (2) de l'article 2 sont adoptés.

M. Chappell: Monsieur le président, j'aimerais ajouter une modification immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 2 et, par conséquent, il se situera juste avant l'article 3.

Le président: A la fin de l'article 2?

M. Chappell: J'indique simplement la place où il se trouvera.

M. Mahoney: Au sujet d'une question de règlement, monsieur le président. J'ai ici un amendement qui à préséance, qui vient avant celui que M. Chappell a l'intention de présenter, et ce dernier consisterait à ajouter un nouveau paragraphe (3) à l'article 2 du bill. Puis, je le crois, le changement de rubrique viendra après cet adjonction.

Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 2 du bill à la page 4 du paragraphe suivant:

Application (3) La présente loi lie Sa Majesté et tout de la Loi mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province.

L'objectif de cet amendement est de tranquilliser la conscience de certaines personnes qui au cours des audiences du comité avaient laissé entendre qu'éventuellement le ministère ou les organismes, les sociétés

[Text]

governments would be bound by the act. This will make it eminently clear that they are.

Mr. Harding: Mr. Chairman, did the Minister not indicate that they had a similar amendment.

Mr. Mahoney: This is the government amendment.

Mr. Harding: Oh, I see.

Mr. Mahoney: I tend to forget where I sit in the House, I know.

The Chairman: Shall this amendment carry?

● 1035

Mr. Harding: Mr. Chairman, on a point of clarification, which is a point that several of us raised during the hearings. This will include all the Crown corporations so far as the provincial and the federal governments are concerned and all government departments. They have to apply to the sections of the act, there are no exclusions in it, and this adequately covers it?

Dr. Tinney: Yes, sir, that is the intention. Our full understanding is that it covers every government agency you can imagine.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I have an amendment. It is really an addition, and since you have stood the NDP amendment this will really clarify this debate. If you want to accept this one, the other one will not apply.

I move that Bill C-144, the Canadian Water Act, be amended by inserting therein, next after the new subclause (3), of page 4 thereof, the following:

“Ministerial Responsibility

2. The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters

(a) not exclusively assigned to the legislatures of the provinces or by law assigned to any other department, branch or agency of the government of Canada that relate to the control and management of the water resources of Canada and to the preservation, improvement and restoration of the

[Interpretation]

de la Couronne tant fédérales que provinciales pourraient ne pas être liées par cette loi. Ceci indiquera clairement que ces derniers le sont.

M. Harding: Monsieur le président, est-ce que monsieur le ministre n'a pas fait savoir qu'il disposait d'un amendement identique.

M. Mahoney: Ce dernier est un amendement du gouvernement.

M. Harding: Je vois.

M. Mahoney: J'ai tendance à oublier de quel côté de la Chambre je siége, je le sais.

Le président: Cet amendement est-il adopté?

M. Harding: Monsieur le président, pour clarifier les choses, j'aimerais parler d'une question que plusieurs d'entre nous ont soulevée au cours des audiences. Cet amendement vise toutes les sociétés de la Couronne tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral, et tous les ministères du gouvernement. Tous devront se conformer aux articles de la loi, il n'y a pas d'exception et cet amendement l'indique clairement. N'est-il pas vrai?

M. Tinney: Oui, monsieur, tel est le but de l'amendement. D'après ce que nous comprenons, il englobe tous les organismes gouvernementaux auxquels vous pouvez songer.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

M. Comeau: Monsieur le président, je voudrais présenter un amendement. Il s'agit, en fait, d'une adjonction et, puisque vous avez réservé l'amendement présenté par le NPd, l'amendement que je propose va réellement clarifier le débat. Si vous acceptez ce dernier, l'autre ne s'appliquera pas.

Je propose que la Loi sur les ressources en eau du Canada soit modifiée dans l'insertion, immédiatement après le nouveau paragraphe (3) à la page 4 de ce qui suit:

«Responsabilités ministérielles

2. Les fonctions, pouvoirs et attributions du Ministre s'étendent et incluent toutes les questions:

a) qui ne sont pas exclusivement attribuées aux législatures des provinces ou que la Loi n'a pas attribuées à d'autres ministères, directions ou organismes du gouvernement du Canada s'occupant du contrôle et de la gestion des ressources en eaux du Canada et de la conservation, de l'amélioration et

[Texte]

quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natural element that in any way might or does pollute a water resource; and

(b) necessary or incidental to such duties, powers and functions although so assigned."

I am not a lawyer, Mr. Chairman, but that definition really means to us that this is strictly to assign responsibility to this Minister of Energy, Mines and Resources the ultimate responsibility in matters of pollution that are not covered by any other act or any other acts of Parliament or agency, and so on. This is really what it means and, I repeat, is simply to give this Minister the responsibility in matters of pollution that are not already covered by existing agencies or acts of either Parliament or of the provincial legislatures.

The Chairman: Shall this amendment carry?

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I would like to speak on this, if I may. I would oppose the amendment because it is my respectful submission that if we pass this amendment we are restricting certain powers that the Minister would have otherwise. You are excluding any interference by the Minister in powers assigned exclusively to the legislature of a province. We may have situations arising here where the national interest is involved and jurisdictional disputes may occur. The Minister has to take the bull by the horns and do the job. By putting this amendment in, as it is worded, I respectfully submit that you are restricting his jurisdiction.

• 1040

The Chairman: On the point of order, on reading this over and getting some advice on it I am informed that this clause goes beyond the proposed Act.

Mr. Comeau: Why, Mr. Chairman?

The Chairman: You are discussing in here quality of the national environment.

Mr. Deakon: Natural.

[Interprétation]

de la restauration de la qualité de l'environnement national dans la prévention, l'élimination et la limitation de la pollution des ressources en eaux et de la pollution résultant de l'action de tout élément naturel qui, d'une façon ou d'une autre, soit susceptible de polluer une ressource en eaux ou la pollue affectivement; et

b) qui résulte nécessairement ou d'une façon incidente de telles fonctions, pouvoirs et attributions bien que ces derniers soient attribués tel qu'indiqué ci-dessus.»

Je ne suis pas un juriste, monsieur le président, mais cette définition signifie, pour nous, clairement qu'il s'agit d'une attribution de responsabilités strictement faite au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ce dernier a l'ultime responsabilité pour les questions qui se rapportent à la pollution, questions qui n'ont pas été prévues par d'autre loi ou d'autre loi du Parlement ou organismes, et ainsi de suite. C'est exactement ce que je veux dire et, je le répète, il s'agit simplement là d'attribuer au ministre la responsabilité des choses qui se rapportent à la pollution, des questions qui n'ont pas encore été prévues par les organismes ou les lois soit du Parlement, soit de la Législature provincial qui existent à l'heure actuelle.

Le président: Cet amendement est-il adopté?

M. Deakon: Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais parler à ce sujet. Je dirai respectueusement, que je m'opposerai à cet amendement car si nous l'acceptons, nous restreignons par là certains pouvoirs dont disposerait le ministre au cas où cet amendement ne serait pas adopté. Vous vous opposez à ce que le ministre intervienne au sujet de questions d'attributions qui relèvent exclusivement de législature des provinces. Il se pourrait que des situations se produisent ou les intérêts de la nation se trouvent en jeu et des différents de juridictions puissent prendre naissance. Il faut que le ministre puisse prendre le taureau par les cornes et faire son travail. En insérant à cet amendement, de la façon dont il est libellé, je prétend avec respect que vous restreignez la juridiction du ministre.

Le président: Au sujet d'une question de Règlement, après avoir lu cet amendement et avoir obtenu des avis à son sujet, on m'indique que cet article dépasse le cadre de la loi proposée.

M. Comeau: Pourquoi?

Le président: Vous étudiez ici la question de la qualité de l'environnement national.

M. Deakon: Naturel.

[Text]

The Chairman: National environment.

Mr. Comeau: Well, Mr. Chairman, only as it relates to water.

Mr. Harding: It does not say that you are controlling the management of the water.

Mr. Comeau: Yes, if you read the whole thing.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, respectfully, you are going to give him authority to govern the pollution of any natural element that in any way might pollute a water resource. That would certainly cover the use of phosphate fertilizers in areas away from a water course. These might very well pollute a water resource in certain circumstances, flooding and so on. I think that this particular amendment is certainly tantamount to an engraved invitation to the provinces to challenge the whole proposed Act. It would strengthen any challenge that they may wish to make on the constitutionality of this proposed Act which is not entirely crystal clear at best. I think it would certainly not serve the national interest to adopt it. I am sure the legal profession would welcome it because it would certainly open up many challenges on the constitutionality of the proposed Act that do not already exist.

Mr. Comeau: May I respond, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Comeau. I just want to say here before we hear from you again that farther down you say "and the pollution of any natural element that in any way might or does pollute a water resource". This is "any natural element".

Mr. Comeau: Pollute a water resource is the question. The word "water" is there, Mr. Chairman.

The Chairman: The only trouble that you and I have Mr. Comeau, is that we are not lawyers.

Mr. Comeau: This is the trouble. I never understand this legal language. The purpose of this amendment is to give this Minister the responsibility for pollution matters which are not dealt with in any act of Parliament or any provincial act.

Mr. Orange: Where would he use it? Could you give us an example of where he would use it?

[Interpretation]

Le président: De l'environnement national.

M. Comeau: Uniquement dans le cadre des ressources en eau.

M. Harding: Il n'indique pas que vous voulez contrôler la gestion des ressources en eau.

M. Comeau: Si. Lisez tout.

M. Mahoney: Monsieur le président, vous avez donné l'autorité au ministre de régir tout ce qui se rapporte à la pollution résultant d'un élément naturel qui, d'une façon ou d'une autre, pourrait éventuellement contaminer une ressource en eau. Ceci, très certainement, viserait l'utilisation des engrais à base de phosphate dans des régions éloignées de tout cours d'eau. Ces derniers engrais pourraient très bien contaminer des ressources en eau dans certaines circonstances, comme en cas d'inondation etc. Je crois que cet amendement particulier, équivaut, très certainement, à une invitation officielle pour les provinces à mettre en question toute cette loi proposée. Cette façon de procéder leur fournira les armes qui leur permettront, si elles le désirent, de mettre en doute la constitutionnalité de cette proposition de loi qui n'est pas ce qu'on pourrait appeler claire comme de l'eau de roche. Je ne pense pas que son adoption servirait à l'intérêt national. Je suis sûr que les juristes, accueilleraient cet amendement avec plaisir car il leur permettrait d'avoir bien des arguments pour mettre en doute la constitutionnalité de cette proposition de loi.

M. Comeau: Me permettez-vous de répondre, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Comeau. Je voulais simplement dire, avant de vous écouter à nouveau, que plus loin vous déclarez: «et la pollution résultant de tout élément naturel qui, d'une façon ou d'une autre, pourrait une ressource en eau ou la polluerait effectivement». Il s'agit là: «de tout élément naturel».

M. Comeau: La question qui se pose est celle de la contamination d'une ressource en eau. Le mot: «eau» se trouve là.

Le président: Le seul ennui qui existe, c'est que vous et moi, monsieur Comeau, nous ne sommes pas juristes.

M. Comeau: C'est là l'ennui. Je ne comprends jamais cette façon juridique de s'exprimer. L'objectif de cet amendement est de donner au ministre la responsabilité de s'occuper des questions de pollution qui ne font pas déjà l'objet de dispositions d'une loi du Parlement ou de toute loi provinciale.

M. Orange: Comment monsieur le ministre assumerait-il cette responsabilité? Pouvez-vous nous donner un exemple de la façon dont il utiliserait ses pouvoirs?

[Texte]

An hon. member: I could give you an example.

The Chairman: If I may interrupt here. When one person is speaking, please do not butt in. Mr. Comeau, were you prepared to go ahead?

Mr. Comeau: There are lots of incidents that we probably do not even know of yet. If he is not going to use that power, fine, but he still has it. It gives us the ultimate responsibility for pollution matters that are not covered under any existing laws either federal, or provincial. If the situations are already covered, he will not use this. However, if a new situation arises, this gives him the power.

● 1045

The Chairman: It is not your good intent that we are questioning, Mr. Comeau. It is just that I am not sure about the language as it is used. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: The amendment seems to indicate to me that this would gather up in one bundle all causes or sources of pollution that were not covered somewhere else and hand them to this Minister. It concerns me that you would be making a pollution czar of a Minister without any legislation following it up at all. It is a *carte blanche*. There is no act, no controls, no definitions, no regulations. There is no quality or quantity control for air for example. It is just a *carte blanche* unless you have a whole series of amendments behind this.

Mr. Comeau: This is exactly the point Mr. Chairman. It is to cover incidents that are not already covered by existing legislation. I cannot give you a specific example at the moment. If he does not need the power, fine. It is just to make one minister responsible in cases where there is no legislation to deal with some form of pollution. This is exactly it. It is to give the ultimate responsibility in cases where the duties are not already defined elsewhere.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I say with respect that I do not think it would be constitutional for us to say to a minister, "You are responsible for this pollution". Parliament has not enacted any legislation specifically

[Interprétation]

Une voix: Je pourrais vous donner un exemple.

Le président: Si vous me permettez de vous interrompre ici, lorsqu'une personne parle, s'il vous plaît, n'intervenez pas. Monsieur Comeau, êtes-vous prêt à continuer?

M. Comeau: Il y a bien des situations qui se présenteront et dont nous ne soupçonnons pas, à l'heure actuelle, l'existence. Si le ministre n'utilise pas ses pouvoirs, très bien, mais il ne reste pas moins qu'il les a. En fait de compte, il dispose de l'ultime responsabilité, pour ce qui touche la question de pollution non prévue déjà en vertu de la loi soit fédérale soit provinciale existant actuellement. Si ces situations sont déjà imprévues, il n'utilisera pas ses pouvoirs. Si toutefois, une situation se présente, alors il aura le pouvoir de s'en occuper.

Le président: Nous ne mettons pas en cause vos bonnes intentions, monsieur Comeau. Le problème est que nous ne sommes pas certains de ce que veulent dire les termes employés. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Cet amendement semble, à mon avis, indiquer que l'on devrait unir ensemble toute les causes ou sources de pollution qui ne sont pas déjà prévues quelque part et que l'on veut mettre leur réglementation entre les mains du ministre. Ce qui m'inquiète c'est que vous voulez remettre tous les pouvoirs à un ministre sans qu'il y ait de législation pour l'appuyer. Il s'agit d'une carte blanche. Il n'y a pas de loi, pas de contrôle, pas de définitions, pas de réglementations. Il n'existe pas de réglementation de la qualité ou de la quantité de l'air, par exemple. Il s'agit là simplement d'une carte blanche, à moins que vous ne la remplissiez par une série d'amendements qui permettrait de rendre les pouvoirs du ministre efficaces.

M. Comeau: Il s'agit exactement là de ce que vous venez de dire, cet amendement est destiné à prévoir les situations qui ne sont pas déjà prévues par d'autre loi. Je ne puis vous donner, à l'instant, un exemple en particulier. Si le ministre n'a pas besoin d'utiliser son pouvoir, alors très bien. Il ne s'agit que de rendre le ministre responsable dans les cas où il n'a pas de législations de prévues afin que ce dernier puisse s'occuper de quelques nouvelles formes de contamination. Voilà exactement la situation. Cet amendement est destiné à fournir la responsabilité ultime parce que celle-ci n'a pas déjà été prévue par d'autre.

M. Chappell: Monsieur le président, je dirais qu'il n'est pas constitutionnel que nous disions à un ministre: «vous êtes responsable de ce genre de pollution». Le Parlement n'a passé aucune loi particulière à ce

[Text]

to what it is to apply to and what the definitions are and all the usual supporting legislation sections.

Mr. Comeau: Might I respond again, Mr. Chairman. I do not know the language of this thing but it would be his responsibility to bring in legislation if he needs it. Somebody has to take this pollution bit by the horns. We say this is the Minister that should be responsible for any new forms of pollution that crop up. He is the one that is responsible for bringing in regulations. If it has to be passed on to the provinces, all right, he does it. If it has to be passed on to the Department of National Health and Welfare, he does. If it has to be passed on to the Department of Fisheries, he does. He is the one that is responsible for new cases that crop up.

The Chairman: I have Mr. Sulatycky and Mrs. MacInnis next. I would like to suggest to the Committee that if this continues to be a contentious clause I would prefer to stand it for the moment until we get legal advice to clear this matter up rather than to go on indefinitely with the discussion.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, you can get legal advice right here.

Mr. Orange: It is not within the jurisdiction of this Committee.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I just want to suggest that this bill will require the close co-operation of the provinces in its implementation. Anything which will invite a jurisdiction challenge is certainly going to harm the eventual success of the bill in the fight against water pollution. This particular clause will do exactly that because of the words, "not exclusively assigned to the legislatures of the provinces". I know of only one statute which has assigned exclusive jurisdiction to the legislatures of the provinces and that is the British North America Act. A very likely interpretation of this is that it is extending the British North America Act by giving to the federal government powers which were not given to it under that statute. Certainly because this lends itself to that interpretation, it is going to invite a challenge from some province which is not totally happy with this proposed Act. On that basis alone we should not consider this.

[Interpretation]

sujet qui concerne le domaine d'application et les définitions et tous les articles de soutien habituels qui sont passés dans ces cas.

M. Comeau: Je ne comprends pas très bien toute cette histoire, mais ce serait au ministre de préconiser cette législation, s'il en avait besoin. Je crois qu'il faut s'attaquer de front à cette situation. Nous disons que le ministre sera responsable dans le cas de toutes nouvelles situations, dans le domaine de la pollution, qui se présentera. Ce sera à lui de faire adopter des règlements. Si les pouvoirs doivent être transférés aux provinces, très bien, c'est à lui de le faire. Si les pouvoirs doivent être transmis au ministère de la Santé et du Bien-être, c'est à lui encore de le faire. Si les responsabilités doivent être transférées au ministère des Pêches, c'est encore à lui de le faire. C'est le ministre qui est responsable de tous les nouveaux cas qui se présentent.

Le président: J'ai sur ma liste M. Sulatycky et Mme MacInnis. Je dirai au Comité que si cet article continue d'être l'objet de délibérations, je préférerai qu'on le réserve pour l'instant jusqu'à ce que nous obtenions l'avis des hommes de loi afin d'éclaircir cette question, plutôt que de continuer indéfiniment.

M. Deakon: Monsieur le président, vous pouvez obtenir des conseils juridiques ici même.

M. Orange: Cela n'entre pas dans le présent mandat.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Je voulais simplement faire remarquer que le présent bill demandera, pour sa mise en application, à ce qu'il y ait une droite collaboration avec les provinces. Tout ce qui pourrait susciter un différend au point de vue juridiction ira, très certainement, à l'encontre des succès que nous voulons obtenir dans cette lutte contre la contamination des eaux. Cet article en particulier pourrait être néfaste du fait des termes que l'on y a employés: «qui ne sont pas exclusivement attribués aux législatures des provinces». Je ne connais qu'un seul statut qui a attribué exclusivement des juridictions aux législatures des provinces et il s'agit de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. On peut très probablement interpréter la situation que nous avons ici en disant que celle-ci permet d'étendre le cadre prévu par l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique en fournissant au gouvernement fédéral des attributions qui ne lui avaient pas été données en vertu de ce statut. Il n'y a pas de doute que tel est le cas, car cette situation même à cet interprétation; c'est inviter quelques provinces à se montrer contestataires au cas où elles ne seraient pas tout à fait satisfaites de cette loi proposée. A mon avis, cet ob-

[Texte]

[Interprétation]

● 1050

The Chairman: At this time I would like to get the unanimous consent of the Committee to invite Dr. Ollivier, Parliamentary Counsel, to take a chair up here beside our Clerk on these clauses.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mrs. MacInnis?

Mrs. MacInnis (Vancouver Kinsgway): Mr. Chairman, I think this particular amendment is a very contradictory one. I am in agreement with the purpose but I think Mr. Comeau has been trying to really bring in by the back door an environmental pollution act which has been recommended to us and which I think might be very well considered, but I do not think this is the place to do it because it goes beyond the scope of this legislation. On the other hand, I cannot sympathize with the other aspect of the amendment because I think the amendment is simply saying, well now everything exists in provincial legislation. While it gives the Minister odd bits and pieces it does not let him have any of the main controls in his hands at all. Consequently, I do not see any sense of passing this Bill and then saying at the same time in an amendment that everything the provinces now have in the way of power and legislation stands and supersedes this.

I want to say one other thing. I am opposed to the amendment on the grounds that I do not think it serves the purpose really and that it goes beyond the jurisdiction of the Bill. When the interpretation is given by the law officers I have no doubt it will be done on the grounds of constitutionality, that it will be declared *ultra vires*.

However, there is a plea I would like to make. I would not like to see poor amendments such as we are making and such as Louis Comeau and these other people are making, thrown out just on a say so of wording or because they have not been considered, because it is not the wording we are particularly concerned about. I believe at some stage we had the services of Dr. Ollivier, but we are not lawyers, so what I would like is for the government people, if they see an amendment worth considering to stand it and think about it. Then do not bring it back like our amendments, that is all. We know that our amendments are not passable, so to speak, they are not acceptable.

jection est suffisante pour que nous ne puissions prendre en considération cet amendement.

Le président: J'aimerais avoir maintenant le consentement unanime du Comité afin d'inviter le conseiller parlementaire, M. Ollivier, à prendre place à côté de notre greffier pour procéder à l'étude de ces articles.

Des voix: D'accord.

Le président: Madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je crois que cet amendement particulier est de nature très contradictoire. J'en accepte l'objectif, mais je crois que M. Comeau a, en fait, essayé de faire adopter, par une voie détournée une loi sur la contamination du milieu ambiant qui nous a été recommandée et qui, je le crois, pourrait recevoir un accueil très favorable, mais qui ne devait pas intervenir ici, car il s'agissait là d'une question dépassant le cadre de la présente législation. D'autre part, je ne suis pas favorable à l'autre aspect de l'amendement, car, je crois, que tout ce que l'amendement indique existe déjà dans le cadre de la législation provinciale. Bien que ce dernier amendement puisse fournir au ministre des bribes de responsabilités, on ne lui fournit aucun des leviers de contrôle nécessaires. Par conséquent, je ne vois aucune raison d'adopter ce bill, d'une part, et de dire d'autre part, par la voie d'un amendement que tout ce que les provinces ont déjà, en fait de pouvoirs et de législations, continuent à prévaloir et à avoir préséance sur le bill.

J'aimerais encore ajouter autre chose: je m'oppose à cet amendement parce que je ne crois pas que ce dernier puisse réellement atteindre l'objectif qu'il se propose; et, d'autre part, parce que cet amendement va au-delà de la juridiction du bill. Il n'y a aucun doute, que lorsque les juristes l'interpréteront, ce sera à partir de considérations de constitutionnalité; et que cet amendement sera déclaré *ultra vires*.

Toutefois, je voudrais présenter une requête. Je ne voudrais pas que des amendements tels que ceux que nous faisons à l'heure actuelle et tels que ceux que M. Louis Comeau et ces autres personnes présentent, soient rejetés simplement pour des questions de libellé ou parce qu'ils n'ont pas été bien étudiés, car, en fait, ce n'est pas le libellé qui nous intéresse particulièrement à leur sujet. Je crois qu'à un moment donné, nous avions à notre disposition les services de M. Ollivier, mais nous, nous ne sommes pas des juristes. Aussi, j'aimerais bien que les fonctionnaires, lorsqu'ils se trouvent en présence d'un amendement qui vaille la peine d'être étudié, le réservent et prennent le temps d'y penser. Ensuite, ne ramenez pas cet amendement

[Text]

However, we do not care who brings them in. Let the government members bring them in reworded and fixed up if the idea is any good. Let us look at the idea. I want to get this said at this stage so I do not have to say it over again. Speaking to this, we just put in an amendment about the quantity and quality of waters, whether they are jurisdictional or not, affecting the quality of water someplace else, which will give the government power to deal with every drop of water in Canada as Ran Harding says. Now I think the government could very well look at the logic and sense of having an amendment such as having a pollution board to establish, maintain and look at national water quality standards. Maybe it is a fresh idea and maybe it is no good, but at least it is logical. If the government officers would just take this amendment away and look at it and for Pete's sake not bring it back like ours, throw ours out, but bring it back in some form that is acceptable to them if it is sensible idea. We do not want the credit at all. If you people can take it and it is a good idea then bring it back in your form and let your members advocate it. We will have no complaints. I wanted to say that because I think it is important.

Mr. Orange: May I just respond to Mrs. MacInnis for a moment? I acknowledge, Mrs. MacInnis, the intent with which these amendments were made, that is, basically to improve the quality of this Bill. I suppose we have to acknowledge that the government is not all-knowing at all times, that occasionally somebody else can help us out on this. I just want to assure both the Conservative and the NDP groups who brought in their amendments today that we want to take these away and give them the kind of look-see that you have suggested. Whether they come back in as you have indicated or the way you have submitted them I do not think it really makes a great deal of difference so long as it is in line with the intent of the Bill and can strengthen the Bill and do something to improve our environment. I assure you, Mrs. MacInnis, that we will give these pretty serious consideration all the way through.

[Interpretation]

comme nos amendements, c'est tout. Nous savons que nos amendements ne sont pas acceptables, pour ainsi dire.

Toutefois, nous ne nous intéressons pas à savoir qui introduit ces amendements. Que les fonctionnaires du gouvernement les présentent sous un nouveau libellé si les idées contenues sont bonnes. Occupons nous des idées. Je voulais dire ceci maintenant pour ne pas avoir à le répéter. A ce propos, nous introduisons simplement un amendement au sujet de la quantité et de la qualité des eaux, qu'elles entrent dans notre juridiction ou non, et qui vise la qualité de l'eau ailleurs et qui donnera le pouvoir au gouvernement de s'occuper de chaque goutte d'eau au Canada, comme M. Ran Harding l'a dit. Que d'autre part, il me semble que le gouvernement pourrait très bien songer, en toute logique, à présenter un amendement tel que celui qui établirait une commission concernant la pollution qui serait chargé de maintenir et de surveiller les normes nationales de qualité de l'eau. Peut-être est-ce là une nouvelle idée et peut-être n'est-elle pas bonne, mais, tout au moins, c'est une idée logique. Si les fonctionnaires du gouvernement voulaient bien retirer cet amendement, et l'examiner et ne pas le réintroduire comme les nôtres; aussi ces fonctionnaires voulaient bien se débarrasser de nos amendements mais réintroduire cet amendement sous quelque forme acceptable à leurs yeux s'il y a là dans ce que je viens de dire quelque idée raisonnable. Nous ne voulons pas que l'on nous attribue le mérite de ce travail. Si vous pouvez prendre cet amendement et que vous pensez qu'il y a là une bonne idée et que vous voulez bien les réintroduire sous le libellé qui vous plaît et permettre aux députés de le soutenir de le préconiser. Nous ne verrons aucune objection à cette façon d'agir. J'ai voulu dire cela, car je crois que c'est important.

M. Orange: Me permettez-vous, un instant de répondre à Mme MacInnis? Je reconnais, madame MacInnis, que les amendements qui ont été présentés, avaient fondamentalement pour objectif d'améliorer la qualité du bill. Je crois que nous devons reconnaître que le gouvernement n'est pas toujours celui qui sait tout en toute occasion, et que, à l'occasion, quelqu'un d'autre peut l'aider à résoudre un problème comme celui que nous avons ici. Je voudrais simplement donner l'assurance tant au groupe des conservateurs que du NPD qui ont, aujourd'hui apporté leurs amendements, que nous voulons les prendre et les examiner de la façon que vous venez de nous indiquer. Que ces amendements reviennent sous la forme que vous nous avez indiquée, je crois que celle-ci n'a pas grande importance, du moment que ces amendements restent conformes à l'intention du bill et permettent de renforcer le bill et de faire quelque chose pour améliorer notre environnement. Je vous assure,

[Texte]

[Interprétation]

● 1055

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Good, thank you.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I just say a word about this proposed amendment? I do not think the mover of the amendment would mind, as he has indicated, a vast change in the wording. I do not look at it quite the same as some of the members sitting around the table. To me it is quite clear. He is talking about assigning to the Minister pollution problems. I mean it says here relating:

... to the control and management of the water resources of Canada ...

Mr. Comeau: Water, Mr. Chairman.

Mr. Harding: Just nothing else but "the water resources of Canada". Here is the point, the very point, that I think he is trying to make. I think it should be in the Bill somewhere. I think the wording has to be changed maybe considerably but the point is this, we are going to run into all kinds of pollution problems in the future. There are new substances, there are going to be new types of pollutants and someone must be responsible for handling these pollutants when they get into the water.

Mr. Orange: Is it not already covered in the Bill in Clauses 9, 10 and 16?

Mr. Harding: I am not too sure. Possibly Dr. Tinney or someone else could indicate that to us.

We want to make sure that we do not have a void somewhere and the provinces and the municipalities and the federal government are going to say, "This is not our baby and we are not going to bother with it". I think the whole thing has to be covered. If it affects water in any way, shape or form then I think the Minister has to be in a position to move on it. If it is not clear in the Bill now then we should make it clear that everything is covered. If this is covered elsewhere, fine, maybe you could satisfy the mover of the amendment and the other members. All we are trying to do is make sure that we are not going to have act you can drive a horse and carriage through when new pollutants appear on the scene.

madame MacInnis que, tout au long de nos études, nous prendrons sérieusement en considération ce que vous avez dit.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien.

M. Harding: Monsieur le président, me permettez-vous d'ajouter un mot au sujet de cet amendement proposé? Je ne crois pas que le motionnaire s'objecterait, comme il l'a dit, à ce que l'on procède un très grand changement du libellé. Je ne considère pas cet amendement de la même façon que certains des députés qui sont assis autour de la table. A mon avis, cet amendement est tout à fait clair. Il consiste à attribuer au ministre la responsabilité des problèmes qui se posent dans le domaine de la contamination. Je crois qu'il indique ici qu'il s'agit:

... du contrat et de la gestion des ressources en eau du Canada ...

M. Comeau: En eau, monsieur le président.

M. Harding: Rien d'autre que «les ressources en eau du Canada». C'est ici que réside le cœur de la question; c'est ce qu'il veut prouver. Je crois que cette idée devrait être introduite quelque part dans le bill. Je pense que le libellé devrait être considérablement modifié, mais il n'en reste pas moins que nous allons, dans l'avenir, nous trouver en face de toutes sortes de problèmes dans le domaine de la pollution. On invente, il y aura de nouvelles substances, de nouveaux genres de matières polluantes et il faudra que quelqu'un s'occupe de ces matières lorsque celles-ci seront déversées dans les eaux.

M. Orange: N'est-ce pas déjà prévu par les articles 9, 10 et 16 du bill?

M. Harding: Je n'en suis pas très certain. Il est possible que M. Tinney ou quelqu'un d'autre pourrait nous indiquer s'il en va ainsi.

Nous voulons nous assurer qu'il n'y a pas une lacune quelque part et que les provinces et les municipalités et le gouvernement fédéral ne vont pas dire: «Ceci ne nous regarde pas et par conséquent, nous ne voulons pas nous en occuper». Je crois que toute la question doit être prévue quelque part. Si les eaux en sont touchées, de quelque façon, je crois qu'alors le ministre devrait être en mesure d'agir. Si ceci n'est pas énoncé clairement dans le bill, il faudrait le faire. Si ceci est prévu ailleurs, très bien, peut-être alors pourriez-vous répondre aux décisions de la personne qui a proposé l'amendement et des autres députés. Tout ce que nous voulons nous assurer ici, c'est qu'il n'y a pas de lacunes qui permettent à de nouvelles matières polluantes d'échapper à la loi.

[Text]

The Chairman: Mr. Deakon wants to speak and then I would like to ask the unanimous consent of the Committee to have Dr. Ollivier make a ruling on this. Do we have unanimous consent?

Mr. Deakon: That is what I was going to say, let us have Dr. Ollivier give us an explanation.

The Chairman: May we have unanimous consent? Mr. Comeau.

Mr. Comeau: The Parliamentary Secretary says that under Clauses 9, 10 and 11 the Minister already has this. I do not think so because for example Clause 11 says the Minister can act unilaterally if he does not get agreements with the provinces on water management and so forth.

Then my point here, to answer also Mrs. MacInnis, is only in matters of pollution of water, only in matters of water. My point is that if there are new instances cropping up this is the Minister as far as water is concerned. The Fisheries Act amendments which we passed last week depends on the Bill C-144. My point is that as far as water is concerned this is the Minister who will deal with new situations as they crop up. Clause 11 only talks about situations that exist but agreement cannot be reached until the federal government has acted unilaterally.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. As agreed I will now request Dr. Ollivier to make a ruling on this motion.

Dr. P. M. Ollivier: (Parliamentary Counsel and Law Clerk, Law Branch, House of Commons): Mr. Chairman, I have not made a special study of the Bill but what I know is that the order of reference is the Bill itself. I do not think you can go very far outside of that, for instance by substituting a new scheme for the one that is already submitted to you. You can amend the clauses that are there, but you can not add new clauses that would change the nature of the Bill. I am not ruling on that; it is not my function to do that. To my mind, this amendment would be out of order because it goes far beyond the scope of the Bill, which is the order of reference to the Committee.

• 1100

The Chairman: What we can do on matters like this, if Committee members feel strongly enough, is submit a second report on the Bill in the same manner as we did on Bill S-5.

[Interpretation]

Le président: M. Deakon veut parler puis, je demanderais que le Comité veuille bien permettre à l'unanimité que M. Ollivier rende une décision à ce sujet. Avons-nous le consentement unanime des membres?

M. Deakon: C'est ce que j'allais dire, que M. Ollivier nous donne une explication.

Le président: Avons-nous le consentement unanime des membres? Monsieur Comeau.

M. Comeau: Le secrétaire parlementaire nous indique qu'en vertu des articles 9, 10 et 11, le ministre possède déjà ces responsabilités. Je ne le crois pas parce que, par exemple, l'article 11 indique que le ministre peut agir d'une façon unilatérale lorsqu'il n'y a pas accord avec les provinces au sujet de la gestion des eaux et ainsi de suite.

Je dirais donc ici, pour répondre aussi à Mme MacInnis que ne sont prévues que les questions de pollution d'eau, que ces questions là. Je dirais donc ici que si de nouvelles situations se présentent c'est au ministre d'agir dans le cas des eaux. La modification que nous avons adoptée au sujet de la Loi sur les pêcheries, la semaine dernière se fonde sur le présent bill C-144. Je dirais donc ici qu'en ce qui concerne les eaux, ce sera au ministre de traiter des nouvelles situations qui se présenteront. L'article 11 ne mentionne que les situations qui existent déjà mais aucun accord ne peut être passé à moins que le gouvernement fédéral n'agisse unilatéralement.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Comme nous l'avons accepté, je vais maintenant demander à M. Ollivier de prendre une décision au sujet de cette motion.

M. P.M. Ollivier (conseiller parlementaire, Chambre des communes): Monsieur le président, je n'ai pas fait une étude particulière du bill, mais d'après ce que je sais, le mandat est constitué par le bill lui-même. Je ne crois pas que vous puissiez dépasser beaucoup ce cadre, par exemple, en substituant au régime indiquer un nouveau régime. Vous pouvez modifier les articles qui s'y trouvent mais vous ne pouvez pas ajouter de nouveaux articles qui changeraient la nature du bill. Je ne prends aucune décision à ce sujet; cela n'entre pas dans mes attributions. A mon avis, cet amendement ne serait pas réglementaire car il dépasse de beaucoup le cadre du bill qui délimite, pour le Comité, le mandat donné.

Le président: Nous pourrions présenter un deuxième rapport sur le projet de loi comme on l'a fait pour le Bill S-5.

[Texte]

[Interprétation]

Dr. Ollivier: That is another thing, Mr. Chairman. I do not think you can submit a report outside of the Bill. All you have to consider is the Bill itself and you either agree to it or you amend it, but you do not make a report that the Committee feels the Bill should be changed this way or that way.

Mr. Comeau: On a point of order, Mr. Chairman. In that sense, then, we really cannot accept either of the two amendments that we just stood by the NDP.

Mr. Chairman, might I ask Dr. Ollivier if the Minister cannot bring amendments with these intents. Surely the Minister can amend the Bill as he wants, he is a Minister of the Crown. Surely he can add new clauses if he feels like it.

Dr. Ollivier: Only if they are consistent in that they are related to the clauses you have there, if they are within the scope of the Bill. He is in the same position as anyone else but he probably has a little more latitude especially as he would find it easier to get the consent of the Committee.

Mr. Comeau: My point is, Mr. Chairman, and I am sorry I am taking so much time, that the Minister has brought in a new amendment dealing with phosphates which is not in this Bill whatsoever. It is not in this Bill at all. It is something completely new. He is bringing it in and it is going to be passed by the Committee.

Dr. Ollivier: Not as an amendment to this Bill.

Mr. Comeau: As an amendment to the Bill. He is amending the Bill. He is adding a new clause. He is amending this Bill, bringing in a new clause and this is exactly what we are doing here. If he can do that, surely he can bring in these amendments; therefore, I would be willing to have somebody else on the government side move these amendments for me, if they are correct.

Mr. Sulatycky: Yes, but nobody thinks they are any good.

Mr. Harding: There are lots of things you fellows do not think are any good.

The Chairman: Order, please. Please address the Chair. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I appreciate what Mr. Harding, Mrs. MacInnis and Mr. Comeau wish to do, but I say to them with respect that I think those

M. Ollivier: A mon avis, monsieur le président, nous n'avons pas le droit de présenter un rapport qui dépasse la portée du projet de loi. Nous procédons d'abord à l'examen du bill. Si nous ne sommes pas d'accord avec les dispositions qui s'y trouvent, nous le modifions, mais nous ne faisons pas de rapport portant que le Comité approuve la modification du projet de loi.

M. Comeau: J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Dans ce sens donc, il nous est impossible d'accepter les amendements que nous avons réservés.

Monsieur le président, M. Ollivier nous dira-t-il si le ministre lui-même peut modifier le bill. En tant que ministre de la Couronne, il peut certainement y ajouter de nouveaux articles s'il le juge à propos.

M. Ollivier: Seulement si ces articles se rapportent à ceux qui se trouvent déjà dans le bill et qui ne sortent pas du cadre dans lequel ce projet de loi a été rédigé. Le ministre est dans la même situation qu'un autre, mais il a peut-être un peu plus de latitude et il lui est plus facile d'obtenir le consentement du Comité.

M. Comeau: Monsieur le président, c'est exactement ce que je veux dire! Le ministre a proposé un amendement, traitant des phosphates; il s'agit donc d'un élément qui ne se trouve pas dans le projet de loi. Pourtant, il le présentera et cette modification sera adoptée par le Comité.

M. Ollivier: Pas sous forme de modification du bill.

M. Comeau: Oui, sous forme d'amendement du bill. Il modifie le bill, en y ajoutant une nouvelle disposition et c'est exactement ce que nous faisons maintenant. C'est pourquoi je voudrais que quelqu'un, du parti gouvernemental, propose ces amendements afin qu'ils soient acceptés.

M. Sulatycky: Personne ne sait juger de la valeur réelle de ces amendements.

M. Harding: A votre avis, messieurs, nombreuses sont les propositions qui n'ont aucune valeur!

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! De grâce, adressez-vous au président! Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, je me rends compte, où Mme MacInnis, M. Comeau et M. Harding veulent en venir, mais, en toute déférence à leur égard,

[Text]

ideas should be advanced at second reading or in private members' hour. I think we have a real duty here to get this Bill through or we are not going to have it through in time to have it in effect this summer and I think that is a great duty on our part. The rules may sound tough but I think we have to discuss within the terms of the reference that Bill as drafted. If the Minister wants to make some change he has got to get our consent to do it or the House's consent. The rules still apply to him. He will have to face that. I think, our duty is to get this Bill through, improve it if we can with the Bill as it stands. We cannot go too far afield or we will be here until July.

The Chairman: Gentlemen and Mrs. MacInnis, we are spending far too much time on this, I think we are getting into a continuous debate on it. I would like to have the unanimous consent of the Committee—we have had it ruled out of order—

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question while we are on this particular point. A very, very interesting question has been raised here this afternoon that we cannot it appears change too much the Bill as it is printed right here. Mr. Comeau raised the point about phosphates, a completely new addition to the Bill. What are we going to do? I want phosphates in there and I want it in badly because something has got to be done about it. If one can bring phosphates into the Bill one can bring the changes that the Conservative party and ourselves are advocating, if you want. Now if you can change one, if you make one type of a change, you can make the other type of a change. It should not be a matter of whether it is coming from the government side or from the opposition side.

● 1105

The Chairman: Mr. Harding, getting back to the other point, could I have the unanimous consent of the Committee to lay this aside?

Mr. Comeau: I do not want to quarrel with Dr. Ollivier because he is a legal adviser of long standing but the point he raised that we cannot bring in new amendments should be carefully looked at because if what he is saying is true we cannot accept Mr. Greene's amendment on phosphates.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, with all respect to Mr. Greene's amendments or whosoever they are, they are not before us. We are talking about something that is totally hypothetical and academic at this time.

[Interpretation]

je dirais que leurs idées devraient être formulées à l'étape de la deuxième lecture ou faire l'objet d'une initiative privée en Chambre. A mon avis, ce que nous devons faire c'est d'adopter le bill. Si nous ne l'adoptons pas maintenant l'été arrivera. Le règlement que je propose peut paraître dur, mais il faut examiner le bill tel qu'il nous est présenté. Si le ministre veut le modifier, il obtiendra notre consentement ou celui de la Chambre, mais, le Règlement s'applique encore à lui. Examinons donc le projet de loi; modifions le au besoin, mais ne nous en écartons pas trop, car nous serons ici jusqu'en juillet.

Le président: Madame MacInnis, et messieurs, je pense que nous consacrons beaucoup trop de temps à cette discussion qui s'est transformée en véritable débat.

M. Harding: Monsieur le président on a soulevé une question extrêmement importante, cet après-midi. On ne peut pas, semble-t-il, tellement modifier le bill sous sa forme actuelle.

M. Comeau a soulevé l'élément phosphate qui est une addition tout à fait nouvelle dans le projet de loi. Quant à moi, je veux qu'on insère dans le bill cette disposition concernant les phosphates. Or, si l'on peut prendre cette initiative, on peut aussi y incorporer des changements que mon ami propose, et il importe peu que ces propositions viennent du côté de l'Opposition ou du parti au pouvoir.

Le président: Puis-je avoir le consentement du Comité pour mettre cette question de côté?

M. Comeau: Je ne veux pas me quereller avec M. Ollivier, qui est un conseiller juridique expert; cependant, s'il est vrai qu'il nous est impossible de proposer de nouveaux amendements, nous ne pouvons pas non plus accepter l'amendement de M. Greene sur les phosphates.

M. Mahoney: Nous ne parlons pas des amendements de M. Greene, mais nous envisageons une pure hypothèse.

[Texte]

[Interprétation]

The Chairman: Order, please. Dr. Ollivier.

Le président: A l'ordre, je vous prie. Monsieur Ollivier.

Dr. Ollivier: I did not say that you could not bring in new amendments. I said that if you bring in new amendments you have got to tie them inside the scope of this Bill. You cannot bring in new amendments that are not at least envisaged by the Bill itself. You are talking about phosphates. Probably the Minister will have to defend his position and say well it comes under the definition of "waste" that you have a little further and you can tie it in that way. If you can tie in your amendment in the same manner to the Bill, I have no argument.

M. Ollivier: Je n'ai pas dit que vous ne pouviez pas insérer de nouveaux amendements, mais si l'on en présente de nouveaux, il faut les rattacher à la portée du bill. On ne peut pas insérer de nouveaux amendements que le projet de loi n'a pas déjà envisagés. Dans ce cas-ci, vous parlez d'un phosphate. Le ministre devra défendre sa position en disant que les phosphates relèvent de la définition des déchets que vous retrouvez un peu plus loin. Vous pouvez lier les deux réalités de cette façon et je suis tout à fait d'accord avec cette manière logique de procéder.

The Chairman: I would like to say to the members of the Committee at this time that I think we have a couple of matters, one in particular, to clarify here. I think we should have Dr. Ollivier back at our meeting this afternoon. He has already advised us this motion is out of order. I would like to take this under advisement until this afternoon and have further advice on clearing up the ideas of amendments at 3.30 p.m. this afternoon in Room 208. This meeting is adjourned.

Le président: Messieurs, plusieurs éléments de notre discussion demandent des éclaircissements. Nous devrions prier M. Ollivier de revenir à la réunion de cet après-midi. Déjà, il a déclaré cette motion irrecevable. Je voudrais avoir la possibilité d'étudier cette question jusqu'à la séance de cet après-midi et obtenir d'autres renseignements sur les amendements. Nous nous réunirons donc à 15h30 à la salle 208. La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

● 1549

The Chairman: This meeting is called to order to continue consideration clause by clause of Bill C-144. This afternoon again our witnesses are Mr. Orange, M.P. and Dr. E. Roy Tinney, Acting Director of Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources. Sitting in on the observer bench are Mr. F. E. Gibson, Legislative section, Department of Justice and Dr. Ollivier, Parliamentary Counsel, House of Commons.

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous allons poursuivre l'examen de chacune des dispositions du bill C-144. Nous avons les mêmes témoins que ce matin, le secrétaire parlementaire du ministre, M. Orange et le Directeur suppléant de la politique et de la planification du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Parmi les spectateurs, se trouve M. Gibson, directeur juridique du ministère de la Justice et également, M. Ollivier, conseiller parlementaire à la Chambre des communes. Ce matin, nous avons été saisis de quatre amendements de l'article 2. L'un a été proposé à la réunion de ce matin, par M. Harding après que deux autres ont été adoptés; quant à la motion de M. Harding, on me dit qu'un régime de subventions comporte des dépenses et qu'à titre de membres du Comité, nous ne sommes pas autorisés à proposer un amendement de ce genre.

Mr. Harding: Mr. Chairman, a question on this.

M. Harding: Monsieur le président, j'aurais une question à ce sujet.

The Chairman: Your microphone, please.

Le président: Votre microphone, s'il vous plaît.

● 1550

Mr. Harding: Could one of the government members or could the Minister bring this amendment in?

M. Harding: Est-ce qu'un député ou le ministre pourrait présenter cet amendement?

Mr. Mahoney: Not in Committee.

M. Mahoney: Pas au comité.

[Text]

Dr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I just want to read something and at the end of it there is an answer to your question. Possibly it might be helpful for the other amendments that will arise. It says:

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication to which the Royal demand of recommendation is attached has laid down once for all not only the amount of a charge but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed an amendment infringes to financial initiative of the Crown not only if it increases the amount but also if it extends the objects and purposes or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge—

Now this will answer your question.

—and this standard is binding not only on private members but also on Ministers whose only advantage is that as advisers of the Crown they can present new or supplementary estimates or secure the Royal recommendation to the new or supplementary resolutions.

So the Crown is bound the same way. The only difference is that they are in a position where they can ask for the withdrawal of a bill, and introduce a bill based on a new resolution.

Mr. Harding: May I ask a question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Harding.

Mr. Harding: In the government's recommendations we have a section dealing with finances where the federal government is going to give to the water quality management areas the power to borrow from the federal and the provincial governments. This is a new approach and I hope it goes into the Bill but it almost looks according to that as though this will be ruled out.

Dr. Ollivier: I think so because if you will read the first two lines of the recommendation it says:

That His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure.

That is pretty restrictive because if you try to amend the present measure to increase the expenditure in any way, you are out of luck. I imagine you would be ruled out of order. Even if you did not have that recommendation you could not. I will read

[Interpretation]

M. P. M. Ollivier (conseiller parlementaire): Je vais vous donner lecture de quelque chose qui répondra à votre question et qui pourra servir aux futurs amendements.

«Les directives concernant la recevabilité d'un amendement, à propos d'une initiative financière de la Couronne, c'est que la communication de la recommandation de la demande royale attachée, expose une fois pour toute, non seulement le montant, mais les objectifs, la portée, les conditions et les qualités de la dépense. En fonction des normes établies, l'amendement limite l'initiative de la Couronne non seulement quand il accroît le montant, mais aussi s'il élargit les objectifs ou s'il étend la portée ou assouplit les conditions et qualités de la dépense citée dans la communication dans laquelle la Couronne demande une autorisation.»

Ceci répond à votre question.

«Cette norme lie, non seulement les simples députés, mais également les ministres dont le seul avantage, à titre de conseillers de la Couronne, est de présenter de nouveaux crédits, ou des crédits supplémentaires ou de demander la sanction royale des nouvelles résolutions budgétaires.

La Couronne est liée de la même façon. La seule différence c'est qu'elle peut faire retirer un projet de loi et demander de déposer un nouveau projet de loi.

M. Harding: Puis-je poser une question?

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Dans les recommandations du gouvernement, se trouve un article se rapportant aux finances et selon lequel le gouvernement fédéral donnera à l'organisme régional chargé de la gestion des eaux, l'autorisation voulue pour effectuer des emprunts du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. J'espère que cette nouvelle idée sera insérée dans le bill, mais d'après ce que vous venez de nous lire, je crains que ce ne soit pas possible.

M. Ollivier: Si vous lisez les deux premières lignes de la recommandation il est dit que:

Son excellence, le Gouverneur Général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure.

C'est très restrictif, car si vous cherchez à modifier la présente mesure dans le sens d'une augmentation des dépenses, vous ne réussirez pas, parce que l'amendement sera déclaré irrecevable. Même sans cette recommandation, vous ne pourriez pas le faire. Je vais vous

[Texte]

you Paragraph 260 (1) of Beauchesne's Fourth Edition;

260 (1) The tendency has been in the Canadian House of Commons, for the past twenty-five years, to rule out all motions purporting to give the Government a direct order to do a thing which cannot be done without the expenditure of money.

Our Journals are full of precedents to that effect. Therefore, if you substitute a new commission or a new board there is every chance in the world that you could not do it without having to pay new officers and employees and so forth.

Mr. Harding: May I ask another question for information? This Bill C-144 specifically does not appropriate any money.

Dr. Ollivier: The fact is that it was preceded by a recommendation of the Crown. If it did not involve any money you would not have required a recommendation; that is the only reason you have a recommendation of the Crown. By virtue of section 54 of the British North America Act and our own rules, any measure that involves an expenditure of money or a measure of taxation has to be recommended to the House of Commons by the Crown and there is an expenditure of money in this Bill. In Clause 31 the purposes of the Act include any expenses or allowances of any advisory committee shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor. That is for the advisory committees but if you create a new board or a new commission this new board or new commission will have to be supplied with money even if it is only expenses, travelling and so forth.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if I could speak on a point of order? With the greatest respect, I do not think we are here to get lessons on rulings. I think with respect you must make the rulings because we have the Act to deal with and if we are going to have this constant argument over each one, I cannot see any point our sitting here.

Mr. Comeau: Well, Mr. Chairman, with great respect it is no use our sitting here either if we are just going to pass the Bill as it is. We could simply pass it and go; we want to do this legally.

► 1555

The Chairman: Mr. Comeau, if I might interject here, we have in fact a statement from the legal adviser and I do not think we as Committee

[Interprétation]

donner lecture du paragraphe 260(1) de la quatrième édition de Beauchesne:

260(1) Depuis 25 ans, il est d'usage, à la Chambre des communes du Canada, de rejeter toutes les motions visant à ordonner au gouvernement de façon directe de prendre une initiative requérant nécessairement des dépenses monétaires. Nos journaux parlementaires sont remplis de précédents dans ce sens.

Par conséquent si vous remplacez cet organisme par un autre, vous ne pourrez le faire sans devoir payer d'autres fonctionnaires.

M. Harding: Puis-je poser une autre question? Ce bill C-144 ne porte pas sur une question d'argent.

M. Ollivier: Le fait est qu'il a été précédé par une recommandation de la Couronne. S'il n'engageait pas de fonds, cette recommandation n'aurait pas été nécessaire. Cette recommandation de la Couronne est nécessaire en vertu de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et en vertu de nos propres règlements stipulant que toute mesure engageant des fonds soit recommandée à la Chambre des communes par la Couronne.

Ce bill comporte une dépense de fonds. Aux fins de la loi, l'article 31 stipule que toutes dépenses ou allocations d'un comité consultatif doivent provenir d'attributions parlementaires. Si vous créez un nouvel organisme ou une nouvelle commission, il faudra la payer d'une certaine façon.

M. Chappell: En toute déférence, monsieur le président, nous ne sommes pas ici pour obtenir des leçons sur les règlements. Nous devons faire les règlements car il nous faut traiter de la loi et s'il faut discuter constamment sur chacun des amendements c'est inutile de continuer, alors.

M. Comeau: En toute déférence, monsieur le président, il est inutile de délibérer si nous passons le bill tel qu'il est. Nous voulons simplement procéder de façon légale.

Le président: Nous avons une déclaration du conseiller juridique et à titre de membres du Comité, nous ne pouvons pas agir autrement que légalement. Par consé-

[Text]

members have any choice but to deal legally with it. I would have to rule the proposed amendment out of order on that basis.

Mr. McCleave: Mr. Chairman is not the mover of the amendment going to be allowed to argue whether it infringes the advice given to you by the legal counsel or not? I raise this as a serious point of order. The establishment of a board which could be taken from the present bureaucracy, the present public service, might not involve the expenditure of money at all. That is the point. It is not clear to me from reading the amendment that this in fact would happen or not.

The Chairman: I would like to say at this point that this morning we did discuss this particular item at some length with Mr. Harding and it is not my intention to cut anyone off at all but I think Mr. Harding has presented his case on the amendment. I would just like to say that if we do get involved in a wrangle on every amendment that comes up then we are going to take a long time getting through all these amendments. I do want to be fair to people and give them a chance to present their side of the picture, their arguments or their amendments but there comes a time when we have to arrive at a decision.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I had not realized that the argument was made this morning so I defer for the moment.

Mr. Harding: Is the motion ruled out of order, Mr. Chairman?

The Chairman: On advisement, yes.

Mr. Harding: I do not know if there is any way of challenging the Chair on the motion but I would, if I may. I think this is a pretty important principle. I think it should go in the Bill. I think it should be discussed or at least should be considered. I appeal your ruling, Mr. Chairman.

An hon. Member: We should have a vote.

Mr. Harding: Sure, let us have a vote.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, are we going to have a vote? For Mr. McCleave's sake, who is a legal counsel I would like to point out to him that there is no way in my respectful opinion that Mr. Harding's two motions can get properly before us. Have you seen them?

An hon. Member: Either we vote on this thing or we do not.

[Interpretation]

quent, je dois déclarer le projet d'amendement irrecevable.

M. McCleave: Est-ce que le parrain de l'amendement ne pourra pas démontrer que l'amendement ne va pas à l'encontre de l'avis qui nous a été donné par le conseiller juridique? Je soulève un rappel au Règlement très grave. La création d'une commission, dont les membres pourraient être choisis parmi les fonctionnaires actuels, peut ne pas créer de frais supplémentaires. Toutefois, la lecture de l'amendement, ne m'éclaire pas sur ce point.

Le président: Je tiens à dire que ce matin nous avons discuté cet article assez longuement avec M. Harding. Si nous recommençons la discussion pour chaque amendement qui est proposé il nous faudra beaucoup de temps pour examiner tous les amendements. Je tiens à être juste et équitable à l'égard des députés, je tiens à leur donner la possibilité de présenter leur point de vue, mais, il faut finir par prendre une décision.

M. McCleave: Je m'excuse, je ne me rendais pas compte qu'on en avait discuté ce matin.

M. Harding: Est-ce que vous déclarez ma motion irrecevable?

Le président: Oui.

M. Harding: Je ne sais pas s'il y a moyen de contester votre décision sur la motion?

Il me semble que c'est un principe très important on devrait l'insérer dans le bill, on devrait en discuter, on devrait en tous cas en examiner la possibilité.

Une voix: Nous devrions passer aux voix.

M. Harding: Oui, passons aux voix.

M. Chappell: Allons-nous passer aux voix?

A l'intention de M. McCleave qui est avocat, je tiens à lui dire, en toute déférence, qu'il n'y a aucune façon d'examiner les deux motions de M. Harding.

Une voix: Allons-nous passer aux voix, oui ou non?

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I must put the motion to a vote as my ruling has been challenged.

An hon. Member: Is there a quorum?

An hon. Member: Sure, there is a quorum.

An hon. Member: Can we challenge the rule of the Chair?

Mr. Harding: I challenge the ruling of the Chair. That is the prerogative of a Committee member.

The Chairman: There is a necessity of a vote here. It has been moved by Mr. Harding that the Chairman's ruling be challenged. All those in favour of the motion?

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I do not believe we have a quorum. Mr. Roy advises that he is not on the Committee.

Mr. Roy (Timmins): That is what I have been told. I have the notices and everything but I have been told that I am not on the Committee.

The Chairman: We will have to stand this then and go on to the next item.

An hon. Member: What is the quorum of the Committee?

Some hon. Members: Eleven.

Mr. Harding: What is the quorum?

The Chairman: Eleven.

Mr. Harding: We do not have eleven?

The Chairman: No, we have not.

Mr. Mahoney: Am I correct in understanding the practice is that twenty minutes after the time a meeting is scheduled to start if there is no quorum the meeting should disband?

The Chairman: The Committee itself is a liberty to make that ruling I believe on its own.

Mr. Orange: The Committees Branch were informed an hour and a half ago with regard to Mr. Roy but the necessary piece of paper has not been delivered to the Clerk of the Committee. I do not know what we can do about it. The Clerk is in the position where until he gets the piece of paper from his superiors he cannot act. I just want to put on the record that the Committees Branch has had notification for an hour and a half.

Mr. Mahoney: That is one of the advantages of moving them a few miles from here!

[Interprétation]

Le président: Messieurs, comme on a contesté ma décision, je dois mettre la motion aux voix.

Une voix: Y a-t-il quorum?

Une voix: Certainement.

Une voix: Pouvons-nous contester la décision du président?

M. Harding: Je conteste la décision du président. C'est la prérogative du député d'un Comité.

Le président: M. Harding propose de contester la décision du président. Que ceux qui sont en faveur lèvent la main.

M. Sulatycky: Je ne crois pas que nous ayons quorum. M. Roy n'est pas membre du Comité.

M. Roy (Timmins): C'est ce qu'on m'a laissé entendre.

Le président: Nous devons réserver cette question et procéder à l'article suivant.

Une voix: Quel est le quorum du Comité?

Des voix: Onze.

M. Harding: Quel est le quorum?

Le président: Onze.

M. Harding: Nous ne sommes pas onze.

Le président: Non.

M. Mahoney: Il est d'usage que vingt minutes après le début de la séance si nous n'avons pas quorum, le Comité doit lever la séance n'est-ce-pas?

Le président: Le Comité peut décider par lui-même.

M. Orange: La Direction des Comités a été informée il y a une heure et demie à propos de M. Roy, mais le greffier n'a encore rien reçu à ce propos et par conséquent il ne peut agir.

M. Mahoney: Voilà l'avantage de les avoir installés à quelques milles d'ici.

[Text]

The Chairman: At this time I would like to state that Standing Order 65(7) states:

(7) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing or special committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

We passed that motion at our first meeting this session, so we will now go on to the second amendment which was before us this morning.

Mr. Comeau: Before we go on to that, if we cannot vote how can we pass any clauses of the Bill?

Mr. Mahoney: There is not a damn thing we can do until a quorum arrives.

Mr. Comeau: We cannot go on.

The Chairman: We can discuss your resolution on this. It was my impression that Mr. Roy was a member of the Committee, so in this instance I think we can state that Mr. Harding's motion is not valid either on those grounds.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I do not know what kind of rules we are operating under here but when there is a challenge to the Chair the chairman does not operate as chairman of the meeting. You have your vice-chairman take over and put the question to the meeting. This is the normal procedure I understand. It is in the Roberts Rules of Order and I presume it applies here, too; but, you do not have the vice-chairman here either.

The Chairman: Would you give us the basis of that statement, Mr. Harding?

Mr. Harding: I say the Roberts Rules of Order normally apply and I think it is similar here.

Mr. Mahoney: The Roberts Rules of Order have no application here.

Mr. Harding: No, I know they do not but I believe the same rule applies.

The Chairman: No. I think on a statement such as that we should have a definite rule referred to though, Mr. Harding, for the members.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): May I ask once the Chairman has been challenged, whether he is ineligible to go on in the Chair until such time as our point of order is settled?

Mr. Harding: Cleared up.

[Interpretation]

Le président: L'article 65(7) du Règlement dit:

(7) La présence d'un quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent ou spécial est appelé à se prononcer sur un crédit, une résolution ou une autre décision; toutefois, ces comités peuvent, par une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Nous avons adopté cette résolution lors de notre première séance, par conséquent, nous allons passer au deuxième amendement.

M. Comeau: Si nous ne pouvons pas voter, comment pouvons-nous adopter des articles du bill?

M. Mahoney: Nous ne pouvons rien faire tant qu'il n'y a pas quorum.

M. Comeau: Nous ne pouvons pas continuer.

Le président: On peut discuter votre résolution. J'avais l'impression que M. Roy était membre du Comité. Dans ce cas, nous pouvons déclarer que la décision de M. Harding n'est pas valable.

M. Harding: Je ne sais pas quel règlement on applique ici, mais lorsque la décision du président est contestée, le président ne peut pas continuer à présider. Il doit passer son poste au vice-président qui fait passer aux voix. C'est la procédure courante et je suppose qu'elle s'applique en l'occurrence ici, mais le vice-président est absent.

Le président: Sur quoi vous fondez-vous?

M. Harding: Sur le Règlement Roberts.

M. Mahoney: Ces règlements ne s'appliquent pas du tout ici.

M. Harding: Je le sais mais le même principe s'applique ici.

Le président: Sur une déclaration semblable, nous devrions avoir une référence précise.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Lorsque la décision du président est contestée, doit-il s'abstenir de présider jusqu'à ce que la question soit réglée?

M. Harding: Oui.

[Texte]

The Chairman: Dr. Ollivier.

Dr. Ollivier: Before the rule was changed there was no appeal from his decision. The Speaker used to remain in the Chair and call for a vote as far as I can remember and he does not have to leave the Chair. Now the rules have been amended to the effect that the Speaker's ruling is not challenged. He does not have to leave the Chair on account of that, he can call for a vote.

Mr. Harding: Why do not you appeal the Chairman's decision to stay in the Chair?

An hon. Member: The Chairman is staying in the Chair, Mr. Harding.

The Chairman: Order, if we may call this meeting to order.

An hon. Member: Is Mr. Goode a member?

An. hon. Member: No, he is not.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think you are probably embarrassed to put the motion now. I think Dr. Ollivier has given a legal opinion and you will likely have an opportunity to break the tie. I do not think we quarrel with your authority to go on in the Chair.

Mr. Harding: Let us make it clear that I am not challenging your ability as a chairman, I am just challenging the ruling. This happens quite frequently.

The Chairman: I appreciate that, Mr. Harding, but I am informed that we still do not have a quorum so we cannot take a vote.

Mr. Harding: There are eleven here.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, we are always waiting for someone and if these tactics are going to be carried on all through these darn amendments and if this is the type of thing we are going to be faced with I can say right now that any amendments that are going to come up when the government members see that there is a majority on the other side they are going to get out of the door anyway and I say . . .

An hon. Member: On a question of privilege, Mr. Chairman.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, if we cannot have a quorum, eleven members here . . .

The Chairman: On a point of order, Mr. Comeau . . .

Mr. Comeau: If there are so many committees sitting that we cannot have a quorum of eleven

[Interprétation]

Le président: Monsieur Ollivier.

M. Ollivier: Avant que le règlement soit modifié, le président restait à la présidence et mettait la question aux voix. Le Règlement a été modifié, de sorte que les décisions de l'Orateur ne sont plus contestées. Il continue à présider et met aux voix.

M. Harding: Pourquoi n'en appelons-nous pas de la décision du président.

Une voix: Le président continue de présider.

Le président: A l'ordre.

Une voix: M. Goode est-il membre?

Une voix: Non.

M. McCleave: Monsieur le président, vous êtes peut-être embarrassé pour mettre la question aux voix. Nous ne contestons pas votre autorité en tant que président.

M. Harding: Monsieur le président, je ne conteste pas vos qualités de président, je conteste simplement votre décision. Cela arrive très souvent.

Le président: Merci de votre mise au point, monsieur Harding, mais on me dit que nous n'avons toujours pas quorum, de sorte qu'on ne peut pas passer aux voix.

M. Harding: Nous sommes onze.

M. Comeau: Monsieur le président, nous aurons des ennuis si c'est la tactique que nous adoptons à chaque amendement. Lorsque les membres du parti ministériel verront que nous sommes en plus grand nombre, ils vont sortir . . .

Une voix: Une question de privilège.

M. Comeau: Si nous n'avons pas quorum . . .

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Comeau.

M. Comeau: S'il y a trop de comités qui siègent et nous ne pouvons pas avoir quorum, il faudra changer

[Text]

members here, we are going to have to do something with the committees' system because we cannot continue.

Mr. Orange: On a point of order, if the hon. member had listened he would have heard that the changes were made some considerable time ago to the Committees Branch. Maybe you did not hear that.

Mr. Comeau: That is beside the point. This change was made an hour ago and they have it.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I should hope that Mr. Comeau might note that no one has left this room. It just happens that the people who are in the room—however, the observation is pretty much of a standard. Nobody has left this room at all. There are two members of Parliament here who apparently are not members of the Committee and that is the problem, although I realize that some people have a great deal of difficulty with arithmetic once it gets into two figures!

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am going to suggest that if you have to have Mr. Roy added to the Committee let us get on the telephone and have the proper paper sent here and put him on and let us get on with our meeting.

The Chairman: That has already been done.

Mr. Orange: It was sent an hour and a half ago.

The Chairman: It was sent an hour and a half ago and we still do not have our quorum and personally I cannot see any sense our sitting here without a quorum. I think we might as well adjourn this meeting until eleven o'clock Tuesday morning and get off to a good start because we are certainly getting nowhere at this point.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, could I just make a suggestion? The statement has been made that Mr. Roy is a member of the Committee. I do not see why we cannot accept that statement; after all it is done in other committees and in due course something will come in so that the Clerk will have a proper note of it. Nobody challenges the fact that Mr. Roy is a member of the Committee. Why do we not proceed as if all the functionary things were done?

The Chairman: We appreciate your genuineness about this but the Clerk of our Committee has his orders to follow and they are that he must receive official notice here before a member is an official member of this Committee. I think that if we start doing this we will only get into another debate.

[Interpretation]

le régime des comités, car nous ne pouvons pas continuer.

M. Orange: J'invoque le Règlement. Si le député avait écouté, il aurait compris que les changements ont été faits il y a un certain temps à la Direction des comités. Peut-être que vous n'avez pas entendu?

M. Comeau: Cela n'a aucun rapport. Ce changement a été fait il y a une heure et ils l'ont reçu.

M. Mahoney: M. Comeau voudra bien noter que personne n'a quitté la salle. Il y a deux députés qui ne font pas partie du Comité et voilà le problème.

M. Harding: Monsieur le président, il faut que M. Roy soit ajouté au Comité. Demandez le document par téléphone.

Le président: C'est déjà fait.

M. Orange: Il y a une heure et demie que cela a été envoyé.

Le président: Comme nous n'avons pas le quorum, il est inutile de continuer, et je propose plutôt d'ajourner la séance et qu'on se réunisse de nouveau mardi matin à 11 heures.

M. McCleave: On a déclaré que M. Roy était membre du Comité et je ne vois pas pourquoi on ne peut pas accepter ça. D'autres comités agissent ainsi. A un moment donné l'avis officiel arrivera, et personne ne conteste le statu légal de M. Roy. Pourquoi ne pourrions-nous pas poursuivre?

Le président: Nous apprécions la sincérité de vos sentiments, mais le greffier a des ordres à suivre et on lui a dit qu'il devait recevoir l'avis officiel avant qu'un député soit officiellement membre du Comité. Si nous procédions comme vous le proposez, cela ne servirait qu'à engendrer un autre débat.

[Texte]

[Interprétation]

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, just by way of explanation so that the record will be clear. I am a permanent member of this particular Committee. Unfortunately, this morning on a very important matter, I had to attend as a member of the Broadcasting, Films and Arts Committee. For this particular reason the officials, whoever they might be, found it proper to replace me on this particular Committee as our meetings on broadcasting were to take place this afternoon as well as this evening, which I think was a very wise move. Our meetings have been cancelled for this afternoon so I can now act. I just want to keep the record clear as to the procedure that brought this particular situation and difficulty about.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy. We still do not have a quorum. We cannot carry on business. I adjourn the meeting until eleven o'clock on Tuesday.

M. Roy (Timmins): Je voudrais apporter une précision. Je suis membre permanent du Comité. Malheureusement, ce matin, j'ai dû, pour des raisons très importantes, assister au Comité de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts. C'est la raison pour laquelle, les fonctionnaires ont jugé approprié de me remplacer à ce Comité car la réunion du Comité de la radiodiffusion devait avoir lieu cet après-midi et ce soir, ce qui, à mon avis, a beaucoup de sens. La réunion a été annulée pour cet après-midi, de sorte que je suis libre. Je voulais donner des précisions sur la présente situation.

Le président: Merci, monsieur Roy. Nous n'avons toujours pas le quorum. La séance est levée jusqu'à 11 heures mardi matin.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

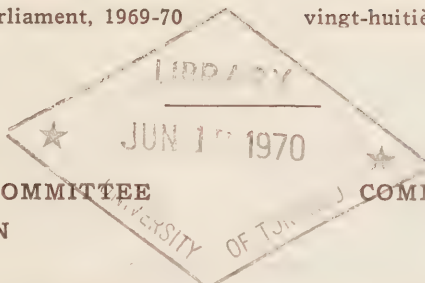
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

ON

COMITÉ PERMANENT

DES

**NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS**

**RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS**

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 23

TUESDAY, APRIL 28, 1970

LE MARDI 28 AVRIL 1970

Respecting

Bill C-144
Canada Water Act

Concernant le

Bill C-144
Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman
Vice-Chairman
and Messrs.

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Président
Vice-président
et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,¹
Cullen,
Deakon,

Foster,
Harding,
Knowles (*Norfolk-Haldi-*
mand),
Mrs. MacInnis,
Mahoney,

Marchand (*Kamloops-*
Cariboo),
Orange,
Penner,
Roy (*Timmins*),
Rynard,
Scott,
Sulatycky—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

¹ Replaced Mr. Goode on April 28, 1970.

Conformément à l'article 65(4)(b) du
Règlement—

¹ Remplace M. Goode le 28 avril 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, April 28, 1970

(29)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 11:25 a.m. this day, the Chairman, Mr. Leonard Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Chappell, Deakon, Goode, Harding, Hopkins, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(13).

In attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources.

The Chairman introduced the witnesses and the Committee resumed consideration of Bill C-144.

On Clause 2:

The Chairman repeated his decision rendered on Thursday, April 23, 1970, pertaining to the motion presented by Mr. Harding who was now invited to appeal the Chairman's ruling. Thereupon, Mr. Harding appealed to the Committee the Chairman's decision.

And the question being put by the Chairman:

"Shall the decision of the Chairman be sustained?" It was decided in the affirmative on the following division: *Yeas*—Messrs. Chappell, Goode, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(8); *Nays*—Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Harding—(3).

It was moved by Mr. Comeau,

That Clause 2 of Bill C-144 be amended by adding immediately after subclause

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 28 avril 1970

(29)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 11h 25. Le président, M. Leonard Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis, et MM. Aiken, Chappell, Deakon, Goode, Harding, Hopkins, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(13).

Également présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. E. Roy Tinney, directeur suppléant, Direction des politiques et de la planification; Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le président présente les témoins et le Comité reprend l'étude du Bill C-144.

A l'article 2:

Le président répète la décision qu'il a rendue, le jeudi 23 avril 1970, au sujet de la motion présentée par M. Harding que l'on invite maintenant à en appeler de la décision du président.

Et la question est mise aux voix par le président:

«La décision du président sera-t-elle maintenue?»

La question est résolue dans l'affirmative sur division: *en faveur*—MM. Chappell, Goode, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(8); *contre*—M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Harding—(3).

M. Comeau propose,

Que l'article 2 du Bill C-144 soit modifié par l'addition immédiatement après le

(2), the following new subclause:

Ministerial
responsibility

“(3) The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters

(a) not exclusively assigned to the legislatures of the provinces or by law assigned to any other department, branch or agency of the government of Canada that relate to the control and management of the water resources of Canada and to the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natural element that in any way might or does pollute a water resource; and

(b) necessary or incidental to such duties, powers and functions although so assigned.”

After debate thereon, the question being put on the said amendment, it was by a show of hands, negatived, *Yeas*: (3); *Nays*: (9).

It was moved by Mr. Goode,

That in the future, Members of the Committee who intend to move amendments to the different clauses of Bill C-144, should first table a notice of motion to that effect.

After debate thereon, Mr. Goode being granted unanimous consent withdrew his motion.

It was moved by Mr. Aiken,

That Clause 2 Bill C-144 be amended by adding a new subclause (1) and that the actual subclauses (1) and (2) become subclauses (2) and (3).

2(1) (a) The management of the water resources of Canada is hereby vested in the Minister of Energy, Mines and Resources.

(b) The management of the water resources of Canada is deemed to include

paragraphe (2) du nouveau paragraphe suivant:

Responsa-
bilité du
ministère

«(3) Les fonctions, pouvoirs et rôle du Ministre s'étendent et englobent toute question:

a) qui n'est pas exclusivement réservée à la législature des provinces ou réservée, par la loi, à tout autre ministère, direction ou organisme du gouvernement du Canada et qui concerne le contrôle et la gestion des ressources en eau du Canada et la conservation, l'élimination et la restriction de la pollution de tout élément naturel qui d'une façon ou d'une autre, peut, ou en fait, pollue une ressource en eau; et

b) nécessaire ou accidentelle aux fonctions, pouvoirs et rôle même si elle est réservée».

Après discussion, la question est mise aux voix et l'amendement est rejeté à main levée, *en faveur*: (3); *contre*: (9).

M. Goode propose,

Qu'à l'avenir, les membres du Comité qui désirent proposer des amendements au divers articles du Bill C-144 devront d'abord déposer un avis de motion à cet effet.

Après discussion, tous les députés étant d'accord, M. Goode peut retirer sa motion.

M. Aiken propose,

Que l'article 2 du Bill C-144 soit modifié par l'addition d'un nouveau paragraphe (1) et que les paragraphes actuels (1) et (2) deviennent les paragraphes (2) et (3).

2(1) a) La gestion des ressources en eau du Canada est, par les présentes, dévolue au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

b) La gestion des ressources en eau du Canada est considérée comme in-

the total jurisdiction of the Parliament of Canada with relation to the control of environmental pollution in Canada, not only as to the waters themselves but as to the soil through which they are fed, and the air which transmits substances to them.

(c) It is hereby declared that the total jurisdiction of the Parliament of Canada, referred to in sub-clause (b) means the responsibility for the maintenance of the quality of national environment, and includes its authority in relation to internal, boundary, coastal and interprovincial waters, and to navigation and works thereon, the fisheries therein, the health of persons using the same, the power to enact criminal law, and to any other factor affecting the quality thereof; save only the powers specifically reserved to the provinces relating thereto.

(d) When other departments of the federal government have been assigned, or have undertaken duties relating to the maintenance of the quality of the national environment, the Minister of Mines and Resources shall be responsible for co-ordinating activities in all departments, and for the better performance of such co-ordinating authority there shall be appointed by the Governor in Council a National Pollution Abatement Commission composed of five members which shall investigate and report to the Minister annually upon the state of environmental pollution control in Canada, and whose report shall be tabled in the House of Commons within 30 days of its presentation.

(e) The Governor in Council may make regulations concerning the duties of the Commission, as may be required.

After debate thereon, the Committee agreed to consider the amendment at this afternoon's meeting.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

cluant la juridiction totale du Parlement du Canada touchant le contrôle de la pollution de l'environnement au Canada, non seulement pour les eaux mêmes mais pour le sol qui les nourrit et l'air qui leur transmet des substances.

c) Il est déclaré, par les présentes, que la juridiction totale du Parlement du Canada, dont il est fait mention à l'alinéa b) signifie la responsabilité pour le maintien de la qualité de l'environnement national et comprend son autorité par rapport aux eaux internes, de frontières, côtières et interprovinciales, et pour la navigation et les travaux qui s'y font, les pêches qui s'y trouvent, la santé des personnes qui les utilisent, le pouvoir de décréter la loi criminelle, et tout autre facteur qui affecte la qualité; sauf les pouvoirs spécifiquement réservés aux provinces sous ce chapitre;

d) Lorsque d'autres ministères du gouvernement fédéral se sont vus attribuer ou jouent un rôle dans le maintien de la qualité de l'environnement national, le ministre des Mines et des Ressources sera responsable de la coordination des activités de tous les ministères, et aux fins d'un meilleur rendement d'une telle autorité coordonnée, le gouverneur en conseil nommera une Commission nationale de réduction de la pollution composée de cinq membres qui enquêteront et feront rapport au Ministre tous les ans sur l'état du contrôle de la pollution de l'environnement au Canada, dont les rapports seront déposés à la Chambre des communes dans les 30 jours qui suivront leur présentation.

e) Le gouverneur en conseil peut adopter des règlements concernant les fonctions de la Commission, lorsque nécessaire.

Après discussion, les députés conviennent d'étudier l'amendement à la séance de l'après-midi.

A 12h 30, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 cet après-midi.

AFTERNOON SITTING

(30)

The Committee reconvened at 3:45 p.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Chappell, Cullen, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Scott, Sulatycky—(17).

Other Member present: Hon. Walter Dinsdale, M.P.

In attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: (same as this morning's sitting).

The Chairman introduced the witnesses and the Committee resumed consideration of the amendment on Clause 2 of Bill C-144 submitted by Mr. Aiken.

After debate thereon, the Chairman ruled the amendment out of order. Thereupon, Mr. Aiken appealed to the Committee the Chairman's decision;

And the question being put by the Chairman:

"Shall the decision of the Chairman be sustained?" It was decided in the affirmative on the following division: *Yeas*—Messrs. Chappell, Cullen, Deakon, Foster, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(10); *Nays*—Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Harding, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Rynard, Scott—(6).

It was moved by Mr. Harding,

That Clause 2 of Bill C-144 be amended by adding immediately after paragraph (M) of subclause (1), the following new paragraph:

'(n) "Federal grant" means grants of money provided by the federal government to the provinces on a cost-sharing basis for the construction of water treatment plants and for the administration of the national standards as provided in Section 16.'

After debate thereon, the Chairman took the Amendment under advisement.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(30)

Le Comité se réunit de nouveau à 3h 45. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Chappell, Cullen, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Scott, Sulatycky—(17).

Autre député présent: L'honorable Walter Dinsdale.

Également présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: (les mêmes que ce matin).

Le président présente les témoins et le Comité reprend l'étude de l'amendement à l'article 2 du Bill C-144 proposé par M. Aiken.

Après discussion, le président déclare l'amendement irrecevable. Sur ce, M. Aiken en appelle au Comité de la décision du président;

La question est mise aux voix par le président:

«La décision du président sera-t-elle maintenue?»

La question est résolue dans l'affirmative sur division: *en faveur*—MM. Chappell, Cullen, Deakon, Foster, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Sulatycky—(10); *contre*—M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Harding, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Rynard, Scott—(6).

M. Harding propose,

Que l'article 2 du Bill C-144 soit modifié par l'addition immédiatement après l'alinéa *m*) du paragraphe (1), du nouveau paragraphe suivant:

«n) «Subvention fédérale» signifie des subventions d'argent offertes par le gouvernement fédéral aux provinces dans un système de partage des coûts pour la construction d'usines de traitement des eaux et pour l'application des normes nationales, tel que prévu par l'article 16.»

Après discussion, le président déclare qu'il rendra sa décision plus tard.

It was indicated that the Heading intitled "PART 1" is to be included immediately following clause 2 of Bill C-144.

It was moved by Mr. Aiken,

That Bill C-144 be amended by adding a new Subclause 2(a) to clause 2 and that the actual Subclause 2(a) be renumbered to become subclause 2(b) as follows:

"2(a)(1) Forthwith upon the coming into force of this Act, the Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, shall establish water quality standards for all classes of water in Canada.

(2) No person shall deposit or permit the deposit of waste in any waters in Canada that fall below the minimal water quality standard established for those waters under subsection (1); violation of this subsection shall be deemed to be an offense and punishable under section 22."

After debate thereon, the question being put on the said amendment it was negative as the following division: *Yeas*—Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Harding, Knowles (*Norfolk-Haldimand*) — (4); *Nays*—Messrs. Cullen, Foster, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Caribo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*)—(7).

At 5:30 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. on Wednesday, April 22, 1970.

La rubrique intitulée «Partie I» sera insérée immédiatement après l'article 2 du Bill C-144.

M. Aiken propose,

Que le Bill C-144 soit modifié par l'addition d'un nouveau paragraphe 2a) et que le paragraphe 2a) actuel devienne 2b), comme suit:

«2a)(1) Dès que la Loi entrera en vigueur, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, définira des normes de qualité de l'eau pour toutes les classes d'eau au Canada.

(2) Nulle personne ne peut déposer ou permettre de déposer des déchets dans toute eau du Canada qui sont en-dessous des normes de qualité minimale établies pour ces eaux en vertu du paragraphe (1); toute violation de ce paragraphe sera considérée comme une infraction à l'article 22.

Après discussion, la motion sur ledit amendement proposé est mise aux voix et rejetée sur division: *en faveur*—M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Harding, Knowles (*Norfolk-Haldimand*)—(4); *contre*—MM. Cullen, Foster, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*)—(7).

A 5h 30, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi le mercredi 22 avril 1970.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 28, 1970

The Chairman: I call the meeting to order.

When we last left off, we were considering Clause 2 of Bill C-144 of the Canada Water Act. We will resume at that point.

Our witnesses this morning are, once again, Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources, and Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources.

When we adjourned the last meeting, I was in the process of ruling out of order a proposed amendment by Mr. Harding. I would like to start off by reading my ruling on that particular amendment.

At a previous meeting, it was moved by Mr. Harding to amend Bill C-144 by adding thereto, immediately following Clause 2 (1) (m) on page 4, the following:

"(n) 'Federal Pollution Control Board' means a board established by the Governor in Council for the purpose of setting and implementing *national pollution standards* in all waters including water quality management areas."

The Chair has some misgivings about this amendment. This motion gives the appearance of purporting to allocate additional funds from the public treasury for which no recommendation has been received from the Governor-General.

The *British North America Act*, Section 54, states that it is not lawful for the House of Commons to adopt or pass any resolution to any purpose that has not first been recommended to that House by message of the Governor-General. In addition, Beauchesne, 4th edition, at citation 246(2), states that the Governor-General's recommendation to any resolution involving payment out of the public treasury must be formally given by a privy councillor.

Again, at citation 246(3), we note that the guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of

[Interpretation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 28 avril 1970

Le président: A l'ordre messieurs.

Au moment de l'ajournement, nous étions à l'article 2 du bill C-144, la Loi sur les ressources en eau du Canada. Nous allons reprendre à ce point.

Nos témoins ce matin sont encore M. E. Roy Tinney, directeur suppléant de la politique et de la planification au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et M. Bud Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Au moment de l'ajournement, à notre dernière séance, j'allais déclarer irrecevable un amendement de M. Harding. Je voudrais commencer par donner lecture de ma décision sur cet amendement.

A une réunion antérieure, il a été proposé par M. Harding de modifier le bill C-144 en y ajoutant immédiatement après l'alinéa n) du paragraphe (1) de l'article 2, à la page 4:

n) «Commission fédérale de lutte contre la pollution» désigne une Commission établie par le gouverneur en conseil aux fins de fixer et mettre en application des *normes nationales sur la pollution* dans toutes les eaux, y compris les zones de gestion qualitative des eaux.

J'ai certains doutes à ce sujet. Cette motion semble vouloir attribuer des fonds supplémentaires du Trésor public pour lesquels aucune recommandation n'a été reçue du Gouverneur général.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique à l'article 54, stipule qu'il ne sera pas loisible à la Chambre des communes d'adopter quelque résolution à objet non préalablement recommandé à la Chambre par un message du Gouverneur général. De plus, Beauchesne, 4^e édition, commentaire 246 (2) déclare que La recommandation du Gouverneur général relative à une résolution qui comporte un versement à même le trésor public doit être donnée en termes précis par un conseiller privé.

De plus, à 246 (3) de Beauchesne, on constate que le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modifi-

[Text]

the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, *an amendment infringes the financial initiative of the Crown*, not only if it increases the amount, *but also if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge*. And this standard is binding not only on private members but also on Ministers whose only advantage is that, as advisors of the Crown, they can present new or supplementary estimates or secure the royal recommendation to new or supplementary resolutions.

Finally, at citation 260(1), the tendency has been in the Canadian House of Commons, for the past 25 years, to rule out all motions purporting to give the government a direct order to do a thing which cannot be done without the expenditure of money. Therefore, in view of the above quoted references, I must rule the amendment out of order.

Under Standing Order 6511, the Chairman shall decide all questions of order, subject to any appeal to the Committee, and his ruling is not debatable. So therefore I must put the question forthwith.

Mr. Harding: I am going to challenge your ruling, Mr. Chairman. Do you mean I cannot give my views on your ruling?

The Chairman: Mr. Harding, I am going on the basis that you have already challenged my ruling. In view of what I have read, the motion becomes non-debatable.

Mr. Harding: That is right.

The Chairman: I refer you to Standing Order 65(11).

Mr. Harding: Mr. Chairman, actually there was no legal challenge for the simple reason that last Thursday we did not have a quorum, so the Committee was not sitting legally.

The Chairman: What you are saying then, is that your challenge was not legal, is that right?

[Interpretation]

cation dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, *une fois pour toutes* (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, *tout amendement enfreint l'initiative de sa Couronne dans le domaine financier*, non seulement s'il augmente le montant, *mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement*. Cette norme lie non seulement les simples députés, mais aussi les ministres, dont l'unique avantage, en leur qualité de conseillers de la Couronne, est de pouvoir présenter des crédits nouveaux ou supplémentaires ou d'obtenir une recommandation royale de résolutions nouvelles ou supplémentaires.

Enfin au commentaire 260 (1), depuis 25 ans, il est d'usage, à la Chambre des communes du Canada, de rejeter toutes les motions visant à ordonner au gouvernement de façon directe de prendre une initiative requérant nécessairement des dépenses monétaires. Par conséquent, étant donné ces commentaires, je dois déclarer l'amendement irrecevable.

Aux termes de l'article 6511 du Règlement de la Chambre des communes, le président décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité, et sa décision ne peut être discutée. En conséquence, je dois mettre la question aux voix immédiatement.

M. Harding: Monsieur le président, je vais mettre en doute votre décision.

Vous prétendez que je ne peux donner mon opinion sur votre décision.

Le président: Monsieur Harding, vous avez déjà, je pense, protesté contre ma décision. En vertu de ce que j'ai lu, la motion ne peut faire l'objet de débat.

M. Harding: C'est cela.

Le président: Je vous renvoie à l'article 65 (11) du Règlement.

M. Harding: Je n'ai pas révoqué en doute votre décision d'une façon régulière parce que le dernier jour nous n'avions pas quorum. Le Comité ne siégeait pas régulièrement.

Le président: Ce que vous dites c'est donc que votre protestation n'était pas régulière, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Harding: No, no. The point is you could not legally rule anything out of order last Thursday because we did not have a quorum, and I could not legally challenge your ruling. So we have got to start again.

The Chairman: I will be congenial in this regard. I have now ruled your motion officially out of order. I will suspend my decision of ruling it out of order until such time as you make your challenge.

Mr. Harding: If you are ruling my amendment out of order, Mr. Chairman...

The Chairman: Right.

Mr. Harding: ...I am going to challenge your ruling. I presume you have ruled it out of order on the basis of the statement you have just made. We have done a bit of checking on this, too, and I would like to give the Committee my views on this particular section here, based on Standing Order 62.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, on a point of order. You have ruled that it is not debatable. We wasted the last day on this point and, if we are going to go on arguing about this for another day, I for one am going to withdraw.

Mr. Harding: Mr. Chairman, just a point of correction here. We did not waste the last day on this point. There was not a legally constituted quorum here on the last day.

The Chairman: Order please.

Mr. Harding: No time was wasted the last day on this particular point because there was not a quorum here to hear it. It is just as simple as that.

An hon. Member: And that means there was no motion before the Committee.

Mr. Harding: No motion before the Committee.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, that particular amendment which was brought in by Mr. Harding, was brought in when there was a quorum and you held it in abeyance pending review of it.

The Chairman: I did hold it in abeyance from the second last meeting.

Mr. Deakon: Right.

The Chairman: And we can discuss the motion without a quorum but we cannot put the motion. Mr. Harding, you presented your motion to this Committee, I believe, at Thurs-

[Interprétation]

M. Harding: Non. Vous ne pouviez déclarer rien d'irrégulier, jeudi dernier, parce que nous n'étions pas en nombre et je ne pouvais mettre en doute votre décision. Aussi devons-nous recommencer.

Le président: Je veux bien me montrer accommodant à cet égard. Je viens donc de décider officiellement que votre motion était irrecevable. Toutefois, je suspendrai ma décision jusqu'à ce que vous protestiez.

M. Harding: Si vous jugez que mon amendement est irrecevable, monsieur le président...

Le président: En effet.

M. Harding: ...je vais protester contre votre décision. Sans doute, vous la déclarez irrecevable en vous fondant sur la déclaration que nous venons d'entendre. Nous avons un peu vérifié nous-mêmes, et je voudrais qu'il me soit permis de donner au Comité mon point de vue sur cet article. Je me fonde sur l'article 62 du Règlement.

M. Chappell: J'invoque le Règlement. Vous venez de décider que ceci n'entraîne pas de débat. Nous avons perdu toute une journée là-dessus, si nous voulons continuer à discuter de cette question pendant une autre journée, je me retirerai du Comité.

M. Harding: Je désire apporter une correction. Nous n'avons pas perdu toute une journée sur ce point. Nous n'étions pas en nombre la dernière journée.

Le président: A l'ordre.

M. Harding: Nous n'avons pas perdu notre temps le dernier jour car il n'y avait pas de quorum. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

Une voix: Le Comité n'était donc saisi d'aucune motion.

M. Harding: Non.

M. Deakon: L'amendement de M. Harding a été présenté lorsqu'il y avait quorum. Vous avez pris la question en délibéré.

Le président: En effet, la motion a été prise en délibéré à l'avant-dernière réunion.

M. Deakon: En effet.

Le président: Nous pouvons discuter la motion sans quorum, mais nous ne pouvons pas la mettre aux voix. Monsieur Harding, vous avez présenté votre motion au Comité, si

[Text]

day morning's meeting, at which time there was a quorum.

Mr. Harding: That is right.

The Chairman: So your amendment then was officially placed before this Committee in the presence of a quorum and at this time I have ruled it out of order. I want to thank hon. members for bringing this matter to my attention at this time because it is a very important point. I have made the ruling that it is out of order. I gather that Mr. Harding has now officially and before this meeting challenged my ruling. Is that right?

Mr. Harding: That is right, Mr. Chairman.

The Chairman: Then I must put the motion forthwith to the Committee, and when I put a question of this type before the Committee it is not on the basis of the member's challenge, it is on the basis of the Chairman's decision itself. And my question must be placed in this manner.

Shall the Chairman's ruling be sustained?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like the names of those for and those against recorded.

Yeas, 8; Messrs. Chappell, Goode, Hymmen, Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy, Sulatycky. Nays, 3; Messrs. Aiken, Harding, Mrs. MacInnis.

Mr. Deakon: What about me? Am I an orphan?

The Chairman: I have not yet had notification, Mr. Deakon, of your being a member of the Committee.

Eight for and three against the motion is the recorded vote.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, following the ruling out of that motion, I have a second amendment to propose.

The Chairman: Mr. Aiken, I have a second amendment here submitted by Mr. Comeau which is already before the Committee and which I must deal with first.

Mr. Aiken: That is the one I was going to propose. If he has already proposed it, that is fine.

The Chairman: Yes, it was moved also at Thursday morning's meeting. I gather you are talking about the one concerning ministerial responsibility.

[Interpretation]

je ne m'abuse, à la réunion de jeudi dernier. A ce moment-là, nous avions quorum.

M. Harding: C'est juste.

Le président: Votre amendement était alors régulièrement en discussion en présence d'un nombre suffisant de députés. Or, je viens de le déclarer irrecevable. Je voudrais remercier les honorables députés de m'avoir signalé cette question qui est, en effet, fort importante.

J'ai décidé que la motion était irrecevable. J'imagine que M. Harding, officiellement, a mis en doute la régularité de ma décision devant le Comité. N'est-ce pas?

M. Harding: C'est exact, monsieur le président.

Le président: Donc, je dois mettre la motion aux voix immédiatement. En ce faisant, ce n'est pas en fonction de la protestation du député que nous nous occupons, mais en fonction de la décision du président lui-même. Je dois poser la question ainsi:

La décision du président est-elle maintenue?

M. Harding: Monsieur le président, je voudrais que les noms qui sont pour et ceux contre soient enregistrés.

En faveur, 8: MM. Chappell, Goode, Hymmen, Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy, Sulatycky. Contre, 3: MM. Aiken, Harding, M^{me} MacInnis.

M. Deakon: Vous ne me comptez pas? Suis-je un orphelin?

Le président: Je n'ai pas encore l'avis attestant que vous êtes membre du Comité, monsieur Deakon.

Huit en faveur et trois contre la motion. C'est le résultat du vote enregistré.

M. Aiken: Monsieur le président, j'ai un autre amendement à proposer.

Le président: Monsieur Aiken, j'ai ici un deuxième amendement, présenté par M. Comeau, que je dois mettre en délibération avant.

M. Aiken: C'est celui que j'allais proposer. S'il l'a déjà proposé, c'est bien.

Le président: Oui, il avait été proposé aussi jeudi dernier. Vous voulez parler de celui des responsabilités ministérielles, je suppose.

[Texte]

Mr. Aiken: Correct.

The Chairman: At Thursday morning's meeting it was moved by Mr. Comeau:

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by inserting therein, next after line 25, page 4 thereof, the following:

"Ministerial Responsibility

The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters

(a) not exclusively assigned to the legislatures of the provinces or by law assigned to any other department, branch or agency of the government of Canada that relate to the control and management of the water resources of Canada and to the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natural element that in any way might or does pollute a water resource; and

(b) necessary or incidental to such duties, powers and functions although so assigned."

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I am not sure what the status of the motion is, whether there was any indication about its validity, but if there is any question I am prepared to debate the validity of the motion.

The Chairman: Would you, then, relate this motion to the Bill for us specifically, Mr. Aiken, if you wish.

Mr. Aiken: Yes. Mr. Chairman, the purpose of this motion, I think, is reasonably clear. I cannot see that it is controversial in any way and it is strictly in accordance with the spirit of the Bill.

Actually, the purpose of the amendment would be to insert a clause in the Bill giving to the Minister of Energy, Mines and Resources all the powers necessary and all the jurisdiction of the federal government in connection with the control and management of water resources, and the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of pollution of water resources and the pollution of any natural elements that in any way might or does pollute a water resource.

Mr. Chairman, we have had in this session a number of Bills relating to pollution. We have had a Bill, this present one, the Canada

[Interprétation]

M. Aiken: C'est juste.

Le président: A la réunion de jeudi matin, il a été proposé par M. Comeau:

Que l'article 2 du bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la paragraphe (2), du nouveau paragraphe suivant:

Responsabilité du Ministre

Les fonctions, pouvoirs et devoirs du Ministre comprennent toutes les questions

a) non assignées exclusivement aux législatures des provinces ou, en vertu d'une loi, assignées à tout autre ministère, direction ou organisme du gouvernement du Canada qui ont trait au contrôle et à la gestion des ressources en eau du Canada et à la conservation, l'amélioration et la restauration de la qualité de l'environnement national par la prévention, l'élimination et la réduction de la pollution des ressources en eau et de la pollution de tout autre élément naturel qui, de toute façon, est susceptible de polluer ou pollue les ressources en eau;

b) nécessaires ou accessoires à ces devoirs, pouvoirs et fonctions bien qu'elles soient ainsi assignées.

M. Aiken: Monsieur le président, je ne sais pas si l'on s'est prononcé sur sa validité, mais s'il y a contestation je suis prêt à débattre ce point.

Le président: Vous pourriez rattacher cette motion au bill expressément, monsieur Aiken, si tel est votre désir.

M. Aiken: Monsieur le président, le but de cette motion est assez clair. Je ne vois pas que cela puisse donner lieu à une contestation de quelque façon que ce soit. Cela est nettement conforme au principe du projet de loi.

De fait, l'objet de l'amendement est d'insérer un article dans le projet de loi pour donner au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources tous les pouvoirs nécessaires et toute la compétence nécessaire au niveau fédéral pour le contrôle et la gestion des ressources en eau du Canada, et la préservation, l'amélioration, le rétablissement de la qualité du milieu national par la prévention, l'élimination, la limitation de la pollution de ces ressources et de la pollution de tout élément naturel qui pourrait polluer ou pollue effectivement une ressource en eau.

Monsieur le président, au cours de la présente session, on nous a présenté plusieurs projets de loi portant sur la pollution. Notam-

[Text]

Water Act, under the Minister of Energy, Mines and Resources; we have had the amendments to the Fisheries Act which come under the Minister of Fisheries and Forestry; we have had the Northern Inland Waters Act; we have had the Arctic Waters Pollution Prevention Act; the Minister of Transport has told us he is going to bring in a Bill relating to pollution of the seas on the East and West Coast; and we also already have on the statutes of Canada a large number of other bills relating to pollution of the environment, and that includes the pollution of the air and soil as well.

This whole situation has got to the place where nobody really knows who is in charge of pollution control matters in this country. I am not suggesting that this all has to be tied up in a neat package because there are definite responsibilities in various departments. I may later have another amendment which will put this in much stronger form. This particular amendment merely says that the federal authority, with regard to environmental pollution control matters, shall be in the Minister of Energy, Mines and Resources.

This is where the central authority for pollution control matters will be. We are not in this amendment trying to derogate from the provincial authority, we are not trying to derogate from any of the other departments who already have some responsibility, but we want to put into a neat package a declaration that this is the department where people can go and with whom other departments can deal with regard to environmental pollution and its control. I have simply stated that I cannot see that it is beyond the intent of the Bill, which is to provide for the management of water resources, including research and planning and programs relating to conservation and development and utilization.

I do not think it is beyond the intent of the Bill. It does not purport to spend money; there is no objection on the grounds of expenditure. Even if there were, I do not think it would go beyond the authority given by the Governor General in Council. This is not as strong a resolution as I would like to see, in fact, but it is a resolution. It is inserted in the Bill and will get the beginnings of some cohesion and co-ordination to pollution and control matters in Canada. That is the reason we have moved it. I would urge it on the members of the Committee. I would say that it does not go as far as one of the members of our Committee has already suggested in the

[Interpretation]

ment, ce bill-ci, Loi sur les eaux du Canada, présenté par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il y a eu aussi un amendement à la Loi sur les pêcheries présenté par le ministre des Pêches et Forêts. Nous avons eu la Loi sur les eaux intérieures du Nord. Nous avons eu la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux de l'Arctique. Le ministre des Transports nous a dit qu'il entend présenter un projet de loi sur la pollution des eaux sur le littoral de l'Est et de l'Ouest. Nous avons déjà dans nos statuts du Canada un grand nombre d'autres lois qui portent sur la pollution du milieu, et cela comprend la pollution de l'air et du sol également.

Nous en sommes au point où personne ne sait exactement qui doit diriger la lutte contre la pollution au Canada. Je n'entends pas par là qu'il faille tout réglementer ou tout définir puisque chaque ministère a ses propres responsabilités. J'aurais peut-être plus tard un autre amendement à présenter en des termes beaucoup plus catégoriques. Mais cet amendement déclare simplement que l'autorité fédérale, vis-à-vis les questions du contrôle de la pollution du milieu, doit relever du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

C'est là que se situera l'autorité centrale pour le contrôle de la pollution. Par cet amendement, on ne cherche pas à empiéter sur la compétence provinciale. On ne cherche pas non plus à empiéter sur les responsabilités d'autres ministères, mais nous voulons formuler une déclaration voulant que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources soit celui à qui d'autres ministères peuvent s'adresser lorsqu'il est question de pollution du milieu et de son contrôle. Je ne vois pas comment cela pourra dépasser la portée du projet de loi qui porte sur la gestion des ressources en eau et qui comprend la recherche et la planification, de même que les programmes de conservation, de mise au point et d'utilisation.

Je ne crois pas que cela dépasse le principe dont s'inspire le projet de loi. Cela ne comportera aucune dépense d'argent; par conséquent, il n'y pas d'objection de ce côté-là. Même s'il y en avait, je ne crois pas que cela dépasserait l'autorité donnée par le Gouverneur général en conseil. Ce n'est pas une résolution aussi radicale que je le voudrais en réalité, mais c'est quand même une résolution. Elle est insérée dans le projet de loi et elle marquera le point de départ d'une certaine cohésion dans le contrôle de la pollution au Canada. C'est pour cette raison que nous avons présenté l'amendement. J'engage les membres du Comité à l'accepter. Elle ne va

[Texte]

question to the Minister that there should be one co-ordinating body or agency.

In fact, most of the members of our Committee have suggested this at one time or another in various ways. I think that it would leave in a clear fashion where the residue of pollution control lies under the federal jurisdiction. That is about all I want to say. That covers both the purpose of the amendment and the legality of it.

The Chairman: Thank you, Mr. Aiken. I have Mr. Harding and Mr. Sulatycky who wish to speak on this particular proposed amendment. Mr. Harding, please.

Mr. Harding: I will be brief, Mr. Chairman. I think the amendment is a good one. It covers all those areas not at present covered by any legislation and any new cases which might come up. What is the use of having a vacuum or a vacancy covered by neither the provincial, the federal or any other authority? I see no reason why the Committee cannot accept an amendment of this type. It is going to tighten up the Act. We are not going to have any vacuum, so to speak. I think we are going to find, over a period of time, that there will be things not covered by legislation and this gives the Minister the responsibility to bring this in under the Act and under his authority. I think it is a good amendment and that the Committee should endorse it.

The Chairman: Mr. Sulatycky, please.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I think that the intent of the amendment is certainly commendable. As Mr. Aiken has pointed out, most of the members of the Committee feel that there should be some central co-ordinating body, perhaps even a minister and a department specifically authorized to deal with pollution on a national scale, but I am concerned about the attitude of the provinces to this amendment and the Bill as a whole if this section is included in the Bill. Perhaps Mr. Aiken can help me in my thoughts here. How are powers and functions assigned exclusively to the legislatures of the provinces other than by the BNA Act? Is there any other way?

Mr. Aiken: In my estimation, the BNA Act is the source of all jurisdictional matters, and in the first part of my clause, I have said that the duties of the Minister shall extend to and include all matters not exclusively assigned to the legislatures of the provinces. I do not know how the provinces could have any objection to this.

[Interprétation]

pas aussi loin que l'a proposé un membre du Comité dans une question qu'il a posée au ministre voulant qu'il existe un organisme de coordination ou une agence.

La plupart des membres du Comité ont fait cette proposition à un moment ou à l'autre, sous diverses formes. Je crois que l'on saurait où repose la compétence fédérale en matière de contrôle de la pollution. C'est donc là le but de l'amendement et sa légalité.

Le président: Merci, monsieur Aiken. M. Harding et M. Sulatycky ont des observations à faire au sujet de cet amendement. Monsieur Harding.

M. Harding: Je serai bref, monsieur le président. Je crois que c'est un bon amendement. Il englobe tous les domaines qui, en ce moment, ne sont pas couverts par des mesures législatives et tous les cas éventuels. Pourquoi laisser un vide qui n'est couvert par aucune compétence, ni provinciale ni fédérale ni autre? Je ne vois pas pourquoi le Comité ne pourrait pas accepter un amendement comme celui-là qui renforcera la loi. Je suis convaincu qu'on constatera, avec le temps, qu'il y a certains cas qui ne sont pas prévus par la loi et cela confère au ministre la responsabilité de faire relever ces cas en vertu de la loi et de son autorité. Je crois que c'est un amendement valable et que le Comité devra l'approuver.

Le président: Monsieur Sulatycky, s'il vous plaît.

M. Sulatycky: Je crois que le but de l'amendement est certainement louable. Comme l'a signalé M. Aiken, la plupart des députés proposent qu'il y ait un organisme central de coordination, peut-être même un ministère et un ministre autorisés à s'attaquer à la pollution sur le plan national. Mais ce qui m'intéresse, c'est l'attitude des provinces à propos de l'amendement et du projet de loi dans son ensemble, si cet article se retrouve dans le projet de loi. M. Aiken pourra peut-être m'aider. Dans quelle mesure l'autorité et les pouvoirs sont-ils conférés uniquement aux provinces en dehors des dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Y a-t-il une autre façon?

M. Aiken: A mon sens, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est la source de toute compétence juridictionnelle. Dans la première partie de mon amendement, je dis que les devoirs du ministre devraient comprendre toutes les questions qui ne sont pas réservées exclusivement aux provinces. Pourquoi les provinces s'y objecteraient-elles?

[Text]

Mr. Sulatycky: What matters, in so far as water pollution is concerned, have been exclusively assigned to the legislatures of the provinces?

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: This I would not want to answer in one simple sentence because there have been learned articles by many people, one of whom is at present on the bench of the Supreme Court of Canada, who expressed himself in a very long article. Much of the jurisdiction on water has arisen through custom as well as the Act—in other words, interpretation of the British North America Act.

Mr. Sulatycky: In other words, where the provinces have taken over jurisdiction by custom rather than by that function being exclusively assigned, the federal minister would under this amendment be empowered to take over that function from provincial authorities because it is not a function exclusively assigned to the legislatures.

That would be the effect of your clause, and this, Mr. Chairman, is exactly my fear—that the provinces would be very, very fearful of this particular section. I think that if we are going to make any progress on this, we have to do it in slow, measured steps rather than trying to take a great leap forward and being repulsed in the courts. For that reason, I think that the amendment should be contemplated by the Committee. It should not be passed by this Committee.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, when I said “by custom”, what I intended to mean was by judicial interpretation of the BNA Act as it has developed as well as by accepted custom. In other words, the BNA Act has never clearly set out the distinction with regard to pollution control. It was not a matter that was apparently even considered in those days. At that time man was fighting against the environment and losing the battle. Now I am afraid we are winning it too well. Therefore, the questions of pollution particularly were not in the minds of the framers of the constitution, but through judicial interpretation and through acceptance, there has grown up an interpretation of the BNA Act, and this would not interfere with such custom or judicial interpretation because this is the interpretation of the Act itself, where the Act has not been specifically made clear.

So I say that the BNA Act, with its interpretations, judicial decisions and customs, is the law of Canada now. We are not trying to change this because we are saying “not exclu-

[Interpretation]

M. Sulatycky: Quels sont les cas, en ce qui concerne la pollution des eaux, qui ont été attribués aux provinces?

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je ne voudrais pas répondre à cette question par une simple phrase, parce qu'il y a eu des articles qui ont été compris par plusieurs, dont un siège comme juge présentement à la Cour suprême du Canada. Une grande partie de la compétence en matière d'eau provient de la coutume tout autant que de la Loi. En d'autres termes, de l'interprétation de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

M. Sulatycky: En d'autres termes, lorsque la province a assumé le pouvoir par tradition et non pas par une disposition, le ministre fédéral, en vertu de cet amendement, a l'autorité de reprendre ses fonctions des autorités provinciales parce que ça ne relève pas exclusivement du ressort provincial. Ce sera l'effet de votre article et, monsieur le président, c'est là que réside mon appréhension. Je crains que les provinces se méfient de cette disposition. Je pense que, pour avancer dans la question, nous devons procéder pas à pas au lieu de faire un gros pas en avant et d'être débouté par les tribunaux. Voilà pourquoi l'amendement devra être examiné par le Comité et rejeté par lui.

M. Aiken: Monsieur le président, lorsque je dis «par tradition» je voulais dire par interprétation juridique de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ainsi que par la coutume établie. Autrement dit, l'Acte n'a jamais établi ou fait une distinction précise en matière de contrôle de la pollution. Même à ce moment-là, on n'y pensait pas. A ce moment-là, l'homme luttait contre son milieu et perdait la bataille. Maintenant, nous gagnons la bataille trop facilement, j'ai bien peur. Par conséquent, les questions de pollution n'occupaient pas du tout l'esprit des auteurs de la Constitution mais, par interprétation juridique et par acception, de tout cela émerge une interprétation de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et cette disposition n'entraverait pas cette coutume ou cette interprétation juridique, car c'est l'interprétation de la loi elle-même, lorsque la Loi n'est pas explicite.

Par conséquent, j'affirme que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique comporte, dans son interprétation, des décisions juridiques et des habitudes et c'est la loi qui prévaut

[Texte]

sively assigned to the legislatures of the provinces", which are almost exactly the words of the BNA Act. In other words, they assign certain things to the provinces and the residue is in the federal power in any case.

Therefore, we are doing nothing but underlining what is already in the BNA Act. I do not accept that there is any difficulty in this for the provinces.

Finally, if the provinces are going to object to this, they will certainly object to certain other provisions of this Bill where the federal government, in certain cases of failure of the provinces to act within their jurisdictions and to carry out agreements, is going to walk in over the top of them, as the Minister has moved in an amendment. He has said that if the provinces do not carry out their agreement, he is going to move in over the top of them.

He said in another clause of the Bill that, where the provinces do not get busy on pollution, he is going to walk in over the top of them and take it over as a federal power. Surely, my amendment is not a quarter as strong as that, and if the argument applies to this Bill, then surely parts of the Bill itself are questionable or ultra vires.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, in regard to the portions of the Bill under which the Minister can move into a province, there are provisions in the Bill which provide for a great measure of consultation between the Minister and the province involved before the Minister can act on his own. The very arguments that Mr. Aiken makes in favour of the amendment, the constitutional arguments he uses, are exactly the same arguments that I would use in arguing against this. It just indicates that there is, in my opinion, a valid ground for arguing the constitutionality of this. Just because of that one factor, I do not believe it should be included in the Bill. Those are all the comments I have, Mr. Chairman.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I will not carry my argument any farther. With all due respect to Mr. Sulatycky, he is looking for a reason to vote against it.

Mr. Sulatycky: I would be happy to support it if I...

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: I think it is a debatable point as to whether you should make one minister all-powerful and give him all responsibility

[Interprétation]

actuellement au Canada. Autrement dit, il assigne certaines choses aux provinces et le reste relève de l'autorité fédérale dans tous les cas.

Par conséquent, nous ne faisons que faire ressortir ce qui se trouve déjà dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'après moi, cet état de choses n'occasionne aucune difficulté pour les provinces.

En somme, si les provinces s'y opposent, elles s'opposeraient sans doute à certaines autres dispositions du projet de loi où le gouvernement fédéral, au cas où les provinces ne l'auraient pas fait, passera outre à leurs recommandations, comme le ministre l'a proposé dans un amendement. Il dit que si les provinces n'agissent pas, lui, par contre, agira.

Et il dit dans un autre article du bill que, si les provinces ne s'occupent pas de pollution, il les renversera et il considérera ce domaine comme un pouvoir fédéral. Mon amendement n'est pas aussi poussé que cela, et si l'argument s'applique à ce projet de loi, certaines de ses parties sont douteuses.

M. Sulatycky: Monsieur le président, à propos des dispositions de la loi autorisant le ministre à intervenir dans une province, le projet de loi contient des dispositions prévoyant beaucoup de consultations entre les ministres fédéral et provinciaux avant que le ministre fédéral puisse agir de son propre chef. La thèse de M. Aiken en faveur de l'amendement, l'argument constitutionnel dont il se sert, est identique à celle dont je me servais pour proposer le rejet de cet amendement. Tout ceci est une raison très valable d'invoquer l'anticonstitutionnalité de cet amendement et, à mon sens, il ne devrait pas figurer dans la loi. Ce sont mes seuls commentaires, monsieur le président.

M. Aiken: Monsieur le président, je ne continuerai pas à exposer ma thèse. En toute déférence à l'égard de M. Sulatycky, celui-ci cherche une raison pour se prononcer contre l'amendement.

M. Sulatycky: Je l'appuierai avec plaisir si...

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: On peut discuter si un ministre est tout puissant et si on peut lui donner toutes les responsabilités qui sont prévues

[Text]

not heretofore handed out and it may be interesting for us to debate whether we should create such a czar, here and now, which in my opinion would be equivalent to saying: "To hell with the provinces and to hell with co-operation. Let us create a czar now for all those powers not yet handed out". But it will not work. The amendment says that we would give him all the matters not now exclusively assigned, that relate to the control and management of water,

...and to the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natural element...

Now, to me, that is wide enough. There is not any doubt that it would give this Minister control over land, the river basins and, to some extent, the air, and other fields not yet dreamed of by the drafter of the clause.

To apply it immediately, and, as Mr. Harding said, it covers all areas not now covered by legislation, would be equivalent to knocking out completely what we seek to bring in—amendments to the Fisheries Act. The Minister said the Fisheries Act will be used to some extent to prevent pollution, pending the working out of the details under this proposed Act, and God only knows we should because, the way we are debating this Bill, we will not be through for two years. We certainly do not want to say in Committee now that we will take away from the Minister of Fisheries what we have already drafted and debated in the House that he should have.

So I think such an amendment would only create confusion and be a great bit laugh if and when it got before the courts.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: I think I ought to answer that question.

The Chairman: I am going to have to lay down some guidelines here. I will allow Mr. Aiken a minute to reply and then I must call on Mrs. MacInnis and Mr. Hymmen who wish to speak on this.

Mr. Aiken: I would be glad to defer, Mr. Chairman.

The Chairman: All right. Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I want to say right now that a Bill like this which is going to be of tremendous

[Interpretation]

dans l'amendement. Il est peut-être intéressant tout d'abord de discuter à savoir si nous pouvons créer dès maintenant un tsar qui, à mon sens, rejetterait le pouvoir des provinces et toute coopération. Ceci ne marchera pas. L'amendement dit que nous lui donnerions toutes les questions qui ne sont pas consacrées exclusivement en matière de gestion et le contrôle des eaux,

...et à la conservation, l'amélioration et la restauration de la qualité de l'environnement national par la prévention, l'élimination et la réduction de la pollution des ressources en eau et de la pollution de tout autre élément naturel...

C'est assez vaste pour moi. Ceci donnerait sans doute au ministre le contrôle sur les territoires, les bassins hydrographiques et, dans une certaine mesure, sur l'air et sur les autres éléments auxquels on ne pense pas maintenant.

L'appliquer immédiatement, et comme M. Harding dit, elle couvre toutes les zones non comprises actuellement dans la loi, reviendrait à éliminer ce que nous avons tenté d'apporter, des modifications à la Loi sur les pêcheries. Le ministre dit que la Loi sur les pêcheries servira dans une certaine mesure à enrayer la pollution en attendant l'application des modalités de la loi. De la façon dont nous débattons ce projet de loi, nous n'aurons pas fini avant deux ans. Nous ne voulons pas dire maintenant au Comité que nous enlevons au ministre des Pêches ce que nous avons déjà rédigé et décidé à la Chambre.

À mon avis, cet amendement n'entraînerait qu'une confusion et il serait sujet au ridicule si jamais on le renvoyait au tribunal.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Il me semble que je devrais répondre à tout cela.

Le président: Il faudrait que je donne certaines instructions. J'accorde à M. Aiken une minute pour répondre, puis je céderai la parole à M^{me} MacInnis et à M. Hymmen qui désirent apporter leurs commentaires.

M. Aiken: Je passe très volontiers, monsieur le président.

Le président: Très bien. Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je tiens à dire d'emblée que j'estime que, dans un projet de loi sem-

[Texte]

importance all across the country should not be rushed and hurried and shoved along here in a few minutes just because certain people want to get this thing through in a rush. We are going to have to live with this for a long time, all across the country, and I for one do not propose to rush through this thing in a great hurry until I am well satisfied about it.

I want to point out with great respect to Mr. Chappell that he cannot have it both ways. He has pointed out that the Fisheries Act is going to stay in top position until this proposed Act takes effect, which may be several years from now. Actually, this proposed Act will create an over-all Minister for water pollution. It is not Mr. Aiken's amendment that is proposing to do this, it is the Bill here which proposes to put the Minister of Energy, Mines and Resources in that position.

I do not mind if members want to oppose this amendment but for goodness' sake let us know what this amendment says. According to Mr. Aiken's explanation and according to the words on the paper, all that this amendment is proposing to do is to assert in the matter of water pollution, the same principle that was asserted in the British North America Act, itself, that powers not exclusively assigned to the provinces—the residual powers—be left in the hands of the federal government.

I do not see anything upsetting or strange about that. It is in direct line with the BNA Act itself and the provisions of our constitution, and if we could, as we did the other day, accept an amendment relating to the quantity and quality of inter-jurisdictional waters, Clause 2 (1) (g) of the Bill, which, we were told by the officials, would affect every drop of water in Canada, surely we do not need to hesitate about defining the fact that the federal government shall, in this matter as in so many others, have residual powers.

It is a good amendment, unless one feels that big holes should be left in the water pollution legislation which neither province nor federal government should take action to deal with. After all, this is an important bill to some of us. It is not just something we rush through because somebody else wants to have it done in a hurry, and to have it signed, sealed and delivered. This is an important bill and I think that the amendment is a good one. I wish people would say frankly that they do not like these amendments, that they are voting them down, and not just say we have got to get through this thing by lunch-time. We do not.

Mr. Chappell: We will be weeks arguing over a ritual.

[Interprétation]

blable, on ne peut pas régler cette question en deux minutes, tout simplement parce que certains veulent se dépêcher de nous faire adopter la loi. Nous aurons cette loi pendant longtemps et la population en sentira les répercussions pendant longtemps. Quant à moi, j'estime qu'on ne devrait pas adopter cette loi en toute hâte, avant d'être sûre de son bien-fondé.

A M. Chappell, je voudrais dire qu'il ne peut pas avoir les inconvénients et les avantages. Il a dit que la Loi sur les pêcheries aurait son rôle prévalant jusqu'à ce que cette loi entre en vigueur, ce qui peut être dans quelques années. De fait, cette loi crée un ministre général de la pollution des eaux. Ce n'est pas l'amendement de M. Aiken qui propose de le faire, c'est le projet de loi qui met le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources dans cette situation.

Si les députés veulent s'y opposer, qu'on nous laisse au moins la possibilité de l'étudier avant. Suivant l'explication de M. Aiken et suivant le libellé, cet amendement compte établir le même principe en matière de pollution de l'eau, que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, que les pouvoirs qui ne relèvent pas exclusivement du ressort des provinces, relèvent du gouvernement fédéral.

Je ne vois rien d'étrange là-dedans. C'est tout à fait conforme à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Si nous pouvions adopter, comme nous l'avons fait l'autre jour, un amendement à propos de la qualité et de la quantité, des eaux du Canada tout entier, à l'article 2 (1) g) du bill qui concernerait toute eau du Canada, on ne devrait pas s'inquiéter du fait que le gouvernement fédéral, comme dans d'autres questions, ait les pouvoirs nécessaires.

C'est un bon amendement, à moins qu'on ne tienne à laisser des lacunes flagrantes dans la loi sur la pollution des eaux qui ne permettraient pas au gouvernement fédéral, ni au gouvernement provincial d'intervenir. C'est une loi importante pour certains d'entre nous. Ce n'est pas seulement quelque chose qu'on doit se hâter de faire, c'est une loi importante. L'amendement est bon. Je voudrais que les députés le disent carrément s'ils ne sont pas en faveur de cet amendement, et qu'ils votent contre cette loi parce qu'il ne faut pas continuer cette discussion jusqu'à midi.

M. Chappell: La discussion se prolongera.

[Text]

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, just two brief comments in regard to Mrs. MacInnis's remarks. This Bill is very important to me and to other members of the Committee, and we have been on it now since early in the year. No bill that ever passed Parliament was a perfect bill and this Bill will have to be arised in future I am sure, but I think we are going in the right direction.

My problem with Mr. Aiken's amendment is his reference: "not exclusively assigned to the legislatures of the provinces", and I think this is a matter Mr. Sulatycky brought up. We are putting a clause in here which is very undesirable constitutionally. If there were a phrase, "not considered under the domain of the provinces", or some general phrase, it might be more acceptable. That is my objection to this. I wanted to state my objection before I voted against the amendment.

Second, all of us have made statements, in the House about one minister, the member of the Cabinet with the exclusive responsibility for environmental pollution control. We all agree on this and I think it is something that we may get to in future, but the proposed Canada Water Act in the preamble says:

An Act to provide for the management of the water resources of Canada . . . and implementation of programs relating to the conservation, development and utilization of water resources...

There is no minister mentioned in this proposed act to my knowledge aside from the Minister of Energy, Mines and Resources and to me this is quite sufficient. I think in our initial meetings we had evidence on the constitution; we may still run into some problems on the constitution, but I want to see this Bill passed and enacted and a management board set up so that we can get going on the problem of water pollution in Canada.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. I would like to commend Mr. Aiken for bringing forth this amendment. With all due respect, I feel that this will have no effect and is redundant because when you refer to sub-clause (a)

...not exclusively assigned to the legislation of the provinces...

you are referring strictly to the provinces and no other level of government, I assume,

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Deux brèves remarques à propos de ce qu'a dit M^{me} MacInnis. Ce projet de loi est très important, pour moi, et pour bien d'autres membres du Comité et nous l'examinons depuis le début de l'année. Aucun bill adopté par le Parlement n'a jamais été parfait. Ce bill devrait être amélioré plus tard, mais nous sommes dans la bonne voie.

Je ne comprends pas cette partie de l'amendement de M. Aiken, «non assignées exclusivement aux législatures des provinces» et je pense que M. Sulatycky a déjà soulevé ce problème. Cet article s'adopte mal à la constitution. Si la phrase se lisait comme suit: «Qui ne se rapporte pas au domaine des provinces» ce serait plus acceptable. Je tiens à préciser mon opposition avant de voter contre l'amendement. Deuxièmement, nous avons tous fait des déclarations, à la Chambre des communes à propos d'un ministre qui aurait, au sein du cabinet, la charge de tous les domaines relatifs à la pollution. Nous aurons peut-être cela plus tard, mais la Loi sur les ressources en eau du Canada dans son préambule dit:

Loi pourvoyant à la gestion des ressources en eau du Canada, y compris la recherche, la planification et la mise en œuvre de programmes ayant trait à leur conservation, à leur mise en valeur et à leur utilisation...

On ne mentionne aucun autre ministre, à part celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et pour moi c'est bien suffisant. Lors des premières réunions, nous avons eu des dépositions concernant la constitution. Nous ferons face à d'autres problèmes concernant la constitution, mais je voudrais que cette loi soit adoptée, que cette commission soit fondée afin qu'on puisse déployer tous les efforts voulus dans le domaine de la pollution au Canada.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter M. Aiken de son amendement, sauf qu'en toute déférence à son égard, j'ai bien le sentiment que ceci n'aura pas d'effet car il est bien inutile puisque le paragraphe a) dit:

...non assignées exclusivement aux législatures des provinces...

Vous parlez strictement des provinces et d'aucun autre niveau de gouvernement. Si on

[Texte]

because it does not refer to that outside of different branches of the federal government. If you will refer to Clause 9 of the Bill for the federal-provincial water quality management, I believe it was, you will note in subclause (a) thereof:

9. In the case of

(a) any waters, other than federal waters, the water quality management of which has become a matter of urgent national concern...

On further it reads:

...the Minister may...

In other words, I do not see what they cannot do now that they will be able to do if this amendment were passed, therefore I respectfully submit that I cannot see voting for this amendment.

The Chairman: I would like to say to the members of the Committee that I must apologize to Dr. Ollivier; I did not recognize him when I was introducing the people who were present with us this morning. At this time I would like to ask permission of the Committee to have Dr. Ollivier make a statement on this particular amendment if the Committee is agreeable.

Mr. Aiken: I have no objection, Mr. Chairman unless you intend to rule it out of order. If you are not going to rule it out of order, then I assume that Dr. Ollivier's comments would be on its validity and if you have any intention of ruling it out of order, I would like to know that now. If you are, then I would be happy to hear Dr. Ollivier.

The Chairman: If I am ruling it out of order?

Mr. Aiken: If you are considering it. Mr. Chairman, questions have been raised here the validity of which I do not admit; nevertheless, they have been directed towards whether this amendment should pass, not whether it is in order.

The Chairman: Mr. Aiken, I want to assure you that your Chairman does not have a closed mind on this and naturally if I am going to ask the Committee to permit Dr. Ollivier to give us his view on this particular amendment, then surely I would be less than sincere if I were just going through the motions. At this time I am not sure I am going to rule it out of order and I am asking for the permission of the Committee to hear Dr. Ollivier express his views on this proposed amendment.

[Interprétation]

revient à l'article 9 du projet de loi vous noterez au paragraphe a)

9. Lorsqu'il s'agit a) d'eaux autres que les eaux fédérales et que la gestion de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente,

Et plus loin on lit:

...le Ministre peut...

Je ne vois pas ce que cet amendement peut apporter de différent et par conséquent, je n'approuve pas que l'on passe aux voix à propos de cet amendement.

Le président: Je dois m'excuser auprès de M. Ollivier, car je ne l'ai pas présenté lorsque je vous ai présenté les personnes qui viennent nous aider au Comité ce matin. Je demande l'autorisation pour que M. Ollivier fasse une déclaration sur cet amendement, si le Comité est d'accord.

M. Aiken: Je ne m'y oppose pas, monsieur le président, à moins que vous n'ayez l'intention de le déclarer irrecevable. Si vous ne le déclarez pas irrecevable je suppose que M. Ollivier parlera de sa validité. Si vous avez l'intention de le déclarer irrecevable, j'aimerais le savoir maintenant. Dans ce cas je serai heureux d'entendre M. Ollivier.

Le président: Si je le déclare irrecevable?

M. Aiken: Si vous envisagez de le faire. On a soulevé des questions qui selon moi, ne sont pas valides, néanmoins elles visaient l'adoption de cet amendement et non pas sa recevabilité.

Le président: Monsieur Aiken, je tiens à vous assurer que le président n'a pas d'idée préconçue à ce sujet. Naturellement si je demande à messieurs les députés de permettre à M. Ollivier de nous exposer son point de vue sur cette modification, je serais très sincère si je faisais seulement semblant. Je ne sais même pas si l'amendement est irrecevable ou non. Je demande l'autorisation du Comité de céder la parole à M. Ollivier pour qu'il nous dise ce qu'il en pense.

[Text]

● 1155

Mr. Aiken: Mr. Chairman, having accepted the amendment and permitted debate I do not think you can now rule it out of order. I think that is a very basic parliamentary principle.

The Chairman: Are you accepting Dr. Ollivier's views or not?

Mr. Aiken: I am not going to accept any discussion on the validity of the amendment because it has been accepted and debated.

An hon. Member: It has not been put yet.

The Chairman: This amendment was officially put on Thursday morning and I have some doubt about the amendment myself, but I do not wish to rule out every amendment that is placed here. I think the Committee members should be making some of these decisions. As I say, I do have some misgivings about it, but I am not so sure that I want to go ahead and rule it out of order. At this time I would prefer to put the motion to the Committee.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I am still on your list to speak because I deferred to Mrs. MacInnis, Mr. Sulatycky, Mr. Deakon and Mr. Hymmen.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, on a point of order, is there any ruling how often a member can speak on any one motion? I am not quarreling with that but I am asking if there is any ruling that each person can go on indefinitely on each point.

The Chairman: We had an agreement on a 10-minute limit. I have not been timing Mr. Aiken each time he has been talking, but I think he must have used his 10 minutes. However, he did defer so we will give him a minute to conclude.

Mr. Deakon: Let him speak; let him speak.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, you are not going to cut me off that way.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Aiken: Neither is Mr. Deakon nor anyone else. If they want someone else to do it go somewhere else.

The Chairman: Order, please.

Mr. Aiken: You are going to listen to me or you can go out, I do not care what you do.

[Interpretation]

M. Aiken: Monsieur le président, ayant accepté l'amendement et ayant permis le débat, je ne pense pas que vous puissiez maintenant le déclarer irrecevable. C'est là un principe parlementaire fondamental.

Le président: Voulez-vous entendre M. Ollivier?

M. Aiken: Je n'accepterai pas d'entendre une déclaration sur la validité de l'amendement, car il a été accepté et on en a discuté.

Une voix: Il n'a pas encore été mis aux voix.

Le président: Cet amendement a été mis aux voix officiellement mardi matin. J'ai des doutes à propos de l'amendement, mais je ne peux pas déclarer irrecevables tous les amendements qui sont présentés. Les députés devraient prendre certaines de ces décisions. Je préférerais mettre la motion aux voix.

M. Aiken: J'ai encore la parole car j'ai cédé la parole à M^{me} MacInnis, M. Sulatycky, M. Deakon et M. Hymmen.

M. Chappell: J'invoque le Règlement. Est-ce qu'un député peut continuer la discussion indéfiniment sur chaque point?

Le président: Nous avons décidé que 10 minutes seraient suffisantes pour une question. Je n'ai pas compté exactement le nombre de minutes qu'a pris M. Aiken, mais je pense qu'il a épuisé ses 10 minutes. Toutefois, nous allons lui donner une minute pour terminer.

M. Deakon: Laissons-lui la parole.

M. Aiken: Monsieur le président, vous n'allez pas me limiter comme ça.

Le président: Allez-y.

M. Aiken: Ni M. Deakon, ni personne d'autre.

Le président: A l'ordre.

M. Aiken: Vous allez m'entendre ou vous pouvez sortir.

[Texte]

The Chairman: Order, please.

I would like to say first of all that I did not cut Mr. Aiken off; I want that made clear to the Committee. Mr. Harding if you have a point of order, you may bring it up now, but I wanted that made clear before further discussion.

Mr. Harding: I think Mr. Chappell had a very good question. How often can we speak on these amendments. My understanding is that there is no limit. You can break in or not break in; you can speak on them a number of times; you can do the same in the House. When the motion has been moved, once the amendment is before us, there is a question and answer on the amendment. This is the way it has always been and I trust, Mr. Chairman, we are not going to change it in this Committee or try to.

The Chairman: We are guided in this Committee by the same rules that apply in the House in this regard, particularly on questions and procedure that the legislation goes through in the Committee of the Whole stage in the House.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, all I seek is what rules we have. If a person moves a motion and is petulant enough to want to speak on it 15 times, do we all sit here till one person speaks 15 times or is there some limit? Whatever the Committee has settled on I am happy with, so we all know in future what the rules are.

The Chairman: Mr. Chappell, I would like to point out that the Committee is master of its own fate and I will refer this to the steering committee for discussion. If it is your wish we can put it on the agenda and discuss it, but there is one thing that I do not want to see here and that is getting into an across-the-floor wrangle in the Committee. I would ask all members who wish to speak to address their remarks to the Chair.

Mr. Aiken, I will recognize you at this time.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, Mr. Chappell raised a point which I intended to reply to and when I was about to reply it was pointed out that others wanted to speak and I deferred to them.

The Chairman: That has been accepted, Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Now I want to reply to that point and without prejudice it is my right to speak as many times as I wish in the Committee on any point at any time whether anyone else wants to bang this thing through and get out of here or not. I think we are entitled to a full and free discussion.

[Interprétation]

Le président: A l'ordre. Je tiens à dire tout d'abord que je n'ai pas coupé la parole à M. Aiken, qu'on le sache bien! Monsieur Harding, si vous voulez en appeler au Règlement, faites-le.

M. Harding: M. Chappell a soulevé une question très pertinente. Combien de fois peut-on prendre la parole sur ces amendements? Je crois qu'il n'y a pas de limite. Vous pouvez intervenir ou non ou reprendre la question plusieurs fois comme à la Chambre. Lorsqu'une motion a été proposée, lorsque nous sommes saisis de la modification, il y a un échange de questions et de réponses sur cette dernière. On a toujours procédé de cette façon et j'espère que nous continuerons à le faire ici aussi.

Le président: Le Comité est régi par le Règlement de la Chambre à cet égard particulièrement en ce qui concerne la procédure à suivre pour l'étude d'un projet législatif par le comité plénier.

M. Chappell: Quelles règles avons-nous? Lorsqu'une personne propose une motion et veut prendre la parole 15 fois de suite, est-ce qu'il faut l'écouter patiemment ou alors est-ce qu'il y a une limite? Quoi que le Comité décide ce sera très bien et je l'accepterai.

Le président: Monsieur Chappell, le Comité peut délibérer comme il l'entend. Je renverrai la question au Comité de direction. Si vous le voulez, nous pouvons l'inscrire à l'ordre du jour mais ce que je ne veux pas ici, c'est des querelles. Je voudrais que vous vous adressiez à moi quand vous prenez la parole.

Monsieur Aiken, je vous passe la parole maintenant.

M. Aiken: Monsieur le président, M. Chappell a soulevé une question et j'avais l'intention de lui répondre. Au moment où j'allais le faire, on m'a dit que d'autres voulaient prendre la parole et j'ai attendu.

Le président: Cela a été accepté.

M. Aiken: Maintenant, je veux répondre à ce point et sans préjudice de mes droits, je prendrai la parole aussi souvent que je veux au Comité sur n'importe quelle question, n'importe quand même s'il y en a qui veulent faire accepter cet amendement à toute vitesse ou non. Nous avons le droit d'avoir une discussion libre et entière.

[Text]

Mr. Chappell said that he did not feel that we should move in on other departments of government which had other responsibilities with relation to water pollution control. I would like to point out that the amendment says:

the Minister of Energy, Mines and Resources shall have jurisdiction in all those matters not by law assigned to any other department, branch or agency of the Government of Canada.

It is not going to cut in on any other department. If the Department of Fisheries is assigned certain duties, in that case this particular section does not apply. If the provinces have been assigned certain duties under the BNA Act, this section does not apply. What I am trying to accomplish by this amendment is to focus the authority of the Minister of Energy, Mines and Resources as the minister with residual power over federal water pollution control matters. It is as simple as that and surely there can be no misunderstanding about the amendment.

As far as Mr. Deakon is concerned, I like Mr. Deakon personally but he seems to be in a hurry to get this proposed Water Act through.

The Chairman: Order, please; order, please. I want to remind all members of the Committee that this is not the place to discuss what the intentions of members are. I would like them to address their remarks strictly to the Bill and to the Chairman, please.

Mr. Deakon: On a point of privilege, Mr. Chairman, I would like to clarify this point. This statement was made by an hon. member. In fact I was asking that he be given a chance to speak, and I am sitting here all the time listening to this. I am not leaving. If I want to leave, I do not need him to tell me to leave and I resent these statements.

The Chairman: This is precisely what I am saying that we are going to get nowhere in this Committee if we are going to get involved in personal comments. All comments must be directed to the Bill and to the amendment before this Committee.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I will speak to the point. Several of the members of the Committee when I asked to speak a second time said: "Let us get this over with and vote on it."

Mr. Deakon: Not I.

Mr. Aiken: Well you did.

[Interpretation]

M. Chappell dit qu'il n'était pas d'avis que nous devrions prendre des mesures pour d'autres ministres de l'État qui ont d'autres fonctions en ce qui concerne la pollution des eaux. Je tiens à souligner que l'amendement dit:

...le ministre des Mines, de l'Énergie et des Ressources, aura juridiction ou autorité dans toutes les questions qui ne sont pas légalement fonction des autres organismes, ministères ou divisions du Gouvernement du Canada.

Cela ne supprimera pas quoi que ce soit à d'autres ministères. Si le ministère des Pêches à certaines fonctions, dans le domaine, cette disposition ne s'applique pas. Si les provinces ont certaines obligations, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, cette disposition ne s'applique pas. Je cherche par mon amendement à centrer l'autorité du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, sur les pouvoirs résiduels en matière de pollution des eaux. C'est aussi simple que ça, il ne peut pas y avoir de malentendus à propos de cet amendement.

En ce qui concerne M. Deakon je n'ai rien à lui reprocher mais il me semble qu'il voudrait que ce bill soit adopté rapidement.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je tiens à rappeler à tous les députés que nous ne sommes pas ici pour des intentions cachées de chacun. Je voudrais qu'on s'adresse directement à moi.

M. Deakon: Sur une question de privilège, j'aimerais éclaircir un point. Un député a fait une remarque. En fait, je demandais l'autorisation de parler et il me faut attendre que cette discussion se termine. Je ne partirai pas, si je veux partir je partirai, mais je n'ai besoin de personne pour me le dire. Ces déclarations me déplaisent.

Le président: C'est précisément ce que je dis. Nous n'arriverons à rien du tout si nous tolérons les commentaires personnels. Tous les commentaires doivent se rapporter au bill et l'amendement dont nous sommes saisis.

M. Aiken: Lorsque j'ai demandé la parole, une deuxième fois plusieurs députés ont dit: «Dépêchons-nous à passer aux voix là-dessus.»

M. Deakon: Pas moi.

M. Aiken: Vous aussi.

[Texte]

Mr. Deakon: On a question of privilege.

The Chairman: Order, please. I do not wish to sound like a record up here at the front of the room, but all remarks must be directed towards the amendment before this Committee. Would you proceed, Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I will proceed, but I was not here at the last meeting and apparently there are some hangovers from that one. Possibly it is a good thing I was not present then.

This particular amendment has absolutely no objection. It focuses all the powers of the federal government in the Minister and it was my understanding that this is what the intent of the Bill has been. Now there has been some public discussion about the division of authority of water pollution between the Minister of Fisheries and Forestry and the Minister of Energy, Mines and Resources. The amendments to the Fisheries Act that are before another Committee incidentally make it difficult for us to deal with this Bill because those other bills specifically refer to the Canada Water Act.

I do not know what the result will be if the proposed Water Act is amended in any sense because if the proposed Canada Water Act is amended then the proposed Northern Inland Waters Act and the proposed Fisheries Act will be thrown out of whack. I hope it is not the intention of the government to see that these bills all go through as drawn but I do not know how we can possibly deal with the one Bill when it refers to another. In all these Bills this has happened.

I am trying to say that in connection with even fisheries matters where the Minister of Fisheries does not have authority under the Act the Minister of Energy, Mines and Resources will. Where the Minister of Northern Affairs has not been assigned duties with regard to water control the Minister of Energy, Mines and Resources will be. The four proposed acts have so fragmented authority and jurisdiction that none of us know where the residue of jurisdiction lies but all the others, the proposed Fisheries Act, the proposed Northern Inland Waters Act and even the proposed Arctic Waters Pollution Act do not say that where the proposed Canada Water Act is not in force they will be. Therefore, they are all subject to the proposed Canada Water Act, and they are so declared in the Bill.

This is why I want to see it put into the Canada Water Act that the residue of authority is in the Minister of Energy, Mines and Resources, and not in any of the other

[Interprétation]

M. Deakon: Sur une question de privilège.

Le président: A l'ordre messieurs. Je ne voudrais pas constamment répéter ce que je dis. Tous les commentaires doivent porter sur l'amendement dont le Comité est saisi. Voulez-vous poursuivre monsieur Aiken?

M. Aiken: Monsieur le président, je vais continuer mais je n'étais pas ici à la dernière réunion et il y a certaines choses qui sont restées en plan, il me semble. Il est peut-être bon que je ne sois pas venu.

Cet amendement est tout à fait sans objet. Il donne tous les pouvoirs du gouvernement fédéral au ministre et d'après ce que j'avais compris c'est là la portée du bill. Il y a eu des discussions en public sur la répartition des pouvoirs en matière de pollution de l'eau entre le ministre des Pêches et Forêts et le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Les modifications à la Loi sur les Pêcheries qu'un autre Comité étudie en ce moment font qu'il est difficile pour nous d'étudier ce projet de loi parce que les autres bills portent précisément sur la loi sur les ressources en eau du Canada.

Je ne sais pas quels seront les résultats si on modifie la loi sur les ressources en eau du Canada parce qu'il y a la loi, sur les eaux intérieures et la loi sur les pêcheries qui seront complètement désaxées. J'espère que le gouvernement n'a pas l'intention de voter ces lois telles qu'elles ont été rédigées. Je ne vois pas comment nous pouvons étudier une loi quand elle se rapporte à une autre loi.

J'essaie de vous faire remarquer que dans les questions des pêcheries, lorsque le ministre des Pêches n'a pas l'autorisation dans le cadre de la loi, le ministre des Mines rendra cette autorité. Lorsque le ministre du Nord canadien n'a pas de responsabilité en ce qui concerne le contrôle des eaux, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources aura cette autorité. Ces quatre lois ont tellement réparti la compétence que nous ne savons pas où réside la juridiction résiduels. Mais tous les projets de loi sur la Loi sur les pêcheries, la Loi sur les eaux intérieures du Nord et la Loi contre la pollution des eaux arctiques ne mentionnent pas que lorsque la Loi sur les ressources en eau du Canada n'est pas applicable, les autres le seront. Par conséquent, tous ces projets de loi sont assujettis à cette loi et ceci est indiqué dans le bill.

C'est pourquoi je voudrais qu'il soit bien clairement indiqué dans la Loi sur les ressources en eau du Canada que les pouvoirs résiduels reviennent au ministre de l'Énergie,

[Text]

ministers and that refers only to federal authority. It is an effort to tidy up the very fragmented jurisdiction which has been created this session to these various bills. I could use stronger words but I do not want to stir the Committee up any more. That is the strength of it. The combined set of Bills has left the jurisdiction in a mess and we do not know where it resides. I am trying to put it with this Minister, that is all; thank you.

Mr. Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I just wish to make the same technical point I tried to make earlier which I think members are overlooking. The amendment says to give to this Minister those powers not exclusively assigned. That means not now exclusively assigned. It does not add "or hereafter assigned" so it is equivalent to this that anything not now legislated belongs to this Minister. Granted, in a new Act later on, we could take some away but the point I make is if we give this to the Minister now, this Committee reports back to the House and the House adopts it, then we have destroyed what we are bringing through Parliament at the same time in the amendment to the Fisheries Act. Here we are in Committee destroying the legislative program of the government. I say we cannot do that.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, just a comment on this. Mr. Chappell is making reference to the proposed Fisheries Act and it is subject to the proposed Canada Water Act in those areas where it applies, in these water quality management areas. Incidentally, this is one of the major weaknesses of the amendments in the proposed Fisheries Act. We find, Mr. Chairman, for example, that on the lower Fraser River, the greatest salmon fishing river in the world, the proposed Fisheries Act is not going to apply to this area if the proposed Canada Water Act applies to it. While the proposed Fisheries Act has some strong amendments in it, these are not going to apply in those areas where the proposed Canada Water Act has jurisdiction, and as the jurisdiction of the proposed Canada Water Act spreads over Canada, the proposed Fisheries Act is going to diminish in value to that extent as far as a protective measure for waters and pollution is concerned.

I think Mr. Chappell's argument just does not hold water but this does make sense. This does make sense. If there is some area where we do not have control, we must have control. We must designate it to some agency or another and why not? As far as waters are concerned put it under the Minister of Energy, Mines and Resources.

[Interpretation]

des Mines et des Ressources et non aux autres ministres. Cela ne se rapporte qu'aux autorités fédérales. J'essaie de mettre un peu d'ordre dans cette dispersion des responsabilités qui a été créée par ces différents bills. C'est à cela que ça se résume. L'ensemble de tous ces bills a laissé la juridiction en pagaille, et j'essaie de l'attribuer au ministre de l'Énergie. Voilà tout. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je voudrais simplement dire ce que j'ai dit tout à l'heure et dont les députés ne semblent pas vouloir tenir compte. L'amendement stipule de donner au ministre les pouvoirs qui ne sont pas exclusivement alloués, c'est-à-dire qui ne le sont pas en ce moment. Donc, tout ce qui ne fait pas partie de la loi en ce moment relève du ministre. Évidemment s'il y a une nouvelle loi par la suite, il sera possible de lui retirer certaines de ces responsabilités. Toutefois, si nous attribuons ce pouvoir au Ministre maintenant, et si nous faisons rapport à la Chambre et que la Chambre l'adopte, alors nous détruisons les programmes législatifs du gouvernement et je proclame que nous ne pouvons pas le faire.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: M. Chappell parle de la Loi sur les pêcheries et elle est assujettie à la Loi sur les ressources en eau du Canada, là où cette loi s'applique c'est-à-dire dans le domaine de la gestion qualitative de l'eau. C'est là une des principales faiblesses des nouvelles modifications qu'on a apporté à la Loi sur les pêcheries. Sur le bas du Fraser, par exemple, on voit que la Loi sur les pêcheries ne s'appliquera pas à cette zone, si la loi sur les ressources en eau du Canada s'y applique. La Loi sur les pêcheries comporte des modifications importantes. Elle ne s'applique pas dans les zones où la Loi sur les ressources en eau du Canada s'appliquera. Comme la Loi sur les ressources en eau du Canada s'applique à tout le Canada, la loi sur les pêcheries va perdre sa valeur en ce qui concerne la protection des eaux contre la pollution.

Je crois que le raisonnement de M. Chappell ne tient pas debout. Mais s'il y a des zones où nous n'avons pas de contrôle, il faut que nous en ayons. Nous devons créer un organisme pour nous en occuper? Tout ce qui concerne les eaux devrait relever du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

[Texte]

I suggest, Mr. Chairman, that if we do not like the wording here and the Committee thinks there is some validity in the amendment would there be any point in holding it over and redrafting it so it is acceptable to the members of the Committee? For goodness sake whatever we do let us get an Act here that makes sense when we get through with it. That is all we are trying to do is to improve it. One of the members here a little earlier was talking about a central co-ordinating agency saying that he wanted one, and he just finished voting against it in the first vote we took.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: With all due respect, as I mentioned before what is important here is the fact that if the matters are not exclusively assigned to the legislatures of the provinces, they are by law assigned to any other department or agency of the Government of Canada. It is my humble submission that Clause 9 of this Bill takes that into account. I have stated before that Clause 9(a) refers to "any waters" and Clause 9(b) refers to any "federal waters" to take into account the agencies or the departments of the Government of Canada and they are under the jurisdiction of the Minister which in this case is the Minister of Energy, Mines and Resources. Thank you.

The Chairman: Does the Committee desire the opinion of Dr. Ollivier or the representative from the Department before I put the question?

All right, I will put the question forthwith.

It was moved by Mr. Comeau that Bill C-144, the Canada Water Act be amended by inserting therein next after line 25, page 4, thereof, the following:

Ministerial Responsibility

2. The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters

(a) not exclusively assigned to the legislatures of the provinces or by law assigned to any other department, branch or agency of the government of Canada that relate to the control and management of the water resources of Canada and to the preservation, improvement and restoration of the quality of the national environment by the prevention, elimination and limitation of the pollution of water resources and the pollution of any natu-

[Interprétation]

Si l'on n'aime pas la rédaction de l'amendement...est-ce que nous ne pourrions pas revoir sa rédaction afin qu'il soit acceptable au Comité? Il faut rédiger une loi qui ait du sens. Tout ce que nous essayons de faire, c'est de l'améliorer. Un député a parlé d'une agence de coordination et au cours du premier vote que nous avons pris il a voté contre cette proposition.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: En toute déférence, nous avons dit que ce qui importe ici, c'est que si les questions ne relèvent pas exclusivement des gouvernements provinciaux elles relèvent légalement d'autres ministères et organismes du gouvernement. L'article 9, sous-alinéa (a): se reporte aux «eaux autres» et l'article 9 b) se reporte aux «eaux fédérales» et tient compte des organismes ou ministères du gouvernement fédéral et ces questions relèvent du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le président: Est-ce que vous voulez connaître l'opinion de M. Ollivier ou du représentant du ministère avant que je mette la question aux voix?

Alors, je mets la question aux voix sur le champ.

M. Comeau a proposé que l'article 2 du Bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2), du nouveau paragraphe suivant:

Responsabilité du Ministre

(2) Les devoirs, pouvoirs et fonctions du Ministre comprennent toutes les questions

a) non assignées exclusivement aux législatures des provinces ou, en vertu d'une loi, assignées à tout autre ministère, direction ou organisme du gouvernement du Canada qui ont trait au contrôle et à la gestion des ressources en eau du Canada et à la conservation, l'amélioration et la restauration de la qualité de l'environnement national par la prévention, l'élimination et la réduction de la pollution des ressources en eau et de la pollution de tout autre élément naturel

[Text]

ral element that in any way might or does pollute a water resource, and (b) necessary or incidental to such duties, powers and functions although so assigned.

All those in favour of the amendment? All those opposed to the amendment? It is three in favour, nine against. The amendment is defeated.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I would like to propose an alternative. In view of the defeat of the first amendment I would like to send another one up to the Chair and I have copies for all members. I will read the amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Aiken, I believe it is my duty to read the amendment before discussion starts.

Mr. Aiken: All right then.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, on a point of order, perhaps we will discuss this in the steering committee but are there no ground rules? Mr. Chairman, are there no ground rules about giving notice for submitting amendments or can amendments just be brought in at any time all the way through the Bill? I think we should get some order here and I know in other Committees I have seen it required that notice be given ahead of time of amendments to be discussed so that the Committee members would have an opportunity to look at them so that they could plan their business.

The Chairman: Your point is well taken, Mr. Marchand. We are our own boss in that respect. If the steering committee meets and brings in a recommendation to that effect and it is accepted by the Committee that amendments be submitted in advance so that they can be given consideration it is within our power to act as a committee. Mr. Aiken has given notice that he would like to present a motion here. I will permit him to go ahead and place his motion at this time.

Mr. Harding: Just on the point raised by the clever Committee member here, if the Committee is going to insist on amendments being filed with the Chairman then if the government moves an amendment or one of us moves an amendment we will have to adjourn the meeting to give the rest of us time. If you are going to make an amendment to an amendment and you want notification then you have to give us ample time to make these amendments. I suggest that amendments of this minor nature certainly should come up during hearings such as this.

[Interpretation]

qui, de toute façon, est susceptible de polluer ou pollue les ressources en eau; et b) nécessaires ou accessoires à ces devoirs, pouvoirs et fonctions bien qu'elles soient ainsi assignées.

Tous ceux qui sont pour la modification? Tous ceux qui sont contre? Trois pour et 9 contre. La modification est rejetée.

M. Aiken: Monsieur le président, étant donné que la première modification a été rejetée j'en aurais une autre à proposer. Je vais vous en remettre un exemplaire et des exemplaires pour tous les députés. Je vais vous lire la modification, monsieur le président.

Le président: Monsieur Aiken, il m'appartient de lire la modification avant que nous l'étudions.

M. Aiken: Très bien.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'en appelle au Règlement. Nous allons peut-être l'étudier au Comité de direction, mais est-ce qu'il n'y a pas de règles de base? Est-ce qu'on peut proposer des amendements de n'importe quelle façon et n'importe quand? Nous devrions mettre de l'ordre, à mon avis. Je sais que, dans d'autres Comités, il faut donner un préavis pour que les membres puissent étudier les modifications proposées et se préparer en conséquence.

Le président: Monsieur Marchand, vous avez raison. Nous pouvons faire comme nous le voulons. Si le Comité de direction se réunit et fait une recommandation, pour que les modifications soient soumises à l'avance, nous pourrions agir en conséquence. M. Aiken a dit qu'il voulait présenter une motion ici; je vais lui permettre de proposer sa motion lui-même.

M. Harding: Au sujet de cette question qui a été soulevée par un membre du Comité, si le Comité insiste pour que les modifications soient déposées auprès du président par conséquent si l'un d'entre nous propose une modification, nous devons lever la séance afin d'avoir le temps nécessaire pour étudier ces questions. Je soutiens que des amendements mineurs comme celui-ci peuvent être présentés au cours des audiences.

[Texte]

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on the point of order, someone suggested earlier this was an important Bill and the amendments as introduced have all been given considerable thought and they are certainly worthy of consideration. I was not here last week but my understanding is that government amendments have been well circulated and the opposition parties have had a chance to review them. I think it is only courtesy if they want us to give full consideration to their amendments that they give notice and present the amendments in advance.

Mr. Harding: They have already been presented.

Mr. Hymmen: I agree with you, Mr. Chairman, that this is a matter that the steering committee should consider. Unfortunately, we just had a meeting about half an hour ago, but will have to consider the matter. I think we have got along very, very well on this Committee with our time allocation and everything else. I hate to see the whole program and work degraded by a misunderstanding. I think we should discuss this in the steering committee.

The Chairman: I think your point is well taken. Mr. Goode do you have a point, and then we will go on.

Mr. Goode: Yes, sir. On the point of order, I just hope, Mr. Chairman, that we do not get into an argument on ground rules at this time. I think concern has been expressed that the steering committee look into it and make a report to the Committee as a whole and perhaps discuss it then rather than here and now.

The Chairman: Your point is well taken, Mr. Goode. Mr. Aiken?

Mr. Aiken: May I interject on the point of order, Mr. Chairman? We are in Committee and I do not accept the validity of the suggestions that were made. Even in the House amendments are proposed at the last minute. Quite often they are never seen by the Minister nor by anybody else until they are presented. This often happens in this Committee. If an amendment is proposed that people want to consider they can always be deferred but I would hate to see a limitation placed on presenting amendments during the hearings of the Committee.

In connection with this particular amendment we did circulate certain amendments and I am prepared to circulate all others that we have at the moment to every member of

[Interprétation]

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: En ce qui concerne le règlement, on a dit qu'il s'agit d'un projet de loi important et par conséquent, les modifications ont certainement toutes été étudiées et prises en considération. Je n'étais pas là la semaine dernière, mais je suppose que les partis de l'opposition ont eu la possibilité d'étudier les modifications. J'estime qu'il faudrait que nous ayons les modifications à l'avance s'ils veulent que nous prenions connaissance de leurs amendements.

M. Harding: On les a déjà présentés.

M. Hymmen: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président, c'est une question que le Comité de direction devrait étudier. Nous nous sommes réunis il y a environ une demi-heure, mais il faudrait que nous étudions cette question. Je sais que nous avons fait du très bon travail ici nous avons bien utilisé notre temps, mais je regrette de voir que tout notre travail perde sa valeur à cause d'un malentendu. Cette question devrait être examinée au Comité de direction.

Le président: Vous avez raison. Monsieur Goode.

M. Goode: J'invoque le Règlement. J'espère que nous n'allons pas recommencer à discuter des règles fondamentales à ce moment. On a dit qu'on devait étudier la question au Comité de direction qui ferait rapport au Comité qui en discutera à ce moment-là plutôt qu'immédiatement.

Le président: Vous avez raison, monsieur Goode. Monsieur Aiken?

M. Aiken: J'invoque le Règlement. Nous sommes ici en Comité et je ne suis pas d'accord avec les propositions qui ont été faites. Même à la Chambre, les modifications sont proposées à la dernière minute et, très souvent, le ministre ne les voit pas avant qu'elles soient déposées. Cela arrive souvent ici. Si une modification est proposée et que les députés veulent l'étudier, on peut toujours la réserver. Je n'aimerais pas voir de restriction imposée à la présentation de modifications.

Nous avons fait circuler des modifications, des amendements et je serais heureux de remettre un exemplaire des modifications que j'envisage, à tous les membres du Comité.

[Text]

the Committee. I have them with me and I think, as someone said, the question of courtesy is proper procedure; nevertheless, since the last meeting we had some indication that our first amendment would either be ruled out of order or voted down and against that possibility I prepared an alternative which might be acceptable to the Committee. If it is not, then, of course, it can be either deferred or voted down. However, I would not like to see the steering committee or the Committee itself make a ruling that you cannot bring in amendments unless you have given notice.

Certainly we will do everything we can to give notice of our amendments and to circulate them and I intend to do that this morning. We have several others. We have sufficient copies for every member of the Committee and I hope to circulate them.

The Chairman: As I mentioned earlier, this is in the hands of the Committee and the steering committee if they wish to lay down some guidelines in this respect. I would refer members to the Fourth Edition of Beauchesne, Section 403, which reads as follows:

When a member intends to move an important amendment in Committee to a Public Bill, he is not required, according to Canadian practice, to give notice of such amendment. It has been found expedient, however, in some cases, to give notice where the member desires to call special attention to his proposal.

That is the way it reads, but we are still masters of our own fate in this Committee if we wish to set down some guidelines. Does the Committee wish to refer this matter to the subcommittee?

Mr. Goode: So moved.

The Chairman: It is moved by Mr. Goode, and seconded by Mr. Marchand, that this particular matter be referred to the subcommittee.

Mr. Aiken: I object to the motion, Mr. Chairman. I do not think that the subcommittee has any right to restrict what the rules of the House have already laid down, and I do not think this Committee has either. I do not intend to be limited.

Mr. Harding: Mr. Chairman, you tell us on one hand that we are subject to certain rules and regulations and then, on the other hand, you want us to start changing the procedure in the Committee.

[Interpretation]

Depuis la dernière réunion, nous avons constaté que notre première modification serait soit rejetée ou défaite, par conséquent, j'ai une autre proposition à faire, qui serait peut-être acceptable au Comité, sinon, on pourra la rejeter. Il serait regrettable que le Comité de direction décide qu'on ne peut pas proposer d'amendements sans avoir donné un préavis.

On va certainement tout faire pour donner un préavis, mais je vous dis maintenant que nous avons d'autres amendements et nous avons des exemplaires pour tous les membres du Comité.

Le président: Comme je l'ai dit plus tôt, ceci dépend du Comité et du Comité de direction, s'ils veulent établir un règlement à ce sujet. Je vous demanderais de vous reporter à la quatrième édition de Beauchesne, où il est dit à l'article 403:

403. En comité, lorsqu'un député songe à présenter un amendement important à un bill d'intérêt public, il n'est pas nécessaire, selon la coutume canadienne, qu'il donne un avis dudit amendement. On a toutefois jugé l'avis commode dans certains cas, lorsque le député désire appeler spécialement l'attention sur sa proposition.

Nous sommes encore libres de faire comme nous jugeons bon. Est-ce que vous voulez renvoyer cette question au sous-comité, messieurs.

M. Goode: Je le propose.

Le président: Il est proposé par M. Goode et appuyé par M. Marchand que cette question soit renvoyée au sous-comité.

M. Aiken: Je m'oppose à la motion. J'estime que le sous-comité n'a aucun droit de restreindre le règlement de la Chambre.

M. Harding: Vous nous dites, monsieur le président, que nous sommes soumis à certains règlements et ensuite vous voulez que nous changions la procédure du Comité.

[Texte]

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, on a point of order, we are referring a matter to the subcommittee for study. Certainly you cannot be opposing this type of procedure.

Mr. Harding: Mr. Chairman, on a point of order, we are referring to the subcommittee the procedure of the Committee which has already been laid down.

Mr. Roy (Timmins): For study, Mr. Chairman, for study. They always miss a word somewhere. It is for study, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to reread this.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I will not be bound by any such rule because we will not be restricted in this debate. Surely to goodness you are going to let us sound out on this. There are only three of us here at the moment but we have some rights.

The Chairman: Order, please.

Mr. Aiken: You are going to vote us down in the end. You are going to pass the bill in the end, but we are going to have our rights to have our say.

The Chairman: Order, please!

Mr. Deakon: On a point of privilege.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I would like to raise a point of order. There was certainly no intention of limiting debate. I merely said that we should refer this to the steering committee who should look at it to see if we cannot lay down some guiding rules. Certainly we are the masters of our own destiny. All members have rights and the rules are laid down, and I am not saying we should limit anybody. Certainly, we could, as a steering committee, make recommendations and plan our work. We have done this, I think, very adequately in the past. We have made some very good ground rules and we have done a lot of work in planning.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I am opposed to the motion. I think there has been a degree of belligerence built up in this Committee during the last two meetings because of which it is going to be impossible to get this bill debated in a sensible and rational way.

I am prepared to concede that Mr. Aiken and Mr. Harding and other members of their respective parties who have amendments have given a great deal of thought to their amendments, and that there may be some

[Interprétation]

M. Roy (Timmins): J'invoque le règlement. Nous reportons une question au sous-comité aux fins d'étude. On ne peut certainement pas s'opposer à cette façon de procéder.

M. Harding: Nous reportons au sous-comité une question de procédures du Comité qui a déjà été établie.

M. Roy (Timmins): Aux fins d'étude.

Le président: J'aimerais relire ce texte.

M. Aiken: Je ne veux pas qu'on nous limite dans ce débat. Je ne veux pas être lié par un tel règlement. Nous ne sommes que trois ici, mais nous avons des droits tout de même.

Le président: A l'ordre.

M. Aiken: Vous allez voter contre nous, vous allez adopter le projet de loi, mais nous avons le droit d'exprimer notre opinion.

Le président: A l'ordre.

M. Deakon: Sur une question de privilège.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'invoque le Règlement. Il n'y avait certainement aucune intention de limiter le débat. Je dis simplement que nous devrions renvoyer la question au Comité de direction pour voir si nous ne pourrions pas établir des règlements. Certainement, nous sommes libres, mais il ne faut pas restreindre qui que ce soit, ce n'est pas ce que je veux. Nous avons établi des règlements très utiles dans le passé. Je crois que nous avons fait du bon travail de planification.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Je m'oppose à la motion, monsieur le président. Il semble que pendant les deux dernières réunions, il y a eu beaucoup d'opposition et de cette façon, il sera impossible de débattre ce bill d'une façon raisonnable.

Je suis prêt à reconnaître que M. Aiken et M. Harding et d'autres députés de leur parti ont des modifications qu'ils ont bien étudiées et que ces modifications ont peut-être du mérite. Même s'ils veulent apporter un change-

[Text]

merit in what they have to suggest. I think that even if they should happen to wish a change at the last minute in their amendments, we should consider them.

At the same time, I am sure that Mr. Aiken, Mr. Harding and Mrs. MacInnis, to be fair at all times, will concede that we are here in the same spirit as they are to try to pass the best possible act for the preservation of the waters in Canada, and I think that is the spirit in which we should proceed.

The Chairman: I appreciate those remarks very much, Mr. Sulatycky, because this meeting this morning at times has certainly been very trying on the Committee, and if our attitudes do get very deeply dug in, we are going to end up in this type of meeting many times. I do not think this adds to the decorum of our procedure. Mr. Deakon, please.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I would concur with the remarks made by my learned friend, Mr. Sulatycky, and I am prepared to vote against the motion also. But if you will permit me, Mr. Chairman, I would not want to leave unanswered a statement made by my good friend Mr. Aiken that it does not matter that even when we have only three of us here, they will vote us through anyway. It is not our fault that he has only one member from the Conservative Party here, that is, himself. It is not our fault.

The Chairman: At this time, I will put the motion.

Mr. Goode: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Goode.

Mr. Goode: I would like to speak to my motion.

Mr. Aiken: I understand, Mr. Deakon, that on...

The Chairman: Order, please. I recognize Mr. Goode.

Mr. Aiken: Mr. Chairman...

The Chairman: No. I recognize Mr. Goode.

Mr. Aiken: I have a question of privilege. Mr. Roy is allowing his anger to get away with him.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, could we have a psychiatrist sitting at the table to help us out here?

Mr. Aiken: He turned to me and said...

[Interpretation]

ment de dernière heure, nous devons les considérer.

A mon avis, je suis sûr, que, M. Harding, M^{me} MacInnis et M. Aiken, se rendent compte que nous sommes ici comme eux pour essayer d'adopter la meilleure loi possible pour conserver les eaux du Canada et je crois que c'est dans cet esprit que nous devrions procéder.

Le président: Je vous remercie de vos remarques, monsieur Sulatycky, parce que cette réunion a vraiment été difficile ce matin et si nous nous emportons trop, cette situation risque de se répéter. Elle n'ajoute rien à notre prestige. Monsieur Deakon.

M. Deakon: Je suis d'accord avec les commentaires de M. Sulatycky et je voterai contre la motion, mais si vous permettez, monsieur le président, je ne voudrais pas ne pas répondre à quelque chose que M. Aiken a dit, soit que nous sommes seulement trois ici et que le bill sera adopté. Ce n'est pas notre faute s'il n'y a qu'un conservateur ici en ce moment.

Le président: Je vais mettre aux voix.

M. Goode: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Goode.

M. Goode: J'aimerais parler de ma motion.

M. Aiken: Je crois savoir, monsieur Deakon, que ..

Le président: J'ai donné la parole à M. Goode.

M. Aiken: Monsieur le président...

Le président: Non, je donne la parole à M. Goode.

M. Aiken: J'ai une question de privilège. M. Roy se laisse emporter par la colère.

M. Roy (Timmins): Pourrions-nous avoir les services d'un psychiatre?

M. Aiken: Il s'est tourné vers moi...

[Texte]

Mr. Harding: You would be the first one he would examine.

The Chairman: Order, please! Mr. Goode, you may speak to your motion.

Mr. Goode: Thank you, Mr. Chairman. I think my motion was misunderstood. I just wanted the subcommittee to study all ground rules of this Committee. However, I do not think the feelings here should become any worse than they are now. I am prepared to withdraw my motion if the seconder...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I brought up the point of order in good faith, and I am prepared to withdraw it too.

The Chairman: We must have the unanimous consent of the Committee to withdraw the motion.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I am delighted to see that start made. Now, Mr. Aiken, I will call upon you to propose your amendment, please.

Mr. Aiken: I understood that the Chair was going to read it, but I will be happy to. Mr. Chairman, my amendment is as follows:

After clause (1) insert a new clause (2) and renumber subsequent clauses accordingly.

2. (a) The management of the water resources of Canada is hereby vested in the Minister of Energy, Mines and Resources.

(b) The management of the water resources of Canada is deemed to include the total jurisdiction of the Parliament of Canada with relation to the control of environmental pollution in Canada, not only as to the waters themselves but as to the soil through which they are fed, and the air which transmits substances to them.

(c) It is hereby declared that the total jurisdiction of the Parliament of Canada, referred to in subclause (b) means the responsibility for the maintenance of the quality of national environment, and includes its authority in relation to internal, boundary, coastal and interprovincial waters, and to navigation and works thereon, the fisheries therein, the health of persons using the same, the power to enact criminal law, and to any other factor affecting the quality thereof; save only the powers specifically reserved to the provinces relating thereto.

[Interprétation]

M. Harding: Vous seriez le premier à être examiné.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Monsieur Goode.

M. Goode: Je crois qu'on a mal compris ma motion. Je voulais simplement que le Comité de direction étudie tous les règlements du Comité. Toutefois étant donné les sentiments exprimés ici, il ne faudrait pas que les choses s'enveniment davantage. Je suis prêt à retirer ma motion si celui qui l'a appuyée...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'ai invoqué le Règlement, mais je suis prêt moi aussi à retirer mes paroles.

Le président: Est-ce que nous avons le consentement unanime du Comité pour que cette motion soit retirée?

Des voix: D'accord.

Le président: Je suis enchanté de voir cette décision. Maintenant monsieur Aiken est-ce que vous pourriez lire votre modification?

M. Aiken: J'avais compris que le président devait la lire, mais il me fera plaisir de le faire. Monsieur le président, voici ma modification:

Après la clause (1), insérer une nouvelle clause (2) et renuméroter les clauses subséquentes en conséquence.

2. a) La gestion des ressources en eau du Canada est confiée au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

b) La gestion des ressources en eau du Canada est censée comprendre toute la juridiction du Parlement canadien pour ce qui est du contrôle de la pollution du milieu au Canada, non seulement pour les eaux, mais encore pour les terres et l'air qui les alimentent.

c) Il est déclaré par les présentes que toute la juridiction du Parlement canadien dont il est fait mention au paragraphe b) désigne la responsabilité de l'entretien de la qualité du milieu national, et comprend son autorité à l'égard des eaux intérieures, frontalières, côtières et interprovinciales, de la navigation, des pêches, de la santé des individus qui les utilisent, du pouvoir d'adopter le droit criminel, et de tout autre facteur qui influe sur leur qualité, exception faite des pouvoirs exclusivement provinciaux y afférents.

[Text]

(d) When other departments of the federal government have been assigned, or have undertaken duties relating to the maintenance of the quality of the national environment, the Minister of Energy, Mines and Resources shall be responsible for co-ordinating activities in all departments, and for the better performance of such co-ordinating authority there shall be appointed by the Governor in Council a National Pollution Abatement Commission composed of five members which shall investigate and report to the Minister annually upon the state of environmental pollution control in Canada, and whose report shall be tabled in the House of Commons within 30 days of its presentation.

(e) The Governor in Council may make regulations concerning the duties of the Commission, as may be required.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order. Before we allow too much discussion on this amendment—and again I do not want to cut Mr. Aiken off—he is the one who said earlier, when you, Mr. Chairman, were going to allow discussion on the previous amendment, that we could not because it was *ultra vires*.

I will make my point, and I will suggest that the amendment be stood because I have a strong belief that this one is *ultra vires*.

Mr. Aiken: Well, Mr. Chairman, I certainly accept Mr. Hymmen's right to intervene at this point.

The Chairman: Mr. Aiken, would you consider deferring this amendment until this afternoon's meeting so that members will have a chance to study it?

Mr. Aiken: Yes. I will be glad to, Mr. Chairman. It was not one of those of which notice was given.

The Chairman: Yes. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: May I suggest that you get a legal opinion in the meantime that Clause 2 c) in the proposed amendment is clearly *ultra vires*, and that for us to declare the total jurisdiction of the Parliament of Canada on any subject is to evade and perhaps alter the British North America Act? The British North America Act lays down the jurisdiction, and we cannot here amend the British North America Act in that respect.

The Chairman: Are you talking about Clause 2(c)?

Mr. Chappell: Yes, sir.

[Interpretation]

d) Quand on a confié à d'autres ministères de l'État, ou qu'ils ont entrepris, des fonctions relatives à l'entretien de la qualité du milieu national, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources sera responsable de la coordination des travaux de tous les ministères et, dans l'intérêt de cette coordination, le gouverneur en conseil nommera une Commission nationale de lutte contre la pollution qui sera composée de cinq membres qui étudiera l'état du contrôle de la pollution du milieu au Canada et qui fera annuellement un rapport au ministre, rapport qui sera déposé à la Chambre des communes dans les 30 jours de sa soumission.

e) Le gouverneur en conseil peut édicter, au besoin, les règlements régissant les fonctions de la Commission.

M. Hymmen: J'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas couper court à ce que dit M. Aiken, mais c'est lui qui a soulevé cette question.

Je demande que l'amendement soit réservé parce qu'il me semble dépasser nos attributions.

M. Aiken: J'accepte l'intervention de M. Hymmen.

Le président: Monsieur Aiken, est-ce que vous accepteriez qu'on retarde l'examen de cet amendement jusqu'à cet après-midi afin que les députés aient l'occasion de l'étudier?

M. Aiken: Certainement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Chappell.

M. Chappell: Pourriez-vous obtenir une opinion juridique, à savoir si l'article 2 c) dépasse nettement nos attributions, c'est-à-dire si nous déclarons la compétence absolue du Parlement fédéral sur une question, est-ce manquer aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Cet acte établit les compétences et il ne nous appartient pas de modifier la Constitution.

Le président: Est-ce que vous parlez de l'article 2 c)?

M. Chappell: Oui, monsieur.

[Texte]

(c) It is hereby declared that the total jurisdiction of the Parliament of Canada ... means ..

Mr. Aiken: I could add, Mr. Chairman, of course, that in the final clause it says:

... save only the powers specifically reserved to the provinces relating thereto.

I cannot see how we can be invading any provincial powers, but that is a matter to be looked at.

The Chairman: I would like to defer this with the consent of the Committee until this afternoon's meeting at 3.30 p.m. in Room 371.

I want to say before we depart that I hope we will be able to settle down with a little more decorum and congeniality than we had this morning because I think we are going to get much farther than this. It makes it very difficult for the Chairman to try to maintain law and order and proper decorum and dignity when there are four or five people who are trying to say something at the same time.

I appeal to the Committee members to try to settle down and let us continue these meetings in a congenial and constructive manner.

Meeting adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1545

The Chairman: I call the meeting to order. Just before we adjourned this morning, Mr. Aiken introduced his motion. We will resume consideration of Clause 2 of Bill C-144 of the Canada Water Act. We have with us again this afternoon Dr. Tinney, Mr. Bud Orange, the Parliamentary Secretary to Mr. Greene, and Dr. Ollivier.

Mr. Aiken, I will ask you to lead off on an explanation of the motion which you moved just before adjournment this morning.

Mr. Aiken: Thank you, Mr. Chairman. I assume that since Mr. Hymmen has raised the question of validity I should address myself to that first.

The Chairman: I would like to ask Committee members before we get going to please address all remarks to the bill this afternoon. Let us try to be down-to-earth and as constructive as possible.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I understood that you were going to get a legal opinion as to whether or not on the face of it the motion could not stand.

21999-34

[Interprétation]

c) Il est déclaré par les présentes que toute la juridiction du Parlement canadien... désigne...

M. Aiken: Bien entendu le dernier article dit:

...exception faite des pouvoirs exclusivement provinciaux y afférents.

Je ne vois donc pas comment nous pourrions empiéter sur les pouvoirs provinciaux, mais c'est un point qu'il faut élucider.

Le président: Avec le consentement du Comité, cet amendement pourra être renvoyé à la réunion de cet après-midi à trois heures trente, salle 371.

Avant de partir, je tiens à dire que j'espère que nous pourrions procéder avec un peu plus d'accord de sentiments que ce matin. C'est très difficile pour le président de maintenir la loi et l'ordre et la dignité et le decorum lorsqu'il y a 4 ou 5 personnes qui parlent en même temps.

Je demande donc à messieurs les députés de nous permettre de continuer ces réunions d'une façon constructive et calme.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte. Avant l'ajournement de ce matin, M. Aiken avait proposé une motion. Nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-144 de la Loi sur les ressources en eau du Canada.

Nous avons ici, cet après-midi, M. Tinney, M. Orange, secrétaire parlementaire de M. Greene, et M. Ollivier.

Je vais demander à M. Aiken de bien vouloir commencer l'explication de la motion qu'il a proposée avant l'ajournement de ce matin.

M. Aiken: Merci. Puisque M. Hymmen a soulevé la question de la validité, il faudrait que je commence par parler de cette question.

Le président: Je prie tous les députés de s'en tenir au sujet du bill cet après-midi, et d'être aussi pratiques et positifs que possible.

M. Chappell: Monsieur le président, je croyais savoir que vous alliez obtenir une opinion juridique pour déterminer si la motion pouvait être réservée ou non.

[Text]

The Chairman: Yes, I have received a legal opinion on it and also on a question that came up this morning. Once an amendment has been discussed in the Committee for part of the time, Mr. Aiken questioned the Chair's actual right to rule a motion out of order—after there had been in fact some discussion on the amendment itself.

As I said this morning, we are governed in this Committee to a large degree by the rules of the House of Commons and I think that it is common knowledge here that Mr. Speaker in the House quite often asks for opinions of various parties in the House and then reserves his decision on some of these controversial matters, in fact, until the next day. And in Beauchesne, Fourth Edition, Section 405, subsection (1), the Chair does have the right to rule an amendment out of order after it has been discussed in committee. I would like to quote that to the Committee at this time just to clarify the point.

405. (1) If it should appear in the course of discussion that an amendment which has been allowed to be moved, (and has not yet been agreed to), is out of order, the chairman directs the Committee's attention to the fact and withdraws the amendment from the consideration of the Committee.

I do have a ruling here but I would like to hear Mr. Aiken's explanation of his amendment before I deliver any ruling.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I think that that is the proper course because it would be difficult for you to give a decision before you had heard from all those who want to speak on it.

The first part of my amendment—2.(a)—is that:

The management of the water resources of Canada is hereby vested in the Minister of Energy, Mines and Resources.

I take this wording directly from the title of the bill itself, which is:

An Act to provide for the management of the water resources of Canada...

and I think that that particular clause is not going in any way beyond the intent of the bill. I have used the exact words and I think that that part, to start with, should be acceptable.

In (b) I have said that:

The management of the water resources of Canada is deemed to include the total jurisdiction of the Parliament of Canada with relation to the control of environ-

[Interpretation]

Le président: Oui. J'ai reçu une opinion juridique à ce sujet et en ce qui concerne la question soulevée ce matin. Une fois qu'un amendement a été discuté en Comité, pendant une partie du temps, M. Aiken a mis en cause le droit de la présidence d'exclure une motion après qu'on en a eu discuté.

Dans ce comité, nous suivons dans une grande mesure les règlements de la Chambre des communes. Je crois que la majorité des députés savent que l'Orateur demande l'opinion des divers partis dans la Chambre et réserve sa décision sur certaines de ces questions controversées, en fait jusqu'au lendemain. D'après Beauchesne, quatrième édition, article 405, paragraphe (1) le président a le droit de déclarer un amendement contraire au règlement après qu'il a été discuté en comité. J'aimerais citer cet article au comité, en ce moment, afin de clarifier le point en question.

405. (1) Si l'on constate au cours de la discussion qu'une proposition d'amendement dont on a accepté la présentation (mais qui n'a pas encore été adoptée) est irrégulière, le président le signale au comité et retire la proposition d'amendement de l'examen par le comité.

J'ai une décision ici, mais je voudrais écouter l'explication de M. Aiken au sujet de son amendement avant que je règle la question.

M. Aiken: Je crois que c'est la bonne façon de procéder, car il vous sera difficile de rendre une décision avant d'écouter les points de vue des autres députés.

La première partie de mon amendement—2a)—est la suivante:

La gestion des ressources en eau du Canada est confiée au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

J'ai copié ces mots du texte même du bill.

Loi pourvoyant à la gestion des ressources en eau du Canada...

Je crois que cet article ne dépasse nullement le but du bill. Je m'en suis tenu aux mots mêmes du texte et je pense que cette partie devrait être acceptable. Dans l'article b), j'ai dit ce qui suit:

La gestion des ressources en eau du Canada est censée comprendre toute la juridiction du Parlement canadien pour ce qui est du contrôle de la pollution du milieu au Canada non seulement pour les

[Texte]

mental pollution in Canada, not only as to the waters themselves but as to the soil through which they are fed, and the air which transmits substances to them.

Admittedly, I am trying here to extend the definition of the management of water resources to include soil and air, so far as they do affect the management of the water resources of Canada. And in that connection, I refer to another clause of the bill in which the word "waste" is defined, which is on page 4 at the end of Section 2 (2). There a definition of what is deemed to be waste is given, and I am in Clause 2 (b) defining what is deemed to be the management of the water resources of Canada. Therefore, to that extent I cannot see that subclause (b) is beyond the purpose and intent of the bill because it merely defines, as other clauses in the bill define, what is waste and what is management.

• 1550

Going to paragraph (c), I am carrying the same principle a little further by declaring that the total jurisdiction of the Parliament of Canada referred to in paragraph (b) means the responsibility for the maintenance of the quality of the national environment. I have gone ahead to define these, which I believe to be the total federal jurisdiction save only the powers specifically reserved to the provinces relating thereto. Here again I am defining what total jurisdiction is as defined in paragraph (b). So paragraphs (a), (b) and (c) to my mind follow logically very much in the terms that the Bill itself is drafted because the Bill does not cover these particular items specifically, but proceeds in the same manner to define what each of the words used in the Bill say.

Then when I get down to paragraph (d), I have specifically exempted as we attempted to do this morning other departments of the federal government which have been assigned or have undertaken duties relating to the maintenance of the quality of the national environment. I have then stated that the Minister of Energy, Mines and Resources shall be responsible for co-ordinating activities in all departments. Here again I am not trying to walk into the jurisdiction of other departments, I am merely trying to say that the Minister of Energy, Mines and Resources shall be the co-ordinating body which, as we discussed this morning I and many members think is essential to a co-ordinated antipollution program for Canada. I cannot see where paragraph (d) could be beyond the terms of the Bill because the Bill is very broad and

[Interprétation]

eaux, mais encore pour les terres et l'air qui les alimentent.

Je vise ici à étendre la définition de la gestion des ressources en eau pour inclure le sol et l'air dans la mesure où ils touchent à la gestion des ressources hydrauliques du Canada. A cet effet, je vous réfère à un autre article du bill où on trouve une définition du mot «déchets» à l'article 2 (2) page 4. On donne une définition de ce qui est censé être des déchets, et je définis, à l'article 2b) ce qui est réputé être la gestion des ressources hydrauliques du Canada. Dans cette mesure-là, je ne vois pas comment le sous-alinéa b) dépasse le but et l'intention du bill, car il définit simplement la notion de déchet et de gestion, comme le font d'autres articles dans le bill.

Si l'on passe à l'alinéa c) je poursuis un peu plus loin le même principe en disant que la juridiction totale du Parlement du Canada mentionnée à l'alinéa b) entend la responsabilité pour le maintien de la qualité du milieu national. J'ai défini ces éléments, qui relèvent exclusivement de la juridiction fédérale, sauf les pouvoirs réservés spécialement aux provinces, qui s'y rapportent. Ici encore, je définis la notion de la juridiction totale comme elle est définie à l'alinéa b). Les clauses a), b) et c) découlent donc logiquement des termes mêmes du Bill, car celui-ci ne parle pas spécifiquement de ces questions particulières, mais il définit de la même façon chacun des termes employés dans le Bill.

Alors, lorsque j'arrive à l'alinéa d), j'ai exclu spécialement, comme nous avons essayé de le faire ce matin, d'autres ministères du gouvernement fédéral à qui on a confié ou qui ont entrepris des fonctions relatives au maintien de la qualité du milieu. J'ai déclaré ensuite que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources sera responsable de la coordination des activités de tous les ministères. Ici encore, je n'ai pas essayé d'empiéter sur les juridictions des autres ministères; j'essaie tout simplement de dire que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources nationales constituera l'organisme coordonnateur qui, à mon avis et à celui d'autres députés, est essentiel dans le cadre d'un programme coordonnateur contre la pollution au Canada. Je ne pense pas que l'alinéa dépasse les dispositions du bill, car ce bill est de très

[Text]

refers in many places to comprehensive water resource management.

In the second part of paragraph (d) I have inserted for the better performance of such co-ordinating authority a national pollution abatement commission which shall investigate and report to the Minister annually upon the state of environmental pollution control in Canada and whose report shall be tabled in the House of Commons.

The area of this amendment is that there shall be an independent or semi-independent body which will assist the Minister in his co-ordinating duties and this commission will have certain authorities and will be able to report not only to the Minister but to Parliament. I feel that it is essential that Parliament be kept informed of the state of pollution control in this country in some sort of co-ordinated manner. I cannot understand that the Minister of Energy, Mines and Resources would fundamentally object to this; perhaps he does. Certainly, being the critic of the Department, you might say, I am suggesting that this would be the superior department for water resources and that the other departments such as Fisheries, Transport and Northern Affairs have water resource management as a secondary function and not as their primary function. The Fisheries Act in order to protect fisheries must provide power to intervene in pollution matters; likewise, the Department of Transport in connection with the carriage of oils; likewise Northern Development in connection with northern waters.

Now whether or not the government proceeds in the manner in which I would like to have them proceed does not matter at the moment; this is the way they have chosen to proceed and to fragment the pollution responsibilities. I feel that the Department of Energy, Mines and Resources is the basic department which should have the co-ordinating authority and should have the ability to review the policies being undertaken in other departments. Just for one example each of the departments that now have some pollution authority have inspectors. There are inspectors provided for in the Shipping Act, in the Fisheries Act in the northern waters pollution act and there are inspectors in the provincial departments. Here we have a great plethora of inspectors overlapping each other, I fear, where in a situation of co-ordination one inspector could be appointed under all those acts to carry out the duties. I am not going to go any further into it. That is the purpose and that is the way I draw the validity of

[Interpretation]

grande envergure et fait allusion, dans bien des endroits, à la gestion complète des ressources en eau.

Dans la deuxième partie de l'alinéa d), j'ai créé, pour obtenir d'une telle autorité de coordination, un meilleur rendement, une commission nationale pour la réduction de la pollution du milieu au Canada, et ce rapport sera déposé à la Chambre des communes.

La portée de cet amendement prévoit qu'il y aura un organisme indépendant ou semi-indépendant, qui aidera le ministre dans ses fonctions de coordination et que cette commission possédera certains pouvoirs, et pourra faire rapport non seulement au ministre, mais au Parlement. J'estime qu'il est essentiel que le Parlement soit tenu au courant, d'une façon coordonnée, de l'état du contrôle de la pollution au pays. Je vois mal que la ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources s'y objecte fondamentalement. J'estime que ce doit être le ministère principal à s'intéresser aux ressources hydrauliques. Les autres, tels que les ministères des Pêches, du Transport, et du Nord canadien considèrent la gestion des ressources en eau comme une fonction secondaire, et non pas comme obligation primaire. Pour protéger la pêches, la Loi des pêcheries doit accorder le pouvoir d'intervenir dans des questions de pollution; de même, le ministère des Transports, pour tout ce qui touche au transport du pétrole; également, le ministère du Nord canadien, en ce qui concerne les eaux du Nord.

Il importe peu en ce moment si le gouvernement suit ou non la procédure que je propose; ils ont choisi une façon de procéder qui consiste à fragmenter la responsabilité vis-à-vis la pollution. Au fond, j'estime que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources devrait avoir le pouvoir de coordination et être à même d'examiner les politiques adoptées dans d'autres ministères. Je vous en donne un exemple: chaque ministère qui détient une certaine autorité relative à la pollution a des inspecteurs. La Loi sur la Marine marchande prévoit des inspecteurs, également la Loi des pêcheries, et la Loi de la pollution des eaux du Nord. De plus, les ministères provinciaux ont des inspecteurs. On y trouve toute une pléiade d'inspecteurs dont les fonctions se chevauchent, alors que dans un système de coordination, on pourrait nommer un seul inspecteur en vertu de toutes ces Lois, pour remplir toutes ces fonctions. Je ne vais pas poursuivre ce point plus loin. C'est là le but de mon amendement et la façon dont j'en

[Texte]

the amendment I do not think it goes beyond the purpose of this Bill whatsoever.

• 1555

Finally, on paragraph (e) a fairly general clause, normally I would say it is probably not specific enough, but for the purpose of this amendment and for the purpose of the principle I have assigned the Governor in Council to make regulations concerning the duties of the commission. I would like to see these expanded in more detail, but if the principle of the amendment is accepted then the regulations could be promulgated in a satisfactory manner, I believe.

Mr. Chairman, I have covered my reasons for believing that the amendment is in order, not only in order but would be an improvement on the Bill and would put the management of the water resources into the hands of the Minister of Energy, Mines and Resources where I think it should be. Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Aiken. Mr. Orange wishes to speak to this and then Mr. Hymmen.

Mr. R. J. Orange: Mr. Chairman, with the greatest respect to Mr. Aiken and his proposed amendment, I have the feeling that the amendment as set out, as was the previous amendment, first is *ultra vires* to the British North America Act because it goes beyond the scope of our reference to the Bill. I also have the feeling that if we were to get involved in the kind of things Mr. Aiken suggests in this particular amendment we would be directly in conflict with the provinces, particularly having in mind that the total concept of the proposed Canada Water Act is co-operation with the provincial governments rather than unilateral action with the federal government. In addition to this, it seems to me that we are not only looking at water we are looking at the total environment; air pollution, surface pollution and water pollution and expecting the Minister of Energy, Mines and Resources to become the super czar of pollution in Canada.

I think if we look at the preamble of the Bill we will see that the Minister has asked Parliament for the authority to look upon the management and use and utilization of water in Canada. I do not believe the argument should be entered into at this stage relating to the total environmental pollution program. This is not the reference given to us by Parliament, much as many of us may have the feeling that this is one of the areas we should look upon.

[Interprétation]

tire la valeur. Je ne crois pas qu'il dépasse en rien le but de ce Bill.

En ce qui concerne l'alinéa e), qui est une disposition assez générale, je dirais normalement qu'il n'est peut-être pas assez précis, mais aux fins de cet amendement et pour le principe de la chose, j'ai cru bon d'assigner au gouverneur en conseil la tâche de créer des règlements concernant les fonctions de la Commission. Je voudrais que celles-ci soient exposées en plus de détails, mais si le principe de l'amendement est accepté, à ce moment-là, les règlements pourraient être promulgués de façon adéquate, je crois.

Monsieur le président, je vous ai donné mes raisons de croire que l'amendement est, non seulement conforme au règlement, mais qu'il constitue une amélioration très nette pour le bill et qu'il mettrait la gestion des ressources hydrauliques entre les mains du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources nationales.

Le président: Merci, monsieur Aiken. Monsieur Orange, ensuite, monsieur Hymmen.

M. R. J. Orange: Monsieur le président, avec tout le respect que je dois à M. Aiken et à son amendement, j'ai le sentiment que l'amendement, tel qu'il est établi, tout comme l'amendement précédent, dépasse les pouvoirs conférés par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, car il dépasse le mandat du bill. J'ai aussi l'impression que si l'on faisait ce que préconise M. Aiken dans son amendement nous entrerions en conflit direct avec les provinces surtout étant donné que la notion essentielle de cette Loi proposée veut la coopération avec les gouvernements provinciaux, plutôt que des mesures unilatérales prises par le gouvernement fédéral. De plus, il me semble que nous ne considérons pas que la question de l'eau, mais le milieu entier: la pollution de l'air, du sol et de l'eau également, et nous nous attendons à ce que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources nationales devienne une sorte de tsar de toute la pollution du Canada.

Si l'on examine le préambule du bill, on voit que le ministre a demandé au Parlement l'autorisation de considérer la gestion et l'utilisation de l'eau au Canada. Je ne crois pas qu'il faudrait discuter, en ce moment, d'un programme global contre la pollution du milieu. Ce n'est pas le mandat que le Parlement nous a attribué, même si beaucoup d'entre nous estiment que c'est là un domaine que nous devrions examiner.

[Text]

• 1600

I also question whether, for example, in paragraph (d) we, as a Committee, have the authority to establish a co-ordinating group responsible to Parliament, I believe the term used is "National Pollution Abatement Commission", which would require parliamentary authority for expenditure to investigate, to report and the other things that are suggested. I do not believe that we, as a Committee, should be looking upon this as one of our responsibilities even though much as we want to and believe in it should we be taking this approach.

Mr. Chairman, I would just like to say in conclusion that this amendment goes far beyond the intent of the Bill. I suggest parts of it may be *ultra vires*, I suggest parts of it may not be within the terms of reference which this Committee was given. Finally, I think there are other areas we have no right as private members to be involved in, that is, the expenditure of funds on the part of the government.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, Mr. Orange took most of the words out of my mouth. As I said this morning I thought the amendment was *ultra vires* and I just wish to speak to that. In the first place the Canada Water Act was referred to us for consideration and report. From my reading of the amendment, we are attempting to change the proposed Canada Water Act to an environmental pollution control act with specific reference to the suggested body in paragraph (d).

Mr. Aiken introduced his remarks by saying he took Clause 2(a) out of the preamble to the Bill. However in my reading of the preamble to the Bill it provides for the management of the water resources of Canada by the federal government in co-operation with the provincial government; whereas, his suggested reading of Clause 2(a) puts the total authority in control of the Minister of Energy, Mines and Resources. I feel as does Mr. Orange, that by this amendment we are usurping the prerogative which is the right of the government as far as ministerial arrangements and other things are concerned, and that is way beyond the reference given to us through the Bill referred to us for consideration.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I urge that the Committee have another look at this amend-

[Interpretation]

Par exemple, dans l'alinéa d), je doute fort qu'en tant que Comité, nous ayons le pouvoir d'établir un groupe de coordination qui soit responsable au Parlement. Je crois qu'on parle d'une «Commission nationale de lutte contre la pollution» qui devrait obtenir l'autorisation du Parlement pour faire des dépenses relatives aux enquêtes, rapports et autres mesures proposées. Je ne crois pas que nous devrions, en tant que Comité, considérer ce domaine comme faisant partie de nos responsabilités quelles que soient nos opinions à ce sujet.

Monsieur le président, je voudrais dire en terminant que cet amendement dépasse de beaucoup l'intention du bill. Certaines parties dépassent peut-être nos pouvoirs, d'autres dépassent peut-être aussi le mandat du Comité et enfin, j'estime qu'il y a d'autres domaines où nous n'avons pas le droit, en tant que simples députés, de nous immiscer, notamment les dépenses de fonds faites par le gouvernement.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, M. Orange a dit tout ce que j'avais l'intention de dire. Comme je l'ai dit ce matin, je considérerais que cet amendement dépasse nos pouvoirs et je veux en parler. D'abord, on nous a transmis le texte de la Loi pour l'examiner et en faire rapport. Si j'ai bien compris l'amendement, nous essayons de changer cette Loi proposée pour en faire un élément de contrôle de la pollution du milieu en tenant particulièrement compte de l'organisme proposé à l'alinéa d).

M. Aiken a commencé par dire qu'il avait tiré l'article 2a) du préambule du bill. Si j'ai bien compris le préambule du bill que je viens de lire, il prévoit la gestion des ressources en eau du Canada par le gouvernement fédéral en collaboration avec les gouvernements provinciaux, alors que d'après M. Aiken, l'article 2 a) place toute l'autorité entre les mains du ministre de l'Énergie, des Ressources et des Mines. A l'instar de M. Orange, j'ai l'impression que dans cet amendement, nous usurpons la prérogative qui est un droit du gouvernement, en ce qui concerne les dispositions ministérielles et autres, et il me semble que cet amendement dépasse de beaucoup le mandat qui nous a été confié dans le cadre du bill dont nous sommes saisis présentement.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, j'insiste pour que le Comité étudie de très près cette

[Texte]

ment. I think it is a good one. We have done a lot of talk about pollution in this Committee over the last year and a half and I was frankly of the opinion that we were out to get some kind of legislation which would effectively deal with Canada's pollution problems.

It seems to me that unless we put amendments of this nature into the act, we are going to have a piece of legislation with relatively few teeth. It is like having a bulldog with rubber teeth. It can make a lot of noise, and that is about as far as it is going to go.

Mr. Cullen: Excuse me, on a point of order, Mr. Chairman. You are arguing the merits of the particular amendment.

Mr. Harding: Yes, that is right.

Mr. Cullen: As I understand it we are arguing whether this amendment can be put or whether it can be discussed. We all will probably have our say on whether it is a good amendment or a bad amendment but now as I understand it, Mr. Chairman, we argue about whether we can in fact discuss it before the Committee and a decision is going to have to be made on that first.

The Chairman: Yes, again I would like to bring it right down to the actual amendment; just keep your discussion to the actual amendment.

• 1605

Mr. Harding: To the amendment, that is what I am doing, Mr. Chairman. I am trying to point out to the members that this is absolutely necessary to the proper operation of the act.

To begin with Clause 2(a) deals with the bringing of the management of the water resources under the Minister of Energy, Mines and Resources. Why should we not bring it under? Why should he not be in control of all the water in Canada? This is his department. Unless we, as a Committee, are prepared to say this is the objective of the amendment and this is what we want in the legislation, we are not doing the job which we had hoped to do.

Let us come down to the next one, or we can come down a little farther to the program where they are hoping to have co-ordination of all the government departments. Surely to goodness this makes sense. I cannot see for one second that it is outside the provisions of the act. The day we do not get co-ordination, Mr. Chairman, of all government departments and all the agencies in Canada on water pollution we are not going to solve water pollution in Canada. That is why this section deal-

[Interprétation]

modification, qui me semble bonne. Nous avons beaucoup parlé de pollution dans ce comité depuis une année et demie, et j'avais l'impression que nous tâchions d'obtenir une loi quelconque qui pourrait régler efficacement les problèmes de pollution au Canada.

Il me semble qu'à moins d'incorporer à la Loi des modifications de ce genre, nous aurons une loi dont les dispositions ne seront pas très rigides. C'est comme un bouledogue qui aurait des dents de caoutchouc. Il ne pourrait que japper.

M. Cullen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous parlez du bien-fondé de la modification.

M. Harding: Oui, c'est juste.

M. Cullen: Si j'ai bien compris, nous discutons afin de savoir si cette modification peut être mise aux voix ou si elle peut être discutée. Nous aurons probablement notre mot à dire à ce sujet, mais si j'ai bien compris, monsieur le président, il s'agit de savoir si nous pouvons discuter cet amendement en comité ou s'il faut vraiment prendre une décision à ce sujet.

Le président: Oui, et je voudrais que nous nous en tenions à l'amendement dont nous sommes saisis.

M. Harding: C'est ce que j'essaie de faire, monsieur le président. J'essaie de signaler aux députés que c'est absolument nécessaire pour le bon fonctionnement de la loi.

L'article 2 a) traite de la question de confier la gestion des ressources en eau au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Pourquoi ne le ferions-nous pas? Pourquoi n'exercerait-il pas un contrôle sur toutes les eaux du Canada? Cette question relève de son ministère. A moins que le Comité ne voie là l'objectif de l'amendement et veuille voir ces mesures incorporées à la loi, je crois que nous n'accomplissons pas la tâche que l'on nous a confiée.

Passons à la question du programme où l'on espère réaliser la coordination de tous les programmes des ministères. Sûrement, cet objectif est très sensé et je ne pense pas du tout qu'il dépasse les cadres de la loi. Le jour où nous n'obtiendrons plus cette coordination tous les ministères et les organismes de l'État pour assurer la lutte contre la pollution de l'eau, nous ne pourrions pas résoudre ce problème. C'est la raison pour laquelle cet article traitant de la coordination du programme et

[Text]

ing with the co-ordinated program and the setting up of the National Pollution Abatement Commission is absolutely essential to the proper operation of this act.

I cannot see for any reason at all why the amendment is outside the terms of reference, or outside the intent and scope of the legislation before us. Here we are sitting as a group trying to tighten up the act, this is a good sound amendment. We have been over all this before, Mr. Chairman, but I think the amendment is sound and I personally am in favour of it and intend to vote for it.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I think first of all we have to consider the human element. Surely the good of the human element takes precedence over any other element, and I see in Mr. Aiken's amendment that he is putting that as number 1 and the others as numbers 2 and 3 as they should be taken.

Then I am a bit surprised at the attitude taken by us here and I think we certainly have a responsibility to the people of Canada not to be introducing the question of whether this is legal or illegal but to get the principle of what we are really driving at, the control of pollution.

I was very happy to hear the Minister say that he was willing to accept all kinds of amendments if they were going to do something for pollution. Here I sit in the Committee and we are arguing about the point that this amendment is not acceptable. Now I think we should call the Minister in and see whether he is going to keep to his word, that he wants to hear about these amendments and wants to accept them if they are good for the people of Canada and the control of pollution.

Mr. Orange: Mr. Chairman, if I might just reply to Mr. Rynard, I think the Minister said he was quite prepared to accept amendments with respect to water, water management and water control in Canada and that this Bill hopefully was the first step towards an environmental pollution control in Canada.

I think at least my feeling and the Minister's feeling would be that this particular amendment goes far beyond the water Bill now before us.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I know that Mr. Orange and we all are trying to argue to

[Interpretation]

l'institution d'une Commission nationale de lutte contre la pollution est tout à fait nécessaire au bon fonctionnement de la Loi.

Je ne comprends pas pourquoi cet amendement dépasse le mandat ou l'intention et la portée de la loi dont nous sommes saisis présentement. Nous essayons de consolider la loi et nous avons là, à mon sens, un amendement judicieux. Nous avons déjà recensé tous ces arguments, monsieur le président, et je crois que cet argument est très judicieux. Je sous-cris en faveur de cet amendement et je compte voter en sa faveur.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, il nous faut d'abord tenir compte de l'élément humain. Sûrement, l'élément humain doit prendre le pas sur tout autre élément. Je constate que M. Aiken accorde la première place à cet élément, dans son amendement.

Je suis quelque peu surpris de l'attitude que nous avons adoptée. Nous avons une responsabilité à assumer envers la population. Nous ne devons pas commencer à nous lancer dans une discussion pour savoir si un point est légal ou non. Il s'agit plutôt d'un principe que nous voulons atteindre, celui du contrôle de la pollution.

J'ai été très content d'entendre le ministre dire qu'il était prêt à accepter toutes sortes d'amendements pour autant qu'ils permettraient de lutter contre la pollution. Maintenant nous nous demandons si le point est recevable ou non. Nous devrions convoquer le ministre et voir s'il va tenir sa parole, s'il veut connaître la teneur de ces modifications et les accepter, si elles favorisent les intérêts de la population du Canada et le contrôle de la pollution.

M. Orange: Monsieur le président, me permettriez-vous de répondre à M. Rynard? Le ministre a dit, sauf erreur, qu'il était tout à fait disposé à accepter les modifications intéressantes le contrôle, la réglementation des cours d'eau au Canada, et que ce bill était sans doute le premier pas en vue de l'enrayement de la pollution au Canada.

J'estime, du moins c'est ce que je pense et ce que pense le ministre, que cette modification dépasse de beaucoup le Bill intéressant la gestion des ressources en eau dont nous sommes saisis présentement.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Je sais que M. Orange et nous tous tâchons d'obtenir un bill adéquat, mais le

[Texte]

get a good bill here, but the Minister himself is going to introduce in Part III "Nutrients", an interpretation there. You read that over.

Mr. Orange: I have read it over, Mr. Rynard.

Mr. Rynard: If you have read it over then you certainly have to admit Mr. Aiken's amendment.

Mr. Orange: No way.

Mr. Rynard: No way. If this is the attitude you are going to take on Committee then there is not much use having committees. If you are not going to allow other parties to bring in amendments it goes back to the same old box score, there is no point our discussing it.

The Chairman: Order, please!

An hon. Member: On a point of order.

The Chairman: Order, please!

Mr. Rynard: I want to make that point.

The Chairman: Order, please! I would like the Committee members, please, to respect the Chair because there is no way we can continue with any decorum when three or four people try to talk at one time. I would appreciate having the opportunity to recognize the members who are going to speak.

Have you finished Dr. Rynard?

• 1610

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I will let it go there by making my point that the Minister did say this. I think the Minister is a reasonable man and he has introduced interpretations here under "Nutrients", Part III, that go much further than Mr. Aiken. Thank you.

The Chairman: Mr. Chappell, I believe you had a question. Mr. Cullen, did I see your hand up?

Mr. Chappell: Mr. Chairman, with respect I think we are getting away from the point. At this stage we have no right to get away from the Bill and put forward what we might think would be a delightful comprehensive bill covering everything in pollution. That belongs at another stage of the Second Reading or in a private bill. I shall try to convince my friends in the Opposition now that this amendment cannot apply to this proposed Act. Under Clause 2(a) we have management. That is now under the proposed Act, so it does not add anything.

[Interprétation]

ministre lui-même va nous présenter une interprétation dans la partie III, «Aliments». Lisez-la de nouveau.

M. Orange: Je l'ai déjà fait, monsieur Rynard.

M. Rynard: Alors, vous devez certainement admettre l'amendement de M. Aiken.

M. Orange: Pas du tout.

M. Rynard: Si c'est l'attitude que vous adoptez à ce Comité, alors pourquoi tenir un comité? Si vous ne permettez pas à d'autres partis de présenter des modifications, nous revenons encore au même vieux système. Il ne sert à rien d'avoir des discussions.

Le président: Messieurs, à l'ordre!

Une voix: J'invoque le Règlement.

Le président: A l'ordre!

M. Rynard: Je veux établir ce point.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! J'aimerais que les membres du Comité respectent la présidence, autrement nos discussions pourraient manquer de dignité si trois ou quatre députés interviennent à la fois. Je voudrais reconnaître les députés qui vont parler.

Avez-vous terminé, monsieur Rynard?

M. Rynard: Monsieur le président, je me contenterai de signaler que le ministre l'a dit. Je pense que le ministre est un homme raisonnable et il a proposé des interprétations aux termes «substances nutritives», de la partie III, qui vont encore plus loin que celles de M. Aiken. Merci.

Le président: Monsieur Chappell, je pense que vous voulez poser une question. Monsieur Cullen, avez-vous levé la main?

M. Chappell: Monsieur le président, je veux respectueusement signaler que nous nous écartons du sujet. A ce stade de la discussion, il ne me semble pas normal de nous éloigner du projet de loi et d'en proposer un autre qui nous semble merveilleux, complet et qui embrasserait tous les aspects de la pollution. C'est une autre étape qui peut avoir sa raison d'être lors de la seconde lecture du projet de loi, ou s'il s'agissait d'un projet de loi privé. Je vais essayer de convaincre mes amis de l'Opposition que cet amendement n'a pas sa raison d'être.

[Text]

However, under Clause 2(b) we would include the total jurisdiction of the Parliament of Canada in relation to environment—that is everything—the soil and the air. We would invade, in my opinion—I can be wrong, but I give you my opinion—the Department of Agriculture, the Department of Health and below in (c) the Department of Transport, the Department of Fisheries and we would give this Minister authority without any sections in the proposed Act as to how he is to set quality for soil management or air. I suggest to you it would be the biggest hodge-podge one could possibly imagine if a Minister had control over everything, blinded, at all these other acts without any guiding sections. The proposed Act has been drafted for water with rigid controls as to how the Minister is to do it; you just suddenly cannot bring in everything else and stuff that in one amendment.

Finally, I say with the greatest respect that for us to declare in an act what our rights are, what the total jurisdiction is, which must come from the British North America Act, is beyond our powers. That part of the British North America Act cannot be changed here in Canada. Those are my comments, Mr. Chairman.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, may I ask Mr. Chappell a question.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: I would like to ask Mr. Chappell if he has considered subsection (d) of the proposed amendment which does not take any authority away from the other departments but merely makes the Minister responsible for co-ordination in the areas in which other departments of government have authority.

Mr. Chappell: Subsection (d) does make an attempt at that and where anything has been specifically handed out, now we would not take it away in one sense, but there are two answers I would make. Firstly, with respect to bills going through now there would be absolute confusion. Secondly, to hand the Minister power under this proposed Act over air and soil and the whole works, he has the power. Until the necessary sections are drafted we do not know what he is going to do; but here goes Agriculture, and Transport going on. Who guides? Agriculture and Transport have passed an act or are passing acts, but somebody else is said to really have the power. What do we get out of it?

[Interpretation]

L'article 2 a) concerne la gestion. Ce point est déjà prévu au projet de loi, il n'y a donc rien de nouveau à ce sujet. Cependant, l'article 2 b) embrasserait la question de la juridiction du Parlement du Canada en ce qui concerne l'environnement, notion compréhensive qui englobe le sol et l'air. Nous empiéterions, c'est là mon opinion vraie ou fausse, sur les attributions du ministère de l'Agriculture, du ministère de la Santé, et plus loin au paragraphe c), sur le ministère des Transports, le ministère des Pêches, autorisant ainsi le présent ministère, sans disposition législative bien définie, à déterminer les conditions qualitatives du sol et de l'air. Ce serait là une cause de très grand désordre puisque le ministre exercerait un droit de contrôle général, sans aucune directive précise. Le projet de loi à l'étude a été rédigé en fonction des ressources en eau. Il prévoit des mesures de contrôle sévères que le ministère devrait appliquer. On ne saurait les étendre à tous les cas généralement.

Je voudrais respectueusement signaler qu'il ne nous appartient pas de déterminer nos droits, notre juridiction, qui relève de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Cette portion de l'Acte ne peut-être modifiée ici au Canada. Tels sont mes commentaires, monsieur le président.

M. Aiken: Monsieur le président, puis-je poser une question à M. Chappell.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je voudrais demander à M. Chappell s'il a examiné le paragraphe (d) de l'amendement proposé, lequel n'enlève aucune autorité aux autres ministères, et définit la responsabilité du ministre en ce qui concerne la coordination de ses efforts avec ceux des autres ministères dans les domaines où ceux-ci exercent une autorité.

M. Chappell: Le paragraphe (d) prévoit en partie ce que vous venez de signaler. Nous ne pouvons pas en fait pas reprendre ce qui a été donné, mais j'ai deux réponses à vous faire. Premièrement, en ce qui concerne les lois qui sont examinées maintenant, il y aurait une confusion totale. En second lieu, le fait d'accorder au ministre des pouvoirs étendus sur le sol et l'air etc., sans prévoir des directives législatives à cet effet, provoquera la plus grande incertitude. Les ministères de l'agriculture et des transports sont en voie de légiférer, alors qu'une tierce partie prétendra détenir l'autorité. Qu'obtiendrons-nous de tout cela?

[Texte]

• 1615

Mr. Aiken: This is my answer: we make this Minister responsible so we know where it is.

The Chairman: Mr. Cullen.

Mr. Cullen: Mr. Chairman, I do not think it is up to us to argue with the good doctor on the merits or the demerits of the amendment as proposed and this was the point I was trying to make. I think first of all we are dealing with whether we can in fact deal with this amendment. I thought the arguments would be directed to whether they were properly before this Committee. If you decide in consultation with our legal adviser that we can discuss this particular amendment, then we can discuss it on its merits as to whether it should or should not be in. But until we have a determination as to whether we can in fact discuss it, if it is within the purview of this Committee—and that is the point I am trying to make, not whether Mr. Aiken's amendment is good or bad or whether it should be the top authority, that would be something that would come in phase two—but first of all, surely, we have to decide whether we can even discuss it in this Committee. I thought that is what we were more or less limiting ourselves to, the question of whether something is legal or illegal.

If an amendment is proposed and is clearly illegal, it does not make it good legislation for us then to talk and say, "We will just forget about whether it is legal or illegal; we will just discuss the merits of it". Either we have the right to deal with it before the Committee or we have not and a decision has to be made on that. That having been made, if you decide not, then that is the end of it; if you decide that it is within this Committee, then we can discuss the merits and Mr. Aiken might find that there is general agreement. Until that time we have to deal with whether or not we can discuss it.

Mrs. MacInnis: Mr. Chairman, on a point of order. In the House of Commons all the time the Speaker is accustomed to let the discussion go on and reserve his decision. I think that is exactly what you have done in this case, is it not?

The Chairman: Your Chairman has been attempting to try, through the Chair, to promote some decorum and dignity in the Committee over and above what we have had during the last two meetings. After usual discussion on this matter, after people have had their say, I do not think there should be any continuously long debate on one particular motion. I am trying to give the different par-

[Interprétation]

M. Aiken: Voici ma réponse: nous rendons ce ministre responsable, ainsi nous saurons ce qui en est.

Le président: Monsieur Cullen.

M. Cullen: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il nous appartienne de discuter de la valeur de l'amendement proposé, c'est ce que j'essaie de préciser. Nous examinons en premier lieu si nous pouvons étudier cet amendement. Les arguments devraient se limiter à cette question. Si vous décidez, avec l'accord de notre conseiller juridique, qu'il nous est possible de discuter l'amendement, nous pourrions en examiner le bien fondé. Il faudrait d'abord éclaircir ce point avant d'étudier si l'amendement proposé par M. Aiken est bon ou mauvais, et s'il doit faire autorité. Ce sera là une question à débattre dans la deuxième phase de l'examen, en attendant de savoir si ce point relève ou non de la compétence du Comité. Il faudrait donc plus ou moins limiter notre discussion à l'aspect légal ou illégal du problème.

Lorsqu'un amendement proposé est clairement illégal, il n'y a, du point de vue législatif, aucun intérêt à en examiner la valeur, pour mettre à plus tard l'étude de la constitutionnalité ou de l'inconstitutionnalité de cet amendement. Il faut d'abord déterminer la compétence du Comité à en faire l'étude. Dans la négative, l'affaire est close, sinon il lui sera loisible de discuter la valeur de l'amendement. M. Aiken pourra constater qu'il y a peut-être unanimité. Jusque là, cependant, il nous incombe simplement de savoir si nous pouvons examiner ou non l'amendement.

Mme MacInnis: J'invoque le Règlement, monsieur le président. A la Chambre des communes, l'Orateur a coutume de laisser la discussion s'épuiser tout en réservant sa décision. Je pense que c'est là votre attitude en l'occurrence, n'est-ce pas?

Le président: Votre président est attaché à ce que les discussions du Comité soient empreintes de plus de dignité et de bon ton que lors des deux réunions précédentes. Une fois la discussion normale du sujet épuisée et que chacun a émis son opinion, il n'y a pas de raison de continuer plus avant l'examen de la question. Je veux accorder à chacune des parties en cause la possibilité d'expliquer son

[Text]

ties on the Committee an opportunity to at least have the chance to discuss it before the question is put or before an amendment is ruled out of order, whichever the case may be.

I believe Mr. Orange has a final comment here.

Mr. Orange: Not at this stage, Mr. Chairman. I will wait for your ruling.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, in defence of those who have spoken, I do not think we have gone beyond the point that you have to consider because I think we have been discussing the intent of the Bill. I think the intent of the Bill is relevant to whether or not the amendments are in order.

The Chairman: I am now prepared to make a statement on this. I have received legal advice on it and I am advised that the Chairman of a committee should not be the one to decide on the constitutionality of an amendment. If your Chairman were to decide on the constitutionality of an amendment, I am advised, he is placing himself in the position of a judge and if Parliament passes an act that is unconstitutional, then surely it is up to the courts to say so.

However, this morning we had another amendment of this nature and you will remember that I reserved comments on it because I did have a feeling that in certain respects it was unconstitutional in nature, but I did not feel I should rule on it because I did not feel strongly enough on it. This, by the way, happens in the House of Commons as well. I am informed that Mr. Speaker on many occasions does not give a ruling on a matter of a constitutional nature. In the House of Commons if it is felt that it is unconstitutional and not good law, then the House of Commons has a chance to vote on it and make the decision.

• 1620

This actually means that I am not going to make a ruling on this amendment on the basis of whether it is constitutional or not. I have here listed some other reasons that I would like to state.

First of all, I am advised that the scope of this Bill is circumscribed by His Excellency's recommendation at the beginning of this Bill and I would like to quote the first three lines:

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure to provide for the management of the water resources of Canada...

[Interpretation]

point de vue avant que l'on ne prenne une décision sur la recevabilité ou l'irrecevabilité de l'amendement.

Je pense que M. Orange a un dernier commentaire à ce sujet.

M. Orange: Non, point à ce stade, monsieur le président. J'attendrai votre décision.

M. Aiken: Je dois dire, à la défense des orateurs précédents, que nous ne nous sommes pas écartés du point à examiner, puisqu'il me semble que nous avons étudié le projet de loi quant à son objet. Celui-ci me paraît pertinent, quel que soit la nature des amendements proposés.

Le président: Je suis prêt à prendre une décision. Je suis informé que le président du Comité n'a pas légalement le droit d'émettre une opinion sur la constitutionnalité d'un amendement. Si je le faisais, je me placerais dans la position du juge et si le Parlement approuvait une loi anticonstitutionnelle, cette décision ressortirait à la compétence des tribunaux.

Vous vous souviendrez cependant que nous avons examiné ce matin un autre amendement de même nature que je m'étais abstenu de commenter parce qu'il me paraissait, sous certains aspects, anticonstitutionnel. Je n'ai pas cru devoir donner mon opinion parce qu'elle n'était pas encore suffisamment établie. C'est ce qui arrive d'ailleurs à la Chambre des communes. Je sais que l'Orateur évite de décider sur la question de constitutionnalité. Si un projet de loi paraissait anticonstitutionnel à la Chambre, celle-ci aurait la possibilité de voter et de prendre une décision.

En conclusion, je ne veux pas émettre de décision sur la constitutionnalité ou l'inconstitutionnalité du présent amendement. J'aimerais faire part d'autres motifs.

On me dit tout d'abord que la portée du projet de loi est limitée par les recommandations de son Excellence qu'on peut trouver au préambule du projet de loi même. En voici les trois premières lignes:

Son Excellence le Gouverneur-Général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure pourvoyant à la gestion des ressources en eau du Canada,...

[Texte]

An amendment may not provide for management different from that suggested in the measure before the Committee at this time. I would like once again to quote the Fourth Edition of Beauchesne, 246, subsection (3) which reads as follows:

246. (3) The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down *once for all* (unless withdrawn and replaced) not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualification. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown, not only if it increases the amount, but also if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge. And this standard is binding not only on private members but also on Ministers whose only advantage is that, as advisors of the Crown, they can present new or supplementary estimates or secure the royal recommendation to new or supplementary resolutions.

This is also my reason for declaring the amendment out of order at this time, because it proposes a national pollution abatement commission. I am also advised that this amendment is repetition in a different form of the amendment already rejected by the Committee earlier this day. So on that basis I must rule the amendment out of order.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I think as a matter of form I should appeal your ruling and ask that the question be put to the Committee.

The Chairman: The Chairman's ruling has been challenged and I put the question to the Committee. Shall the Chairman's ruling be sustained?

Mr. Aiken: May I ask that the vote be recorded?

The Chairman: Yes, you may.

Yeas, 10; Messrs. Aiken, Chappell, Cullen, Hymmen, Mrs. MacInnis (Vancouver-Kings-

[Interprétation]

Un amendement ne peut déborder le cadre de la gestion recommandée et dont le Comité est présentement saisi. Je voudrais encore une fois rappeler le paragraphe 3 de la quatrième édition de Beauchesne, commentaire 246, dont voici le texte:

246 (3) Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, *une fois pour toutes* (à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée), non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions, et les réserves qui s'y attachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication, par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement. Cette norme lie non seulement les simples députés mais aussi les ministres, dont l'unique avantage, en leur qualité de conseillers de la Couronne, est de pouvoir présenter des crédits nouveaux ou supplémentaires ou d'obtenir une recommandation royale de résolutions nouvelles ou supplémentaires.

C'est encore là une raison pour déclarer que l'amendement n'est pas recevable puisqu'il propose d'instituer une commission chargée de la réduction de la pollution. On m'informe par ailleurs, que le présent amendement n'est qu'une variante de celui que le comité a déjà rejeté aujourd'hui. En conséquence, je dois déclarer que l'amendement est irrecevable.

M. Aiken: Monsieur le président, du point de vue de la forme, je devrais en appeler de votre décision au Comité même.

Le président: La décision du président est mise en cause. Je sou mets la question au Comité.

La décision du président doit-elle être maintenue?

M. Aiken: Puis-je demander que ce vote soit enregistré?

Le président: Oui, vous le pouvez.

Ouis 10; MM. Aiken, Chappell, Cullen, Hymmen, M^{me} MacInnis (Vancouver-Kings-

[Text]

way), Messrs. Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy (Timmins), Sulatycky.

Nays, 6; Messrs. Deakon, Foster, Harding, Knowles (Norfolk-Haldimand), Rynard, Scott.

Ruling sustained.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, we had another amendment which was allowed to stand yesterday.

Mr. Harding: I do not know whether Mr. Chappell's amendment is to something preceding the point that we stood.

Mr. Chappell: I have forgotten, mine was to come immediately before Clause 3.

Mr. Harding: This is following (m) of Clause 2(1).

Mr. Chappell: Then yours comes before mine.

Mr. Harding: I think the Chairman had reserved his ruling and allowed this amendment to stand. He was going to bring in a ruling on it. We have had enough discussion on it so if he would like to make his ruling now, we can decide what our next course of action will be.

The Chairman: This is the amendment moved by Mr. Harding, I believe.

Mr. Harding: That is right.

The Chairman: It is moved by Mr. Harding that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following (m) of subclause (1) of clause (2) on page 4, the following:

(n) "Federal grant" means grants of money provided by the federal government to the provinces on a cost-sharing basis for the construction of water treatment plants and for the administration of the national standards as provided in Section 16.

Had you been given an opportunity to speak to that, Mr. Harding?

Mr. Harding: Yes, I will just say one or two words, Mr. Chairman, for those who were not here for the discussion the other day. We have other amendments coming along and I am under the impression that not even the Minister can move amendments which will increase the input of cash as far as this Bill is concerned. This is just a definition, of course.

The Chairman: Mr. Harding, would you speak right into your microphone. I think we are having difficulty.

[Interpretation]

way) MM. Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy (Timmins), Sulatycky.

Nons, 6: MM. Deakon, Foster, Harding, Knowles (Norfolk-Haldimand), Rynard, Scott.

La décision est maintenue.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, un autre amendement est toujours en suspens depuis hier.

M. Harding: Je ne sais pas si l'amendement de M. Chappell concerne un point précédent.

M. Chappell: Je ne me souviens plus, mon amendement venait immédiatement avant l'article 3.

M. Harding: C'est-à-dire après le paragraphe (m) de l'article 2 (1).

M. Chappell: Alors vous êtes avant moi.

M. Harding: Je pense que le président a réservé sa décision et permis que l'amendement demeure en suspens. Il devait faire connaître sa décision. Nous avons déjà longuement discuté et, si cette décision nous est maintenant communiquée, nous pourrions décider notre programme d'action.

Le président: Il s'agit de l'amendement proposé par M. Harding, je présume.

M. Harding: C'est exact.

Le président: M. Harding propose: que le projet de loi C-144 soit modifié en ajoutant immédiatement après l'alinéa (m) du paragraphe (1) de l'article (2) à la page 4, ce qui suit:

(n) «Subvention fédérale» désigne les subventions que le gouvernement fédéral fournit aux provinces sur une base de frais partagé pour la construction d'usines de traitement des eaux et pour l'application de normes nationales prévues à l'article 16.»

Avez-vous eu l'occasion de présenter vos arguments là-dessus, monsieur Harding?

M. Harding: Oui, et je me contenterai, monsieur le président, d'ajouter encore quelques mots à l'intention de ceux qui n'étaient pas présents à notre discussion d'hier. Il y aura d'autres amendements à venir et j'ai l'impression que même le Ministre n'a pas le droit de proposer des modifications qui puissent augmenter les fonds prévus par le projet de loi. C'est là, bien sûr, une simple définition.

Le président: Voulez-vous, monsieur Harding, parler directement dans le microphone? Nous avons de la difficulté à vous entendre.

[Texte]

Mr. Harding: I am sorry. This is a definition and the balance of the amendment could come later. If you are going to make a decision, we might as well have it now and get it over with. I feel that there should be some provision in the Bill for federal grants and this is where the definition must come. If we are going to have federal grants, we must put it in the definition section and this is where it has to start. The provision for the standards, of course, would come in Section 16. I suggest, however, if you have a ruling on it, Mr. Chairman, that you make it now and we can get on with other amendments dealing with this section.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: It seems to me that the recommendation contained in the front of the Bill, which has already been read out, states that His Excellency the Governor General has recommended to the House and so forth, and then continues:

to provide also that all expenditures for the purposes of the Act, including any expenses or allowances of any advisory committee, shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.

Now this is a very broad recommendation. At this stage, if we were to rule out any change in the expenditures we would be automatically ruling out any amendments to the Bill which might involve extra expense. The Minister has proposed certain amendments in which he has provided for inspections and various other provisions on nutrients which will result in the expenditure of money. We are anticipating to some extent further amendments in the Bill by myself perhaps, certainly by Mr. Harding who has given notice, and by the Minister at a later stage, any one of which may involve in some infinitesimal manner or in a large manner expenditure of further funds. If we are to accept the fact right now that amendments which are not already in the Bill cannot be considered, then we are precluding ourselves and I say this seriously from accepting the Minister's amendments which I understand from my colleagues and from Mr. Harding and his colleagues that we are prepared in general to accept.

We are prepared, as I say, as a general matter to accept the type of amendment that the Minister wants to produce; we have said so from the beginning. We think that it is moving that way, but I am pointing out now the danger of ruling out Mr. Harding's

[Interprétation]

M. Harding: Excusez-moi. Il s'agit là d'une définition et le reste de l'amendement viendra plus tard. Si vous devez prendre une décision, faites-le maintenant, afin que nous en terminions. Je suis d'avis que le projet de loi devrait prévoir des subventions fédérales; c'est là qu'une décision s'impose. Si nous obtenons des subventions fédérales, il faudra en donner la définition dans l'article correspondant, c'est là que nous devons commencer.

La disposition législative concernant les normes viendra, bien sûr, à l'article 16. Je suggère cependant, monsieur le président, que vous nous fassiez déjà part de votre décision afin que nous puissions étudier d'autres amendements relatifs à cet article.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Il me semble que la recommandation contenue dans le préambule au projet de loi, que nous avons déjà lu, dit que son Excellence le Gouverneur-Général a recommandé à la Chambre, etc., etc., et continue en ces termes:

Prévoyant, en outre, que toutes les dépenses effectuées aux fins de la présente loi, y compris toutes les dépenses ou allocations d'un comité consultatif, seront payées sur des fonds affectés à cet effet par le Parlement.

La portée de cette recommandation est très grande. Si nous devons en ce moment, exclure toute modification au chapitre des dépenses, nous rejeterions, d'emblée tout amendement au projet de loi. Le Ministre a proposé certaines modifications prévoyant des inspections et diverses autres dispositions relatives aux éléments nutritifs qui nécessitent une dépense supplémentaire. Nous envisageons par ailleurs d'autres amendements au projet de loi qui seront présentés soit par moi-même, soit par M. Harding comme il nous a déjà présentés, soit par le Ministre; ils détermineront, jusqu'à un certain point, des dépenses infinitésimales ou considérables, selon le cas. Si l'on admet, d'ores et déjà, l'irrecevabilité d'amendements qui ne se sont pas prévus au projet de loi, la faculté d'agir est sérieusement entravée, en ce qui concerne les amendements proposés par le ministre que, de l'avis de certains collègues et de M. Harding et de ses collaborateurs, nous sommes prêts à accepter.

Nous sommes disposés, en règle générale, à recevoir tout amendement du Ministre; nous l'avons dit depuis le début. C'est la pratique qui se dessine, mais je voudrais signaler le danger de rejeter l'amendement proposé par M. Harding concernant certains paragraphes

[Text]

amendment which looks forward to further subclauses of the Bill, because it may involve further expenditure. I would suggest, if I may, that this particular amendment might stand further because we do not want to preclude ourselves from considering the Minister's amendment; and if it is going to be fair for his amendments, it has to be fair for ours. I would like to see this particular amendment stand.

Mr. Harding: Mr. Chairman, we have done a bit of research on these appropriations and I have a few paragraphs here I would like to put before the members. I feel it is pertinent to the point in question that we are not asking for appropriations. We are not asking for grants by moving these amendments. Would I have permission to read it?

The Chairman: What were you going to read?

Mr. Harding: We have had several rulings that an amendment is out of order because of the spending of government money. I would like to read this into the record anyhow and you can take it under consideration. Now.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, a point of order. Mr. Harding introduced an amendment; did we not agree this morning that these amendments would be circulated so we could have them...

Mr. Harding: This is an amendment that I am bringing in.

The Chairman: These were circulated last Thursday, I believe, Mr. Hymmen. I wonder if someone could provide Mr. Hymmen with a list of them.

Mr. Harding: Oh, the amendments came in; all the members had a list of amendments.

The Chairman: I would first of all, Mr. Harding, like to hear other members on this...

Mr. Harding: That is fine. Go ahead, I do not mind.

The Chairman: ...particular amendment before we go any further.

Mr. Harding: Go ahead, that is just fine.

The Chairman: I have Mr. Orange, Mr. Deakon and Mr. Hymmen. Mr. Orange?

Mr. Orange: Mr. Chairman, it seems to me that this particular amendment goes against

[Interpretation]

de la loi, sous prétexte qu'il entraîne des dépenses supplémentaires. Je pourrais ajouter, à l'appui, que cet amendement en particulier devrait être maintenu sous examen afin de ne point faire obstacle nous-mêmes aux amendements que proposera le Ministre, puisque nous devons bénéficier du même traitement. Je voudrais donc que l'amendement en question soit maintenu.

M. Harding: Monsieur le président, nous avons examiné quelques-uns des crédits, et j'aurais certains paragraphes à soumettre aux députés. Je crois que ce procédé est pertinent puisqu'il n'est pas question de demander des crédits. M'autorisez-vous à les lire?

Le président: Qu'alliez-vous lire?

M. Harding: Nous avons entendu plusieurs opinions voulant que l'on rejette un amendement quelconque parce qu'il traite de deniers publics. Je voudrais que l'on note ce que je vais lire afin de pouvoir éventuellement l'examiner. Maintenant...

M. Hymmen: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Harding a proposé un amendement. N'étions-nous pas d'accord ce matin pour que le texte de ces amendements soit distribué aux députés de façon à...

M. Harding: C'est un nouvel amendement que je propose.

Le président: Les textes dont vous parlez, monsieur Hymmen, ont été distribués jeudi dernier; je pense. Quelqu'un pourrait-il en fournir un exemplaire à M. Hymmen?

M. Harding: Ah! les textes des amendements sont déjà parvenus; tous les députés en ont un exemplaire.

Le président: Monsieur Harding, je voudrais d'abord entendre l'opinion des autres députés sur...

M. Harding: C'est très bien. Allez-y, je n'ai pas d'objection.

Le président: ...l'amendement en question, avant de procéder plus avant.

M. Harding: Allez-y, c'est très bien.

Le président: MM. Orange, Deakon et Hymmen désirent prendre la parole. Monsieur Orange?

M. Orange: Monsieur le président, il me semble que le présent amendement contredit

[Texte]

the principles involved in the proposed Canada Water Act. I think we have laid down in the proposed Act the philosophy that the polluter must pay. The fact that federal grants could be made available to provinces, municipalities or industries for the construction of water treatment plants puts us in the position of ignoring the very basic concept that the people who use the water must pay for the use of this particular water.

In addition, Mr. Chairman, I wonder whether we as a Committee, have the right to suggest to government, and I go back to some other arguments we made earlier, that they should take on financial responsibilities when it has not been given to us.

And finally, I would like to refer members of the Committee to present Clause 13. (1) (c) (vii) and if members of the Committee will read through this, starting with Clause 13(1):

13(1) The object of each water quality management agency shall be to plan, initiate and carry out programs to restore, preserve and enhance the water quality level in the water quality management area for which the agency is incorporated...

And then continuing, in Clause 13. (1) (c) (vii):

(vii) estimates of the time within which the agency would become financially self-sustaining.

Which in effect says that the water quality management agency shall evolve a program to become self-sustaining. Recognizing this principle, and coming back to the amendment which is proposed and which is not unlike what you have proposed, Mr. Harding, except in a different form, the agency will have the authority to borrow funds. I think we have come to the point where the water management agency will be able to raise the money within their own framework either through federal or provincial grants, or assessments on industry or municipalities or what have you, and carry out the kind of concept which you suggest: that is to have sufficient funds to restore the water quality of a particular area.

I may have misinterpreted your amendment, but it seems to me this is really what you are trying to say to us: let us ensure that we have sufficient funds so that we can restore the water quality or maintain that water quality. And to me possibly your approach is that there should be direct federal contribution and our approach is that the people who use the water should pay for the use of the water and not encumber a lot of

[Interprétation]

les principes énoncés par la Loi sur les ressources en eaux du Canada prévoyant que les responsables de la pollution doivent en payer les prix. Le fait que des subventions fédérales pourront être accordées aux provinces, aux municipalités ou industries, en vue de la construction d'usines de traitement des eaux, écarte donc le principe selon lequel l'utilisateur de l'eau doit en payer le prix.

En outre, monsieur le président, je me demande si nous sommes autorisés à proposer au gouvernement—et là je me réfère à des arguments antérieurs que j'ai fait valoir d'assumer des responsabilités financières alors que nous ne détenons pas ce pouvoir.

Enfin, je voudrais que les membres du Comité se reportent à l'article actuel n° 13 (1) c) (vii) dont le texte débute ainsi:

13. (1) Tout organisme de gestion qualitative des eaux a pour objet de planifier, d'entreprendre et de réaliser des programmes en plus de restaurer, de conserver et d'améliorer le degré de qualité des eaux dans la zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle l'organisme est constitué.

Puis il est précisé à l'article 13 (1) c) (vii):

(vii) des prévisions quant au délai dans lequel l'organisme deviendrait financièrement indépendant.

Ce qui veut dire en fait que l'organisme responsable du maintien de la qualité des eaux doit devenir financièrement indépendant. Nous pouvons, en reconnaissance de ce principe, révenir à l'amendement proposé qui est semblable à celui de M. Harding, sauf que l'organisme pourra, dans une forme différente, contracter des emprunts. Je pense que nous avons atteint le point où l'organisme de gestion des ressources en eaux aura la faculté de collecter des fonds dans le cadre de ses activités, soit en acceptant des subventions fédérales ou provinciales, soit par la taxation des industries ou des municipalités ou d'autres organismes, ce qui lui permettra ainsi de réaliser l'objectif que vous soulignez à savoir, la restauration de la qualité de l'eau dans une zone déterminée.

J'ai peut-être mal interprété le texte de votre amendement, mais il me semble qu'il mettait en relief la question des fonds qui permettent de maintenir ou de restaurer la qualité de l'eau. Vous semblez proposer pour cela que le gouvernement fédéral contribue, par des subventions directes, à la réalisation de cet objectif. Notre façon de voir est différente, en ce qu'elle s'attache à faire assumer par les utilisateurs de l'eau dans une certaine

[Text]

other people in Canada for the use of water in a particular basin by means of taxes which could be interpreted in terms of grants or what have you.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. With all respect to Mr. Harding and his amendments I was going to mention the point that Mr. Orange brought up, but in addition, and if you will please refer to Clause 31 under *Financial*, you will see that we are in a different category altogether from the Minister. It says:

31. All expenditures by the Minister for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.

And, in Clause 32, I think my submission takes care of these various grants that my friend Harding is referring to. It states as follows:

32. Subject to section 31, the Minister may, with the approval of the Governor in Council,

(a) make loans or pay contributions to any agency in respect of the cost of incorporating the agency or in respect of the operating expenses thereof; and

(b) in accordance with an agreement entered into under section 4, make loans or pay grants to the government of any province to meet any part of the portion of the cost of programs undertaken pursuant to such an agreement that is to be paid by the Minister.

It always refers to the Minister who has the discretion in this regard. Therefore, I submit that first of all the amendment is redundant and secondly the Minister can take a position that is different from the one we can.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I wish to speak on the same matter but I was going to refer to a different clause. I do not want to disturb the pleasant relationship we have this afternoon, but I just do not understand Mr. Aiken's comment that unless we accepted some of the amendments that the opposition introduced he would not accept the ones the Minister wanted to have introduced.

I have some views on this clause. Of course, the proposed Canada Water Act purports to set out water management control agencies and in Clause 10, which was not referred to earlier, it mentions the agreements to be

[Interpretation]

région du Canada, les dépenses qui en découlent, au moyen de taxation qui peuvent revêtir le caractère de subventions, ou tout autre caractère que vous désiriez.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Merci, monsieur le président. M. Harding et ses amendements ont tous mes égards, mais j'allais souligner ce que M. Orange a soulevé. En outre, si l'on se réfère à l'article 31 concernant les dispositions financières, on peut constater que nous sommes dans une catégorie tout à fait différente de celle du Ministre. Cet article stipule:

31. Toutes dépenses du ministère proviennent d'appropriations parlementaires faites à cet effet.

L'article 32, pour sa part, tient compte des subventions diverses citées par mon ami Harding. L'article en question stipule:

32. Sous réserve de l'article 31, le Ministre peut, avec l'approbation du Gouverneur en conseil,

a) consentir des prêts ou verser des contributions à tout organisme relativement aux frais de constitution en corporation de ce dernier ou relativement à ses frais d'exploitation; et

b) en conformité d'un accord conclu en vertu de l'article 4, consentir des prêts ou verser des subventions au gouvernement d'une province pour faire face à toute fraction de la partie du coût des programmes entrepris en conformité de cet accord qui doit être versé par le Ministre.

Vous constatez que cette disposition se réfère constamment au Ministre, qui a un pouvoir discrétionnaire à cet égard. Je suis donc d'avis que cet amendement soit superflu et, en second lieu, que la position du Ministre est différente de la nôtre.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'aimerais intervenir sur le même sujet, mais en m'appuyant sur un article différent. Je ne veux pas troubler l'atmosphère de cordialité qui règne cet après-midi, mais je ne comprends pas le commentaire de M. Aiken à l'effet que les amendements proposés par le ministre soient écartés si les modifications soumises par les députés de l'Opposition sont rejetées.

J'ai mon point de vue sur l'article dont il est question. Bien sûr, la Loi sur les ressources en eau du Canada prévoit l'établissement d'organismes qui contrôlent la gestion des eaux et elle fait état à l'article 10 que nous

[Texte]

signed between participating bodies and it suggests loans or contributions, which is loans or grants for the purpose which is set out in the bill. These are federal grants, and while I have no intention of introducing it into this bill I wonder if the Committee might not make a recommendation when they report the bill that the loans to municipalities presently made by CMHC—I do not know for what reason—which amount to a considerable sum of money for the municipalities might be turned over to the Department of Energy, Mines and Resources, which is more directly involved in the question of sewage treatment, water conservation and pollution control. Unfortunately the grants this year are only \$50 million, which I do not think is quite adequate. However, federal grants are made to municipalities for sewage treatment plants, with the co-operation of the provinces. I do not wish to oppose every amendment that is introduced from the other side, but I feel that the question of grants for the purpose intended in the bill are very adequately covered in the legislation.

Mr. Harding: Mr. Chairman, may I comment on...

The Chairman: Mrs. MacInnis is next on the list.

Mr. Harding: That is fine.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I just wanted to say a word in favour of our putting in such a clause at this point. I noticed that most of the members who have been speaking in opposition to this idea are from the Province of Ontario. That is a place which is pretty well-heeled so far as dealing with a lot of matters are concerned.

Mr. Hymmen: Some of us have done it for 30 years.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I know you have had it from a long way back and I am pleased that that is so, and you have been pioneering. I am suggesting...

Mr. Deakon: Along with a few others too, Mr. Chairman.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I know, but I am suggesting that the same situation does not obtain in every province. The province I come from is relatively well off, but I was talking with the...

An hon. Member: Your province is very well off.

21999—5

[Interprétation]

n'avons pas mentionné plutôt, des accords à intervenir entre les organismes participants. La loi propose des prêts ou des contributions qui se donneront les mêmes objectifs que la loi prévoit. Il existe des subventions fédérales que je n'ai pas l'intention d'introduire dans cette loi, mais je me demande si le Comité ne pourrait pas recommander, au moment du rapport sur la loi, que les prêts assez importants accordés aujourd'hui par la Société centrale d'hypothèques, et de logement aux municipalités pour des raisons que j'ignore, soient versés au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources qui est directement intéressé aux questions du traitement des eaux d'égout, de la conservation des eaux et du contrôle de la pollution. Malheureusement, les subventions s'élèvent cette année à 50 millions seulement, ce que je considère insuffisant. Toutefois, des subventions fédérales sont aussi accordées aux municipalités pour la construction d'usines de traitement d'égouts en collaboration avec les provinces. Je ne voudrais pas m'opposer systématiquement à chaque amendement soumis par l'autre parti, mais je pense que la question des subventions en fonction des objectifs que propose la loi, est suffisamment prévue par celle-ci.

M. Harding: Puis-je faire un commentaire...

Le président: M^{me} MacInnis est la deuxième personne qui doit prendre la parole.

M. Harding: C'est très bien.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je voudrais invoquer un argument en faveur de l'inclusion d'un tel article à ce stade de la discussion. Je constate que les députés qui se sont opposés à cette proposition viennent surtout de la province d'Ontario qui dispose de moyens pour faire face à des problèmes de cette sorte.

M. Hymmen: Certains d'entre nous le font depuis 60 ans.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je sais que vous l'avez fait depuis très longtemps et je suis heureuse de remarquer que vous êtes des pionniers. Je propose...

M. Deakon: Avec d'autres aussi, monsieur le président.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je sais, mais je veux dire que cette situation ne prévaut pas dans toutes les provinces. Celle dont je viens est relativement aisée, mais je parlais avec...

Une voix: Votre province est très aisée.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): ... mayor of one of our larger municipalities recently and he told me that even primary sewage treatment for the lower mainland will cost in the neighbourhood of \$80 million and that secondary sewage treatment would cost double that amount, and that under present conditions there is just no possibility of the municipalities considering such an amount of money.

There are two things that worry us with respect to the matter of effluent fees. First, we do not think they will provide enough revenue, even if we did like it, to do the sort of things that need to be done, and this applies to the poorer provinces particularly. It is tough for my province to get enough money, but it is very much tougher for a lot of the other provinces that are less well off.

Second, we do not like the idea of effluent fees as a substitute for government money. I think the taxpayers would much prefer to pay by way of taxes in order to have proper treatment plants so that garbage and pollution will not get in the water than to have to clean it up afterwards.

Mr. Orange: Does this also apply to the pulp and paper mills?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I think it would because several delegations have come before us that have said so. Whether we argue that point or not, Mr. Chairman, one of the members just referred to the fact that a grant of \$50 million under CMHC is hardly adequate. I am telling you that in one little area of British Columbia—it may not be a little area from a population standpoint...

Mr. Orange: One million people.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It would cost \$80 million for even primary sewage treatment. I do not believe that we are thinking in terms of the extent of the expenditures that will be necessary. To my mind we ought not to put in here that the Governor in Council "may" do this, that or the other thing in the clause that was referred to but that the Governor in Council "must" or "shall" do it.

We would like to get this accepted. Surely the BNA Act does not have to stay the way it was until the end of time. There are matters that did not even exist then that are now being dealt with. If the Hon. R. B. Bennett

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): ... le maire d'une de nos plus importantes municipalités et il m'a déclaré que le traitement primaire des eaux d'égout pour les terres basses coûterait environ 80 millions de dollars tandis que le traitement secondaire atteindrait le double de ce montant. Les municipalités, dans les conditions présentes, ne peuvent pas envisager des mises de fonds aussi considérables.

Deux choses nous inquiètent en ce qui concerne les droits sur les effluents. Nous ne pensons pas qu'ils puissent constituer un revenu appréciable même si nous le voulons, pour nous permettre de réaliser ce que nous désirons. Ceci s'applique en particulier aux provinces moins favorisées. Ma province a déjà du mal à se procurer suffisamment d'argent, les conditions sont encore plus dures pour les autres provinces qui ne sont pas aussi aisées.

En second lieu, nous n'aimons pas beaucoup l'idée que les redevances sur les effluents se substituent à l'argent du gouvernement. Il me semble que les contribuables préfèrent payer des impôts afin d'obtenir des usines de traitement adéquates de sorte que les déchets et la pollution ne puissent pas atteindre l'eau, au lieu de payer plus tard pour le nettoyage.

M. Orange: Cela s'applique-t-il aussi aux usines de pâte et de papier?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je pense que oui, puisque plusieurs délégations ont témoigné dans ce sens devant nous. Quels que soient les arguments, monsieur le président, l'un des membres du Comité vient juste de dire que la subvention de 50 millions octroyée par la Société centrale d'hypothèques et de logement est nettement insuffisante. Je puis affirmer que dans une petite région de la Colombie-Britannique, ce n'est peut-être pas une petite région du point de vue de la population...

M. Orange: Un million d'habitants.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Le coût s'élèverait à 80 millions de dollars seulement pour le traitement primaire des eaux d'égout. Je ne crois pas que nous ayons une idée assez précise de l'étendue des dépenses à engager. A mon avis, nous devrions prévoir dans le texte que le gouverneur en conseil aura l'obligation de faire telle ou telle chose, au lieu de lui en laisser seulement la faculté.

Nous aimerions faire accepter cette idée. Bien sûr, l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique ne doit pas rester immuable jusqu'à la fin des temps. Nous affrontons des difficultés qui n'existaient pas antérieurement. C'est

[Texte]

had looked at the BNA Act away back then radio would not have had a place in the Act either. The BNA Act did not say anything about radio. The BNA Act does not say anything about pollution, but that does not mean that we have to be hamstrung forever when something does not come within its purview. As I said the other day, we would like to see this thing stood over. Let the government find some way of introducing such a thing as this. It does not have to come from us.

Mr. Orange: It is in there.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): But is it necessary?

Mr. Orange: It is in there.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): We do not think it is, and we would like some advice.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I suggest that we stand all of Clause 2 including this amendment and then, for the sake of appearances if nothing else, see if we cannot pass some clauses of the bill. We could then come back and start over again on the ones on which there are amendments.

The Chairman: I would like to say at this time that the provision for the expenditures that are already in the bill has been recommended by His Excellency and as private members recommend new ones. I have reservations about this amendment because it is in the form of a definition.

Mr. Aiken: Are you making a ruling, Mr. Chairman, or are you about to?

The Chairman: No, I am not.

Mr. Aiken: Because I have something further to say about this.

The Chairman: I am making the suggestion, though, that we take this under advisement because of its nature. We do not know what is going to come after it so far as expenditures are concerned. Because it is an explanation of a federal grant, then in my humble opinion it obviously has something to do with money that may come up later. I would like to have the consent of the Committee to take this under advisement until such time as we come to another phase of this in order to

[Interprétation]

ainsi que la radio n'aurait jamais existé si l'honorable R. B. Bennett s'était référé, en son temps, à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique où cette question n'a jamais été prévue. Il en est de même pour la pollution, mais cela ne signifie pas que nos actions doivent être toujours entravées parce qu'elle n'a pas précédemment été prévue. Comme je l'ai déjà exprimé l'autre jour, je voudrais que cette question soit examinée. Laissons au gouvernement le soin de soumettre une telle proposition. Il n'est pas nécessaire qu'elle émane de nous.

M. Orange: Elle y est déjà.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Est-ce bien nécessaire?

M. Orange: Elle y est déjà.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Nous ne le croyons pas et nous voudrions quelques avis là-dessus.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Nous pourrions réserver tout l'article 2, y compris le présent amendement, et passer à l'examen d'autres articles de la loi, ne serait-ce que pour sauver les apparences. Nous pourrions ensuite revenir et recommencer la discussion des articles qui ont appelé un amendement.

Le président: Je voudrais préciser que la disposition concernant les dépenses qui sont déjà prévues par la loi, a fait l'objet de recommandations par Son Excellence. Nous ne pouvons donc, en temps que simples députés, en recommander de nouvelles. Je formule certaines réserves quant à cet amendement parce qu'il revêt la forme d'une définition.

M. Aiken: Êtes-vous en train de prendre une décision, monsieur le président, ou êtes-vous sur le point d'en prendre une?

Le président: Non.

M. Aiken: Parce que j'aurai quelque chose à ajouter à ce sujet.

Le président: Je suis en train de proposer seulement que cette question fasse l'objet d'une consultation, à cause de sa nature même. Nous ne savons pas ce qui viendra après en dépenses. Étant donné qu'il s'agit de définir la subvention fédérale, il est évident, à mon humble avis, qu'il s'agit là d'une question qui peut mettre en cause à l'avenir des questions d'argent. Je voudrais que le Comité consente à soumettre cette question à une consultation jusqu'à ce que nous puissions la

[Text]

really find out what they are driving at here. Is that agreed?

Mr. Aiken: Yes. May I...

Mr. Harding: I would like to make a comment before we pass it.

The Chairman: Mr. Aiken had the floor.

Mr. Harding: I would like to point out that there is no definition of grants in the interpretation clause. You have Clause 31. What are you going to do? Do you not have an interpretation clause that gives a definition of it? Something else that is missing here is a definition of effluent fees. Should that not be in the interpretation clause as well?

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: As a matter of clarification, I think you will find the interpretation of "grants" in the Interpretation Act.

Mr. Harding: Yes, but usually in an Act you talk about a specific grant. In this proposed Act we have the interpretation of an agency, what an analyst is and what boundary waters are. We have boundary waters in other Acts as well.

Mr. Orange: I do not think you will find those in the Interpretation Act, though.

Mr. Harding: Federal agency, federal waters.

The Chairman: If I may say so, Mr. Harding, I think there was general agreement in the Committee that we take this under advisement. Am I right in that?

Mr. Harding: That is fine.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, because of something Mr. Hymmen raised I want to make one more point before we leave this. I did not intend to imply that if the government members did not accept our amendments we would not accept theirs. That is not the point of my statement. My statement was that if as a Committee we now take the attitude that nothing that may affect the financial arrangements in the bill can be altered, then we are going to be in trouble when we come to certain other amendments which the Minister has proposed, and I will point out three of them. The first one...

[Interpretation]

réexaminer ultérieurement, ce qui nous permettra de savoir exactement où nous nous dirigeons. Êtes-vous d'accord?

M. Harding: Avant de passer outre la ques-

M. Aiken: Oui. Pourrais-je...
tion, je voudrais faire un commentaire.

Le président: M. Aiken a la parole.

M. Harding: Je voudrais souligner que la clause d'interprétation ne renferme aucune définition du mot subvention. Vous avez l'article 31. Qu'allez-vous faire? Avez-vous une clause interprétative qui en donne une définition? Une autre lacune consiste dans l'absence de définition des termes redevances sur les effluents. Ne doit-elle pas figurer également dans la clause d'interprétation

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Pour éclaircir ce point, je dirai que l'interprétation du terme subvention se trouve dans la Loi sur l'interprétation.

M. Harding: Oui, mais il arrive généralement que la loi traite d'une subvention particulière. Le projet de loi à l'étude donne une définition du mot organisme, de ce qu'est un analyste, et des eaux limitrophes. D'autre loi explique aussi ce que représente les eaux limitrophes.

M. Orange: Je ne pense pas que vous puissiez trouver cela dans la Loi sur l'interprétation.

M. Harding: Organisme fédéral, eaux fédérales.

Le président: Si vous le permettez, monsieur Harding, je crois que le Comité est généralement d'accord pour soumettre cette question à une consultation. Est-ce exact?

M. Harding: C'est très bien.

M. Aiken: Monsieur le président, à la suite d'une question soulevée par M. Hymmen, je voudrais faire un dernier commentaire. Je n'ai pas voulu dire que nous refuserions les amendements proposés par les députés du gouvernement si ces derniers écartaient les nôtres. Ce n'était point là le sens de ma déclaration. J'avais déclaré que si l'attitude du Comité consistait à écarter les modifications de n'importe quelle disposition financière du projet de loi, nous éprouverions de la difficulté au moment de l'examen des oppositions ministérielles. Il y en a de trois sortes que je vais vous indiquer. La première...

[Texte]

The Chairman: No, you are talking beyond the scope of this particular amendment at the present time, Mr. Aiken.

Mr. Aiken: On what basis, Mr. Chairman?

The Chairman: We are getting into the Minister's amendments and you wanted to say a word about this particular item. You will be able to speak on this when we come to the further implications of it or when we come to the part that deals with the Minister.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, everybody else has spoken on it. Why should I not have the opportunity?

Mr. Roy (Timmins): You also have spoken on it.

Mr. Aiken: Not in reply to Mr. Hymmen's argument.

The Chairman: If you can relate it to this...

Mr. Aiken: I can.

The Chairman:...we will let you continue.

Mr. Aiken: The Minister's amendment found on page 7 adds a complete new financial responsibility with the words, "loans in respect of capital costs incurred by the agency". This was not in the original Bill and will extend the expenditure beyond what was in the original Bill.

Clause 15(1) found on page 15 of the Minister's amendments authorizes further expenditure for the agency "in respect of its operating expenses or in respect of capital costs incurred by it". The Minister has enlarged the scope of this Bill to include capital costs in which the federal government would be involved and which were not included in the original Bill.

Finally, the Minister has already announced one proposition in the Okanagan Valley which is going to cost the federal government \$1 million. If there is no provision for the expenditure, then I do not know where it is going to be authorized.

Mr. Orange: On that last point, Mr. Chairman, just for clarification again. It is authorized under the Estimates of the Department of Energy, Mines and Resources.

[Interprétation]

Le président: Non, vous débordez le cadre du présent amendement, monsieur Aiken.

M. Aiken: Comment cela, monsieur le président?

Le président: Nous mettons en cause les amendements ministériels et vous vous proposez de commenter ce sujet. Vous pourrez le faire plus tard lorsque nous aborderons les conséquences qui en découlent ou bien lorsque nous examinerons la partie concernant le ministre.

M. Aiken: Monsieur le président, puisque tout le monde s'est exprimé sur ce sujet, n'est-ce pas maintenant mon tour?

M. Roy (Timmins): Vous en avez déjà parlé.

M. Aiken: Pas à la suite de la proposition de M. Hymmen.

Le président: Si vous pouvez attacher votre proposition au sujet...

M. Aiken: Je le peux.

Le président:...nous vous laisserons poursuivre.

M. Aiken: L'amendement proposé par le ministre à la page 7 ajoute une responsabilité financière complètement nouvelle parce qu'on y retrouve la phrase suivante: «les prêts relatifs aux coûts en capital encourus par l'organisme.» Ce passage ne figurait pas dans le texte initial et augmente les dépenses bien au-delà des limites prévues par le projet de loi.

Les amendements proposés à l'article 15 (1) qu'on trouve à la page 15, autorisent l'organisme à ajouter d'autres dépenses «à ces frais d'exploitation ou aux coûts en capital qu'il a encourus.» Le ministre étend donc ainsi la portée du projet de loi en imposant au gouvernement fédéral de nouvelles dépenses de capital qui ne figuraient pas dans le texte initial du projet de loi.

Enfin, le ministre a déjà annoncé que le gouvernement fédéral dépenserait 1 million dans la vallée de l'Okanagan. Si aucune dépense n'est prévue dans le projet de loi, je me demande où il faudra chercher l'autorisation.

M. Orange: Je désire apporter une précision, monsieur le président. Ces dépenses sont autorisées dans le budget des dépenses du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

[Text]

The Chairman: We will take that under advisement until we see what further implications it has later on. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Clause 2 as amended carry?

An hon. Member: No.

The Chairman: Two amendments have been passed on this particular clause.

Mr. Sulatycky: Mr. Hardings' amendment is to Clause 2, is it not? If you allow it to stand you cannot pass the clause now. You will have to stand Clause 2.

The Chairman: We will stand Clause 2. Mr. Chappell, I have your name on the list here.

Mr. Chappell: Yes, I have a large, very important and contentious amendment, and I thought if we could get this through it would be some contribution to these first two days' work.

I move that Bill C-144 be amended by adding thereto immediately following Clause 2 on page 4 the following heading:

Part I

I might say, in support of this, there will be other amendments putting in other "parts" so the Bill will be broken into parts.

The Chairman: Moved by Mr. Chappell that Bill C-144 be amended by adding thereto immediately following Clause 2 on page 4 the following heading "Part I".

Amendment agreed to.

An hon. Member: There is real progress.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have an amendment. This amendment actually comes before Clause 3. It would mean the insertion of a new clause. I have a series of amendments—I have enough copies, I think, to distribute to the Committee—which will probably result in some further discussion, too. If I may read this amendment, I will then be very happy to pass around everything else I have. This is a proposal to insert a new Clause 3 and renumber Clause 3 as Clause 3A.

Mr. Orange: Is this the same amendment you produced last week or is it a new one?

Mr. Aiken: It is the same amendment, but the other one was improperly printed. It is the same substantial amendment.

[Interpretation]

Le président: Nous prenons note de cette question et nous verrons si le même problème se pose plus loin. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 sous sa forme modifiée est-il adopté?

Une voix: Non.

Le président: Nous avons déjà adopté deux amendements à cet article.

M. Sulatycky: L'amendement de M. Harding concerne l'article, n'est-ce pas? Si on en reporte l'adoption, on ne peut adopter l'article tout de suite.

Le président: L'adoption de l'article 2 est reportée. Monsieur Chappell, je vous passe la parole.

M. Chappell: L'amendement que je désire présenter est d'une portée considérable et j'ai cru que ce serait un apport considérable à l'étude du projet de loi.

Je propose que le bill C-144 soit modifié en ajoutant immédiatement après l'article 2, à la page 4, la rubrique suivante:

Partie I

Il y aura également d'autres amendements de ce genre qui permettront de diviser le projet de loi en «partie».

Le président: M. Chappell propose que le bill C-144 soit modifié en ajoutant immédiatement après l'article 2, à la page 4, la rubrique suivante: «Partie I.»

L'amendement est adopté.

Une voix: Voilà un progrès considérable.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Aiken: Je désire présenter un amendement, monsieur le président. Le texte de cet amendement constituerait l'article 3. Il s'agit donc d'insérer un nouvel article. J'ai préparé une série d'amendements dont je fais distribuer des copies à tous les députés, et dont certains pourront être discutés plus tard. Si on me permet de lire cet amendement, je vous remettrai ensuite le texte de mes amendements. Il constitue un nouvel article 3 et l'article 3 devient l'article 3A.

M. Orange: S'agit-il du même amendement que vous avez présenté la semaine dernière ou s'agit-il d'un nouveau?

M. Aiken: C'est le même, mais les copies de la semaine dernière étaient mal imprimées.

[Texte]

The Chairman: Which one is it replacing, Mr. Aiken?

Mr. Aiken: It would be a new Clause 3. I move that Bill C-144, the Canada Water Act be amended by adding a new Clause 3 as follows.

3. (1) Forthwith upon the coming into force of this Act, the Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, shall establish water quality standards for all classes of water in Canada.

(2) No person shall deposit or permit the deposit of waste in any waters in Canada that fall below the minimal water quality standard established for those waters under subsection (1); violation of this subsection shall be deemed to be an offence and punishable under section 22.

And by renumbering present Clause...

The Chairman: On a point of order, Mr. Aiken. Could you wait until everyone has a copy? Who still has not received a copy? The Chair does not have one yet.

Mr. Aiken: And by renumbering present Clause 3 as Clause 3A.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Could I ask a question of Mr. Aiken? I notice he wants to add a new Clause 3. Does he intend to put that clause under the Interpretation section or does he intend to put it under the Comprehensive Water Resource Management Programs section.

Mr. Aiken: It would be under the Comprehensive Water Resources Management Programs section.

Dr. Ollivier: Mr. Aiken, could you make it Clause 2A? When the amendment is passed and I have the Bill reprinted, I will renumber the sections so you will not have to start renumbering the following sections each time you make an amendment.

Mr. Aiken: We hope to have several amendments accepted, Mr. Chairman, but I have no objection. The point is, Mr. Comeau did file previously an amendment similar to this, but it was improperly printed and because of the way it was printed it would have eliminated present Clause 3 which was not our intention. Our intention is to substitute a new Clause 3 and renumber present Clause 3 as Clause 3A. I am quite happy to put it in as Clause 2A, but I do not know how

[Interprétation]

Le président: Où voulez-vous l'insérer, monsieur Aiken?

M. Aiken: Ce sera un nouvel article 3. Je propose que le bill c-144, Loi sur les ressources en eau du Canada, soit modifié en ajoutant un nouvel article 3 comme suit:

3. 1) Immédiatement après l'entrée en vigueur de cette loi, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, établira des normes de qualité de l'eau pour toutes les catégories d'eau au Canada.

2) Personne ne peut déposer, ou permettre le dépôt, de déchets dans les eaux au Canada qui sont inférieurs à la norme minimale de qualité établie pour ces eaux en vertu du paragraphe 1); toute violation de ce paragraphe sera considérée comme un délit et pourra faire l'objet de sanctions aux termes de l'article 22.

Et en renumérotant l'article 3 actuel...

Le président: Pour que l'on puisse discuter de l'amendement, monsieur Aiken, il faudrait que chacun en ait un exemplaire. Pour sa part, le président n'en a pas encore reçu.

M. Aiken: Et en renumérotant l'article 3 actuel qui deviendrait l'article 3A.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: J'aimerais demander quelque chose à M. Aiken. Je vois qu'il veut ajouter un nouvel article 3. A-t-il l'intention de l'insérer à l'article de l'interprétation ou à l'article qui traite des programmes de gestion des ressources en eau.

M. Aiken: Ce serait à l'article qui traite des programmes de gestion des ressources en eau.

M. Ollivier: Monsieur Aiken, ne pourrions-nous pas dire qu'il s'agit de l'article 2A? Une fois que les amendements auront été adoptés, je ferai réimprimer le texte et renuméroter les articles en sorte qu'il ne soit pas nécessaire de changer le numéro de l'article chaque fois qu'il y a une modification.

M. Aiken: J'espère que nous adopterons plusieurs amendements, monsieur le président, mais je n'ai aucune objection. M. Comeau a déjà présenté un amendement semblable à celui-ci, mais il a été mal imprimé de sorte qu'il éliminerait l'article 3 actuel, ce qui n'est pas notre intention. Nous voulons simplement substituer un nouvel article 3 et renuméroter l'article 3 actuel qui deviendrait l'article 3A. Je ne vois pas très bien comment je pourrais l'appeler l'article 2A et l'insérer à

[Text]

I could do that and still keep it within the Comprehensive Water Resource Management Programs section which it really is.

Dr. Ollivier: If the Bill is amended I will have to reprint it anyway. I do all the renumbering. So if you make it 2A then you do not have to renumber Clause 3 as Clause 3A.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I would be very happy to do it on that basis and put it in as Clause 2A. Therefore, it could read that the Bill be amended by adding a new Clause 2A and then striking out the last line which says "and by renumbering present Clause 3 as Clause 3A". With that recommendation I would be happy to comply.

The Chairman: Mr. Aiken has moved his amendment which is now Clause 2A and he has been given an opportunity to relate it to the Bill. Do you have anything further to say on it, Mr. Aiken?

Mr. Aiken: Yes, I have, Mr. Chairman. Do you want to proceed with it now?

The Chairman: All right.

It is moved by Mr. Aiken that Bill C-144 the Canada Water Act be amended by adding a new Clause 2A as follows:

2A(1) Forthwith upon the coming into force of this Act, the Governor in Council, upon the recommendation of the Minister shall establish water quality standards for all classes of water in Canada.

(2) No person shall deposit or permit the deposit of waste in any waters in Canada that fall below the minimal water quality standard established for those waters under subsection (1); violation of this subsection shall be deemed to be an offence and punishable under Section 22.

Mr. Aiken: I have some comments on it, Mr. Chairman. There has been a good deal of evidence received by the Committee which I am afraid it has been conflicting evidence and we became snarled up with a lot of the witnesses in terminology.

Some said it was impossible to establish national water quality standards, but all said some sort of criteria or standards were required. I recall hearing various witnesses with very much different views. However, as I view it, there was a general belief that we

[Interpretation]

l'article des programmes de gestion des ressources en eau.

M. Ollivier: De toute façon, je ferai réimprimer le projet de loi. Si vous dites que votre amendement sera l'article 2A, il n'est pas nécessaire de renuméroter l'article 3 qui devient l'article 3A.

M. Aiken: Monsieur le président, je veux bien que mon amendement devienne l'article 2A. Dans ce cas, je pourrais dire que le projet de loi est modifié en ajoutant un nouvel article 2A et en faisant disparaître la dernière ligne qui se lit comme suit: «et en renumérotant l'article 3 actuel qui devient l'article 3A.» Je crois que c'est très acceptable.

Le président: M. Aiken vient de présenter un amendement qui constitue l'article 2A. Avez-vous d'autres commentaires à ajouter, Monsieur Aiken?

M. Aiken: Oui, certainement, monsieur le président. Voulez-vous que nous l'étudions tout de suite?

Le président: D'accord.

M. Aiken propose un nouvel article 2 a) pour la loi sur les ressources en eau du Canada. Je vous en donne lecture:

3. 1) Immédiatement après l'entrée en vigueur de cette loi, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, établira des normes de qualité de l'eau pour toutes les catégories d'eau au Canada.

2) Personne ne peut déposer, ou permettre le dépôt, de déchets dans les eaux au Canada qui sont inférieures à la norme minimale de qualité établie pour ces eaux en vertu du paragraphe 1); toute violation de ce paragraphe sera considérée comme un délit et pourra faire l'objet de sanctions aux termes de l'article 22.

M. Aiken: Je voudrais commenter quelque peu cet amendement, monsieur le président. Le Comité a entendu beaucoup de témoignages et je crains que certains de ces témoignages nous aient paru contradictoires de sorte que nous ne savons pas à quoi nous en tenir.

Certains témoins ont prétendu qu'il était impossible d'instituer des normes qualitatives nationales, mais tous ont été d'accord pour affirmer qu'il fallait établir des normes ou des critères. Certains témoins ont présenté des points de vue très différents. Cependant, il se

[Texte]

had to have some sort of water quality standards for enforcement throughout Canada.

The objection to national water quality standards as expressed by the Minister in the House and also by one or two witnesses was that you cannot have the same kind of water standard in Hamilton Harbour as you can at Lake Louise, and, I think, none of us will argue about that. However, as far as I can possibly see, there is no objection to having some classification of waters by their use so that those waters can be maintained to a satisfactory standard. If some waters fall below the standard they must be brought up to that standard as quickly as possible.

We have to have, in my opinion, some criteria for the governments, both federal and provincial, to come to a conclusion on whether a certain water quality management plan is acceptable or not. My point becomes much more relevant in view of the amendments which the Minister has proposed that there should be approval by provincial authorities as well as federal. This was not in the Bill as it was originally printed, but at the moment the Minister is proposing there shall be approval by both federal and provincial authorities. How in the world can the provincial authorities, let alone the federal, come to any conclusion on whether a certain plan by a water quality management agency is satisfactory if it has no guidelines to follow?

It must have some standard for the type of water with which it is dealing. It must be able to say the waters in this watershed, if they are polluted, must be brought up to a certain level or, if they are unpolluted, must be maintained at their present level. It is absolutely impossible, I believe, to have both of these jurisdictions come to a similar conclusion if they do not have any guidelines. We thought when there was only the federal government involved perhaps there would be some guidelines within the Department that would enable it to say, well, we know what the problem is and we approve of this plan because it comes up to what we think it ought to be. I did not agree with that because I felt even then the Department of Energy, Mines and Resources ought to have something to guide them when they are going to approve a plan for an area, but even more so now, when the provincial authorities have been brought into it. If we are going to try to avoid conflict between federal and provincial authorities, surely we have to have something for them to work on.

I think the whole question of water quality standards is one that should be included in this Bill. I have noticed in the amendments

[Interprétation]

dégage une sorte d'unanimité au sujet de la nécessité de normes qualitatives uniformes partout au Canada.

Les objections exprimées par le Ministre et par un ou deux témoins au sujet de ces normes, tenaient au fait qu'il est impossible d'appliquer ces normes, par exemple, dans le port d'Hamilton et dans le Lac Louise. C'est indiscutable. Cependant, personne ne s'est opposé à ce qu'il y ait une sorte de classification de l'eau en fonction de son usage ce qui permettrait d'entretenir une qualité satisfaisante. Si la qualité de certaines eaux devenait inférieure à la norme, il faudrait agir le plus rapidement possible.

A mon avis, il faudrait que le gouvernement fédéral et ceux des provinces se mettent d'accord sur certains critères pour que l'on puisse élaborer un plan de gestion qualitative de l'eau. Je sais que dans les amendements qu'il a proposés, le Ministre est d'avis que ce plan devrait être approuvé par les autorités provinciales et fédérales. Cette idée ne se retrouvait pas dans le texte original du projet de loi, mais le Ministre propose maintenant que le gouvernement fédéral et les provinces donnent leur autorisation. Comment les autorités provinciales pourraient-elles, sans compter le gouvernement fédéral, mettre sur pied un organisme de gestion qualitative de l'eau en l'absence de principes directeurs?

Il faut absolument établir certaines normes définissant la qualité de l'eau pour permettre au gouvernement central de décider que les eaux de tel bassin hydrographique sont polluées et que des mesures doivent être prises, ou qu'elles ne sont pas polluées et qu'il faut les maintenir à son niveau. Je pense qu'il est absolument impossible que deux administrations en arrivent à la même conclusion s'il n'existe aucune norme. Je pense que si le gouvernement fédéral seul était concerné, il serait assez facile au ministère de décider des mesures à prendre parce qu'il serait bien au courant du problème. J'estime qu'il faudrait quand même que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources base son action sur certaines règles lorsqu'il s'agirait de décider des mesures à prendre dans une région, et à plus forte raison, si ce sont les autorités provinciales qui prennent cette décision. Si nous voulons éviter toute friction entre les autorités fédérales et provinciales, il nous faut établir des normes uniformes.

Je pense que le projet de loi est l'endroit tout désigné pour définir des normes qualitatives de l'eau. Je remarque que le gouverne-

[Text]

and throughout the Bill the government has carefully avoided—I am not sure of the reasons, but maybe we will hear them—setting some sort of standard for waters across Canada. I think it should be there, I most definitely want to so move and it appears in the first part of my amendment.

The second part of the amendment would make broader provisions than the present Bill. The present Bill only provides penalties for polluting waters which are under water quality management agencies and unless these develop very quickly—it was estimated by a good many people who appeared before this Committee that it may take years and years in which to establish water quality management agencies throughout Canada—people can go on polluting Canadian waters until there is a water quality management agency in an area which might be many years in many areas of the country.

My subclause (2) makes the deposit of waste in any waters of Canada, not just waters within a water quality management agency, a criminal offence. We set up in subclause (1) water quality standards for all classes of waters and in (2) we say that the deposit of waste will not be permitted to fall below the quality set for that particular water area whether or not there is an agreement on a water quality management agency. We have made it an offence to pollute waters throughout Canada, rather than making it an offence to pollute waters only within an agency.

It may be said, Mr. Chairman, that the Fisheries Act has filled this gap and I think, to some extent, the amendments to that Act have as has the Northern Inland Waters Act, to some extent, filled the gap. However, we are dealing here with a comprehensive water resource management program and I do not think we can even pretend it is comprehensive if it only includes penalties within a water quality management area. We are going to have one set of penalties under this proposed Act and a different set of penalties and a different set of waste standards under the Fisheries Act and under the Northern Inland Waters Act. In this amendment, I am trying to ensure by Order in Council the establishment of water quality standards for the classes of waters in Canada. We are not trying to set them here. I am sure there are ways of doing it because it has been done in other jurisdictions. In this amendment, I am trying to define them and to prescribe the amount of waste and also to prohibit the deposit of waste in all waters in Canada. I think that summarizes my hope in this amendment without going through the evi-

[Interpretation]

ment a soigneusement évité de prendre une telle précaution et je n'en vois pas très bien la raison. J'estime qu'il faut absolument que ces normes figurent dans le projet de loi et c'est la raison d'être de la première partie de mon amendement.

La deuxième partie comporte des dispositions plus larges que le projet actuel. Ce dernier prévoit des peines qui seraient infligées à quiconque serait responsable de la pollution des eaux qui relèveraient des organismes compétents et à moins que l'on ne prenne des mesures immédiates, certains témoins ont affirmé que ces organismes ne pourraient être créés avant plusieurs années. En attendant, n'importe qui peut se permettre de polluer nos eaux avant que les organismes de gestion soient créés.

Le paragraphe (2) considère comme un geste criminel le fait de déposer des déchets dans toute étendue d'eau au Canada, pas seulement dans les étendues qui relèveront d'un organisme de gestion. Le paragraphe (1) énumère les normes qualitatives pour toutes les catégories d'eau et le paragraphe (2) affirme qu'il ne faut pas permettre d'abaisser la qualité de l'eau, que cette eau relève ou non d'un organisme de gestion. Nous considérons comme un crime le fait de polluer l'eau dans n'importe quelle partie du Canada, même si cette eau ne relève pas d'un organisme de gestion.

Monsieur le président, peut-être m'objectera-t-on que la Loi sur les pêches prévoyait ce genre de problèmes de même que la Loi sur les eaux intérieures du nord. Cependant, nous examinons ici un programme complet de gestion des ressources en eau et je ne pense pas que nous puissions prétendre que ce programme soit complet s'il prévoit des peines pour certains cas de pollution seulement. Les peines seront différentes selon que quelqu'un aura commis une infraction à la loi que nous étudions présentement, ou à la loi sur les pêches ou à la loi sur les eaux intérieures du nord.

L'amendement que je présente pourrait permettre, par le moyen d'un décret en conseil, d'établir les normes qualitatives de l'eau pour toutes les catégories d'eau au Canada. Je n'essaie pas de définir ici ces normes. Je sais qu'il existe des moyens de procéder parce que d'autres gouvernements l'ont fait. J'essaie de les définir, de prescrire la quantité de déchets ou bien d'interdire le déversement de déchets dans tous les cours d'eau du Canada. Tel est le but essentiel de cette modification qui ne tient pas compte des témoignages contradic-

[Texte]

dence which we heard which was certainly divided. I believe that everyone felt that there had to be some standards. There was a little bit of difference about the use of the words but I think that the way I have worded it here should be acceptable.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I will certainly endorse this amendment. A little earlier, we lost an amendment that would have brought a pollution control board which had the powers to set national standards. This is a very sound amendment and absolutely essential if we are going to stop pollution in Canada. I am thinking of getting away from setting up pollution havens in these water quality management areas where basin is going to be vying with basin for industry by deliberately lowering their standards and deliberately lowering their effluent fees too. If these standards are set, that cannot happen.

I would like to point out, Mr. Chairman, if I may at this time, that last year we spent a lot of time on pollution problems. We brought in a unanimous report from this Committee that we set up national standards Canada-wide as far as water was concerned. There was not one dissenting vote from the members around this table when that report was drafted last year and sent into the House. Now we are fighting to try to get this type of quality standards into the Act because it is absolutely essential. We discussed this last year. We discussed the possibility of the various basins or the various areas vying with each other for industry unless there was some kind of a broad standard with proper guidelines laid down. There is nothing in this Act that indicated that this is going to be done and, as far as I can see, an amendment of this type is essential. I want to point out that it goes along with the thinking of this Committee last year and it goes along with the report which we unanimously submitted to the House of Commons last year. My frank opinion is that it should be accepted by the members of this Committee.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I could possibly find it in my heart to vote for the first section of the amendment. I am sympathetic with several of the requests that have been made before this Committee by witnesses who see a desire and a necessity to establish water quality standards for all classes of water in Canada.

I cannot possibly vote for the second part of the amendment because it would be very

[Interprétation]

toires que nous avons entendus. Je suis persuadé que chacun admet la nécessité de certaines normes. La formulation de principe peut être différente, mais je pense que celle que je présente ici est acceptable.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, je suis tout à fait disposé à appuyer cet amendement. Il y a quelque temps, nous avons rejeté un amendement qui prévoyait la création d'une commission de contrôle de la pollution, laquelle aurait établi des normes nationales. Cet amendement est absolument essentiel si nous voulons réellement arrêter la marche de la pollution au Canada. Je pense précisément à ces îlots de pollution qui seraient formés parce qu'on abaisserait volontairement les normes ainsi que les droits de pollution afin de permettre aux industries de s'établir. Si on prend le soin de définir ces normes, cette situation ne pourra se présenter.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je rappellerai que l'an dernier nous avons perdu beaucoup de temps à examiner les problèmes de pollution. Notre Comité a recommandé à l'unanimité l'établissement de normes nationales pour contrôler la qualité de l'eau. Aucun député n'a formulé d'opposition au moment de la rédaction du rapport qui fut ensuite déposé à la Chambre. Nous essayons présentement de définir des normes dans le projet de loi parce que cela nous paraît absolument essentiel. Nous en avons discuté l'an dernier. Nous avons prévu que pour permettre aux industries de s'établir, certaines personnes seraient disposées à abaisser les normes à moins qu'il n'y ait des directives à ce sujet. Or, ces normes n'ont pas encore été définies dans les projets de loi et c'est pourquoi j'estime que cet amendement est essentiel. D'ailleurs, cette idée d'insérer des normes dans le projet de loi est conforme aux vœux du Comité de l'an dernier et s'accorde avec le rapport que nous avons déposé à la Chambre des communes. Voilà pourquoi j'estime que nous devrions adopter l'amendement qu'on nous propose.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, je pourrais sans aucun doute voter en faveur de la première partie de l'amendement. Je suis très bien disposé à l'égard de certaines demandes que des témoins ont présentées au Comité et qui supposent l'établissement de normes qualitatives pour toutes les catégories d'eau au Canada.

Cependant, je ne saurais approuver la deuxième partie de l'amendement parce que

[Text]

detrimental to any person or individual who would even unintentionally pollute some of the waters of Canada. We know how regulatory bodies and administrative persons can abuse this type of clause or regulation. Thank you.

The Chairman: There are no more questioners on the list. I will read the motion and put the question.

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by adding a new Clause 2A as follows:

2A (1) Forthwith upon the coming into force of this Act, the Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, shall establish water quality standards for all classes of water in Canada.

(2) No person shall deposit or permit the deposit of waste in any waters in Canada that fall below the minimal water quality standard established for those waters under subsection (1); violation of this subsection shall be deemed to be an offense and punishable under section 22.

Amendment negatived.

Mr. Aiken: May we have a recorded vote on that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Amendment negatived: Yeas, 4; nays, 8.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Aiken: I was going to suggest this would be a good time to adjourn because we have not discussed Clause 3 yet.

On Clause 3—*Consultative arrangements with provinces.*

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have some comments to make on Clause 3.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, Clause 3 provides for comprehensive water resource management with federal-provincial arrangements. The Minister, under this clause, can enter into an agreement with one or more provincial governments to establish on a national, provincial, regional, or on a lake basin or river basin basis, intergovernmental committees or other bodies.

What has developed during the explanation of Clause 3 has left me somewhat in confu-

[Interpretation]

ce serait au détriment de toute personne qui, de façon non délibérée, polluerait certaines eaux canadiennes. Nous savons trop bien que dans le processus administratif, certains pourraient utiliser abusivement un tel règlement.

Le président: Puisque chacun a eu l'occasion de se faire entendre, je vais maintenant lire la proposition et la mettre aux voix.

2 a) (1) Immédiatement après l'entrée en vigueur de cette loi, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, établira des normes de qualité de l'eau pour toute les catégories d'eau au Canada.

(2) Personne ne peut déposer, ou permettre le dépôt, de déchets dans les eaux au Canada qui sont inférieurs à la norme minimale de qualité établie pour ces eaux en vertu du paragraphe (1); toute violation de ce paragraphe sera considérée comme un délit et pourra faire l'objet de sanctions aux termes de l'article 22.

L'amendement est rejeté.

M. Aiken: Est-ce que les résultats du vote pourraient figurer au procès-verbal, monsieur le président?

Le président: Oui.

Amendement rejeté: ouis, 4; nons, 8.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Aiken: J'allais suggérer que le moment est venu de lever la séance parce que nous n'avons pas encore discuté de l'article 3.

Article 3—*Arrangements avec les provinces aux fins de consultation.*

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. Aiken: Monsieur le président, j'aurais quelques commentaires à faire à son sujet.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, l'article 3 prévoit la gestion intégrale des ressources en eau au moyen d'arrangements entre le gouvernement fédéral et les provinces. En vertu de cet article, le ministre peut conclure un accord avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux pour créer des comités ou organismes intergouvernementaux, soit au niveau national ou provincial ou régional, ou pour régler le cas d'un lac ou d'une rivière.

Je n'ai pas bien compris les explications qu'on a fournies au sujet de l'article 3. Peut-

[Texte]

sion. Perhaps Mr. Orange can straighten it out. We had originally thought that this bill was, in fact, a water basin bill and that the intent was to establish water basin agencies. For some time, this was the way the bill was discussed in public and this was the way it was accepted by a good many people. The bill itself, however, is very broad. It goes so far as to say that the federal government may enter into arrangements with one or more provincial governments on a national basis.

It looks to me, therefore, taking the first word "national", that if the federal government could make an agreement with all provinces and the Territories, over which it has supervision, there would be one water quality management area and that would be one water quality management area and that would be the whole of Canada. Going to the second word, which is "provincial" here again, if you take the words the way they are, it would appear that the federal government could enter into an agreement with a province to make the whole province a water quality management area. And likewise with regional, lake or river basin.

Is my assumption correct, and has the Minister any prospects of making agreements on a national or provincial basis?

Mr. Orange: Mr. Chairman, it seems to me there may be some misunderstanding at the moment of the Minister's intention. This is primarily designed to allow him to enter into arrangements with provincial governments and others in respect of those waterways which might be considered national provincial, regional, or in other respects. It gives him flexibility in making the kind of arrangements which may be in the national interest, such as allowing him to arrange with a province to look at a water basin in its total entity. Now we might take the Peace River which runs through British Columbia, Alberta, the Northwest Territories and, into the Mackenzie River basin. It is also fed from Saskatchewan to a limited degree. I would think in terms of water management this might be considered as a national water basin area, because it encompasses a number of jurisdictions.

I think the idea intended here is to provide flexibility for the Minister in working out these arrangements without necessarily tying him to a particular agency. This section allows him to formulate the kind of programs needed, depending on the character of the water basin involved.

[Interprétation]

être que M. Orange pourra me fournir des précisions. L'idée initiale à la base de ce projet de loi était de contrôler la qualité de l'eau d'un bassin hydrographique en établissant des organismes compétents. C'est de cette manière que l'ont compris un grand nombre de personnes et les discussions ont porté sur cet objectif. Cependant, la portée du projet de loi est très large. Il prévoit que le gouvernement fédéral peut conclure des accords avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux pour régler les problèmes d'ordre national.

Il semblerait donc que si le gouvernement fédéral pouvait conclure des accords avec toutes les provinces et les Territoires, il n'y aurait en fait qu'une seule région qui dépendrait de l'organisme de gestion de la qualité de l'eau et cette région servirait tout le Canada. Il en est de même pour ce qui est des provinces, puisque si le gouvernement conclut une entente avec la province concernée, tout le territoire de cette province devient soumis à l'organisme de gestion. Et il en est de même pour toutes les régions, les lacs ou les bassins hydrographiques.

Je voudrais savoir si mon hypothèse est bonne et si le ministre entrevoit la possibilité de conclure de tels accords qui porteraient sur l'ensemble du territoire ou le territoire d'une province?

M. Orange: Monsieur le président, je pense que l'on comprend mal les intentions du ministre. On veut simplement permettre au ministre de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux sur le contrôle de la qualité de cours d'eau qui pourraient être considérés comme nationaux, régionaux ou provinciaux. Cela lui permet de conclure des accords qui seraient dans l'intérêt national du pays, ce qui lui permettrait par exemple de considérer l'ensemble d'un bassin hydrographique. Prenons l'exemple de la Rivière la Paix qui coule à travers la Colombie-Britannique, l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest et se jette dans le fleuve MacKenzie. Ses affluents ont leur source en Saskatchewan. Pour les besoins de la gestion de l'eau, je dirais que le bassin hydrographique de cette rivière est d'envergure nationale parce qu'il enjambe plus d'une province.

On veut simplement permettre au ministre de conclure de tels accords sans l'obliger à se servir de l'intermédiaire d'un organisme. Cet article lui permettrait d'élaborer le genre de programme nécessaire selon les caractéristiques du bassin hydrographique concerné.

[Text]

Mr. Aiken: Following that up, let us suppose for a moment that the Minister did make an arrangement with Prince Edward Island, which possibly might be one comprehensive water resource basin, is the authority of the Fisheries Act in that whole province overruled, or which of these acts is going to apply?

Mr. Orange: Mr. Chairman, assuming that there is a water management agency in Prince Edward Island, the proposed Canada Water Act supersedes the Fisheries Act, if the agency operating under the proposed Canada Water Act is taking action that is compatible with the Fisheries Act. As I understand, the Fisheries Act can move only if the proposed Canada Water Act is not in force.

Mr. Aiken: At the present moment the Fisheries Act is being enforced along the Atlantic coast, for example. Would this mean, to follow up what you have just said, that the Fisheries Act then would have no authority within that province?

Mr. Orange: Not necessarily. In setting up your water management agency the idea is to use all the local resources available, federal and provincial, conservation and so on. The Fisheries Act could be part of the total package with respect to control of waters in that particular area.

Mr. Aiken: But the difficulty of the proposed Canada Water Act is that it does not mention in it, unless some of our amendments were accepted, the status of any of the other federal agencies within a water quality management area.

Mr. Orange: I do not think it really has to, because it is the umbrella that covers all the other acts. The other acts mention the Canada Water Act.

Mr. Aiken: If our amendments this afternoon had been accepted, I would agree with you, but I cannot agree with you now because this Bill does not purport to interfere with any of the other acts.

Mr. Orange: It does not have to either.

Mr. Aiken: Then do I understand that if there is a federal-provincial agreement with one province the Fisheries Act is superseded by the proposed Canada Water Act?

Mr. Orange: With respect to pollution?

[Interpretation]

M. Aiken: Supposons que le ministre ait conclu une entente avec le gouvernement de l'Île du Prince-Édouard qui serait considéré dans ce cas comme un seul bassin hydrographique. Je voudrais savoir si dans ce cas la Loi sur les pêches a la préséance sur notre projet de loi ou si les deux lois devront s'appliquer?

M. Orange: Monsieur le président, s'il existe un organisme des gestions des eaux dans l'Île du Prince-Édouard, la Loi sur les ressources en eau du Canada remplace la Loi sur les pêches si l'organisme de gestion sur l'eau prend des mesures qui relèveraient de la Loi sur les pêches. Si je comprends bien, la Loi sur les pêches ne peut être applicable que si la Loi sur les ressources en eau du Canada n'est pas en vigueur.

M. Aiken: A l'heure actuelle, la Loi sur les pêches est mise en application sur la côte atlantique. Est-ce que vous voulez dire qu'elle est inapplicable dans l'Île du Prince-Édouard?

M. Orange: Pas nécessairement. En établissant un organisme de gestion des eaux, il faudra faire appel à toutes les ressources locales disponibles, qu'elles soient fédérales ou provinciales ou autres. Dans ce cas, la Loi sur les pêches pourrait être un atout précieux pour réaliser le contrôle des eaux dans cette région.

M. Aiken: A moins que l'on n'y apporte d'autres amendements, la Loi sur les ressources en eau du Canada ne mentionne pas quel serait le statut des autres organismes fédéraux à l'intérieur d'une région donnée.

M. Orange: Je ne pense pas que ce problème se pose parce que la loi recouvre toutes les autres lois. Ces dernières tiennent compte de la Loi sur les ressources en eau du Canada.

M. Aiken: Je serais de votre avis si les amendements que nous avons présentés cet après-midi avaient été adoptés, mais je ne peux être d'accord que le projet de loi n'est pas censé entrer en conflit avec une autre loi.

M. Orange: C'est à éviter de toute façon.

M. Aiken: Dans ce cas, dois-je comprendre que s'il y a entente entre le gouvernement fédéral et une province, la Loi sur les ressources en eau remplace la Loi sur les pêches?

M. Orange: En ce qui concerne la pollution?

[Texte]

Mr. Aiken: With respect to everything that is in the Canada Water Act, yes—to comprehensive water quality management.

Mr. Orange: No, no. The Fisheries Act is superseded by the proposed Canada Water Act.

Mr. Aiken: Yes, and therefore the officials of the Fisheries Act would have no jurisdiction to act.

Mr. Orange: They would have jurisdiction within the framework of the Fisheries Act as a result of their agreement under the water management agency.

Mr. Aiken: But this Bill does not make any provision for the Fisheries Department to be part of the agency. The agreement made is between the provincial government and the Department of Energy, Mines and Resources, and under this Bill the Fisheries Act, the Minister of Transport or anybody else is not consulted.

Mr. Orange: It is with the approval of the Governor in Council, which means that the other federal legislation also is applicable.

Mr. Aiken: Do you not think that this ought to be spelled out in this Bill so that there will not be a fight between the two departments?

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I make a comment here?

The Chairman: Yes.

Mr. Harding: When the Fisheries Act was going through the House several days ago I raised this very question. If a water quality management area is set up in respect of the Fraser River that area will be under the proposed Canada Water Act but the balance of the river outside the management area will be governed by the Fisheries Department. My interpretation of the amendments that went through is that areas outside water quality management areas will be covered automatically by Fisheries. Maybe my interpretation is wrong but this is my understanding. I think it is very stupid, so far as the Fraser River, the greatest salmon fishing river in the world, is concerned, to set up a water quality management area on the lower section of it, from which the Fisheries people are barred, when the upper reaches of this river are going to be under the Fisheries Department.

I agree that this certainly should be clarified in this Bill.

Mr. Foster: Mr. Chairman, the time is getting on. I wonder if a motion to adjourn would be in order.

[Interprétation]

M. Aiken: Pour tout ce qui relève de la Loi sur les ressources en eau du Canada, y compris la gestion intégrale de la qualité de l'eau.

M. Orange: Non. La Loi sur les pêches est remplacée par la Loi sur les ressources en eau du Canada.

M. Aiken: Et c'est pourquoi les responsables de l'application de la Loi sur les pêches n'auront aucun pouvoir.

M. Orange: Ils auront les pouvoirs que leur confère la loi par suite d'une entente avec l'organisme de gestion des eaux.

M. Aiken: Mais le projet de loi ne prévoit pas que le ministère des Pêches ferait partie de l'organisme. L'accord intervient entre le gouvernement fédéral et le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et en vertu du projet de loi, personne, ni la Loi sur les pêches, ni le ministre des Transports, ni personne d'autre, n'est consulté.

M. Orange: C'est avec l'approbation du gouverneur en conseil, ce qui signifie que les autres lois fédérales s'appliquent également.

M. Aiken: Ne trouvez-vous pas que les lois devraient être plus précises à ce sujet en sorte que les deux ministères ne se fassent pas de concurrence?

M. Harding: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Oui.

M. Harding: Lorsque La loi sur les pêches a été étudiée à la Chambre il y a plusieurs jours, j'ai soulevé cette question. Si on établit un organisme de gestion de l'eau dans la région du fleuve Fraser, cette région relèvera de la Loi sur les ressources en eau du Canada, mais la partie du fleuve qui ne relèvera pas de l'organisme sera soumise au ministère des Pêches. Selon les amendements que l'on a proposés il me semble que le territoire qui ne serait pas couvert par l'organisme de gestion relèverait automatiquement du ministère des Pêches. Voilà comment je comprends cette chose. Je pense qu'en ce qui concerne le fleuve le plus riche en saumon qui soit, il serait absolument ridicule de créer un organisme de gestion qui s'occuperait d'une partie inférieure du fleuve ne relevant pas du ministère des Pêches tandis que la partie supérieure relève de ce ministère. Je pense que le projet de loi devrait être beaucoup plus précis à ce sujet.

M. Foster: Monsieur le président, comme le temps passe rapidement, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de lever la séance.

[Text]

The Chairman: Order!

Mr. Foster: If so, I would so move.

The Chairman: Is there any consensus on passing Clause 3 before we leave?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I would like to have more definitive answers on some of those specific problems.

The Chairman: All right. This meeting stands adjourned till 3.30 tomorrow afternoon.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre!

M. Foster: Je le proposerais volontiers.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que l'on adopte l'article (3) avant de lever la séance?

M. Aiken: Monsieur le président, je voudrais qu'on me fournisse des réponses plus précises au sujet de certains problèmes.

Le président: Très bien. Dans ce cas, la séance est levée jusqu'à 15 heures et demie demain après-midi.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

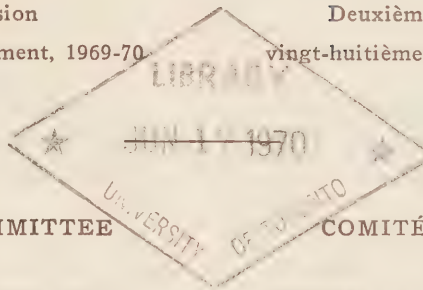
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES

RESSOURCES NATIONALES

AND

ET DES

PUBLIC WORKS

TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 24

WEDNESDAY, APRIL 29, 1970

LE MERCREDI 29 AVRIL 1970

Respecting

Concernant

Bill C-144, Canada Water Act

Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir le procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

Vice-Chairman

Mr. K. R. Hymmen

Vice-président

and Messrs.

et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
² Deakon,
Foster,
Harding,

Knowles (Norfolk-Haldi-
mand),
Mrs. MacInnis,
⁸ Mahoney,
¹ Marchand (Kamloops-
Cariboo),
McCleave,

Orange,
Penner,
Roy (Timmins),
Rynard,
Scott,
Sulatycky.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

Conformément à l'article 65(4) (b) du
Règlement—

¹ Replaced Mr. Deachman on April 29,
1970.

¹ Remplace M. Deachman le 29 avril
1970.

² Replaced Mr. Mahoney on April 29,
1970.

² Remplace M. Mahoney le 29 avril 1970.

³ Replaced Mr. Cullen on April 29, 1970.

³ Remplace M. Cullen le 29 avril 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, April 29, 1970
(31)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 3:45 p.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Chappell, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Penner, Roy (Timmins), Rynard, Sulatycky—(14).

In Attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. R. J. Van Loon, Policy Advisory Section, Policy and Planning Branch; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources.

The Chairman introduced the witnesses and the Committee resumed consideration on Clause 3 of Bill C-144.

The Committee debated the desirability of obtaining expert testimony from various government departments other than the department of Energy, Mines and Resources. The matter was referred to the Subcommittee on Agenda and Procedure for further consideration.

The Chairman called clause 3, and after questioning the witnesses; *Clause 3 carried.*

It was moved by Mr. Aiken:

That Bill C-144 be amended by adding a new Clause (a) to clause 4 and re-numbering the actual subclauses 4(a), 4(b), 4(c), 4(d), 4(e), 4(f) as subclauses 4(b), 4(c), 4(d), 4(e), 4(f) and 4(g).

"4(a) The Minister may, with respect to any waters wholly situated in

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 29 avril 1970
(31)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Chappell, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Penner, Roy (Timmins), Rynard, Sulatycky—(14).

Aussi présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. R. J. Van Loon, Division consultative des politiques, Direction des politiques et de la planification; Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le président présente les témoins et le Comité reprend l'étude de l'article 3 du Bill C-144.

Le Comité se demande s'il est souhaitable d'obtenir des témoignages d'experts de divers ministères du gouvernement autres que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. La question est transmise au sous-comité du programme et de la procédure pour une étude plus approfondie.

Le président met en délibération l'article 3 et, après interrogatoire des témoins, *l'article 3 est adopté.*

M. Aiken propose:

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction d'un nouvel alinéa a) à l'article 4 et par le changement des paragraphes 4 a), 4 b), 4 c), 4 e) et 4 f) en paragraphes 4 b), 4 c), 4 d), 4 e), 4 f) et 4 g).

«4 a) Le Ministre peut en ce qui concerne les eaux situées en totalité

a province that fall below the minimal water quality standard established therefor, enter into an agreement with the government of that province providing for the establishment of a federal project to restore the waters to acceptable standards; such agreement shall provide for a federal government contribution of not less than 40 per cent and not more than 60 per cent of the cost of the project calculated upon the nature of the national interest in the project."

After debate thereon, Mr. Aiken, with the unanimous consent of the Committee, was allowed to withdraw his motion.

On Clause 4:

It was moved by Mr. Harding,

That Clause 4 of Bill C-144 be amended by striking out line 11 on page 5 and substituting the following therefor:

"Subject to this Act, the Minister shall"

After debate thereon, and with the unanimous consent of the Committee, Mr. Harding was allowed to withdraw his motion.

It was moved by Mr. Roy (Timmins)

That Clause 4 of Bill C-144 be amended by deleting line 39 on page 5 and substituting the following therefor:

"account views expressed, either at public hearings or otherwise, by"

After debate thereon, Mrs. MacInnis moved an amendment to the amendment.

That clause 4 (d) of Bill C-144 be further included by deleting line 39 on page 5 and substituting the following therefor:

"account view expressed at public hearings and otherwise, by"

After debate thereon, the question being put on the sub-amendment it carried.

dans une province, et qui sont en-dessous de la norme établie de qualité minimale des eaux, conclure un accord avec le gouvernement de cette province prévoyant la mise en vigueur d'un projet fédéral pour redonner aux eaux les normes acceptables; un tel accord comprendra une participation du gouvernement fédéral d'au moins 40 pour cent et d'au plus 60 pour cent du coût du projet calculé d'après la nature de l'intérêt national du projet».

Après discussion, tous les députés étant d'accord, M. Aiken peut retirer sa motion.

Article 4:

M. Harding propose,

Que l'article 4 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 11, à la page 5, et son remplacement par ce qui suit:

«Sous réserve des dispositions de la présente loi, le Ministre doit»

Après discussion, tous les députés étant d'accord, M. Harding peut retirer sa motion.

Proposé par M. Roy (Timmins)

Que l'article 4 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 1 et 2, à la page 6, et leur remplacement par ce qui suit:

«nables et tenant compte des avis exprimés, soit à des audiences publiques soit autrement, par des»

Après délibération, M^{me} MacInnis propose un sous-amendement à l'amendement.

Que l'alinéa d) de l'article 4 du Bill C-144 soit en outre modifié par le retranchement des lignes 1 et 2, à la page 6, et leur remplacement par ce qui suit:

«nables et tenant compte de l'avis exprimé à des audiences publiques et autrement, par des»

Après délibération, la question est mise aux voix et le sous-amendement est adoptée.

After further debate, the question being put on the amendment as amended it carried.

Clause 4 as amended carried.

The Chairman called clause 5.

It was moved by Mr. Harding:

That Clause 5 of Bill C-144 be amended by deleting line 13 on page 6 and substituting the following therefor:

'Minister shall with the approval of the Governor in Council'

After debate thereon, the question being put on the amendment it carried.

Clause 5 as amended carried.

At 5:35 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m. on Thursday, April 30, 1970.

Le débat se poursuit encore, la question est mise aux voix et la modification à l'amendement tel qu'il a été modifié est adopté.

L'article 4 modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 5.

M. Harding propose

Que l'article 5 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 15, à la page 6, et son remplacement par ce qui suit:

«le Ministre doit, avec l'approbation du»

Après délibération, la question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

L'article 5 modifié est adopté.

A 5h. 35, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h. 30 du matin le jeudi 30 avril 1970.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 29, 1970

● 1546

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum and I will call the meeting to order.

We will continue our consideration of Bill C-144, the Canada Water Act, beginning with Clause 3.

First of all, I would like once again to introduce our witnesses for today. We have Dr. R. J. Van Loon from the Policy Advisory Section of the Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources. We also have with us Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Mr. Greene, and Dr. Ollivier, Counsel for the House of Commons.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have a point of order that I might raise at this time and it relates to the amendments that the Minister has proposed which are before us and particularly the ones on nutrients.

It occurs to me we have not heard any witnesses on these amendments and I wonder if the Committee is capable of dealing with the amendments put forward unless we have someone representing various interests give us his views on these amendments. I am not speaking at the moment to hold up the Committee, but it might very well be a matter that the Committee or the subcommittee should consider. It seems to me we did have one or two witnesses who talked in general about phosphates in detergents, but there was not any legislation and they were just talking in generalities.

The Chairman: May I ask for your definition of "various interests", Mr. Aiken? Would you clarify that part of your statement, please?

Mr. Aiken: I think there are those who would favour the amendments and there are those who would be opposed to them. I cannot think of any others there might be.

The Chairman: I gather you mean additional briefs or hearings. Is that what you are requesting?

Mr. Aiken: Yes, that is correct.

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 29 avril 1970

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre, et je déclare la séance ouverte.

Nous allons poursuivre l'étude du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada, en commençant par l'article 3.

Tout d'abord, j'aimerais vous présenter nos témoins. Nous avons M. R. J. Van Loon de la Direction de la politique et de la planification du ministère des Mines, de l'Énergie et des Ressources; le secrétaire parlementaire de M. Greene, M. Bud Orange, et M. Ollivier, conseiller à la Chambre des communes.

M. Aiken: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. Ma question se rapporte à l'amendement proposé par le ministre et en particulier celui qui porte sur les substances nutritives.

Nous n'avons entendu aucun témoin à ce sujet. Le Comité est-il en mesure de traiter de ces amendements s'il n'y a personne qui représente les différents intérêts et qui puisse nous dire ce qu'il en pense? Je n'ai pas l'intention de retarder le Comité, mais le comité ou le sous-comité devrait envisager cette question. Un ou deux témoins ont parlé des phosphates qui entrent dans la composition des détergents d'une façon générale, mais non dans le cadre d'une loi précise.

Le président: Que voulez-vous dire par «les différents intérêts»?

M. Aiken: Je veux dire ceux qui sont en faveur des amendements et ceux qui s'y opposent. C'est tout.

Le président: Il me semble que vous pensez à des mémoires ou à des audiences supplémentaires. N'est-ce pas ce que vous souhaiteriez?

M. Aiken: Oui, c'est exact.

[Text]

The Chairman: I do not know whether we can accept that at this particular time, Mr. Aiken, because we have had a considerable number of hearings on these and we have had the particular interests involved before the Committee to present their briefs. We did set a deadline on briefs to be presented before this Committee and I think in all fairness this Committee sat for several weeks, heard many briefs and, by and large, we have had a pretty wide-scale hearing on this proposed Canada Water Act. We can refer it to the subcommittee, but I have very grave doubts on what the outcome would be because we have given many sections from the community a very good hearing on this particular Bill.

Mr. Aiken: But, Mr. Chairman, these amendments were not in the Bill at all. There was a suggestion, but there was no mention in the Bill of this whole Part III. We did have some evidence in general on phosphates, but we had no proposed legislation. It seems to me we are going to be dealing with a part of a Bill just off the top of our heads. If you want to do that, all right, but I cannot do it. I have read the amendments and I do not know whether they are reasonable or not because I do not know, for example, what various people would say about the actual amendments that have been proposed.

● 1550

There probably should be some explanation from the Minister or someone else as to the type of regulations they intend to pass under the legislation. It seems to me that we just have had no evidence at all on this particular bill, especially the whole of Clause 3. Nor have we had any opinion as to whether or not it is valid, although we did have two eminent gentlemen, Professor Dale Gibson and Professor Richard Judy who spoke in general about the proposed Canada Water Act. However, nobody has spoken about this particular clause. I am just in the dark about it.

The Chairman: Mr. Harding?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have listened to Mr. Aiken with a great deal of interest. There is no doubt that it is a new section but it seems to me that we have had a considerable amount of information on phosphates. We had the ERCO people in and we had the International Joint Commission whom we quizzed on the phosphate set-up in the Great Lakes. We have questioned a couple of consumer groups and others about phosphates.

[Interpretation]

Le président: Je ne sais pas si l'on peut l'accepter maintenant, monsieur Aiken, car nous avons longuement débattu cette question en présence des différents milieux intéressés qui sont venus présenter leur mémoire devant ce Comité. Nous avons imposé un délai pour la présentation de ces mémoires. En toute justice, je dois dire que le Comité a siégé pendant plusieurs semaines, qu'il a pris connaissance de bon nombre de mémoires et que, finalement, nous avons eu un éventail assez complet de positions par rapport à cette Loi proposée sur les ressources en eau du Canada. Nous pouvons soumettre votre proposition au sous-comité, mais je doute fortement qu'il l'accepte, car nous avons permis à bien des secteurs de la collectivité d'exprimer leurs points de vue à propos du Bill.

M. Aiken: Toutefois, ces amendements ne figuraient pas du tout dans le Bill. Ce dernier ne mentionnait aucunement cette troisième partie. Nous avons recueilli des témoignages à propos des phosphates en général, mais aucune loi n'a été proposée. Il me semble que nous allons parler d'une partie du Bill qui nous dépasse. Si vous souhaitez une telle politique, très bien. Pour ma part c'est impossible. J'ai lu les amendements et je ne sais pas s'ils sont bien fondés ou non, car j'ignore ce qu'on pense des amendements actuels déposés.

Le Ministre ou un autre député devraient nous expliquer le genre de règlements qu'ils ont l'intention d'adopter. Il me semble que nous n'avons eu aucun témoignage sur ce Bill et en particulier sur l'article 3.

Nous ne savons pas non plus si encore en vigueur ou non, même si nous avons entendu deux professeurs éminents MM. Dale Gibson et Richard qui nous ont parlé du bill sur les ressources en eau du Canada, d'une façon générale. Toutefois personne n'a parlé de cet article en particulier.

Pour ma part, c'est le brouillard le plus complet.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai écouté M. Aiken avec beaucoup d'intérêt. L'article est nouveau, c'est incontestable, mais il me semble que nous avons eu beaucoup de renseignements sur les phosphates. Nous avons eu les représentants de l'ERCO, la Commission mixte internationale qui nous a parlé des phosphates dans le Grands lacs. Nous avons interrogé plusieurs associations de consommateurs et bien d'autres.

[Texte]

Frankly, I think we are in a position to determine what we want to do with this. The validity of the clauses is another point which would certainly have to be raised. Possibly we could have some legal authorities in when we are dealing with it but I would not suggest that we have outside briefs come in again before the Committee. We have heard sufficient witnesses. The Committee is in a position to make a decision on the phosphate contents now.

The Chairman: Thank you Mr. Harding. Mr. Hymmen?

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, there are two points which have been raised, one in regard to the legality of introducing this clause. I am not prepared to speak on that. I have my own views on the whole question of detergents and the phosphate content of detergents.

However, I favour the procedure introduced by the Minister which is to bring in some guidelines to control the content of detergents by regulations rather than having this Committee decide whether it should be 10, 25 or 35 per cent or what have you.

In my opinion, we certainly do not have the complete story on the question of nutrients in regard to detergents. I favour the way it has been done—indicating guidelines and giving the power to the Governor in Council to issue regulations—over trying to spell out everything in this bill. The situation will change from time to time and you cannot bring a bill back in the House everytime you need to make an amendment.

The Chairman: Thank you Mr. Hymmen. In view of these representations, would the Committee be satisfied with explanations of these amendments from a representative of the Department of Justice or from Mr. Orange and officials of the Department of Energy, Mines and Resources? These are the people who have been fully involved in this and if anyone can explain the full impact of the proposed Canada Water Act, they are certainly in a position to do so. Mr. Harding?

Mr. Harding: Mr. Chairman, there is just one point I would like to make which Mr. Aiken was getting at. Can we legally bring these into the proposed Act now at this stage? We are introducing a new topic into the proposed Canada Water Act. I understood initially that members could not do this and Ministers could not do this. Perhaps this is one of the points Mr. Aiken was getting at. We should have a legal opinion on this because

[Interprétation]

tres encore. Franchement, je crois que nous sommes en mesure de déterminer les mesures à prendre quant à cet amendement. La validité de l'amendement est un autre point qu'il faudra certainement aborder. Il serait peut-être bon de faire appel à des juristes lorsque nous en discuterons, mais je pense qu'il est inutile de demander que des mémoires soient encore présentés devant le Comité. Nous avons entendu suffisamment de témoignages et il me semble qu'on nous sommes en mesure de prendre une décision quant à la teneur en phosphates.

Le président: Je vous remercie monsieur Harding. A vous monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, deux points ont été soulevés, en premier lieu la légalité de cet article. Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet. J'ai mon propre point de vue sur les détergents et sur leur teneur en phosphates. Toutefois, je suis beaucoup plus favorable à la procédure présentée par le Ministre pour contrôler la nature des détergents qui a une décision qui puisse par le Comité sans savoir si le pourcentage doit être de 10, 25 ou 35 p. 100.

A mon avis, nous n'avons certainement pas eu tous les renseignements voulus sur la question des substances nutritives par rapport aux détergents. Je suis tout à fait d'accord avec les directives du Ministère et le pouvoir qu'il a conféré au gouverneur en conseil d'établir les règlements. La situation est appelée à évoluer et l'on ne peut pas représenter un bill devant la Chambre chaque fois qu'il faut formuler un amendement.

Le président: Merci, monsieur Hymmen. A la lumière de cette intervention, le Comité accepterait-il que ces amendements soient simplement expliqués par un représentant du ministère de la Justice ou bien par M. Bud Orange et les représentants du ministère des Mines, de l'Énergie et des Ressources. Ces personnes sont très au courant de la question et pourront mieux que n'importe qui expliquer les répercussions de la Loi sur les ressources en eau du Canada. Monsieur Harding.

M. Harding: Je voudrais revenir sur un point soulevé par M. Aiken. D'un point de vue légal, peut-on les insérer dans le projet de loi à ce stade? En procédant ainsi nous introduisons dans la Loi un nouveau concept. Je pensais que ni les membres ni le Ministre ne pouvaient le faire. N'est-ce pas ce que monsieur Aiken voulait faire remarquer? Il nous faut l'avis d'un juriste sur cette question qui est très importante. Ce n'est pas normal de

[Text]

this is rather important. It does not make sense to go ahead and pass some legislation which is going to be *ultra vires* to begin with.

The Chairman: Yes. I am going to call on Mr. Mahoney and then I am going to ask Dr. Ollivier to deliver a statement on this because we have been discussing this very point. Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I was merely going to suggest that since Dr. Ollivier is here, we put this straight-forward question to him to get a ruling and to get on with it.

• 1555

The Chairman: Mr. Chappell, I will recognize you.

Mr. Chappell: I was going to suggest something else. I think we should hear Mr. Orange and the departmental officials. If they cannot explain it, then we might like to hear somebody else. If they can explain it to our satisfaction, that is it.

The Chairman: Mr. Harding is wondering about the legality of introducing the amendments at this particular stage. I would like to call upon Dr. Ollivier to make a statement as far as the new amendments of the Minister are concerned.

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel and Law Clerk): Mr. Chairman, I think the same rules that apply to private members will also apply to the government. The government cannot bring in amendments that are not within the scope of the bill nor could they bring in amendments which would be a direct order to the government to spend money or to make loans. If they already have the money, for instance, it is legal for the government to bring amendments saying they will make loans out of these amendments. They could not say in a clause that the the government will have to make loans to be provided later on by appropriation. If the money is there, it is all right. If the money is not there, you cannot give instructions to the government.

The government is in a better position in one way because it can make those amendments at the report stage of the House. At that time, they will be able to produce a recommendation of the Governor General which they will have had time to obtain before the amendments were called to the House.

[Interpretation]

faire passer une loi qui, pour commencer, sera...

Le président: Je vais céder la parole à M. Mahoney. Je demanderai ensuite à M. Ollivier de nous dire ce qu'il en pense. Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Je voulais simplement proposer qu'on pose la question à M. Ollivier puisqu'il est parmi nous afin qu'il nous donne son point de vue.

Le président: Monsieur Chappell, vous avez la parole.

M. Chappell: Je voudrais faire une autre proposition. Il me semble que nous devrions d'abord entendre M. Orange et les représentants du Ministère. S'ils ne parviennent pas à nous donner une explication, nous entendrons d'autres témoins. Au contraire, si nous sommes satisfaits de leur explication, le débat sera clos.

Le président: Monsieur Harding se demande s'il est légal d'introduire les nouveaux amendements proposés par le Ministre à ce stade particulier. Je voudrais que M. Ollivier nous donne son avis.

M. P. M. Ollivier (Conseiller parlementaire et juridique): Monsieur le président, je crois que la règle qui s'applique aux simples députés s'applique aussi au gouvernement. Le gouvernement ne peut pas introduire des amendements qui n'entrent pas dans le cadre du Bill; il ne peut pas non plus introduire un amendement qui ordonnerait directement au gouvernement de dépenser de l'argent ou de faire des emprunts. S'il est déjà en possession de l'argent, par exemple, le gouvernement peut légalement introduire un amendement d'après lequel il consentira des prêts. Toutefois on ne peut prévoir dans un article que le gouvernement consentira des prêts sur des sommes d'argent dont il n'entrera en possession que plus tard. S'il a l'argent, c'est parfait. S'il ne l'a pas, on ne peut pas donner d'ordre au gouvernement.

Le gouvernement est mieux placé, en un sens, parce qu'il peut présenter cet amendement au stade du rapport à la Chambre. A ce moment-là, on peut produire une recommandation du gouverneur général qu'on aura eu le temps d'obtenir avant que l'amendement ne soit présenté à la Chambre.

[Texte]

I suppose every amendment will have to be taken into consideration separately. Mr. Orange will have to demonstrate firstly, that the amendments are within the scope of the bill and, secondly, that they do not involve an expenditure of money to be voted later on. If you have the money it is all right, otherwise you are out of luck.

The Chairman: Dr. Ollivier, are the amendments that have been presented here in the Minister's package that do not involve money, quite in order at this stage?

Dr. Ollivier: I think they are in order. I suppose they are within the terms of the scheme if the intention is not to superimpose a new scheme on the one that was before the Committee. If it is a new scheme, then they are out of order.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, may I ask a question?

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): With these same restrictions, if the money is there and if amendments are within the proposed scope of the bill, is it then in order for members of this Committee to bring in alternative amendments to change the Minister's amendments?

Dr. Ollivier: Yes, if the money has been voted for a certain purpose and if your amendments are within that purpose. No, if you want that money to be spent for another purpose.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It is to change the Minister's amendments but along the same lines?

Dr. Ollivier: If the money is there and it is for the purpose for which the money has been voted, it is in order.

• 1600

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Thank you very much.

The Chairman: Just as long as it is not an added expense?

Dr. Ollivier: If the money is there, has been appropriated, then it is all right. However, you could not say in an amendment that this would be done with money to be appropriated by Parliament. Many public bills by private members are declared to be out of order in the House because of this. It would be very easy, if the rule which I mentioned did not apply, to put a clause in every bill that says

[Interprétation]

Je suppose qu'il faudra étudier chaque amendement séparément. M. Orange devra nous prouver premièrement que l'amendement s'insère dans le cadre général du bill et deuxièmement qu'il n'implique pas de dépense supplémentaire. Si vous avez l'argent, c'est bien. Si non, tant pis pour vous.

Le président: M. Ollivier, je voudrais savoir si les amendements qui ont été proposés par le ministre et qui ne font pas intervenir de l'argent sont actuellement recevables?

M. Ollivier: Je le pense. Je crois qu'ils s'insèrent dans le plan d'ensemble et qu'ils ne visent pas, au contraire, à imposer un projet autre que celui qui a été porté à la connaissance du Comité. Si le projet est nouveau, ils ne sont pas recevables.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, me permettez-vous de poser une question?

Le président: Vous avez la parole, madame.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Étant donné ces mêmes restrictions, si on a l'argent et si les amendements ne dépassent pas le cadre général du Bill, les membres du Comité peuvent-ils présenter des amendements de rechange en vue de modifier ceux qu'a formulés le Ministre?

M. Ollivier: Oui si les crédits ont déjà été alloués pour un but déterminé et si votre amendement correspond à ce but précis. Ce ne sera pas le cas si vous avez l'intention d'utiliser ces crédits pour une autre fin.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): On vise à modifier les amendements du Ministre, mais on reste toujours dans le même cadre.

M. Ollivier: S'il y a l'argent nécessaire et s'il est distribué à un but qui a été approuvé, il n'y a aucun inconvénient.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je vous remercie.

Le président: Pourvu qu'il ne s'agisse pas d'une dépense supplémentaire.

M. Ollivier: Si les fonds ont été prévus, c'est très bien. Toutefois, vous ne pourriez pas dire dans un amendement qu'on utilisera des fonds que le Parlement devra approuver. Il arrive souvent que des bills d'intérêts public soient rejetés par la Chambre pour cette raison. Sans la règle dont je viens de parler, il serait très facile de présenter un article disant que le Bill n'entrera pas en vigueur tant que

[Text]

this bill will come into force only when the money has been voted. Then, no bills would be out of order. But any bill that is a direct order to the government to spend money, to make a loan or anything for which the money has not been provided and will have to be provided I say is out of order, whether it comes from the government or from a private member.

The Chairman: It must be put forth in the recommendation of His Excellency.

Dr. Ollivier: That is right.

The Chairman: Thank you.

Dr. Ollivier: Of course, the government has an advantage because at the report stage they can make amendments and they can also at that time obtain the recommendation of the Crown; then it will appear on the notices of amendments that the recommendation of the Crown has been obtained.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I think Dr. Ollivier surely points out the law that governs us in passing legislation, but the point that I am concerned with is that at least in the olden days the recommendations from His Excellency the Governor General—and it certainly has been the practice carried down into modern times—pointed out rather exactly the amount of money that one would expect to be spent on carrying out the implementation by legislation of what the government intended.

So I would ask Dr. Ollivier if he is saying that this practice has now changed so that the resolution or recommendation could cover what was carried out in the original intention, plus any amendments by the Minister. To me this is important because, mind you, we have something that we can accept in the suggestions of the phosphate regulations by the Minister, but the fact is that if they were not contemplated in the original legislation and the administration thereof, then they would be outside that recommendation printed on the third page of the Bill before us.

Dr. Ollivier: It depends on the generality of the recommendation. The difference I would make would be that you could not superimpose a new scheme to the one that has been recommended, but within that Bill and within the recommendation of the Governor General, you could add something that would explain, or if they already have the power, you could add something to make more explicit what those intended powers are. The only difference now between the procedure at the report

[Interpretation]

les crédits ne seront pas votés. A partir de ce moment-là, on ne pourrait rejeter aucun bill. Je répète qu'un Bill n'est pas recevable s'il donne l'ordre au gouvernement de dépenser de l'argent ou de consentir un prêt lorsque le gouvernement n'est pas en possession de l'argent et qu'il devra se le procurer. Peu importe que le Bill émane du gouvernement ou d'un simple député.

Le président: Toute cette question devra faire l'objet d'une recommandation à l'intention du gouverneur général.

M. Ollivier: C'est exact.

Le président: Je vous remercie.

M. Ollivier: Naturellement, le gouvernement a un avantage puisqu'au moment du rapport, il peut introduire des amendements et, en outre, il peut obtenir une recommandation de la Couronne.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je pense que M. Ollivier veut faire ressortir les règles auxquelles nous devons nous conformer lorsque nous adoptons une Loi. Ce qui me préoccupe davantage, c'est qu'autrefois le moins, la recommandation de Son Excellence le Gouverneur Général indiquait très exactement la somme qu'on estimait nécessaire pour la réalisation de ce que demandait le gouvernement par l'intermédiaire d'une Loi.

Je voudrais demander à M. Ollivier si cette procédure a changé ou si la résolution ou la recommandation doit couvrir les réalisations prévues à l'origine, en plus des amendements présentés par le Ministre. Je crois que c'est important, car il y a certaines mesures que nous pouvons accepter quant aux règlements proposés au sujet des phosphates. Toutefois le fait est que si dans la première législation on ne les avait pas envisagés, ils sortiraient du cadre de la recommandation qui figure à la troisième page de ce Bill.

M. Ollivier: Tout dépend du caractère général de la recommandation. A mon sens, la différence est qu'on ne peut pas imposer un nouveau plan d'ensemble à celui qui a été recommandé, mais dans le cadre des dispositions du bill et de la recommandation du Gouverneur général, on peut y ajouter une explication ou, si le pouvoir y est déjà octroyé, on peut l'explicitier. La seule différence entre la procédure au moment de la représentation du rapport et, avant ce stade

[Texte]

stage and before that, when a bill went into Committee of the Whole, is that when a bill was introduced and the government noticed they had forgotten something, they had to put it in. They did not proceed with the bill until they had a recommendation from the Governor General, an additional recommendation, which was referred to the Committee of the Whole on the bill, which allowed the government at that time to make their recommendation in Committee of the Whole instead of making it at the report stage with the Speaker in the Chair.

Mr. McCleave: May I ask Dr. Olivier this—he has been a very well respected public servant over a long period of time. We have the recommendations with regard to phosphates, which is something rather specific, and when you get into specifics I think that probably lawyers are entitled to ask questions. Does Dr. Ollivier foresee, within the terms of the recommendation that was presented before the House ever gave first and second reading and therefore referral to this Committee, that that recommendation was broad enough to do that?

Dr. Ollivier: I think so, but I still would like to have the people from the Department or the Parliamentary Secretary demonstrate that it is within that scope because it is a matter of fact more than a question of law, and you can judge that as well as I can.

• 1605

Mr. McCleave: And the second thing is in line with the witness' answer. Would that be in line with the spending contemplated by this Bill?

Dr. Ollivier: If it requires an additional expenditure, I would say it is out of order.

Mr. McCleave: May I ask, Mr. Chairman, in the light of Dr. Ollivier's answers, if our colleague, Mr. Orange, could answer that question then—whether he would regard (a) the proposed new clause by the Minister in light of the recommendation brought in by the Governor General and whether that new Clause 3 is proper, and (b) whether the spending thereof would be within the ambit of what had been presented to Parliament originally?

The Chairman: Mr. McCleave, I wonder if we could go on with Clause 3 as it exists here now, where we were yesterday, and come to your point when we come to that particular amendment.

[Interprétation]

lorsque le bill passait devant le comité plénier, est que lorsque le bill était présenté, si le gouvernement remarquait qu'il avait oublié une disposition il devait réparer l'oubli. Il ne pourrait poursuivre qu'après avoir reçu la recommandation du gouverneur général, une recommandation supplémentaire, qui était transmise du Comité plénier et qui, à ce stade, permettrait au gouvernement de présenter sa recommandation au Comité plénier au lieu de la présenter à l'Orateur au moment du rapport.

M. McCleave: Puis-je poser une question à M. Ollivier qui est un fonctionnaire très respectable? Nous avons des recommandations à formuler à propos des phosphates, qui est un domaine très précis, et quand on aborde une telle question, les avocats peuvent poser des questions. Monsieur Ollivier croyez-vous que les termes de cette recommandation sont suffisamment vastes pour permettre ces amendements?

M. Ollivier: Je le pense, mais j'aimerais que les représentants du ministère ou que le secrétaire parlementaire prouvent qu'elle ne sort pas du cadre général du Bill. C'est un fait et non pas seulement une question juridique et, par conséquent, vous pouvez en juger aussi bien que moi-même.

M. McCleave: Le second point va dans le sens de la réponse du témoin. Est-ce qu'il ne va également de pair avec les dépenses envisagées par le bill?

M. Ollivier: Si elle demande une dépense supplémentaire, elle n'est plus recevable.

M. McCleave: Après ce que vient de dire M. Ollivier, monsieur Orange, pourriez-vous répondre aux deux points suivants: (a) à votre avis, le nouvel article proposé par le ministre est-il acceptable à la lumière de la recommandation introduite par le gouverneur général, (b) les dépenses qu'il mentionne sont-elles dans les limites de ce qui a été présenté au Parlement au début?

Le président: Monsieur McCleave, j'aimerais qu'on reprenne la discussion sur l'article 3 sous sa forme actuelle, et nous reviendrons sur votre remarque lorsque nous parlerons de cet amendement en particulier.

[Text]

Mr. McCleave: I do not object to that, Mr. Chairman, but I think probably, for myself at least, it would satisfy many questions about constitutionality, but I do not object to the course. If you think this would be the better way, then I quite agree.

Dr. Ollivier: Mr. Chairman, I see the difficulty otherwise in making a general statement. There might be some amendments that would be in order and some that would not be in order, so perhaps it is easier to get an explanation on each one of them.

The Chairman: This is what I would like to see us follow. Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: The amendment is moved. There is no point in discussing this. Let us get on with this. We can discuss this when we come to it.

The Chairman: Well, it was raised on a point of order at the beginning, Mr. Sulatycky, so we had to cover it.

Mr. Harding: Mr. Chairman, there is just one point. It will only take a moment or two to raise.

The Chairman: Is this on a new point of order?

Mr. Harding: No, it is in connection with the establishment of a board, which we ruled out of order because of this money business. We had a debate in the House of Commons on March 12, 1970, on the Standards Council of Canada. They were trying to set up a Standards Council and the very point was raised that this was going to be *ultra vires* because it constituted money appropriations. Clause 31 of this Bill is somewhat similar to that in the matter of the Pollution Control Board which we raised and which was ruled out on this basis, but here we have the President of the Privy Council, the Government House Leader, and this is one of his statements in connection with the very point which we raised before. He said:

The fundamental point is that the matter of the creation of the body is separate and independent from the appropriation of funds for it from time to time...

So it is a separate issue altogether, and if you follow the debate through, this is the point that they are making.

Mr. Chairman: Mr. Harding, I think we documented that pretty well yesterday on the rules within this Committee and we cannot go back to that particular point now.

Mr. Harding: The point I am making, Mr. Chairman, is that if this is the philosophy and

[Interpretation]

M. McCleave: Je n'y vois pas d'inconvénient, monsieur le président, hormis le fait que nous répondrions ainsi à bien des questions relatives à la constitution. Si vous estimez qu'il s'agit d'une meilleure façon de procéder, je suis d'accord.

M. Ollivier: Pour moi, la difficulté est de faire une déclaration d'ordre général. Il y a peut-être certains amendements qui sont recevables et d'autres qui ne le sont pas. C'est donc plus facile s'ils sont expliqués séparément.

Le président: Voilà ce que je voudrais que nous fassions. Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: L'amendement est adopté. Par conséquent, il est inutile de s'y attarder. Nous en reparlerons en temps voulu.

Le président: Il fallait absolument aborder la question puisque le Règlement a été invoqué.

M. Harding: Monsieur le président, il y a encore un point que je voudrais éclaircir, ce qui ne me prendra qu'une minute ou deux.

Le président: Est-ce que vous invoquez encore le Règlement?

M. Harding: Non. C'est à propos d'un organisme dont on a refusé la création à cause de cette question d'argent. Le 12 mars 1970, nous avons eu un débat à la Chambre à propos du Conseil des normes du Canada. On a soulevé exactement le même point en disant que ce serait *ultra vires*. L'article 31 du bill est à peu près semblable pour ce qui est de l'office de la lutte contre la pollution. On l'a refusé pour cette raison. Nous avons ici le président du Conseil privé, le leader du gouvernement à la Chambre, et voici ce qu'il a dit à ce propos:

«Le point essentiel, c'est que la création d'un organisme est tout à fait indépendante de l'obtention de fonds qui de temps à autre lui sont destinés...»

Il faut donc dissocier les deux questions et si l'on suit le débat jusqu'au bout, on se rend compte de ce qu'ils veulent.

Le président: Monsieur Harding, je crois que nous en avons longuement parlé hier et nous ne pouvons pas y revenir maintenant.

M. Harding: Ce que je veux faire remarquer, monsieur le président, c'est que si telle

[Texte]

the thinking of government on matters of this nature, then these things obviously are not out of order for that reason.

The Chairman: I think the factor that came into discussion yesterday on this particular point was money. That is very basic to it.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, that point of order has not been disposed of. Perhaps some of the members think I am trying to stall but, Mr. Chairman, we have stated in the Committee and the Committee has generally agreed that we want to see some legislation with regard to detergents, so this is what has been proposed. Whether or not we agree with the detergent companies on the amount of phosphates in their product, surely we should be able to have someone here to comment on the wording of the Bill—surely. I think that in the first place we should have the Minister or his representative outline what is behind the wording of the Clause and the amendments...

The Chairman: Mr. Aiken, may I say on a point of order that we have not come to this Clause yet but there is certainly nothing in my thinking that precludes our having the people here whom I mentioned previously if it is the wish of the Committee to have, in addition to Mr. Orange, departmental people as well as the Department of Justice represented here. If it is the wish of the Committee to do it, I certainly will not in any way disagree with that. But I think that we should wait until we come to that particular clause of the Bill. If you agree, I would suggest right now that we refer this matter to the steering committee for a decision.

• 1610

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I had not finished my comments. I was about to say that when the ERCO people were before us they said they would come back. I do not think we should even start considering this section until we know what the industry's comments are on it. Perhaps we will agree with them and perhaps we will not but surely they have the right to comment on this. They are very vitally affected by the type of detergents that are put on the market, as is the public. Surely they should appear, if only for one meeting. I am raising this matter now so that when we come to this part we will be able to call those people. They agreed they would come back, but if they do not want to come back perhaps they could arrange for someone in the detergent industry to appear at one meeting and give us their comments on these amendments. I do not think it would be anything less than fair.

[Interprétation]

est la façon de penser et d'agir que le gouvernement adopte sur des questions de cet ordre, on ne peut évidemment pas les déclarer irrecevables pour cette raison.

Le président: Nous avons parlé hier du point de vue pécunier. C'est la question fondamentale.

M. Aiken: J'invoque le Règlement. Certains députés pensent peut-être que je fais de l'obstruction, mais les membres du comité ont, dans l'ensemble, exprimé le désir de faire une loi au sujet des détergents et voilà ce qui a été proposé. Que nous soyons d'accord ou non avec les fabricants de détergents sur la teneur en phosphate dans leurs produits, nous devrions obtenir qu'un représentant vienne ici nous expliquer les termes du bill. En premier lieu, je pense que le ministre ou son représentant devrait définir l'idée inhérente au libellé de l'article et de l'amendement.

Le président: Monsieur Aiken, puis-je me permettre de vous dire que nous n'en sommes pas encore arrivés à cet article. Je suis tout à fait d'accord pour faire venir ici les gens dont j'ai parlé si le Comité désire entendre non seulement M. Orange, mais les représentants du ministère de même que des représentants du ministère de la Justice. Si tel est le désir du Comité, je ne m'y opposerai en aucune manière. Toutefois, il me semble que nous devrions attendre d'en être arrivé à cet article particulier du bill. Je propose que nous portions cette question devant le Comité de direction pour une décision de leur part.

M. Aiken: Monsieur le président, je n'avais pas terminé. Lorsque les représentants de l'ERCO nous ont présenté leur mémoire, ils nous ont assuré qu'ils reviendraient. A mon avis, nous ne devrions pas commencer l'étude de ces questions avant que les gens de l'industrie nous aient fait connaître leur point de vue. Peut-être serons-nous d'accord? De toute façon, les gens de l'industrie ont le droit d'exprimer leurs opinions. Ils sont, de même que le public en général, directement concernés par le genre de détergents qu'on met sur le marché. J'aborde cette question maintenant afin que nous puissions jouir de la présence des représentants de l'ERCO lorsque le temps sera venu. Ils ont accepté de revenir; cependant, s'ils en décidaient autrement, ils pourraient demander à d'autres personnes de les remplacer. Ce ne serait que juste.

[Text]

The Chairman: Mr. Aiken, I can only say that we will refer this to the subcommittee for discussion and they can make a decision on the procedure and bring back a recommendation to the Committee on this matter.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Foster, did you wish to speak on another point of order?

Mr. Foster: No. I just wanted to say that at the speed we are going we will never really need the ERCO people. I suggest that we start our clause-by-clause study.

The Chairman: I will refer the matter to the sub-committee.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I would like to ask a question of either Mr. Orange or Dr. Van Loon, if I may, on Clause 3.

The Chairman: We are now on Clause 3. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Clause 3 reads:

For the purpose of facilitating the formulation of policies and programs...the Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an arrangement with one or more provincial governments...

I assume these are contractual arrangements which would be binding. Is there any limitation on the length of those arrangements?

Mr. R. J. Orange (Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chappell, we have an amendment which would allow one or other of the contracting parties to give due notice to withdraw from an agreement.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: I wish to ask a further question on Clause 3. Would this be a shared cost program?

Mr. Orange: Yes, Mr. Rynard. The arrangements would depend upon the agreements that were worked out between the various authorities involved in the agency. There is no formula and for obvious reasons, I think.

The Chairman: Shall Clause 3 carry?

Mr. McCleave: Was the Parliamentary Secretary not going to bring in an amendment?

The Chairman: I do not think so, not on Clause 3.

[Interpretation]

Le président: Nous allons soumettre cette question au sous-comité. Ce dernier nous fera connaître sa décision un peu plus tard.

Des voix: D'accord.

Le président: Est-ce que vous invoquez le Règlement, monsieur Foster?

M. Foster: Non. Au rythme où nous progressons, nous n'aurons jamais besoin de l'opinion des représentants de l'ERCO. J'estime que nous devrions étudier chaque article en particulier.

Le président: Je vais soumettre la question au sous-comité.

M. Chappell: J'aimerais poser une question à M. Orange ou M. Van Loon relative à l'article 3.

Le président: Nous étudions présentement l'article 3, monsieur le président.

M. Chappell: L'article 3 se lit comme suit:

En vue de faciliter l'élaboration de politiques et de programmes... le ministère peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure un arrangement avec ou ou plusieurs gouvernements provinciaux...

Je suppose qu'il s'agit de contrats. Y a-t-il des limites à la durée de ces ententes?

M. R. J. Orange (Secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur Chappell, il y a un amendement qui permettrait à l'une ou l'autre des parties contractantes de signifier qu'elle se retire d'une entente.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: J'aimerais poser une autre question relative à l'article 3. Partagerait-on le coût du programme?

M. Orange: Oui. Les arrangements dépendraient des accords conclus entre les diverses autorités de l'organisme. Il n'y a pas de formule; je crois que les raisons sont évidentes.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

M. McCleave: Le secrétaire parlementaire ne devait-il pas proposer un amendement?

Le président: Je ne le crois pas.

[Texte]

Mr. McCleave: At least, if this is the nub of somebody's amendment to Clause 3, should we not have it before us to know which clause is being amended?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think copies of the amendments proposed by the government have been distributed to all members of the Committee.

Mr. McCleave: Yes, but which clause is it? Let us have it on the record, please. Perhaps the Parliamentary Secretary could answer that question.

●1615

Mr. Orange: If you will refer to the amendments, Clause 4 is the next clause to which the government proposes an amendment.

Mr. McCleave: On this particular point may I ask the Parliamentary Secretary...

Mr. Orange: No.

The Chairman: Mr. Orange?

Mr. Orange: I said, no.

Mr. McCleave: It is not on Clause 4?

An hon. Member: It is not on Clause 3. We just...

Mr. McCleave: No, I realize that from the Parliamentary Secretary's answer. I was trying to find out where this qualification came in. Is that not a legitimate question? Also, where would we find the amendment to which clause?

Mr. Orange: I am sorry, I do not understand what you mean by "this qualification".

The Chairman: I think Mr. McCleave is asking where the next amendment will fit in.

Mr. McCleave: I am asking where the amendment on this particular thing would fit in, which I think is fair.

Mr. Orange: It is further into the Act. I cannot give you the section at the moment but I could find it for you.

Mr. McCleave: Perhaps we could stand it for a moment and then the Parliamentary Secretary could answer the question.

The Chairman: But at the moment it does not refer to Clause 3.

Mr. McCleave: I understand that, Mr. Chairman. I understand that the qualification comes later in the Act, and I think that since...

[Interprétation]

M. McCleave: Si une personne avait proposé un amendement, ne devrions-nous pas l'avoir en main?

M. Orange: Je crois qu'un exemplaire des amendements proposés par le gouvernement a été distribué à tous les membres du Comité.

M. McCleave: De quel article s'agit-il? Veuillez l'inscrire au procès-verbal, s'il vous plaît. Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être répondre à cette question.

M. Orange: Vous avez la liste des amendements. L'article 4 est le prochain article au sujet duquel le gouvernement a proposé un amendement.

M. McCleave: Puis-je demander au secrétaire parlementaire...

M. Orange: Non.

Le président: Monsieur Orange?

M. Orange: J'ai dit, non!

M. McCleave: Ce n'est pas à l'article 4?

Une voix: Ce n'est pas à l'article 3.

M. McCleave: Je m'en rends compte d'après la réponse du secrétaire parlementaire. Je me demande d'où vient cette différence. N'est-ce pas une question légitime? Où se trouve l'amendement se rapportant à tel article?

M. Orange: Je ne comprends pas ce que signifie «cette différence».

Le président: Je crois que M. McCleave demande où sera placé l'autre amendement?

M. McCleave: Je ne fais que demander où sera placé l'amendement relatif à cette question. Je crois que c'est raisonnable.

M. Orange: C'est plus loin dans la Loi. Je peux chercher pour vous donner l'endroit exact.

M. McCleave: Nous pourrions peut-être attendre un peu; ainsi, le secrétaire parlementaire pourrait répondre à la question.

Le président: Il n'est pas question de l'article 3.

M. McCleave: Je comprends monsieur le président, mais je crois que si...

[Text]

Mr. Orange: I believe, Mr. Chairman, it is in Clause 16.

Clause 3 agreed to.

On Clause 4—*Federal-provincial water resource management programs.*

Mr. Aiken: Mr. Chairman, my amendment comes before Clause 4. It will be found among the sheets that were distributed. The amendment is that Bill C-144 be amended by adding a new Clause 4 and renumbering the present Clause 4 as Clause 4A.

The Chairman: When you bring in an amendment would you just refer to the amendment and then hold off until it can be dug out. I have about three files of amendments here.

Mr. Aiken: This amendment has the notation "Page 5" in the margin.

The Chairman: Does everyone have a copy of page 5?

An hon. member: I have one with both page 4 and page 5 marked on it.

Mr. Aiken: Perhaps I will read it and that will identify it.

The Chairman: Does anyone not have a copy of this at the moment? They are being distributed. Proceed, Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: This is a motion that Bill C-144 be amended by adding a new Clause 4 as follows:

4. The Minister may, with respect to any waters wholly situated in a province that fall below the minimal water quality standard established therefor, enter into an agreement with the government of that province providing for the establishment of a federal project to restore the waters to acceptable standards; such agreement shall provide for a federal government contribution of not less than 40 per cent and not more than 60 per cent of the cost of the project calculated upon the nature of the national interest in the project.

And by renumbering the present Clause 4 as 4A.

If I may, I will explain this very briefly, Mr. Chairman.

Clause 33 of the present bill repeals the Canada Water Conservation Assistance Act. The Canada Water Conservation Assistance Act is now in force in several provinces and there are federal-provincial water conservation area agreements in effect. That Act specifies the percentage of federal contribu-

[Interpretation]

M. Orange: Je crois qu'il s'agit de l'article 16, monsieur le président.

L'article 3 est adopté.

Passons à l'article 4—*Programmes fédéraux-provinciaux de gestion des ressources en eau*

M. Aiken: L'amendement que je propose vient avant l'article 4. Vous le trouverez parmi les feuilles qui ont été distribuées. Je propose qu'on ajoute au bill C-144 un nouvel article 4 et que l'article 4 actuel devienne l'article 4a.

Le président: Voulez-vous bien me donner le numéro de l'amendement parce que j'ai ici trois dossiers d'amendements.

M. Aiken: Cet amendement est à la page 5.

Le président: Est-ce que vous avez la page 5?

Une voix: La feuille que j'ai en main porte les numéros 4 et 5.

M. Aiken: Je pourrais vous lire l'amendement.

Le président: Est-ce que vous avez tous un exemplaire? On est en train de les distribuer. Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je propose que le Bill C-144 soit modifié par l'addition d'un nouvel article 4 qui se lirait comme suit:

Le ministre peut, lorsqu'il s'agit d'éten- dues d'eau situées en entier à l'intérieur d'une province et qui n'atteignent pas les normes minima de qualité établies à ce sujet, conclure une entente avec le gouvernement de cette province en vue de la mise sur pied d'un programme fédéral destiné à ramener ces eaux à des normes convenables; une telle entente devra prévoir une participation financière du gouvernement fédéral d'au moins 40 p. 100 et d'au plus 60 p. 100 du coût total du projet en se basant sur l'intérêt de ce projet pour l'ensemble de la nation.

L'article 4 actuel deviendrait alors l'article 4A.

Je vous expliquerai brièvement de quoi il s'agit.

L'article 33 du présent projet de loi abroge la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux. Cette loi est en vigueur dans plusieurs provinces; il y a toutefois des ententes régionales fédérales-provinciales quant à la conservation des eaux. Elle spécifie qu'elle doit être la contribution du gouvernemen-

[Texte]

tion that may be made in any federal-provincial water conservation agreement. As I see it, the weakness in this particular bill is that no percentage of contribution is set out. In other words, the federal government may come in for 1 per cent or 99 per cent, strictly depending upon how they feel about it. While at the present time the federal government under the existing Act has not been taking very much action, still and all the projects are under a specific percentage agreement.

Each province knows if they go under a water bill and set up a conservation area or an area under the Bill we are now discussing, they will have the same treatment or substantially the same treatment as another province.

•1620

In this Bill there is no distribution of percentages whatever between federal, provincial and municipal authorities.

I have put in this amendment a figure of not less than 40 per cent and not more than 60 per cent for the federal government. This will allow for a certain amount of play between provinces which are disadvantaged and provinces which are not, but it does not leave the field wide open for a deal between the federal government and one province which may not be made with another province. It also will prevent the whole problem that has been raised several times of a better arrangement in one area than in another.

The 40 per cent and 60 per cent is a fairly broad area. I have consulted with people who are involved in it and they think that particular percentage is fair, that is, the federal government should be in for at least 40 per cent and not more than 60 per cent, and other percentages can be reached in other arrangements. It sets a maximum and minimum figure for federal participation and I think it is a fair one. It will prevent a lot of suspicion, perhaps, between the provinces over somebody else getting a better deal and I think it would make the Act more acceptable to the provinces, if they are going to enter into an agreement.

The Chairman: Mr. Orange?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think this basically is a thoughtful amendment. However, I have two comments to make.

First, the Minister now may enter into an agreement under this proposed Act with a provincial government for a provincial river, it is so deemed desirable.

22000—21

[Interprétation]

fédéral relativement à ce programme. Dans le présent projet de Loi, le pourcentage de contribution n'est pas établi. Le gouvernement fédéral peut donc décider de verser 1 p. 100 ou 99 p. 100. Il n'a pas encore pris de mesures à ce sujet; toutefois, tous les contrats ont été signés, et ils le sont encore, en vertu d'une entente relative à un pourcentage précis.

Les provinces savent que si elles sont visées par un projet de Loi, elles seront traitées de la même façon que les autres provinces qui ont signé une entente.

Dans le présent bill on ne donne pas la répartition des pourcentages entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les autorités municipales.

J'ai indiqué dans l'amendement un minimum de 40 p. 100 et un maximum de 60 p. 100 pour le gouvernement fédéral. Il y aura ainsi un écart entre les provinces désavantagées et celles qui ne le sont pas; cependant, l'amendement ne permet pas au gouvernement fédéral de conclure une entente avec une province, qui ne pourrait être signée avec une autre.

Je crois que 40 et 60 p. 100 constituent un bon écart. J'ai consulté des gens qui s'occupent de cette question; ils ont dit que ce pourcentage était juste. Les provinces seront moins méfiantes les unes envers les autres. Je crois qu'elles accepteront plus facilement la Loi s'ils en viennent à conclure une entente.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le président, je crois que l'amendement est bien pensé. J'aimerais toutefois, faire deux remarques.

Le ministre peut maintenant conclure une entente, dans le cadre de cette loi, avec un gouvernement provincial pour un cours d'eau provincial si c'est souhaitable.

[Text]

Second, I question whether we have the authority as a Committee to tell the government they have to make a contribution, a money contribution of 40 per cent to 60 per cent.

I would like to make another point, too. The whole concept of this Bill and the proposed arrangements between the federal and provincial governments is to give all governments flexibility in meeting the problem of cleaning up the waterways.

We foresee, for example, cost benefit studies being undertaken with respect to a particular waterway or water basin and if it would be to the benefit, say, of the nation as a whole that this waterway be cleaned up, maybe then the federal government should undertake the majority of the cost, 75 per cent, 85 per cent or 90 per cent.

It may be if a province does not have the kind of money another province has, the federal government will have to make a special arrangement with that province.

It may be that another provincial government—as a result of the cost benefit study which will be for the benefit of the province and the industries in the province, particularly—will not necessarily need such deep federal involvement. The federal government might say, we will pay only 25 per cent of the cost of whatever is involved.

I suggest this amendment is already covered in the Bill. The Minister will have the authority to enter into these arrangements with provincial governments dealing with a provincial waterway and I would suggest, apart from the legality of the amendment, we must give the Minister, the Department and the government the kind of flexibility that is required, so they can work out the best possible arrangement for the solution of the problem.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I am not going to press this amendment too hard, not because I agree with the question of expenditure and since the Bill now runs very wide open, I do not think the actual defining of it more precisely would be out of order, but if the government feels they can make the necessary arrangements, they can avoid competition between provinces and they can make the proposed Act effective without any guidelines at all, then, I will go along with it.

• 1625

The Chairman: Do you wish to withdraw the amendment, Mr. Aiken?

Mr. Aiken: Yes, I will withdraw it.

[Interpretation]

Je me demande si nous sommes autorisés à dire au gouvernement qu'il doit verser une contribution de 40 ou 60 p. 100.

En outre, je sais que ce projet de Loi et les dispositions prises par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont pour but de donner à tous la souplesse nécessaire pour permettre d'épurer les cours d'eau.

On fera des études pour savoir combien coûtera l'assainissement de tel cours d'eau ou de tel bassin. Si tout le pays doit en profiter, peut-être le gouvernement fédéral devrait-il payer la majeure partie des frais: 75, 85 ou même 90 p. 100.

Si une province dispose de moins d'argent qu'une autre, le gouvernement fédéral devra conclure une entente particulière avec cette province.

Peut-être qu'à la suite d'études faites au profit de la province et de ses industries, le gouvernement provincial n'aura pas besoin de beaucoup d'aide du gouvernement fédéral. Ce dernier pourrait alors verser 25 p. 100 du coût total.

Je crois que cet amendement est déjà dans le bill. Le ministre pourra conclure des ententes avec les provinces en ce qui a trait aux cours d'eau provinciaux; il faudrait donner au ministre, au ministère et au gouvernement, la souplesse nécessaire pour conclure les meilleurs ententes possibles pour résoudre le problème de la pollution.

M. Aiken: Je ne vais pas insister. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec la question des dépenses, mais puisque le bill est bien compris (il ne serait toutefois pas mauvais qu'il soit plus précis) et que le gouvernement croit pouvoir conclure des ententes sans qu'il y ait concurrence entre les provinces et appliquer la Loi proposée sans établir des directives, je suis prêt à l'accepter.

Le président: Voulez-vous retirer votre amendement?

M. Aiken: Oui, je le retire.

[Texte]

The Chairman: Does Mr. Aiken have the unanimous consent of the Committee to withdraw his amendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Roy?

Mr. Roy (Timmins): My amendment...

The Chairman: Mr. Roy, I suggest you wait until everybody is organized. I think it is important to be sure we are prepared. I have called Clause 4 with which we are dealing at the present time.

Mr. Harding: My amendment is to the first line, Mr. Chairman.

The Chairman: I have already recognized Mr. Roy, so we will go ahead with him.

Mr. Roy (Timmins): My amendment deals with Clause 4(b) Mr. Chairman. I move that Bill C-144 be amended by striking out line 39 on page 5 and substituting the following...

The Chairman: Mr. Roy, I am advised that Mr. Harding's amendment pertains to the first line, so in all fairness and to keep it in proper order, I should recognize him first.

Mr. Roy (Timmins): I shall yield politely to your ruling, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy. Mr. Harding, will you proceed please?

Mr. Harding: Mr. Chairman...

The Chairman: Would you speak into the microphone, please.

Mr. Harding: Yes, Mr. Chairman, this is a rather simple amendment. The first line of Clause 4 at the present time reads: "Subject to this Act, the Minister may..." I move the word "shall" be substituted for the word "may" which would make it read: "Subject to this Act, the Minister shall...". The argument here, I think, is very simple. "Shall" is mandatory, "may" is permissive. I feel the Minister should set up...

The Chairman: Mr. Harding, I cannot find a copy of your amendment.

Mr. Harding: They have not come in yet, Mr. Chairman, but I will go over it again. I move that Clause 4 on page 5 be amended by striking out line 11 and substituting the following: "Subject to this Act, the Minister shall..." I have taken out the word "may" and the reason for doing so is "shall" is mandatory, and "may" is permissive. I feel it is absolutely necessary as far as this Clause is

[Interprétation]

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Timmins): Mon amendement...

Le président: Monsieur Roy, vous devriez attendre que tout le monde soit prêt. Nous sommes présentement à étudier l'article 4.

M. Harding: Mon amendement porte sur la première ligne de l'article 4, monsieur le président.

Le président: J'ai déjà cédé la parole à M. Roy.

M. Roy (Timmins): Ma modification porte sur le paragraphe (b) de l'article 4. Je propose que le bill C-144 soit modifié par ce qui suit...

Le président: On me dit que l'amendement de M. Harding se rapporte à la première ligne de l'article 4, je devrais donc lui céder votre place si nous voulons procéder avec logique.

M. Roy (Timmins): Je suis d'accord, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Roy. Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président...

Le président: Approchez-vous du microphone, s'il vous plaît.

M. Harding: Oui. Voilà une modification assez simple, la première ligne de l'article 4 actuel se lit comme suit: «Sous réserve des dispositions de la présente loi, le ministre peut...» Je propose que le mot «doit» remplace le mot «peut», car «doit» est obligatoire tandis que «peut» est facultatif. Je crois que le ministre devrait...

Le président: Monsieur Harding, je n'ai pas d'exemplaire de votre amendement.

M. Harding: On ne l'a pas encore distribué mais je vais vous le lire de nouveau. Je propose que l'article 4 à la page 5 soit modifié par le retranchement de la ligne 11 et le remplacement par ce qui suit: «Sous réserve des dispositions de la présente loi, le ministre doit». J'ai enlevé le mot «peut», car «doit» exprime une obligation et «peut» la faculté de choisir. Je crois que nous devrions absolu-

[Text]

concerned that it be rather firm, that the Minister shall take the steps outlined in the Clause.

The Chairman: It has been moved by Mr. Harding that Clause 4 on page 5 be amended by striking out line 11 and substituting the following: "Subject to this Act, the Minister shall...". First of all, of course, I should ask Mr. Harding to relate this.

• 1630

Mr. Harding: Yes, Mr. Chairman. The Clause says that the Minister may:

- (a) establish and maintain an inventory of those waters,
- (b) collect, process and provide data on the quality, quantity, distribution and use...
- (c) conduct research in connection with any aspect of those waters...
- (d) formulate comprehensive water resource management plans...

This is all with reference to:

...waters where there is a significant national interest in the water resource management thereof...

Where there is a significant national interest, I think the Department should be forced to take these steps and not get out from under by saying, "Well, this is a permissive clause and we do not have to do it according to the Act." I think it should be laid down in here. It is a slight change but, I think, a very, very important one.

The Chairman: I have Mr. Chappell, Mr. Mahoney, Mr. Sulatycky. Proceed, Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: I hesitate to speak again on the legal interpretation but I think, with all due respect, that Mr. Harding may have overlooked the result. "Shall" surely means "must". All right, then the Minister must enter into an agreement for programs to do any of these things. But what if one of the provinces just dug in its heels and said, "No, you will bonus us all over the place." He has no bargaining capacity at all. He must sign the only agreement they offer him. It would put the federal bargainer in a pretty tough spot if he were obliged to sign whenever they said, "This is it."

The Chairman: Have you finished, Mr. Chappell?

Mr. Chappell: Yes.

The Chairman: Mr. Mahoney next, please.

[Interpretation]

ment être fermes en ce qui concerne cet article; et que le ministre devrait prendre les mesures contenues dans cet article.

Le président: M. Harding a proposé que la ligne 11, de l'article 4 à la page 5 soit modifiée et se lise comme suit: sous réserve des dispositions de la présente loi, le ministre doit... Tout d'abord, évidemment, je dois demander à M. Harding d'expliquer son amendement.

M. Harding: Oui, monsieur le président. L'article stipule que le ministre peut:

- (a) établir et tenir à jour un inventaire de ces eaux
- (b) recueillir, traiter et fournir des données sur la qualité, la quantité, la répartition et l'utilisation de ces eaux.
- (c) faire des recherches reliées à tout aspect concernant ces eaux...
- (d) formuler des plans de gestion intégrale des ressources en eau...

Tout ce qui précède se rapporte à:

... lorsque la gestion des ressources en eau y afférentes est une question d'intérêt national notable...

Lorsque l'intérêt est vraiment national, j'estime que le ministère devrait être obligé de prendre ces mesures et ne devrait pas dire simplement «L'Acte permet de ne pas le faire si nous le souhaitons». Il s'agit d'une petite modification, mais je crois qu'elle est très importante.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de MM. Chappell, Mahoney et M. Sulatycky. Monsieur Chappell, je vous cède la parole.

M. Chappell: Monsieur le président, j'hésite un peu à prendre la parole de nouveau sur la question de l'interprétation juridique mais je crois que M. Harding n'a peut-être pas tenu compte des répercussions. Il me semble qu'on veut dire que le ministre devra conclure des ententes à propos des programmes dans ce domaine, mais si l'une des provinces refusait, il ne détient aucun pouvoir de négocier. Il doit absolument signer la seule entente qu'on lui soumet. Évidemment celui qui négocie au niveau fédéral serait dans une situation assez difficile...

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Chappell?

M. Chappell: Oui.

Le président: Monsieur Mahoney.

[Texte]

Mr. Mahoney: My point is the same as Mr. Chappell's. If we accept the amendment: "The Minister shall, with the approval of the Governor in Council," meaning that approval does not have to be given by the Governor in Council, the thing is a nullity anyway. You are still back at "may" because the Governor in Council can take the Minister off the mandatory hook.

Assuming that "the Minister shall... enter into agreements with one or more provincial governments", under our constitution, these are sovereign governments and we cannot in any way require them to enter into those agreements. It takes two to agree to almost anything. The Minister is only one of those two.

Mr. Harding is, perhaps, misreading what (a), (b), (c) and (d) are. The things mentioned in these four subclauses are not things which the Minister may or shall do. These are things that the programs will accomplish once the agreements are signed, not what the Minister is himself required to do either permissively or mandatorily. I think really, on analysis, Mr. Harding might agree that his amendment does not achieve what he thought it would and perhaps becomes rather unworkable.

The Chairman: I have recognized Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: The point I wish to make is very much the same, Mr. Chairman. I think the word "shall" is only permissible draftsmanship if only one party is involved, that is the volition of one party. Where two parties are involved the word "may" must be used, in proper draftsmanship. And if you have to look for the effective verb in this section, the verb is "enter into". So the effect is that the Minister "shall enter into" agreements with provincial governments to do certain things, not that the Minister shall do certain things. He shall "enter into agreements" to do certain things. If Mr. Harding's amendment is carried, it would amount to putting a gun at the Minister's head, compelling him to enter into certain agreements. On that basis, I do not think that it should be carried.

p. 1635

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, the way I look at "shall" and "may" is this. We have been given the power in the proposed Act to move unilaterally if we cannot get an agreement with the province. If it is in the national interest that a body of water be taken care of, the federal government is given the power under this proposed act to take away the pol-

[Interprétation]

M. Mahoney: J'ai le même point de vue que M. Chappell. Si nous acceptons l'amendement suivant: «le ministre doit avec l'approbation du gouverneur en conseil», cette modification reviendrait au même parce que le gouverneur en conseil peut relever le ministre de son obligation.

Supposons que le ministre doit négocier avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux, en vertu de la constitution, on ne peut les obliger de signer cette entente. Il faut deux parties évidemment pour conclure une entente, et le ministre ne constitue qu'une seule.

M. Harding interprète peut-être mal les paragraphes a), b), c) et d) il ne s'agit pas de mesures que le ministre devra prendre ou peut prendre mais des actions accomplies en vertu des programmes après la signature des ententes. Je crois que M. Harding conviendra que son amendement n'apporte pas le changement qu'il prévoyait.

Le président: Je cède la parole à M. Sulatycky.

M. Sulatycky: Mon point de vue est sensiblement le même, monsieur le président. A mon avis, le mot «doit» n'est qu'une question de libellé s'il n'y a qu'une partie en cause, si l'on a affaire au désir d'une partie. Lorsque deux parties sont en cause, il faut absolument employer le mot «peut». Si l'on peut savoir quel est le verbe qui produit le plus d'effet dans l'article, il s'agit du verbe «conclure». Il s'ensuit que le ministre «doit conclure» des ententes avec des gouvernements provinciaux pour prendre certaines mesures, mais non qu'il doit accomplir certaines actions. Je crois qu'il ne faudrait pas adopter l'amendement proposé par M. Harding, car on obligerait le ministre à conclure certaines ententes.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: On nous a donné le pouvoir, dans le bill d'agir unilatéralement s'il n'y a pas entente avec une province. Si dans l'intérêt national, il faut s'occuper d'un certain cours d'eau, le gouvernement fédéral a le pouvoir dans le cadre de la loi proposée de se charger d'étudier les problèmes posés par la pollution de ce cours d'eau particulier.

[Text]

lution chores or look after the pollution problems of this particular body of water.

If we are going to leave "may" in there, you can bet your life that this is a way out for the Minister. Moves are not going to be made to upset provinces. If it is in the national interest, and this is the point I am making, then we should not hesitate to make it compulsory for the Minister to step in and do the things which are outlined here.

An hon. Member: That is what Clause 5 is about.

The Chairman: We have some eminent members of the Bar in this Committee. We are very fortunate in that regard. I recognize Mr. McCleave who, I believe, wants to say a word on this.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, if you wanted to call on an eminent member of the Bar, you should not have called on me.

I think I have to agree with Mr. Sulatycky on this point. It takes two to tango. You can require one side to do something and the other side maybe not to. Or I would put it this way. You may require one side to do something and you cannot require the other side to do it. That is probably a practical disposition of the argument. Apart from the fact that I would not want to get into a great long argument with my friend, the law counsel for the House of Commons. He and I have debated this question of "shall" or "may" over about 15 years now.

Really, for practical reasons, I think I would have to reject the amendment, Mr. Chairman.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am the lone voice here and I accept the wisdom of the group as a whole. I am quite certain that you would not be quibbling over one word if you thought it was in the interest of tightening up the act. I will withdraw the amendment.

The Chairman: Does he have unanimous consent to withdraw the amendmet?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I call on Mr. Roy. I believe he has an amendment.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, this amendment is with regard to subclause (d) of Clause 4 and it says:

That Bill C-144 be amended by striking out line 39 on page 5 and substituting the following:

"account views expressed, either at public hearings or otherwise, by".

[Interpretation]

Si l'on doit conserver le mot «peut» dans l'article, soyez assurés que le ministre aura beaucoup de latitude. On ne prendra aucune mesure pour troubler les provinces. S'il s'agit de l'intérêt national, nous ne devrions pas hésiter à rendre obligatoire que le ministre s'en occupe de la façon décrite dans le bill.

Une voix: Voilà ce que stipule l'article 5.

Le président: Nous avons d'éminents avocats au sein de ce Comité. Nous sommes vraiment privilégiés. Je vais céder la parole à M. McCleave qui a un mot à dire à ce sujet.

M. McCleave: Je crois que je dois être d'accord avec M. Sulatycky. Il faut deux parties à une entente. Vous exigez qu'une des parties prenne des mesures et que l'autre n'agisse pas. Autrement dit, vous pouvez exiger qu'une des parties agisse d'une telle façon et vous ne pouvez pas amener l'autre à procéder de la même façon. Il ne s'agit probablement que d'une question d'ordre pratique. Je ne voudrais certainement pas entrer dans une longue discussion avec mon collègue, le conseiller juridique de la Chambre des communes au sujet de l'emploi des mots «peut» ou «doit».

Toutefois, pour des raisons d'ordre pratique, je crois que je devrais rejeter cet amendement.

M. Harding: Je me plie à la volonté des membres du Comité. Nous n'allons certainement pas nous quereller au sujet d'un mot. Je vais retirer l'amendement.

Le président: Est-ce qu'il y a consentement unanime pour que M. Harding retire son amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Je cède la parole à M. Roy qui, je pense, a un amendement à proposer.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, l'amendement a trait au paragraphe (d) de l'article 4, et il propose: que le bill C-144 soit modifié par le retranchement de la 1^{re} ligne à la page 6 par le remplacement par ce qui suit:

«Compte tenu des opinions exprimées lors d'audiences publiques ou autrement par».

[Texte]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I have a sub-amendment too.

The Chairman: Mr. McCleave would like to hear it again but actually your Chairman should read each one of these when they are formally presented to the table, so I will take this opportunity to read it.

It is moved by Mr. Roy (Timmins) that Bill C-144 be amended by striking out line 39 on page 5 and substituting the following:

"account views expressed, either at public hearings or otherwise, by"

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I have a sub-amendment. Would you like it now or later?

The Chairman: I think if you have a sub-amendment to this amendment, it should be presented at this stage, Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. Mine would be to strike out line 39 on page 5, the same as the amendment says...

The Chairman: Would you just wait a minute until I have it before me.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): This was submitted to you.

The Chairman: I am searching. Would you read the first few words to make sure I have the right one.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes.

That the amendment to Clause 4. (d) of Bill C-144 amended ..

The Chairman: Order please. I am having difficulty hearing because there is conversation going on.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Shall I continue?

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis: ...by striking out line 39 on page 5 and substitute the following. Now, that far it is the same as Mr. Roy's. Now, this is what I am proposing: "account views expressed at public hearings and otherwise, by"

The Chairman: Now would you...

Mrs. MacInnis: When do you want me to speak to mine, now or later?

[Interprétation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, j'ai également un sous-amendement à proposer.

Le président: M. McCleave voudrait l'entendre à nouveau, mais il me semble que je devrais donner lecture de chacun des amendements qui sont présentés officiellement, et je vais le faire.

M. Roy propose que le bill C-144 soit modifié par le retranchement de la 1^{re} ligne à la page 6 et le remplacement par ce qui suit:

«compte tenu des opinions exprimées lors d'audiences publiques ou autrement, par.»

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je voudrais proposer un sous-amendement. Dois-je le faire immédiatement ou plus tard?

Le président: Si vous avez un sous-amendement à présenter par rapport à cet amendement, il conviendrait de le faire maintenant, madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. Je propose de supprimer la 1^{re} ligne de la page 6, de la même façon que l'amendement le stipule..

Le président: Veuillez attendre un peu qu'on me le remettre.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): On vous l'a présenté.

Le président: Voulez-vous donner lecture des premiers mots pour m'assurer que j'ai le bon amendement en main.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui. Je propose

Que l'amendement au paragraphe (d) de l'article 4 du Bill C-144 soit modifié...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je n'entends pas très bien, car certains membres parlent un peu fort.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puis-je poursuivre?

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): ...par le retranchement de la 1^{re} ligne à la page 6 et le remplacement par ce qui suit: «compte tenu des opinions exprimées lors d'audiences publiques et autrement, par».

Le président: Pourriez-vous maintenant...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Quand dois-je proposer mon sous-amendement, tout de suite ou plus tard?

[Text]

The Chairman: The subamendment that has been moved by Mrs. MacInnis reads as follows:

That the amendment of Clause 4. (d) of Bill C-144 be amended by striking out line 39 on page 5 and substitute the following:

"account views expressed at public hearings and otherwise, by"

Would you give the significance of this amendment please, Mrs. MacInnis?

Mrs. MacInnis: Yes, sir, Mr. Chairman. We feel that it is very important when these matters are being discussed that we shall have public hearings. Water quality management affects everybody in the community, and we think that it is very, very important that we shall have the public always able to make its opinions felt. Now, the amendment proposes that it be at public hearings or otherwise. This would not mean that there would of necessity have to be a public hearing. It could be a hearing held in private or it could be a hearing with certain interested groups whereas the effect of having the whole broad community hearing is a very different thing. All the interested parties come and particularly where there is a multi-purpose waterway involved you have to have the whole force of the different interest represented there to come to a wise decision in the matter.

I do not think you get the same effect at all by saying "or otherwise" because that means that you could substitute hearings with private groups entirely for a public hearing. We are not ruling out the idea that you can have hearings with individual groups or individuals, we are leaving that in our subamendment. We are saying "public hearings and otherwise," we are not limiting it strictly to a public hearing. We are saying that always there must be the opportunity of a public hearing no matter what other kind of hearings you have. Particularly when we are talking about being anxious to get the community involved in these important matters of pollution and water management, I think this is pretty vital.

If we can build up the idea that the community interest has to be paramount, and they always have to have the opportunity at least to have their voices heard, I think we are going to be able to make this Water Act work a lot better than we could if the public felt that these things were to be held in secret. I think this is an improvement on the amendment and I hope the members of the Committee will regard it as such.

[Interpretation]

Le président: Le sous-amendement proposé par M^{me} MacInnis est le suivant:

que l'amendement du paragraphe (d) de l'article 4 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la 1^{re} ligne à page 6 et le remplacement par ce qui suit:
«compte tenu des opinions exprimées lors d'audiences publiques et autrement, par»

Voulez-vous nous l'expliquer, madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, monsieur le président. Nous estimons qu'il est très important d'avoir des audiences publiques lorsque ces questions sont discutées. Cette gestion de la qualité des eaux concerne l'ensemble de la collectivité. Il est très important que le public puisse toujours exprimer son point de vue. L'amendement propose la tenue d'audiences publiques ou d'autres moyens. On ne veut pas nécessairement dire qu'il devrait y avoir des audiences publiques. Ce pourrait-être des audiences privées ou de groupes intéressés. Vous laissez tous les intéressés venir. Lorsqu'il s'agit d'une voie navigable à fins multiples, on doit réunir tous les différents représentants afin qu'ils prennent une sage décision à cet égard.

Je ne pense pas qu'on obtiendrait le même résultat en disant ou «autrement», car alors vous pouvez remplacer les audiences publiques par des audiences privées de groupes. Nous n'excluons pas le principe de la tenue d'audiences avec des particuliers ou des groupes mais nous disons simplement des «audiences publiques et autrement.» Nous ne limitons pas à la tenue d'audiences publiques. Toutefois il doit toujours y avoir des audiences publiques surtout lorsqu'il s'agit d'intéresser la collectivité à ces questions très importantes de gestion d'eau ou de pollution. C'est très important.

Si nous pouvons faire comprendre que l'intérêt du public passe avant toute autre considération et que nous devons entendre la voix du peuple, la présente loi sur les ressources en eau aura un plus grand succès que si le public estime que tout se fait en secret. J'espère que les membres du Comité reconnaîtront que mon sous-amendement améliore les dispositions de l'amendement proposé.

[Texte]

The Chairman: In other words, what you are actually proposing here is having account views expressed at public hearings rather than expressed to a specific...

Mrs. MacInnis: No. No. we are leaving it public, we are leaving the "otherwise". You see, the original reads "public hearings or otherwise", that is Mr. Roy's amendment "public hearings or otherwise"; it is an alternative, either a public hearing or in some other way. We want to make sure of adding "and otherwise" so that we will get the public hearing in addition to the other kind of hearings.

The Chairman: I see.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It is a more all-inclusive opportunity of expressing community opinion.

The Chairman: Right. Mr. Aiken.

• 1645

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I agree entirely with Mrs. MacInnis' subamendment, in fact, we had noted this particular matter. I do think it should be mandatory, particularly when you are setting up water boards like this in a community, that there be an opportunity for public expression. As the amendment is now presented, it would be possible to set these boards up without a public hearing. Under Mrs. MacInnis' subamendment a public hearing would be necessary, and I agree with her subamendment.

The Chairman: Mr. Orange wishes to speak. Before Mr. Orange speaks, possibly I should call on Mr. Hymmen, I believe he has a word to say.

Mr. Hymmen: No, I was just going...

The Chairman: O.K.

Mr. Orange: Mr. Chairman, the purpose of the government's amendment, was precisely as Mrs. MacInnis stated, in other words, that there would be public hearings. It seems to me so far as the government is concerned, this subamendment to our amendment is quite satisfactory.

Mr. Hymmen: I do not disagree with the amendment. I do not think it changes anything. To me it is not mandatory to have a public hearing. The Act specifies public hearings shall be held and otherwise. If it is not possible to arrange a public hearing, you do it otherwise. It does not change a thing in my mind.

[Interprétation]

Le président: Autrement dit, vous proposez qu'on tienne compte des opinions exprimées lors d'audiences publiques plutôt que...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non pas. Nous conservons l'expression «audiences publiques» et le mot «autrement». La rédaction originale «audiences publiques ou autrement» constitue l'amendement de M. Roy. C'est l'un ou l'autre, ou les audiences publiques ou autrement. Nous voulons nous assurer qu'en plus des «audiences publiques», il y aura d'autres audiences. Voilà pourquoi nous disons «et autrement» au lieu de «ou autrement».

Le président: Je comprends.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il s'agit d'un moyen plus sûr d'obtenir les opinions du public.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je suis tout à fait d'accord avec le sous-amendement proposé par Mme MacInnis. Je ne crois pas qu'il doit être obligatoire, surtout lorsqu'il s'agit d'établir un Office de la gestion des ressources en eau dans une collectivité. Que le public ait la possibilité d'exprimer son opinion. D'après l'amendement actuel, il serait possible de constituer ces organismes sans audience publique. Je suis d'accord avec le sous-amendement présenté par Mme MacInnis car il serait nécessaire de tenir une audience publique.

Le président: M. Orange désire la parole. Avant M. Hymmen voudrait faire des commentaires.

M. Hymmen: Non, j'allais justement...

Le président: O.K.

M. Orange: Monsieur le président, l'amendement du gouvernement, a pour but, comme Mme MacInnis le précisait, d'établir des audiences publiques. En ce qui concerne le gouvernement, le sous-amendement à notre amendement est tout à fait satisfaisant.

M. Hymmen: Je suis d'accord avec l'amendement. Je ne pense pas qu'il apporte des changements. A mon avis, il n'est pas obligatoire de tenir une audience publique. La Loi précise la tenue d'audiences publiques et de d'autres réunions. Si ce n'est pas possible de tenir une audience publique, vous procédez autrement. A mon avis, on ne change rien.

[Text]

Mr. Harding: Going back to the original amendment, it would be possible to bypass a public hearing.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, that is right.

Mr. Harding: With the subamendment you cannot bypass a public hearing, and I think that is what we are after.

The Chairman: Is there any more discussion on the subamendment?

Mr. McCleave: Yes, I think Mr. Harding has raised an important point. The word "and" has been used so we are really faced with the choice between "and" and "or". The imperative or the alternative, is that not correct?

The Chairman: The subamendment by Mrs. MacInnis reads as follows:

That the amendment to Clause 4 (d) of Bill C-144 be amended by striking out line 39 on page 5 and substitute the following:

"account views expressed at public hearings and otherwise by"

Shall the subamendment carry?

Subamendment agreed to.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: I will say that once more. Shall the amendment as amended carry?

Amendment as amended agreed to.

Clause 4 as amended agreed to.

On Clause 5—*Federal water resource management programs.*

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: The minister may, with respect to any federal waters under Clause 5.(1) (a) do certain things, and with respect to interprovincial and boundary waters he may do certain things. I would like some guidance. Is there anywhere in the Act a situation where a body of water is wholly provincial but it could be in the national interest that the minister may act?

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: If I understand you correctly Mr. Chappell, are you asking if, within the framework of the Act, the federal government can move in unilaterally to take action

[Interpretation]

M. Harding: Je suis sûr qu'il est possible d'éviter la tenue d'une audience publique.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, c'est exact.

M. Harding: Au moyen du sous-amendement, vous ne pouvez éviter une audience publique et voilà ce que nous voulons.

Le président: Avez-vous d'autres remarques à faire à propos du sous-amendement.

M. McCleave: Oui, M. Harding a soulevé un point très important. Il y a vraiment une distinction entre «et» et «ou». L'impératif ou le choix, n'est-ce pas?

Le président: Le sous-amendement de Mme MacInnis se lit comme suit:

que l'amendement du paragraphe (d) de l'article 4 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la 7^e ligne à la page 6 et le remplacement par ce qui suit:

«compte tenu des opinions exprimées lors d'audiences publiques et autrement, par»

Le sous-amendement est-il adopté?

Adopté.

Le président: L'amendement est-il adopté?

Adopté.

Le président: L'amendement ainsi modifié est-il adopté?

Adopté.

L'article 4 modifié est adopté.

Passons à l'article 5—*Programmes fédéraux de gestion des ressources en eau.*

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Le ministre peut, en ce qui concerne toutes eaux fédérales, interprovinciales ou limitrophes, prendre certaines mesures en vertu de l'alinéa a) du paragraphe (1) de l'article 5. Je voudrais savoir si la Loi stipule qu'en ce qui concerne un cours d'eau provincial, le ministre peut agir dans l'intérêt national?

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Si j'ai bien compris, monsieur Chappell, vous demanderez si, dans le cadre de la loi, le gouvernement fédéral peut de façon unilatérale prendre des mesures dans le cas

[Texte]

with respect to a provincial waterway which is totally and completely provincial? No?

Mr. Chappell: Well, I am thinking of a case, supposing there was a lake in Alberta that was the source of the waters for the lakes inside the Banff National Park, it might be of interest to the federal government to clean up that water. There might very well be other examples where it is a source water helping to pollute boundary waters or provincial waters.

Mr. Orange: I think your point is well taken. However, it seems to me that if it is a source water, it therefore is not particularly provincial in jurisdiction because of the federal involvement in the National Parks.

• 1650

Mr. Chappell: I think, Mr. Orange, it would be provincial if the source and the terminus were all in the same province.

Mr. Orange: Not necessarily. No. From the source to the terminus, it could snake through another province. It could snake through federal lands.

Mr. Chappell: If it stayed all in the same province?

Mr. Orange: But if it went through federal lands, then it is no longer strictly provincial.

Mr. Chappell: We could still have a lake in Alberta that was polluting the lakes in Banff National Park, and we could not get to the source to clean it up. I questioned if we should not have that authority to do it, if we thought it wise and in the national interest to do it.

Dr. R. J. Van Loon (Economist, Policy Advisory Section, Department of Energy, Mines and Resources): May I speak to that point? The first thing is that jurisdictionally that would probably be impossible, in that there is nothing in the British North America Act that can allow us to intervene in that way in something that is defined as essentially provincial water.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, we heard from the law professor from the University of Manitoba who dealt with the constitutional aspects of this subject. His opinion seemed to be that if the water had any effect on anything, if it was anything more than almost a self-contained slough once it starts to run into

[Interprétation]

d'une voie navigable totalement provinciale, n'est-ce pas?

M. Chappell: Je pense au cas suivant: Supposons qu'un lac en Alberta qui serait la source des lacs à l'intérieur du Parc national de Banff, le gouvernement fédéral serait peut-être intéressé à épurer l'eau de ce lac. Il y a peut-être d'autres cas de pollution d'eaux limitrophes ou provinciales par la source de ces eaux.

M. Orange: Votre question est pertinente. Il me semble que s'il s'agit d'une source, elle ne relève pas, par conséquent, uniquement de la compétence provinciale à cause de l'intérêt du gouvernement fédéral dans les parcs nationaux.

M. Chappell: A mon avis, monsieur Orange, ce ne serait de ressort provincial que dans la mesure où la source et l'embouchure se trouvaient dans la même province.

M. Orange: Non, pas nécessairement. De la source à l'embouchure, il pourrait serpenter à travers une autre province et en particulier dans des terrains du domaine fédéral.

M. Chappell: S'il se contentait de couler dans la même province?

M. Orange: S'il coulait dans des terres du domaine fédéral, il n'appartiendrait plus uniquement au gouvernement provincial.

M. Chappell: Ainsi un certain lac d'Alberta pourrait continuer à polluer les lacs du parc national de Banff sans que nous soyons autorisés à remonter la source pour l'épurer. Je me demandais si nous serions autorisés à le faire si nous le jugeons sage et d'intérêt national.

M. Van Loon (Économiste, Division consultative, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Me permettez-vous de faire un commentaire à ce sujet? En premier lieu, ce serait probablement impossible du point de vue de la compétence en ce sens que l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique ne contient aucune disposition qui nous permette d'intervenir de cette façon dans une affaire qui relève essentiellement des eaux provinciales.

M. Mahoney: Monsieur le président, nous avons consulté le professeur de droit de l'Université du Manitoba qui s'est occupé de l'aspect constitutionnel de cette question. A son avis, il semble qu'à partir du moment où l'eau commence à couler dans un bassin différent et qui relève de notre compétence, le gouverne-

[Text]

something else and into another jurisdiction, whatever it may be, the federal government could control it. This would not be provincial water in the sense that the word seems to be used here.

The Chairman: I do not think Dr. Van Loon was finished with his comment.

Dr. Van Loon: No. Actually I did not hear Professor Gibson's testimony, but certainly I would defer to it and make no further remarks.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, what I wanted to do was to follow up the comments of my friends Mr. Chappell and Mr. Mahoney.

There must be a question in the federal mind as to whether there is a significant national interest in the water resource. I wondered to what they had related it. Mr. Mahoney had mentioned a slough, but I think a significant national interest would be rather wider than that.

I am thinking of the great rivers and the small rivers of Canada. I was trying to tie it in my own mind with what could possibly come within Clause 5 (1) (b) of this measure. This is the question I direct to my colleague and his expert witness. Would it be the Saint John River or...

Mr. Orange: I think you could say that the Ottawa River would be interjurisdictional.

Mr. McCleave: Yes, that would be interprovincial. Would this particular Clause include international boundaries such as the Saint John River, which is on that course?

Mr. Orange: Clause 5 (1) (c) will do this.

Mr. McCleave: Then we are dealing with Clause 5 (1) (c), but I was asking with regard to Clause 5 (1) (b), where there is a significant national interest in the water resources. I see that my point is covered by Clause 5 (1) (c), so that narrows down the area of my suspicion a great deal. I am trying to find out which particular river or natural water resource would be covered by Clause 5 (1) (b).

The Chairman: I know that many people here want to speak, and I appreciate the great enthusiasm that is taking place, but Mr. McCleave is in the process of directing a

[Interpretation]

ment fédéral peut exercer son pouvoir de contrôle. Il ne s'agirait plus d'eaux provinciales dans le sens que vous semblez donner au terme ici.

Le président: Je crois que M. Van Loon n'a pas terminé ses commentaires.

M. Van Loon: Non. En fait, je n'ai pas vraiment entendu le témoignage de M. Gibson, mais je m'y reporterai certainement et terminerai ce que je voulais dire sur cette remarque.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, mon intention était de poursuivre l'idée exprimée par les commentaires de mes amis, MM. Chappell et Mahoney.

Le gouvernement fédéral doit se poser la question de savoir si les ressources en eau constituent une question d'intérêt national. Je me demandais comment il avait procédé. Comme M. Mahoney a parlé d'un marécage, il me semble que l'intérêt national porterait davantage sur un cours d'eau plus vaste.

Je pense aux grandes et aux petites rivières du Canada. J'essayais de déterminer pour moi-même ce qu'on pourrait faire entrer sous les termes de l'article 5 (1) (b) de ces dispositions. Voilà la question que je pose à mon collègue et son témoin expert. S'agirait-il de la rivière Saint-Jean ou...

M. Orange: Vous pouvez considérer, à mon avis, que la rivière Outaouais relèverait de plusieurs compétences.

M. McCleave: En effet. Cet article concernerait-il des eaux qui servent de frontières internationales comme la rivière Saint-Jean?

M. Orange: L'article 5 (1) (c) s'applique dans ce cas.

M. McCleave: Nous étudions l'article 5 (1) (c), mais ma question portait sur l'article 5 (1) (b) qui traite de la gestion des ressources en eau lorsqu'il s'agit d'une question d'intérêt national notable. Je dois dire que mes craintes sont un peu dissipées puisque ce dont je parlais est prévu par l'article 5 (1) (c). J'aimerais cependant savoir quelle rivière ou encore quelle ressource en eau naturelle entrerait dans le cadre de l'article 5 (1) (b).

Le président: Je sais que beaucoup d'entre vous voudraient prendre la parole et je suis très heureux de constater l'enthousiasme que vous montrez, mais M. McCleave a l'intention

[Texte]

question to Mr. Orange, and I must recognize him only.

Mr. McCleave: And the expert witness, to either one of us.

Mr. Orange: I use the example of the Ottawa River system. In the West there is the Peace River, the Saskatchewan River, the Nelson River, and the Mackenzie River.

Mr. McCleave: Then I can put it this way, and get the interpretation of the Parliamentary Secretary and the expert witness, that if a water is of such importance that it would not be a part of an international boundary or a provincial boundary, but cross either one of those two, and have such an impact on our national or international economy, then it would fit into the purview of Bill C-144.

Mr. Orange: You are right, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Yes. Thank you, that is what I wanted to know.

The Chairman: Dr. Rynard.

Mr. Rynard: My question, Mr. Chairman, has been partly answered. However, I am wondering about a problem in the Trent Water System that you yourself know about very well. Balsam Lake is the head lake for both Lake Ontario and Georgian Bay. If that water became grossly polluted and flows into Georgian Bay, who takes the authority.

The Chairman: They would probably send the Chairman of this Committee up there, Dr. Rynard.

Mr. Rynard: You would love that, would you not? I will entertain you, if you will come up. However, it is a question, because right now, all the waters of those places are tested by the water resources organization of the provincial government.

Mr. Orange: Hopefully, under the whole scheme, you would handle this co-operatively with the Ontario Water Resources Commission. However, it would make it federal responsibility.

Mr. Rynard: So Mr. Chappel's question is answered in that way.

The Chairman: Mr. Harding is next. Then I have Mr. Chappell.

[Interprétation]

de poser une question à M. Orange et il est de mon devoir de n'autoriser personne d'autre à parler.

M. McCleave: Et un témoin expert.

M. Orange: Je prends l'exemple du bassin hydrographique de l'Ontario. Dans l'Ouest, vous avez la rivière de la Paix, la Saskatchewan, la rivière Nelson et la rivière Mackenzie.

M. McCleave: J'aimerais poser la question de cette façon et connaître la réponse du secrétaire parlementaire ainsi que du témoin expert. Si un cours d'eau a une telle importance qu'il ne pourrait pas faire partie d'une frontière internationale ou provinciale, mais qui couperait l'une ou l'autre et aurait une si grande influence sur notre économie nationale ou internationale, entrerait-il dans le cadre du Bill C-144?

M. Orange: Oui, monsieur McCleave.

M. McCleave: Bien. Je vous remercie, voilà ce que je voulais savoir.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, j'ai déjà eu une partie de la réponse à ma question. Cependant, je m'interroge quelque peu sur le problème du bassin hydrographique de la rivière Trent que vous connaissez vous-même très bien. Le Lac Balsam est à la fois à l'origine du Lac Ontario et de la Baie Georgienne. Dans le cas où les eaux de ce lac deviendraient polluées et se déverseraient dans la Baie Georgienne, qui aurait autorité pour s'en occuper?

Le président: Il est probable qu'on enverrait le président de ce comité là-bas, monsieur Rynard.

M. Rynard: Cela vous plairait certainement, n'est-ce pas? Je me ferais un plaisir d'être votre guide, si vous venez là-bas. Cependant, la question est posée, car à l'heure actuelle, toutes les eaux de ces régions sont soumises au contrôle de la Commission des ressources en eau du gouvernement provincial.

M. Orange: Nous sommes heureux de constater que vous allez collaborer avec la Commission des ressources en eau de l'Ontario. Cependant, le gouvernement fédéral en deviendra responsable.

M. Rynard: De cette façon, vous avez répondu à la question de M. Chappell.

Le président: Monsieur Harding, suivi de M. Chappell.

[Text]

Mr. Harding: Mr. Chairman, I just want to draw attention to the amendment we made earlier on page 3 in the definition section, Clause 2(1)(g). Of course, this is about inter-jurisdictional waters, and we have added the words "the quantity or quality of", and Dr. Tinney indicated that this would apply to almost any drop of water in Canada.

It eventually has to get down somewhere and come out somewhere in the ocean. So actually I presume that the point raised by Mr. Chappell is very interesting, though, within the province. I can see your point of a lake within the province affecting a national park or something. You could get into a real bind on that. It is exceptionally interesting. But I think it is covered by the definition section.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I would feel better if the clause could be stood until Mr. Orange has some opportunity to consult with the Legal Adviser and maybe it is in Bill C-144. This bill is a little difficult to follow unless you have several hours of straight concentration. It seems to me to be logical that if we can enter a province to stop the pollution of a small lake because of some dirty little mill somewhere that is polluting a stream and thus polluting Lake Erie, we should be able, by the same course of logic, to enter under other circumstances, and maybe there should be limitations as to how. Perhaps there could be something along the line of Mr. Aiken's motion.

We have to pay so much. But it strikes me that if there is a vacuum there, this might be the time to put it in. It might very well take an hour with an expert on this bill to know definitely whether that has been omitted.

Mr. Orange: Mr. Chappell, at the moment I am not too clear precisely what you are driving at. It seems to me that within the framework of this bill, the kind of situation you describe is virtually covered.

Rivers have no boundaries, and they do cross in their basin. Not the rivers necessarily themselves, but the basins do cross into various political jurisdictions and into the kinds of situation you envisage. I find it rather difficult to know what you mean. It may be that I just do not understand you, sir.

[Interpretation]

M. Harding: Monsieur le président, permettez-moi d'attirer votre attention sur les amendements que nous avons apportés à l'article 2(1)(g) de la partie des définitions à la page 3. Il s'agit bien entendu des eaux qui relèvent de plusieurs compétences, et nous avons ajouté les mots «la quantité et la qualité de» et M. Tinney a souligné que cet article pourrait très bien s'appliquer par n'importe quelle goutte d'eau au Canada. Chaque goutte d'eau doit en fin de compte s'écouler quelque part et retourner à l'océan. Il me semble donc que la question soulevée par M. Chappell est très intéressante, même si elle ne s'applique qu'à l'intérieur de la province. Je comprends fort bien votre opinion quand il s'agit d'un lac situé à l'intérieur d'une province et qui se trouve être en relation avec un parc national. Vous pourriez avoir de très grandes obligations à ce sujet. C'est très intéressant, mais la partie des définitions dans le bill en fait mention.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, je me sentrais plus à l'aise si cet article était réservé jusqu'à ce que M. Orange ait eu la possibilité de consulter le conseiller juridique, car il est possible que cette disposition se trouve dans le bill C-144. Ce bill est en effet un peu difficile à suivre si vous n'y consacrez pas plusieurs heures d'études très sérieuses. Imaginons que nous puissions pénétrer dans une province afin de mettre un terme aux activités d'une petite usine qui pollue un petit lac, lequel pollue un ruisseau qui lui, à son tour, pollue le Lac Erié. Il me semble alors qu'en toute bonne logique nous pourrions pénétrer dans la province dans d'autres circonstances et que nous devrions imposer des restrictions quant à la façon de procéder. Peut-être cette disposition pourrait-elle aller de pair avec la motion de M. Aiken.

Il me semble très net que s'il y a une lacune, il serait temps de la combler. Nous n'aurions besoin, avec la collaboration d'un expert, que d'une heure pour savoir ce qui a été omis dans ce bill.

M. Orange: Monsieur Chappell, je ne sais pas exactement à quoi vous voulez en venir. A mon avis, le cadre de ce bill englobe le genre de situation que vous décrivez.

Les rivières n'ont pas de frontières et nous devons reconnaître que non seulement les rivières, mais aussi les bassins hydrographiques, relèvent de plusieurs compétences et se trouvent donc dans la situation que vous envisagez. Je ne sais pas très bien ce que vous voulez dire, mais c'est peut-être tout simplement de ma faute, monsieur.

[Texte]

Mr. Chappell: I think perhaps you are thinking of the big western rivers across several jurisdictions, but we have plenty in Ontario that are wholly within Ontario. We have plenty of rivers. It strikes me that if it was a small lake that was polluted at the headwaters, in the hills somewhere, in the national interest should we not have the power to go in if necessary?

Dr. Van Loon: Under the Act, we do have the authority to go in if necessary, if it is in the national interest and it is a problem of water quality management.

Mr. Chappell: Where is that?

Dr. Van Loon: That would be in the mandatory sections on water quality management, starting with Clause 11:

11. (1) Where, in the case of any inter-jurisdictional waters.

(a) the water quality management of those waters has become a matter of urgent national concern,...

Mr. Chappell: That is interjurisdictional waters.

Dr. Van Loon: Yes. What kind of waters are you picturing that would not be interjurisdictional?

Mr. Chappell: Would that include the head waters? The Ottawa River could be polluted by a factory on a small lake wholly inside Ontario. The Ottawa River is interjurisdictional but that small lake would not be.

Dr. Van Loon: But it is part of the Ottawa River basin and consequently would be defined as such.

Mr. Chappell: So, you are satisfied that would be included as a tributary to the inter-jurisdictional waters?

Dr. Van Loon: Yes.

Mr. Orange: Under the Water Basin Authority which is to be established.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. McCleave: This could mean any water that eventually feeds something that flows either into international waters or interprovincial waters. Is that a fair description of it?

Dr. Van Loon: Yes, or into saltwater.

[Interprétation]

M. Chappell: Je crois que vous pensez sans doute aux grandes rivières de l'Ouest qui relèvent de plusieurs compétences tandis qu'il y en a beaucoup en Ontario qui sont confinées dans les limites de la province. Ce qui m'intéresse c'est de savoir si, dans le cas où un petit lac serait pollué, quelque part dans les collines, nous serions investis du pouvoir d'intervenir, si nécessaire, dans l'intérêt national?

M. Van Loon: En vertu de la loi, nous en avons le pouvoir s'il s'agit une question d'intérêt national ou de gestion qualitative des eaux.

M. Chappell: Où trouvez-vous cette disposition dans le bill?

M. Van Loon: Vous la trouverez dans les articles portant des obligations en matière de gestion qualitative des eaux, à commencer par l'article 11 qui précise:

11. (1) Lorsque, dans le cas d'eaux relevant de plus d'une juridiction,

(a) La gestion qualitative de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente,...

M. Chappell: Il s'agit des eaux relevant de plus d'une compétence.

M. Van Loon: Oui. Quelles sont, à votre avis, les eaux qui ne relèveraient pas de plus d'une compétence?

M. Chappell: Est-ce que cette disposition comprend les eaux en amont? Il pourrait très bien arriver que la rivière Outaouais soit polluée par une usine située en bordure du lac complètement en dehors de la province de l'Ontario. La rivière Outaouais relève de plus d'une compétence, mais ce ne serait pas le cas de ce petit lac.

M. Van Loon: Toutefois il fait partie du bassin hydrographique de l'Outaouais et serait donc défini comme tel.

M. Chappell: Ainsi à votre avis, il faudrait en tenir compte parce qu'il est tributaire d'eaux relevant de plus d'une compétence.

M. Van Loon: Oui.

M. Orange: En vertu du nouvel organisme chargé d'assurer la gestion du bassin hydrographique que nous allons créer.

M. Chappell: Merci.

M. McCleave: Cet article pourrait donc s'appliquer à toutes les eaux qui d'une façon ou d'une autre se jettent dans les eaux internationales ou interprovinciales. Est-ce exact?

M. Van Loon: Oui, mais vous devez ajouter les eaux qui se jettent dans les mers.

[Text]

The Chairman: I have Mr. Aiken and Mr. Mahoney down here. Mr. Aiken.

Mr. Aiken: I have two questions, Mr. Chairman. Does subclause (a), which describes federal waters, include waters in the Northwest Territories and the Yukon Territory?

Dr. Van Loon: Yes.

Mr. Aiken: Well, then, what is in the northern inland waters pollution bill that could not have been covered in this one?

Mr. Orange: Very simple, Mr. Aiken. The northern inland waters bill is intended to complement the proposed Canada Water Act. In other words, it becomes the territorial legislation. If we had control of our resources in the North, you would ask the territorial government to enact this legislation, but as resources management rests with the federal government, the northern inland waters bill is the equivalent to the provincial legislation.

Mr. Aiken: Unfortunately, by reason of the way the matter was handled, we do not have that bill before us. Can I assume, therefore, that under the northern inland waters bill, agreements are entered into with the Council of the Territories?

Mr. Orange: Yes, they are, and there is provision in that act for the establishment of a water agency from the territorial side. There is a clerk to be appointed by the federal government and a clerk to be appointed by the Commissioners of both Territories.

Mr. Aiken: What are federal waters, then, if they do not include the Territories and any waters that feed into interjurisdictional waters? What would be classified as federal waters under 5(1)(a)?

Mr. Orange: The waters in the Territories are federal waters. They are federal waters in that resources management in the Northwest Territories is a responsibility of the federal government.

Mr. Aiken: Is it in the option of the federal government to proceed under either this bill or the northern inland waters bill if they want to clean up pollution?

Mr. Orange: Apart from the fact that we have no pollution yet, Mr. Aiken...

[Interpretation]

Le président: M. Aiken suivi de M. Mahoney.

M. Aiken: Monsieur le président, je voudrais poser deux questions. Tout d'abord, est-ce que le paragraphe (a) qui définit les eaux fédérales, porte sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon?

M. Van Loon: Oui.

M. Aiken: Quels sont les aspects oubliés par la Loi sur les eaux intérieures du Nord et qui ne sont pas prévues dans celle que nous étudions?

M. Orange: La réponse est très simple, monsieur Aiken. La Loi sur les eaux intérieures du Nord a pour but de compléter la Loi sur les ressources en eau du Canada. Autrement dit, il s'agit d'une législation des Territoires. Si nous avions un pouvoir de contrôle sur nos ressources dans le Nord, vous demanderiez au gouvernement du territoire de prendre ces mesures législatives, mais le gouvernement fédéral est chargé de la gestion des ressources, si bien que la Loi sur les eaux intérieures du Nord devient l'équivalent de mesures législatives provinciales.

M. Aiken: Malheureusement, étant donné la façon dont les choses se sont passées, nous n'avons pas ce bill sous les yeux. Puis-je présumer que des accords seront passés avec le Conseil des Territoires en vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord?

M. Orange: Bien sûr, il y en a et, d'autre part, cette loi prévoit la création d'un organisme de gestion des eaux relevant du gouvernement des Territoires. L'un des membres sera nommé par le gouvernement fédéral tandis que l'autre le sera par les commissaires des deux territoires.

M. Aiken: Qu'entendez-vous par eaux fédérales si vous excluez les Territoires ainsi que toutes les eaux qui se jettent dans les eaux relevant de plus d'une compétence? Quelles eaux feraient partie des eaux fédérales en vertu de l'article 5 (1) (a)?

M. Orange: Les eaux des Territoires sont du domaine fédéral pour la simple raison que le gouvernement fédéral est responsable de la question des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Aiken: Le gouvernement fédéral a-t-il l'intention d'appliquer le présent bill ou la Loi sur les eaux intérieures du Nord afin de mettre un terme à la pollution?

M. Orange: Si nous mettons à part le fait que la pollution ne nous a pas encore frappé monsieur Aiken...

[Texte]

Mr. Aiken: I hope you want to prevent it.

Mr. Orange: We do. The inland waters bill is the territorial legislation, but in the same way that this Parliament enacts the mine laws in the Territories, it enacts a number of other laws affecting resources development in the North. Hopefully, when the time arrives for the Territories to take on provincial status at some time in the future, these laws would then be transferred and enacted by a provincial legislature. And in effect, the northern inland waters bill, I would say, is the equivalent to the bill setting up the Ontario Water Resources Commission.

Mr. Aiken: One of the fundamentals of the bill is that there are three kinds of waters listed there and one of them is federal waters, which I assume to be the territorial waters. What I am trying to find out is to what waters Clause 5(1)(a) applies.

Mr. Orange: Incidentally, coastal waters are also included.

Mr. Aiken: It would apply, then, to coastal waters. But would coastal waters not be international or boundary waters?

Mr. Orange: No.

Mr. Aiken: Would they not be classified as boundary waters?

Mr. Orange: No. Boundary waters are the waters that flow between two countries.

Mr. McCleave: May I ask a supplementary on this, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. McCleave, on a supplementary.

Mr. McCleave: This is directed to Mr. Orange because of his representation of the Northwest Territories and it relates not only to this particular measure but to the mining act which he mentioned and others. Is there a danger of our throwing too much of a burden on the Northwest Territories which, while it strives—and legitimately too, I hope—for provincial status, may not be able to afford the things that go along with provincial status? In other words, if the Northwest Territories had to administer the bill that we are now dealing with, could they afford one guy who would have so many rivers and streams to deal with that it would not make sense? It is an economic problem.

[Interprétation]

M. Aiken: J'espère que vous voulez empêcher la venue de la pollution.

M. Orange: C'est bien notre intention. La Loi sur les eaux intérieures du Nord est une loi des Territoires. Cependant, de la même façon que pour les lois sur les mines dans les Territoires, le Parlement a décrété bon nombre d'autres lois en ce qui concerne le développement des ressources dans le nord. Nous espérons simplement que, le moment venu pour les Territoires d'obtenir un statut de province, la législature provinciale sera chargée de décréter de telles lois. En fait, je considère que la Loi sur les eaux intérieures du Nord est l'équivalent du bill qui a créé la Commission des ressources en eau de l'Ontario.

M. Aiken: Le présent bill établi à la base 3 catégories d'eau différentes dont l'une constitue les eaux fédérales qui seront à mon avis, des eaux territoriales. J'aimerais donc savoir à quelles eaux s'appliquent l'article 5 (1) (a).

M. Orange: Permettez-moi de vous signaler en passant qu'il s'applique également aux eaux côtières.

M. Aiken: Très bien, mais ces eaux ne seront-elles pas internationales ou encore limitrophes?

M. Orange: Non.

M. Aiken: Elles ne seront pas classées dans la catégorie des eaux limitrophes?

M. Orange: Non, on appelle limitrophe les eaux qui coulent entre 2 pays.

M. McCleave: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet, monsieur le président?

Le président: Je cède la parole à M. McCleave pour une question supplémentaire.

M. McCleave: J'aimerais poser cette question à M. Orange car il représente les Territoires du Nord-Ouest, et elle porte sur la loi que nous étudions et sur la loi sur les mines dont il a parlé et bien d'autres. Le fardeau que devra supporter les Territoires du Nord-Ouest ne risque-t-il pas d'être trop lourd au moment même où ils essaient d'obtenir le statut d'une province? Seront-ils capables de faire face à tous les problèmes inhérents au statut de provinces? En d'autres termes, dans le cas où les Territoires du Nord-Ouest devraient appliquer le bill que nous étudions, pourrait-il trouver une personne qui serait capable de s'occuper de tant de rivières et de ruisseaux à la fois? Il s'agit d'un problème économique.

[Text]

Mr. Orange: Yes. At the moment the administration is carried out by the federal government and they have the responsibility of taking on this responsibility and they carry it out. When I say provincial status sometime in the future, it is way down the road.

Mr. McCleave: Yes, I see that, but I am thinking of here and now. If anybody wanted to take on that particular chore, could it be done without a great deal of expense? You know, we are proliferating expenses that will be thrust on a future province, and that is the reason I ask the question.

Mr. Orange: We are also protecting the resources.

Mr. McCleave: Yes, I know that, but I am asking about the expense that they are going to be left with.

Mr. Orange: Well, no expense should be incurred by the territorial government other than the one or two representatives that they would nominate to whatever water management agency is established in the North and their only expenses would be for these one or two people. The total scheme would be carried out under the Northern Inland Waters Act and the Canada Water Act, with the federal government, because it has jurisdiction over waters in the North, accepting full economic responsibility.

Mr. McCleave: Yes. So you think we are going to be generous enough so that when the day comes that the Northwest Territories, your own particular area, comes into provincehood, we are not going to saddle them with a whole lot of bureaucratic cost-sharing programs, dominion-provincial in the south, that they are knocked on the head before they ever reach adulthood or provincehood?

Mr. Orange: Mr. McCleave, by that stage we should have so much oil revenue coming out of the Northwest Territories that we might be able to support some other parts of Canada.

Mr. McCleave: Well, we are always thinking of Nova Scotia doing that too.

The Chairman: Shall Clause 5 carry?

Mr. Aiken: I had not quite finished. I deferred to Mr. McCleave but I had a second question.

The Chairman: I am sorry. Go ahead.

[Interpretation]

M. Orange: Oui. Pour le moment, le gouvernement fédéral a la responsabilité de tous les travaux administratifs et il serait donc chargé d'appliquer les dispositions du bill. Lorsque je parle du statut de province, j'envie, bien entendu, un futur assez lointain.

M. McCleave: Oui, je comprends, mais j'y pense quelques fois. Si une personne voulait s'atteler à cette tâche, pourriez-vous la faire sans trop de frais? Vous vous rendez certainement compte que nous augmentons de façon considérable les dépenses dont la future province devra s'occuper, et c'est pourquoi je pose la question.

M. Orange: Nous protégeons également les ressources.

M. McCleave: Oui, je sais, mais je demande quelles sont les dépenses dont elle devra se charger.

M. Orange: Le gouvernement des Territoires n'aura pas d'autres dépenses que les frais des représentants qu'il nommerait auprès de la Commission de gestion des ressources en eau qui serait établie dans le nord. Le gouvernement fédéral se chargerait de toutes les autres dépenses en vertu de la Loi sur les eaux intérieures du Nord ainsi que de la Loi sur les ressources en eau du Canada car il a autorité sur les eaux du nord et devra donc accepter toutes les responsabilités pertinentes du point de vue économique.

M. McCleave: Oui. Vous croyez que nous allons nous montrer suffisamment généreux envers les Territoires du Nord-Ouest, votre région d'origine afin que le jour où ils auront le statut de province, ils ne se trouvent pas noyés dans tout un ensemble de programmes coûteux dressés par des bureaucrates ou des programmes fédéraux-provinciaux. Serons-nous suffisamment généreux pour ne pas les assommer avant qu'ils aient atteint leur maturité en tant que province?

M. Orange: Monsieur McCleave, à ce moment-là, les Territoires du Nord-Ouest auront des revenus tellement importants, grâce au pétrole, que nous serons peut-être capables d'aider d'autres régions du Canada.

M. McCleave: Nous passons toujours que la Nouvelle-Écosse pourra le faire également.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

M. Aiken: Je n'ai pas tout à fait terminé. J'ai passé la parole à M. McCleave, mais je voulais poser une seconde question.

Le président: Veuillez m'excuser. Allez-y.

[Texte]

Mr. Aiken: It refers to the words "inter-jurisdictional waters where there is a significant national interest in the water resource management thereof". It has never been satisfactorily explained to me at what stage there would be a significant national interest in the water resource management of an interjurisdictional water. I would like to put it in two questions. Is there not a body of opinion that an interjurisdictional water is a federal responsibility in the first place, and that the words "significant national interest" are actually redundant?

Mr. Orange: I would doubt that, Mr. Aiken, in that your interjurisdictional waters—and I suppose the best example is the Ottawa River system here—the federal government does not have jurisdiction except in certain particular respects like navigable waters of fisheries to take particular action. What we are saying here is that if a jurisdiction decides that it does not want to participate in a water management program for that particular interjurisdictional water, the federal government after consultation, and there is provision for consultation as you know in the proposed Act, could move unilaterally with one of the jurisdictions willing to co-operate and act on behalf of itself and the jurisdiction not willing to co-operate. "Significant national interest", I believe, has to be with respect to ensuring that it is in the interests of just not the jurisdiction itself but of all the other areas of the country that may be affected.

Mr. Aiken: You would mean that the waters would flow into, let us say, the St. Lawrence River which then flows into the coastal waters. Would this be the criterion that would apply with "significant national interest."

Mr. Orange: This might be one of the criteria which would apply. Another criterion might be the effect of not improving the water quality in that area, the effect on areas further downstream which are not part necessarily of the water basin.

Mr. Aiken: Have you any idea why the words "significant national interest" were not defined in the proposed Act?

Mr. Orange: I think it becomes hopefully a matter of interpretation to define it and then we restrict ourselves to a definition, but by leaving it somewhat undefined at the moment, I think this leaves the various governments,

[Interprétation]

M. Aiken: Je me reporte aux termes suivants: "En ce qui concerne toutes eaux relevant de plus d'une juridiction, lorsque la gestion des ressources en eau y afférentes est une question d'intérêt national notable." On ne m'a jamais expliqué de façon satisfaisante à quel moment la gestion des ressources en eau relevant de plus d'une compétence pourrait présenter un intérêt national notable. Permettez-moi de poser deux questions. Beaucoup de gens ne sont-ils pas d'accord pour dire que le gouvernement fédéral est responsable des eaux relevant de plus d'une compétence d'une part, et d'autre part que les mots «intérêt national notable» sont redondants?

M. Orange: Permettez-moi de douter que vous ayez raison, monsieur Aiken, car, si je prends comme exemple d'eaux relevant de plusieurs compétences le bassin hydrographique de l'Ontario, je vous ferais remarquer que le gouvernement fédéral ne possède un pouvoir d'intervention que dans certains domaines particuliers notamment les eaux navigables pour la pêche. Ce que nous disons est que, dans le cas où une autorité déciderait de ne pas participer à un programme de la gestion des eaux concernant les eaux qui relèvent de plusieurs compétences, le gouvernement fédéral pourrait, après consultation, selon les dispositions de la Loi que nous étudions, traiter unilatéralement avec l'une des autorités désireuses de collaborer et agir en son nom et au nom de celle qui ne veut pas le faire. Les termes «intérêt national notable» permettent, à mon avis, de s'assurer que les intérêts de tous sont préservés et non pas simplement ceux de l'autorité concernée.

M. Aiken: Prenons des eaux qui se jettent par exemple, dans le fleuve Saint-Laurent, lequel, à son tour, se déverse dans des eaux côtières. S'agirait-il du critère pour déterminer si l'on a affaire à une question d'«intérêt national notable».

M. Orange: Voilà un des critères que nous appliquerions peut-être. Un autre critère pourrait résider dans l'influence que pourrait avoir le fait de ne pas améliorer la qualité de l'eau dans cette région et dans les régions situées en aval, mais qui ne font pas nécessairement partie du bassin hydrographique.

M. Aiken: Pouvez-vous me dire pourquoi la Loi que nous étudions ne donne aucune définition des termes «intérêt national notable»?

M. Orange: C'est heureusement une question d'interprétation et nous ne devons pas nous laisser limiter par une définition. En conservant des termes assez vagues pour le moment, je pense que nous permettons aux

[Text]

particularly the federal government, with the opportunity of moving when they see there is "significant national interest". It is in the interest of the community at large.

Mr. Aiken: May I ask a final question on that section. This is not an easy one. I wish the Minister were here because I would like to pin him down on it. Do you think the federal government will ever have the fortitude to move in on a provincial authority that is not doing its job?

Mr. Orange: Yes.

Mr. Aiken: Good.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like to make a comment or two on this. This is one of the real weaknesses in this proposed section, the lack of a definition of "significant national interest". This is one of the reasons we wanted national standards laid down. If you had some kind of a national standard and the river was not up to par on water quality standard, this could be the level at which you decided to move in. At least you would know the quality of the water and you would know the standard to which you wanted to raise the quality of that water. If you get into a row with a provincial government over this section, it seems to me we will be fighting cases in the Supreme Court of Canada if the provinces wish to take the federal government there. It will take years to iron this out, and they will be fighting it on and on, over this very issue that we have not laid down what the "significant national interest" is.

You can have all the theory in the world about this; it might be this and it might be that and it might be other things. Unless you lay it down in this proposed Act, I think we have a very, very weak section and it is going to cause a tremendous amount of trouble in the long haul.

I agree with Mr. Aiken that it is not clear and there should be a definition of this. This is something that I think we should try to iron out before we get along too far.

The Chairman: Shall Clause 5 carry?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have an amendment. Again it is this "shall" on the second line of page 6, I think it is line 13, "Subject to subsection (2), the Minister," here it says "may" and I think it should be "shall". The previous section dealt with federal-provincial water resource management areas and

[Interpretation]

divers gouvernements, et en particulier au gouvernement fédéral, de prendre des mesures lorsqu'il pense qu'une question d'intérêt nationale notable est en jeu. Il en va de l'intérêt de la collectivité en général.

M. Aiken: Permettez-moi de poser une dernière question à propos de cet article. Ce n'est pas une question à laquelle il sera facile de répondre, et je souhaiterais que le ministre soit là pour le mettre sur la sellette. Pensez-vous que le gouvernement fédéral aura le courage d'intervenir lorsque les autorités provinciales ne feront pas leur travail?

M. Orange: Oui.

M. Aiken: Bien.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques observations à ce sujet. L'absence de toute définition de ce qu'on appelle «intérêt national notable», constitue une faiblesse réelle de l'article que nous étudions. C'est pourquoi nous voulions que des normes soient établies à l'échelle nationale. Si une rivière ne satisfaisait pas aux normes établies ainsi à l'échelle nationale quant à la qualité des eaux, vous pourriez décider d'intervenir. Vous connaîtriez la qualité de l'eau et vous sauriez quelle qualité vous désiriez atteindre. Il est probable que cet article entraînera de nombreux différends avec les gouvernements provinciaux, différends que nous devons trancher devant la Cour Suprême du Canada. Il faudra des années pour régler la question, et des différences surgiront sans cesse parce que nous n'avons pas défini ce qu'est «intérêt national notable».

Vous pouvez bâtir toutes les théories que vous voudrez à ce sujet, mais je reste persuadé que si vous ne définissez pas ce que vous voulez dire dans le présent bill, l'article en question sera très mauvais et ne pourra qu'entraîner de nombreux ennuis.

Je me range de l'avis de M. Aiken qui propose de définir les termes de l'article qui ne sont pas clairs, et nous devrions le faire avant de continuer.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

M. Harding: Monsieur le président, je propose un amendement. Il s'agit encore de ce mot «doit» à la ligne 15 de la page 6, qui se lit comme suit: «Sous réserve du paragraphe (2), le ministre». A cet endroit, on a écrit «peut» et il aurait fallu écrire «doit». L'article précédent concernait les zones de gestion de res-

[Texte]

here we are dealing with federal water resource management programs.

Mr. Orange: Are you not talking about Clause 6?

Mr. Harding: No, Clause 5, subclause (1), the second line.

Mr. Orange: Oh, I am sorry.

Mr. Harding: I think we should put "shall" in there. We should make it mandatory that the federal government move on these projects. It is Clause 5. Subclause (1): "Subject to subsection (2)" which means you have to have an agreement with the provinces before you can take any action.

The Chairman: The amendment which Mr. Harding has submitted reads as follows:

That subclause (1) of Clause 5, on page 6, be amended to strike out line 13 and substitute the following:

"Minister shall, with the approval of the"

Mr. Harding: We just changed one word, Mr. Chairman. We knocked out "may" and put in "shall".

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there is a difference between this one and Clause 4, that Mr. Harding moved. Clause 4 required an agreement and we could not force an agreement on other sides. Clause 5 is unilateral action by the federal government where it feels it is necessary and I think that while it is going to be very difficult to enforce because we do not know which waters may be designated, nevertheless, the word "shall" puts an obligation on the government where there is a duty.

Mr. Orange: We agree, Mr. Chairman. We are prepared to accept that.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. McCleave: Could I ask a cotton-picking, persevering, pernickety question in here? If the federal government never does anything that it shall be required to do, who does what to whom? Can anybody answer that question?

[Interprétation]

sources en eau fédérales-provinciales et l'on traite dans cet article de la gestion des ressources en eau en vertu de programmes fédéraux.

M. Orange: Ne faites-vous pas allusion à l'article 6?

M. Harding: Non. A l'article 5, paragraphe (1) deuxième ligne.

M. Orange: Je m'excuse.

M. Harding: A mon avis, nous devrions écrire «doit» à cet endroit. Nous devrions faire en sorte que le gouvernement fédéral soit obligé de s'occuper de cette question. Il s'agit de l'article 5, paragraphe 1: «Sous réserve du paragraphe (2)» disposition qui implique que vous devez signer une entente avec les provinces avant de prendre des mesures.

Le président: M. Harding nous a donc soumis l'amendement que voici:

Que le paragraphe (1) de l'article 5, à la page 6, soit modifié par le retranchement de la ligne 15 et le remplacement par ce qui suit:

«Le Ministre doit, avec l'approbation de»

M. Harding: Nous avons simplement changé un mot monsieur le président, nous avons remplacé «peut» par «doit.»

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, il y a une différence avec l'amendement de l'article 4 que proposait M. Harding. Selon l'article 4, il fallait conclure une entente, et nous ne pouvions pas obliger les autres parties à le signer. L'article 5 concerne l'action unilatérale que le gouvernement pourrait entreprendre lorsqu'il juge nécessaire, et je crois que nous aurons sans doute des difficultés à renforcer cet article, parce que nous ne savons pas quelles seront les eaux désignées, mais le mot «doit» mettra le gouvernement dans l'obligation d'agir.

M. Orange: Nous sommes d'accord, monsieur le président et nous sommes prêts à l'accepter.

Le président: L'amendement est-il adopté?

Adopté.

M. McCleave: Messieurs, vous permettez, je voudrais poser une question? Si le gouvernement fédéral ne fait jamais ce qu'il doit, qui en est responsable? Un député peut-il répondre à ma question?

[Text]

An hon. Member: That is why we have elections?

Mr. McCleave: I asked it in a very rhetorical sense, Mr. Chairman. I do not expect an answer.

Mr. Aiken: Maybe I may answer that. I think that is the reason Mr. Orange accepted the amendment.

The Chairman: The amendment has been carried.

Shall Clause 5 as amended carry?

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: I believe some of our members have other duties now. We have been going for almost two hours. In view of the excellent conduct and parliamentary dignity that has been displayed here this afternoon it gives me great pleasure to adjourn this meeting until 9.30 a.m. tomorrow morning, in Room 253-D, the Railway Committee Room.

[Interpretation]

Une voix: Voilà pourquoi nous avons des élections?

M. McCleave: Monsieur le président, ma question n'est que pure rhétorique. Je n'attendais pas de réponse.

M. Aiken: Je peux peut-être vous répondre. C'est la raison pour laquelle M. Orange a accepté l'amendement.

Le président: Nous avons adopté l'amendement.

L'article 5 modifié est-il adopté?

L'article 5 modifié est adopté.

Le président: Voilà maintenant près de deux heures que nous travaillons et je crois savoir que certains députés ont des obligations ailleurs. Étant donné l'excellente conduite des députés et la dignité toute parlementaire dont vous avez fait preuve cet après-midi, j'ai le plaisir de vous annoncer que la séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin. Nous nous réunirons dans la pièce 253-D.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

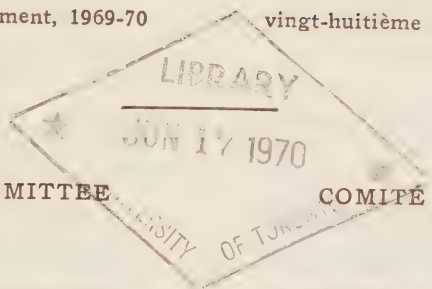
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

**NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS**

**RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS**

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 25

THURSDAY, APRIL 30, 1970

LE JEUDI 30 AVRIL 1970

Respecting

Bill C-144, Canada Water Act

Concernant

Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

*Vice-Chairman
and Messrs.*

Mr. K. R. Hymmen

*Vice-président
et Messieurs*

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Deakon,
Foster,
Harding,

Knowles (*Norfolk-Haldi-*
mand),
Mrs. MacInnis,
Mahoney,
Marchand (*Kamloops-*
Cariboo),
McCleave,

Orange,
Penner,
Roy (*Timmins*),
Rynard,
Scott,
Sulatycky.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, April 30, 1970
(32)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 9:50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Chappell, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Sulatycky—(16).

In Attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliament Counsel.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. R. J. Van Loon, Policy Advisory Section, Policy and Planning Branch; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources.

The Committee resumed consideration of Bill C-144.

Clause 6 carried

Mr. Harding asked the Chairman if the Committee could go back to consider an amendment to clause 5.

The Chairman asked unanimous consent of the Committee to go back to clause 5.

At 10:55 a.m., the debate continuing, the Committee adjourned until 3:30 p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING (33)

The Committee reconvened at 3:15 p.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Scott, Sulatycky—(15).

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 30 avril 1970
(32)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Chappell, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Sulatycky—(16).

Aussi présent: M. P. M. Ollivier, légiste, et conseiller parlementaire.

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. R. J. Van Loon, Division consultative des politiques, Direction des politiques et de la planification; Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-144.

L'article 6 est adopté.

M. Harding demande au président si le Comité peut revenir en arrière et étudier un amendement à l'article 5.

Le président demande aux députés leur accord unanime pour revenir à l'article 5.

A 10h 55, la discussion se poursuivant, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (33)

Le Comité se réunit de nouveau à 3h 15. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Roy (*Timmins*), Rynard, Scott, Sulatycky—(15).

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. R. J. Van Loon, Policy Advisory Section, Policy and Planning Branch; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources.

The Chairman referred to Mr. Harding's request of this morning's meeting for unanimous consent to go back to clause 5.

After debate thereon, unanimous consent was refused.

The Chairman called *Clause 7*

It was moved by *Mr. Mahoney*,

That Clause 7 of Bill C-144 be amended by deleting line 11 on page 8 and substituting therefor the following:

'(f) the authority or authorities, whether an agent or agents of Her Majesty in right of Canada or a province or otherwise as may be agreed to be appropriate, that will'

After debate thereon, the question being put on the amendment it *carried*.

Then *Clause 7 as amended carried*

The Chairman called *Clause 8*

It was indicated that the heading intitled 'PART II' is to be inserted immediately following clause 7 on page 9.

It was moved by *Mr. Harding*,

That Bill C-144 be amended by deleting clause 8 on page 9 and substituting the following therefor:

No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters.

After debate thereon, the question being put on the amendment it was negatived on the following division: *Yeas*—Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Comeau, Harding and Scott—(5); *Nays*—Messrs. Foster, Hymmen, Mahoney, Marchand

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. R. J. Van Loon, Division consultative des politiques, Direction des politiques et de la planification; Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le président rappelle la demande de M. Harding à la séance du matin au sujet de l'accord unanime des députés pour revenir à l'article 5.

Après discussion, le consentement unanime est refusé.

Le président met en délibération l'article 7. *Proposé par M. Mahoney*

Que l'article 7 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 11, à la page 8, et son remplacement par ce qui suit:

«f) la ou les autorités, qu'elles soient mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou non, selon que les parties à l'accord peuvent le juger à propos, qui seront»

Après délibération, la question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

L'article 7 modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 8.

La rubrique intitulé «PARTIE II» sera insérée immédiatement après l'article 7 à la page 9.

M. Harding propose,

Que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement de l'article 8, à la page 9, et son remplacement par ce qui suit:

Nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux.

Après discussion, l'amendement proposé est mise aux voix et rejeté sur division: *en faveur*—M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Comeau, Harding et Scott—(5); *contre*—MM. Foster, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange,

(*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Roy Penner, Roy (*Timmins*), et Sulatycky—(*Timmins*) and Sulatycky—(8). (8).

Moved by Mr. Aiken:

M. Aiken propose:

That Clause 8 of Bill C-144 be amended by deleting lines 22 and 23 on page 9 thereof, so that clause 8 read thereafter:

8. Except in quantities and under conditions prescribed with respect to waste disposal in the water quality management area in question, including the payment of any effluent discharge fee prescribed therefor, no person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters or in any place under any conditions where such waste or any other waste that results from the deposit of such waste may enter any such waters."

After debate thereon, the question being put on the amendment it was, by a show of hands, negatived: Yeas—(6); Nays:—(8).

Clause 8 carried

At 5:35 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m., on Friday, May 1, 1970.

8. Sauf dans les mesures et aux conditions prescrites pour la disposition des déchets dans la zone de gestion qualitative des eaux en question, notamment quant au paiement de toute redevance de pollution prescrite à cette fin, nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux, ni en tout endroit dans des conditions telles que ces déchets ou tout autre déchet résultant de ce dépôt peuvent atteindre de telles eaux.

Après discussion, la motion sur ledit amendement proposé est mise aux voix et rejetée à main levée: en faveur:—(6); contre:—(8).

L'article 8 est adopté.

A 5h 35, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h 30 du matin, le vendredi 1^{er} mai 1970.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 30, 1970

• 0949

The Chairman: Will the meeting please come to order.

It is a pleasure to see so many out at such an early hour in the day. We will be continuing consideration of Bill C-144, the Canada Water Act. Again, we have with us Dr. R. J. Van Loon, Policy and Planning Branch of the Department of Energy, Mines and Resources and Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources.

I will call Clause 6.

On Clause 6—*Recherche*.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have a couple of questions on Clause 6, which is probably the most important section of the whole bill, bar none. It is contained in a very few lines but, to my mind, the whole federal pollution program is contained within this one short paragraph.

• 0950

I would like to ask Mr. Orange or Dr. Van Loon whether there are research establishments in Canada proposed other than the Canada Centre for Inland Waters at Burlington; the progress of construction at Burlington and whether or not there is a second station yet in operation at Winnipeg or in Manitoba; and whether or not research is being done in connection with the inland waters in British Columbia.

There may be three questions there but they are very closely tied together. I would like to know what is being done and what is planned in connection with federal research establishments.

Dr. R. J. Van Loon (Economist, Policy Advisory Section, Department of Energy, Mines and Resources): I think I will take those questions in reverse if I may, and begin with the British Columbia situation. Dr. Tinney, the Director of our Policy and Planning Branch, will be here shortly and he probably would have more information on that than I do.

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 30 avril 1970

Le président: Nous pouvons commencer la séance. Je suis très heureux de voir que nous sommes en bon nombre ce matin si tôt dans la journée. Nous continuons l'examen du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada. Je vous présente nos témoins, ce matin, nous avons M. R. J. Van Loon, de la direction de la politique et de la planification du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et M. Bud Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Nous allons maintenant étudier l'article 6.

Article 6. *Recherche*.

M. Aiken: M. le président, l'article 6 est probablement l'article le plus important du bill, sans exception. Il n'est que de quelques lignes, mais il renferme tout le programme fédéral contre la pollution.

Je voudrais demander à messieurs Orange ou Van Loon si on se propose d'établir au Canada d'autres installations de recherches que celles du centre canadien d'étude des eaux intérieures, à Burlington; si les travaux progressent à Burlington; si une deuxième station est en service à Winnipeg ou au Manitoba et si des recherches sont entreprises en Colombie-Britannique en ce qui concerne les eaux intérieures.

Trois questions étroitement liées.

M. R. J. Van Loon (Économiste, section consultative de la politique, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Je vais commencer par la dernière question, celle de la Colombie-Britannique, M. Tinney, le directeur de cette section sera bientôt ici et pourra vous répondre.

[Text]

The status of the centre in Winnipeg is a little behind that of the centre in Burlington, which is the one naturally in which we put most of our effort. Nonetheless it is planned to have a major research facility there—there are people there now doing research—but we can not give a date yet as to exactly when that would be completed. All we can say is that a major research establishment is contemplated for that area and that we are moving ahead with it as quickly as our budgets and so on will allow.

I think most of you are probably as familiar as I with The Centre for Inland Waters at Burlington because it is in a sense, I suppose, our all-star research establishment. At the moment we have put most of our resources into that Centre. There is at present an establishment there perhaps of the order of one third to one half of what we expect it to be when completed.

The Centre for Inland Waters will comprise research into the oceanography, if you like, of the Great Lakes—although I suppose that term does not fit entirely.

Mr. Aiken: Limnology?

Dr. Van Loon: If you like. It also will study pollution problems on the Great Lakes. I think you all know that the Centre for Inland Waters is a co-operative sort of institution, where various federal agencies are co-operating and providing expertise for better research on the Great Lakes.

I do not think it really is proper to speak of a completion date for the Burlington Centre, just as I do not think it proper to speak of a completion date for the Winnipeg Centre, because we anticipate that these things will be continually expanded and we really cannot tell yet what the research needs will be on the Great Lakes. All we can say is that we will go in and put in as much resources as we can right now, we will take a look around and continue to add resources as they become available and as we can go ahead.

Mr. Aiken: I think one of the things that has been stressed throughout the hearings of the Committee and by people speaking in connection with water pollution control is the co-ordination of efforts between federal and provincial establishments, more particularly the central co-ordination of effort by the federal government, to take advantage of the provincial work being done and to have it co-ordinated.

Is there any intention, as a result of the passing of this act, particularly Clause 6, to set up a computerized centre where all

[Interpretation]

Le Centre de Winnipeg n'est pas tout à fait au même rang que Burlington. C'est à Burlington que nous avons consacré le plus gros de nos efforts. Néanmoins, on se propose d'établir à Winnipeg une importante installation de recherche. Nous avons des techniciens qui font actuellement des recherches à Winnipeg. Nous ignorons quand la construction de ce centre sera terminée. Je ne le sais pas. Nous procédons aussi rapidement que possible, compte tenu de notre budget.

Je pense que la plupart d'entre vous connaissez aussi bien que moi le centre canadien d'étude des eaux intérieures de Burlington, parce qu'il est notre établissement vedette. Nous avons consacré à ce centre la plupart de nos ressources. L'établissement est de l'ordre du tiers ou de la moitié de ce qu'il sera plus tard quand il sera terminé. Le centre d'étude des eaux intérieures comprendra la recherche dans l'océanographie des Grands Lacs, terme qui n'est pas tout à fait exact.

M. Aiken: La limnologie?

M. Van Loon: Si vous voulez. On y étudiera aussi les problèmes de pollution sur les Grands Lacs. Le centre des eaux douces, comme vous le savez, est un institut coopératif où différents organismes fédéraux collaborent et mettent en commun leur expérience et leurs connaissances techniques en vue d'une meilleure recherche sur les Grands Lacs.

A proprement parler, le Centre de Burlington, comme pour celui de Winnipeg, car ces centres s'aggrandiront continuellement et on ne saurait dire une date où ils seront enfin terminés, car on ne saurait prévoir les besoins de la recherche sur les Grands Lacs. Pour le moment, nous continuons à consacrer le maximum de ressources.

M. Aiken: L'un des points qu'ont fait ressortir au cours des séances du Comité ceux qui parlaient d'enrayer la pollution des eaux est la coordination des mesures prises par les établissements fédéraux et provinciaux et plus particulièrement la coordination centrale par le gouvernement fédéral, pour profiter des travaux qui se font dans les provinces.

L'adoption de ce bill, plus particulièrement de la section 6, vise-t-elle à établir un centre d'ordination où seraient coordonnées toutes les

[Texte]

research data for water in Canada, particularly pollution control, will be co-ordinated. This seems to me to be the real intent of the whole act and particularly this section.

Other than Burlington, is there any central co-ordination planned?

• 0955

Dr. Van Loon: There really are two questions here, first of all, if there is a central co-ordination plan and, secondly, is it going to be computerized.

Let me take the second question first, if I might. In the Policy and Planning Branch at the Department of Energy, Mines and Resources there is a data section headed by a computer expert and staffed by people knowledgeable in the computer field. The plan for that data centre is to provide a system which will give us just what Mr. Aiken has spoken of, namely access to information about what research is going on in Canada, particularly access to data which is around but not codified nor stored properly. As you know, one of the biggest problems with information retrieval is actually retrieving it. So, yes, that is planned.

As for the co-ordination of research, again the answer is yes. Again, as you may know, there is a re-organization of the water sector of Energy, Mines and Resources contemplated. When this re-organization has been completed, which should be this summer, there will be provision for the sort of co-ordination of which Mr. Aiken has spoken.

I could not say yet exactly what form this co-ordination will take. We will work through the joint consultative committees with the provinces to gather the information, and we will work with such provincial agencies as the Ontario Water Resources Commission to get what information they have.

But I can say that we agree with Mr. Aiken, that possibly the most important thing we can do is to co-ordinate research in Canada to make sure that there is not duplication of research wherever possible, to make sure that the research which has been done is readily available to everybody else in Canada, and to collect information from outside Canada and make it available inside Canada. So we do contemplate this being a very major part of our operations.

Mr. Aiken: Much pollution control data is being established in areas other than the Department of Energy, Mines and Resources. We now are getting to the meat of what we

[Interprétation]

données se rapportant aux eaux, surtout celles concernant la pollution sous contrôle au Canada. C'est vraiment le but réel de la loi et particulièrement de cette section, me semble-t-il.

Outre celui de Burlington, a-t-on projeté une autre coordination centrale?

M. Van Loon: Il y a en fait deux questions ici. Tout d'abord y a-t-il une coordination centrale et, deuxièmement, sera-t-elle réalisée par ordinateurs.

Laissez-moi commencer par la deuxième. A la direction de la politique et de la planification du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources il y a une Section des données dirigée par un expert en ordinateurs et dotée de spécialistes dans le domaine des ordinateurs. Ce centre vise à nous assurer les renseignements concernant la recherche en cours au Canada, et surtout l'accès aux données disponibles, mais non codifiées ni emmagasinées comme il faut. Comme vous le savez, l'un des grands problèmes consiste à rassembler l'information. La réponse est donc: oui, on projette l'établissement d'un centre d'ordination.

Quant à la coordination de la recherche, de nouveau la réponse est affirmative. Ici encore, comme vous le savez, on envisage de réorganiser le secteur chargé des eaux du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Cette réorganisation se terminera au cours de l'été, et on passera alors à la réorganisation dont monsieur Aiken a parlé.

Quelle forme revêtira exactement cette collaboration, je n'en sais rien. Nous travaillerons avec les provinces et avec des organismes provinciaux tels que la Commission des ressources en eau de l'Ontario pour qu'ils nous fournissent les informations dont ils disposent.

Mais je peux dire que nous sommes d'accord avec M. Aiken que, la chose la plus importante que nous puissions faire, c'est de coordonner la recherche au Canada pour supprimer tout empiètement de la recherche, pour mettre le résultat de toutes les recherches à la disposition de tout le monde au Canada et pour obtenir et rendre disponibles au Canada les renseignements en provenance de l'étranger. Aussi ces mesures constituent-elles une partie très importante de nos activités.

M. Aiken: De nombreux secteurs, autres que le ministère de l'énergie, des mines et des ressources ont réuni beaucoup de données sur le contrôle de la pollution. Nous en arrivons

[Text]

in our party, and I think others as well, have been trying to work toward, namely a co-ordination of effort and prevention of duplication, particularly in research and operations.

I take it that this section will permit the conducting of research but I am wondering about co-ordination of research data gathered by the National Research Council, the Department of Fisheries and the Department of Transport, to take three that are most involved in this. Of course there are others as well, the Defence Research Board and I suppose Northern Affairs. All these people do research in their own field. Is all this going to be co-ordinated in this department under Clause 6, or is it going to continue to be fragmented?

Dr. Van Loon: First of all, let me agree with you again that the co-ordination of the intra-departmental relationships in the federal government is almost as difficult a problem as the interprovincial relationships. Yes, we do contemplate co-ordinating it. If you feel perhaps that the wording of the act does not quite clearly express our intent then I think you should perhaps refer to the Government Organization Act of 1966. In that act the Minister of Energy, Mines and Resources, as one of his terms of reference I guess, has—and I am quoting now from the Government Organization Act of 1966:

... co-ordinating, promoting and recommending national policies and programs with respect to energy, mines and minerals, water and other resources,...

● 1000

This specifically tells the Minister of Energy, Mines and Resources to co-ordinate these programs, both research and operational programs.

In some ways, the proposed Canada Water Act is giving effect to this. At the same time I think it would be wise to read both acts together and realize that we do contemplate this co-ordination and that we are taking steps now to make sure it does happen.

Mr. Aiken: I will pass for the time being, Mr. Chairman.

Mr. McCleave: Could I ask a question?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I wonder if the witness could tell us, Mr. Chairman, whether in addi-

[Interpretation]

maintenant à l'essence de ce que notre groupe, et je pense d'autres également, ont essayé de réaliser, à savoir la coordination des efforts et la suppression du double emploi, particulièrement dans le domaine de la recherche.

Je suis sûr que cet article permettra d'entreprendre des recherches, mais j'ai des doutes sur la coordination des données de la recherche rassemblées par le Conseil national de la recherche, le ministère des Pêches et le ministère des Transports, pour citer les trois organismes qui sont le plus engagés dans ce domaine. Bien entendu, il y en a d'autres: la Commission de recherche pour la défense et, je suppose, le ministère du Nord canadien. Tous se livrent à des recherches dans leur propre domaine. Tous ces travaux vont-ils être coordonnés sous l'égide du ministère, en vertu de l'article 6, ou vont-ils continuer à être fragmentés?

M. Van Loon: Tout d'abord, je pense comme vous que la coordination des relations interministérielles dans le gouvernement fédéral constitue un problème aussi difficile que celui des rapports interprovinciaux. Cependant nous envisageons de les coordonner. Si vous estimez que le texte de la loi n'exprime pas clairement notre intention, je pense que vous devriez vous reporter à la Loi de 1966 sur l'organisation du gouvernement. Dans cette loi, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, invoque le passage suivant et je cite la Loi de 1966 sur l'organisation du gouvernement:

... de coordonner, de favoriser et de recommander des politiques et des programmes nationaux concernant l'énergie, les mines et les minéraux, l'eau et les autres ressources...

Ce passage ordonne au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de coordonner ces programmes, recherche et exploitation.

C'est ce que le bill sur les ressources en eau du Canada réalise dans une certaine mesure. Il serait bon de lire les deux lois pour bien se rendre compte que nous poursuivons cette coordination et prenons les mesures appropriées.

M. Aiken: Je cède mon tour pour le moment, monsieur le président.

M. McCleave: Puis-je poser une question?

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Outre les deux centres de Burlington et de Winnipeg, les autorités fédé-

[Texte]

tion to the water centres at Burlington and Winnipeg, there will be any work farmed out to universities or other places across Canada by the federal authorities?

Dr. Van Loon: Yes. At the moment, we have a program under the umbrella of the National Advisory Committee on Water Resources Research called NACWRR for short. That committee sets research priorities and disburses funds for research mostly to universities but also to other qualified people in Canada. The object of those programs is twofold. First of all, it is to get universities and qualified people to do directed research and, secondly, to allow them to propose free thinking projects to us which will again be financed.

Mr. McCleave: How many universities would now be involved?

Dr. Van Loon: I could not give a snap answer with any accuracy but I know that the head of the section which takes care of the National Advisory Committee has visited virtually all of the universities in Canada in the last year. Wherever he finds people interested in water resource research, he contacts these people, talks to them and advises them that these funds are available.

I might say in supplement to that that it is felt that perhaps the best way to proceed would be to concentrate our efforts in a few universities. We are at the moment looking into the advisability of proceeding on the one hand by sticking most of our resources into four or five universities and, on the other hand, by spreading our resources thinly across Canada. I cannot say that we have reached a decision on that yet.

Mr. McCleave: Is the research supported by federal money that is being carried by these four or five universities co-ordinated so that there is no duplication?

Dr. Van Loon: There is no duplication using federal funds. On the other hand, I think we should be careful about using that word co-ordinated. With respect to the giving of grants to universities, it tends to imply that we are directing exactly what they should look into.

Mr. McCleave: You might say that you were commissioning specific projects then.

Dr. Van Loon: Well we do that but we are also willing to look at projects that they have proposed to us.

Mr. McCleave: I hope you turn them down if they are only duplicating.

[Interprétation]

rales affermeront-elles du travail aux universités ou à d'autres compétences du Canada?

M. Van Loon: Oui. A l'heure actuelle nous avons un programme sous l'égide du Comité consultatif national sur la recherche concernant les ressources en eau. Ce comité établit des priorités de recherche et fournit les fonds destinés à la recherche, surtout aux universités mais également à des personnes compétentes au Canada. L'objet de ces programmes est double: faire entreprendre des recherches dirigées aux universités et aux personnes compétentes et leur permettre de nous proposer des projets de leur cru que nous financerons également.

M. McCleave: Cela toucherait combien d'universités?

M. Van Loon: Je ne saurais dire exactement à brûle pourpoint, mais je sais que l'an passé, le chef de la section préposée au Comité consultatif national a visité pratiquement toutes les universités du Canada. Chaque fois qu'il rencontre quelqu'un d'intéressé à la recherche sur les ressources en eau, il leur expose la question et les informe que ces fonds sont disponibles.

On croit plus profitable de centrer nos efforts sur quelques universités. Présentement, on étudie s'il convient de nous intéresser plus particulièrement à quatre ou cinq universités ou de répartir nos ressources à travers le Canada. La question n'est pas encore tranchée.

M. McCleave: Cette recherche, qui est subventionnée par le gouvernement fédéral et réalisée par ces quatre ou cinq universités, sera-t-elle coordonnée de manière à éviter les empiétements?

M. Van Loon: Il n'y a pas de double emploi dans l'utilisation des fonds fédéraux. Utilisons avec prudence ce mot «coordonné». En ce qui concerne l'allocation de subventions aux universités, il nous laisserait croire que nous leur fixons l'objet de leur recherche.

M. McCleave: Disons donc que vous leur confiez des projets définis.

M. Van Loon: Oui, mais nous sommes également disposés à étudier des projets qu'ils nous proposent.

M. McCleave: J'espère que vous les rejetez s'ils font double emploi.

[Text]

Dr. Van Loon: We have turned down several, yes.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Thank you, Mr. Chairman. When the consulting engineers were here I asked them if science generally knew what was going on in water research throughout Canada and other parts of the world. They expressed some doubt. Is it possible for you to make up a list for us as to what projects are going on at the various universities?

• 1005

Dr. Van Loon: In Canada?

Mr. Chappell: Yes. I also would like to know generally what is going on in the United States and England, whether we are duplicating anything, and whether we should be working in co-operation with them.

Dr. Van Loon: I will do my best to get that. We may even be able to get that today.

Mr. Chappell: I think it would be helpful not only for us but for the various universities to have this information. They could co-operate if necessary or if it was deemed advisable.

Dr. Van Loon: I will do that.

The Chairman: Thank you, Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): In connection with the research establishment that you were putting up in Winnipeg, you were talking about co-ordinating efforts. I am very keen on seeing a lot of the efforts in pollution research co-ordinated, not water research but other aspects as well. Did I hear you say that you were establishing quite a large centre in Winnipeg to be a centre for research on waters in the whole of the Prairies?

Dr. Van Loon: It would be primarily a Prairie regional research centre.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): How many scientists do you have there now?

Dr. Van Loon: I could not say. I can find out.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): The fisheries people have quite a large research centre there as well. Is it possible to share some facilities, say laboratory space?

Dr. Van Loon: Yes. It is not only possible but it is intended that we will do this.

Mr. Orange: In the same way Burlington is operating at the moment, with the Depart-

[Interpretation]

M. Van Loon: Oui, nous en avons rejeté plusieurs.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Lorsque les ingénieurs-conseil étaient ici, je leur ai demandé si le monde de la science connaissait la recherche qui se fait sur l'eau, au Canada et dans les autres parties du monde. Ils en doutaient. Pouvez-vous dresser une liste des projets en cours dans les diverses universités?

M. Van Loon: Au Canada?

M. Chappell: Oui, et, d'une manière générale, aux États-Unis et en Angleterre pour voir si nous faisons double emploi et s'il convient de travailler en collaboration avec eux.

M. Van Loon: J'essaierai de vous obtenir ce renseignement—peut-être même aujourd'hui.

M. Chappell: Ce renseignement serait précieux, non seulement pour nous, mais aussi pour les diverses universités, qui pourraient coopérer au besoin.

M. Van Loon: J'y verrai.

Le président: Merci, M. Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Au sujet du centre de la recherche que vous installez à Winnipeg: vous parliez de la coordination des efforts. La coordination s'impose, je crois, vivement, dans le domaine de la pollution, non seulement quant à la recherche dans le domaine de l'eau, mais aussi dans les autres domaines. Vous ai-je entendu dire que ce centre était destiné à toute la région des Prairies?

M. Van Loon: Il le serait avant tout.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Combien de scientifiques y sont présentement affectés?

M. Van Loon: Je ne saurais dire; je puis me renseigner.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Le ministère des Pêches y a également un centre important de recherche. Pouvez-vous partager certaines de ses installations, par exemple les laboratoires?

M. Van Loon: Oui, nous avons l'intention de le faire.

M. Orange: Il en est ainsi du centre de Burlington, qui fonctionne de pair avec celui

[Texte]

ment of Health and Welfare and the Fisheries Research Board.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you.

The Chairman: Gentlemen, the acoustics in here are not the best and I would like to request all members to speak up a little louder. Your voices do not carry up to the Chair. Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, has any specified amount been set aside for research in the department?

Dr. Van Loon: Yes, in the departmental Estimates. I could not quote the figure without having the Estimates book here.

Mr. Harding: Then you could not indicate to the Committee just how much money will go into research in the current year?

Mr. Orange: Mr. Harding, I have the Estimates book upstairs.

Mr. Harding: That is all right. We can get it later, Mr. Orange.

Mr. Orange: I will bring it down for the next meeting.

Mr. Harding: Have any lists of priorities been set as to the type of research which should be tackled first?

Dr. Van Loon: Well they are being set. They are not firmly established yet. The Canada Centre for Inland Waters has been going for less than a year, in fact. Their first job was to establish priorities and naturally they are mostly concerned with priorities on the Great Lakes. However, given the importance of the Great Lakes, this makes it priorities for Canada too in a way.

The list of priorities as I say is not firm. It is in process.

Mr. Harding: How closely does the department keep in contact with the research being done by industry in this field?

Dr. Van Loon: The National Advisory Committee for Water Resources Research of which I spoke earlier consists of industrial representatives working with government people.

If you look at its terms of reference it is to advise the Minister on programs for water resources research in Canada. The membership of the Committee is meant to reflect research programs in industry in Canada and to provide us with an input from industry.

Mr. Harding: This is the latest on the contacts you have with these people.

[Interprétation]

du ministère de la Santé et du Bien-être et de la Commission de recherche sur les pêcheries.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci.

Le président: Messieurs, parlez plus fort, le président a peine à vous entendre. Monsieur Harding.

M. Harding: Certaines sommes ont-elles été réservées pour la recherche dans le ministère?

M. Van Loon: Oui, dans le budget du ministère, ou on peut lire exactement de quelle somme il s'agit.

M. Harding: Vous ne pouvez pas nous dire combien d'argent sera cette année affecté à la recherche?

M. Orange: M. Harding, j'ai ce livre en haut.

M. Harding: Très bien, nous pourrions le consulter plus tard. M. Orange.

M. Orange: Je l'apporterai pour la prochaine réunion.

M. Harding: A-t-on établi pour la recherche une liste de priorités?

M. Van Loon: Elle n'est pas définitive. En fait le Centre canadien des eaux intérieures fonctionne depuis moins d'un an. C'est à lui d'établir des priorités.

Bref, cette liste n'est pas définitive, on l'établit présentement.

M. Harding: Le ministère se tient-il en contact étroit avec la recherche effectuée par l'industrie dans ce domaine?

M. Van Loon: Le Comité consultatif national pour la recherche dans le domaine des ressources en eau comprend des représentants de l'industrie.

Ce Comité doit, entre autres, conseiller le ministre sur les programmes de recherche sur les ressources en eau du Canada, et sa composition est telle que nous sommes renseignés quant aux programmes de recherche de l'industrie au Canada.

M. Harding: C'est le plus récent des contacts que vous avez avec ces gens?

[Text]

Dr. Van Loon: Yes.

Mr. Harding: Mr. Chairman, just one question to you. On the previous section you missed one of the amendments which I had filed with you some time back on Clause 5. However, let us finish up this research thing first.

The Chairman: I am sorry, Mr. Harding. Which one are you referring to?

Mr. Harding: I have added a new clause. I think you should finish with the research thing and then maybe we could go back to it.

The Chairman: All right. I will need unanimous consent to go back and I will ask for it at that time. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I would like to go back to the point I was discussing with you before. I know that McMaster University, under a grant, is doing some research on effluent from treatment plants. Part of it will be to qualify engineers to assist in that work across Canada in future.

• 1010

My question is this. Is there any guidance from your Department to universities across Canada as to who should be developing the specialized engineers, or is it up to the universities themselves to find out about these programs and perhaps start some new courses?

Dr. Van Loon: This in one sense I suppose gets back to the question of whether or not we want to concentrate our research efforts in a few universities or not, but it also is broader than that. Yes, there is some guidance given by our Department. We do try to maintain contact through the Secretariat of the National Advisory Committee with what programs there are available in universities. If a university were establishing a program in water resources research, first of all we would hope that they would contact us and ask us whether this program is duplicating other university programs or not. However, we cannot force them to.

Secondly, whenever we find out about a university's program, we do talk to them about it. The way in which we attempt to maintain contact is by having a senior scientist, Dr. Fletcher of our Department, on a more or less continual travelling basis talking to the universities across Canada so that he would presumably—I cannot say whether he

[Interpretation]

M. Van Loon: Oui.

M. Harding: M. le Président, vous avez, dans l'article précédent, laissé de côté un des amendements relatif à la clause 5 que je vous avais confié il y a quelque temps. Mais finissons-en d'abord avec la recherche.

Le président: Je regrette, M. Harding, mais de quel amendement s'agit-il?

M. Harding: J'ai ajouté une nouvelle clause. Mais il est préférable d'en finir avec notre étude sur la recherche pour y revenir ensuite.

Le président: Très bien. Il me faudra pour ce faire le consentement unanime que je demanderai alors. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je voudrais revenir au point que j'étudiais avec vous tout à l'heure. Je sais que l'université McMaster, en vertu d'une subvention, fait des recherches sur les effluents provenant des usines de traitement. Une partie de cette subvention permettra de former des ingénieurs qui seront plus tard affectés à ce travail dans tout le Canada.

Voici ma question. Votre ministère donne-t-il des directives aux universités d'un bout à l'autre du Canada indiquant lesquelles devraient former les ingénieurs spécialisés ou l'université même doit-elle se renseigner au sujet de ces programmes et organiser de nouveaux cours?

M. Van Loon: Dans un sens, cela revient à la question de savoir si nous voulons ou non concentrer nos efforts de recherches dans quelques universités. Oui notre ministère donne des directives. Nous essayons par le truchement du Secrétariat du Comité national consultatif de nous tenir au courant des programmes qui sont donnés dans les universités. Si une université avait l'intention d'établir un programme de recherches sur les ressources en eau, nous espérons tout d'abord que cette université se mettrait en communication avec nous pour savoir si ce programme est similaire ou non à d'autres programmes universitaires. Néanmoins, nous ne pouvons pas les obliger à le faire.

Deuxièmement, lorsque nous découvrons tel ou tel programme universitaire, nous nous mettons en communication avec ces universités. Nous maintenons nos rapports grâce à un spécialiste, M. Fletcher, qui voyage pour ainsi dire de façon permanente, et s'adresse aux universités d'un bout à l'autre du Canada; probablement—je n'affirme pas qu'il l'ait

[Texte]

has actually done this or not—have been to McMaster University within perhaps the last year or six months.

Mr. Chappell: Do you not think it is a little slipshod just to hope that some university somewhere in Canada will pick up something that should be done? I will back up a bit. The provinces have a council of universities, but there is no national council.

It strikes me that you are going to have a whole new type of engineer. Where we had chemical engineers in the past, we are now going to have water engineers. Should there not be some statement from your Department that we are going to need many specialized water engineers in the future, and that the universities should be training these people?

Dr. Van Loon: Yes.

Mr. Chappell: Well, would your Department consider putting out such a release to the universities?

Dr. Van Loon: I think so.

Mr. Chappell: Thank you.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have one question for clarification on the subject we have been discussing. I certainly agree with Mr. Aiken's original remarks that Clause 6 is probably one of the most important clauses in the bill, because one of the main objects in the bill is to provide for correlation and co-operation.

Going back to the brief that was presented by the Quebec group—I do not have the brief here and I do not remember exactly the title of the organization—they did mention something about proliferation of research efforts.

Just for clarification, co-operation in working with official agencies of 10 provinces is one of the main aspects of this bill. There is the Water Resources Commission which is set up in the Province of Ontario with its research. From this brief that was submitted to us, and from things I have seen in the press, the University of Quebec, I believe, will be the research centre in the Province of Quebec.

I would like to ask Dr. Van Loon if he agrees with me that one of the main results of the bill, if passed, will be the co-operation and correlation not only in research efforts in universities but research efforts in all 10 provinces.

Dr. Van Loon: Yes, I very much agree that that is something we must do and the consul-

[Interprétation]

fait—qu'il est allé à l'université McMaster au cours de l'année dernière ou des six derniers mois.

M. Chappell: N'est-ce pas trop demander d'espérer que, quelque part au Canada, une université s'avisera d'une recherche à entreprendre? Les provinces ont un conseil d'universités, mais il n'existe pas de conseil national dans ce domaine.

Je remarque que vous aurez des ingénieurs d'un tout nouveau genre. Les ingénieurs chimistes d'hier vont céder le pas aux ingénieurs en ressources en eau. Votre ministère ne devrait-il pas faire une déclaration en ce sens, car nous aurons besoin de nombreux ingénieurs spécialisés en ressources en eau et les universités seront appelées à les former?

M. Van Loon: Oui.

M. Chappell: Votre ministère entend-t-il publier un communiqué à l'intention des universités?

M. Van Loon: Je le crois.

M. Chappell: Merci.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je conviens avec monsieur Aiken que l'article 6 est probablement l'un des plus importants du bill qui vise principalement à assurer la coopération et la corrélation des travaux.

Pour en revenir au mémoire présenté le groupe de Québec—je ne l'ai pas sous les yeux et je ne me souviens pas exactement du nom de l'organisme—il y était question de la prolifération des efforts de recherches.

Seulement à titre d'éclaircissement, le bill vise principalement à assurer un travail en collaboration avec les fonctionnaires des dix provinces. Il y a la Commission des ressources en eau établie dans l'Ontario et qui effectue des recherches. Le mémoire qui a été présenté par le Québec, ainsi que les journaux, désignent l'Université du Québec comme centre de recherches dans cette province.

M. Van Loon convient-il que le bill visera avant tout à assurer la coopération et la corrélation non seulement dans les universités mais dans les dix provinces.

M. Van Loon: Volontiers; et le bill prévoit l'institution de comités consultatifs qui seront

[Text]

tative committees which will be set up under the bill do look not only to co-ordinating the implementation of plans but to co-ordinating research as well. There have been informal consultative committee meetings already, and one of the things that has been discussed at these informal meetings is what research is needed. For example, the Province of Nova Scotia has pointed out to us that we do not know very much yet about transporting waste. We know a fair amount about treating it, but we do not know very much about transporting it yet, and for a province like Nova Scotia where there are a number of municipalities spread out very widely, the problem of transporting waste is a very serious one.

• 1015

They pointed out to us that they were not able to do research on it, and asked us whether we would find out whether other provinces were, and whether we would consider it ourselves. Well, we are considering doing that ourselves and we are attempting to find out what other provinces are doing about it. So yes, we do contemplate this.

Mr. Hymmen: I would like to correct a statement that Mr. Chappell made. My understanding is that there is a national body of universities. I think it was called NCCUC. I am not sure if that is the present title. I think the headquarters are in Ottawa. This could probably be an agency with which you could work along with the universities.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask whether there is provision for research into alternative products. There has been some question raised that when we ban phosphates in detergents, perhaps some of the alternatives that are suggested will prove equally polluting or dangerous in some way or other in the environment. Is it the intention of this Research Board to pick up practical things of this kind and keep researching into whether or not the alternative is going to be an improvement?

Dr. Van Loon: Yes, definitely. You know, there is nothing of which we are more aware than the fact that some of the cures we have come up with in the last 25 years have been much worse than the diseases we tried to eradicate. With respect to the specific case you brought up, yes, we are looking into the long-term effects of NTA on the environment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I am glad to hear this because it is being raised in

[Interpretation]

non seulement de coordonner la réalisation des projets, mais la recherche également. Il y a eu des réunions officieuses des comités consultatifs, et l'une des questions qui ont été discutées, c'est la nécessité de la recherche. Par exemple la Nouvelle-Écosse nous a signalé que jusqu'à présent nous ne connaissons guère cette question du transport des déchets. Nous savons comment les traiter, mais dans une province comme la Nouvelle-Écosse où les municipalités sont clairsemées, le transport des déchets est un grave problème.

La Nouvelle-Écosse n'est pas en mesure de faire des recherches dans ce domaine et nous a demandé de découvrir si d'autres provinces en faisaient et si nous avions l'intention d'en faire. Nous avons cette intention et nous essayons de découvrir ce qu'ont entrepris les provinces dans ce domaine.

M. Hymmen: Il y a une déclaration de M. Chappell que je voudrais rectifier. Il y a un organisme national des universités. Je crois qu'il s'appelle le CCNUC. Le bureau central est à Ottawa. Peut-être pourrait-il travailler avec les universités.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Prévoit-on des recherches sur les produits de remplacement. On a dit que lorsque nous interdirons l'emploi des phosphates dans les détersifs, les produits de remplacement se révéleront peut-être nocifs ou polluants à leur tour. Le Conseil de la Recherche a-t-il l'intention d'étudier cette question?

M. Van Loon: Oui, certainement. Nous savons très bien que certains traitements que nous avons découverts au cours des 25 dernières années ont été pires que les maladies que nous avons essayé de supprimer. Au sujet du cas précis que vous avez cité, oui, très certainement, nous étudions les effets à long terme du NTA sur le milieu.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Heureusement, car plusieurs s'informent à ce

[Texte]

a number of quarters. Have you any information yet about it? Has it got to that stage?

Dr. Van Loon: No, because you see the situation we are in is that—well, the research problem is fairly interesting. You have to simulate a long-run effect in the short run. Well, the short run in this case would be something in the order of six months, and we have had only about three months on it. Thus we cannot say what the long-run effect will be. It is a difficult problem, but we are doing the best we can with it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): The second subject I wanted to ask you about is in connection with the disposal of waste. I have been hearing a great deal about the fact that some of the sludge can be used but that it does not make a very high-grade fertilizer and that sort of thing. Is there research going on as to whether or not this waste material can be made effective? I have in mind milorganite. Perhaps it is not economical if you take into account the building of the treatment plant in the first place, but it is certainly economical on a current basis. Is there research in that sort of thing going on in Canada?

Dr. Van Loon: Yes. I am not sure just how much, but I know that the Inland Waters Branch, which is our research arm, is working on that problem.

I think the members of the Committee would agree that this would be the right approach. We do have the underlying philosophy that probably the best way in the long run to solve the problems of our environment is to view the entire human process of using things from the environment as a cycle. That is, you take things from the environment, you use them, and then you must put them back. Well, we have been putting them back in the past, but we have been putting them back in the wrong way. Now we would like to do it the right way, and we are doing research into how to do it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): This is what I have in mind. I know that there are some municipalities where the waste is burned.

Dr. Van Loon: Yes, and this is not what we have in mind.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Is there going to be some research set up to find out whether or not there are alternative or better ways of doing it, and then some attempt made to get the findings across?

Dr. Van Loon: Yes.

[Interprétation]

sujet. Pouvez-vous nous donner des résultats?

M. Van Loon: Non, parce que, voyez-vous, il nous faut durant une courte période de temps, simuler les effets à long terme. Cette courte période de 6 mois, dont seuls trois mois sont écoulés. Nous ne pouvons donc pas encore nous prononcer.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Quant à l'élimination des déchets, on peut, me dit-on, en faire de l'engrais, mais qui n'est pas de très bonne qualité. Fait-on des recherches en vue d'établir si ces déchets peuvent être utilisés? Je songe au milorganite. L'entreprise n'est peut-être pas rentable considérant l'établissement des installations nécessaires, mais par la suite, y a-t-on songé? Fait-on des recherches dans ce domaine au Canada?

M. Van Loon: Oui, je ne connais pas l'ampleur, mais je sais que le service des eaux intérieures s'en occupe. Les membres du comité conviendront, je crois, que c'est la bonne façon d'envisager la question. Nous croyons qu'à la longue, la meilleure façon de résoudre les problèmes créés par le milieu est de considérer l'utilisation du milieu par l'être humain comme les phases d'un même cycle. On emprunte au milieu quelque chose qui doit y retourner après utilisation. Nous l'avons restitué dans le passé, ce quelque chose, mais de la mauvaise façon. Nous voulons, à l'avenir, le faire de la bonne façon, et c'est l'objet de nos recherches.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je sais que certaines municipalités brûlent leurs déchets.

M. Van Loon: Oui, ce n'est pas notre intention.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Vaut-il la peine de faire des recherches pour découvrir s'il y a de meilleures façons de s'y prendre et fera-t-on part des découvertes?

M. Van Loon: Oui.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I have one more question. I think it is very important that at all stages the public be kept informed, and especially when the research gets to the stage of being useful. I believe that unless the public is informed, we are not going to be able to keep the pollution under control at all. Are there plans to make public statements and releases as this research goes along, or is it all to be kept under wraps?

• 1020

Dr. Van Loon: No, not at all. Our Public Relations Branch has been brought into the research process since we conceived the bill, which is about over the last year. We are now trying to sufficiently train the people in the Public Relations Branch in the technical aspects of the problem so that they in turn can turn around and inform the public about what is going on. Yes, we do contemplate making this information available.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I just have another question or two following up some of the questions Mr. Chappell and Mrs. MacInnis raised on this matter of research. For example, with respect to phosphates; other countries have done a considerable amount of research on this and I think Sweden has done some research. What contact have we had or is there a continuing contact with these other countries to find out just what they have done and how much research they have put into it and what the effects were. Do we have all this information available?

Dr. Van Loon: Yes. As soon as the IJC report came out last fall, which was the thing which really sensitized us all to the phosphate problem, we set up an interdepartmental task force on the problem of phosphates in water. The Department of Energy, Mines and Resources was involved, together with a number of other departments. This task force met in Canada for perhaps two to three months to find out everything that could be found out in Canada.

After they had found out everything they could at home, they toured Sweden and talked to the detergent manufacturers and the pollution-control agency there. When they came back they digested the information they had gained and then went to the United States and talked to people in research laboratories there as well. This task force is now in the process of preparing its report. If we discover that anyone else has done signifi-

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Le public doit, c'est important, être renseigné, surtout quand les recherches deviennent utiles. Sans quoi, nous ne pourrions pas contrôler la pollution. Avez-vous l'intention de diffuser des communiqués à cet effet?

M. Van Loon: Pas jusqu'ici. Notre Direction des relations publiques a été tenue au courant depuis la rédaction du bill, il y a un an. Nous essayons maintenant de former le personnel de la direction pour informer le public. Nous avons donc l'intention de diffuser le résultat des recherches.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Merci monsieur le président.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Les phosphates ont donné lieu à beaucoup de recherches; les autres pays dont la Suède, on fait des recherches à ce sujet. Sommes-nous en rapport avec eux pour en connaître les résultats?

M. Van Loon: Oui, dès que nous avons reçu l'automne dernier le rapport de la CIJ qui, réellement, attira notre attention sur le problème du phosphate, nous avons formé un groupe d'experts de différents ministères, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources y était représenté ainsi que d'autres ministères. Ce groupe d'experts s'est réuni pendant deux ou trois mois au Canada pour bien se renseigner sur tout ce qu'il pouvait découvrir au Canada.

Ensuite, il a fait une tournée en Suède, et s'est entretenu avec les fabricants de détergents et l'agence qui est chargée du contrôle de la pollution dans ce pays. Quand ils sont revenus, ils ont étudié les renseignements qu'ils ont obtenus, puis ils se sont rendus aux États-Unis où ils se sont entretenus avec les gens des laboratoires de recherches. Il prépare actuellement son rapport. Si nous constatons que tout autre pays a effectué des recherches,

[Texte]

cant research into problems concerning phosphates, the task force will then go off again.

Mr. Harding: I see. I presume that the decision on phosphates was based on a lot of this research...

Dr. Van Loon: Partially.

Mr. Harding: ...information which was made available?

Dr. Van Loon: Yes. Of course, a considerable amount of research information was available to us from the IJC report in the first place.

Mr. Harding: I see. I now want to deal with another type of pollution—thermal pollution. Is the Department making any move to do some work along this line?

Dr. Van Loon: Yes, it is certainly one of our concerns. There is no denying that it will be a major kind of pollution in the future. Yes, the Inland Waters Branch is looking into the problems of thermal pollution and what happens when you raised the temperature of water even slightly.

Mr. Harding: And are you collating this information with the research that has already been done in other countries, or will this be done?

Dr. Van Loon: Oh, yes. For example, in the United States considerable research has been done into this very problem. They were forced into a situation where they had to build nuclear power plants even more quickly than we were. For example, the Connecticut Yankee Power Corporation, which operates in the New England States of the United States, faced very severe problems of thermal pollution as a result of the construction of thermal power plants, and they did a lot of research into the construction of cooling towers and how much power you would lose in pumping the water up into these cooling towers and then letting it fall down to cool it, and so on, and we have access to that research and we will use it in our thoughts.

1025

Mr. Harding: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have two matters I would like to raise and I would like to direct two questions to Mr. Orange. I would like to ask a supplementary question about the task force that Dr. Van Loon mentioned.

22001—23

[Interprétation]

importantes sur les problèmes relatifs aux phosphates—le groupe d'experts se mettra de nouveau en route.

M. Harding: Je comprends. Je suppose que les décisions concernant les phosphates sont fondées sur ces renseignements...

M. Van Loon: En partie.

M. Harding: ...qui ont été communiqués?

M. Van Loon: Oui; déjà, le rapport de la CIJ nous avait livré une information appréciable.

M. Harding: Passons maintenant à la pollution thermique. Le ministère songe-t-il à entreprendre des recherches dans ce domaine?

M. Van Loon: Oui; c'est pour l'avenir une source de pollution majeure. Le Service des eaux intérieures étudie les effets d'une hausse, même légère, de la température de l'eau.

M. Harding: Comparez-vous vos résultats avec ceux des autres pays?

M. Van Loon: Oui. Les États-Unis ont fait beaucoup de recherche sur ce problème, qui les a obligés de construire des centrales nucléaires plus rapidement que nous. La Connecticut Yankee Power Corporation, dans les États de la Nouvelle-Angleterre, a eu de gros problèmes de pollution thermique, après avoir construit des centrales thermiques, et a fait beaucoup de recherche sur la construction de tours de refroidissement, la quantité d'énergie que vous perdez en faisant monter l'eau dans ces tours à l'aide de pompes puis la laisser couler pour la refroidir et ainsi de suite, nous utiliserons les résultats de ces recherches.

M. Harding: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je voudrais poser une question supplémentaire au sujet de ce groupe d'experts dont vient de parler M. Van Loon.

[Text]

The Chairman: I am sorry, Mr. Aiken, I recognized you too quickly.

Mr. Aiken: It is all right.

The Chairman: Your colleague, Dr. Rynard, had his name on the list and I am sorry to have overlooked him again.

Mr. Rynard: It is all right, Mr. Chairman. I wanted to bring this to the Committee's attention and ask Mr. Orange about a matter that was mentioned by Mr. Chappell, the fact that we have no centre for this information. For instance, Dr. Van Loon described that they had to run hither and thither gathering information, visiting this country and that country. Surely a world pollution centre should be set up. We have one with respect to health. Unless you have a data centre where you can compile all this information you will have research going on here which nobody will know about. I think it is important that we have such a thing. I do not know how you are going to bring it about, but I certainly believe what Mr. Chappell said. We have a world health organization. Why in the world should we not have a world pollution centre?

Mr. Orange: Dr. Rynard, a United Nations-sponsored conference is to be held in Sweden in 1972 and Canada is making a major effort in this respect. I think this will probably be the start of precisely what you have suggested.

Mr. Rynard: Yes. Perhaps a recommendation from this Committee would hurry it up a little. What do you think?

Mr. Orange: It might be a good idea. It sounds like a good idea.

The Chairman: I am sorry, Mr. Aiken, if I interrupted you. You may continue.

Mr. Aiken: I want to ask Mr. Orange about this task force, and I hope he can answer for the government. If he cannot, perhaps he could make inquiries. I want to know who the chairman of this task force is and whether he might be available as a witness before this Committee on the third part of the amendments. It might be a way out of the problems we discussed yesterday.

Mr. Orange: I am informed that the Chairman is Dr. Lee of the Canada Centre for Inland Waters. There is no problem about his being available for a discussion of these amendments.

[Interpretation]

Le président: Je m'excuse, monsieur Aiken, je vous ai donné la parole trop vite.

M. Aiken: C'est très bien.

Le président: J'oubliais votre collègue; monsieur Rynard.

M. Rynard: Je voulais signaler au Comité que nous n'avons pas de centre pour ces renseignements. M. Van Loon a dit que ce groupe s'était déplacé d'un pays à l'autre pour recueillir des renseignements. Un centre mondial sur l'étude de la pollution s'impose. Il y en a un pour la santé. Si vous n'avez pas un centre où se trouvent compilés ces renseignements, vous ne serez pas au courant des recherches effectuées. Comment l'établir, je l'ignore, mais monsieur Chappell a raison; il en faut un.

M. Orange: Monsieur Rynard, une conférence organisée par les Nations-Unies se tiendra en Suède en 1972, et le Canada travaille en ce sens.

M. Rynard: Oui, mais peut-être qu'une recommandation de ce Comité serait indiquée. Qu'on pense-vous?

M. Orange: C'est peut-être une bonne idée.

Le président: Monsieur Aiken, je m'excuse de vous avoir interrompu, vous pouvez poursuivre.

M. Aiken: Je voudrais demander à M. Orange de me donner des précisions sur ce groupe d'experts et j'espère qu'il pourra le faire au nom du gouvernement. Sinon, il pourrait se renseigner. Comment s'appelle le président de ce groupe d'experts et peut-on le citer comme témoin lorsque nous étudions la 3^e partie des modifications. Nous pourrions peut-être ainsi régler les difficultés dont nous avons discuté hier.

M. Orange: Le président est M. Lee du Centre canadien des eaux intérieures, et il peut être cité comme témoin.

[Texte]

Mr. Aiken: Thank you. I will not carry this any further at the moment.

I would next like to know if the government is firmly committed to setting up comprehensive research establishments for the control of pollution. Are we going to rely on a co-ordination of effort between the Ontario Water Resources Commission and other departments? Is there an intent, backed by the necessary funds, to set up a comprehensive research establishment for pollution control under this bill, under the Fisheries Act or under any other bill?

Mr. Orange: As you know, Mr. Aiken, the capital investment in Burlington is in the vicinity of \$46 million. We are also looking towards Winnipeg as another centre as funds become available. We have the Bedford Institute, where research work is being done on water. I think that is an indication of the government's intentions. Our major thrust is with respect to the inland water centre.

Your second question really relates to the co-ordination between agencies such as the OWRC and the federal government. I have been to Burlington on more than one occasion and I have been really impressed with the level of co-operation between the scientists of the various agencies and I assume that as the expertise, both at the provincial and federal level, in the field of water grows that there will be continued co-ordination. The whole concept of this bill is co-operation with the provinces and whether it is on a water basin basis or a research basis, we see that co-operation and co-ordination is the key, the essence and the heart of this legislation.

Mr. Aiken: So far as you know now, is it intended that Burlington Centre will be the principle research centre for inland waters?

• 1030

Mr. Orange: At this stage, yes.

Mr. Aiken: I ask because they are limited by the area of land which they occupy. Most of us have been there and there is a very limited area in which they can expand.

Mr. Orange: When you were there you saw the plans. We can comfortably build the proposed establishment and still have room for expansion. I would also suggest that the work to be done there is of a laboratory nature. The scientists will branch out into the fields or their studies. Burlington is a research centre with laboratories and other things and

[Interprétation]

M. Aiken: Merci. Ensuite, je voudrais savoir si le gouvernement s'est vraiment engagé à établir des centres de recherche en vue du contrôle de la pollution. Allons-nous compter sur une coordination des efforts entre la Commission des ressources en eau de l'Ontario et d'autres organismes. Y a-t-il une intention, appuyée par les fonds nécessaires, en vue d'établir un centre de recherche sur la pollution en vertu du présent Bill, du Bill sur les Pêches ou tout autre Bill.

M. Orange: Les investissements s'élèvent à Burlington à 46 millions de dollars. Nous projetons également d'établir à Winnipeg un autre centre à mesure que nous aurons des fonds disponibles. Nous avons l'Institut Bedford qui effectue des recherches sur les ressources en eau. Ces mesures indiquent, je crois, l'intention du gouvernement.

Votre deuxième question part, de fait, sur la coordination entre les agences tel que l'OWRC et le gouvernement fédéral. J'ai été à Burlington plusieurs fois, et j'ai été édifié par la collaboration qui règne entre le personnel scientifique des différents organismes et je n'ai pas bien de croire qu'on s'en départira à l'avenir. Le bill vise avant tout à assurer la coopération entre les provinces qui, qu'il s'agisse de bassins hydrographiques ou de recherches, est le cœur de cette législation.

M. Aiken: Savez-vous si le centre de Burlington sera le centre principal des recherches sur les eaux intérieures?

M. Orange: Pour le moment, oui.

M. Aiken: Je vous pose cette question parce que en ce moment ils sont limités par la superficie du terrain. La plupart d'entre nous se sont rendus sur place et, en effet, le territoire en question est très restreint.

M. Orange: Lorsque vous étiez sur les lieux, vous avez sans doute vu les plans. Nous pouvons assez facilement construire les installations prévues et avoir tout de même du terrain pour le projet d'expansion. Je vous signale en outre que cet endroit est destiné surtout à du travail de laboratoire. Les scientifiques iront un peu partout, selon l'objet de

[Text]

there is room for further expansion if necessary.

Mr. Aiken: I am still not certain where the data centre, the co-ordinating centre for research information, will be.

Mr. Orange: It will be in Ottawa. It is part of the departmental data centre which not only deals with water but with minerals and energy and other areas.

Mr. Aiken: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McCleave: I have a question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: It arises out of Mr. Aiken's last series of questions. Before I ask it, may I just note in answer to something that Mrs. MacInnis said that human waste is used in Milwaukee, for example, as part of the cycle. The beer that has made Milwaukee famous also keeps the gardens hopping.

My question, once the witnesses have recovered, is this. I use the parallel of the Bedford Institute of Oceanography and the fact that this has enabled Dalhousie University to develop a department in that particular skill or discipline. Will the same thing happen to McMaster University? Will it have some side benefit for that institution?

Dr. Van Loon: It would either be McMaster University or the University of Toronto. We are not certain at the moment which. More likely, I suppose it will be McMaster because it is a small university.

Mr. McCleave: I presume the same will occur for the one at Winnipeg?

Dr. Van Loon: Probably yes.

Mr. McCleave: Thank you.

The Chairman: Dr. Rynard if you continue to make such excellent suggestions as to what should go in our report you are liable to get your Chairman into trouble because I am informed that the recommendation which you suggested and which I thought was a good idea is outside the purview of this Bill.

[Interpretation]

leurs études. Burlington est un centre de recherche qui comprend des laboratoires et des installations et il y a de la place pour des projets d'expansion si nécessaire.

M. Aiken: Je ne suis pas encore certain où sera construit le centre de traitement des données et le centre de coordination pour les renseignements destinés aux travaux de recherches.

M. Orange: Ces centres seront situés à Ottawa et feront partie du centre des traitements des données du ministère qui s'occupe non seulement des ressources en eau mais aussi des minéraux, de l'énergie et d'autres domaines.

M. Aiken: Merci, monsieur le président.

M. McCleave: Une question, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Ma question découle des dernières questions posées par M. Aiken. Avant de la poser permettez-moi de dire en réponse à une question de M^{me} MacInnis que les détritus humains sont utilisés au Milwaukee par exemple comme faisant partie du cycle normal de la nature. La bière, qui a fait la renommée de Milwaukee contribue, aussi à la beauté de ces jardins.

Ma question est la suivante. J'estime que l'établissement de l'Institut Océanographique de Bedford a suscité à l'université de Dalhousie l'établissement d'une faculté dans cette discipline en particulier. En serait-il de même pour l'université McMaster?

Dr. Van Loon: Nous ne savons pas encore laquelle de l'université McMaster ou de l'université de Toronto bénéficiera de ces avantages. Vraisemblablement l'université McMaster car elle est plus petite.

M. McCleave: J'imagine que la même chose se produira pour l'université de Winnipeg?

Dr. Van Loon: En effet, probablement.

M. McCleave: Merci.

Le président: Docteur Rynard, si vous continuez de faire des propositions excellentes au point où il nous faudrait les écrire dans notre rapport, il se peut que vous mettiez le président dans l'embarras parce qu'on m'informe que la recommandation que vous avez proposée, et que j'estimais moi-même être un

[Texte]

Therefore, we cannot make such a recommendation.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, if you just get their ear and never mind putting down that recommendation, that would be sufficient.

The Chairman: At this time, I would like to acknowledge the presence of Dr. Ollivier, Parliamentary Counsel to the House of Commons, who has been here with us for some time this morning.

Clause 6 agreed to.

The Chairman: Mr. Harding has raised a point here in connection with Clause 5. I do not want to set a precedent here so I must state that in order to go back to Clause 5 it requires the unanimous consent of the Committee. I am informed that even though amendments have been submitted to the Committee in writing, they still must be moved verbally by the person involved in order to be on the record.

It was not an oversight on the part of the Chair because I did not realize that this one did refer to Clause 5 until it was brought to my attention. In order not to set a precedent or to put the Chairman on the spot for the future, the onus is on the member concerned to bring in his amendment at the proper time. Once a clause passes then we must have the unanimous consent of the Committee to revert to that particular clause.

Mr. Harding.

• 1035

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like to say a word on the filing of amendments. I was under the impression that the Chairman and the Clerk would line them up and, as we came to the various clauses, would indicate the amendment standing in the names of the various members.

I had not realized that we had passed Clause 5 until we got rolling on Clause 6. If you feel that the members should move them, this is quite all right with me. I see very little point in filing them with the Chair unless the Chair and the Clerk are going to acquaint the members with the amendments to the various clauses.

The idea of filing them with the Committee is to have a list and an indication as we go along of the amendments which have been offered by the various Committee members.

[Interprétation]

bonne idée, ne peut être incluse dans le présent texte de projet de loi. Par conséquent nous ne pouvons faire une telle recommandation.

M. Rynard: Monsieur le président, ne vous préoccupez pas d'inscrire cette recommandation, mais tâchez d'éveiller l'attention des personnes en cause; ce sera suffisant.

Le président: Je vous signale la présence de monsieur Ollivier, conseiller juridique parlementaire à la Chambre des communes, qui est parmi nous ce matin pour quelque temps.

L'article 6 est adopté.

Le président: Monsieur Harding a soulevé un point en rapport avec l'article 5. Vu que je ne veux pas créer de précédents, je dois, pour revenir à l'étude de l'article 5, avoir le consentement unanime du Comité. On m'informe que même si des amendements ont été présentés par écrit au comité, ils doivent être proposés verbalement par la personne en cause pour être versés au compte rendu.

Ce n'est pas là un oubli de ma part; je n'ai réalisé que l'amendement en question avait trait à l'article 5 que quand on me la fait remarqué. Afin de ne pas créer de précédent où de jeter le président dans l'embarras, disons qu'il incombe au membre du Comité en question de présenter à l'avenir son amendement en temps et lieu. Une fois qu'un article est adopté, il faut le consentement unanime des membres du Comité pour revenir en arrière et étudier un article en particulier.

Monsieur Harding.

M. Harding: Un mot au sujet de la présentation des amendements. Je croyais que le président et le greffier prenaient note des amendements et, au fur et à mesure que nous étudions les divers articles, nous signalaient les amendements proposés et les membres qui les proposent.

Je n'ai pas réalisé que nous avions adopté l'article 5 jusqu'à que nous nous mettions à aborder l'article 6. Si vous estimez que ce sont les membres du Comité qui devraient proposer ces amendements, cela me convient parfaitement. Je ne vois pas quel intérêt le président aurait à les noter à moins qu'il en fasse part, avec le greffier, aux membres du comité des amendements proposés aux divers articles.

Le fait de les présenter aux membres du comité sert surtout à dresser une liste au profit des membres du Comité. Il se peut que l'on présente deux ou trois amendements sur

[Text]

There might be two or three on one section and we could quite easily lose one of them in shuffle or one of the members might even be absent. If he is absent, he obviously could not move an amendment but someone in the group may move it for him or move it under his own name. Actually I think the Chairman and the Clerk should have a list of these for each particular section. Then we can move along without any trouble and any fuss.

The Chairman: Mr. Harding, in a statement of self defence on this particular item, I must again repeat that the purpose of filing amendments in my opinion is to acquaint members with the nature of the amendments so that they are somewhat aware of their impact or their meaning in advance.

I am informed by our counsel that there is no onus on the Chair or the Clerk to remind Committee members of such clauses and that they must be moved by the persons involved.

At this time I would like to recognize Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Yes, Mr. Chairman. I would like to support the application, if that is what it is, by Mr. Harding to include his resolution and to revert. But I cannot go along exactly with his reasons. I think that we all filed notices of amendment to keep the Committee informed as far as we could of what we intended to do. We agreed that it was a matter of courtesy to help everyone out. I also agree that there are three sets of amendments filed and there are others being moved from time to time without any notice at all and there probably will continue to be.

I do not think we can blame anyone if we overlook an amendment but if it was intended and if notice was given, then in fairness I think we should consider it. On that basis I would like to suggest that we revert to that clause particularly because it was filed but not necessarily because it was overlooked.

The Chairman: I would not want Mr. Harding to feel that I am trying to put him off here. I am merely laying down the guidelines that I have to follow here in the Chair.

Mr. Chappell wishes to speak to this.

Mr. Chappell: Yes, Mr. Chairman, I agree that under the circumstances we should go back. I also agree with Mr. Harding that when there are several amendments on a section, rather than have each person pop up with an amendment, which may be in the wrong order, it would improve our efficiency

[Interpretation]

un même article et il serait assez facile d'en perdre un dans le brouhaha des choses ou même, un des membres du Comité pourrait être absent à ce moment-là. Évidemment, il ne peut alors présenter son amendement, mais un autre député peut le présenter en son nom. En fait, le président et le greffier devraient tous deux avoir une telle liste pour chaque article, et nous pourrions ainsi procéder à nos délibérations sans souci inutile.

Le président: Monsieur Harding, afin de protéger mon propre point de vue sur cet article en particulier, je dois répéter, qu'à mon avis ces amendements ont pour but de familiariser les membres du comité avec la nature desdits amendements pour qu'ils en connaissent à l'avance la signification.

Notre conseil juridique m'informe que le président ou le greffier n'ont pas à rappeler aux membres du Comité ces articles et que les amendements doivent être présentes par les personnes en cause.

La parole est à monsieur Aiken.

M. Aiken: J'appuie la demande de M. Harding: que sa résolution soit comprise dans le procès verbal et que nous revenions à l'article 5. Toutefois je ne souscris pas entièrement à ses raisons. Nous avons tous prévenu que nous présentions des amendements afin que les membres du comité soient informés autant que possible de ce que nous avions l'intention de proposer. Nous convenons que c'est une question de courtoisie. Je conviens aussi qu'il y a trois séries d'amendements qui ont été déposées et, il y en a d'autres, qui seront acceptés de temps en temps, sans préavis, et il se peut que cette façon de procéder continue.

Il ne faut blâmer personne de ce qu'un amendement ait été oublié, mais avis en avait été donné, je crois que nous devrions l'étudier, et je propose que nous revenions à l'étude de cet article en particulier.

Le président: Je ne voudrais pas que M. Harding ait l'impression que j'essaie de rejeter son amendement, je ne fais qu'exposer les directives que je dois suivre.

Monsieur Chappell désire prendre la parole à ce sujet.

M. Chappell: Dans les circonstances, je crois qu'il convient de revenir à l'article en question. Je suis d'accord avec M. Harding pour dire que lorsqu'il y a plusieurs amendements se rapportant à un article en particulier, plutôt que chaque député se lève pour proposer un amendement sans tenir compte

[Texte]

if the Clerk would line them up in the proper order and hand them to you for each section. We would not all be jumping in and saying, "I have one on Clause 8" when there is one that deals with an earlier line. It would improve our efficiency if the Clerk could do that.

The Chairman: This could not apply though, Mr. Chappell, if motions were brought up on the spur of the moment.

Mr. Chappell: I am talking about the great bundle that have been filed.

• 1040

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, the implied criticism of the Chair and of the Clerk in this particular matter is grossly unfair. I think we follow the procedure of the House of Commons pretty well where we can. There are many instances in the House where one is required to file notice in advance with the Speaker. But it is the responsibility of the member proposing an amendment to stand in his place when it comes up. It is up to the member to do it. As far as I am concerned, I do not think we will revert. I am not going to give my consent.

Mr. Harding: That is fine, Mr. Chairman, I do not mind at all. It is normal for Committee members to have this choice. But let me tell you that when government amendments have come before this Committee you have announced them. Opposition members, amendments also have been announced—we have a list of them. I think you should treat them all the same.

However, Mr. Chairman, the decision is yours. I am going to ask you to put it to the Committee members, have the vote, and get it over with.

The Chairman: Mr. Harding, I do not recall introducing any amendments that have been placed before us.

Mr. Harding: You have announced an amendment to cover a certain section.

[Interprétation]

de l'ordre général des propositions, nos travaux seraient plus efficaces si le greffier faisait une liste des amendements dans l'ordre approprié et nous les donnaient au fur et à mesure que nous étudions cet article. Ainsi, vous n'auriez pas à tout moment un député qui se lève pour dire: «J'ai un amendement qui porte sur l'article 8», lorsqu'il y a un amendement qui se rapporte à un article précédent. Si le greffier pouvait agir en ce sens, je crois que nos délibérations en seraient améliorées d'autant.

Le président: Cette procédure ne saurait s'appliquer, M. Chappell, si les motions sont présentées à brûle pour-point.

M. Chappell: Je parle du grand nombre d'amendements qui ont été déposés.

M. Mahoney: Monsieur le président, j'estime que la critique que l'on fait en ce moment du président et du greffier est tout à fait injuste. A mon avis, nous suivons la procédure en usage à la Chambre des communes aussi souvent que nous pouvons. Bien souvent à la Chambre un député doit donner avis à l'avance à l'orateur d'une motion à présenter. Toutefois, il incombe au député qui propose un amendement de prendre la parole le moment venu. C'est au député de donner son avis au bon moment. En ce qui nous concerne, je ne crois pas que nous devrions revenir à l'étude de l'article en question et je ne donnerai certainement pas mon consentement à ce sujet.

M. Harding: C'est bon monsieur le président, cela ne m'ennuie pas du tout. Il est normal pour les membres du Comité de pouvoir faire ce choix. Toutefois, laissez-moi vous dire que, lorsque les amendements du gouvernement sont proposés devant les membres de notre Comité, vous en avez toujours donné avis aux membres du Comité. Les amendements proposés par les députés de l'opposition ont toujours, aussi, été annoncés et nous en avons la liste. A mon avis tous les amendements devraient être traités de la même façon.

Toutefois, monsieur le président, la décision est entre vos mains. Je vais vous demander de mettre cette question aux voix pour qu'on en finisse au plus tôt.

Le président: Monsieur Harding, je ne me rappelle pas avoir annoncé quelque amendement dont nous ayons été saisis.

M. Harding: Vous avez pourtant donné avis d'un amendement en rapport avec un article en particulier.

[Text]

The Chairman: If I have done this, I stand corrected, but I certainly do not recall doing this, and there is nothing intentional about it. I want to assure you that the Chair is trying to be fair with everybody concerned. The Clerk and I have just discussed this matter and, not because it is mandatory upon him but out of an act of courtesy to the Committee, he is agreeable to placing these various amendments, clause by clause, for all parties on the Committee from now on. But this is merely an act of courtesy and not mandatory—I want to make that plain. He will go along with your recommendation and that of Mr. Chappell.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am going to call for the vote. Put the vote and let us get this over with.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, before the vote is taken I would like to call on Mr. Mahoney's good sense of fairness in this case. If we refuse to revert in this case we may be setting a precedent which could cause us a good deal of difficulty if another one is overlooked and someone wants to revert.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, could I also ask Mr. Mahoney to reconsider for this reason—that if we cannot dispose of matters like this in the Committee with some spirit of give and take the inevitable result will be that anything missed here will have to come up at the report stage in the House, thereby burdening us with another 15-minute or half-hour vote if it is not disposed of otherwise. It seems to me when natural errors have been made that the good sense of the members should prevail. We certainly do it in other committees when perhaps somebody has not been quite on the bit, if I can use that expression without being offensive to Mr. Harding. I hope Mr. Mahoney would reconsider and that we could reopen Clause 5 for the specific purpose, and only that purpose, of putting Mr. Harding's suggested amendment.

The Chairman: Mr. Sulatycky wishes to speak to this.

Mr. Sulatycky: I do not know what Mr. Harding's amendment is and, without knowing what it is, I do not think I can vote on it. If it is something that is going to open up all of Clause 5 to the lengthy discussion we had

[Interpretation]

Le président: Si ce que vous dites est vrai, je dois avouer que je me suis trompé, mais je ne me rappelle certainement pas l'avoir fait ou, du moins pas intentionnellement. Je tiens à vous assurer que votre président essaie d'être juste envers tous les députés en cause. Le greffier et moi même, avons discuté cette question, non pas parce que c'est obligatoire pour lui de le faire mais simplement par courtoisie pour les membres du Comité. Le greffier accepte donc à l'avenir d'annoncer, article par article, les divers amendements, pour tous les membres des partis politiques représentés au Comité. Mais qu'il soit entendu que c'est là qu'un acte de courtoisie de sa part et qu'il n'est pas obligé de le faire. Il est donc d'accord avec votre recommandation et celle qui a été proposée par Monsieur Chappell.

M. Harding: Monsieur le président, je demande qu'on mette la question aux voix, afin d'en finir au plus tôt.

M. Aiken: Monsieur le président, avant de passer cette question aux voix, je fais appel au bon sens de monsieur Mahoney dans le cas qui nous occupe. Si nous refusons de revenir à l'étude de l'article en question, en ce moment, il se peut que nous créerons ici un précédent qui nous causerait beaucoup de difficultés, si un autre amendement était oublié et que quelqu'un veuille revenir à l'article en question.

M. McCleave: Monsieur le président, je demanderais à monsieur Mahoney de réfléchir davantage à cette question, car si nous ne pouvons pas traiter de question comme celle-ci en Comité avec un esprit de concession mutuelle, on arrivera inévitablement à une situation où, lorsqu'on fera rapport à la Chambre des communes, on ajoutera le fardeau d'un autre quinze ou trente minutes de vote, si on n'a pas disposé autrement. A mon avis lorsque des erreurs excusables sont commises, le bon sens des membres du Comité devrait prévaloir. Nous nous servons certainement de notre bon sens dans d'autres Comités et lorsque quelqu'un n'est pas tout à fait au point, si je puis utiliser cette expression sans offenser monsieur Harding. J'espère que M. Mahoney voudra réfléchir et que nous pourrions réétudier l'article 5 en vue de comprendre l'amendement proposé par M. Harding.

Le président: Monsieur Sulatycky désire faire des commentaires à ce sujet.

M. Sulatycky: Comme je ne connais pas l'amendement proposé par M. Harding, je ne peux donc voter sur cet amendement. Toutefois, si cet amendement est proposé en vue de revenir en arrière pour étudier l'ensemble de

[Texte]

on it yesterday, I am not prepared to consent to it. If it is something new I think I would be prepared to consent to it. But certainly Mr. Harding cannot say that he overlooked it because he already moved one amendment to Clause 5 that was passed. I was not aware of his other amendment, I never was given a copy of it. I would like to see what the amendment is before I decide how to vote on it.

● 1045

Mr. Harding: Mr. Chairman, amendments have been distributed to every single member of this Committee. Twenty-five copies were distributed on opening day, and members should have them.

Mr. Sulatycky: I am sorry, Mr. Chairman, I have been here for every meeting and I never saw it.

The Chairman: Order please.

Mr. Harding: Mr. Chairman, members have indicated they are going to allow this to go, so let us put it to a vote and get it over with.

The Chairman: Mr. Roy?

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I think Mr. Harding would have had the sympathy of most of the members, and possibly Mr. Mahoney would have relented, if it were not for the ridiculously intolerable attack that he has directed toward the Chair, and I certainly will not give him the privilege of presenting this amendment with such an attitude.

Mr. Harding: That is fine, Mr. Chairman, I do not mind because this is the general attitude of government members sitting around the table.

The Chairman: Order please.

Mr. Roy (Timmins): On a point of privilege, Mr. Chairman.

The Chairman: Order please. We are getting right back into the derogatory remarks that were made the other day and there is no way of my permitting this to continue.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, on a point of privilege.

The Chairman: The Chair is trying to be fair to everyone in this Committee. I have no intentions whatsoever of being placed in a prejudicial position.

[Interprétation]

l'article 5, après en avoir discuté très longuement hier, je ne suis certainement pas en faveur. S'il propose quelque chose de nouveau, je serais disposé à y consentir. Mais certes, monsieur Harding ne peut pas dire qu'il l'a oublié car il a déjà proposé un amendement à l'article 5 qui a été adopté. Je n'étais pas au courant de cet autre amendement et jamais on ne m'en a donné copie. J'aimerais bien savoir quel est cet amendement avant de décider de la façon dont je voterai à ce sujet.

M. Harding: Les amendements ont été distribués à tous les membres de notre Comité soit 25 exemplaires à l'ouverture de nos délibérations et les membres du Comité devraient l'avoir en main.

M. Sulatycky: Je regrette monsieur le président, j'ai assisté à chaque réunion et je ne l'ai jamais vu.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Harding: Monsieur le président, les membres du Comité ont indiqué qu'ils voulaient qu'on soient saisis de cette question et de la mettre aux voix afin d'en finir au plus tôt.

Le président: Monsieur Roy?

M. Roy (Timmins): Monsieur Harding aurait certainement eu la sympathie de la plupart des membres de notre Comité et de M. Mahoney, n'eût-ce été de la sortie à la fois ridicule et intolérable qu'il a dirigée contre la présidence. Je ne lui donnerai certainement pas le privilège de présenter cet amendement.

M. Harding: Très bien: je ne m'offusque pas, car c'est là l'attitude générale des membres du gouvernement qui ont pris place autour de cette table.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Roy (Timmins): Question de privilège, monsieur le président.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Nous en revenons aux remarques prérogatives et je ne tolérerai pas cette situation.

M. Roy (Timmins): Question de privilège, monsieur le président.

Le président: J'essaie d'être juste envers tout le monde. Je n'ai aucunement l'intention d'être accusé du contraire. M^{me} MacInnis, désirez-vous faire un commentaire?

[Text]

[Interpretation]

Mrs. MacInnis, do you wish to say a word?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): At the risk of antagonizing...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Au risque de dresser certaines personnes contre moi...

Mr. Roy (Timmins): I have a point of privilege, Mr. Chairman.

M. Roy (Timmins): J'ai une question de privilège, monsieur le président.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right, let him go ahead, if he was first.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. C'est son tour, en effet.

The Chairman: Mr. Roy.

Le président: Monsieur Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I do not think you should tolerate the insinuations that constantly have been made by these members during the last several days. When anyone questions the integrity of the larger portion of the members in this Committee he should put his charges clearly and name the persons to which he is referring.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, à mon avis vous ne devriez pas tolérer les insinuations qui ont été faites constamment par ces députés au cours des quelques derniers jours. Lorsqu'une personne met en cause l'intégrité d'une grande partie des membres de notre Comité, il devrait établir ses accusations clairement et nommer les personnes contre lesquelles elles sont dirigées.

The Chairman: Order please.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Mr. Aiken: I will put the charges right now.

M. Aiken: Je vais donc sans tarder porter mes accusations.

The Chairman: Order, please.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I want to put my charges clearly for Mr. Roy.

M. Aiken: Je vais, sans tarder, établir mes accusations, au profit de monsieur Roy.

The Chairman: Mr. Aiken, I must call you to order, please.

Le président: Monsieur Aiken, je dois vous rappeler à l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Aiken: Well, you cannot.

M. Aiken: Vous ne le pouvez pas.

The Chairman: I had recognized Mr. Roy on a point of privilege...

Le président: J'ai accordé la parole à monsieur Roy sur une question de privilège...

Mr. Aiken: He spoke twice.

M. Aiken: Il a déjà parlé deux fois.

The Chairman: ...and when he is finished then I will recognize you. I would ask the members to tone down their remarks and discuss this reasonably in an effort to clear this up. We had been making very good progress and, if we proceed in a good atmosphere, it will be more constructive.

Le président: ...et lorsqu'il aura fini de parler, je vous accorderai la parole. J'aimerais bien que les membres du Comité adoucissent leurs remarques et discutent de ces questions d'une façon raisonnable, en vue de clarifier cette affaire. Nous avons déjà fait beaucoup de progrès et si nous continuons de discuter dans une saine atmosphère nos délibérations seront certainement plus positives. M^{me} MacInnis a la parole, puis monsieur Aiken.

Mrs. MacInnis is first, then I will recognize Mr. Aiken.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): At the risk of antagonizing everybody on the Committee, including my own colleague, may I suggest that if we are to get along we must act in a more mature manner. Everybody can forget an amendment once in awhile, and I am more prone to that sort of thing than I like to think. I know that we all get impatient with each other but I would like to suggest to those members, particularly Mr. Mahoney, that if we continue with this attitude we are

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Au risque de dresser contre moi tous les membres de notre Comité, y compris mon propre collègue, puis-je proposer de nous mettre d'accord afin d'agir d'une façon plus mûre. Tout le monde peut oublier un amendement de temps à autre, et j'y suis moi-même portée plus que de raison. Je sais que nous avons des mouvements d'impatience, mais je désire proposer aux membres du Comité et en particulier à M. Mahoney que si nous ne les réprimons pas,

[Texte]

going to get into an embattled position and there will be no give or take.

Now we all have confidence in the Chairman, because he is particularly fair. He knows that his dignity is not going to suffer if something is said in the heat of the moment, because he is approaching this in an adult way. What we do not need at this moment—delightful from my point of view as it would be to have a confrontation—is a confrontation. We want just a bit of give and take.

I would suggest to those members who are thinking of standing on their dignity and saying it is gone, let it go, it must go everlastingly, or that we have to have a vote on it, that in the interest of making this Committee function there should be a little give and take.

I would appeal to Mr. Mahoney particularly not to make it difficult for everybody, including his own members in future, because there might be an error on that side some time and the rest of us would remember that there had been a bit of give and take at this point.

• 1050

The Chairman: Thank you very much, Mrs. MacInnis, because one thing we do not want to get into is personality clashes.

I will recognize you, Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, Mr. Roy said if someone has a charge to make, let him make it. What I wanted to suggest is that we get along fine in this Committee as long as the government is having its way, if I can put it simply, and as soon as the opposition starts to do its duty—which it is constitutionally required to do—this amount of impatience develops which is understandable when everybody has other things to do.

We have amendments to bring forward here, we feel they should be discussed and this is where the trouble lies. If the government members become impatient with some of us for talking too long and for moving too many amendments, I think if they withheld their impatience we would get along better.

The Chairman: Thank you, Mr. Aiken.

[Interprétation]

nous serons en conflit les uns avec les autres et qu'il n'y aura pas d'esprit de concession mutuelle.

Nous avons tous confiance en notre président qui est juste et honnête. Il sait que sa dignité n'en souffrira pas si une remarque malséante se glisse dans le feu de la discussion, car il aborde toujours les problèmes d'une façon très adulte. Ce qu'il faut éviter en ce moment, même si à mon avis ce serait amusant, c'est de se dresser l'un contre l'autre. Au contraire agissons simplement dans un esprit de concession mutuelle.

Que les membres de notre Comité qui craignent pour leur dignité surmontent leur sentiment afin que nous soyons saisis de cette question et nous puissions la mettre aux voix; agissons donc avec un esprit conciliant, dans l'intérêt des délibérations de notre Comité.

Je fais appel au bon sens de M. Mahoney en particulier, afin que dans l'avenir il ne complique pas les choses pour tout le monde, y compris ses propres collègues, car il se peut qu'un jour ou l'autre on fasse erreur du côté de ces députés de l'opposition et tous les autres membres du Comité pourraient alors se rappeler que, sur une telle question, on a procédé dans un esprit de concession mutuelle.

Le président: Merci beaucoup, madame MacInnis. L'une des choses que nous voulons éviter à tout prix c'est d'en arriver à des conflits de personnalités.

C'est à vous de parler, monsieur Aiken.

M. Aiken: M. Roy a dit: si quelqu'un a des accusations à formuler qu'il le fasse sans tarder. J'aimerais vous faire remarquer que nous nous entendons très bien ici, tant que le gouvernement est en mesure d'imposer sa façon de voir; mais dès que l'opposition commence à faire son devoir constitutionnel, une impatience intolérable se manifeste, qui est compréhensible parce que tout le monde a des choses importantes à faire.

Nous avons des amendements à proposer ici et nous estimons qu'on devrait en discuter. Voilà exactement où se trouve le nœud du problème. Aussi, parfois les députés libéraux s'impatientent lorsque certains d'entre nous parlent trop longtemps ou proposent trop d'amendements. A mon avis s'ils pouvaient contrôler leur impatience nous serions plus souvent en esprit d'accord.

Le président: Merci, monsieur Aiken.

[Text]

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think there was a misunderstanding by one of the government supporters that if you allowed the amendment to be opened up, this would open up the whole of the clause. I suggest that is not so. The agreement that should be reached, and the one, in any event, I asked Mr. Mahoney to consider is to open up Clause 5 only for the purpose of dealing with Mr. Harding's amendment without opening up the whole clause that has been well discussed in the Committee, which I think is fair enough.

The Chairman: Mr. Chappell? I have a suggestion to make later, but I would like to withhold it until I have heard from the members.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I did not think any attack had been made on the Chair or on the Clerk. I did not take it that way and I do not think there has been any, but I do think Mr. Mahoney should reconsider.

We could very easily miss an amendment proposed by the Minister and it would be somewhat embarrassing if we did. Not only that, but the consideration of a Bill of this nature could take days and somebody might conceivably think of a very wise amendment to a clause passed.

I do not think we should close our minds. If someone brings in something worthwhile, I think it is our duty to look it over and if it is a good amendment, to open the clause and discuss it.

I am afraid if we say "no" here, we will have closed the doors and will cause a flood of amendments to come into the House.

I think we should deal with this amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Chappell. Mr. Comeau?

Mr. Comeau: I want to concur in what Mr. Chappell said. I also want to bring your attention to the fact that I did not participate yet today and, therefore, the argument is not mine.

The Chairman: I would like to say once again before I close it off—and I certainly stand to be corrected on the records—if Mr. Harding is correct in that I have been drawing attention to government motions, and if

[Interpretation]

M. McCleave: Monsieur le président, un malentendu a été créé par l'un des députés libéraux qui a laissé entendre que, si on revenait en arrière pour étudier de nouveau l'amendement en question, on remettrait ainsi en cause tout le libellé de l'article. A mon avis ce n'est pas exact. Il faut en arriver à un accord sur un point, sur lequel j'ai demandé à M. Mahoney qu'à tout événement, réétudier l'article 5 dans le seul but de tenir compte de l'amendement de M. Harding sans toucher à l'ensemble de l'article qui a été discuté lors de l'assemblée, est, à mon avis, assez juste pour tout le monde.

Le président: Monsieur Chappell. J'ai quelque chose à proposer après avoir entendu tous les témoignages des députés en cause.

M. Chappell: Monsieur le président, à mon avis, aucune sortie n'a été dirigée contre vous ou contre le Greffier, mais je crois, en effet, que M. Mahoney devrait réfléchir d'avantage à l'amendement proposé.

Il se pourrait que nous oublions un amendement proposé par le ministre ce serait quelque peu embarrassant. De plus, l'étude d'un tel projet de loi peut demander plusieurs jours, et il se peut qu'un député songe à présenter un amendement plein de sagesse sur un article qui a déjà été adopté.

Nous devons garder un esprit ouvert. Si quelqu'un propose un amendement de valeur, c'est notre devoir, à mon avis, de l'étudier et, si cette amendement est valable, nous devons étudier l'article en question à nouveau et en discuter.

Il se peut, fort malheureusement, que si nous prenons une attitude négative sur la question en cause en ce moment, nous fermons les portes à tout jamais et dirigeons vers la Chambre un flot d'amendements.

A mon avis, il faudrait étudier à nouveau cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Chappell. Monsieur Comeau?

M. Comeau: Je suis tout à fait d'accord avec ce que M. Chappell vient de dire. J'aimerais aussi attirer votre attention sur le fait que je n'ai pas participé encore aujourd'hui aux délibérations et que, partant, je n'ai fait valoir aucun argument à ce sujet.

Le président: Avant de terminer ce débat je tiens à dire une fois de plus que, si j'ai porté davantage attention aux motions présentées par les membres du Gouvernement actuel, je puis vous assurer que ce n'était certainement

[Texte]

anything like this has been done I can assure you from the Chair it has not been intentional. However, only the records will prove it out.

Therefore, I would ask for the consent of the Committee at this time—may I have the attention of all the Committee, please—under these strains, because I feel somewhat discouraged about the tenor this meeting has come to at this particular stage after the very fine meeting we had yesterday, for a short recess so the various groups can confer among themselves. Then we will come back and at that time, on the motion by Mr. Harding, I will put the question. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I just say a word here? I am willing to abide by the decision of the group. If there is any one here who says we cannot have it, that is fine. I have asked you to put the question. Members have indicated if you are going to turn this down, turn it down and get it over with. Let us get on with the Bill because...

The Chairman: Would you object to having the question put in 10 minutes? Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: I am asking for something perfectly reasonable. I want to know what the amendment was. I have been here at every meeting. I have been here every minute Mr. Harding has been here, but I do not know what the amendment is. I am not going to be accused of being arrogant simply because I want that and he says I cannot have it.

The Chairman: The Clerk is providing you with a copy of the amendment, Mr. Sulatycky.

Mr. Harding: The simple way out is to put the vote.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think it is the best amendment suggested to this Committee to date, and I think we should...

An hon. Member: Do we have another meeting scheduled?

The Chairman: Our meeting was to end at 11 a.m. according to the steering committee report which was adopted. Therefore, I will adjourn the meeting at this particular time, but we will come back to the table in 15 minutes.

[Interprétation]

pas intentionnel. De toute façon, seul le compte rendu des délibérations l'établira.

Puis-je avoir l'attention de tous les membres du comité—l'atmosphère ambiante est quelque peu décourageante—levons la séance pour un moment. Les divers groupes échangeront leurs opinions. Au retour, je mettrai aux voix la motion présentée par M. Harding. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Harding: Un mot, je vous prie. Je me rendrai à la décision du comité. Si on décide de rejeter cet amendement, c'est parfait. Je vous ai demandé de mettre la question aux voix. Finissons-en, et poursuivons l'étude de ce projet de loi, car...

Le président: Vous opposez-vous à ce que cette question soit mise aux voix dans 10 minutes? Monsieur Sulatycky?

M. Sulatycky: Ma demande est parfaitement raisonnable: quel était cet amendement. J'ai assisté à toutes les réunions. J'étais ici en même temps que M. Hardy, mais j'ignore de quel amendement il s'agit. On ne saurait m'accuser d'arrogance parce que je veux le savoir et il me refuse ce renseignement.

Le président: Le greffier vous fournira un exemplaire de cet amendement, monsieur Sulatycky.

M. Harding: La façon la plus simple d'en finir au plus tôt, est de mettre la question aux voix.

M. McCleave: Monsieur le président, à mon avis c'est le meilleur amendement qui a été proposé à notre comité jusqu'ici à date et je pense que nous devrions...

Une voix: Ne devons-nous pas nous réunir prochainement?

Le président: Notre réunion devait se terminer à 11 heures de l'avant-midi, selon le rapport du comité de direction qui a été adopté. Par conséquent je vais ajourner la réunion, mais nous reviendrons dans 15 minutes.

[Text]

[Interpretation]

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

● 1529

The Chairman: I will call the meeting to order. Again this afternoon we have as our witnesses Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Dr. Van Loon, Policy Advisory Section, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources, and Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Honourable J. J. Greene, the Minister.

This morning when we adjourned, we were in a discussion re unanimous consent to revert back to Clause 5 for the purpose of submitting another amendment for the direction of the Committee at that time.

● 1530

Before putting the question to the Committee, I would like to recognize Mr. Mahoney, who has his hand up.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I probably should explain my position on this. I certainly have no wish to be unreasonable. However, I disagree entirely with the premises upon which Mr. Harding presented his request. Whether he intended it or not, he certainly conveyed to me a very clear implication that either the Chairman or the Clerk had either negligently or otherwise treated him and his amendments differently than the government amendments have been treated. I do not accept that premise and on that basis I could not give my agreement to open this again. However, I may be wrong in my understanding of what Mr. Harding said and if I am, I trust he will take the opportunity to clear that up.

Mr. Harding: Mr. Chairman, when we closed the last meeting—I am not thinking of this morning but two days ago—we were dealing with Clause 5. I have forgotten the amendment we were discussing at the time, but I think it was Mr. Foster who moved that the meeting adjourn; we had run over time and it was getting on towards six o'clock. Anyhow it was agreed. I think a minor amendment went through—I am not sure if it was not where “shall” had been put in in place of “may”—and the Committee had agreed upon it and we were getting ready to wind up. We passed the amendment and I think towards the end, in a rush, without looking at the amendment, the Chairman wondered whether we had passed the Clause.

Le président: Messieurs, à l'ordre. Nous avons encore une fois, cet après-midi, comme témoins, monsieur Roy Tinney directeur suppléant de la direction de la planification et des politiques du ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources; monsieur Van Loon de la Section des conseillers politiques, Direction de la planification et des politiques, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; M. Bud Orange, secrétaire parlementaire de l'honorable J. J. Greene, ministre.

Lorsque nous avons ajourné ce matin, il était question d'obtenir le consentement unanime du comité en vue d'étudier à nouveau l'article 5 aux fins de présenter un autre amendement.

Avant de mettre la question aux voix, M. Mahoney veut je crois dire un mot.

M. Mahoney: Monsieur le président, je devrais vous expliquer ma position, car je veux être raisonnable. Toutefois, je désapprouve les prémices sur lesquelles M. Harding fonde sa demande. Qu'il ait voulu ou non, il m'a laissé entendre que, soit le président soit le greffier, l'avait traité ainsi que les amendements qu'il proposait, par négligence ou autrement, d'une façon différente qu'il avait traité les amendements proposés par les membres du gouvernement. Je ne suis pas d'accord et ne puis, en me fondant sur cette attitude, consentir à ce que cet article soit étudié de nouveau. Toutefois, je peux faire erreur et j'aimerais que monsieur Harding ne fixe sur ce point.

M. Harding: Monsieur le président, quand nous avons ajourné il y a deux jours, nous discussions l'article 5. J'oublie l'amendement dont nous discussions à ce moment-là mais je crois que c'est M. Foster qui avait proposé qu'on ajourne la réunion; nous avions dépassé notre temps et il était tout près de six heures du soir. De toute façon cet amendement a été adopté. A ce moment un amendement mineur a été adopté; je ne suis certain mais je crois que c'est l'amendement qui portait sur le fait de remplacer le mot «peut» par le mot «devra». Le comité était tombé d'accord à ce sujet et nous nous apprêtions à terminer la séance. Cet amendement a donc été adopté. En vers les dernières minutes de la séance comme nous étions pressés, sans consulter l'a-

[Texte]

And as I recall, you came back and asked the group if you would move this Clause as amended—you know, the usual performance you went through. And in the shuffle we missed this particular amendment. Possibly it should have been raised at that time but the Committee was in no mood to carry on with further amendments. We were over time as it was.

The Chairman: Mr. Harding, on a point of order, I believe it was on Clause 4 that I asked the Committee's unanimous consent to go back just to make sure that I was correct in saying "Shall Clause 4 as amended carry?". And the Committee gave their full consent. I put that statement in the record and then we went on. I do not know whether we had finished with Clause 5 at that time, but in any event Clause 5 carried before the meeting adjourned.

Mr. Harding: It is immaterial anyhow. The amendment to Clause 5 we did not deal with last day, and I was under the impression that possibly we might have passed Clause 5 at that time but I am not too clear; we will have to have the records to indicate. But I had not specifically blamed it on the Chairman. I pointed out that I felt that when these clauses come up for discussion in Committee, it would be a good thing for the Chairman and the Clerk to have all amendments lined out on each section; that we should indicate if there was an amendment put in by the Minister, by the official opposition or by ourselves, and that the simplest thing in the world is to have them lined up so that we can come down them. And then if small amendments have to be added, we can add them during the Committee stage. Now, I am quite certain that as we have been going down, Mr. Chairman, you have indicated to the group when amendments have been presented by the Minister and I think this is right. I think you would have been neglecting your duty if you had not drawn it to our attention.

[Interprétation]

mendement en question, le président s'est demandé si nous avions adopté l'article en question, et, si je me rappelle bien, M. le président, vous avez demandé aux membres du comité si nous devions adopter cet article tel qu'amendé, en utilisant les formules d'usage. Mais dans le brouhaha qui a suivi, nous avons oublié cet amendement en particulier. On aurait dû alors soulever la question, mais les membres du comité n'était certainement pas en train pour suivre les délibérations car nous avions déjà beaucoup dépassé l'heure.

Le président: Monsieur Harding, j'invoque le règlement: je crois que c'est au sujet de l'article 4 que j'ai demandé aux membres leur consentement pour l'adoption de l'article 4, tel que modifié. Le comité m'a donné son consentement unanime. J'ai versé cette déclaration au compte rendu et nous avons poursuivi. J'ignore si nous avons alors terminé l'étude de l'article 5, mais, à tout événement, l'article 5 a été adopté avant que la séance soit levée.

M. Harding: De toute façon, cela ne tire pas à conséquence. Nous n'avons pas discuté la dernière fois de l'amendement à l'article 5 et je croyais que nous avions peut-être alors adopté l'article 5, mais je n'en suis pas certain; il nous faudra consulter le compte rendu pour nous en assurer. Mais je n'ai nullement blâmé le président. J'ai simplement fait remarquer aux députés qu'à mon avis, lorsque nous devons discuter de ces articles en comité, il serait bon que le président ou le greffier fasse une liste de tous les amendements, article par article; nous devrions indiquer aussi si cet amendement est proposé par le ministre, par l'opposition officielle ou par les députés de notre parti, car je crois que c'est la chose la plus simple au monde que de dresser une liste des amendements qui seront proposés. Puis, si des amendements mineurs doivent être ajoutés, nous pourrions le faire alors même que nous sommes en comité. Maintenant, je suis presque certain qu'à mesure que nous avançons dans l'étude des articles, M. le président, vous avez indiqué aux membres du comité les amendements présentés par le ministre—ce qui est juste. Vous auriez négligé votre devoir en ne le faisant pas.

1535

The Chairman: I would like to check the records on that account, Mr. Harding, because we have grave reservations on it, and I will tell you why. Mr. Roy gave an indication yesterday—I believe it was Mr. Roy—that he had an amendment I believe in line 15 of Clause 4. I let him proceed and you had brought to

Le président: J'aimerais consulter le procès verbal à ce sujet, Monsieur Harding, car j'ai de graves réserves sur cette question et je vous dirai pourquoi. Je crois que c'est M. Roy qui a indiqué hier qu'il avait un amendement à proposer à la ligne 15 de l'article 4. Je l'ai laissé procéder ainsi et vous aviez attiré mon

[Text]

my attention previously that your amendment dealt with line 1.

Mr. Harding: That is right.

The Chairman: And I think you will remember clearly that at that time your Chairman asked Mr. Roy to stand down and give you the chance to introduce your amendment because it came in that order.

Mr. Harding: Yes, that is right.

The Chairman: Now, I do not want any implications left on the record at all that your Chairman is being unfair towards any members of this Committee. I cannot accept that because I have tried to be fair with all members of the Committee. We have had a reasonable amount of decorum and dignity on this Committee, and particularly yesterday afternoon, and if there has been any oversight on the part of the Chair, I can assure you it is through human weakness and not through intent. And I do not pretend to be a perfectionist or I would have a pair of wings on my back.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I say another word on this. I feel that when amendments are passed in to the Committee Chairman and to the Clerk—and we have had them in for a full week—this is an indication of our intent to proceed with the amendments. And if a member were sick what would we do—pass up these amendments? I think it is just good Committee work to have someone in charge indicate that amendments have been put in by various individuals on various clauses. Maybe at the start of a clause you could say, "We are now dealing with Clause 5 and we have three amendments before the Committee" and indicate the order in which they should come. We could work down and then you could even call for additional amendments after that. I see nothing wrong with this and I see nothing wrong with my drawing it to the attention of the Committee.

The Chairman: Well, Mr. Harding, I do agree with you that someone should be in charge of bringing these amendments to the various clauses of any bill. But I have no intention here of setting a precedent. I feel that it is the duty of each party represented

[Interpretation]

attention auparavant sur votre propre amendement qui traitait de la ligne 1.

M. Harding: C'est exact.

Le président: Vous vous souviendrez qu'à ce moment, le président a demandé à M. Roy de réserver son amendement afin de vous donner l'occasion de présenter le vôtre, pour que les amendements soient proposés dans l'ordre.

M. Harding: Oui c'est exact.

Le président: Par ailleurs je n'aimerais pas qu'il y ait quelque insinuation inscrite au procès verbal à l'effet que votre président est injuste à l'égard de quelques membres du comité que ce soient. Je ne peux accepter une telle insinuation parce que j'ai toujours essayé d'être juste envers tous les membres du comité. Jusqu'à un certain point, nos séances de comité se sont passées avec dignité, en tenant compte d'une certaine étiquette, particulièrement hier après-midi, et, s'il y a eu quelque oubli de ma part, je puis vous assurer qu'on ne doit l'imputer qu'à la faiblesse humaine et que ce n'était certainement pas intentionnel—je ne prétends pas être un perfectionniste et avoir réponse à tout.

M. Harding: M. le Président, permettez-moi d'ajouter quelques mots à ce sujet. Je crois que lorsque les amendements sont entre les mains du président et du greffier d'un comité et que nous avons eu toute une semaine pour en prendre connaissance, c'est sûrement une indication de notre intention de proposer ces amendements. Si un député était malade est-ce que nous adopterions ces amendements quand même? A mon avis il est excellent pour les membres du comité qu'il y ait quelqu'un qui soit chargé d'indiquer que les amendements ont été proposés par divers individus sur divers articles. Dès que nous apportons un nouvel article vous pourriez peut-être dire quelque chose comme: «nous abordons maintenant l'article 5 et les membres du comité seront saisis de 3 amendements à ce sujet». Vous pourriez alors indiquer l'ordre dans lequel nous étudierons ces amendements. Nous pourrions les étudier un par un et vous pourriez même enfin nous donner avis de tout autre amendement proposé. Je n'y vois rien de mal et je ne vois pas pourquoi on devrait m'empêcher d'attirer l'attention des membres du comité à ce sujet.

Le président: Je suis d'accord avec vous pour charger quelqu'un de présenter les amendements aux divers articles de quelque projet de loi que ce soit, mais je n'ai aucune ment l'intention de créer ici un précédent. A mon avis, c'est le devoir de chaque parti poli-

[Texte]

here and not of the Chairman to bring these amendments to the attention of the Committee. The onus is not on the Chairman or on the Clerk, and as I mentioned this morning, it is my feeling that these things must be distributed or should be distributed out of courtesy some time before a meeting takes place so that all members may be reasonably aware of what is going on.

• 1540

Again, I want to point out that in all fairness to this Committee, your Chairman at this morning's meeting took it upon himself, not because it was mandatory but out of courtesy to the members of this Committee—and I have since asked the Clerk to do so—to place all the amendments clause by clause in a separate folder so that none of them will be overlooked. I want to repeat that this is not my duty but that it is up to the member of the Committee to move a motion. It is not up to your Chairman or your Clerk to direct the amendments before this Committee. I want to make that quite clear.

I do have great reservations and, I must admit, personally a little bit of resentment against any unfair charges that were levelled at the Chair in this regard. So I want to make clear that we will have these motions in a separate folder clause by clause, out of courtesy only to the Committee.

Mr. Harding: I would say out of courtesy, Mr. Chairman, and I would say out of sheer common sense to facilitate the work of the committee. I think the members should know when these are coming down and when you're getting a volume of material which we all have, to me it just makes sense to have this laid up in such a way that we can work efficiently and effectively.

The Chairman: I must admit, Mr. Harding, that I have been brought up to use common sense and courtesy as one and the same thing.

Mr. Harding: If you are indicating that I am not courteous, Mr. Chairman...

The Chairman: No, I am not making that situation at all.

Mr. Harding: ...we are going to get into a row, we will have another one right now.

The Chairman: Order, please. I am just saying that I think out of courtesy and respect we are going to go ahead and do this.

[Interprétation]

tique représenté ici et non pas le devoir du président de porter ces amendements à l'attention des membres du comité. Ce fardeau ne repose pas sur les épaules du président ou du greffier et, comme je l'ai mentionné, je crois que ce genre de chose doit se faire plutôt par courtoisie, quelque temps avant que la réunion se tienne, de sorte que tous les membres puissent être mis au courant de ce qui se passera.

Une fois de plus, je veux vous faire remarquer qu'en toute justice pour les membres de votre comité, votre président lors de la réunion de ce matin, a pris sur lui, non pas parce que c'était obligatoire mais simplement par courtoisie envers les membres de votre comité, de demander au greffier d'annoncer tous les amendements, article par article, et de les verser dans un dossier distinct, de sorte qu'aucun amendement ne sera oublié. Je répète encore une fois que ce n'est pas là notre devoir mais qu'il est du devoir des membres de votre comité de nous présenter les amendements en question. Je tiens à ce que ce soit bien clair.

J'ai de graves réserves et je dois l'avouer j'ai personnellement quelque peu de ressentiment à cause de toutes les accusations injustes qui ont été portées contre moi à cet égard. Je veux donc que tout soit clair. Nous aurons ces motions qui figureront dans un dossier distinct, article par article. Nous agirons ainsi tout simplement par courtoisie envers les membres du comité.

M. Harding: Les députés devraient, je pense, savoir quand ces amendements seront présentés de façon à pouvoir les traiter d'une façon efficace: question de courtoisie et de bon sens.

Le président: J'ai été habitué, monsieur Harding, à considérer le bon sens et la courtoisie comme une seule et même chose.

M. Harding: Si vous voulez dire que je ne suis pas courtois, monsieur le président...

Le président: Non, je ne fais pas cette insinuation du tout.

M. Harding: ...nous allons avoir une querelle, à l'instant.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je dis simplement que, je crois que par simple courtoisie nous allons procéder ainsi conti-

[Text]

I think this is fair to all members of the Committee, and I am trying to do this to get some reasonable decorum in the Committee so that we are not going to get bogged down.

An hon. Member: Mr. Chairman.

The Chairman: I recognize Mr. Sulatycky first.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, what are the formalities of moving an amendment? Does it have to be formally moved by an individual, or does it have to be...

The Chairman: Actually, the formality of moving an amendment is that a member of the Committee moves the amendment when we come to that particular part of the Act. And then, actually, that amendment is supposed to be presented formally to the Chair and the Chair really should reread it. Now, there are some amendments here that have been presented by the Committee that I have not reread up here, but if we want to stick to the rules very strictly, then from now on I am going to have to read the motion a second time and, if this is going to prevent any difficulties on the Committee, I shall do so.

Mr. Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I would agree to the courtesy of extending these documents to the Committee only under the clear understanding that there is no responsibility whatever on the Chair's part or on the Committee Clerk's part and they might not be held responsible under any circumstances for omitting such a document wilfully or otherwise.

The Chairman: Are there any more comments before I put the question as to whether we are going to revert to Clause 5?

Mr. Mahoney: I have listened very carefully to what Mr. Harding said and I fail to detect frankly any statement on his part, that he did not intend to impute impropriety to the Chair. He can clear my doubt up in one or two sentences, if he wishes to.

Mr. Harding: Mr. Chairman, perhaps we should adjourn until we get a reading of what went on this morning. Frankly, I admit I was very unhappy at the Chair. I feel it was your duty to... we passed these in good faith and, I have had always the greatest respect for the Chairman, and he knows it and I have repeated this on numerous occasions. But, I do feel we have not been too concise in handling the amendments in the Committee and I frankly said so.

[Interpretation]

nuer et faire ceci. J'essaye de me montrer juste envers tous les membres du comité, et de maintenir une certaine tenue.

Une voix: Monsieur le président.

Le président: La parole est à M. Sulatycky.

M. Sulatycky: Quelles formalités monsieur le président a la proposition d'un amendement? Faut-il qu'une personne le propose officiellement, ou...

Le président: En fait, la personne doit attendre que nous en arrivions à ce passage de la loi. L'amendement doit alors être présenté officiellement au président qui le relit. D'un autre côté, nous avons eu ici des amendements qui ont été présentés par le comité et que je n'ai pas relus mais si nous voulions nous en tenir strictement aux règlements, à partir de maintenant je serais obligé de lire la motion une deuxième fois et, si on évite ainsi des difficultés au comité, je le ferai.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président j'accepte de fournir ces documents au comité pourvu, bien entendu, que le président ou le greffier du comité, ne soit pas tenu responsable, en aucune circonstance, s'il oublie, sciemment ou non, de se servir d'un tel document.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques avant de savoir si on doit revenir à l'étude de l'article 5?

M. Mahoney: J'ai soigneusement écouté ce qu'a dit M. Harding et, franchement, je n'ai rien remarqué dans son discours qui soit préjudiciable à la présidence. Il peut, s'il le veut, me rassurer à ce sujet en une ou deux phrases.

M. Harding: Monsieur le président, peut-être que nous devrions lever la séance jusqu'à ce que l'on nous ait donné lecture de ce qui s'est passé ce matin. J'admets, franchement, que je n'étais pas satisfait de l'attitude du président. Je croyais qu'il était de votre devoir de... nous avons adopté ces amendements de bonne foi et, j'ai toujours professé le plus grand respect à l'égard de monsieur le président et il le sait, je l'ai souvent répété. Mais, j'estime que nous n'avons pas été très

[Texte]

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, would you entertain a motion to revert to Clause 5?

The Chairman: I am going to ask Dr. Ollivier's opinion on this issue, whether or not the Chair or the Clerk should bring such matters to the attention, once these amendments have been submitted.

Dr. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I think it is up to the member to move his own amendment, and the reason is that after having circulated copies he might very well change his mind and not introduce them. So, I do not think it is up to the Chairman to take the initiative for making the motions. He is not obliged to make that amendment of which he has circulated a copy.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I will accept that, if that is the ruling, then we pass Clause 5. Let us get on with the job and rule the amendment out. Do not let us have anymore talk.

The Chairman: Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: I asked you if you would entertain a motion to revert to Clause 5; if you will, I will make the motion and we can vote on it.

The Chairman: Do we have unanimous consent to revert to Clause 5? Is it unanimous consent?

Some hon. Members: No.

The Chairman: No unanimous consent. That being the case, I shall call Clause 7.

On Clause 7—*Provisions to be included in agreements*

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I have an amendment to 7 (1) (f) as and when you get to it, I do not know whether there are any head of that.

The Chairman: Clause 7 (1) (f). May I ask if there are any other amendments that come before 7 (1) (f)? Clause 7, the marginal note is *Provisions to be included in agreements*. Shall Clause 7 (1) carry? Page 7, Clause 7 (1).

[Interprétation]

précis, très concis dans la façon dont nous avons traité ces amendements au sein du comité et je l'ai dit avec franchise.

M. Hymmen: Monsieur le président, seriez-vous prêt à accepter une motion aux fins d'en revenir à l'article 5?

Le président: Je vais demander à M. Ollivier s'il croit que le président ou le greffier doit ou non porter ces questions à l'intention des députés, une fois que ces amendements ont été présentés.

M. Ollivier (secrétaire-légiste et conseiller parlementaire): Je crois qu'il incombe à chaque député de proposer son propre amendement, pour la bonne raison qu'après en avoir remis le texte aux membres du comité, il peut fort bien changer d'avis et ne pas présenter son amendement. Aussi, je ne crois pas que c'est au président de présenter la motion de l'amendement dont il a distribué le texte.

M. Harding: Monsieur le président, si telle est la décision, je l'accepterai: adoptons l'article 5, continuons notre étude et supprimons l'amendement. N'en parlons plus.

Le président: Monsieur Hymmen, s'il vous plaît.

M. Hymmen: Je vous ai demandé si vous étiez prêt à accepter une motion en vue de revenir à l'article 5; si oui, je présenterai cette motion et nous pourrons voter.

Le président: Est-ce que nous avons le consentement unanime pour en revenir à l'article 5?

Des voix: Non.

Le président: Nous n'avons pas le consentement unanime. Ceci étant le cas, je vais mettre en délibération l'article 7.

Article 7—*Dispositions à inclure dans les accords*

M. Mahoney: Monsieur le président, lorsque nous en arriverons à l'alinéa (f) du paragraphe (a) de l'article 7, je voudrais présenter un amendement à ce dernier, et je ne sais pas s'il y en a d'autres qui le précèdent.

Le président: Alinéa (f) du paragraphe (1) de l'article 7. Me permettez-vous de demander s'il y a d'autres amendements qui précèdent l'alinéa (f) du paragraphe (1) de l'article 7? Dans la marge de l'article 7 on lit: «Dispositions à inclure dans les accords». Le paragraphe (1) de l'article 7 est-il adopté? A la page 7.

[Text]

Mr. Harding: Would you read it, Mr. Chairman?

The Chairman:

7 (1) Where, pursuant to section 4, the Minister enters into an agreement with one or more provincial governments, the agreement shall, where applicable, in respect of each program that is the subject of such agreement, specify
(a) ..

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, a question on a point of order. Mr. Chairman, is it necessary that the Chair read the section when we all have copies of the Bill in front of us?

The Chairman: He may if requested by the Committee, yes.

Mr. Mahoney: I see. Thank you.

(a) the respective parts of the program to be undertaken by the Minister and the provincial government or governments that are parties to the agreement and the times at which and the manner in which such parts of the program are to be carried out;

(b) the proportions of the cost of the respective parts of the program that are to be paid by the Minister and the provincial government or governments and the times at which amounts representing such proportions are to be paid;

(c) the labour, land and materials that are to be supplied in relation to the respective parts of the program by the Minister and the provincial government or governments;

(d) the proportions in which any compensation awarded or agreed to be paid to any body or persons suffering loss as a result of the program is to be paid by the Minister and the provincial government or governments;

(e) the amount of any loan or grant, constituting part or all of the cost of the program that is to be paid by the Minister, that is to be made or paid by the Minister to the provincial government or governments, and the manner in which the terms and conditions of the loan or grant are to be determined;

(f) the authority or authorities that will be responsible for the undertaking, operation or maintenance of projects that form part of the program;

[Interpretation]

M. Harding: Voulez-vous bien nous le lire, monsieur le président?

Le président:

7—(1) Lorsque, en conformité de l'article 4, le Ministre conclut un accord avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux l'accord doit, le cas échéant, relativement à chacun des programmes qui fait l'objet d'un tel accord, préciser

M. Mahoney: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet du règlement: est-il nécessaire que le président lise l'article lorsque tous nous avons une copie du bill devant nous?

Le président: Il le peut si le comité le lui demande, oui.

M. Mahoney: Je vois, merci.

a) Les parties du programme que devront entreprendre respectivement le Ministre et le ou les gouvernements provinciaux qui sont parties à l'accord ainsi que les dates et modalités d'exécution de ces parties du programme;

b) Les fractions du coût des parties du programme qui devront être versées respectivement par le Ministre et le ou les gouvernements provinciaux et les dates auxquelles les montants correspondant à ces fractions devront être versés;

c) la main-d'œuvre, le matériel et les biens immobiliers que devront fournir respectivement, pour les parties ou programme le Ministre et le ou les gouvernements provinciaux;

d) les proportions dans lesquelles tout dédommagement accordé à un organisme ou à une personne ayant subi une perte par suite du programme, ou dont le paiement à un tel organisme ou une telle personne a été convenu, devra être payé par le Ministre et le ou les gouvernements provinciaux;

e) le montant de tout prêt ou de toute subvention, constituant tout ou partie du coût du programme à payer par le Ministre que doit accorder ou verser le Ministre au gouvernement provincial ou aux gouvernements provinciaux et la façon de déterminer les modalités du prêt ou de la subvention;

f) l'autorité ou les autorités qui seront chargées d'entreprendre les projets qui font partie du programme et d'en assurer le fonctionnement ou l'entretien;

[Texte]

(g) the respective proportions of the revenues from the program that are to be paid to the Minister and the provincial government or governments; and

(h) the terms and conditions relating to the undertaking, operation and maintenance of the program.

Now, I called Clause 7. I have an amendment before me but in keeping with my previous statement I will have to request that the member who submitted it, read it.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, if you are alluding to mine, I move that Bill C-144 be amended by striking out line 11 on page 8 thereof and by substituting therefor the following:...

The Chairman: Excuse me, Mr. Mahoney, I think I must have the wrong one here. Would you continue again please?

Mr. Mahoney:

"(f) the authority or authorities, whether an agent or agents of Her Majesty in right of Canada, or a province or otherwise, as may be agreed to be appropriate, that will..."

The Chairman: I will now repeat the amendment that has been moved. Moved by Mr. Mahoney

That Bill C-144 be amended by striking out line 11 on page 8 thereof and by substituting therefor the following:

"(f) the authority or authorities, whether an agent or agents of her Majesty in right of Canada or a province or otherwise as may be agreed to be appropriate, that will..."

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Could I ask the mover what this means. Whether it means that, for example, the OWRC will be an agent, or any other agencies, or what really does this mean?

Mr. Mahoney: The purpose of the amendment is to accomplish, I think, precisely the same thing that was dealt with in an earlier amendment to Clause 2, to make it very clear that the provisions of this Act and the things that happen as a result of this Act will be binding on the Crown, the government

[Interprétation]

g) les proportions dans lesquelles les revenus provenant du programme devront être versés au Ministre et au gouvernement provincial ou aux gouvernements provinciaux respectivement; et

h) les modalités ayant trait à l'entreprise, au fonctionnement et à l'entretien du programme.

Nous allons maintenant passer à la mise en délibération de l'article 7. Je vois devant moi un amendement mais, pour me conformer à ma précédente déclaration, il me faut demander au député qui l'a soumis de le lire.

M. Mahoney: Monsieur le président, si vous parlez de mon amendement, à savoir que je propose que le bill C-144 soit amendé en y supprimant la ligne 11 à la page 8 et en lui substituant ce qui suit...

Le président: Excusez-moi, monsieur Mahoney, je crois avoir le mauvais amendement. Voulez-vous bien continuer?

M. Mahoney:

"(f) the authority or authorities, whether d'un agent ou d'agents de Sa Majesté, du chef du Canada, ou du chef d'une province ou autre, tel qu'il sera jugé approprié, qui seront..."

Le président: Je vais maintenant répéter l'amendement qui a été proposé. M. Mahoney a proposé que le bill C-144 soit amendé en y supprimant la ligne 11 se trouvant à la page 8 et en lui substituant ce qui suit:

"f) L'autorité ou les autorités, qu'il s'agisse d'un agent ou d'agents de Sa Majesté, du chef du Canada, ou du chef d'une province ou autre, tel qu'il sera jugé approprié, qui seront..."

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Puis-je demander à la personne qui a proposé cet amendement ce qu'il signifie. Est-ce que, par exemple, la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario constitue un agent, ou tout autre organisme, ou qu'entend-on par là?

M. Mahoney: L'objectif de cet amendement est, je le crois, précisément d'en arriver à la même situation que celle qui résultait d'un amendement fait précédemment à l'article 2, c'est-à-dire de rendre très évident que les stipulations de cette loi et que ce qui découlera de cette loi engageront la Couronne, les

[Text]

departments, both provincial and federal, and the Crown corporations and other government agencies.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I think this is a good amendment. It is one that was raised during the study of the Bill when we had the various delegations before us. If you do not mention Her Majesty in right of Canada or a province in the Bill, then the Bill does not apply to them. I personally feel the proposed Canada Water Act has to apply to every agency in Canada and I think this is a good amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Harding. Shall I put the question? Mr. Comeau.

Mr. Comeau: May I ask whether this involves the OWRC in any way?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Indeed it is meant to refer to such provincial agencies as OWRC and to ensure that such agency could be utilized in the execution of programs; and so in writing agreements with a province we could refer to an existing agency and deem that agency as the operating agency for the execution of that program.

Mr. Comeau: Dr. Tinney, would you care to name other agencies similar to the OWRC in other provinces?

Dr. Tinney: There are similar strong agencies, sir, in British Columbia, in Alberta, in most of the Prairie Provinces, certainly in Ontario, in Nova Scotia and in New Brunswick. I could name those that I can think of as being...

Mr. Comeau: But the agencies you were talking about are they provincial agencies? Are you talking about provincial water boards for example? Is this the type of thing you are talking about here?

Dr. Tinney: Yes, sir, they are called water commissions for the most part, the Ontario Water Resources Commission, the Nova Scotia Water Resources Commission, and I think it is the New Brunswick Water Resources Commission. For the most part

[Interpretation]

ministères du gouvernement, tant au niveau provincial que fédéral, ainsi que les sociétés de la Couronne et les autres organismes gouvernementaux.

Le président: M. Harding.

M. Harding: Monsieur le président, je crois qu'il s'agit là d'un bon amendement. Ce dernier avait été présenté au cours de l'étude du bill en présence des différentes délégations. Si vous ne mentionnez pas dans le bill: «Sa Majesté, Du chef du Canada ou Du chef d'une province», le bill ne s'applique pas à ces dernières. Personnellement, je pense que le bill sur les ressources en eau du Canada doit s'appliquer à tous les organismes au Canada et je crois cet amendement pertinent.

Le président: Merci, monsieur Harding. Dois-je mettre la question aux voix? M. Comeau.

M. Comeau: Puis-je demander si la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario est impliquée d'une façon ou d'une autre?

Le président: M. Tinney.

M. Tinney: Il n'y a pas de doute, que cet amendement touche des organismes provinciaux, tels que la commission et vise à ce qu'ils soient utilisés dans le cadre de l'application des programmes et que, en passant des accords avec une province, nous puissions nous en référer à un organisme déjà existant et le charger de l'exécution de ce programme.

M. Comeau: Monsieur Tinney, voudriez-vous bien nous nommer d'autres organismes dans les autres provinces, telle que la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario?

M. Tinney: Il existe d'autres organismes importants qui leur ressemblent, monsieur, en Colombie Britannique, en Alberta et dans la plupart des provinces des Prairies, certainement en Ontario, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Je pourrais nommer ceux que je pense être...

M. Comeau: Mais les organismes dont vous venez de parler sont-ils des organismes provinciaux? Est-ce que vous parlez de Commissions de ressources hydrauliques provinciales?

M. Tinney: Oui, monsieur, on les dénomme des Commissions des ressources hydrauliques; dans la plupart des cas, on parle de la Commission hydraulique de l'Ontario, de la Commission hydraulique de Nouvelle-Écosse, et, je le crois, qu'il y a la Commission des ressour

[Texte]

they are called commissions and they have duties and functions similar to the OWRC.

Mr. Comeau: So what this amendment is really saying then is that you will be dealing with ten agencies. Right?

Dr. Tinney: Yes, essentially.

Mr. Comeau: So this then drops the concept that we have been talking about all along in this Bill regarding the river basin approach.

Dr. Tinney: No, no. Not in any way, sir. We are saying that if we agree with a province for a program of a particular basin we would be enabled to call upon that provincial agency to execute that program for that particular basin. It goes to the question that was raised about proliferation of agencies, and we are saying here by this amendment we will use existing agencies wherever they are capable.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have another question I would like to ask Dr. Tinney. In Ontario, for example, the Ontario Water Resources Commission, if there is also a river basin authority with representative people on the whole river basin involved, would that body qualify as an agency as well?

Dr. Tinney: Sir, if we were to designate a particular river basin in which there existed some authority, we would certainly look first to the utilization of that authority to carry out the program. I think it is a generality that is the correct statement.

Mr. Comeau: I want to get this straight, Dr. Tinney. This is an agreement to create a liaison between the federal government and the provincial government providing that the provincial agencies, like water commissions of the various provinces, would be responsible for the execution of the various programs laid out within that province. Right?

Dr. Tinney: Yes.

Mr. Comeau: Now, what does the "other-wise", mean, then?

[Interprétation]

ces hydrauliques du Nouveau-Brunswick. Mais dans la plupart des cas, on les appelle des commissions et celles-ci ont les mêmes fonctions et tâches que la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario.

M. Comeau: Donc cet amendement signifie en fait que vous aurez à traiter avec dix organismes, n'est-ce pas?

M. Tinney: Essentiellement.

M. Comeau: Par conséquent, cette façon de procéder annule le principe des bassins fluviaux, sur lequel nous nous fondions tout au long du bill.

M. Tinney: Aucunement, monsieur, nous disons simplement que si nous convenons avec une province d'un programme concernant un bassin fluvial particulier, nous serions à même de recourir à cet organisme provincial pour appliquer ce programme. Nous en revenons à la question qui avait été soulevée au sujet de la multiplication des organismes, et cet amendement veut, chaque fois qu'il est possible de le faire, utiliser les organismes qui existent déjà.

M. Comeau: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question à M. Tinney. En Ontario, par exemple, où il existe déjà la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario, en supposant qu'il y ait aussi un organisme s'occupant du bassin fluvial et ayant des représentants dans tout le dit bassin, ce dernier organisme pourrait-il être aussi désigné à ce titre?

M. Tinney: Monsieur, si nous devons désigner un bassin fluvial particulier où existe déjà quelque genre d'organisme, nous considérerions tout d'abord la possibilité d'utiliser cet organisme pour mettre notre programme en application. Je crois que la déclaration exacte s'applique d'une façon générale.

M. Comeau: J'aimerais clarifier cette question, monsieur Tinney. Il s'agit là d'un accord pour créer un lien entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial à condition que les organismes provinciaux—comme les commissions en ressources hydraulique des diverses provinces—se chargent de l'exécution de divers programmes établis dans leurs provinces particulières?

M. Tinney: Oui.

M. Comeau: Et alors, que veut dire le mot «autres»?

[Text]

Dr. Tinney: I believe it means if there is no such agency existing it would be "or otherwise".

Mr. Comeau: But there are ten agencies. That is what you told me before.

Dr. Tinney: No, I did not, sir. I said that I could name several strong ones that existed. I did not say there was precisely ten. I think somebody else did.

Mr. Comeau: Dr. Tinney, do all the provinces have water commissions?

Dr. Tinney: I am uncertain about a water resources commission existing in Newfoundland or Prince Edward Island in the kind of commission we are talking about. There is an organization but whether or not it is the kind of commission, I would not like to say without a further check.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, coming back to this amendment again. I think it was in Clause 2 that a new section was added where the crown corporations were made subject to the terms of the Bill. For example, let us go back to B.C., could you work with the B.C. Hydro which is a crown corporation or are these just water boards you are thinking of in this one?

Dr. Tinney: Under this, with provincial agreement, we could designate any agent or agencies of Her Majesty. It could be the B.C. Hydro if, for example, under the program jointly agreed on with the province there were an element that had to do with hydro electric production, then the execution of that work could be assigned by agreement to that particular hydro. The purpose of it is, as I emphasized, to use the existing agencies wherever possible for the execution of the program agreed upon by the two governments.

Mr. Harding: I see. I have another question. Does this include crown agencies?

Dr. Tinney: Yes, it says, whether an agent or agents or otherwise.

[Interpretation]

M. Tinney: Je crois que ce mot signifie que s'il n'y a pas un tel organisme déjà en existence, la situation sera «ou autres».

M. Comeau: Mais il y a déjà 10 organismes. C'est ce que vous m'avez dit précédemment.

M. Tinney: Non pas; j'ai dit que je pourrais vous nommer plusieurs organismes importants qui existent déjà. Je n'ai pas dit qu'il y en avait précisément dix. Je crois que c'est quelqu'un d'autre qui l'a dit.

M. Comeau: Monsieur Tinney, est-ce que toutes les provinces ont des commissions en ressources hydrauliques?

M. Tinney: Je ne suis pas sûr qu'il existe une telle commission à Terre-Neuve ou dans l'Île-du-Prince-Édouard, il existe une organisation mais je ne suis pas sûr si elle est de même nature que les commissions en ressources hydrauliques dont nous parlons. Il me faudrait vérifier.

Le président: M. Harding.

M. Harding: Monsieur le président, pour en revenir à cet amendement, je crois que c'est à propos de l'article 2 que l'on a rajouté une nouvelle disposition indiquant que les sociétés de la Couronne étaient assujetties au bill. Par exemple, pouvez-vous, en Colombie-Britannique, traiter avec la Commission en ressources hydrauliques de la Colombie-Britannique qui est une société de la Couronne ou si, à ce propos, vous ne songiez qu'à de simples commissions en ressources hydrauliques?

M. Tinney: En vertu de l'accord avec les provinces, nous pouvons désigner tout agent ou tout organisme de Sa Majesté. Nous pourrions, par exemple, nommer la Commission en ressources hydraulique de la Colombie-Britannique, si cette dernière possédait une section s'occupant de la production de l'énergie électrique à partir des ressources en eau; on pourrait alors, dans le cadre de l'application du programme passé conjointement avec la province, lui confier l'exécution de ce dernier travail, en vertu d'un accord: l'objectif étant, comme je l'ai indiqué, d'utiliser les organismes existants dans la mesure du possible pour l'exécution des programmes qui aurait été acceptée par les deux gouvernements.

M. Harding: Je vois. S'agit-il également des agences de la Couronne?

M. Tinney: Il y est dit: qu'il s'agisse d'un agent ou d'agents ou autres.

[Texte]

Mr. Harding: Could you give me an example of where an agent would not be a crown agent?

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, to clarify this, many crown corporations are designated in the acts creating them to be agents of the crown for a particular purpose. Others are not; a good example would be the Canadian National Railway. It is whether the act that creates a crown corporation, be it a provincial or federal act, says that this corporation shall be deemed to be an agent of Her Majesty.

The Chairman: Mr. Comeau and then I will recognize Mrs. MacInnis.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, this "otherwise," could this involve the municipalities for example?

Dr. Tinney: Technically yes, but again I must emphasize that it is with the agreement of the province. The agreements we are writing are with provinces.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): The first question I want to ask is to make sure that the meaning is that the federal government could not walk in and say to any agency, "We are going to work with you". Would they have to go through the province in every case?

Dr. Tinney: In every case.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, now that is the first one. The other thing, coming back to your not being sure, we will suppose that Newfoundland does not have any water board or something like that or that there is a place where there is not a proper provincial agency, what happens then?

• 1600

Dr. Tinney: As a matter of course, and I am speaking as if they did not have one, without being sure that they do not have one in the capacity that we are discussing, the program would be to work with Newfoundland to attain one. In every case we want provincial strength in this area, so that the federal government can join with a strong provincial agency.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): So that the type of agency that is used really in the ultimate analysis would depend upon provincial decision?

Dr. Tinney: It would depend upon provincial agreement.

[Interprétation]

M. Harding: Pourriez-vous me donner un exemple où l'agent ne serait pas une agence de la Couronne?

M. Mahoney: Monsieur le président, nombre de sociétés de la Couronne sont désignées dans les lois qui les créent comme des agences de la Couronne, pour cette fin particulière. D'autres ne le sont pas, le CN, par exemple. Tout dépend si la loi provinciale ou fédérale déclare que cette société sera considérée comme agence de Sa Majesté.

Le président: La parole est à M. Comeau, puis à M^{me} MacInnis.

M. Comeau: Monsieur le président, ce mot «autres», peut-il engager les municipalités par exemple?

M. Tinney: Techniquement oui, mais je répète qu'il faut l'accord de la province. Les accords que nous signons se font avec les provinces.

Le président: M^{me} MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je voudrais m'assurer tout d'abord si le gouvernement fédéral peut proposer à un organisme de travailler avec lui, ou s'il doit passer par l'intermédiaire de la province, dans chaque cas?

M. Tinney: Dans chaque cas.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Autre question. Vous n'êtes pas certain si Terre-Neuve a une commission de ressources hydrauliques ou quelque chose dans ce genre. En supposant que Terre-Neuve n'en ait pas, ou qu'il y ait un endroit dépourvu d'organisme provincial approprié, que se passe-t-il alors?

M. Tinney: Naturellement—et je parle ici en supposant qu'il n'y ait pas d'organisme au sens où nous l'entendons—il s'agirait alors d'en établir un, en collaboration avec Terre-Neuve. Nous voulons, dans tous les cas, que la province soit forte dans ce domaine, afin que le gouvernement fédéral puisse s'allier un organisme provincial fort.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Le choix de cet organisme se fonderait, en fin de compte, sur une décision provinciale?

M. Tinney: Sur un accord provincial.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, but what I mean is that the province would have to in the ultimate analysis agree; the federal could not just go ahead and take something as an agency if the province did not want it?

Dr. Tinney: Oh no, not under this section.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes. Amendment as proposed agreed to.
Clause 7(1) as amended agreed to.

Clause 7(2) agreed to.

Clause 7 as amended agreed to.

The Chairman: I will now call Clause 8 which deals with Water Quality Management, Pollution of Waters.

On Clause 8—*Prohibition*

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I have an amendment that would fit in just before Clause 8.

The Chairman: As part of Clause 8?

Mr. Roy (Timmins): It would be entitled Clause 8, namely Part II. I move that Bill C-144 be amended by adding thereto immediately following Clause 7 on page 9 the following heading:

Part II.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 8 as amended carry?

Mr. Aiken has an amendment.

Mr. Aiken: The amendment I have for Clause 8...

The Chairman: Mr. Aiken, just so that everybody is with us here. I have all mine in different files; I would like to...

Mr. Aiken: This amendment, Mr. Chairman is marked on the margin, page 9, lines 22 and 23.

• 1605

The Chairman: Yes, I have it. Does everybody have that. Page 9, lines 22 and 23. Proceed, Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: I move:

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 22 and

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, mais la province devra, en fin de compte, donner son approbation; le gouvernement fédéral ne pourrait pas désigner un organisme si la province s'y oppose?

M. Tinney: Non, pas en vertu de cet article.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Bon. L'amendement tel que proposé est adopté.
Le paragraphe 1 (de l'article 7) tel que modifié est adopté.

Le paragraphe 2 de l'article 7 est adopté.

L'article 7 tel que modifié est adopté.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'étude de l'article 8 qui traite de la gestion qualitative des eaux, de la pollution des eaux.

Article 8—Interdiction

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, je voudrais présenter un amendement qui s'insérerait juste avant l'article 8.

Le président: En tant que partie de l'article 8?

M. Roy (Timmins): Il aurait pour titre l'article 8, c'est-à-dire partie 2. Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement à la suite de l'article 7, à la page 9, de l'en-tête suivante:

Partie II.

L'amendement est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 8 tel que modifié est adopté?

Monsieur Aiken veut présenter une modification.

M. Aiken: La modification que je veux apporter à l'article 8...

Le président: Monsieur Aiken, afin que tout le monde nous suive ici. J'ai toutes mes modifications dans différents dossiers, j'aimerais...

M. Aiken: Cette modification, monsieur le président, est indiquée en marge de la page 9 aux lignes 23, 24, 25 et 26.

Le président: Oui, je la vois. Est-ce que tout le monde suit. La page 9 aux lignes 23, 24, 25 et 26. Poursuivez, s'il vous plaît, monsieur Aiken.

M. Aiken: Je propose:

Que le bill C-144, la Loi sur les ressources en eau du Canada, soit modifiée par

[Texte]

23, page 9 thereof, so that Clause 8 will read thereafter as follows:

"8. Except in quantities and under conditions prescribed with respect to waste disposal in the water quality management area in question, including the payment of any effluent discharge fee prescribed therefor, no person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters or in any place under any conditions where such waste or any other waste that results from the deposit of such waste may enter any such waters."

The Chairman: I will ask Mr. Aiken to explain the significance of his amendment.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, when the Canada Water Act was first announced to the public, there was a general belief that the penalties for depositing waste after the Act came into force would be applicable throughout Canada.

I cannot blame anyone in particular for this because the literature put out by the Department was fairly clear and people who read it carefully would have readily noted that this clause only prohibits the deposit of waste in a water quality management area and not throughout Canada.

As I say the general belief was that it was a nation-wide prohibition and I think that it should have been. The amendment which merely deletes the two lines which limit the penalty to a water quality management area, will now make the deposit of waste in any waters in Canada a criminal offence and will not limit it to water quality management areas. I think in brief that explains the amendment.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, could I ask a question for clarification on this?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: If I understand it, our own definition of waste in the Act that has been passed should prohibit the deposit of anything in water outside a management area, which is a physical impossibility. We have no other place to put our liquid waste except into the water and this may be all harmful in some degree. Where else would we put them. It has to be qualified in our judgment, the last part, by accepting the quantities that are permissible. When you say no waste of any type, we just have a straight problem of physics with that.

[Interprétation]

la suppression des lignes 23, 24, 25 et 26, à la page 9 dudit bill, afin que l'article 8 se lise ainsi que suit:

«8. Sauf dans les mesures et aux conditions prescrites pour la disposition des déchets dans la zone de gestion qualitative des eaux en question, notamment quant au paiement de toute redevance de pollution prescrite à cette fin, nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux, ni en tout autre endroit dans des conditions telles que ces déchets ou tout autre déchet résultant de ce dépôt, peuvent atteindre de telles eaux».

Le président: Je vais demander à M. Aiken d'expliquer le sens de cette modification.

M. Aiken: Monsieur le président, lorsque la Loi sur les ressources en eau du Canada avait été annoncée au public, on avait pensé généralement que la pénalisation qui résulterait du dépôt des déchets en vertu de cette dernière Loi, s'appliquerait dans tout le Canada.

Je ne puis blâmer personne en particulier pour cette situation car le ministère avait fourni des publications qui étaient fort claires et ceux qui les ont lues avec soin, auront remarqué facilement que cet article n'interdisait le dépôt des déchets que dans une zone qualitative des eaux et non dans tout le Canada.

Comme je l'ai dit, la croyance générale était qu'il s'agissait d'une interdiction applicable à toute la nation et, je crois, que c'est ainsi qu'il aurait dû en être. Cet amendement qui se contente de supprimer les quatre lignes qui restreignaient l'application de la peine à une zone de gestion qualitative des eaux, l'étendra maintenant à toute eau au Canada. Voilà, brièvement, l'explication de l'amendement.

M. Tinney: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: M. Tinney.

M. Tinney: Si je comprends bien, notre définition des déchets, dans la Loi qui a été adoptée, devrait interdire le dépôt de n'importe quoi dans des eaux se trouvant en dehors d'une zone de gestion, ce qui est une impossibilité matérielle. Nous n'avons pas d'autre endroit que l'eau où déverser les déchets liquides et ce dépôt peut toujours être nuisible, jusqu'à un certain point. Où pourriez-vous les déverser ailleurs? La dernière partie de cet article doit prévoir certaines quantités permises. Lorsque vous dites: aucun déchet d'aucune sorte, vous posez un problème de pure physique.

[Text]

The Chairman: Mr. Aiken and then Mr. Mahoney.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, the difficulty that has been pointed out is natural in view of the setup of the Act as we have already passed it. The definition of waste, however, is fairly broad and I cannot see there is too much difference between this provision we have made and various other provisions made in other acts, such as the Fisheries Act. It is granted that we might have to authorize further the conditions under which waste can be deposited. If the amendment were accepted I would move a further amendment. The principle, however, is that the deposit of waste in any waters under conditions prescribed shall be prohibited. I cannot see any reason why we cannot accept Clause 8 and subsequently insert in the Act provisions for the Minister to make regulations so that waste will be prohibited across the whole country.

Standing as it does this Clause, as amended, would be difficult to enforce, but later on in the Bill there are provisions for prescribing by regulation how much waste can be deposited and it fits in with other amendments that have been put and may be put in the future. It is the principle. There is no problem in accepting the Clause as amended and subsequently altering the later regulatory clauses to comply.

Mr. Foster: Mr. Chairman, may I ask a question of Mr. Aiken?

The Chairman: I have, Messrs Mahoney, Comeau, Mr. Foster and Mr. Sulatycky left. Mr. Mahoney please.

Mr. Mahoney: I would just make two observations. First, this would amount to an absolute prohibition against the disposal of waste in any waters outside a water quality management area. I suppose we all hope that eventually all of Canada will be comprised in water quality management areas, but I suspect that it is too much to think that is realistic from the day that this proposed act comes into effect. From a practical point of view, unless the particular area is comprised in a water quality management area, there is no way under the Clause as amended that anyone could dispose of waste in water. I do not think that is realistic.

The second point is that the whole concept of this Bill is to invoke the residual powers of the federal government under Section 91 of the BNA Act in circumstances that really have not been upheld by the courts outside of

[Interpretation]

Le président: Monsieur Aiken, puis monsieur Mahoney.

M. Aiken: Monsieur le président, vu le cadre de cette Loi, cette difficulté survient naturellement. La définition des déchets, toutefois, est plutôt vaste et je ne vois pas grande différence entre cette disposition et celles qui ont été faites dans d'autres lois, Loi sur les pêcheries, par exemple. Il est sous-entendu que nous pourrions, peut-être, permettre le déversement des déchets dans certaines conditions à déterminer. Si l'amendement était accepté, je proposerais un autre amendement. Le principe, toutefois, est que le dépôt des déchets dans toute eau, dans les conditions prescrites, est interdit. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas adopter l'article 8 et, par la suite, stipuler que le ministre pourrait par règlement, interdire les dépôts des déchets dans tout le pays.

Ainsi modifié, cet article serait difficile à appliquer mais par la suite, le bill permet d'établir, par règlement, la quantité de déchets qui peuvent être déposés et il cadre ainsi avec les autres amendements qui ont été, ou pourront être apportés dans l'avenir. C'est le principe. On peut sans crainte adopter l'article tel que modifié et, par la suite, en tempérer l'application par règlement.

M. Foster: Monsieur le président, puis-je poser une question à M. Aiken?

Le président: J'ai sur ma liste: MM. Mahoney, Comeau, Foster et Sulatycky. Monsieur Mahoney, vous avez la parole.

M. Mahoney: Tout juste deux observations; premièrement, on interdirait ainsi tout dépôt de déchets dans des eaux se trouvant dans une zone de gestion qualitative des eaux. Je suppose que nous espérons tous, qu'en fin de compte, tout le Canada sera compris dans des zones de gestion qualitative des eaux, mais je soupçonne que ce serait trop demander d'un point de vue réaliste, que ceci se réalise le jour où cette loi proposée entre en vigueur. D'un point de vue pratique, à moins que la zone particulière soit comprise dans une zone de gestion qualitative des eaux, il n'y a rien qui dit en vertu de l'article tel que modifié, que quelqu'un aurait le droit de déverser des eaux. Je ne crois pas qu'il s'agit là d'un point de vue réaliste.

Deuxième point: je voudrais signaler que le principe sous-jacent à ce bill est le recours aux pouvoirs du gouvernement fédéral, en vertu de l'article 91 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique, ou non de prétentions

[Texte]

wartime and I think we are treading a constitutional tight-rope here that could get us into trouble if this amendment were adopted. I think we might be imperilling the constitutionality of the proposed Act by trying to go too far into what is ordinarily regarded as an area of provincial jurisdiction.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I do not feel that this is stronger than the proposed Fisheries Act now before the Committee. How does this square with the Department? I would like to ask Dr. Tinney or the Parliamentary Secretary how this squares with the Fisheries Act which says precisely that you will not deposit waste—and waste is defined exactly as it is defined here—other than you know, you have to allow the fish to live. This is basically the criteria that the Minister uses and this is in the exact terms that the Minister himself officially used as far as I am concerned.

Dr. Tinney: Sir, it is not quite correct as far as I recall. Those amendments have to do with deposits of waste which would injure fish so that there is a quantity, an amount scaled into the Fisheries provisions as I recall, because all these are related to the health of the fish.

Mr. Comeau: That is true, but at the same time we have, Mr. Chairman, the definition of "waste":

(k) "waste" means any substance that, if added to any waters, would degrade or alter of form part of a process of degradation or alteration...

There is a certain amount of waste being allowed under this Bill, with the definition of "waste". Is not this in agreement? Cannot this follow with the definition of "waste" as defined in this Bill because there will be a certain amount of waste allowable under the proposed Canada Water Act even in water quality management areas?

Dr. Tinney: Right. That is the point I was trying to make.

Mr. Comeau: There will be a certain amount.

Dr. Tinney: Right.

Mr. Comeau: Therefore, this just says that no more than that certain amount will be

[Interprétation]

que les tribunaux n'ont jamais soutenues en dehors du temps de guerre et je crois que, au point de vue constitutionnel, nous jouons là un jeu dangereux qui pourrait nous créer des ennuis, si cet amendement était adopté. Je crois que nous mettons en péril la constitutionnalité du bill en essayant d'aller trop loin dans un domaine qui, d'ordinaire, relève de la compétence des provinces.

Le président: M. Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, je ne crois pas que l'on agisse ici avec plus de vigueur que l'on ne le fait présentement devant le Comité, au sujet du bill sur les pêches. J'aimerais demander à M. Tinney ou au secrétaire parlementaire comment cette mesure s'accorde avec la Loi sur les pêcheries qui stipule expressément que l'on ne déposera pas de déchets—et les déchets y sont définis exactement comme nous les définissons ici—autre que vous le savez il faut bien que le poisson vive. C'est le critère invoqué par le ministre et ce sont là les termes exacts que le ministre a lui-même officiellement utilisés.

M. Tinney: Pas tout à fait exacts, pour autant que je me souviens. Ces amendements concernent des dépôts de déchets qui nuiraient au poisson, aussi y a-t-il une quantité, un montant qui a été établi par les dispositions des pêcheries, car toute cette question concerne la conservation du poisson.

M. Comeau: C'est exact, mais d'un autre côté, monsieur le président, nous avons une définition des «déchets»:

(k) «Déchet» désigne une substance qui, si elle était ajoutée à des eaux, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier...

On permet un certain montant de déchet en vertu de ce bill dans le cas de la définition du «déchet». N'est-ce pas en accord avec notre point de vue? La définition du mot «déchet», telle qu'elle est donnée dans le bill, ne nous autorise-t-elle pas à déverser une certaine quantité de déchet, quantité qui est permise par le bill sur les ressources en eau, même dans les zones de gestion qualitative des eaux?

M. Tinney: C'est exact. C'est ce que j'essayais d'établir.

M. Comeau: Une certaine quantité est permise.

M. Tinney: Oui.

M. Comeau: Par conséquent, on indique simplement ici que l'on ne permettra pas de

[Text]

allowed in any other waters. Is this not logical?

Dr. Tinney: If it said that. I was trying to make the point, sir, that it says no deposit of any waste of any type. This is stronger than what you are saying.

Mr. Comeau: No, Mr. Chairman. The same words are used in the present Clause 8. The amendment says:

No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters.

The present Clause 8 simply talks about:

...no person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters comprising a water quality management area.

We say that there will be a certain amount of waste allowed in the water quality management areas and why not make it for all waters, that only this amount be allowed for all waters. This is the purpose, as I see it, of this amendment.

Dr. Tinney: Sir, I will try to answer your question. If you are in one area allowing a certain quantity under a water quality management area and use the definition in Clause 8 of the present text of the Bill, you are asking why that could not apply to other areas? Well that would be tantamount to having a uniform amount, a uniform standard in every basin and that would be a national standard which is against the concept of the proposed Act. Do I misunderstand you yet?

Mr. Comeau: No, I do not think so.

The Chairman: Mr. Foster is next and then Mr. Sulatycky, then Dr. Rynard, then Mr. Aiken and Mr. Harding.

Mr. Foster: Mr. Chairman, as I read the proposed amendments this makes tighter controls in the nonwater management areas than it does in the water management areas. Also I think we have the problem that we are quite likely to get into a conflict with provincial waters because this would be a prohibition of all waters in Canada outside of the water management areas, which would be subject to the varying amounts as provided in the agreement for the water management areas. In relation to the connection with the Fisheries Act, there is no question that the federal government has complete power to legislate

[Interpretation]

déverser une quantité plus grande que celle spécifiée, dans d'autres eaux. Est-ce que ce n'est pas logique?

M. Tinney: S'il en est ainsi. Mais le bill stipule: aucun dépôt de déchet d'aucune sorte, une expression plus forte que la vôtre.

M. Comeau: Non, les mêmes mots sont utilisés dans le présent article 8. La modification indique:

Nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux.

L'article 8 actuel dit simplement:

...nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux comprenant une zone de gestion qualitative des eaux.

Nous disons qu'il y aura une certaine quantité des déchets qu'il sera permis de déverser dans des zones de gestion qualitative des eaux; pourquoi ne pas le permettre pour toutes les eaux. Voilà ce à quoi vise, selon moi, cet amendement.

M. Tinney: Monsieur, je vais essayer de répondre à votre question. Si vous êtes dans une zone où il est permis de déverser une certaine quantité de déchet dans le cadre de cette stipulation concernant la zone de gestion qualitative des eaux et que vous invoquez la définition de l'article 8 du présent bill, vous vous demandez pourquoi ceci ne pourrait pas s'appliquer à d'autres zones? Eh bien, cette mesure équivaudrait à établir une quantité uniforme, une norme uniforme, pour chaque bassin, soit une norme nationale qui va à l'encontre du principe du bill. Ai-je bien saisi votre point de vue?

M. Comeau: Non, je ne le pense pas.

Le président: Monsieur Foster, puis MM. Sulatycky, Rynard, Aiken et Harding.

M. Foster: Ces amendements visent à établir des contrôles plus étroits sur les zones de gestion qui ne sont pas constituées par des eaux par rapport aux zones de gestion en eau. Je crois aussi que nous risquons fort d'entrer en conflit avec les eaux provinciales, car nous aurions ici une interdiction concernant toutes les eaux au Canada en dehors des zones de gestion des eaux qui se trouveraient assujetties aux réglementations concernant les différentes quantités telles qu'elles sont établies dans l'accord concernant les zones de gestion des eaux. En ce qui concerne les rapports qui s'établiraient avec la Loi sur les pêches, le

[Texte]

regarding fisheries whereas our powers are limited under this proposed Act to federal waters and interprovincial waters so I see some problems with this amendment because of those two or three points.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I sympathize with the idea that Mr. Aiken has put forward in this amendment, but it seems to me the effect will be a demand by people who wish to pollute the waters or to dump waste in the waters for water quality management areas when in fact what we wish is to have a demand made by people who wish pollution to be cleaned up. I think the effect would be to have people who want to use the waters in the ways in which they are being used now demand these areas and people outside the areas would have cleaner waters.

The Chairman: Did you expect a comment, Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: No, it is just my view of the effect of this amendment.

The Chairman: Dr. Rynard.

1620

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I feel that we should not be doing anything to weaken our law on pollution. I think when we say, shall we not deposit waste of any type, this can be very easily covered because now we have lakes that mines for instance are pouring poisonous water into that fish cannot live in.

We have got those right now in the Province of Ontario, and I suppose we have got them in many other provinces. We have effluents going into dead lakes, wildlife and other things being poisoned by drinking those things. We have even had people drink them and die. I think we have got to have a lot of teeth in this, and I think we can get around it very nicely by saying that there shall be due consultation with the Department of National Health and Welfare and the Department of Industry, Trade and Commerce, and I think that will cover it.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there are three things I want to point out. First is the definition of waste in the Bill. The definition of waste is fairly clear, it is not just substances that are waste substances. They are substances that

[Interprétation]

gouvernement fédéral peut, sans doute, légiférer de droit en ce qui concerne les pêches tandis que nos pouvoirs sont limités, en vertu du présent bill, aux eaux fédérales et interprovinciales, et je prévois que l'adoption de cet amendement soulèvera certains problèmes au sujet de ces deux ou trois questions.

Le président: M. Sulatycky.

M. Sulatycky: Je reconnais le bien fondé de l'amendement de M. Aiken, mais il me semble qu'il en résultera des requêtes de la part des personnes qui désirent polluer les eaux ou déverser des déchets dans les eaux, aux fins que l'on établisse des zones de gestion qualitative des eaux, alors que nous désirons en fait en obtenir des personnes qui veulent enrayer la pollution. En conséquence, les personnes qui veulent utiliser ces eaux comme on les utilise à l'heure actuelle, feront des demandes pour l'établissement de ces zones, et que les personnes en dehors de ces zones, tiendraient des eaux plus propres.

Le président: Vous attendiez-vous à un commentaire monsieur Sulatycky?

M. Sulatycky: Non, je donne simplement mon opinion sur les effets de cet amendement.

Le président: M. Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, je crois que nous ne devrions prendre aucune mesure qui affaiblisse notre lutte contre la pollution. Je crois que lorsque nous disons: nul ne doit déposer des déchets d'aucune sorte, c'est exactement de cela qu'il s'agit car, à l'heure actuelle, nous avons des lacs où les mines déversent, par exemple, des eaux empoisonnées qui tuent le poisson. Nous avons de ces eaux polluées, en Ontario, et il y en a certainement aussi dans d'autres provinces. Nos déchets sont déversés dans des lacs qui tuent en empoisonnant la faune et toute vie animée, y compris les êtres humains. Des mesures rigoureuses s'imposent et il sera possible de les instaurer en stipulant qu'on consultera au besoin les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social, et de l'Industrie et du Commerce.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je tiens à soulever trois points qui me semblent importants. Le premier, c'est la définition de «déchet» dans la loi qui est très claire, à mon avis. Par «déchet», on entend une substance qui, si elle était ajoutée à des eaux:

[Text]

... would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man. .

Just taking it that far alone, this clause as amended would not prohibit the deposit of waste in waters unless it degraded the water. What I am leading up to is that we have been discussing a good deal national standards and the fact that if we set national standards for water there would be an inclination to grade down to the lower grades. In the United States at the present time, and what we have been proposing in this Committee, are anti-degradation laws. In other words, no matter where you set your standards under the water quality management areas, that is the local authorities job, but you must not be able to degrade the waters down to anything below what they currently are. I think this is fundamental regardless of anything else. We will try to clear up waters under this Bill, but at the same time we should try, we must I think, put in a provision against degrading the waters which presently exist.

In my opinion, if we accept this amendment we in fact will be putting an anti-degradation clause in the Bill which will supplement and go along with the water quality management areas. If any area intentionally decides to degrade their waters under this act they can do so. But if we pass the amendment which I propose they cannot degrade the waters in any other area. It does not mean that nobody can dump waste of the normally understood types, but waste is defined in this act as a substance that would degrade the waters "to an extent that is detrimental to their use". For that reason I think this amendment would be in effect an anti-degradation clause for all our waters and provide what is actually missing in this Bill.

The Chairman: After Mr. Aiken I have Mr. Harding and then Mr. Hymmen.

• 1625

Mr. Harding: I am not entirely happy with the amendment although I believe it is an improvement over the section in the proposed act. It seems to me the way the amendment is worded it would allow the standards outside a water quality management area to be set at the same standard as the water quality within the water quality management area. This is how I take it. If there were a very low standard inside a water quality management area I would not be in favour of having this extended to waters maybe above or in a different

[Interpretation]

dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité des eaux dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en serait affectée,...

Jusqu'ici l'article n'empêcherait pas les dépôts de déchets dans les eaux, à moins que ces déchets contribuent à leur dégradation. Nous avons fait une étude sérieuse des normes nationales, et nous en avons conclu que si nous établissions ces normes nationales de qualité des eaux, nous serions portés à les réduire au minimum. Au Canada, comme aux États-Unis, nous proposons des lois anti-dégradation. En d'autres termes, peu importe l'endroit où l'on établit des critères, vous n'avez pas le droit de dégrader les eaux en deçà d'un certain seuil. Le Bill C-144 vise la régénération des eaux et nous devons en même temps prévoir des dispositions contre leur dégradation.

Si nous acceptons cet amendement, nous allons y ajouter un article contre la dégradation des eaux; nous sommes d'accord avec la désignation des zones de gestion qualitative des eaux. Sous sa forme actuelle, le projet de loi n'empêche personne de dégrader les eaux, si bon lui semble. Si par ailleurs, nous adoptons l'amendement que je propose, les usagers ne pourront plus détériorer les eaux. On pourra encore, bien sûr, déposer des déchets courants, mais les «déchets» sont bien définis dans la Loi comme des substances qui dégradent les eaux «dans une mesure telle que leur utilisation... en serait affectée». J'estime que cet amendement que je propose peut prévenir cette dégradation et que c'est précisément un élément qui manque dans cette loi.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, le libellé de ces amendements ne correspond pas exactement à ce que j'aurais souhaité y lire, mais il reste que c'est quand même une amélioration. En effet, il semble que les normes établies en dehors des zones de gestion qualitative des eaux doivent être les mêmes que celles qui y sont fixées à l'intérieur. C'est du moins de cette façon que je comprends le libellé. Or, si les normes sont inférieures dans une zone de gestion, il serait malheureux qu'elles régissent les eaux de qualité supé-

[Texte]

section of the river which might be of higher quality. In a sense it will bring about national standards, but I think the national standards in this case would be the standards set in the water quality management areas, which is not my idea of national standards. Actually it is a goal towards which we should eventually work, but I think it should be much higher than that. I take it that these water quality management areas are set up to work over a period of time, four, five, six, eight, ten years, towards an objective which would eventually clean them up. At least it is my hope that this is its objective. I am not too sure that this section does it.

I have another amendment to it which I think is tidier than this, but will certainly meet objections by the members.

The Chairman: We will not forget it, Mr. Harding.

Mr. Harding: I hope not.

The Chairman: I have Mr. Hymmen next, and I recognize Mr. Roy after him.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I think this matter has been well discussed. I have some problem with this amendment which I am afraid I cannot support because to me it changes the whole purport of the Bill. I know we have had a discussion initially in this committee of the fact that there should be national control on water conservation and against water pollution and I dare say that the Minister himself would have been very happy if he could have brought in a bill to include all the waters in Canada. The proposed Canada Water Act, of course, is a piece of legislation providing for co-ordination and correlation, co-operating with the legislative powers of the provinces. This is the whole reason for the water boards to be established, and I suggest this amendment bypasses the whole content of the Bill and suggests national standards which we debated at length and decided against. For these two reasons I cannot support the amendment.

Mr. Comeau: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Comeau, on a point of order.

Mr. Comeau: May I ask whether the witnesses are allowed to roam around at will and whether the Parliamentary Secretary has informed Information Canada? Are the witnesses allowed to roam around at will, Mr. Chairman, while we are questioning them?

[Interprétation]

rieure. Grâce à ce projet de loi, nous en arrivons à la création de normes nationales, cependant, ce qui est malheureux c'est que ces normes nationales sont celles qui régissent la zone de gestion qualitative des eaux et, à mon avis, il ne faut pas qu'il en soit ainsi. Il faut que notre but soit beaucoup plus élevé que ce strict minimum d'assainissement des eaux. La création de ces zones sera échelonnée sur une période de 5 à 10 ans, ce qui permet la régénération complète des eaux. Voilà bien notre objectif, mais je ne suis pas sûr que cet article nous permettra de le faire.

J'aurais une autre modification à proposer, mais je doute fort que vous soyez d'accord.

Le président: Nous ne vous oublierons pas, monsieur Harding.

M. Harding: Je l'espère.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, la question a été amplement débattue, cet amendement me cause de vives inquiétudes, et je crains fort de ne pouvoir l'appuyer; pour moi, il change toute la portée du bill. Nous avons eu des discussions au début en Comité sur le fait qu'il devrait y avoir un contrôle national sur la conservation des eaux et contre la pollution. Le ministre lui-même aurait été très heureux de pouvoir présenter un bill qui englobe l'ensemble des eaux canadiennes. La Loi sur les ressources en eau du Canada prévoit un ensemble de mesures qui assurent la collaboration entre les divers organismes et les provinces. C'est pourquoi on veut créer des commissions canadiennes de l'eau et je maintiens que cet amendement dépasse la portée du bill, et propose l'établissement de normes nationales que nous avons débattues pour ensuite les désapprouver. Je me vois donc forcé de rejeter cet amendement.

M. Comeau: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, le Règlement permet-il aux témoins que l'on interroge de se balader ainsi? Le secrétaire parlementaire fait-il partie du nouvel organisme «Information Canada»?

[Text]

The Chairman: I may have to ask for legal advice on that technicality, Mr. Comeau. I must admit I do not know of any ruling at the moment on that particular question.

Mr. Mahoney: Perhaps Mr. Comeau would like to suggest that he be arrested.

The Chairman: Usually with time the question answers itself.

I have Mr. Roy and then Mrs. MacInnis.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, lines 22 and 23 designate the areas wherein that clause is effective and it says:

...comprising a water quality management area designated pursuant to section 9 or 11,...

Taking that out means that you are making Clause 8 effective to all waters in Canada. Unless we can get co-operation to establish these quality management areas and these boards we will get nowhere, so we could throw the whole Bill out except for this one clause and very well police all the waters in Canada. I think in that effect it is going way beyond the purpose of the Bill and the intent of the whole Bill.

The Chairman: Mrs. MacInnis, please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): There is one point I would like to inquire about. It does not seem terribly clear to me in this one respect. You are talking about waste disposal in the water quality management area in question, then you went on, "no person shall deposit..." and so on and so on. I do not understand the force of putting in there:

...including the payment of any effluent discharge fee prescribed therefor,...

I cannot get the force of sticking that in the middle of it. I would like to have an explanation of that.

Mr. Aiken: I will be happy to explain. The intention of the amendment is that if there is a water quality management area set up, then that water quality management area shall prescribe its own standards in the payment of effluent discharge fees and so forth. I am saying, therefore, if you have a water quality management area, the purpose of the Bill is carried out as far as that area is concerned. I am saying where you do not have a water quality management area then you are not permitted to degrade the waters by depositing waste as defined in the Bill which would degrade or alter the quality of the water to

[Interpretation]

Le président: Cette formalité m'échappe, monsieur Comeau, car j'ignore quelle est la règle pertinente en la matière.

M. Mahoney: M. Comeau pourrait sans doute suggérer qu'on arrête le coupable.

Le président: Généralement les problèmes engendrent leurs propres solutions, avec le temps.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, à la page 9 de la Loi visant la désignation d'une zone, on lit ce qui suit:

...comprenant une zone de gestion qualitative des eaux désignées en conformité de l'article 9 ou de l'article 11,...

Si l'on supprime ce qui précède, l'article 8 s'applique à toutes les eaux du Canada. A moins qu'on obtienne une coopération concertée et judicieuse pour établir ces zones et créer ces organismes, ce projet de loi n'aura aucune valeur et on pourrait annuler l'ensemble du Bill, sauf cette disposition qui nous permettrait de réglementer toutes les eaux du pays. L'amendement dépasse de loin la portée du Bill.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, quand vous faites allusion au dépôt des déchets dans une zone de gestion qualitative des eaux, il y a un élément qui ne me semble pas très clair où il est question d'argent, je le cite:

notamment quant au paiement de toute redevance de pollution prescrite à cette fin,...

Je ne comprends pas pourquoi la loi insiste avec tant de force là-dessus. Je voudrais une explication rapide.

M. Aiken: Selon cet amendement si on établit une zone de gestion qualitative des eaux, elle définira ses propres normes, y compris la redevance de pollution sur ce point, le bill C-144 est efficace. Mais en l'absence d'une zone de gestion qualitative des eaux, on n'est pas autorisé à détriorer les eaux par le déversement de déchets nocifs tels que définis dans la loi dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en serait affectée.

[Texte]

an extent that is detrimental to their use by man, or by animal, fish and plant and so on.

The point I am trying to make is that we, perhaps as someone has said, are trying to set up national standards. I am not. I am trying to set a basic prohibition against degrading waters all across Canada by the deposit of waste, except in areas where there are water quality management bodies set up, in which case they set their own standards. That is the intent, and why the exception is left in at the first part, because otherwise it would interfere with the intent of the Bill. Instead of leaving all these other areas with no prohibitions at all, I am leaving them with an anti-degradation law where they cannot reduce the waters below the standards that they are now in.

Mrs. MacInnis: Mr. Chairman, would it not be much better to concentrate on that one point you are making about getting water quality in those other areas also in the same category as the ones in the water quality management areas, without dragging in this business of effluent fees which brings a whole new issue into the matter? To me, this makes it a very difficult thing to decide upon.

I am in favour of the intent of the clause, but I am certainly not in favour of the effluent fee principle. Consequently, I would like to see a decision made on the clear business of water quality management areas and leave out the one contentious business which is just hauled in by the ears.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I am assuming, and I may be improperly so, that the effluent fees will stay after we get to them. I am trying to be realistic about it. I am not trying to change the purport or intent of the Bill at all as to the water quality management areas; I am leaving that. Perhaps we can change it later on but for the moment, I am not going to change that section at all. I am leaving that as it is. I am merely trying to limit waste in the rest of the country.

The Chairman: Mr. Aiken, may the Chair ask you a couple of questions for enlightenment.

Mr. Aiken: Gladly.

The Chairman: You have here, "... deposit of waste of any type in any waters, or in any place under any conditions." I gather from that you are including all waters in Canada?

Mr. Aiken: Correct.

The Chairman: The second thing that comes to my mind here is that I believe the

[Interprétation]

Il va sans dire que certaines gens m'accusent de chercher à établir des normes nationales, mais il n'en est rien.

J'insère une interdiction contre tous ceux qui veulent dégrader les eaux du Canada, en y déposant des déchets, sauf aux endroits où il existe des organismes de gestion qualitative des eaux; dans ce cas ladite zone établira ses normes. Voilà bien le but que se propose le bill C-144.

Au lieu de laisser toutes les régions dans l'interdiction, je leur donne une loi contre la dégradation qui ne permet pas la pollution des eaux en deçà des normes qui règnent maintenant.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, n'aurions-nous pas avantage à nous concentrer sur cet élément que vous essayez de dégager à propos de la qualité des eaux de ces autres zones et qui sont dans la même catégorie que celles des zones de gestion qualitative. Mais pourquoi faut-il y insérer la redevance de pollution qui est une toute autre question, ne croyez-vous pas? Il me semble que nous compliquons les choses inutilement. J'approuve cet article, mais je m'objecte au principe de redevance de pollution. Je souhaiterais qu'on limite notre décision à la création de zones de gestion qualitative des eaux.

M. Aiken: Monsieur le président, je suppose que ces redevances de pollution resteront les mêmes. Je cherche une solution pratique et je n'ai pas la moindre intention de modifier la loi ou le but de la loi relatif à la création de zones de gestion qualitative des eaux; je ne veux pas non plus, pour le moment, modifier cette loi. Tout ce que j'essaie de faire, c'est de limiter les «déchets» dans le reste du pays.

Le président: J'aimerais avoir des éclaircissements.

M. Aiken: Avec plaisir.

Le président: Vous avez ici, «déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux...ni en tout endroit dans des conditions telles que...». Dois-je en conclure que vous parlez de l'ensemble des eaux du Canada?

M. Aiken: C'est juste.

Le président: La Loi sur les pêcheries s'appliquera à toutes les eaux qui ne tombent pas

[Text]

Fisheries Act is to cover all waters not covered by the Canada Water Act.

Mr. Aiken: So is this.

The Chairman: Would this be in conflict with the Fisheries Act?

Mr. Aiken: No, it would not, because the Fisheries Act applies in areas where the proposed Canada Water Act does not; therefore, I assume that the proposed Canada Water Act has precedence.

The Chairman: Yes. It is my understanding that the proposed Canada Water Act has precedence. If this amendment were passed, what would be left for the proposed Canada Fisheries Act to supervise?

Mr. Aiken: Well, this definition of waste includes fisheries. I think the two proposed acts are in conflict, anyway. Certainly, the definition of waste brings in the federal power to legislate on fish, because it also says, animal, fish or plant, useful to man; and I say that here we are using the authority to deal with fisheries in the definition of waste.

There may be conflict. I think there is conflict now. I tried to raise the question of the proposed Northern Inland Waters Act, the proposed Fisheries Act, and various others, which may or may not be in conflict. It depends on how they come out of the Committees. Perhaps we cannot make any amendments without messing up the Fisheries Act, I do not know. I do not think we should be so restricted.

The Chairman: I asked you those questions because I was wondering whether we were doubling up on it, and I think you covered it well.

I will now put the question.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I just say a word before you do? In the initial interpretation I thought the amendment here would have the same standards outside the water quality management area as inside it; but looking it over this is not the intent. I was in error; I can see that once they get outside the areas, they want to have absolutely no waste at all go in.

The Chairman: Would you say that first part again? I missed your first point, I am sorry.

Mr. Harding: What is this, Mr. Chairman?

The Chairman: Your original comment.

[Interpretation]

sous le coup de la Loi sur les ressources en eau du Canada.

M. Aiken: Je vois.

Le président: Ce projet de loi entrerait-il en contradiction avec la Loi sur les pêcheries?

M. Aiken: Non, pas du tout. La Loi sur les pêcheries s'étend aux zones qui ne tombent pas sous le coup de la Loi sur les ressources en eau. Il s'ensuit que la Loi sur les ressources en eau du Canada a la préséance sur l'autre.

Le président: C'est bien ce que j'ai compris d'ailleurs. Si l'on adopte cet amendement, je me demande quelle superficie hydraugraphique relèvera de la Loi sur les pêcheries?

M. Aiken: La définition de «déchets» s'applique aux eaux des pêcheries et, à mon avis, cette situation soulève une dissension entre les deux lois. Cette définition donne à l'autorité fédérale le droit de légiférer en matière de poisson, car il est question de faune et de flore et même de la vie humaine.

J'ai soulevé la question de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, la Loi sur les pêcheries et plusieurs autres, qui peuvent entrer en conflit. J'ignore si l'on peut faire des amendements sans brouiller la Loi sur les pêcheries.

Le président: Je me demandais si l'on ne faisait pas double emploi.

Je mets la question aux voix.

M. Harding: Un mot, monsieur le président.

Dans la première interprétation, l'amendement devait, je crois, comporter les mêmes normes, à l'intérieur et hors des zones de gestion qualitative des eaux. Mais je me trompais. Je vois que lorsqu'on sort de la zone, il n'y a plus aucune possibilité de jeter des déchets.

Le président: Voulez-vous répéter, je n'ai pas saisi.

M. Harding: Vous dites?

Le président: Répétez ce que vous venez de dire.

[Texte]

Mr. Harding: I was in error on this. Initially, I thought the amendment would set a national standard having the same water quality standard inside the management area as outside. This is not the intent of the amendment, obviously. It is to let the water quality management area set their own, but outside no waster shall go into it. I am quite certain that is the intent of it as I read it over.

Mr. Aiken: Waste, as defined in the Act.

The Chairman: Mr. Comeau?

Mr. Comeau: Mr. Chairman is the Parliamentary Secretary going to explain whether the Department feels that this is a good amendment or not, or what are we going to do.

The Chairman: Dr. Tinney or Mr. Orange?

Mr. Orange: We are not going to support the amendment, Mr. Chairman.

Mr. Mahoney: Would Mr. Aiken explain by what process we achieve the water management areas and the regulations in existence the day that the absolute ban against disposals of wastes in water comes into effect when this proposed Act receives Royal Assent. It seems to me that among other problems he has presented us with here is the classic chicken and egg situation where there is no authorization for water management areas to be created, nor authorization for water management areas to be created nor authorization for regulations to be established, nor conditions to be established under which this waste might be disposed of and an absolute ban comes into effect immediately. I think he has presented us with a really practical problem, even though the spirit of his amendment might be acceptable.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, may I say that if waste had not been defined in this Bill so well and so carefully I would agree. However, waste has been defined very carefully. If the section as amended is passed, the court will then have to determine whether the person charged has degraded the waters into which he has dumped waste. That is the prohibition provided by this clause and there is a penalty provided later on. I can see that there might be room for argument, yet I have seen some amendments to the Criminal Code go through recently that were no more definite than this one.

Mr. Mahoney: You would, basically shut down the plants and factories of Canada until

[Interprétation]

M. Harding: Je me trompais. Je pensais, au début, que l'amendement établissant des normes exigerait que celles-ci soient les mêmes dans la zone et au dehors de la zone. J'ai toutefois compris que les zones de gestion qualitative des eaux établissent leurs normes et que les autres eaux ne peuvent pas recevoir de déchets.

M. Aiken: Déchets, aux termes de la loi.

Le président: Monsieur Comeau?

M. Comeau: Monsieur le président, le secrétaire parlementaire pourrait-il nous dire si le ministère estime que cet amendement est bon ou non?

Le président: Monsieur Tinney ou monsieur Orange.

M. Orange: Nous n'appuierons pas l'amendement, monsieur le président.

M. Mahoney: M. Aiken peut-il nous expliquer comment on établit ces zones de gestion qualitative des eaux ainsi que les règlements visant l'interdiction totale du déversement des déchets, une fois que le projet sera loi? Il me semble que, parmi les problèmes qu'il soulève, surgit toujours le même cercle vicieux: il n'y a pas d'autorisation pour créer ces zones ou pour formuler des règlements ou d'établir des conditions en vertu desquelles ces déchets seront déversés, et pourtant, l'interdiction absolue entre en vigueur immédiatement. Il nous signale un problème pratique.

M. Aiken: Monsieur le président, si le mot «déchets» n'avait pas été défini de façon si précise, je serais d'accord. Si l'article tel que modifié est adopté, le tribunal devra déterminer si une personne accusée a réellement dégradé les eaux en y jetant des déchets, et c'est là qu'entre en cause la prohibition prévue par l'article et à laquelle est attachée une pénalité. Naturellement, il y aura lieu de discuter, mais j'ai vu récemment des amendements au Code criminel qui ont été apportés et qui n'étaient pas plus précis.

M. Mahoney: Fermeriez-vous les usines et les manufactures au Canada jusqu'à ce que

[Text]

such time as the water management areas are established and the regulations or conditions met because let us face it there are a great many degrading wastes going to have to go into water under this Bill.

The Chairman: Mr. Aiken?

Mr. Aiken: No. Mr. Chairman, I do not agree, because the definition of waste would preclude that assumption. The question is degrading waters which reduces them in my opinion below what they are now, and...

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, that is not the intent of the definition of waste. The definition of waste was meant to be above that infinitesimal amount that is not degrading, but rather the first sign of any detrimental effect. When we put in quantities as we have defined, we are talking about something that has an effect. If we were to adopt your definition of waste here, it would be tantamount to cutting down every plant under our definition of waste, because even a spoonful of something has a detrimental effect on a fish, animal or plant. This is precisely why we used this terminology.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I do not really care what the intent of the definition was. I am reading it as I see it, and I see it as waste being defined as something which would, if added to the waters, degrade them, and if that process is already in effect, then I would say that such items as are at present being dumped into waters would not be prohibited, but further waste would be. That is the way I read it.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Aiken says that the degradation further than the present situation is more or less a further degradation from the standard of the Water Act as at present constituted. However, the waste definition clearly states, "detrimental to their use by man", so that the present situation is eliminated completely by this particular definition. There are many waters at present completely detrimental to man or fish or fowl, as the definition states.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there again it says "degradation or alteration of the quality

[Interpretation]

les zones de gestion qualitative des eaux soient créées? Faudrait-il attendre la mise en vigueur d'un règlement semblable? Regardons les choses en face, car il y a bien des déchets dégradant les eaux qui devront être versées aux termes de ce projet de loi.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Non, je ne suis pas d'accord parce que la définition de déchet écarterait cette supposition. La question est la dégradation des eaux qui les réduirait à un niveau inférieur au niveau actuel, et...

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: Ce n'est pas le fond de la définition de déchet. La définition de déchet ne veut pas dire cette quantité infinitésimale qui n'est pas une dégradation, mais plutôt le premier signe d'un effet nuisible. Nous parlons de quantités qui ont un effet. Si nous adoptions votre définition de déchets, elle entraînerait la fermeture de toutes les usines, parce que chaque cuillerée d'un produit a un effet nuisible sur les poissons, la faune et la flore. C'est précisément pourquoi nous nous servons de ces mots.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, je me soucie peu du fond de la définition. Comme je la comprends, le déchet est quelque chose qui, ajouté aux eaux, les dégrade. Si ce processus est déjà un fait, ce qui est versé maintenant dans nos eaux ne serait pas interdit mais le déversement de nouveaux déchets le serait. C'est mon interprétation.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Timmins): M. Aiken dit que la dégradation au-delà de la situation actuelle est plus ou moins une dégradation plus forte que celle que prévoit la loi actuelle sur les ressources en eau. Toutefois, la définition dit clairement: «leur utilisation par l'homme...en serait affectée», de sorte que cette définition élimine complètement la situation actuelle. Il y a de nombreuses eaux qui sont entièrement nuisibles à l'homme ou aux poissons ou aux animaux, comme le précise la définition.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, là aussi il est dit «à dégrader ou à modifier la qualité de

[Texte]

of the waters to an extent that is detrimental to their use". Now I can see....

Mr. Roy (Timmins): By man or by any animal, fish or plant.

Mr. Aiken: "By man or by any animal, fish or plant that is useful to man and includes any water that contains a substance in such a quantity or concentration, or that has been so treated," and so on. Then it goes on to say "...which if added to any waters, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters..."

Mr. Roy (Timmins): "... to an extent that is detrimental to their use by man ..." It does not say a thing about present status.

The Chairman: Mr. Roy, did you have a comment?

Mr. Roy (Timmins): No, I was just trying to clarify the point.

Mr. Aiken: Every class of water in Canada is different, we have been told many times, and it is different because of the present condition of the effluents that go into it, and the wastes. They may be human, they may be natural, they may be any kind, but nevertheless they are at present of a certain quality. I say that waste would only be something that alters the present quality of the water as it exists when the proposed Act is passed.

The Chairman: I am sorry to be so meticulous about naming members, but in good order I am supposed to recognize them by name, with an indication from the member beforehand that he wishes to speak. This is what prevents us from getting into a situation where we have four or five people involved. So please make it a point to indicate before you start speaking.

It has been moved by Mr. Aiken that:

Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 22 and 23, page 9 thereof, so that Clause 8 will read thereafter as follows:

"8. Except in quantities and under conditions prescribed with respect to waste disposal in the water quality management area in question, including the payment of any effluent discharge fee prescribed therefor, no person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters or in any place under any conditions where such waste or any other

[Interprétation]

ces eaux dans une mesure telle que leur utilisation...en serait affectée». Je vois...

M. Roy (Timmins): Par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes.

M. Aiken: «Par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en serait affectée et comprend toute eau qui contient des substances en une quantité ou concentration telle, ou qui...a été traitée», et ainsi de suite. Puis «...qui, si elle était ajoutée à des eaux, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou modifier la qualité de ces eaux...»

M. Roy (Timmins): «...dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme... en serait affectée»; la définition ne parle pas de l'état actuel.

Le président: Monsieur Roy, aviez-vous un commentaire en tête?

M. Roy (Timmins): Non, je ne voulais qu'éclaircir le point.

M. Aiken: Toutes les eaux du Canada sont différentes, on nous l'a dit à maintes reprises, et elles sont différentes à cause de la quantité actuelle de déchets qu'on y trouve. Il peut s'agir de déchets naturels, de déchets humains, de déchets d'autres sources, mais, néanmoins, les eaux présentent des qualités différentes. Les déchets ne seraient que des choses qui modifient la qualité actuelle de l'eau telle qu'elle existe lorsque le projet de loi sera adopté.

Le président: Je regrette d'être aussi méticuleux, mais je suis censé vous donner la parole en appelant le député par son nom, une fois que celui-ci a indiqué son désir de prendre la parole. C'est ce qui nous empêche d'avoir quatre ou cinq personnes qui parlent en même temps. Vous voudrez donc indiquer votre intention de prendre la parole avant de parler.

M. Aiken a proposé que:

Le Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada, soit amendé par la suppression des lignes 24 et 25, à la page 9 dudit bill, de sorte que l'article 8 soit le suivant:

«8. Sauf dans les mesures et aux conditions prescrites pour la disposition des déchets dans la zone de gestion qualitative des eaux en question, notamment quant au paiement de toute redevance de pollution prescrite à cette fin, nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux ni en tout endroit dans des conditions telles que ces déchets ou tout autre déchet

[Text]

waste that results from the deposit of such waste may enter any such waters."

Amendment negatived.

The Chairman: Are there any other amendments on Clause 8?

Mr. Harding: Yes, I have one, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: It is shorter.

The Chairman: I want to make sure that everybody has it before we start, and then we will be properly organized.

Mr. Harding: I think the Clerk circulated the amendment, Mr. Chairman.

This is on Clause 8. Would you like me to read it?

The Chairman: Is this the one you gave us the other day?

Mr. Harding: Yes, that is right.

The Chairman: Yes, I believe I have it here. All right. Proceed.

Mr. Harding: I move:

That Bill C-144 be amended by striking out Clause 8 on page 9 thereof and by substituting therefor the following:

8. No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters.

That is a clear-cut amendment, Mr. Chairman. It does three things.

The Chairman: Is there anyone who has still not received a copy of this motion?

I recognize Mr. Harding to describe the significance of his amendment.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I do not think we need repeat all the points raised by Mr. Aiken in his presentation, but I would like to draw the attention of the members to the definition of "waste".

I think it is an excellent definition. It describes what the Department considers is waste, and when we are talking about waste, we are talking about the terms, such as we have in the definition, and I will read Clause 2(1)(k):

(k) "waste" means any substance that, if added to any waters, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of

[Interpretation]

résultant de ce dépôt peuvent atteindre de telles eaux.»

L'amendement est repoussé.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements à l'article 8?

M. Harding: Oui, j'en ai un, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, cet amendement est plus court.

Le président: Je veux m'assurer que tout le monde l'a sous les yeux avant que nous commençons.

M. Harding: Je crois que le greffier en a distribué le texte, monsieur le président.

Il se rapporte à l'article 8. Voulez-vous que je le lise?

Le président: Est-ce celui que vous nous avez donné l'autre jour?

M. Harding: Oui, c'est exact.

Le président: Oui, je crois l'avoir ici. Très bien. Allez-y.

M. Harding: Je propose

que le Bill C-144 soit amendé par la suppression de l'article 8, à la page 9 dudit bill, pour être remplacé par ce qui suit:

8. Nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux.

C'est un amendement très clair, monsieur le président, qui comprend trois points.

Le président: Vous avez tous reçu le texte de la motion?

M. Harding va nous expliquer son amendement.

M. Harding: Monsieur le président, inutile de répéter tous les points soulevés par M. Aiken, mais je voudrais attirer l'attention des membres sur la définition de «déchets».

C'est une excellente définition. Elle décrit ce que le Ministère considère comme déchet. Permettez-moi de vous lire l'article 2(1)(k):

(k) «déchets» désigne une substance qui, si elle était ajoutée à des eaux, dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou à modifier la qualité de ces eaux dans

[Texte]

those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man, and includes any water that contains a substance in such a quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state that it would, if added to any waters, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man;

Now, this is the definition of waste. In my opinion waste should be kept out of all waters. It is just as simple as that.

This definition will bring the Canada Water Act under the Criminal Code. This is something else on which I believe this Committee one year ago was unanimous in its report to the House, that we bring the Canada Water Act under the Criminal Code. Therefore, this is following along the very amendments we made one year ago.

At the same time, Mr. Chairman, it does something else. It prevents something to which I am opposed. It is going to prevent or disallow people from paying to pollute. One cannot pay to pollute. This does not mean, Mr. Chairman, that we cannot have regulations. This is not going to be done overnight. In your regulations you could set out basins and set a standard for arriving at a certain quality in this area over a period of time.

None of this is going to be wiped out by this amendment but it is simple and it is to the point. It does away with, I think, many of the evils which we find in the bill, and one is that of allowing industry to pay to pollute waters within a water quality management area.

Rather than rehash the very able points which Mr. Aiken made earlier on, this in brief is the reason for moving this amendment.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I personally do not want to go into all the arguments we made before against Mr. Aiken's amendment. This amendment is certainly short and to the point. It has simply suggested that these two lines here might very well be the basis for the proposed Canada Water Act, if that was all that was needed. The bill, of course, does

[Interprétation]

une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en serait affectée, et comprend toute eau qui contient une substance en une quantité ou concentration telle, ou qui, à partir de son état naturel, a été traitée, transformée ou modifiée par la chaleur ou d'autres moyens d'une façon telle que si elle était ajoutée à des eaux, elle dégraderait ou modifierait ou contribuerait à dégrader ou modifier la qualité de ces eaux dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en serait affectée;

C'est la définition de «déchets». J'estime qu'aucun déchet ne devrait être déversé dans les eaux: voilà.

Cette définition assujettirait la Loi sur les ressources en eau du Canada au Code criminel. C'est, qu'il y a un an, le Comité a recommandé à l'unanimité à la Chambre des communes, à savoir que les dispositions de cette loi tombent sous l'empire du Code criminel. Nous rejoindrions ainsi nos recommandations de l'année dernière.

De plus, ce bill empêcherait une mesure à laquelle je m'oppose. Il n'autoriserait pas quelqu'un à polluer moyennant paiement. On ne peut pas permettre la pollution contre paiement. Il ne faut pas en conclure que nous ne pouvons pas avoir de règlements. Cet objectif ne sera pas réalisé du jour au lendemain. Dans les règlements, vous pourriez établir des bassins et une norme pour réaliser une certaine qualité de l'eau dans cette région sur une période de temps donné.

Cet amendement ne supprime rien, mais il est simple. Il pare à de nombreuses faiblesses du bill, comme celle de permettre à l'industrie de polluer moyennant paiement dans une zone de gestion qualitative des eaux.

Au lieu de reprendre les points valables mentionnés plus tôt par M. Aiken, je propose cet amendement.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Personnellement, je ne tiens pas à répéter tous les arguments qui ont déjà été invoqués contre l'amendement de M. Aiken. Cet amendement est certainement court et va droit au but. Ces deux lignes constitueraient la base du projet de loi, si c'était tout ce qui est nécessaire. Le bill établit, dans les limites de la Constitution, une disposition

[Text]

set out within our constitutional authority that provision for regional water bodies and ways and means to cut down and prevent future pollution and many other things.

As I have said previously, the proposed Canada Water Act was written to provide co-ordination and co-operation. No person shall emit the deposit of waste of any type in any waters. Mr. Harding, through you, Mr. Chairman, who is going to police this? It is a question I would have asked Mr. Aiken only I did not want to carry on earlier. Who is going to police this? The provinces have legislative responsibility for water resources and anti-pollution already under many of their statutes. Is it going to be the federal government or the provincial government? The proposed Canada Water Act talks about inspectors in a regional water area to control and to advise how the pollution can be controlled.

I suggest that this amendment, the same as Mr. Aiken's amendment, will shut down every commercial operation in the country. I feel that it was not necessary to discuss this one in detail because we have discussed Mr. Aiken's in detail. I cannot support this one any more than I could Mr. Aiken's.

The Chairman: Mr. Roy and then Mr. Aiken.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I am not a lawyer but maybe for my own edification, could the legal brains that we have on this Committee inform me as to how the insertion of this clause in this Bill could possibly make the proposed Act part of the Criminal Code. That is what you said, is it not?

The Chairman: Could we possibly take this question under advisement and have Dr. Ollivier make a comment or would you like to answer that Mr. Harding?

Mr. Aiken: I prefer to comment.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: I think that what Mr. Harding meant was the criminal law rather than the Criminal Code. I think the federal government does have the power to enact criminal law and I think that we would be doing it this way. Another question was raised, Mr. Chairman, about who is going to police this very wide prohibition. I would say the same people who are going to police the proposed Canada Water Act. Frankly, I do not know who it is. I presume that the charges will be laid by somebody. This is one of the vagaries of the proposed Canada Water Act right now. Who is going to prosecute people who dump?

[Interpretation]

visant à diminuer ou à empêcher toute pollution additionnelle de nos cours d'eau.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le projet de loi a été rédigé de façon à assurer la coordination et la collaboration. Personne ne déposera de déchets d'aucune sorte dans les eaux. Qui assurera l'application de cet article? J'allais poser la question à M. Aiken plus tôt, mais j'ai préféré attendre. Qui en assurera l'application? Les provinces ont déjà la responsabilité législative de la préservation des eaux, en vertu de leurs statuts. Sera-ce le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial. Il est question d'inspecteurs régionaux chargés de contrôler et de conseiller sur l'enraiment de la pollution.

Je crois que cet amendement, tout comme l'amendement de M. Aiken, entraînerait la fermeture de toutes les exploitations commerciales du pays. J'estime qu'il ne nous est pas nécessaire d'en discuter en détail parce que nous avons discuté l'amendement de M. Aiken en détail. Je ne puis pas appuyer cet amendement, pas plus que celui de M. Aiken.

Le président: Monsieur Roy, puis monsieur Aiken.

M. Roy (Timmins): Je ne suis pas avocat, mais certains des esprits juridiques du Comité pourraient-ils me dire comment, en incluant cet article dans le bill, on peut faire en sorte que le bill tombe sous l'empire du Code criminel. C'est ce que vous avez dit, n'est-ce pas?

Le président: Peut-être pourrions-nous obtenir conseil et demander à M. Ollivier de faire un commentaire ou préférez-vous répondre à cette question, monsieur Harding?

M. Aiken: Je préfère commenter.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je pense que M. Harding voulait dire droit criminel plutôt que Code criminel. Le gouvernement a la compétence en matière de droit criminel, et c'est ce que nous ferions. L'autre question est de savoir qui assurerait l'application de cette interdiction très étendue. Selon moi, ceux mêmes qui administreraient la Loi sur les ressources en eau du Canada. Franchement, je ne sais trop qui. Je présume que les accusations seraient portées par quelqu'un. C'est un des points sombres du projet actuel. Qui traduira en justice ceux qui déverseront des déchets? La police provinciale de l'Ontario ou la Gendarmerie royale

[Texte]

I think that either the Ontario Provincial Police or the Royal Canadian Mounted Police because this would be a joint federal-provincial program. In any case, if an offence has been committed anyone can lay the charge and I would suppose it would be the police.

I am not going to go into the same argument about waste again, Mr. Chairman. If the definition of waste means reduction of the present standard of a body of water, which I believe it does, then Mr. Hardings' amendment is not as harsh as has been presented. I think it says very much the same as my own amendment except I was prepared to allow the proposed Canada Water Act management areas to operate as were intended. I would have to support this because I think that waste surely cannot be defined in the abstract. It has been defined in the proposed Act as something that degrades the waters and reduces their quality. Any theory of interpretation of the proposed Act would mean that that was effective at the time that the Act came into effect. I do not see the great difficulties others do.

The Chairman: Thank you, Mr. Aiken. I will now call on Mrs. MacInnis and then Mr. Mahoney.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, in support of our amendments, I think that this is one of the most important sections of the proposed Act because I think it is the section where we definitely decide which shall have priority—the convenience and desires of industry or the well being, health and even life of people. I think that this is exactly where we decide which it shall be because this is not a pipe dream at all. We had before us a number of witnesses. The Wildlife Federation people who came before us definitely said that the state of a waterway ought to be kept or restored in such a way as to permit the life of the flora and fauna that were natural to it. That is all we are asking for in this amendment. This is a good sound definition of waste. Surely if waters are degraded to the point where those waters are detrimental to man and to the plants and animals on which he depends, it is not unreasonable to ask that waters be kept on the safe side of that line.

In Canada, we are alarmed at the speed with which pollution is taking place. We have seen the Arrow. Just this morning in the paper, we all saw the picture of this enormous whale in the Arctic which had died because of pollution. We are familiar with all the species of birds and animals dying out because of pollution all over the place. We

[Interprétation]

du Canada puisque ce serait un programme conjoint fédéral-provincial. De toute façon, si un délit est commis, n'importe qui peut porter l'accusation, et ce serait probablement la police.

Je ne reviendrai pas au même argument au sujet des déchets. Si la définition de déchet veut dire la diminution de la quantité actuelle de la pollution d'une étendue d'eau, l'amendement de M. Harding n'est pas aussi sévère qu'on veut le faire croire. Il est le même que mon propre amendement, sauf que j'étais disposé à laisser ces zones de gestion agir comme le prévoyait le projet de loi. Je dois appuyer cet amendement parce qu'on ne peut certainement pas définir le déchet dans l'abstrait. On le définit dans le projet de loi comme quelque chose qui dégrade les eaux et en réduit la qualité. L'interprétation de la Loi porte sur l'état de l'eau au moment où la loi est entrée en vigueur. Je n'y vois pas d'autres difficultés.

Le président: Merci, monsieur Aiken. Madame MacInnis et monsieur Mahoney.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, pour appuyer nos amendements, je crois que c'est un des articles les plus importants du projet de loi parce que c'est l'article où nous décidons qui aura la priorité, la commodité et les désirs de l'industrie ou le bien-être, la santé ou même la vie des gens. Ce n'est pas une utopie. Nous avons entendu un certain nombre de témoins. La Fédération de la faune et de la flore nous a dit que l'état de nos cours d'eau devait être restauré à un point qui accorderait à la flore et à la faune la vie qui leur est naturelle. C'est tout ce que nous demandons en vertu de cet amendement. C'est une bonne définition de déchet. Si les eaux sont dégradées au point qu'elles deviennent néfastes à l'homme, aux plantes et aux animaux dont il dépend, il n'est que raisonnable de demander que les eaux restent pures.

Au Canada, on s'inquiète de la rapidité avec laquelle la pollution se répand. Nous avons vu le Arrow. Aujourd'hui, dans les journaux, nous avons tous vu la photo de cette énorme baleine qui est morte dans l'Arctique par suite de la pollution. Il y a de nombreuses espèces d'oiseaux et d'animaux qui en meurent. La définition de déchet est

[Text]

should be tightening up. The definition of waste in here is a good definition. We all like it and we want to see it applied.

You are talking about the difficulties, Mr. Chairman, of plants and animals. Why, we have got to the stage where our beaches in British Columbia around Vancouver have been closed whole seasons because it was not considered safe for the health of people to let them bathe there. That is how far the pollution has got there. I myself have seen on Lake Erie such a disgusting scum of dead fish, mucked up seaweed, and other stuff that it just fairly turned your stomach to think of people having to go and wade through this. We are asking that this thing be cleared up to where the definition of waste puts it, that it be enforced on all the waters in the country.

You say this would close all the mills and all the plants in Canada. I do not think it would do any such thing. I would point out that already in the Fisheries Department there has been a Minister there who has gone and said so. When he did visit Placentia Bay, they had to close down temporarily. The result was that they decided that henceforth when the law became law they were going to obey the law. There will have to be target dates for reaching these states of cleanliness where the water has got dirty.

Surely we are foolish to be permitting waste to get into waterways to the detriment of human beings. When you say "no" to industry, you do not shut industry down, except temporarily. Industry knows that it just has to conform with the increasing demands of civilization the way the rest of us have to conform. It does not shut them down. They go on.

The Minister himself has introduced provisions to permit assistance to help keep industries open and yet fight pollution.

I think this is a very reasonable amendment and I just want to say, not in the form of a threat, that if we fall short of this sort of thing, it is not going to be very long before the people of this country are down on our necks about one thing after another, as they have been about the phosphates. The phosphates are only a fore-runner of what we are going to have if we permit this wholesale dumping of waste into our waterways. Surely, looking at the Rhine and those other great cesspools of Europe, as they have become, we ought to have sense enough to be glad we have a relatively clean country and to keep it that way before the thing gets too bad. Because Mr. Aiken's amendment was defeated, I think this is a very logical alternative to it and I think we should accept it.

[Interpretation]

bonne. Nous l'aimons tous et nous voulons qu'elle soit acceptée.

Vous parlez, monsieur le président, des difficultés des plantes et des animaux. Nous en sommes rendus à un point où nos plages de Colombie-Britannique dans les environs de Vancouver ont été fermées pendant des saisons entières parce qu'elles n'étaient pas considérées comme sûres pour s'y baigner. J'ai vu, sur le lac Érié, des étendues de poissons morts et d'herbages jonchés de déchets, de quoi vous rendre malade. Nous vous demandons d'appliquer cette définition à toutes les eaux du pays.

Vous dites qu'elle entraînerait la fermeture de tous les moulins et usines au Canada. Je n'y crois pas. Un ministre l'a affirmé. Lorsqu'il a visité *Placentia Bay*, la fermeture était temporaire. Les exploitants ont décidé que, lorsque le projet de loi deviendrait loi, ils s'y conformeraient. Il faut établir des échéances pour l'enraiment de la pollution et l'assainissement des eaux. Nous sommes certainement sots d'autoriser la pollution de nos cours d'eau au détriment des hommes. Quand on dit «non» à l'industrie, on peut fermer leurs portes, mais seulement temporairement. L'industrie sait qu'elle doit se conformer aux exigences croissantes de la civilisation.

Le ministre lui-même a présenté des dispositions pour aider les industries à rester ouvertes tout en combattant la pollution.

C'est une modification très raisonnable et je tiens à dire que si nous ne prenons pas bientôt ces mesures, la population nous critiquera comme elle l'a fait dans le cas des phosphates. Si nous continuons à autoriser le déversement global des déchets dans l'eau nous devrons faire face aux mêmes protestations. Quand on voit le Rhin et les autres cours d'eau en Europe, nous pouvons nous rendre compte que nous avons chez nous des eaux qui sont encore propres et que nous devons prendre des mesures pour les garder ainsi. Puisque la modification proposée par M. Aiken a été défaite, il s'agit d'une autre possibilité tout à fait logique et que nous devrions accepter.

[Texte]

The Chairman: Mr. Mahoney and then Mr. Sulatycky.

Mr. Mahoney: I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I sympathize with the idea behind this amendment, but I cannot accept Mr. Aiken's interpretation of the definition of waste. I certainly would like to see some clause in Bill C-144 which would prevent the degradation of any waters in Canada beyond the state which they enjoy at the present time.

Dr. Tinney, considering the provincial sensitivities in this situation, is it your opinion that any of the provinces might object to such a clause being included in Bill C-144?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, certainly in the discussions we have had with the provinces over the last several months, they would have enormous objections to this kind of sweeping power by the federal government over all the waters of Canada.

Mr. Sulatycky: Am I correct then in understanding they would object to the federal government saying there is to be no degradation of the waters beyond the state they enjoy is of the coming into force of this proposed Act?

Dr. Tinney: I misunderstood your point. I thought you were talking about any use of the federal power in the way it is described in this proposed amendment. No, if I understood the purport of your question of whether or not the provinces now would tolerate a degradation of the present quality, I know of no province that is not actively pursuing the upgrading of the quality everywhere.

Mr. Sulatycky: If that is correct, then they should not be opposed to an enactment which would prevent the further degradation of the waters. Therefore, Mr. Harding, I wonder if your amendment might be less objectionable if it read: "No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters so as to degrade those waters beyond the state of such waters on the date of the coming into force of this bill". That would certainly clarify it and I feel is something to which no one could object.

The Chairman: Mr. Roy.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Mahoney, puis monsieur Sulatycky.

M. Mahoney: Je passe mon tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Je comprends l'idée qui est à l'origine de cette modification, mais je ne comprends pas la définition du terme «déchets» que donne M. Aiken. J'aimerais dire qu'un article du projet de loi empêche la dégradation des eaux du Canada au-delà de l'état dans lequel elles sont en ce moment.

Monsieur Tinney, je me demande ce que pensent les autorités provinciales à ce sujet. Croyez-vous que les provinces pourraient s'opposer à ce que l'on ajoute un tel article au Bill C-144?

M. Tinney: Dans la discussion que nous avons eue avec les provinces au cours des quelques derniers mois, elles s'opposeraient beaucoup à ce genre de nouvelles mesures que prendrait le gouvernement fédéral sur les ressources en eau au Canada.

M. Sulatycky: Dois-je comprendre qu'elles s'opposeraient à ce que le gouvernement fédéral dise qu'il ne faut pas dégrader les eaux au-delà de l'état dans lequel elles se trouvent en ce moment ou au moment où la loi sera mise en vigueur?

M. Tinney: Je vous avais mal compris. Je croyais que vous parliez de l'utilisation des pouvoirs par le gouvernement fédéral de la façon préconisée dans la modification. Si vous demandez si les provinces toléreraient une plus grande altération de la qualité actuelle des eaux, je dois dire que je ne connais aucune province qui ne s'occupe pas activement d'améliorer la qualité de toutes les ressources en eau.

M. Sulatycky: Les provinces ne devraient pas dans ce cas s'opposer à ce que la loi empêche les eaux d'être dégradées davantage. Monsieur Harding, je me demande si votre amendement ne serait pas plus acceptable s'il était rédigé comme suit: «Personne ne déposera ou ne permettra de déposer des déchets d'aucune sorte dans aucune eau de façon à dégrader ces eaux davantage par rapport à la date où la loi sera mise en vigueur.» Cela préciserait davantage et il me semble que personne ne pourrait y trouver à redire.

Le président: Monsieur Roy.

[Text]

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, there is no way of saying or identifying the state of the waters anywhere in Canada on the day this Bill comes into force.

Mr. Sulatycky: That is a question of legal evidence in a court, you see, but certainly if someone who wanted to enforce this or some private individual took an analysis of the waters of the Fraser River at Mr. Harding's cottage, if he has one there, on the date of the coming into force of this Bill and a week later could prove that someone has deposited waste and further degraded those waters, that individual would be culpable and liable under this Bill.

Dr. Tinney, would that be objectionable? Would that not be satisfactory to people on whose co-operation we have to rely?

Dr. Tinney: Mr. Sulatycky, I do not clearly understand the full force of your remarks on this.

Mr. Sulatycky: Mr. Harding's amendment presently would leave Clause 8 reading:

No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters.

My interpretation of the waste definition would mean that what Mr. Mahoney said is true. When this Bill comes into force every plant, every individual who deposits any waste into any waters in Canada would be open to a charge under Clause 16 of this Bill. What I am suggesting is that Mr. Harding's amendment be extended to read: "Anyone who deposits waste so as to bring the waters below a level which they enjoy on the date this Bill comes into force would be liable".

In other words, if there is a body of water which is polluted today and someone keeps dumping waste into it, they are not liable provided that water, that body is not further degraded.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, that, however, would go against the general purpose of all pollution control agencies of which I have knowledge in Canada. They want to go not only to a nondegradation, but a restoration and in many cases, if we adopted that kind of non-degradation as a policy, we would be doing injury to a number of waters whose quality should be improved.

Mr. Sulatycky: Of course, this would not preclude programs for the restoration of a higher quality of water.

[Interpretation]

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, il n'y a aucune façon d'identifier l'état des eaux le jour où la loi entrera en vigueur.

M. Sulatycky: C'est une question qui serait décidée par les tribunaux et si quelqu'un veut appliquer cette loi ou si un particulier fait une analyse des eaux du Fraser et juge de leur qualité lorsque la loi entre en vigueur et peut prouver, une semaine plus tard, que quelqu'un a déposé des déchets et que la qualité de l'eau est inférieure, la personne responsable tombera sous le coup de la loi.

Monsieur Tinney, est-ce que ceci ne conviendrait pas aux provinces qui doivent collaborer avec nous?

M. Tinney: Monsieur Sulatycky je ne sais pas très bien.

M. Sulatycky: C'est que la modification de M. Harding, telle qu'elle a été rédigée, ne changerait pas le libellé de l'article 8:

...nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans des eaux...

D'après ma façon de définir les déchets, ce que M. Maloney a dit serait vrai. Lorsque la loi sera appliquée, toutes les usines, tous les particuliers qui déposeront des déchets dans des eaux canadiennes pourraient être traduits en justice en vertu de l'article 16 de la loi. Je propose donc que la modification de M. Harding se lise comme suit:

«Toute personne qui déposerait des déchets et qui dégraderait la qualité de l'eau à partir de la date d'application de la loi, serait coupable.»

En d'autres termes, si dans de l'eau polluée à l'heure actuelle on continue à déverser des déchets, on ne sera pas responsable, à moins que cela ne contribue à dégrader l'eau davantage.

M. Tinney: Cette mesure s'oppose à l'objectif général de tous les organismes de lutte contre la pollution que je connaisse. Ces organismes veulent non seulement empêcher une dégradation de l'eau, mais, aussi en améliorer la qualité. Si nous adoptons cette politique, nous détériorerions la qualité de l'eau qui devrait être améliorée.

M. Sulatycky: Ceci n'empêcherait pas d'avoir des programmes visant à améliorer la qualité des eaux.

[Texte]

Dr. Tinney: No, but it says, in effect, whoever was there first and polluted the waters, somehow has some kind of an inherent right because he was there first. That kind of premise is a weak one to manage on. We would rather say, as it says in the Bill, that there are optimum standards for each quality than talk about nondegradation or degradation. The whole purpose is to raise them up to that optimum level whatever it is. In some cases it may be significantly up, in other cases it may be a reduction in comparison to some pristine state when there is no activity of man now.

Mr. Mahoney: It seems to me, Mr. Chairman, a considerable amount of the recent conversation is premised on the interpretation which Mr. Aiken chose to place on the definition of waste for purposes of advancing his argument, and that that may not, indeed, be entirely an unbiased or objective interpretation. I would be inclined to agree with Mr. Harding that his amendment is simple, although we might put different inflections on the word.

I would like to ask Dr. Tinney, is there, in his opinion, or is there any intention in this Bill to permit pollution to continue in any water course necessarily at the level it has reached now or the level it will have achieved by the time this Bill comes into force?

Dr. Tinney: The water quality management functions of this Bill and the provisions of this Bill, Mr. Chairman, are antipollution. You can characterize them that way. They are meant to upgrade the qualities of the water to optimum levels...

Mr. Mahoney: This is not...

Dr. Tinney: ...and the definitions we have devised in this scheme are for that specific purpose.

Mr. Mahoney: It seems to me this is the intention. The concept of rehabilitation, as well as the prevention of further deterioration, is distinctly the concept of this Bill and I think the simplistic approach suggested by his amendment comes on the rocks again in a very practical way, if that were accepted. I do not buy the argument that you are going to be able to continue to pollute in the way you have been. I think Mr. Aiken premised his argument on that sort of an interpretation and I do not accept it.

The Chairman: I recognize Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I have two small points. For one thing, it seems to me that Dr. Tinney's thinking is premised on the fact that to have clean water you have

[Interprétation]

M. Tinney: Non, mais c'est en fait dire que la personne qui s'y trouve en premier lieu et qui a pollué l'eau en premier a un droit spécial. C'est faux. Il est préférable de dire qu'il y a des normes maximales pour chaque catégorie d'eau au lieu de parler de dégradation de l'eau. Le seul but est d'amener l'eau à un niveau maximum. Dans certains cas, cela signifie la rendre beaucoup moins polluée, dans d'autres il peut s'agir d'une sorte de dégradation par rapport aux eaux pures dans un endroit où il n'y a pas d'activité humaine en ce moment.

M. Mahoney: Il me semble que toutes ces considérations se fondent sur la définition qu'a donnée M. Aiken du mot déchet. Cette définition qu'il a donnée n'est peut-être pas tout à fait objective. Je conviendrais avec M. Harding que cette modification est simple bien que nous pourrions peut-être insister différemment sur ce mot.

Je voudrais demander à M. Tinney si, selon lui, le projet de loi permettrait autant de pollution, actuellement ou au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

M. Tinney: La gestion qualitative des eaux dont il est question dans le bill vise à combattre la pollution. Le but du projet de loi est d'améliorer la qualité des eaux, au maximum...

M. Mahoney: Ce n'est pas...

M. Tinney: ...et les définitions le prouvent.

M. Mahoney: Il me semble que cela soit le but du gouvernement: la revalorisation des eaux, de même que la prévention de plus ample dégradation. La façon de voir qui se révèle dans la proposition de modification est simpliste. Je ne suis pas d'accord qu'on devrait pouvoir continuer à polluer les eaux comme avant.

Le président: La parole est à M^{me} MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je voudrais poser deux petites questions. Tout d'abord il me semble que M. Tinney pense qu'afin d'avoir de l'eau propre il faut avoir de

[Text]

to pollute it first and then you raise it up to an acceptable standard. We are suggesting that before you pollute it you keep it clean, thereby saving a lot of work. Would you please tell me whether or not your interpretation of the proposed Act is such that all waters must be polluted before this proposed Act can come into play.

Dr. Tinney: Categorically, no.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Then, Mr. Chairman, why is Dr. Tinney apparently rejecting the idea that when we have quite a few waterways that are not badly polluted it would be a good idea to make sure they stay clean, rather than wait for them to get polluted and then clean them up to an acceptable standard?

Dr. Tinney: If I gave the impression that that was our intention, it is clearly wrong. Our intention is to improve the badly polluted waters and to protect those that are now clean.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. Then let us look at the constitutional angle. I think I am correct in saying that you were bringing forward the constitutional argument that this would not be acceptable to provinces if this amendment of ours were to go through. If our amendment were not acceptable, how come the first amendments the government introduced about putting the quantity and quality of waters outside such province under the definition of Inter-jurisdictional Waters was acceptable? When we were questioning the other day we were told that by putting in the words "the quantity and quality", so it would read,

"inter-jurisdictional waters" means any waters, whether international, boundary or otherwise, that, whether wholly situated in a province or not, significantly affect the quantity and quality of waters outside such province;

this really would give the power under the proposed Act to deal with every drop of water in Canada. Now how does it happen that if the one thing is balked at by the provinces they are not going to balk at this?

Dr. Tinney: Because the rest of the proposed Act, Mr. Chairman, specifies which inter-jurisdictional waters. We remarked the other day that inter-jurisdictional waters, by that definition, could be extended to any waters in Canada, and that is correct. Now throughout the proposed Act we will come to water quality management areas and we will be discussing which inter-jurisdictional waters. It does not say all inter-jurisdictional

[Interpretation]

l'eau polluée d'abord pour ensuite améliorer les normes. Il me semble que si nous pouvions ne pas polluer l'eau, nous nous éviterions beaucoup de mal. Voulez-vous dire que toutes les eaux doivent être polluées avant que la loi ne puisse vraiment être appliquée.

M. Tinney: Absolument pas.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Alors pourquoi rejetez-vous l'idée de prévenir la pollution des eaux plutôt que de les polluer pour ensuite améliorer leur norme de qualité.

M. Tinney: Si je vous ai donné l'impression que c'était notre intention, ce n'est pas le cas, parce que nous voulons améliorer les eaux très polluées et protéger celles qui sont propres.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Au point de vue constitutionnel vous estimez que les provinces s'opposeraient à la politique si notre amendement était accepté. Comment se fait-il qu'on ait accepté la première modification proposée par le gouvernement afin que la quantité et la qualité des eaux à l'extérieur de ces provinces relèvent de plus d'une juridiction? On a dit l'autre jour qu'en ajoutant les mots «quantité et qualité», l'article se lirait comme suit:

«eaux relevant de plus d'une juridiction» désigne les eaux internationales, limitrophes ou autres, qu'elles soient situées entièrement dans une province ou non qui affectent probablement des eaux se trouvant à l'extérieur de cette province;

Ainsi, le gouvernement pourrait s'occuper de toutes les eaux du Canada sans exception. Pourquoi les provinces regimberaient-elle contre une disposition et non contre une autre?

M. Tinney: Parce qu'on a dit bien clairement quelles sont les eaux relevant de plus d'une juridiction. On a dit l'autre jour qu ceci pouvait s'appliquer à toutes les eaux. Dans la loi nous arrivons à des zones de gestion des eaux et nous allons devoir décider, quelles sont les eaux relevant de plus d'une juridiction. Nous devons choisir celles qui présentent un problème national très grave

[Texte]

waters, it will say inter-jurisdictional waters in which there is a matter of urgent national concern.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, but ours also would permit of target dates and that sort of thing by regulation?

[Interprétation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, mais notre modification permettrait aussi d'établir des dates limites au moyen de règlements.

Dr. Tinney: But our proposed Act is not by regulation, this is by the act of restricting ourselves to water of urgent national concern. The proposed amendment by Mr. Harding is for any waters. There is a significant difference in the provincial mind. One would be a sweeping use of the criminal powers, and a great extension of the criminal powers across Canada; the other is a limited use of the peace, order and good government to matters of urgent national concern.

M. Tinney: Oui. Cependant, le projet de loi ne stipule pas qu'il faudra ces règlements. Nous nous limiterons aux eaux où le problème est grave et important pour le pays. La modification de M. Harding s'applique à toutes les eaux. Il y a une différence fondamentale pour les provinces. D'une part, on expliquerait tous les pouvoirs du Code criminel qu'on étendrait à tout le Canada et d'autres propositions permettraient au gouvernement, en vue de l'ordre et de la bonne conduite des affaires publiques, de s'occuper de questions urgentes.

• 1715

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I suppose the reason I am unable to understand that is that all waters in Canada are inter-related and the water does not stay in one place. It affects the whole ecological cycle and everything else. It just is not sensible to go ahead and start cleaning up some badly infected pieces of water and not to prevent others from getting polluted in the first place. I just do not think that is very sensible.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je suppose que la raison pour laquelle je ne puis vous suivre est que toutes les eaux du Canada relèvent de plusieurs juridictions, qu'elles ne restent pas à un endroit seulement. C'est une question d'écologie. Il n'est pas raisonnable de commencer à nettoyer des eaux très polluées et de permettre qu'on en pollue d'autres.

Dr. Tinney: Just to answer that one question, Mr. Chairman, it is not necessary under his Bill to wait for pollution; we could move to protect a clean body of water that is inter-jurisdictional.

M. Tinney: On n'a pas besoin d'attendre que les eaux soient polluées; nous pouvons prendre des dispositions pour protéger des eaux propres qui relèvent de plus d'une juridiction.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, but this is not contemplated under the proposed Act and we would like to see it put in.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, mais nous souhaiterions voir cette disposition dans le projet de loi même, mais elle ne s'y trouve pas.

Dr. Tinney: Perhaps I could point out that it is contemplated under Clause 9, which we will be dealing with. But I am jumping ahead here, Mr. Chairman, and I wonder if I should.

M. Tinney: Elle s'y trouve à l'article 9 dont nous traiterons bientôt. Je m'éloigne cependant de l'article que nous étudions.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Let us know where it is.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Dites-nous où cela se trouve?

Dr. Tinney: It is Clause 9.

M. Tinney: A l'article 9.

The Chairman: If it is related to Clause 8 perhaps an explanation could be forthcoming.

Le président: Une explication serait peut-être utile.

Dr. Tinney: We are talking there of provincial water quality management—

M. Tinney: Il s'agit ici de gestion qualitative des eaux des provinces.

(a) any waters, other than federal waters, the water quality management of which

a) d'eaux autres que les eaux fédérales et que la gestion qualitative de ces eaux est

[Text]

has become a matter of urgent national concern,

—and a clean body of water that is inter-jurisdictional could be a matter of urgent national concern. So if we say that the protection of those waters is of urgent national concern, we can protect them.

The Chairman: I still have Mr. Aiken on my list, but before calling on him I would like to put a question of major Committee concern.

Do you want a meeting this evening? We have had two quite lengthy meetings today, we are into some very technical matters, the contribution this afternoon has been very good, and I am wondering if we should not cancel our meeting for this evening and come back with fresh minds tomorrow morning at 9.30 a.m. We possibly could arrange a meeting also for either Monday afternoon or evening, notice of which you would receive. Would the Committee be agreeable to this?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. So we will cancel the meeting for this evening.

Mr. Aiken, would you proceed please.

Mr. Aiken: There are just two things, Mr. Chairman. In the first place the criminal powers of the federal government extend to the amendment that Mr. Harding has moved. I am positive, and we also have been told this by Professor Dale Gibson, whose notes I happen to have, that the federal government had authority under its criminal powers to pass a section exactly like this prohibiting the deposit of waste. That is under its criminal powers, not under anything else. So I do not think we need be concerned on that score. I know what Dr. Tinney's concern is, it is inter-jurisdictional waters, nevertheless we do have criminal powers and I think we could accept it on that basis.

The other thing that was raised concerned the quality of waters, assuming that my definition of waste was right, and the question was raised how one knows what the quality of water was on the day the Act came into effect? It is exactly the same situation, Dr. Tinney, as Valuation Day is under the White Paper on Taxation—nobody knows, and I know you have no responsibility for that.

The Chairman: Mr. Harding.

• 1720

Mr. Harding: Just a word or two to wind this up, Mr. Chairman. I think we can get through this at this sitting. I think this is one

[Interpretation]

devenue une question d'intérêt national urgente,

Un cours d'eau propre qui relève de plus d'une juridiction peut être une question d'intérêt national urgente. Nous pouvons alors agir.

Le président: Il me reste sur ma liste monsieur Aiken. Messieurs, voulez-vous siéger ce soir ou non? Nous avons eu aujourd'hui deux séances assez longues, nous étudions présentement des questions très techniques. Nous avons fait du bon travail cet après-midi; je me demande si nous ne devrions pas annuler notre séance de ce soir pour recommencer, frais et dispos, demain matin à 9 h. 30. Nous pourrions aussi nous réunir lundi après-midi ou lundi soir; nous vous en préviendrons. Seriez-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Nous ne nous réunissons donc pas ce soir.

Monsieur Aiken.

M. Aiken: Deux questions. Tout d'abord, en vertu du Code criminel les pouvoirs du gouvernement fédéral s'étendent à la modification proposée par M. Harding. J'en suis persuadé, et le professeur Dale Gibson a bien dit, que le gouvernement en vertu du Code criminel a le droit d'adopter un tel article empêchant le déversement de déchets. Donc nous n'avons pas à nous préoccuper de cela. M. Tinney pense aux eaux relevant de plus d'une juridiction, mais nous avons les pouvoirs nécessaires et je crois que nous pourrions accepter la modification.

Ensuite, on a parlé de la qualité des eaux, à condition que ma définition du mot «déchets» soit exacte, comment pouvez-vous savoir quelle sera la qualité des eaux lorsque la loi entrera en vigueur? C'est exactement la même chose lorsque le Livre blanc sur la fiscalité parle du jour de l'évaluation. Comment définir ce terme?

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Pour terminer peut-être. Je crois que nous pourrions terminer ceci rapidement avant la fin de la séance. J'estime que

[Texte]

of the key sections in the entire proposed Act. Not too long ago we passed a law in the House of Commons and I would like to relate it to this. It had to do with drinking driving, has been challenged in British Columbia, but that is beside the point. If a drinking driver has .08 alcohol in his blood and is caught, it does not matter where he is, be it in Newfoundland, Nova Scotia, Ontario, the Prairies or British Columbia, he is in trouble. I contend that it is far more serious to pollute the waters of this nation and endanger the health of whole communities with pollutants than to allow someone to drive on the highways with .08 per cent alcohol in his blood. In the one case he is endangering a small number of drivers but, in the other, whole communities are endangered. This is where we take a stand on this. We must put teeth into the proposed Act, and this definition will do just that. If you do not, I am afraid we are not going to be in a position to fight pollution as effectively as I would like to see it fought. Again, I want to point out that I was in error when I said "code". It should be "criminal law". This was pointed out to me by the legal advisers in our group and I wrote it down as "code". But it is very, very clear. This gives you enforcement. It stops this silly notion that you should be able to pay money to pollute—against which I am 100 per cent opposed. At the same time, the definition of "waste" gives us a broad enough scope, along with the regulations, so that we do not need to worry about trying to handicap or hurt either industry or areas. We can easily set up a framework under the regulations that can adequately handle this problem, but I think this is the teeth that we need in it.

The way the Bill reads now it is just like giving someone a chunk of wet spaghetti. The amendment puts some teeth in it. That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: I thought you were going to say, Mr. Harding, that the driver was drinking polluted water.

It has been moved by Mr. Harding: That Bill C-144 be amended by striking out Clause on page 9 thereof and by substituting therefor the following:

8. No person shall deposit or permit the deposit of waste of any type in any waters.

Amendment negated.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like to have a recorded vote on this.

[Interprétation]

c'est un des articles des plus importants du projet de loi. Il n'y a pas très longtemps, nous avons voté une loi au sujet de la conduite en état d'ivresse, dont la validité a été mise en doute par la Colombie-Britannique. Quand quelqu'un a .08 d'alcool dans le sang, et qu'on l'arrête à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse ou ailleurs, il peut être condamné. J'estime qu'il est beaucoup plus grave de polluer les eaux de notre pays et de mettre en danger la santé de collectivités entières, que de permettre à quelqu'un de conduire sur des grandes routes avec un petit pourcentage d'alcool dans le sang. Dans le premier cas, il met en danger quelques citoyens tandis que, dans l'autre, des collectivités entières. J'estime donc que nous devons agir avec beaucoup de fermeté et c'est le but de cette définition. Sinon, nous ne serons pas en mesure de lutter contre la pollution comme il le faudrait. Je dois faire remarquer aussi, que j'ai parlé par erreur du «Code» criminel, j'aurais du dire la Loi. Il est tout à fait clair que ceci vous permet d'agir. Un tel pouvoir élimine d'office la possibilité de payer un certain montant pour la pollution qu'on cause. Je suis catégoriquement opposé à une telle pratique. De plus, la définition du mot «déchets» nous donne suffisamment de latitude et les règlements nous permettront d'appliquer notre programme sans porter atteinte à l'industrie. Nous pouvons établir un cadre qui nous permettra d'appliquer la loi, de prendre les mesures nécessaires.

La modification donne plus de poids à l'article.

Le président: Je croyais que vous vouliez dire que le conducteur buvait de l'eau polluée.

Proposé par M. Harding: que le Bill C-144 soit modifié en supprimant l'article 8 de la page 9 et en le remplaçant par ce qui suit:

Nul ne doit déposer ou permettre de déposer des déchets d'aucune sorte dans les eaux.

La modification est rejetée.

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais qu'on enregistre le nombre de voix pour ou contre.

[Text]

The Chairman: I will ask the Clerk to proceed.

Yeas, 5; Messrs. Aiken, Comeau, Harding, Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway), Mr. Scott.

Nays, 8; Messrs. Foster, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy (Timmins), Salutycky.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, may I ask one question of the witness before you put the question?

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: In view of the very comprehensive definition of "waste" which has been very well discussed today, I wonder what the words "of any type" add in line 21. I do not think this is contentious, but "waste" is defined. What is "waste of any type"? Does this go beyond the definition of "waste"?

The Chairman: Dr. Tinney or Mr. Orange.

Mr. Mahoney: I think we always assume that words in a statute are supposed to mean something and I am a little concerned that the courts may try to find a way of attributing some meaning to that when you have taken about 20 lines to define "waste".

Dr. Tinney: At the moment I am at a loss to explain it other than that it is meant to be sufficiently inclusive that nothing could be excluded.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: That is a point I think we have all missed. Does this include pollutants in the air, Dr. Tinney? Some of them get into the water.

Dr. Tinney: This could apply to the deposit of wastes from the air into the water. The origin does not matter provided they get into the water.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, the word "waste" as written into the condition clause, therefore, is not necessarily the same as the definition of "waste" in the definition.

Dr. Tinney: Oh, yes; the word "waste" throughout this Bill has one meaning and one meaning only.

Mr. Comeau: Yes, but the waste here means any waste and I was under the impression that the waste we were talking about was the waste according to the definition.

[Interpretation]

Le président: Je demande au greffier de prendre la parole.

Oui, 5; MM. Aiken, Comeau, Harding, M^{me} MacInnis (Vancouver-Kingsway), M. Scott. Maintenant les nons:

Non, 8; MM. Foster, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Penner, Roy (Timmins), Salutycky.

M. Mahoney: Monsieur le président, pourrais-je poser une question au témoin avant que nous ne passions à l'article suivant.

Le président: Oui.

M. Mahoney: Je me demande ce que l'expression «d'aucune sorte» ajoute à la ligne 21, puisque l'expression «déchets» est déjà définie.

Le président: Monsieur Tinney ou monsieur Orange.

M. Mahoney: Je trouve toujours que les mots dans une loi ont leur raison et les tribunaux cherchent souvent à attribuer un sens spécial à un mot quand on a 20 lignes pour le définir.

M. Tinney: Je me borne à dire que rien ne peut être exclu.

M. Harding: Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: C'est quelque chose que nous avons tous manqué. Les polluants de l'atmosphère sont-ils en cause car ils vont, en partie, dans l'eau?

M. Tinney: Il s'agit de déchets dans l'air, dans l'eau, où que ce soit.

M. Comeau: Le mot «déchets» inséré dans la clause conditionnelle n'est pas le même que dans la définition.

M. Tinney: Si. Le mot «déchets» n'a qu'un sens dans toute la loi.

M. Comeau: Oui, mais «déchets» ici veut dire tous les déchets. Je pensais que le déchets dont on parlait étaient les déchets dont on donne la définition.

[Texte]

Dr. Tinney: Right.

Mr. Comeau: I see.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, a question to Dr. Tinney. Is it the intention of the Department to move in this field of stopping air pollution from getting into the water under this Bill?

Dr. Tinney: I think if we were to discover, Mr. Chairman, a source of pollution that caused water pollution, no matter what the source, we would move to prevent its deposit in the water.

Clause 8 agreed to.

The Chairman: I think we will adjourn at this point. I adjourn the meeting until 9.30 tomorrow morning in Room 208, West Block.

[Interprétation]

M. Tinney: Oui.

M. Comeau: Je vois.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président j'aurais une question à poser à M. Tinney. Le Ministre a-t-il l'intention d'empêcher les polluants de l'air de se déposer dans l'eau en vertu de ce projet de loi?

M. Tinney: Si nous pouvions déterminer une source de pollution qui entraîne la pollution de l'eau, quelle que soit la source, nous empêcherions ce dépôt dans l'eau naturellement.

L'article 8 est adopté.

Le président: La séance est levée. Nous ajournons jusqu'à demain à 9h.30, à la salle 208, Édifice de l'Ouest.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE
HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

STANDING COMMITTEE
ON

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

COMITÉ PERMANENT
DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 26

FRIDAY MAY 1, 1970

LE VENDREDI 1^{er} MAI 1970

Respecting

Bill C-144
Canada Water Act

Concernant le

Bill C-144
Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(*See Minutes of Proceedings*)

(*Voir les Procès-verbaux*)

Including:

Fourth Report to the House

Y Compris le

Quatrième rapport à la Chambre

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman
Vice-Chairman

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Président
Vice-président

and Messrs.

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Foster,
Harding,

Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Mrs. MacInnis,
Mahoney,
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

et Messieurs

Orange,
Penner,
Roy (*Timmins*),
Rynard,
Scott,
¹ Stafford,
Sulatycky.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

Conformément à l'article 65(4)(b) du
Règlement—

¹ Replaced Mr. Deakon on May 1, 1970

¹ Remplace M. Deakon le 1^{er} mai 1970

REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY May 1, 1970.

The Standing Committee on National Resources and Public Works has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that it be granted leave to travel from place to place within Canada, namely to Dartmouth, Nova Scotia, to visit the Bedford Institute of Oceanography during its consideration of the Estimates of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ending March 31, 1971 and that the necessary supporting staff accompany the said Committee.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD HOPKINS,

Chairman.

(Concurred in, May 7.)

RAPPORT À LA CHAMBRE

VENDREDI le 1^{er} mai 1970

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics à l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Le Comité recommande que permission lui soit accordée de voyager d'un endroit à un autre au Canada, nommément au Bedford Institute of Oceanography, à Dartmouth, Nouvelle-Écosse, au cours de l'étude du Budget des dépenses du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et que le personnel de soutien nécessaire l'accompagne.

Respectueusement soumis,

(Agréé le 7 mai.)

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, May 1, 1970
(34)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met this day at 9:40 a.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Stafford, Sulatycky—(14).

In Attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-144, the Canada Water Act.

The Chairman called clause 9:

Clause 9 carried.

The Chairman called clause 10:

It was moved by Mr. Orange,

That subclause (1) of Clause 10 of Bill C-144 be amended by striking out lines 40 to 43 on page 10 and substituting the following therefor:

‘(c) the loans or contributions in respect of the cost of incorporation and operating expenses of the agency and the loans in respect of capital costs incurred by the agency that is to undertake the program, that’

After debate thereon and advice received from the Parliamentary Counsel, the Committee *unanimously agreed*: to let Mr. Orange withdraw his motion.

It was moved by Mr. Orange,

That Clause 10 of Bill C-144 be amended by striking out line 14 on page 11 and substituting the following therefor:

‘tenance of the program by the agency, and each such agreement shall provide

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le VENDREDI 1^{er} mai 1970
(34)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 40. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Comeau, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Stafford, Sulatycky—(14).

Aussi présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada.

Le président met en délibération l'article 9:

L'article 9 est adopté.

Le président met en délibération l'article 10.

M. Orange propose,

Que le paragraphe (1) de l'article 10 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 40 à 43 à la page 10 et son remplacement par ce qui suit:

«(c) les prêts ou contributions relatifs au coût de constitution en corporation et aux dépenses de fonctionnement de l'organisme et les prêts relatifs aux coûts d'immobilisation engagés par l'organisme qui doit entreprendre le programme, qui»

Après discussion, et sur les conseils du conseiller parlementaire, le Comité *accepte à l'unanimité*: de permettre à M. Orange de retirer sa proposition.

M. Orange propose,

Que l'article 10 du Bill C-144 soit modifié en retranchant la ligne 16, à la page 11, et la remplaçant par ce qui suit:

«du programme par l'organisme et tout accord de ce genre doit prévoir d'une

that it may be terminated, on six months written notice by any party to the agreement to all other parties thereto or on such lesser notice as may be agreed upon by all such parties, and that upon the expiration of the time fixed by such notice for the termination of the agreement any agency incorporated thereunder shall be wound up.'

After debate thereon, the question being put on the amendment, it carried.

Clause 10 as amended carried.

The Chairman called Clause 11

It was moved by Mr. Foster:

That clause 11 of Bill C-144 be amended by striking out lines 37 to 43 on page 11 and lines 1 to 6 on page 12 thereof and by substituting the following therefor:

Federal
programs

'11. (1) Where, in the case of any interjurisdictional waters, the water quality management of those waters has become a matter of urgent national concern, and either

(a) the Governor in Council is satisfied that all reasonable efforts have been made by the Minister to reach an agreement under section 9 with the one or more provincial governments having an interest in the water quality management thereof, and that those efforts have failed, or

(b) although an agreement was reached under section 9 in respect thereof and an agency was incorporated or named thereunder, the Minister and the appropriate minister of each provincial government that was a party to the agreement disagreed with the recommendations of the agency with respect to water quality standards for those interjurisdictional waters and were unable to agree on a joint recommendation with respect thereto and

part qu'il peut y être mis fin, sur avis écrit de six mois donné par une partie à l'accord à toutes les autres parties à celui-ci ou sur avis plus bref dont peuvent convenir toutes les parties, et d'autre part qu'à l'expiration du délai fixé par cet avis pour mettre fin à l'accord, tout organisme constitué en corporation aux termes de l'accord doit être dissout.»

Après délibération, la question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

L'article 10 modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 11.

M. Foster propose:

Que l'article 11 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 1 à 27, à la page 12 et leur remplacement par ce qui suit:

Programmes
fédéraux

11. (1) Lorsque, dans le cas d'eaux relevant de plus d'une juridiction, la gestion qualitative de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente, et que

a) ou bien le gouverneur en conseil est convaincu que tous les efforts raisonnables ont été faits par le Ministre pour arriver à un accord en vertu de l'article 9 avec le ou les gouvernements provinciaux ayant un intérêt dans la gestion qualitative de ces eaux et que ces efforts ont échoué,

b) ou bien, quoiqu'un accord ait été conclu en vertu de l'article 9 et qu'un organisme ait été constitué en corporation ou nommé à ce sujet, le Ministre et le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui était partie à l'accord ont manifesté leur désaccord quant aux recommandations de l'organisme relativement aux normes de qualité des eaux pour ces eaux dépendant de plus d'une juridiction et n'ont pas pu convenir d'une recommanda-

as a result thereof the agreement under section 9 was terminated,'

After debate thereon, the question being put on the amendment, it carried.

It was moved by *Mrs. MacInnis*:

That Bill C-144 be amended by striking out line 7, of Clause 11 on page 12.

'the Governor in Council shall, on the'

After debate thereon and with the unanimous consent of the Committee, *Mrs. MacInnis* was allowed to withdraw her motion.

Clause 11 as amended carried.

The Chairman called *Clause 12*.

Clause 12 carried.

The Chairman called *Clause 13*.

It was moved by *Mr. Harding*:

That Clause 13 of Bill C-144 be amended by striking out line 42 on page 13 thereof and substituting the following therefor:

'taking into account views expressed to it, at public hearings and otherwise, by persons'

After debate thereon, *Mr. Comeau* moved an amendment to the amendment by striking out all words after 'it' and substituting the following therefor:

'at previously announced—public hearings'

After further debate thereon and with the unanimous consent of the Committee, *Mr. Comeau* withdrew his sub-amendment.

After still further debate, the question being put on the amendment, it carried.

It was moved by *Mr. Hymmen*:

That Clause 13 of Bill C-144 be amended (b) by striking out lines 12 and 13 on

tion conjointe les concernant et ce qui a eu pour effet de mettre fin à l'accord en vertu de l'article 9,

Après discussion, la motion sur ledit amendement proposé est mise aux voix et adoptée.

M^{me} MacInnis propose:

Que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 7 de l'article 11, à la page 12.

«le gouverneur en conseil doit, sur»

Après discussion, et tous les députés étant d'accord, *M^{me} MacInnis* peut retirer sa motion.

L'article 11 modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 12.

L'article 12 est adopté.

Le président met en délibération l'article 13.

M. Harding propose:

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 18, à la page 14, et son remplacement par ce qui suit:

«avis à lui exprimés, à des audiences publiques et autrement, par des personnes suscepi-»

Le débat se poursuit encore et *M. Comeau* propose un sous-amendement à l'amendement, par la suppression de tous les mots après «exprimés» et leur remplacement par ce qui suit:

«à des audiences publiques—annoncées au préalable».

Après discussion, et tous les députés étant d'accord, *M. Comeau* retire son sous-amendement.

Après de plus amples discussions, la question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

M. Hymmen propose:

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié a) en retranchant les lignes 15 et 16,

page 14 thereof and substituting therefor the following:

'(c) develop and recommend to the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, to the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to the water quality management area, a water quality management plan'

and renumbering the subsequent paragraph (c) as paragraph (d).

After debate thereon, the question being put on the amendment, it carried.

At 10:55 a.m., the Committee adjourned until 8:00 p.m. on Monday, May 4, 1970.

à la page 14, et les remplaçant par ce qui suit:

«c) mettre au point et recommander au Ministre et, dans le cas d'un organisme autre qu'un organisme fédéral, au ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord relatif à la zone de gestion qualitative des eaux, un plan de gestion qualitative»

b) en déplaçant l'alinéa c) suivant qui devient l'alinéa d)

Après délibération, la question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

A 10h 55 de l'avant-midi, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir, le lundi 4 mai 1970.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Texte]

[Interprétation]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 1, 1970

• 0952

The Chairman: I call the meeting to order on the continuation of consideration of Bill C-144, the Canada Water Act. We have with us this morning Dr. E. Roy Tinney, once again, who is Acting Director of Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Dr. R. J. Van Loon, who is with the Policy Advisory Section, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources and Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Hon. J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources.

Before calling the next clause, I should state that Monday afternoon at 3.30 I would like to have that steering committee meeting which we undertook to hold during the course of this week. For the purposes of planning for Monday, I would like to have the consent of the Committee to have a meeting on Monday evening if we could because we did not have one yesterday. We got crossed up yesterday with the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration in our proceedings in Room 253D so I would like to have a meeting at 8 o'clock Monday night and the steering committee can decide on the progress of the week at their meeting Monday afternoon. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Mr. Harding: Mr. Chairman, just a comment on Dr. Lee, who is coming in to deal with the phosphate section. There is no point the Committee dealing with that until we have Dr. Lee or someone in that category before the Committee.

The Chairman: If you are talking about a Dr. Lee, it is entirely outside...

Mr. Harding: Is it Dr. Lee?

The Chairman: ...my knowledge at the present time because I have no knowledge of anyone coming in.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 1^{er} mai 1970

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous poursuivons l'étude du bill C-144, loi sur les ressources en eau du Canada. Nous accueillons ce matin monsieur E. Roy Tinney, Directeur Suppléant de la Direction de la Politique et de la Planification, ministère de l'Énergie, des Ressources et des Mines; monsieur R. J. Van Loon de la section de consultation en matière de politique, Direction de la qualification et de la politique, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et monsieur Bud Orange, député, Secrétaire Parlementaire de l'Honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Avant de passer au prochain article, j'aimerais convoquer pour lundi après-midi à 3:30 une réunion du comité directeur que nous voulions tenir cette semaine. Afin de dresser le programme pour lundi, j'aimerais que le comité consente à tenir une réunion lundi soir, si c'est possible, parce qu'il n'y a pas eu de réunion hier. Hier, nous étions en conflit avec le comité permanent sur le travail, la main-d'œuvre et l'immigration, dans la pièce 253D. J'aimerais donc que nous nous réunissions à 8:00, lundi soir, et le comité directeur pourra prendre une décision au sujet de ce qui s'est fait cette semaine lors de la réunion de lundi après-midi. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

M. Harding: Au sujet de la question des phosphates, le comité devrait attendre pour traiter cette question que Monsieur Lee ou un autre spécialiste ait comparu.

Le président: Si vous parlez de Monsieur Lee, je...

M. Harding: N'est-ce pas monsieur Lee?

Le président: ...ne sache, point que quelqu'un doive venir.

[Text]

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there was a discussion at a meeting yesterday or the day before about who was the Chairman of the Task Force and Dr. Lee's name was mentioned and the whole matter was referred to the steering committee and that is all. His name was mentioned.

The Chairman: Thank you, Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Nothing further.

The Chairman: Your Chairman was probably going through his several files here at the time.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have another comment more on phosphates. For our steering committee meeting, we should know who might be available to appear before the Committee on this particular section, someone with some expertise in it. Dr. Tinney, I presume, has some but there might be someone of the department who should be in on it.

The Chairman: I think at our meeting we mentioned personnel from the Department of Energy, Mines and Resources and I think we have to have someone here from the Department of Justice. These were the two groups we mentioned in the steering committee. Dr. Tinney, would you like to comment on this?

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): Yes, Mr. Chairman. There are several scientists standing ready if necessary; principally, Dr. Prince, Dr. Lee, and one or two others, at the wish of this Committee.

Mr. Harding: I see, that is fine.

The Chairman: I will now call Clause 9.

On Clause 9—*Federal-provincial agreement*

The Chairman: If you have amendments to put here, after you give notice that you want to present an amendment, would you just hesitate for half a minute or so until everyone gets organized on the amendment that you are proposing because everybody has a sheaf of paper in front of him and I would like to make sure that everybody understands which one we are referring to. I have called Clause 9.

Clause 9 agreed to

On Clause 10—*Provisions to be included in agreements*

The Chairman: Shall Clause 10 carry?

[Interpretation]

M. Aiken: M. le Président, on s'est demandé hier, ou le jour précédent, qui est le président de l'équipe spécialisée et le nom de Monsieur Lee a été mentionné. La question a été reportée au comité directeur. Son nom a été mentionné.

Le président: Merci, Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je n'ai rien d'autre à dire.

Le président: Votre président était probablement en train de consulter ses nombreux dossiers.

M. Harding: M. le Président, j'ai autre chose à dire au sujet des phosphates. Avant de tenir la réunion du comité directeur, nous devrions savoir qui pourrait comparaître devant le comité lorsque l'on décidera de cette question. Il faudrait un spécialiste en la matière. Je crois que Monsieur Tinney est assez bien renseigné, mais il devrait peut-être y avoir quelqu'un du ministère.

Le président: Je pense que lors de notre réunion, nous avons mentionné le personnel du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. A mon avis, il doit venir un représentant du ministère de la Justice. Ce sont les deux groupes dont nous avons parlé au comité directeur. Monsieur Tinney, avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. E. Roy Tinney (Directeur Suppléant, Direction de la Planification et des Politiques, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Oui, M. le Président. Plusieurs scientifiques sont prêts à témoigner au besoin: monsieur Prince, monsieur Lee et un ou deux autres.

M. Harding: Très bien.

Le président: L'article 9.

Article 9—Accord fédéral-provincial

Le président: Quand vous présentez un amendement, allez-y doucement afin que chacun puisse s'organiser. Nous avons tous une rame de feuilles et j'aimerais que tous comprennent de quel article il s'agit. Je viens de présenter l'article 9.

L'article 9 est adopté.

Article 10—Dispositions à inclure dans les accords

Le président: L'article 10 est-il adopté?

[Texte]

Mr. Bud Orange (Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, I have an amendment to 10(1)(c), of which Committee members have received copies.

Mr. Harding: The one on page 7, Mr. Chairman?

Mr. Orange: Page 7 of the document that was passed out.

The Chairman: I will ask Mr. Orange to present his amendment to the Committee and immediately following that your Chairman will read it. Then it is officially before the Committee and we will ask Mr. Orange to explain it.

Mr. Orange: I move:

That subclause (1) of Clause 10 of Bill C-144 be amended

(a) by striking out lines 40 to 43 on page 10 and substituting the following:

'(c) the loans or contributions in respect of the cost of incorporation and operating expenses of the agency and the loans in respect of capital costs incurred by the agency that is to undertake the program, that'

Continuing on with line 43. There is a second amendment which I will not read at this stage unless it is your wish.

The Chairman: What about (b) part here? Is this considered all one amendment?

Mr. Orange: No, Mr. Chairman. It is two amendments and the (b) part is with respect to subclause (f).

The Chairman: At the present time you are putting only (a) and (c)?

Mr. Orange: Right.

The Chairman: I will now call upon Mr. Orange to enlarge on his amendment.

Mr. Orange: Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to give the Minister authority when he enters into an agreement with one or more provincial governments with respect to an agreement to allow the agency involved in the agreement not only to work out an arrangement with respect to the cost of incorporation and the operating costs of the agency but also an agreement to make loans with respect to the program of the agency. It is important with respect to capital costs that there be the opportunity for the

[Interprétation]

M. Bud Orange (secrétaire parlementaire du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): J'ai un amendement à l'article 10(1)(c) dont les membres du comité ont reçu copie.

M. Harding: Celui qui se trouve à la page 7?

M. Orange: A la page 7 du document qui a été distribué.

Le président: Je demande à Monsieur Orange de présenter son amendement au comité, puis le président le lira.

M. Orange: Je propose: que le paragraphe (1) de l'article 10 du bill C-144 soit modifié.

(a) en supprimant les lignes 42 à 44, à la page 10, et en leur substituant ce qui suit:

(c) les prêts ou contributions concernant le coût de constitution en corporation et les dépenses de fonctionnement de l'organisme ainsi que les prêts relatifs au coût en capital encourus par l'organisme

c'est-à-dire d'inaugurer le programme, que— on poursuit avec la ligne 43. Il y a un deuxième amendement que je ne lirai pas pour le moment, à moins que vous ne le vouliez.

Le président: Que faites-vous de la partie (b)? S'agit-il du même amendement?

M. Orange: Non, monsieur le président, il y a deux amendements et la partie b) touche au paragraphe (f).

Le président: A l'heure actuelle, vous ne mettez que (a) et (c)?

M. Orange: C'est exact.

Le président: Je demande maintenant à Monsieur Orange de donner des explications au sujet de son amendement.

M. Orange: Monsieur le président, le but de cet amendement est d'accorder au ministre l'autorité lorsqu'il conclut l'entente avec l'un ou l'autre des gouvernements provinciaux afin de permettre à l'organisme qui participe à l'entente, non seulement de prendre des dispositions au sujet des frais de constitution en corporation et des frais d'exploitation de l'organisme, mais aussi de faire des prêts en ce qui a trait au programme de l'organisme. En ce qui concerne les immobilisations, il est important que l'agence puisse aller sur les

[Text]

agency to be able to go out into the market and raise funds to undertake their program in terms of any capital works which they recommend be part of the total package for that particular area.

Mr. Chairman, there may be some question as to the legality of introducing this amendment at this stage and I would argue that really what we are doing is giving the Minister authority to enter into an agreement. These are the terms of the agreement. It does not give him the authority to raise the money. Later on towards the end of the last clause we may run into the problem of the legality of bringing a money matter in through an amendment at committee stage.

I think it might be useful, Mr. Chairman, if Mr. Tinney made a few comments with respect to both the purpose of the amendment and his view on the legality of this particular amendment.

The Chairman: I would call on Dr. Tinney, please.

Dr. Tinney: The purpose of the amendment, Mr. Chairman, is, as Mr. Orange has explained, to ensure that in agreements there are descriptions of the loan program. The loan program in this case being not just as originally intended for cost of incorporation and operating expenses, but also in respect of capital costs. We are directing the Minister here when he writes agreements to include these items in the agreement. It makes no reference to whether or not he has the money, that is covered in quite another clause, in fact, under the new numbering, in Clause 36.

The Chairman: Will this new Clause 36, Dr. Tinney, be another amendment?

Dr. Tinney: Yes.

The Chairman: I have Mr. Comeau down here first and then Mr. Harding please.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I think the amendment is a good one. I think it is something we have been talking about in Committee all along, but the Parliamentary Secretary raised a question of the legality and perhaps we should hear from Dr. Ollivier on this. However, if I understand this amendment and he can correct me if I am wrong, the way the Minister introduced this he said:

...in the original bill there is provision for loans to Water Quality Management Agencies for purposes of incorporation and operating expenses. In retrospect this is not adequate.

[Interpretation]

marchés et réunir des fonds en vue d'entreprendre les travaux d'installations qui d'après eux devraient faire partie de l'ensemble pour cette région particulière. Monsieur le président, on peut mettre en question la légalité de la présentation de cet amendement, en ce moment, et je dirai, qu'en réalité, nous accordons au ministre l'autorité de conclure une entente. Ce sont les conditions de l'entente. Il n'a pas l'autorité de réunir les fonds. Plus tard, vers la fin du dernier article, il s'agira peut-être de savoir s'il est légal de soulever une question d'argent dans un amendement du comité.

Il serait peut-être utile que monsieur Tinney fasse quelques commentaires, tant au sujet de l'amendement que sur ses opinions concernant la légalité de cet amendement.

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: Comme monsieur Orange l'a expliqué, l'amendement vise à assurer que les ententes comportent une description du programme de prêt. Dans ce cas particulier, le programme de prêt ne vise pas comme on l'avait prévu au début que les frais de constitution en corporation et les frais d'exploitation mais aussi les immobilisations. Nous demandons au ministre d'inclure ces postes lorsqu'il rédigera une entente. L'amendement ne mentionne pas s'il a ou non l'argent, on en traite à l'article 36, nouvelle numérotation.

Le président: Ce nouvel article 36 constitue-t-il un autre amendement?

M. Tinney: Oui.

Le président: Monsieur Comeau, puis monsieur Harding.

M. Comeau: Je trouve cet amendement pertinent. Nous en parlons depuis longtemps au comité, mais le secrétaire parlementaire a soulevé la question de la légalité et nous devrions peut-être entendre à ce sujet l'opinion de monsieur Ollivier. Toutefois, si je comprends bien l'amendement, lorsque le ministre l'a présenté, il s'est exprimé de la façon suivante:

...Dans le bill original, on prévoit des prêts pour les organismes de gestion de la qualité de l'eau à dessein de constitutions de corporation et pour les frais d'exploitation. Si nous retournons en arrière, ce n'est pas suffisant.

[Texte]

Then he went on to say that the agencies:

...must be allowed to borrow money to carry out their projects... to permit the borrowing of capital costs by Agencies from either their sponsoring provincial government or the federal government.

Is it correct that this simply allows agencies to borrow money for capital costs? Is this basically what it does?

Dr. Tinney: No, Mr. Chairman, that is not quite correct. This provides in the agreement for the specifications of the loans for capital cost. There is another amendment which will give the capacity, the capability, to the agencies to borrow so that is an additional amendment, the borrowing capacity. So we see here a description of the lending, and later on, the borrowing capacity. Neither one of them to do with the actual funding. Then in a subsequent amendment the actual provision for lending by the Minister of the appropriated moneys.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, might we have Dr. Ollivier's comments?

The Chairman: I have Mr Harding's name down here if Mr. Harding agrees...

Mr. Harding: I would let Dr. Ollivier have a word; I do not mind Mr. Chairman.

The Chairman: As he is willing to stand down I will call on Dr. Ollivier then. I must correct your statement Mr. Comeau that Dr. Ollivier gives his comments but not the ruling.

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel and Law Clerk, House of Commons): If this amendment means that money will have to be appropriated to cover the cost I would say it is out of order. If the money is already there and has already been appropriated, if it is going to be taken out of moneys that are already in the pot, that is a different matter, but if subsequent to those amendments the money will have to be appropriated by Parliament I do not think the amendment would be in order.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, may I ask Dr. Ollivier a question?

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Dr. Ollivier, you say, "If the money is appropriated."

Dr. Ollivier: If the money is already appropriated. There are some moneys that are not covered in this bill of course, because other-

[Interprétation]

Il continue en disant:

...il faut permettre aux agences d'emprunter de l'argent pour mener à bien leur programme...leur permettre d'emprunter les immobilisations soit de leur gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral.

Est-il exact de dire qu'on ne permet aux agences d'emprunter de l'argent que pour les frais d'immobilisations?

M. Tinney: Non, ce n'est pas tout à fait juste. On prévoit dans l'entente les détails des prêts concernant les immobilisations. Il y a un autre amendement qui permettra aux organismes d'emprunter, de sorte qu'il s'agit d'un amendement supplémentaire. Nous avons donc une description du prêt et, plus tard, de la capacité d'emprunter. Aucun des amendements ne concerne la réunion des fonds. On retrouve dans un amendement subséquent la disposition concernant le prêt par le ministre des sommes attribuées.

M. Comeau: M. le président, pouvons-nous entendre les commentaires de monsieur Ollivier?

Le président: Monsieur Harding a la parole, mais s'il est d'accord...

M. Harding: Je n'ai pas d'objection à ce que Monsieur Ollivier parle.

Le président: Monsieur Ollivier. Des commentaires mais non une décision.

M. P. M. Ollivier (Conseiller Parlementaire et Greffier, Chambre des Communes): Si l'amendement signifie qu'il faudra attribuer les sommes afin de payer les frais, je dirai qu'il va à l'encontre du règlement. Si l'argent est déjà là et qu'il a été attribué, c'est autre chose. Mais si, après l'adoption de ces amendements, l'argent devra être attribué par le parlement, l'amendement n'est pas à mon avis conforme au règlement.

M. Hymmen: M. le président, puis-je poser une question à Monsieur Ollivier?

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur Ollivier, vous dites, «si l'argent est attribué».

M. Ollivier: Si l'argent est déjà attribué. Il y a des sommes qui, naturellement, ne relèvent pas de ce bill parce qu'autrement la

[Text]

wise there would not have been the recommendation of the Crown. I still make the distinction if the money is there then the amendment is in order. If the money is not there and will have to be appropriated then you are giving an order to the government to appropriate the money and it is not covered by the resolution unless it is within the scope of those moneys to be appropriated because the resolution does mention moneys to be appropriated. If it is extra moneys outside of those that already exist in the bill and Mr. Gibson would have to answer that question.

Mr. Hymmen: I have a direct question referring to some comments I made earlier this week, if money is available for this purpose in the over-all government budget, but not specifically in this Department for reference to this bill for this clause?

Dr. Ollivier: No, the recommendation already provides for moneys to be appropriated. If these loans were already included in those moneys I would say that the amendment is in order. I do not think the money is amongst the moneys that is provided that will be appropriated. I think the amendment would probably have to be made at the report stage in the House and then we will provide a new recommendation.

Dr. Tinney: Could I comment on that Mr. Chairman?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: The recommendation is to provide also for all expenses for the purpose of the Bill. This was the purpose of the Bill. The specific reference to loans being made by the Minister comes in Clause 36 under the new numbers. The only moneys relevant to this particular amendment is the actual cost of the ink for writing the agreement, that is all it refers to. It provides that when you write agreements you must include that these sorts of things must be discussed in the agreement. It does not make any suggestions about moneys must be or may be offered or provided by the Minister; that comes in the last clauses of the Bill. There is no obligation on the part of the Minister in this amendment to provide moneys.

The Chairman: Mr. Aiken and then Mr. Harding.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, the authority to raise the money is contained in present Clause 32 which presumably will be renumbered Clause 36. Therefore actually we have the authority later on in the Bill and this merely allows the inclusion of the words in

[Interpretation]

Couronne n'aurait pas fait de recommandations. Je maintiens la distinction: si l'argent est déjà là, l'amendement est conforme au règlement. Sinon, vous donnez l'ordre au gouvernement d'attribuer l'argent. Or, la résolution ne mentionne rien des sommes qui doivent être attribuées. S'il s'agit de sommes supplémentaires, qui ne sont pas mentionnées dans le bill, monsieur Gibson répondra à la question.

M. Hymmen: Qu'advient-il si le budget prévoit des sommes à cette fin, mais pas particulièrement pour ce ministère, d'après ce bill et cet article?

M. Ollivier: Non, la recommandation prévoit déjà l'attribution des sommes. Si les prêts étaient déjà inclus dans ces sommes, je dirais que l'amendement est conforme au règlement; ce n'est toutefois pas mon avis. Je pense qu'il faudrait probablement faire l'amendement au stade du rapport à la Chambre et nous pourrions ensuite faire une nouvelle recommandation.

M. Tinney: Puis-je dire un mot à ce sujet?

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: La recommandation veut prévoir toutes les dépenses découlant du bill. C'était le but de ce bill. L'allusion particulière aux prêts faits par le ministre se trouve à l'article 36, d'après les nouveaux numéros. Le prix que l'on dépense pour l'encre lorsque l'on écrit l'entente constitue la seule dépense prévue dans cet amendement. L'amendement porte que lorsque l'on écrit des ententes il faut prévoir que l'on discutera de ce genre de chose. On ne parle pas de l'argent qui doit être offert ou assuré par le ministre; cette question revient dans les derniers articles du bill. D'après cet amendement, le ministre n'est pas obligé d'assurer de l'argent.

Le président: Monsieur Aiken, puis monsieur Harding.

M. Aiken: M. le Président, l'article 33 actuel accorde l'autorité de réunir les fonds. Donc nous obtenons l'autorisation plus tard dans le bill, ce qui permet simplement d'inclure les mots dans l'entente. Je pense toute fois qu'il faut traiter des deux sujets e

[Texte]

the agreement, but I think the two subjects have to be dealt with together.

The point I am going to raise is this. At the time of the second reading of the Bill the subject of capital costs of the agencies was not only debated but turned down because I raised it myself and made the suggestion that capital costs should be made to assist these agencies. I have no recollection now of why the Minister said no, but in any case the Bill was passed on second reading with the Minister's statement that he would not include capital costs of loans for the work of the agencies.

What we now have actually is a change in principle of the Bill. I am less concerned about the expenses part because certainly there is a pretty open recommendation there about expenditures for the purpose of the Bill and I do not think this limits us in any way, except that I disagree with Dr. Tinney that was the purpose of the act when it received second reading. I am sure it was not. Now I wonder if the principle of the Bill is being changed and if we need a new recommendation merely because we have changed a major principle of the Bill in Committee.

The Chairman: That was one question I was going to ask Mr. Aiken. If I may put it along with yours to Dr. Tinney, does Clause 32 in fact include capital costs?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, Clause 32 as it now stands of course does not. In our amendments we were proposing that it be extended to cover loans for capital costs which was not covered in the original intention; Mr. Aiken is right on that point. We were referring at that time, however, to grants for capital costs. Now we have accepted the fact in this amendment that loans for capital costs are in order and I quite agree that there is a new recommendation necessary for Clause 36 under the new numbering if we so amend. I was trying to argue, sir, that it is not necessary for the other amendments with respect to writing of agreements but it is probably necessary with respect to Clause 36

Mr. Aiken: Mr. Chairman, once again I am not concerned about the recommendation as much as I am about the change in principle. In other words, can we go so far in the Committee as to change a principle of the Bill which was rejected at second reading and allow that up with amendments in the Bill itself and with the subsequent financial arrangements? I think it is more a question of the change in principle than it is of the

[Interprétation]

même temps.

Je veux soulever la question suivante. Lors de la deuxième lecture du bill, on n'a non seulement discuté des immobilisations des agences mais on a rejeté cette possibilité que j'avais présentée moi-même. On a proposé qu'il y ait des immobilisations pour aider les agences en question. Je ne me souviens pas pourquoi le ministre avait refusé, mais en tout cas, le bill a été accepté en seconde lecture avec la déclaration du ministre portant qu'il n'écirait pas les immobilisations des prêts pour le travail des organismes.

Il y a maintenant modification du principe du bill. Je me préoccupe moins de la question des dépenses, parce qu'il y a une recommandation assez libre au sujet des dépenses pour le bill et je ne crois pas que cela nous impose de restriction. Toutefois, je ne suis pas d'accord avec Monsieur Tinney que c'était le but de la loi lors de la seconde lecture. Je suis certain qu'il n'en était pas ainsi. Je me demande maintenant si l'on est en train de modifier le principe du bill et si nous avons besoin d'une nouvelle recommandation, uniquement, parce que nous avons modifié un principe majeur du bill au comité.

Le président: J'allais poser la question, Monsieur Aiken. Monsieur Tinney, l'article 32 comprend-il de fait les immobilisations?

M. Tinney: Par dans le présent libellé de l'article 32. Nous proposons, dans nos amendements, d'inclure les frais d'immobilisation dont ne traitait pas le bill à l'origine; monsieur Aiken a raison à ce sujet. Nous faisons toutefois allusion alors à des subventions en vue des immobilisations. Dans cet amendement, nous avons accepté que les prêts en vue des immobilisations sont conformes aux règlements et je conviens qu'il faudrait une nouvelle recommandation pour l'article 36—d'après la nouvelle numérotation—si nous adoptons l'amendement. J'essayais de dire qu'elle n'est pas nécessaire dans le cas des autres amendements relatifs aux ententes mais qu'elle l'est probablement dans le cas de l'article 36.

M. Aiken: Monsieur le président, je répète que je ne me préoccupe pas tant de la recommandation que de la modification du principe. Autrement dit, le comité peut-il modifier un principe du bill qui a été rejeté lors de la 2^e lecture, de modifier le bill lui-même et de faire les arrangements financiers subséquents? A mon avis, il s'agit plus d'une question de modification de principe que d'une légère modification de la méthode utilisée

[Text]

recommendation because I think if this merely meant a minor change in the method of raising the money the recommendation would be sufficient. However, I think there has been an additional principle added. I think we will have some difficulty on Clause 32.

Mr. Harding: May I make a suggestion?

The Chairman: Mr. Harding and then I will call on Mr. McCleave.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I say a word or two on this? Mr. Orange, in moving this amendment, is trying to do the very thing you said I could not do in an amendment on federal grants and the Committee ruled my amendment out of order. Here we are back on federal grants again and I want to say that Dr. Ollivier has been very consistent in the advice he has given to this Committee on these particular points.

I would like to make it very clear that I am very much in favour of this amendment. I want to see it come in. I think it is a good amendment and I regret the Committee did not listen a little more patiently to the argument which I made the other day in favour of putting these in based upon the Liberal House Leader's argument in the House. We might not have been in the position we are in now. As Mr. Aiken has said there is a change in principle; there is no doubt about it. He is absolutely right and you have already made a ruling where you knocked my amendment on federal grants out and now you want to reverse yourself and say that when an amendment is moved by someone else it might be in order.

I think we have to be consistent but at the same time I want to see this in. I want to see the changes which have been suggested for capital grants come into the Act because it is going to strengthen it and the Lord only knows this Bill needs strengthening.

The Chairman: Mr. Hymmen, I am sorry, I will have to call on Mr. McCleave because I do not want to cut him off again.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think technically we would have to appreciate that we are dealing with the form of an agreement and not its substance so that under that the circumstance it is probably quite in order but the issue really will be joined with this old Clause 32, new Clause 36. Therefore, under those circumstances I suggest we stand this Clause and stand the amendment until we

[Interpretation]

pour réunir les fonds. Dans le deuxième cas, une recommandation suffirait. Je crois toutefois que l'on a ajouté un principe supplémentaire et que nous aurons des difficultés avec l'article 32.

M. Harding: Puis-je faire une proposition?

Le président: Monsieur Harding, puis monsieur McCleave.

M. Harding: Monsieur le président, puis-je dire un mot à ce sujet? En proposant cet amendement, M. Orange essaie de faire quelque chose que, d'après vous, je ne pouvais faire lorsque j'ai proposé un amendement sur les subventions fédérales, et que le comité a décidé que mon amendement n'était pas conforme aux règlements. Nous en sommes encore aux subventions fédérales et, à mon avis, M. Olivier a été très conséquent dans les conseils qu'il a donnés au comité à ce sujet.

Je suis nettement en faveur de cet amendement et je voudrais qu'on l'adopte mais je regrette que le comité n'ait pas écouté plus patiemment l'argument que j'ai présenté l'autre jour, qui se fondait sur l'argument présenté à la Chambre par le chef libéral. Nous ne nous trouverions peut-être pas dans la position où nous nous trouvons maintenant. Comme l'a dit M. Aiken, il y a changement de principe. Il a tout à fait raison et vous avez déjà décidé de rejeter mon amendement sur les subventions fédérales; mais vous voulez maintenant revenir sur votre décision et dire que, lorsqu'un amendement est proposé par quelqu'un autre, il peut être conforme aux règlements.

Il faut avoir de la suite dans les idées. Je veux que les modifications proposées concernant les subventions sur les immobilisations soient incluses dans la loi parce qu'elle aura ainsi plus de poids et nous savons tous qu'elle en a besoin.

Le président: Je regrette, monsieur Hymmen, mais je dois céder la parole à Monsieur McCleave, car je ne veux pas l'interrompre de nouveau.

M. McCleave: Monsieur le président, souvenons-nous que nous traitons de la forme et non de la substance de l'accord. Dans ce cas particulier, l'amendement est probablement conforme au règlement mais nous résoudrons le problème avec l'ancien article 32 ou un nouvel article 36. Je propose donc que nous réservions cet article et cet amendement jusqu'à ce que nous ayons traité de la question.

[Texte]

have dealt with the issue where it counts when we are dealing with a matter of substance and not a technical matter of form.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I respectfully point out through you to Mr. Harding that the amendment does not include capital grants or federal grants for capital cost. It is federal loans for capital cost.

Mr. Harding: It is federal money.

Mr. Hymmen: It is money but it is not a grant.

Mr. Harding: It is federal money, which is cash.

The Chairman: Order, please. Do not get into cross-fire without recognizing the Chair first, please. Mr. Foster.

Mr. Foster: I think if we are not clear that we have the authority to introduce this amendment the best thing is to leave it and let the Minister or Mr. Orange introduce it at the report stage. He can get an additional recommendation from the Governor-General.

The Chairman: I think Mr. Foster's and Mr. McCleave's suggestions are very appropriate. I believe it was Mr. McCleave who suggested that this Clause be allowed to stand until we come to the new Clause, old Clause 32, to see how these tie in. Your Chairman wants to be sure that he is on solid ground when he makes this ruling and if there is an expenditure of money here which is not provided for, certainly the fourth edition of Beauchesne, Section 246 (3) puts the same onus on a minister as it does on a private member. If this ends up to be the case then your Chairman will have no choice but to rule the motion out of order. I would like to stand this clause until we come to old Clause 32 but I will, first of all, recognize Mrs. MacInnis who wishes to say something.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I hope this is a regular procedure or at least permissible as I have consulted Dr. Ollivier on a number of matters over a period. And I would just like to ask Dr. Ollivier whether he would indicate to us how this thing that we want to make legal could be made legal? We all want to do it how could it be done?

Dr. Ollivier: I can answer that very easily. I would be very happy to have the amendment made in the House on the report stage, not

[Interprétation]

tion très importante de substance et non de la question technique de forme.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je veux signaler à monsieur Harding, en toute déférence, que l'amendement ne comporte pas de subvention pour les immobilisations ou de subventions fédérales pour les frais d'immobilisation. Il s'agit de prêts fédéraux en vue des frais d'immobilisation.

M. Harding: Il s'agit de l'argent du gouvernement fédéral.

M. Hymmen: Il ne s'agit toutefois pas d'une subvention.

M. Harding: Il s'agit d'argent en espèces.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Veuillez passer par l'entremise du président. Monsieur Foster.

M. Foster: Si nous ne sommes pas certains de présenter cet amendement, il vaut mieux le réserver et laisser le ministre ou monsieur Orange le présenter au stade du rapport. Il peut obtenir une recommandation supplémentaire du Gouverneur Général.

Le président: Les propositions de monsieur Foster et de monsieur McCleave sont, à mon avis, excellentes. Je crois que monsieur McCleave a proposé que l'article soit réservé jusqu'à ce que nous parvenions à l'ancien article 32 afin de voir de quelle façon ils concordent. Je veux être certain de prendre la bonne décision et s'il y avait une dépense qui n'était pas prévue, la 4^e édition de Beauchesne, article 246 (3), impose certainement la même chose à un ministre qu'à un autre député. S'il en était ainsi, votre président n'aurait alors d'autre choix que de rejeter la motion. J'aimerais donc réserver cet article jusqu'à ce que nous en arrivions à l'ancien article 32. La parole est à madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'espère que ma question est dans l'ordre puisque j'ai consulté monsieur Ollivier à plusieurs reprises depuis quelque temps. J'aimerais demander à monsieur Ollivier s'il pourrait nous dire comment nous pourrions rendre cette chose légale?

M. Ollivier: Il est facile de répondre à cette question. Je serais très heureux que l'amendement soit accepté à la Chambre, au stade du

[Text]

only for the reason of money. Here you talk about loans but you talk also about contributions, not only in the question of money but on the question of extending the powers of the Corporation because, as you say, this is not to my mind provided in the resolution. The resolution refers to this Bill as it is. It would be much better if you are going to extend it. The government has an advantage there because it can change the nature of the Bill with a new recommendation and when the amendment is moved, if it is moved in the House at the report stage, you can cover both a further expenditure of money and an extension in the direction you want to move. To me it would be more regular.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Then, Mr. Chairman, instead of standing the Clause, could I make a motion that we follow Dr. Ollivier's advice and suggest that this amendment be brought in at the report stage in the House?

The Chairman: Mrs. MacInnis, I have just been consulting here at the head table to try to iron this matter out and as I said if this involves money that is not appropriated then there is no way I can permit it to stand later on in the Bill. I would first of all like to give Mr. Orange the opportunity, with the unanimous consent of the Committee, to withdraw the motion at this time if he so desires.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Can I make a motion later that this be left to the report stage in the House?

An hon. Member: The Minister will look after it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right, as long as it is done.

The Chairman: Order, please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I am prepared to withdraw the amendment. I think there is pretty well unanimous agreement that the government will come back at the report stage in the House for incorporation of this amendment. I think this will cover Mrs. MacInnis' concern.

Mr. Aiken: Perhaps it could also include some of the amendments that we have suggested that have been ruled out of order, and everybody would be happy!

The Chairman: Does Mr. Orange have unanimous consent?

An hon. Member: We had better have a very selective recommendation.

[Interpretation]

rapport, non pas seulement pour des rapports d'argent. Vous parlez de prêts, mais vous parlez aussi de contributions, non seulement en ce qui a trait à l'argent mais en ce qui a trait à l'expansion des pouvoirs de la société parce que, comme vous le dites, la résolution ne le prévoit pas. La résolution se rapporte au bill actuel. Il serait préférable que le bill ait une plus grande portée. Le gouvernement a l'avantage, parce qu'il peut modifier la nature du bill au moyen d'une nouvelle recommandation et, lorsque l'amendement est proposé à la Chambre, au stade du rapport, le bill pourra traiter tant les dépenses supplémentaires que les mesures que vous voulez adopter. Cette façon de procéder me semble plus conforme aux règlements.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Donc, au lieu de réserver l'article, pourrais-je proposer que nous suivions le conseil de monsieur Ollivier et que nous propositions que l'amendement soit présenté à la Chambre, au stade du rapport?

Le président: M^{me} MacInnis, je viens de consulter le haut fonctionnaire afin d'essayer de résoudre le problème et, comme je l'ai dit, si des sommes non attribuées sont en cause, je ne puis que faire réserver l'amendement pour plus tard. J'aimerais d'abord, avec le consentement unanime du comité, donner à monsieur Orange l'occasion de retirer la motion, s'il le désire.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puis-je présenter plus tard une motion portant que cette question soit référée, au stade du rapport, à la Chambre?

Une voix: Le ministre s'en occupera.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Orange: Monsieur le président, je suis disposé à retirer l'amendement. Il semble que presque tous soient d'accord pour que le gouvernement reprenne cet amendement à la Chambre, au stade du rapport. Je pense que cela répond à madame MacInnis.

M. Aiken: Peut-être pourrions-nous, à la satisfaction générale inclure certains de amendements que nous avons proposés et qui ont été rejetés.

Le président: Monsieur Orange a-t-il consentement unanime?

Une voix: Il faudrait choisir notre recommandation très judicieusement.

[Texte]

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, is Mr. Orange withdrawing the entire amendment or just the first half?

Mr. Orange: I am just withdrawing the first half. The second amendment is an extremely important one, Mr. Chairman. It is probably one of the more significant ones in the bill.

The Chairman: With the unanimous consent of the Committee the amendment that was put a few moments ago by Mr. Orange has been withdrawn. Mr. Orange has given notice that he has a second amendment at this time.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I move that subclause (1) (f) of Clause 10 of Bill C-144 be amended by striking out line 14 on page 11 and substituting the following:

tenance of the program by the agency, The hon. members will note that the purpose of this amendment is to change the period to a comma, and then add:

and each such agreement shall provide that it may be terminated, on six months written notice by any party to the agreement to all other parties thereto or on such lesser notice as may be agreed upon by all such parties, and that upon the expiration of the time fixed by such notice for the termination of the agreement any agency incorporated thereunder shall be wound up.

I think Mr. Aiken brought this question up the other day. He was wondering if there was an arrangement whereby the province or the federal government could withdraw from an agreement.

The Chairman: Excuse me for interrupting on a point of order, Mr. Orange, but in keeping with what I said yesterday when an amendment is put the Chairman must read it out before it is officially before the Committee or discussion.

Dr. Ollivier: Mr. Chairman, before you go any further, I do not know if I am imagining things but if you strike out the words "tenance of the program by the agency", what about the word "main-" at the end of the preceding line? Would it not be better to repeal subclause (f) and insert a new subclause (f) containing what you have there?

Mr. Tinney: Mr. Chairman, may I explain the typographical problem here. We have to strike out line 14, which reads "tenance of the program by the agency" so we get rid of the period. We then put it back in again with

[Interprétation]

M. Hymmen: Monsieur le président, monsieur Orange retire-t-il tout l'amendement ou seulement la première moitié?

M. Orange: Simplement la première moitié. Le deuxième amendement est extrêmement important, l'un des plus importants du bill.

Le président: Avec le consentement unanime du Comité, l'amendement qui venait d'être proposé par M. Orange a été retiré. M. Orange dit qu'il a un deuxième amendement.

M. Orange: Monsieur le président, je propose que le paragraphe 1)(f) de l'article 10 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 14 à la page 11 et son remplacement par ce qui suit:

«du programme par l'organisme, et»

Les députés remarqueront que le but de cet amendement est de mettre une virgule au lieu d'un point puis d'ajouter:

«un tel accord doit porter qu'il peut y être mis fin sur préavis de six mois donné par écrit par toute partie à l'accord à toutes les autres parties ou selon un tel délai moindre dont toutes ces parties peuvent convenir et qu'à l'expiration de délai fixé par cet avis en vue de mettre fin à l'accord tout organisme constitué en corporation sur son régime devra être liquidé.»

Je crois que cette question a été soulevée l'autre jour par M. Aiken. Il se demandait s'il existait un accord permettant au gouvernement provincial ou fédéral de se retirer d'un accord.

Le président: J'invoque le règlement. Je m'excuse de vous interrompre pour cette raison M. Orange, mais, comme je l'ai dit hier, lorsqu'un amendement est présenté, le président doit le lire avant que le Comité puisse en discuter officiellement.

M. Ollivier: Monsieur le président, avant de poursuivre je me demande s'il ne serait pas préférable de supprimer le paragraphe (f) et d'insérer un nouveau paragraphe (f) qui contiendrait ce que vous avez là?

M. Tinney: Monsieur le président, permettez-moi d'expliquer le problème typographique que nous avons ici. Il nous faut supprimer la ligne 14, «entretien du programme par l'organisme» afin de pouvoir se débarrasser

[Text]

a comma. It is taken out and then replaced.

Dr. Ollivier: Yes, but what about "main-".

Dr. Tinney: It stays because we do not strike out line 13.

The Chairman: It has been moved by Mr. Orange:

That subclause (1) of Clause 10 of Bill C-144 be amended by striking out line 14 on page 11 and substituting the following:

"tenance of the program by the agency, and each such agreement shall provide that it may be terminated, on six months written notice by any party to the agreement to all other parties thereto or on such lesser notice as may be agreed upon by all such parties, and that upon the expiration of the time fixed by such notice for the termination of the agreement any agency incorporated thereunder shall be wound up."

Mr. Orange, do you have anything further to say on this before we continue?

Mr. Orange: I will ask Dr. Tinney to speak to it.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, in most of the agreements that we write with the provinces there are provisions for terminating them. Very few of the agreements of the size that we have been writing would not have such a provision in them. This one simply insures that in every major agreement that is written between provinces for an undertaking that such provisions are included, without specifying what the provisions are at this stage. There should be provision in a major agreement for its termination so that we can wind up affairs on both sides and get on with a new one if necessary.

The Chairman: Mr. Comeau?

Mr. Comeau: Agreed.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, let us presume that you had an agreement with a province to clean up a particular river basin and then, because of finances or for some other reason, the province decides that it cannot carry on. They can terminate the agreement even before the pollution clean-up has been done. What would happen in such a case? What would the position of the federal government

[Interpretation]

du point. Nous replaçons cette même ligne en y mettant une virgule. On supprime la ligne puis on la remplace.

M. Ollivier: Que faire de la première partie du mot en anglais?

M. Tinney: Elle demeure, parce que nous ne supprimons pas la ligne 13.

Le président: Monsieur Orange fait la proposition suivante:

Que le paragraphe 1 de l'article 10 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 16 à la page 11 et son remplacement par ce qui suit:

«Du programme par l'organisme, et un tel accord doit porter qu'il peut y être mis fin sur préavis de six mois donné par écrit par toute partie à l'accord à toutes les autres parties ou selon tel délai moindre dont toutes ces parties peuvent convenir et qu'à l'expiration du délai fixé par cet avis en vue de mettre fin à l'accord tout organisme constitué par une corporation sous son régime devra être liquidé.»

Monsieur Orange avez-vous quelque chose à ajouter, avant que nous poursuivions?

M. Orange: Je vais demander à M. Tinney de faire quelques commentaires.

M. Tinney: Monsieur le président, dans la plupart des cas, lorsque nous concluons des ententes avec les provinces, il existe des dispositions permettant d'y mettre fin. Les accords aussi importants qui ne comportent pas une disposition de ce genre sont très rares. Celles-ci assurent simplement que, dans tout accord majeur entre les provinces, ces dispositions sont incluses, sans que l'on précise qu'elles sont à ce stade. Dans chaque accord majeur, il devrait exister une disposition prévoyant sa fin, afin que nous puissions les liquider de côté et d'autre, et continuer avec un nouvel accord, au besoin.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: D'accord.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, disons que vous signez un accord avec une province en vue de nettoyer un bassin et que la province décide par la suite qu'elle ne peut continuer pour des raisons d'ordre financier ou autre. Elle peut mettre fin à l'accord avant même que l'on ait procédé au nettoyage. Qu'est-ce qui se produirait-il dans un cas de ce genre? Qu'en ferait le gouvernement fédéral? Il y a

[Texte]

be? You can take a river in any province. You have a problem and the problem still exists, and yet you are going to wind up the agreement for cleaning it up. Where do you go from there?

[Interprétation]

problème et le problème existe toujours, et pourtant vous liquidez l'entente visant à l'assainissement des eaux. Que faites-vous par la suite?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, if I may respond to that, the process would be as follows. Part of the necessity for including such a clause in every agreement is that if there is termination for some reason on either side before the work is completed the next step would be to try to reach a new agreement. Presumably there was something wrong with the other agreement and then, through the consultative process described in Clause 3, you begin to reach for a new agreement. If agreement cannot be reached at that stage, this is a condition for unilateral action. So, we have to go through the cycle of carrying things out, hopefully in agreement, and marching down the order to success. However, if something stops or terminates the agreement, we try to reach for a new agreement. If a new agreement cannot be reached, you have then established the ground rules, so to speak, for unilateral action. Hopefully you would reach for a new agreement, because the reason the other one was terminated is because there was something faulty in it.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I think it is a good idea to have some kind of termination clause in here. I think this makes sense, but I can see lots of trouble. I would not like to see another causeway abandoned, such as happened in Prince Edward Island, or something like that, just because there is a bit of friction between provinces on these things.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I think there is another argument, Mr. Chairman, why this form of divorce should be put in the agreement. That is, unless parties could find a way out they might never enter into agreements in the first place. I think this would be a very, very strong argument in favour of the amendment suggested by the Parliamentary Secretary.

Amendment agreed to.

The Chairman: To my knowledge we have no further amendments filed on Clause 10 at the present time. Speak now or forever hold your peace!

Clause 10 as amended agreed to.

On Clause 11—*Federal programs*

The Chairman: This clause deals with Federal programs, Constitution of federal agency

M. Tinney: Monsieur le président, permettez-moi de répondre à la question. Tout d'abord, elle comporte un article de ce genre parce que s'il y a liquidation pour une raison ou une autre avant que le travail soit terminé; la prochaine étape consiste à conclure un nouvel accord. Il y avait probablement une lacune dans l'autre accord et, dans ce procédé de consultation décrit à l'article 3, vous tâchez d'en conclure un nouveau. Si la chose est impossible, l'action peut être unilatérale. Il faut donc suivre l'ordre établi. Toutefois si l'accord a été interrompu et on doit y mettre fin, nous tâchons d'en venir à un nouvel accord. Si c'est impossible il faut ensuite établir les règles de l'action unilatérale. Il est à espérer que l'on en viendrait à un nouvel accord, vu que, si l'on a dû mettre fin à l'autre, c'est qu'il comportait des lacunes.

M. Harding: Monsieur le président, l'article de terminaison est une excellente idée. Je prévois cependant qu'il soulèvera beaucoup de problèmes. Je n'aimerais pas qu'on abandonne un autre programme de construction de route, comme cela c'est produit à l'Île-du-Prince-Édouard, simplement à cause de frictions entre les provinces.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, il y a une autre raison pour laquelle on devrait inclure dans l'accord cette forme de «divorce». A moins de trouver un moyen de terminer l'entente, les parties contraires pourraient bien ne jamais conclure d'accords. Cet argument favorise nettement l'amendement proposé par le secrétaire parlementaire.

Amendement adopté.

Le président: Il n'y a pas, que je sache, d'autres amendements au sujet de l'article 10.

L'article 10 est adopté tel que modifié.

Article 11—Programmes fédéraux.

Le président: Cet article traite des programmes fédéraux, de la constitution des

[Text]

and Minister to consider priorities. Mr. Harding and Mr. Foster have both indicated that they have amendments they wish to make. Would you indicate where your amendment comes in, Mr. Harding, please?

Mr. Harding: On page 12, Mr. Chairman, at line seven.

The Chairman: Where does yours appear, Mr. Foster?

Mr. Foster: On page 11.

The Chairman: Mr. Foster we will call on you first and this is at page 9 of the Minister's amendments.

Mr. Foster: I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 37 to 43 on page 11 and lines 1 to 6 on page 12 thereof and by substituting therefor the following:

11. (1) Where, in the case of any inter-jurisdictional waters, the water quality management of those waters has become a matter of urgent national concern, and either

(a) the Governor in Council is satisfied that all reasonable efforts have been made by the Minister to reach an agreement under section 9 with the one or more provincial governments having an interest in the water quality management thereof, and that those efforts have failed, or

(b) although an agreement was reached under section 9 in respect thereof and an agency was incorporated or named thereunder, the Minister and the appropriate minister of each provincial government that was a party to the agreement disagreed with the recommendations of the agency with respect to water quality standards for those interjurisdictional waters and were unable to agree on a joint recommendation with respect thereto and as a result thereof the agreement under section 9 was terminated.

The Chairman: Mr. Foster?

Mr. Foster: Mr. Chairman, basically this amendment establishes the two conditions under which the federal government can act unilaterally. The first paragraph (a), where there is no agreement between the federal and provincial governments involved to establish an agency, or (b), where a federal agency has been established but there is no agreement between the parties, the federal

[Interpretation]

organismes fédéraux et de l'étude des priorités par les ministres. M. Harding et M. Foster ont, tous deux indiqué qu'ils voulaient faire des amendements. Monsieur Harding, auriez-vous l'obligeance de nous dire à quelle page nous reporter?

M. Harding: A la page 12, ligne 7, monsieur le président.

Le président: Où se trouve votre amendement, monsieur Foster?

M. Foster: A la page 11.

Le président: Monsieur Foster, vous avez la parole. Il s'agit de la page 9 des amendements du ministre.

M. Foster: Je propose que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 38 à 44, à la page 11, et le retranchement des lignes 1 à 6, à la page 12, et leur remplacement par ce qui suit:

«11. (1) Lorsque, dans le cas d'eaux relevant de plus d'une juridiction, la gestion qualitative de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente, et que

a) ou bien le gouverneur en conseil est convaincu que tous les efforts raisonnables ont été faits par le Ministre pour arriver à un accord en vertu de l'article 9 avec le ou les gouvernements provinciaux ayant un intérêt dans la gestion qualitative de ces eaux et que ces efforts ont échoué,

b) ou bien, quoiqu'un accord ait été conclu en vertu de l'article 9 et qu'un organisme ait été constitué en corporation ou nommé à ce sujet, le Ministre et le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui était partie à l'accord ont manifesté leur désaccord quant aux recommandations de l'organisme relativement aux normes de qualité des eaux pour ces eaux dépendant de plus d'une juridiction et n'ont pas pu convenir d'une recommandation conjointe les concernant et ce qui a eu pour effet de mettre fin à l'accord en vertu de l'article 9.»

Le président: Monsieur Foster?

M. Foster: Monsieur le président, fondamentalement, cet amendement établit deux conditions selon lesquelles le gouvernement peut agir unilatéralement. L'alinéa a) là où il n'y a pas d'entente entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux intéressés, en fait d'établir un organisme, ou b), là où un organisme fédéral a été établi mais où il n'y a pas d'accord entre les parties

[Texte]

and provincial governments, to adopt the recommendations of the water management agency and agreement to the implementation of those recommendations or where they cannot get agreement either in the establishment of the agency itself or agreement in the implementation of the recommendation of the agency. Then it goes on to the next part which is the establishment of unilateral action by the federal government.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: I think the amendment is acceptable but I would like to ask the mover to make it perfectly clear whether you are only talking here about interjurisdictional waters? Is that correct? You are not talking about all waters you are simply talking about interjurisdictional waters.

Mr. Foster: Yes.

Mr. Comeau: You are saying that if an agreement breaks down as far as interjurisdictional waters are concerned the Governor in Council has the right to go ahead with the project but does this only involve interjurisdictional waters?

Mr. Foster: That is right.

The Chairman: I did not know whether Mr. Mahoney was trying to get the attention of the Chairman or the messenger. Would you indicate Mr. Mahoney?

Mr. Mahoney: It was coffee that I was interested in.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Do you have any more amendments? We have Mr. Harding.

Mr. Harding: Mrs. MacInnis was going to move it but she was out. I will let her move it as she has returned.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we have an amendment that the Bill be amended by striking out line 7 (b) of subclause (1) of Clause 11 on page 12.

The Chairman: Could you just wait a minute until everybody gets it, Mrs. MacInnis.

[Interprétation]

le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, en vue d'adopter les recommandations de l'organisme de gestion des eaux et d'appliquer ces recommandations, ou s'il y a désaccord quant à l'établissement de l'organisme même ou quant à l'application des recommandations de l'organisme. Et, ensuite on passe à la partie suivante, où il s'agit de l'action unilatérale du gouvernement fédéral.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Je pense que l'amendement est acceptable, mais je voudrais demander à celui qui propose de bien vouloir établir clairement s'il ne s'agit ici que d'eaux relevant de plus d'une juridiction? Est-ce exact? Il ne s'agit pas des eaux en général mais simplement des eaux relevant de plus d'une juridiction.

M. Foster: Oui.

M. Comeau: Vous dites que si un accord ne mène pas à bien en ce qui concerne les eaux relevant de plus d'une juridiction le gouverneur en conseil a le droit de poursuivre le projet; mais est-ce que cela s'applique seulement aux eaux relevant de plus d'une juridiction?

M. Foster: C'est juste.

Le président: Monsieur Mahoney désirez-vous attirer mon attention ou celle du messager?

M. Mahoney: Je veux du café.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il d'autres amendements? Monsieur Harding.

M. Harding: Madame MacInnis allait proposer une motion, mais elle était sortie. Maintenant qu'elle est de retour, je lui laisse la parole.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, nous avons un amendement visant à modifier le bill par le retranchement de la ligne 7 (b) du paragraphe (1) de l'article 11, à la page 12.

Le président: Un instant s'il vous plaît, madame, pour que tout le monde puisse le trouver.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Page 12. It is a very small amendment, Mr. Chairman. It is just to change "may" to "shall" in keeping with our practice in the Bill that where unilateral action is in question it is much better to have "shall" and you have to have the permissive "may" where co-operative action with the provinces is involved. I believe in this case it is unilateral action by the Governor in Council, so it is just to bring this into line with our practice elsewhere in the Bill.

The Chairman: It is moved by Mrs. MacInnis that Bill C-144 be amended by striking out line 7, (b) of subclause (1) of Clause 11 on page 12.

'the Governor in Council shall, on the'

Mr. Foster: Mr. Chairman, I would like to hear Dr. Ollivier's opinion on the legality of this. I am not a lawyer but I wonder whether a minister can order the Governor in Council to do something and this is what it suggests.

The Chairman: Have you just elevated Mrs. MacInnis, do I understand you said a minister?

Mr. Foster: No, no, "the Governor in Council may." This is proposing that the Governor in Council shall on the recommendation of a minister.

The Chairman: O.K.

Mr. Foster: I did not know that Mrs. MacInnis had been taken into the cabinet being of an opposition party.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): You and me, both.

The Chairman: Thank you, Mr. Foster.

Mr. Foster: No, I am asking for Dr. Ollivier's opinion.

The Chairman: Dr. Ollivier, please.

Dr. Ollivier: I believe there is a distinction to be made and I think the member for Halifax will agree with me because we have discussed it a few times, not during the last 15 years but during the last 15 days. When you say "may" to a minister you impose an obligation on him. I think in the rules of drafting legislation there is not the same distinction between "shall" and "may" as there is when you simply interpret "may" as permissive and "shall" as obligatory. I think when you say "may" in a case like this it does create an

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est à la page 12. C'est une modification très brève pour changer le «may» à «shall» conformément à la règle que nous appliquons dans le bill que lorsqu'il s'agit d'action unilatérale, il vaudrait mieux employer *shall* tandis qu'on emploie le terme facultatif *may* là où il s'agit d'action en collaboration avec les provinces. Je crois que dans ce cas, il s'agit d'action unilatérale par le gouverneur en conseil, donc il s'agit que ceci corresponde à ce que nous avons déjà dans le bill.

Le président: Proposé par M^{me} MacInnis (*Vancouver-Kingsway*) que le bill C-144 soit modifié par le retranchement de la ligne 7 (b) du paragraphe (1) de l'article 11, à la page 12. *"the Governor in Council shall, on the"*

M. Foster: Monsieur le président, je voudrais avoir l'opinion de M. Ollivier au sujet de la légalité de ceci. Je ne suis pas avocat, mais je me demande si un ministre peut ordonner au gouverneur en conseil de faire quelque chose.

Le président: Est-ce que vous venez d'élever M^{me} MacInnis au rang de ministre?

M. Foster: Non. «Le gouverneur en conseil peut»: cela suggère que le gouverneur en conseil peut agir sur la recommandation d'un ministre.

Le président: Très bien.

M. Foster: Je ne savais pas qu'on avait donné un poste à M^{me} MacInnis au sein du Cabinet, étant donné qu'elle appartient à l'opposition.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Moi non plus, je ne le savais pas.

Le président: Merci, monsieur Foster.

M. Foster: Non, j'aimerais connaître l'opinion de M. Ollivier.

Le président: Monsieur Ollivier, s'il vous plaît.

M. Ollivier: Je crois qu'il y a une distinction à faire, et je crois que le député de Halifax sera de mon avis parce que nous en avons parlé plusieurs fois, pas depuis quinze ans, mais depuis quinze jours. Lorsque vous dites «*may*» à un ministre, vous lui imposez une obligation. D'après les règles sur la rédaction des lois, je ne pense pas qu'il y ait la même distinction entre «*shall*» et «*may*», que lorsqu'on interprète «*may*» comme étant facultatif et «*shall*» comme étant obligatoire. Je pense que lorsqu'on dit «*may*» dans un cas

[Texte]

obligation on the minister.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): The point is that we have been going through and we have already changed quite a few to "shall" so I think it would be much wiser to change it.

Dr. Ollivier: I have not got much objection to it. If I were drafting it I would put "may"; nevertheless if you want to put "shall", it is up to the Committee.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): We have to have it one way or the other. We either change all the others back again or else change this.

An hon. Member: We have only changed one, Mrs. MacInnis.

The Chairman: Order, please. Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Could I make an observation here, Mr. Chairman? In each case we change the Minister "shall" with the approval of the Governor in Council; it is quite different to say that the Governor in Council "shall" with the approval of the Minister. It is almost an infinite difference.

The Chairman: Mr. Hymmen, I am sorry, Dr. Ollivier.

Dr. Ollivier: If you put the obligation on the Governor in Council it is very simple, the Minister does not have to make the recommendations so it will not change the situation very much in practice.

Mrs. MacInnis: Yes, O.K., then I think we would like to withdraw that because there is a distinction really.

Mr. Harding: It would be a depressing thing, Mr. Chairman, to have the Minister tell the Cabinet what to do.

The Chairman: Does Mrs. MacInnis have the unanimous consent of the Committee to withdraw her motion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: No more amendments on record for Clause 11? Shall Clause 11 as amended carry?

Clause 11 as amended agreed to.

Clause 12 agreed to.

[Interprétation]

comme celui-ci, cela crée une obligation pour le ministre.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est que nous l'avons déjà changé bien des fois en «shall»; je pense donc qu'il vaudrait mieux le changer ici.

M. Ollivier: Je ne m'y oppose pas vraiment. Si j'avais à rédiger cette clause, j'emploierais «may». Mais, si vous voulez mettre «shall», c'est au Comité à décider.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il faut que ce soit rédigé d'une façon ou de l'autre. Ou bien il faut rechanger tous les autres, ou bien changer celui-ci.

Une voix: Nous n'en avons changé qu'un, madame MacInnis.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Tinney.

M. Tinney: Monsieur le président, pourrais-je dire quelque chose? Dans chaque cas nous pourrions changer «shall» quand il s'agit du ministre qui fait quelque chose avec l'approbation du gouverneur en conseil, mais ce n'est pas la même chose lorsqu'on emploie «shall» en disant que le gouverneur en conseil ferait quelque chose avec l'approbation du ministre. Il y a une différence considérable.

Le président: Monsieur Hymmen, pardon, monsieur Ollivier

M. Ollivier: Si vous imposez l'obligation au gouverneur en conseil, c'est bien simple, le ministre n'est pas obligé de faire les recommandations, donc ceci ne changerait pas grand'chose, en fait.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Bon, alors, nous voudrions retirer notre motion parce qu'il y a, en effet, une distinction.

M. Harding: Monsieur le président, ce ne serait pas drôle de voir un ministre donner des ordres au Cabinet.

Le président: Est-ce que M^{me} MacInnis a le consentement unanime du Comité de retirer sa motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Pas d'autres amendements au sujet de l'article 11? L'article 11 est-il adopté tel qu'amendé?

L'article 11 est adopté tel qu'amendé.

L'article 12 est adopté.

[Text]

On Clause 13—*Objects and powers of agencies*, which deals with water quality management agencies, Mr. Hymmen has given notice of an amendment. Mr. Harding also has an amendment on Clause 13. Would you indicate where yours comes, Mr. Hymmen?

Mr. Hymmen: My amendment is in two parts, line 42 on page 13.

The Chairman: Mr. Harding, where is yours?

Mr. Harding: Line 42. Take Mr. Hymmen's first.

The Chairman: I am advised that we should take Mr. Harding's first because Mr. Hymmen has two. Mr. Harding.

Mr. Harding: Well, Mr. Chairman. This is the amendment: That the amendment to subclause (1) of clause 13 be amended by striking out line 42 on page 13 thereof and substituting the following:

...taking into account views expressed to it, either at public hearings and otherwise, by persons—

We are trying to do what we did in an earlier clause. We want to make the public hearings mandatory.

Some hon. Members: Carried. Suitable. No arguments.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, as a point of information.

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: It is my impression that Mr. Harding's amendment is identical in wording to one that was adopted previously.

Mr. Harding: Very similar.

Mr. Mahoney: Well, I appreciate it is similar. It is very similar to Mr. Foster's too.

The Chairman: May I interrupt here, Mr. Mahoney. Shall the Chairman dispense with re-reading the motion?

Mr. Harding: Yes.

The Chairman: Dispense. Continue, Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I have no objection to Mr. Harding's amendment at all other than aesthetics if you like. It is nice to have the

[Interpretation]

Passons à l'article 13, «*Objets et pouvoirs des organismes*,» qui traite des organismes de gestion qualitative des eaux. M. Hymmen a un amendement à l'article 13, ainsi que M. Harding. Voulez-vous nous dire où votre modification doit être apportée, monsieur Hymmen?

M. Hymmen: Mon amendement est en deux parties ligne 3, page 14.

Le président: Monsieur Harding, où se trouve le vôtre?

M. Harding: La ligne 3, mais commençons par celui de M. Hymmen.

Le président: Peut-être devrait-on commencer par celui de M. Harding, car M. Hymmen en a deux. Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, voici mon amendement: que l'amendement qui se rapporte à l'article 13, paragraphe (1), soit modifié par le retranchement de la ligne 3 à la page 14, et son remplacement par ce qui suit:

«avis exprimés, soit à des audiences publiques ou autrement par des personnes suscepi-»

Nous essayons de faire ce que nous avons fait dans un article précédent. Nous voulons que les audiences publiques soient obligatoires.

Des voix: D'accord. Convenu.

M. Mahoney: Monsieur le président, une précision, je vous prie.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: J'ai l'impression que l'amendement de M. Harding est identique au texte d'un amendement qui a été adopté précédemment.

M. Harding: Il y ressemble fort.

M. Mahoney: Je me rends compte qu'il y ressemble, et je pense qu'il ressemble fort à l'amendement de M. Foster.

Le président: Permettez-moi d'interrompre, monsieur Mahoney. Le président peut-il se dispenser de relire la motion?

M. Harding: Oui.

Le président: Dispensé. Veuillez continuer, monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Je ne m'oppose pas à l'amendement de M. Harding, loin de là, c'est plutôt une question d'esthétique. Il vaudrait mieux

[Texte]

wording identical in different places. I was under the impression that we had adopted an amendment very similar to this on a previous section. It might very well be desirable that the wording be identical in both cases.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: It is in a different place and for a different purpose really, Mr. Chairman, but the main purpose is the same as far as the public hearings are concerned.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I was not here when the previous amendment was passed similar to this once. Does this say that there has to be a public meeting?

The Chairman: That question should be answered by Mr. Harding who has introduced the amendment.

Mr. Harding: The way the amendment reads now the agency may after taking into account the views of persons likely to have an interest therein. This means that the agency may make a decision without a public hearing, and we think that public hearings should be called in these instances and, in addition to public hearings, that outside advice should be sought. It includes both. It is mandatory that public hearings must be called.

Mr. Comeau: Well, Mr. Chairman, I would like to move a subamendment to this. I would simply delete all words after "it" and substitute:

... at previously announced public hearings and otherwise by persons...

I am simply adding "previously announced".

Dr. Ollivier: May I ask a question, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Ollivier.

Dr. Ollivier: How does that make it mandatory?

Mr. Harding: It does not, Mr. Chairman. I thought that we had solved that but I see we have not touched it.

The Chairman: Let us address ourselves to the subamendment of Mr. Comeau at this particular time.

Mr. Harding: Can we just have that again, Mr. Chairman. I would just like to mark it in.

[Interprétation]

que le texte soit identique partout. J'ai l'impression que nous avons déjà adopté un amendement rédigé dans les mêmes termes au sujet d'un article précédent. Peut-être que le texte devrait être identique dans les deux cas.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Il se trouve ailleurs et son but n'est pas le même, monsieur le président, mais le but est le même en ce qu'il s'agit d'obtenir des audiences publiques.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, je n'étais pas ici lorsqu'on a adopté un amendement similaire. Prétend-on qu'on doit tenir une audience publique?

Le président: C'est à M. Harding de répondre à cette question. C'est lui qui a présenté la motion.

M. Harding: A présent, l'amendement se lit comme suit: avis exprimés par des personnes susceptibles d'y avoir un intérêt. Cela veut dire que l'organisme peut prendre une décision sans tenir une audience publique et nous nous pensons qu'on devrait convoquer des audiences publiques dans ces cas et en outre, on doit aussi chercher à obtenir l'avis des autres personnes; cela comprend les deux. Il est obligatoire qu'on doive convoquer des audiences publiques.

M. Comeau: Monsieur le président, j'aimerais apporter un sous-amendement à cet amendement. J'aimerais qu'on supprime tous les mots après «exprimés» dans le texte français, et qu'on les remplace par:

à des audiences publiques annoncées précédemment, ou autrement par des personnes...

Je veux seulement ajouter «annoncées précédemment»

M. Ollivier: Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Monsieur Ollivier.

M. Ollivier: Comment cela le rend-t-il obligatoire?

M. Harding: Cela ne le rend pas obligatoire, monsieur le président. Je pensais qu'on avait déjà établi ce point, mais il n'en est rien.

Le président: Passons au sous-amendement de M. Comeau.

M. Harding: Peut-on relire l'amendement, de M. Comeau, monsieur le président. J'aimerais en prendre note.

[Text]

The Chairman: The Chair has not been presented with a copy of it. The Chair should be given a copy of the subamendment in writing.

Mr. Comeau: We are writing it, Mr. Chairman. While we are writing it, I can explain it.

Dr. Ollivier: Before you write it, can I ask you if you think it corrects that defect that I think exists. I do not see that it makes it mandatory even with your amendment.

Mr. Comeau: Well, I am just saying that if there are public hearings, Mr. Chairman, that they should be announced. There should be a prior notice.

The Chairman: Would the members please give their indication to the Chair, rather than speaking across the floor, please. Mr. Foster.

Mr. Foster: I have a question for Mr. Comeau. In his amendment does he propose to have a month's notice of public hearings or whether it will just be previously announced public hearings?

Mr. Comeau: Well, we could include that too, Mr. Chairman. Reasonable men should be able to decide how this is to be done. I am just saying that it should be announced in some form so that the public would know that there is a public hearing to be held.

Mr. Orange: You could announce it on a postage stamp according to what you are suggesting. You could announce it just 15 minutes before the hearing if you say previously announced. Public hearings historically in Canada are advertised hearings. With all due respect, I think yours is redundant really.

Mr. Comeau: This is what I wanted to know. I just wanted to make sure that the public hearings would be announced. If this need be amended further to include an agreement of time, it can be done. I just wanted to make sure that this will be done, that it will be announced previously. If my amendment is redundant, fine, I withdraw it.

The Chairman: I recognize Mr. Marchand and then Mr. Harding, unless it makes a difference whether Mr. Comeau withdraws his amendment at this time.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Are you withdrawing your amendment then?

Mr. Comeau: It is a subamendment. I will withdraw it if the word of the Parliamentary Secretary is correct, that public hearings will be announced.

[Interpretation]

Le président: La présidence n'a pas encore reçu une copie du sous-amendement de M. Comeau. Elle le doit.

M. Comeau: Je pourrais l'expliquer pendant qu'on l'écrit.

M. Ollivier: Avant de le rédiger, puis-je vous demander si vous pensez qu'il corrige le défaut qui existe. Les audiences ne sont pas obligatoires, même avec votre amendement.

M. Comeau: Monsieur le président, je dis seulement que s'il y a des audiences publiques, on devrait les annoncer au préalable.

Le président: Veuillez vous adresser à la présidence plutôt que de vous interpellier directement. Monsieur Foster.

M. Foster: J'ai une question qui s'adresse à M. Comeau. Prévoit-il dans son amendement un préavis d'un mois au sujet des audiences publiques, ou s'agit-il seulement d'audiences publiques annoncées au préalable?

M. Comeau: Nous pourrions aussi inclure le préavis, monsieur le président. Des gens raisonnables devraient pouvoir décider comment on pourrait le faire. Je dis seulement qu'on devrait l'annoncer, d'une façon ou d'une autre, pour que le public puisse être informé de la tenue d'une audience publique.

M. Orange: D'après ce que vous proposez, vous pourriez l'annoncer de n'importe quelle façon. Vous pourriez l'annoncer 15 minutes avant la tenue de l'audience, si vous dites annoncée au préalable. Traditionnellement, au Canada, les audiences publiques sont annoncées. Sauf votre respect, monsieur, je pense que votre amendement est superflu.

M. Comeau: C'est ce que je voulais savoir. Je voulais seulement m'assurer que les audiences publiques seraient annoncées, et si on doit modifier mon texte pour inclure un délai, cela peut se faire. Je voulais seulement m'assurer qu'on l'annoncerait au préalable. Si mon amendement est superflu, je le retire.

Le président: M. Marchand a la parole, ensuite M. Harding, à moins que M. Comeau décide de retirer dès maintenant son amendement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Est-ce que vous retirez votre amendement?

M. Comeau: C'est un sous-amendement. Je le retire si le secrétaire parlementaire raison, à savoir que ces audiences publiques seraient annoncées au préalable.

[Texte]

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: I wonder, Mr. Chairman, if we could get Dr. Ollivier to express his opinion on this. We are talking about this being mandatory. Now, down at the bottom of page 13, the agency may, after taking into account the views of persons likely to have an interest therein, ascertain the nature and the quantity of waste present therein. It looks as if this is a mandatory thing. Does not the "may" refer to the subsections on page 14?

Dr. Ollivier: Yes.

Mr. Harding: And not to the public hearings?

Dr. Ollivier: Yes.

Mr. Harding: So it is mandatory then?

Dr. Ollivier: It means I suppose that if there are meetings then they may after having heard persons or assemblies, do those things. They would have to take the advice of somebody but not necessarily at public meetings. The government can always say we have had advice from people.

The Chairman: I want to mention to the Committee at this time that your Chairman has to present a report from this Committee to the House immediately after it opens so we are going to have to adjourn here early. Mr. Hymmen, did you want to speak further on this?

Mr. Hymmen: No.

The Chairman: Does the Committee give Mr. Comeau unanimous consent to withdraw his subamendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Mr. Harding's amendment carry?

Amendment agreed to.

I think we had better stop at this point and adjourn, unless we can clear these up in the next five minutes. We will give it a try. Mr. Hymmen.

Mr. McCleave: On a point of order, is there not one by Mr. Aiken dealing with (a) and not with (b)?

The Chairman: No, there is not. Mr. Hymmen.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais que monsieur Ollivier se prononce sur ce point. Nous parlons d'avis obligatoires. Au haut de la page 14, on voit que l'organisme peut, en tenant compte des avis exprimés par des personnes susceptibles d'y avoir un intérêt, établir la nature et la quantité des déchets qui s'y trouvent. J'ai l'impression que c'est obligatoire.

Est-ce que le terme «peut» ne se rapporte pas au paragraphe à la page 14?

M. Ollivier: Oui.

M. Harding: Et non aux audiences publiques?

M. Ollivier: Oui.

M. Harding: Alors, c'est obligatoire?

M. Ollivier: On veut dire qu'après avoir tenu compte des avis exprimés par des personnes à des réunions ou des assemblées, qu'on peut faire ces choses-là. Ils devraient tenir compte de l'avis des personnes, mais pas nécessairement aux audiences publiques. Le gouvernement peut toujours prétendre avoir reçu l'avis de certaines personnes.

Le président: J'aimerais signaler au Comité que votre président doit présenter un rapport de ce Comité à la Chambre aussitôt qu'elle siège, donc nous devons ajourner très tôt. Monsieur Hymmen, avez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

M. Hymmen: Non.

Le président: Le Comité donne-t-il le consentement unanime à M. Comeau pour qu'il retire son sous-amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement de M. Harding est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Nous devrions nous arrêter ici et ajourner, à moins de pouvoir expédier tous ces travaux dans les cinq prochaines minutes. Nous essayerons de le faire.

Monsieur Hymmen.

M. McCleave: J'en appelle au Règlement. N'y a-t-il pas une proposition de M. Aiken qui porte sur l'alinéa (a) et non pas sur l'alinéa (b)?

Le président: Non, il n'y en a pas. Monsieur Hymmen.

[Text]

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I move that subclause (1) of Clause 13 of Bill C-144 be amended:

by striking out lines 12 and 13 on page 14 thereof and substituting therefor the following:

(c) develop and recommend to the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, to the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to the water quality management area, a water quality management plan.

The Chairman: Shall I dispense with re-reading the motion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Mr. Hymmen, would you expand on this, please?

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I will be very brief. All this does is to bring the other parties to the agreement into the Bill, and I think it is a good amendment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, the point is to bring this into line with what we have already done. Paragraph (a) ought to be "and otherwise", not "or otherwise"—because ours has already been accepted. Would Mr. Hymmen take it "at public hearings and otherwise" to bring it in line?

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I thought we had unanimous agreement on the first part of my amendment so I have withdrawn that. I am referring to the second half.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. I am sorry.

The Chairman: Are we on paragraph (b) of your amendment now?

Mr. Hymmen: Right.

The Chairman: Thank you. Shall Mr. Hymmen's amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Comeau has given notice of an amendment and copies are being made of his amendment at the present time. Is this an entirely new one other than those that have been filed?

[Interpretation]

M. Hymmen: Monsieur le président, je propose que le paragraphe (1) de l'article 13 du Bill C-144 soit modifié

par le retranchement des lignes 15 à 17, à la page 14 et leur remplacement par ce qui suit:

«c) mettre au point et recommander au Ministre et, dans le cas d'un organisme autre qu'un organisme fédéral, au ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord concernant la zone de gestion qualitative des eaux, un plan de gestion qualitative des eaux comprenant»

Le président: Puis-je me dispenser de relire la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Monsieur Hymmen, pouvez-vous expliquer votre amendement, s'il vous plaît?

M. Hymmen: Monsieur le président, je serai bref. Il s'agit de mentionner dans le bill les autres signataires de l'accord, et je pense que c'est un bon amendement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, il s'agit d'adapter ceci au texte que nous avons déjà. A l'alinéa (a) on devrait dire «et autrement», plutôt que «ou autrement», puisque le nôtre n'a pas encore été adopté. Est-ce que M. Hymmen serait d'accord pour changer cela et dire «à des audiences publiques et autrement» afin que cela soit conforme avec le reste du texte?

M. Hymmen: Monsieur le président, je pensais que nous étions d'accord à l'unanimité au sujet de la première partie de mon amendement, alors je l'ai retiré. Il s'agit ici de la deuxième partie.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Bon. Je m'excuse.

Le président: Sommes-nous à l'alinéa (b) de votre amendement maintenant?

M. Hymmen: Oui.

Le président: Merci. L'amendement de M. Hymmen est-il adopté?

Des voix: Adopté.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Comeau nous a donné un avis d'amendement, et on fait des copies de cet amendement à l'heure actuelle. S'agit-il d'un nouvel amendement—autre que ceux qui ont déjà été déposés?

[Texte]

Mr. Comeau: It is an amendment to Clause 13, subclause (1). It was not filed, Mr. Chairman, with the original amendments. It has been filed since then.

Mr. Orange: As a matter of clarification, is this in subclause (1)?

Mr. Comeau: Yes, it is subclause (1) (a). I can read it if you wish.

The Chairman: Mr. Comeau, maybe we should start off at the next meeting with your amendment on this Clause 13 because it is very necessary that I get this report tabled in the House today. We will have a subcommittee meeting at 3.30 Monday afternoon in my office, Room 255 West Block, and we will meet at 8.00 o'clock Monday night. You will be receiving due notice of the room.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

M. Comeau: C'est un amendement au paragraphe (1) de l'article 13. Monsieur le président, il n'a pas été déposé avec les premiers amendements, mais il l'a été depuis.

M. Orange: A titre de classification, s'agit-il du paragraphe (1)?

M. Comeau: Oui, il s'agit du paragraphe (1) (a). Si vous le voulez, je pourrais le lire.

Le président: Monsieur Comeau, nous pourrions commencer la prochaine séance avec votre amendement à l'article 13. Il faut absolument que je dépose ce rapport à la Chambre aujourd'hui. Nous aurons une séance du sous-comité directeur à 3h 30, lundi après-midi, dans mon bureau, porte 255 de l'immeuble de l'ouest, et nous nous réunirons lundi soir à 8 heures. D'ici là, vous recevrez un avis à propos de la salle.

La séance est levée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

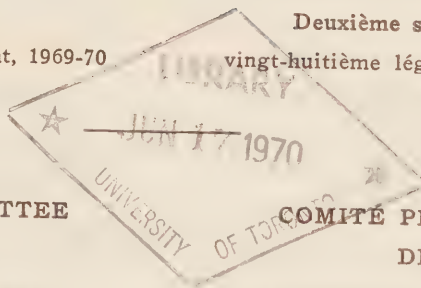
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE
ON

COMITÉ PERMANENT
DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 27

MONDAY, MAY, 4, 1970

LE LUNDI 4 MAI 1970

Including

Y compris le

FIFTH REPORT TO THE HOUSE

CINQUIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Respecting

Concernant

Bill C-144

Bill C-144

Canada Water Act

Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman

and Messrs.

Aiken,
¹ Barnett,
Beaudoin,
² Chappell,
Comeau,
³ Deakon,
Foster,

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Harding,
Hogarth,
Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Mahoney,
McCleave,
Orange,

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Penner,
Rynard,
Scott,
Sulatycky,
Smith (*Saint-Jean*)—20

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

- ¹ Replaced Mrs. MacInnis (*Vancouver-Kingsway*) on May 4, 1970.
² Replaced Mr. Morison on May 4, 1970.
³ Replaced Mr. Stafford on May 4, 1970.

Conformément à l'article 65(4)(b) du
Règlement—

- ¹ Remplace M^{me} MacInnis (*Vancouver-Kingsway*) le 4 mai 1970.
² Remplace M. Morison le 4 mai 1970.
³ Remplace Mr. Stafford le 4 mai 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, May 4, 1970.

(37)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 8:14 p.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Aiken, Barnett, Beaudoin, Comeau, Foster, Harding, Hogarth, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Morison, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*), Sulatycky (16).

Other Members present: Messrs. Chappell, Deakon and St. Pierre.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary; Mr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-144, The Canada Water Act.

The Chairman read the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure:

"Your Subcommittee met this day at 3:30 p.m. and wishes to report the following:

(1) A tentative schedule of meetings this week (Copies have been circulated).

(2) That we would have in attendance this evening and further meetings as required certain further witnesses from the Department of Energy, Mines and Resources.

(3) That the Minister should be called to appear when the Committee deals with certain portions of the bill.

(4) The Committee will be leaving Ottawa on Sunday Evening to visit the Bedford Institute in Dartmouth. We will be returning Wednesday A.M. It is requested that the party whips give the

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le LUNDI 4 mai 1970

(37)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 8h 14. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Aiken, Barnett, Beaudoin, Comeau, Foster, Harding, Hogarth, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Morison, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*), Sulatycky—(16).

Autres députés présents: MM. Chappell, Deakon et St. Pierre.

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. Bud Orange, secrétaire parlementaire; E. Roy Tinney, directeur intérimaire des politiques et de la planification.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau du Canada.

Le président lit le Sixième Rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

"Le sous-comité se réunit aujourd'hui à 3h 30 et désire faire rapport de ce qui suit:

(1) un projet de séances pour cette semaine (des exemplaires ont été distribués).

(2) que nous aurons d'autres témoins du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à la séance de ce soir et, au besoin, à d'autres séances.

(3) Que le ministre sera appelé à comparaître lorsque le Comité étudiera certaines parties du Bill.

(4) Le Comité quittera Ottawa dimanche soir pour visiter l'Institut Bedford, à Dartmouth. Nous reviendrons mercredi matin. Les whips des partis devront fournir au greffier, aussitôt que

Clerk the list of names of their members who will be going on the trip as soon as possible so that travel arrangements and accommodations be arranged."

On motion of Mr. Sulatycky, it was,
Resolved,—That the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Chairman introduced the witnesses following which he called Clause 13, and it was moved by Mr. Comeau,

That Clause 13 of Bill C-144 be amended:

(a) by adding immediately after subclause (1), the following new subclause (2):

13(2) Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister, it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish a concise summary of the plan in a leading news publication in the area affected by the plan at least once a week for a period of four weeks; a plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication last required.

(b) by renumbering the actual subclauses (2) and (3) to become subclauses (3) and (4).

And debate arising thereon, *it was unanimously agreed* that Mr. Comeau be allowed to withdraw his motion and substitute the following:

That Clause 13 of Bill C-144 be amended

(a) by adding immediately after subclause (1), the following new subclause (2):

13(2) Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister, it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish a concise summary of the plan in a newspaper of general circulation in the area affected by the

possible, la liste des noms des députés qui feront partie de ce voyage, afin que les réservations de voyage et de logement soient faites».

M. Sulatycky propose, et

Il est résolu,—Que le Sixième Rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le président présente les témoins, à la suite de quoi l'article 13 est mis en délibération, et M. Comeau propose,

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié:

a) en insérant, immédiatement après le paragraphe (1), le paragraphe (2) suivant:

«13 (2) Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref résumé du plan dans un des journaux principaux de la zone touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines; un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs à partir de la dernière publication exigée».

b) en renumérotant les paragraphes actuels (2) et (3) comme paragraphes (3) et (4).

Après discussion, il est convenu à l'unanimité que M. Comeau puisse retirer sa proposition et la remplacer par ce qui suit:

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié:

a) en insérant, immédiatement après le paragraphe (1), le paragraphe (2) suivant:

«13(2) Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref résumé du plan dans un journal ayant une circulation générale dans la zone

plan at least once a week for a period of four weeks; a plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication last required.

(b) by renumbering the actual subclauses (2) and (3) to become subclauses (3) and (4).

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was carried.*

It was moved by Mr. Penner,

That Clause 13 of Bill C-144 be amended by deleting lines 7 to 12, both inclusive on page 15 substituting the following therefor:

Idem
'(3) Where a water quality management plan recommended by an agency in respect of the waters comprising the water quality management area for which it is incorporated or named has been approved by the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, by the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to those waters, the agency may, in order to implement the water quality management plan,'

The question being put on the said proposed amendment, *it was carried.*

It was moved by Mr. Aiken,

That Clause 13 of Bill C-144 be amended by deleting lines 22 to 25, both inclusive on page 15, and substituting the following therefor:

"(c) undertake the collection of effluent discharge fees prescribed to be payable by any person for the deposit of waste in those waters *but in no case shall an effluent discharge fee be collected for the deposit of waste in respect of any project commenced after the establishment of the agency.*"

touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines; un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs à partir de la dernière publication exigée.»

b) en renumérotant les paragraphes actuels (2) et (3) comme paragraphes (3) et (4).

Après délibération, la question est mise aux voix et l'amendement proposé est adopté.

M. Penner propose,

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 14 à 19, à la page 15 et les remplaçant par ce qui suit:

«Idem

(2) Lorsqu'un plan de gestion qualitative des eaux recommandé par un organisme relativement aux eaux dont fait partie la zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle il est constitué ou nommé a été approuvé par le Ministre et, dans le cas d'un organisme autre qu'un organisme fédéral, par le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord relatif à ces eaux, l'organisme peut, afin de mettre en œuvre le plan de gestion qualitative des eaux,»

La question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

M. Aiken propose,

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 22 à 25 inclusivement, à la page 15, et son remplacement par ce qui suit:

«c) procéder à la perception des redevances de pollution dont le paiement est prescrit, pour toute personne, pour le dépôt de déchets dans ces eaux, *mais en aucun cas une redevance de pollution ne sera perçue pour le dépôt de déchets concernant tout projet entrepris après la création de l'organisme.*

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived.

It was moved by Mr. Hymmen,

That Clause 13 of Bill C-144 be amended by striking out lines 7 to 11, both inclusive on page 16, and substituting the following therefor:

Limitation ' (4) Except with respect to loans authorized to be made by it by the Minister or a provincial government as described in paragraph (c) of subsection (1) of section 10, an agency does'

After debate thereon, *it was agreed unanimously* that Mr. Hymmen be allowed to withdraw his motion.

Clause 13, as amended, carried.

Clause 14 carried.

The Chairman called Clause 15, and it was moved by Mr. Harding,

That Bill C-144 be amended:

(a) by adding the following new clause 15:

'15. No waters shall be exported without the approval of Parliament.'

(b) by renumbering Clauses 15 to 34 both inclusive to become Clauses 16 to 35 respectively.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS—Messrs. Aiken, Comeau, Harding, Barnett—(5). NAYS—Messrs. Beaudoin, Foster, Hogarth, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*)—(9).

Clause 15 carried.

At 9:50 p.m. the Committee adjourned until 9:30 a.m. Tuesday, May 5, 1970.

Après discussion, amendement proposé est mis aux voix et *rejeté*.

M. Hymmen propose,

Que l'article 13 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 13 à 15 inclusivement à la page 16, et le remplacement par ce qui suit:

«Limitation Lui consentir, comme l'indique l'alinéa c) du paragraphe 1) de l'article 10.»

Après discussion il est *convenu à l'unanimité* que M. Hymmen puisse retirer sa motion.

L'article 13 modifié est adopté.

L'article 14 est adopté.

Le président met en délibération l'article 15, et M. Harding, propose,

Que le Bill C-144 soit modifié:

a) par l'adjonction du nouvel article 15 suivant:

«15. Aucune eau ne sera exportée sans l'approbation du Parlement.»

b) et par le changement des articles 15 à 34 inclusivement en 16 à 35 respectivement.

Après discussion, l'amendement proposé est mis aux voix et rejeté sur division: en faveur—MM. Aiken, Comeau, Harding, Barnett—(5). Contre—MM. Beaudoin, Foster, Hogarth, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*)—(9).

L'article 15 est adopté.

A 9h 50 du soir, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h 30 du matin, le mardi 5 mai 1970.

*Le greffier suppléant du Comité,
G. A. Birch,
Acting Clerk of the Committee.*

[Texte]

[Interprétation]

EVIDENCE

(Recorded by electronic apparatus)

Monday, May 4, 1970.

• 2008

The Chairman: I call the meeting to order. I see a quorum. First of all, I would like to read the report of the subcommittee which met this afternoon. Then, I will introduce the witnesses that are before us this evening.

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: Will someone move that the subcommittee report be adopted as read?

Mr. Sulatycky: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: I have just been handed a note saying that the minister will be here tomorrow at 9.30 a.m. if it is the desire of the Committee. Is this the desire of the Committee?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: At this time we will resume consideration of Bill C-144, Clause 13. Prior to continuing discussion of Clause 13, I will introduce the witnesses who are with us this evening.

We have Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources; Dr. T. R. Lee, former Chairman of Task Force on Phosphate and Detergents and Head of Great Lakes Research Centre, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch (Great Lakes Research Centre), Department of Energy, Mines and Resources; and Mr. J. P. Bruce, Acting Director, Canada Centre for Inland Waters, Department of Energy, Mines and Resources.

At this time I would like to welcome these people to our Committee meeting this evening

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 4 mai 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous avons quorum. Tout d'abord, j'aimerais vous lire le rapport du sous-comité qui s'est réuni cet après-midi. Ensuite, je vous présenterai les témoins.

(Voir le procès-verbal)

Le président: Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport du sous-comité, tel que lu?

M. Sulatycky: Je propose.

La motion est adoptée.

Le président: On me remet une note m'annonçant que monsieur le Ministre sera présent demain matin ici, à 9.30 h., si le comité le désire. Est-ce que le comité le désire?

Des voix: Oui.

Le président: Reprenons l'étude de l'article 13 du bill C-144. Mais je vais d'abord vous présenter les témoins.

Le Directeur suppléant de la direction de la politique de la planification du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. E. Roy Tinney; monsieur le député et Secrétaire parlementaire auprès du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. Bud Orange; M. T. R. Lee, ancien Président du groupe d'études sur les phosphates et détergents et Directeur du Centre de recherches sur les Grands Lacs, Direction de la politique et de la Planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; le directeur de la Direction des eaux intérieures (Centre de recherches sur les Grands Lacs), ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. A. T. Prince; et le Directeur suppléant du Centre canadien des eaux intérieures au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. J. P. Bruce.

Je leur souhaite ce soir la bienvenue. Nous avons levé la dernière séance au moment

[Text]

and to extend to them a hearty welcome. At the adjournment of our last meeting we were on Clause 13, and Mr. Comeau had given notice at that time that he had an amendment that he wished to place before the Committee. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman. I move that Bill C-144 be amended by adding thereto immediately after paragraph (a) of subclause (1) of Clause 13 on page 15 the following:

Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister, it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish the concise summary of the plan in a leading news publication in the area affected by the plan at least once a week for a period of four weeks. The plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication last required.

The Chairman: As was mentioned, actually your Chairman is supposed to reread each motion before it is officially placed before the Committee. Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order. I have read the amendment introduced by Mr. Comeau and I just wonder if it is me, or whether this motion comes after subclause (a) or subclause (c). I think there is an error there, unless I am in error.

Mr. Comeau: After paragraph (c) of subclause (1).

Mr. McCleave: It would come after the sixth line on page 15. That will make it clear.

The Chairman: So the amendment should read, "immediately after paragraph (c)".

Mr. Comeau: Of subclause (1) of Clause 13.

Mr. Chairman, it goes just after line 6 on page 15 and before subclause (2) on page 15.

The Chairman: Yes, we have you placed now.

Mr. Comeau: Do you wish me to explain this amendment to the Committee?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, before Mr. Comeau proceeds, there is one more item for clarification. I think that probably it should

[Interpretation]

où M. Comeau voulait proposer au comité un amendement à l'article 13. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président. Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa (a) du paragraphe 1) de l'article 13, à la page 15, de ce qui suit:

Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref résumé du plan dans un journal ayant une circulation générale dans la zone touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines; un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs à partir de la dernière publication exigée.

Le président: En fait, le président est censé relire chaque motion avant qu'elle soit présentée officiellement au comité. Me dispensez-vous de le faire?

Des voix: D'accord.

M. Hymmen: Monsieur le président, au sujet du règlement. J'ai lu l'amendement présenté par M. Comeau et je me demande si cette motion suit réellement l'alinéa (a) ou l'alinéa (c). Je crois qu'il y a eu erreur.

M. Comeau: Après l'alinéa (c) du paragraphe (1).

M. McCleave: Donc, après la sixième ligne, page 15.

Le président: Donc l'amendement doit se lire «immédiatement après l'alinéa (c)».

M. Comeau: Du paragraphe (1) de l'article 13.

Monsieur le président, il s'insère juste après la ligne 6, avant le paragraphe (2), page 15.

Le président: Oui, nous y sommes maintenant.

M. Comeau: Voulez-vous que j'explique ce amendement au comité?

Le président: Je vous en prie.

M. Aiken: Auparavant, monsieur le président, il y a un autre point à éclaircir. Or devrait probablement intituler cette disposi-

[Texte]

be called (1) (A), and the (A) should be capitalized, without getting confused with subclause (a) of Clause 1 in the text. If there was a capital (A) there, it would be a tremendous improvement.

The Chairman: After paragraph (c) of subclause...

Mr. Aiken: No. I mean that the paragraph should be, after the words "the following", 13 (1) (A). I am suggesting that the (1) (A) should be a capital, because there is a (1) (a) at the top of page 14, and I do not think it should be (1) (d), because it is not connected in any way with the rest of (1).

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I purposely did not say what it is because that is a minor detail.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Bud Orange (M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, in deference to Mr. Aiken, I think it does fit into the section itself, because it relates to the objects and powers of an agency and instructs the Minister to carry out certain activities with respect to bringing into being the water quality management plan. I wonder, for ease of clarification, if we could just call this (d).

Mr. Aiken: No, no. Because (d)—it would not be right at all.

Mr. Comeau: Call it whatever you like.

Mr. Aiken: I do not like to be technical, Mr. Chairman, but it just would not be right at all, because 13 (1) deals with the objects of the water quality management agencies and then it goes into (a), (b) and (c). This part has nothing to do with that.

Mr. Orange: Well then, let us make it (2) and renumber.

Mr. Aiken: All right, it could be made (2) and (2) could be renumbered.

The Chairman: So we are going to call it 13 (2). That would be Clause 13, subclause (2).

Mr. Aiken: Yes.

The Chairman: And then (2) and (3) would be renumbered.

Mr. Comeau: We would have to renumber (3) and (4).

[Interprétation]

tion (1) et (A) en majuscule, pour qu'on ne le confonde pas avec l'alinéa (a) de l'article (1).

Le président: Après l'alinéa (c) du paragraphe...

M. Aiken: Non. Je veux dire que l'alinéa devrait venir après les mots: «ce qui suit» 13, (1) (A). Je suggère que le «(1) (A) soit en majuscule, car il y a au sommet de la page un «(1) (a)» et je ne crois pas qu'il devrait y avoir «(1) (d) car ce passage ne se rapporte aucunement au reste du paragraphe (1).

M. Comeau: Monsieur le président, je n'ai pas préciser, car c'est un détail.

Le président: Monsieur Orange.

M. Bud Orange (député, Secrétaire parlementaire auprès du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, je crois que ce passage s'insère dans l'article lui-même, car il se rapporte à l'objectif et au mandat d'un organisme et indique à monsieur le Ministre qu'il doit effectuer certains travaux en rapport avec la mise en application du plan de gestion qualitative des eaux. Je me demande si, aux fins de précisions, nous ne pourrions pas le désigner par (d).

M. Aiken: Non, Non. Car (c) ce ne serait pas exact.

M. Comeau: Dénommez-le comme vous voulez.

M. Aiken: Sans entrer dans des détails techniques, monsieur le président, ce ne serait pas exact; car le paragraphe (1) de l'article 13 traite des objectifs des agences de gestion de la qualité des eaux puis se subdivise en (a) (b) et (c). La partie dont nous traitons ne s'y rapporte aucunement.

M. Orange: Désignons le par (2) et renumérotions.

M. Aiken: Très bien, on pourrait lui attribuer le chiffre (2) et en attribuer un autre au paragraphe (2).

Le président: Donc, (2) paragraphe (2), l'article 13.

M. Aiken: Oui.

Le président: Et on attribuera de nouveaux chiffres aux paragraphes (2) et (3).

M. Comeau: Qui deviendront (3) et (4), respectivement.

[Text]

The Chairman: Would you like to read the motion again so that everyone is clear, Mr. Comeau?

Mr. Comeau: Yes, Mr. Chairman. Again I move that Bill C-144 be amended by adding therefor, immediately after paragraph (c) of subclause (1) of Clause 13 on page 15, the following, and renumbering subclauses (2) and (3) as (3) and (4):

13. (2) Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister, it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish a concise summary of the plan in leading news publications in the area affected by the plan at least once a week for a period of four weeks. The plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication last required.

The Chairman: Would you like to explain this amendment to the Committee?

Mr. Comeau: The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to give greater substance to the Minister's and Committee's expressed desire for public involvement in the planning process of this Bill.

The proposed amendment has two effects. First, it provides that the agency's recommendations to the Minister shall be made public. As the Bill now stands, members of the general public might have a chance to express their views at public meetings before the management plan is formulated but, from then on, everything could be done in secret behind closed doors. Therefore, the public would have no means of knowing what has been proposed until after it has been approved and implementation initiated.

This amendment assures that members of the general public will be aware of the agency's recommendations and will give them a chance to submit their opinions directly to the Minister if they feel that the agency has not done its job adequately. The amendment would also give Members of Parliament from the areas affected an opportunity to submit their views, especially if they feel the agency is not being tough enough on polluters. It will give everyone the assurance of a day in court if they feel the agency has ignored their interests which they expressed at public hearings on which they did not have a chance to express because of the lack of a public hearing.

Secondly, the amendment provides that a plan will not be approved for one month so

[Interpretation]

Le président: Voulez-vous relire la motion, afin que tout le monde comprenne bien, monsieur Comeau.

M. Comeau: Je propose que le bill soit modifié en ajoutant juste après l'alinéa c) du paragraphe (1) de l'article (13) à la page 15 ce qui suit, et les paragraphes 2 et 3 renumérotés pour devenir 3 et 4.

13. (2) Lorsque l'organisme recommande au ministre un projet de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref résumé du plan dans un journal ayant une circulation générale dans la zone touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines, un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs, à partir de la dernière publication exigée.

Le président: Est-ce que vous voulez expliquer cet amendement au Comité?

M. Comeau: Le but de cet amendement, monsieur le président, est de mieux traduire dans la pratique le désir du ministre et du Comité pour que le public s'intéresse à la législation du projet de loi.

Il est prévu que les recommandations de l'organisme au ministre soient rendues publiques. Sous la forme actuelle du projet de loi, les membres de la population peuvent exprimer leur point de vue avant que le projet de gestion soit formulé, mais par la suite tout pourra se passer à huis clos. Par conséquent, la population ne pourra pas savoir ce qui a été décidé avant que le projet ne soit approuvé et mis en vigueur.

Cet amendement assure que le public, en général, sera mis au courant des propositions de l'agence de sorte que le public aura l'occasion de soumettre ses opinions directement au ministre s'il estime que l'agence n'a pas bien fait son travail. L'amendement donne aussi aux députés des régions en cause, l'occasion de faire connaître leurs opinions s'ils pensent que l'agence ne se montre pas assez ferme envers ceux qui polluent les eaux. Tout le monde aura donc l'occasion de faire connaître son point de vue, s'il est persuadé que l'agence n'a pas donné suite aux vœux du public ou que le public n'a pas eu l'occasion d'exprimer ses opinions.

Il faut prévoir en outre que le plan ne sera pas approuvé avant un mois de sorte que la

[Texte]

that people will have a chance to make their objections known to the Minister.

I think, Mr. Chairman, that that pretty well outlines the amendment. The Parliamentary Secretary has expressed his view that it might be accepted.

The Chairman: I have Mr. Orange first of all and then Mr. Sulatycky. Mr. Orange, please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, my only concern with this—and we agree in principle with the concept outlined in this particular amendment—is whether the intent is that any plan which is proposed must be advertised in the *Canada Gazette*. Putting aside the time limits, which I think we all agree with in terms of informing the public, is the idea that the Minister cannot adopt a water management plan, or is it that he must advertise in the *Canada Gazette* every recommendation he receives?

Mr. Comeau: The over-all plan, Mr. Chairman, is simply that, once the water quality management agency has a plan for a particular area, and agreement has been reached and everything is pretty well final, then the Minister publishes this.

Mr. Orange: This is my point. I think we are arguing over words really, at the moment. Are we asking the Minister, every time he gets a recommendation from a water quality management agency, to publish it in the *Canada Gazette* or are we saying that the Minister should publish the plan that he proposes to go ahead with. I am wondering if we might straighten this out.

Mr. Comeau: I do not think, Mr. Chairman, that the Minister is going to go ahead with a plan that the water quality management agency has not approved.

Mr. Orange: I do not think that is the point, really. The thing here is that—and again I point out we are arguing about words really at the moment because I think we agree on the concept—when an agency recommends a plan, should it not be agreed to by the Minister before it is published in the *Canada Gazette*. In other words, at this stage when the Minister says I am prepared to go ahead with expenditures and other things that are involved, then it should be published in the *Canada Gazette*. In effect, he has reached an agreement with the provincial agency concerned and is prepared to publish it.

There may be a time, however, when an agency comes up with a program that they recommend to both the provincial and the

[Interprétation]

population aura l'occasion de présenter ses objections au ministre.

Voilà, monsieur le président, la portée de mon amendement. Le secrétaire parlementaire est d'avis qu'il pourrait être accepté.

Le président: M. Orange puis M. Sulatycky.

M. Orange: Ma seule préoccupation—car nous sommes d'accord en principe—est de savoir si l'on veut que tout projet soit publié dans la *Gazette du Canada*? Laissant de côté les délais d'information sur lesquels nous sommes d'accord est-ce que le Ministre doit faire publier dans la *Gazette du Canada* toutes les recommandations qu'il reçoit?

M. Comeau: L'idée générale c'est qu'une fois que l'agence de gestion qualitative des eaux adopte un plan pour telle ou telle région et que l'accord est intervenu, le ministre doit publier ce plan.

M. Orange: Nous jouons sur les mots. Demandons-nous au Ministre de faire une publication dans la *Gazette du Canada* chaque fois qu'il reçoit une recommandation de gestion des eaux, où est-ce que nous disons que le ministre doit publier le plan qu'il se propose de mettre en pratique?

M. Comeau: Je ne pense pas que le Ministre donnerait suite à un projet qui n'aurait pas été approuvé par l'Agence de gestion qualitative des eaux.

M. Orange: Là n'est pas la question. Lorsqu'un organisme propose un plan de gestion qualitative des eaux, ne faut-il pas que le ministre soit d'accord avant que le plan soit publié dans la *Gazette du Canada*? En d'autres termes, lorsque le Ministre en a approuvé le coût et autres détails du genre, le plan est publié dans la *Gazette du Canada*. C'est qu'il est alors tombé d'accord avec l'organisme provincial en cause et est prêt à publier le projet.

Il se peut qu'un organisme fasse des recommandations aux gouvernements fédéral et provincial et leur demande de prendre certai-

[Text]

federal governments and ask that they take certain steps. Both governments say there is no way that this can be done, for a lot of reasons. I am wondering if we could just tighten up the wording here a little bit to say that before he goes ahead with his program, he has to do what you say he should do, but not force on him the need to make a recommendation whenever he receives a plan from a water management agency and to advertise this plan.

Mr. Comeau: It says, Mr. Chairman, where the agency recommends a water quality management plan to the Minister it shall forthwith publish ..

Mr. Orange: Yes, but the Minister does not have to act on a recommendation. This is really what I am trying to say. What we are trying to achieve is that before any plan is implemented, if it is to be advertised in the *Canada Gazette* and published in newspapers as you suggest, might we not add this wording here: "and such plan is agreed to by the Minister", or some such wording as this, to that which you have: "where the agency recommends a water quality management plan to the Minister".

An hon. Member: "Approved by the Minister."

Mr. Orange: "Approved by the Minister."

An hon. Member: But that is too late.

Mr. Orange: No, no, he has to then advertise before the Order in Council goes ahead.

Mr. Aiken: That is too late.

Mr. Orange: Not really. No, he has four weeks. He cannot make a move for a month. The Minister has to approve the concept of the plan.

The Chairman: I recognized Mr. Orange first of all. Mr. Sulatycky has his name down here and then Mr. Harding. I will call now Mr. Sulatycky if you have finished, Mr. Comeau.

Mr. Comeau: The way I look at this is that, once the plan is recommended then it is published. If people have objections, then the Minister changes it or alters it. He only acts when he has the approval of the public. I am sure the agency would alter its plan in such situations. Really, the purpose of this is to let people who do have objections, submit them.

Mr. Orange: But I am looking to the situation where recommendations may be made by an agency, and remember we have taken out

[Interpretation]

nes mesures. Il se peut bien que les deux gouvernements ne puissent en venir à une entente. Je me demande si nous ne pourrions pas serrer le texte pour dire que si le ministre veut réaliser le plan, il doit faire ce que vous proposez, mais on ne doit pas lui imposer de publier toutes les recommandations qu'il reçoit.

M. Comeau: L'amendement stipule que lorsqu'un organisme recommande un plan de gestion qualitative des eaux au ministre, ce plan doit être publié...

M. Orange: Oui, mais le ministre n'est pas obligé de donner suite à une recommandation. Ne pourrait-on pas insérer les termes suivants: «et que ce plan soit approuvé par le Ministre»?

Une voix: «Approuvé par le Ministre.»

M. Orange: «Approuvé par le Ministre.»

Une voix: Mais il est alors trop tard.

M. Orange: Non, il doit le publier avant que l'arrêté ministériel ne le sanctionne.

M. Aiken: C'est trop tard.

M. Orange: Non pas: il reste un mois. Le Ministre doit approuver le projet en principe.

Le président: La parole est à M. Sulatycky; puis M. Harding. Avez-vous terminé, monsieur Comeau?

M. Comeau: Si j'ai bien compris, une fois le plan recommandé, il est publié. Si on s'y oppose, le ministre peut le modifier. Le ministre n'agit que lorsqu'il a l'approbation du public. Je ne doute pas que l'agence modifie son plan dans de telles circonstances. L'idée est de permettre aux gens qui ont des objections, de les présenter.

M. Orange: Je songe à une recommandation qui pourrait être faite par une agence. Souvenez-vous que nous avons retranché la réf

[Texte]

the reference to the provincial governments here.

[Interprétation]

rence aux autorités provinciales.

Mr. Comeau: That is right.

M. Comeau: C'est exact.

Mr. Orange: What I am looking for is a way around the Minister having to publish every plan that is put to him. He may approve of them himself but the provincial governments may not approve of them, or they may not be practical, they may not be within the funding available. All I am looking for is some way of saying that the Minister has to publish his plan at the time that he is prepared to go to the public to say: This is what we propose.

M. Orange: J'essaie de contourner la difficulté et ne pas obliger le ministre à publier tous les plans qui lui sont soumis. Il peut les approuver lui-même mais il est très possible que les gouvernements provinciaux ne les approuvent pas. Ces plans peuvent aussi n'être pas pratiques. L'argent peut manquer. Je suggère qu'au moment où le Ministre sera disposé à présenter son plan au public, il puisse dire: «voici ce que nous proposons».

An hon. Member: Mr. Chairman, I wonder if I might ask Mr. Orange a question on this point.

Une voix: Est-ce que je peux poser une question?

Mr. Chairman: On the list here, after Mr. Comeau, I have Mr. Sulatycky and then Mr. Harding, and I would like to take them in that order. I know Mr. Aiken wants to speak on it. So I will call upon Mr. Sulatycky followed by Mr. Harding, please.

Le président: J'ai sur ma liste, monsieur Comeau, monsieur Sulatycky et monsieur Harding. Procédons selon cet ordre. Je note que monsieur Aiken a aussi un mot à dire sur ce point. Monsieur Sulatycky, puis monsieur Harding.

Mr. Sulatycky: My question, Mr. Chairman, is on a different point. I am wondering why the use of the words «leading news publications». Ordinarily, I believe, the words used are «in newspapers of general circulation». This raises the question of what is a «leading news publication.»

M. Sulatycky: Pourquoi l'expression «publications de nouvelles à gros tirage»? D'habitude, on dit: «des journaux à diffusion étendue». Qu'entend-on par «publications de nouvelles»?

M. Comeau: You are asking me?

M. Comeau: Vous me le demandez?

Mr. Sulatycky: Yes, I am asking you. Why do you deviate from the ordinary words used in...

M. Sulatycky: Oui, pourquoi n'utilisez-vous pas l'expression consacrée ..

Mr. Comeau: These are the ordinary words I use in talking to my colleagues.

M. Comeau: Ce sont les mots dont je me sers pour parler à mes collègues.

Mr. Sulatycky: I believe the ordinary words are «a newspaper of general circulation».

M. Sulatycky: L'expression ordinaire est: «journaux à diffusion étendue.»

The Chairman: Mr. Comeau.

Le président: Monsieur Comeau.

Mr. Comeau: I am not fussy about the wording on that as long as it is advertised in the areas concerned. Maybe the wording is not correct but the idea is there.

M. Comeau: Peu m'importe les mots pourvu que la chose soit publiée dans la région en question. Les termes ne sont peut-être pas exacts mais l'idée y est.

Mr. Sulatycky: Why four weeks rather than two or three or seven?

M. Sulatycky: Pourquoi 4 semaines plutôt que trois ou sept?

Mr. Comeau: It is to give a chance to people to question and to object it they do have objections. If it is only published in a Saturday edition, one might miss it that day. The Minister has expressed his desire for public involvement in the thin. We have made several amendments to this effect. The Minister wants the public to be involved in the decisions when the plan are to be drawn

M. Comeau: Afin de permettre aux gens de présenter leurs objections, s'il y a lieu. Si l'avis n'était publié que dans l'édition du samedi, on pourrait le manquer. Le ministre a exprimé le désir qu'il y ait participation de la part de la population. Nous avons donc présenté plusieurs amendements à cette fin. Le ministre tient à ce que le public participe à l'élaboration du projet. C'est une autre façon

[Text]

up. This is simply another way of involving them.

Mr. Sulatycky: Why not three weeks, allowing a further week before approval so that you have a month after the plan is recommended to the Minister.

I would prefer to see the usual form that statutes usually use in requiring publication which I believe to be in a newspaper of general circulation in the area affected. There are interpretations of that phraseology now and it will not lead to any ambiguity whereas the words that Mr. Comeau has used may well require further interpretation.

Mr. Comeau: Some amendment can be moved to that effect or we can change it.

Mr. Sulatycky: If you would like to change it, I think it would be more acceptable.

The Chairman: While you are giving further thought to it, Mr. Comeau, I will call upon Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am just trying to question the idea behind this. I think it is an excellent idea to advertise. Is this where we are going to call for objections to the plan? Are they going to have public hearings? Are individuals going to be able to register their objections if they have any? In other words, is this the period in which the public hearings are going to be held which we have indicated ought to be held?

Mr. Comeau: Not necessarily. Mr. Chairman, the agency has to have public hearings to draw up an plan, if I understand correctly. We have to have public hearings to take into account views expressed. Once the agency makes its recommendations, I say that it should publish them so that the general public if it did not have a chance to attend public hearings will know. Maybe there will not be any objections at all but it is just to involve the public in another way.

Mr. Harding: Mr. Chairman, it seems to me that this is somewhat similar to a water lease. Someone wants to put a lease on a little stream and they put their intent to lease in the newspaper over a period of four weeks. People have an opportunity to object to the water rights branch if it is for a provincial body of water. If nothing comes in, I presume the Minister and the department or the water quality management agency can proceed with the plan. It seems to me that some of the checks offered here will give it the wrong intent. I think the idea to advertise is generally good. Let the public and the people who

[Interpretation]

de mettre le public en cause.

M. Sulatycky: Alors, pourquoi pas trois semaines d'avis et un nouveau délai d'une semaine avant l'approbation du ministre?

Je préférerais voir l'expression consacrée qu'on utilise ordinairement dans les lois quand il s'agit d'un organe de diffusion ayant un gros tirage dans la région en cause. On se demandera pourquoi nous n'avons pas utilisé l'expression consacrée.

M. Comeau: On pourrait à cet effet présenter un sous-amendement, ou je pourrais modifier mon amendement.

M. Sulatycky: Si vous vouliez le modifier, je crois que ce serait préférable.

Le président: Pendant que vous y songez, monsieur Comeau, je vais donner la parole à M. Harding.

M. Harding: Monsieur le président, quel est l'objectif de l'amendement? Est-ce qu'on entendra les objections? Y aura-t-il des audiences publiques? Est-ce que les gens pourront faire connaître leurs objections? En d'autres termes, fixera-t-on une période au cours de laquelle il y aura des audiences publiques?

M. Comeau: Pas nécessairement, il faut que l'agence organise des audiences publiques pour élaborer le projet, si j'ai bien compris. Il faut qu'il y ait des audiences publiques pour entendre les divers points de vue. Une fois que l'agence aura fait ses propositions, elle doit les publier afin que le public en général en soit informé. Il n'y aura peut-être pas d'objection mais c'est une autre façon de faire participer le public.

M. Harding: Cela est semblable à un bail relatif à une étendue d'eau. On publie un avis dans les journaux pendant quatre semaines, les gens peuvent faire connaître leurs objections à la Direction des droits sur les pièces d'eau s'il s'agit d'un cours d'eau relevant de la compétence provinciale. S'il n'y a pas d'opposition, le ministère ou l'organisme de la gestion qualitative des eaux peut mettre le projet à exécution. La façon dont l'amendement est formulé peut induire en erreur. L'idée de faire publier le projet dans les journaux est bonne. Il faut que les gens qui seront touchés par ce projet sachent que le gou-

[Texte]

are going to be affected know that it is the intent of the governments involved to have a water quality management basin within a certain area.

Mr. Comeau: You see, Mr. Harding, the thing is that people might present their views at the public hearing but they might not know what the final decision has been. This is just to tell the public, after the public hearings have been held and the plans drawn up, what we are going to do because all submissions given to the agency will not be accepted. Some will be rejected. After all the information has been gathered up, the thing should be published. They can then object if they feel like it.

Mr. Harding: That is sufficient, Mr. Chairman. I think I have the picture that Mr. Comeau is trying to get at.

The Chairman: Mr. Barnett, Mr. Aiken, Mr. Deakon, Mr. Foster, Mr. Penner. Mr. Barnett, please.

Mr. Barnett: I will come back to some of the remarks that were made by Mr. Orange. It seems to me that he has not got the same intent from the proposal that I get. As I read Mr. Comeau's amendment, it is the agency that will publish. Apart from that, as I understood Mr. Orange's remarks, he is concerned that there will have to be some publication of every informal discussion that goes back and forth between a water management agency and the Minister. I appreciate his concern, if that is what he understands the amendment to mean. This is not what I understand it to mean because I think it refers very specifically to Clause 13(1)(c) where it says "a water management plan". In other words it is the responsibility of an agency to:

(c) develop and recommend to the Minister a water quality management plan...

If I understand Mr. Comeau's proposal correctly, it is only when the agency is making a formal submission to the Minister of the water quality management plan that it will be published in the *Canada Gazette* and a summary of the plan in a newspaper circulating in the area which can, at this point, become public information.

The people concerned then know what the Minister has under consideration and, as Mr. Comeau suggests, there is then an opportunity for them to register any objections they may have prior to the Minister making a final decision on it. I think it is a rather sensible plan and if it is understood in the light that it is only the formal completed plan and does not include every cross-exchange of consulta-

[Interprétation]

vement à l'intention d'établir un organisme de gestion qualitative des eaux.

M. Comeau: Il est possible que l'on présente son point de vue à une audience publique sans savoir quelle sera la décision définitive. C'est simplement pour donner à la population après la dernière audience publique, l'occasion de savoir quelles sont les intentions de l'agence, car il est possible que certaines des idées présentées à l'agence ne soient pas acceptées. Certaines seront rejetées. Il s'agit simplement de publier les plans de façon à donner une nouvelle occasion à ceux qui s'y opposent de se faire entendre.

M. Harding: Oui, c'est suffisant, j'ai compris.

Le président: MM. Barnett, Aiken, Deakon, Foster et Penner. Monsieur Barnett, à vous.

M. Barnett: Je voudrais revenir à des remarques faites par M. Orange, car je crois qu'il n'interprète pas l'amendement de la même façon que moi. D'après l'amendement de M. Comeau, c'est l'organisme qui doit faire la publication et si j'ai bien compris les remarques de M. Orange, il doit y avoir une publication de toute discussion officieuse qui a lieu entre l'organisme de gestion qualitative des eaux et le ministre. Je comprends son inquiétude à ce sujet. Je crois que l'amendement se reporte à l'article 13(1) c) où il est question de:

«un plan de gestion qualitative des eaux»,

Si j'ai bien compris l'amendement, c'est uniquement lorsque l'organisme fait une recommandation officielle au Ministre visant à faire adopter un plan de gestion qualitative des eaux que ce plan sera publié dans la *Gazette du Canada* et que l'on publiera un résumé dans un journal à gros tirage dans la région.

Les gens en cause savent ce que le ministre doit prendre en considération et, comme l'a dit M. Comeau, le public peut, à ce moment-là, faire connaître son opposition avant que le ministre ne prenne une décision finale. Il me semble que c'est là un amendement logique si on l'interprète de cette façon. Il n'exige pas que soit publié tout échange de document, de renseignement, et toute consul-

[Text]

tion entre le Ministre, son département et l'organisme de gestion. Il n'y aura pas de multiples publications comme le craint M. Orange.

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, could I explain this process a little. The plan the agency recommends may or may not be approved by the government. At can under the previous amendments and previous part of the Bill C-144 be changed or rejected. The governments may bring in a new one so that our question really is: Do you want the agencies plan presented to the public which is not necessarily the final plan or do you want the one that the government intends to adopt put out for discussion in the public in the case of a water rights. It is the governments' intention to do this. Here it may not be the governments' intention. It is only the agencies' recommendation which is yet to be reviewed by the governments at this stage. It was just a question of which stage do you want it put and gazetted for consideration by the public. Under this amendment, they would not be looking necessarily at the final plan that is being put forth by the government.

Mr. Barnett: You are suggesting something somewhat different than Mr. Comeau. You are suggesting that prior to approving a plan, the Minister shall publish for so long a period in the *Canada Gazette*.

Dr. Tinney: I think we are suggesting it, sir, as the alternative to be considered here.

Mr. Barnett: I can see some merit in both. I would be inclined to the view that if there are substantial objections to a plan being put forward by a water management agency it might be desirable for the Minister to have an opportunity of testing the water so to speak. After all, the agencies are incorporated and presumably responsible bodies. They make detailed studies according to their terms of reference.

Mr. Orange: We are saying that the public should have the opportunity to raise their objections after the plan has been approved in principle by the various governments concerned rather than just looking at the plan proposed by the agency which has not been adopted as Dr. Tinney says, by either government.

Mr. Barnett: I will pass for the time being, Mr. Chairman. I think it has brought forward

[Interpretation]

tation entre le ministre, son ministère et l'organisme de gestion. Il n'y aura pas de multiples publications comme le craint M. Orange.

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: Monsieur le président, est-ce que je pourrais donner quelques explications? Aux termes du bill C-144 le plan que l'agence proposera peut être approuvé ou rejeté par le gouvernement. Le gouvernement peut en présenter un nouveau. Il s'agit de savoir si vous voulez que le plan de l'agence, qui n'est pas définitif, soit présenté au public ou si vous préférez que le plan que le gouvernement entend adopter soit discuté par le public, comme dans le cas d'un droit sur les eaux. C'est l'intention du gouvernement de le faire et c'est annoncé en tant que tel, mais ici, il ne s'agit pas de l'intention du gouvernement; il s'agit simplement de la proposition de l'agence que n'a pas encore examinée le gouvernement, à ce stade. Il s'agit de savoir exactement à quelle étape vous voulez que la chose soit inscrite dans la *Gazette* ou publiée dans les journaux pour que le public en prenne connaissance. Aux termes de cet amendement, il ne s'agit pas encore du plan définitif présenté par le gouvernement.

M. Barnett: Vos explications ne s'accordent pas avec celles que nous a fournies M. Comeau. Vous déclarez qu'avant d'approuver un plan, le ministre devra le faire publier dans la *Gazette du Canada*.

M. Tinney: C'est la solution de rechange que nous proposons ici.

M. Barnett: Je vois des avantages des deux côtés. S'il y a de fortes oppositions à un plan mis de l'avant par un organisme de gestion des eaux, il pourrait être souhaitable que le Ministre tâte le pouls de la population. Après tout, ces organismes sont responsables et ils effectuent des études conformément à leurs attributions.

M. Orange: Nous disons que le public devrait avoir l'occasion de faire connaître son point de vue après l'approbation en principe du plan par les divers gouvernements en cause, plutôt que de prendre connaissance du plan proposé par l'agence, qui, comme le docteur Tinney vient de le dire, n'a pas encore été approuvé par le gouvernement.

M. Barnett: Je vais passer pour l'instant. Il en est ressorti deux idées et j'attendrai avec

[Texte]

the two ideas and I will wait with interest for further contributions.

[Interprétation]

intérêt d'autres renseignements.

Mr. Harding: Might I ask a short supplementary question, Mr. Chairman? How could you change a plan if the terms of it were not known to the general public? Maybe there is something in new this water management plan the general public will not like, so how could they change it if they do not know what is in it?

M. Harding: Pourrais-je poser une question complémentaire, monsieur le président. Comment pouvez-vous modifier un plan, si les conditions n'étaient pas connues du public en général? Peut-être renferme-t-il quelque chose que le public n'aimera pas; comment peut-il le changer?

Mr. Orange: They will know after it has been approved by the various levels of government. At this stage, hopefully, there will be an opportunity for changes, which is the whole intent of Mr. Comeau's amendment, to make sure the public is involved. We are really suggesting that there are two choices, the first choice is after the water management agency makes the recommendation, it could be advertised, there could be objections and then the various levels of government would agree to the water management agency's plan or, what I think Mr. Comeau is after, to have it advertised to the public before it goes into effect. I think this is the whole intent.

M. Orange: Il le saura lorsque le plan aura été approuvé aux divers paliers de gouvernement. On aura ensuite, je l'espère, l'occasion de le modifier, et c'est le but de l'amendement de M. Comeau. Il veut mettre en cause le public. Nous disons en fait qu'il y a deux choix. Le premier est qu'après que l'organisme de gestion des eaux aura fait sa recommandation, on pourrait la diffuser dans les organes d'information, il pourrait y avoir des objections et les divers paliers de gouvernement pourraient ensuite approuver le plan de l'organisme de gestion des eaux, ou ce que poursuit M. Comeau, si j'ai bien compris, le faire connaître au public avant qu'il n'entre en vigueur. Je crois que c'est ce qu'il veut.

The Chairman: At this time I must recognize Mr. Aiken because I had him down as the next questioner.

Le président: La parole est à M. Aiken, qui est le suivant sur ma liste.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there have been several good suggestions on this amendment. I think when we draft these things, we often draft them with the idea they will be thrown out, but we get the idea in there and hope it can be fixed up properly before it is moved.

M. Aiken: Monsieur le président, il y a eu plusieurs excellentes suggestions à propos de cet amendement. Je crois que, lorsque nous rédigeons ces amendements, nous les rédigeons en pensant qu'ils seront rejetés, mais nous transmettrons notre idée et nous espérons qu'on s'occupera du libellé avant qu'ils ne soient soumis définitivement.

I would like to say, first, that the idea proposed was correct as to time. There will be an agency appointed and they will give a good deal of consideration to drafting up a plan for developing a water quality management within their area. There may, following that, be public hearings and the area board will then decide exactly what they are going to do. Up to that time, there has been public participation, but they do not know what the recommendations will be. I think the publication should be at the time shown in this original notice, that is after the plan has been finalized by the agency. This is not going to be done in any hasty way; it is going to be, probably, the final plan because on that board are normally either sitting or consulting representatives of the two governments. I could not think there would be one case in which there would be an alternation in the plan.

Je crois que l'idée à l'origine était bonne. Il y aura un organisme qui sera nommé et qui devra établir un plan de gestion qualitative des eaux dans sa région. Il pourra ensuite y avoir des audiences publiques et le conseil régional prendra une décision. Il y aura eu participation du public, mais celui-ci, ne saura pas encore quelles seront les recommandations. Je crois que la publication devrait se faire conformément à l'avis original, c'est-à-dire une fois que le plan aura été mis au point par l'organisme. Ce travail ne se fera pas d'une façon hâtive: il s'agira probablement d'un plan final parce que des représentants des deux gouvernements seront normalement présents au conseil. Il y aura peut-être un cas sur dix où il y aurait modification du plan.

[Text]

I think the objections should be made before the plan finally goes to the Minister for approval, that is before he gives his final approval, and if there are objections he can consider them. If there are objections which do not bear substance, he can reject them. However, I think if you do it the other way, you then are going to have to go around one extra circle which I do not think you want. I would think the proper place for publication would be after the plan has been solidified by the agency and is about to go to the government or the Minister for final approval. Then, there can be an objection.

One thing has been left out of this amendment. In addition to the other good suggestions that have been made, I think it ought to be written in there that there will be an opportunity to deliver objections to the Minister. It is purely a technical point, but it is not contained in there. There is no use in publishing it if you cannot object anywhere. My proposal would not change the time limit or anything, but I merely say the notice should contain an opportunity to deliver objections to the Minister.

I think the time is right; I like Mr. Sulatycky's idea of a newspaper having general circulation in the area because it probably is better wording; I have drawn up an amendment here which incorporates all these things and I would be glad to move it.

The Chairman: I would like to ask a question beforehand. Are you proposing this as a subamendment or are you withdrawing the other amendment and submitting a new one?

Mr. Aiken: No, I think Mr. Comeau has indicated he would be happy to have the wording changed to meet the...

The Chairman: Then you would withdraw it and present it anew?

Mr. Aiken: That is up to Mr. Comeau.

Mr. Comeau: It is fine with me, as long as it is there.

Mr. Aiken: But I do not want to finalize my thinking on it, Mr. Chairman, at the moment.

The Chairman: There are still have some people here I want to recognize because they have so indicated, but if Mr. Comeau is going to change the amendment to that extent, he would have to be given unanimous consent to withdraw his original motion and then would have to propose a new one.

At this time, though, I would like to call upon Mr. Deakon, because I think he has

[Interpretation]

Je crois que les objections devraient être faites avant que le plan ne soit présenté avant que le ministre l'approuve. Il pourra ainsi tenir compte de toute opposition. S'il croit que les objections ne sont pas fondées, il pourra les rejeter. Si vous procédez de l'autre façon, vous avez à parcourir un plus grand trajet. Le meilleur temps de publication serait une fois que le plan a été mis au point par l'organisme et est prêt à être soumis au gouvernement ou au ministre pour approbation finale. C'est à ce moment-là que l'on doit faire connaître ses objections.

On a oublié de mentionner un point dans le cadre de cet amendement. Je crois qu'on devrait y inclure la possibilité de faire connaître les objections au ministre même. Ce n'est là qu'un point technique, mais il n'y figure pas. Rien ne sert de publier des avis si on ne peut pas s'opposer. Je ne veux pas modifier le délai ou la date limite, mais je crois qu'on devrait permettre aux gens de faire connaître leurs objections au ministre.

Je crois que le délai est bien fixé. L'idée de M. Sulatycky de faire publier cet avis dans un journal à fort tirage dans la région en cause est excellente. J'ai rédigé un amendement qui tient compte de tous ces facteurs et j'aimerais le proposer.

Le président: J'aimerais poser une question auparavant. Le proposez-vous comme sous-amendement ou retirez-vous l'autre amendement pour en présenter un nouveau?

M. Aiken: Non, je crois que M. Comeau a indiqué qu'il était prêt à accepter une modification du libellé pour satisfaire...

Le président: Vous retirez donc l'amendement pour le représenter sous une nouvelle forme?

M. Aiken: C'est à M. Comeau de décider.

M. Comeau: D'accord, du moment que l'idée y est.

M. Aiken: Monsieur le président, je ne suis pas encore prêt à le présenter.

Le président: Je voudrais maintenant donner la parole à certaines personnes qui ont indiqué leur intention de prendre la parole. Si M. Comeau veut, à ce point, changer son amendement, il devra obtenir le consentement unanime pour retirer sa première motion et ensuite en présenter une nouvelle.

Je voudrais maintenant donner la parole à M. Deakon, qui a, je pense, certaines observa-

[Texte]

some remarks to make, then Mr. Foster, Mr. Penner and Mr. McCleave.

Mr. Deakon: Yes, thank you, Mr. Chairman. I would like to bring to the attention of the members of the Committee two clauses in the Bill which I respectfully submit take care of the publications and information required to be presented to the public.

First, I draw your attention to Clause 13 (2) which says:

(2) An agency may,...

An Agency, it says:

...in order to implement any water quality management plan approved by the Minister in respect of the waters comprising the water quality management area for which it is incorporated or named,

And then I draw your attention to Clause 13 (2) (g):

(g) publish or otherwise distribute such information as may be required under this Act;...

The only difference between that and the amendment is the Minister must have approved this particular water quality management plan before publication takes place by the agency. Likewise, I draw the Committee's attention to Clause 21, under the general heading of "Public Information Program," wherein again it says:

21. The Minister may, either directly or in cooperation with any government, institution or person, publish or otherwise distribute or arrange for the publication or distribution of such information as he deems necessary to inform the public respecting any aspect of the conservation, development or utilization of the water resources of Canada.

It is very broad, mind you, but I respectfully submit these two clauses take in the information to the public. The only thing involved here—correct me if I am wrong, Mr. Comeau—is the fact that the hon. member's amendment wants the publication by the agency prior to the approval by the Minister. Whether this was official or not, I have my own doubts, but aside from that, my respectful submission is that the Bill in its present form takes care of publication. The amendment may have merit in that it states specifically when the publication should be made, the number of times, where it should be made, and it should be made, according to the

[Interprétation]

tions à faire, puis ensuite à MM. Foster, Penner et McCleave.

M. Deakon: Je veux attirer l'attention des membres du Comité sur deux clauses du bill qui, d'après moi, tiennent compte des exigences de publication et de renseignement du public.

J'attire tout d'abord votre attention sur l'article 13(2) qui dit:

(2) Un organisme peut,...

Un organisme, y dit-on

...afin de mettre en œuvre un plan de gestion qualitative des eaux approuvé par le Ministre pour les eaux dont fait partie la zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle il est ainsi constitué ou nommé

Je voudrais ensuite attirer votre attention sur l'article 13(2)(g):

(g) publier ou autrement distribuer les renseignements que peut exiger la présente loi;...

La seule différence avec l'amendement, c'est que le ministre doit approuver ce plan de gestion qualitative des eaux avant la publication. J'aimerais attirer également l'attention du Comité sur l'article 21, dont le titre est «Programme d'information du public» et qui se lit:

21. Le Ministre peut, soit directement, soit en collaboration avec un gouvernement, une institution ou une personne, publier ou autrement distribuer les renseignements qu'il estime nécessaires pour l'information du public relativement à tout aspect de la conservation, de la mise en valeur ou de l'utilisation des ressources en eau du Canada ou prendre des dispositions pour la publication ou la distribution de tels renseignements.

C'est assez vague, mais je crois que ces deux articles tiennent compte des besoins d'information du public. Tout ce que je vois de nouveau ici—corrigez-moi si je me trompe, monsieur Comeau—c'est que l'amendement de mon collègue veut que la publication par l'organisme ait lieu avant que le plan ne soit approuvé par le ministre. Que ce point soit officiel ou non, j'ai des doutes, mais je crois que la loi sous sa forme actuelle tient compte des exigences de publication. L'amendement a l'avantage de préciser le temps de publication, le nombre de fois et où, cette publication devrait se faire, selon l'amendement, avant l'approbation du ministre. Je crois qu'il

[Text]

amendment, before the approval of the Minister. That is an issue over which I have pondered and I feel it is a good point in that it may be advisable to have publication for the discussion of the public in general prior to approval by the Minister.

Aside from that, however, the other point is covered, that is the publication of information to the public.

Mr. Comeau: May I respond, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: This is the intent? Once the public hearings have been held and the plan has been drawn up, but before the Minister has approved it—I am not saying the public hearings should be held over again for the public to present further briefs—the public should have a chance to submit their objections to the Minister.

He then can approve or reject as he sees fit.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I am wondering whether this whole procedure is not redundant. If government policy as such is not to approve this plan, what is the value of having these public hearings?

I submit, under the present sections of the Act, that if the Minister feels this plan is worthy of being discussed he can cause publications to be made. Mind you, I like the idea of giving the specific amount of publications and the place of publication. Nevertheless I think the Bill itself allows the Minister, if he sees fit, to inform the public and have hearings.

The Chairman: Mr. Hymmen, I cut you off a while ago when you were about to comment.

Mr. Hymmen: No, no. I was going to raise a point of order but I changed my mind.

The Chairman: You do wish to be placed on the list?

Mr. Hymmen: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Foster: Mr. Chairman, it seems to me that with this amendment we are getting into a situation where the water management agency is making a proposal to the Minister and we do not know whether the Minister is going to accept this recommendation or whether he is going to negotiate another one with the provincial minister responsible. It seems to me, before it goes to the Minister and we get him in the position of arbitrating the point of view of companies, towns, townships, and the point of view of the agency,

[Interpretation]

serait souhaitable de faire publier ces renseignements avant l'approbation du ministre pour que le public puisse en discuter et être mis au courant.

L'autre point figure dans le projet de loi, soit la publication des renseignements pour le public.

M. Comeau: Puis-je répondre, monsieur le président?

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: C'est le fond? Une fois que les audiences publiques ont eu lieu et que le plan a été rédigé, mais avant l'approbation du ministre je ne dis pas que les audiences devraient reprendre pour que le public puisse présenter d'autres mémoires le public devrait avoir l'occasion de présenter ses objections au ministre, qui pourra alors les approuver ou les rejeter.

M. Deakon: Je me demande si toute cette procédure n'est pas superflue. Si la politique du gouvernement n'est pas d'approuver le plan, à quoi bon tenir des audiences publiques?

Je crois qu'en vertu des articles actuels de la Loi, si le ministre juge bon de faire discuter le plan, il peut le faire publier. J'aime l'idée de nommer l'endroit où doivent être publiés les renseignements et le nombre de fois qu'ils doivent l'être. Toutefois, je crois que le projet de loi permet au ministre, s'il le juge à propos, d'informer le public et de tenir des audiences.

Le président: Monsieur Hymmen, j'ai interrompu tantôt le cours de vos observations.

M. Hymmen: Non, non. J'allais invoquer le Règlement, mais j'ai changé d'avis.

Le président: Voulez-vous que je vous inscrive sur la liste.

M. Hymmen: Oui, monsieur le président.

M. Foster: Monsieur le président, il me semble que l'amendement nous place dans une situation où l'organisme de gestion des eaux fait une proposition au ministre et nous ignorons si le ministre va l'accepter, ou s'il va tenter de négocier un nouveau plan avec le ministre provincial responsable. Nous mettons le ministre dans une position de décider des points de vue différents des sociétés des villes et de l'organisme. Il serait peut-être préférable que l'organisme publie des audiences et fasse les corrections nécessaires avant d'en

[Texte]

that it would be better if the agency were to advertise their final recommendations, have hearings, and if they have to adjust them in the light of the information they get from these hearings then do so before submitting their final recommendation to the Minister. Otherwise we are going to have the Minister bogged down with all kinds of agency problems that probably could have been sorted out by the agency itself and the people in the area responsible.

I think it would be better if this were carried out by the agency. If a recommendation is then submitted to the Minister without change private individuals still could make their recommendations, but at least most of the footwork would be done by the agency, which would know a great deal more about these particular problems than the Minister would.

The Chairman: Next is Mr. Penner.

Mr. Penner: The point has been made, Mr. Chairman. Would you put my name down for an additional amendment when you get to page 15.

The Chairman: I will leave the onus on you to bring it up at that time, Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCleave is next.

Mr. McCleave: Thank you, Mr. Chairman. I got bogged down partly in the water resource management part before I stumbled onto the water quality management part. I think it is worthy of note that the Minister may enter into agreements with provinces under this particular area of the Bill set out on page 9, and that the water quality management agency may really be one of three things. It may be entirely new, set up by the Minister in co-operation with one or more provincial governments, it may have an existing federal corporation, or an existing provincial corporation to carry out its duty. Under proposed Section 13 the duties in part are to plan, control and carry out programs. It seems to me that the Comeau or Aiken amendment makes sense as long as it specifically points out that it is the agency which is to do the advertising and not the Minister himself. Mr. Comeau's amendment certainly made that clear, I am not sure whether Mr. Aiken's has. But these public hearings should be held at an early stage. This is the only point I wish to make, and I think it answers Mr. Foster's good point and that of Mr. Deakon.

The Chairman: Mr. Barnett, Mr. Hymmen, and then Mr. Deakon again.

[Interprétation]

voyer le plan définitif au ministre. On éviterait ainsi d'engager le ministre dans des problèmes propres à l'organisme, que celui-ci et la région en cause pourraient probablement régler.

Je crois qu'il serait préférable d'agir ainsi. Si la recommandation est soumise au ministre sans modifications, les particuliers pourraient toujours faire leurs recommandations. L'essentiel du travail serait fait par l'organisme, qui serait plus au courant des problèmes que le ministre.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je n'ai pas de commentaire, monsieur le président. Pourriez-vous inscrire mon nom en vue d'un autre amendement lorsque nous serons rendus à la page 15.

Le président: Je m'en remets à vous de le faire, monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je me suis un peu attardé à la partie traitant de la gestion des ressources en eau avant de passer à celle qui se rapporte à la gestion qualitative des eaux. Il y est dit que le ministre peut conclure des accords avec les provinces en vertu de la partie du bill figurant à la page 9 et que l'organisme de gestion qualitative des eaux peut revêtir l'une des trois formes. Il peut être entièrement nouveau, établi par le ministre en collaboration avec un gouvernement provincial; il peut être une société fédérale qui existe déjà ou il peut-être une société provinciale déjà établie. Aux termes de l'article 13, ses fonctions sont, en partie, d'établir, de contrôler et de réaliser des programmes. Il me semble que l'amendement Comeau ou Aiken a un certain bon sens du moment qu'il précise que c'est à l'organisme de faire la publicité et non au ministre. Et je pense que l'amendement de M. Comeau était parfaitement clair sur ce point; je ne suis pas tellement sûr que ce soit le cas de celui de M. Aiken. Ces audiences publiques doivent avoir lieu à l'étape de la planification. Voilà le point que je voulais souligner et je crois qu'il répond aux bons commentaires de M. Foster et de M. Deakon.

Le président: Messieurs Barnett, Hymmen et Deakon.

[Text]

Mr. Barnett: I think the suggestion which in effect says that «prior to» recommending a water quality management plan to the Minister, rather than «where», is worth thinking about. Prior to recommending would imply that the water quality management agency would not formally submit the plan to the Minister until the expiration of the four weeks plus seven days. I was trying to draw from memory something of a parallel to the situation under the present Canada Waters Assistance Act, which I think one might say is an antecedent of this Bill, where a three level structure of involvement is generally the case, if not in all cases, and where the effect of prior publication is achieved very often by the fact that the municipality has to submit to the rate payers a referendum money by-law and secure the initial approval of the people involved before the plan can go into effect.

Now under this proposed Act there is no such provision for that kind of referendum, if I understand it correctly. But, generally speaking, I think Mr. Comeau's amendment is designed to provide a replacement for what under the present Canada Waters Assistance Act is provided by submission of a municipal money by-law. Now somebody from the Department might be able to tell me whether or not I am drawing a correct parallel there. But I think the same principle should be kept in this one. There happens to be a project in my own constituency under way at the present time under the Canada Water Assistance Act, and in this case the municipality long before the event took place had to submit a money by-law and outline the general nature of the plan for the approval of the electors, and thereby in effect gave opportunity for public consideration, which is suggested by this amendment.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think the point has been made. I think Mr. Comeau, together with his other advocates, have made their position quite clear, and I think the point in time that he wishes the hearings to be held is quite acceptable to the government.

The Chairman: I still have Mr. Hymmen, Mr. Deakon, Mr. Harding and Mr. Beaudoin. Do you still wish to be heard, or shall I put the question?

Mr. Hymmen: I pass.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I am willing to support this amendment subject to the insertion of «newspaper in general circulation» in lieu of «leading news publication».

[Interpretation]

M. Barnett: Monsieur le président, je crois que la proposition qui dit «avant de» recommander un plan de gestion qualitative des eaux au ministre plutôt que «où» vaut la peine qu'on s'y arrête. Avant de recommander, voudrait dire que l'organisme ne présenterait pas officiellement le plan au ministre avant l'expiration des quatre semaines plus sept jours. J'essayais d'établir un parallèle avec la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux, qui prévoit une structure à trois niveaux pour l'intervention des pouvoirs publics et où la publication antérieure est très souvent réalisée par le fait que la municipalité doit soumettre aux contribuables, sous forme de référendum, une loi municipale de finances et obtenir leur approbation avant que le plan entre en vigueur.

Si je ne m'abuse, ce plan ne fait aucune mention d'un référendum de ce genre. Cependant, l'amendement de M. Comeau est l'équivalent de ce que l'on retrouve dans la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux. Quelqu'un du ministère pourrait me dire si le parallèle que j'établis est exact ou pas. Le même principe devrait être retenu. Dans ma propre circonscription, en vertu de la loi que j'ai mentionnée, la municipalité a dû soumettre un règlement financier aux contribuables et leur expliquer le plan pour le faire approuver par les électeurs. En fait, le public a eu l'occasion de se prononcer, et c'est l'objet de cet amendement.

M. Orange: Je pense que le point est démontré. M. Comeau et ceux qui l'appuient ont bien précisé leur point de vue, et je crois que le temps choisi pour tenir les audiences est très acceptable au gouvernement.

Le président: Messieurs Hymmen, Deakon, Harding et Beaucoin, voulez-vous toujours prendre la parole ou devons-nous passer aux voix?

M. Hymmen: Je cède mon tour.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Monsieur le président, je suis prêt à appuyer cet amendement pourvu qu'on insère l'expression anglaise «newspaper in general circulation» au lieu de «leading news publication».

[Texte]

Also, I would like to comment on the four week business. I would suggest that it be three weeks—this is just a matter of time—with 15 days after such publication, which makes it more or less in conjunction with the present legal processes. If you are advertising for creditors in respect of estates you usually put it in for three weeks. You usually are allowed 15 days to put in an appearance on an affidavit of merits. Therefore I submit that three weeks would be preferable, with 15 days after the said publication.

Mr. Orange: Is it not a month after the first publication ..

Mr. Deakon: No, no. After the last publication, 15 days.

The Chairman: I must remind the Committee that it is still my understanding that there is going to be a change in the original amendment. Or are you accepting as it stands, Mr. Orange?

Mr. Orange: Well, we are into legal terminology, and I think if we could come up with the "leading news publication" which appears...

The Chairman: Could I have order, please. There is too much talking in the Committee and it is too difficult to follow.

Mr. Orange: I have no strong feelings about it, it does not matter one way or the other to me, but if you want to make it "newspaper of general circulation," which I gather is the proper terminology, maybe we could pass this one and move on to another.

Mr. Comeau: I will certainly amend it to that effect.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, may I say something?

The Chairman: Is it on a point of order?

Mr. Deakon: I just want to clarify a point. He said that he will not change anything else. Does Mr. Comeau realize that in some of the big urban areas the cost of publication is quite high? It will cost quite a bit of money. If a person has not seen it after three weeks, I do not think he will ever see it. He has 15 days after the last publication to put a complaint in.

The Chairman: Mr. Beaudoin, please.

M. Beaudoin: Monsieur le président, pour commenter le point de vue de M. Comeau et de M. Aiken, j'ajouterai ceci: Un peu partout on voit que: «Un organisme peut...» et

[Interprétation]

J'aimerais également parler du délai de quatre semaines. Je crois qu'il devrait être de trois semaines, et quinze jours après la publication, ce qui serait plus conforme au processus légal actuel. Le délai aujourd'hui est ordinairement de trois semaines et la période, de quinze jours. Je proposerais donc trois semaines et quinze jours.

Mr. Orange: N'est-ce pas un mois après la première publication...

Mr. Deakon: Non, non, après la dernière publication, 15 jours.

Le président: Messieurs, je vous rappelle qu'il faut, soit modifier l'amendement original ou l'accepter sous sa forme actuelle. Monsieur Orange?

Mr. Orange: Il s'agit ici de langage juridique. L'expression anglaise «*Leading news publication*» me semble...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il y a trop de gens qui parlent et il est très difficile de suivre la conversation.

Mr. Orange: Je n'ai pas d'idée arrêtée sur la question. Si vous voulez parler de «*newspaper of general circulation*», ce qui semble être l'expression juste, peut-être pourrions-nous adopter cet amendement et passer à un autre.

Mr. Comeau: Je veux bien proposer cette modification.

Mr. Deakon: Monsieur le président, puis-je avoir la parole?

Le président: Est-ce un appel au Règlement?

Mr. Deakon: Je veux des précisions. M. Comeau n'a pas l'intention d'apporter d'autres modifications. Mais se rend-il compte que dans certaines grandes agglomérations urbaines, le coût de publication est très élevé. Si cette publication ne paraît pas avant 3 semaines, j'ai bien peur qu'il ne la verra jamais. Quinze jours après la date de la dernière publication me semble suffire pour porter plainte.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I would like to comment on a point made by Mr. Comeau and Mr. Aiken. Everywhere we see "an agency may,..." or "the Minister may..." and

[Text]

encore, «le Ministre peut...» Je pense qu'on devrait faire disparaître complètement le verbe «pouvoir» avec un amendement solide, afin que les gens qui seraient visés par un changement quelconque dans ce projet de loi soient bien avertis, et assurés qu'ils pourraient agir n'importe quand.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I did not realize that we were going to discuss this amendment quelconque dans ce projet de loi soient With Mr. Comeau's approval, I have two suggestions to make. First, at the beginning of Clause 13 (2) it speaks of the agency recommending a water quality management plan. If this were done before this plan were approved it might add some strength to your general idea. Second, in regard to what Mr. Deakon said, it might be sufficient if the general particulars of the plan were advertised in a news publication, rather than publishing every last detail that was involved, and with some information on where interested people could get further particulars.

An hon. Member: Summaries.

The Chairman: Gentlemen, I would like to ask Mr. Comeau a straightforward question at this time because the Chair is rather confused as a result of all these remarks. Are you still proposing the amendment as it was originally read or do you desire to change the wording of it?

Mr. Comeau: Mr. Chairman, the only change I would make is to change the words "leading news publications" to "newspapers of general circulation". If the Committee feels this is the correct wording, I will certainly go along with that.

The Chairman: Is it your desire to withdraw the original amendment?

Mr. Comeau: No, just to change those words. Do you want me to further amend it or read it again as amended, or what?

The Chairman: Mr. Sulatycky, did you wish to make a remark?

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I wonder if that one change is the form of the amendment which Mr. Deakon proposed, or was there something more substantial in his proposal?

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Some suggestions were made that might have improved this, but on second thought I do not think anything more need be done than what Mr. Comeau has suggested.

[Interpretation]

frankly, I do not agree with this word "may". I think that it should be taken out entirely in order that the interested parties be completely protected and assured that they could make their views heard at any time.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je ne me rendais pas compte que nous devions nous saisir de l'amendement qui nous est présenté. Si M. Comeau le veut bien, je ferai deux suggestions, l'une portant sur le préambule du paragraphe 2 de l'article gestion qualitative des eaux. Si l'on adoptait cette proposition avant que ce plan ne soit approuvé, votre thèse générale ne serait-elle pas renforcée? D'autre part, il suffirait que les grandes lignes du plan soient publiées dans les organes de diffusion.

Une voix: Les résumés.

Le président: Messieurs, je voudrais que M. Comeau réponde à la question suivante: proposez-vous toujours votre amendement sous sa forme originale ou désirez-vous le changer?

M. Comeau: Je veux changer l'expression «bulletin de nouvelles» pour celle de «Organe d'information et diffusion générale».

Le président: Souhaitez-vous retirer la motion primitive?

M. Comeau: Je voudrais simplement changer ces mots. Pourrais-je en donner lecture sous sa forme nouvelle?

Le président: Monsieur Sulatycky, vous aviez une observation à faire?

M. Sulatycky: Je me demandais, monsieur le président, s'il s'agit de l'amendement tenant compte de la proposition de M. Deakon?

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Réflexion faite, je ne pense pas qu'on ait besoin d'ajouter quoi que ce soit à la proposition de M. Comeau. Certes, il peut y avoir une divergence de vue quant au délai.

[Texte]

There can be a difference of opinion on the length of time, and so on, but, after all, if this is to be published for five weeks after the first publication appears, I think that will give plenty of time for anyone to put in notice.

The Chairman: I see that more hands have been put up. I think we are probably wasting time. We have been going on for quite a while with this. I will now recognize Mr. Hymmen, after which I have a suggestion I would like to put to the Committee.

Mr. Hymmen: I have an important question. I would like to know if it is customary for submissions to the federal government to be printed in the *Canada Gazette*.

An hon. Member: Oh, yes.

The Chairman: I will ask Mr. Orange to answer.

Mr. Orange: I do not think there is anything unusual about this, Mr. Hymmen.

Mr. Aiken: Proposals under the Navigable Waters Protection Act, to give you an example which is very close, have to be published in the *Canada Gazette* at the stage we are talking about now, before the Minister gives final approval.

The Chairman: Mr. Comeau, in order to clear this all up so that we can go on in a smooth manner, if you are willing I would like to have the Committee's unanimous consent to your withdrawing your original motion and wording your new motion the way you want it to read, and then we can get on with the question.

Mr. Comeau: Very well, Mr. Chairman. It will read as follows.

The Chairman: No. Do you wish to withdraw your original amendment?

Mr. Comeau: I will do that.

The Chairman: Does he have the consent of the Committee to do so?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Comeau, will you now put your motion the way you want it on the record.

Mr. Comeau: It will read as follows, Mr. Chairman:

Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish a concise summary of the

[Interprétation]

mais somme toute, un délai de 5 semaines après la première publication donne à tous l'occasion d'exposer son point de vue.

Le président: Je vois d'autres mains levées. La parole est à vous, monsieur Hymmen.

M. Hymmen: A-t-on l'habitude de publier dans la *Gazette du Canada* les soumissions qui sont présentées au gouvernement fédéral?

Une voix: Oui.

Le président: Demandons à monsieur Orange.

M. Orange: Il n'y a là rien d'inusité.

M. Aiken: Je vais vous donner un exemple. Aux termes de la Loi sur la protection des eaux navigables, il faut que les propositions soient publiées dans la *Gazette du Canada* avant que le Ministre ait donné son approbation définitive.

Le président: Monsieur Comeau, nous souhaiterions voir clair dans cette affaire. Si vous me le permettez, j'aimerais avoir le consentement unanime du Comité pour que vous retiriez votre mention originale et que vous présentiez une motion révisée.

M. Comeau: Entendu, monsieur le président, cette motion se lira comme suit.

Le président: Non, il faut d'abord que vous retiriez l'amendement original.

M. Comeau: Très bien.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Comeau, voulez-vous présenter votre motion révisée.

M. Comeau: Elle se lit comme suit:

(2) Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref

[Text]

plan in a newspaper of general circulation in the area affected by the plan at least once a week for a period of four weeks. The plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication that is required.

The Chairman: I will now put the question.
Amendment agreed to.

The Chairman: As a result of the amendment that has just been carried, which will now appear as Clause 13, subclause (2), the next part of the bill, instead of being subclause (2) of Clause 13 it will be subclause (3). That appears on page 15 at line 7.

I will now call subclause (3) of Clause 13.
Mr. Penner, please.

Mr. Aiken: I also have an amendment to a subclause.

The Chairman: Mr. Aiken and Mr. Penner have given notice of amendments. I would like to know which one comes first.

Mr. Aiken: My amendment is to subclause (c), Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Penner, what is your amendment to?

Mr. Penner: To the preamble, Mr. Chairman, lines 7 to 12.

The Chairman: Mr. Penner, will you put yours first, please.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 7 to 12 on page 15—and substituting the following. This will now become subclause (3) of Clause 13:

‘(2) Where a water quality management plan recommended by an agency in respect of the waters comprising the water quality management area for which it is incorporated or named has been approved by the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, by the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to those waters, the agency may, in order to implement the water quality management plan,’...

And then there are other subclauses.

The Chairman: Shall I dispense with reading of the motion?

Some hon. Members: Agreed.

[Interpretation]

résumé du plan dans un journal ayant une circulation générale dans la zone touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines; un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs à partir de la dernière publication exigée.

Le président: Je mets la motion aux voix.
L'amendement est adopté.

Le président: Par suite de l'adoption de cet amendement que deviendra le paragraphe 2 de l'article 13, le reste du bill sera renuméroté en conséquence. Le paragraphe «2» devient «3».

Nous allons étudier le paragraphe 3 de l'article 13. Monsieur Penner.

M. Aiken: Je proposerais qu'on amende un certain paragraphe.

Le président: M. Aiken et M. Penner ont aussi des amendements à proposer, mais j'aimerais savoir dans quel ordre de priorité.

M. Aiken: Mon amendement porte sur le paragraphe (c), monsieur le président.

Le président: Monsieur Penner, quel est votre amendement?

M. Penner: Il s'agit du préambule aux lignes 7 à 12 monsieur le président.

Le président: Monsieur Penner, vous présenterez d'abord votre motion.

M. Penner: Je propose que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 14 à 19, à la page 15, et leur remplacement par ce qui suit:

«(2) Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux recommandé par un organisme en ce qui concerne les eaux dont fait partie la zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle il est ainsi constitué ou nommé a été approuvé par le Ministre et, dans le cas d'un organisme autre qu'un organisme fédéral, par le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord ayant trait à ces eaux l'organisme peut, afin de mettre en œuvre le plan de gestion qualitative des eaux,»

Le président: Me dispensez-vous de relire la motion?

Des voix: C'est entendu.

[Texte]

The Chairman: It is dispensed with. Mr. Penner, would you describe your amendment, please.

Mr. Penner: This amendment does two things, Mr. Chairman. First, it reiterates the right of the agency to recommend. This has already been established in previous clauses and it simply reiterates it. Second, and more significantly, it allows for provincial input with respect to the approval of plans that have been recommended. I think this is something which the provinces are anxious to see incorporated into the Canada Water Act.

The Chairman: Mr. Penner, just a technicality, did you change the (2) to a (3) on your amendment when you proposed it?

Mr. Penner: Yes.

The Chairman: Thank you. If there are no comments on this amendment, those in favour? Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Aiken has given notice of an amendment to Clause 13 (2) (c). Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I move that the Bill be amended by striking out lines 22 to 25 inclusive on page 15 thereof, and substituting herefor:

"(c) undertake the collection of effluent discharge fees prescribed to be payable by any person for the deposit of waste in those waters but in no case shall an effluent discharge fee be collected for the deposit of waste in respect of any project commenced after the establishment of the agency."

The Chairman: Mr. Aiken has read his motion. Shall I dispense with the reading of it?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: As no one has indicated he wishes to comment on this amendment as yet, I will ask Mr. Aiken to explain it, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, the simple explanation of this amendment is that while we have some hesitation about the whole question of effluent discharge fees, nevertheless it has been pretty firmly proposed by the Minister and we have come to the conclusion the government is going to undertake this type of a fee. We do not feel it should apply, in any case, where a factory or an installation of any kind is established, after this Act comes into force.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Penner, pourriez-vous nous expliquer votre proposition?

M. Penner: Elle a deux résultats, monsieur le président. D'abord, on réaffirme le droit de l'organisme de présenter les recommandations, ce qui est déjà prévu dans les articles précédents. Puis, deuxièmement, elle permet une participation provinciale au processus d'adoption des plans et c'est un élément fort important que les provinces aimeraient bien voir figurer dans cette loi.

Le président: Monsieur Penner, une simple formalité. Avez-vous changé le numéro du paragraphe dans votre amendement?

M. Penner: Oui.

Le président: Merci. Messieurs, avez-vous des commentaires? Ceux qui sont en faveur?

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à M. Aiken qui présente une modification à l'alinéa (c) du paragraphe (3) de l'article 13. Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je propose la modification du Bill par le retranchement des lignes 22 à 25 inclusivement à la page 15 et le remplacement par ce qui suit:

c) procéder à la perception des redevances de pollution dont le paiement est prescrit, pour toute personne, pour le dépôt de déchets dans ces eaux; mais en aucun cas, une redevance de pollution ne sera perçue dans une installation dont la construction aura été commencée après l'institution de l'organisme.

Le président: M. Aiken a lu sa motion; vous me dispensez de la lire?

Des voix: Oui.

Le président: Vu que personne n'a de commentaires à ce sujet, je vais demander à M. Aiken d'expliquer sa motion.

M. Aiken: Certes, nous éprouvons quelque hésitation au sujet de la perception des redevances de pollution, mais le ministre est d'avis que celles-ci relèvent du gouvernement. À notre avis, cependant, après l'entrée en vigueur de la loi, la perception de ce droit ne devrait pas s'appliquer là où se trouve une installation d'épuration quelconque.

[Text]

We can see a case for factories, installations, municipal sewage disposal units and so on, which are now in existence and for which there is no possibility of an easy clearing up, which the agency will have to do. In that particular case, there may be some excuse, some justification for collecting an effluent discharge fee provided the agency feels it can deal with it or the water into which it is discharged can handle it. However, we do not think this clause should be used in any case to permit a new undertaking, a new factory, a new installation, a new municipal waste project to pay fees for discharging waste into public waters. We feel any new installations after this Act comes into force should be required to make provision for the disposal of their own waste by recycling, by settling or by some other system and for that purpose we have added these words making the effluent discharge collectable only on existing installations and prohibiting any new installations which will further add to the pollution of the waters.

The Chairman: Mr. St. Pierre.

Mr. St. Pierre: Mr. Chairman, could Mr. Aiken tell the Committee if he knows of any system which removes 100 per cent of waste from municipal sewage? None are known to me.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, we dealt with the definition of waste very carefully the other day and I think the definition of waste is something which will degrade the waters. I would not say, Mr. Chairman, there might not be cases where some effluent would be discharged, but I do say there should not be sufficient discharge to require the collection of an effluent fee. I think most of the installations the Ontario Water Resources Commission now approves have to satisfy them that the discharge will be minimal, so minimal that it will not affect the quality of the water into which it is to be discharged. Therefore, the payment of a fee in such a case would not be required. The whole argument of saying you are going to pay to pollute will disappear if our amendment is accepted.

Mr. Orange: Your amendment is an argument that it pays to pollute, really.

The Chairman: Mr. Foster.

Mr. Foster: Mr. Chairman, I can see one problem with this amendment. I understand there are places in the world where an effluent fee is charged and where, in fact, if the river is polluted or a certain area of the river or waterway is polluted, then the whole waterway or the whole river course is put

[Interpretation]

Par exemple, certaines usines de traitement des eaux-vannes des municipalités existent déjà et il ne leur est pas facile de participer rapidement au programme d'assainissement des eaux; c'est d'ailleurs à l'organisme qu'il revient de créer les mesures qui s'imposent. Dans ces cas, on pourrait certainement percevoir une redevance de pollution à la condition qu'on respecte la capacité d'absorption des déchets de ces eaux; Il reste que cette redevance de pollution ne doit pas être comprise comme une invitation à créer de nouvelles installations d'épuration d'eau dans les municipalités. Après l'entrée en vigueur de cette nouvelle loi, il faudra que les nouvelles installations se plient à traiter leurs déchets par recyclage ou par un procédé quelconque. C'est pourquoi il est clairement indiqué que le système de redevances de pollution ne s'applique qu'aux installations qui existent déjà. On interdit radicalement la création de nouvelles installations qui contribueraient à la pollution de nos eaux.

Le président: Monsieur Saint-Pierre.

M. Saint-Pierre: M. Aiken peut-il nous dire s'il connaît quelque système qui élimine à 100 p. 100 des matières de rebut dans les égouts municipaux? Quant à moi, je n'en connais pas.

M. Aiken: Nous avons très soigneusement examiné cette question l'autre jour. Il s'agit de substances capables de dégrader les eaux.

Il y aura sûrement des cas où l'on déversera des déchets, mais il ne faudra pas que la quantité soit telle qu'on puisse exiger la redevance de pollution. Par exemple, les installations approuvées par la commission des ressources hydrauliques de l'Ontario doivent réduire au minimum le déversement des déchets; il faut qu'il n'y ait aucun risque de pollution des eaux. Il n'est donc pas nécessaire d'imposer une redevance de pollution.

M. Orange: En réalité, votre amendement laisse entendre que la pollution rapporte.

Le président: Monsieur Foster.

M. Foster: Dans certaines parties du monde, des droits de ce genre sont perçus. Cependant, quand les eaux ont atteint un certain niveau de pollution, elles sont déversées dans des bassins et soumises à une épuration. Il serait probablement plus avantageux de traiter de cette façon les eaux dans lesquelles

[Texte]

through settling basins and is treated. If this should happen on one of our rivers, it might be more economical to treat the whole river, everything coming down it from two or three plants, in this way. However, if this amendment were approved, it would not be possible, even though two or three industries actually were pouring their waste into the river, to treat the river en masse, so to speak, and it would discriminate against new industries attempting to get established.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, Mr. Foster has more or less made my point. I feel the amendment is discriminatory and the effluent fee might not only apply to industry, it might apply to domestic effluence from a small community on a river. If you establish a procedure that works for the benefit of those people existing on the waterway, it would be discriminatory and would prevent collecting funds in order to establish treatment facilities. Therefore, I cannot support the amendment.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: I would like to reply to the last two suggestions, Mr. Speaker. We discussed with several witnesses the cut-off point where a certain water course is able to sustain the effluent being put into it. If we permit effluence to be dumped into a certain river by two or three existing plants and then, maybe, one or two more, there is a certain point at which the water cannot manage any longer to disperse the waste, and at that time the whole system will have to be gone into again, the industries already there will have to be cut back in order to permit the area to grow.

I say that we should not allow that situation to develop in any water basin, that we should start as soon as the Bill is passed to prevent any further pollution of the waters whatever.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, it seems to me that the amendment is a good one. The principle behind it is to stop pollution at the factory sites and that is exactly what we want to do. This idea of allowing industry to pay to pollute in my opinion is wrong and is not going to clear up the problem we are faced with, the problem of pollution.

If any new industry is built on a stream it should be forced to be cleaned up before it is established. This is the reason for trying to set national standards. What is the use of

[Interprétation]

se déversent les déchets de deux ou trois usines. Cependant, si cet amendement est adopté, ce ne sera pas possible. C'est pourtant une excellente méthode contre laquelle se dresse cet amendement. L'établissement de nouvelles industries s'en trouve ainsi découragé.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur Foster, vous avez soulevé la question que je voulais poser moi-même. L'amendement est discriminatoire et la redevance de pollution ne devrait pas seulement s'appliquer à l'industrie, mais aussi aux déchets des petites collectivités. Supposons que vous conceviez une méthode dont profiterait ceux qui sont déjà installés sur ce cours d'eau, cela me semble discriminatoire et empêche de recueillir des fonds pour la création d'une usine d'épuration. Voilà pourquoi je ne puis approuver l'amendement.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je répondrai aux deux dernières propositions, monsieur le président. Nous avons amplement discuté de la capacité d'absorption des eaux. Il existe un seuil de pollution au delà duquel les eaux ne peuvent plus absorber de déchets et où il faut recommencer à zéro. Les usines qui se trouvent sur place doivent donc se voir imposer certaines restrictions pour que le phénomène d'autopurification des eaux poursuive son cours.

Nous ne devrions pas permettre qu'une telle situation se produise dans aucun réseau hydrographique; nous devrions, dès que la loi sera adoptée, empêcher la pollution des eaux quelles qu'elles soient.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Il me semble que l'amendement est excellent. Son but est d'empêcher la pollution de la part des manufactures, ce que nous voulons faire. Cette idée de permettre à l'industrie de payer en vue de la pollution est mauvaise et ne permet pas de régler le problème.

Si une nouvelle industrie s'installe sur un cours d'eau il faut que les eaux soient épurées auparavant. C'est pourquoi nous devons fixer des normes nationales. Pourquoi perpétuer la

[Text]

perpetuating this pollution problem if we can stop it? I have no hesitation in endorsing the resolution. I think it is a good one.

The Chairman: Mr. Barnett.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, it seems to me that the objections raised to Mr. Aiken's amendment are well covered by paragraphs (a) and (b) of subclause (3) which make it quite clear that the agency has the authority to operate what I might call group treatment facilities and to make charges against individual firms or municipalities for the treatment of waste. If one has in mind the idea of maintaining the level of water quality in a water basin it seems to me that at least in future construction the necessary costs for treatment can be worked out whether they should best be done by an individual plant or municipality or whether it can be done by the agency designing, operating and charging for the use of waste treatment facilities.

For that reason I think, taking into account what he said about the difficulties about existing plants, if the agency is going to plan the development of its watershed properly it should have the necessary authority to maintain water standards and to ensure that the public generally is not going to be required to bear costs they are not responsible for under the two prior paragraphs in the clause. For that reason I feel ready to support the amendment as he proposed it.

The Chairman: There being no more commentators I will put the question. All those in favour of the proposed amendment by Mr. Aiken? All those opposed? Five in favour and seven against. I declare the amendment lost.

Amendment negatived.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, before we leave Clause 13 I have an amendment on the next page.

The Chairman: Could you indicate where your amendment comes, Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: It is subclause (3) presently which I presume will be renumbered subclause (4).

The Chairman: You are indicating that it follows subclause what.

Mr. Hymmen: Under the heading Limitations.

The Chairman: You are indicating that it follows subclause (3)?

[Interpretation]

pollution si nous ne pouvons l'arrêter. Je crois que la résolution est excellente et je l'appuie.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: Il me semble que les objections qu'on a fait valoir contre l'amendement de M. Aiken sont expliquées au paragraphe 3(a) et (b) où il est clair que l'organisme a le droit d'exploiter des installations de traitement global des eaux et de porter des accusations contre telles usines ou telles municipalités pour qu'elles traitent leurs eaux s'il s'agit de maintenir la qualité des eaux dans un bassin hydrographique, on pourrait calculer le coût des installations de traitement nécessaire pour une usine ou pour une municipalité ou des services de l'organisme qui se chargerait lui-même du traitement des effluents.

Pour ce motif, compte tenu des difficultés qui se posent dans les usines déjà existantes, si l'organisme veut planifier la mise en valeur des bassins hydrographiques, il devrait avoir les pouvoirs nécessaires en vue de maintenir les normes voulues et de s'assurer que le public ne devra pas payer le coût de la pollution dont il n'est pas responsable aux termes des 2 alinéas ci-dessus; c'est pourquoi je suis prêt à adopter l'amendement.

Le président: Il n'y a pas d'autres personnes qui veulent faire des commentaires; nous allons donc mettre la question aux voix. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Aiken? Tous ceux qui sont contre? Cinq voix contre sept. L'amendement est rejeté.

L'amendement n'est pas adopté.

M. Hymmen: Avant de laisser l'article 13, il y a un amendement proposé à la page suivante.

Le président: Monsieur Hymmen, pourriez-vous nous dire où s'insère votre amendement?

M. Hymmen: Il s'agit du paragraphe (3) qui deviendra le paragraphe (4), je suppose.

Le président: Cela suit le paragraphe...

M. Hymmen: Sous la rubrique «Restriction».

Le président: Vous dites donc qu'il suit le paragraphe (3)?

[Texte]

Mr. Hymmen: No, no, it is subclause (3), it starts at subclause (3).

The Chairman: To be renumbered subclause (4)?

Mr. Hymmen: I understand so.

The Chairman: Does everyone have a copy of the amendment?

Mr. Orange: It is on page 14 of the government amendments and page 16 in the Bill.

The Chairman: Mr. Hymmen, will you put your amendment please.

Mr. Hymmen: I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 7 to 11 on page 16 and substituting the following:

Limitation

(3) Except with respect loans authorized to be made by it by the Minister or a provincial government as described in paragraph (c) of subsection (1) of section 10, an agency does

The Chairman: Mr. Hymmen has read the amendment. Shall the Committee accept it as having been read by your Chairman? Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I will ask Mr. Hymmen to explain it first.

Mr. Hymmen: This is a consequential amendment referring to Clause 10(1)(c). Due to the fact that Clause 10(1)(c) is presently in limbo I am not sure of the status of this amendment, but it is a consequential amendment on the other ones.

The Chairman: I have on my list, Mr. Orange, Mr. Aiken, Mr. Comeau. I will call Mr. Orange first please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, in view of the fact that Clause 10(1)(c) has been withdrawn and the government has indicated that at the report stage that they will introduce a new resolution dealing with loans, it is beyond the purview of this Committee to deal with this area. Mr. Hymmen has touched on the point in effect that the government is serving notice that this is what is intended but is withdrawing the amendment.

Mr. Aiken: There is a mistake in the text and I think it should be corrected. In line two I think it should be "authorized to be made to it by the Minister" instead of "by it".

[Interprétation]

M. Hymmen: Non, c'est le paragraphe (3).

Le président: Qui portera ensuite le numéro (4)?

M. Hymmen: C'est ce que je crois comprendre.

Le président: Avez-vous tous une copie de l'amendement?

M. Orange: C'est à la page 14 des amendements et à la page 16 du projet de loi.

Le président: Voulez-vous lire votre amendement, monsieur Hymmen?

M. Hymmen: Il est proposé que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 7 à 11 à la page 16 et leur remplacement par ce qui suit:

Restriction

(3) Sauf en ce qui concerne les prêts autorisés par lui et par le gouvernement provincial, désigné dans le paragraphe (1) de l'article 10, un organisme...

Le président: Suis-je dispensé d'en redonner lecture?

Des voix: Oui.

Le président: Je vais demander à M. Hymmen d'expliquer son amendement.

M. Hymmen: Il s'agit d'un amendement qui découle de l'article 10 (1) c). Vu que l'article 10 (1) c) est actuellement en suspens, je ne suis pas certain de la situation dans laquelle se trouve l'amendement que je propose, mais mon amendement découle des autres.

Le président: J'ai les noms de MM. Orange, Aiken et Comeau sur ma liste. Monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le président, comme l'article 10 (1) c) a été retiré et que le gouvernement a indiqué qu'au moment du rapport il présentera une nouvelle résolution concernant les prêts, cette question n'est pas de notre ressort.

M. Hymmen a en fait évoqué ce point: le gouvernement donne avis de son intention et retire son amendement.

M. Aiken: Il y a une erreur dans le texte qu'on devrait corriger. A la ligne deux je crois qu'on devrait dire: «au lieu de».

[Text]

Mr. Hymmen: Thank you.

Mr. Aiken: In case the government is going to reintroduce it.

The Chairman: Would you say that again Mr. Aiken, I did not hear it.

Mr. Aiken: Line two of the amendment it should read, "Except with respect to loans authorized to be made to it by the Minister."

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: That was my objection.

The Chairman: Mr. Hymmen wishes to withdraw his amendment. Does he have the consent of the Committee to do so?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The amendment withdrawn.

Clause 13, as amended, agreed to.

Mr. McCleave: May I make a correction to something I said earlier?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I referred to the words, "plan, control and carry out programs," and I should have said "plan, initiate and carry out programs." I just could not read my own writing, thank you.

Clause 14 agreed to.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, on a point of order. I should like to put on the record that certain provinces do have members of Parliament serving on agencies and commissions for which they are paid.

On Clause 15—*Operating account*.

The Chairman: Mr. Harding has given notice of an amendment. Is there anyone else who has an amendment so that we can get them in their proper order?

Mr. Orange: I want to make a comment with regard to one amendment which will not be proposed now but later on.

The Chairman: Mr. Harding, will you proceed please.

Mr. Harding: Yes. I move that Bill C-144 be amended by adding a new Clause 15A, to read as follows:

15A. No waters shall be exported without the approval of Parliament.

Mr. Orange: This is one you have just brought up tonight is that right?

[Interpretation]

M. Hymmen: Merci.

M. Aiken: Au cas où le gouvernement proposerait de nouveau l'article.

Le président: Voulez-vous répéter?

M. Aiken: La deuxième ligne de l'amendement devrait être rédigée comme suit: «à l'exception des prêts autorisés par le ministre».

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: C'est ce à quoi je voulais m'opposer justement.

Le président: Monsieur Hymmen veut retirer son amendement. Le Comité l'autorise-t-il à le faire?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement est donc retiré.

L'article 13 modifié est adopté.

M. McCleave: Je voudrais rectifier quelque chose que j'ai dit plus tôt.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: J'ai parlé de «planifier, contrôler et réaliser des programmes,»; j'aurais dû dire: «planifier, entreprendre et réaliser», des programmes. Je n'ai pas pu me relire.

L'article 14 est adopté.

M. Deakon: J'en appelle au Règlement. Je voudrais qu'il soit bien entendu que certaines provinces nomment des députés à certains Offices ou commissions et que ces députés soient rémunérés.

Article 15—*Compte d'exploitation*.

Le président: M. Harding a donné avis d'un amendement. Quelqu'un d'autre a-t-il un amendement à proposer, pour que nous les étudions dans l'ordre?

M. Orange: J'aimerais faire une remarque sur un amendement qui ne sera pas proposé immédiatement, mais plus tard.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Je propose que le bill C-144 soit amendé par l'addition d'une nouvelle clause 15A, comme suit:

«15A. Il ne saurait être imposé aucune servitude à des eaux quelconques sans l'approbation préalable du Parlement.»

M. Orange: Vous avez proposé cet amendement ce soir pour la première fois, n'est-ce pas?

[Texte]

An hon. Member: I think he is out of order.

The Chairman: Mr. Harding, will you expand on this, please?

Mr. Harding: Mr. Chairman, the amendment is pretty well self-explanatory. The proposed Canada Water Act is supposed to deal with the planning of all the water in Canada and we feel that we should have an amendment in here to indicate clearly that no water shall be exported from this country without the approval of Parliament.

The Chairman: Mr. Harding, would you indicate precisely where it falls into line with Clause 15, where it is related?

Mr. Harding: This is 15A. This other part would have to be re-numbered I presume as 15B.

The Chairman: The Chair is not convinced at this time that this amendment is in order within the intent of Clause 15. I would like Mr. Harding to try to point out to the Chair precisely where it would fall in line with the outline of Clause 15, because I have here Section 406 of the 4th Edition of Beauchesne's which reads as follows:

Amendments are out of order if they are

(a) irrelevant to the bill, or beyond its scope, governed by or dependent upon amendments already negatived;

(b) inconsistent with or contradictory to the bill as agreed to by the Committee;

(c) inconsistent with a decision which the Committee has given upon a former amendment;

and (d) which is the one I question in this case:

(d) offered at the wrong places in the bill;

(e) tendered to the Committee in a spirit of mockery, vague or trifling.

I do not think this is the case at all, but 406(b) is the one I am concerned about.

Mr. Harding: Mr. Chairman, if you think this is in the wrong place, I do not mind letting this pass. I will introduce it as a new Clause 16. I will put it in as a completely new clause if this meets with the approval of the Committee.

The Chairman: I think the first thing we have to do is relate it to the Bill.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, could I have a word?

[Interprétation]

Une voix: M. Harding sort de la question.

Le président: Voudriez-vous nous donner des explications.

M. Harding: Cet amendement n'a vraiment pas besoin qu'on l'explique. La loi sur les ressources en eau du Canada traite de l'exploitation rationnelle de nos ressources hydrographiques. Nous pensons devoir proposer cet amendement pour indiquer clairement qu'aucune eau ne devrait être exportée sans l'approbation préalable du Parlement.

Le président: Monsieur Harding, voulez-vous m'indiquer où cela s'inscrit dans le cadre de l'article 15?

M. Harding: C'est l'article 15A. Cette deuxième partie serait comprise sous 15A.

Le président: Je ne suis pas convaincu, à ce moment, que l'amendement se rapporte à l'article 15. Pourriez-vous nous dire précisément comment votre amendement se rapporte à l'article 15. J'ai ici la section 406 de la quatrième édition de Beauchesne, où je lis ce qui suit:

Un amendement est irrégulier s'il

a) ne se rapporte pas au bill, ou s'il en dépasse la portée, ou s'il est inspiré par des amendements déjà rejetés ou s'il en dépend;

b) est contraire au bill tel que le comité l'a accepté, ou le contredit;

c) contredit une décision que le comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur;

et d), c'est le point sur lequel je m'appuie,

d) est présenté au mauvais endroit du bill;

e) est présenté au comité dans un esprit de dérision, ou s'il est vague ou futile.

Je ne pense pas que ce soit le cas.

M. Harding: Si vous pensez que cet amendement est présenté au mauvais endroit, je veux bien le présenter comme un nouvel article 16. Je veux bien le présenter sous forme d'un article totalement nouveau, si c'est ce que le Comité désire.

Le président: La première chose à faire est de prouver qu'il se rapporte vraiment au Bill.

M. Barnett: Pourrais-je avoir la parole à ce sujet?

[Text]

[Interpretation]

Mr. Hogarth: I would like an explanation of what the export of water is. The Columbia River flows into the United States through Canada; it is exporting water in a sense. I would like to know what the export of water is.

Mr. McCleave: The Saint John River flows into Canada from the United States. We can import but not export.

The Chairman: Before we get into the technicalities I think the first thing we have to establish is whether or not the amendment is, in fact, within the purview of the Bill itself. I am not convinced at this time that it is.

Mr. Barnett: Could I make a suggestion what I think it is?

The Chairman: Pardon?

Mr. Barnett: I would like to make a suggestion on the question of order you have raised, whether this amendment is in order. It seems to me that it clearly lies within the scope of the Bill because the Act is entitled, "An Act to provide for the management of the water resources of Canada", and certainly this amendment as it is proposed clearly lies within the ambit of the management of the water resources of Canada. Therefore I submit it is clearly within the scope of the Bill.

Mr. Orange: If you are serious we might believe you.

Mr. Harding: Mr. Chairman, to put it in order I will knock the A out and I will put it that Bill C-144 be amended by adding a new Clause 15 to read as follows:

"15. No waters shall be exported without the approval of Parliament."

That makes it tidy. It is a clause by itself and I think it should settle the argument whether it relates to the clause in question.

The Chairman: The Chair still has some doubts, but I will give Mr. Harding the benefit of the doubt in this case.

I will put the question at this time, and if Mr. Harding wishes to enlarge on it he may.

Mr. Harding: Mr. Chairman, someone has asked the question: when do we export water?

As I recall there has been a host of suggestions made by different groups—some in this country, and some outside of it—that some of

M. Hogarth: J'aimerais éclaircir ce qu'on entend par l'exportation des eaux. Le fleuve Columbia passe par le Canada; ses eaux sont donc exportées en un sens.

M. McCleave: La rivière Saint-Jean coule au Canada et vient des États-Unis. Nous pouvons importer, mais non exporter l'eau!

Le président: Avant d'entrer dans les aspects techniques de la question, il s'agit de savoir si oui ou non l'amendement se rapporte au bill. Je suis loin d'en être persuadé.

M. Barnett: Pouvez-vous me permettre de dire pourquoi?

Le président: Pardon?

M. Barnett: J'aimerais donner mon avis sur la question de savoir si l'amendement est hors du sujet. Je pense qu'il est recevable et qu'il entre bien dans le cadre du projet de loi puisque le titre de la loi est: «Loi pourvoyant à la gestion des ressources en eau du Canada...» et que l'amendement porte sur la gestion des ressources en eau du Canada.

M. Orange: Si vous étiez sérieux, nous pourrions vous croire.

M. Harding: Monsieur le président, pour que mon amendement soit recevable, j'enlève le A et je propose que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction d'un nouvel article 15 qui se lit comme suit:

15. Aucune eau ne sera exportée sans l'approbation du Parlement.

C'est parfaitement net et compréhensible. C'est un article isolé et cela règle tout de suite la difficulté qu'on a soulevée à savoir que mon amendement n'est pas dans le cadre de l'article précédent.

Le président: J'ai toujours des doutes, mais je vais laisser à M. Harding le bénéfice du doute.

Je vais donc mettre cette proposition aux voix.

M. Harding: Quand exportons-nous de l'eau? C'est une question qu'on a déjà posée.

Si je me souviens bien, différents gouvernements, au Canada et ailleurs, ont exprimé l'idée que les eaux de certaines régions d'

[Texte]

our rivers in the northern part of this country be channelled towards the south, and the water be exported over the line. All I am trying to do here is make certain, as this is a Bill dealing with the management of all our Canadian water resources, that we put this safeguard in it, that no water shall be exported from this country without the approval of the elected members of Parliament.

Mr. Deakon: Unless it is polluted water.

Mr. Harding: The members are quite clear as to what is entailed here.

The Chairman: Order, please.

Mr. Harding: I think it is a good clause. It is a clause that the people of this country would like to see in this Bill. I think it is one that Committee members should endorse, and I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Penner, please.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I have just a brief comment. This particular amendment with all due respect is really quite meaningless because it does not say anything about in what form water shall be exported. In fact, it is probably exported in a great many forms now in commercial products in this country. We have VO and Canada Dry and if I want to sell goldfish in a plastic bag, to keep them alive I put them in some water.

The real problem is not the exportation of water, it is the diversion of rivers upsetting ecological balance. If this was the concern it is not even mentioned here. This is quite another matter; where massive engineering programs are put into effect diverting rivers flowing in one direction to flow in another. It can have drastic effects on environment and on the weather et cetera. This is all well known by ecologists. The amendment is meaningless and does not relate to that particular problem in any sense.

The Chairman: Mr. Barnett?

Mr. Barnett: Mr. Penner's argument is going to the point of absurdity when he talks about importing Canada Dry. The amendment does not say "water," it says "waters" and the connotation of "waters" is an entirely different matter.

As far as exporting is concerned, I believe this word involves the deliberate act. It quite obviously is not designed to deal with the situation where a natural water course flows across an international boundary. As drafted, I think it does cover the kind of situation

[Interprétation]

Nord devraient être dérivées vers le Sud et exportées aux États-Unis. Je voudrais simplement m'assurer que comme le projet de loi traite de la question de toutes les ressources hydrauliques du Canada, nous mettions dans le projet de loi une disposition en vertu de laquelle l'eau ne pourrait pas être exportée de notre pays sans l'approbation des députés élus par le peuple.

M. Deakon: A moins qu'il s'agisse d'eau polluée.

M. Harding: Les députés savent très bien de quoi il s'agit ici.

Le président: A l'ordre.

M. Harding: A mon avis, c'est un bon article, que la population aimerait voir inscrit dans le projet de loi. C'est une disposition que devraient appuyer les membres du Comité et je la propose.

Le président: Monsieur Penner, s'il vous plaît.

M. Penner: Monsieur le président, j'aimerais faire un bref commentaire sur cet amendement en particulier. Il n'a aucun sens, car, sauf le respect que je dois à mon collègue, il ne dit pas sous quelle forme l'eau doit être exportée. Il y a bien des produits qui contiennent de l'eau et qui sont exportés. Par exemple, le V.O., les produits *Canada Dry*, les poissons vivants dans des sacs de plastic, etc.

Le vrai problème n'est pas l'exportation de l'eau, mais bien la dérivation des cours d'eau qui risquent de modifier le milieu ou l'équilibre écologique. Si c'est là votre objectif, cela n'est pas précisé ici. C'est une question toute différente. La dérivation du cours d'une rivière implique des travaux de génie importants qui peuvent avoir des effets très graves sur le milieu. Les spécialistes en écologie le savent fort bien. L'amendement tel qu'il est proposé n'a pas de sens.

Le président: Monsieur Barnett.

M. Barnett: L'argument de M. Penner est assez absurde dans le cas de l'importation du *Canada Dry*. Le projet de loi ne parle pas d'eau, au singulier, mais d'eaux, au pluriel. Ce qui est tout à fait différent. Quant à l'exportation de l'eau, cela suppose une initiative prise de propos délibéré. Il ne s'agit pas du passage de l'eau d'une façon plus ou moins fortuite d'un côté à l'autre d'une frontière internationale. Il s'agit tout simplement de détournement, fait de propos délibéré d'eaux qui, normalement, ne traversent pas les frontières internationales, de façon que ces eaux passent

[Text]

mentioned involving the deliberate diversion of waters which normally do not flow across an international boundary into some other country. In that sense, and I think it is the only sense, the amendment as it is drafted, if properly understood, is a perfectly fair and straightforward proposition, and I think one which the Committee can assess on its merits.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I cannot be more strong in my approval of the principle in this amendment. There have been so many suggestions that deals have happened under various acts of Parliament and even the one we are now considering which never come back to Parliament. I think this is the one thing the Canadian people are concerned about. I agree that the words "waters" is there, not "water". I think it is a good proposal and I think the people would be very much in favour of it. If there is to be an export of waters then I think Parliament should approve it. It will prevent any Order in Council or any agreement under any act and it goes right to the root of my belief in the question of our water resources. It is certainly within the purport of the Bill. It perhaps could be better expressed, but the more you look at it, the more I doubt that it could be.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would just like to say one word on the comment which was made about diversion. Diversion of water might take place within a province for various reasons; it might be necessary to devote a small creek or stream for hydro purposes and this is the reason it was not used in the amendment. Initially I had diversion in and I took it out because of that reason. Again, I do not think we need any further discussion on it. I think members are aware of what it entails. Time is getting on and there is a chance that there might be a vote in the House tonight so I am quite willing to let the amendment go to the vote of the Committee.

The Chairman: Shall I put the question?

Mr. McCleave: I think there have been reasonable objections to the way it is worded, but perhaps those who object still favour the principle. I think it should be held overnight for reconsideration, for better draftsmanship. I do not see why people have to run the risk. I can think of two situations. Suppose you carried two bottles of water, which I presume

[Interpretation]

à un autre pays. Dans ce sens le seul que l'on puisse attacher à la proposition d'amendement—l'amendement est parfaitement clair et le Comité peut juger de sa valeur très facilement.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, je ne saurais que trop approuver le principe de l'amendement. Je crois que les Canadiens se préoccupent de la question soulevée par mon collègue. Le texte dit bien «eaux» au pluriel. Je crois que la proposition est excellente. Je crois que les Canadiens seraient en faveur de l'amendement. S'il devait y avoir exportation des eaux canadiennes, le Parlement devrait d'abord l'approuver. Un décret ministériel ou l'invocation de quelque loi que ce soit ne suffirait pas. C'est là pour moi une question de principe et l'exportation des eaux doit vraiment relever du présent projet de loi. Peut-être pourrait-on mieux rédiger l'amendement, bien que j'en doute fort.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, un mot sur l'observation qui a été faite en ce qui concerne le détournement. Le détournement des eaux pourrait se produire à l'intérieur d'une province pour diverses raisons. Il serait peut-être nécessaire de détourner les eaux d'un petit cours d'eau, pour la production d'énergie hydro-électrique. C'est la raison pour laquelle cela ne figure pas dans l'amendement. J'avais d'abord parlé de détournement, mais j'ai supprimé ce mot à cause de telles considérations. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'un long débat là-dessus; les députés savent très bien de quoi il s'agit. Le temps presse et il est possible qu'il y ait un vote à la Chambre ce soir, je suis tout à fait disposé à laisser le Comité se prononcer sur l'amendement.

Le président: Dois-je mettre la question aux voix?

M. McCleave: Je crois qu'il y a eu des objections raisonnables concernant le libellé, mais ceux qui s'opposent au libellé sont peut-être d'accord avec le principe. Ne pourrait-on pas demander que l'amendement soit rédigé de nouveau? On peut prendre deux exemples. On peut transporter des bouteilles d'eau au delà de la frontière, mais il y a aussi le ca

[Texte]

would be waters, to the States. I could think also of a flood situation where the simplest thing in the world would be to see that the water inundated some arid strip in the United States of America, for example and not drown good Canadian cows. Before you could ever get Parliament to act in that situation there would be cows floating around.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je suis d'accord avec mon préopinant: cet amendement n'est pas assez explicite pour qu'on puisse prendre une décision à son sujet. Cette inondation peut être un acte du bon Dieu, et à ce moment personne peut l'arrêter; c'est ce qu'on appelle en anglais *An Act of God*, il n'y a rien à faire.

The Chairman: I would like to call for a vote on putting the question. All those in favour of putting the question? All those opposed? The yeas have it.

I will now put the question.

Mr. Harding: I ask that the vote on the amendment be recorded by name.

The Chairman: Order, please, we have to remain until the vote has been recorded.

Yeas, 4: Messrs. Aiken, Barnett, Comeau, Harding.

Nays, 8: Messrs. Beaudoin, Foster, Hogarth, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Smith (Saint-Jean).

Amendment negatived.

Clause 15 agreed to.

The Chairman: The meeting is adjourned until 9.30 a.m. tomorrow in Room 209.

[Interprétation]

des inondations où il serait peut-être bien d'inonder des régions arides des États-Unis plutôt que de noyer des vaches canadiennes. Dans une telle situation, devrait-on attendre la décision du Parlement?

Le président: M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I feel that I should perhaps support the hon. member who just spoke before me. The amendment is not explicit enough. It is hardly possible for us to take a decision on it. This flood might be an Act of God and there would be nothing to do to prevent it.

Le président: J'aimerais mettre la question aux voix. Quels sont ceux qui sont en faveur de mettre la question aux voix? Les oui l'emportent.

Je mets donc la question aux voix.

M. Harding: J'aimerais que les noms des personnes qui votent soient consignés.

Le président: A l'ordre! Je voudrais qu'on reste assis jusqu'à ce que le vote soit enregistré.

Oui, 4: MM. Aiken, Barnett, Comeau, Harding.

Non, 8: MM. Beaudoin, Foster, Hogarth, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*).

L'amendement est rejeté.

L'article 15 est adopté.

Le président: La séance est levée, nous nous réunirons à 9h30, demain matin, pièce 209.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 28

TUESDAY, MAY 5, 1970

LE MARDI 5 MAI 1970

Respecting

Bill C-144
Canada Water Act

Concernant

Bill C-144
Loi sur les Ressources en eau
du Canada

Appearing:

The Honourable J. J. Greene

The Minister of Energy,
Mines and Resources

A comparu:

Le ministre de l'Énergie,
des Mines et des Ressources

WITNESSES—TÉMOINS

(See *Minutes of Proceedings*)

(Voir les *Procès-verbaux*)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman
and Messrs.

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président
et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
² Crossman,
Deakon,
Harding,

Knowles (Norfolk-Hal-
d-
mand),
¹ Mrs. MacInnis,
Mahoney,
McCleave,
Orange,

Penner,
Rynard,
Scott,
Smith (Saint-Jean),
⁴ Stewart (*Cochrane*),
³ Whiting—20

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

- ¹ Replaced Mr. Barnett on May 5, 1970.
- ² Replaced Mr. Hogarth on May 5, 1970.
- ³ Replaced Mr. Foster on May 5, 1970.
- ⁴ Replaced Mr. Sulatycky on May 5, 1970.

Conformément à l'article 65(4) (b) du
Règlement—

- ¹ Remplace M. Barnett le 5 mai 1970.
- ² Remplace M. Hogarth le 5 mai 1970.
- ³ Remplace M. Foster le 5 mai 1970.
- ⁴ Remplace M. Sulatycky le 5 mai 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 5, 1970.
(38)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 9:52 a.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis, Messrs. Aiken, Beaudoin, Chappell, Comeau, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Sulatycky—(15).

Other Members present: Messrs. Bell and Legault.

In attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Appearing: The Honourable J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary; Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch; Dr. T. R. Lee, Head of Great Lakes Research Centre, Policy and Planning Branch; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch (Great Lakes Research Centre).

The Committee resumed consideration of Bill C-144, The Canada Water Act.

The Chairman introduced the Minister and officials of his Department.

It was unanimously agreed to stand clause 16.

The Chairman called Clause 17 and it was moved by Mr. Sulatycky,

That Bill C-144 be amended:

(a) by adding thereto, immediately following clause 16 on page 20, the following new clauses:

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 5 mai 1970
(38)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 52. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis, MM. Aiken, Beaudoin, Chappell, Comeau, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, McCleave, Orange, Penner, Sulatycky—(15).

Autres députés présents: MM. Bell et Legault.

Aussi présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Comparaît: L'honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. Bud Orange, député et secrétaire parlementaire; E. Roy Tinney, directeur suppléant, des politiques et de la planification; T. R. Lee, chef du Centre de recherche des Grands Lacs, Direction des politiques et de la planification; A. T. Prince, directeur des eaux intérieures (Centre de recherche des Grands Lacs).

Le Comité reprend l'étude du Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau du Canada.

Le président présente le ministre et les fonctionnaires de son ministère.

Il est convenu à l'unanimité de réserver l'article 16.

Le président met en délibération l'article 17 et M. Sulatycky propose,

Que le Bill C-144 soit modifié comme suit:

a) par l'adjonction, immédiatement après l'article 16 à la page 21, des articles suivants:

Definitions

"Cleaning agent"

17. In this part and Part IV, (a) "cleaning agent" means any laundry detergent, dish-washing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner phosphate compound, or other substance intended to be used for cleaning purposes;

Définitions

«agent de nettoyage»

17. Dans la présente Partie et dans la Partie IV,

a) «agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate, ou autre substance destinée au nettoyage;

"Nutrient"

(b) "nutrient" means any substance or combination of substances that, if added to any waters in sufficient quantities, provides nourishment that promotes the growth of aquatic vegetation in those waters to such densities as to

«substance nutritive»

b) «substance nutritive» désigne toute substance ou combinaison de substances qui, si elle est ajoutée à des eaux en quantités suffisantes, alimente la croissance de végétation aquatique dans ces eaux à un degré tel

(i) interfere with their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man, or

(i) qu'elle empêche ou réduit l'utilisation de ces eaux par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme, ou

(ii) degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man; and

(ii) qu'elle dégrade ou modifie ou contribue à dégrader ou à modifier la qualité de ces eaux dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en est affectée et

"Water conditioner"

(c) "water conditioner" means any water softening chemical, antiscald chemical, corrosion inhibitor or other substance intended to be used to treat water.

«conditionneur d'eau»

c) «conditionneur d'eau» désigne tout produit chimique pour adoucir l'eau, produit chimique désincrustant, produit anticorrosif ou autre substance destinée au traitement de l'eau.

Prohibition

18. No person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration that is greater than the prescribed maximum concentration of that nutrient in

Interdiction

18. Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ni importer au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive prescrite en une concentration supérieure à la concentration maximum de cette substance

that cleaning agent or water conditioner.

nutritive prescrite pour cet agent de nettoyage ou ce conditionneur d'eau.

Règlements

Regulations 19. The Governor in Council may make regulations

Règlements 19. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) prescribing, for the purpose of section 18,

a) prescrivant, aux fins de l'article 18,

(i) nutrients, and

(i) des substances nutritives, et

(ii) the maximum permissible concentration, if any, of any prescribed nutrient in any cleaning agent or water conditioner;

(ii) la concentration maximum permise, le cas échéant, de toute substance nutritive prescrite pour un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau;

(b) respecting the manner in which the concentration of any prescribed nutrient in a cleaning agent or water conditioner shall be determined; and

b) concernant la façon de déterminer la concentration d'une substance nutritive prescrite pour un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau; et

(c) requiring persons who manufacture in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner

c) exigeant des personnes qui fabriquent au Canada ou importent au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau

(i) to maintain books and records necessary for the proper enforcement of this Part and regulations made under this section, and

(i) qu'elles tiennent les livres et registres nécessaires à la bonne application de la présente Partie et des règlements établis en vertu du présent article, et

(ii) to submit samples of such cleaning agent or water conditioner to the Minister.

(ii) qu'elles soumettent au Ministre des échantillons de cet agent de nettoyage ou de ce conditionneur d'eau.

Seizure 20. (1) An inspector may at any reasonable time seize any cleaning agent or water conditioner that he reasonably believes has been manufactured in Canada or imported into Canada in violation of section 18.

Saisie

20. (1) Un inspecteur peut, à tout moment raisonnable, saisir tout agent de nettoyage ou conditionneur d'eau étant raisonnablement sûr que le produit a été fabriqué au Canada ou importé au Canada en violation de l'article 18.

Seizure of seized substances (2) Anything seized under this Act by an inspector may at the option of an inspector be kept or stored in the building

(2) Toute substance saisie en vertu de la Loi par un inspecteur peut, sur la décision de l'inspecteur, être gardée ou en-

or place where it was seized or may be removed to any other proper place by or at the direction of an inspector.

Interference
with
substances
seized

(3) Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with anything seized under this Act by an inspector.

Application
for
restoration

(4) The provisions of section 6 of the *Hazardous Products Act* apply with such modifications as the circumstances require to any cleaning agent or water conditioner seized under this section as though that cleaning agent or water conditioner were a hazardous product seized under paragraph (d) of subsection (1) of section 5 of that Act and as though the reference to "section 3" in subsection (5) of section 6 of that Act were a reference to "subsection (1) of section 26" of this Act."

(b) by renumbering Clauses 17 to 34 as Clauses 20 to 37;

(c) by substituting for the reference to section 17 in line 16 on page 2 thereof a reference to section 20;

(d) by substituting for the reference to section 17 in line 2 on page 3 thereof a reference to section 20;

(e) by substituting for the reference to section 19 in line 26 on page 22 thereof a reference to section 24;

(f) by substituting for the reference to section 22 in line 32 on page 23 thereof a reference to section 25; and

(g) by substituting for the reference to section 31 in line 1 on page 25 thereof a reference to section 34.

The Minister, assisted by his officials, answered the questions of the Committee.

Then it was moved by Mrs. MacInnis, in amendment to the amendment,

treposée dans l'édifice ou l'endroit où elle a été saisie ou peut être transférée dans un autre endroit convenable, selon les instructions d'un inspecteur.

(3) Sauf si elle est autorisée par un inspecteur, nulle personne ne doit déplacer, modifier ou intervenir de quelque façon que ce soit avec toute substance saisie en vertu de cette Loi par un inspecteur.

(4) Les dispositions de l'article 6 de la *Loi sur les produits dangereux* s'appliquent avec les modifications que les circonstances exigent à tout agent de nettoyage ou conditionneur d'eau saisi en vertu de l'article, comme si l'agent de nettoyage ou le conditionneur d'eau était un produit dangereux saisi en vertu de l'alinéa d) du paragraphe (1) de l'article 5 de la Loi et comme si la mention de l'«article 3» au paragraphe (5) de l'article 6 de la Loi était une mention au paragraphe (1) de l'article 26» de cette Loi.

b) en changeant les articles 17 à 34 en articles 20 à 37;

c) en substituant le renvoi à l'article 17, à la ligne 16 de la page 2, un renvoi à l'article 20;

d) en substituant le renvoi à l'article 17, à la ligne 2, à la page 3, un renvoi à l'article 20;

e) en substituant le renvoi à l'article 19, à la ligne 26, à la page 22, un renvoi à l'article 24;

f) en substituant le renvoi à l'article 31, à la ligne 1 de la page 23, un renvoi à l'article 25; et

g) en substituant au renvoi à l'article 31, à la ligne 1 de la page 25, un renvoi à l'article 34.

Le ministre, aidé de ses fonctionnaires, répond aux questions des députés.

M^{me} MacInnis propose ensuite, un sous-amendement à l'amendement,

That the new Clause 17 be amended by deleting the first line of Clause 17(b), and substituting the following therefor:

‘(b) “nutrient” means phosphates, or any substance or combina-’

At 11:00 a.m. the Committee adjourned until 11:20 a.m. On reassembling the Committee continued its consideration of the proposed said sub-amendment.

It was agreed unanimously that Mrs. MacInnis be allowed to withdraw her motion and substitute the following:

That the new Clause 17(b) be amended by deleting the second line and substituting the following therefor:

“tion of substances more specially water soluble phosphates that if added to any”

And debate arising thereon, *it was unanimously agreed* that Mrs. MacInnis be allowed to withdraw her motion and substitute the following:

That the new Clause 17(a) be amended by adding after the words “industrial cleaner”, the words “phosphate compound”.

And debate arising thereon, it was moved by Mr. Aiken,

That the Committee do now adjourn.

The question being put on this motion, it was negatived.

Then Mr. Beaudoin moved that the Committee do now adjourn.

The Chairman ruled that motion out of order in accordance with Standing Order 25.

After further debate, the question being put on the said subamendment proposed by Mrs. MacInnis, it was negatived.

The Minister replied to the questions of the Members.

At 12:58 p.m. the Committee adjourned until 8:00 p.m. this evening.

Que le nouvel article 17 soit modifié par le retranchement de la première ligne de l'article 17 (b) et par la substitution de ce qui suit:

«b) «substance nutritive» désigne des phosphates, ou toute substance ou combinaison de substan-»

A 11h, la séance du Comité est levée jusqu'à 11 h 20. En se réunissant de nouveau, le Comité poursuit son étude du sous-amendement proposé.

Il est convenu à l'unanimité, que M^{me} MacInnis peut retirer sa motion et la remplacer par ce qui suit:

Que le nouvel article 17 b) soit modifié par le retranchement de la seconde ligne et son remplacement par ce qui suit:

«combinaison de substances plus particulièrement les phosphates solubles à l'eau qui, ajoutés à»

Après discussion, *il est convenu à l'unanimité*, que M^{me} MacInnis peut retirer sa motion et la remplacer par ce qui suit:

Que le nouvel article 17 a) soit modifié en ajoutant après les mots «produit de nettoyage industriel», les mots «composé de phosphate».

Après discussion, M. Aiken propose,

Que le Comité lève maintenant la séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

M. Beaudoin propose ensuite que le Comité lève la séance.

Le président déclare la motion irrecevable en vertu de l'article 25 du Règlement.

Après de plus longues discussions, la motion sur ledit sous-amendement proposé par M^{me} MacInnis est mise aux voix et rejetée.

Le ministre répond aux questions des députés.

A 12h 58, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

EVENING SITTING
(39)

The Committee reconvened at 8:11 p.m.
The Chairman, Mr. Hopkins, presided.

Members present: Mrs. MacInnis, Messrs. Aiken, Beaudoin, Chappell, Crossman, Deakon, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*), Stewart (*Cochrane*)—(14).

In attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Appearing: The Honourable J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources.

Witnesses: Mr. F. Gibson, Legislative Branch, Department of Justice; *From the Department of Energy, Mines and Resources:* Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary; Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch; Dr. T. R. Lee, Head of Great Lakes Research Centre, Policy and Planning Branch; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch (Great Lakes Research Centre).

The Committee resumed consideration, Clause by Clause, of Bill C-144, the Canada Water Act.

The Chairman introduced the witnesses. The Committee resumed consideration on the amendment proposed by Mr. Sulatycky.

It was moved by Mr. Chappell, in amendment to the amendment,

(a) That the new Clause 20 be deleted.

After debate thereon, the question being put on the said proposed sub-amendment, *it was carried.*

It was moved by Mrs. MacInnis, in amendment to the amendment,

That new Clause 18 be amended:

(a) by renumbering new Clause 18 to become new Clause 18(a).

SÉANCE DU SOIR
(39)

Le Comité se réunit de nouveau à 8h 11.
Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis, MM. Aiken, Beaudoin, Chappell, Crossman, Deakon, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Orange, Penner, Smith (*Saint-Jean*), Stewart (*Cochrane*)—(14).

Aussi présent: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Comparaît: L'honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Témoins: M. F. Gibson, direction juridique, ministère de la Justice; *du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:* MM. Bud Orange, secrétaire parlementaire; E. Roy Tinney, directeur suppléant des politiques et de la planification; T. R. Lee, chef du Centre de recherche des Grands lacs, direction des politiques et de la planification; A. T. Prince, directeur des eaux intérieures (Centre de recherche des Grands lacs).

Le Comité reprend l'étude, article par article, du Bill C-144, Loi sur les Ressources en eau du Canada.

Le président présente les témoins. Les députés reprennent l'étude de l'amendement proposé par M. Sulatycky.

M. Chappell propose, un sous-amendement à l'amendement,

a) que le nouvel article 20 soit supprimé.

Après discussion, le sous-amendement proposé est mis aux voix *et adopté.*

M^{me} MacInnis propose un sous-amendement à l'amendement,

Que le nouvel article 18 soit modifié comme il suit:

a) en changeant le numéro de l'article 18 pour 18 a)

(b) by adding new subclauses 18(b) and 18(c) to read as follows:

"18(b) After January 1, 1971 no person shall manufacture for use or sale in Canada any cleaning agent or water conditioner that contains any phosphates";

"18(c) After January 1, 1972 no person shall sell in Canada any cleaning agent or water conditioner that contains any phosphates".

After debate thereon, the question being put on the said proposed sub-amendment, it was negatived.

It was moved by Mr. Mahoney,

That amendments be made to parts (b) to (g), both inclusive, of the amendment proposed by Mr. Sulatycky, by renumbering Clause 17 to 34, both inclusive, to become Clauses 20 to 37, both inclusive.

The question being put on the said sub-amendment, it was carried.

It was moved by Mr. Aiken, in amendment to the amendment,

That new Clause 19 be amended:

(a) by renumbering the new Clause 19 to become the new Clause 19(1);

(b) by adding immediately after subclause (1) the following new subclause (2):

"(2) Before any such regulation is made, the Minister shall first consult thereon with the Ministers of the Departments of Agriculture, Consumer and Corporate Affairs, Fisheries and Forestry, and National Health and Welfare, and the minister of any other department which, in a specific instance, may be concerned, and shall give notice thereof to representatives of the provincial governments, of any industry to be affected by the regulation as proposed to be made, and such organizations of citizens as the Minister deems appropriate, and each of the said representatives shall be given an opportunity to be heard in connection therewith."

b) en ajoutant les nouveaux paragraphes 18 b) et 18 c) qui se liraient comme suit:

«18b) Après le 1^{er} janvier 1971, nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient des phosphates.

18c) Après le 1^{er} janvier 1972, nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente ou un conditionneur d'eau qui contient des phosphates.

Après discussion, ledit sous-amendement proposé est mis aux voix et rejeté.

M. Mahoney propose, de modifier les parties b) à g), les deux étant comprises, de l'amendement proposé par M. Sulatycky, en numérotant de nouveau les articles 17 à 34, les deux étant compris, en articles 20 à 37.

Le sous-amendement proposé est mis aux voix et adopté.

M. Aiken propose un amendement à l'amendement,

Que le nouvel article 19 soit modifié comme suit:

a) en changeant le numéro du nouvel article 19 en 19(1);

b) en ajoutant immédiatement après le paragraphe (1) le nouveau paragraphe (2):

«(2) Avant que ce règlement soit passé, le Ministre doit d'abord consulter les Ministres des ministères de l'Agriculture, de la Consommation et des Corporations, des Pêches et des Forêts, de la Santé nationale et du Bien-être social, et le ministre de tout autre ministère qui, dans un cas particulier, peut être concerné, et doit donner avis aux représentants des gouvernements provinciaux, de toute industrie touchée par le règlement proposé, et les organisations de citoyens que le Ministre juge appropriées, et chacun desdits représentants auront l'occasion de se faire entendre sous ce rapport».

negatived after debate

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was *negatived*. Après discussion, l'amendement proposé est mis aux voix et rejeté.

At 10:13 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m., Wednesday, May 6, 1970. A 10h 13, la séance du Comité est levée jusqu'à 3h 30 de l'après-midi, le mercredi 6 mai 1970.

Le greffier suppléant du Comité,

G. A. Birch.

Acting Clerk of the Committee.

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by electronic apparatus)

Tuesday, May 5, 1970

● 0948

The Chairman: I call the meeting to order. We are continuing consideration of Bill C-144, Canada Water Act, and as witnesses this morning we have the Honourable J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources; Dr. E. Roy Tinney, Acting Director of Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Mr. Greene. When I introduce the next gentlemen, will they just stand to be recognized, please: Dr. T. R. Lee, former Chairman of the Task Force on Phosphates and Detergents, Head of the Great Lakes Section Department of Energy, Mines and Resources; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Mr. J. P. Bruce, Acting Director of Canada Centre for Inland Waters, Department of Energy, Mines and Resources.

I suggest to the Committee, in view of the fact that we have the Minister present this morning, that we stand Clause 16 and start at Clause 17 which is the main section on nutrient amendments.

Do I have the consent of the Committee to stand Clause 16 at this time?

Clause 16 allowed to stand.

The Chairman: Shall Clause 17 carry?

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I move that Bill C-144 be amended (a) by adding thereto, immediately following clause 16 on page 20, the following headings and sections:

'PART III

NUTRIENTS

Interpretation

Definitions

17. In this Part and Part IV,

"Cleaning agent"

(a) "cleaning agent" means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner or other substance intended to be used for cleaning purposes;

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 5 mai, 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous poursuivons l'étude du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada et nous avons comme témoins ce matin, l'honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources; M. E. Roy Tinney, directeur de la politique et de la planification, ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources; M. Bud Orange, député secrétaire parlementaire de M. Greene. Je demanderais aux autres messieurs de se lever à l'appel de leurs noms, M. T. R. Lee, du groupe d'étude sur les phosphates et les détergents, chef de la section des Grands Lacs, ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources; M. A. T. Prince, directeur des eaux intérieures, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. J. P. Bruce, directeur intérimaire du centre canadien des eaux intérieures, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Puisque nous avons le ministre avec nous ce matin, je propose au Comité de réserver l'étude de l'article 16 et de commencer à l'article 17, où figurent les principaux amendements concernant les substances nutritives.

Le Comité est-il d'accord pour réserver l'article 16.

L'article 16 est réservé.

Le président: L'article 17 est-il adopté?

M. Sulatycky: Monsieur le président, je propose que le bill C-144 soit amendé (a) en ajoutant immédiatement après l'article 16 à la page 20, les rubriques et parties suivantes.

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Interprétation

17. Dans la présente Partie et dans la Partie IV,

«agent de nettoyage»

a) «agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate,

[Text]

"Nutrient"

(b) "nutrient" means any substance or combination of substances that, if added to any waters in sufficient quantities, provides nourishment that promotes the growth of aquatic vegetation in those waters to such densities as to

(i) interfere with their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man, or

(ii) degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man; and

"Water conditioner"

(c) "water conditioner" means any water softening chemical, anti-scale chemical, corrosion inhibitor or other substance intended to be used to treat water.

The Chairman: First of all, will the Chairman dispense with rereading the motion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Sulatycky, will you continue please.

Mr. Sulatycky: Clause 18 will read as follows under the heading:

USE OF NUTRIENTS

Prohibition

18. No person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration that is greater than the prescribed maximum concentration of that nutrient in that cleaning agent or water conditioner.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, on a point of order, I do not think a colleague should have to read two-and-a-half pages of single-spaced printing when we have it before us and its translation so that the record could be complete by just agreeing that it was read by him and then we can get on with it.

[Interpretation]

«substance nutritive»

ou autre substance destinée au nettoyage;

b) «substance nutritive» désigne toute substance ou combinaison de substances qui, si elle est ajoutée à des eaux en quantités suffisantes, alimente la croissance de végétation aquatique dans ces eaux à un degré tel

(i) qu'elle empêche ou réduit l'utilisation de ces eaux par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme, ou

(ii) qu'elle dégrade ou modifie ou contribue à dégrader ou à modifier la qualité de ces eaux dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en est affectée; et

«conditionneur d'eau»

c) «conditionneur d'eau» désigne tout produit chimique pour adoucir l'eau, produit chimique désincrustant, produit anticorrosif ou autre substance destinée au traitement de l'eau.

Le président: Suis-je dispensé de lire à nouveau la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous pouvez continuer M. Sulatycky.

M. Sulatycky: Voici le texte de l'article 18.

UTILISATION DES SUBSTANCES NUTRITIVES

Interdiction

18. Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ni importer au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive prescrite en une concentration supérieure à la concentration maximum de cette substance nutritive prescrite pour cet agent de nettoyage ou ce conditionneur d'eau.

M. McCleave: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je ne vois pas pourquoi un de nos collègues devrait lire deux pages et demie de texte tapé à simples interlignes alors que nous avons ce texte devant nous, de même que la traduction; nous pourrions simplement faire comme s'il l'avait lu et poursuivre.

[Texte]

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McCleave: I do not object to the sound of his voice but it is going to take him about 15 to 20 minutes to read it and that eats up our time.

The Chairman: Mr. Sulatycky, would you like to make a few general remarks about this?

Mr. Sulatycky: Yes, Mr. Chairman. This is the section which the Minister announced some time ago would be included in the Caanda Water Act, under which the banning of nutrients will be possible. Presumably the first to be banned will be phosphates which all research indicates is the major cause of eutrophication in the Great Lakes and other Canadian waters. Other than that, Mr. Chairman, I believe that most members of the Committee are familiar with the nature of phosphates and other nutrients and their effect on waters. These sections will simply enable the Minister to ban their use in cleaning agents, detergents and other similar compounds.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Comeau: On a point of order, Mr. Chairman. Could you tell us where we are? We are on page 20 of the bill; is that right?

The Chairman: We are on page 20 of the Bill, Clause 17.

Mr. Comeau: Just before Clause 17.

The Chairman: I called Clause 17. We are on Clause 17 and this amendment that Mr. Sulatycky has proposed is on page 22 of the submitted government amendments.

Mr. Comeau: Well, Mr. Chairman...

Mr. Harding: We are dealing with the new Clause 17, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Comeau: Yes, because there is nothing in the amendment that refers to the old Clause 17. We are before 17 as it is in the bill.

The Chairman: All right, I see; fine.

Mr. Aiken: I am a little confused too. We have skipped 16 and 17 as in the old act.

The Chairman: We did not officially stand Clause 17. I called Clause 17 and this is the amendment to Clause 17.

Mr. Aiken: Clause 17 is all about inspectors.

[Interprétation]

Le président: Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. McCleave: J'aime bien entendre la voix du député, mais comme il faudra entre 15 et 20 minutes pour lire l'article nous perdrons beaucoup de temps.

Le président: Monsieur Sulatycky, voulez-vous faire des observations générales?

M. Sulatycky: Oui monsieur le président. Tel que l'a annoncé il y a quelque temps le ministre, cet article sera inséré dans la loi sur les ressources en eau du Canada, qui permettra d'interdire l'utilisation des substances nutritives. Sans aucun doute, il faudra d'abord s'attaquer aux phosphates qui semblent être la cause principale de l'eutrophie dans les Grands Lacs et les eaux Canadiennes. La plupart des membres du comité ont, je pense, entendu parler des phosphates et autres substances nutritives et de leurs effets sur les eaux. Ces articles permettront tout simplement au ministre d'interdire l'usage des agents nettoyants, détersifs et autres composés du genre.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Comeau: J'invoque le règlement monsieur le président. Pourriez-vous nous dire où nous en sommes? A la page 20 du projet de loi, n'est-ce pas?

Le président: Oui, à l'article 17.

M. Comeau: Juste avant l'article 17?

Le président: Nous étudions l'article 17 et l'amendement proposé par M. Sulatycky est à la page 22 des amendements soumis par le gouvernement.

M. Comeau: Bien, monsieur le président...

M. Harding: Nous étudions le nouvel article 17, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Comeau: C'est qu'il n'y a rien dans l'amendement qui rappelle l'ancien article 17. Il s'agit donc de l'article 17 du bill, tel qu'il est.

Le président: Je vois. Très bien.

M. Aiken: Je suis tout confus. Nous avons sauté les articles 16 et 17 dans l'ancienne loi.

Le président: Nous n'avons pas officiellement réservé l'article 17. Nous étudions l'amendement à l'article 17.

M. Aiken: L'article 17 se rapporte aux inspecteurs.

[Text]

Mr. Comeau: We are not there yet. This is before that.

The Chairman: Old Clause 17 will be re-numbered Clause 21.

Mr. Aiken: And we stood old Clause 16.

The Chairman: We have stood Clause 16.

Mr. Aiken: All right.

The Chairman: Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, are questions on Part III generally? Does that include all the numbered clauses?

The Chairman: From 17 to 20.

Mr. Hymmen: Right. I would like to make a remark or two and then ask a question at the Minister.

In the first place, we have heard a lot about phosphates and phosphate content in detergents, and we have had a fairly general discussion here in the Committee for quite some time. I agree entirely with the procedure introduced by the Minister in bringing in the control of phosphate content of detergents through regulations because I feel very strongly that with our changing conditions you could not possibly put controls in a bill and have to revise the bill every time there was a change. So I agree with this part.

I also agree with the reduction in the phosphate content of detergents. I feel that the phosphate manufacturers, the soapers and everyone is agreed to this step. I cannot accept the statement which has been repeatedly made that the phosphate content of detergents is the major source of eutrophication in Lake Erie or any other water body, but I think this is a step in the right direction.

I have very serious concern, not about the reduction—although I would like to ask the Minister one question on that later—but the final step towards the elimination of the phosphate content of detergents.

My first question is, can the Minister tell us the percentage reduction he is considering in the first stage? Secondly, I have some serious concern as have others about the second stage and problems which may result, particularly in food processing industries—for example, in dairies, breweries, meat packing plants and other manufacturing firms. Although they may completely agree with the final elimination of phosphate content, I would like to be sure that there is proper consultation with other government departments and with these industries before the final step is taken.

[Interpretation]

M. Comeau: Nous n'en sommes pas encore là.

Le président: L'ancien article 17 sera re-numéroté 21.

M. Aiken: Et nous avons réservé l'ancien article 16.

Le président: Nous avons réservé l'article 16.

M. Aiken: Très bien.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, est-ce que l'on peut poser des questions qui portaient sur toute la Partie III?

Le président: De l'article 17 à l'article 20.

M. Hymmen: D'accord. Je voudrais formuler quelques remarques, puis poser une question au ministre.

En premier lieu nous avons beaucoup entendu parler des phosphates, du contenu en phosphate des détergents. Nous en avons longuement discuté en comité. Je suis tout à fait d'accord avec les mesures apportées par le ministre en vue d'exercer un contrôle sur l'utilisation des détergents contenant des phosphates. Vu que les choses changent continuellement, j'estime qu'il sera impossible d'exercer un contrôle par l'entremise d'une loi qu'il faudra modifier continuellement.

Je suis aussi d'accord pour que l'on réduise le contenu de phosphate dans les détergents. Je pense que les fabricants de phosphate et de savons sont aussi d'accord avec cette mesure. Je ne peux accepter ce que l'on a affirmé à maintes reprises à savoir que le contenu en phosphate des détergents est la principale source de l'eutrophie dans le Lac Érié et dans les autres lacs, mais je pense que c'est quand même un progrès.

Je me préoccupe sérieusement, non au sujet de la réduction des phosphates—et je poserai une question à ce sujet au ministre tantôt—mais du moyen d'éliminer définitivement le phosphate dans les détergents.

Le ministre peut-il nous dire quel est le pourcentage de réduction qu'il envisage comme première étape. Ensuite ce qui me préoccupe à l'instar d'autres personnes, c'est la deuxième étape, qui pourrait susciter des problèmes lors de la fabrication des produits alimentaires, des produits laitiers, des produits de brasserie des produits de la viande et d'autres établissements de produits alimentaires. Même si ces établissements sont entièrement d'accord pour éliminer les phosphates, je voudrais m'assurer de la consultation entre les ministères et les industries intéressées.

[Texte]

My first question is, what is the considered reduction in the first stage, and has the Minister any comments on the second part of my question?

Hon. J. J. Greene (Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman...

Mr. Aiken: On a point of order, I do not want to interrupt the Minister but...

The Chairman: Mr. Aiken, on a point of order.

Mr. Aiken: I think we have gone ahead a little faster than we expected. There was some question during the debate about whether Part III was in order. We are not raising it seriously, but nevertheless it has been suggested that certain other portions of the bill will require Governor in Council further recommendations and I am raising the point now in case there is any question about it. Before we go into Mr. Hymmen's question, I would like to get an expression from the Minister or Mr. Orange whether or not they consider it necessary to move this amendment on report stage or whether they believe it is in order at this stage.

The Chairman: In order to clarify your statement a little further, Mr. Aiken, would you go on to state precisely why you feel it should be questioned at this time.

Mr. Aiken: Do you mean why I think it is out of order?

The Chairman: Yes.

Mr. Aiken: I do not believe it is, except for the one portion about additional expenses in connection with inspectors appointed under the new section, and any expenditures that might be required if there are expenditures required to carry out the provisions of Part III that were not anticipated in the original Bill.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, on that point of order.

The Chairman: Mr. Comeau on a point of order.

Mr. Comeau: It is the same point of order, Mr. Chairman. I think there was some discussion about this in earlier parts of the bill when Dr. Ollivier was here. He expressed some concern about a completely new section added to the bill and I am wondering whether you have checked into it. I do not object to the amendment; I am just asking whether it can be done in view of what Dr. Ollivier said before. Have you checked into that?

[Interprétation]

Je voudrais donc savoir quel est le pourcentage de réduction envisagé lors de la première étape et je voudrais que le ministre commente la deuxième partie de ma question.

L'hon. J. J. Greene (ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président...

M. Aiken: J'invoque le règlement. Je ne veux pas interrompre le ministre, mais...

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: J'estime que nous avançons plus rapidement que nous l'avions prévu. Nous nous sommes demandé si la partie III était dans l'ordre. Personne ne semble contester quoique se soit et on a dit que certaines parties du projet exigeaient d'autres recommandations de la part du gouverneur en Conseil et je tiens à soulever la question. Avant d'aborder la question de M. Hymmen, j'aimerais entendre le ministre ou M. Orange nous dire s'il croit nécessaire de reporter à plus tard cet amendement ou de l'étudier tout de suite.

Le président: Monsieur Aiken, pourriez-vous nous dire pourquoi vous doutez de l'opportunité d'étudier cet amendement.

M. Aiken: Voulez vous savoir pourquoi je pense qu'il n'est pas recevable?

Le président: Oui.

M. Aiken: Je ne pense pas qu'il le soit, sauf pour la partie qui concerne les fonds supplémentaires des inspecteurs nommés en vertu du nouvel article et toutes dépenses nécessaires à l'exécution de la Partie III, que l'on avait pas prévue dans le texte initial.

M. Comeau: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Je pense que l'on a déjà discuté de cette question alors que M. Ollivier témoignait. Il était contrarié par l'insertion de l'article complètement nouveau dans le projet de loi et je me demande si vous vous êtes renseigné à ce sujet. Je ne m'oppose pas à l'amendement, je me demande simplement s'il est recevable compte tenu de ce qu'a dit M. Ollivier. Vous êtes-vous renseigné?

[Text]

Hon. John James Greene (Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, before these amendments were brought here, needless to say, we considered the point. I think Mr. Orange probably can best answer the question, because he went into this very carefully and was satisfied as to which ones had to be made in the House by the government and which could be done here. I will ask Mr. Orange to comment.

Mr. Robert J. Orange (Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, we believe that some of the amendments, those dealing with expenditure of funds or appearing to deal with expenditure of funds, should be brought into the House, and we have acknowledged this by passing on some of our proposed amendments, which will be dealt with at a later date at the report stage.

However, with this particular amendment respecting nutrients, it is the view of our legal consultants that provisions of the type contemplated by this particular motion provide a scheme for the management of water resources in Canada as envisaged in the terminology of the recommendation relating to the Bill. The Bill presently would provide authority to prohibit deposit of waste containing high concentration of nutrients but the proposed amendment, and I think this is important, would provide a more effective scheme to accomplish the same results by authorizing prohibitions of the manufacture in Canada and importation into Canada of certain products which are among the major sources of nutrients in Canadian waters. It is our view that this motion to amend simply provides an efficient element in the scheme of the Bill to provide, and I quote:

...for the management of the water resources of Canada...

Mr. Aiken brought out a point, and I think it is a legitimate one, in respect of additional expenditures. It is our intention that the inspectors now provided for in the Bill would carry out these responsibilities. We do not see in this particular amendment any additional expenditures, so I think we can eliminate that part of it. But we also feel, based on the best legal advice that we have available, that what is recommended here in this particular section is within the purview of the Bill itself.

Mr. Aiken: Thank you, Mr. Chairman. I think that Mr. Orange's suggestion about

[Interpretation]

L'hon. John James Greene (Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, il va sans dire que nous avons déjà étudié ce point, avant même que ces amendements soient déposés. M. Orange est probablement le plus qualifié pour répondre à votre question, puisqu'il a très soigneusement étudié ce sujet et qu'il a obtenu des réponses satisfaisantes quant à la nature des amendements qui devraient être déposés par le Gouvernement à la Chambre et ce que nous devrions déposer nous-mêmes. Monsieur Orange, voudriez-vous faire quelque observation à ce sujet?

M. Robert J. Orange (Secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, nous pensons que certains amendements qui se rapportent de près ou de loin aux dépenses devraient être déposés à la Chambre. Nous en avons tenu compte en réservant ces amendements qui seront présentés plus tard à l'étape du rapport.

Revenons-en cependant à l'amendement qui concerne tout particulièrement les substances nutritives. Nos conseillers juridiques pensent que les dispositions prévues dans cette motion procurent un schéma de gestion des ressources en eaux du Canada tel qu'envisagé dans la terminologie de la recommandation concernant le bill. Le bill permet actuellement d'interdire le dépôt de déchets qui contiennent une haute teneur en substances nutritives, mais l'amendement que nous proposons, et c'est là le point important, permettra de disposer de moyens plus efficaces pour aboutir au même résultat en interdisant la fabrication et l'importation au Canada de certains produits qui constituent les principales sources de substances nutritives des eaux canadiennes. A mon avis, cette motion permettra tout simplement de disposer d'un élément efficace dans le bill pour faciliter, et je cite:

...pour la gestion des ressources en eaux du Canada...

M. Aiken a soulevé une objection très légitime, à mon avis, au sujet des dépenses supplémentaires. Nous avons l'intention de faire porter le poids de ces responsabilités par les inspecteurs que prévoit le bill. Cet amendement ne prévoyant pas de dépenses supplémentaires, je pense que nous pouvons l'éliminer. D'autre part, nous pensons que, compte tenu des excellents conseils de nos conseillers juridiques, les recommandations que vous faites dans cet article entrent dans le cadre du bill lui-même.

M. Hymmen: Je vous remercie, monsieur le président. La suggestion de M. Orange au sujet

[Texte]

inspectors might go even farther if the government would accept our final amendment which provides, in effect, that there shall not be overlapping of inspectors within water quality management areas by fisheries, provincial authorities and so on. But if that is the view of the government's legal advisers, I have no further objection.

The Chairman: Mr. Hymmen, will you continue, please.

Mr. Hymmen: Excuse me, Mr. Chairman, but I had put two questions to the Minister.

Mr. Greene: I think the first question, Mr. Hymmen, was in regard to the first stage of the ban. The first stage of the ban is that by August 1 the phosphate content of detergent will be limited to 20 per cent by weight on a P_2O_5 basis. This is a scientific terminology and is sometimes confusing because apparently the content of phosphate can be cited in different ways, by different measures and by different yardsticks, and quite properly so, scientifically. But they are just using a different scale. Sometimes one sees contents published by organizations which have done research into this area but they are on a different basis. It sometimes might be confusing, although they are actually saying exactly the same thing. They are using a different ruler, if you like. They are using an inch ruler instead of a centimetre-millimetre ruler. But we felt that this was the simplest and the best yardstick to use. Is it sodium pentoxide?

Dr. A. T. Prince (Director of Inland Waters Branch, (Great Lakes Research Centre) Department of Energy, Mines and Resources): It is phosphorus pentoxide.

Mr. Harding: Might I ask a question?

Mr. Greene: I think perhaps if you will let me finish, we might get along better.

Mr. Greene: So this will be the first stage, Mr. Hymmen, of the ban. As of August 1, 20 per cent by weight on a P_2O_5 basis will be the level of phosphate permitted in detergent. As you know, this was announced publicly some months ago to give the industry the maximum time to make its economic arrangements to achieve this goal. I am very happy to find the degree of co-operation that seems to exist to date. While there was great concern, to begin with, the industry, like all Canadian industries, is anxious to obey the law. I think it is a particular adaptive in-

[Interprétation]

d'un inspecteur a encore plus de poids dans le cas où le Gouvernement accepterait notre dernier amendement selon lequel les pêcheries, les autorités provinciales, etc., ne devront pas empiéter sur l'activité des inspecteurs chargés des zones de gestion qualitatives des eaux. Cependant, je n'ai pas d'autre objection à faire si c'est bien là l'avis des conseillers juridiques du Canada.

Le président: Monsieur Hymmen, veuillez continuer, je vous prie.

M. Hymmen: Excusez-moi, monsieur le président, j'avais posé deux questions au Ministre.

M. Greene: Monsieur Hymmen, votre première question concernait l'interdiction au terme de la première étape, c'est-à-dire, environ le 1^{er} août, la teneur en phosphate des détersifs sera limitée, au point de vue poids, à 20 p. 100 sur la base du P_2O_5 . Cette terminologie scientifique prête quelquefois à confusion vu que la teneur en phosphate peut, apparemment, être donnée de différente façon, selon l'échelle qu'on utilise. Quelquefois, certaines organisations publient des chiffres qui résultent de leurs études en ce domaine mais qui, quoique différentes, veulent dire la même chose. Elles utilisent simplement des règles différentes. Elles utilisent une règle graduée en pouces au lieu de la règle graduée en centimètres et en millimètres. S'agit-il de l'anhydride phosphoreux?

M. A. T. Prince (Directeur de la Direction des eaux intérieures, Centre des recherches des Grands Lacs, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Il s'agit de l'anhydride phosphoreux.

M. Harding: Puis-je poser une question?

M. Greene: Si vous le permettez, je vais terminer ce que je voulais dire, afin de faciliter la suite de nos délibérations.

Voilà donc, monsieur Hymmen, la première étape de l'interdiction. A compter du 1^{er} août, la teneur en phosphate dans les détersifs ne devra pas dépasser 20 p. 100 en poids sur la base du P_2O_5 . Vous savez certainement que nous avons annoncé publiquement cette mesure prise il y a quelques mois afin que les industriels disposent du maximum du temps pour s'adapter. J'ai constaté avec plaisir que, jusqu'à maintenant, ils ont fait preuve d'un grand esprit de collaboration. Malgré les grandes inquiétudes que ce projet a fait naître, les industriels canadiens sont

[Text]

dustry and we believe it is going to do a very good job in achieving this goal.

The second injunction that was given was that by January 1, 1972 there would be a total ban. Again, in all fairness, there is some concern in the industry as to the ability to move that quickly. But we are satisfied that this is the best approach and, again, we have confidence in the ingenuity and the adaptability of the industry to achieve this.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Is that a total ban on manufacture, on manufacture and sale, or on sale?

Mr. Greene: I think it will be the same approach as we have taken here. It will be on manufacture and import. I think that is the simplest way to approach it. A total ban on sale would mean a great deal of inspection; it would mean having people in every grocery store in the country. This is not a business in which there are many small manufacturers. It is largely in the hands of a very few manufacturers. Therefore it is much easier to administer at that end.

The substitute which apparently is in the offing for phosphates is a nitrate substitute. Although Professor Jones of the University of Toronto alleges that he has a very effective substitute, I do not think we yet know the formula and so on.

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): No, sir, but it is based on NTA.

Mr. Greene: Apparently it is also a nitrate substitute. I suppose with his patent problems and so on he naturally is not going to tell us everything until he has everything in shape. But it apparently is also a nitrate substitute.

Again, I think one of the very real concerns of the industry was whether there could be enough nitrate available by January 1, 1972 to carry out the order effectively. Again, we have received some great encouragement from manufacturers of nitrate, one in particular, that appears to indicate that the fears of the industry may be met. I do not say it all has been solved, but even at this date the optimism of the main manufacturer of

[Interpretation]

désireux d'obéir à la loi. Notre industrie a une très grande faculté d'adaptation et elle fait un excellent travail pour nous laisser la possibilité d'atteindre cet objectif.

Nous les avons également prévenus que nous prononcerons une interdiction totale vers le 1^{er} janvier 1972. En toute justice, je dirais que les industriels se sont inquiétés de savoir s'ils pourraient s'adapter à cette vitesse. Cependant, nous croyons que c'est la meilleure façon de procéder et nous avons confiance en l'ingéniosité et la faculté d'adaptation des industriels pour atteindre ce but.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Cette interdiction totale portera-t-elle sur la fabrication et la vente, ou encore simplement sur la vente?

M. Greene: Je crois que nous procéderons encore de la même façon, quoique l'interdiction totale portera sur la fabrication et l'importation; c'est la solution la plus facile pour régler cette question. Si nous voulions prononcer une interdiction totale sur la vente, nous devrions établir des moyens de contrôle très importants puisque nous devrions surveiller toutes les épiceries du pays. Cette industrie est presque entièrement entre les mains d'un petit nombre d'industriels, ce qui nous permettra d'appliquer plus facilement ces mesures.

Le substitut que nous proposons aux phosphates est un composé au nitrate. Le professeur Jones de l'université de Toronto prétend qu'il a trouvé un produit de remplacement très efficace, mais nous n'en connaissons pas la formule.

M. E. Roy Tinney (Directeur suppléant, division de la politique et de la planification, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Non, messieurs, mais je sais que ce produit est à base de NTA.

M. Greene: Il semble que ce soit aussi un composé de nitrate. J'ai l'impression que, en raison des difficultés qu'il rencontre, il ne nous donnera aucun renseignement avant d'avoir atteint le but de ses recherches. Mais il semble bien que ce soit aussi un composé de nitrate.

Le plus grand sujet d'inquiétude des industriels est de savoir si nous disposerons suffisamment de nitrate le 1^{er} janvier 1972 pour mettre ces mesures en application efficacement. Certains fabricants de nitrate nous ont donné quelque encouragement à ce sujet, donc l'un, en particulier, qui nous a laissé entendre que les industriels n'avaient aucune raison de s'inquiéter. Je ne prétends pas que nous avons déjà résolu tous les problèmes mais

[Texte]

nitrate that he can meet the need gives me some confidence that the original trepidations of the industry that there would be no nitrate available and, hence, no satisfactory product could be put on the market, may well be met.

I do not say all problems have been solved. I might point out, Mr. Hymmen, that I understand Sweden has achieved results. They are putting out a product with very limited phosphate content, about 6 per cent. It is not totally banned. But, again, a product with 6 per cent phosphates is not very harmful at all. The difference between 6 per cent and zero would be quite minimal in its eutrophication capabilities.

Mr. Hymmen: Thank you, Mr. Greene. I have a further question.

Was the report given to us by Pollution Probe and others on the phosphate contents of detergents based on P_2O_5 ; and is it a 50 per cent reduction to 20 per cent P_2O_5 ?

Mr. Greene: I think it varies—again, the experts can correct me because they know much more than I do about this—but I understand at present there are products going all the way from less than 20 per cent to 50 or 60 per cent?

Dr. Prince: Not quite that high in P_2O_5 .

As the Minister has pointed out, there is considerable confusion in the way in which the phosphorous content of these things is represented. Twenty per cent P_2O_5 would be equivalent to 35 per cent of the actual chemical compound, sodium tripolyphosphate, present in the detergent. The amount of sodium tripolyphosphate that is present in most of the large-selling detergents is 50 per cent or slightly above. So we really are reducing from somewhere around 50 to 55 per cent down to 35 per cent the actual chemical contained in the proprietary compounds. It is a very significant reduction and, in effect, in terms of the Pollution Probe list and other lists of proprietary compounds, would rule out of court the present formulations of the largest selling brands. There would be a very significant change in the marketing and in the present formulation of compounds.

Mr. Hymmen: I think the information Dr. Prince has given us is very important. As I mentioned earlier, my problem is that a large number of the Canadian public have this detergent phosphate kick and they feel that this is going to solve all our problems. I said

[Interprétation]

l'optimisme dont fait preuve dès aujourd'hui l'un des principaux fabricants de nitrate me permet d'espérer que nous disposerons d'une quantité suffisante de ce produit pour que les industriels puissent mettre sur le marché des produits satisfaisants.

Encore une fois, monsieur Hymmen, je ne prétends pas que nous avons résolu toutes les difficultés. Cependant, la Suède a obtenu des résultats. Elle met en vente un produit dont la teneur en phosphate est très limitée, puisqu'elle est d'environ 6 p. 100. Elle n'a pas complètement interdit ce produit mais je vous répète qu'une teneur en phosphate de 6 p. 100 n'est pas dangereuse du tout. Une différence de zéro à 6 p. 100 dans la teneur en phosphate ne peut pas entraîner une grande augmentation du pouvoir d'eutrophication.

M. Hymmen: Je vous remercie, monsieur Greene. Je voudrais poser une autre question.

D'une part, la teneur en phosphate des détersifs que nous ont donné *pollution probe* et d'autres dans leur rapport était-elle basée sur le P_2O_5 ; d'autre part s'agit-il d'une réduction de 50 p. 100 à 20 p. 100 de P_2O_5 ?

M. Greene: Il y a de grande variations—et les experts me corrigeront si je fais erreur car ils sont plus compétents que moi en ce domaine—mais je crois qu'il existe actuellement des produits qui ont déjà moins de 20 p. 100, soit une réduction de 50 à 60 p. 100.

M. Prince: Pas de la teneur en P_2O_5 .

Ainsi que l'a souligné le ministre, il y a de très grandes variations dans la façon de mesurer la teneur en phosphore de ces produits. 20 p. 100 de P_2O_5 équivaldrait à 35 p. 100 de tripoli-phosphate de sodium, produit chimique que nous trouvons actuellement dans les détersifs. La teneur en tripoli-phosphate de sodium de la plupart des détersifs les plus vendus est d'au moins 50 p. 100. Ainsi, nous allons donc vraiment diminuer la teneur en composant chimique des produits brevetés d'environ 50 p. 100 à 35 p. 100. Cette réduction est importante et, si l'on considère la liste de *pollution probe* ou d'autres listes de produits brevetés, ces mesures mettraient fin à la vente et à la production des produits de toutes les grandes marques qui seraient obligés de modifier radicalement leur formule de fabrication.

M. Hymmen: Les renseignements que vient de nous fournir M. Prince sont, à mon avis, très importants. Ce qui me préoccupe, ainsi que je l'ai déjà dit, c'est que le public canadien montre un engouement certain en faveur des détersifs au phosphate et croit que

[Text]

earlier that it is a step in the right direction, which I think the soapers feel they can abide by and which other people have accepted, and will assist in the eutrophication problem, even though in my mind the other equally important offender is the human excrement phosphate factor from domestic sewage. I guess I should have been aware of the 1972 final deadline in an act. It would be very my concern that there be consultation provided for in the regulations or otherwise between other departments of government who may have more direct contact with the food processing industry.

We have Dr. Lee here, the former Chairman of the task force, and other officials. I am not aware what consultation has been carried on with the other departments, but I certainly would like some assurance that this will be done. Also, it is very impressive to have a final deadline in an act. It would be very impressive to put a deadline on a cure for cancer by January 1, 1972 as well. I just want to make sure that every opportunity is taken to use the assistance which I am sure the industry will give the government in arriving at the proper solution in the time specified.

• 1015

Mr. Greene: I think that is very valid. If we were talking about a cure for cancer, we could not look to any other country and say, "They have done it, why can't we"? I do not want to overstate this. I do not say that Sweden has solved all their phosphate problems but they do have a product that comes very close to meeting the test that we do not advocate until 1972. I might also say, without being critical of the industry—I believe in the system and I think it works better than other systems—that I think probably it is in some sense easier for us to say that is it, and that is what you have to do. We tried to get an agreement with the industry. I did not put any leverage on them, but I certainly did try to see if they themselves could come up with a voluntary schedule disciplining the industry to achieve the kind of results we are talking about here. I am sure this was very difficult for them. I do not need to tell you that they compete fiercely in the marketplace, and it maybe very difficult for them to say, "Well, let us get together and see if by 1972 we can get rid of phosphates". So I personally came to the conclusion that it would not be possible for the industry to do it by self-arrangement

[Interpretation]

c'est la façon de résoudre tous nos problèmes. J'ai déjà dit que c'est un premier pas dans la bonne voie. Les fabricants de savon et bien d'autres personnes ont accepté de se plier à cette mesure et nous aideront ainsi à résoudre le problème de l'eutrophication, bien que, à mon avis, le phosphate provenant des excréments humains constitue un danger tout aussi important. Sans doute aurais-je dû être au courant, mais j'avoue que je ne connaissais pas cette date limite de 1972. Je soulignerais de nouveau qu'il faut prévoir, dans les règlements, par exemple, des consultations entre les différents ministères du gouvernement qui auront un contact direct avec l'industrie de l'alimentation.

Monsieur Lee, ancien président du groupe d'étude, est parmi nous avec d'autres fonctionnaires. Je ne sais pas s'ils ont consulté d'autres ministères, mais j'aimerais qu'ils me donnent l'assurance que les consultations auront lieu. Établir une date limite dans une loi est une chose au moins aussi impressionnante que si vous donniez le 1^{er} janvier 1972 comme date limite pour trouver les moyens de guérir le cancer. Je voudrais simplement être sûr que nous donnerons à l'industrie l'occasion de fournir au gouvernement l'aide qu'elle est toute prête à lui accorder afin d'aboutir à une solution convenable dans les délais prévus.

M. Greene: Votre remarque est très pertinente. S'il s'agissait de guérir le cancer, nous n'irions pas demander aux autres pays ce qu'ils ont fait, pour en faire autant ensuite. Je ne veux rien exagérer et je n'ai pas l'intention de prétendre que la Suède a résolu tous les problèmes relatifs au phosphate. Cependant, elle a trouvé un produit dont les qualités sont très voisines de celles que vous voulez obtenir avant 1972. J'ajouterais, sans vouloir critiquer notre industrie—car je crois en notre système, qui, apparemment, fonctionne mieux que d'autres—qu'il nous est peut-être plus facile de dire que c'est ainsi que cela doit être fait. Nous avons essayé de nous entendre avec l'industrie et de voir si elle était capable de se discipliner d'elle-même pour atteindre les résultats dont vous parlez. Je ne doutais pas que c'était très difficile, car la concurrence est vive. Il est peut-être difficile pour l'industrie de se réunir et de dire: «voyons si nous pouvons nous débarrasser des phosphates d'ici 1972». J'en suis donc venu, personnellement, à la conclusion que l'industrie ne pourrait pas y arriver d'un commun accord ou en se disciplinant, et qu'elle meilleure solution était que le gouverne

[Texte]

or discipline and that it was preferable for government to take its responsibility and ask industry to obey the law.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, the Minister mentioned Sweden. Of course NTA was discovered in Sweden. But I believe the soapers in the United States have been adding increasing amounts of NTA into sample detergents and these have been on the market for quite some time. Quite possibly the Canadian and American manufacturers know as much about NTA and its problems as the Swedish people do right now.

The Chairman: Mr. Deakon?

Mr. Deakon: I have a supplementary question, Mr. Chairman, if I may.

With reference to this NTA substitute that you were saying Sweden is supposed to have had and it is being used in the United States, I had an opportunity to speak with some of my colleagues in the engineering field and I understand that this has certain unsatisfactory side effects, namely that it acts as a catalyst in speeding up corrosion that may occur in machinery which is used for the purpose of cleaning clothes and so on. Have you any information in this regard?

Mr. Greene: Mr. Deakon, I will turn this over to the officials, some of whom were in Sweden. I am not sure if any of the ones here were there, but they would have the report from their subordinates and possibly they could help us with that.

Dr. Prince: Fortunately, one of the gentlemen who was in Sweden is here this morning, namely Dr. Lee, and I am sure he could add something to this.

The question of corrosion has been brought up from time to time, as the member mentions. Mr. Lee probably could provide further information on this. There may be some misleading information regarding corrosion. It is our view that it is not as serious as perhaps some people are inclined to think. It is a matter that does bear some further investigation. But there are differences in the washing procedure used in Sweden, as I understand it, and Dr. Lee might add something to this, compared to the practice and to the machinery used in Canada. Perhaps Dr. Lee could continue this discussion.

Dr. T. R. Lee (Former Chairman of the Task Force on Phosphate and Detergents, Head of Great Lakes Research Centre Section, Policy and Planning Branch, Department

[Interprétation]

ment prenne ses responsabilités et demande aux industriels d'obéir à la loi.

M. Hymmen: Monsieur le président, le ministre a parlé de la Suède. C'est ce pays qui a découvert le nitrilo-triacétate. Cependant, les fabricants de savon des États-Unis ajoutent de plus en plus de nitrilo-triacétate aux détersifs qu'ils lancent sur le marché depuis un certain temps. Je pense donc que les industriels canadiens et américains sont aussi au courant des problèmes que cause le nitrilo-triacétate que les Suédois eux-mêmes.

Le président: Monsieur Deakon?

M. Deakon: Une question complémentaire.

J'ai eu l'occasion de discuter avec quelques amis ingénieurs de ce produit suédois qu'utilisent les américains, le nitrilo-triacétate. Or, ce produit a quelques effets néfastes en particulier parce qu'il agit comme catalyseur dans la corrosion des machines utilisées pour nettoyer les vêtements, etc. Pouvez-vous nous fournir quelques renseignements à ce sujet?

M. Greene: Monsieur Deakon, je demanderais à mes fonctionnaires de vous répondre, puisque certains d'entre eux sont allés en Suède. Je ne sais pas si ceux qui sont présents ici ce matin y sont allés, mais ils ont certainement le rapport de leurs subordonnés et pourront sans doute répondre à certaines questions.

M. Prince: Nous avons de la chance, puisque l'un des fonctionnaires qui sont allés en Suède est présent ici ce matin. Il s'agit de monsieur Lee qui, sans doute, pourra vous donner quelques renseignements.

M. Lee pourra certainement vous fournir des renseignements supplémentaires sur cette question de la corrosion que l'on a soulevée à différentes reprises. Ce problème n'est sans doute pas aussi important que certaines personnes ou certains renseignements erronés ont pu le laisser entendre. C'est une question qu'il faut étudier plus à fond mais je vous ferais remarquer que les méthodes utilisées en Suède sont différentes de celles que nous utilisons, même du point de vue des machines. Monsieur Lee, voulez-vous continuer?

M. T. R. Lee (Ancien président du Groupe d'Étude sur les phosphates détersifs; Directeur du Centre de Recherche des Grands Lacs, Division de la politique et de la planifi-

[Text]

of Energy, Mines and Resources): When the NTA contained detergents were first introduced into Sweden some problems of corrosion were observed in respect of washing machines in that country. These problems were traced to the fact that, in contrast to here, the washing process in Swedish washing machines is a much longer one and it is done at much higher temperatures. The clothes virtually are boiled in the washing machine, which is partially due to the kind of bleach they use. They use perchlorate bleaches rather than chlorine bleaches in Sweden. These are built into the detergents and work only at very high temperatures.

Under these conditions the heating elements of the washing machines suffered some corrosion. I say this happened at first. The company, however, which manufactures the NTA detergents has since put corrosion inhibitors into the detergents. These are a trade secret they make sure this is not known. This corrosion has been substantially reduced and is no longer considered a problem in Sweden. The manufacturers claim there is no problem at all and the Consumers' Research Institute which is a government body testing these products for their acceptability feel that it is no longer a serious or a major problem.

The Chairman: Thank you, Dr. Lee. Mr. Penner?

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. Last week a staff correspondent for *The Christian Science Monitor* had a front page story entitled, "Too soon to blame phosphates for lake algae?" and this story was based on an article which appeared in the *Canadian Research and Development* of March of this year entitled "The Lange-Kuentzel-Kerr thesis". The argument presented in this paper is that carbonaceous material not phosphorus is the controlling nutrient in the process of eutrophication. These three people incidentally represent a university, industry and government. Dr. Lang is from the University of Cincinnati, Kuentzel is from Wyandotte Chemicals and Pat Kerr is with the Federal Water Pollution Control Administration in the United States.

According to their survey of the literature, scientists concerned with this problem are not by any means unanimous in agreement on the need to control man-made phosphates nor on its contribution to eutrophication.

I had a chat with some of your officials, Mr. Greene, but I just wonder if for the record we

[Interpretation]

cation, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Lorsque la Suède a lancé sur le marché des détersifs au nitrilo-triacétate, elle a connu quelques difficultés à cause de la corrosion que ces détersifs créaient dans les machines à laver. Ces difficultés étaient dues au fait que, contrairement à ce que nous faisons au Canada, le processus de lavage dans les machines suédoises demande plus de temps et une température supérieure. Pratiquement, les vêtements sont bouillis dans la machine à laver à cause, en partie, du type de lessive qu'ils utilisent. La Suède utilise en effet des lessives au perclorate plutôt que des lessives au chlore. Ce type de détersif n'est efficace qu'à haute température.

Dans ces conditions, les éléments chauffant des machines à laver sont atteints par la corrosion. C'est ce qui s'est passé au début. Les fabricants de détersifs au nitrilo-triacétate ont, depuis lors, introduit dans leurs produits des substances qui empêchent la corrosion. Il s'agit d'un secret de fabrication qu'il se garde bien de communiquer. Cette corrosion ne pose plus de difficultés en Suède, puisqu'ils ont réussi à la réduire considérablement. Mais les fabricants prétendent qu'il n'y a aucuns problèmes et l'institut de la recherche sur la consommation, organisme du gouvernement chargé de vérifier si les produits sont acceptables, pense que ce n'est plus un problème grave.

Le président: Merci monsieur Lee. Monsieur Penner?

M. Penner: La semaine dernière, un correspondant du *Christian Science Monitor* a intitulé son article en première page: «Est-il trop tôt pour condamner les phosphates du lac Algae». Cette étude était basée sur l'article qui avait paru dans le *Canadian Research and Development* du mois de mars 1970 sous le titre «La Thèse de Lange-Kuentzel-Kerr». Selon cet article les matériaux carbonés non phosphoreux constituent la substance nutritive qui permet de contrôler le processus d'eutrophication. Il se trouve que ces trois personnes représentent l'université, l'industrie et le gouvernement. M. Lang, de l'université de Cincinnati; M. Kuentzel, de la firme *Wyandotte Chemicals* et Pat Kerr de la *Federal Water Pollution Control Administration* des États-Unis.

La documentation publiée montre que les savants qui s'occupent de cette question ne s'accordent nullement sur la nécessité de contrôler les phosphates d'origine humaine, non plus que sur l'influence des phosphates sur l'eutrophication.

J'ai pu discuter avec quelques-uns de vos fonctionnaires, monsieur Greene, et je me

[Texte]

might have a statement, on either the validity of the thesis itself or the present state of the debate concerning phosphates.

Mr. Greene: Again I think the experts would be far better able to answer this than I, but for my own part as the spokesman for the government I think I should say that we naturally were aware of the fact that this was not a unanimous opinion. We were aware of the fact that it was the Advisory Board report to the IJC which gave us the first concrete and reputable, highly authentic scientific evidence in favour of the proposition that phosphates were the major eutrophication cause in the Upper St. Lawrence, Lake Erie, Lake Ontario area. Certainly we investigated thereafter through the help of our experts the varying scientific evidence and came to the conclusion on the preponderance of evidence that this was the right step. I do not allege that it is unanimous. I know there is contrary scientific evidence and without belittling the contrary scientific evidence or in any way denigrating from its authenticity or reputability I think one must appreciate that it is going in some instances to cause economic loss. In particular the American system being what it is, and I am not critical of this but it is a fact that within that system of checks and balances the lobby is a very potent and proper instrument, where there is a scientific question the more scientists one can muster to give evidence in favour of the fact that you should not make changes which are going to cost A or B or C some profits then you muster that kind of scientific evidence.

I have no judgment to make on your particular *Christian Science Monitor* article or the one to which it refers. I have no thought and I make no implication that these are not highly reputable, honest scientists. I think in our deliberations we have to take into consideration the fact that those who opposed any change because of their economic position would naturally muster such scientific evidence as they could as part of their lobby. Weighing all of this together we came to the conclusion that this was the right step. I can assure you we are going to do our best to persuade our American friends, contrary scientific evidence, lobby or no, that it is the right step. Dr. Prince, I do not know whether you would care to add something?

Dr. Prince: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Greene. Certainly the issues raised by the three scientists referred to here have generated a lot of interest. These scientists, at least

[Interprétation]

demande si vous accepteriez de faire une déclaration sur la validité de cette thèse ou sur l'état actuel des discussions au sujet des phosphates.

M. Greene: Encore une fois, il me semble que les experts seront plus compétents que moi pour répondre à votre question, mais en tant que porte-parole du gouvernement, je crois pouvoir vous dire que nous savions qu'il n'y avait pas unanimité dans l'opinion des savants. Nous savons aussi que c'est le rapport que la commission consultative a fourni à la commission mixte internationale qui constitue le premier élément concret, digne de foi, et de nature scientifique, en faveur de l'idée que les phosphates étaient la principale source d'eutrophication dans le fleuve Saint-Laurent, dans le lac Érie en Ontario. Bien entendu, avec l'aide de nos experts, nous avons étudié les autres opinions de savants et en sommes venus à la conclusion que nous avions raison. Je ne prétends pas que cet avis était partagé de tous. Je sais qu'il y a des faits scientifiques qui tenteraient à prouver le contraire. Il ne faut en aucune façon les minimiser ou prendre en doute leur authenticité. Cependant, vous comprendrez certainement que, dans certains cas, nous risquons de provoquer des pertes du point de vue économique. En particulier le système américain étant ce qu'il est, à chaque fois qu'il s'agit d'une question scientifique, on fera en sorte de rassembler tous les faits qui vous justifieront de ne faire aucun changement qui pourrait coûter de l'argent à tel ou tel.

Je n'ai aucun jugement à porter sur ces articles du *Christian Science Monitor*, ou sur celui auquel il se réfère. Je n'ai aucune opinion à ce sujet et me garderai bien de laisser entendre que les savants en question ne sont pas d'une réputation irréprochable. A mon avis, nous devons, au cours de nos délibérations, tenir compte du fait que ceux qui s'opposent à tous changements en raison de leur situation économique chercheront tout naturellement à invoquer des faits scientifiques en leur faveur. Une fois pesés tous ces aspects de la question, nous en sommes venus à la conclusion que nous avions raison. Je puis vous assurer que nous ferons tout notre possible pour persuader tous nos amis américains, ceux dont l'opinion est contraire, que nous avons raison. M. Prince, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Prince: Il est certain que les travaux des trois savants dont vous venez de parler ont suscité beaucoup d'intérêt. Ces savants, ou tout au moins deux d'entre eux, ont eu l'occa-

[Text]

two of them, have had the opportunity to discuss their particular theories on several occasions recently in hearings before the International Joint Commission.

In our own Department, Mr. Greene, we have had numerous discussions among our scientists, particularly with our chemists, to try to bring them together with the people who have been involved primarily in the field surveys and related scientific studies related in the report to the International Joint Commission.

I felt that these articles referred to by the hon. member do not really address themselves to the subject of the lake situation in the IJC report. I think the argument really is about the question of the mechanics of how the three principal elements responsible for growth react. There is no question that the three principal elements referred to, carbon, nitrogen and phosphorus, are all equally important in the process of cell formation, in the formation of algae in other words.

However, if one looks at the question of material balance of the mass balance availability of these materials in the open environment, in my mind and in the minds of our scientists there is no question of carbon being a limiting element. For example, one can calculate in Lake Erie which is the lake most disputed and the one in most distress that the natural geochemical background of carbon provided by the pick up of bicarbonate iron in erosion processes which are natural processes, not man made and which then contributes to Lake Erie provides a mass of carbon available for this process amounting to some 10 million to 12 million tons. At all times this is present in the water and this carbon can be tapped and utilized by algae as can carbon from wastes which are deposited in the lake from municipal sources on both sides of the border. The comparison between the 10 million to 12 million tons of carbon which I mention as being available at all times and that carbon which is introduced from wastes is the 10 million to 12 million tons versus some 75,000 tons. The carbon from wastes is a very small fraction of the available natural carbon present.

Furthermore, the carbon from wastes is transient. It is being used up continuously by bio-degradation and is never present in the full amount. Perhaps a few days or a few weeks worth is present at any one time. In terms of the mass balance the carbon from waste sources is negligible. The size of the bio-mass, the mass of algae which is built up in the spring and in the warm weather, is very large. It has been estimated that its

[Interpretation]

sion de présenter leurs théories à plusieurs reprises lors des récentes délibérations de la commission mixte internationale.

Au sein de notre ministère, monsieur Greene, nous avons beaucoup discuté de cette question avec nos scientifiques et avec nos chimistes, afin d'essayer de les mettre en relation avec les gens qui ont fait les recherches sur les lieux et les études scientifiques dont il est question dans le rapport présenté par la commission mixte internationale.

Je pense que les articles auxquels l'honorable député s'est référé n'ont pas pour objet la situation des lacs présentée dans le rapport à la commission mixte internationale. Il s'agit surtout à mon avis de la façon dont les trois principaux éléments responsables de la croissance réagissent. Il ne fait aucun doute que ces trois principaux éléments soient le carbone, l'azote et le phosphore, sont d'une importance égale dans la prolifération des algues.

Cependant, nos scientifiques et moi-même sommes d'avis que le carbone n'est pas un élément limitatif. On n'a pu calculer, dans le cas du lac Érié qui est le plus mal en point, que la réserve de carbone biochimique provenant du bicarbonate de fer produit par l'érosion—procédé naturel s'il en est—s'élève à quelque dix ou douze millions de tonnes. L'eau contient en permanence cette quantité de carbone que les algues peuvent utiliser, de même qu'elles peuvent utiliser le carbone provenant de déchets déversés par les municipalités des deux côtés de la frontière. Si l'on compare la quantité de carbone naturel qui se trouve en permanence dans les eaux et la quantité introduite par voie des déchets, on s'aperçoit qu'il s'agit de dix à douze millions de tonnes dans le premier cas, contre seulement 75 milles tonnes dans le second cas. Le carbone provenant des déchets ne constitue qu'une très petite fraction du carbone naturellement disponible.

En outre, le carbone provenant des déchets disparaît rapidement, absorbé dans les réactions de bio-dégradation, et n'est jamais totalement présent. A un moment donné, la quantité de carbone ne correspond peut-être qu'à quelques jours ou à quelques semaines; elle est donc négligeable. Les quantités d'algues, qui se forment au printemps et en temps chaud sont très importantes. On a calculé que la quantité de carbone qu'elles contiennent

[Texte]

carbon content would reach something close to 2 million tons. It is obvious that to build up an enormous mass of material of that kind would be impossible from wastes and must rely on the natural carbon contained in those waters.

So I feel that the question of carbon in connection with the present issue is entirely spurious in so far as the wastes referred to by these authors and the significance of the controlling effect of carbon is concerned. We must then look at other things which can be controlled and this has been done in my view thoroughly and completely by the scores of scientists who have worked for several years in connection with the report. They are all familiar with the basic requirements between these three elements for building up algae and their conclusion is that one must home in on those things which are significant, which are controllable and those things we can do something about.

I think it is their conclusion that the phosphorous which appears to be the triggering element in controlling the build-up of these things is the minor partner in crime. It can be controlled and this is where we should put our effort in making a control of the Lake Erie-Lake Ontario systems. The ratio of carbon to phosphorous in the build-up of algae is 40 parts by weight of carbon to 1 of phosphorus. We are looking at the minor partner in crime and this, in the view of the authors of the report, can be and is the controlling element and any progress that can be made in diminishing the availability of this rather minor element would be extremely effective in controlling the present situation. So I suggest, Mr. Chairman, that the arguments which have been raised by these scientists, which may be very sound observational experimental data and I am not endeavouring to belittle their efforts, in this case has no application whatsoever relative to Lake Erie and Lake Ontario and the report of the International Joint Commission.

The Chairman: Thank you, Dr. Prince.

Mr. Greene: Mr. Chairman, I have an appointment.

The Chairman: Mr. Greene.

Mr. Greene: I was only drafted late last night and I am sorry I had an appointment at 0.30 a.m. I will attempt to come back to your later meeting as soon after 11.30 a.m. as I can, if that is acceptable.

The Chairman: Mr. Greene, we are a migratory committee today. When you come

[Interprétation]

atteindrait environ deux millions de tonnes. Il est évident que nous ne pourrions par nos déchets, susciter la croissance d'une telle quantité d'algues, qui doit puiser dans le carbone naturel des eaux.

Aussi je crois que cette question de carbone est quelque peu surfaite pour autant qu'il s'agit des déchets dont parlent ces auteurs et du véritable pouvoir de contrôle du carbone. Nous devons maintenant nous intéresser aux choses qui peuvent être contrôlées et c'est ce qu'on fait, à mon avis, de façon sérieuse et approfondie, les groupes de savants qui travaillent depuis plusieurs années à rédiger ce rapport. Tous connaissent bien les relations fondamentales qui existent entre ces trois éléments lors de la croissance d'une algue et ils en ont tiré la conclusion que nous devons revenir à ce qui est important, aux éléments que nous pouvons contrôler et pour lesquels nous pouvons faire quelque chose.

D'après eux, le phosphore constitue l'élément clé. Nous pouvons le contrôler et c'est sur lui que nous devons porter nos efforts dans les bassins hydrographiques du Lac Érié et du Lac Ontario. Les pourcentages de carbone et de phosphore nécessaires au développement des algues sont de 40 p. 100 de carbone contre 1 p. 100 seulement de phosphore. Nous nous occupons de cet élément mineur qui, selon les auteurs du rapport, pourrait bien être l'élément clé. Tout ce que nous pourrions faire pour entraîner une diminution de la quantité disponible de cet élément mineur nous permettrait de contrôler plus efficacement la situation actuelle. Les savants en question ont peut-être basé leurs observations sur des faits expérimentaux et je n'ai pas l'intention de minimiser leurs efforts mais, monsieur le Président, permettez-moi de vous dire que leurs opinions ne s'appliquent en aucune façon dans le cas du Lac Érié et du Lac Ontario ainsi que du rapport de la Commission mixte internationale.

Le président: Merci, monsieur Prince.

M. Greene: Monsieur le président, j'ai un rendez-vous.

Le président: Monsieur Greene.

M. Greene: On ne m'a prévenu que tard hier soir et je suis désolé de vous dire que j'ai un rendez-vous à 10 heures et demie. Si vous voulez bien me le permettre, j'essayerai d'être de retour après 11 heures et demie, aussi tôt que je pourrai.

Le président: Monsieur Greene, je vous rappelle que nous avons un comité migrateur

[Text]

back at 11.30 a.m. we will be upstairs in Room 307.

Mr. Greene: All right. There is just one thing before I leave. I made the statement that phosphates were the major contributors to eutrophication, now I should clarify that. Left by itself it is not entirely correct. I believe that the IJC report says that of the municipal discharges to the lakes it is estimated that 60 per cent comes from detergents. I want to be very fair about that. It is just referable to the municipal discharges, the 60 per cent. Of course there are many other contributing factors I thought I should clear that for the record rather than be accusing falsely. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Greene.

Mr. Deakon: Before you go, Mr. Greene, may I suggest something to you? During your interview would you kindly consider—these new amendments that you propose under seizure—Clause 20 (4) which seems to very, very verbose. It refers to the Hazardous Products Act and certain sections and subsections thereof. Is it not possible to have this worded in another manner which would be simpler to understand? Give it some thought.

Mr. Greene: Yes, all right. Needless to say this was done on the advice of the drafters and by what fortuitousness in the case of the words I do not know.

Mr. Deakon: I have no doubt of it.

The Chairman: Mr. Deakon I do not question your sincerity in bringing these matters up but if I continue, to allow you to come in with questions I am going to mess up my list and I am going to get into a host of problems with all our colleagues on the Committee who will want to ask supplementaries. The Minister will be back at 11.30 a.m. Mr. Penner will you continue please.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I just want to conclude by thanking the Minister and his officials for the statement they made. In raising the matter I want to make it clear that I was not adding my voice to any particular lobby. My primary concern is with the war on pollution as it is sometimes called. A statement in the last paragraph of the article in *Canadian Research and Development*, says:

The ludicrous banning of phosphates in detergents will bring us not one whit closer to any eutrophication solution.

[Interpretation]

aujourd'hui. Lorsque vous serez de retour vers 11 heures et demie, nous siégerons au-dessus, dans la pièce 307.

M. Greene: Entendu. Une chose encore cependant, avant que je ne parte. J'ai déclaré que les phosphates étaient l'élément majeur qui contribuait à l'eutrophication. J'aimerais préciser, car ce n'est pas tout à fait exact. D'après le rapport de la Commission mixte internationale, il semble que les déchets que les municipalités déversent dans les lacs contiennent environ 60 p. 100 de détersifs. Je veux être franc à ce sujet, ces 60 p. 100 ne s'appliquent qu'aux déchets des municipalités. Bien entendu, il y a d'autres facteurs qui contribuent à l'eutrophication. Je voulais éclaircir ce point pour les dossiers plutôt que de porter une fausse accusation. Monsieur le Président, je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Greene.

M. Deakon: Avant que vous nous quittiez, monsieur Greene, puis-je vous suggérer quelque chose? Au cours de votre entrevue, pourriez-vous penser aux nouveaux amendements que vous proposerez tant qu'à l'article 20(4), qui paraît très verbeux. Il y est question de la Loi sur les produits dangereux et de certains de ses articles. Ne serait-il pas possible de les rédiger d'une façon afin qu'ils soient plus faciles à comprendre? Pensez-y.

M. Greene: D'accord. Il va sans dire qu'ils ont été rédigés sur le conseil des rédacteurs et tout à fait par hasard dans le cas des mots que je ne connais pas.

M. Deakon: Je n'en doute pas.

Le président: Monsieur Deakon, vous avez certainement raison de soulever ces questions mais, si je vous autorise à poser d'autres questions, je risque d'avoir un tas de difficultés avec vos collègues du comité qui voudront poser des questions supplémentaires. Le ministre sera de retour à 11h30. Monsieur Penner voulez-vous continuer?

M. Penner: Monsieur le président, permettez-moi de conclure en remerciant le ministre et ses fonctionnaires pour leurs déclarations. Qu'il soit bien clair que, lorsque j'ai soulevé la question, je n'avais pas l'intention d'ajouter ma voix à celle de quelques courtisans. Ce qui m'intéresse tout d'abord, c'est ce qu'on appelle quelquefois la guerre contre la pollution. On peut lire dans le dernier paragraphe de l'article du *Canadian Research and Development*:

« Cette ridicule interdiction d'utiliser les phosphates dans les détersifs n'apportera aucune contribution au problème de l'eutrophication ».

[Texte]

My concern lay there rather than in supporting any particular group or lobby who want to protect the phosphate industry. That concludes my remarks, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Penner. Mr. Aiken next please.

Mr. Aiken: My questions refer to the Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Harding?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I had some questions for the Minister too, but there are one or two other points I would like some clarification on. I would like to go back to this phosphorous pentoxide. Did I understand Dr. Prince to say that 20 per cent of phosphorous pentoxide by weight would amount to about 35 per cent in ordinary detergents?

Dr. Prince: Mr. Chairman, this is correct. The actual compound contained in the detergents is called sodium tripolyphosphate and you can calculate from the P_2O_5 base to that compound. There is a factor of 1.75 roughly that you multiply the P_2O_5 by to arrive at that compound. I think the equivalent of the 20 per cent in terms of the compound is 35 per cent of the compound, which is the white chemical compound combined in the detergent powder.

Mr. Harding: I see. What actual reduction in percentage will take place? You have a list there. Let us say a detergent with 50 per cent phosphates in it is brought down to 20 per cent of P_2O_5 , what percentage of phosphates will be in that detergent? We are starting on the premise that there was 50 per cent.

Dr. Prince: If we reduce from 50 per cent to 35 per cent we would be reducing 15 units of percentage in 50 or 30 per cent. There would be a 30 per cent reduction in the compound in that particular instance.

Mr. Harding: Then this 20 per cent limit is not going to cut by half the amount of the phosphates in these detergents which have a very large percentage of phosphates in them?

Dr. Prince: Probably not if we are talking 50 per cent. I do not have the list with me, Mr. Chairman, at the moment. One can make this calculation from any of the lists that have been circulated. Some of the very high phosphate-containing compounds would be reduced proportionately more. In the instance we are speaking of if there is 50 per cent of tripolyphosphate present there would be a 30 per cent reduction.

[Interprétation]

Voilà ce qui me tracasse, plutôt ce que certains groupes ont fait pour protéger l'industrie des phosphates. J'ai terminé mes observations, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie monsieur Penner. M. Aiken.

M. Aiken: Mes questions sont destinées au ministre.

Le président: Merci. Monsieur Harding?

M. Harding: Monsieur le président, je voulais, moi aussi, poser quelques questions au ministre, mais j'aimerais d'autre part que l'on me donne quelques précisions sur un ou deux points particuliers. Revenons-en à cette question de l'anhydride phosphoreux. M. Prince a-t-il bien dit que 20 p. 100 d'anhydride phosphoreux correspondrait à 35 p. 100 dans les détersifs ordinaires?

M. Prince: C'est exact, monsieur le président. Le produit qui entre actuellement dans la fabrication des détersifs s'appelle le tripolyphosphate de sodium et vous pouvez faire le calcul à partir du P_2O_5 . En gros, vous multipliez la quantité de P_2O_5 par 1.75 pour obtenir la teneur de ce composé. Je crois que le 20 p. 100 correspond à 35 p. 100 du composé, qui est cette matière chimique blanche qu'on mêle aux poudres détersives.

M. Harding: Je comprends. Quelle serait la réduction dans le pourcentage? Vous avez une liste. Soit un détersif, dont la teneur en phosphate, qui est de 30 p. 100, sera ramenée à 20 p. 100 de P_2O_5 . Quel pourcentage de phosphate, y aura-t-il dans ce détersif? Nous avons choisi comme point de départ 50 p. 100.

M. Prince: Si nous passons de 50 p. 100 à 35 p. 100, nous supprimons 15 unités de pourcentage sur 50, soit 30 p. 100. Dans ce cas particulier, la réduction serait donc de 30 p. 100.

M. Harding: Cette limite de 20 p. 100 ne réduira pas de moitié la quantité de phosphates contenue dans les détersifs donc la teneur est très élevée?

M. Prince: Il est probable que non, si nous parlons de 50 p. 100. Je n'ai pas la liste avec moi mais quelqu'un pourrait faire ce calcul à l'aide de l'une des listes qui circulent. Certains composés à très haute teneur en phosphate subiront une réduction proportionnellement plus forte. Dans le cas particulier que nous avons choisi, si nous avons 50 p. 100 du tripolyphosphate, la réduction sera de 30 p. 100.

[Text]

Mr. Harding: I see.

Dr. Prince: It is a significant reduction in those that are higher and is progressively less in those that are lower. There is a whole range perhaps from 55, maybe as high as 60 per cent, of the compound down to those which contain less than 35 per cent. Many of the popular brands as presently formulated would be excluded by this proposal.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I come back to this again? I am not too pleased, actually not too happy with the percentage that we have picked. I think it is far too high for the initial reduction. Do I understand that any detergent regardless of the amount of phosphate in it will have some kind of a reduction in its phosphate content?

Dr. Prince: Mr. Chairman, the answer to that is no. If some of the present proprietary brands are below 20 per cent P_2O_5 of the 35 per cent equivalent in the compound they would not be changed.

Mr. Harding: Could you indicate to the Committee how many detergents that will have no change in them whatsoever fall into this particular category?

Dr. Prince: Mr. Chairman, I regret I do not have a list with me at the present time. I do not know whether my colleagues do. In principle of the few that we have looked at I would say perhaps a quarter of them might be below that level and three quarters of them above that level. There are a few brands on the market, without naming brand names, that fall below that level. They are not well-known brands but they are sold and are available commercially.

Mr. Harding: Is there any estimate of the percentage of phosphates which will be eliminated by this 20 per cent ceiling?

Dr. Prince: There is no precise estimate, Mr. Chairman. I believe some of the highest selling and most popular brands of detergents in Canada contain in the order of 50 to 55 per cent of the tripolyphosphate compound so that the largest distribution and largest use appears to be in these rather high-phosphate compounds. They would very definitely be eliminated.

This list we have here is the Pollution Probe list. In this list the dividing line would

[Interpretation]

M. Harding: Je vois.

M. Prince: Cette réduction est sensiblement plus forte dans le cas des hautes teneurs, et elle diminue à mesure que la teneur diminue. Nous avons établi une échelle qui va d'une teneur approximative de 55 ou 60 p. 100 jusqu'à une teneur de 35 p. 100 ou moins. La plupart des marques populaires, telles que nous les envisageons aujourd'hui, se trouveraient exclues si on adopte cette proposition.

M. Harding: Monsieur le président, me permettriez-vous de poser une nouvelle question à ce sujet? Je ne suis pas très satisfait du pourcentage que nous avons choisi. Je pense qu'il est trop élevé pour la réduction initiale. Dois-je comprendre que tout détersif, quelle que soit la quantité de phosphate qu'il contient, subira une réduction de sa teneur en phosphate?

M. Prince: Monsieur le président, la réponse à cette question est non. Dans le cas des marques brevetées dont la teneur en P_2O_5 est égale ou inférieure à 20 p. 100 ce qui correspond à 35 p. 100 dans le composé il n'y aura aucun changement.

M. Harding: Pourriez-vous dire au comité combien de détersifs entrent dans cette catégorie et ne subiront aucun changement?

M. Prince: Monsieur le président, je suis désolé, mais je n'ai pas de liste à ce sujet. Je ne sais pas si mes collègues en ont une. En principe, si je tiens compte des quelques détersifs que nous avons examinés, je crois pouvoir dire que le quart d'entre eux seront sous ce niveau et les trois quarts seront au-dessus. Certains produits que l'on peut trouver sur le marché, et qui n'ont pas de marque définie sont en dessous de ce niveau. Ils ne sont pas très connus mais ils se vendent et on peut les trouver.

M. Harding: A-t-on pu établir des estimations du pourcentage de phosphates qui seront éliminés si on applique ce plafond de 20 p 100?

M. Prince: Nous n'avons pas encore d'estimations précises. Je crois que certains des détersifs qui se vendent le plus et qui sont le plus populaires ont une teneur de l'ordre de 50 à 55 p. 100 du composé de tripolyphosphate de sorte que l'on utilise d'avantage, il nous semble, ces composés qui ont une haute teneur en phosphate. Ces composés seraient définitivement éliminés.

La liste que nous avons en main est une liste d'agents de pollution. Si nous division

[Texte]

show probably the upper two thirds eliminated and the lower one third still available.

Mr. Harding: They would be still available without change?

Dr. Prince: Yes, without change. For example, in this list, going below the 35 per cent sodium tripolyphosphate level, one has products such as Bold, Surf, Breeze and so on with 32.5, 32.5, 32 per cent and on down through a number of others. Of the total list, as I say, about one third would comply and two thirds or slightly less would not comply.

Mr. Harding: Mr. Chairman, it seemed to me in our discussions, I believe the hope was expressed, that the first move we would make would be at least to cut the phosphate content in detergents by half and we are not doing that. There is a bulk of detergents which I thought would be touched, and I can see the reason for it if you are going to have a 20 per cent ceiling, but even those in the upper brackets are certainly not being cut in half.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, could I interrupt a moment?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: The average content is around 40 to 45 per cent and we are cutting it to 20 so we are cutting it about in half on the basis of P_2O_5 .

Mr. Harding: This is not the understanding I get. Could we have this straightened out?

Dr. Prince: I think there may be a little confusion here. Again the question of nomenclature confuses the issue. The average cut I think, would be perhaps as I mentioned before, in the order of 30 per cent of the phosphorous presently going in because the largest sellers have been those that are highest in phosphate. As I say, in reducing from 50 per cent to 35 per cent we are affecting a 30 per cent decrease.

Mr. Harding: Mr. Chairman, Dr. Tinney, indicated that if it was a 40 per cent phosphate content, it is being cut to 20. This is at

[Interprétation]

cette liste en 2 on verrait que les 23 des produits qui figurent au haut de la page seraient éliminés et que le tiers qui figure au bas de la page serait toujours disponible.

M. Harding: Mais ces produits seraient toujours disponibles sans qu'il y ait des changements, n'est-ce pas?

M. Prince: En effet, sans qu'il y ait de changements. Par exemple, dans cette liste, au nombre des produits dont la teneur en sodium tripolyphosphate est de moins de 35 p. 100 on constate qu'il y a des produits comme Bold, Surf, Breeze, et le reste, qui ont une teneur de 32.5 p. 100, 32.5 p. 100, et 32 p. 100, respectivement, ainsi que bon nombre d'autres qui figurent sur cette liste. Comme je l'ai dit, il y en a environ le tiers qui pourrait satisfaire aux normes établies et un peu moins des $\frac{2}{3}$, qui ne le pourrait pas.

M. Harding: Monsieur le président, il me semble que nos discussions nous laissent espérer que nous pourrions tout d'abord réduire de moitié la teneur en phosphate de certains détersifs, mais je constate que ce n'est pas ce que nous faisons. J'espérais que nombre de détersifs seraient visés par cette mesure—et, à mon avis, il est clair qu'avec un plafond de 20 p. 100, il était possible de le faire—mais même ces détersifs qui ont une teneur très élevée en phosphate ne sont certainement pas réduits de moitié.

M. Tinney: Monsieur le président, pourrais-je interrompre mon collègue pour un moment?

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: La teneur en phosphate est en moyenne 40 à 45 p. 100, et nous voulons la réduire de 20 p. 100, ce qui équivaut à couper de moitié la teneur en phosphates, sur la base P_2O_5 .

M. Harding: Ce n'est pourtant pas ce que j'ai compris. Pourriez-vous préciser ce point?

M. Prince: Il y a peut-être un peu de confusion à ce sujet. Une fois de plus la nomenclature sème un peu la confusion dans nos discussions. La réduction serait en moyenne de l'ordre de 30 p. 100 de la teneur en phosphate de certains détersifs actuels car les détersifs qui se vendent le mieux sont ceux qui contiennent le plus de phosphate. Comme je l'ai dit si l'on diminue la teneur en phosphates de 50 p. 100 à 35 p. 100, nous réalisons ainsi une diminution de 30 p. 100.

M. Harding: Monsieur le président, M. Tinney nous a démontré que si la teneur en phosphates était de 40 p. 100 il y aurait alors

[Text]

variance with the statement Dr. Prince has just made. I think we should have some clarification on this point.

Dr. Tinney: What we are talking about are two different sets of figures. This is the difficulty. It is the sodium tripolyphosphate as against the tripoly. You see, we are cutting to 20 per cent of the phosphorus pentoxide. It is difficult to say what is the average phosphorus pentoxide content of all the tremendous spectrum being sold. What is the total tonnage in the sense of phosphate content.

Mr. Harding: Mr. Chairman, the point I am making here is this. The information that has gone out to the consumers is that these detergents with the high percentage of phosphates would have pretty well been cut in half by this 20 per cent amendment which we are bringing in. Now we find that it is not going to be 20 per cent, that there will be, according to Dr. Prince, at least 30 per cent phosphate in the detergents because of the formula being used.

Dr. Prince: Mr. Chairman, my estimate would be that there will be a cutback of about 30 per cent and not 50 per cent by the first stage of movement.

Mr. Harding: I see, thank you, that is a cutback of about 30 per cent. There is just one more point, I would just like to have clarified. Is it a correct statement that any of the detergents with 40 per cent or higher will not be cut back to a 20 per cent content by this particular amendment?

Dr. Prince: The amendment, Mr. Chairman, would establish a level above which it is not permissible to import or manufacture and if a particular product at the present time complies with that proposed amendment then it would not have to be changed in its formulation. There is nothing in the amendment that says every compound currently being sold would have to have its phosphate content cut in half.

Mr. Harding: No, no, I understand.

Dr. Prince: So there is a level above which it is not permissible to produce these compounds.

Mr. Harding: Would it be possible for some of these detergents with lower percentages of phosphates to build up?

Dr. Prince: The question is not altogether clear to me, Mr. Chairman.

[Interpretation]

coupure à 20 p. 100. Cette déclaration ne s'accorde pas avec celle que M. Prince vient tout juste de faire. J'aimerais avoir à ce sujet certains éclaircissements.

M. Tinney: Nous parlons en effet de deux jeux distincts de chiffres: voilà donc la difficulté. Nous parlons du tripolyphosphate de sodium par opposition au tripolyphosphate lui-même. Nous réduisons de 20 p. 100 la teneur en anhydride phosphoreux. Mais quelle est, en tonnes, la teneur en phosphate de la vaste gamme des détersifs mis sur le marché.

M. Harding: Monsieur le président, voilà le point que je veux soulever. On a dit aux consommateurs que ces détersifs, qui avaient une haute teneur en phosphates, auraient été coupés de moitié, en vertu de l'amendement relatif à la réduction de 20 p. 100 que nous proposons en ce moment. Or, nous constatons maintenant que cette diminution ne sera pas de 20 p. 100 et que, selon M. Prince, elle sera d'au moins 30 p. 100, en raison de la formule qui est utilisée présentement.

M. Prince: La coupure sera, selon moi, d'environ 30 p. 100 et non de 50 p. 100, lorsque nous prendrons les premières mesures à ce sujet.

M. Harding: Je vois; soit une réduction d'environ 30 p. 100. Un dernier point. Est-il juste de dire que toute teneur en phosphate de 40 p. 100 ne sera pas réduite de 20 p. 100 par le présent amendement?

M. Prince: Cet amendement établirait un niveau au-dessus duquel on ne saurait importer ou fabriquer ces produits et si un produit se conforme actuellement aux exigences dudit amendement, il n'y aurait pas lieu d'en changer la formule. Rien dans l'amendement ne stipule que chaque produit qui est vendu en ce moment doit subir une coupure de moitié de sa teneur en phosphate.

M. Harding: Bon, je comprends.

M. Prince: Il y a donc un niveau au-dessus duquel il est interdit de produire ces composés.

M. Harding: Mais peut-on augmenter la teneur en phosphate des détersifs qui en contenaient moins que le niveau prescrit?

M. Prince: Je ne saisis pas la question.

[Texte]

Mr. Harding: Suppose they wanted to increase the phosphate content in their product.

Dr. Prince: This would be prohibited by the proposed amendment and would be under surveillance.

Mr. Harding: Even if they were down below this 20 per cent?

Dr. Prince: I am sorry. I may have misunderstood your question, sir. If they were below, they presumably could build up to this level at this stage of the game. There is nothing, as I understand it, in the regulations that would freeze the present formulations below that level.

Mr. Harding: These are just points I am raising, Mr. Chairman. I think we might have to have another look at these just a little later on because I see several loopholes here which I think we might plug. I think those are all the questions I have for now, Mr. Chairman. I would like to thank Dr. Prince for his answers.

The Chairman: I would like to take this opportunity to recognize the presence to my left of Dr. Ollivier, Parliamentary Counsel to the House of Commons who has joined us. Mr. Comeau you are next on the list.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, I think most of the questions I had have been answered and for the rest I will wait for the Minister.

The Chairman: Thank you. Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I am very glad that we have had these officials with us today because they have answered a great many questions that were on my mind. I have one or two more that I want to ask, then I would like to propose an amendment of which you have already had notice.

First, I would like to follow what my colleague has said and the answer of Dr. Prince that there is nothing in the regulations to prevent those firms with low phosphate content from building up to the 20 per cent cut-back level. I have been thinking all along this morning, there should be, in the regulations, a requirement that manufacturers of phosphate detergents henceforth state the phosphate content on their packages. This would definitely preclude the build-up because consumers, in my opinion, will not go for any increases. What would be Dr. Prince's opinion on the value of such a requirement?

[Interprétation]

M. Harding: Supposons qu'on veuille augmenter la teneur en phosphate d'un produit donné.

M. Prince: Cet acte serait interdit en vertu de l'amendement qui est proposé et nous exercerons une surveillance à ce sujet.

M. Harding: Même si la teneur en phosphates est en dessous de 20 p. 100?

M. Prince: Je regrette, je crois que j'ai mal compris votre question. Si la teneur en phosphate était moins élevée que 20 p. 100, présumément, on pourrait la porter jusqu'à ce niveau, pour le moment. Rien ne gèle la teneur, pour le moment, en dessous de ce niveau.

M. Harding: Il me semble qu'il nous faudrait étudier cette question de nouveau, un peu plus tard, car je vois plusieurs lacunes que nous pourrions combler. Voilà toutes les questions que j'avais à poser pour le moment, monsieur le président. Merci, monsieur Prince.

Le président: J'en profite pour vous signaler la présence de M. Ollivier, conseiller parlementaire à la Chambre des communes. Monsieur Comeau, vous avez la parole.

M. Comeau: Monsieur le président, à mon avis, la plupart des questions ont été posées et j'attendrai que le ministre soit présent pour en poser d'autres.

Le président: Merci. Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kinsway): Monsieur le président, je suis très heureuse de ce que les témoins aient répondu à un grand nombre des questions que j'avais à l'esprit. Il m'en reste pourtant une ou deux de plus, et je proposerai ensuite l'amendement dont vous avez déjà eu avis.

Tout d'abord, d'après ce que mon collègue vient de dire et d'après la réponse de M. Prince, rien, dans le Règlement, n'empêche présentement l'entreprise qui met sur le marché des produits de faible teneur en phosphate de porter cette teneur au niveau prescrit, de 20 p. 100.

Depuis ce matin, j'ai réfléchi et, à mon avis, il me semble qu'il devrait y avoir dans le Règlement une disposition qui oblige les fabricants de détersifs ou phosphate à déclarer à l'avenir la teneur en phosphate de leurs produits. Cette mesure empêcherait que les fabricants d'en mettre trop dans leurs pro-

[Text]

[Interpretation]

duits, car les consommateurs n'accepteront pas une augmentation de la teneur en phosphate. Qu'en pense monsieur Prince?

Dr. Prince: Mr. Chairman, in reply to the question from the member, I think there is a lot of public support for the control of phosphate, for the protection of the environment. I think it might be helpful if people were perhaps to check the phosphate content along with the price. This might be helpful. There is however, no assurance that in the use of any of these compounds, the amount used per wash could not be doubled or tripled by the cupfull and I think in the long-run, as the Minister has pointed out, there needs to be a continuing cut-back without too much disruption of present formulations and present manufacturing capability. In other words, I think the proposal that the percentage of phosphate should be stated clearly on the package, would be helpful in the control. Whether or not some of them should be constrained to stay where they are at the present time and not move up to the compliance level, is a question this Committee and the government will have to look at.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes. As you can see from my question, I really believe in even getting this far, the public has been very valuable in acting as a prod in a control group. The amendment which we, my colleague and I, are going to move is definitely based on the idea of keeping the public clearly informed about these matters so they can help.

We would like to propose an amendment to the new Clause 17 so the public can be kept informed and will know exactly what we are talking about. In this whole battle that has been carried on so far in public, the word "phosphate" is a word people understand and have been working with. The word "phosphate" does not appear anywhere in this clause. The word "nutrient" appears, but not the word "phosphate". Some of us consider it essential the public know that above all, this whole piece of legal language at this stage is dealing with phosphates. This could be done and our purpose could be met in one of two ways, either by introducing an amendment to this clause or by making a schedule at the end of the Bill, as in the Hazardous Products Act. Phosphates could be listed on it today and when there are other nutrients that need to be eliminated, you can keep adding them.

However, we thought there might be more difficulty in introducing a schedule with just one item on it at this stage, so in order that the public shall know we are talking about

M. Prince: En général, le public souscrit volontiers au contrôle de la teneur en phosphate de certains détersifs, en vue de protéger l'environnement. Il serait bon que les consommateurs puissent vérifier la teneur en phosphate d'un détersif en même temps que son prix. Mais rien nous dit que la quantité de détersif utilisé pour chaque lessive ne sera pas doublée, ou même triplée. Et comme le ministre l'a fait remarquer il nous faut, à la longue, exiger une diminution de la teneur en phosphates, sans entraver les présentes formules de fabrication. Autrement dit, il serait utile que l'on puisse contrôler la teneur en phosphates de ces produits par une déclaration faite, lisiblement, sur l'emballage. Savoir si certains de ces fabricants de détersifs ne seraient pas forcés de s'en tenir à leur teneur actuelle, sans la porter au niveau prescrit, voilà une question que votre comité et le gouvernement devront étudier.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Le public a servi d'aiguillon, poussant la question du contrôle. L'amendement que mon collègue et moi-même allons proposer se fonde sur l'idée d'informer clairement le public sur ces questions de sorte qu'il puisse nous aider.

Nous aimerions proposer en ce sens un amendement au nouvel article 17. Depuis que cette campagne a été entreprise auprès du public, le mot «phosphate» est une expression que les gens comprennent et dont ils parlent. Néanmoins le mot «phosphate» n'apparaît pas du tout dans le libellé de cet article. L'expression «substance nutritive» y apparaît mais non pas le mot «phosphate». Certains d'entre nous estiment qu'il est essentiel que le public sache avant tout qu'en ce moment, tout le langage juridique que nous sommes en train de formuler traite surtout des phosphates. Nous pouvons y arriver, soit en présentant un amendement au présent article, soit en ajoutant une annexe à la fin du bill de loi, comme on l'a fait dans la Loi sur les produits dangereux. On pourrait aujourd'hui y inscrire les phosphates et, le cas échéant, d'autres substances nutritives qui seront identifiées.

Nous avons cru qu'il serait peut-être plus difficile en ce moment d'ajouter à la loi une annexe où ne figurerait, pour le moment, qu'une substance. Aussi, afin que le public

[Texte]

phosphates and shall know they are involved, we decided to move an amendment.

The Chairman: Mrs. MacInnis, I would prefer if you would go ahead and make your amendment. We then will give you time to discuss it afterwards.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, I was explaining it first, but I will put it now.

I move that Bill C-144 be amended by striking out the first line in Clause 17 (b) of Part III,—that is on page 32...

The Chairman: I do not have a copy of this as yet, but I believe they are being distributed. Thank you.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order. Is this clause open at the present time. It has been the practice of the government and the opposition to present their amendments, circulate them and then discuss them at a later date. If Mrs. MacInnis is putting on record the amendment she wishes to introduce...

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oh I am sorry, I thought the clause was open. If that is not the case, we will leave it until later.

The Chairman: Is it your intention to amend...

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes.

The Chairman: ...the amendment that has already been put?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): That's right. Would you prefer me to leave it now or should I go ahead with it?

The Chairman: No, it is quite in order as long as it is an amendment to the amendment already presented.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, it is definitely that.

The Chairman: All right, everybody now as a copy.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I move that Bill C-144 be amended by striking out the first line in Clause 17 (b) of Part III and substituting the following:

“(b) “nutrient” means phosphates, or any substance or combina-”

[Interprétation]

sache bien que nous parlons de phosphates, nous avons opté pour le présent amendement.

Le président: Madame MacInnis, proposez donc votre amendement tout de suite. Nous vous donnerons le temps après pour en discuter.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, je voulais l'expliquer d'abord; je vais maintenant le proposer.

Je propose que le projet de Loi C-144 soit amendé en rayant la première ligne de l'article 17 (b), Partie III, qui figure à la page 32...

Le président: Je n'ai pas encore de copie de cette proposition, mais je suppose que nous sommes en train de les distribuer. Merci.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Cet article est-il sujet à discussion en ce moment. Les membres du gouvernement et de l'opposition ont pour habitude de proposer l'amendement, d'en faire circuler le libellé et d'en discuter à une date ultérieure. Si madame MacInnis veut verser aux comptes rendus l'amendement qu'elle désire proposer...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je croyais que cet article pouvait faire l'objet de discussion. S'il n'en est pas ainsi, nous le réserverons.

Le président: Avez-vous l'intention de modifier...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

Le président: ...l'amendement qui a déjà été présenté?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est exact. Préférez-vous que je le réserve ou que je poursuive?

Le président: Non, tout est dans l'ordre, si votre amendement a déjà été présenté.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, il en est ainsi.

Le président: Très bien, tout le monde a une copie.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je propose que le projet de Loi C-144 soit amendé en rayant la première ligne de l'article 17 (b), Partie III, pour y substituer les mots suivants:

b) «substances nutritives» signifie phosphates, ou toute combinaison de substances...

qui est la fin de la ligne.

[Text]

which is the end of the line. I think it is essential that we do this because if this Bill goes out...

The Chairman: Mrs. MacInnis, I hate to interrupt you at this point. I must apologize, but it is 10.59 a.m. and we have to be out of this room at 11.00 a.m. I suggest we adjourn at this time to meet in Room 307 at 11.15 a.m. at which time I will recognize you first to describe your subamendment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right.

The Chairman: The meeting is adjourned to Room 307. You have just been elevated.

(Upon resuming)

The Chairman: I call the meeting to order.

Before we call upon Mrs. MacInnis, I would just like to say that I have been informed by the Committees Reporting Services Branch that they are having great difficulty in transcribing the minutes and proceedings of this meeting because of the very reason I gave at one time in the last meeting, people speaking without being first recognized by the Chairman. It is very necessary that I recognize you beforehand, otherwise they do not know who is doing the talking. So I would impress upon Committee members, only one speaker at a time, please, and make sure that you have been recognized by the Chair before speaking. This is absolutely necessary otherwise we may have to send some of you up to do the transcribing for the Legislative Branch.

An hon. Member: You have got to be faster on the draw, Mr. Chairman.

An hon. Member: There he goes again.

The Chairman: I do not think anything is meant by it but please do not be alarmed if you hear the gavel when this starts.

Please proceed Mrs. MacInnis. When we left off, you had just moved a subamendment. I will now call upon you to enlarge upon it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, this has been a rather broken introduction so far so I will have to go over the main lines of the thing briefly again.

The purpose of this subamendment is to make sure that the public is going to know what we mean by nutrients at this particular time. The whole battle has been about phosphates until now. In this clause, there is no mention of phosphates. When I read it

[Interpretation]

Je crois qu'il est essentiel que nous agissions ainsi car si ce projet de loi est adopté...

Le président: Madame MacInnis, je regrette de vous interrompre, mais il est 10 h 59 et nous devons quitter cette pièce à 11 h. Je vous propose d'ajourner et de nous réunir ensuite, à 11 h 15, de l'avant-midi, à la pièce 307. Vous aurez la parole pour présenter votre sous-amendement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien.

Le président: La séance est ajournée. Nous nous réunirons à la pièce 307. Comme vous le voyez, vous accédez à un échelon supérieur.

(Reprise de la Séance)

Le président: A l'ordre messieurs, la séance est ouverte.

Avant d'accorder la parole à M^{me} MacInnis, j'aimerais vous signaler que le Service des comptes rendus des comités m'ont informé qu'il avait beaucoup de difficultés à transcrire les procès-verbaux de notre réunion parce qu'à un moment donné, au cours de notre réunion, des députés ont parlé sans que j'aie au préalable donné leurs noms. Il est nécessaire que j'annonce votre nom car, autrement les secrétaires ne savent pas qui est en train de parler. A l'avenir, j'aimerais qu'une seule personne parle à la fois, et qu'elle s'assure que le président l'a annoncée avant de prendre la parole. Autrement, l'un d'entre vous devra aider à la transcription des comptes rendus des comités.

Une voix: Il vous faut alors réagir plus rapidement, monsieur le président.

Une voix: Voilà que ça recommence.

Le président: Ne vous alarmez pas si vous entendez le marteau.

La parole est à vous, madame MacInnis. Vous étiez sur le point de proposer un sous-amendement. Je vous demanderais maintenant de nous donner plus de détails à ce sujet.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J vais rappeler les grandes lignes de mon amendement.

Par le présent sous-amendement, nous voulons nous assurer que le public comprend bien ce que nous entendons par «substance nutritives». Jusqu'ici, nous avons parlé de phosphates. Or, dans la présente clause, n'en est pas question. Après l'avoir lue, je n

[Texte]

through, I asked myself whether this was the clause that has to do with banning or cutting down on phosphates. Then I began to realize that all these people who have battled and striven hard on this thing are not going to see anything at all about phosphates when this legislation comes out and is explained to them.

I think it is essential that the word "phosphate" appear in this legislation and that there also be room to put in the names of other substances and other nutrients if and when they are discovered and when we decide to control them.

So, my subamendment on behalf of Mr. Harding and myself is that we strike out the first line in 17 (b) of Part III of the Bill and substitute the following:

(b) "nutrient" means phosphates, or any substance or combina-

At this point, Mr. Chairman, and if it would be in order, I believe Dr. Ollivier, with whom I have been talking has a version that would fit better without in any way altering this. Might I now ask for his comment on this?

The Chairman: I will recognize Dr. Ollivier first, please.

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel to House of Commons): Mr. Chairman, I do not like the subamendment the way it is introduced for the reason that it disturbs the plan of the government amendment which is headed "Nutrients" and which later on has a definition of "nutrient" followed by "Use of Nutrients". I would not like to substitute for that definition of "nutrient", the definition of "phosphates".

My suggestion would be to delete the second line rather than the first line in the definition of "nutrient" and add, after the word "substances", the words "more specially phosphates", so that it would read: "nutrient means any substance or combination of substances more specially phosphates that, if added...". So you would still have your heading up. Otherwise, you would have to change your heading of "Nutrients" to "Phosphates" and "Use of Nutrients" to "Use of Phosphates", and all that. I think nutrients include phosphates but phosphates do not include all other nutrients.

[Interprétation]

suis moi-même demandé si c'était bien là l'article qui devait bannir ou réduire le phosphate dans les détersifs. J'ai compris que tous ceux qui ont lutté en ce sens ne verront, dans le texte de loi, aucune mention sur le phosphate.

Il est essentiel, à mon avis, que le mot «phosphate» apparaisse dans le texte de loi et que les noms d'autres substances, nutritives ou autres, puissent prendre place, à mesure qu'on les découvrira et qu'on décidera d'exercer sur elles un contrôle.

Voici donc le sous-amendement que nous présentons M. Harding et moi-même. Nous désirons éliminer la première ligne de l'article 17 (B), Partie III du projet de loi pour y substituer ce qui suit.

b) «substances nutritives» signifie phosphates ou toute substance ou combinaison de substances...

Monsieur le président si c'est dans l'ordre, je crois que M. Ollivier, avec qui je me suis entretenu par ailleurs, a une version de ce sous-amendement qui cadrerait mieux sans changer quoi que ce soit au texte que je viens de vous présenter. Puis-je lui demander de faire à ce sujet un commentaire?

Le président: Monsieur Ollivier.

M. Ollivier (Conseiller parlementaire à la Chambre des Communes): Je n'aime pas le libellé de ce sous-amendement car il rompt avec les expressions employées par le Gouvernement dans cet amendement qui est intitulé «Substances nutritives» et un peu plus loin, Définitions: «Substance nutritives, suivie de «Utilisation des substances nutritives». Je n'aimerais pas que l'on substitue à cette définition de «Substances nutritives» la définition de «phosphate».

Je propose donc qu'on enlève la 2^e ligne plutôt que la 1^{re} de cette définition de «Substances nutritives» et qu'on ajoute ensuite, après le mot «Substances» les mots «les phosphates, plus particulièrement», de sorte que le texte se lirait: «Substances nutritives» veut dire toute substance ou combinaisons de substances, les phosphates, qui, plus particulièrement, qui, si ajoutées.» Ainsi on pourrait garder le même titre. Autrement, il nous faudra changer «Substances nutritives» par «phosphate» et «Utilisation de substances nutritives» par «Utilisation de phosphate» et ainsi de suite. A mon avis, les substances nutritives comprennent les phosphates tandis que les phosphates ne comprennent pas toutes les autres substances nutritives.

[Text]

The Chairman: Mrs. MacInnis, I think we should have a comment from you on that.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I think what Dr. Ollivier says is even clear to me, which is something for our legal person to accomplish.

What he wants to do is let the big umbrella of nutrients cover phosphates and other terms as well. So, what he wants us to say is that a nutrient means any substance, or combination of substances, more especially phosphates, which we are dealing with now. And in future, we would still be able to bring other substances, as long as they were nutrients, under the purview of the Act, as I understand it. I think this would be perfectly acceptable to us.

The Chairman: I would ask Mr. Sulatycky, Mr. Mahoney and Mr. Hymmen if they would consider standing down if Mrs. MacInnis wishes to withdraw her present subamendment and propose a new one. Then, if they wish to speak on the new one, I can recognize them at that time. Is that acceptable? Shall Mrs. MacInnis have the unanimous consent of the Committee to withdraw her original amendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. I will now call upon Mrs. MacInnis to present her new subamendment.

Dr. Ollivier: Could I say that, in the subamendment, instead of deleting line 1 you delete line 2, and substitute therefor:

tion of substances more especially phosphates that, if added to any

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Do I need to read that all over again? I might get it mixed up.

The Chairman: It would be better if we got it straightened out and had you present it formally.

Dr. Ollivier: Can I read it again? It is: That Bill C-144 be amended by striking out the second line in Clause 17 (b) of part III and substituting the following:

tion of substances more especially phosphates that, if added to any"

The Chairman: Mrs. MacInnis, I call on you formally to present that subamendment, please.

[Interpretation]

Le président: Madame MacInnis, qu'en pensez-vous?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): M. Ollivier est avocat, et pourtant, j'ai compris ce qu'il a dit.

Il entend que l'impression substances nutritives s'étende au phosphate ainsi qu'à d'autres substances. Ainsi il veut que notre texte dise qu'une substance nutritive signifie toute substance, ou combinaison de substances, les phosphates en particulier dont nous parlons aujourd'hui. A l'avenir il faudrait que nous soyons quand même en mesure d'inscrire dans la loi le nom d'autres substances nutritives.

Le président: MM. Sulatycky, Mahoney et Hymmen sont-ils d'accord pour que M^{me} MacInnis retire son présent sous-amendement et en propose un nouveau. S'ils désirent alors faire des commentaires sur ce nouveau sous-amendement, je leur accorderai la parole. M^{me} MacInnis a-t-elle le consentement unanime des membres du comité pour retirer le premier amendement qu'elle a proposé?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. M^{me} MacInnis va présenter son nouveau sous-amendement.

M. Ollivier: Puis-je proposer que, dans ce sous-amendement, au lieu d'enlever la ligne 1 on enlève plutôt la ligne 2, pour y substituer ce qui suit:

de substances, les phosphates plus particulièrement, qui, si on les ajoute à quelqu'...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Dois-je tout lire de nouveau? Il se peut que je me trompe.

Le président: Aux fins de clarté, il convient que vous le présentiez vous-même d'une façon officielle.

M. Ollivier: Puis-je lire le texte de nouveau? Je propose que le projet de loi C-144 soit amendé, en rayant la deuxième ligne de l'article 17 (b), Partie 111, et en y substituant ce qui suit.

des substances, les phosphates plus particulièrement, qui...

Le président: Madame MacInnis, je vous demanderai donc de présenter d'une façon officielle ce sous-amendement s'il vous plaît.

[Texte]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I would like to move that Bill C-144...

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): Excuse me, Mr. Chairman, could I interrupt you for a moment, please?

There are some phosphates that are not nutrients—that gives us a problem. There are some insoluble phosphates.

The Chairman: I think that, first of all, we had better have the subamendment formally before us before we start any discussion. Mrs. MacInnis, will you continue please?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): ...that Bill C-144 be amended by striking out the second line in Clause 17 (b) of part III and substituting the following:

tion of substances more especially phosphates that,...

Will "more especially phosphates that are nutrients" handle it? "More especially phosphates that are nutrients"?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, could I respond to that? It is difficult in any definition to use the word that is being defined in the definition. If you are trying to define the word "mean," for example you cannot go on to use the word "mean" to mean "mean". I have the difficulty here now in using the word "nutrient". In the definition of nutrient, you use the word "phosphates" which are nutrients? You get into a circular reasoning here that is very difficult in law.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I do not know how we can resolve this legalistic thing but, quite seriously, I think that this Committee and the government itself would be well advised to get the word "phosphates" in here because, if it is not in here, people are not going to realize that this legislation has come through with what they have been promised, which is the banning of phosphates.

Frankly, I hope it will not be necessary to throw this out because of a legal quibble. There ought to be some way of putting it in where we can handle it, whether we define it as I originally had it that a nutrient means a phosphate, or any other substance or combination of, or to reverse it. I do not mind which way it is done but I think it should be in there.

[Interprétation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je propose que le projet C-144...

M. E. Roy Tinney (Directeur suppléant de la planification et des politiques du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Puis-je vous interrompre pour un moment, s'il vous plaît?

Certains phosphates ne sont pas des substances nutritives, et d'autres ne sont pas solubles. Ces particularités posent un problème.

Le président: A mon avis, il faudrait tout d'abord que le sous-amendement soit lu d'une façon officielle. Madame MacInnis, poursuivez, je vous prie.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): ...que le projet de loi C-144 soit amendé en éliminant la deuxième ligne de l'article 17 (b), Partie 111 et en lui substituant ce qui suit.

les substances, les phosphates solubles plus particulièrement, qui, si on les ajoute à quelqu'...

L'expression les phosphates, plus particulièrement, qui sont des substances nutritives, suffira-t-elle?

M. Tinney: Monsieur le président, il est difficile d'utiliser dans une définition le mot qui y est défini. Si vous essayez de définir l'expression «veut dire», par exemple, vous ne pouvez pas utiliser l'expression «veut dire» dans ce cas. J'ai ici cette difficulté avec l'expression «substance nutritive». Dans la définition de «substance nutritive», vous utilisez le mot «phosphate» qui est une substance nutritive, n'est-ce pas? Vous vous engagez ainsi dans un cercle vicieux qui pose un problème juridique.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'ignore comment résoudre ce point de droit mais le gouvernement serait bien avisé d'insérer le mot «phosphate» dans le texte de la loi, car, s'il n'y est pas, les gens ne verront pas que cette mesure législative a été faite en vue du bannissement des phosphates.

J'espère qu'il ne sera pas nécessaire de tout changer le texte de loi à cause d'une chicane à caractère juridique. Il devrait y avoir moyen de le rédiger pour que tout le monde comprenne que nous définissions une substance nutritive comme nous le faisons tout d'abord en disant qu'une substance nutritive comprend des phosphates ou toute autre substance ou tout autre combinaison de substances, ou que nous renversions cette façon de

[Text]

Dr. Tinney: If I could suggest, Mr. Chairman, that we use the words "soluble phosphates," perhaps that would help, but I could also point out that the regulations will be dealing with phosphates so that the issue of phosphates will come very clearly in the regulations.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It is not clear to me yet. It should go into the proposed Act itself, in my opinion, Mr. Chairman. If Dr. Ollivier feels that this is fool-proof, legally, the way he has it, I would be quite content to leave it the way we moved it the second time.

Dr. Ollivier: I would like to put the word "soluble" in as suggested—"more especially soluble phosphates".

The Chairman: For the benefit of the Committee, where are you going to put the word "soluble", to make that clear?

Dr. Ollivier: Just add the word "soluble" before the word "phosphates" in the amendment—"more especially soluble phosphates that, if added to any".

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, soluble in what? I think we should, to make it definite, state "water soluble phosphates". "Water soluble phosphates", if you want to be precise. I think...

The Chairman: Order, please. We are getting right back into exactly the same thing, where other people are speaking when another person is already speaking. Please, one person at a time. Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: My point is, "soluble" in what? If you are going to be precise, you are going to have it read: "water soluble phosphates".

The Chairman: Mrs. MacInnis, are you agreeable to that so that we can get this straight?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I am agreeable to anything if it gets the word "phosphates" in there.

The Chairman: Do you wish to put "especially water soluble" in?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): If the gentlemen of the law and the chemistry

[Interpretation]

procéder. Peu importe la façon, pourvu que le mot y soit.

M. Tinney: Monsieur le président, je propose que nous utilisions l'expression «phosphates solubles», ce qui pourrait nous aider, mais je note que le règlement traitera des phosphates et que, par conséquent, la question des phosphates doit être établie clairement dans le texte du dit règlement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Ce texte n'est pas encore très clair. Il faudrait essayer de clarifier le texte du projet de loi lui-même. Si M. Ollivier estime que sa présentation est claire et assurée, du point de vue juridique, je suis satisfaite, et je laisserais les choses telles qu'on les a présentées la deuxième fois.

M. Ollivier: J'aimerais que l'on insère le mot «solubles» comme je l'ai suggéré, c'est-à-dire, «plus spécialement les phosphates solubles».

Le président: Pour la gouverne des membres du comité, voulez-vous nous dire clairement où vous comptez insérer ce mot «solubles»?

M. Ollivier: Il faut simplement ajouter le mot «solubles» au mot «phosphates» dans le texte de l'amendement. «Plus spécialement les phosphates solubles qui, si ils sont ajoutés à quelques».

M. Sulatycky: Monsieur le président, ces phosphates sont solubles dans quoi? A mon avis il faudrait déclarer d'une façon définitive «phosphates solubles dans l'eau», ce qui serait plus précis. Je crois...

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Voilà que des gens prennent la parole quand une personne l'a déjà. Veuillez parler chacun à votre tour. Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Solubles dans quoi? Si vous voulez que le texte soit précis il faut dire: «phosphates solubles dans l'eau».

Le président: Madame MacInnis, ce texte vous convient-il?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je suis d'accord avec quelque texte que ce soit, pourvu que le mot «phosphates» y figure.

Le président: Désirez-vous qu'on inscrive «solubles dans l'eau spécialement», dans le texte de loi?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Si les conseillers juridiques, les chimistes et tous

[Texte]

and the rest of them think it has to go in, let us put it in. It is a water Bill and is not dealing with other forms of liquid refreshment.

The Chairman: So that we can get on with this discussion then, and that I can recognize individuals, Mrs. MacInnis, would you read it now in the form that you wish it to be proposed, and then I will call upon Mr. Sulatycky as the first commentator?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I move that Bill C-144 be amended by striking out the second line in Clause 17 (b) of Part III, and substituting the following:

tion of substances more especially water soluble phosphates that, if added to any

The Chairman: Shall I dispense with re-reading the motion, or the subamendment, rather.

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Dispense. Mr. Sulatycky, please.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, despite the fact that it may have been approved, I still do not feel that this amendment should be passed. The only purpose of it appears to be to inform the public of the fact that phosphates will be banned in certain compounds. As my friend Mr. Mahoney or someone in his corner pointed out, we are not likely to be sending out copies of this Act to the man in the street, so that no one is going to see it anyhow.

I think that the way to inform the public that phosphates are being banned is not through the inclusion of the word "phosphate" with some added descriptive words in this Act. The way to do it is through other means. Perhaps we members of Parliament have a role to play in that.

My main objection is that not everyone is convinced that phosphates are the culprit they are portrayed to be and that this whole thing may be an extra mental exercise. It may be that in a year or two or ten we will find that phosphates are not really the evil trient which we now think them to be.

In order to get that removed however, it would require an amendment to an Act of Parliament, which is going to be much more

[Interprétation]

les autres experts estiment que cette expression doit figurer dans le texte de loi, inscrivons la. C'est pourtant un projet de loi qui a trait aux ressources en eau et non à tout autre genre de rafraîchissement liquide.

Le président: Pour clore cette discussion et pour que je puisse annoncer le nom des députés qui veulent parler, Madame MacInnis, auriez-vous l'obligeance de lire le texte de cet amendement sous la forme que vous désirez qu'il soit rédigé; et ensuite, je demanderais à monsieur Sulatycky de prendre la parole.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je propose que le projet de loi C-144 soit amendé en éliminant la deuxième ligne de l'article 17 (b), Partie III, pour y substituer ce qui suit.

maison de substances qui, si elle est ajoutée à des eaux

Le président: Suis-je dispensé de relire ce sous-amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Monsieur Sulatycky, vous avez la parole.

M. Sulatycky: En dépit du fait qu'il a peut-être été approuvé, j'estime que cet amendement ne devrait pas être adopté. Il ne vise qu'à informer le public que les phosphates seront bannis dans certains composés. Comme mon ami M. Mahoney, ou quelqu'un d'autre à ce bout de la table, l'a fait remarquer, nous n'enverrons vraisemblablement pas de copies de ce texte de loi à l'homme de la rue, de sorte que personne, de toute façon, ne le lira.

A mon avis la façon d'informer le public que les phosphates sont dorénavant bannis n'est pas d'insérer le mot «phosphate» avec quelques expressions pour en décrire la nature, dans le texte de la présente loi. Il nous faut trouver d'autres moyens pour que le public en soit informé et peut-être avons-nous un rôle à jouer en ce sens, en temps que membre du Parlement.

Comme principale objection j'estime que tout le monde n'est pas réellement convaincu que les phosphates soient des agents de pollution aussi nuisibles qu'on le prétend. Il se peut que d'ici une, deux ou même dix années, nous découvrirons que les phosphates ne sont pas réellement des substances nutritives aussi dangereuses que nous le croyons présentement.

Afin d'éliminer cette expression des dispositions de la loi, il faudrait une loi du Parlement, ce qui serait beaucoup plus difficile à

[Text]

difficult to accomplish than simply passing an Order in Council eliminating phosphates from the regulations passed under this bill. I think that in the interests of flexibility it is important that we do not constrict the possible actions of the government by including the word "phosphates".

The Chairman: Thank you, Mr. Sulatycky. Next we have Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: Was it the intention of the Government, in presenting this amendment, to ban or at least to control the use and sale of nutrients which might get into the water, or was it their intention to ban the sale and importation of phosphates?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, it is, as we said to ban the manufacture for use or sale in Canada or import into Canada of nutrients.

Mr. Mahoney: In that case, Mr. Chairman, I think it would be rather a shame to mess up what is a fairly clear piece of legislation for purely cosmetic and public relations purposes.

The Chairman: After Mr. Mahoney, we have Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Thank you, Mr. Chairman. I do not like speaking against Mrs. MacInnis' amendment. We on the government side have passed other opposition amendments, and I hope that Mrs. MacInnis will introduce an amendment later on that I can support.

I feel that the section headed "nutrients" is quite satisfactory to me, if it applies to phosphates, nitrates and carbonation of materials, the role of which have really not been determined.

I do not think there is any eutrophication problem with NTA, for example, but there could be. There could be a problem with other substitute materials which are put into cleaning and washing materials in the future, and I think that while Mrs. MacInnis' idea was to inform the public, the public will be much more informed through the regulations as they are published and enforced than through the change in this bill. I think that the clause as it is at present spelled out is an inclusive clause and covers much more detrimental material than the phosphates.

[Interpretation]

accomplir que de passer simplement un ordre en conseil, éliminant les phosphates du règlement adopté en vertu de ce projet de loi. A mon avis, afin de rendre le texte de la loi aussi souple que possible, il importe de ne pas présumer des agissements du Gouvernement spécifiant dans le texte de la loi le mot «phosphates».

Le président: Merci, monsieur Sulatycky. Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: En présentant cet amendement, le Gouvernement avait-il l'intention de bannir, ou du moins d'exercer un certain contrôle sur l'utilisation et la vente des substances nutritives qui puissent être présentes dans l'eau ou d'interdire la vente et l'importation de phosphate?

M. Tinney: Comme nous l'avons dit, le Gouvernement avait l'intention de bannir la fabrication, soit aux fins de l'utilisation, de la vente au Canada, ou de l'importation au Canada, de substances nutritives.

M. Mahoney: En ce cas, il serait dommage, à mon avis, de semer la confusion dans un texte législatif assez clair, simplement pour des raisons de pure esthétique ou de relations publiques.

Le président: La parole est à monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Merci, monsieur le président. Il me répugne de parler contre l'amendement de M^{me} MacInnis. Nous qui sommes membres du Gouvernement officiel avons adopté d'autres amendements proposés par l'Opposition et j'espère que madame MacInnis présentera un peu plus tard un amendement que je pourrai appuyer.

L'article intitulé «Substances nutritives» me satisfait, s'il s'applique aux phosphates, aux nitrates et aux substances carboniques, dont on n'a pas encore déterminé le rôle.

Je ne crois pas qu'il y ait de problème d'eutrophication avec le nitrilo-triacétate mais il pourrait y en avoir. Il pourrait y avoir d'autres problèmes créés par d'autres substances qui seront mises dans l'avenir dans les produits de nettoyage et de lessive, et, à mon avis, bien que l'idée de madame MacInnis informe le public soit bonne, le public sera mieux informé par le règlement lorsqu'il aura été publié et mis en vigueur, que par le changement apporté au projet de loi. A mon avis le présent libellé de la loi n'en restreint pas la portée aux simples phosphates.

[Texte]

The Chairman: Are there any comments on Mr. Hymmen's remarks before I call Mr. McCleave? Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I will make two points very quickly. First, I do not like the words "more especially" because I am afraid that something more difficult to deal with might come down the pipes than phosphates, and there might be a legal complication as a result of that.

Secondly, because it is a public relations gesture, I would like to ask the scientific witnesses whether we could not put the words "phosphates, compounds, and cleaning aids" into the definition of (a) so that the words would be there, and get us off the hook that we are on now.

The Chairman: Dr. Prince.

Dr. A. T. Prince (Director of Inland Waters Branch (Great Lakes Research Centre), Department of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, including phosphates under the cleaning agents definition would be a possibility. The question of a laundry detergent, of course, introduces several things that are involved in the cleaning operations. I believe, in the matter of the cleaning of metals and other things, that sometimes phosphate compounds alone are used as the sole constituent, and in this case it might be possible to include it there.

Mr. McCleave: There is no practical or scientific objection to the inclusion of it there.

Dr. Prince: I would think not.

Mr. McCleave: Well, perhaps Mrs. MacInnis would take that way out. Apparently there is no objection to it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I think that I could do that, Mr. Chairman. I just want it in some place where it shows.

The Chairman: Would you clarify this, Mrs. MacInnis, by reading what has been proposed, so that everyone is clear about what we are talking from here in?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. McCleave, your wording was "cleaning agent". What was your wording?

[Interprétation]

Le président: Y a-t-il des commentaires sur les remarques de M. Hymmen avant que je cède la parole à monsieur McCleave? Monsieur McCleave.

M. McCleave: Deux remarques, brièvement: d'abord, je n'aime pas l'expression «Plus particulièrement» car je crains qu'il survienne quelque substance dont il sera plus difficile de se débarrasser et qui nous vaudra des complications juridiques.

Ensuite, vu que c'est une mesure de relations extérieures, j'aimerais demander à nos témoins qui sont des scientifiques si nous ne pourrions pas insérer les mots «composés de phosphate et agents nettoyeurs» dans les définitions de (a), de sorte que cette expression serait là pour y recourir au besoin et nous tirer de l'impasse où nous nous trouvons en ce moment.

Le président: Monsieur Prince.

M. A. T. Prince (Directeur des ressources en eaux à l'intérieur des terres (Centre de recherches des Grands Lacs), ministère des Mines et des Ressources): Il est possible d'inclure le phosphate dans la définition des agents de nettoyage. La question d'un détersif à lessive, comprend naturellement, plusieurs choses qui on trait aux opérations de nettoyage. Je crois que, lorsqu'il est question du nettoyage de métaux et autres matériaux, on emploie parfois des composés de phosphate et, dans ce cas, il serait possible de les inclure dans la loi.

M. McCleave: Il n'y a aucune objection, d'un ordre pratique ou scientifique, à insérer cette expression dans le présent libellé.

M. Prince: En effet, je n'y vois aucune objection.

M. McCleave: Peut-être alors M^{me} MacInnis serait-elle de notre avis, car, apparemment, personne ne s'oppose à notre idée.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je suis d'accord, en effet, monsieur le président. Je désire tout simplement que le mot phosphate soit inscrit quelque part dans le texte de la loi.

Le président: Pourriez-vous nous clarifier toute cette affaire, madame MacInnis, en nous lisant le texte qui a été proposé, de sorte que tout le monde sache bien ce dont nous allons parler dorénavant?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur McCleave, vous avez bien dit «Agents de Nettoyage». Sont-ce là les mots que vous avez employés?

[Text]

Mr. McCleave: My wording was to insert the words "phosphate compound" at some suitable place in the definition under 17 (a) of "cleaning agent". It could go in after "dishwashing compound". We could add "phosphate compound".

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, because that leaves out "laundry detergent", which is the big one with phosphates.

Mr. McCleave: Well, "laundry detergent" is still there.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No. It reads:

"cleaning agent" means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner or other substance...

containing phosphates, that is, other substances containing phosphates and "intended to".

Mr. McCleave: Well, I would say, make it this way:

"cleaning agent" means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner, phosphate compound or other substance intended to be used for cleaning purposes;

I insert only two words and I do not take any out.

Mr. MacInnis (Vancouver-Kingsway): O.K.

The Chairman: So we are changing the subamendment, and if Mrs. MacInnis is going to accept this change, then once again we will have to withdraw her subamendment by unanimous consent of the Committee. Does she have this unanimous consent to withdraw her subamendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mrs. MacInnis, would you present your subamendment in a new form, please?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. I move that Part III, Clause 17 (a), be amended to read:

[Interpretation]

M. McCleave: Je voulais qu'on insère les mots «Composés de Phosphates» à un endroit approprié de la définition du texte de l'article 17 (a) de «Agents de nettoyage». On pourrait insérer cette expression après «composés pour le nettoyage de la vaisselle». Nous pourrions alors ajouter «Composés de Phosphate».

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non, car on élimine ainsi l'expression «Détersif à lessive» qui est le produit qui contient le plus de phosphate.

M. McCleave: Mais l'expression «Détersif à lessive» figure toujours dans le texte.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non, car voici comment se lit ce texte:

«agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, ou autre substance destinée au nettoyage...

qui renferme des phosphates, c'est-à-dire, d'autres substances qui contiennent des phosphates.

M. McCleave: Je pourrais alors formuler ainsi cette idée:

«agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate ou autre substance destinée au nettoyage.

J'insère deux mots, et je n'en retranche pas.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): D'accord.

Le président: Nous sommes en train de changer le texte du sous-amendement et si M^{me} MacInnis a l'intention d'accepter ce changement, il lui faut, une fois de plus, retirer son sous-amendement, en demandant le consentement unanime de tout le Comité. Madame MacInnis a-t-elle ce consentement unanime?

Des voix: D'accord.

Le président: Madame MacInnis, voulez-vous présenter votre sous-amendement, sous sa forme nouvelle?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. Je propose que l'article 17 (a), Partie III, soit amendé pour se lire comme il suit:

[Texte]

“cleaning agent” means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner, phosphate compound, or other substance intended to...

The Chairman: I think that in this case I will re-read that to the Committee, to make sure that we are all clear on it.

It has been moved by Mrs. MacInnis that Bill C-144 be amended by adding to Clause 17 (a)...

Mr. Mahoney: After “industrial cleaner”.

The Chairman: Mrs. MacInnis has moved that 17 (a) be amended to read as follows:

“cleaning agent” means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner, phosphate compound or other substance intended to be used for cleaning purposes...

Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, that means that no person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any phosphate compound.

I guess the point I was going to make does not fit. Nevertheless, my first point still applies. You are not allowing the government the flexibility that is required, I think, in this instance, even with that amendment.

The Chairman: While Mrs. MacInnis is rewriting it in a form for distribution to the members of the Committee, I will call upon Mr. Harding. I believe he had a comment to make.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I think the committee is kind of clamped down by the fact that we do not know what is going in the regulations. This is why we need the Minister here to tell us exactly how the regulations are going to be set up. We can pass this Bill the way it is, the regulations will be drawn up entirely by the Minister and his staff and we will not know what is going in them. We have set out a framework upon which we hope the regulations are going to be based. Names mean nothing. We have had an indication of when times are going to start and if the Minister had given us an outline of the regulations I think we would have had a lot

[Interprétation]

«agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate ou autre substance destinée au nettoyage.

Le président: Je vais lire une fois de plus ce texte aux membres du Comité pour m'assurer que tous sont fixés à ce sujet.

M^{me} MacInnis vient de proposer que le projet de loi C-144 soit amendé en ajoutant à l'article 17 (a)...

M. Mahoney: Après l'expression «Agent de nettoyage industriel».

Le président: M^{me} MacInnis a proposé que l'article 17(a) soit amendé pour se lire comme suit:

«agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate ou autre substance destinée au nettoyage.

Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Ce texte interdit à tous la fabrication, en vue de l'usage, ou de la vente au Canada, ou de l'importation au Canada de tout composé qui renferme du phosphate.

Je crois que le point que je voulais soulever n'est plus valable. Néanmoins, celui que je voulais vous signaler l'est toujours. A mon avis vous ne laissez pas au Gouvernement la souplesse nécessaire.

Le président: Pendant que M^{me} MacInnis rédige cet amendement, monsieur Harding va présenter ses commentaires.

M. Harding: Monsieur le président, le Comité ne sait pas trop quels seront les règlements édictés; le ministre et son personnel les rédigeront. Nous n'avons établi qu'un cadre et si le ministre veut bien nous dire quels seront les règlements, nous éviterons ainsi bien des discussions. Les règlements indiqueront peut-être une façon très précise les phosphates, etc.

Mais lorsque l'on examine l'article 19 «le gouverneur en conseil peut établir des règlements», il n'y a aucune obligation de sa part de le faire. On ne peut blâmer les membres du Comité de vouloir que l'on apporte des précisions au bill. Indiquons clairement dans

[Text]

of the discussions cut down to what the group here can expect. For example, maybe the regulations will outline very, very clearly the phosphates and the types and the times and the percentages and all this sort of thing.

Look at Clause 19, "The Governor in Council may make regulations". They do not have to make them, he may make them. When you go on down the list you cannot blame members for wanting to try to pinpoint specific pollutants and put them in the Bill, that is why we are trying to get phosphates in here. This is one of the problems. Let us make it crystal clear in the legislation, not in the regulations, that phosphates is one of the culprits we are after and that is all Mrs. MacInnis is trying to do. I see no reason why it should not be somewhere in this clause, although I do not care where it goes in, but I think it should be mentioned.

The Chairman: I had Mr. Chappell down here; I will call Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, although the better scientific evidence is that some phosphates at least are villains in this area, there is some dispute on this. I just think it would be a mistake to enshrine in legislation some particular type of nutrient at this point which, as Mr. Sulatycky pointed out earlier, may very well be proven in the long run not to be the villain, which may be proven in the long run to be more beneficial than harmful. For purely cosmetic reasons it is, I think, a move to destroy the integrity of a pretty clear-cut piece of legislation. We are after nutrients, whether they are phosphates or any other type of chemical compound. Just because phosphates happen to have been the particular type of chemical compound that has received the most publicity over the past several months does not mean that in the long run it will necessarily prove to be the worst offender, nor indeed, that in the long run it will be proved to be an offender at all. There is still some question scientifically. I cannot bring myself to weaken the over-all thrust of the Bill to deal with nutrients by getting particular for purely cosmetic reasons.

The Chairman: I will call on Mr. Deakon before calling on Mr. Comeau and Mrs. MacInnis.

Mr. Deakon: I will pass. There has been enough discussion on it and I cannot support the amendment.

The Chairman: Mr. Comeau.

[Interpretation]

le bill qu'il s'agit de phosphate: c'est tout ce que M^{me} MacInnis demande.

Le président: La parole est à M. Mahoney.

M. Mahoney: Monsieur le président, même si on accuse les phosphates, nous aurions peut-être tort de les mentionner dans le bill car, comme l'a dit M. Sulatycky, ils se révéleront peut-être bénéfiques. Pour des raisons esthétiques, je ne vois pas pourquoi on affaiblirait la portée de ce bill. Ce qui nous intéresse, ce sont les substances nutritives, les phosphates et autres composés.

Le président: Monsieur Deakon, puis monsieur Comeau et madame MacInnis.

M. Deakon: Je cède la parole: on en a assez discuté et je ne puis appuyer cet amendement.

Le président: M. Comeau.

[Texte]

Mr. Comeau: I think I go along with what Mr. Mahoney has said. We are after nutrients and at the same time I have to agree with the second point that Mr. Mahoney made, we are not sure whether the phosphates are the real villains in this. We know nothing yet about the regulations, they are not written down. We have given the Minister a lot of power and he says that he is really after phosphates. I say that we have to get at the Minister to bring down his regulations, then we might have to change them.

I think the amendment as written, as far as I am concerned, is quite sufficient. I hope Mr. Mahoney will make his same points to the Minister to change his regulations. There may be something wrong with what the Minister is bringing down.

The Chairman: Mrs. MacInnis, please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I want to say that the arguments made by Mr. Mahoney and Mr. Comeau are, in my view, arguments why both of them, and Mr. Sulatycky, too, should be voting against the whole of Clause 17, because the whole of Clause 17 with the Minister's explanation and everything else is designed to cut back on phosphates with the eventual cutting out of phosphates. All right, if these other Committee members are not sure that phosphates are a bad thing, why in the dickens are they voting for Clause 17 at all? They made a very excellent argument, in my view, for not voting for Clause 17 because they do not believe that phosphates have been proven to be the bad thing. All right then if phosphates are not the bad thing, how in the world can they bring themselves to vote for legislation to cut them down or cut them out?

Mr. Mahoney: On a point of order, Mr. Chairman.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right, you can have your chance in a minute.

The Chairman: I recognize Mr. Mahoney on point of order.

Mr. Mahoney: I think for myself, and possibly the other people who have spoken, the record will show what we said about this. I do not think the hon. member should be taking the time of the Committee to interpret my remarks. I am quite capable of doing that myself.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I am not interpreting, Mr. Chairman, I am just pointing out that what we do with this legislation has to be predicated on the fact that

[Interprétation]

M. Comeau: Je suis d'accord avec M. Mahoney: nous nous intéressons aux substances nutritives; rien ne prouve que les phosphates sont coupables. Nous avons conféré de grands pouvoirs au ministre qui s'occupe des phosphates. Nous devons lui demander de présenter ses règlements, qu'il nous faudra peut-être changer.

A mon avis, l'amendement tel que rédigé est suffisant. Et j'espère que M. Mahoney essaiera aussi de convaincre le ministre de changer ses règlements.

Le président: Mme MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je crois qu'après ce qu'ils ont dit à M. Mahoney, M. Comeau et M. Sulatycky devraient voter contre l'article 17 dans son ensemble, car ce dernier attaque les phosphates. Or tout indique que les phosphates ne sont pas aussi nocifs que certains autres produits. Pourquoi les autres membres du Comité voteraient-ils pour l'article 17?

M. Mahoney: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien, vous en aurez l'occasion dans un instant.

Le président: Je passe la parole à M. Mahoney. Rappel au règlement.

M. Mahoney: Ce que nous avons dit sera consigné au procès-verbal; je suis capable d'interpréter mes remarques moi-même.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je ne les interprète pas, j'indique simplement que le gouvernement pose pour principe que les phosphates sont nuisibles. Donc, si on n'est

[Text]

the government believes that phosphates are a bad thing as far as the ecology of the lakes is concerned. The very purpose of this legislation at this point is to cut down and eventually cut out phosphates. If one believes that phosphates are not a bad thing, that it has not been proven, one has no argument for voting in favour of this Bill because this is its purpose at this point. The regulations will be dealing with phosphates, as the Minister pointed out. All right, my point is that if we are bringing in legislation which at this point is going to have regulations to deal with phosphates, I think it would be a very excellent thing to put the reference to phosphates right where it belongs, in this Bill, because it is the purpose of the Bill. If it were not for the phosphates in the lakes and elsewhere this Bill would never have been introduced. This is the reason for it.

I want to suggest that the logical thing is to face up to the fact that we believe from the present evidence that phosphates are a dangerous thing to our environment. We are legislating for the express purpose at this point of dealing with phosphates and nutrients although in future we may have other nutrients brought in. It is not just a public relations facade, I honestly believe that we have to let people know what is being done by the government with the support of the rest of us. For this reason, I would like very much to ensure that right in the Bill itself we have reference to phosphates or phosphate compounds, I do not care which.

However, I am afraid it is quite clear that although a number of people are going along with this legislation, for reasons best known to themselves they do not really believe it. I do believe in it and I want to see it put in. That is what I had to say.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I do not wish to speak to this point, I wish to speak to another point. Perhaps now that you have interrupted to recognize me you can tell me where I stand on the list?

The Chairman: You are first.

Mr. Chappell: If I do not speak on this point, does my turn stands for when this point is over with?

The Chairman: Yes.

Mr. Chappell: Thank you.

The Chairman: As a matter of fact, you were out of the room for a moment and I called on you at that particular time, therefore, I am looking after you well.

[Interpretation]

pas de cet avis, on ne devrait pas voter en faveur du bill qui indique justement que les phosphates sont nuisibles. Le ministre l'a dit, les règlements traiteront des phosphates. Aussi devrait-on indiquer les phosphates là où ils devraient se trouver dans le bill, puisque tel est l'objectif du bill.

Le bill traite donc présentement des phosphates comme substances nutritives, bien que, à l'avenir, d'autres substances nutritive-puisent être en cause. Il faut que les gens sachent de quoi nous traitons: de phosphates, on doit donc le stipuler dans le bill.

Toutefois, bien que nombre de gens appuient ces mesures législatives, ils n'y croient pas vraiment. Je n'y crois pas personnellement et veux qu'on stipule en ce sens.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Pouvez-vous me dire où se trouve mon nom sur la liste?

Le président: Vous êtes le premier.

M. Chappell: Si je ne parle pas maintenant le pourrai-je quand nous en aurons terminé avec ce sujet?

Le président: Oui.

M. Chappell: Merci.

Le président: En fait, je vous ai déjà appelé quand vous étiez sorti. Je ne vous oublie pas.

[Texte]

I will now put the question if Mrs. MacInnis will read the amendment. Mr. Aiken?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, on a point of order. I left the room because I had some duties as Acting House Leader and I had to do so. I did not think we would proceed to the point of amendments until we had what the Minister had to say. I have some fundamental questions to ask the Minister. I did not get a chance this morning and I would like to hear what he has to say about a lot of things. He did not make an initial statement this morning nor did he tell us what he intends to do about the second stage of reduction of phosphates and so on. I have no objection to proceeding on this basis on amendments. As far as this particular amendment is concerned, I cannot see that it makes any difference.

The Chairman: Mr. Aiken what we are discussing now is a subamendment put forth by Mrs. MacInnis, not the government amendment which was before us.

Mr. Aiken: It is not a supplement to the government amendment?

The Chairman: It is part, yes.

Mr. Aiken: So now we have got to the point of legislating, of making motions. As I was away I cannot object, but I thought surely we would hear from the Minister in full. I cannot vote on this unless we have had a full discussion with the Minister.

Mr. Bud Orange (Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman just on that point of order, the Minister is scheduled to be here. He has been delayed a few minutes, and he is expected here momentarily.

Mr. Aiken: I do not blame him: I know he has a lot of other duties, but I really have some questions to put to him.

Mr. Harding: I suggest we hold up the vote on the amendment.

Incidentally I agree with Mr. Aiken. I think there are a lot of questions that we should be asking the Minister on these regulations before we make any move. We want to know where we are going to go. So far, the way the legislation is lined up anything can happen and I think we are entitled to the information on the regulations. The Liberals might have it, but by gosh the rest of the Committee members do not have it.

The Chairman: Order, please; order, please. So that we are not going to get into any more

[Interprétation]

Je vais mettre maintenant la question aux voix, si madame MacInnis veut bien lire l'amendement. Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, j'invoque le règlement. J'ai dû quitter la salle, car il me fallait faire fonction de leader suppléant de la Chambre. Je pensais que nous allions attendre les déclarations du ministre avant de nous occuper des amendements. J'ai des questions importantes à poser au ministre. Je n'en ai pas eu l'occasion ce matin, je crois qu'il ne nous a pas fait de déclarations d'ouverture ce matin et il ne nous a pas dit ce qu'il comptait faire lors de la deuxième étape des mesures prises pour réduire l'utilisation des phosphates etc. Je ne vois donc aucune raison de ne pas continuer l'étude des amendements; car en ce qui concerne cet amendement particulier, ceci ne changerait rien.

Le président: Nous discutons actuellement d'un sous-amendement présenté par madame MacInnis, non de l'amendement du gouvernement que nous étions en train d'étudier.

M. Aiken: Ne s'agit-il pas d'un supplément à l'amendement du gouvernement?

Le président: C'en est une partie, oui.

M. Aiken: Nous voici donc arrivés au moment de légiférer, de présenter des motions. Vu que j'étais absent, je ne puis présenter d'objection, mais je ne pourrais voter à moins qu'il y ait eu une étude complète de faite avec M. le ministre.

M. Bud Orange (Secrétaire parlementaire auprès du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, justement pour rappeler le règlement, le ministre devrait être présent. Il a été retardé de quelques minutes.

M. Aiken: Je ne le lui reproche pas, mais j'ai plusieurs questions à lui poser.

M. Harding: Je préconise que nous différions le vote de cet amendement.

Entre parenthèses, je suis d'accord avec M. Aiken: nous ne savons pas où cette législation nous entraîne; il nous faut poser des questions au ministre au sujet des règlements. Peut-être que messieurs les libéraux ont ces renseignements, mais les autres membres du Comité ne les ont pas.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Afin d'éviter d'autres différends, le comité con-

[Text]

conflict on this particular matter, would the Committee agree unanimously to stand Clause 17 and revert to Clause 16, which does not involve the Minister to that extent? We will work on Clause 16 until the Minister's return. Would you be agreeable to that?

Mr. Aiken: If this amendment of Mrs. MacInnis is on the floor.

The Chairman: It will be the first item of discussion when the Minister arrives.

An hon. Member: You have to get agreement.

The Chairman: I know I have to get agreement and this is what I am asking for now. Do we have agreement to stand Clause 17 and the amendments now before us and revert to Clause 16 for study until the Minister returns? Agreed?

Some hon. Members: No.

Mr. Foster: No.

The Chairman: We do not have unanimous agreement so we have to remain on the present clause that we were on.

Mr. Aiken: I move we adjourn until the Minister arrives Mr. Chairman.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Order, please.

Mr. Aiken: I moved that we adjourn and that has to be put.

An hon. Member: Question.

The Chairman: It has been moved by Mr. Aiken that the Committee adjourn until the Minister returns.

Motion negatived.

The Chairman: Mr. Foster.

Mr. Foster: I would just like to make a couple of comments on Mrs. MacInnis' motion. Personally I feel that we should go ahead and vote on this. We have discussed it. I think the simple matter before the Committee on this subamendment as far as I can see is that the legislation is drafted in a way which will control phosphates plus other nutrients. That is what we are trying to get. The cosmetic effects, I think are really quite unimportant to carrying out of the objectives of this Bill. I think the way it is drafted will implement what we want to do on nutrients in the future, and allow the Department to write regulations, and the Governor in Council to write regulations. I would like to see us

[Interpretation]

vient-il à l'unanimité, de réserver l'article 17 et d'en revenir à l'article 16? Nous allons nous occuper de l'article 16, jusqu'à ce que M. le ministre revienne. Etes-vous d'accord?

M. Aiken: A condition que cet amendement de M^{me} MacInnis soit inscrit à l'ordre du jour.

Le président: Ce sera la première question discutée à l'arrivée de M. le ministre.

Une voix: Il vous faut obtenir l'accord.

Le président: C'est ce que je demande. Etes-vous d'accord pour que nous étudions l'article 16 et que l'article 17 et les amendements soient réservés?

Des voix: Non.

M. Foster: Non.

Le président: Nous n'avons pas l'accord unanime, donc nous restons au présent article.

M. Aiken: Je propose que nous levions la séance jusqu'à l'arrivée du ministre, monsieur le président.

Une voix: Aux voix.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Aiken: J'ai proposé qu'on lève la séance et ceci doit être mis aux voix.

Une voix: Aux voix.

Le président: M. Aiken a proposé que le Comité s'ajourne jusqu'au retour du ministre.

La motion est rejetée.

Le président: Monsieur Foster.

M. Foster: J'aimerais faire quelques remarques au sujet de la motion présentée par madame MacInnis. Je crois que nous devrions voter à ce sujet. Nous l'avons étudiée. Dans ce sous-amendement, on veut simplement contrôler les phosphates plus certaines autres substances nutritives. L'esthétique du bill n'a pas d'importance. Tel qu'il est rédigé, il nous permet, dans l'avenir, de faire ce que nous voulons au sujet des substances nutritives et il permet au ministère et au gouverneur en conseil de faire des règlements. Votons donc.

[Texte]

vote on this now that we have had a thorough discussion of the whole idea.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, as I stated before, I would vote against the motion as proposed by Mrs. MacInnis, but I still say that surely we can wait until the Minister arrives to tell us what he has in mind as far as the regulations are concerned. It just says that the Minister can draw up these regulations and it does not say what the regulations are. Mrs. MacInnis' point might be taken in with the regulations. Surely the Minister, I know he is busy but my goodness gracious, we have been studying this proposed Canada Water Act for three or four months now and he has only shown up here three times. Surely he can come down on this item which is of particular interest to members of the Committee. His regulations are very pertinent.

The Chairman: Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman I would just like to support Mr. Foster's suggestion that we vote on this subamendment and then go back to consideration of the various clauses until the Minister arrives.

The Chairman: What do you mean by the various clauses Mr. Hymmen?

Mr. Hymmen: If you vote on a subamendment you do not have to immediately proceed with voting on the amendment. We can carry on discussion until the Minister arrives.

The Chairman: Mr. Deakon.

Mr. Deakon: The point is though, Mr. Chairman, that some of the opposition members, and even some of the members on the government side would like to ask the Minister questions, pertinent to this amendment which only he can answer. I can sympathize, although I do not agree with the amendment, I think it is restricting, you are specifically mentioning one particular nutrient, and you go off the generality of the subject matter. If the Minister were here you would get this thing clarified. I agree with the other members who mention that point.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je pense qu'on a suffisamment discuté du présent amendement. Je propose donc que nous ajournions jusqu'à ce que le ministre vienne.

The Chairman: Mr. Hymmen.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur le président, je voterai contre la proposition de M^{me} MacInnis. Mais il me semble que nous pouvons attendre l'arrivée de M. le ministre. Tout ce qui est indiqué ici, c'est que le ministre peut rédiger ces règlements et, dans ces derniers, on pourra tenir compte du point de vue de madame MacInnis. Il y a déjà trois ou quatre mois que nous étudions cette proposition de Loi sur les ressources en eau du Canada et il me semble que le ministre devrait venir pour s'occuper de cette question qui intéresse particulièrement les membres du comité. Ses règlements sont très opportuns.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'appuie monsieur Foster: votons ce sous-amendement, puis revenons à l'étude des divers articles jusqu'à ce que le ministre arrive.

Le président: Qu'entendez-vous par les divers articles?

M. Hymmen: Si vous votez au sujet d'un sous-amendement, vous n'avez pas à voter immédiatement au sujet de l'amendement. Nous pouvons continuer l'étude jusqu'à ce que le ministre arrive.

Le président: Monsieur Deakon.

M. Deakon: Pourtant, monsieur le président, bien des députés ici veulent poser au ministre des questions au sujet de cet amendement—questions auxquelles il est le seul à pouvoir répondre. Je comprends l'amendement mais je ne suis pas d'accord avec ce dernier, car, à mon avis, il est trop restrictif. Le ministre pourrait éclaircir cette question.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I think we have sufficiently discuss this amendment. I suggest that we adjourn the meeting, until the Minister comes.

Le président: Monsieur Hymmen.

[Text]

Mr. Hymmen: Mr. Chairman I will take back my suggestion of a few minutes ago in deference to the other members.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je viens de présenter une motion d'ajournement.

The Chairman: We just voted on such a motion, and I am not sure that it can be put a second time.

Mr. Beaudoin: I agree.

The Chairman: I am informed that the Minister has left his office and is on his way. Rather than see this Committee get bogged down in a wrangle here I would like to recess for five minutes. Yes, Mr. Chappell?

Mr. Deakon: If you recess you will have to wait 45 minutes.

An hon. Member: Mr. Chairman.

M. Beaudoin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Je pense que depuis cette première motion d'ajournement, il y a eu certains développements. Aujourd'hui, plusieurs députés comprennent mieux que seul le ministre peut trancher la question. Je réitère donc la motion que j'ai présentée.

The Chairman: A second motion for adjournment cannot be put at this time, Mr. Beaudoin, because it has already been voted on. Mr. Chappell please.

Mr. Chappell: I see Mrs. MacInnis' point but I am going to suggest that perhaps the Chair direct a question to Dr. Ollivier. There is a rule in law that if there are general terms the section would remain general in application. By Her amendment putting in "phosphate compound" it may very well be argued that other chemicals were not named and Parliament did not mean to include them. There is that rule of law and if the Chair would care to ask Dr. Ollivier it may be that Mrs. MacInnis is confining rather than enlarging.

The Chairman: Dr. Ollivier, would you reply to that, please?

Dr. Ollivier: Yes. I agree with that argument. If you enumerate there is always the danger of leaving out something in the enu-

[Interpretation]

M. Hymmen: Monsieur le président, pour plaire aux autres députés, je retire ma proposition précédente.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I just moved on adjournment motion.

Le président: Nous venons de voter au sujet d'une motion semblable et je ne suis pas sûr que nous puissions la mettre aux voix une deuxième fois.

M. Beaudoin: D'accord.

Le président: On me dit que le ministre a quitté son bureau et qu'il vient, suspendons la séance pendant cinq minutes. Oui, M. Chappell?

M. Deakon: Si vous suspendez la séance, il vous faudra attendre 45 minutes.

Une voix: Monsieur le président.

Mr. Beaudoin: On a point of order, Mr. Chairman.

Le président: M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: I do believe that since we had that first adjournment motion, there have been some developments. To-day several members understand this amendment and Mr. Minister is the only one who can settle this problem. I move again the motion for the second time.

Le président: Pour l'instant, monsieur Beaudoin, je ne puis accepter une deuxième motion, car on a déjà voté à ce sujet. M. Chappell.

M. Chappell: Je comprends le point de vue de madame MacInnis; aussi le président pourrait-il demander à M. Ollivier de nous éclairer. Il existe en loi une règle qui dit que, lorsque les termes utilisés sont d'ordre général, l'article restera général dans son application. En voulant indiquer «composé de phosphate» dans son amendement, on stipule en des termes que le parlement n'avait pas l'intention d'utiliser, du fait que les autres produits chimiques ne sont pas indiqués. Il existe une règle en droit si le président veut bien le demander à M. Ollivier de nous l'expliquer—il se peut que la conclusion soit que madame MacInnis restreigne l'application du bill plutôt que d'en étendre la portée.

Le président: Monsieur Ollivier, voulez-vous, s'il vous plaît, répondre à cette question.

M. Ollivier: Oui. Je suis d'accord. En énumérant, on risque toujours d'oublier quelque chose. C'est pourquoi j'aurais mis dans l'a-

[Texte]

meration. That is why I had put in the suggested amendment "more specially" because putting it that way did not exclude the other detergents. I could have put "includes" if you want instead of "more specially", I could have put the word "includes", that would do as well in paragraph (a) as in paragraph (b).

The Chairman: Mr. McCleave?

Mr. McCleave: I think both the last two remarks have failed to take into account that one of our scientific witnesses says that the phrase "phosphate compound" was a recognized phrase within the cleaning agent class, that it is not a narrow class, that it is generous enough to be included with these other groups. I think that is the whole point. Besides, it is not whether we put any words in cleaning agent that condemns them out of hand, it is what takes place under Clause 18 and following clauses where the make-up of these things is determined by regulation that is the key point.

Phosphates may be 99.44-100 per cent innocent. There may be a requirement that at least some of them have to be cut down their potency has to be cut down; therefore it is a very logical thing to take that general class and put it in under cleaning agent.

The Chairman: Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: I defer to Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I am just wondering if the tenor of the recent remarks by people here would indicate that they are prepared to go ahead and vote in favour of notions that they propose, before the Minister is heard from, but they are certainly not going to vote in favour of the amendment as proposed by the government until they have heard from him. Are we stymied with small talk here, or are we prepared to go ahead and vote on the sub-amendment now.

The Chairman: Mrs. MacInnis?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): As this whole thing has been opened up and dealt with the way it has, I would not be prepared to allow this thing to go to a vote now, until we have the Minister here. I have been agreeable all along and I have withdrawn a couple of times. Here is the Minister now so I think we should get the advice that he can.

May I ask Dr. Ollivier one question? Would it be possible or desirable to draft this thing in another way that we have considered, leaving specific substances like phosphates and detergents to be put in the schedule?

[Interprétation]

amendement proposé: «plus particulièrement» ce qui aurait permis de ne pas exclure les autres détergents. Ou j'aurais pu mettre le mot «comprend». Ceci s'applique aussi au paragraphe a) qu'au paragraphe b).

Le président: M. McCleave?

M. McCleave: Je crois que ces deux dernières remarques ne tiennent pas compte du fait que les «composés de phosphates» sont reconnus comme comprenant, parmi les agents de nettoyage, toute une catégorie qui peut inclure ces autres groupes. D'autre part, ce qui est essentiel, ce ne sont pas ces mots, ces désignations mais les implications qui découlent de l'article 18 et des articles suivants qui précisent leur fabrication.

Les phosphates peuvent être inoffensifs à 99.44 p. 100. Mais on peut avoir à en supprimer certains. Aussi il est logique de les mettre dans la catégorie générale des agents de nettoyage.

Le président: Monsieur Sulatycky?

M. Sulatycky: Je cède la parole à M. Mahoney.

M. Mahoney: Monsieur le président, je me demande si la teneur des remarques faites récemment par les personnes ici présentes indiquent qu'elles veulent voter en faveur des motions qu'elles proposent, avant d'avoir entendu M. le ministre; mais elles ne vont certainement pas voter pour un amendement proposé par le gouvernement avant d'avoir entendu ce dernier. Nous n'allons pas nous laisser arrêter ici par des potins, sommes-nous prêts à voter ce sous-amendement maintenant.

Le président: Mme MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je crois qu'avant d'aller plus loin, nous allons attendre le ministre, voici le ministre.

Puis-je poser à M. Ollivier une question? Ne pourrions-nous rédiger ceci à l'inverse de ce que nous avons préconisé, et n'insérer les phosphates et autre que dans l'annexe?

[Text]

Dr. Ollivier: For instance, you might replace the word "means" by "includes".

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, I just wanted to find out.

The Chairman: In order to get this discussion back on the tracks, Mrs. MacInnis, for the information of the Minister could you read your motion at this time and then you have indicated you have certain questions you would like to ask him. Mr. Aiken and Mr. Comeau have certain questions they would like to ask him, but we will deal with your subamendment first.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, and Mr. Greene, we have been trying, some of us, to have some reference included in this legislation to the immediate nutrients that we are dealing with at this time, which is phosphates. After one or two suggested amendments which I have withdrawn, in response to Committee suggestions, I moved that Clause 17A be amended to read: "Cleaning agent" means any laundry detergent, dish-washing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner, phosphate compound, or other substance intended to be used for cleaning purposes.

May I say, Mr. Chairman, why I did this? It is not only for clarification to the public—that is a very important thing, and I think we have had this battle about phosphates in the public mind—but I believe that in the legislation itself there should be some reference to phosphates. Otherwise, the public is not going to be satisfied that phosphates are being dealt with it. It is also to make it abundantly clear that we can add other substances, other nutrients, if, as, and when they are discovered to be harmful as well.

In deference to the feelings of certain Committee members I changed my original amendment to include in the definition section, phosphate compound. I will have questions to ask later, but that is the way it reads now.

I suppose, my first question is: Would this or some other alternative version in reference to phosphates be acceptable to you Mr. Greene?

Hon. J. J. Greene (Minister of Energy, Mines and Resources): Needless to say, the actual wording of clauses are not drawn by

[Interpretation]

M. Ollivier: Nous pourrions remplacer le mot «désigne» par «comprend».

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, je voulais simplement savoir.

Le président: Madame MacInnis, pour le bénéfice de M. le ministre, voulez-vous relire votre motion puis, vous poserez vos questions. M. Aiken et M. Comeau voudraient aussi poser certaines questions, mais nous allons traiter de votre sous-amendement en premier lieu.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président et monsieur Greene, certains d'entre nous ici veulent que nous indiquions dans la présente législation que parmi les substances nutritives, nous visons maintenant les phosphates. Après avoir proposé un ou deux amendements que j'ai retirés à la demande du Comité, je propose que l'article 17A soit modifié et se lise ainsi:

«Agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage de métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphates ou tout autre substance destinée au nettoyage.

J'ai indiqué ceci, monsieur le président, non seulement parce qu'il faut éclairer le public mais parce que je crois que l'on devrait mentionner les phosphates dans la législation elle-même; après toutes les discussions qui ont eu lieu au sujet des phosphates. Et c'est aussi pour indiquer que nous pourrions éventuellement ajouter d'autres substances nutritives si ces dernières se révèlent nuisibles.

Par égard pour les sentiments de certain membres du Comité, j'ai modifié mon amendement présenté à l'origine pour y inclure dans la partie concernant les définitions, le composés de phosphates.

Ma première question sera donc: est-ce que ce texte vous satisfait, monsieur Greene, et ce sens qu'il mentionne les phosphates.

L'hon. J. J. Greene (ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Les articles 1, sont pas rédigés par les ministres mais par l'

[Texte]

ministers, they are drawn by officials, including Department of Justice experts. I would be a little afraid that if you named a specific chemical or ingredient, such as phosphates, that you would be limiting the clause.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Or other clauses?

Mr. Greene: Phosphates is one of many possible nutrients. I see your point in regard to the cosmetics aspect of the legislation, to let the people know we understand the hue and cry there has been about phosphates; therefore, we are naming them. Of course, I think the public have already been notified, as has industry, by my original announcement on phosphates. I think immediately the legislation is passed there will be a regulation promulgated in regard to phosphates, that certainly is our intent.

I am no expert in drafting, Dr. Ollivier would be much more helpful than I would on this, but it is my understanding that the nature of legislation should be to legislate as widely as possible about the general subject matter; to give yourself the authority whatever kind of nutrient comes up; to make sure you have the authority to control it by proscription. To name one particular one because it happens to be hot on the popular list this week, I think really would be pandering to publicity in the wrong sense.

It is not just phosphates we are worried about, is it just to make heroes of ourselves to the public that we understand what they are saying. Surely it is to achieve the real result of banning any nutrient, present or future. Although I appreciate your concern about the cosmetics aspect of having phosphates in, and it is the one that the people are hot about, I think in some way we might be derogating from our very clear purpose to regulate by proscription any nutrient that has a deleterious effect, if we specifically name phosphates.

We are not really gaining anything in real terms, are we? We know now we can control phosphates by the wording as it exists. Just to say we will look even better if we put it in, with respect, I do not think we would be gaining much except from the standpoint of maybe looking better.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): May I ask about this other approach, Mr. Minister?

In the Hazardous Products Act which we passed earlier, there was definitely attached to the legislation a schedule which named certain hazardous products and left room for other hazardous products to be added as they were dealt with from time to time.

[Interprétation]

fonctionnaires y compris par les experts du ministère de la Justice. En désignant spécifiquement les phosphates, je craindrais de limiter l'article.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Ou les autres articles?

M. Greene: Les phosphates ne constituent que l'un parmi beaucoup d'autres substances nutritives qui pourraient être visées. Je comprends que vous aimiez que le public sache de quoi il s'agit et que vous parliez des phosphates, naturellement, mais je pense que le public a été prévenu par ma déclaration, faite à l'origine, qu'il s'agissait de phosphates. Je crois, qu'immédiatement après que cette législation sera adoptée, qu'un règlement sera promulgué au sujet des phosphates. C'est en tous les cas notre intention.

Je ne suis pas un expert en rédaction, M. Ollivier s'y connaît mieux que moi à ce sujet. Une législation doit être aussi générale que possible pour vous permettre d'inclure toute nouvelle substance nutritive qui pourra être visée. Je crois que préciser aboutirait à encourager une mauvaise publicité.

Les phosphates ne sont pas ce que nous attaquons en particulier. Nous voulons nous réserver l'avenir et viser toutes les substances nutritives nuisibles. Je comprends que vous vouliez rendre claire aux yeux du public la signification de la loi, mais je crois que nous nous écarterions de notre objectif en procédant ainsi.

Nous ne gagnons rien, en fait, à suivre cette suggestion? Nous pouvons nous occuper des phosphates dans les termes actuels de la loi. Sauf d'un point de vue esthétique peut-être nous ne gagnons rien à cette procédure.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Pourrions-nous étudier l'autre façon de voir les choses, monsieur le ministre?

La Loi sur les produits dangereux, que nous avons précédemment adoptée, comprenait une annexe qui indiquait certains produits dangereux et permettait l'adjonction éventuelle, de temps à autre, d'autres produits dangereux. Comme vous le savez, nous ne

[Text]

You see, we do not know what is proposed under regulations or schedules. Would it be your intention to include with this legislation a schedule which would name those nutrients against which there was legislative action or regulation? In other words, to attach a schedule to this particular Bill which would at this time name phosphates as is done in the hazardous products legislation?

Mr. Greene: No, certainly it is within the contemplation of the regulation of the legislation that by Order in Council through the advice of the officials we can be permitted to act immediately under the authority of the legislation. I do not know what the effect of the schedule would be, Dr. Ollivier, if we said you can only ban those things which are in the schedule now or later. Surely that would slow down the ability to be able to move quickly if you found the nutrient you want to bar which now we can do tomorrow morning by Order in Council. If you do it via the schedule does this not limit your ability to act quickly?

Dr. Ollivier: I do not think so because the schedule is part of the Bill and if you refer in the Bill to the schedule it is the same thing as if you had that enumeration in the Bill itself.

I thought perhaps—I do not know if it would be acceptable—that at the end of paragraph (a) you could leave everything as it is for cleaning purposes and add the words “and includes”, rather than put it in a schedule. I am not in favour of putting it in the schedule either. Would there be any objection to leaving paragraph (a) as it is, and after the word “purposes” insert a comma and the words “and includes water soluble phosphates”. Is there any objection to that from the Committee?

Mr. Greene: I am instructed that all phosphates, even all soluble ones, are not necessarily harmful, or are you going to bar any soluble phosphate?

Dr. Prince: The question here, Mr. Greene, is, I think, whether they are cleaners or not. I think all soluble phosphates are probably deleterious from the environmental point of view if they are in excess, but the question of whether they are all cleaners is too broad to include in cleaning.

Mr. Greene: I may say we had very great difficulty with the legal aspects of this clause on that score to bring it clearly within the purport of what is within our constitutional authority and also within the ambit of what

[Interpretation]

savons pas ce que l'on se propose de mettre dans les règlements ou les annexes qui viendront. Avez-vous l'intention d'ajouter à la présente législation une annexe qui énumérerait les substances nutritives faisant l'objet de mesure législative ou de règlement? En d'autres termes de joindre une annexe au présent bill qui indiquerait, à l'heure actuelle, les phosphates, comme cela a été fait dans le cas de la législation sur les produits dangereux?

M. Greene: Certainement pas. Nous avons l'intention de prendre des mesures immédiates dans le cadre de la loi et par décret du Conseil. En dressant une liste, l'interdiction ne s'appliquerait qu'aux substances qui s'y trouvent. Or, si nous trouvions une nouvelle substance notive, nous ne pourrions plus procéder immédiatement par décret du Conseil. Cette formule ne fait rien d'autre que de nous lier les mains.

M. Ollivier: Non, ce n'est pas ce que je pense. La liste fait partie de la loi. J'ai songé à laisser le texte tel qu'il existe à la fin de l'alinéa (a) et d'ajouter l'expression (et inclus) au lieu de l'ajouter en annexe. Je propose qu'on ne change pas un iota à l'alinéa (a) et qu'on mette une virgule après le mot «nettoyage» ainsi que l'expression «y compris les phosphates solubles dans l'eau». Messieurs, êtes-vous d'accord avec ce que je propose?

M. Greene: J'ai raison de croire que tous les phosphates, mêmes les phosphates solubles, ne sont pas nécessairement des substances nocives. Allez-vous prononcer une interdiction contre tous les phosphates solubles?

M. Prince: A mon avis, monsieur Greene, il s'agit d'établir si ces phosphates solubles sont ou non des dégraissants. Il ne fait aucun doute que ces phosphates sont destructeurs du milieu ambiant s'ils sont administrés en trop forte quantité. Mais il est très difficile d'établir cette distinction.

M. Greene: Je dois dire que cet article nous a causé d'énorme difficulté juridique; bien entendu, nous ne voulons pas dépasser la portée de ce bill et nous avons l'intention de rester dans le cadre de notre autorité consti-

[Texte]

we wanted to do without going to far afield. I do not think we wanted a total authority to ban anything we felt and if we tried it, it might get us into constitutional difficulties. It was this type of substance that is a problem and after many labour pains we came up with this wording. It seems to me it certainly is the intent to regulate and ban phosphates, as I think we have said categorically and unequivocally here, but what we add apart from window dressing by putting the word into the Bill and what harm it might do, I cannot tell.

Dr. Ollivier: Nobody can say. For instance, a dish-washing compound is pretty vague. All of them might not be harmful, so what difference would it make if you just added the words "and includes water soluble phosphates"? They are just cleaning agents.

Mr. Greene: Why not talk about nitrates and 97 other chemicals that might have a deleterious effect? Some we know about and some we do not know about. If you were to specify phosphates, might not some lawyer say, well, that is the only kind, it must be *ejusdem generis*.

Dr. Ollivier: Yes, but it would not say it means, I only would add the words "and includes".

Mr. Greene: Why? Why just phosphates? Why use phosphates? There are lots of other nutrients that are harmful. Do you not think you would open it to a court to say that it was obvious it was just something analogous to phosphates that was intended here. We might have a chemical or a substance poles apart from any similarity to phosphates that we want to regulate next month or next year and it seems to me—I am not supposed to be a legal expert in draftsmanship—if specific words limit the general intent of a clause and hence limit its ultimate general authority, we would have to have officials of Justice here and ask them to be more authoritative than I am on this.

The Chairman: May I break in here. Some time ago I promised Mr. Chappell he would be the first one called. As this discussion has gone on for some time, I would like to recognize him and then Mr. Harding.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, on that particular subject, I am not trying to horn in, but I had asked this morning to be put on the list. We are still talking about this subamendment I yield, but...

[Interprétation]

tutionnelle. Nous ne voulons pas d'une autorité absolue qui nous permette d'interdire tout ce que bon nous semble car s'il en était ainsi, nous devrions faire face à d'immenses difficultés constitutionnelles. C'est précisément ce genre de substance qui nous a causé de telles difficultés et ce n'est qu'après les douleurs de l'enfantement que nous avons adopté ce libellé. L'intention du bill est claire: régulariser et interdire les phosphates et c'est ce que nous avons déclaré catégoriquement et sans équivoque. L'insertion du mot dans le projet de loi aura des répercussions que nous ne pouvons pas prévoir.

M. Ollivier: En effet, personne n'en peut prévoir les conséquences. Par exemple, le terme de produit pour laver la vaisselle est très vague. Tous ces produits ne sont pas nocifs. Or, quel mal pourrait-il y avoir à simplement ajouter l'expression «y compris les phosphates solubles dans l'eau»? Il ne s'agit pourtant que de dégraissateurs.

M. Greene: Pourquoi donc épargner les nitrates et 97 autres produits chimiques qui peuvent aussi être destructeurs du milieu ambiant? Il en ait que nous connaissons et d'autres que nous ne connaissons pas. Un avocat saura bien nous dire que si nous spécifions les phosphates il nous faudra interdire que les phosphates.

M. Ollivier: Oui, mais je ne dis pas seulement les phosphates, mais y compris les phosphates solubles.

M. Greene: Pourquoi? Et pourquoi seulement les phosphates? Il y a quantités d'autres substances nutritives qui sont nocives. La Cour pourrait dire que le bill vise simplement les substances analogues aux phosphates. Cependant, il se peut qu'à l'avenir nous voulions interdire un produit chimique ou une substance qui n'ait rien à voir avec les phosphates et il me semble que le but du projet de loi se verrait freiné par l'insertion de mots spécifiques tels que ceux que nous proposons. En général il faudrait des légistes du ministère de la Justice ici.

Le président: J'avais promis à M. Chappell qu'il pourrait avoir la parole. Cette discussion a été plus longue qu'on ne l'avait prévu et je lui laisse donc la parole.

M. Aiken: Monsieur le président, je n'essaie pas de me rendre désagréable mais j'ai demandé ce matin que l'on me mette sur la liste. Si l'on parle toujours du sous-amendement, je cède la parole mais...

[Text]

The Chairman: Order please. Mr. Chappell does your question pertain to the subamendment presently under discussion?

Mr. Chappell: No, but I wish to propose what I consider a very major and important amendment to Clause 20. I had hoped the Minister might have a chance to hear it.

The Chairman: Not to the subamendment, though?

Mr. Chappell: No, to Clause 20.

The Chairman: We have to deal with the subamendment first before we can call a new one in this case.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, may I ask another question? Will the Minister be here this afternoon?

The Chairman: He will be present this evening at 8.00 o'clock.

Mr. Greene: I do not know. This is the first I heard about it.

Mr. Harding: Mr. Chairman, all I want to say is this. I suggest we hold up this subamendment. We have been waiting for the Minister to appear because there are a number of questions that Committee members would like to ask him in connection with regulations. I know Mr. Aiken has one and Mr. Chappell has...

The Chairman: I have all the names down here.

Mr. Harding: I would suggest that while we have him here—we are due to adjourn in about 20 or 25 minutes—we utilize the Minister's time with other material. I think we can deal with this subamendment a little later on as we have pretty well made up our minds what we are going to do. I suggest we drop it for the time being and get some information from the Minister which we were not able to get this morning.

The Chairman: I have Mr. Beaudoin down here who has a remark to make and then I will have to put the question to stand the subamendment so we can open up the discussion with the Minister on the other questions people want to ask him while he is here.

Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. L'honorable ministre a répondu à la question que je voulais poser. Je suis donc prêt à voter. Merci.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, je vous prie. Monsieur Chappell, votre question se rapporte-t-elle au sous-amendement que nous discutons maintenant?

M. Chappell: Non, mais je vais proposer ce que je considère comme étant un amendement extrêmement important.

Le président: Pas au sous-amendement?

M. Chappell: Non, pour l'article 20.

Le président: Avant d'aborder d'autres questions nous traiterons d'abord du sous-amendement.

M. Chappell: Monsieur le président, puis-je poser une autre question? Le ministre sera-t-il avec nous cet après-midi?

Le président: Il comparaitra devant nous à 8 h. ce soir.

M. Greene: Je ne sais pas; c'est la première fois que j'entends parler de cette séance.

M. Harding: Monsieur le président, je propose qu'on réserve ce sous-amendement. Nous attendons avec impatience la présence du ministre car les membres du Comité ont plusieurs questions à lui poser à propos des règlements.

Le président: J'ai la liste des députés qui veulent lui poser des questions.

M. Harding: Étant donné que nous allons ajourner dans 25 minutes, je propose qu'on tire partie de la présence du ministre en lui posant d'autres questions. A mon avis, nous pourrions revenir sur ce sous-amendement un peu plus tard. D'ailleurs, nous savons clairement quelle sera notre ligne de conduite. Interrogeons donc le ministre, puisqu'il est là.

Le président: M. Beaudoin voudrait faire une remarque, et ensuite je vais mettre la suspension du sous-amendement aux voix. M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you Mr. Chairman. I think that the Minister answered the question I was going to ask. I am ready to vote.

Le président: Monsieur Sulatycky.

[Texte]

Mr. Sulatycky: I wonder if most of the questions to be asked of the Minister relate to the matter of phosphates. If they do and if this amendment were passed in its present form, would that obviate the necessity of the questions Mr. Aiken has.

Mr. Aiken: No, no way.

Mr. Foster: Mr. Chairman, on a point of order. If we have exhausted the questions concerning the subamendment, why do we not vote on the subamendment now and then we can go on to the general questioning of the Minister?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I think now that the Minister is here, we should get ahead with asking the questions because his answers will have a bearing on the subamendment.

An hon. Member: Agreed.

The Chairman: Agreed?

An hon. Member: No.

The Chairman: Shall we stand the subamendment?

Motion negatived.

The Chairman: The motion has been defeated, so I will have to put Mrs. MacInnis' subamendment. I will read the subamendment before I put it.

That Clause 17(a) be amended to read: "Cleaning agent" means any laundry detergent, dish-washing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner, phosphate compound or other substance intended to be used for cleaning purposes;

Subamendment negatived.

The Chairman: We are now back to our original amendment. I recognize Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I hope we can dispose of my questions fairly quickly and if so, so far as I am concerned we can wind up the whole damn Committee.

An hon. Member: If the answers are right.

Mr. Aiken: Yes. Mr. Chairman, I explained to the Minister briefly this morning what was concerning me and I think it is concerning others on the Committee as well. The regulations that are to be brought in are very broad. We are passing absolutely a blank

[Interprétation]

M. Sulatycky: La plupart des questions posées au ministre se rapporteront-elles aux phosphates? Si oui et si l'amendement est adopté sous sa forme actuelle, M. Aiken n'aura pas besoin de poser sa question.

M. Aiken: Non.

M. Foster: Monsieur le président, j'en appelle au règlement. Pourquoi ne pas nous prononcer sur le sous-amendement puisque nous avons complété nos études? Nous pourrions ensuite interroger le ministre sur des questions d'ordre général.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puisque le ministre est ici, interrogeons-le, parce que ses réponses nous donneront des éclaircissements à propos du sous-amendement.

Une voix: C'est convenu.

Le président: Vous êtes d'accord?

Une voix: Non.

Le président: Allons-nous réserver le sous-amendement?

La motion n'est pas adoptée.

Le président: La motion a été rejetée. Je vais mettre ce sous-amendement aux voix. Mais d'abord, il vaut mieux en donner lecture:

Que l'article 17 (a) soit modifié ainsi:

a) «agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate, ou autre substance destinée au nettoyage;

Le sous-amendement n'est pas adopté.

Le président: Nous revenons maintenant au texte original. A vous la parole, monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, je vais me hâter de poser mes questions, pour que nous puissions mettre fin à cet interminable Comité.

Une voix: Si les questions sont judicieuses, évidemment.

M. Aiken: J'ai fait part au ministre ce matin d'une question fort préoccupante. Les règlements qui sont sur le point d'être adoptés ont un caractère très général. En effet, nous donnons carte blanche au gouvernement en adoptant la troisième partie du bill qui

[Text]

cheque in passing Part 3 of this Bill. We are leaving it to somebody, I do not know to whom, to pass regulations, certainly the Governor General is not going to sit down himself and figure them out. I have to then ask who is?

I feel that the whole question of nutrients, cleaning compounds, waste products generally and pollutants is still very much in the preliminary stages and that over the years we will be looking at changes in compounds, nutrients and things that are causing us trouble. What I really want to get from the Minister is some sort of undertaking or amendment that we can write briefly into this legislation providing for the consultation that the department will have in recommending the regulations. This in substance is what I would like to see in there.

We cannot control life beyond the grave; when this Committee is finished with the Bill it is gone, and after that it is only in the hands of the Minister of the department. There will be other ministers and this Bill will be in effect a long time, and I think Parliament should not give a free hand to the government in this matter without assuring there will be proper consultations.

The questions of the broader effects of the ban of phosphorus keeps coming up. They are examining it fully in the United States and some of the subjects were mentioned this morning, the effects on washing machines, on household appliances, on uses in restaurants, the question of hospitals and fertilizers in agriculture. Many of these things are being discussed now and they have not yet been completed. I would like to ask the Minister three questions with this background in mind.

Firstly, I understand that in promulgating the regulations the Minister is firm on the first stage, that August 1, 1970 will see a regulation reducing the amount of phosphate compound to 20 per cent by weight, 35 per cent I believe by some other formula. Am I correct in assuming that this is a firm commitment and that the first regulations that will be made will cover this matter of phosphates?

Mr. Greene: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Aiken: The second question I would like to ask is what consultation the Minister and his department intends to hold on the subsequent stages, that is how fast should the process of reducing phosphate be carried out? Does the Minister and his department intend to consult with other departments of government? I am thinking of the Department of Consumer and Corporate Affairs which has

[Interpretation]

autorise, je ne sais qui, à adopter des règlements. Il est certain que ce n'est pas le gouverneur général lui-même qui les rédigera.

J'estime que toute la question des substances nutritives des produits de nettoyage, des déchets en général et des polluants, est même très peu précisée; et il est certain que pendant des années, cette imprécision demeurera fort préoccupante. Je m'attends à ce que le ministre nous permette d'insérer un amendement ou une disposition qui tienne compte des consultations que le ministère pourrait avoir en vue de déterminer ces règlements.

Et il faudrait que cet amendement figure dans la loi car lorsque ce Comité aura fini l'étude du bill, on le remettra dans les mains du ministre et puis de bien d'autres ministres car ce projet de loi sera en vigueur pendant des années.

L'interdiction des produits à base de phosphates ne cesse de retenir l'attention des experts. Aux États-Unis, on en étudie les effets sur les machines à laver, sur les appareils ménagers; on en étudie les répercussions dans les restaurants, dans les hôpitaux, et sur les engrais en agriculture. Ces questions sont à l'étude en ce moment et elles sont loin d'être terminées. Ceci dit, j'ai trois questions à poser au Ministre.

Premièrement, monsieur le ministre, le 1^{er} août 1970, il y aura un règlement visant à réduire la teneur en phosphate d'un pourcentage oscillant entre 20 et 35 p. 100 pour certaines formules. Dois-je comprendre que c'est un engagement ferme que vous avez pris à cet égard?

M. Greene: C'est exact, monsieur le président.

M. Aiken: En deuxième lieu, je voudrais savoir avec quelle rapidité procédera-t-on à la réduction des phosphates? Quels sont les ministères qui feront l'objet des consultations du ministre et de ses fonctionnaires? Je songe présentement au ministère de la Consommation et de la Corporation qui s'intéresse aux dégraissateurs et à leurs répercussions sur les machines à laver. Il est, bien entendu, que je

[Texte]

not been mentioned before, but I think may be very vitally interested in these products on the shelves and those which may affect washing machines and so on. I do not just mean Cabinet meetings because I know that the Cabinet has to pass these regulations, sometimes they are very peremptory, I understand. Does the Minister intend that the second stage of reduction shall be followed by full consultation not only with other departments of the federal government but with the provincial departments and also with representatives of the industries affected?

Mr. Greene: Mr. Chairman, first of all from the standpoint of the negotiation with the industry, we have talked with them. Industry has never agreed that they are going to do this, but I think I stated earlier that I did my best to discuss with industry a voluntary approach to this and became satisfied this was not possible. If we ask industry to clean up our waters if and when they see fit or on the terms that they find acceptable, we are going to be a long time getting our waters cleaned up.

If by discussion Mr. Aiken refers to achieving agreement with the industry, I do not contemplate this is likely, although I am taken by the fact that while industry told me quite categorically it was not possible, either the August date or the January 1, 1972 date, all the evidence since points to the fact that it is possible; it is becoming more and more manifest and we are getting more and more evidence from various sources that this is going to succeed.

If by consultation there is any thought that this can only be done with consent of the industry, I quite categorically state that this is not my intent. I cannot prejudge it; two years from now if the industry were able to show that despite gargantuan efforts and putting forth their total resources it had been impossible to come down to any lower than 5 per cent or 10 per cent, I cannot prejudge; any government has to take its responsibility. I might not be the minister then as Mr. Aiken has said, and no government can do anything that is fatuous or contrary to the interests of the people.

I am personally of the opinion with the evidence at the present time that these strictures that we have enunciated are responsible, are valid and that the industry can do it. I think in taking the two steps and in giving them the period of time, we have taken into consideration the very proper concerns of the industry as to converting its productivity and its processes.

Undoubtedly we will hear from the industry if they are having problems. I am not sure

[Interprétation]

ne fais pas allusion aux réunions du cabinet. De plus, monsieur le ministre, avez-vous l'intention que la deuxième étape soit suivie d'une consultation complète non seulement avec d'autres ministères mais aussi avec les ministères provinciaux et avec les représentants des industries intéressées?

M. Greene: Nous avons eu des pourparlers avec des représentants de l'industrie et ils ne sont pas du tout d'accord pour prendre les mesures qui s'imposent. Si nous laissons le soin à l'industrie de nettoyer les eaux du Canada, nous allons attendre longtemps. Grâce aux pourparlers, M. Aiken souhaite arriver à une entente avec l'industrie, ce qui ne sera pas possible avant janvier 1972.

Naturellement, on ne peut pas s'attendre à avoir l'accord de l'industrie d'ici deux ans. Après cette date, le gouvernement devra peut-être prendre ses responsabilités si malgré les efforts gigantesques de l'industrie s'il lui a été impossible de baisser la teneur en phosphates de plus de 5 ou 10 p. 100. Il va de soi que le gouvernement n'agira pas contre l'intérêt du peuple.

A mon avis, les restrictions que nous avons annoncées sont raisonnables et l'industrie peut s'y soumettre. Nous avons amplement donné le temps à l'industrie de modifier ses méthodes de production et ses procédés.

Il ne fait aucun doute, qu'elle nous fera part de ses difficultés. Malheureusement, le

[Text]

what is meant by consultation. I certainly do not think we will go out to industry each week or each month and say, "How are you making out?" but I think there will be a close liaison. I do not want to set the industry up as the fall-guy or the whipping boy; I do not think that is how we achieve results.

I think once the industry accepts that this is the clear intent of government and of Parliament they will do what needs to be done. I am sure they will consult with our officials at any time they want to talk to us about their problems.

I can assure you I do not think there is any industrial official who can ever say that my officials have not been willing to talk to them at any length to discuss their problems.

Mr. Aiken: Mr. Minister, you have dodged my question a bit. I know you did not intend to. By "consultation" I did not mean agreement. I realize that this would not be possible. Secondly, I am talking about the future, not the present. That is, the stage which may next be undertaken. I am suggesting that broad consultation with other government departments, with provincial authorities and with representatives in industry is necessary. I am not trying to write into the bill that you must have agreement. We would get nowhere at all if we did this, and I can understand that. If the Minister merely wants to use the word "consultation", I would be happy with that. I do not think we would be doing our duty as members of Parliament if we left a blank cheque for the Department of Energy, Mines and Resources. I am not casting any slur on anybody here because I happen to know that the officials who are here are very competent. I am merely saying that as far as I can understand government policy on questions of pollution have been divided among Fisheries, Transport, Northern Development and various other departments, and I think there ought to be some meaningful discussion among these departments before a second stage is set up. Perhaps an interdepartmental body or task force could be set up such as Dr. Lee undertook before this bill was passed. This is the sort of thing that I would like to see written into the Bill.

Mr. Greene: Mr. Chairman, if when Mr. Aiken refers to the second stage he is talking about further negotiations or task forces to determine whether the date of January 1, 1972, is firm or not, do not intend any such exercise. It is firm and that is it. As far as I am concerned it is irrevocable.

Mr. Aiken: Suppose that between now and 1972, is firm or not, I do not intend any such

[Interpretation]

concept de consultation n'est pas très clair dans mon esprit. Quant à moi, il s'agit de maintenir des liens étroits entre le gouvernement et l'industrie.

Quant à moi, je suis persuadé que l'industrie acceptera la ferme intention du gouvernement et du parlement et qu'elle agira en conséquence. Si l'industrie en éprouve le besoin, elle s'adressera elle-même à nos fonctionnaires. A vrai dire, mes collègues n'ont jamais refusé d'étudier ces questions avec eux.

M. Aiken: Monsieur le Ministre, vous avez quelque peu tergiversé. Je sais d'ailleurs que vous en aviez aucunement l'intention. En revanche (par consultation), je ne voulais pas dire accord. J'ai pleinement confiance que ce n'est pas possible. En second lieu, je parle dans une perspective d'avenir et non pas dans le contexte actuel. Selon moi, les consultations dans un sens général sont nécessaires entre les divers gouvernements et l'industrie. Je n'essayais pas d'insérer dans le bill qu'il faut avoir un accord. Si le mot «consultation» vous plaît davantage, cela me va. A mon avis, si nous donnions carte blanche au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, nous ne ferions pas notre devoir en tant que membres du Parlement. Avant de passer à la 2^e étape, il faudrait que la politique gouvernementale sur la pollution soit débattue entre le ministère des Pêches et Forêts, celui des Affaires indiennes et du Nord canadien et le Ministère des Transports et bien d'autres encore qui ne partagent pas les mêmes opinions. Il aurait sans doute avantage à créer une équipe spéciale ou un organisme interministériel avant l'adoption du projet de loi.

M. Greene: Je m'oppose en principe à la création d'équipes spéciales ou de groupes d'étude et je dois dire que la date du 1^{er} janvier 1972 est fixée et irrévocable.

M. Aiken: Supposez un instant, monsieur le Ministre, que le Mouvement de la Recherche prenne une nouvelle direction d'ici 1972.

[Texte]

Mr. Greene: In what sense?

Mr. Aiken: It is the very same thing, Mr. Minister, that you discussed this morning when you were discussing Mrs. MacInnis' amendment. You said, "Heavens above, phosphates are only one little thing that might possibly arise." I am now suggesting that some other little thing might arise and therefore you are putting a limit or a construction on yourself and on the Department for the next two years.

Mr. Greene: I do not follow you. Are you trying to tell me that in the next two years there might be evidence that phosphates are no longer one of the elements which contribute to eutrophication?

Mr. Aiken: No.

Mr. Greene: If we had thought that we would not have made the decision. That evidence is scientifically satisfactory to us. I think Mr. Penner brought out in evidence this morning that there is some contrary opinion, but we made our decision on what we consider to be a sound scientific basis. I do not want to implicate anybody. Yes, of course negotiation on future problems with industry, is contemplated. These are not anything like the powers that are given under the health Act or many other statutes, and I am sure that any public servant or any government consults with the people who are affected before they make regulations, and I can assure you we intend to do so. With respect to interdepartmental procedures, yes, of course water comes into many departments and it is quite proper and inevitable that it should. You cannot put all water problems in one department. This would include fishing, transportation and northern waters. You cannot say with respect to water that it is going to be under one head.

I think there was a discussion some months ago about having a science minister, and some people were very excited about the prospect. I think they came to the conclusion, after sober second thought, that if you had a science minister he would have to be the prime minister because there is science—and great gobs of important science—in every department, and the same thing applies to water. So, of course there has to be interdepartmental negotiation and we intend there should be. We do not intend to be the czars of determining what will be banned and what will not be banned unilaterally and irrespective of what others may require or need, but on the question of the second stage of phosphates I think we have done our research and we are firm and I contemplate no change in that decision.

[Interprétation]

M. Greene: Que voulez-vous dire?

M. Aiken: Vous disiez vous-même ce matin à propos du sous-amendement de M^{me} MacInnis que les phosphates n'étaient qu'un tout petit aspect du problème de la pollution. J'avance maintenant qu'il pourrait y avoir d'autres changements d'ici deux ans et que dès lors vous vous liez les mains vous et le Ministère.

M. Greene: J'ai peine à vous suivre. Essayez-vous de me dire que d'ici deux ans l'un des facteurs les plus sérieux de l'eutrophysation ne sera plus cette substance nutritive que constitue le phosphate?

M. Aiken: Non.

M. Greene: Bien qu'il y ait des opinions contraires à ce sujet, la science a fait preuve et nous avons pris une décision. Il va de soi que nous entamerons des négociations avec l'industrie à l'avenir. Les pouvoirs dont nous sommes revêtus ne sont pas dans le même ordre que ceux qui sont accordés en vertu de la loi sur laquelle d'aide à la Santé ou de bien d'autres statuts. Par ailleurs, je suis persuadé qu'un bon fonctionnaire ou un Gouvernement s'adressera à la population avant de rédiger des règlements. Vous avez bien raison de dire que l'eau est un élément qui relève de plusieurs Ministères et il est normal qu'il en soit ainsi. Les problèmes de l'eau englobent la pêche, le transport et les eaux du Nord. Il y a quelques mois, on a songé à créer le poste de Ministre des Sciences et bien des gens s'en sont montrés ravis. Mais après mûre réflexion, on en a conclu qu'il faudrait que ce Ministre soit le Premier Ministre car tous les Ministères ont une forte dose de science. Par ailleurs, les négociations interministérielles s'imposent et nous n'avons pas l'intention d'agir en dictateurs. Cependant en ce qui concerne les phosphates, nous avons pris une décision par suite de recherches scientifiques et nous n'avons pas l'intention de la changer.

[Text]

• 1235

Mr. Aiken: All right. Are you prepared, Mr. Minister, to write something into the Bill which will provide for consultation?

Mr. Greene: I do not think we can do that in this case any more than we can in many bills which involve interdepartmental procedures. Mr. Aiken, you are speaking here of the whole nature of our system of government, which contemplates a legislative aspect—part of which we are now undertaking—it contemplates an executive aspect carried out by the government and an administrative function carried on by the Public Service. We do not write into each piece of legislation exactly by what measures and devices the administrative and executive functions are to be carried out.

Mr. Aiken: But we can.

Mr. Greene: And in some cases we have. This is the point I am trying to make.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, how long does a person have a chance to talk on this?

Mr. Greene: I do not care. I have lots of time.

The Chairman: Mr. Deakon, the rules permit a person to ask questions as long as they prefer. We are governed by the same conditions that we are at the committee stage in the House and I would ask the indulgence of the Committee in trying to get this finished off in as continuous a manner as possible.

Mr. Greene: If I may finish my answer to Mr. Aiken, I do not contemplate anything different from what is here, which to my mind is the normal and proper procedures of government. The regulatory function under the legislative authority that you are going to give will be carried out by government on the advice of officials and there will of course be consultation between officials of various departments in the normal interdepartmental committee structure. I am sure that in the normal course there will be consultations by the officials with industry on proposed changes. I am sure, for instance, that if they came up with a substance next month that they felt was injurious they would not recommend to me that it be banned without consulting or speaking with the people concerned, including manufacturers, distributors and users. I am sure that a government or a public service that acted in this way for any great length of time would not remain in office

[Interpretation]

Mr. Aiken: C'est entendu. Seriez-vous prêt, monsieur le ministre, à insérer dans le bill une disposition qui prévoit la possibilité de consultation?

Mr. Greene: Tout n'est pas possible, pas plus que pour d'autres projets de loi qui portent sur la procédure interministérielle. Il ne faut pas oublier monsieur Aiken, que l'essence même de notre Gouvernement est en cause, ce qui comprend l'aspect législatif, l'aspect exécutif et la fonction administrative. Il n'est pas d'usage d'entrer dans les détails de ce genre.

Mr. Aiken: Peut-être pas, mais nous pouvons le faire.

Mr. Greene: Dans certains cas, c'est ce que nous avons fait.

Mr. Deakon: Monsieur le président, pendant combien de temps allons-nous nous étendre sur cette question?

Mr. Greene: Peu m'importe, car j'ai beaucoup de temps à ma disposition.

Le président: Monsieur Deakon, le Règlement permet à une personne de poser des questions aussi longtemps qu'il lui plaît. Nous pouvons procéder comme lorsque la Chambre est en comité, et je vous demanderais, messieurs, de permettre que nous poursuivions notre travail.

Mr. Greene: Nous n'avons pas l'intention de changer quoi que ce soit à la marche normale des procédures du Gouvernement. Le Gouvernement adoptera un règlement par suite de conseils reçus de la part des fonctionnaires et aussi par suite des consultations entre les hauts fonctionnaires des divers ministères dans le cadre normal des comités interministériels. Comme je le disais plus tôt, nous entamerons des discussions avec l'industrie s'il faut apporter des changements. Si l'on découvre une substance nocive le mois prochain, nous ne formulerons pas d'interdiction sans avoir d'abord consulté les fabricants, les distributeurs et les usagers. Un Gouvernement dictateur n'a pas la vie très longue. Donc, je suis en faveur d'un maximum de consultations mais aussi d'une action ferme et rigoureuse par le Gouvernement qui s'est inspiré de l'avis des spécialistes. Nous voulons obtenir des résultats et le système volontaire ne répond pas toujours à cette fin. Car l'industrie

[Texte]

too long and perhaps the public servants would not remain immune from the public ire too long. However, I do not contemplate anything different from what I conceive to be the normal procedure under regulatory Acts, and I think that involves a maximum amount of consultation. Certainly my instructions to officials will be that they should consult to the maximum possible degree, but I am equally convinced that firm and determined action by government on the recommendation of experts is the only way we will get results. We have tried the voluntary system as I am sure other areas of government have. Do the best you can.

For instance, I saw an editorial in the *Toronto Telegram* last night,—or in the last two or three nights—which is a fairly strong supporter of the provincial government, urging them to get tougher. That these \$1,000 fines were just a joke and that they were not going to get anywhere with industry until they made laws, and tough laws, and said, "Now, obey them." I am quite convinced that before we make decisions, Mr. Aiken, there must be consultation. But once we make them, if industry sees any possible waffling, believe me they will find ways of getting around the rules. If industry sees that government is determined to achieve results, they will find ways of competing within the new rules. I do not think consultation can go beyond the time prior to decision making.

Mr. Aiken: I agree with that, Mr. Minister. When my question has sort of been answered. I was hoping that the Minister would see fit to write something into this bill so that when we Parliamentarians leave it with the executive to handle, we will feel that we have provided the broadest range of consultation that can be provided.

Parliament does not have to give the Minister any authority at all. I am sure that his supporters will do so but we do not have to. And I am suggesting that amendments can be moved and possibly defeated, but I am trying to write—and I think the Minister understands what I am trying to do here—for quite a number of years. If this bill is effective—and we all have opinions on it but we are passing it because we hope it will be—then it will be in effect for a long time and I do not want to leave it with one government department to make the regulations on all these matters which will affect other departments, other provincial authorities and representatives of industry. I do not ask for agreement. I ask for consultation.

Mr. Greene: As I say, Mr. Aiken, I do not know of any way in which we can write in

[Interprétation]

trouvera toujours une façon de contourner les règlements.

D'après le *Toronto Telegram* de récente date, les amendes de \$1,000 sont une véritable farce et le Gouvernement provincial se voit supplier de «serrer la vis». Quant à moi, je suis persuadé qu'avant de prendre une décision nous devons avoir des pourparlers avec l'industrie, M. Aiken.

L'industrie doit comprendre que le Gouvernement est bien décidé d'obtenir des résultats et elle trouvera bien le moyen de s'épanouir dans le cadre des nouveaux règlements.

M. Aiken: Je suis d'accord.

Vous avez plus ou moins répondu à ma question. J'avais espéré que le ministre pourrait ajouter quelque chose à ce projet de loi afin que lorsque nous le passerons au Sénat, nous aurions la satisfaction d'avoir obtenu toute la consultation possible. Le Parlement n'a pas à donner de pouvoirs au ministre, je suis sûr que ceux qui l'appuient le feront. Les amendements peuvent être proposés et rejetés, mais je crois que le ministre comprend ce que j'essaie de faire depuis plusieurs années. Si nous adoptons cette loi parce que nous espérons qu'elle sera efficace, la loi sera en vigueur pendant de longues années et je ne veux pas qu'un ministère du gouvernement établisse des règlements sur toutes ces questions qui auront des répercussions sur d'autres ministères, d'autres autorités provinciales et sur les représentants de l'industrie. Je ne demande pas leur approbation, je demande la consultation.

M. Greene: Je ne vois pas du tout comment nous pourrions l'indiquer dans la loi. Je suis

[Text]

that procedure. I agree with the context of your suggestion that there should be this kind of consultation, and there is in the normal process.

I also have great sympathy with your purpose in assuring the greatest possible control of Parliament over all governmental actions. I think this is necessary and salutary. In regulating, it would be a process which in some measure would take the teeth out of the bill. For instance, even the Minister is certainly no scientific expert. He has to be guided by the advice of his experts.

If at each stage of banning or regulation there had to be further legislative action, the Parliamentarians would have to do exactly what you have had to do here for so many weeks in order to qualify yourselves to a considerable degree of expertise. You have listened to experts for weeks and weeks. Obviously you could not do this at each stage of the regulatory process.

I can only say to you, Mr. Aiken, that I quite approve of your concepts, but it is the government's intention to do it by the process which over the many, many years has been evolved by government as the most effective process, namely to legislate, to give authority to regulate and to give the government, the executive, responsibility for carrying out the legislation, and the public service the administrative responsibility of carrying it out. I am sure that if our consultation is inadequate so that we do things that are contrary to the public weal, we will be the first to bear the brunt of the public ire.

The Chairman: Have you completed your questioning, Mr. Aiken?

Mr. Aiken: There are two problems on my mind at the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Could I defer to another questioner for the moment then, please?

Mr. Aiken: Yes. The Minister has answered my question. He has given all the assurances that I hoped to receive, but I hope that perhaps we may find a way, in accordance with established practice, of carrying these into effect and I would like to consider them.

I think the Minister has been fair. He has answered my questions. He has given me the right answers. The only thing he has not done is to agree that there could be some legislative process and yet he says it is merely a case of precedent procedure and I would like to look into it. There may be some way that would satisfy everyone. If so, I would feel we had done our duty here.

The Chairman: Mr. Deakon.

[Interpretation]

d'accord avec ce que vous dites dans l'ensemble, il faudrait qu'il y ait consultation et dans les conditions normales, il y a consultation.

Je comprends aussi que vous vouliez assurer que le Parlement contrôle autant que possible toutes les actions du gouvernement. J'estime que c'est nécessaire et salutaire. En ce qui concerne la réglementation, ce procédé affaiblirait le bill dans une certaine mesure. Le Ministre lui-même n'est pas un spécialiste dans ces questions scientifiques. Il doit suivre les conseils des spécialistes.

Si, à chaque étape de la réglementation, il fallait prendre des mesures législatives, il nous faudrait faire exactement ce que vous avez fait ici, depuis des semaines en vue de vous renseigner sur ces questions. Vous avez entendu des experts pendant des semaines. Il est évident qu'on ne peut en faire autant à chaque étape de la réglementation. Donc, je le répète, le gouvernement a l'intention de le faire suivant la procédure traditionnelle, c'est-à-dire, de légiférer, de réglementer, de donner au gouvernement le pouvoir exécutif et à la Fonction publique, le pouvoir administratif. Donc, si nous manquons de consultations, nous irons à l'encontre de l'intérêt public et nous serons les premiers à en supporter les inconvénients.

Le président: Vous avez terminé M. Aiken.

M. Aiken: J'ai encore deux problèmes.

Le président: Est-ce que nous pouvons passer à quelqu'un d'autre pour le moment?

M. Aiken: Oui, le ministre a répondu à ma question, c'était l'assurance que je souhaitais obtenir.

Le Ministre a satisfait à mes questions. Toutefois il n'est pas d'avis qu'il puisse avoir une procédure législative à cet effet mais j'aimerais approfondir la question. Il aurait peut-être moyen de trouver une solution qui satisferait tout le monde. Dans ce cas j'aurais l'impression que nous avons bien accompli notre devoir.

Le président: Monsieur Deakon.

[Texte]

Mr. Deakon: Thank you, Mr. Chairman. The reason I wanted to get on was not to curtail the questioning of the honourable member, but with all due respect I thought perhaps each member would have his share of speaking and then would have another turn. I want the Minister to hear my question because I understand he may not be here later on today.

It is in reference to that clause which I brought to the Minister's attention, the whole of Clause 20 where it refers to different sections of this present act being discussed, in addition to sections of the Hazardous Products Act.

Mr. Chairman, I would like to refer the Minister to the Statute Law Revision where it refers to Referential Legislation. Firstly it states this:

(1) Where provisions of previous sections or groups of sections are made applicable to subsequent sections or groups of sections in the same Act...the draftsman...

whoever it may be.

...should carefully examine the provisions intended to be made to apply to the later sections and satisfy...

The Chairman: Mr. Deakon, on a point of order, would you indicate clearly where you are, please?

Mr. Deakon: I am on the seizure heading, Clause 20.

The Chairman: Clause 20, subclause?

Mr. Deakon: I am talking about subclause (1) right now but I am also going to refer to subclause (4) later.

The Chairman: Thank you.

Mr. Deakon: In this case where you are referring to sections of a similar act the:

...draftsman should carefully examine the provisions intended to be made to apply to the later sections and satisfy himself that the previous sections are clearly applicable to the subsequent sections without any variation for which he has not expressly provided. If there is any doubt whatever...it is better to repeat himself to any extent than to be obscure.

by referring to sections in this act.

Secondly, in Clause 20(4) reference is made to the Hazardous Products Act. This Referential Legislation states as follows:

(2) Where the provisions of a previous Act are...

22054—5

[Interprétation]

M. Deakon: Merci monsieur le président. Je n'aime pas interrompre mon collègue, mais je crois savoir que le ministre ne sera pas là plus tard et j'ai des questions à lui poser.

Il s'agit de l'article 20 où il est question de différents articles du présent projet de loi et aussi certaines parties de la loi sur les produits dangereux. Je demanderais au Ministre de se reporter au *Statute Law Revision* où il est question de la *Referential Legislation*.

(1) Là où les dispositions d'articles précédents ou groupes d'articles sont applicables à des articles subséquents ou groupes d'articles d'une même loi...l'auteur...

Quel qu'il soit,

doit étudier très soigneusement les dispositions qui s'appliqueraient aux articles suivants et ..

Le président: Voulez-vous indiquer clairement monsieur où vous en êtes?

M. Deakon: A l'article 20 sous la rubrique des saisies.

Le président: L'article 20, quel paragraphe?

M. Deakon: En ce moment, je me reporte au paragraphe 1) et je me reporterai au paragraphe 4) tout à l'heure.

Le président: Merci.

M. Deakon: Dans le cas où vous parlez des articles d'une loi similaire

...s'assurer que les articles précédents s'appliquent clairement aux articles subséquents sans changements qui n'a pas été expressément prévus. S'il y a l'ombre d'un doute, il vaut mieux se répéter que d'être obscur.

en se reportant à certains articles de la présente loi.

Deuxièmement, le paragraphe 4 de l'article 20 se reporte à la Loi sur les produits dangereux. La *Referential Legislation* stipule:

Quand les dispositions d'une ancienne loi sont

[Text]

referred to, that is,

...referential legislation should always be avoided.

according to this Statute Law Revision.

It is almost impossible to apply the provisions of an Act dealing with one matter to the provisions of another Act dealing with another matter, without doubts arising...

thereon. And it is my respectful submission that there may be amendments made in either act which will alter the whole status of the present legislation. Therefore it is my respectful submission that this whole Clause 20 regarding seizure be completely revised. It is very ambiguous and obscure.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, may I ask a question through you to Mr. Deakon?

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I can understand what Mr. Deakon is saying regarding subclause (4), but frankly, on a reading of subclause (1) I fail to see where there is any problem such as he has alluded to—if we are talking about Clause 20(1) as proposed. That refers to Clause 18, and Clause 18 is a six-line section that is pretty clear.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, through you, according to this Referential Legislation, it may be that this Clause 18 on seizures to which you refer will subsequently be amended. Therefore, it would make subclause (1) of Clause 20 redundant. This is the point I am bringing up and I think that in all fairness this whole clause should be taken under review and, if possible, redrawn.

Mr. Greene: Mr. Deakon, I am not qualified to answer your objections. There obviously needs to be an enforcement section to put teeth into the regulations if required, and this is the advice of the legal experts on how that enforcement section might best be enacted. But with respect, Mr. Chairman, Mr. Deakon appears to have an objection that has legal merit and it might be of use to have the law officers of the Crown appear to indicate why it was done in this way—I do not know. I really cannot say.

Mr. Deakon: My purpose, Mr. Chairman, through you to the Minister, is to have it spelled out at real length, if necessary, in order not to have it ambiguous and so that the average lawyer interpreting the law will not have these difficulties, let alone an ordinary layman.

[Interpretation]

...on s'y réfère, c'est-à-dire,

il faut toujours éviter la «législation par référence»

selon le *Statute Law Revision*.

Il est presque impossible d'appliquer les dispositions d'une loi traitant d'une question, aux dispositions d'une autre loi traitant d'autres questions sans susciter de doutes...

J'estime qu'on peut apporter des amendements à l'une ou l'autre loi qui peuvent changer complètement la loi actuelle. Donc, j'estime que cet article 20 traitant des saisies devrait être complètement examiné, car il est tout à fait ambigu et obscur.

M. Mahoney: Puis-je poser une question à M. Deakon?

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Je vois ce que M. Deakon veut dire à propos du paragraphe 4, mais franchement en lisant le paragraphe (1), je n'y vois pas de difficultés si nous parlons de l'article 20(1). Cela se reporte à l'article 18 qui est un article de six lignes qui est très clair.

M. Deakon: D'après cette *Referential Legislation*, il se peut que l'article 18 où il est question de saisies soit subséquemment modifié. Par conséquent, il rendrait l'article 20(1) inutile. Cet article devrait être repris en main et éventuellement rédigé de nouveau.

M. Greene: Je ne suis pas habilité à répondre à vos objections. Il est nécessaire d'avoir un article exécutoire sur le conseil des légistes et des spécialistes. En toute déférence, monsieur le président, M. Deakon semble avoir une objection sur une question de juridiction et il incombe aux légistes de nous renseigner sur cette question. Les avocats-conseils de la Couronne pourraient peut-être comparaître et nous expliquer pourquoi la loi a été ainsi rédigée. Je ne le sais vraiment pas.

M. Deakon: En fait, je voudrais que l'exposé soit clair et entier de sorte que les légistes n'aient pas ces difficultés et encore moins les simples profanes. Je tiens à dire simplement que j'ai eu l'occasion d'en parler à l'ancien juge. M. Ruer qui n'aime pas du tout cette *Differential Legislation*. Il dit que c'est

[Texte]

May I state in conclusion that I had a chance to speak to the previous Chief Justice McRuer, who frowns upon any of this Referential Legislation. He says it is terrible to deal with in the courts. And you will find yourself in difficulty in enforcing this legislation regarding seizure if you do not endeavour to clarify this clause.

Mr. Greene: Well, as I say, that is a very sophisticated legal argument which I am not prepared or capable of answering. I might point out that in the practical issue here on seizure—and I personally have grave doubts whether seizure will ever be required because I am very certain, as I said earlier, that the soap manufacturing industry will obey the law—I cannot conceive that the inspectors would be crawling into somebody's kitchen to pick off one box of injurious detergent. If there is seizure at all it would be at the manufacturing or importing depot or possibly at the most remote level—it might be at the retail outlet. But even there I do not think it is likely at all. I think it would be the importer, very likely, who contrary to the law had imported a warehouse full who would suffer seizure.

My own guess is that if a year from now we have one incident where seizure is required, I will be very much surprised, but that does not negate the fact that a statute should be well drawn, whether it is going to be used or not.

As I say, Mr. Chairman, if it would be of use to have the law officers of the Crown here to answer Mr. Deakon's suggestion, I would be happy to request them, or probably you can do it more effectively than I could.

The Chairman: Is it the desire of the Committee to have Mr. Gibson here from the Department of Justice at this evening's meeting, if at all possible for him to be here? Is the Committee agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Now I still have Mr. Comeau and Mr. Harding who wish to ask the Minister questions. We will require a ruling on this technicality that has been brought up by Mr. Deakon. It is now 1.00 p.m. and as the House opens within one hour, I think we had better adjourn our meeting at this moment until eight o'clock this evening in the Railway Committee Room.

Meeting adjourned.

EVENING SITTING

2007

The Chairman: I call the meeting to order. We will continue consideration of Bill C-144

22054—51

[Interprétation]

terrible de l'appliquer au tribunal. Vous aurez de la difficulté à faire appliquer cette loi sur la saisie si vous n'éclaircissez pas cette disposition.

M. Greene: Je doute qu'on ait jamais à recourir à cette mesure parce que je suis sûr que les fabricants de détergents (Robert) respecteront la loi. Je ne peux pas imaginer que les inspecteurs iront jusque dans la cuisine d'un foyer pour saisir une boîte de détergent. La saisie s'effectuerait plutôt au niveau du fabricant ou de l'importateur ou même au niveau des marchands au détail. Mais même là, je ne pense pas qu'elle intervienne, ce serait plutôt l'importateur lui-même qui a importé tout un entrepôt de marchandises contraires à la loi qui ferait l'objet d'une saisie.

Je serais fort surpris que d'ici une année il y ait une seule saisie, mais cela n'empêche qu'une loi doit être bien rédigée, qu'elle doive s'appliquer ou non.

Si seulement nous pouvions avoir des avocats-conseils de la Couronne pour répondre à M. Deakon, j'en serais très heureux.

Le président: Est-ce que le Comité veut avoir M. Gibson à la réunion de ce soir, si c'est possible?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Il y a M. Comeau et M. Harding qui veulent poser des questions au Ministre. Nous aurons besoin d'une décision juridique sur la question soulevée par M. Deakon. Il est une heure et la Chambre siégera dans une heure. Il vaut mieux qu'on lève la séance jusqu'à huit heures ce soir dans la salle du Comité des chemins de fer.

La séance est levée.

(SÉANCE DU SOIR)

Le président: La séance est levée. Nous allons poursuivre l'étude du projet de loi

[Text]

on the Canada Water Act. I will introduce our witnesses for this evening. We have Mr. F. E. Gibson from the Legislation Section of the Department of Justice; Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Mr. Bud Orange, M. P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources; the Hon. J. J. Greene, Minister of Energy, Mines and Resources; Dr. T. R. Lee, former Chairman of the Task Force on Phosphates and Detergents, Head of the Great Lakes Research Section, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch, Department of Energy, Mines and Resources; and, Dr. J. P. Bruce, Acting Director, Canada Centre for Inland Waters, Department of Energy, Mines and Resources.

At the time that we adjourned this afternoon we were continuing the consideration of Bill C-144 and the amendment proposed by Mr. Sulatycky which is found on page 22 of the government amendments. Mr. Deakon had some questions on a legal aspect of the new Clause 20 and as a result we have invited Mr. Gibson here tonight to comment on this. First, I think I should ask Mr. Deakon to say a few words.

Mr. Deakon: I will let Mr. Chappell carry on. I think I have done my duty.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Section 20 I believe should be restructured or struck out. Unless there is some consensus that it should be withdrawn for restructuring, I will move that it should be struck out.

If we may examine it for a moment, Section 20(1) says that an inspector may seize any cleaning agent or water conditioner if he reasonably believes—and so on. I just want to make the observation that we are giving him a lot of power indeed. That is quite a simple test, if he reasonably believes. Under Section 20(2) it says that it is held at the direction of the inspector, so he is still in charge. Subsection (3) reads:

...no person shall remove, alter, or interfere in any way...

This would mean that if the inspector seized the man from whom it had been seized could not even bring in an expert to have it examined and give evidence.

Subsection (4) is even worse. It reads:

The provisions of section 6 of the *Hazardous Products Act* apply with such modifications as the circumstances require...

[Interpretation]

C-144 sur la Loi sur les ressources en eau du Canada. Je vais vous présenter nos témoins: ce sont M. F. E. Gibson du ministère de la Justice, M. E. Roy Tinney, directeur suppléant de la Direction de la planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. Bud Orange, député, et secrétaire parlementaire du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, l'honorable J. J. Greene, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. T. R. Lee, ancien président du groupe d'experts sur les détergents et les phosphates, chef de la section de la recherche des Grands Lacs, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. A. T. Prince, directeur des eaux internes ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ainsi que M. J. P. Bruce, directeur suppléant des Eaux internes du Canada central, ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources.

A la levée de la séance de cet après-midi, nous poursuivions l'étude du bill C-144 et l'amendement proposé par M. Sulatycky qui se trouve à la page 22 des amendements du gouvernement. M. Deakon a posé quelques questions sur l'aspect juridique du nouvel article 20 et nous avons invité M. Gibson à venir nous entretenir sur cette question. En premier lieu, je demanderai à M. Deakon de nous dire quelques mots.

M. Deakon: Je vais céder la parole à M. Chappell.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: A mon avis, l'article 20 devrait être restructuré ou éliminé.

A moins qu'il y ait une motion visant à le faire restructurer, je propose qu'il soit éliminé.

Si nous examinons l'article 20 (1) nous lisons qu'un inspecteur peut saisir tout agent nettoyant ou adoucissant s'il croit raisonnablement que....etc. Il me semble que nous donnons beaucoup de pouvoir. Cette formule est plutôt simpliste, s'il croit raisonnablement que. Au paragraphe 2 de l'article 20 on dit: «sous la direction de l'inspecteur» donc ça relève de lui. Le paragraphe (3) se lit comme il suit:

...personne ne peut enlever, changer ou intervenir d'aucune façon...

Ce qui signifie qu'une fois que l'inspecteur l'a saisie, la personne impliquée en peut faire venir un expert pour l'examiner et donner avis.

Le paragraphe 4 est encore pire. Il dit:

Les dispositions de l'article 6 de la Loi sur les produits dangereux s'appliquent avec les modifications justifiées par les circonstances....

[Texte]

That wording in my opinion is entirely new drafting.

Under section 6 of the Hazardous Products Act the owner may apply to get it back, but there is no provision for damages for the period he was without it, which could be up to half a year, or for costs of the application. The way this strikes me is that although an inspector may invade my home and take my washing machine, if he feels that it may offend these sections I then have to apply after so many weeks and at my own cost and in this way perhaps get it back. I think there should be more feeling for the individual. I do not quarrel with giving all the authority that is necessary to carry out this Act and put some teeth in it but, at the same time, the public good includes and must always include the protection of the individual, and there is none there.

Even more important is the fact that Section 20(4) offends the cardinal rule that there should not be drafting by reference. If I may, I will read from the publication *Legislative Drafting and Forms* by Sir Allison Russell and I will read from pages 69 and 70:

Referential Legislation is of two kinds—

(1) Where provisions of previous sections or groups of sections are made applicable to subsequent sections or groups of sections in the same Act.

(2) Where the provisions of a previous Act are referentially incorporated in a subsequent Act.

In the first case...

That is, where it is in the same Act:

...the draftsman should carefully examine the provisions intended to be made to apply to the later sections and satisfy himself that the previous sections are clearly applicable to the subsequent sections without any variation for which he has not expressly provided. If there is any doubt whatever, he should bear in mind, as has been already remarked, that it is better to repeat himself to any extent than to be obscure.

In the second case, referential legislation should always be avoided. It is almost impossible to apply the provisions of an Act dealing with one matter to the provisions of another Act dealing with another matter, without doubts arising in the application. It is always a matter of great difficulty for any person, especially for the ordinary citizen who is alleged to understand the law, to keep, as it were, one eye on the one Act and the other eye on the other Act.

[Interprétation]

A mon avis cette formule est tout à fait nouvelle.

Aux termes de l'article 6 de la Loi sur les produits dangereux, le propriétaire peut redemander son produit, mais il n'y a pas de disposition prévoyant le dédommagement pour la période au cours de laquelle il en a été privé, ce qui peut aller jusqu'à six mois, ni pour les frais de demande. Ce qui m'étonne, c'est qu'un inspecteur peut venir chez moi s'emparer de ma machine à laver si bon lui semble et je n'ai qu'à présenter une demande quelques semaines plus tard et à mes propres frais. Il me semble que l'on devrait tenir compte davantage de l'individu. Je ne suis pas contre le fait qu'il faut renforcer cette loi, mais le bien public veut aussi que la protection de l'individu soit assurée et elle ne l'est pas ici.

Ce qui est encore plus grave c'est que le paragraphe 4 de l'article 20 manque au règlement qui stipule qu'on ne peut rédiger une loi par référence. Je vais lire la publication *Legislative Drafting and Forms* de Sir Allison Russell pages 69 et 70.

Il y a deux sortes de législation par référence...

(1) Là où les dispositions d'articles précédents ou groupes d'articles sont applicables à des articles subséquents ou groupes d'articles dans la même loi.

(2) Où les dispositions d'une loi précédente sont incorporées par référence dans une loi subséquente. Dans le premier cas...

C'est-à-dire lorsque c'est dans la même loi:

L'auteur doit étudier très soigneusement les dispositions qui s'appliqueraient aux articles suivants et s'assurer que les articles précédents s'appliquent clairement aux articles subséquents sans changements qui n'a pas été expressément prévus. S'il y a l'ombre d'un doute, il vaut mieux se répéter que d'être obscur. Dans le deuxième cas, il faut toujours éviter la législation par référence. Il est presque impossible d'appliquer les dispositions d'une loi traitant d'une question, aux dispositions d'une autre loi traitant d'autres questions, sans susciter de doutes dans l'application. Il est toujours très difficile à quiconque, et en particulier au simple citoyen qui est présumé connaître la Loi, de surveiller une loi d'un œil et une autre loi de l'autre œil.

[Text]

I will interject to say and with his two eyes on the Regulations as well.

In this case it is still more important that the draftsman should set out the sections which he desires to incorporate at length rather than leave the matter in obscurity.

If I may, I will point out that if one Act is subsequently amended, one must consider the other Act at the same time. I think this is a bold and an important Act and I give great credit to those people who thought up the principle of the Act, but I think it should be clearly and easily understood. I think it is an impossible situation to expect a member of the public to pull out this Act—he can buy a consolidated version—and get all the way through it in his weekend study and then say to himself, “Whoops, I have found another Act”, and then have to go and buy a copy of that Act and then finds that he has to have a copy of the Regulations as well. He has to take a fairly major law course in order to understand these two Acts and the two sets of Regulations. What is even more important is that I think our laws should be made as simply as possible so that an understanding of the Act will not be confined to lawyers or, in this case perhaps, even to draftsmen who have a full library immediately before them.

• 2015

I read from the British statute. When the Honourable J. C. McRuer examined this subject, as he was commissioned to do by the Province of Ontario under the Royal Commission Inquiry into Civil Rights, he stated in Volume III at page 983:

Legislation by reference has been condemned repeatedly by the courts.

This means legislation by any reference, and it applies even more when it relates to another Act. I share the view stated by him in his Report; that because it is easier for the drafting people it will probably continue until aroused public opinion says, “No more. Put it all in one Act.”

So, for these reasons I ask that Section 20 be substantially changed, and if it is acceptable to the Minister I would be pleased to try to help. If not, I will move that Section 20 be struck out.

The Chairman: Does the Minister wish to comment on what Mr. Chappel has said?

Mr. Greene: No. I think it is a legal argument which may have some merit. Possibly our legal experts could give some of the rea-

[Interpretation]

Et j'ajouterais en ayant en même temps, les deux yeux sur les Règlements.

Dans ce cas, il est plus important que l'auteur répète en entier l'article qu'il veut incorporer plutôt que de laisser la question dans l'obscurité.

Je tiens à souligner que si une loi est modifiée il faut aussi tenir compte de l'autre loi. C'est une loi très importante et j'ai beaucoup d'admiration pour ceux qui l'ont rédigée, mais j'estime qu'il faut qu'elle soit facilement et clairement comprise. Il est impossible d'exiger qu'un individu passe une fin de semaine à étudier une loi pour s'apercevoir ensuite qu'il y en a une autre et qu'il y a aussi des Règlements sur la même question. Il lui faudrait prendre un cours de droit pour venir à bout de comprendre ces deux lois ainsi que les Règlements. Nos lois devraient être rédigées le plus simplement possible afin qu'elles soient à la portée de tous les citoyens et non réservées aux avocats ou à ceux qui l'ont rédigée avec des monceaux de documents à leur disposition.

Je lis dans les Statuts britanniques. Lorsque l'honorable J. C. McRuer a examiné cette question en sa qualité de commissaire de la Province d'Ontario en vertu de la Commission royale d'enquête sur les droits civils, il a cité le volume 111 à la page 983:

La législation par référence a été condamnée à maintes reprises par les tribunaux.

Ce qui signifie, légiférer par référence et cette disposition s'applique encore plus lorsqu'il s'agit d'une autre loi. Je partage le point de vue qu'il a exposé dans son rapport voulant que vu que c'est plus facile ainsi pour les législateurs, cela continuera encore jusqu'à ce que l'opinion publique se soulève et déclare «Faites-en une loi».

Voilà pourquoi je demande que l'article 20 soit modifié de façon considérable et si le Ministre le permet, j'offre mes services avec plaisir. Sinon, je propose que l'article 20 soit éliminé.

Le président: Est-ce que le Ministre a des commentaires à faire sur ce que vient de dire M. Chappell?

M. Greene: Non, je crois que cet argument a du mérite. Nos experts légistes pourront probablement donner les antécédents de ce

[Texte]

soning with respect to what lies behind the section. As I stated this morning, that while the argument is interesting, when one thinks of the many sections that are included in many statutes, including the Criminal Code, under which we have powers of seizure which affect many people, it is quite obvious that, (a), I do not think it is very likely that the section will ever be used and, (b), it certainly does not contemplate sleuths creeping into your kitchen and seizing your wife's box of soap chips that contains too much phosphate. It contemplates the manufacturer or the importer who is breaking the law and once they know the law I do not think it likely they will do this. So, while the argument is very interesting academically—it might apply to a spate of statutes, provincial and federal. I do not think it has much practical application, although it is quite certainly within the responsibility of the province and of legislators to do what the members have done to draw these dangerous—if they be dangerous—tendencies on the part of draftsmen to spread too big a net. From the standpoint of explaining why it is done this way and the advantages and utility of having it done this way the legal people would be better able than I, Mr. Chairman, to answer that question.

The Chairman: This morning, the Committee agreed to invite Mr. Gibson from the Department of Justice here tonight. At this time, I would like to call upon Mr. Gibson to comment on this particular matter that has been brought up by both Mr. Deakon and Mr. Chappell. Mr. Gibson.

Mr. F. E. Gibson (Legislative Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chappell has raised several points this evening with regard to this proposed section which are not entirely related.

In beginning, I would like to point out two points which Mr. Chappell may have overlooked in his argument. The powers of inspectors to enter any place or premises are limited to that he does not have power to enter a private dwelling place. The power of seizure is related to cleaning agents and water conditioners which are defined terms. Taking these two points together, an inspector under the provisions of this proposed Act, could not enter my home and could not seize my washing machine. These are the very minor points in relation to the argument that Mr. Chappell has put forward. Mr. Chappell has, if I interpret his argument correctly, based his argument on two separate grounds.

The first argument goes to the substance of the proposed section; the second goes to the

[Interprétation]

article. Lorsque nous songeons aux nombreux articles qu'il y a dans les statuts y compris le Code criminel en vertu desquels nous avons droit de saisie qui touche plusieurs personnes, il est évident que a) je ne crois pas que cet article soit vraisemblablement appliqué et b) je ne crois pas que des détectives se glissent subrepticement dans vos cuisines pour saisir des boîtes de détergents qui contiennent trop de phosphates. Cette loi vise plutôt le fabricant ou l'importateur qui enfreint la loi, mais je ne crois pas que cela se fasse une fois qu'ils connaîtront la loi. Cet argument est très valable et il peut s'appliquer à une kyrielle de statuts aussi bien provinciaux que fédéraux.

Je ne crois pas que son application soit tellement pratique, bien qu'il incombe certainement à la province et aux législateurs de faire ce que les membres ont fait, à savoir exposer les tendances dangereuses, si elles sont dangereuses, des rédacteurs à étendre un trop grand filet. Quant à expliquer pourquoi on agit ainsi où les avantages et l'utilité d'avoir agi ainsi, les avocats sont mieux placés que moi pour répondre à cette question.

Le président: Ce matin, le comité a décidé d'inviter M. Gibson du ministère de la Justice à venir témoigner ce soir. J'aimerais maintenant demander à M. Gibson de faire ses commentaires sur cette question particulière qui a été soulevée par MM. Deakon et Chappell. Monsieur Gibson.

M. F. E. Gibson (Section législative, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. M. Chappell a soulevé plusieurs points ce soir qui se rapportent à cet article mais qui ne sont pas entièrement connexes.

J'aimerais tout d'abord souligner deux points que M. Chappell a peut-être oubliés dans ses commentaires. Les pouvoirs des inspecteurs d'entrer dans les endroits sont limités de sorte qu'ils ne peuvent pas entrer dans un logement privé. Le pouvoir de saisir se rapporte aux agents de nettoyage et de conditionnement de l'eau qui sont des termes définis. En vertu des dispositions du projet de loi actuel, un inspecteur ne pourrait pas entrer chez moi et ne pourrait pas saisir ma machine à laver. Ce sont deux points sans trop d'importance dans le contexte de l'argument de M. Chappell. Son argument, si je l'interprète correctement, se fonde sur deux points distincts.

Le premier argument se rapporte au contenu de l'article et le deuxième a trait aux

[Text]

use of legislation by reference. If I may, I will deal with the first of these arguments first and then come to the use of legislation by reference.

The format of this proposed section is directly based on that contained in a statute enacted by this Parliament at the last session. I recognize the fact that that does not mean that it is necessarily wholly and completely satisfactory. I might say that subclause (1) of Clause 20 which was referred to by Mr. Chappell in the draft motion to amend is equivalent in terminology to paragraph 5(1)(d) of the Hazardous Products Act. Subclause (2) of Clause 20 is equivalent in terminology to Section 5(6) of that Act. Subclause (3) is equivalent in terminology to Section 5(5) of that Act. In essence, the seizure and forfeiture provisions incorporated to the extent that we have been able to do so here, have been modeled on that Act. The reason we proposed this type of procedure was because of the analogy that exists, in our view, between the type of product we are dealing with here and the hazardous product to which the Hazardous Products Act applies. Now, quite clearly, they are different types of products. However, an argument can be made that the type of product that we are anticipating dealing with here through this motion to amend is a product that if it is proved to be a water conditioner containing nutrients in a concentration beyond that which is acceptable, could cause substantial damage if allowed onto the general market. That seems to me to be the essence of this legislation.

In those circumstances, it was our view that where a product is found or reasonably believed to be a product that contravenes the proposed Act, it was appropriate that that product be taken into custody until there is a determination made of whether or not, it is in fact, a product to which this prohibition applies.

That, really, is the thinking behind this type of section. If I may turn briefly to the second argument—the use of legislation by reference. I am impressed with some of the points Mr. Chappell has made in this area. However, it seems to me there are very substantial arguments from the other side of the coin beyond the mere convenience of the draftsmen in any individual case which is perhaps of more importance to me than to the members of the Committee.

The use of legislation by reference allows the drafters of legislation and the government, when it puts forward legislation, to indicate as clearly as possible to Parliament that what they are in fact purporting or sug-

[Interpretation]

mesures législatives par renvoi. J'aimerais tout d'abord traiter du premier argument, après quoi je reviendrai aux mesures législatives par renvoi.

La présentation de cet article se base directement sur celle que renferme un statut adopté par le Parlement au cours de la dernière session. Je reconnais qu'on ne peut pas nécessairement en conclure qu'elle est parfaite. Le paragraphe (1) de l'article 20 qu'a mentionné M. Chappell dans son projet d'amendement est l'équivalent de l'alinéa 5 (1) (d) de la loi sur les produits dangereux. Le paragraphe (2) de l'article 20 est l'équivalent de l'article 5 (6) de cette loi. Le paragraphe (3) est l'équivalent de l'article 5(5) de cette loi. En substance, les dispositions de saisi et de confiscation reflètent dans la mesure du possible les dispositions de cette loi. Nous avons ainsi conçu ce projet de loi à cause de l'analogie qui existe, selon nous, entre le genre de produits qui nous préoccupe ici et les produits dangereux dont traite la loi sur les produits dangereux. Ils sont nettement des produits de genre différent. Toutefois, on pourrait soutenir que le genre de produits que viserait ce projet d'amendement est un produit qui, s'il est un agent de conditionnement de l'eau renfermant des substances nutritives dans une concentration dépassant les normes acceptables, pourrait causer d'importants dommages si on le laissait accéder au grand marché. Je crois que c'est là le fond de cette mesure législative.

Dans ces circonstances, nous avons pensé que, lorsqu'un produit est ou qu'il y a raison de croire qu'il est un produit qui va à l'encontre du projet de loi, il était juste que ce produit soit mis à l'écart jusqu'à ce qu'on détermine s'il s'agit ou non d'un produit auquel l'interdiction s'applique.

Voilà ce qui a conduit à ce genre d'article. J'aimerais parler du deuxième argument, les mesures législatives par renvoi. Je trouve certains des points mentionnés par M. Chappell intéressants. Toutefois, il me semble qu'il y a des arguments très importants qui nous viennent de l'autre côté de la médaille et qui dépassent la simple commodité du rédacteur, ce qui est probablement plus important pour moi que pour les membres du comité.

Les mesures législatives par renvoi permettent au rédacteur des mesures et au gouvernement, lorsqu'il présente des mesures, d'indiquer aussi clairement que possible au Parlement que ce qu'il propose est analogue à

[Texte]

gesting should be done is parallel to an existing situation in a statute that Parliament has previously approved. It avoids putting members of Parliament and persons required to explain draft legislation through the difficulty of comparing and indeed searching in an effort to find a comparison that is appropriate in the circumstances. It has the effect of saying that what we are doing here is what we have done before. If it was appropriate in the preceding circumstances, and if the now circumstances are in fact parallel, then, the same type of provision is most likely applicable.

It is arguable that we could have accomplished the same result by incorporating the subject matter of Section 6 of the Hazardous Products Act and that might perhaps have made the thing a little clearer. At least, all would have been included in the one document. Although the average citizen is presumed to know the law and although the average citizen should be able to pick up an act and read it and make sense of it, this is made very difficult by the fact that we have an Interpretation Act passed by this Parliament and we have a Criminal Code which provides procedures that are applicable in respect of offences created by this Act. In effect, whether we like it or not, every statute passed by Parliament has an element of legislation by reference.

In this particular case, Section 6 of the Hazardous Products Act is something more than a page long in the statute and that really would not add too much bulk to the body of the proposed Canada Water Act which we are presently dealing with. However, this is not always the case.

I might cite the National Energy Board as an example. The National Energy Board Act is an example of a case where there is legislation by reference. In that instance, the reference is to the expropriation provisions in the Railway Act which, as Mr. Chappell knows, run to many, many pages. Any effort to incorporate that type of procedure directly into a statute such as the National Energy Board Act would, overbalance the act by making the particular material that is referenced at least as large or as bulky as the actual subject matter of the statute you are dealing with. In other words, this is the short form to accomplish what is desired to be accomplished.

Mr. Chappell referred specifically to the words "with such modifications as the circumstances require". I might say that these are words that the legislation section of the Department of Justice has been using with more frequency lately, when we do incorporate by reference, in an effort to avoid a tried

[Interprétation]

une situation déjà prévue dans un statut que le Parlement a approuvé à une date antérieure. Elles évitent aux membres du Parlement et aux personnes chargées d'expliquer les projets de loi la complication de comparer et de chercher une comparaison qui soit juste dans les circonstances. Elles permettent de dire que ce que nous faisons maintenant est ce que nous avons fait auparavant. Si les circonstances sont analogues aux circonstances précédentes, le même genre de dispositions pourra très probablement s'appliquer.

Il est plausible de prétendre que nous aurions pu arriver au même résultat en insérant le contenu de l'article 6 de la loi sur les produits dangereux et que ces dispositions auraient alors été un peu plus claires. Du moins, toutes les dispositions figureraient dans le même document. Bien que le citoyen moyen soit censé connaître la loi et bien que le citoyen moyen doive pouvoir prendre une loi, la lire et la comprendre, cet objectif est très difficile à réaliser à cause de la loi d'interprétation adoptée par ce Parlement et du Code criminel qui prévoit des procédures dans le cas des offenses créées par cette loi. Que nous le voulions ou non, tout statut adopté par le Parlement comporte un élément de renvoi.

Dans ce cas particulier, l'article 6 de la loi sur les produits dangereux remplit plus d'une page et n'ajouterait pas tellement au volume de la loi sur les ressources en eaux du Canada. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas.

Permettez-moi de citer l'Office national de l'énergie comme exemple. La loi sur l'Office national de l'énergie est un exemple d'un cas renfermant une mesure législative par renvoi. On y trouve renvoi aux dispositions concernant l'expropriation dans la loi sur les chemins de fer qui, comme le sait M. Chappell, remplit de très nombreuses pages. L'insertion de ce genre de procédures directement dans un statut comme la loi sur l'Office canadien de l'énergie déséquilibrerait la loi en rendant ce passage inséré aussi volumineux que le sujet véritable du statut que vous étudiez. Autrement dit, c'est une façon raccourcie d'accomplir ce qu'on désire accomplir.

M. Chappell a parlé des mots «avec les modifications qu'exigent les circonstances». Ce sont des mots que la section de la législation du ministère de la Justice a utilisés de plus en plus dernièrement dans ses renvois dans un effort visant à inviter l'expression latine *mutatis mutandis*. C'est une expression

[Text]

and true Latin phrase *mutatis mutandis*. This is a Latin phrase which is normally used in this type of provision. However, more often than not, we are criticized for the use of legalisms in Latin and we have endeavoured in this and other instances of recent date to avoid this Latin term. I think that is about all I have to say on the subject at the moment. I recognize the reference to Sir Allison Russell. I recognize the validity in his arguments that it is necessary to study a piece of legislation that is incorporated by reference to see that it is in fact appropriate. I recognize that if you are dealing with one matter, it is very difficult to apply that law in respect of another matter. I submit, however, that the seizure provisions under the proposed Canada Water Act are in fact the same type of matter as what is incorporated by reference. It is a seizure procedure and a forfeiture procedure in each case.

The Chairman: Mr. Chappell does that clarify the matter for you?

Mr. Chappell: No. With respect, I think I could clarify some point for the members of the Committee, if I may. Is it appropriate that I should say something now or later?

The Chairman: Were you going to say anything further on your own particular arguments?

Mr. Chappell: No, I was going to amplify some of the points that the witness has made.

The Chairman: I will hear you now then and then I have Mr. Hymmen who wants to say a word.

Mr. Chappell: I wish to make four points. Firstly, I will amend my example from the washing machine in my home to my water conditioner commonly referred to as a water softener. Secondly, the inspector who has the rights I itemized is somewhat like the police constable who would say, "Come along and have a breath test and I will keep you here for some time". This time it is property. It is a lesser invasion but nevertheless a real invasion of civil rights without any compensating protection. Thirdly, granted it may seem like a simple reference to another act but for the non-lawyers I point out that when somebody sets out three years from now to examine that act this is what will happen. He takes home with him from the library he visited the Canada Water Act. Then, he goes to the Canada Statutes Citator which gives him all the amendments. He looks it up and finds that there have been six amendments so he takes home those annual statutes. He now has

[Interpretation]

latine que nous utilisons ordinairement dans ce genre de dispositions. Toutefois, on nous a souvent reproché d'utiliser les expressions latines dans nos termes juridiques et nous avons essayé dans ce cas et dans d'autres cas récents d'éviter cette expression latine.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire à ce sujet pour le moment. Je reconnais le bien-fondé de sir Allison Russell, je reconnais qu'il a bien raison. Il est nécessaire d'étudier une loi qui comporte des renvois à une autre loi pour voir si c'est nécessaire. Je reconnais que, si on examine une question, il est très difficile d'appliquer cette loi pour une autre question, mais je vous dirai que les dispositions de saisie en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada sont du même genre que celles qui sont insérées par renvoi. C'est une procédure de saisie et une procédure de confiscation dans chaque cas.

Le président: Monsieur Chappell, cette explication vous satisfait-elle?

M. Chappell: Non. Je pourrais peut-être clarifier certains points pour la gouverne des députés. Suis-je autorisé à parler maintenant, ou un peu plus tard?

Le président: Voulez-vous éclaircir votre propre argument?

M. Chappell: Non, je voudrais revenir sur certains points exposés par le témoin.

Le président: Je vais vous passer la parole. Je la passerai ensuite à M. Hymmen qui veut dire quelques mots.

M. Chappell: Je voudrais faire ressortir quatre points. Premièrement, je modifierai mon exemplaire; au lieu de prendre une machine à laver, je parlerai d'un conditionneur d'eau. Deuxièmement, l'inspecteur qui a les droits que j'ai énumérés ressemble à l'agent de police qui dirait: «Allons prendre l'analyse de votre haleine et je vous garderai ici pour un certain temps». Il s'agit ici de la propriété. C'est une violation moindre, mais quand même une violation des droits civils contre laquelle il n'y a aucune protection. Troisièmement, même s'il ne semble s'agir que d'un simple renvoi à une autre loi, le profane qui, dans trois ans, voudra examiner la loi aura à faire les démarches suivantes. Il emporte chez lui de la bibliothèque où il s'est rendu la Loi sur les ressources en eau du Canada. Il arrive à la liste des modifications l'examine et voit qu'il y a eu six modifications. Il les obtient de sorte qu'il a maintenant sept volumes. Le bibliothécaire lui fait ressortir

[Texte]

seven books. Then, if the librarian has pointed it out to him, he looks up the reference to the Hazardous Products Act. He takes that volume because it could very well be in a different volume. Then he looks up the Cimator again and again there are six years of amendments. He has now 14 volumes. He goes to leave for home with those volumes and, just as he is leaving, says: "I forgot the regulations and their amendments." My point being is that if we want the public to co-operate with our laws, they must have them readily available and easily understood. The Hazardous Products Act is more than a page long. It is 11 pages.

Fourthly, we have recently discussed law research to keep the law up to date. I say it is false to keep the law up to date or the people do not understand it. They do not always have to have a lawyer to read and explain to them the simple meaning of the Act. I think we should do our best to see to it that if somebody wishes to buy a single consolidated version, he has all the law there.

I have a final point. I do not mean this to be sarcastic although it may sound it. I agree to apply "with such modifications as circumstances require". We did get away for years with *mutatis mutandis*. The public did not know what it meant perhaps that is why we got away with it. We used that Latin expression for 400 years. Now it is in English and I say they will not buy it.

The Chairman: Thank you. Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I hate to enter the debate at this stage with deference to the learned counsel. Mr. Chappell's presentation was well prepared and we heard from Mr. Gibson. Being a rather pragmatic person in a particular profession I do not wish to go into the legal phraseology. However, I have two concerns in regard to this section.

In the first place Mr. Chappell mentioned the Hazardous Products Act. In my opinion phosphates as such are not considered a hazardous product. The only effect which they do, unfortunately, is to cause eutrophication or the growth of algae. I strongly suggest that with increasing evidence we are receiving, there is a minor possibility—I stress the word "minor"—that one of the products which is being considered as a potential replacement for the phosphates in detergents could in itself be a more serious hazardous product which is not even covered by this Act. I just mention that in passing. I think it is unfortunate that the Hazardous Products Act was brought into this because I do not claim that

[Interprétation]

tir le renvoi à la Loi sur les produits dangereux. Il prend ce volume parce qu'il pourrait bien s'agir d'un autre livre. Il examine la liste des modifications et voit qu'il y en a eu six. Il se retrouve avec 14 volumes. Il se rappelle ensuite avant de partir: «J'ai oublié les règlements et leurs modifications». Ce que je veux faire ressortir c'est que, si nous voulons que le public collabore avec nos lois, il doit pouvoir les trouver facilement et les comprendre facilement. La Loi sur les produits dangereux compte plus d'une page. Elle a 11 pages.

Quatrièmement, nous avons récemment parlé de la recherche juridique pour moderniser nos lois. Il est faux de moderniser les lois si le public ne les comprend pas. Il ne doit pas être nécessaire d'avoir toujours un avocat à ses côtés pour se faire expliquer le sens de la loi. Si quelqu'un veut acheter un volume de lois, il devrait avoir toutes les dispositions sous les yeux.

J'ai un dernier point à souligner. Je ne veux pas être sarcastique, même si les apparences pourraient le laisser croire. Je suis d'accord avec l'expression «avec les modifications qu'exigent les circonstances». Nous nous en sommes tirés pendant des années et des années avec *mutatis mutandis*. Le public ne savait pas ce qu'elle voulait dire. Nous avons utilisé cette expression pendant 400 ans. Elle est maintenant en français et on ne l'acceptera plus.

Le président: Merci. Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je ne voudrais pas entrer dans un débat à ce stade-ci. L'exposé de M. Chappell était bien préparé et nous avons entendu M. Gibson. Je ne voudrais pas m'engager dans un débat sur les termes juridiques, mais il y a deux points qui me préoccupent au sujet de cet article.

M. Chappell a parlé de la Loi sur les produits dangereux. À mon avis, les phosphates comme tels ne sont pas considérés comme des produits dangereux. Leur seul résultat est de produire l'eutrophisation et la croissance des algues. D'après les rapports qu'on nous fournit, j'estime qu'il y a une légère possibilité, légère possibilité je dis bien, qu'un des produits qui pourraient remplacer les phosphates pourrait être un produit beaucoup plus dangereux dont il n'est pas tenu compte dans cette loi. Je le dis en passant. Il est malheureux qu'on ait parlé de la Loi sur les produits dangereux pour que je ne crois pas que le STP soit un produit dangereux.

[Text]

STP, sodium tripolyphosphate, is a hazardous product.

Secondly, I have a very naive suggestion to make against the evidence which has been given by the learned counsel. While I agree with the intent of the Minister to put some teeth into the Act—he has brought in a fine of \$5,000 for an offence on conviction under the other part of the Act and he has put in a section here on seizure of material which is imported into Canada or manufactured in violation of Clause 18—I would feel a lot better if it was opportunity for seizure subject to appeal or compensation without going into an awful lot of legal phraseology and bringing in the Hazardous Products Act. I say this without trying to defend the soap manufacturers. The Minister said this morning that he had to bring in the terms of this Act because the soap manufacturers had not agreed to do this voluntarily. I accept that 100 per cent. But it is the soap manufacturers who are after all the people who are going to manufacture the detergents in the future plus any importers there might be. They will try to get along with the terms of the regulations. I think they should be given every opportunity to do so.

If any manufacturer or importer does violate Clause 18, in my opinion he should be prosecuted or subject to an appeal in circumstances which we cannot foresee at this time. I agree with the provision to put these in the Act. The Minister has said he did not think it would ever have to be used. I certainly hope that the \$5,000 fine in the other part of the proposed Act will never have to be used. However, it would give a better feeling all around if this could be modified somewhat, as Mr. Chappell suggests. Thank you.

The Chairman: Mr. Greene.

Mr. Greene: Mr. Hymmen, first of all, the penal sections are not very likely to be applied as general criminal sections are to the mass of the population—to the consumer, to the individual. They are directed at the corporate manufacturers and importers. Surely if there is one thing that should be manifest in our years of experience is that you have to have tough rules and you have to show that you mean business if you expect the corporate entities, giant international corporations most of them, to obey the law. If there is any easy way out, it is not as likely that they will abide by the law, by the rules that are made by the elected representatives of this country as if we show them we mean business. In the United States where maybe they are quite a bit ahead of us in this kind of thinking, they have put corporate officers in jail for violat-

[Interpretation]

Deuxièmement, j'aimerais faire une humble suggestion qui irait à l'encontre des conseils que nous ont fournis les experts juridiques. Bien que je comprenne l'intention du Ministre de rendre la loi assez sévère—il y a inséré une amende de \$5,000 et un article en vue de la saisie des produits importés ou fabriqués au Canada contrairement à l'article 18—je préférerais que la procédure de saisie comporte un appel ou une compensation sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours à toutes sortes de termes juridiques et à cette Loi sur les produits dangereux. Le ministre a dit ce matin qu'il fallait avoir recours à cette loi parce que les fabricants n'avaient pas accepté d'agir volontairement. Je suis parfaitement d'accord. Mais tous les fabricants ou les importateurs essaieront de se débrouiller avec cette loi et j'estime qu'il faudrait leur en fournir l'occasion.

Si un fabricant ou importateur enfreint l'article 18, il faudrait le traduire devant les tribunaux tout en lui réservant un droit d'appel en cas de circonstances que nous ne pouvons pas prévoir à ce stade-ci. Le Ministre a dit qu'il ne pensait pas qu'il faudrait appliquer cet article, mais je crois qu'il serait préférable qu'on modifie cet article de la façon que M. Chappell a proposée.

Le président: Monsieur Greene.

M. Greene: Monsieur Hymmen, les articles prévoyant des sanctions pénales ne seront pas appliqués à la population en général, au consommateur, au particulier. Ils s'appliquent aux importateurs et aux fabricants. Notre expérience nous a enseigné qu'il fallait avoir des règlements sévères si nous voulions que les grandes entreprises respectent les lois. Si nous sommes mous, il est moins probable que ces maisons s'en tiennent aux lois, aux règlements établis par les représentants élus du peuple. Aux États-Unis, qui, je crois, sont plus avancés que nous dans ce domaine, on a mis en prison des dirigeants d'entreprises qui ont violé les édits publics semblables, qui étaient coupables d'infraction aux lois sur les monopoles. Nous mettons les gens en prison pour avoir volé un pain, mais, en se cachant sous la façade d'une société, les dirigeants

[Texte]

ing public edicts in regard to such things as violations of antitrust and anticommon laws. I think that has been a very salutary progress in the American interpretation of the law. We put people in jail for stealing loaves of bread, but hiding behind the corporate facade, apparently the corporate officer can get away with a great deal.

My personal view is that a penal sentence might have been even more effective in regards to the manufacturer or the importer of the giant corporations that are in this business. The tougher we make the rules—and these are applicable to the people who are the importers and the distributors and the manufacturers—and the less we demonstrate any propensity on the part of the legislators to ease up on them, the more likely we are to get the kind of corporate ethic and behaviour which will lead to the cleaning of our waters in the years ahead. That is why I think the tougher these rules are, the better, Mr. Chairman.

The Chairman: I have no more people on the list to speak on this particular amendment that has been proposed by Mr. Sulatycky. I believe Mr. Chappell did say a while ago he wanted to say a word on it before we closed off?

2040

Mr. Chappell: Mr. Chairman, my position is this. I do not have the facilities to redraft such a clause short of spending two days away from our other activities. I would be quite happy if the Minister agrees with my submissions to have it withdrawn and sent back to the Department of Justice for redrafting. If not, I will have no alternative than to move right now if necessary that Clause 20 be struck out.

An hon. Member: All of it?

Mr. Chappell: All of it because I think there is much cleaning up for the protection of individuals in the early part.

Mr. Greene: Mr. Chairman, I am not disposed to give any consent to withdraw the clause. I have heard the argument here and frankly it is a very interesting point that I had not considered before. I appreciate Mr. Deakon and Mr. Chappell drawing it to our attention. In statutes where the possible offender might be a large segment of the public, rather than a few corporate officials, I would be very prone to pay some heed to their contention that individual rights and individual liberties are still a very integral and essential part of our system.

[Interprétation]

peuvent souvent se soustraire à de nombreuses obligations.

Je crois qu'une sentence pénale aurait pu avoir un meilleur effet sur l'importateur ou le fabricant des grandes sociétés qui s'adonnent à ce commerce. Plus ces règlements seront sévères, plus nous indiquerons que les législateurs entendent faire respecter ces dispositions sans fléchir, plus nous aurons de chances d'obtenir des sociétés des politiques qui nous permettront éventuellement de nettoyer nos eaux. C'est pourquoi j'estime que ces règlements doivent être très sévères, monsieur le président.

Le président: Je n'ai plus personne sur ma liste qui désire parler au sujet de l'amendement proposé par M. Sulatycky. Je crois que M. Chappell avait dit qu'il aurait un mot à ajouter à ce sujet avant que nous ne terminions les discussions.

M. Chappell: Monsieur le président, je n'ai pas la possibilité de rédiger à nouveau un tel article sans y consacrer au moins deux jours. Je serais très satisfait si le Ministre consentait à retirer cet article et à le soumettre à une nouvelle rédaction. Autrement, je n'ai pas d'autre choix que de proposer immédiatement la suppression de l'article 20.

Une voix: Au complet.

M. Chappell: Au complet parce que je crois qu'on parle suffisamment de la protection des particuliers dans la partie précédente.

M. Greene: Monsieur le président, je ne suis pas disposé à consentir au retrait de cet article. Le point qu'on a soulevé ce soir est intéressant et je suis reconnaissant à M. Deakon et à M. Chappell d'y avoir attiré notre attention. S'il s'agissait d'un groupe important du public plutôt que de quelques dirigeants de sociétés, je serais prêt à tenir compte du raisonnement que les droits et les libertés des particuliers sont toujours une partie intégrante et essentielle de notre système.

[Text]

But unfortunately, in my view, the public responsibility which should go with positions of power and influence in our society often has in some sense been subrogated to corporate interests, to corporate profits, to the well-being of the particular corporation in lieu of the public wheel. With these sections particularly drawn up with the intent of hitting at the offender who is largely the large corporation engaged in manufacture or import and distribution, we would be doing a great dis-favour to the bill and to the Canadian public by showing any dispensation to water it down.

I said this morning and I repeat again that I have no evidence of these corporate people disobeying any law. If there is anyone who must assume the responsibility, it is we who have the responsibility for bringing legislation before the House and passing it. I am quite certain that the corporations will obey the law if we make it tough to show we mean business. If we show any doubts or vacillation or weakness, then we cannot blame them for feeling that the public of Canada as represented by their elected people in Parliament is not determined to move on these issues. Therefore they too may have a temptation to see if in the interest of their corporate enterprise they cannot get around the law or use the loop-holes or the weaknesses.

We would do a dis-favour by limiting the Bill or weakening it in any way. I feel that in this instance, having heard the argument of both the officials of Justice and the very able arguments of Mr. Chappell this evening, I would not be willing to recommend the return of the clause. If Mr. Chappell feels that in good conscience he must move an amendment then of course that is what he must do.

• 2045

The Chairman: Mr. Mahoney please.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I am afraid I cannot share Mr. Chappell's alarm as to sub-clauses (1), (2) and (3) but I can certainly share his reluctance to subscribe to subclause (4) in its present form. Frankly, I think that his arguments regarding subclause (4) were most persuasive and that they were certainly not rebutted by anything that any of the witnesses have said with respect to it.

An Act this important certainly deserves to be a self-contained document and not one that requires reference to other statutes which are not of general application. I do not think parallels drawn to the Criminal Code which provides criminal procedures in all cases and references to the Interpretation Act which provides for the interpretation of all

[Interpretation]

Mais, malheureusement, la responsabilité publique qui accompagne les postes d'influence dans notre société a été souvent soumise aux intérêts des sociétés, aux bénéfices des sociétés au bien-être d'une société plutôt qu'aux intérêts du public. Je crois donc que ces articles sont rédigés de façon à frapper le coupable, qui est souvent la grosse société s'occupant de la fabrication, l'importation ou de la distribution, et que ce serait une erreur que de rendre la loi plus faible.

Je l'ai dit ce matin, et je le répète, je n'ai aucune preuve que ces compagnies désobéissent à la loi. Si quelqu'un doit assumer la responsabilité, c'est nous qui sommes responsables de la présentation des lois à la Chambre et de leur adoption. Je suis sûr que les sociétés vont respecter la loi si nous rendons cette loi sévère. Si nous montrons que nous sommes faibles ou incertains, nous ne pouvons pas les blâmer de croire que le public du Canada par l'entremise de ses représentants élus au Parlement ne sont pas prêts à prendre des mesures sur ces questions. Ils aussi pourraient être tentés de voir si, dans l'intérêt de leur société, ils ne pourraient pas contourner la loi et en exploiter les faiblesses.

Nous aurions tort d'atténuer le bill. Après avoir entendu le raisonnement des représentants de la Justice et ceux de M. Chappell ce soir, je ne serais pas prêt à recommander que l'article soit retourné. Si M. Chappell croit devoir proposer un amendement, il est libre de le faire.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Monsieur le président, je ne partage pas les craintes de M. Chappell au sujet des paragraphes (1), (2) et (3), mais je les partage au sujet du paragraphe (4) sous sa forme actuelle. Je crois que son raisonnement au sujet du paragraphe (4) était très persuasif et qu'il n'a pas été réfuté par aucun des témoins.

Un document de cette importance doit être complet en soi et ne doit pas comporter de renvois à d'autres statuts qui ne sont pas d'application générale. Je ne crois pas que des parallèles avec le Code criminel, qui prévoit des procédures criminelles dans tous les cas et des renvois à la Loi d'interprétation, qui prévoit l'interprétation de tous les statuts

[Texte]

statutes are a valid comparison here at all. I certainly would suggest to Mr. Chappell that if he were to limit his proposed amendment to subclause (4) rather than to the whole of Clause 20 he might have some support. I cannot support the idea that the whole clause be withdrawn.

The Chairman: Mr. Hymmen please.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have just one question.

The Chairman: I wonder if the members would speak up a little louder. It is rather difficult to hear in this larger room.

Mr. Hymmen: In the nutrient section, it refers to the power of an inspector under Clause 18. The power of the inspectors is referred to in regard specifically to waters that have been designated under water quality management area. I wonder if the Minister, or Mr. Orange or Dr. Tinney could clarify the permission of an inspector to enter premises other than in a water quality management area.

The Chairman: Mr. Hymmen are you still speaking to Mr. Chappell's point here or are you on a different aspect now?

Mr. Hymmen: I am afraid I am on a different aspect. I guess we had better clear this one up first. I just found something else when was reading the amendment so I will pass. I will withdraw my remark.

The Chairman: Fine. Mr. Chappell, you have given notice that you wish to make an amendment here. Mr. Aiken?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, unfortunately I did not hear all the discussion but there is one thing that does bother me about subclause (1). All the other clauses of the proposed Act give an inspector the power to enter any area, place, premises, vessel or vehicle, other than a private dwelling place. That exception "other than a private dwelling place" is left out of this subclause(1). While I have not had the benefit of the whole argument on the entire clause, I think that on subclause (1) there should be an exemption in any case so that an inspector cannot walk into somebody's kitchen and seize their box of Oxydol or whatever it happens to be, if it happens to contain more than the minimum amount.

The Chairman: Mr. Gibson, please.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, the power of an inspector to seize is limited in my view by his power to enter. If he has no power to enter a home, then in my view Section 20 (1)

[Interprétation]

puissent vraiment servir de comparaison ici. Je dirais à M. Chappell que, s'il limitait son amendement au seul paragraphe (4) plutôt qu'à l'ensemble de l'article 20, il pourrait obtenir un certain appui. Je ne puis appuyer l'idée que tout l'article devrait être supprimé.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, je n'ai qu'une question.

Le président: J'aimerais que les membres parlent un peu plus fort. Il est assez difficile d'entendre dans cette grande salle.

M. Hymmen: A l'article sur les substances nutritives, on parle du pouvoir que confère à l'inspecteur l'article 18. Il s'applique surtout aux eaux qui ont été désignées dans une zone de gestion qualitative des eaux. Le ministre, M. Orange, ou M. Tinney, pourraient-ils m'expliquer la permission d'un inspecteur d'entrer dans un local situé dans un endroit autre qu'une zone de gestion qualitative des eaux.

Le président: Monsieur Hymmen, parlez-vous toujours du point qu'a soulevé M. Chappell, ou s'agit-il d'un aspect différent?

M. Hymmen: C'est un aspect différent. Je crois que nous devrions peut-être régler ce point d'abord. Je retire ce que je viens de dire.

Le président: Bien. Monsieur Chappell, vous avez un sous-amendement à proposer? Monsieur Aiken?

M. Aiken: Monsieur le président, je n'ai malheureusement pas entendu toute la discussion mais il y a un point qui m'ennuie au sujet du paragraphe (4). Tous les autres articles du projet de loi permettent à un inspecteur d'entrer dans toute zone, tout lieu, local, bateau ou véhicule, autre qu'une résidence particulière. Cette exception «autre qu'une résidence particulière» ne figure pas à ce paragraphe (1). Bien que je n'aie pas entendu tous les arguments au sujet de cet article, je crois qu'il devrait y avoir une exception au paragraphe (1) de sorte qu'un inspecteur ne puisse pas pénétrer dans la cuisine de quelqu'un et saisir sa boîte d'Oxydol ou tout autre produit renfermant plus de phosphate que la quantité minimum permise.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur le président, le pouvoir de saisir d'un inspecteur est limité à mon avis par son pouvoir d'entrer. S'il n'a pas le pouvoir d'entrer dans la maison, alors l'article

[Text]

does not confer that right. If he is not legally there then the seizure would be invalid. Section 20 (1) does not confer any power to enter for the purpose of seizure unless he can find the power to enter within the terms of his other powers.

Mr. Aiken: Conversely, if he has power to seize, surely he has power to enter.

Mr. Gibson: No, sir. With due respect, in my view his power to enter is specifically spelled out in another provision of the statute and if he is not there, the exercise of the power of seizure would be bad.

Mr. Aiken: I accept the fact that perhaps you might win an argument in court over it but you would have an argument. I do not see any reason why you should have one.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, perhaps we are in order after all, under Section 20:

20. (1) An inspector may at any reasonable time...in violation of Section 18.

I mention lack of legal background but my problem is that Section 18 refers to inspectors operating in a water quality management area.

Mr. Aiken: No, no, that is New Section 18.

Mr. Chappell: I do move that Section 20 be struck out. I speak momentarily only.

The Chairman: Could you provide the Chair with a copy of the amendment please.

Mr. Chappell: Mr. Gibson said there is some legislation by reference in all cases by the Interpretation Act. With respect, I think that is going far out. An interpretation act is almost an agreed-upon dictionary which was legislated. In some cases, instead of looking up the dictionary meaning you look up the Interpretation Act as to the meaning of a word or a time limit. I think that is very, very, very far removed from this case. I do not think, with respect, that the Minister is right by inference or by implication to accuse us of trying to water down the bill or weaken the bill. No one is suggesting taking any teeth out of the bill. We are as determined as anybody is that the bill should be a strong one. What I wish to do, and I think Mr. Deakon also wishes, is to add to the bill what had been omitted. I think the drafter was concerned with carrying out the objects of the depart-

[Interpretation]

20 (1) ne lui confère pas ce droit. S'il peut se trouver dans la maison légalement alors la saisie serait illégale. L'article 20 (1) ne lui donne aucun pouvoir d'entrer dans le but de saisir à moins qu'il puisse entrer parce que ses autres pouvoirs le lui permettent.

M. Aiken: Inversement, s'il a le pouvoir de saisir, il doit avoir le pouvoir d'entrer.

M. Gibson: Non, avec tout le respect que je vous dois son pouvoir d'entrer est défini spécialement dans une autre disposition de la loi et s'il n'a pas le droit de s'y trouver, l'exercice du pouvoir de saisir n'a aucune valeur.

M. Aiken: Je suis d'accord pour dire que c'est un problème qui pourrait se débattre. Je ne vois cependant pas pourquoi il devrait y en avoir un.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, nous ne nous écartons peut-être pas du sujet car l'article 20 dit ce qui suit:

20 (1) Un inspecteur peut, à tout moment raisonnable...

etc. ce qui est contraire aux dispositions de l'article 18. Je ne suis pas versé dans le domaine juridique, mais je peux dire que l'article 18 se rapporte aux inspecteurs qui travaillent dans les zones de gestion qualitative des eaux.

M. Aiken: Non, c'est le nouvel article 18.

M. Chappell: Je propose que l'article 20 soit supprimé. Je ne parle que de maintenant évidemment.

Le président: Pourriez-vous donner au président une copie de l'amendement?

M. Chappell: Monsieur Gibson a dit qu'on peut toujours se reporter à l'acte d'interprétation; avec tout le respect que je vous dois, je crois que c'est allé trop loin. Dans certains cas, au lieu de simplement regarder la définition au dictionnaire on se reporte à l'acte d'interprétation; je crois que ce n'est pas du tout cela que nous devrions faire dans ce cas. Je ne crois pas avec tout le respect que je dois au Ministre qu'il ait raison de nous accuser d'essayer de donner moins de force au projet de loi. Nous ne voulons en aucun cas qu'il en soit ainsi. Nous essayons comme tout le monde d'ailleurs par tous les moyens possibles de le rendre aussi efficace que possible. Ce que je veux dire, et je crois que M. Deakon serait d'accord avec moi, est qu'il faut ajouter au projet de loi des dispositions qui auraient pu être omises. Le rédacteur du projet de loi a essayé de rendre l'intention du

[Texte]

ment which I admire. I am saying that part of the reason Mr. Deakon, Mr. Aiken, the other lawyers, Mr. Sulatycky and we are here, is to see from our experience that wherever possible we protect the rights of the individual.

I have a real fear under the first part, a real fear indeed, that people are being pushed around unmercifully. It would seem that Mr. Aiken at least has some doubt that there might be. It is not just my argument or Mr. Deakon's argument which I did not have the benefit of hearing. It is the opinion of the leading authority in England in how drafting should be done and the Honourable J. C. McRuer, the former Chief Justice of the High Court of Ontario who was commissioned to do a study on this subject who quoted from the various cases and the various judges and hoped that it would not be necessary for the public to start a resolution to have this practice stopped.

The Chairman: Mr. Chappell, there is an error in the way in which your motion is placed here. You have moved simply: "that Section 20 be deleted". We must bear in mind that this is an amendment that we are speaking about here. I wonder if you would care to make a correction in your amendment: "that Section 20 of the amendment be deleted"? I hate to be correcting a lawyer but I think a school teacher does have a place in society still.

Mr. Chappell: Thank you, Mr. Chairman. I accept that little mistake that was made by me.

I move that, in amendment to the amendment, new Clause 20 be deleted.

The Chairman: I will now put the question. It has been moved by Mr. Chappell that Section 20 of the amendment which has been submitted by Mr. Sulatycky be deleted.

Motion agreed to.

Mr. Mahoney: On a point of order, there will be quite a number of consequential amendments resulting from that deletion which I would just direct the Chair's attention to, in terms of renumbering of subsequent clauses.

The Chairman: That is correct. I would hope that you would keep an eye on that Mr. Mahoney. You are a good mathematician.

Mr. Mahoney: I thought you might like to see it right now.

The Chairman: We are now back on the main amendment and if you are waiting on clause 18 of the new amendment, Mrs. MacInnis, it is now open.

[Interprétation]

ministère, ce que j'admire, mais la raison pour laquelle M. Deakon, M. Aiken et d'autres juristes tels que M. Sulatycky et moi-même sommes ici, est d'essayer de protéger de toutes les manières possibles les droits individuels.

J'ai bien peur que ces droits ne soient mal menés. Je crois d'ailleurs que M. Aiken a également des craintes à ce sujet. Il n'y a pas seulement le commentaire que j'ai fait ou celui de M. Aiken que je n'ai pas eu la chance d'entendre, les autorités en matière de rédaction des projets de loi en Angleterre pensent de même et l'Honorable J. C. McRuer, ancien Juge en chef de la Cour Suprême de l'Ontario à qui on a demandé de faire une étude sur le sujet a cité différents cas et différents juges et espère qu'il ne sera pas nécessaire que le public proteste violemment pour que l'on arrête une telle pratique.

Le président: Monsieur Chappell, il y a une erreur dans la façon dont vous avez formulé votre motion. Vous avez proposé simplement que: «l'article 20 soit supprimé». Nous devons nous souvenir qu'il s'agit bien d'un amendement. Je me demande si vous pourriez corriger votre amendement comme suit: «que l'article 20 de l'amendement soit supprimé»? Je n'aime pas corriger un homme de loi mais je crois bien qu'il faut que je joue le rôle d'un instituteur.

M. Chappell: Je vous remercie, monsieur le président. Je me rends compte qu'il s'agit là d'une erreur.

Je propose qu'en amendement à l'amendement que le nouvel article soit supprimé.

Le président: Je mettrai donc la question aux voix. M. Chappell a proposé que l'article 20 de l'amendement qui a été soumis par M. Sulatycky soit supprimé.

La motion est adoptée.

M. Mahoney: J'en appelle au règlement, à la suite de la suppression de cet article, il faudra faire beaucoup d'autres amendements; c'est pourquoi je veux attirer l'attention du président sur le fait qu'il faudra donner un autre numéro à beaucoup d'articles suivants.

Le président: C'est exact. J'aimerais que vous y fassiez attention, monsieur Mahoney. Vous êtes bon en mathématiques.

M. Mahoney: Je pensais que vous aimeriez peut-être faire cela immédiatement.

Le président: Nous sommes de nouveau revenus à l'amendement principal, l'article 18 du nouvel amendement, madame MacInnis vous pouvez prendre la parole.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. The Parliamentary Secretary has pointed out to me that the first amendment that we had here is actually covered by the government's new draft. We were not sure of that but we are satisfied now that it is. So, we would drop that first part of Clause 18 (a). Forget about that. I move that two new sub-clauses 18(b) and 18(c) be added to read as follows:

(b) After January 1, 1971 no person shall manufacture for use or sale in Canada any cleaning agent or water conditioner that contains any phosphates.

18(c) After January 1, 1972, no person shall sell in Canada any cleaning agent or water conditioner that contains any phosphates.

Mr. Chairman, will you be reading it now because I want to speak on it?

The Chairman: Yes, I just want to make sure that we are all clear on this. It has been moved by Mrs. MacInnis that Clause 18 of Bill C-144 be amended as follows:

Clause 18 of the amendment, to be renumbered Clause 18 (a) and line 1 of it to read:...

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, no, we are leaving that alone now, Mr. Chairman, because we are convinced that this is all right. The Parliamentary Secretary has pointed out to use that you already have this in there. The one we were suggesting to be called Clause 18 (a) is already covered so we will leave it alone, but we that call it Clause 18 (a).

The Chairman: You are speaking strictly of the amendment and you want to call Clause 18 of the amendment, Clause 18 (a) and you are adding a new Clause 18 (b) and a new Clause 18 (c).

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Correct.

The Chairman: Shall I dispense with reading or do the Committee members wish to dispense?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, I want to speak on it, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we feel quite strongly that the kind timetable we have for this kind of legislation and this kind of program is pretty

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. Le Secrétaire Parlementaire m'a fait remarquer que le premier amendement que vous aviez ici a déjà été pris en considération dans la nouvelle rédaction du gouvernement. Nous n'en étions pas sûrs, mais nous le sommes maintenant. Par conséquent, nous devrions laisser tomber la première partie de l'article 18 (a).

Monsieur le président, voudriez-vous s'il vous plaît lire l'amendement, car je voudrais en discuter?

Le président: Oui, je veux m'assurer que tout le monde est bien au courant. Madame MacInnis a proposé que l'article 18 du bill C-144 soit modifié comme suit:

Et l'article 18 de l'amendement porte le n° 18 (a) et que la ligne 1 de cet article se lise comme suit:...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non, ce n'est pas de cela que nous parlons maintenant, M. le Président, nous croyons qu'il n'y a rien à redire à cela. Le secrétaire parlementaire m'a fait remarquer que l'article porte ce numéro.

Le président: Vous parlez alors uniquement de l'amendement et vous voulez appeler l'article 18 de l'amendement l'article 18 (a); vous ajoutez en plus les paragraphes (b) et (c).

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est exact.

Le président: Dois-je me passer de lire l'amendement; que désirent les membres du comité?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'en voudrais discuter de cela, M. le président.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, nous estimons que les délais que nous avons de même que le programme est très important et nous sommes

[Texte]

important and we are very pleased to see the government legislation is proposing that after August 1, 1970:

No person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner that contains a prescribed...

Incidentally, I think that should be "proscribed,"

nutrient in a concentration that is greater than the prescribed maximum concentration of that nutrient in that cleaning agent or water conditioner.

As I say, we are pleased about that when you change the first "prescribed" to "proscribed" which is the correct English I, believe—"proscribed" means forbidden in that context.

We feel that having handled that piece of the timetable, there are two other pieces that need attending to. We think the people in this country want to see this process done in an orderly way, and so we are proposing that after January 1 of 1971 there shall be no further manufacture for use or sale in Canada of any cleaning agent or water conditioner that has any phosphates. We want to see the manufacture of cleaning agents and water conditioners with phosphates cut out as of next January.

Our other one says that after January of 1972, which is a year later, no person shall sell in Canada any cleaning agent or water conditioner that contains any phosphates. I do not think the government's proposed legislation deals with this last point at all. I think it is a very important point because when you cut out the manufacture completely you still have not coped with the problem of stocks that may be there in great abundance, which will really defeat the purpose of getting rid of phosphates.

Now, I think there ought to be an end point and that manufacturers ought to know what that end point is now, after which there will not be allowed to be any sale of these things. There is no particular sense in leaving it open-ended so that these products can be sold indefinitely just because they are already manufactured, and I think the consumers will want to know first of all the deadline when there will be no phosphates manufactured or sold, when they will be banned with the certain concentration, the lower concentration.

[Interprétation]

heureux de voir que le gouvernement propose qu'après le 1^{er} août 1970:

Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ni emporter au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive prescrite...

Je crois qu'il faudrait ici écrire proscrire

...en une concentration supérieure à la concentration maximum de la substance nutritive prescrite pour cet agent de nettoyage ou ce conditionneur d'eau.

Ainsi, si l'on change le mot prescrite la première fois par le mot proscrire qui est le terme exact je crois et qui signifie interdit dans ce contexte, l'amendement est acceptable.

Nous devons maintenant nous occuper de deux autres questions. Nous pensons que le peuple canadien désirerait voir cette politique entrer en vigueur et c'est pourquoi nous proposons qu'après le 1^{er} janvier 1971, on ne devrait plus fabriquer pour utilisation ou vente au Canada aucun agent de nettoyage ni conditionneur d'eau à base de phosphate.

Une autre question sur laquelle nous voulons nous pencher c'est qu'en janvier 1972, soit un an plus tard, personne ne pourra vendre au Canada aucun agent de nettoyage ni conditionneur d'eau qui contiennent aucun phosphate. Je ne crois pas que le projet de loi traite en aucune façon que ce soit de cette question. Je crois qu'il s'agit d'une question importante car quand on empêche la fabrication à partir d'une certaine date cela ne signifie pas que l'on a éliminé le problème car il y a toujours les réserves qui subsistent en grande quantité et par conséquent on n'éliminera pas ainsi automatiquement l'usage de phosphate.

Il faudrait pour cela fixer également un délai et les fabricants devraient être avertis, après cette date la vente d'agent de nettoyage à base de phosphate sera interdite. On ne doit pas pouvoir vendre ces produits indéfiniment sous prétexte qu'il le soit déjà fabriqué et je crois que les consommateurs voudront savoir tout d'abord à quelle date les produits de nettoyage à base de phosphate ne seront plus ni fabriqués ni vendus et quand ils seront interdits en possédant une concentration très faible.

[Text]

In the second place. I think they want a deadline for no more manufacture, and in the third place I think they want a deadline for when it will be illegal to sell those products and that is why we have put it in this way. It is because we want to see it tied right down in the interest of consumers, the manufacturers and the general public alike and this is the purpose of our amendments.

The Chairman: You have heard the amendments and the reasoning behind it. I will now put the question. It is moved by Mrs. MacInnis:

That new Clause 18 of the amendment read as follows:
Clause 18 be renumbered Clause 18 (a)

Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: All those in favour of the subamendment?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, are you dealing just with the first amendment, Clause 19(a)?

The Chairman: No. We dispensed with the reading of the other proposed clause 18 (b) and (c).

Mr. Aiken: Are we then voting on this whole amendment at once?

The Chairman: We are voting on the Clause 18 (a) change only, plus Clause 18 (b), plus Clause 18 (c) of the subamendment and I am putting the question.

Mr. Chappell: I have a question, please.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I would like to ask a question of the Minister. Suppose the amendment were changed:

... a person shall not manufacture for use or sell...

so it would include imports as well as what is made in Canada and you put in the famous words that did not limit the phosphates only.

An hon. Member: Which famous words?

Mr. Chappell: Without limiting the generality of the...

The Chairman: Will members please stop talking? We had that today and I had to clarify it.

[Interpretation]

En second lieu, je pense que les consommateurs aimeraient savoir quelle est la date limite pour la fabrication de ces produits et troisièmement ils aimeraient savoir quelle sera la date limite à laquelle il ne sera pas autorisé de vendre ces produits. Notre amendement tient compte de l'intérêt des consommateurs, des fabricants ainsi que du public en général.

Le président: Vous avez entendu les amendements et Madame MacInnis a expliqué les raisons qui l'ont motivé. Je mettrai maintenant la question aux voix. Madame MacInnis propose:

Que le nouvel article de l'amendement 18 se lit comme suit: Que l'article 18 porte le numéro 18 (a).

Me permettez-vous de ne pas relire l'amendement?

Des voix: Oui.

Le président: Ceux qui sont en faveur du sous-amendement?

M. Aiken: M. le Président, parlez-vous seulement du premier amendement, l'article 18 (a)?

Le président: Non. J'ai demandé au comité si je pouvais me passer de relire les articles 18 (b) et (c).

M. Aiken: Votons-nous alors sur tout l'amendement en bloc?

Le président: Nous votons sur l'article 18 (a) dont seul le numéro a changé; de même que l'article 18 (b) et 18 (c) du sous-amendement et je mets la question aux voix.

M. Chappell: J'aurais une question à poser s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: J'aimerais poser une question au ministre. Supposons que l'amendement soit modifié pour se lire comme suit:

... Une personne ne doit fabriquer pour utilisation des ventes...

Cela comprendrait donc les importations d même que le produit fabriqué au Canada. Qu'arrivera-t-il si on ne dit pas que cela s limite seulement au phosphate.

Une voix: On n'indique pas quoi?

M. Chappell: Sans limiter la généralité de...

Le président: Les députés voudraient-ils bien arrêter de parler? De pouvoir clarifier cette question.

[Texte]

Mr. Chappell: I am wondering, Mr. Minister. I can see one reason. There may be applications from certain companies indicating you are going to cause a hardship and you would like to be able to extend it for three months, or six months, or a year perhaps. I would like to see it perhaps a little fluid, but outside of that is there any particular reason why you think this amendment would be a bad one?

The Chairman: Mr. Chappell, I have already put the question.

Mr. Chappell: All right.
Subamendment negatived.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have to say that unfortunately I had to abstain on this motion because of the fact that I have another one in connection with Clause 18 which bears directly on it, but we will come to that later.

The Chairman: I have no more on the list for the amendment moved by Mr. Sulatycky. Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: With respect to Mr. Sulatycky's amendment I would move in paragraph (b) that the numeral 21 be changed to 20; the numeral 38 be changed to 37; in paragraph (c) the numeral 21 be changed to 20; in paragraph (d) the numeral 21 to 20; in paragraph (e) the numeral 23 to 22; in paragraph (f) the numeral 26 to 25; and in paragraph (g) the numeral 35 to 34.

All of those are consequential on the fact that we have deleted the proposed Clause 20 is contained in Mr. Sulatycky's amendment.

The Chairman: Mr. Mahoney has moved that we renumber the parts. This is a new subamendment as a result.

Mr. Mahoney: Entirely consequential.

The Chairman: I will put the question. All those in favour of the amendment?

Mr. Aiken: What question are we voting on, Mr. Chairman? I am confused at the moment.

The Chairman: Would you read your subamendment again, Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I would ask members to refer to page 2 and 3 of this rather lengthy amendment proposed by Mr. Sulatycky, starting at the bottom of page 2,

[Interprétation]

M. Chappell: Je me demande, Monsieur le Ministre, si pour certaines compagnies, la situation que l'on craint ne sera pas extrêmement difficile; on aimerait pouvoir prolonger le délai de trois ou six mois voire même un an. J'aimerais que le projet de loi soit moins strict à ce sujet; à part cela y a-t-il une raison particulière pour laquelle vous croyez que l'amendement serait mauvais?

Le président: Monsieur Chappell, j'ai déjà mis la question aux voix.

M. Chappell: Très bien.

Le sous-amendement est rejeté.

M. Aiken: Monsieur le président, je dois dire que j'ai dû m'abstenir de voter car j'ai une autre proposition en rapport avec l'article 18 qui porte directement sur cette question; nous y reviendrons plus tard.

Le président: Je n'ai plus rien sur ma liste concernant l'amendement proposé par Monsieur Sulatycky. Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Avec tout le respect que je dois à Monsieur Sulatycky, qu'au paragraphe (b), on change le numéro de l'article 21 en 20; celui de l'article 38 en 37; qu'au paragraphe (c), l'article 21 soit ou porte le numéro de l'article 20; qu'au paragraphe (b), l'article 21 soit changé en article 20; qu'au paragraphe (e), l'article 23 devienne l'article 22; qu'au paragraphe (f), l'article 26 devienne l'article 25 et qu'au paragraphe (g), l'article 35 devienne le paragraphe 34.

Cette nouvelle numérotation provient du fait que nous avons supprimé l'article 22 l'amendement de Monsieur Sulatycky.

Le président: Monsieur Mahoney propose que nous numérotions à nouveau les différentes parties. Il s'agit en fait d'un nouveau sous-amendement.

M. Mahoney: Qui découle entièrement d'une autre numérotation.

Le président: Je mets la question aux voix. Quels sont ceux qui sont en faveur de l'amendement?

M. Aiken: Quelle question avez-vous mis aux voix? Je ne sais pas très bien pour le moment, monsieur le président.

Le président: Voudriez-vous relire votre sous-amendement, monsieur Mahoney.

M. Mahoney: J'aimerais demander aux députés de se reporter à la page 3 de cet amendement assez long qu'a proposé M. Sulatycky, au paragraphe (b) au bas de la page 3.

[Text]

subparagraph (b). These are all consequential on the fact that proposed section 20 has been deleted. So we will have to change the numbering of subsequent sections.

Mr. Aiken: We have not dealt with Clause 19 yet.

The Chairman: It is all one amendment, Mr. Aiken, so we can come back to Clause 19. And when the amendment is put it will be put in the form of new clauses 17, 18 and 19 now, with 20 deleted. It will be put as one.

All those in favour of Mr. Mahoney's subamendment on renumbering?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Carried.

Moved by Mr. Sulatycky that Bill C-144 be amended. Shall I dispense?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like to go back to Clause 19. I would like some clarification before passing this clause. You are talking about Part III now?

The Chairman: Yes, I am.

Mr. Harding: Are the conditions under which nutrients will be manufactured and used in Canada outlined by the section coming later at page 35? I would like to put that question to the Minister or to someone on the staff. I am not certain that they are.

The Chairman: I wonder if we could have some order in the meeting. There are little conversations going on around the table and it is extremely difficult to carry on a meeting under such circumstances.

Mr. Harding: There is nothing in The Regulations under Clause 19 which indicates that the Minister must set dates and conditions under which manufacture and the use of nutrients will take place in Canada.

The Chairman: You are speaking on 19.

Mr. Harding: Yes.

The Chairman: New Clause 19.

Mr. Harding: I think we might have to add a new section under the (a) part on page 23—19 (a). After (ii) we could put a section in which would indicate that this would have to be done—unless it is covered by Clause 38 on page 35, and I do not think it is. I would like an indication from the Minister and the staff whether or not this is taken care of. It seems to me there should be in the regulations, Mr. Chairman, a clear indication that the dates, the time and the use must be regulated by

[Interpretation]

Mon amendement provient du fait que l'article 20 a été supprimé. Par conséquent nous devons changer la numérotation des articles suivants.

M. Aiken: Nous n'avons pas étudié l'article 9.

Le président: Il s'agit d'un amendement global, nous reviendrons à l'article 19.

Tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement de M. Mahoney au sujet de la nouvelle numérotation?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement est adopté.

Je propose que le bill C-144 soit modifié. Puis-je ne pas relire l'amendement?

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais me reporter à l'article 19. J'aimerais quelques éclaircissements avant de passer à cet article. Parlez-vous de la partie trois actuellement.

Le président: Oui.

M. Harding: La date et les conditions dans lesquelles les substances nutritives seront fabriquées et utilisées au Canada sont-elles indiquées plus loin à la page 35? J'aimerais poser cette question au ministre ou à un de ses fonctionnaires.

Le président: Je vous rappelle à l'ordre. Il me semble qu'il y a beaucoup de petites discussions et il est difficile de tenir une séance dans ces conditions.

M. Harding: L'article 19 des Règlements n'indique pas que le ministre doit stipuler des dates et des conditions concernant l'utilisation et la fabrication des substances nutritives au Canada.

Le président: Vous parlez de l'article 19?

M. Harding: Oui.

Le président: Le nouvel article 19.

M. Harding: Nous devrions peut-être ajouter un nouveau paragraphe après le paragraphe 19A à la 26. A moins que l'article 38 à la page 35 ne le fasse. Le ministre a-t-il de éclaircissements à ce sujet. Il me semble que dans les règlements, on devrait indiquer clairement que les dates, le moment et l'utilisation relèvent du ministre. Il s'agit en fait d'un amendement très simple.

[Texte]

the Minister. If it is not there, there is no indication that we have to use it. It is just a very simple amendment.

Mr. Greene: Clause 38 was put in there because of this very eventuality. I cannot see that we can add anything further by adding more words. Clause 38 is put in there to assure that even if the Bill is delayed and not passed, or at least so long as the proclamation is not made in regard to other sections, that the pertinent sections come in'o effect on August 1, 1970. This was certainly the intent of that section and I do not see what we would gain by adding further words.

The Chairman: Thank you, Mr. Greene.

Mr. Harding: Mr. Chairman, there is nothing in here that indicates the banning of sale or the stopping of manufacture and, if this is to come into the Regulations, then obviously something is missing here. The dates are set, as the Minister has indicated, in this new clause which is coming in later on at page 35. Clause 38 will take care of the dates. But I think there should be some kind of regulation in here giving the Minister power to prevent the sale of the stock, as of a certain date and so on. I think this could and should be laid down by regulation.

Mr. Greene: I find it singular that the New Democratic Party which voted against the section which would enforce inspection and seizure against manufacturers and importers now wants to legislate against distributors, which would mean a far greater number of inspectors required, a far more real concern along the lines Mr. Chappell envisaged. Every distributor, every salesman, every grocery store then would be subject to inspection. I do not see much continuity in the views of the Party.

Mr. Harding: I would like to comment on the Minister's statement. He is talking about Section 20. We felt that this section was ambiguous and that it should have been redrafted. I still think it is exceptionally ambiguous and should have been redrafted.

Mr. Greene: You still took the teeth out which enabled enforcement against those who were violating. Whatever the niceties of your arguments are, that is what you accomplished. I hope that is appreciated.

Mr. Harding: Now, Mr. Chairman, the Minister is saying the NDP has defeated Section 20.

Mr. Greene: No, no, I said you voted . . .

[Interprétation]

M. Greene: L'article 38 prévoit justement ce cas. Je ne crois pas que nous ajoutions une autre idée en ajoutant tout simplement d'autres mots. L'article 38 prévoit que si le projet de loi n'est pas adopté s'il est adopté plus tard que prévu, ou que si d'autres articles ne sont pas adoptés, les articles pertinents entrent en vigueur le 1^{er} juin 1970.

Le président: Merci, monsieur Greene.

M. Harding: Monsieur le président, rien ici n'indique que l'on proscrira la vente ou la fabrication d'un de ces produits et si les règlements devaient l'indiquer, cela ne s'y trouve cependant pas. Comme le ministre l'a indiqué, les dates sont spécifiées à l'article 38, page 35. Je crois cependant qu'il faudrait des règlements prévoyant que le ministre a le pouvoir d'empêcher la vente pour l'entrepôt de ce produit à partir d'une certaine date.

M. Greene: J'ai trouvé étrange que le Nouveau Parti Démocratique, qui a voté contre l'article prévoyant l'inspection et la saisie des fabricants et des importateurs voudraient maintenant que l'on adopte certaines dispositions visant les distributeurs, ce qui appliquerait un plus grand nombre d'inspecteurs. Chaque distributeur, vendeur ou chaque magasin d'épicerie devrait alors se soumettre à l'inspection. J'estime qu'il s'agit là d'un manque de continuité dans les cadres de notre parti.

M. Harding: J'aimerais donner mes commentaires au sujet de cette déclaration du ministre. Il parle de l'article 20. Nous pensions que cet article était ambigu et qu'il aurait fallu le rédiger à nouveau. Je crois que cet article est extrêmement ambigu et devrait être rédigé à nouveau.

M. Greene: Ne permettez pas à la loi d'être appliqué contre ceux qui la violent. J'aimerais que les membres du Comité s'en rendent compte.

M. Harding: Monsieur le président, le ministre dit que le Nouveau Parti Démocratique a défait l'article 20

M. Greene: Non je dis que vous avez voté . . .

[Text]

Mr. Harding: I have an idea that this Committee, Mr. Chairman, defeated Section 20.

The Chairman: Order please.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Deakon, on a point of order.

Mr. Deakon: We dealt with Clause 20, which has been disposed of. Let us deal with Clause 19.

Mr. Harding: Mr. Chairman, the Minister raised a point and I thought I should correct it.

As far as this particular section is concerned, I still feel that we should mention in the regulations that the Minister has the right to regulate these times. I will leave it up to the Committee. I will not move the amendment, if you think it is thoroughly covered by Section 38—but I am not too sure that it is.

The Chairman: Mr. Aiken has given notice that he wishes to propose something.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, this afternoon I raised with the Minister the matter of consultation before regulations are made, and I have some comments to make in that connection.

First, I would like to move a motion that the amendment proposed, the one we are dealing with, be further amended by inserting therein, next after the proposed Section 19 thereof, the following subsection:

"(2) Before any such regulation is made, the Minister shall first consult thereon with the Ministers of the Departments of Agriculture, Consumer and Corporate Affairs, Fisheries and Forestry, and National Health and Welfare, and the minister of any other department which, in a specific instance, may be concerned, and shall give notice thereof to representatives of the provincial governments, of any industry to be affected by the regulation as proposed to be made, and such organizations of citizens as the Minister deems appropriate, and each of the said representatives shall be given an opportunity to be heard in connection therewith."

The Chairman: Mr. Aiken, would you agree to making the new Clause 19 as it now stands 19(1), because you now are talking about 19(2) and 19(1) is not in there now. It is just a minor change. Agreed?

[Interpretation]

M. Harding: Je crois que ce Comité a défait l'article 20.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Deakon: Monsieur le président, j'en rappelle au règlement.

Le président: M. Deakon, vous avez la parole sur les questions de règlements.

M. Deakon: Nous en avons terminé de l'article 20, pourrions-nous passer à l'article 19.

M. Harding: Monsieur le président, le ministre a soulevé une question et je crois que je devrais la corriger à ce sujet.

En ce qui concerne cet article, j'estime encore que nous devrions indiquer dans les règlements que le ministre a le pouvoir d'indiquer le délai. Je m'en remets au Comité. Je ne poserai pas l'amendement si vous pensez que l'article 38 résout la question bien que je n'en sois pas trop sûr.

Le président: M. Aiken me fait savoir qu'il aimerait faire une proposition.

M. Aiken: Monsieur le président, cet après-midi j'ai soulevé avec le ministre la question de la consultation avant que le règlement ne soit établi et j'ai quelques commentaires à faire à ce sujet.

Tout d'abord, j'aimerais faire une proposition, à savoir que l'amendement proposé, celui que nous étudions en ce moment, soit modifié en outre en y ajoutant, après l'article 19 du projet de loi, le paragraphe suivant:

(2) Avant l'adoption d'un tel règlement, le ministre consultera d'abord les ministres de l'Agriculture, de la Consommation et des Corporations, des Pêches et Forêts et de la Santé nationale et du Bien-être social et tout autre ministre qui, dans un cas précis, peut être intéressé, et en informera les représentants des gouvernements provinciaux et des industries qui seront affectés par le règlement proposé, ainsi que les organismes civiques que le ministre jugera bon d'informer, et chacun de ces représentants pourra faire entendre son opinion sur le sujet.

Le président: Monsieur Aiken, seriez-vous d'accord de considérer alors l'article 19 du projet de loi pour qu'il devienne l'article 19(1) étant donné que vous parlez maintenant d'un amendement qui porterait le numéro 19(2). Il s'agit seulement d'une modification mineure. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

Mr. Aiken: The present Clause 19 will be Clause 19(1).

The Chairman: Yes, and you are talking about 19(2).

Mr. Aiken: Yes.

The Chairman: Shall I dispense with rereading the motion.

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have some rather extensive comments to make. I do not think they will take long, but they do deal with one point raised by the Minister. Before starting I should say this amendment was drafted between this morning's meeting and this evening's and consequently may not be absolutely word perfect, but I hope the idea will be acceptable, and if the amendment can be accepted with changes that it will be.

I have already explained the whole idea behind this amendment. The question of pollution control and nutrients and so forth is quite a complicated one. The government has chosen to involve several departments in the pollution control administration, particularly the Department of Fisheries. In connection with nutrients the Departments of Agriculture, Consumer and Corporate Affairs, and National Health and Welfare also have some real interest or concern. Therefore, under such circumstance it is felt these departments should be consulted.

The Minister raised the point this afternoon that this would happen in the normal course. The argument might be made that the Privy Council, the Cabinet, is a unit and, therefore, since regulations are recommended by the Cabinet all the Ministers would be involved, but there is a technical difference here. The minister of a department is the administrative head of that department, quite apart from the fact that he is a member of the Cabinet or of the Privy Council. This, I think, has to be kept in mind because he is, in fact, the administrator of a department and *ex officio* becomes a member of the Cabinet. Certainly ministers of the Cabinet do not necessarily have portfolios and in some cases the ministers may not be present at Cabinet meetings and are not required to be when these matters are considered.

Therefore, this distinction should be kept clear with regard to the requirement that the

[Interprétation]

M. Aiken: L'article 19 du présent projet de loi portera le numéro 19(1).

Le président: Oui, vous parlez donc de l'article 19(2).

M. Aiken: Oui.

Le président: Pourriez-vous me dispenser de relire la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, j'aurais des commentaires à faire à ce sujet. Je ne crois pas prendre beaucoup de votre temps; il s'agit d'un commentaire au sujet d'une question soulevée par le ministre. J'aimerais dire tout d'abord que l'amendement a été rédigé au cours de l'intermission entre les séances de ce matin et de ce soir et par conséquent le libellé n'en est peut-être pas parfait; j'espère cependant que l'idée sera acceptable; j'espère aussi que l'on pourra accepter l'amendement même si on doit apporter quelques changements.

J'ai déjà expliqué les raisons qui me poussent à proposer cet amendement. La question de la lutte contre la pollution et des substances nutritives etc., est une question fort complexe. Le gouvernement a choisi d'avoir recours à plusieurs ministères pour ce qui est de l'administration de cette lutte contre la pollution et en particulier le ministère des pêches. Pour ce qui est des substances nutritives, les ministères de l'Agriculture, de la Consommation et des Corporations, et de la Santé nationale et du Bien-être social y portent aussi un vif intérêt. Par conséquent, il me semble que ces ministères devraient être consultés.

Le ministre a cet après-midi soulevé la question; il a dit que c'est ce qui se ferait normalement. On pourrait dire que le Conseil privé, le Cabinet forment une entité séparée et par conséquent puisque le Cabinet recommande ces règlements, tous les ministres devraient être impliqués dans la question, ce qui pose une difficulté d'ordre technique. Le ministre est le chef administratif du ministère en plus du fait qu'il est un membre du Cabinet ou du Conseil privé. Il faut s'entretenir car en fait l'administrateur d'un ministère devient d'Office un membre du Cabinet. Certains ministres du Cabinet n'ont pas nécessairement des portefeuilles et dans certains cas ils peuvent ne pas être présents aux réunions du Cabinet et ne doivent pas l'être obligatoirement quand on discute de ces questions.

Il faut établir clairement cette distinction en ce qui concerne la nécessité qu'a le minis-

[Text]

Minister should consult with others before recommending a regulation to the Governor in Council. The minister of a department is a public official appointed to an office created by Parliament. Parliament can, therefore, require by legislation that certain public officials consult one another where their duties overlap. In such cases they are not acting in their capacities as Privy Councillors whose duties relate to the formulation of policy and prerogative, but in an administrative capacity as heads of departments. Parliament, of course, cannot direct Privy Councillors of their duty to aid and advise the Crown. Otherwise, the amendment that I have put forward follows exactly the precedent which I am going to quote. Mr. E. A. Driedger, former Deputy Minister of Justice, has created a volume which he calls *Legislative Forms and Precedents*, and in his book he has given examples of two specific cases where before regulations were promulgated certain persons had to be notified. In the one case it was a condition precedent that before any regulation is made with reference to a grain matter that:

...notice thereof shall first be given to The Winnipeg Grain Exchange and The Winnipeg Grain and Produce Clearing Association Limited, and each of the said Associations or any member thereof shall be given an opportunity to be heard in connection therewith.

There is another case also that:

Prior to the making of regulations under the provisions of section 40 . . .

of another act

...the same shall be reported on by the Unemployment Insurance Advisory Committee.

Which is before the passing of regulations.

There is another example in the Act in Chap. 13, of the *Revised Statutes of Canada* assented to on December 21, 1967, which resulted from a bill sponsored by The Honourable Mr. Marchand, the then Minister of Manpower and Immigration. Here again it was a question of a council to be called the Canada Manpower and Immigration Council to be composed of a Chairman and members to be appointed by the Governor in Council, and it was made a condition precedent to the exercise of this power by the Governor in Council that they should "be appointed after consultation with such representative organizations as the Governor in Council deems appropriate."

[Interpretation]

tre d'entrer en consultation avec d'autres avant de recommander un règlement au gouverneur en conseil. Le ministre est un représentant élu du peuple nommé à un poste créé par le Parlement. Le Parlement peut par conséquent exiger en vertu de la Loi que certains ministres se consultent dans le cas où leurs fonctions se recouvrent. Dans de tels cas ils n'agissent pas en temps que membres du Conseil privé dont les fonctions consistent à formuler des politiques, mais en temps qu'administrateurs et chefs de ministères. Et le Parlement évidemment ne peut diriger les membres du Conseil privé dans leurs fonctions d'aide et de conseil de la Couronne. L'amendement que je présente est basé sur un précédent dont je vais vous parler. M. E. A. Driedger, ancien sous-ministre de la Justice, a rédigé un volume appelé *Legislative Forms and Precedents* par lequel il donne l'exemple de deux cas où certaines personnes devaient être averties avant que certains règlements ne soient édictés. Dans le premier de ces cas il s'agit d'une question relative au blé et où il s'avère avant des dictées des règlements il faut:

...en informer le Winnipeg Grain Exchange et le Winnipeg Grain and Produce Clearing Association Limited, et chacune des dites associations où tout membre de celle-ci doit pouvoir se faire entendre en rapport avec cette question.

Dans le second cas je lis:

Avant que des règlements ne soient édictés en vertu des dispositions de l'article 40...

Il s'agit ici d'une autre loi

...Le Comité consultatif de l'assurance chômage devra en faire rapport.

Avant que les règlements ne soient édictés.

Nous en trouvons encore un autre exemple au chapitre 13 des Statuts du Canada pour 1967-1968, Loi sanctionnée le 21 décembre 1967, et présentée par l'honorable Jean Marchand qui était à cette époque ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Il s'agit de la Loi établissant un Conseil canadien de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ce Conseil devait se composer d'un président et de membres du Conseil nommés par le gouverneur en Conseil; ce dernier devait les nommer «après consultation avec les organisations représentatives que le gouverneur en conseil juge appropriées.»

[Texte]

Here are two cases, one very recently, in which it is specified that before regulations are promulgated certain consultations should be had. So, I do not think it can be said this is irregular, unprecedented or improper because it is already in a number of statutes and Mr. Driedger mentioned quite a number of others, too. I hope I have disposed of the argument that the Privy Council the Governor in Council, is a unitary body and we cannot prescribe notice and consultations before they act as such.

The Minister of Energy, Mines and Resources proposes in the amendment that is now before us that Parliament delegate certain law-making powers to the Governor in Council. As I stated this afternoon Parliament can delegate this power on any appropriate terms and since the delegation from Parliament is a permanent one, unless the Act is brought back before us, we will never have another opportunity to specify certain conditions that have to be met.

As a matter of practice, also, there have been several unfortunate incidents where ministers did not consult with ministers of other departments to the detriment of the public interest. In the nineteen fifties the Minister of Agriculture sprayed New Brunswick forests with DDT in an effort to destroy the spruce budworm, with the result that thousands of valuable salmon and other fish were destroyed. The Fisheries Department only became aware of this when the dead fish came to the surface. After this unfortunate result it was discovered the Department of National Defence through the Defence Research Board had developed a variety of DDT at Churchill, Manitoba to combat mosquitoes which did not kill fish. Now here is an example of three particular departments, all of them working on the same wavelengths, doing similar work, but not consulting.

I can quote another instance of the Columbia River development which was well along the way before the Department of Fisheries interceded to insist that fish runways be constructed to preserve the salmon runs. My friend, Mr. Harding, has referred on many occasions to the salmon in another British Columbia water which may, as a result of this proposed act, and its application be fragmented.

I am merely quoting these as examples of what can happen. I am quoting the fact that I

[Interprétation]

Il y a deux autres cas récents dans lesquels on spécifie qu'avant que des règlements ne soient promulgués, il faut avoir certaines consultations. Par conséquent, je ne suis pas sûr qu'on puisse dire que le Conseil privé, le gouverneur en conseil est un organisme indépendant et qu'on ne peut donner un avis mis à voir des consultations avant d'agir en temps qu'organisme indépendant; on ne peut pas dire qu'il n'y a pas de précédent à ce sujet ni que cela ne convient pas car M. Driedger a mentionné lui aussi à un nombre de lois qui constituent dans ce domaine en ce domaine un précédent.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources propose au sujet de l'amendement que nous étudions actuellement que le Parlement délègue certains pouvoirs juridiques au gouverneur en conseil. Comme je l'ai déclaré cet après-midi, le Parlement peut déléguer ces pouvoirs en vertu de conditions appropriées et étant donné que la délégation des pouvoirs du Parlement est permanente, à moins que la loi ne soit réétudiée par la suite, nous n'aurons jamais une autre occasion de spécifier les conditions que l'on doit remplir.

Il est déjà arrivé que certains incidents malheureux se sont reproduits où des ministres n'ont pas eu de consultations avec des ministres d'autres des ministères au plus grand dommage de l'intérêt public. Au cours des années 1950, le ministère de l'Agriculture a pris la décision de soupoudrer les forêts du Nouveau-Brunswick de DDT afin de détruire un parasite qui s'attaquait à l'épicéa. Le résultat fut la destruction de milliers de saumon et d'autres poissons. Le ministère des Pêches n'en fut conscient qu'au moment où le poisson mort flottait à la surface des eaux. C'est à la suite de cet incident malheureux que le ministère de la Défense nationale, par l'intermédiaire du Conseil de recherches pour la défense a mis au point une nouvelle sorte de DDT à Churchill au Manitoba afin d'éliminer les moustiques sans tuer le poisson. Voici donc un exemple de trois ministères différents qui travaillent tous sur la même longueur d'onde qui font du travail semblable mais qui ne se consultent pas.

Je pourrais donner un autre exemple de la mise en valeur du fleuve Columbia, commencé bien avant que le ministère des pêches n'insiste pour qu'on construise des voies spéciales pour protéger la remontée du saumon. Mon collègue et ami, M. Harding a parlé à plusieurs occasions du saumon dans un autre cour d'eau en Colombie-Britannique où, à la suite de l'application sur cette loi, une rivière serait complètement fragmentée.

Je vous cite ici simplement des exemples de ce qui peut se passer. Et je crois fermement,

[Text]

firmly believe that we cannot go too far as parliamentarians in delegating in a blank-check way the making of regulations if we really think that there should be consultation. I think that this is a definite case where consultation should be required.

As I said this afternoon, in the current instance on the reduction of phosphates there has been, I believe, a very full inquiry. I understand that the Task Force under Dr. Lee, the inland water centers, and the International Joint Commission have made a full investigation which has been going on over a number of years. On the basis of all this, there has been a decision made.

I would hope that this will continue to be the case. We are sitting here now at the conclusion of all those investigations, making a value-judgment on them. The Minister has made a value-judgment and found that he should immediately reduce the amount of phosphates, and also that he should have power to deal with the residue of phosphates and any other nutrient or pollutant that he thinks he should deal with, from time to time.

In very short summary, therefore, I think that in deference to our rights as parliamentarians, and in protection of the rights of the public we ought to make sure that regulations shall be made after consultation. In this amendment I have not made it necessary that ministers of other departments agree. I have not made it necessary that provincial governments agree, although I think that they must. I have not proposed that any industry or any citizens' organizations should agree to what the Minister is doing. However, in the same spirit as we have passed other regulations today for consultation, notice, and public participation, I would think that we ought to pass this amendment.

There is one other thing I have to say with reference to provincial governments. I do not know the authority under which the federal government is presuming to pass this amendment that we now have before us. I do not know the authority. I am not arguing about it. I do not know whether they are acting under the criminal law, the peace, order and good government law, or what. I suspect that the Department is acting because the provinces have given verbal assurance that they will not contest the amendments at all, and there was some consultation, I understand, in which the provinces said go ahead. That is what I understood the Minister to say.

[Interpretation]

qu'en tant que parlementaires, que nous devons faire attention lorsque nous délégons des pouvoirs de réglementation si nous croyons vraiment qu'il devrait avoir consultation.

Et j'estime qu'ici il faut exiger qu'il y ait consultation.

Comme je disais cet après-midi, en ce qui concerne la diminution de la teneur en phosphate, on a fait des recherches très approfondies, et je crois que le groupe d'étude dirigé par le docteur Lee, les centres des eaux intérieures et la Commission mixte internationale ont fait une étude approfondie pendant bien des années. Une décision a été prise d'après tous ces renseignements.

J'espère que ceci continuera d'être le cas. Maintenant que toutes ces enquêtes ont été faites, nous en faisons une évaluation. Le Ministre aussi fait son évaluation et a décidé en conséquence qu'il fallait immédiatement réduire la teneur en phosphates de divers produits, et qu'il devrait avoir le pouvoir de disposition pour les résidues de phosphates et de toutes autres substances nutritives ou polluantes au sujet desquelles il croit devoir s'occuper de temps en temps.

Donc j'estime que par déférence pour nos droits en tant que parlementaires et pour protéger les droits du public, nous devrions nous assurer que les règlements ne seront établis qu'après consultation.

Par cet amendement il n'est pas exigé que les ministres d'autres ministères soient d'accord, ni que les gouvernements provinciaux soient d'accord, bien que j'estime qu'ils devraient l'être. Je n'ai pas proposé qu'une industrie quelconque ou qu'un groupe quelconque de citoyens devraient être d'accord avec ce que le ministre fait. Toutefois, dans le même esprit dans lequel nous avons adopté aujourd'hui d'autres règlements où il s'agit de consultation, d'avis, et de participation du public, j'estime que nous devrions adopter cet amendement.

En ce qui concerne les gouvernements provinciaux, je ne sais pas en vertu de quelle autorité le gouvernement fédéral se permet d'adopter l'amendement que nous avons sous les yeux, je ne sais pas quelle est son autorité. Je n'en discute pas. Je ne sais pas si le gouvernement agit en vertu de la loi criminelle, de la loi sur le maintien de l'ordre, de la paix et du bon fonctionnement du gouvernement, je ne sais pas. Je suppose que le ministère agit parce que les provinces l'ont assuré verbalement qu'elles ne contesteront pas les amendements et, d'après ce que j'ai compris, il y a eu des consultations durant lesquelles les provinces ont dit au ministre de prendre

[Texte]

I do not know whether that makes good valid constitutional legislation or not. I have some doubt. But regardless of that, I would think that any amendments to be made in the regulations should be given after notice to the provincial governments so that they will not conflict with regulations made by those governments under their own legislation, and so that they will also have the authority to raise any constitutional or other objections that they have.

That, Mr. Chairman, is my argument. I rest it there for the time being. I hope that it is worthy of consideration. If there are some parts of it that the Minister finds difficult to accept, I would certainly be prepared to make changes. I would merely want to have the principle of consultation accepted.

The Chairman: The subamendment has been moved by Mr. Aiken. Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I will be very brief. I recognize the learned presentation and the research into precedents. I cannot disagree with Mr. Aiken's intent because I mentioned this matter this morning. However, I suggest to you, Mr. Chairman, that in my opinion the amendment may be out of order.

I believe that Section 19 referring to the Governor in Council includes indirectly the consultation which has been suggested, and I think we should hear from the Minister or one of our legal advisors on this particular matter.

The Chairman: Are you questioning Dr. Ollivier's advice on this?

Mr. Hymmen: I am questioning the amendment, but not the intent of the amendment as presented. I am questioning the legality of it.

The Chairman: Dr. Ollivier, will you comment on Mr. Hymmen's question about the legality of this amendment?

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel to the House of Commons): I am sorry, I did not hear on what grounds Mr. Hymmen is contesting.

Mr. Hymmen: It is my uninformed legal opinion, Dr. Ollivier. Section 19 starts off with the Governor in Council. Mr. Aiken's amendment, in part (2) which he had added to section 19, mentions that the Minister of En-

[Interprétation]

les mesures nécessaires. C'est ce que j'ai compris que le ministre a dit.

Je ne sais pas si cela donne des mesures législatives qui sont valables du point de vue constitutionnel; j'en doute. Néanmoins, je pense que s'il y a des modifications à apporter aux règlements, il faudrait le faire après avoir averti les gouvernements provinciaux pour qu'il n'y ait pas de conflit entre ces règlements et ceux des provinces, et aussi pour qu'elles aient le pouvoir de soulever toutes objections, constitutionnelles ou autres, qu'elles pourraient avoir.

Voilà mon raisonnement, monsieur le président. Je m'en tiens à cela pour le moment. J'espère que vous allez le prendre en considération. S'il y a certaines choses que le ministre trouve difficile à accepter, je serai certainement prêt à apporter des changements. Je veux simplement que le principe de la consultation soit accepté.

Le président: Le sous-amendement a été proposé par M. Aiken. Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, je serai très bref. Je reconnais l'excellent exposé et les recherches dans les précédents. Je ne conteste pas l'idée de M. Aiken puisque j'ai parlé moi-même dans ce sens ce matin. Toutefois, je vous dirai, monsieur le président, qu'à mon sens, je pense que l'amendement pourrait bien être irrecevable.

Je pense que l'article 19, se rapportant au gouverneur en conseil, inclut indirectement la consultation qu'on a proposée, et je pense que ce serait peut-être une bonne idée que le ministre ou qu'un de nos conseillers juridiques nous en parle.

Le président: Est-ce que vous mettez en doute les conseils de M. Ollivier à propos de ceci?

M. Hymmen: Je mets en doute la légalité de cet amendement et non son intention.

Le président: Monsieur Ollivier, veuillez commenter sur cette question soulevée par M. Hymmen à propos de la légalité de cet amendement.

M. P. M. Ollivier (Conseiller juridique parlementaire à la Chambre des communes): Je regrette, je ne sais pas de quoi il s'agit.

M. Hymmen: Monsieur Ollivier, je ne suis pas calé en droit. Dans l'article 19 il est d'abord question du gouverneur en conseil. L'amendement de M. Aiken dans la partie (2) qu'il a rajouté à l'article 19, dit que le minis-

[Text]

ergy, Mines and Resources shall consult with other ministers. I only question the legality of the amendment.

Dr. Ollivier: I do not think that he says that the Minister would pass the regulations. They would still be passed by the Governor in Council, but on the advice of the Minister. I suppose that is what is intended.

I do not think Mr. Aiken means to say that the Minister will pass the regulations. He will consult, and then advise the Privy Council, who will pass the regulations.

There is only one thing that troubles me. How can you be certain that the Minister has consulted all the ministers you enumerate there? How can you be certain, without some minister having to tell you, what has taken place in Privy Council? This, of course, he cannot do.

Mr. Aiken: The point I specifically made at the beginning of my remarks is that the Minister is the administrative head of the Department, quite separately from being a member of the Privy Council. He is the administrative head of his Department, and as such he has the administration of it. Therefore he would consult with the other ministers as the heads of the departments they administer, and not as Privy Councillors, and not in Privy Council.

As I pointed out, the formal Privy Council is a meeting of the ministers, and obviously not a meeting of all the ministers. In this particular amendment, with the precedents I pointed out that Mr. Driedger had quoted and that had happened in previous circumstances where other persons were consulted, the Minister would not be acting as a member of the Privy Council in these consultations. He would be acting as head of his Department in an administrative way before he prepared his recommendations to Privy Council for approval.

Dr. Ollivier: What means have you to verify that he has consulted with the other ministers? Supposing he walks from his office to the Privy Council in the morning, and talks to the ministers you have enumerated there. How can you check that? How practical is it?

Mr. Aiken: There is no way of checking one Minister against another, but I would say that a Minister as Minister or as a member of the House of Commons would be required to state that he had consulted, and furthermore, had given notices to the representatives of the

[Interpretation]

tre de l'Énergie, des Mines et des Ressources consultera d'autres ministres. Je mets simplement en toute la légalité de l'amendement.

M. Ollivier: Je ne crois pas qu'il dit que le ministre adoptera les règlements. Les règlements seront adoptés par le gouverneur en conseil, mais sur l'avis du ministre. Je pense que c'est ce qu'on veut réaliser.

Je ne pense pas que M. Aiken veut dire que le ministre adoptera les règlements. Il consultera, puis ensuite conseillera le gouverneur en conseil qui adoptera les règlements.

Il y a une chose qui me préoccupe cependant. Comment pouvez-vous être sûr que le ministre a consulté tous les ministres que vous énumérez? Comment est-ce que vous pouvez être sûr, à moins qu'un ministre ne vous le dise, de ce qui est intervenu au Conseil privé? C'est là quelque chose qu'il ne peut pas faire, bien sûr.

M. Aiken: Ce que j'ai dit au début de mon exposé c'est que le ministre est le chef administratif du ministère, indépendamment du fait qu'il est membre du Conseil privé.

Il est le chef administratif de son ministère, et à ce titre il en a l'administration. Par conséquent, il consultera les autres ministres à titre de chefs des ministères qu'ils administrent, et non pas à titre de membre du Conseil privé.

Comme je l'ai déjà dit, la réunion solennelle du Conseil privé est une réunion de ministres et non pas une réunion de tous les ministres. Dans cet amendement particulier, étant donné les précédents que j'ai relevés, et que M. Driedger avait cité, et qui avaient eu lieu dans des circonstances antérieures où d'autres personnes ont été consultées, le ministre n'agirait pas à titre de membre du Conseil privé dans ces consultations. Il agirait à titre de chef de son ministère, dans son rôle administratif, avant de préparer ses recommandations au Conseil privé pour approbation.

M. Ollivier: Quel moyen avez-vous pour vérifier s'il a consulté les autres ministres? Disons qu'il se rende de son bureau au Conseil privé le matin et qu'il parle aux ministres que vous énumérez, comment est-ce que vous pouvez vérifier la chose? Dans quelle mesure est-ce pratique?

M. Aiken: Il n'y a pas de moyen de vérifier un ministre en consultant un ministre à propos de l'autre. Mais je dirais qu'un ministre, à titre de ministre ou à titre de membre de la Chambre des Communes, serait prié de dire qu'il a consulté ses collègues et, de plus

[Texte]

provincial governments and to the organizations mentioned, and we would be bound to accept his word.

A Minister can hoodwink us all the time and, in fact, I think they do, but that does not mean there is anything we can do if he makes a statement. It is the same thing, Mr. Chairman, as the consultations under the Canadian Bill of Rights. The question used to be asked constantly to the Minister of Justice, has your Department been consulted—this is a very good example . . .

Dr. Ollivier: And he does not have to answer.

Mr. Aiken: . . . on whether or not the statute complies with the Canadian Bill of Rights? I have been in the House on many occasions when the Minister said, yes. There is no way of knowing. I would be the last person to say he was not telling the truth because there would be somebody in his Department who would darn well know. I am merely saying these are things we have to take on faith, but the Bill of Rights is a perfect example of what I am trying to point out. If the Minister says, "I have consulted", or "My officials have given me an opinion", even the House cannot order that the opinion be produced. We have tried to do it. It has been attempted, but the Minister's word is accepted, so I would have to accept the Minister's word on this.

Mr. Greene: Mr. Chairman, what he is advocating here, of course, is a form of republicanism. The theory of our system of government is based on the unity of the Crown and thence the solidarity of Cabinet which is an aspect of the unity of the Crown, and when the government acts, whether by a single minister or by Order in Council it is the action of all collectively. If they consult or if they do not, it does not matter. The action of the Crown through the executive is the action of all, the collective responsibility of Cabinet.

Under the republican form of government, of course, they put checks and balances on that solidarity and unity of the executive. They say, yes, the executive can only act if it does A, B, C or D and there is no concept of solidarity or unity of the Crown.

What is being written in here, apart from any manifestation that in the time-honoured words of the Right Hon. member from Prince Albert it would be "emasculating" the act because, of course, you could not act at all if you found something wrong unless you had

[Interprétation]

qu'il a avisé les représentants des gouvernements provinciaux et des organisations dont j'ai parlé, et nous serions forcés d'accepter sa parole.

Un ministre peut nous duper tout le temps. Et en fait, je crois qu'ils le font, mais cela ne veut pas dire que nous pouvons faire quelque chose s'il fait une déclaration. C'est comme les consultations en vertu de la Déclaration canadienne des droits. La question qu'on posait constamment au ministre de la Justice était, est-ce qu'on a consulté votre ministère. Voilà un bon exemple.

M. Ollivier: Il ne doit pas répondre.

M. Aiken: Pour savoir si le statut est conforme à la déclaration canadienne des droits? J'ai entendu le Ministre dire oui bien des fois à la Chambre. Il n'y a pas de moyen de savoir s'il dit la vérité quoique je serais la dernière personne qui l'accuserait de ne pas dire la vérité, car il y a toujours quelqu'un au ministère qui sait la vérité. Je dis seulement que ce sont des choses qu'il faut croire sur parole, mais la Déclaration canadienne des droits est un exemple parfait de ce que j'essaie de vous expliquer. Si le ministre dit: «J'ai fait ces consultations», ou «Mes fonctionnaires m'ont donné une opinion», même la Chambre ne peut pas forcer le ministre à exposer cette opinion. On a cherché à le faire, mais on doit accepter la parole du ministre, donc il faut que je croie le ministre sur parole à propos de ceci.

M. Greene: Monsieur le président, ce qu'il préconise c'est un genre de républicanisme. Notre système de gouvernement se fonde sur l'unité de la Couronne; par conséquent, la solidarité du Cabinet. C'est un aspect de l'unité de la Couronne. Lorsque le gouvernement agit, que ce soit un seul ministre ou par décret ministériel, c'est l'action de tous au sens collégial. S'ils consultent ou s'ils ne consultent pas, peu importe. L'action de la Couronne, par l'entremise de l'exécutif, c'est un acte collégial qui comprend la responsabilité collective du Cabinet. Naturellement, sous le système du gouvernement républicain, il y a un système de contrôle qui s'applique à cette solidarité et unité de l'exécutif qui ne peut agir que sous condition de faire A, B, C ou D. Il n'y a pas de conception de l'unité ou de la solidarité de la Couronne.

Ce qui s'inscrit dans ce bill, c'est qu'il sera impossible d'agir si on découvre qu'il y a quelque chose qui cloche, à moins d'avoir consulté avec ces personnes, sinon, le bill sera complètement émasculé. Je ne prête pas de motifs au député, car je suis sûr que ses

[Text]

done these many things, consulted with all these many people as a condition precedent to taking any action which would certainly emasculate the bill completely if one were trying to do so and I do not impute any motives to the honourable member as I am sure his intentions are honourable. However, first, certainly it would have the effect of completely emasculating the act and making it almost impossible to act except after a long time lag if maybe one discovered a deleterious substance, and second and perhaps far more important, it is a very overt attempt to change the very fundamentals of the Parliamentary system into a sort of republican system of government. Again, I am surprised to find the honourable member advocates republicanism.

Mr. Aiken: Perhaps the Minister would consider his colleague, Mr. Marchand, to be a republican because he made the same proposals under the Canada Manpower and Immigration Council Act.

Mr. Greene: I think there is quite a difference.

Mr. Aiken: Second, I do not think we are emasculating the act at all or making it difficult. I do not impute motives to the Minister either, but surely he is trying to make it too easy for himself by merely acting within the ambit of his own Department without notifying the provincial governments, the industries concerned or anybody else. This is exactly the purpose of my amendment.

I cannot see why there should not be consultation with these people. After all, as I said, two or three years have gone by on this particular subject. There is no time limit given or notice to be given.

Mr. Greene: I might also point out from the standpoint of enforcement, of course, it would be a lawyer's holiday. Any lawyer defending an offending party would only have to say, "You did not prove beyond a reasonable doubt that you consulted with A, B, C, D, E, F, G, and H," and out would go the charge. The lawyers are doing fairly well, I think, I do not see too many of them having to fight the war on poverty. I do not think we are anxious to add to their ability to make the same charges under this act.

Mr. Aiken: I think this is another Placentia Bay red herring, Mr. Minister.

Mr. Greene: It certainly would be a very effective way of defending a charge, I think, Mr. Aiken.

[Interpretation]

intentions sont honorables. Toutefois, en tout premier lieu, cela aurait l'effet d'émasculer complètement la loi, la rendant presque tout à fait inopérante, excepté après un délai assez long si on découvrait peut-être des substances nuisibles, mais ce qui est encore beaucoup plus important, c'est le fait que c'est une manifestation bien évidente de changer les principes du système parlementaire dans une sorte de système de gouvernement républicain. Je suis très étonné que le député préconise une forme de gouvernement républicain.

M. Aiken: Alors, le ministre pourrait peut-être accuser son collègue, M. Marchand, d'être républicain, car il préconisait la même chose aux termes de la Loi sur le Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration.

M. Greene: Je crois qu'il y a pas mal de différence.

M. Aiken: Deuxièmement, je ne pense pas que nous émasculons la loi ou que nous rendons les choses difficiles. Je ne prête pas de motifs au ministre non plus, mais il cherche à se simplifier la vie beaucoup en opérant dans son ministère, sans aviser les gouvernements provinciaux, ni les secteurs industriels intéressés et autres. C'est exactement là-dessus que porte mon amendement.

Je ne peux pas comprendre pourquoi il n'y aurait pas consultation avec ces gens. Comme je l'ai dit, on a passé deux ou trois ans à étudier ce sujet en particulier. Il n'y a aucune échéance prescrite.

M. Greene: Je dirais aussi que, du point de vue de l'application de la loi, ce serait des vacances pour tous les avocats. Un avocat défendant un accusé n'aurait qu'à dire, «Vous n'avez pas prouvé au-delà de tout doute raisonnable que vous avez consulté A, B, C, D, E, F, G, et H» et l'accusation serait déboutée. Les avocats ont déjà la vie belle. Il n'y en a pas beaucoup qui ont à lutter dans la guerre contre la pauvreté. Je ne pense pas que nous voulons qu'ils aient la chance de porter plainte de la même façon au titre de cette loi.

M. Aiken: C'est une autre tentative de diversion dans la conversation, monsieur le ministre.

M. Greene: Ce serait en tous cas une façon très efficace de défendre une cause, monsieur Aiken.

[Texte]

Mr. Aiken: No, I think it is obvious that the Minister merely has to make his statement in the same manner as they have to under the Bill of Rights and by gosh if this is not a manifestation of the type of protection that the Bill of Rights should give the citizens, that before they are legislated out of existence, at least, they should have the right to cry a little anyway, even if nobody pays any attention to them.

The Chairman: This has been a very interesting debate on this particular amendment. At this time I would like to put the question.

Mr. Aiken: I am not ready to have the question put, Mr. Chairman.

The Chairman: I have had no indication of any further discussion on it at this time.

Mr. Aiken: I have not heard from the Minister whether or not he is prepared to accept any portion of this amendment.

Mr. Greene: I think I made my statement this morning, Mr. Chairman. Consultation has already been passed by this Committee in the earlier clauses of the Bill, Clause 3 I believe, which provides for continuing consultation with the provinces. I indicated to the Committee this morning that, of course, there is consultation at the interdepartmental level in the proper constitutional manner, which envisages the solidarity of Cabinet and the joint decision of Cabinet, and, of course, there would have to be consultation with the private sector by any department or any minister who bore his responsibility at all seriously before he proscribed any particular poison or any particular nutrient that was doing harm.

I do not think there has ever been any great solitude between the scientists in the government and the private sector, so, of course, I do envisage this kind of negotiation, but I do not intend to advise the rewriting of the Constitution and the creation of a form of republicanism by advocating such an amendment as this, nor would I recommend the weakening of the Bill, the encouragement of those who might be tempted in thinking that the government or Parliament was weak in this issue by putting in a clause that would apparently be taking some of the very strict stuff out of the Bill. Therefore, I could not agree to any part of the amendment even though certainly the process of consultation is one to which I am publicly committed and which is envisaged within the Bill itself.

Mr. Aiken: That is perfectly blunt. There are certain persons in several departments of government who have not been consulted on

[Interprétation]

M. Aiken: Il est évident que le ministre doit seulement faire sa déclaration, tout comme au terme de la Déclaration canadienne des droits. Je crois que c'est un cas parfait où la Déclaration canadienne des droits devrait protéger les particuliers avant qu'ils ne soient supprimés par la loi. Au moins, qu'on leur donne le droit de pleurer un peu, même si on ne les écoute pas.

Le président: Tout ceci a été un débat très intéressant sur un amendement très important. Je voudrais maintenant mettre la question aux voix.

M. Aiken: Non, je ne suis pas prêt, monsieur le président.

Le président: Il n'y a pas d'autres discussions là-dessus? Très bien.

M. Aiken: Le ministre ne nous a pas dit si, oui ou non, il est disposé à accepter une partie de cet amendement.

M. Greene: J'ai fait ma déclaration, ce matin, monsieur le président. La consultation a déjà été adoptée par ce Comité dans la première partie du bill, à l'article 3, je pense, qui prévoit des consultations en permanence avec les provinces. J'ai indiqué au Comité, ce matin, qu'il y a des consultations à l'échelon interministériel, comme le veut la Constitution, ce qui comprend la solidarité du Cabinet et les décisions conjointes du Cabinet. Naturellement, il doit nécessairement y avoir consultation avec les secteurs privés par tout ministère ou tout ministre qui prend sa responsabilité au sérieux, avant d'interdire un poison ou une substance nutritive nuisible.

Il n'y a jamais eu un grand écart entre les hommes de science du gouvernement et le secteur privé. Voilà pourquoi j'envisage des négociations de ce genre, mais je n'ai pas l'intention de conseiller une nouvelle rédaction de la Constitution, ni de demander une forme républicaine de gouvernement en préconisant un amendement comme celui-ci. Je ne demande pas non plus l'affaiblissement du bill pour l'avantage de ceux qui seraient tentés de croire que le gouvernement ou le Parlement a cédé dans cette question en insérant un article qui enlèverait tout pouvoir au bill. Voilà pourquoi je ne peux pas accepter cet amendement, même si j'ai toujours appuyé publiquement le procédé des consultations qui est compris dans le bill.

M. Aiken: C'est tout à fait franc. Il y a certaines personnes dans plusieurs ministères qui n'ont pas été consultées sur la question et

[Text]

this matter and have so stated. I can name the departments. They have not been consulted about this and they think they have an interest.

Mr. Orange: Name them.

Mr. Aiken: Pardon me.

Mr. Orange: Name them.

Mr. Aiken: Yes, I will. Agriculture and Health.

Mr. Greene: But name people, those are just departments.

Mr. Aiken: I am naming you departments, Mr. Greene, and I am telling you why I am raising the issue. I did not want to raise it on that basis but there are people who have not been consulted and who wish they had been.

Mr. Greene: Mr. Aiken, this Bill was in interdepartmental committee and in Cabinet committee for many, many months of gestation and those departments' officials were there day after day and week after week. It is very strange, but of course you know you are not naming names. If you have accusations to make you should have the courage to name names and state your case, not make vague allegations about Agriculture or Health. If you have evidence lay it before us.

Mr. Aiken: I may do that, Mr. Minister, I may do that.

I would like to know then, Mr. Minister, when these amendments on Part III of nutrients were drafted and with what consultation because they were not in the original Bill?

The Chairman: Mr. Aiken, we are on the subamendments and I think right now we are going beyond the discussion of subamendments.

Mr. Aiken: You are darn right we are going beyond that, we are. I am making some statements here which I hoped we would not be required to get into.

The Chairman: If we are going to move to another topic I would like to put the question at this time.

Mr. Aiken: I am not finished talking and I wish we could call it ten o'clock and have some further consultations on this thing. If the Minister has made up his mind...

[Interpretation]

qui l'ont dit. Je peux même nommer les ministères. Ils n'ont pas été consultés sur la question et ils pensent qu'ils sont intéressés.

M. Orange: Nommez-les.

M. Aiken: Pardon.

M. Orange: Nommez-les.

M. Aiken: Oui, je les nommerai. Ce sont les ministères de l'Agriculture et de la Santé.

M. Greene: Nommez donc les personnes; ce ne sont là que les noms des ministères.

M. Aiken: Je désigne les ministères, monsieur le ministre, et je tiens à vous dire pourquoi je soulève la question. Je n'aurais pas voulu que la conversation prenne ce tournant, mais il y a des personnes qui n'ont pas été consultées et qui auraient désiré l'avoir été.

M. Greene: Monsieur Aiken, ce projet de loi a été étudié par le Comité interministériel et le Comité du Cabinet durant de longs mois, devant lesquels ont comparu les fonctionnaires intéressés jour après jour et semaine après semaine. Votre réaction me semble très étrange, mais naturellement, vous ne citez pas de noms. Si vous avez des accusations à porter, vous devriez avoir le courage de désigner les personnes en cause et de faire connaître votre point de vue clairement, au lieu de faire de vagues allusions aux ministères de la Santé et de l'Agriculture. Si vous avez des preuves, présentez-les-nous.

M. Aiken: Je le ferai monsieur le président, je le ferai.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, à quel moment on a rédigé ces amendements à propos des substances nutritives, Partie III, et quelles consultations a-t-on tenues à ce sujet au préalable, parce qu'ils ne se retrouvaient pas dans le premier texte du projet de loi.

Le président: Monsieur Aiken, nous étudions en ce moment les sous-amendements et, à mon avis, nous nous écartons maintenant de ce sujet.

M. Aiken: En effet, vous avez raison. Je fais en ce moment des déclarations que j'aurais espéré ne pas avoir à faire.

Le président: Si nous devons passer à un autre sujet, j'aimerais bien contester la chose en ce moment.

M. Aiken: Je n'ai pas fini de parler et j'aimerais bien que nous fassions une pause afin de nous consulter davantage à ce sujet. Si le ministre a déjà une idée bien arrêtée...

[Texte]

The Chairman: If we are going to have further talk it must be directly related to the subamendment before us.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question in connection with this. It is rather an interesting amendment. I am not sure that I go along with it all but certainly with the first part of it. I think Mr. Aiken has asked a very sensible question. Were these departments consulted when the amendments on the phosphates were drawn up? It is just as simple as that.

Mr. Greene: Interdepartmental procedure, as you know well, because you have been in the business for a very long time, Mr. Harding, is a matter of Cabinet secrecy. How resolutions are made between departments is a matter of the relationship between the Public Servant and his officials and his Minister which again I think is one of the touchstones of the efficacy of our system. Certainly I have no intention of regaling this Committee with what went on in those areas which are privy to the relationship between Ministers in the department and thence the interdepartmental process. I know that Mr. Harding fully understands this and I think he is playing games with us.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have another question. This first part of the amendment particularly seems to me to be quite sensible. All it is asking is before any such regulation is made the Minister shall first consult thereon with the Ministers of the departments and some of them are mentioned. Is there anything wrong with that?

Mr. Greene: It is just contrary to our constitution. If you do not believe in our constitution then move to change it but it is contrary to the concept of solidarity of the Cabinet, that the decision of one minister, the decision of the government as such, is the collective decision of all. How they arrive at that decision is immaterial. I think Dr. Ollivier put it in another sense when he said, "How can they disclose what is secret between one and another and still maintain the parliamentary system?"

Mr. Harding: Mr. Chairman, this is not the point. We are not asking for the disclosure of secrets or anything else?

Mr. Greene: Well, what are you asking for?

Mr. Harding: Before regulations are made under the Act that the Minister consult with

[Interprétation]

Le président: Si nous continuons la discussion, nous devons nous en tenir strictement qu'aux sous-amendements dont nous sommes saisis.

M. Harding: Je désire poser une question à ce propos, monsieur le président. C'est un amendement assez intéressant, à mon avis. Je ne suis pas sûr d'être d'accord avec tout le libellé de cet amendement, mais j'en accepte certainement la première partie. M. Aiken a posé une question très sensée. Ces ministères ont-ils été consultés lorsque l'amendement sur les phosphates a été rédigé? Voilà tout.

M. Greene: La procédure interministérielle, comme vous le savez très bien, monsieur Harding, est une question qui fait l'objet du secret ministériel. La façon dont les résolutions sont prises entre les divers ministères est une question qui relève des rapports établis entre le fonctionnaire, les autorités ministérielles et le ministre ce qui est, à mon avis, l'une des pierres de touche de l'efficacité de notre système. Je n'ai pas du tout l'intention de divulguer au Comité ce qui s'est passé dans ces zones qui sont l'apanage exclusif et secret du ministère et du ministre. Je sais que M. Harding me comprendra très bien et à mon avis, il ne fait que tourner autour de la question en ce moment.

M. Harding: Monsieur le président, je n'ai qu'une autre question à poser. Cette première partie de l'amendement en particulier me semble être très raisonnable. Tout ce qu'on y demande, c'est qu'avant que ce Règlement soit édicté, le ministre consultera en premier lieu les ministères, et certains d'entre eux sont mentionnés. Y a-t-il quelque chose qui cloche là-dedans?

M. Greene: C'est contraire à notre Constitution. Si vous ne croyez pas à notre Constitution, proposez-en le changement, mais c'est contraire au concept de solidarité du Cabinet, car la décision d'un ministre ou la décision du gouvernement en tant que tel, est la décision collective de tous. Peu importe comment on arrive à cette décision. M. Ollivier vous l'a indiqué d'une autre façon, quand il a dit: «Comment peuvent-ils divulguer ce qui est secret entre les uns et les autres tout en maintenant le régime parlementaire?»

M. Harding: Monsieur le président, là n'est pas la question. Nous ne demandons pas la divulgation de secrets ou de quoi que ce soit.

M. Greene: Eh bien, que demandez-vous donc alors?

M. Harding: Nous demandons qu'avant que le Règlement ait force de loi, le ministre con-

[Text]

the other departments concerned. It seems to me that is a simple enough request. The consultation takes place and a decision is arrived at and everyone is happy including the Committee.

Mr. Greene: That is something you write into a statute. Maybe you are advocating, as Mr. Aiken is, a republican form of government. That is fine, maybe that is what we should do, but let us say so if that is what we want.

An hon. Member: What is wrong with that?

Mr. Greene: Do you mean to say that collective responsibility to Cabinet is not something the New Democratic Party believe in? I know all the things they are against but I know very few things they are for.

Mr. Harding: Mr. Chairman, may I just give an example? If we have a water quality management area set up on the Fraser River in British Columbia and regulations are drafted in relation to that water quality management area I hope to God the Minister will consult with the Minister of Fisheries and it is just as simple as that. If the Minister did not consult with the Minister of Fisheries then he would be derelict in his duty as far as the national resources in that part of British Columbia is concerned.

Mr. Greene: You are quite right, but if you write that into the statute then you are delimiting the basic concept of solidarity in the Cabinet.

The Chairman: Again, would you please be recognized by the Chair first so we can retain order. Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I appreciate Mr. Aiken's sentiments but I point out that the draft amendment says:

"(2) Before any such regulation is made, the Minister shall first consult...

which is mandatory. And then below it says the Minister:

...shall give notice thereof to representatives of the provincial governments,...

That is also mandatory. And he shall give notice to:

...any industry to be affected...

All those latter people shall be given an opportunity to be heard. I have had occasion recently to go into "heard" and it includes the right to give evidence, to have counsel and

[Interpretation]

sulte les autres ministères intéressés. Il me semble que c'est une demande assez raisonnable que des consultations aient lieu, que des décisions soient prises et que tout le monde soit heureux, y compris le Comité.

M. Greene: C'est quelque chose que l'on doit insérer dans un Statut. Comme le fait M. Aiken, vous préconisez peut-être un gouvernement républicain. Bien, il devrait peut-être en être ainsi; mais si c'est ce que nous désirons, n'hésitons pas à le dire.

Une voix: Qu'y a-t-il de mauvais là-dedans?

M. Greene: Voulez-vous dire que la responsabilité collective au Cabinet ne soit pas quelque chose auquel les membres du Nouveau parti démocratique croient? Je connais bon nombre de choses auxquelles ils s'opposent, mais je connais peu de choses pour lesquelles ils soient d'accord.

M. Harding: Monsieur le président, je vais vous donner un exemple. Si nous avons une zone de gestion de la qualité de l'eau, établie sur la rivière Fraser en Colombie-Britannique et que le Règlement soit rédigé en fonction de cette zone, j'espère que le ministre consultera le ministre des Pêches, voilà tout. Si le ministre ne consultait pas le ministre des Pêches, il n'assumerait pas ses fonctions pour ce qui est de la gestion des ressources nationales de cette partie de la Colombie-Britannique.

M. Greene: C'est très bien, mais si vous inscrivez cela dans la Loi, vous supprimez le concept fondamental de la solidarité du Cabinet.

Le président: S'il vous plaît, ne parlez pas tous à la fois et attendez que je vous nomme. Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je comprends ce que M. Aiken veut dire, mais je vous ferais remarquer que le projet d'amendement dit ce qui suit.

Ce qui est obligatoire. Un peu plus bas on dit que le ministre:

Ce qui est aussi obligatoire. Le ministre avisera:

Toutes ces dernières personnes auront l'occasion de se faire entendre. J'ai eu l'occasion dernièrement d'approfondir l'expression «faire entendre», qui comprend le droit de pré

[Texte]

cross-examining. It strikes me that the Minister just has to be right and it would be almost impossible to prove that all of those things had been done, even if somebody would quibble whether they had a proper and full hearing.

I think we are putting a tremendous onus on the Minister. I still see Mr. Aiken's point but what disturbs me is, first, there is some consultation with the provinces provided for in the earlier clauses which is rather new in legislation. But second, it seems to me that clause would be legislating that the Minister should do his duty, that his duty should be to consult with every person who is reasonably interested and I do not think we have the right to legislate that anybody should do his duty. That is taken for granted. The opposition would bring it up in the House if he did not do his duty.

Mr. Aiken: I have some further comments, Mr. Chairman.

The Chairman: At this time I will put the question.

Mr. Aiken: I have some further comments.

The Chairman: I am sorry, I thought you said you had no further comments. I am sorry, I missed Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Je comprends la raison du sous-amendement de M. Aiken mais, je crois qu'il est de beaucoup trop compliqué. De plus, je crois que si cet amendement était adopté, il aurait pour effet de rendre complètement inefficace cette loi qu'il est urgent de mettre en vigueur.

The Chairman: Mr. Aiken, if you have a further comment to make on this, I will recognize you now.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, one of the things that has not yet really been looked into by the people involved as far as I know is the Department of Consumer and Corporate Affairs. It is possible they have been consulted in this matter, I do not know, but there are several aspects of the regulations that bear very directly on the Department.

The first one I can think of is the effect of changing the components within detergents, whether it be less or more phosphates, or whether it be a different type of detergent completely, upon the washing machines, house-

[Interprétation]

senter des preuves, de recourir aux services d'un avocat et de subir un contre-interrogatoire. Il faut que le ministre ait parfaitement raison, sinon ce serait presque impossible de prouver que toutes ces choses ont été faites même si quelqu'un contestait qu'on lui ait accordé une audience appropriée.

A mon avis, nous imposons de très lourdes charges au ministre. Je vois bien ce que M. Aiken veut dire, mais ce qui m'inquiète, c'est que, premièrement, il y a des consultations avec les provinces qui sont prévues dans les articles antérieurs de la loi, ce qui est assez nouveau. Deuxièmement, il me semble que cet article oblige le ministre par la Loi à bien exercer ses fonctions, c'est-à-dire à consulter toutes les personnes directement ou indirectement intéressées; nous n'avons pas le droit de légiférer sur les charges que doit accomplir un ministre. C'est pris pour acquis. L'Opposition poserait la question à la Chambre si le ministre n'accomplissait pas ses devoirs.

M. Aiken: J'ai d'autres commentaires à faire, monsieur le président.

Le président: Je mets la question aux voix en ce moment.

M. Aiken: J'ai d'autres commentaires à faire.

Le président: Je regrette, je croyais que vous aviez dit que vous n'aviez plus de commentaires à faire. Pardonnez-moi, monsieur Beaudoin j'ai oublié de vous accorder la parole.

Mr. Beaudoin: I understand the sub-amendment presented by Mr. Aiken's, but I think that it is much too complicated. Moreover, I think that if this amendment would be adopted, it would have for effect to render completely inefficient this Act, which must urgently be enforced.

Le président: Monsieur Aiken, si vous avez un autre commentaire à faire à ce sujet, je vous accorderai la parole.

M. Aiken: Monsieur le président, en autant que je sache, on a négligé entre autres choses de voir ce qui se passait au sein du ministère de la Consommation et des Corporations. Il se peut que les fonctionnaires intéressés de ce ministère aient été consultés à ce sujet, je ne sais, mais il y a plusieurs aspects du Règlement en question qui ont trait directement à ce ministère.

Le premier qui me vienne à l'esprit a trait aux effets sur les lessiveuses, les articles ménagers, etc., à la suite de changements apportés aux éléments qui entrent dans la composition des détersifs, que l'on ajoute ou

[Text]

hold equipment and other such items. I believe, I understand from what I read in any case that there are severe problems to be dealt with when a new type of detergent is used. I am not saying that phosphates themselves cannot be discontinued. I am saying that before a new detergent is used, I think that some real investigation should be made into the dangers of completely fouling up household equipment. Believe me it is a real possibility.

The second thing is the question of the consumers rights to what they think will work; what they will accept, or what can reasonably be put on the store shelves in order to provide them with a household detergent product. I think there has not been sufficient investigation yet as to what will result if NTA is used as a substitute. I think as a matter of fact there are many other substitutes being used.

This is a tremendously big field of study that I think should be reported upon. I am not saying this to hold up the first part of this Bill, but I am saying that before further regulations are made there should be a complete investigation. I think the National Research Council will have to be involved in this. I think the dairy industry is going to be very severely affected in the use of detergents, cleaning materials and so is industry generally. I have not heard any evidence before this Committee along this line at all.

I am not trying to block passage; I am not trying to say we have to do it here. I am trying to say that it should be looked into before the Minister makes his next move, whatever it may be. He may next have to ban NTA, because it is a nitrate.

Mr. Greene: You are saying that we should not ban phosphates now, I gather?

Mr. Aiken: Pardon?

Mr. Greene: You are saying that we should not ban phosphates?

Mr. Aiken: I am saying that you should reduce phosphates most definitely.

Mr. Greene: I do not follow you at all.

Mr. Aiken: Mr. Greene what are you going to use for a substitute?

[Interpretation]

que l'on diminue la teneur en phosphates, ou que l'on crée un genre tout à fait différent de détersif. Je crois comprendre, d'après ce que j'ai lu à ce sujet, que l'on doit faire face à de graves problèmes quand on utilise un nouveau genre de détersif. Je ne dis pas qu'il soit impossible d'éliminer les phosphates eux-mêmes. Je veux plutôt dire qu'avant qu'un nouveau détersif ne soit utilisé, on devrait faire une enquête approfondie sur le danger possible d'endommager le mécanisme des appareils ménagers. Vous devez m'en croire c'est là une réelle possibilité.

La deuxième question qui se pose est celle d'établir le droit qu'ont les consommateurs d'utiliser le produit qui leur semble le plus efficace, le genre de détersif qu'ils sont prêts à acheter ou le genre de produit que l'on peut mettre sur les étagères des magasins et qui puisse être considéré comme un bon détersif ménager. A mon avis on n'a pas encore fait une enquête assez approfondie sur les résultats qu'on obtiendrait si on utilisait le nitrilo-triacétate. C'est là un vaste domaine à étudier et sur lequel on devrait faire rapport. Ce que je viens de dire n'est pas en fonction de réserver la première partie du projet de loi, mais j'insiste pour dire qu'avant d'adopter d'autres mesures, il nous faudrait faire une enquête complète à ce sujet et le Conseil national des recherches devrait s'en occuper. A mon avis l'industrie laitière ainsi que le monde de l'industrie dans son ensemble seront gravement affectés par l'utilisation de détersifs et d'agents de nettoyage. Je n'ai entendu aucune preuve en ce sens au sein du présent comité.

Je n'essaie pas d'entraver la marche de nos travaux, mais je tiens à dire ce que nous devrions faire en ce moment. C'est une question qui devrait faire l'objet d'une étude avant que le ministre ne prenne d'autres mesures, quelles qu'elles soient. Il se peut qu'il ait à bannir le nitrilo-triacétate car c'est un nitrate.

M. Greene: Si je comprends bien, vous dites maintenant que nous ne devrions pas bannir les phosphates, n'est-ce pas?

M. Aiken: Pardon?

M. Greene: Ne dites-vous pas que nous ne devrions pas bannir les phosphates?

M. Aiken: Je dis que nous devrions certainement diminuer la teneur en phosphates.

M. Greene: Je ne vous suis pas du tout.

M. Aiken: Monsieur Greene, qu'allez-vous utiliser comme substitut?

[Texte]

The Chairman: Are we still on the sub-amendment?

Mr. Aiken: Oh, yes, of course we are. The Minister is answering a question, Mr. Chairman. I asked him: "What are you going to use for a substitute for phosphates?"

Mr. Greene: I think that is not my decision to make that would be up to the manufacturers.

Mr. Aiken: No, exactly.

Mr. Greene: You are saying that we should ban phosphates. It seems to me maybe this exercise has been all to prevent our banning of phosphates and to delay the ban.

Mr. Aiken: Oh go on, you are just talking through your hat.

Mr. Greene: Well then are you saying...

The Chairman: Order, order please!

Mr. Greene: ...we should ban phosphates?

Mr. Aiken: Mr. Greene, I said that I was not objecting to the first phase of your program which you have announced.

Mr. Greene: Right.

Mr. Aiken: That phosphates shall be reduced as of August 1, 1970, I am not objecting to that. I am saying though that you should have some further investigation and surely you cannot make decisions two years hence with the rate of investigation that is going on now. I think between now and 1972 there may be some difference. Different opinions may arise. It has never been yet stated that you are going to use as a substitute in detergents for phosphates. I think the effects of those substitutes should be known. Obviously I am wasting my time.

The Chairman: Shall I put the question at this item?

Mr. Aiken: Yes, put the question. We might just as well get it over with.

The Chairman: Mrs. MacInnis?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, coming back to the subamendment I want to say that we, Mr. Harding and I, are not in favour of the second part for very much the same reason that Mr. Beaudoin gave, that it would slow down far, far too

[Interprétation]

Le président: Sommes-nous toujours en train d'étudier le sous-amendement?

M. Aiken: Bien sûr. Le ministre est en train de répondre à une question, monsieur le président. Je lui ai demandé: «Qu'allez-vous utiliser comme élément substitut aux phosphates?»

M. Greene: Ce n'est pas à moi à prendre une telle décision mais bien aux fabricants.

M. Aiken: Non, pas exactement.

M. Greene: Vous dites que nous devrions bannir les phosphates. A mon avis jusqu'à maintenant on s'est plutôt appliqué à nous empêcher de bannir les phosphates et à adopter un Règlement en ce sens.

M. Aiken: Voyons, vous parlez à tort et à travers.

M. Greene: Vous dites alors...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Greene: ...que nous devrions bannir les phosphates?

M. Aiken: Monsieur Greene, j'ai dit que je ne m'opposais pas à la première phase du programme que vous avez annoncé.

M. Greene: Bien.

M. Aiken: Je ne m'oppose pas au fait que la teneur en phosphates sera diminuée à compter du 1^{er} août 1970. Je maintiens toutefois que vous devriez faire une enquête plus approfondie et sûrement vous ne pouvez pas prendre de décisions pour deux ans à l'avance au rythme où l'enquête se poursuit présentement. Il se peut que d'ici 1972 il en soit autrement et que des opinions différentes de la vôtre soient émises. Vous n'avez pas encore déclaré exactement ce que vous utiliserez pour remplacer les phosphates et à mon avis les effets de ces substituts devraient être connus. Il est évident que je perds mon temps à vous parler ainsi.

Le président: Puis-je maintenant mettre la question aux voix?

M. Aiken: Oui, faites-le donc car il vaut mieux en finir tout de suite.

Le président: Madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, pour en revenir au sous-amendement, je tiens à dire que M. Harding et moi ne sommes pas en faveur de la deuxième partie de ce sous-amendement pour la même raison que M. Beaudoin vous

[Text]

much. We would not get action at all in any reasonable time on anything as far as I can see. I think it is far too slowing down a procedure without being particularly democratic.

As to the first part it may be that there are good arguments against it. I have not heard them. I want to suggest to the Minister that if there are good arguments, I wish he would give them without trying to brush them off with irrelevancies. We are not arguing a republican form of government, most of us are just as keenly concerned about the Constitution of Canada as anyone else. Most of us here are not opposed to the banning of phosphates at all. We are not proposing to destroy Cabinet solidarity. We realize all about Cabinet solidarity and Cabinet responsibility, but we are simply saying that with a matter as complicated as water there are consumer interests to be concerned with; there are health interests involved; there are fisheries interests involved; there are other things. If the Minister has a good reason for why there should not be consultation on these things, I wish he would bring it forward instead of bringing forward King Charles' head and Queen Anne being dead and a few other things that have nothing whatever to do with the case.

Mr. Greene: The New Democratic Party may be for the Constitution—

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I am not talking about the New Democratic Party.

Mr. Greene:—but maybe they do not understand it, as has been suggested before.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): If the Minister would allow me to finish. I wish he would just leave the New Democratic Party out of this. I have left the Liberal Party out, too.

Mr. Greene: I would be very glad to do that and I hope the electors will use the same judgment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I will be very glad to leave out the Liberal Party. The one thing that I would suggest to the Minister is that he will not advance or hasten this thing by treating us as though we were to be fobbed off by irrelevancies. I wish

[Interpretation]

a donnée. Il nous serait impossible de prendre les mesures qui s'imposent dans un délai raisonnable en autant que je sache. A mon avis, nous ralentissons trop la procédure tout en n'étant pas particulièrement démocratique.

Quant à la première partie de ce sous-amendement, il se peut que nous puissions y trouver des arguments de valeur à son encontre. Si le ministre a de bons arguments en faveur de ce sous-amendement je lui demanderai de les faire valoir, plutôt que d'essayer de les noyer dans un flot de paroles non pertinentes. Nous ne sommes pas ici pour débattre la question d'un gouvernement républicain, car la plupart d'entre nous sommes tout aussi intéressés à conserver la Constitution canadienne que toute autre personne. Pour la plupart nous ne nous opposons pas au bannissement des phosphates. Nous ne nous proposons pas de détruire la solidarité ministérielle. Nous nous rendons bien compte de ce que veulent dire la solidarité et la responsabilité ministérielles, mais nous disons simplement qu'avec une question aussi compliquée que la pollution de l'eau, il y a les intérêts des consommateurs en cause et il faut aussi nous préoccuper de l'état de santé de nos concitoyens et des conditions de travail de nos pêcheurs ainsi que de bien d'autres choses. Si le ministre a de bonnes raisons pour qu'il n'y ait pas de consultations à ce sujet, j'aimerais qu'il nous les fasse connaître au lieu de nous parler de choses du passé qui n'ont rien à voir avec la question en cause.

M. Greene: Il se peut que le Nouveau Parti démocratique soit en faveur de maintenir la Constitution...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je ne parle pas du Nouveau Parti démocratique.

M. Greene: ...mais peut-être que les membres de ce parti politique ne comprennent pas la question comme on l'a suggéré ici tout à l'heure.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Le ministre me permettrait-il de finir d'exprimer ma pensée. J'aimerais bien qu'il laisse de côté ses allusions au Nouveau Parti démocratique tout comme moi aussi qui n'ai pas fait de référence au parti libéral.

M. Greene: Il me ferait grand plaisir d'agir ainsi et j'espère que les électeurs aussi feront de même.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je serais très contente si on laissait le parti libéral de côté. La seule chose que je demande au ministre est de ne pas hâter la procédure sur cette matière en nous traitant comme si nous étions dupes de ses propos non pertinents.

[Texte]

he would deal with this amendment. If there are good reasons why the first half of this thing should not be accepted, I would like to hear them. Please do not tell me that I am opposed to Cabinet solidarity; that I want to bring in a system of republicanism or any of these things because I do not. I understand the implications too. Now I have finished I would like to hear what the Minister's objections to consulting with these Departments are.

Mr. Greene: I have said from the start we would be consulting with departments and that it is done continually under the proper processes of our type of government; namely, by the executive and the administrator acting together so that in fact they can make collective decisions for which the executive can be responsible. They could not do that unless they consulted.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. The other thing I want to know is what your objection is to putting it in this legislation. There may be a good reason, but I have not heard it.

Mr. Greene: If we put in exactly how the executive exercises its collective responsibility, then it is a limitation on that concept. It is still clearly valid that if we write in each statute how the Crown will fulfil its collective responsibility then we diminish that freedom of the Crown to fulfil its collective responsibility by procedures which are within the executive and administrative aspect of government and we limit by the words of the legislation. We diminish that right of the Crown to act collectively through its own processes. I would take that as a very serious step in the changing of our constitution which does not mean in any way that we do not consult. I have assured the Committee, I think, more than once that all the processes of consultation and safeguards, which any government that knows what it is doing would make sure it abided by in order that that collective judgment for which we are all responsible was in fact a collective judgment, would be abided by. To write it into a statute, in my view—and I say this very seriously, not facetiously—would be a very serious limitation of our Constitution as I understand it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, with all due respect I cannot see that we are putting in exactly how this would

[Interprétation]

J'aimerais bien qu'il s'en tienne au présent sous-amendement. S'il y a de bonnes raisons pour que la première partie de ce sous-amendement ne soit pas adoptée, j'aimerais bien les entendre. Ne me dites pas, je vous en prie, que je m'oppose à la solidarité ministérielle et que j'aimerais bien voir l'instauration d'une République et autres choses de cet acabit, car il n'en est rien. Je suis très au courant moi aussi des implications en cause. J'aimerais bien entendre maintenant pourquoi le ministre s'oppose à la consultation préalable avec les ministères dont nous avons parlé.

M. Greene: Depuis le début de nos délibérations j'ai déclaré que nous aurions des consultations avec les ministères intéressés et c'est ce qui se fait continuellement par les procédures appropriées pour notre genre de gouvernement; nos fonctionnaires agissent de concert avec nos administrateurs, de sorte qu'ils prennent des décisions collectives qui sont mises en vigueur par nos administrateurs. Ils ne pourraient pas agir ainsi s'il n'y avait pas de consultations au préalable.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. Je voudrais savoir aussi pourquoi vous vous opposez à l'adoption de ce sous-amendement. Il se peut que vous ayez une bonne raison et j'aimerais bien la connaître.

M. Greene: Si nous inscrivons dans le texte de la Loi la façon dont les hauts-fonctionnaires doivent exercer leur mandat collectif, il y aura alors une limitation de ce concept. Il est clair que si nous inscrivons dans chaque Statut la façon pour la Couronne de remplir ses responsabilités collectives, nous diminuons alors la liberté même de la Couronne en cette matière par des procédures à l'échelon des services administratifs du gouvernement et nous la limitons par le libellé de ce texte de loi. Nous diminuons le droit qu'a la Couronne d'agir collectivement par ses propres méthodes. Ce serait là un acte très grave que de changer notre Constitution, ce qui ne veut pas dire du tout que nous ne tenons pas de consultations. J'ai déjà assuré le Comité à plusieurs reprises nous prenons toutes les méthodes de consultation et toutes les sauvegardes auxquelles un gouvernement digne de ce nom se conforme, de sorte que la décision collective dont nous sommes tous responsables est bien de nature collective. Inscrire un texte à ce sujet dans un Statut (je le dis sérieusement, sans facétie), limiterait d'une façon considérable notre Constitution telle que je la comprends.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, je ne suis pas d'accord pour dire que

[Text]

operate. All we are saying is that before making regulations these various Ministers should be consulted. We are not saying how or by what procedure. And if the Minister would simply say: "I do not think there is any need of it because it is going on now already," I think he would disarm some of us quite a bit. I did not hear it. I heard a lot of other stuff that was not relevant but I did not hear that.

The Chairman: Shall I dispense with reading Mr. Aiken's motion?

Some hon. Members: Dispense.

Subamendment as proposed negatived.

The Chairman: Going back to the main amendment.

Mr. Harding: Mr. Chairman, there is just one point I would like to raise. I raised it earlier on Clause 19, I think a small amendment should come in. I have gone very carefully over that Section 38 and it is not covered in here. I think a minor amendment would cover it and I suggest we leave it until tomorrow.

The Chairman: I would like to adjourn this meeting until 3.30 p.m. tomorrow and I would like to call a steering committee meeting at least 10 minutes before the regular meeting, so possibly we should say 3.40 p.m. for our regular meeting and I would like to have the steering committee meeting at 3.25 p.m. in my office in Room 255.

Meeting adjourned.

[Interpretation]

nous essayons d'inscrire dans le texte de loi la façon dont nos administrateurs devraient procéder. Nous demandons simplement qu'avant que ce Règlement ne soit adopté, les ministres intéressés soient consultés. Nous ne disons pas comment ce faire ou quelle procédure adopter. Si le ministre nous assurait simplement qu'une telle chose n'est pas nécessaire parce que de telles consultations sont en cours présentement, je crois que certains d'entre nous seraient tout à fait désarmés, mais je n'ai pas encore entendu le ministre s'exprimer en ce sens. J'ai entendu beaucoup d'autres commentaires qui n'étaient pas pertinents, mais je n'ai pas entendu quoi que ce soit en ce sens.

Le président: Puis-je me passer de lire la motion proposée par M. Aiken?

Des voix: D'accord.

Le sous-amendement tel que proposé est rejeté.

Le président: Revenons-en maintenant au principal amendement.

M. Harding: Monsieur le président, je désire soulever une seule question. J'en ai parlé un peu plus tôt lorsque nous étudions l'article 19 et à mon avis nous devons adopter ici un bref amendement. J'ai relu avec soin l'article 38 et l'amendement dont je parle n'y figure pas. Je crois qu'un bref amendement en tiendrait compte et je propose donc que nous y revenions demain.

Le président: Je désire ajourner la présente séance jusqu'à 3.30 heures demain et je désire convoquer la tenue d'une réunion du Comité de direction, au moins dix minutes avant la réunion régulière du Comité; les membres du comité de direction voudront bien se réunir à 3.25 heures dans mon bureau à la pièce 255.

La séance est levée.

Government
Publication

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

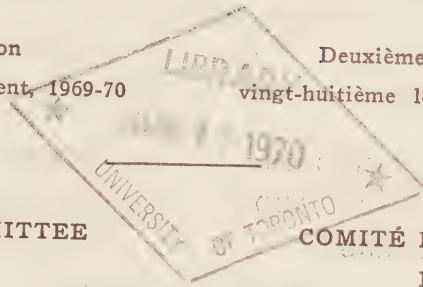
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE
ON

COMITÉ PERMANENT
DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 29

WEDNESDAY, MAY 6, 1970

LE MERCREDI 6 MAI 1970

Respecting:

Bill C-144
Canada Water Act

Concernant le

Bill C-144
Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir le Procès-verbal)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman

and Messrs.

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Crossman,
Deakon,
Harding,

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Mrs. MacInnis,
Mahoney,
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Orange,
Penner,
Rynard,
Scott,
¹ Sulatycky,
Smith (*Saint-Jean*)—20

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

¹ Replaced Mr. Stewart (*Cochrane*) on
May 6, 1970.

Conformément à l'article 65(4)(b) d
Règlement—

¹ Remplace M. Stewart (*Cochrane*)
6 mai 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 6, 1970
(40)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 3:50 p.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Beaudoin, Deakon, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Penner, Rynard, Sulatycky—(14).

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch; Dr. A. T. Prince, Director of Inland Waters Branch (Great Lakes Research Centre); Mr. Bud Orange, M.P.

The Chairman gave an oral report of the Subcommittee's deliberations. He read the following two telegrams:

'ON TNV354 RXCNT CRT TORONTO ONT 5 61OP
EDT

LEONARD HOPKINS MP CHAIRMAN
NATIONAL RESOURCES AND PUBLIC WORKS
COMMITTEE

HOUSE OF COMMONS OTTAWA ONT

BASED ON REPORTS I HAVE RECEIVED OF PROCEEDINGS OF MEETINGS OF YOUR COMMITTEE HELD TODAY IN OTTAWA BELIEVE IT CLEARLY IN NATIONAL INTEREST THAT OUR INDUSTRIES POSITION REGARDING PART THREE OF CANADA WATER ACT BE MADE UNEQUIVOCALLY CLEAR TO YOU AND OTHER COMMITTEE MEMBERS. WOULD BE GLAD ATTEND IN PERSON ANY OF THE THREE MEETINGS OF THE COMMITTEE SCHEDULED FOR THURSDAY MAY 7. WOULD YOU PLEASE CONFIRM YOUR OWN AND COMMITTEE'S WILLINGNESS TO RECEIVE MY PERSONAL TESTIMONY. HOME TELEPHONE IS 16-924-6084 AND WILL BE HERE ALL THIS WEDSDAY EVENING. ALTERNATIVELY OFFICE TELEPHONE IS 416-924-1037"

WILLIAMS PRESIDENT PROCTER AND
GAMBLE CANADA.

CN TNF110 ONT FD TORONTO ONT 5 442PEDT
LEONARD HOPKINS M.P. HOUSE OF COMMONS
CHAIRMAN HOUSE OF COMMONS COMMITTEE
ON NATIONAL RESOURCES AND PUBLIC
WORKS OTTAWA ONT

AM INFORMED THAT YOUR COMMITTEE CONSIDERED TODAY A NUMBER OF MATTERS RELATING TO NEW PART THREE CANADA

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 6 mai 1970
(40)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit cet après-midi à 3h 50. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Beaudoin, Deakon, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Penner, Rynard, Sulatycky,—(14).

Témoins: du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: MM. E. Roy Tinney, directeur suppléant, Direction des politiques et de la planification; A. T. Prince, Direction des eaux intérieures (Centre de recherche des Grands Lacs); Bud Orange, député.

Le président donne lecture d'un rapport des délibérations du sous-comité. Il lit ensuite les deux télégrammes suivants:

«ON TNV 354 RXCNT TORONTO ONT 5 61OP
EDT

LEONARD HOPKINS, PRÉSIDENT
COMITÉ DES RESSOURCES NATIONALES ET
DES TRAVAUX PUBLICS

CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA ONT

D'APRÈS LES RAPPORTS REÇUS SUR LES TÉMOIGNAGES DES SÉANCES DE VOTRE COMITÉ TENUES AUJOURD'HUI À OTTAWA JE CROIS DANS L'INTÉRÊT NATIONAL QUE NOTRE POSITION CONCERNANT LA PARTIE TROIS DE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DU CANADA SOIT CLAIRE ET SANS ÉQUIVOQUE POUR VOUS ET POUR LES AUTRES MEMBRES DU COMITÉ. SERAI HEUREUX DE COMPARAÎTRE EN PERSONNE À L'UNE DES TROIS SÉANCES DU COMITÉ PRÉVUES POUR JEUDI 7 MAI. VEUILLEZ CONFIRMER VOTRE DÉSIR ET CELUI DU COMITÉ DE RECEVOIR MON TÉMOIGNAGE PERSONNEL. TÉLÉPHONE PERSONNEL 416-924-6084 SERAI À CE NUMÉRO TOUTE LA SOIRÉE DE MARDI. TÉLÉPHONE DU BUREAU 416-924-1037»

WILLIAMS PRÉSIDENT PROCTER AND
GAMBLE CANADA.

«CN TNF110 CNT FD TORONTO ONT 5 442PEDT
LEONARD HOPKINS CHAMBRE DES COMMUNES
PRÉSIDENT COMITÉ CHAMBRE DES COM-
MUNES SUR RESSOURCES NATIONALES ET
TRAVAUX PUBLICS OTTAWA ONT

SUIS INFORMÉ QUE VOTRE COMITÉ A ÉTUDIÉ AUJOURD'HUI UN CERTAIN NOMBRE DE QUESTIONS CONCERNANT LA NOUVELLE

WATER ACT WHICH COULD DEEPLY AFFECT OUR COMPANY. RESPECTFULLY REQUEST OPPORTUNITY TO APPEAR BEFORE YOUR COMMITTEE TO EXPRESS COMMENT ON THESE QUESTIONS AT MEETING SCHEDULED FOR THURSDAY THIS WEEK WOULD DEEPLY APPRECIATE YOUR REPLY AS SOON AS POSSIBLE
OFFICE TELEPHONE NUMBER 4618234 HOME TELEPHONE NUMBER 9224733

R L TURNER PRESIDENT
"COLGATE PALMOLIVE LTD TORONTO"

The Chairman also reported that, subject to the approval of the Committee, certain Subcommittee members felt that the Committee should recommend to the House, in a separate report that the Minister consult with industries as well as other government departments at the regulation stage of the Bill C-144.

It was moved by Mr. Hymmen,

Resolved: that the Subcommittee report be concurred in.

It was moved by Mr. Harding,

That new clause 19 be amended by adding a new subclause (3) as follows:

(3) 'Dates for the prohibition of the manufacture and sale of products containing prescribed nutrients are to be announced not later than the day on which this act comes into force.'

The questions being put on the said proposed amendment, it was negatived, on division.

Mr. Sulatycky's amendment as amended *carried*.

It was unanimously agreed that the Committee revert back to clause 16.

The Chairman *called clause 16*.

It was moved by Mr. Mahoney,

That Bill C-144 be amended by deleting therefrom, immediately following clause 15 on page 18, the following heading:

PARTIE TROIS DE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DU CANADA QUI POURRAIT AFFECTER SÉRIEUSEMENT NOTRE COMPAGNIE. DEMANDE RESPECTUEUSEMENT L'OPPORTUNITÉ DE COMPARAÎTRE DEVANT VOTRE COMITÉ POUR EXPRIMER MES VUES SUR CES QUESTIONS À LA SÉANCE PRÉVUE POUR JEUDI CETTE SEMAINE APPRÉCIERAI SINCÈREMENT RÉPONSE
RAPIDE NUMÉRO TÉLÉPHONE BUREAU 4618234 NUMÉRO TÉLÉPHONE PERSONNEL 9224733

R L TURNER PRÉSIDENT
COLGATE PALMOLIVE LTD TORONTO»

Le président mentionne également que, sous réserve de l'approbation du Comité, certains membres du sous-comité considèrent que le Comité devrait recommander à la Chambre, dans un rapport séparé, que le ministre consulte les industries de même que d'autres ministères du gouvernement à l'étape du règlement du Bill C-144.

M. Hymmen propose ce qui précède,

Il est résolu: que le rapport du sous-comité soit accepté.

M. Harding propose,

Que le nouvel article 19 soit modifié par l'adjonction d'un nouveau paragraphe (3) comme suit:

(3) 'Les dates relatives à l'interdiction de la fabrication et la vente de produits contenant les substances nutritives prescrites. Ces dates seront annoncées au plus tard le jour où la présente loi entrera en vigueur.'

La motion sur ledit amendement proposé est mise aux voix et rejetée sur division.

L'amendement modifié de M. Sulatycky *est adopté*.

Il est convenu à l'unanimité que le Comité revienne à l'article 16.

Le président *met en délibération l'article 16*.

M. Mahoney propose,

Que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement, immédiatement après l'article 15, à la page 18, de la rubrique suivante:

'GENERAL'

The question being put on the said proposed amendment, it *carried*.

It was moved by Mr. Harding,

That Bill C-144 be amended by adding thereto,

(a) that immediately following the word 'prescribing' in (a) of subclause (1) of clause 16 on page 18, the following:

'(i) from time to time specific water quality standards and levels applicable to each body of water under the jurisdiction of the Canada Water Act'

(b) that the other clauses be relettered accordingly.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following recorded division: *Yeas*: Mrs. MacInnis and Messrs. Aiken, Beaudoin, Harding, McCleave—(5); *Nays*: Messrs. Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner and Sulatycky—(7).

It was moved by Mr. Mahoney,

That subclause (1) of clause 16 of Bill C-144 be amended as follows:

(a) by striking out lines 14 and 15 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

'lowed by each agency in determining its recommendations as to'

(b) by striking out lines 21 and 22 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

'lowed by each agency in determining its recommendations as to'

(c) by striking out lines 27 to 29 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

'(d) prescribing the criteria, which shall be related to estimates of the cost of appropriate treatment of waste expected to be deposited, to be

«Dispositions générales»

La question est mise aux voix et l'amendement est adopté.

M. Harding propose,

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction de ce qui suit:

a) immédiatement après le mot «prescrivant» à l'alinéa a) du paragraphe (1) de l'article 16 à la page 18:

«(i) de temps à autre des normes et des niveaux de qualité des eaux applicables à chaque étendue d'eau sous la juridiction de la Loi sur les ressources en eau du Canada»

b) que les autres articles soient rédigés de nouveau dans ce sens.

Après discussion, la motion sur ledit amendement proposé est mise aux voix et rejetée sur division: *en faveur*: M^{me} MacInnis et MM. Aiken, Beaudoin, Harding, McCleave—(5); *contre*: MM. Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, et Sulatycky—(7).

M. Mahoney propose,

Que le paragraphe (1) de l'article 16 du Bill C-144 soit modifié comme suit:

a) en supprimant les lignes 6 et 7, à la page 19 et en les substituant par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux»

b) en supprimant les lignes 12 et 13, à la page 19 et en les substituant par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux»

c) en supprimant les lignes 18 à 23, à la page 19 et les substituant par ce qui suit:

«d) prescrivant les critères, qui doivent être en rapport avec les estimations du coût du traitement approprié des déchets dont on envisage le dépôt,

used by each agency in determining its recommendations as to effluent'

(d) by striking out lines 38 to 41 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

'management area to maintain books and records necessary for the proper enforcement of this Act and the regulations;'

After debate thereon the amendment carried.

It was moved by Mr. Mahoney,

That subclause (2) of clause 16 of Bill C-144 be amended as follows:

(a) by striking out line 23 on page 19 thereof and substituting therefor the following:

"(2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may make"

(b) by striking out line 26 on page 19 thereof and substituting therefor the following:

"(a) for the purposes of section 8, the quantities, if any, of waste of"

Governor
in Council
to act
only on
recommen-
dation

'(3) No regulation made by the Governor in Council under subsection (2) with respect to a water quality management area for which an agency was incorporated or named under an agreement entered into pursuant to section 9 is of any force or effect unless

(a) it is made on the recommendation of the agency, or

(b) where the Minister and the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement disagree with the recommendations of the agency and jointly make a different recommendation, it

que doit appliquer chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux redevances de pollution

d) en supprimant les lignes 32 à 35, à la page 19 et en les substituant par ce qui suit:

tie une zone de gestion qualitative des eaux qu'elles tiennent les livres et registres nécessaires à l'application de la présente loi et des règlements:

Après discussion, l'amendement proposé est adopté.

M. Mahoney propose

Que le paragraphe (2) de l'article 16 du Bill C-144 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement de la ligne 10, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut établir»

b) par le retranchement de la ligne 16, à la page 20 et son remplacement par ce qui suit:

«a) aux fins de l'article 8, les quantités des déchets de tous genres»

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 16, à la page 20, de ce qui suit:

Le gouver-
neur en
conseil
n'agit que
sur recom-
mandation

«(3) Aucun règlement établi par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) relativement à une zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle un organisme a été constitué en corporation ou nommé aux termes d'un accord conclu en application de l'article 9 n'a de force ni d'effet à moins

a) qu'il ne soit établi sur la recommandation de l'organisme, ou,

b) quand le Ministre et le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord ne sont pas d'accord sur les recommandations de l'organisme et font conjointement une recommandation différente,

is made on such joint recommendation.'

After debate thereon, the amendment carried on division.

Clause 16 as amended carried

It was moved by Mr. Deakon,

That Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following clause 20 on page 20, the following headings:

**'PART IV
GENERAL'**

The amendment carried.

The Chairman called clause 20.

It was moved by Mr. Aiken,

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 9 to 11, both inclusive, page 20 thereof, and substituting therefor:

"20. The Minister may designate any qualified person as an inspector or analyst for the purposes of this Act *but where a qualified officer of any other department or agency of the government of Canada carries out similar duties for the purposes of another Act the Minister shall designate such official whenever possible.*"

After debate thereon, the amendment carried.

At 5:40 p.m., the Committee adjourned until 9:30 a.m., Tuesday, May 7, 1970.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

qu'il ne soit établi d'après cette recommandation conjointe».

Après discussion, l'amendement proposé est adopté sur division.

L'article 16 modifié est adopté.

M. Deakon propose,

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction immédiatement après l'article 19, à la page 22, des titres suivants:

**«PARTIE IV
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

L'amendement est adopté.

Le président met en délibération l'article 20.

M. Aiken propose,

Que le Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada, soit modifié par le retranchement des lignes 9 à 11, à la page 20, et leur remplacement par ce qui suit:

«(20) Le Ministre peut désigner toute personne compétente à titre d'inspecteur ou d'analyste aux fins de la présente loi; toutefois, lorsqu'un fonctionnaire compétent de quelque autre ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada exerce aux fins d'une autre loi des fonctions analogues, le Ministre doit désigner ce fonctionnaire chaque fois que cela est possible.»

Après délibération, l'amendement est adopté.

A 5h 40, la séance du Comité est levée jusqu'à 9h 30 du matin, le mardi 7 mai 1970.

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 6, 1970

• 1548

The Chairman: I see a quorum. We will call the meeting to order, please. I apologize for the late beginning of this meeting. Your steering committee has been meeting in my office for the last 25 minutes and we have just come from there.

First of all, the items that we discussed today in our steering committee meeting were the following two telegrams, which I will put on the record at this time. Both are addressed to Leonard Hopkins, M.P., House of Commons, Chairman, House of Commons Committee on National Resources and Public Works, Ottawa, Ontario.

Am informed that your Committee considered today a number of matters relating to new Part III Canada Water Act which could deeply affect our company. Respectfully request opportunity to appear before your Committee to express comment on these questions at meeting scheduled for Thursday this week. Would deeply appreciate your reply as soon as possible. Office telephone number 4613234; home telephone number 9224783.

Signed by R. L. Turner, President, Colgate Palmolive Ltd., Toronto.

The second telegram:

Based on reports I have received of proceedings of meetings of your Committee held today in Ottawa believe it clearly in national interest that our industries position regarding Part III of Canada Water Act be made unequivocally clear to you and other Committee members. Would be glad attend in person any of the three meetings of the Committee scheduled for Thursday, May 7. Would you please confirm your own and Committee's willingness to receive my personal testimony. Home telephone number is 416-924-6084 and will be here all this Tuesday evening. Alternatively office telephone is 416-924-1037.

Signed by Williams, President, Procter and Gamble Canada.

The Committee considered these two telegrams and ended with a majority report. It

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 6 mai 1970

Le président: Messieurs, nous sommes en nombre. Nous pouvons ouvrir la séance. Je vous prie de bien vouloir excuser ce retard. Le comité de direction s'est réuni dans mon bureau pendant 25 minutes et nous venons juste de terminer.

Au cours de cette réunion nous avons d'abord parlé des deux télégrammes suivants. Ils sont tous deux adressés à M. Léonard Hopkins, député à la Chambre des communes, Président du Comité des Ressources nationales et des Travaux publics, Ottawa, Ontario. En voici le texte:

Suis informé que votre Comité a étudié plusieurs points portant sur la troisième partie de la Loi sur les ressources en eau du Canada dont notre compagnie pourrait se ressentir. Vous demandez respectueusement de participer aux travaux de votre Comité afin d'exprimer mon avis sur ces questions, jeudi de cette semaine. Vous prie de me répondre aussi rapidement que possible. Téléphone bureau 461-3234 Domicile 992-4783

Signé R. L. Turner, président de Colgate-Palmolive Ltd., Toronto.

Voici le texte du second télégramme:

«D'après les rapports des réunions de votre Comité, j'estime que c'est dans l'intérêt national que la position de notre industrie en ce qui concerne la troisième partie de la Loi sur les ressources en eau du Canada vous soit clairement expliquée ainsi qu'aux autres membres du Comité. Je serais heureux d'assister personnellement à l'une ou l'autre des réunions du Comité le jeudi 7 mai. Veuillez me communiquer votre accord. Téléphone domicile 416-924-6086. Je serai à mon domicile toute la soirée d'aujourd'hui, mardi. Ou encore téléphone bureau 416-924-1037.»

C'est signé: Williams, président de Procter & Gamble Canada.

Le Comité a pris ces deux télégrammes en considération, ce qui a abouti à un rapport

[Text]

was not unanimous. The feeling of the majority was that if we opened up discussion with these two companies at this time, we will have no choice but to accept requests from alternative groups who wish to appear before this Committee to give additional testimony. As a result, we are opening up far more meetings for Committee hearings. In this particular instance, it was felt that the study of this bill would go on to the extent that it possibly would endanger its passing in this session of Parliament.

• 1550

Today I requested some information on the number of meetings held in this Committee to date. We have had 32 meetings to date on this Water Act alone. The number of pages of evidence totals approximately 900. We have heard from 14 organizations, apart from government departments. There were other briefs that were received that were not heard but were submitted only. The number of meetings we have had in this Committee since we started Clause by Clause totals 13. It was decided not to hear these two groups. However, your sub-committee recommends that in keeping with last night's discussion at our meeting, that the Minister consult with the industries concerned and with other departments concerned at the regulation stage.

The other item that was discussed at the meeting was the limitation on the time of questions. Your Chairman raised this question in the steering committee because I have felt at times from sitting here and viewing what goes on around the table that the longer we go on discussing amendments and subamendments, the more we tend to drift away from the subject and get into personal hassles that do not add to the effectiveness and the constructiveness of our Committee work. However, it was the feeling of the subcommittee that we continue on the basis that we have been going on. I would like to suggest at this time, however, that there will be times when I will suggest that I should put the question because I will feel that considerable discussion has taken place on those amendments.

Now that is the report of your subcommittee on matters that we have just discussed. Could I have a motion that the subcommittee report be adopted as verbally stated.

Mr. Hymmen: I so move.

Mr. McCleave: May I ask as a point of information since I am not a member of the steering committee. Have there been other groups besides these two companies that have

[Interpretation]

majoritaire. Nous ne sommes pas unanimes. La majorité d'entre nous estime que si nous ouvrons la discussion avec ces deux compagnies, nous allons être obligés d'accepter les demandes de tous les autres groupes qui voudront comparaître devant le Comité pour témoigner et par conséquent nous risquons de prolonger les réunions du Comité. Dans ce cas particulier, nous estimons que si nous poursuivons l'étude du Bill, celui-ci risquerait de ne pas être adopté au cours de cette session parlementaire.

J'ai demandé qu'on me donne le nombre de réunions que nous avons eues jusqu'à présent. Il y en a eu 32, bien que pour la Loi sur les ressources en eau du Canada. Notre compte-rendu de séance a déjà 900 pages. Nous avons entendu 14 organismes sans compter les différents ministères. D'autres mémoires ont été reçus qu'on n'a pas lus. Depuis que nous avons commencé l'étude du Bill, article par article, nous avons tenu 13 réunions. Nous avons donc décidé de ne pas entendre ces deux groupes. Toutefois, le sous-comité recommande que dans l'optique de la décision prise hier soir, le Ministre consulte les industries et les autres ministères intéressés au stade des règlements.

En second lieu notre discussion, a porté sur la limite à imposer pour le temps des questions. J'ai soulevé ce point devant le comité de direction parce que j'ai souvent l'impression en voyant ce qui se passe ici autour de la table, que plus les discussions se prolongent sur les amendements et les sous-amendements, plus nous avons tendance à nous éloigner du sujet et à nous engager dans des digressions personnelles qui n'ajoutent rien au travail du Comité. Toutefois, le Comité estime que nous devons continuer comme auparavant. Je voudrais cependant proposer de mettre la question aux voix lorsque j'estimerai que nous avons assez discuté sur ce point.

Voilà donc le rapport des discussions qui ont eu lieu au sein du sous-comité. Puis-je avoir une motion pour que ce rapport soit adopté?

M. Hymmen: Je propose la motion.

M. McCleave: Comme je ne fais pas parti du Comité de direction, je voudrais savoir si des organismes autres que ceux que vous avez mentionnés ont envoyé des télégramme

[Texte]

sent telegrams asking to appear before the Committee?

The Chairman: Recently you mean?

Mr. McCleave: Are there any other requests on record that have not been fulfilled for appearances?

The Chairman: Just recently you mean?

Mr. McCleave: Yes, just recently.

The Chairman: No, these are the only two. As a matter of fact, I was at another meeting last night between the hours of 6 and 8 and there was a little tab on my door when I got back to my office. It stated that these two telegrams were there for me and I had to call them in at that time. I did not get them until later last night. But these are the only two that I have to date.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, for the Committee's benefit I should say that one of the principals who sent one of the telegrams told me last week that the firm he represented did not wish to appear.

The Chairman: I might clarify that too. I do not know whether I did or not but it was our understanding in the subcommittee meeting that the firms concerned were aware of the announcement of hearings this spring.

Mr. McCleave: I was wondering, Mr. Chairman. It seems strange to refuse the request from the only people who are making the request. Is it not possible to set aside two hours, one for each who wishes to appear? We would have to set up some ground rules for cross-examination but I think we could work something out so that every party at least would have a chance to ask questions within an hour's framework. The decision seems to me to go against the principle of Committee hearings and of natural justice of people's rights to be heard.

The Chairman: Mr. McCleave, maybe I have not been accurate in my previous statement. Did you ask me whether or not similar groups asked to appear or did other groups ask to appear?

Mr. McCleave: Other groups.

1555

The Chairman: I was informed by Mrs. MacInnis that if these people do wish to appear and are permitted to come before this committee that then she requests the right to have consumer groups back before this Com-

[Interprétation]

pour demander à comparaître devant le Comité?

Le président: Vous voulez dire dernièrement?

M. McCleave: Y a-t-il d'autres demandes comparables auxquelles on n'ait pas encore accédé?

Le président: Tout dernièrement?

M. McCleave: Oui, tout dernièrement.

Le président: Non, ce sont les deux seules. En fait, j'ai assisté à une autre réunion hier soir entre 6 et 9 heures et lorsque je suis retourné à mon bureau, j'ai trouvé une petite fiche pour m'annoncer ces deux télégrammes auxquels je devrais répondre. Ce n'est que plus tard que le ai eu et ce sont les deux seuls.

M. Hymmen: Monsieur le président, l'une des personnes qui vous ont envoyé un télégramme m'a dit, la semaine dernière, que la compagnie qu'il représentait ne désirait pas comparaître devant le Comité.

Le président: Je pourrais vous donner une explication. Je ne sais pas si je l'ai déjà fait. Nous avons compris que les compagnies intéressées avaient eu connaissance des réunions annoncées pour le printemps.

M. McCleave: Il me semble étrange de refuser la demande aux seuls qui la formulent. Ne serait-il pas possible de réserver une heure pour chaque compagnie? Il faudrait élaborer quelques principes de base pour ce contre-interrogatoire. Je crois qu'on pouvait trouver quelque chose pour que, de part et d'autre on ait le temps de poser des questions, en l'espace d'une heure. Il me semble que la décision que vous avez prise va à l'encontre des principes mêmes de ce Comité et du droit naturel qu'ont les gens de se faire entendre.

Le président: Je n'ai peut-être pas été suffisamment précis dans mes déclarations antérieures. M'avez-vous demandé si des groupes semblables avaient cherché à comparaître devant le Comité ou bien si d'autres groupes l'avaient fait?

M. McCleave: D'autres groupes?

Le président: Mme MacInnis m'a fait savoir que si ces personnes sont autorisées à venir devant le Comité, elle demanderait alors à certains groupes de consommateurs d'y revenir aussi. Voilà pourquoi j'estime que nous

[Text]

mittee. It was on this basis that I felt that we are opening up the whole Water Bill to further hearings. It was the view of the subcommittee that if this did happen, then what we are doing in effect is delaying the bill and possibly not even getting it through this session. Mr. Aiken, I know you wanted to say something.

Mr. McCleave: This will be my final question. Has there been a request to you as Chairman, not through any other member of this Committee, but to you as Chairman, or through our Clerk as Clerk for an appearance by consumer groups?

The Chairman: Not recently, no.

Mr. McCleave: No.

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I was the dissenting voice on the subcommittee. I stated my reasons then and I state them again now briefly.

As I understand the situation, the telegrams come from two of the three principal companies directly affected by the regulations as we have been advised by the Minister. We do not know what will be contained in the regulations but he has given us some outline. Certainly, his first stage and his second stage of reduction of phosphates has been made fairly clear.

In all fairness, the other people involved are directly affected as is everyone in the public. These are the people against whom the regulations are being directed. I assume that the consumer groups appeared with the general knowledge that there would be some legislation on phosphates but certainly there was not any proposal before this Committee until the Minister's amendments were brought in a couple of weeks ago. Therefore, I do not think that the two companies that have asked to appear could have possibly asked to make an appearance before the amendments appeared because they had nothing to talk about. An appearance at this late date may cause some difficulty and embarrassment to the Committee but I cannot possibly see how having at least one meeting devoted to letting them express their views on the amendments concerning phosphates would be of any harm at all.

[Interpretation]

allons prolonger les réunions. Le sous-comité pense qu'en fait nous ne ferions que retarder les choses et que ce bill risquerait de ne pas passer pendant cette session. Je sais, monsieur Aiken, que vous voulez dire quelque chose.

M. McCleave: Est-ce que des groupes de consommateurs vous ont adressé la même requête, à vous en tant que président et non pas par l'intermédiaire des membres de ce Comité. Il précise à vous en tant que président ou par votre secrétaire.

Le président: Non, pas dernièrement.

M. McCleave: Non.

Le président: Monsieur Aiken, je vous en prie.

M. Aiken: Au cours de la réunion du comité de direction, je m'y suis opposé. J'ai donné mes raisons et je les répète ici.

D'après ce que je comprends, ces télégrammes émanent de deux compagnies sur les principales qui comme nous l'a dit le Ministre sont directement touchées par les règlements. Nous ne savons pas encore ce que ces règlements contiendront mais nous en avons une idée générale. La première étape sur la déduction des phosphates est claire.

En toute justice il faut dire que les compagnies sont directement touchées comme l'est également le public. Ce sont ces compagnies contre lesquelles ces règlements vont s'adresser. Je suppose que les groupes de consommateurs qui se sont présentés pensaient que des mesures législatives seraient prises en ce qui concerne les phosphates, mais aucune proposition n'a été faite devant ce Comité avant que les amendements du Ministre nous soient soumis, il y a une semaine. Je ne pense pas que les deux compagnies qui ont demandé à comparaître aient pu demander de le faire avant que les amendements ne soient publiés, parce qu'autrement, elles n'avaient absolument rien à dire. Il est possible, qu'à ce stade, une intervention de leur part soit peu souhaitable, mais je ne vois vraiment pas en quoi cela pourrait nuire de leur consacrer une séance et de leur permettre de s'exprimer sur les amendements qui portent sur les phosphates.

• 1600

Now one other thing. Since these amendments have been brought in and without any objection from anyone, the Minister's officials,

Encore autre chose. Depuis que ces amendements, ont été groupés, sans aucune objection, les représentants du ministre, le docteur Lee

[Texte]

Dr. Lee, who headed the Task Force, and the members from the Department have been here supporting the Minister's proposition day after day telling us about the inquiries they made and the conclusions they made and what they found and what their opinions are. This is one side of the question. There must surely be another. I think we would be very derelict if we do not hear the other side.

We would be doing a disservice to the Minister and the government itself if we do not hear what these people have to say. It was suggested that perhaps the companies have talked to the Minister. Surely, it is this Committee that is considering the legislation, nobody else. I have not heard anybody from the detergent industry but I have heard everybody on the other side. I would like to hear them.

The Chairman: Mr. Hymmen, Mrs. MacInnis, Mr. Harding and Mr. Rynard. Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I would like to speak to this matter because I was in a very difficult position yesterday. I have somewhat about the same concern that Mr. Aiken has which I introduced in my remarks at the meeting yesterday morning. Unfortunately, I could not support Mr. Aiken's amendment last night for obvious reasons. I have talked to the detergent people. I have talked to the soapers. I think there were two things that the people who sent the Chairman the telegrams were concerned about. One is the second stage and the problems that might evolve in institutions, in manufacturing concerns and particularly, in food processing, in a changeover from a phosphate detergent to a detergent containing other types of material.

Secondly, there was some concern which Mr. Chappell resolved last night temporarily with the seizures section. I feel there may be problems in the implementation of the second stage, although I feel that the first stage in a 90 per cent reduction of phosphate content is fair and more fair than I originally had anticipated. I might have some reservations about the August 1 deadline although the Minister is bound to this through his announcement in the House.

I made a suggestion in the subcommittee a short while ago which I would like to make here. I feel that a great deal can be accomplished in the expedition of this Bill and in the public relations with the suppliers and the public and everyone else if the Minister could find it possible to make an announcement that consultations will be undertaken with the various departments which were

[Interprétation]

qui a dirigé les travaux du groupe d'étude ainsi que les membres du ministère ont appuyé ici, jour après jour, la proposition du Ministre. Ils nous ont parlé de leurs enquêtes, des conclusions auxquelles ils ont abouti et de ce qu'ils pensent. C'est un aspect de la question. Il y en a sûrement un autre. Nous manquerions à notre devoir si nous ne l'entendions pas.

Nous rendrions un très mauvais service au ministre et au gouvernement lui-même si nous refusions d'entendre ce que ces gens ont à dire. On a laissé entendre que ces compagnies ont peut-être eu des entretiens avec le Ministre. C'est ce Comité qui est chargé de légiférer sur ce point et personne d'autre. Je n'ai entendu aucun témoignage en provenance de l'industrie des détergents. Tous les témoignages que j'ai entendus viennent de l'autre bord.

Le président: Monsieur Hymmen; madame MacInnis; MM. Harding et Rynard. A vous, monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, je voudrais parler de cette question car je me suis trouvé pris dans une situation très embarrassante. Je partage l'avis de M. Aiken. J'en ai parlé hier matin. Malheureusement je n'ai pas pu appuyer l'amendement de M. Aiken hier soir, pour des raisons évidentes. Je me suis entretenu avec le milieu des détergents; j'ai parlé aux fabricants de savons. Il y a deux choses qui préoccupent les auteurs des télégrammes qui vous ont été adressés. Il s'agit en premier lieu des problèmes qui se poseraient si l'on devait se mettre à fabriquer des détergents autres que les détergents à base de phosphate.

Le seconde préoccupation a été résolue temporairement hier soir par M. Chappell par l'article des saisies. La deuxième phase de la mise en œuvre posera peut-être des problèmes, mais je crois que la première étape, la réduction de 30 p. 100 de la teneur en phosphate, est beaucoup plus juste que je ne le pensais au début. Je suis peut-être plus réticent quant à la date limite fixée au premier août 1970.

Il y a quelque temps, j'ai fait une proposition devant le sous-comité et j'aimerais la répéter ici. J'estime qu'on pourrait faire beaucoup pour accélérer ce Bill de même que pour les relations entre les fournisseurs et le public et tous les autres si le Ministre acceptait d'annoncer que des consultations auront lieu avec les différents ministères énumérés par M. Aiken hier soir, ainsi qu'avec les four-

[Text]

mentioned in Mr. Aiken's amendment last night and also with the manufacturers or importers of detergents. As far as I am concerned, if this were done and publicized this would solve the problem as far as I am particularly concerned.

The Chairman: Thank you, Mr. Hymmen. Mrs. MacInnis is next, please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I would like to point out first that I am taking the stand that I am which is that we should not hear more witnesses because of a particular situation. I was on the Health and Welfare Committee when we studied cigarette advertising. There was a well advertised deadline. When that deadline was passed for the receiving of briefs I took the view there very strongly. Even though there were several requests came in later, as they did, that they should be turned down because it is not fair to allow several people special privilege to come in when they had made the deadline firm. It had been well publicized. These hearings have been well advertised. I am quite certain that the soap companies knew about this because it has been very definitely known in the media and every other way. I am in the position that I have even told two or three consumer groups definitely that they could not send in their briefs, that there is no use in getting them ready because the deadline was passed and they could not send them in. Actually I would be in the position if this were opened up of having to insist that these people have a right to appear too because they made requests after the deadline. I think that it is only fair. To me, you are just opening up a can of worms, if we do this. Certainly, it seems to me that there has been enough evidence around and chance to give his evidence that these soap people could have come if they wanted to come. In the very fact that they did not want to come and have not bothered, I do not see why you should open it up for them at this stage when they have had every opportunity earlier to do it.

• 1605

The Chairman: Thank you, Mrs. MacInnis. Mr. Harding next.

Mr. Harding: Well, Mr. Chairman, I discussed our views in the subcommittee meeting. I'm opposed to hearing any more briefs. I do this for three or four reasons. We had a deadline set as Mrs. MacInnis has indicated, and then we extended the deadline. We had requests from several groups which we turned down because they could not meet our deadline requirements. There was one brief in

[Interpretation]

nisseurs, les fabricants ou les importateurs de détergents. Si c'était fait et annoncé publiquement, il me semble que le problème serait résolu.

Le président: Merci, M. Hymmen. Mme MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je m'oppose tout à fait à ce que de nouveaux témoins soient entendus. Je faisais partie du Comité de la Santé au moment où il étudiait la publicité pour les cigarettes. On a fixé une date limite qui a été largement annoncée. Passée cette date, nous avons tenu bon. Nous avons refusé les demandes qui nous ont été adressées plus tard, car nous pensions qu'il était injuste d'accorder des privilèges spéciaux, alors que les séances consacrées aux témoignages avaient été bien annoncées. Je suis sûr que les fabricants de savons en ont eu connaissance, car tous les moyens d'information en ont parlé. J'ai opposé un refus à deux ou trois associations de consommateurs qui voulaient envoyer un mémoire parce que la date limite était passée. Il n'y a aucune raison d'avoir deux poids et deux mesures. Les fabricants de détergents auraient pu tout à loisir venir déposer leurs témoignages. Puisqu'ils ne s'en sont pas donné la peine, je ne vois pas pourquoi nous arrêtons tout pour eux.

Le président: Merci madame MacInnis. A vous monsieur Harding.

M. Harding: J'ai déjà exprimé mon point de vue en présence du sous-comité. Je suis opposé à ce qu'on entende de nouveau: mémoires pour trois ou quatre raisons. Nous avons fixé une date limite, comme M^{me} MacInnis vient de le dire et nous avons accordé un délai supplémentaire. Nous avons déjà opposé un refus à plusieurs groupes parce qu'ils dépasseraient cette échéance. E

[Texte]

fact that came in and we did not call the sponsors before the Committee.

The Minister indicated that in February he made it very clear to the detergent companies what was going to happen. There was going to be a reduction of the phosphates in detergents to give them a chance to get their briefs ready and make their presentations to the government. A number of concerned companies—ERCO was one and some of the representatives are here today—came. They gave an excellent presentation. They have been sending along material to the group. They knew that this was coming and you can bet your life that the detergent companies knew too. They just were not interested enough, when the Committee was meeting, to prepare a brief and to come before us and present. It seems to me, that despite what the Chairman said, we have been making excellent progress with the Bill.

Two weeks ago today the amendments were landed in here by the Minister. They were based upon the story which the Minister gave to the House in February that there was going to be a sharp reduction in the phosphate content in detergents. I am unhappy with the way the Bill has been drafted in some respects. I thought possibly the amendments might have gone farther in the reduction of phosphates. Nevertheless, they are following along the line which the Minister indicated very clearly would be done. I see no reason why we have to rehash the whole story again before the Committee. That is the position I am going to take when the vote is called Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Harding. Next Dr. Rynard, please.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I have to support Mr. Aiken on this. I was talking to a well-known scientist, Saturday night, and he tells me that they are not sure that phosphates, are responsible for eutrophication. It may be something else entirely and they are working on this now.

I am bringing up this point that we are going along ways—because we are going into the field of public health, hospitals and costs—which economically may cost this country millions of dollars in the control of infections in laundries and so forth across Canada. Surely to goodness, sometimes we do things too quickly. If we would stop and think we would not make the mistakes. If we went back over some of the legislation that I have seen passed in the 13 years that I have been here, we could have kicked 25 per cent of it out and we would have been further ahead. I

[Interprétation]

fait, un mémoire nous est parvenu et nous n'avons pas appelé ses auteurs devant le Comité.

En février, le Ministre a fait savoir très clairement aux compagnies de détergents ce qui allait se passer. La teneur en phosphate serait réduite. Ils avaient donc le temps de rédiger leurs mémoires et de présenter leurs objections devant le gouvernement. Un certain nombre de compagnies comme ERCO qui sont représentées ici aujourd'hui, sont venues devant le Comité. Elles savaient ce qui allait se passer et vous pouvez être certains que les fabricants de détergents le savaient aussi. Simplement, cela ne les intéressait pas assez pour rédiger un mémoire et venir le présenter devant le Comité. En dépit de ce qu'a dit le président, il me semble que le Bill a beaucoup progressé.

Il y a quinze jours aujourd'hui, les amendements étaient présentés ici-même par le Ministre. Ils étaient basés sur une déclaration qu'il avait prononcée en février devant la Chambre, à savoir que la teneur en phosphate des détergents devrait diminuer. A plusieurs égards, je suis mécontent de la façon dont le Bill a été rédigé. Les amendements auraient pu aller plus loin en ce qui concerne la réduction de la teneur en phosphate. Néanmoins, ils suivent ce que le Ministre avait nettement annoncé. Je ne vois vraiment pas pourquoi nous devrions encore ressasser toute l'histoire devant le Comité. Telle sera la position que je prendrai quand le moment du vote sera venu.

Le président: Merci, monsieur Harding. Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, j'appuie M. Aiken. Samedi dernier, j'ai parlé à un savant bien connu et il m'a dit qu'on ne savait pas de façon certaine si le phosphate conduit à l'eutrophication. Il se pourrait que cela provienne d'autre chose. C'est ce qu'ils sont en train d'étudier.

Si j'en parle, c'est parce que nous touchons au domaine de la santé publique et des hôpitaux et des millions de dollars que coûtera la détection des infections dans les laveries du Canada tout entier. Parfois, nous allons un peu trop vite en besogne. Si nous réfléchissons avant d'agir, nous éviterons peut-être des erreurs. Si nous nous penchions sur les lois qui ont été passées depuis 13 ans que je suis député, nous aurions pu en éliminer 25 p. 100 et nous serions plus avancés. Je ne suis pas d'accord avec ceux qui disent: «Vous mourrez. Si nous ne le faisons pas aujour-

[Text]

do not go along with those people that say, "Well, you are going to die. If we do not do this today, tomorrow will never come." I think it is a very reasonable request. This is my own opinion.

I can see that people want to get on with this, that they do not want to come to Committees, that they want to get something done, and that they feel they have covered it. For goodness sake, this is a real problem. This is a real problem that has burst on us like a bombshell. Do not forget that. This is why I think it would be a very reasonable thing to bring somebody in here. Let us have a look at this. What is the latest? What is the most up-to-date thing on detergents? What can you tell us positively so that we will have a chance to make up our minds on this? What is best for the Canadian people, and what is best for Canada? I think this is reasonable.

We all get panicky and are in a hurry when we should not be. This is legislation that will go on for a long, long time. The things we do here may cost hundreds of millions of dollars. We may have to reverse them when we find they are wrong. I do not think we should ever lose sight of this just to hurry a thing up and get it through. I am sure that the Minister would agree with this in principle because I am sure he does not want to make mistakes.

• 1610

The Chairman: Thank you, Dr. Rynard. Next, Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I would be inclined to agree with Mr. Aiken and Dr. Rynard and Mr. McCleave except for the fact that the most detailed brief, the most professionally done brief, and perhaps the most knowledgeable presentation we had, came from ERCO. They told us everything and perhaps more than the detergent manufacturers could tell us. Certainly, we have heard the other side of the story. Perhaps Dr. Rynard, Mr. McCleave, or Mr. Aiken were not here when this presentation was made. They say it would not be fair if we did not listen to both sides. I submit we have listened to both sides and we have heard all the possible evidence from both sides. It is too late now for someone to come in and ask to introduce something which we may well have already heard.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, at the risk of just delaying this a moment, I would just like to remind the Committee that in September the IJC Report was submitted. It was based on four years of study of the Great Lakes.

[Interpretation]

d'hui, cela ne se fera jamais. Je crois que ce que je demande est très raisonnable.

Je sens que les gens veulent qu'on en finisse avec cela; ils ne veulent pas venir devant le Comité, ils veulent que les choses se fassent; et ils croient que tout est fini. C'est un véritable problème qui a éclaté comme une bombe. Voilà pourquoi il me semble qu'il serait très raisonnable de faire venir quelqu'un qui nous dise où l'on en est. Que pouvez-vous nous dire de concret afin que nous puissions nous prononcer? Qu'est-ce qui est préférable pour le Canada?

Nous voilà tous pris de panique au moment où il ne le faudrait pas. Voilà une loi qui devra durer pendant très longtemps. Les décisions que nous prendrons ici pourront coûter des centaines de millions de dollars. Il faut que nous puissions revenir en arrière si nous constatons que nous nous sommes trompés. N'oublions jamais cela. Je suis sûr que le ministre est d'accord avec ce principe, car il ne veut certainement pas commettre d'erreurs.

Le président: Merci, monsieur Rynard, Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Monsieur le président, je serais porté à être d'accord avec MM. Aiken, Rynard et McCleave, à l'exception du fait que le mémoire le plus détaillé et le plus scientifique qui nous ait été présenté vient d'ERCO. Cette compagnie nous a expliqué en détail ce que les fabricants de détergents n'auraient même pas su nous mentionner.

MM. McCleave, Rynard et Aiken n'étaient peut-être pas là, lorsque ce mémoire nous a été présenté. Il faut, disent-ils, connaître la question à fond. Je crois que nous avons toutes les preuves nécessaires. Il est trop tard maintenant pour demander la présentation d'un mémoire dont le contenu nous est peut-être déjà connu.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Monsieur le président, au risque de prolonger le tout de quelques minutes, je tiens à rappeler au Comité que, en septembre, le rapport de la Commission mixte internationale a été présenté. Il était fondé

[Texte]

The study was headed by Dr. Ernie Watkinson who is the Director General of the Health Services Branch with the Department of National Health and Welfare. A number of scientists and other people involved in public health, public health engineering and so on were also part of the study team.

In November, the Minister of Energy, Mines and Resources met with the heads of the three major soap companies in Canada and informed them of his intentions to reduce the phosphate contents in soap. He suggested to them at that stage that there might be a voluntary program on the part of the soap companies to make this reduction and suggested they they might come up with their own program.

On February 6, he made his announcement in the House of Commons respecting the reduction as of August 1, 1970, with subsequent reductions leading to the elimination in 1972.

Two weeks ago today the Minister introduced his amendments regarding nutrients to his Committee. At that stage, I was approached personally by representatives of the companies here in Ottawa and asked what they should do with respect to the Minister's amendments. It was suggested to them at that time that if they felt strongly about it they should write to the Chairman of this committee making known their point of view because this Committee was interested in moving quickly with the passage of the proposed Canada Water Act.

Last night, the Chairman of the Committee received two telegrams which came to him during the course of last evening's meeting. Those of us who were at last evening's meeting know that if it had not been for one or two or three procedural points, the nutrient action might have been passed.

I submit that had the soap companies been concerned about making representations before this Committee that they would have done so at two or three different stages. Number one is when the first advertisements went out suggesting that we would accept representations from anybody wishing to make them. If they had felt that they were not in the position of making these representations until they saw what the nutrient section said they could have asked for an appearance at that stage. This Committee heard nothing from them until last night and I submit, Mr. Chairman, that it is too late as far as these companies are concerned to appear before this Committee when they had every opportunity in the past to make their intentions known.

[Interprétation]

sur quatre années d'étude dans la région des Grands lacs. M. Ernie Watkinson, directeur général de la direction des services sanitaires (Santé nationale et Bien-être social en était le président. L'équipe comprenait plusieurs scientifiques de même que des personnes s'intéressant à la santé nationale.

En novembre, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a rencontré les chefs des trois grandes fabriques de savon du pays et leur a annoncé qu'il désirait diminuer la teneur en phosphate de leurs produits. Il leur a proposé de se porter volontaire et d'élaborer eux-mêmes un programme.

Le 6 février, il a annoncé à la Chambre des communes qu'il y aurait réduction de la teneur de phosphate dans les détergents à partir du 1^{er} août 1970 de sorte que l'élimination des phosphates soit complète en 1972.

Il y a deux semaines, le ministre a présenté au Comité son amendement concernant les substances nutritives. A ce moment-là, des représentants de compagnies, ici à Ottawa, m'ont demandé ce qu'elles devaient faire à propos de la modification proposée par le Ministre. Nous leur avons dit, à ce moment-là, d'écrire au président du Comité et d'exposer leur point de vue; en effet, le Comité veut agir rapidement et faire adopter la Loi sur les ressources en eau.

Hier soir, le président du Comité a reçu deux télégrammes au cours de la réunion. Ceux d'entre nous qui étaient présents savent que ce n'est que deux ou trois questions de procédure qui ont empêché l'adoption de l'article sur les substances nutritives.

Si les fabriques de savon avaient vraiment tenu à se faire représenter devant le Comité, elles auraient pu le faire à deux ou trois reprises: premièrement, lors de la première communication invitant tous les intéressés à présenter des mémoires et des exposés; si les fabriques estimaient ne pas être en mesure de le faire avant de connaître la teneur de l'amendement sur les substances nutritive, elles auraient pu le faire après. Ce n'est qu'hier que les entreprises ont fait connaître leurs griefs. Il est trop tard pour leur demander de comparaître devant le Comité; elles ont eu toutes les chances de faire connaître plus tôt leurs intentions.

[Text]

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I think I am next on the list. I am not going to carry this to any length but I want to express the opinion that everyone who has spoken about the ban on phosphates have missed the point completely. We are not talking about a ban on phosphates at all. Even the word "phosphates" does not appear in the legislation we are talking about. It is not even mentioned. Mrs. MacInnis tried to have it included and it was thrown out.

● 1615

The question of the ban on phosphates or reduction of phosphates has been settled. I understand the detergent companies have accepted what the Minister has said he is going to do. What we are talking about here is the wording of the Bill that we are passing. There is a good deal of wording in this thing. As I say, not once does the word "phosphates" appear. We are talking not about phosphates but about a bill which is going to set up a procedure for dealing in the future with any agent that may contaminate our water through household and industrial use as well. That is what we are really talking about. For example, we have had two or three meetings now and we expect to have two or three meetings more on the question of nuclear liability insurance in which there has not been a claim in 15 years. It will probably never be affected. We are spending all our time discussing the wording and what the different words mean.

I do not know what these people want to say at all. I have no idea what they want to say but what I am saying is they want to talk about Part III of the amendment which they never saw nor did we until two weeks ago. This is the point that I am making. All the talk about phosphates and reduction in phosphates and detergent is not what I am talking about. I am talking about the stage after that. What does the Minister do next? Perhaps they have a better idea of what phosphate compounds are than we have. Perhaps they have a better idea about the wording.

This is the reason I want to hear them. I do not want to hear them on the Minister's decision. It has been announced and I think most of us in the Committee have accepted that first stage reduction by August 1. He has made it clear that he is going to do it. I think we understand that it will be done. It is the next stage I would like to hear about. That is the only reason I am asking for a hearing with these people.

The Chairman: Mr. Deakon.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je ne continuerai pas indéfiniment à parler là-dessus, mais je tiens à dire que tous ceux qui ont pris la parole à propos de l'interdiction des phosphates n'ont pas dit tout compris de quoi il s'agit. Nous n'interdisons pas les phosphates. Le mot «phosphate» ne figure pas dans la loi dont nous parlons. Il n'est même pas mentionné. Mme MacInnis voulait le faire ajouter et son amendement a été rejeté.

D'après moi, la question ayant trait à la diminution et à la suppression des phosphates est réglée. Je crois que les fabriques de savon ont accepté la proposition du Ministre. Nous parlons maintenant du libellé du projet de Loi. Il y a bien des dispositions et le mot «phosphate» ne figure nulle part. Nous ne parlons pas de phosphates, mais d'un projet de Loi qui établit une procédure permettant de régler la question de toutes substances pouvant contaminer les eaux, substances provenant de l'utilisation domestique ou industrielle. Par exemple, nous avons eu deux ou trois séances et nous nous attendons à en avoir deux ou trois autres sur la question de l'assurance responsabilité dans le domaine nucléaire; il n'y a pas eu une seule revendication en 15 ans; il n'y en aura peut-être jamais et nous passerons beaucoup de temps à établir le libellé, à établir le sens des dispositions.

Je ne sais pas ce que ces gens veulent nous dire, mais ils veulent parler de la Partie III de l'amendement qu'ils n'ont jamais vu et que nous n'avions pas eu il y a deux semaines. Je ne parle pas de phosphates; je parle de l'étape qui suivra. Qu'est-ce que le ministre fera? Ils ont peut-être une meilleure idée que nous de ce que sont les phosphates. Peut-être sauraient-ils formuler le libellé.

C'est pourquoi j'aimerais les entendre.

On a annoncé qu'il y aurait réduction de phosphate à partir du 1^{er} août: ce sera fait. La plupart des membres du Comité l'ont accepté. Cependant, j'aimerais que les fabricants de savon viennent nous parler de la deuxième étape.

Le président: Monsieur Deakon.

[Texte]

Mr. Deakon: I will pass because if I make any comments, I will start an eruption.

The Chairman: It has been moved by Mr. Hymmen that the subcommittee's report as presented orally by the Chairman be concurred in.

Motion agreed to.

The Chairman: Once again we have with us today: Dr. Prince, Director of Inland Waters Branch, Great Lakes Research Centre; Dr. Roy Tinney, Acting Director of Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources; and, Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to Mr. Greene.

We are resuming consideration of Mr. Sulatycky's amendment which is found on page 22 of the government's amendments dealing with new Clauses 17, 18 and 19. Perhaps I should say Mr. Sulatycky's amendment as amended to date.

• 1620

I have been given notice of an amendment on new Clause 19 by Mr. Harding. I will call on you now, Mr. Harding. This is the only amendment we have notice of on this one. Proceed please.

On Clause 19—Regulations

Mr. Harding: I will make it very brief, Mr. Chairman. I do not think we need much discussion on it.

In Clause 19, I feel that the regulations must contain some reference to the dates for the prohibition of the manufacture and sale of products containing prescribed nutrients. There might have to be a change in the wording of the amendment. Some of the members may feel that a word or two should be described better. I have no objection to another amendment coming in.

I am thinking of date already set, Mr. Chairman, for the first step in the reduction of phosphates in detergents. That is August 1, 1970. The Minister has indicated that maybe January 1, 1972 is going to be another date for the further reduction. All I am suggesting here is that we provide for these dates by adding a new paragraph (iii) to new Clause 19 as it reads now says:

19. The Governor in Council may make regulations...

(a) prescribing, for the purpose of section 18,

(i) nutrients, and

22055—2½

[Interprétation]

M. Deakon: Je passe, car mes propos pourraient causer un remous.

Le président: Il a été proposé par M. Hymmen que le rapport du Sous-comité présenté oralement par le président soit approuvé.

Le rapport du Sous-comité est adopté.

Le président: Une fois de plus, nous avons parmi nous cet après-midi, M. Prince, directeur de la division des eaux intérieures, Centre de recherches des Grands lacs. M. Roy Tinney, directeur suppléant de la direction des politiques et de la planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et M. Bud Orange député, secrétaire parlementaire de M. Greene.

Nous reprenons l'étude de l'amendement proposé par M. Sulatycky, à la page 22 des amendements du gouvernement se rapportant aux nouveaux articles 17, 18 et 19. Je devrais dire l'amendement de M. Sulatycky tel qu'il a été modifié.

On m'avise que M. Harding a présenté un amendement relatif au nouvel article 19. Monsieur Harding, je vous donne la parole. C'est le seul amendement que nous ayons.

Article 19—Règlements

M. Harding: Je serai bref, monsieur le président, je ne crois pas avoir à faire de longs discours.

En ce qui a trait à l'article 19, je crois que les règlements devraient mentionner des dates relatives à l'interdiction de fabrication et de vente de produits contenant des substances nutritives. On devra peut-être modifier le libellé de l'amendement. Des membres du Comité croiront peut-être utile de faire quelques précisions. Je ne m'oppose pas à la présentation d'un nouvel amendement.

Je pense à la date arrêtée: le 1^{er} août 1970. Le ministre a laissé entendre que le 1^{er} janvier 1972 constituerait peut-être une seconde étape dans la lutte contre les phosphates. Je propose que nous ajoutions à ce sujet un nouvel alinéa (...), au nouvel article 19, où il est stipulé ce qui suit:

19. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements a) prescrivant, aux fins de l'article 18,

(i) des substances nutritives et

[Text]

(ii) the maximum permissible concentration, if any, of any prescribed nutrient in any cleaning agent or water conditioner;

I move that new Clause 19 (a) be amended by adding paragraph (iii):

"(iii) dates for the prohibition of the manufacture and sale of products containing prescribed nutrients. Such dates shall be announced no later than the day on which this act comes into force."

This will give the companies an idea as to where they are going and when these dates are. I do not think I need say anything more.

The Chairman: I have Mr. Mahoney who wishes to comment on this. First of all, shall the Chairman dispense with reading the motion?

Some hon. Members : Agreed.

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I think that on reflection Mr. Harding might agree that he is creating something of a monster here. The Bill really allows the Minister to determine that this, that or the other substances and nutrients any time after the proposed Act comes into force. That could be 5, 10, or 20 years down the line as our technology and knowledge of these things improves. Yet we would have a chicken and an egg situation where the Minister would not effectively be able to say that this particular substance is a nutrient because he had not announced that it was on the day that the act came into force. It creates a real practical problem. I certainly see what he is getting at but at the same time I think he is asking for the impossible. I do not think anybody can say with certainty what the complete litany of nutrients may be in the future and certainly will not be able to make the full inventory known on the day that this act comes into force.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Le président: Monsieur Beaudoin, s'il vous plaît.

M. Beaudoin: Merci monsieur le président. J'abonderai dans le même sens que mon préopinant, car je crois que les scientifiques doivent trouver tous les jours de nouvelles matières nutritives et en trouveront encore tant et aussi longtemps que nous n'adopterons pas la loi, il en sera encore ainsi dans dix ans.

Alors, je crois qu'il est très difficile de discerner l'opportunité ou non de cet amende-

[Interpretation]

(ii) la concentration maximum permise, le cas échéant, de toute substance nutritive prescrite pour un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau;

Je propose que le nouvel article 19 a soit modifié par l'adjonction de l'alinéa (iii) suivant:

(iii) les dates relatives à l'interdiction de la fabrication et de la vente de produits contenant les substances nutritives prescrites. Ces dates seront annoncées au plus tard le jour où la présente loi entrera en vigueur.

Je crois que ces quelques détails seraient très utiles aux compagnies.

Le président: M. Mahoney aimerait prendre la parole. Voulez-vous que je lise la motion?

Des voix: Ce n'est pas nécessaire.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Monsieur le président, je pense que M. Harding conviendra peut-être qu'il crée un conflit. Le projet de loi permet au ministre de déterminer si une substance est une substance nutritive à n'importe quel moment après la mise en vigueur de la loi; une telle chose peut se produire 5, 10 ou 20 ans après au fur et à mesure que s'accroissent les progrès scientifiques; autrement, la situation serait impossible, car le ministre ne pourrait dire que telle substance est une substance nutritive, parce qu'il ne l'a pas annoncée comme telle le jour où la loi a été proclamée. Je vois, ceci est demander l'impossible. Je ne pense pas qu'on puisse dire avec certitude quelle est la liste complète des substances nutritives, ce qu'elle sera dans l'avenir et nous n'en aurons certainement pas l'inventaire complet lors de la mise en vigueur de la Loi.

Le président: Monsieur Beaudoin.

The Chairman: Please, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I would agree with what the member, Mr. Mahoney has just said because I think the scientists must find nutrients and will find new ones until the proposed Act is passed.

It is difficult to see the advantages and the disadvantages of this amendment because it is

[Texte]

ment à cause de l'impossibilité de faire un inventaire complet des substances nutritives d'un produit avant sa mise sur le marché ou d'en défendre la vente, ne sachant pas ce qu'il contient.

• 1625

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. McCleave next please.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I think Mr. Mahoney made my point.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: I have a problem with the wording of Mr. Harding's amendment. I do not know why I should correct it because I do not think I am inclined to support it. The amendment that suggests that the dates for the prohibition of the manufacture and sale of products is in a different wording than is in the amended Clause 18, of Part III. It says:

18. No person shall manufacture for use or sale in Canada . . .

I am subject to correction. This may have been done because of constitutional problems or otherwise. I rather question whether Mr. Harding's wording is correct.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I just clarify this. The reason I put "sale" in here is because the companies could put on a real burst and just flood their warehouses with detergents with a lot of phosphates in them. I do not think the Canadian public should allow them to be used ad infinitum. I do not think we should carry on into 1972, and 1973, and 1974 if there is enough surplus in the warehouses. It is just as simple as that. This might not happen but by golly I think there should be some kind of a limit there to make dead sure that our lakes are not going to be fouled up with this heavy percentage of phosphates forever and a day. This is what I am trying to get at, Mr. Chairman. It is not a matter of trying to hit out at the companies too hard. If they have their normal manufacturing quotas, I do not think there would be any problem. There must be a limit. There must be some kind of a date set when eventually we are going to stop the sale of detergents with a very, very high phosphate content. I see nothing wrong with allowing the Minister to lay some date down, after consultation, in the regulations. That is all I am trying to get at.

The Chairman: Mr. Aiken.

[Interprétation]

impossible to set the list of nutrients contained in a product before putting it on the market or to forbid anybody from selling such a product.

Thank you.

Le président: Merci monsieur Beaudoin. Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je crois que M. Mahoney a exprimé mon point de vue.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: La façon dont est formulé l'amendement de M. Harding me pose des problèmes. Je ne vois pas pourquoi j'y apporterais des corrections puisque je ne me sens pas prêt à l'appuyer. L'amendement qui traite des dates d'interdiction de fabrication et de vente des produits n'emploie pas la même terminologie que l'article 18 (modifié) de la partie III qui se lit comme il suit:

Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada . . .

Je puis me tromper, mais j'aimerais savoir si le libellé est juste.

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais apporter un éclaircissement. J'ai indiqué le mot vente parce que les compagnies pourraient remplir leurs entrepôts de détergents contenant des phosphates. Le public canadien ne devrait pas permettre qu'on s'en serve éternellement, c'est-à-dire tant qu'il y aura des réserves de ces produits. La chose ne se produira peut-être pas, mais j'estime qu'il faut établir une limite pour être tout à fait sûr que nos eaux ne seront pas polluées éternellement par les phosphates. Je ne veux pas faire de tort aux compagnies, mais j'estime qu'il faut absolument fixer une date; après celle-ci il sera défendu de vendre des détergents contenant des phosphates, au Canada. Je ne vois rien qui puisse empêcher le Ministre de fixer une date dans les règlements, après consultation.

Le président: Monsieur Aiken.

[Text]

Mr. Aiken: Mr. Chairman, the second sentence of Mr. Harding's subamendment makes it impossible for me to support because the state of knowledge on nutrients is, I believe, still too vague for the Minister to make regulations covering all nutrients for all time at the time at which the proposed Act comes into force.

The first sentence, however, I like because I think that that is something that is lacking in the amendments; that is the power to set dates for prescriptions. I could not support it with the second part in because the Minister may in the future limit some nutrients that we do not even know about yet. This is the only objection I have.

The Chairman: I will put the question at this time. It has been moved by Mr. Harding:

that new Clause 19 (a) be amended by adding paragraph (iii):...

Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment negatived.

The Chairman: We have no record of any other subamendments.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, before you move on from Clauses 18 and 19, I am worried about the words "prescribed" and "proscribed". I find it keeps coming back to me all the time in the drafting. There are several lawyers here and they could set my mind at rest probably right away. In new Clause 18 there:

...that contains a prescribed nutrient...

Do you mean a nutrient that is outlawed or that is prescribed? This has been bothering me. Do you mean proscribed or prescribed?

• 1630

Mr. Aiken: I do not think the word "proscribed" applies in this act anywhere. I think that "prescribed" is the word used. "Proscribed", as I understand it, could be used to prevent something, but it is not in the intent of this because "prescribing" is an act of defining and not an act of prohibiting.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Well this is just as bad as *mutatis mutandis* for me.

The Chairman: Dr. Ollivier, I think we should have your opinion on this before we move on. Dr. Ollivier, please.

[Interpretation]

M. Aiken: Monsieur le président, je ne peux appuyer la deuxième phrase du sous-amendement de M. Harding parce que le sens de substances nutritives est encore trop vague pour que le Ministre établisse des règlements tenant compte de toutes les substances nutritives lorsque la loi sera mise en vigueur.

La première phrase me plaît, parce que je crois que c'est une lacune dans les amendements: le pouvoir de fixer des dates. Je ne pourrais pas appuyer la deuxième partie du sous-amendement, parce qu'il se pourrait que le Ministre interdise une substance nutritive que nous ne connaissons pas encore. C'est ma seule objection.

Le président: Je mets la question aux voix. Il est proposé par M. Harding:

que le nouvel article 19 a) soit modifié par l'adjonction de l'alinéa (iii)...

Vous connaissez l'amendement?

Des voix: Oui.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous n'avons pas d'autres sous-amendements.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Avant de laisser de côté les articles 18 et 19, j'aimerais voir élucider les doutes que j'ai au sujet de «prescrite» et «proscrite». Il y a des avocats qui pourraient m'expliquer la chose; à l'article 18:

...qui contient une substance nutritive prescrite...

Voulez-vous dire permis ou non?

M. Aiken: Je ne crois pas que le mot «proscrit» s'applique dans la présente loi. Je crois que c'est le mot «prescrit» qu'on emploie. Le terme «proscrit» pourrait être employé pour empêcher quelque chose, mais ce n'est pas le but de cette Loi, parce que la prescription veut dire la définition. Ce n'est pas l'interdiction.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est aussi clair pour moi que l'expression *mutatis mutandis*.

Le président: Monsieur Ollivier, si vous voulez nous donner des éclaircissements à ce sujet.

[Texte]

Dr. P. M. Ollivier (Law Clerk and Parliamentary Counsel): I agree that "prescribed" is a direction just like in a pharmacy. You get a prescription or something like that. But "proscribed" is "forbidden" and the intention in the bill certainly is to prescribe regulations.

Mr. Harding: Mr. Chairman, may we come back to this for one second more. The third line of clause 18 says:

18. No person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner that contains a prescribed nutrient...

The nutrient is forbidden—it is a forbidden nutrient. Are you sure that word should be "prescribed"?

Mr. Aiken: Yes, I am sure.

Mr. Harding: As long as you are sure.

Mr. Mahoney: He prescribes it by naming it, and the moment he prescribes it, it becomes proscribed.

The Chairman: It is moved by Mr. Sulatycky that Bill C-144 be amended (a) by adding thereto, and so on. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Shall the amendment carry as amended?

Mr. McCleave: How many subclauses are we carrying? Could you list those—just the numbers without reading them?

The Chairman: We are including in this amendment, Mr. McCleave, new Clauses 17, 18 and 19. Clause 20 was defeated last night and it must now be moved by Mr. Sulatycky that Bill C-144 be amended, and so on, and the question that I shall put will be: Shall the amendment carry...

Mr. Orange: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Orange, on a point of order.

Mr. Orange: Clause 20(b) is the consequential amendments. Do they not become Clause 20?

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, on a point of order, your amendment by Mr. Sulatycky involved paragraphs (a) to (g) inclusive which commence at the beginning of page 1 and go

[Interprétation]

M. P. M. Ollivier (Légiste et Conseiller parlementaire): Je suis d'accord que le mot «prescrit» est une indication comme en pharmacie, les prescriptions, mais proscrire veut dire «interdiction» et le but de ce projet de loi est bien de prescrire certains règlements.

M. Harding: Nous pourrions revenir peut-être un instant là-dessus. A la troisième ligne de l'article 18, il est stipulé:

18. Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ni importer au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive prescrite...

La substance nutritive est proscrire, il s'agit d'une substance nutritive interdite. Êtes-vous sûr qu'il s'agit de «prescrit»?

M. Aiken: J'en suis convaincu.

M. Harding: En autant que vous pouvez l'être.

M. Mahoney: On le proscrire en le nommant et du moment que vous nommez le produit, il devient proscrire.

Le président: Il est proposé par M. Sulatycky que le Bill C-144 soit amendé a) par l'adjonction...etc. Vous connaissez l'amendement?

Des voix: Oui.

Le président: L'amendement modifié est-il adopté?

M. McCleave: Combien de sous-alinéas proposons-nous? Pouvez-vous m'en donner la liste, par ordre numérique?

Le président: M. McCleave, nous intégrons dans le présent amendement les nouveaux articles 17, 18 et 19. L'article 20 a été rejeté hier soir, et maintenant M. Sulatycky doit proposer que le bill C-144 soit modifié, etc. La question que je dois poser est de savoir si l'amendement est adopté?

M. Orange: J'en appelle au Règlement M. le président.

Le président: M. Orange en appelle au Règlement.

M. Orange: L'article 20 b) représente les amendements qui en découlent. Ne deviennent-ils pas l'article 20?

M. Mahoney: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. L'amendement de M. Sulatycky comprend les alinéa a) jusqu'à g) inclusivement, qui commencent au début de

[Text]

to the middle of page 3, and that, I think is what we should be voting on—the whole package.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, at the bottom of page 23 on the government amendments, with the first four parts of Clause 20 taken out, does (b) section of 20 not carry?

The Chairman: No, no.

Mr. Sulatycky: All Clause 20 is taken out. Clause 20(b) at the bottom of page 23 should read:

(b) by renumbering Clauses 17 to 34 as Clauses 20 to 37;

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, Clause (a) embraces all of the proposed Part III, which has been amended by the deletion of 20, and then (b) through (g) are consequential amendments.

The Chairman: The amendments as amended will be from (a) over to the middle of page 2 and then starting again at (b) and going on to (g). Am I right in that?

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, at the moment the only subamendment to my amendment is to part (a) of my amendment. We have only dealt with part (a) of my amendment.

Mr. Mahoney: With respect to Mr. Sulatycky, who was absent last evening, that is not quite true.

Mr. Orange: We passed (b) to (g) last evening. We approved the consequential amendments last night.

The Chairman: Mr. Mahoney looked after you in that one.

Mr. Sulatycky: Thank you.

The Chairman: So our amendment, as amended, deals with (a)—new Clause 17 (a) over to the middle of page 2 to the end of Clause 19—new Clause 19. It has been moved by Mr. Sulatycky and so on—the reading has been dispensed with. Shall the amendment carry as amended?

Some hon. Members: Carried.

Amendment as amended agreed to.

The Chairman: With the permission of the Committee we will revert to Clause 16. All in favour?

We stood 16 because the Minister was here and we wanted to get on to the new amend-

[Interpretation]

la page 1 jusqu'au milieu de la page 3 et, à mon avis, c'est sur cet ensemble que nous devons nous prononcer.

M. Sulatycky: Au bas de la page 23, portant sur les amendements du gouvernement. Les 4 premières parties de l'article 20 étant supprimées, est-ce que l'alinéa b) est adopté?

Le président: Non.

M. Sulatycky: Tout l'article 20 est supprimé.

L'article 20 b) au bas de la page 23 devrait se lire ainsi:

b) en renumérotant les articles 17 à 34 comme articles 20 à 37;

M. Mahoney: Monsieur le président, l'alinéa a) s'applique à toute la Partie III qui a été amendée par la suppression de l'article 20 et les alinéas b) jusqu'à g) sont des modifications qui en découlent.

Le président: Les amendements modifiés sont à partir de a) jusqu'au milieu de la page 2 et à partir de b) jusqu'à g). Est-ce exact?

M. Sulatycky: Pour le moment le seul sous-amendement à mon amendement est l'alinéa a) de mon amendement. Nous n'avons traité que de l'alinéa a) de mon amendement.

M. Mahoney: Compte tenu de ma déférence pour M. Sulatycky, qui était absent hier soir je dois vous dire que ce n'est pas tout à fait cela.

M. Orange: Nous avons adopté de b) à g) hier au soir. Nous avons approuvé hier soir les amendements qui en découlent.

Le président: M. Mahoney vous a cherché pour en discuter.

M. Sulatycky: Merci.

Le président: Donc notre amendement modifié porte sur le nouvel article 17 a) jusqu'au milieu de la page 2 et jusqu'à la fin du nouvel article 19. Il a été proposé par M. Sulatycky et la lecture en a été dispensée. L'amendement modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

L'amendement modifié est adopté.

Le président: Nous allons maintenant reprendre, avec la permission du Comité, l'étude de l'article 16. Tous en faveur?

Nous avons réservé l'article 16, parce que le Ministre était là hier et nous voulions étudier

[Texte]

ments. If I have the permission of the Committee, I am calling Clause 16. Granted? Carried.

Some hon. Members: No, no, just call it.

The Chairman: You cannot get away with anything around here.

• 1635

Mr. McCleave: Mr. Chairman, the government appears to have amendments set forth on page 17.

Mr. Mahoney: I think this is a very clear demonstration of the way the Chairman would diddle the government in the interests of expedition as well as he would the opposition.

The Chairman: So with this in mind, it is more verbal argument than it is realistic, I can assure you. I now call Clause 16.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, the amendment which I have is scattered throughout the whole of Clause 16. I do not know just how you would determine the priority. The first part that I propose to deal with commences at line 14 on page 18.

The Chairman: Page 17 of the government amendments? Is that the one, Mr. Mahoney?

Mr. Mahoney: It is Clause 16 on page 18. I do not know what page of the government amendments it is on.

• 1640

The Chairman: Mr. Mahoney, we will hear from you first. Then we will decide if there are any more prior to yours and, if there are, we will have to deal with them first.

Mr. Mahoney: I have two amendments, the first being to delete the word "General" which appears at the top of page 18 immediately prior to Clause 16.

The Chairman: It is right at the beginning, so we do not need it then.

Mr. Mahoney: It is the deletion, Mr. Chairman, simply of the heading "General" at the top of the page.

The Chairman: I would like to put the following notation on record in respect of the procedure in passing public bills:

The marginal notes or short titles of clauses and the headings of parts of a

[Interprétation]

les nouveaux amendements. Donc si vous permettez, je met l'article 16 aux voix. Adopté.

Des voix: Non, non, non. Mettons-le en délibération.

Le président: Vous ne pouvez vous en tirer à votre gré au sein de ce Comité.

M. McCleave: Le gouvernement semble avoir des modifications à la page 17.

M. Mahoney: Le président nous démontre très clairement de quelle façon il veut duper le gouvernement pour aller plus vite, comme il veut duper l'opposition.

Le président: Avec ceci à l'esprit, ce sont plus des mots que la réalité prenez-en ma parole. Je met donc en délibération l'article 16.

M. Mahoney: Monsieur le président, l'amendement est dispersé dans l'ensemble de l'article 16. Je ne sais comment vous pouvez établir la priorité. La première partie que je propose d'étudier commence à la ligne 14 de la page 18.

Le président: Page 17 des amendements du gouvernement. Est-ce bien cette partie, M. Mahoney?

M. Mahoney: Il s'agit de l'article 16, à la page 18. J'ignore à quelle page des amendements du gouvernement il se trouve.

Le président: Monsieur Mahoney, nous allons voir s'il y a d'autres modifications qui viennent avant les vôtres.

M. Mahoney: J'ai deux amendements? Le premier amendement, monsieur le président, a pour but de supprimer les mots «dispositions générales» au haut de la page 18 juste avant la mention de l'article 16.

Le président: C'est au début, donc nous n'en avons pas besoin.

M. Mahoney: C'est la suppression de la rubrique «dispositions générales» au haut de la page.

Le président: Alors, je voudrais indiquer lorsqu'il s'agit des bills publics les remarques suivantes:

Les notes marginales ou les titres abrégés des articles et les rubriques des parties

[Text]

bill, however, do not form part of the bill and are not open to amendment

Mr. Mahoney: Having had that interesting observation from you, Mr. Chairman, how does one get rid of a heading that is not desired? Is it a matter of the printer's discretion?

The Chairman: Mr. Ollivier, could we have a view from you on that one?

Mr. Mahoney: If this is a technical problem, Mr. Chairman, perhaps it will require some time?

Dr. Ollivier: I suppose they are not open to amendment but they may be struck out if they are useless.

Mr. Mahoney: I move that Bill C-144 be amended by deleting therefrom, immediately following clause 15 on page 18, the following heading:

'General'

An hon. Member: Could Dr. Ollivier add anything further to what he has said?

Dr. Ollivier: Well, it is not as if there was an error in it and you wanted to amend it. It is like the marginal notes—you do not amend them. I suppose there could be agreement to strike out a heading that does not apply and therefore is useless. But do not try to substitute something for it.

The Chairman: We can strike it out but put nothing in its place?

Mr. Aiken: If you substantially amended a section surely you would have to amend the marginal note, because it might not describe the section amended.

Dr. Ollivier: Oh yes, but that would be done by the draftsmen, or in my office.

The Chairman: It has been moved by Mr. Mahoney that this be deleted.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Harding has given notice of an amendment. Could you indicate where it comes in, Mr. Harding?

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, that was not the amendment to Clause 16 that I was referring to.

The Chairman: Oh, I am sorry. Then in what line does yours actually come?

Mr. Mahoney: I move that subclause (1) of clause 16 of Bill C-144 be amended as follows:

(a) ...

[Interpretation]

du bill ne font pas partie du bill et ne prêtent pas à modification.

M. Mahoney: Eh bien, ceci est très intéressant. Alors, comment peut-on se débarrasser d'une rubrique qui ne convient pas? Est-ce que c'est laissé à la discrétion de l'imprimeur.

Le président: Monsieur Ollivier, pourrions-nous obtenir votre opinion à ce sujet?

M. Mahoney: Peut-être que ceci est d'ordre technique, monsieur le président, ça prendra quelque temps.

M. Ollivier: On ne peut amender les titres, mais on peut les biffer s'ils ne sont pas utiles.

M. Mahoney: Je propose que le Bill C-144 soit modifié en y supprimant, immédiatement à la suite de l'article 15, à la page 18, la rubrique suivante:

«Dispositions générales»

Une voix: M Ollivier pourrait-il ajouter d'autres observations à cet égard?

M. Ollivier: Ce n'est pas comme s'il y avait une erreur ou quelque chose que vous voulez modifier. C'est un peu comme les notes en marge, on ne les amende pas, on ne les modifie pas, mais on peut convenir de biffer une rubrique qui ne s'applique pas, mais il ne faut pas essayer de les remplacer.

Le président: On peut radier une rubrique, mais non pas la remplacer?

M. Aiken: Eh bien, si vous amendez un article considérablement, il faut parfois modifier les notes marginales, car elles pourraient ne pas donner une bonne description de l'article modifié.

M. Ollivier: Ce pourrait être fait par le rédacteur ou à mon bureau.

Le président: Il est proposé par M. Mahoney que ceci soit radié.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Harding a donné avis d'un amendement, voulez-vous nous dire à quel endroit?

M. Mahoney: M. le président, ce n'est pas l'amendement à l'article 16 dont je parlais.

Le président: Je m'excuse. D'où vient votre amendement?

M. Mahoney: Je propose que le paragraphe (1) de l'article 16 du Bill C-144 soit amendé comme suit:

a) ...

[Texte]

The Chairman: Just a moment. Does yours come before that?

Mr. Harding: Mine comes before that.

The Chairman: Mr. Harding's comes first then.

An hon. Member: What should be before (a)?

Mr. Mahoney: (b) is changing the Governor in Council to the presidium of the New Democratic Party.

Mr. Harding: I move:

that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following the word 'prescribing' in (a) of subclause (1) of clause 16 on page 18, the following:

'from time to time specific water quality standards and levels applicable to all bodies of water under the jurisdiction of the Canada Water Act for the following:'

• 1645

Mr. Orange: Excuse me, Mr. Harding. On a point of order, there seems to be a change in your earlier amendments which you submitted. You submitted an amendment which said 'from time to time specific quality standards and levels'.

Mr. Harding: Oh yes, that is an old one. This is the one that we had today.

Mr. Orange: I see.

The Chairman: Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Harding, please.

Mr. Harding: Mr. Chairman, the amendment will give the Governor in Council the right to make specific water quality standards and levels which will apply to all bodies of water under the jurisdiction of the proposed Canada Water Act, following the points outlined here—substances and classes of substances; standards for qualities or concentrations of substances; and standards for treatments, processes and changes of water. Now this in effect will give standardization to the water quality management areas and others which are set up. I think this is essential if we are going to get away from the tug-of-war which I think will take place with industry in these areas if some type of specific standards are not set.

We have had discussions on this before, Mr. Chairman, and I do not think I need enlarge upon the amendment.

[Interprétation]

Le président: Un instant. Le vôtre vient-il avant?

M. Harding: Le mien le précède.

Le président: Je m'excuse, la modification de M. Harding vient avant.

Une voix: Quelle modification précède a)?

M. Mahoney: L'alinéa b) remplace le gouverneur en conseil par le présidium du Nouveau parti démocratique.

M. Harding: Je propose:

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le mot «prescrivant» à l'alinéa a) de l'article 16(1), à la page 18, de ce qui suit:

«de temps à autres la qualité des normes précises de la qualité de l'eau applicables à toutes les eaux régies par la Loi des eaux du Canada soient les suivantes:

M. Orange: Excusez, monsieur, j'en appelle au Règlement, il me semble qu'il y a un changement apporté aux amendements que vous avez proposés auparavant. Votre amendement se lisait ainsi: «de temps en temps les normes précises de la qualité et des niveaux de l'eau».

M. Harding: C'est celui que nous avons étudié aujourd'hui.

M. Orange: Je comprends.

Le président: Puis-je me dispenser?

Une voix: Vous le pouvez.

Le président: M. Harding.

M. Harding: Monsieur le président, la modification aura pour effet de donner au gouverneur en conseil le droit d'établir des normes et des niveaux spécifiques sur la qualité de l'eau qui s'appliqueront à toutes les eaux relevant de la Loi sur les ressources en eau du Canada et en suivant les présentes données; les substances et les catégories de substances; les normes sur les qualités ou les concentrations de substances et des normes pour les traitements et modifications de l'eau. Maintenant ceci servira à uniformiser la gestion de la qualité des eaux et je crois que c'est essentiel si nous voulons nous éloigner des difficultés qui vont se poser avec les industries si on n'établit pas des normes au préalable.

Nous avons déjà eu des discussions à ce sujet, monsieur le président, et il est inutile que j'ajoute quoi que ce soit.

[Text]

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: The effect of course of this amendment, again, is to attempt to impose a uniform water standard across Canada. That is a disagreement that we have in principle, and I cannot support it.

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: I cannot agree with Mr. Mahoney's interpretation that this is an attempt to do something we already have disposed of because this only purports to apply to bodies of water under the jurisdiction of the proposed Canada Water Act. In other words it is trying to get some uniformity at least in the proposed Canada Water Act if there is not any in the rest of the country, and I would feel I would support it.

The Chairman: I shall put the question then. It has been moved by Mr. Harding that Bill C-144 be amended. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

Amendment negated.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would like a recorded vote on this.

The Chairman: I would ask the Clerk to record the vote.

Amendment negated: Yeas, 5; nays, 7.

The Chairman: We have the same total as before.

Mr. Mahoney, I believe you have an amendment. Would you indicate where it comes so that we can check to make sure that there are no others that come before yours.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, my amendment involves four separate places sprinkled throughout page 18, the first at lines 14 and 15.

The Chairman: Yes.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, do you wish me to present it as one amendment or as four separate ones?

The Chairman: It is your choice. Could you indicate where the other parts come in?

Mr. Mahoney: At line 21 and 22, at lines 27 to 29, and lines 38 to 41.

The Chairman: It deals with one section so I think it would be in order to cover it in one amendment.

[Interpretation]

Le président: M. Mahoney.

M. Mahoney: L'effet de l'amendement évidemment, c'est d'essayer d'imposer des normes uniformes en matière d'eau dans tout le Canada et, comme vous le savez, en principe, nous ne sommes pas d'accord. Je ne puis appuyer cet amendement.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Je ne suis pas de l'avis de M. Mahoney, qu'on essaie de faire quelque chose qui a déjà été fait parce que ceci s'applique aux eaux qui relèvent de la Loi sur les ressources en eaux du Canada. On essaie, autrement dit, d'établir un peu d'uniformité dans cette Loi. Je serais prêt à appuyer cet amendement.

Le président: Nous allons mettre l'amendement aux voix. Il est proposé par M. Harding que le Bill C-144 soit modifié. Puis-je me dispenser de le lire?

Des voix: Vous pouvez.

Amendement rejeté.

M. Harding: J'aimerais que les votes soient enregistrés.

Le président: Je demande au greffier d'enregistrer les votes.

Amendement rejeté: 5 pour; 7 contre.

Le président: Même total qu'avant.

Monsieur Mahoney, vous avez un amendement? Où est-il inscrit pour qu'on puisse vérifier pour être bien sûr qu'il n'y en a pas d'autres avant le vôtre.

M. Mahoney: Mon amendement porte sur 4 endroits de la page 18. Premièrement, lignes 14 et 15.

Le président: Oui.

M. Mahoney: Est-ce que vous voulez que je le présente comme un seul amendement ou quatre séparément?

Le président: C'est à vous de décider. Pouvez-vous nous dire où nous pouvons lire les autres parties?

M. Mahoney: Les lignes 21, 22, 27, à 29 et 38 à 41.

Le président: Il porte sur un article. Alors, il conviendrait de les placer en un seul amendement.

[Texte]

• 1650

[Interprétation]

Mr. Mahoney: I move.

that Clause 16(1) of Bill C-144 be amended as follows:

(a) by striking out lines 14 and 15 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

"lowed by each agency in determining its recommendations as to"

(b) by striking out lines 21 and 22 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

"lowed by each agency in determining its recommendations as to"

(c) by striking out lines 27 to 29 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

"(d) prescribing the criteria, which shall be related to estimates of the cost of appropriate treatment of waste expected to be deposited, to be used by each agency in determining its recommendations as to effluent"

(d) by striking out lines 38 to 41 on page 18 thereof and substituting therefor the following:

"management area to maintain books and records necessary for the proper enforcement of this Act and the regulations;"

The Chairman: It has been moved by Mr. Mahoney that Clause 16(1) of Bill C-144 be amended as follows:

Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Mahoney, would you enlarge, please.

Mr. Mahoney: This series of amendments relate entirely to the co-operative aspects of the proposed Act and the involvement of the provincial governments as well as the federal government in it. They delete really, in effect, references to reports or recommendations to the Minister and just refers to them as recommendations which now will in all possibility go to provincial ministers responsible as well as the Minister designated under this proposed Act.

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, there is

M. Mahoney: Je propose:

Que le paragraphe (1) de l'article 16 du bill C-144 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement des lignes 14 à 16 inclusivement, à la page 18, et leur remplacement par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux droits pouvant être préle-»

b) par le retranchement des lignes 21 à 23 inclusivement, à la page 18, et leur remplacement par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux normes de qualité des eaux»

c) par le retranchement des lignes 27 à 30 inclusivement, à la page 18, et leur remplacement par ce qui suit:

«d) prescrivant les critères, qui doivent être en rapport avec les estimations du coût du traitement approprié des déchets dont on envisage le dépôt, que doit appliquer chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux redevances de»

d) par le retranchement des lignes 42 à 44 inclusivement, à la page 18, et leur remplacement par ce qui suit:

«tres nécessaires à l'application normale de la présente loi et des règlements;»

Le président: Il est proposé par M. Mahoney que le paragraphe (1) de l'article 16 du Bill C-144 soit amendé comme il suit:

Dois-je m'en dispenser?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Mahoney, pourriez-vous être plus explicite?

M. Mahoney: Cette série d'amendements se rapporte à l'aspect général du Bill et intéresse les gouvernements provinciaux autant que le gouvernement fédéral et supprime en fait toute mention aux rapports ou aux recommandations au Ministre. Il n'est plus question que de recommandation, ce qui, de toute façon intéresse aussi les ministres provinciaux ainsi que le ministre désigné en vertu de cette Loi.

Le président: Monsieur Tinney.

M. E. Roy Tinney (Directeur suppléant, Division de la Planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Mon-

[Text]

one point I think worth describing in a little more detail and that is the Item (c) and then a sub (d):

(d) prescribing the criteria, which shall be related to estimates of the cost of appropriate treatment...

These have to do with determination of effluent discharge fees and we say the criteria by which the fee should be set must be related to the cost of appropriate treatment because the question was raised by the provinces that effluent fees could be related to anything and thereby become a sort of tax. We want to be sure they are related to waste treatment and the cost thereof. This clarifies that criteria.

The Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, the one thing Dr. Tinney has not explained is something lacking in the proposed Act completely, and I think this is probably an appropriate time to ask. On what basis is it intended to prescribe the criteria for effluent discharge fees? We had all sorts of witnesses here and none of them had the vaguest idea how the government was going to go about charging these effluent discharge fees. Most of them had different ideas about what the government had in mind and I am sure that I, for one, after hearing most of the evidence, have not any idea how the effluent discharge fees are to be prescribed.

The first thing I want to know is if it is going to be a tax on real estate, will it not require some provincial concurrent legislation?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, we are informed by provinces it will not require additional legislation because it is not related to taxation. It is a charge against the firm or, in the case of a municipality it would be, in a sense, a service charge which is now caught by legislation pertaining to waste treatment costs in municipalities. So we see no necessity, so far brought to our attention, for additional legislation in this area.

With regard to your first part of the question of how they would be determined, there are formulae available in some of the literature to which I referred, I think, at the first meeting of this Committee, the text book by Kneese & Bower, *Managing Water Quality*, which relate as the wording is put forth in this amendment, "the effluent fee to the cost of treatment". It could be, for example, the full cost of treatment or factors or multiples of that cost of treatment so the agency could

[Interpretation]

sieur le président, il y a une question à soulever pour mieux décrire la chose, et c'est l'alinéa c) et l'alinéa d)

d) prescrivant les critères qui doivent être en rapport avec les estimations du coût du traitement approprié...

puis ensuite dans la procédure que doit suivre, chaque province pour déterminer. Là il est question d'honoraires... La question soulevée par la question, c'est que ces perceptions peuvent se rapporter à n'importe quoi. Il y a une sorte d'impôt, mais nous voulons que ces amendes ou que ces honoraires se rapportent à l'utilisation de ces sortes de critère

Le président: M. Aiken.

M. Aiken: Il y a une chose que M. Tinney n'a pas expliqué, c'est qu'il manque quelque chose dans la Loi et c'est peut-être le moment approprié de poser la question. Comment a-t-on l'intention de prescrire les critères pour le calcul des redevances de pollution. Nous avons eu beaucoup de témoins ici, mais aucun n'a une idée de la façon dont le gouvernement va imposer ces redevances de pollution. Et la plupart d'entre eux ont des idées différentes sur ce que le gouvernement voulait en faire. Je suis sûr que, quant à moi, après avoir entendu la plupart des dépositions, je ne sais pas du tout comment ces redevances vont être prescrites.

Si c'est un impôt foncier, est-ce qu'il ne faudra pas une loi provinciale aussi?

Le président: M. Tinney.

M. Tinney: Monsieur le président, les provinces nous disent que ce ne sera pas nécessaire d'avoir une loi spéciale parce que ça ne se rapporte pas à l'impôt. C'est une redevance financière exigée des entreprises ou des municipalités, et pour ce qui est des municipalités une redevance de service maintenant couverte par la loi se rapportant à la perte due aux frais de traitement des eaux dans les municipalités. Alors, il n'est pas nécessaire d'avoir des lois supplémentaires à ce sujet.

A propos de votre première partie, la question pouvant déterminer les critères, il existe des formules dans les ouvrages dont j'ai parlé à la première réunion du Comité, je crois, l'ouvrage de Kneese et Bower, sur la gestion de la qualité des eaux, se rapportant au fond de ces amendements. Ces redevances par exemple se rapportant au traitement complet des eaux, sont multiples, de sorte que l'organisme pourrait obtenir, prélever suffisamment d'argent pour traiter complètement les

[Texte]

raise sufficient funds to fully treat the effluent. There are in the literature also references to relating effluent discharge fees to the extent of damage downstream if the effluent were released, but normally that would be very high, indeed, and the normal procedure would be to relate them to the cost of treatment so the effluent could be treated.

• 1655

[Interprétation]

effluents. Il y a dans cet ouvrage des dispositions concernant le traitement des eaux déversées dans la mesure où les eaux visées entraîneraient des dégâts, dans les eaux. Mais dans ce cas ce serait très élevé et la procédure normale serait de faire un rapport avec les frais de traitement afin qu'on puisse traiter les effluents.

Mr. Aiken: The follow-up question I want to ask is after the criteria are established or prescribed, how is the agency going to collect the money? I will use three examples, industry, which merely says they are not going to pay. A private person who is discharging effluent into the river and say he is not going to pay and claims nobody is going to force him to pay unless there is a law that says he has to, and the municipality, I do not suppose there would be any recalcitrant municipalities, but I know of some that would say they had not been consulted on this whole scheme. In my particular district of Muskoka, right now we are involved in regional government proposals. Let us just suppose some municipality said they had not been consulted when setting up this water quality management agency and are not going to pay. I wonder how you are going to collect.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, with regard to industry first, the prohibition, of course, includes the fact the effluent fee must be paid. If it is not paid then it is an offence and the fine of \$5,000 per day applies to the nonpayment of effluent fee.

Mr. Aiken: I would like to question that and have you show it to me. I cannot see that as being an offence. If I passed a section that says for not paying a civil debt you are liable to criminal charge, I was in error. Maybe I passed it, but I surely did not intend to.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, if I could refer you to Clause 8, the prohibition, on page 9, it reads:

8. Except in quantities and under conditions including the payment of any effluent discharge fee prescribed therefor, no person shall deposit...

• 1700

Mr. Aiken: Oh, yes, but that does not make nonpayment of the effluent discharge fee a prohibition. That only describes the waste disposal, as I understand it.

M. Aiken: La question qui revient, que je vais poser maintenant, c'est que lorsque les critères ont été fixés et prescrits, comment l'organisme prélèvera-t-il cet argent? Je prends trois exemples. Une de district ne paiera pas un particulier qui déverse des eaux polluées dans la rivière en disant je ne paie pas, personne ne me force à payer, à moins qu'il n'y ait une loi qui ne m'y oblige, et je ne pense pas qu'on puisse avoir recours contre les municipalités, mais j'ai entendu des municipalités dire «on ne nous a pas consultées lorsqu'on a mis au point ce plan dans mon district de Muskoka. Maintenant on a la question du gouvernement régional qui se pose. Supposez que certaines municipalités nous disent qu'on ne les a pas consultées avant d'établir cet organisme de gestion de la qualité des eaux et elles ne nous paieront pas. Voilà pourquoi je me demande comment vous obtiendrez cet argent.

M. Tinney: Monsieur le président, à propos de l'industrie d'abord, tout ceci se base sur le fait que la redevance va être payée, sans cela c'est un délit, et une amende de \$5,000 par jour s'applique au non-paiement de la redevance.

M. Aiken: Je voudrais poser une question à ce sujet. Je ne vois pas comment c'est un délit. Si j'adopte un article qui veut que la personne, en ne payant pas une dette civile, devienne un criminel je suis dans l'erreur; je l'ai peut-être adopté, mais je n'en avais sûrement pas l'intention.

M. Tinney: Monsieur le président, puis-je vous renvoyer à l'article 8, «Prohibition», à la page 9, qui se lit comme suit:

Sauf dans les mesures et aux conditions...notamment quant au paiement de toute redevance de pollution prescrite à cette fin, nul ne doit déposer...

M. Aiken: Oui, mais cela ne rend pas le non-paiement de la redevance pour l'évacuation des effluents une interdiction. Cela décrit seulement la manière de disposer des ordures, à ce que je comprends.

[Text]

An hon. Member: Yes, that is what you said.

Mr. Aiken: All right, suppose you find them, how are you going to make them pay?

An hon. Member: You cannot make them, but I do not think they would want to pay \$5,000 a day for very long.

Mr. Aiken: No, but most of the magistrates unless they are extremely sympathetic to the government which they very seldom are simply impose a penalty for one day and that is it. I do not think the prohibition in Clause (8) is strong enough to bring a person into court for not paying the effluent discharge fees. That is my opinion.

The Chairman: Mr. Sulatycky, did you wish to comment?

Mr. Sulatycky: No.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have two comments. In the first place, I think the amendment to the clause which has been introduced is a very important one and, to me, completely negates the argument we heard in our earlier hearings that the industries and municipalities shall be allowed to pay to pollute. I think the reference of the relationship between the fee and the cost of the appropriate waste treatment certainly ties in these things very nicely together and before any fee is charged there will have to be arrangements made on how the waste is going to be treated.

Second, with regard to the establishment of an advisory board on the water pollution to the agencies, there is certainly provision for any existing agency, for example, the Ontario Water Resources Commission, to be involved. The Ontario Water Resources Commission, and I am only talking about the Province of Ontario now, has provision to construct and operate treatment plants joining several municipalities or bringing in industry, and they have arrangements whereby financial arrangements can be made with the municipality. There are a number of municipalities that have an effluent fee added on as a percentage of a water bill or similar arrangements, so that I cannot see any very great problem in this particular section.

The Chairman: I am prepared to put the amendment at this time.

Mr. Harding: Mr. chairman, I have a comment or two I would like to make.

[Interpretation]

Une voix: Oui, c'est ce que vous avez dit.

M. Aiken: Très bien! Supposez que vous les trouviez, comment allez-vous les faire payer.

Une voix: Vous ne pouvez pas les faire payer, mais je ne pense pas qu'ils voudraient payer \$5,000 par jour pendant très longtemps.

M. Aiken: Non, mais la plupart des magistrats, à moins qu'ils ne soient extrêmement en faveur du Gouvernement, ce qui est assez rare, imposent simplement une sanction pour une journée et c'est tout. Je ne pense pas que l'interdiction prévue par l'article 8 soit assez forte pour amener une personne devant le tribunal, pour n'avoir pas payé les redevances des effluents. Ceci est mon opinion.

Le président: Monsieur Sulatycky, voulez-vous faire des commentaires?

M. Sulatycky: Non.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'ai deux commentaires à faire. Tout d'abord, je pense que l'amendement à l'article qui a été introduit est un amendement très important, et, pour moi, il nie complètement l'argument que nous avons entendu dans nos séances précédentes à savoir que les industries et les municipalités recevront l'autorisation de payer pour avoir pollué. Je pense qu'il y a un rapport étroit entre la redevance et les frais de traitement des eaux usées et que, avant qu'on ne fasse payer une redevance, on devra faire des arrangements sur la manière dont seront traités les déchets.

Deuxièmement, en ce qui concerne la création d'une commission consultative sur la pollution des eaux chargée de conseiller les organismes, il y a certainement des dispositions pour un organisme, par exemple la Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario. Cette Commission—et je parle maintenant de la Province de l'Ontario—a des dispositions pour construire et faire fonctionner des usines de traitement lui permettant de réunir plusieurs municipalités et elle a prévu des arrangements qui permettent des dispositions financières pouvant être faites avec la municipalité. Il y a bien des municipalités qui ont ajouté à leur facture d'eau des redevances de cet ordre de sorte que je ne vois pas comment cette question puisse poser des problèmes.

Le président: Je suis prêt à mettre aux voix l'amendement maintenant.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai un ou deux commentaires à faire.

[Texte]

Clause 16, Mr. Chairman, is, I think, one of the key sections in this proposed Act. The amendment which we just voted down that I had opted at the beginning killed any chance of uniformity in water quality management areas and it killed any chance of uniformity anywhere in Canada in these water quality management areas. Now we are down to this blessed section here and have found what the government really wants to do. You know, the more I read this, and I am thinking in terms of trying to clean up the pollution problem in Canada, and the more I see of this blessed section here, the more I realize how hopelessly weak and inadequate it is going to be.

An hon. Member: Speech, speech.

Mr. Harding: No, no, we have found out what the fees are going to be based on. The fees are going to be based on the cost of the appropriate treatment of wastes to be deposited. I would ask a question of the Parliamentary Secretary. What incentive is there in here to force industry to cleanup when the fees are going to be based on the cost of treating the effluent which is poured into the river?

Mr. Orange: Mr. Harding you have answered your own question.

1705

Mr. Harding: All right, but this is no indication that a cleanup is going to take place. Where are these plants going to be established? Are they going to pour effluent in only to have a water quality management agency take it out 40 or 50 miles down the river and put it through a plant there? What plans do you have for treating the effluent? Do you have a series of industries along the river, but where is the treatment going to take place?

The point we are making is what incentive there, and I am opposed to them—in fact the Ontario government has found out that a system of fines is necessary and the tougher they are the better to bring industry into line—to put in new pollution abatement machinery for any of the industries that are established along these waterways? There is absolutely none as far as this section is concerned and we might as well face up to it.

It is crystal clear to me that the whole proposed Act and this particular section which is the key, is an industry-oriented act. There is absolutely no doubt about it in my mind we are Balkanizing the treatment of our

[Interprétation]

L'article 16, monsieur le président, est l'un des articles-clés de la loi. L'amendement que nous venons de reviser a détruit toutes chances d'uniformité dans les zones de la gestion de la qualité des eaux et elle a détruit toutes chances d'uniformité partout au Canada en ce qui concerne ces zones de gestion de la qualité des eaux. Maintenant, nous en sommes à cet article et nous avons trouvé ce que le Gouvernement veut réellement. Vous savez, plus je lis ceci, je pense à la question d'essayer de résoudre le problème de la pollution au Canada, et plus je vois cet article béni ici, plus je réalise sa faiblesse et son caractère tout à fait inadéquat.

Une voix: La parole, la parole!

M. Harding: Non, non, nous avons trouvé sur quoi se fonderont les redevances. Les redevances se fonderont sur le coût du traitement approprié des déchets qui seront déposés. Je voudrais poser une question au secrétaire parlementaire. Quel stimulant y a-t-il ici pour forcer l'industrie à épurer leurs eaux quand les redevances s'appuient sur le coût du traitement des effluents déversés dans la rivière?

M. Orange: Monsieur Harding, vous avez répondu à votre propre question.

M. Harding: Très bien, mais cela ne nous dit pas qu'un traitement d'épuration se fera. Où est-ce que ces usines vont être établies? Vont-elles déverser les effluents seulement pour avoir un organisme de gestion de la qualité des eaux à 40 ou 50 milles en aval et les traiter dans une usine là? Quels plans avez-vous pour traiter les effluents? Vous avez une série d'industries le long de la rivière, mais où le traitement va-t-il se faire?

Le point que je souligne est le suivant: quels stimulants y aura-t-il, et je suis opposé à ces stimulants. En fait, le Gouvernement de l'Ontario a trouvé qu'un système d'amendes est nécessaire et que plus elles sont vigoureuses, mieux elles valent pour amener l'industrie à décider d'instaurer de nouveaux moyens de diminution de la pollution pour toutes les industries qui sont établies le long de ces cours d'eau? Il n'y en a absolument aucun en ce qui concerne cet article et nous devons bien nous en rendre compte.

Pour moi, il est très clair que toute la loi proposée, et cet article en particulier qui est l'article clé, est une loi axée sur l'industrie. Il ne fait absolument aucun doute dans mon esprit que nous balkanisons le traitement de

[Text]

water resources from one end of Canada to other and the every amendments we have here are going lead to competition between these areas. By gosh, for the life of me, if there is one clause that needs redrafting it is this Clause 16 right from the top of it down to the bottom. I would again appeal to the members of the Committee to look over this and search into your consciences to figure out what you want done with the treatment of pollution in Canada because you are not going to get it under this proposed Act. It is impossible. Industry and the water management areas are going to set their own effluent fees, they are going to set their own standards, and the real attack on pollution will never take place the way Clause 16 is drafted, Mr. Chairman. I make a plea to the Committee that we check on this again in view of the fact this Committee last year unanimously made a recommendation to the House of Commons that we have national standards and pollution enforcement through the Criminal Code. We submitted a unanimous report last year after a great deal of study and what have we done now, we have completely reversed ourselves, we have Balkanized and we are cutting the water resources of Canada into hundreds of little chunks. It just does not make sense.

The Chairman: I will now put the question. It has been moved by Mr. Mahoney that Clause 16(1) of Bill C-144 be amended as follows: Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense. Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 16(1) carry as amended?

Some hon. Members: Agreed.

Clause 16(1) as amended agreed to.

Mr. Aiken: I have a proposed motion on Clause 16(2), Mr. Chairman, but I am not going to put it because, in the first place, it is the same amendment we moved on another clause regarding the effluent discharge fee which was voted down and, second, I am going to vote against the whole clause anyway, so I think I would be foolish to move an amendment.

The Chairman: We now will go on to Clause 16(2). Do we not have any amendments to Clause 16(2)?

An hon. Member: Yes, we have.

[Interpretation]

nos ressources en eau d'un bout du Canada à l'autre et les amendements mêmes que nous avons ici vont conduire à une concurrence entre ces régions. S'il y a un article qui devrait être révisé de nouveau, c'est bien l'article 16 du début à la fin. Une fois de plus, j'exhorte les membres du Comité à réexaminer cette question, à voir ce que vous voulez qu'on fasse avec le traitement de la pollution au Canada, parce que vous n'allez pas l'obtenir en vertu de la loi proposée. C'est impossible. L'industrie et les facteurs de gestion des eaux vont établir leurs propres redevances en ce qui concerne les effluents, elles vont établir leurs propres normes, et l'attaque réelle contre la pollution ne se produira jamais de la manière dont est rédigé l'article 16, monsieur le président, je demande donc à ce Comité que nous exerçons un contrôle là-dessus, étant donné que le Comité, l'année dernière, a recommandé à l'unanimité à la Chambre des communes que nous ayons des normes nationales et une application nationale des mesures contre la pollution au moyen du code criminel. Après beaucoup d'étude, nous avons proposé, l'année dernière, un rapport unanime et ce que nous avons fait maintenant, c'est de renverser complètement notre position. Nous avons balkanisé la question et nous fragmentons les ressources en eau du Canada en des centaines de petits îlots. Ceci n'a pas de sens.

Le président: Je vais maintenant mettre la question aux voix. M. Mahoney a proposé que l'article 16 du bill C-144 soit amendé comme suit: Me permettez-vous de ne pas lire l'amendement?

Des voix: Nous vous le permettons. L'amendement est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 16(1) modifié est adopté?

Des voix: D'accord.

L'article 16(1) modifié est adopté.

M. Aiken: J'ai une motion relative à l'article 16(2), monsieur le président, mais je ne vais pas la mettre en délibération parce que, en premier lieu, c'est le même amendement que nous avons examiné pour un autre article concernant la redevance relative à l'évacuation des effluents, que nous avons rejeté et, deuxièmement, je vais voter contre l'article entier de toute manière, si bien que je pense qu'il serait stupide de proposer un amendement.

Le président: Nous continuerons avec le paragraphe (2) de l'article 16. Est-ce que nous n'avons pas d'amendement à l'article 16(2)?

Une voix: Si! Nous avons un amendement.

[Texte]

• 1710

[Interprétation]

Mr. McCleave: The government has one on page 19, Mr. Chairman.

The Chairman: If no one is prepared to move it we will have to move on.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I move that Clause 16(2) of Bill C-144 be amended as follows:

(a) by striking out line 23 on page 19 thereof and substituting therefor the following:

"(2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may make"

(b) by striking out line 26 on page 19 thereof and substituting therefor the following:

"(a) for the purposes of section 8, the quantities, if any, of waste of".

Mr. McCleave: Mr. Chairman, on a point of order, I think perhaps this as a case where the addition of Clause 16(3) should also be moved. It is on the next page, page 20.

Mr. Mahoney: If it is in order, Mr. Chairman, I will proceed to do it and then you can struggle the two amendments in front of you at the same time.

The Chairman: All right, Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: I move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following Clause 16(2) on page 20, the following clause:

"(3) No regulation made by the Governor in Council under subsection (2) with respect to a water quality management area for which an agency was incorporated or named under an agreement entered into pursuant to section 9 is of any force or effect unless

(a) it is made on the recommendation of the agency, or

(b) where the Minister and the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement disagree with the recommendations of the agency and jointly make a different recommendation, it is made on such joint recommendation."

The Chairman: On the first amendment moved by Mr. Mahoney that Clause 16(2) of Bill C-144 be amended as follows:...

M. McCleave: Le gouvernement en a un à la page 19, monsieur le président.

Le président: Si personne n'est prêt à proposer l'amendement, nous allons continuer.

M. Mahoney: Monsieur le président, je propose que le paragraphe (2) de l'article 16 du bill C-144 soit modifié comme suit:

a) par le retranchement de la ligne 26, à la page 19, et son remplacement par ce qui suit:

«(2) sous réserve du paragraphe (3) le gouverneur en conseil peut»

b) par le retranchement de la ligne 30, à la page 19, et son remplacement par ce qui suit:

«(a) aux fins de l'article 8, les quantités de déchet de tous».

M. McCleave: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je pense peut-être que ceci est un cas où l'on devrait proposer également l'adjonction du paragraphe (3) à l'article 16. Il se trouve à la page suivante, page 20.

M. Mahoney: Si cela est conforme au Règlement, monsieur le président, je vais le faire et alors vous pourrez escamoter les deux amendements qui sont en face de vous en même temps.

Le président: Très bien, monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Je propose que le bill C-144 soit amendé par l'adjonction immédiatement à la suite du paragraphe 2 de l'article 16, à la page 20, du paragraphe suivant:

Le gouverneur en conseil ne doit agir que sur recommandation

«(3) Aucun règlement établi par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) relativement à une zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle un organisme a été constitué ou nommé en vertu d'un accord conclu en application de l'article 9 n'a vigueur ni effet à moins a) qu'il ne soit établi sur recommandation de l'organisme, ou,

b) lorsque le Ministre et le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord manifestent leur désaccord quant aux recommandations de l'organisme et font conjointement une recommandation différente, qu'il ne soit établi sur cette recommandation conjointe.»

Le président: En ce qui concerne le premier amendement, il est proposé par monsieur Mahoney que l'article 16(2) du bill C-144 soit amendé comme suit:...

[Text]

Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Would you expand on that one please, Mr. Mahoney?

Mr. Mahoney: Yes, the first amendment to line 23 is to again point up the provincial involvement and it really directly ties in with the new subclause (3) and makes clear that subclause (3), in the circumstances described there, prevails and must be taken into account under subclause (2).

The second amendment to subclause (2) is to tie in the determination of the quantities of waste with proposed Section 8 which is really the prohibition section of the proposed Act.

The Chairman: These two amendments seem to be tied in together and I do not think we can separate them on the vote. The Chair is somewhat confused by having the two of them together, but if it is agreeable...

Mr. Orange: Mr. Chairman, new subclause (3) is really the guts of the thing and the amendments to subclause (2) are consequential upon subclause (3), so I think they should be taken together. I am going to ask Dr. Tinney if that would be all right.

Dr. Tinney: I want to make just one provision, Mr. Chairman. The amendment to Clause 16(2), the amendment to (b) is not necessarily consequential. It says there:

"(a) for the purpose of section 8, the quantities, if any, of waste of"

You are really tying the waste and its description back to the prohibition. It is not waste for some other use that may be in provincial legislation, it is for the purpose of this legislation. The provinces specifically asked for this clarification.

• 1715

Mr. Harding: On this question, Mr. Chairman, as I read this it says:

(3) No regulation made by the Governor in Council under subsection (2)...

which is the one we are dealing with,

with respect to a water quality management area for which an agency was

[Interpretation]

Me dispensez-vous de le relire.

Des voix: D'accord.

Le président: Voudriez-vous le commenter monsieur Mahoney?

M. Mahoney: Oui, le premier amendement à la ligne 23 a pour objet de faire ressortir l'engagement des provinces et il se relie directement au nouveau paragraphe (3) et établit une manière claire que le paragraphe (3) dans les circonstances décrites ici, prévaut et doit être pris en considération dans le paragraphe (2).

Le second amendement au paragraphe (2) a pour objet de relier la détermination des quantités de déchets avec l'article 8 proposé qui est en vérité un article d'interdiction de la loi proposée.

Le président: Ces deux amendements semblent être reliés ensemble et je ne pense pas que nous puissions les séparer pour le vote. La présidence est quelque peu embrouillée du fait qu'elle a les deux amendements ensemble, mais s'il est agréable...

M. Orange: Monsieur le président, le nouveau paragraphe (3) est en réalité le nœud de l'affaire et les amendements apportés au paragraphe (2) sont la conséquence logique du paragraphe (3), aussi je pense qu'ils devraient être pris ensemble. Je vais demander à monsieur Tinney si ceci est correct.

M. Tinney: Je veux faire une remarque, monsieur le président. L'amendement apporté au paragraphe (2) de l'article 16, l'amendement apporté à l'alinéa b) n'est pas nécessairement une conséquence. Il y est dit:

«a) aux fins de l'article 8 les quantités le cas échéant, de déchets de tous»

Vous reliez les déchets et leur description à l'interdiction. Ils ne sont pas des déchets pour quelqu'autre usage qui puisse être dans la législation des provinces; ils le sont aux fins de la présente loi. Les provinces ont demandé que cette clarification soit faite de manière spécifique.

M. Harding: Sur cette question, monsieur le président, ce texte stipule:

(3) Aucun règlement établi par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2)

et c'est là le point dont nous nous occupons maintenant,

relativement à une zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle un orga

[Texte]

incorporated or named under an agreement entered into pursuant to section 9 is of any force or effect...

You could have a water quality management area and if they did not make a recommendation to the Governor in Council, even if they knocked the standards right out of the water quality management area, what could they do?

Dr. Tinney: Mr. Chairman, you will notice the reference is to proposed Section 9, the joint water quality management agencies. The provision is that they do not do anything, then you can go to proposed Section 11 which is unilateral action.

Mr. Harding: Suppose instead of not doing anything, they do such a minimal job that it would be ineffective or almost ineffective in solving the problem? What then?

Mr. Orange: This is what the six months termination is for which appeared in a previous clause where the agreement can be terminated with six months' notice.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I think Mr. Harding must have stopped reading at the end of paragraph (a) without taking paragraph (b) into account, because paragraph (b) envisages a situation where the ministers disagree with the recommendation and get together to make a joint one under proposed Section 9 and then, of course, as it all breaks down under proposed Section 9, the agreement is terminated and you go to proposed Section 11 where the federal Minister is entitled to do this unilaterally.

Mr. Harding: Mr. Chairman, frankly I have mixed feelings about the whole Bill and particularly with this clause. You have a water quality management agency set up and you have a board set up. All kinds of pressures can be put and are going to be put on the members of this board to keep jobs in the area and, as sure as fate, I am going to tell you the standards are going to come tumbling down. The effluent fees will possibly come tumbling down too, but anyhow the standards will come tumbling down, so here we are.

Unless this board which is industry-oriented and many of them are going to be industry-oriented makes a recommendation to the Governor in Council, very little can be done

[Interprétation]

nisme a été constitué ou nommé en vertu d'un accord conclu en application de l'article 9 n'a vigueur ni effet

Vous pouvez avoir une zone de gestion de la qualité des eaux, mais s'il n'y a pas de recommandations au gouverneur en conseil, même s'ils bouleversent les normes de la zone de gestion de la qualité des eaux, que pourraient-ils faire?

M. Tinney: Monsieur le président, vous remarquerez que l'on renvoie à l'article proposé 9, les organismes de gestion de la qualité des eaux. La disposition signifie que, s'ils ne font rien, alors vous pouvez aller à l'article 11 proposé, ce qui constitue une action unilatérale.

M. Harding: Supposez que, au lieu de ne rien faire, ils fassent seulement un travail minimum qui soit inefficace ou presque inefficace pour solutionner le problème? Qu'advient-il alors?

M. Orange: C'est pour cela qu'apparaît la fin dans les six mois dans une clause précédente ou l'accord peut-être le mieux terminé avec un avis de six mois.

M. Mahoney: Monsieur le président, je pense que monsieur Harding doit avoir interrompu sa lecture à la fin de l'alinéa a) sans avoir pris en considération l'alinéa b), parce que l'alinéa b) envisage une situation dans laquelle les ministres expriment leur désaccord avec la recommandation et se réunissent pour en faire une conjointe en vertu de l'article 9 proposé, et alors, naturellement, comme tout cela se répartit en vertu de l'article 9 proposé, l'accord est terminé et vous passez à l'article 11 proposé dans lequel le ministre fédéral est autorisé à faire cela d'une manière unilatérale.

M. Harding: Monsieur le président, franchement j'éprouve des sentiments confus en ce qui concerne le bill tout entier et particulièrement ce qui touche cet article. On met sur pied un organisme de gestion de la qualité des eaux et on installe également une commission. Toute sorte de pressions peuvent être, et vont être, exercées sur les membres de cette commission pour conserver les emplois dans la zone et je puis vous dire avec certitude que les normes vont dégringoler. Il se peut que les redevances en ce qui concerne les effluents dégringolent également, mais, de toute façon les normes dégringoleront, nous en sommes sûrs.

A moins que cette commission qui est axée sur l'industrie—et bon nombre d'entre elles qui vont être axées sur l'industrie—fasse une recommandation au gouverneur en conseil,

[Text]

which seems to me to be very, very poor. It is an obvious weakness in the Bill and we are going to have a great deal of trouble with it. Maybe not with industry, but by God the people of the country are going to be up in arms unless we do a job on pollution control and I cannot see it being done with this type of legislation.

The Chairman: It is moved by Mr. Mahoney:

That subclause (2) of clause 16 of Bill C-144 be amended as follows:...

Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.
Amendment agreed to.

• 1720

The Chairman: Also moved by Mr. Mahoney:

That Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following subclause (3) of clause 16 on page 20, the following subclause:...

Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.
Amendment agreed to.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I want to record the fact that I abstained on this amendment because I intend to vote against the whole thing.

Clause 16(2), as amended, agreed to.

The Chairman: Shall Clause 16 as amended carry?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I want to say a word just at this point. I feel, and have felt from the beginning, that the plan for establishment of the water quality management agencies and the directions to the Governor in Council given under Clause 16 are too vague for possible regulations.

I admit that the best probably has been done that can be done within the intent of the Bill, but there are so many questions that have not been answered and cannot be answered as to the methods of carrying out the Bill, the setting up of the agencies, the collection of effluent discharge fees, the way in which the area management committee shall function, the divergence that will arise among municipalities and the water agencies and various other things that I feel I cannot consistently vote in favour of giving the Gov-

[Interpretation]

très peu sera réalisé, ce qui me semble lamentable. C'est une faiblesse évidente du bill et nous aurons beaucoup d'ennui. Peut-être pas avec l'industrie, mais les Canadiens vont certainement lever les bras si nous ne faisons pas un travail de contrôle de la pollution et je ne vois pas qu'on le fasse avec ce genre de loi.

Le président: Il est proposé par monsieur Mahoney:

Que le paragraphe (2) de l'article 16 du bill C-144 soit modifié comme suit:...

Puis-je me dispenser de la lecture?

Des voix: D'accord.
L'amendement est adopté.

Le président: Il a aussi été proposé par Monsieur Mahoney:

Que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le paragraphe (2) de l'article 16 de la page 20, du paragraphe suivant:...

Puis-je me dispenser de la lecture?

Des voix: D'accord.
L'amendement est adopté.

M. Aiken: Monsieur le président, je voudrais qu'il soit inscrit au procès-verbal que je me suis abstenu de voter sur ces amendements parce que j'ai l'intention de voter contre toute cette affaire.

Le paragraphe (2) de l'article 16 modifié est adopté.

Le président: L'article 16 modifié est accepté.

M. Aiken: Monsieur le président, je veux dire un mot à ce sujet. J'estime—et j'ai toujours estimé depuis le début—que le plan pour l'établissement d'un organisme de gestion sur la qualité des eaux et les directives au gouverneur en conseil prévenues en vertu de l'article 16 sont trop vagues pour en faire un règlement possible.

J'estime que l'on a fait probablement tout ce qu'on pouvait faire dans l'intention du bill mais il y a de nombreuses questions auxquelles on n'a pas répondu et auxquelles on ne peut répondre quant aux méthodes relatives à l'application du bill, l'établissement des organismes, la perception des redevances sur l'effluent, la manière de gérer la vacuation des effluents, la manière suivant laquelle le comité de gestion fonctionnera, les divergences qui s'élèveront entre les municipalités et les organismes des ressources en eau et diverses autres choses sur lesquelles

[Texte]

error in Council such vague directions on which to make regulations. Therefore I intend to vote against Clause 16.

The Chairman: I am sorry, Mr. Aiken. I missed your last statement.

Mr. Aiken: My last statement is that I intend to vote against Clause 16.

The Chairman: I see.

Clause 16, as amended, agreed to: Yeas, 7; nays, 5.

The Chairman: I will now call new Clause 20.

Mr. Deakon.

Mr. Deakon: I would like to make an amendment here, if I may. I move

that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following new clause 19 on page 20, the following headings:

'PART IV

GENERAL'

The Chairman: Any great explanation for that Mr. Deakon?

Mr. Deakon: It is just necessary due to the previous passage of amendments.

The Chairman: It is moved by Mr. Deakon;

that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following clause 20 on page 20, the following headings:

'PART IV

GENERAL'

Amendment agreed to.

The Chairman: I will now call Clause 20, which was formerly Clause 17.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I have an amendment.

The Chairman: That is right. Mr. Aiken has given notice that he has an amendment.

Mr. Aiken: The notice is contained in the original group that was filed, Mr. Chairman.

I move

[Interprétation]

ne saurais me prononcer d'une manière consistente, notamment celle de donner au gouverneur en conseil des directives si vagues pour faire des règlements. C'est pourquoi j'ai l'intention de voter contre l'article 16.

Le président: Excusez-moi, monsieur Aiken. Je n'ai pas compris votre dernière déclaration.

M. Aiken: Ma dernière déclaration, c'est que j'ai l'intention de voter contre l'article 16.

Le président: Je vois.

L'article 16 modifié est accepté: par 7 oui et 5 non.

Le président: Maintenant je vais mettre en délibération le nouvel article 20.

Monsieur Deakon.

M. Deakon: J'aimerais faire une déclaration ici, si je le peux. Je propose:

que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après le nouvel article 19, page 20, des rubriques suivantes:

Partie IV

Dispositions Générales

Le président: Avez-vous une explication à ce sujet, monsieur Deakon?

M. Deakon: Elle est nécessaire à cause de l'adoption précédente des amendements.

Le président: Il est proposé par Monsieur Deakon:

Que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction immédiatement après l'article 20, page 20, des rubriques suivantes:

PARTIE IV

«Dispositions Générales»

L'amendement est adopté.

Le président: Je vais maintenant mettre en délibération l'article 20, autrefois l'article 17.

M. Aiken: Monsieur le président j'ai un amendement.

Le président: C'est exact. Monsieur Aiken a donné avis qu'il avait un amendement à proposer.

M. Aiken: L'avis se trouve dans le groupe original qui a été déposé, monsieur le président.

Je propose

[Text]

that Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 9 to 11, both inclusive, page 20 thereof, and substituting therefor:

the following. In our notice I put in 17. It should now read 20.

The Chairman: What page is this of your amendment?

Mr. Aiken: It is the last page, you will be glad to know.

The Chairman: Page 20. Has everyone that particular one in front of him? We will have Mr. Aiken reread it, putting in the necessary changes.

Mr. Orange: Page 20, lines 9 to 11.

• 1725

Mr. Aiken: I move

That Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 9 to 11, both inclusive, page 20 thereof, and substituting therefor:

"20. The Minister may designate any qualified person as an inspector or analyst for the purposes of this Act *but where a qualified officer of any other department or agency of the government of Canada carries out similar duties for the purposes of another Act the Minister shall designate such official whenever possible.*"

The Chairman: It is moved by Mr. Aiken that Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 9 to 11, both inclusive, page 20 thereof, and substituting therefor:

Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Aiken, would you enlarge, please.

Mr. McCleave: Could I ask my colleague a question? This, I take it, is for the purpose of saving money, is it, Mr. Aiken?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, that is a very leading question but that is the idea of the Bill. One of the things that we have been saying again and again during the past few months is that the whole pollution control

[Interpretation]

que le bill C-144, loi sur les ressources en eau, soit modifié par la radiation des lignes 9 à 11, page 20 et leur remplacement par...

ce qui suit. Dans notre avis, je l'ai mis au numéro 17. Il devrait maintenant se lire comme numéro 20.

Le président: A quelle page cela se trouve-t-il de votre amendement?

M. Aiken: C'est à la dernière page.

Le président: Page 20. Est-ce que tout le monde regarde cette page. Nous allons demander à monsieur Aiken de la relire en y introduisant les changements nécessaires.

M. Orange: Page 20, lignes 9 à 11.

M. Aiken: Je propose

Que le bill C-144 soit modifié par la radiation des lignes 9 à 11, page 20, et leur remplacement par ce qui suit:

«20. Le Ministre peut désigner toute personne compétente à titre d'inspecteur ou d'analyste aux fins de la présente loi; toutefois, lorsqu'un fonctionnaire compétent de quelque autre ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada exerce aux fins d'une autre loi des fonctions analogues, le Ministre doit désigner ce fonctionnaire chaque fois que cela est possible.»

Le président: Il est proposé par monsieur Aiken

Que le bill C-144, la loi sur les ressources en eau du Canada soit modifié par la radiation des lignes 9 à 11, inclusivement, page 20, et leur remplacement par ce qui suit:

Puis-je dispenser d'en faire la lecture?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Aiken, avez-vous un commentaire à formuler?

M. McCleave: Pourrais-je poser une question à mon collègue? Est-ce, comme je le suppose, dans le but de réaliser des économies, monsieur Aiken?

M. Aiken: Monsieur le président, c'est une question très importante, mais c'est l'idée du bill. Nous avons répété à maintes reprises durant les mois écoulés que le processus global de la pollution est fragmenté. Dans les

[Texte]

process is fragmented. In the federal agencies alone, let alone the provincial ones, there are inspectors authorized to inspect waste under the Fisheries Act and the Canada Shipping Act and possibly now under the Northern Inland Waters Act and under the Department of Transport Act and various others. Now we are making provision for another inspector. I do not know, Mr. Chairman, whether or not this is a different inspector from the one who is going to inspect the phosphates, but if he is, then we have two inspectors in this Bill; if not, then we have only one. But what I am trying to do here is to merely make the provision that if there is another qualified officer of a federal department who is working within that water quality management area, the Minister should appoint that one person to be an inspector under this Bill. I think it would save not only money but a good deal of confusion.

The Chairman: Mr. Orange, then Mr. Beaudoin.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think I know what Mr. Aiken is up to. I am sorry. I withdraw those remarks because they may be taken in the wrong way. I know what his amendment is intended to try to do and that's to utilize other federal government officials to participate in inspection under the proposed Canada Water Act.

I have two observations, however. One is with respect to whether or not in legislation we should be instructing the Minister how he is to carry out his administrative functions. Secondly, it relates to one particular word, and that is the word "shall" in the second last line. I question whether the Minister can tell the officials of another department over which he has absolutely no jurisdiction to carry out particular functions. I have no strong feelings on the amendment as such. I think it is a good thing. It may be more for cosmetics than anything else. However, I would suggest that if it is Mr. Aiken's wish, the word "shall" would be amended to the word "may". I would like to hear the Committee's views on whether or not we should, as Parliamentarians, be telling the Minister how to carry out his administrative functions.

1730

Mr. Aiken: Mr. Chairman, Mr. Orange was good enough to discuss this with me on a previous occasion and I agree with his conten-

[Interprétation]

organismes fédéraux seuls, il y a des inspecteurs autorisés à inspecter les déchets en vertu de la loi sur les pêcheries et de la loi sur la marine marchande du Canada et peut-être maintenant en vertu de la loi sur les eaux intérieures du nord et de la loi sur le ministère des Transports ainsi que diverses autres lois. Maintenant nous prévoyons la possibilité d'avoir un autre inspecteur. Je ne sais pas, monsieur le président, s'il s'agira oui ou non d'un inspecteur différent de celui qui doit inspecter les phosphates, mais dans l'affirmative, nous aurons alors deux inspecteurs dans ce bill; dans la négative, nous n'en n'aurions qu'un. Ce que j'essaye de faire ici, c'est tout simplement de prévoir une disposition suivant laquelle s'il y a un autre fonctionnaire qualifié d'un ministère fédéral qui travaille dans cette zone de gestion de la qualité des eaux, le Ministre devrait nommer cette personne en tant qu'inspecteur en vertu de ce bill. Je pense que ceci ferait épargner non seulement de l'argent mais permettrait d'éviter beaucoup de confusion.

Le président: Monsieur Orange, et ensuite monsieur Beaudoin.

M. Orange: Monsieur le président, je crois comprendre ce que monsieur Aiken veut faire. Je m'excuse. Je retire mes remarques parce qu'on peut les prendre en mauvaise part. Je sais quel est le but de son amendement et que celui-ci vise à utiliser d'autres fonctionnaires du gouvernement fédéral pour s'occuper de l'inspection, en vertu de la loi proposée sur les ressources en eau du Canada.

Toutefois, j'ai deux remarques à faire. L'une concerne le point suivant: dans la législation, devons-nous oui ou non instruire le Ministre sur la façon dont il doit remplir ses fonctions administratives. La deuxième remarque se rapporte à un mot en particulier et ce mot est «devoir» dans la deuxième ligne avant la fin. Je me demande si le ministre peut dire aux fonctionnaires d'un autre ministère sur lesquels il n'a aucune juridiction de remplir ces fonctions particulières. Je trouve que l'amendement, comme tel, est une bonne chose. Peut-être vise-t-il avant tout à faciliter les choses. Toutefois, je suggère, si c'est le désir de monsieur Aiken, que le mot «doit» soit remplacé par le mot «peut». J'aimerais entendre l'opinion du Comité sur le fait suivant: devrions-nous, oui ou non, en tant que parlementaire, dire au Ministre comment remplir ses fonctions administratives.

M. Aiken: Monsieur le président, M. Orange m'a parlé une fois déjà de cette question et je suis de son avis qu'il faudrait chan-

[Text]

tion that "may" would be a better word. If "shall" is going to prevent him from doing anything or is going to prevent the amendment from carrying, I would be glad to say "may" because the clause starts out by saying "the Minister may designate". I had hoped that the Minister would be forced to, but on the other hand, there might be circumstances and I would be happy to change the amendment to read "may" in order to have that intention expressed. I do not think that having changed it to "may" is a direction to the Minister any more than the first part of the clause.

Mr. Mahoney: On the same very narrow point, without intruding into the general discussion, I think if the word "shall" is changed to "may" the words "whenever possible" have to come out to make sense.

Mr. Aiken: Recognizing that point, Mr. Chairman, was the reason why I put in the words "whenever possible"; so that the Minister would not be bound.

The Chairman: Mr. Deakon, do you wish to speak on this?

Mr. Deakon: Yes. I have the strong feeling that I would support this amendment as it was originally submitted, because "whenever possible" takes care of the eventualities that Mr. Orange mentioned.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I would like to question Mr. Orange on that. If it is impossible to designate an official of another agency, for any reason it is impossible under this amendment.

Mr. Orange: It would give him the authority, however, I would think, the way it is now worded, by "may designate such official", to appoint a fisheries inspector or anybody else.

Mr. Aiken: No, but you go back to your original argument that you cannot tell him to move into another department. This is why I think the original was better because if we say "may designate such official" we do not have authority under this act. I think if we say that he "shall where possible", then if it is impossible, that is the end of it.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, if the words "whenever possible" were not included in Mr.

[Interpretation]

ger le verbe «peut» par un mot plus convenable. Si le terme «doit» l'empêche de faire quelque chose ou doit empêcher l'adoption de l'amendement, je serais heureux d'employer le verbe «peut» parce que l'article commence en disant: Le Ministre peut désigner. J'avais espéré que le Ministre serait forcé de désigner mais d'autre part, il peut y avoir des circonstances et je serais heureux de changer l'amendement pour y lire «peut» afin d'exprimer cette intention. Je ne pense pas que le fait d'avoir changé la phrase en y introduisant «peut» constitue un ordre au Ministre, pas plus que la première partie de l'article.

M. Mahoney: Sur cette question très particulière, sans entrer dans la discussion générale, je pense que si le mot «doit» est remplacé par «peut», les termes «chaque fois que possible» devraient figurer pour que cela ait un sens.

M. Aiken: C'est parce que je suis conscient de ce fait, monsieur le président, que j'ai introduit l'expression «chaque fois que possible»; de manière que le Ministre ne soit pas lié.

Le président: Monsieur Deakon, voulez-vous parler sur cette question?

M. Deakon: Oui. Je désire appuyer cet amendement tel qu'il a été originairement proposé, parce que l'expression «chaque fois que possible» tient compte des éventualités que M. Orange a mentionné.

M. Sulatycky: Monsieur le président, j'aimerais questionné M. Orange sur ce point. S'il est impossible de désigner un fonctionnaire d'un autre organisme pour une raison quelconque, cela est impossible en vertu de cet amendement.

M. Orange: Cela lui donnerait l'autorité toutefois, me semble-t-il, de la manière dont le texte est rédigé en utilisant la phrase «peu désigner ce fonctionnaire» de nommer un inspecteur des pêcheries ou tout autre inspecteur.

M. Aiken: Non, mais vous revenez à votre point original suivant lequel vous ne pouvez pas lui dire d'aller dans un autre ministère. C'est pour cela que je pense que l'origine était meilleur parce que si nous disons «peu désigner ce fonctionnaire», nous n'avons pas l'autorité en vertu de cette loi. Je pense qu'il nous disions qu'il «devra chaque fois que possible» car si c'est impossible, ça met la fin à tout.

M. Sulatycky: Monsieur le président, l'expression «chaque fois que possible» n'est

[Texte]

Aiken's amendment, I think we could not pass it that way. We would have to change the word "shall" to "may". But as long as the words "whenever possible" are there this is a saving factor and I think the imperative form should be acceptable. I cannot see any objection to it.

The Chairman: Mr. Harding next, please.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I think it is a good amendment. With that change I think "may" should be put in there and the last two words knocked out. I have no objection to that.

The other point I would like to make here is that there is going to be a shortage of skill and personnel in this field. There is absolutely no doubt in my mind that already the indications are that the type of inspectors you are going to need in a lot of these areas just are not going to be available. Let us take for example a skilled fisheries inspector. It makes sense to me that if you have a water quality management area set up and the Minister needs someone with knowledge, judgment and background, this is the person he should get. I see no reason at all why it should not be accepted by the Committee. It is not binding.

• 1735

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I like the spirit of Mr. Aiken's amendment but I think it is superfluous. I think the Minister has all of the authority in the new Clause 20 as it is now drafted. He can appoint anyone he wants under that and I think a sensible Minister, such as we have, and a sensible Department would look at other officials and appoint, say, a fisheries officer or anyone else from other departments who has these qualifications. I think he should have these freedoms. It is redundant and superfluous to spell these out in an act.

The Chairman: Yes. Mr. Beaudoin, you have been waiting for some time.

M. Beaudoin: Je suis tout à fait d'accord avec M. Marchand quand il dit que si nous changeons le mot «doit» pour «peut», nous modifions le sens du paragraphe qui me semble très raisonnable. Il ne faut pas oublier que nous sommes en train d'adopter une loi importante qui demeure en vigueur un certain temps.

[Interprétation]

pas comprise dans l'amendement de M. Aiken, je pense que nous ne pourrions pas le faire passer de cette manière. Nous devrions changer le terme «doit» par «peut». Mais tant que l'expression «chaque fois que possible» est là, ceci est un facteur d'économie et je pense que la forme impérative devrait être acceptable. Je ne saurais m'y opposer.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, je pense que c'est un bon amendement. Avec ce changement, je pense que le terme «peut» devrait être inséré ici et que l'on devrait supprimer les deux derniers mots. Je n'y vois aucune objection.

L'autre point que j'aimerais souligner ici, c'est qu'il va y avoir un manque de compétence et de personnel dans ce secteur. Il ne fait absolument aucun doute que tout indique que ce genre d'inspecteur dont vous aurez besoin dans beaucoup de ces secteurs ne seront pas disponibles. Prenons, par exemple, le cas d'un inspecteur de la pêche spécialisée. Il me semble naturel que si l'on installe une zone de gestion de la qualité des eaux et que le Ministre a besoin de quelqu'un ayant des connaissances, du jugement et des antécédents, c'est la personne qu'il devrait obtenir. Je ne vois aucune raison pourquoi le Comité n'accepterait pas cela. Il n'est pas lié.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'aime l'esprit dont s'inspire l'amendement de M. Aiken, mais je pense qu'il est superflu. Je pense que le Ministre a toute l'autorité nécessaire dans le nouvel article 20, tel qu'il est rédigé maintenant. Il peut nommer la personne qu'il désire en vertu de cet article et je pense qu'un ministre intelligent, tel que celui que nous avons, et un ministère éclairé chercheront parmi les autres fonctionnaires et nommeront par exemple un fonctionnaire des pêcheries ou tout autre fonctionnaire venant des autres ministères et possédant ces qualifications. Je pense qu'il devrait jouir de ces libertés. Il me semble tout à fait superflu de les indiquer dans une loi.

Le président: Oui. Monsieur Beaudoin, vous attendez depuis quelque temps.

M. Beaudoin: I quite agree with what Mr. Marchand had said that if we change the word "shall" by the word "may", we are modifying the meaning of the paragraph which seems to be very reasonable. We must not forget that we are in the process of adopting a major legislation which is bound to remain in effect during a certain time.

[Text]

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I think my colleague's amendment should be supported. It is a suggestion to government in as strong language as can be mustered but because there are several acts dealing with water pollution in several departments it is preferable that one body be there instead of several. Otherwise I suggest, Mr. Chairman, that we may have a variety of inspectors under different acts all marching on some stream and I suppose their theme song would be "Let us gather at the river".

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I would like to leave my amendment as originally proposed.

The Chairman: All right. I was just going to ask you to clarify exactly what form we were going to use.

It has been moved by Mr. Aiken that Bill C-144, the Canada Water Act, be amended by striking out lines 9 to 11, both inclusive, page 20 thereof, and substituting therefore... Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Shall the amendment carry? All those in favour of the amendment? All those opposed? Yeas, 8; nays, 3.

Amendment agreed to.

Mr. Orange: I want to record, Mr. Chairman, that I did not vote. I did not get my way on "may". I abstained.

The Chairman: One abstention. I think we have made very good progress this afternoon and the time is getting on. We are now up to Clause 21, which is old Clause 18, where we will start in tomorrow morning at 9.30, Room 253-D, the Railway Committee Room. We have that room for our four meetings tomorrow. You will notice that on your notices it says 9.30 a.m., 3.30 p.m. and 8.00 p.m. So that we do not get into another mix-up as we did the last day, I am informed that the room has, in fact, been reserved for us all morning tomorrow and I hope that turns out to be the case because we specifically asked for it.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, have all the clauses that we have considered up until now been actually disposed of?

[Interpretation]

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je pense que l'on devrait appuyer l'amendement présenté par mon collègue. Il constitue une proposition faite au Gouvernement dans un langage très énergique, mais, parce qu'il y a plusieurs lois qui traitent de la pollution des eaux dans différents ministères, il est préférable qu'il y ait un organisme ici au lieu de plusieurs. Autrement, je suggère, monsieur le président, que nous puissions avoir plusieurs inspecteurs en vertu des différentes lois qui convergeraient dans le même sens et je suppose qu'il pourrait chanter une chanson ayant pour thème «Rendez-vous à la rivière».

M. Aiken: Monsieur le président, j'aimerais que mon amendement subsiste tel que je l'ai initialement proposé.

Le président: Très bien, j'allais justement vous demander d'éclaircir exactement la forme que nous allions employer. Il a été proposé par M. Aiken que le bill C-144, la loi sur les ressources en eau du Canada, soit amendé par la radiation des lignes 9 à 11 inclusivement, de la page 20 et leur remplacement par ce qui suit... Puis-je me dispenser de la lecture?

Des voix: Oui.

Le président: L'amendement est-il adopté? Tout ceux qui sont en faveur de l'amendement? Quels sont ceux qui y sont opposés? Il y a donc 8 oui et 3 non.

L'amendement est adopté.

M. Orange: Je veux vous faire remarquer, monsieur le président, que je n'ai pas voté. Je n'ai pas obtenu ce que je voulais sur la question du «peut» et en conséquence je me suis abstenu.

Le président: Il y a une abstention. Je pense que nous avons très bien progressé cet après-midi et que l'heure avance. Nous en sommes maintenant à l'article 21 qui est l'ancien article 18 dont nous commencerons l'étude demain matin à 9h30, dans la salle 253D, salle du Comité pour les Chemins de Fer. Demain pour nos réunions, nous aurons cette salle. Je vous ferai remarquer que sur vos avis il est dit 9h30 du matin, 3h30 de l'après-midi et 8h du soir. Afin qu'il n'y ait pas de confusion comme il y en a eu le jour précédent. On m'a informé que la salle en fait a été réservée pour nous pour toute la matinée de demain et j'espère que cela sera bien le cas, car nous l'avons expressément demandée.

M. Mahoney: Monsieur le président, est-ce que l'étude de tous les articles que nous avons examinés jusqu'à présent est terminée?

[Texte]

The Chairman: We have stood part of Clause 2.

Mr. Sulatycky: And part of Clause 10, Mr. Chairman. We stood that because of Mr. Orange's amendment and we have never reverted to it. Now I understand Mr. Orange is not going to be moving the amendment.

• 1740

Mr. Orange: Did I not withdraw that amendment?

Mr. Sulatycky: You have not withdrawn the amendment but, in addition to that, we gave consideration to the clause but then we stood it.

The Chairman: We will check that out and see what happened. I cannot recall exactly what the circumstances are. The meeting is adjourned until 9.30 tomorrow morning.

[Interprétation]

Le président: Nous avons réservé une partie de l'article 2.

M. Sulatycky: Et une partie de l'article 10, monsieur le président. Nous l'avons réservée à cause de l'amendement de M. Orange et nous n'y sommes pas retournés. Maintenant, je comprends que M. Orange ne va pas proposer l'amendement.

M. Orange: Est-ce que je n'ai pas retiré cet amendement?

M. Sulatycky: Vous n'avez pas retiré l'amendement. En plus de cela, nous avons étudié l'article et nous l'avons réservé.

Le président: Nous allons voir et essayer de trouver ce qui s'est passé. Je ne me souviens pas exactement des circonstances. La séance est levée jusqu'à 9h30, demain matin.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 30

THURSDAY, MAY 7, 1970

LE JEUDI 7 MAI 1970

Including

Y compris

THE FIFTH REPORT TO THE HOUSE

LE CINQUIÈME RAPPORT
À LA CHAMBRE

Respecting

Concernant

Bill C-144

Bill C-144

Canada Water Act

Loi sur les Ressources en eau
du Canada

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman
Vice-Chairman
and Messrs.

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Président
Vice-président
et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Crossman,
Deakon,
¹ Foster,

Harding,
Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Mrs. MacInnis,
Mahoney,
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),

McCleave,
Orange,
Rynard,
Scott,
² Smerchanski,
Sulatycky—20.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
NINO TRAVELLA
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

Conformément à l'article 65(4)(b) du
Règlement—

¹ Replaced Mr. Smith (*Saint-Jean*)
on May 7, 1970.

¹ Remplace M. Smith (*Saint-Jean*) le
7 mai 1970.

² Replaced Mr. Penner on May 7, 1970.

² Remplace M. Penner le 7 mai 1970.

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, May 7, 1970

Ordered,—That the Standing Committee on National Resources and Public Works be granted leave to travel from place to place within Canada, namely to Dartmouth, Nova Scotia, to visit the Bedford Institute of Oceanography, during its consideration of the Estimates of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ending March 31, 1971 and that the necessary supporting staff accompany the said Committee.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le JEUDI 7 mai 1970

Il est ordonné,—Que permission soit accordée au comité permanent des ressources nationales et des travaux publics de voyager d'un endroit à un autre au Canada, nommément à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), pour visiter le Bedford Institute of Oceanography, au cours de l'étude du Budget des dépenses du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et que le personnel de soutien nécessaire l'accompagne.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,

ALISTAIR FRASER,

The Clerk of the House of Commons.

REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY May 15, 1970

The Standing Committee on National Resources and Public Works has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, January 21, 1970, your Committee has considered Bill C-144, "An Act to provide for the management of the water resources of Canada including research and the planning and implementation of programs relating to the conservation, development and utilization of water resources", and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 7 on page 3 and substitute therefor the following:

"significantly affect the quantity or quality of water outside such"

Add immediately after subclause (2) on page 4 the following new subclause:

(3) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and any agent thereof.

Insert after new subclause (3) the following:

"PART I"

Clause 4

Delete line 39, on page 5, and substitute therefor the following:

"account views expressed at public hearings and otherwise, by"

Clause 5

Delete line 13, on page 6, and substitute therefor the following words:

"Minister shall with the approval of the"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 15 mai 1970

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

En vertu de son ordre de renvoi du mercredi 21 janvier 1970, le Comité a étudié le Bill C-144, "Loi pourvoyant à la gestion des ressources en eau du Canada, y compris la recherche, la planification et la mise en œuvre de programmes ayant trait à leur conservation, à leur mise en valeur et à leur utilisation." et a décidé de le présenter avec les amendements suivants:

Article 2

Retrancher la ligne 7 de la page 3 et la remplacer par ce qui suit:

"qui affectent notablement la quantité et la qualité des eaux se trouvant à l'extérieur de cette"

Ajouter immédiatement, après le paragraphe 2 de la page 4 ce nouveau paragraphe:

"(3) la présente loi lie sa Majesté et tout mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province."

Insérer, après le nouveau paragraphe 3 ce qui suit:

PARTIE 1

Article 4

Supprimer les lignes 1 et 2, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

"ables et tenant compte des avis exprimés, soit à des audiences publiques ou autrement par des"

Article 5

Retrancher la ligne 16, à la page 6 et la remplacer par les mots qui suivent:

"le Ministre doit avec l'approbation du"

Clause 7

Delete lines 11 to 14 both inclusive, on page 8, and substitute therefor the following:

‘(f) the authority or authorities, whether an agent or agents of Her Majesty in right of Canada or a province or otherwise as may be agreed to be appropriate, that will’

After clause 7 of subclause (2) paragraph (f), on page 9, insert the following:

“PART II”

Clause 10

Delete line 14 on page 11 and substitute therefor the following:

‘tenance of the program by the agency, and each such agreement shall provide that it may be terminated, on six months written notice by any party to the agreement to all other parties thereto or on such lesser notice as may be agreed upon by all such parties, and that upon the expiration of the time fixed by such notice for the termination of the agreement any agency incorporated thereunder shall be wound up.’

Clause 11

Strike out lines 37 to 43 on page 11 and lines 1 to 6 on page 12 and substitute therefor the following:

“11 (1) Where, in the case of any interjurisdictional waters, the water quality management of those waters has become a matter of urgent national concern, and either

(a) the Governor in Council is satisfied that all reasonable efforts have been made by the Minister to reach an agreement under section 9 with the one or more provincial governments having an interest in the water quality management thereof, and that those efforts have failed,
or

(b) although an agreement was reached under section 9 in respect thereof and an agency was incorporated or named thereunder, the Minister and the appropriate minister

Article 7

Supprimer la ligne 11, à la page 8 et la remplacer par ce qui suit:

f) l'autorité ou les autorités, qu'il s'agisse d'un mandataire ou de mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou autres reconnus d'un commun accord compétents, qui seront

Après l'article 7, paragraphe (2), alinéa f), à la page 9, insérer ce qui suit:

«PARTIE II»

Article 10

Supprimer la ligne 16, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

du programme par l'organisme, et un tel accord doit porter qu'il peut y être mis fin sur préavis de six mois donné par écrit par toute partie à l'accord à toutes les autres parties ou selon tel délai moindre dont toutes ces parties peuvent convenir et qu'à l'expiration du délai fixé par cet avis en vue de mettre fin à l'accord tout organisme constitué en corporation sous son régime devra être liquidé.

Article 11

Retrancher les lignes 37 à 43 à la page 11 et les lignes 1 à 6 à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

11. (1) Lorsque, dans le cas d'eaux relevant de plus d'une juridiction, la gestion qualitative de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente, et que

a) ou bien le gouverneur en conseil est convaincu que tous les efforts raisonnables ont été faits par le Ministre pour arriver à un accord en vertu de l'article 9 avec le ou les gouvernements provinciaux ayant un intérêt dans la gestion qualitative de ces eaux et que ces efforts ont échoué,

b) ou bien, quoiqu'un accord ait été conclu en vertu de l'article 9 et qu'un organisme ait été constitué en corporation ou nommé à ce sujet, le Ministre et le ministre compétent de

of each provincial government that was a party to the agreement disagreed with the recommendations of the agency with respect to water quality standards for those inter-jurisdictional waters and were unable to agree on a joint recommendation with respect thereto and as a result thereof the agreement under section 9 was terminated, ”

Clause 13

Strike out line 42 on page 13 and substitute therefor the following:

“taking into account views expressed to it, at public hearings and otherwise, by persons”

Strike out lines 12 and 13 on page 14 and substitute therefor the following:

(c) “develop and recommend to the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, to the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to the water quality management area, a water quality management plan”

Add immediately after subclause (1) on page 15 the following new subclause (2):

“2. Where the agency recommends a water quality management plan to the Minister, it shall forthwith cause the plan to be published in the *Canada Gazette* and shall publish a concise summary of the plan in a newspaper of general circulation in the area affected by the plan at least once a week for a period of four weeks; a plan shall not be approved until the expiration of seven clear days after the publication last required.”

Renumber subclauses (2) and (3) as subclauses (3) and (4).

Strike out lines 7 to 12, both inclusive on page 15 and substitute therefor the following:

chaque gouvernement provincial qui était partie à l'accord ont manifesté leur désaccord quant aux recommandations de l'organisme relativement aux normes de qualité des eaux pour ces eaux dépendant de plus d'une juridiction et n'ont pas pu convenir d'une recommandation conjointe les concernant et ce qui a eu pour effet de mettre fin à l'accord en vertu de l'article 9,

Article 13

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

l'organisme peut en tenant compte des avis exprimés, soit à des audiences publiques ou autrement, par des personnes suscepi-

Retrancher les lignes 15 à 17 à la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

c) mettre au point et recommander au Ministre et, dans le cas d'un organisme outre qu'un organisme fédéral, au ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord concernant la zone de gestion qualitative des eaux, un plan de gestion qualitative des eaux

Ajouter immédiatement après le paragraphe (1) de la page 15 le nouveau paragraphe (2) qui suit:

(2) Lorsque l'organisme recommande au Ministre un plan de gestion qualitative des eaux, il doit sur-le-champ faire publier le plan dans la *Gazette du Canada* et doit faire publier un bref résumé du plan dans un journal ayant une circulation générale dans la zone touchée par le plan au moins une fois la semaine durant une période de quatre semaines; un plan ne doit pas être approuvé avant l'expiration d'un délai de sept jours francs à partir de la dernière publication exigée.

Renommer les paragraphes (2) et (3) qui deviennent paragraphes (3) et (4).

Retrancher les lignes 14 à 19 inclusivement à la page 15 et les remplacer par ce qui suit:

“(3) Where a water quality management plan recommended by an agency in respect of the waters comprising the water quality management area for which it is incorporated or named has been approved by the Minister and, in the case of an agency other than a federal agency, by the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement relating to those waters, the agency may, in order to implement the water quality management plan,”

Strike out immediately after clause 15 on page 18, the following:

‘General’

Clause 16

Strike out lines 14 and 15 on page 18 in sub-clause (1) and substitute therefor the following:

“lowed by each agency in determining its recommendations as to”

Strike out lines 21 and 22 on page 18 in sub-clause (1) and substitute therefor the following:

“lowed by each agency in determining its recommendations as to”

Strike out lines 27 to 29 on page 18 in sub-clause (1) and substitute therefor the following:

(d) “prescribing the criteria, which shall be related to estimates of the cost of appropriate treatment of waste expected to be deposited, to be used by each agency in determining its recommendations as to effluent”

Strike out lines 38 to 41 on page 18 in sub-clause (1) and substitute therefor the following:

“management area to maintain books and records necessary for the proper enforcement of this Act and the regulations;”

Strike out line 23 on page 19 in sub-clause (2) and substitute therefor the following:

(3) Lorsqu'un plan de gestion qualitative des eaux recommandé par un organisme en ce qui concerne les eaux dont fait partie la zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle il est ainsi constitué ou nommé a été approuvé par le Ministre et, dans le cas d'un organisme autre qu'un organisme fédéral, par le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord ayant trait à ces eaux l'organisme peut, afin de mettre en œuvre le plan de gestion qualitative des eaux,

Immédiatement après l'article 15, à la page 18, retrancher la rubrique:

«Dispositions générales»

Article 16

Retrancher les lignes 14 à 16 inclusivement, à la page 18, au paragraphe (1) et les remplacer par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux droits «pouvant être préle-»

Retrancher les lignes 21 et 22 à la page 18 au paragraphe (1) et les remplacer par ce qui suit:

«vre chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux»

Retrancher les lignes 27 à 31 inclusivement, à la page 18, paragraphe (1) et les remplacer par ce qui suit:

d) prescrivant les critères, qui doivent être en rapport avec les estimations du coût du traitement approprié des déchets dont on envisage le dépôt, que doit appliquer chaque organisme pour élaborer ses recommandations relatives aux redevances de pollution que doivent payer»

Retrancher les lignes 40 à 44 à la page 18, paragraphe (1) et les remplacer par ce qui suit:

tie une zone de gestion qualitative des eaux qu'elles tiennent les livres et registres nécessaires à l'application de la présente loi et des règlements:

Retrancher les lignes 26 et 24, à la page 19, paragraphe (2) et les remplacer par ce qui suit

"(2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may make"

Strike out line 26 on page 19 in paragraph (a) of sub-clause (2) and substitute therefor the following:

"(a) for the purposes of section 8, the quantities, if any, of waste of"

Add, immediately after sub-clause (2) on page 2 the following new sub-clause (3):

'(3) No regulation made by the Governor in Council under subsection (2) with respect to a water quality management area for which an agency was incorporated or named under an agreement entered into pursuant to section 9 is of any force or effect unless

(a) it is made on the recommendation of the agency, or

(b) where the Minister and the appropriate minister of each provincial government that is a party to the agreement disagree with the recommendations of the agency and jointly make a different recommendation, it is made on such joint recommendation.'

Add, immediately after clause 16 on page 20, the following:

"PART III"

NUTRIENTS

Interpretation

Definitions

"Cleaning agent"

17. In this Part and Part IV, (a) "cleaning agent" means any laundry detergent, dishwashing compound, household cleaner, metal cleaner, degreasing compound, commercial cleaner, industrial cleaner or other substance intended to be used for cleaning purposes;

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut établir ments prescrivants, relative-

Retrancher la ligne 30, à la page 19, à l'alinéa a) du paragraphe (2) et la remplacer par ce qui suit:

a) aux fins de l'article 8, les quantités des déchets de tous

Ajouter, immédiatement après le paragraphe (2) à la page 2, le nouveau paragraphe (3) qui suit:

(3) Aucun règlement établi par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe; (2) relativement à une zone de gestion qualitative des eaux pour laquelle un organisme a été constitué ou nommé en vertu d'un accord conclu en application de l'article 9 n'a vigueur ni effet à moins

a) qu'il ne soit établi sur recommandation de l'organisme, ou,

b) lorsque le Ministre et le ministre compétent de chaque gouvernement provincial qui est partie à l'accord manifestent leur désaccord quant aux recommandations de l'organisme et font conjointement une recommandation différente, qu'il ne soit établi sur cette recommandation conjointe.

Ajouter, immédiatement après l'article 16, à la page 20, ce qui suit:

PARTIE III

SUBSTANCES NUTRITIVES

Interprétation

Définitions

«agent de nettoyage»

17. Dans la présente Partie et dans la Partie IV, a) «agent de nettoyage» désigne tout détergent de blanchissage, produit pour laver la vaisselle, produit de nettoyage domestique ou de nettoyage des métaux, produit de dégraissage, produit de nettoyage commercial ou industriel, composé de phosphate, ou autre substance destinée au nettoyage;

"Nutrient"	(b) "nutrient" means any substance or combination of substances that, if added to any waters in sufficient quantities, provides nourishment that promotes the growth of aquatic vegetation in those waters to such densities as to	«substance nutritive»	b) «substance nutritive» désigne toute substance ou combinaison de substances qui, si elle est ajoutée à des eaux en quantités suffisantes, alimente la croissance de végétation aquatique dans ces eaux à un degré tel
	(i) interfere with their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man, or		(i) qu'elle empêche ou réduit l'utilisation de ces eaux par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme, ou
	(ii) degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of those waters to an extent that is detrimental to their use by man or by any animal, fish or plant that is useful to man; and		(ii) qu'elle dégrade ou modifie ou contribue à dégrader ou à modifier la qualité de ces eaux dans une mesure telle que leur utilisation par l'homme ou par des animaux, des poissons ou des plantes utiles à l'homme en est affectée; et
"Water conditioner"	(c) "water conditioner" means any water softening chemical, antiscaling chemical, corrosion inhibitor or other substance intended to be used to treat water.	«conditionneur d'eau»	c) «conditionneur d'eau» désigne tout produit chimique pour adoucir l'eau, produit chimique désincrustant, produit anticorrosif ou autre substance destinée au traitement de l'eau.
Interdiction	18. No person shall manufacture for use or sale in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner that contains a prescribed nutrient in a concentration that is greater than the prescribed maximum concentration of that nutrient in that cleaning agent or water conditioner.	Interdiction	18. Nul ne doit fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ni importer au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive prescrite en une concentration supérieure à la concentration maximum de cette substance nutritive prescrite pour cet agent de nettoyage ou ce conditionneur d'eau.
Regulations	19. The Governor in Council may make regulations	Règlements	19. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) prescribing, for the purpose of section 18,

(i) nutrients, and

(ii) the maximum permissible concentration, if any, of any prescribed nutrient in any cleaning agent or water conditioner;

(b) respecting the manner in which the concentration of any prescribed nutrient in a cleaning agent or water conditioner shall be determined; and

(c) requiring persons who manufacture in Canada or import into Canada any cleaning agent or water conditioner

(i) to maintain books and records necessary for the proper enforcement of this Part and regulations made under this section, and

(ii) to submit samples of such cleaning agent or water conditioner to the Minister.

Renumber Clauses 17 to 34 as Clauses 20 to 37.

Substitute for the reference to section 17 in line 16 on page 2 a reference to section 20;

Substitute for the reference to section 17 in line 2 on page 3 a reference to section 20;

Substitute for the reference to section 19 in line 26 on page 22, a reference to section 24;

Substitute for the reference to section 22 in line 32 on page 23 a reference to section 25; and

Substitute for the reference to section 31 in line 1 on page 25 a reference to section 34.

a) prescrivant, aux fins de l'article 18,

(i) des substances nutritives, et

(ii) la concentration maximum permise, le cas échéant, de toute substance nutritive prescrite pour un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau;

b) concernant la façon de déterminer la concentration d'une substance nutritive prescrite pour un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau; et

c) exigeant des personnes qui fabriquent au Canada ou importent au Canada un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau

(i) qu'elles tiennent les livres et registres nécessaires à la bonne application de la présente Partie et des règlements établis en vertu du présent article, et

(ii) qu'elles soumettent au Ministre des échantillons de cet agent de nettoyage ou de ce conditionneur d'eau.

Renommer les articles 17 à 34, articles 20 à 37.

Remplacer la référence à l'article 17 ligne 18, de la page 2, par une référence à l'article 20.

Remplacer la référence à l'article 17 ligne 2 de la page 3, par une référence à l'article 20.

Remplacer la référence à l'article 19 ligne 26 de la page 22, par une référence à l'article 24.

Remplacer la référence à l'article 22 ligne 32 de la page 23, par une référence à l'article 25; et

Remplacer la référence à l'article 31 ligne 1 de la page 25, par une référence à l'article 34.

Amend paragraphs (b) to (g), both inclusive, by renumbering Clauses 17 to 34, both inclusive, as Clauses 20 to 37, both inclusive.

Add after new Clause 19, the following:

"PART IV GENERAL"

Clause 20

Strike out lines 9 to 11, both inclusive, on page 20 and substitute therefor the following:

"20. The Minister may designate any qualified person as an inspector or analyst for the purposes of this Act *but where a qualified officer of any other department or agency of the government of Canada carries out similar duties for the purposes of another Act the Minister shall designate such official whenever possible.*

Clause 21

Delete lines 31 to 35, both inclusive, on page 20 and substitute therefor the following:

"(b) enter any area, place, premises, vessel, or vehicle, other than a private dwelling place or any part of any such area, place, premises, vessel or vehicle that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he reasonably believes

(i) any cleaning agent or water conditioner is being manufactured, or

(ii) there is any cleaning agent or water conditioner that has been manufactured in Canada or imported into Canada in violation of section 18;

(c) examine any waste, cleaning agent or water conditioner found therein in bulk or open any container found therein that he has reason to believe contains any waste, cleaning

Modifier les alinéas b) à g) inclusive-ment, en renumérotant les articles 17 à 34 inclusivement en articles 20 à 37 inclusivement.

Ajouter, après le nouvel article 19, ce qui suit:

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 20

Retrancher les lignes 9 à 11 inclusive-ment, page 20, et les remplacer par ce qui suit:

20. Le Ministre peut désigner toute personne compétente à titre d'inspecteur ou d'analyste aux fins de la présente loi; toutefois, lorsqu'un fonctionnaire compétent de quelque autre ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada exerce aux fins d'une autre loi des fonctions analogues, le Ministre doit désigner ce fonctionnaire chaque fois que cela est possible.

Article 21

Retrancher les lignes 31 à 37 inclusive-ment, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

b) entrer dans toute zone, tout lieu, local, bateau ou véhicule, autre qu'une résidence particulière ou que toute partie d'une telle zone, d'un tel lieu, local, bateau ou véhicule qui est conçue pour être utilisée et est utilisée à titre de résidence particulière permanente ou temporaire, lorsqu'il a des raisons de croire

(i) que l'on y fabrique un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau, ou

(ii) qu'il s'y trouve un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui a été fabriqué au Canada ou importé au Canada en violation de l'article 18;

c) examiner tout déchet, agent de nettoyage ou conditionneur d'eau qui s'y trouve en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, agent

agent or water conditioner and take samples thereof; and

(d) require any person in such area,"

Clause 25

Delete lines 14 and 15 on page 22 and substitute therefor the following:

"25(1) Any person who violates section 8 or 18 is liable."

Clause 26

Delete lines 25 to 28, both inclusive, on page 22, and substitute therefor the following:

"26. Any person who violates section 22 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of"

Clause 28

Delete lines 14 to 17, both inclusive, on page 23 thereof.

Delete the comma on line 13 on page 23 thereof and substitute therefor a period.

Clause 32

Delete lines 20 and 21 on page 24 and substitute therefor the following:

"the party intending to produce it has given to the party against"

Clause 37

Delete lines 17 to 19, both inclusive, on page 25 and substitute therefor the following:

"37 (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

(2) Part III and the provisions of section 2 and Part IV in so far as they are required to give effect to Part III shall come into force on the earlier of the day fixed by proclamation pursuant to subsection (1) and August 1, 1970.

(3) Notwithstanding subsection (1), sec—"

Your Committee has ordered a reprint of the said Bill as amended.

de nettoyage ou conditionneur d'eau, et en prélever des échantillons; et

d) requérir toute personne, dans cette zone,

Article 25

Retrancher les lignes 17 à 19 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«25. (1) Toute personne qui contrevient à l'article 8 ou à l'article 18 est passible, sur déclai-

Article 26

Retrancher les lignes 30 à 34 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

26. Toute personne qui contrevient à l'article 22 ou à tout règlement établi en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16 ou de l'alinéa c) de l'article 19 est coupable

Article 28

Retrancher à partie de «à moins» les lignes 17 à 21 inclusivement à la page 23.

Retrancher la virgule à la ligne 16, à la page 23, et la remplacer par un point.

Article 32

Retrancher les lignes 21 et 22 à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«(1) à moins que la partie qui entend le produire n'ait donné»

Article 37

Retrancher les lignes 19 à 21 inclusivement à la page 25, et les remplacer par ce qui suit:

«37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation

(2) La Partie III et, dans la mesure où elles sont nécessaires à l'application de la Partie III, les dispositions de l'article 2 et de la Partie IV entreranno en vigueur soit le 1^{er} août 1970, soit à la date fixée par proclamation en application du paragraphe (1), en prenant la date la plus proche.

(3) Nonobstant le paragraphe (1) l'ar-

Le Comité a ordonné une ré-impression dudit Bill modifié.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 2 to 5, 7 to 16, 21 to 30, inclusive*) is tabled. Une copie des procès-verbaux et témoignages relatifs au Bill (*Fascicules 2 à 5, 7 à 16, 21 à 30 inclusivement*) est déposée.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,
LEONARD HOPKINS,
Chairman.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 7, 1970
(41)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 9:48 a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hymmen, presiding.

Members present: Mrs. MacInnis, Messrs. Aiken, Beaudoin, Chappell, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Rynard, Scott, Sulatycky (17).

In attendance: Dr. P. M. Ollivier, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary; Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch; Mr. F. Gibson, Legislative Section, Department of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-144, The Canada Water Act.

The Chairman called Clause 21, and it was moved by Mr. Deakon,

That Clause 21 of Bill C-144 be amended by deleting lines 31 to 35, both inclusive, on page 20 and substituting the following herefor:

“(b) enter any area, place, premises, vessel or vehicle, other than a private dwelling place or any part of any such area, place, premises, vessel or vehicle that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he reasonably believes

(i) any cleaning agent or water conditioner is being manufactured, or

(ii) there is any cleaning agent or water conditioner that has been

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 7 mai 1970
(41)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics s'est réuni ce jour à 09 h 48. Le vice-président, M. Hymmen, préside la séance.

Députés présents: M^{me} MacInnis, MM. Aiken, Beaudoin, Chappell, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Penner, Rynard, Scott, Sulatycky—(17).

Également présents: M. P. M. Ollivier, légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. Bud Orange, député, secrétaire parlementaire, M. E. Roy Tinney, directeur suppléant, direction de la politique et de la planification; M. F. Gibson, section de la législation, ministère de la Justice.

Le Comité a repris l'étude du Bill C-144, Loi sur les ressources en eau du Canada.

Le président met en délibération l'article 21, et M. Deakon propose:

Que l'article 21 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 31 à 37 inclusivement, à la page 20, et leur remplacement par ce qui suit:

b) entrer dans toute zone, tout lieu, local, bateau ou véhicule, autre qu'une résidence particulière ou que toute partie d'une telle zone, d'un tel lieu, local, bateau ou véhicule qui est conçue pour être utilisée et est utilisée à titre de résidence particulière permanente ou temporaire, lorsqu'il a des raisons de croire

(i) que l'on y fabrique un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau, ou

(ii) qu'il s'y trouve un agent de nettoyage ou un conditionneur

manufactured in Canada or imported into Canada in violation of section 18;

(c) examine any waste, cleaning agent or water conditioner found therein in bulk or open any container found therein that he has reason to believe contains any waste, cleaning agent or water conditioner and take samples thereof; and

(d) require any person in such area,'

After debate thereon, the question being put on the proposed said amendment, it was carried.

Clause 21, as amended, carried, on division.

It was moved by Mr. Harding,
That Bill C-144 be amended:

(a) by adding immediately after Clause 21, the following new Clauses:

22. (1) The Minister may require any person who proposes to construct, alter or extend any work or works that, upon completion thereof, will form all or part of an undertaking the operation of which will or is likely to result in the deposit of waste of any type in any waters, to provide them with a copy of such plans and specifications relating to the work or works as will enable them to determine whether the deposit of such waste that will or is likely to occur if the construction, alteration or extension is carried out in accordance therewith would constitute an offence under subsection (1) of section 22.

(2) If, after reviewing any plans and specifications provided to them under subsection (1) and affording to the person who provided those plans and specifications a reasonable opportunity to be heard, the Minister is of the opinion that the deposit of waste that will or is likely to occur if the construction, alteration or extension is carried out in accordance with such plans and specifications would constitute an offence under subsection (1) of section 22, the Minis-

d'eau qui a été fabriqué au Canada ou importé au Canada en violation de l'article 18;

c) examiner tout déchet, agent de nettoyage ou conditionneur d'eau qui s'y trouve en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, agent de nettoyage ou conditionneur d'eau, et en prélever des échantillons; et

d) requérir toute personne, dans cette

Après délibération, la question sur ledit amendement mise aux voix, est adoptée.

L'article 21 modifié est adopté sur division.

M. Harding propose:

Que le bill C-144 soit modifié:

a) par l'adjonction immédiatement après l'article 21 des nouveaux articles suivants:

22. (1) Le Ministre peut exiger de toute personne qui projette de construire de modifier ou d'agrandir toute installation ou installations, ou de les achever forme une partie ou la totalité d'une entreprise dont le fonctionnement aboutira où est censé aboutir au dépôt de déchets de toutes sortes dans des eaux quelles qu'elles soient, de recevoir une copie des plans et devis relatifs audit établissement ou auxdits établissements leur permettant d'établir si le dépôt de déchets qui se produiront ou pourront se produire au cours de la construction de la transformation ou de l'agrandissement constitue une infraction en vertu du paragraphe (1) de l'article 22.

(2) si après avoir étudié tous plans et devis qui lui sont présentés en vertu du paragraphe (1) donnant à la personne qui fournit ces plans et devis l'occasion raisonnable de se faire entendre, le Ministre est d'avis que les déchets qui seront ou pourront être déversés : la construction, la transformation ou l'agrandissement se poursuit suivant lesdits plans et devis constituera une infraction en vertu du paragraphe (1) de l'article 22, le Ministre peut, par ordre

ter may, by order, with the approval of the Governor in Council, either

(a) require such modifications in those plans and specifications as he considers to be necessary, or

(b) prohibit the carrying out of the construction, alteration or extension.

23. (1) The Minister may designate any qualified person as an inspector for the purposes of this section; and any person so designated may, at any reasonable time,

(a) enter any area, place or premises, other than a private dwelling place or any part of any such area, place or premises that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which any construction, alteration or extension of a work or works described in section 19A is being carried on; and

(b) conduct such inspections of the work or works being constructed, altered or extended as he deems necessary in order to determine whether any plans and specifications provided to the Minister, and any modifications required by the Minister, are being complied with.

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of his designation as an inspector and on entering any area, place or premises referred to in subsection (1) shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

(3) The owner or person in charge of any area, place or premises referred to in subsection (1) and every person found therein shall give an inspector all reasonable assistance in his power to enable the inspector to carry out his duties and functions under this section and shall furnish him with such information with respect to the administration of this section as he may reasonably require.

21. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under section 20b.

et avec l'approbation du gouverneur en conseil

a) soit décréter à l'égard de ces plans ou devis telles modifications qu'il juge nécessaires,

b) soit interdire que se poursuivent la construction, la transformation ou l'agrandissement.

23. (1) Le Ministre peut désigner toute personne compétente inspecteur aux fins du présent article; et toute personne ainsi désignée peut en tout temps raisonnable,

a) entrer dans toute zone, tout lieu ou local, autre qu'une résidence particulière ou que toute partie d'une telle zone, d'un tel lieu ou local qui est conçu pour être utilisé ou est utilisé à titre de résidence particulière permanente ou temporaire, ou s'effectue tout travail de construction, de transformation ou d'agrandissement désigné à l'article 19A; et

b) effectuer ces inspections du travail ou des travaux de construction, de transformation ou d'agrandissement en cours qu'il juge nécessaires pour établir si les plans et devis fournis au Ministre, et toute transformation décrétée par le Ministre sont respectés.

(2) L'inspecteur sera muni d'un certificat établissant qu'il a été désigné à cet effet et, en pénétrant dans toute zone, lieu ou local désignés au paragraphe (1), il montrera sur demande ledit certificat à la personne en charge desdits travaux.

(3) Le propriétaire ou la personne en charge de toute zone, lieu ou local désignés au paragraphe (1) et toute personne qui s'y trouvera accordera à l'inspecteur tout le concours possible pour lui permettre d'accomplir ses devoirs et fonctions en vertu du présent article et il lui fournira tous les renseignements raisonnables pour l'application du présent article.

21. (1) Aucune personne ne gênera ou n'empêchera l'inspecteur d'accomplir les devoirs et fonctions prévus en vertu de l'article 20b.

(2) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either verbally or in writing, to an inspector engaged in carrying out his duties or functions under section 20b.

24. (1) Any person who

(a) fails to provide the Minister with any plans and specifications required of him pursuant to subsection (1) of section 19a, or

(b) constructs, alters or extends any work described in subsection (1) of section 19a

(i) otherwise than in accordance with any plans and specifications provided to the Minister in accordance with a requirement made under that subsection, or with any such plans and specifications as required to be modified by any order made under subsection (2) of that section,

(ii) contrary to any order made under subsection (2) of that section prohibiting the carrying out of such construction, alteration or extension,

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to the punishment provided in subsection (1) of section 22.

(2) Any person who violates section 21 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(b) by renumbering Clauses 22 to 36, both inclusive, to become Clauses 26 to 41, both inclusive.

The Chairman, Mr. Hopkins, resumed the Chair.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division. YEAS—Mr. Harding, Mrs. MacInnis—(2). NAYS—Messrs. Beaudoin, Chappell, Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Sulatycky—(9).

Clause 22 carried.

Clause 23 carried.

(2) Aucune personne ne fera sciemment une fausse déclaration verbale ou écrite à un inspecteur qui exerce les devoirs et fonctions prévues en vertu de l'article 20b.

24. (1) Toute personne qui

a) refuse de fournir au Ministre les plans et devis requis en vertu du paragraphe (1) de l'article 19a

b) construit, transforme ou agrandit tout travail désigné au paragraphe (1) de l'article 19a

(i) d'une façon autre que celle qui est prescrite dans tous les plans et devis fournis au Ministre, conformément aux dispositions prévues à cet effet dans ledit paragraphe ou dans tels plans et devis dont le Ministre a ordonné la modification par toute ordonnance prescrite en vertu du paragraphe (2) dudit article,

(ii) à l'encontre de tout ordre prescrit en vertu du paragraphe (2) dudit article interdisant telle construction, transformation ou agrandissement,

est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de la sanction prévue au paragraphe (1) de l'article 22.

(2) Toute personne qui viole l'article 21 est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire

b) en renumérotant les articles 22 à 36 inclusivement qui deviennent les articles 26 à 41 inclusivement.

Le président M. Hopkins, occupe de nouveau le fauteuil.

Après délibération, la question sur ledit amendement est mise aux voix et est rejetée par division.

POUR (2)

M^{me} MacInnis, M. Harding.

CONTRE (9)

MM. Beaudoin, Chappell, Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange Sulatycky.

L'article 22, est adopté.

L'article 23 est adopté.

Clause 24 carried.

The Chairman called Clause 25, and it was moved by Mr. Sulatycky,

That Clause 25 of Bill C-144 be amended by deleting lines 14 and 15, on page 22 and substituting the following herefor:

"25. (1) Any person who violates section 8 or 18 is liable"

After debate thereon, the question being put on the proposed said amendment, it was carried.

It was moved by Mrs. MacInnis,

That Clause 25 of Bill C-144 be amended by adding immediately after subclause (2), the following new subclause:

"25. (3) Any person who, or whose employee or agent, violates section 8 or 18, will be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation."

The Chairman ruled the amendment proposed by Mr. MacInnis out of order in accordance with Beauchesne, 4th edition, section 200(1).

At 11:06 a.m., the Committee adjourned until 11:17 a.m. at which time, the Committee continued its consideration of Clause 25.

It was unanimously agreed to stand the remainder of Clause 25 and Clause 26 so that legal advice may be sought to that effect.

Clause 27 carried.

The Chairman called Clause 28, and it was moved by Mr. Chappell,

That Clause 28 of Bill C-144 be amended:

(a) by deleting lines 14 to 17 on page 22 both inclusive.

(b) by deleting the comma on line 13 of page 22 and substituting a period therefor.

L'article 24 est adopté.

Le président met en délibération l'article 25, suivant la motion proposée par M. Sulatycky:

Que l'article 25 du bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 17 à 19 inclusivement, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit:

«25. (1) Toute personne qui contrevient à l'article 8 ou à l'article 18 est passible,»

Après délibération, la question sur lesdits amendements mise aux voix, est adoptée.

M^{me} MacInnis propose la motion suivante:

Que l'article 25 du Bill C-144 soit modifié par l'adjonction immédiatement après le paragraphe (2) du nouveau paragraphe suivant:

«25. (3) Toute personne qui, ou dont l'employé ou l'agent, contrevient à l'article 8 ou à l'article 18, sera tenue responsable de tous les frais de réparation des dommages causés par cette infraction.»

Le président déclare la motion de M^{me} MacInnis irrecevable en vertu de l'alinéa 200 (1) de la quatrième édition de Beauchesne.

A 11h 06 du matin, le Comité ajourne la séance jusqu'à 11 h 17, et reprend l'étude de l'article 25.

Le Comité décide à l'unanimité de réserver le reste de l'article 25, ainsi que l'article 26, afin de demander l'avis d'un conseiller juridique.

L'article 27 est adopté.

Le président met l'article 28 en délibération et M. Chappell propose

Que l'article 28 du bill C-144 soit modifié:

a) par le retranchement des lignes 17 à 21 inclusivement, à la page 23.

b) par le retranchement de la virgule, ligne 16, à la page 23 et son remplacement par un point.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendments, it was carried.

It was moved by Mr. Aiken,

That Clause 28 of Bill C-144 be amended by deleting the words "is identified or" on lines 12 and 13, on page 23.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was *negatived*.

Clause 28 as amended carried.

It was unanimously agreed to revert to Clause 25.

Thereupon, it was moved by Mrs. MacInnis,

That Clause 25 of Bill C-144 be amended by adding immediately after subclause (2) the following new subclause.

"25. (3) Any person who violates section 8 or 18, will be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation."

After debate thereon, it was unanimously agreed to allow Mrs. MacInnis to withdraw her amendment.

It was agreed that the Committee submit a separate Report to the House concerning the substance of the previously withdrawn amendments proposed by Mrs. MacInnis.

Clause 25, as amended, carried.

The Chairman called Clause 26 and it was moved by Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*),

That Clause 26 of Bill C-144 be amended by deleting lines 25 to 28, both inclusive, on page 22, and substituting the following therefor:

"26. Any person who violates subsection (3) of section 20 or section 23 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of"

Après délibération, la question sur ledit amendement mise au voix, *est adoptée*.

M. Aiken propose

Que l'article 28 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des mots «soit ou non identifié ou», ligne 15 de la page 26.

Après délibération, la question sur ledit amendement mise au voix, *est rejetée*.

L'article 28 modifié est adopté.

Le Comité décide à l'unanimité de revenir à l'article 25.

M^{me} MacInnis présente la motion suivante:

Que l'article 25 du Bill C-144 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe 2 le nouveau paragraphe suivant:

25. (3) Toute personne qui contrevient à l'article 8 ou à l'article 18, sera tenue responsable de tous les frais de réparation des dommages causés par cette infraction.

Après délibération, le Comité décide à l'unanimité d'autoriser M^{me} MacInnis à retirer ledit amendement.

Le Comité décide de présenter un rapport distinct à la Chambre au sujet du contenu des amendements que M^{me} MacInnis avait présentés et qu'elle a retirés.

L'article 25 modifié est adopté.

Le président met l'article 26 en délibération et M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*), propose:

Que l'article 26 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 30 à 34 inclusivement, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit:

26. Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) de l'article 20 ou de l'article 23 ou à tout règlement établi en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16 ou de l'alinéa c) de l'article 19, est coupable d'une infraction.

It was unanimously agreed to allow Mr. Marchand to withdraw his amendment and substitute the following therefor:

"26. Any person who violates section 22 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of"

The question being put on the said proposed amendment it was carried.

Clause 26 as amended carried.

Clause 29 carried.

It was moved by Mrs. MacInnis,

That Bill C-144 be amended:

(a) by adding immediately following Clause 29, the following new Clause:

"30. (a) If any six persons make a complaint to the Federal Pollution Control Board of an offence under this act, the Justice Department is required to investigate the complaint and make public its findings.

(b) If reasonable suspicion of an offence under this Act is present, the Department must institute court action."

(b) by renumbering Clauses 30 to 36, both inclusive, to become new Clauses 31 to 37, both inclusive.

At 12:48 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (42)

The Committee reconvened at 3:42 p.m. The Chairman, Mr. Hopkins presided.

Members present: Mrs. MacInnis, Messrs. Beaudoin, Chappell, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Rynard, Scott, Smerchanski, Sulatycky (16).

Other Members present: The Honourable T. Hellyer, Mr. Pringle, M.P.'s.

Le Comité décide à l'unanimité d'autoriser M. Marchand à retirer son amendement et à le remplacer par ce qui suit:

"26. Toute personne qui contrevient à l'article 22 ou à tout règlement établi en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16 ou de l'alinéa c) de l'article 19 est coupable"

Ladite motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article 26, tel que modifié, est adopté.

L'article 29 est adopté.

M^{me} MacInnis présente la motion suivante:

Que le Bill C-144 soit modifié

a) en ajoutant immédiatement après l'article 29 le nouvel article suivant:

"30 a) Si six personnes portent plainte auprès de la Commission fédérale de lutte contre la pollution au sujet d'un délit en vertu de cette Loi, le ministère de la Justice est tenu de faire enquête et de rendre ses conclusions publiques.

b) S'il y a une raison suffisante de soupçonner qu'un délit a été commis en vertu de cette Loi, le ministère doit intenter une poursuite judiciaire."

b) en rénumérotant les articles 30 à 36 inclusivement qui deviennent 31 à 37 inclusivement.

A 12 h 48, le Comité ajourne la séance jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi de ce même jour.

SEANCE DE L'APRÈS-MIDI (42)

Le Comité reprend ses délibérations à 3 h 42. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: M^{me} MacInnis, MM. Beaudoin, Chappell, Deakon, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Mahoney, Marchand (Kamloops-Cariboo), McCleave, Orange, Rynard, Scott, Smerchanski, Sulatycky (16).

Autres députés présents: L'hon. P. T. Hellyer et M. Pringle, député.

Witnesses: Same as at morning sitting.

It was unanimously agreed to allow Mrs. MacInnis to withdraw her proposed amendment and substitute the following therefor:

That Bill C-144 be amended:

(a) by adding immediately following Clause 29, the following new Clause:

'30. (a) If any six persons make a complaint to the Minister of an offence under this act, the Justice Department is required to investigate the complaint and make public its findings.

(b) If reasonable suspicion of an offence under this Act is present, the Department must institute court action.'

(b) by renumbering Clauses 30 to 36, both inclusive, to become new Clauses 31 to 37, both inclusive.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, *it was negatived.*

Clause 30 carried.

Clause 31 carried.

The Chairman called Clause 32 and it was moved by Mr. Sulatycky,

That Clause 32 of Bill C-144 be amended by deleting lines 20 and 21 on page 24 and substituting the following therefor:

'the party intending to produce it has given to the party against'

The question being put on the said proposed amendment, *it was carried.*

Clause 32, as amended, carried.

Clause 33 carried.

The Chairman called Clause 34, and it was moved by Mr. Harding,

That Bill C-144 be amended by adding after the word 'therefore' in line 37 of Clause 31 on page 24, the following:

and such moneys shall also constitute grants on a cost-sharing basis with the provinces.'

Témoins: Les mêmes qu'à la séance du matin.

Le Comité décide à l'unanimité d'autoriser M^{me} MacInnis à retirer son amendement et à le remplacer par le suivant:

Que le Bill C-144 soit modifié

a) par l'adjonction immédiatement après l'article 29 du nouvel article suivant:

«30. a) Si six personnes portent plainte auprès du Ministre au sujet d'un délit en vertu de cette Loi, le ministère de la Justice est tenue de faire enquête et de rendre ses conclusions publiques.

b) S'il y a une raison suffisante de soupçonner qu'un délit a été commis en vertu de cette Loi, le ministère doit intenter une poursuite judiciaire

b) en renumérotant les articles 30 à 36 inclusivement qui deviennent 31 à 37 inclusivement.

Après délibération, la question sur ledit amendement mise aux voix, est rejetée.

L'article 30 est adopté.

L'article 31 est adopté.

Le président met l'article 32 en délibération et M. Sulatycky propose:

Que l'article 32 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 21 et 22 à la page 24, et leur remplacement par ce qui suit:

«(1) à moins que la partie qui entend l produire n'ait donné».

La question sur ledit amendement mis aux voix *est adoptée.*

L'article 32 modifié est adopté.

L'article 33 est adopté.

Le président met l'article 34 en délibération et M. Harding propose:

Que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction, après le mot «Parlement», ligne 38, de l'article 31, page 24, de ce qui suit:

et ces fonds constitueront également des subventions dont les frais seront partagés avec les provinces.

The Chairman ruled the amendment proposed by Mr. Harding out of order in accordance with Beauchesne, 4th Edition, citation 249(1).

Clause 34 carried.

Clause 35 carried.

Clause 36 carried.

The Chairman called Clause 37, and it was moved by Mr. Deakon,

That Clause 37 of Bill C-144 be amended by deleting lines 17 to 19, both inclusive, on page 25 and substituting the following therefor.

Coming
into force

'37. (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Part III and the provisions of section 2 and Part IV in so far as they are required to give effect to Part III shall come into force on the earlier of the day fixed by proclamation pursuant to subsection (1) and August 1, 1970.

Application

(3) Notwithstanding subsection (1), sec-'

The question being put on the said proposed amendment *it was carried.*

Clause 37, as amended carried.

Clause 2, as amended carried.

Clause 1 carried.

The Preamble carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

The Chairman was instructed to report Bill C-144, with amendments.

On motion of Mr. McCleave,
Resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-144, as amended, for distribution to Members of Parliament.

At 4:39 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G. A. Birch,
Acting Clerk of the Committee.

Le président déclare la motion irrecevable en vertu de l'alinéa 249(1) de la quatrième édition de Beauchesne.

L'article 34 est adopté.

L'article 35 est adopté.

L'article 36 est adopté.

Le président met l'article 37 en délibération et M. Deakon propose:

Que l'article 37 du Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 21 inclusivement, à la page 25, et leur remplacement par ce qui suit:

Entrée en
vigueur

37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

Idem

(2) La Partie III et, dans la mesure où elles sont nécessaires à l'application de la Partie III, les dispositions de l'article 2 et de la Partie IV entreront en vigueur soit le 1^{er} août 1970, soit à la date fixée par proclamation en application du paragraphe (1), en prenant la date la plus proche.

Application

(3) Nonobstant le paragraphe (1), l'ar-

La question sur ledit amendement mise aux voix *est adoptée.*

L'article 37 modifié est adopté.

L'article 2 modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le Préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Le président, est prié de présenter le Bill C-144 modifié.

Sur une motion de M. McCleave,

Il est résolu que le Comité fasse réimprimer le Bill C-144 modifié et le fasse distribuer aux députés du Parlement.

A 4h 39, la séance est levée jusqu'à convocation du président.

G. A. Birch,
Greffier suppléant du Comité

[Text]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 7, 1970

• 0946

The Vice-Chairman: Mrs. MacInnis and gentlemen, I see a quorum. We will continue consideration of Bill C-144. I will call Clause 21 on page 20 of the bill as printed.

Mr. Mahoney: On a point of order, Mr. Chairman, I received in the mail this morning the text of opening comments which the President of Colgate-Palmolive Limited intended to make to the Committee had he had the opportunity to appear. I am sure that other members will receive them during the course of the day. I wonder if it would be a good idea to get unanimous consent to append these comments to the Proceedings so that we have the evidence as provided.

The Vice-Chairman: Do we have consent to append this letter?

Mr. Beaudoin: Je m'objecte, monsieur.

The Vice-Chairman: Objection? All right. We do not have unanimous consent. Mr. Beaudoin cannot give his consent.

We have as witnesses this morning Dr. E. Roy Tinney, Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources, and Mr. Bud Orange, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources.

Under new Clause 21, old Clause 18, I would ask at this time indication of amendments. Mr. Deakon has an amendment. Any other amendments?

An hon. Member: I have an amendment but maybe I shall wait for the section.

The Vice-Chairman: All right. Would you indicate in which section your amendment would be?

Mr. Deakon: Mr. Chairman, mine follows in lines 31 to 35 on that page.

The Vice-Chairman: That is following paragraph (a). Mr. Deakon's is before Mr. Hard-

[Interpretation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 7 mai 1970

Le vice-président: Madame MacInnis, messieurs, le quorum est atteint. Nous allons continuer l'étude du bill C-144. Il met en discussion l'article 21 figurant à la page 20 du bill.

M. Mahoney: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le courrier de ce matin m'a apporté le texte des commentaires que le président de la société *Colgate-Palmolive Limited* avait l'intention de nous faire s'il avait eu l'occasion de se présenter devant le Comité. D'autres membres recevront ce texte au cours de la journée. Ne pourrait-on pas obtenir le consentement unanime pour annexer ces commentaires au procès-verbal des délibérations.

Le vice-président: Est-ce que vous êtes d'accord, messieurs?

Mr. Beaudoin: I object, Mr. Chairman.

Le vice-président: Il y a objection. Très bien. Nous n'avons pas le consentement unanime. M. Beaudoin ne peut pas donner son consentement.

Nous entendrons ce matin les témoignages de M. E. Roy Tinney, directeur intérimaire des politiques et de la planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et de M. Bud Orange, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

En vertu du nouvel article 21, anciennement l'article 18, je voudrais qu'on m'indique en ce moment s'il y a des amendements à proposer. M. Deakon en propose un. Y en a-t-il d'autres?

Une voix: Oui, j'en ai un autre, mais j'attendrai qu'on discute l'article en question.

Le vice-président: Très bien, mais pouvez-vous nous indiquer de quel article il s'agit?

M. Deakon: Monsieur le président, mon amendement se rapporte aux lignes 32 à 36 de cette page.

Le vice-président: A la suite du paragraphe a). Je cède la parole d'abord à M. Deakon,

[Text]

ing's. I will call on Mr. Deakon to introduce his amendment.

Mr. Deakon: I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 31 to 35 on page 20 and substituting the following:

'(b) enter any area, place, premises, vessel or vehicle, other than a private dwelling place or any part of any such area, place, premises, vessel or vehicle that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he reasonably believes

(i) any cleaning agent or water conditioner is being manufactured, or

(ii) there is any cleaning agent or water conditioner that has been manufactured in Canada or imported into Canada in violation of section 18;

(c) examine any waste, cleaning agent or water conditioner found therein in bulk or open any container found therein that he has reason to believe contains any waste, cleaning agent or water conditioner and take samples thereof; and

(d) require any person in such area,'

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Deakon. It has been moved by Mr. Deakon that Bill No. C-144 be amended by striking out lines 31 to 35 on page 20 and substituting the following:.. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Vice-Chairman: Is there discussion on the amendment? Mr. Deakon, do you wish to explain the amendment?

Mr. Deakon: All this does, Mr. Chairman, in simple language, is that it adds the issue of a cleaning agent or water conditioner, which was put in by the amendment presented by Mr. Sulatycky in addition to the other materials which the inspector can inspect in the premises, other than in a dwelling house.

The Vice-Chairman: Any other comment?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I know that this proposed amendment would be impossible along the lines I have in mind, but I thought I would like to say in commenting on this that when it comes to the right place it will be under regulations in the House. We propose to suggest through

[Interpretation]

ensuite à M. Harding. Voulez-vous proposer votre amendement, monsieur Deakon.

M. Deakon: Je propose que le bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 32 à 37 inclusivement, à la page 20, et leur remplacement par ce qui suit:

«b) entrer dans toute zone, tout lieu, local, bateau ou véhicule, autre qu'une résidence particulière, ou que toute partie d'une telle zone, d'un tel lieu, local, bateau ou véhicule qui est conçue pour être utilisée et est utilisée à titre de résidence particulière permanente ou temporaire, lorsqu'il a des raisons de croire

(i) que l'on y fabrique un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau, ou

(ii) qu'il s'y trouve un agent de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui a été fabriqué au Canada ou importé au Canada en violation de l'article 18;

c) examiner tout déchet, agent de nettoyage ou conditionneur d'eau qui s'y trouve en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, et en prélever des échantillons; et

d) requérir toute personne dans cette zone.»

Le vice-président: Merci, monsieur Deakon. Il propose que le bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 32 à 37 inclusivement à la page 20 et leur remplacement par ce qui suit... Devrais-je m'abstenir?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Voulez-vous discuter de l'amendement?

Monsieur Deakon, voulez-vous expliquer votre amendement?

M. Deakon: Il s'agit tout simplement, monsieur le président, des agents de nettoyage et des conditionneurs d'eau dont fait état l'amendement de M. Sulatycky, en plus de autres produits soumis à l'inspection en tous lieux autres qu'une résidence particulière.

Le vice-président: Y a-t-il d'autre commentaires?

Mme MacInnis: Je sais, monsieur le président, que cet amendement serait irrecevable si l'on mettait en pratique mon idée mais j'ai cru qu'il y aurait plutôt lieu de le soumettre à la Chambre. Nous proposerons une motion en vertu de laquelle les conteneurs devront indiquer les pourcentages exacts de

[Texte]

a motion that in order to help the inspector and the consumer alike, henceforth the packages or containers should contain the exact percentage content of phosphates in the package. As I say, I know this is not the place to introduce this, but in order to assist the inspector, I think that those packages and different contents ought to be labelled.

The Vice-Chairman: I agree with Mrs. MacInnis that this is hardly the place to introduce it, although it seems to be a good idea.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, for later on.

The Vice-Chairman: Any other comment?

Mr. Harding: Mr. Chairman, it seems to tighten this up a little. It seems to be a pretty good amendment. It is tightening this up a bit.

The Vice-Chairman: I will now call the vote. All in favour? Opposed?

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: Are there any more amendments on Clause 21? Mr. Harding.

Mr. Harding: I have an amendment, Mr. Chairman. I have copies of it.

The Vice-Chairman: Mr. Harding, is this included in new Clause 21 or after?

Mr. Harding: After it.

The Vice-Chairman: There being no further amendments on Clause 21, I will call the vote on Clause 21 as amended. All in favour?

Amendment agreed to on division.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have an amendment, a new 19, but this was before we put in those extra three clauses.

The Vice-Chairman: Well, then, yours would be 18, I think.

Mr. Harding: No, this would be new 22 now. I will read it. It is on page 21. In the old it comes after Section 18.

I move that Bill C-144 be amended: (a) by adding thereto, immediately following Clause

[Interprétation]

phosphates contenus dans le produit. Comme je le disais, cette motion ne relève pas de ce Comité, mais je suis d'avis que des emballages convenablement étiquetés seront d'une grande aide pour l'inspecteur.

Le vice-président: Je suis d'accord avec M^{me} MacInnis que cette motion ne devrait pas être présentée au sein de ce comité, même si l'idée en est bonne.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, pour plus tard.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Harding: C'est un bon amendement, monsieur le président, qui semble apporter plus de restrictions.

Le vice-président: Je sou mets l'amendement aux voix. Ceux qui sont en faveur? Ceux qui s'y opposent?

L'amendement est adopté.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres amendements concurren t l'article 21? Monsieur Harding.

M. Harding: J'ai un amendement, monsieur le président. J'en ai fait imprimer des exemplaires.

Le vice-président: Monsieur Harding, votre amendement fait-il partie du nouvel article 21 ou bien de ce qui suit?

M. Harding: De ce qui suit.

Le vice-président: Comme il n'y a pas d'autres amendements, je mets aux voix l'article 21 modifié. Êtes-vous tous en faveur?

L'amendement est adopté.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer concernant l'ancien article 19 qui, depuis lors, porte un autre numéro par suite de l'inclusion de trois nouveaux articles.

Le vice-président: Il s'agirait de l'article 18, je pense?

M. Harding: Non, plutôt du nouvel article 22. Je vais en donner lecture. Il figure à la page 21 et, dans l'ancien texte de loi, fait suite à l'article 18.

Je propose que le bill C-144 soit modifié:
a) par l'adjonction des articles suivants,

[Text]

18 on page 21, the following sections: Now this is quite a lengthy amendment.

The Vice-Chairman: Do we have copies?

Mr. Harding: Yes, they were distributed. Shall I read it, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Harding: I move that Bill C-144 be amended:

(a) by adding thereto, immediately following Clause 21 on page 21, the following sections:

21. (1) The Minister may require any person who proposes to construct, alter or extend any work or works that, upon completion thereof, will form all or part of an undertaking the operation of which will or is likely to result in the deposit of waste of any type in any waters, to provide them with a copy of such plans and specifications relating to the work or works as will enable them to determine whether the deposit of such waste that will or is likely to occur if the construction, alteration or extension is carried out in accordance therewith would constitute an offence under subsection (1) of section 22.

(2) If, after reviewing any plans and specifications provided to them under subsection (1) and affording to the person who provided those plans and specifications a reasonable opportunity to be heard, the Minister is of the opinion that the deposit of waste that will or is likely to occur if the construction, alteration or extension is carried out in accordance with such plans and specifications would constitute an offence under subsection (1) of section 22, the Minister may, by order, with the approval of the Governor in Council, either

(a) require such modifications in those plans and specifications as he considers to be necessary, or

(b) prohibit the carrying out of the construction, alteration or extension.

This is the first one, Mr. Chairman.

Basically this is in line with some of the suggestions in other acts and it deals with the building of new facilities on waterways. The amendment is self-explanatory. Any of these plans have to be made available to the

[Interpretation]

immédiatement après l'article 18 de la page 21.

Le texte de cet amendement est assez long.

Le vice-président: En avons-nous des exemplaires?

M. Harding: Oui, ils ont été distribués. Puis-je en donner lecture, monsieur le président?

Le vice-président: Oui.

M. Harding: Je propose: «Que le bill C-144 soit modifié:

a) par l'adjonction immédiatement après l'article 21 à la page 21 des articles suivants:

(1) Le Ministre peut exiger que toute personne qui se propose de construire, de modifier ou d'agrandir tous les travaux qui, lorsqu'ils seront terminés, formeront partie ou tout d'une entreprise qui entraînera le dépôt de déchets, dans une eau quelconque, d'exiger que le ministre ait une copie de ce plan et des spécifications se rapportant à ces ouvrages qui lui permettent de déterminer si le dépôt de ces déchets qui aura lieu si la construction, l'agrandissement se fait conformément, constituera un délit en vertu du paragraphe (1) de l'article 22.

(2) Si après avoir revu ces plans et ces spécifications qui lui ont été fournis en vertu du paragraphe (1) et permettant à la personne qui lui fournit ces plans et spécifications une bonne occasion de s'expliquer, le ministre estime que le dépôt des déchets qui se produira probablement sur la construction, la modification et l'extension se fait conformément à ces plans et spécifications qui constituent un délit en vertu du paragraphe (1) de l'article 22, le ministre peut sur ordre avec l'approbation du gouverneur en conseil ou bien

a) exiger les modifications de ces plans et spécifications qu'il juge nécessaires, ou

b) interdire l'exécution de ces travaux d'agrandissements ou modifications.

Voilà le premier amendement, monsieur le président.

Au fond, il correspond à certaines propositions contenues dans d'autres lois se rapportant à la construction de nouvelles installations sur les voies navigables. L'amendement se passe d'explication. Tous les plans de tra

[Texte]

Department so that they will know exactly what is going on and what alterations and so on they will have to take into consideration. I feel it is a tightening up of the Act and in my opinion, Mr. Chairman, it could well go into this Canada Water Act and strengthen it immeasurably.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, would this mean that if someone wished to build a cottage or a home on the bank of a river he would have to obtain the approval of the Minister of Energy, Mines and Resources?

Mr. Harding: No. The intent is, as it says here:

...will form all or part of an undertaking the operation of which will or is likely to result in the deposit of waste of any type in any waters,...

I presume that if they were going to run a sewer into the river, this would be a different proposition. If it were a summer cottage built with a septic tank, I presume this would be another matter.

The Vice-Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, in the second line of the proposed amendment, the key words are "work or works". There does not seem to be any definition in this Bill of work or works. I am wondering if we have the Interpretation Act here so that we can see what the definition is, or if we could have it fetched?

The Chairman: Mr. Mahoney is next, please.

Mr. Orange: Excuse me, on a point of order, Mr. Chairman. I think Mr. Chappell made a request. He would like to know if in the Interpretation Act there is a definition of work or works. I wonder if the Clerk, Mr. Travella, could arrange...

Mr. Chappell: I do not think we can answer Mr. McCleave's question, whether a cottage on a river would be included until we find out the definition of work or works which would have to come from the federal Interpretation Act.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: I do not disagree with the intent and the importance of the amendment. It is rather unfortunate we had the amendments by the government and the opposition parties circulated, this seems to be thrown at us. I would respectfully suggest that perhaps

[Interprétation]

vaux doivent être mis à la disposition du ministère afin qu'il connaisse exactement la nature des travaux et puisse y apporter les modifications nécessaires. J'estime que la loi en acquiert plus d'efficacité et, à mon sens, l'amendement s'insère très bien dans la Loi sur les ressources en eau du Canada dont l'application devient plus stricte.

M. McCleave: Monsieur le président, doit-on conclure qu'un particulier, désireux de construire un chalet au bord d'une rivière, devra préalablement obtenir l'autorisation du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources?

M. Harding: Non. L'intention est manifeste dans l'extrait du texte qui suit:

...formeront partie ou tout d'une entreprise qui entraînera le dépôt de déchets dans une eau quelconque...

Bien sûr, l'installation d'un système d'égouts déversant dans la rivière, revêt un tout autre caractère. Il en va différemment pour le chalet d'été où l'on installe une fosse septique

Le vice-président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: A la troisième ligne de l'amendement, on parle de «travaux». Il s'agit d'un mot-clé dont le projet de loi ne fournit pas une définition. Pourrait-on consulter à cette fin la Loi d'interprétation?

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Orange: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que M. Chappell a formulé une demande. Il voudrait savoir si la Loi d'interprétation définit le terme «travaux». Le greffier, M. Travella pourrait-il se charger...?

M. Chappell: Je ne pense pas qu'on puisse répondre à la question de M. McCleave et savoir si un chalet construit au bord d'une rivière est inclus dans cette définition des «travaux» qu'il faut extraire d'abord de la Loi d'interprétation.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je ne nie pas l'importance ni le but de l'amendement. Il est malheureux que les amendements proposés par le gouvernement et les partis de l'Opposition aient été distribués. On semble nous viser. Je proposerais de réserver cet article en attendant de

[Text]

we could stand this particular clause until we have a chance to consider it and look over this amendment, then we could come back in an hour or so.

The Chairman: Order, please. Mr. Mahoney gave notice prior to this and I would like to hear from him.

Mr. Mahoney: My observations on this certainly would not involve any agreement with standing this clause at all because I think this clause would be quite appropriate for a measure dealing with a matter of exclusively federal jurisdiction. I suspect it bears some resemblance to some provisions of the Fisheries Act, although I do not have that Act in front of me. However, we are dealing here with a matter of mixed jurisdiction. We are dealing with a Bill which, in its philosophy, approaches this problem on a co-operative basis and this whole section pre-empted to the Governor in Council powers that under the concept of the Bill were to be developed in a co-operative manner. On that basis and on that principle I would have to oppose the amendment regardless of the definition of work, works or anything else. It just violates the co-operative approach and concept this Bill envisaged.

Mr. Harding: Mr. Chairman . .

The Chairman: Mr. Harding, please.

Mr. Harding: Might I say another word about the amendment? It seems to me this particular point has not been adequately covered in the Bill and if there is going to be construction of industrial projects or alterations, then some specific reference could and should be made to them. I do not mind major alterations to this in any way. If the Committee feels there is any merit at all in any section of it, we can put a definition of works into the Bill so it will be defined in the way you want. It still seems to me that something of this type is necessary in a bill of this nature and I would be happy to go along with Mr. Hymmen's suggestion to hold it over and have a look at it in between our meetings. If we can possibly tighten up the Bill I think we should do because we must have some control over the construction of facilities both within the water quality management areas and outside. This is the intention of this Bill.

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: I am somewhat concerned about the breadth of the amendment. It would seem as though the Minister could require the production of plans for almost any building in Canada unless it were limited, as Mr.

[Interpretation]

pouvoir l'examiner et de reprendre l'étude de l'amendement. On y reviendrait dans une heure environ.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Mahoney a demandé auparavant la parole et j'aimerais l'entendre.

M. Mahoney: Je ne serais pas du tout d'avis qu'on réserve cet article tout à fait approprié à une mesure qui relève exclusivement de la compétence fédérale. Elle s'apparente à certaines dispositions de la Loi sur les pêcheries dont je n'ai pas le texte sous les yeux. Toutefois, nous traitons ici d'un sujet relatif à une compétence mixte. Il s'agit en effet d'un projet de loi qui, dans son essence, aborde la question sous l'angle coopératif. Tout l'article accorde, en effet, au gouverneur en conseil des pouvoirs qui, selon l'esprit du projet, devraient être exercés sur une base coopérative. Je me fonde sur ce principe pour rejeter l'amendement, quelle que soit, par ailleurs, la définition retenue du mot «travaux». L'amendement viole l'esprit du bill.

M. Harding: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Encore un mot au sujet de l'amendement. Il me semble que ce point n'a pas fait l'objet de dispositions législatives suffisantes. La construction d'industries ou les modifications d'installations doivent faire l'objet de dispositions précises peu importe qu'il y ait des modifications importantes. Si le comité le juge à propos, nous pourrions inclure au projet de loi une définition du mot «travaux» qui correspond à notre manière de voir. Il me semble, encore, que la loi réclame une définition pareille et je me range à l'opinion de M. Hymmen à l'effet de réserver la question, quitte à l'examiner dans l'intervalle de nos réunions. Je crois que des dispositions restrictives permettraient l'exercice d'un contrôle sur la construction d'installations dans le cadre de la gestion qualitative des eaux et en dehors de ce cadre. Voilà ce que propose le bill.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: La portée de l'amendement me préoccupe. Il me semble que le ministre pourrait exiger la production des plans de n'importe quelle construction au Canada sauf s'il s'agit d'édifices fédéraux, comme l'a souligné

[Texte]

Mahoney pointed out, to federal buildings. I expect a large outcry from the provinces and the municipalities.

Second, there is a weakness about who will make the decision after looking at these plans because it would appear as though the Minister would be the sole judge without appeal to anyone. I think, again, it would have to be limited to federal buildings because it could not be criticized in any other house except in the federal House where a decision could be made. According to the second paragraph, the Minister again has the absolute discretion, there is no appeal to the courts; he could be wrong and the person affected would have no recourse whatsoever even if he were wrong and caused damages. It seems to me if it has to be limited to federal buildings, it would be a matter in which almost a Cabinet decision would have to be made whether one department would have the right to check all federal buildings. Perhaps it should be, but it would seem to me to be something on which the Minister and perhaps the Cabinet would have to pass an opinion.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, could I make a further point? While I started off this discussion, I think, by referring to river bank construction, as worded it would actually extend to construction anywhere if there were something going out of that building that would eventually find its way into water through the sewer systems and the like, so it seems to me to be very broad. We are getting into building codes and the like here and hence this would be a matter of provincial responsibility and since there are powers elsewhere in the Bill which deal with what we are aiming at, the plants on the sides of rivers which are polluting streams and the like, I must say with regret I will have to vote against the amendment.

The Chairman: Mr. Beaudoin, please.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je suis inquiète de la portée du mot «travaux» qui est trop forte, à mon sens, dans le contexte du sujet de loi actuel et qui pourrait entraîner beaucoup de dépenses ou de retard dans un travail effectué à une usine, ou dans la vérification du contenant, d'un produit manufacturé. Je ne pense pas qu'il faille surveiller les travaux de réparations effectués dans une usine des détergents ou autres. Je ne suis donc pas en faveur de l'amendement, sous sa forme actuelle. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Marchand.

[Interprétation]

M. Mahoney. On peut s'attendre à des oppositions de la part des municipalités et des provinces.

En second lieu, on ne voit pas très bien qui décide au sujet de ces plans. Il semble, en effet, que le ministre serait seul juge et sa décision sans appel. Une fois de plus, une telle mesure devrait se limiter aux édifices fédéraux étant donné qu'on ne pourrait y apporter des critiques qu'à la Chambre qui pourrait prendre une décision. Dans le deuxième paragraphe, il est dit, une fois de plus, que le ministre exerce un pouvoir discrétionnaire absolu, sans appel devant les tribunaux. Il pourrait se tromper sans que la personne intéressée n'ait aucun recours à sa disposition même si elle a subi des dommages. A mon avis, il faut limiter l'exercice de ce droit aux édifices fédéraux et ce serait au Cabinet à décider si l'un des ministères aurait l'autorisation de vérifier tous les immeubles fédéraux. Il faudrait peut-être qu'il en soit ainsi, néanmoins le ministre et le Cabinet devraient être entendus.

M. McCleave: Monsieur le président puis-je ajouter une observation? J'ai entamé cette discussion en parlant des constructions élevées au bord de l'eau mais le libellé de la loi porterait sur n'importe quelle construction d'où les déchets se déverseraient dans l'eau par le système d'égouts. C'est pourquoi le texte est d'une grande portée. On aborde ici le problème du Code de la construction qui relève des provinces, et comme le projet de loi prévoit d'autres dispositions qui nous permettent d'atteindre notre but, notamment les usines qui polluent les eaux au bord desquelles elles sont établies, je suis désolé, mais je devrai me prononcer contre l'amendement.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, the purpose of the amendment worries me, and what concerns me is the strong sense of the word "works", and I think that this expression is too strong with regard to the bill and could cause a lot of delays or expenses with regard to works in a plant or the inspection of the container of a product. I do not think we have to control works that would be carried out in a plant that produces detergents or something else, and that is why I am not in favour of the amendment in its present form. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Marchand.

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Could we have only a brief word from either Mr. Orange or Dr. Tinney on this proposed amendment?

The Chairman: Thank you, Mr. Marchand. I will call on either Dr. Tinney or Mr. Orange for a comment.

Dr. E. Roy Tinney (Acting Director, Policy and Planning Branch, Department of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, we had considered such a course.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: We cannot hear Dr. Tinney.

Dr. Tinney: We had considered such a course when we drafted the Bill. The choice was between this kind of action in water quality management areas or setting effluent standards and effluent fees, and leaving it to the entrepreneur to decide what he must do inside his factory fence on the grounds it would lead to more efficiency if the boards of directors of firms, if mayors and municipalities decided the best way to treat their waste and leave it to the business of government to say what can we allowed to come out of that plant or municipality, what the permissible standards are and what fees must be attached to the deposit of waste of any kind and in any amount.

We did this primarily for economic reasons, but there was also a very major consideration given to the fact that we were, as one of the members has already commented, in an area of divided jurisdiction. We may by requiring effluent fees and setting standards jointly with the provinces on matters certainly not exclusively federal and so we chose deliberately as part of the whole concept of the Bill, the other approach of effluent standards, effluent fees as the basic requirement by governments and these would be set upon the desired water quality levels for that particular stream, leaving, as I said, to those who manufacture, those who provide services, to reach those standards and pay those fees in the most efficient manner—and there are a lot of options available including changing of processes, putting by-product loops into their system and various kinds of waste treatment.

So this is the whole philosophy of the Bill. We also said in the drafting that we must confine ourselves to water quality manage-

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pourrions-nous avoir brièvement l'opinion de M. Orange ou de M. Tinney à propos de l'amendement proposé?

Le président: Merci, monsieur Marchand. Je demanderais à M. Orange ou à M. Tinney de faire leurs commentaires.

M. E. Roy Tinney (Directeur intérimaire des politiques et de la planification, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Nous avons envisagé une ligne de conduite semblable, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Nous n'arrivons pas à entendre M. Tinney.

M. Tinney: Nous avons envisagé une ligne de conduite semblable au moment de la rédaction du bill. Il fallait choisir entre les modalités de gestion qualitative des eaux dans certaines zones et l'établissement de normes et de redevances de pollution pour les eaux, laissant de ce fait à l'entrepreneur le soin d'arrêter les mesures qui s'imposent à l'intérieur de son entreprise. La collaboration entre les conseils d'administration, les maires et les municipalités serait plus efficace s'ils décidaient ensemble sur les moyens de traitement des déchets, laissant au gouvernement le soin de fixer les quantités de polluants admissibles, les critères et les droits à payer pour le dépôt des déchets de toutes sortes et de toutes quantités.

Nous avons agi de la sorte pour des raisons d'ordre économique et parce que nous nous trouvons dans une zone de compétence mixte où nous aurions perçu des redevances de pollution et établi des normes conjointement avec les autorités provinciales pour des cas qui ne relèvent pas exclusivement de l'autorité fédérale. C'est pourquoi nous avons choisi délibérément l'autre concept prévoyant de conditions essentielles établies par le gouvernement eu égard aux normes des redevances de pollution tout en tenant compte des degrés qualitatifs voulus pour un cours d'eau déterminé, laissant, comme je l'ai dit, à la discrétion des industriels ou des fournisseurs de services, le soin de répondre à ces normes et de payer les droits correspondants de la manière qu'ils jugeront la plus appropriée et selon l'option choisie, à savoir, changement des procédés de fabrication, récupération ou traitement des sous-produits et des déchets et ainsi de suite.

Voilà l'esprit de la loi. Nous avons déclaré lors de la rédaction du projet de loi, que nous limiterions notre gestion qualitative des eaux

[Texte]

ment areas in which there is a matter of urgent national concern, rather than to all of the waters of Canada.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I say a word or two in connection with this?

The intent of the Bill is becoming very crystal clear to me. Dr. Tinney dealt with water quality management areas. It is obvious there is going to be no control under this proposed Act is concerned over industry within a water quality management area as far as equipment is concerned.

This is the understanding I took from Dr. Tinney's remarks, that you were faced with the problem of effluent fees and control by the water quality management area as against government control, government restrictions on pollution equipment, and this is where I am convinced we are wrong. We should be in a position to tell industry. For example, we could come up with some type of pollution equipment which could do the job of keeping pollution out of our rivers, and we should insist on that equipment going into the actory.

I am going to come back again to Dr. Tinney and ask him what he is going to do where there is no water quality management area—and 90 per cent of Canadian waters are going to be in this category, perhaps more. Perhaps even 95 per cent of the waters in Canada will not be under any water quality management area. What are we going to do? Are we going to let them go hog-wild in these nonregulated areas? How will the restrictions apply in these nonregulated areas? I would like Dr. Tinney to clear up the point, Mr. Chairman, as far as this proposed Act relates to these nonregulated sections.

The Chairman: Mr. Marchand, on a point of order.

Mr. Marchand: Perhaps Mr. Harding is suggesting we should amend the constitution and take back all the administration of the provincial resources right now. Perhaps that is what he is suggesting.

Mr. Harding: Mr. Chairman, let me make a comment on this. We made an amendment to the interpretation section, I think it is Section 2, and practically every drop of water in Canada can come under the control of the federal government in one way or another.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, perhaps Mr. Harding is suggesting if we owned all the industries in Canada we would not have this problem at all. Maybe this is the way to deal with the...

[Interprétation]

aux zones d'urgence nationale plutôt qu'à toutes les ressources en eau du Canada.

M. Harding: Monsieur le président, puis-je ajouter quelques mots sur ce sujet? Le but du projet de loi m'apparaît très clairement. M. Tinney a parlé de zones de gestion qualitative des eaux. Il est manifeste qu'aucun contrôle ne s'exercera sur l'équipement industriel dans l'une ou l'autre de ces zones.

Les observations de M. Tinney m'ont en effet donné à entendre que nous avions à choisir, d'une part, entre l'application de normes et la perception de droits par la gestion qualitative des eaux et, d'autres part, le contrôle gouvernemental sur l'équipement industriel. Voilà, j'en suis convaincu, où réside l'erreur. Nous devrions être à même de dicter nos conditions aux industries et leur imposer, par exemple, un équipement qui permet d'éviter la pollution de nos rivières.

J'y reviendrai tout à l'heure pour demander à M. Tinney ce qu'il compte faire pour les zones qui ne tombent pas sous la gestion qualitative des eaux, en d'autres termes pour 90 p. 100 des ressources en eau, peut-être même 95 p. 100. Qu'allons-nous faire? Accorder une liberté affranchie? Comment allons-nous y exercer un contrôle? J'aimerais que M. Tinney fasse la lumière sur ce point, monsieur le président, pour autant que le projet de Loi concerne les zones non réglementées.

Le président: Monsieur Marchand, j'invoque le Règlement.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Peut-être M. Harding propose-t-il que nous modifions la constitution en vue de pouvoir administrer les ressources provinciales?

M. Harding: Laissez-moi commenter sur ce point, monsieur le président. Nous avons modifié l'interprétation de l'article 2 si bien que toutes les eaux canadiennes tombent pratiquement sous le contrôle fédéral d'une façon ou d'une autre.

M. Sulatycky: Monsieur Harding propose peut-être que nous nous appropriions les établissements industriels du Canada, ce qui résoudrait le problème de...

[Text]

Mr. Harding: Mr. Chairman, nonsensical remarks like this are not worthy of members of the Committee. I do not mind criticism, but I think it should be sensible criticism on the amendment. If you do not like it, fine; point out your objections to it, but do not start throwing red herrings in about industry and so on. It is no credit to the member or to the Committee members here.

• 1025

The Chairman: Again, I would like to draw members' attention to a strict discussion of the amendment before them.

Mr. Mahoney: On a point of order, Mr. Chairman. Mr. Harding has been very consistent throughout the entire dealings with this Bill. He disagrees basically with the approach to it and this is a very valid position. However, his proposed amendment again is consistent with his position; it is inconsistent with the policy the government has chosen to adopt and frankly I think there is basically nothing wrong with the suggestion. Perhaps a difference in ideology is behind most of these amendments.

The Chairman: I should at this time in all fairness to you say that you, Mr. Harding, originally requested a comment from Dr. Tinney and we should call upon Dr. Tinney before the original statement he made is forgotten.

Mr. Harding: That is right.

Mr. Tinney: Mr. Chairman, with regard to the question of all the waters of Canada in the application of the Canada Water Act, as I explained in a previous question on the definition of interjurisdictional waters, this proposed Act can apply to almost every water if, indeed, not all the water of Canada. So the definition of interjurisdictional waters is very broad.

The constraint in the proposed Act is to waters the pollution of which is a matter of urgent national concern. If the pollution of all the waters of Canada is now a matter of urgent national concern, then conceivably we could move under the proposed Canada Water Act for the abatement of pollution.

Some of the waters at the present moment in Canada are very clean and we want to retain them in that state. It is not in our thinking to would move on water quality management areas everywhere in Canada immediately and those not covered immediately will be covered by the Fisheries Act. That is why we have been explaining that in our view they are compatible, they are complementary and the Fisheries Act comes under

[Interpretation]

M. Harding: Monsieur le président, des remarques aussi dénuées de sens ne sont pas dignes d'un membre du Comité. J'accepte la critique si elle est en rapport avec l'amendement. Inutile de détourner l'attention par des procédés qui ne font pas honneur au Comité.

Le président: J'attire de nouveau l'attention des membres du Comité afin que la discussion se limite strictement à l'amendement qui leur est soumis.

M. Mahoney: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Harding a été très logique tout au long de l'examen du projet de loi. Il n'est pas d'accord sur le principe c'est un point de vue qui se défend. Le projet d'amendement qu'il propose correspond une fois de plus à ce point de vue et il est opposé à la ligne de conduite choisie par le gouvernement. Franchement, je trouve qu'au fond cette prise de position n'est pas erronée; il s'agit seulement d'une différence d'idéologie dont s'inspirent les divers amendements.

Le président: En toute justice, je dois souligner à M. Harding qu'il a lui-même requis l'opinion de M. Tinney que nous invitons de nouveau à prendre la parole.

M. Harding: C'est juste.

M. Tinney: Monsieur le président, à propos de l'application de cette Loi à toutes les eaux du Canada, j'ai déjà dit, dans ma définition des eaux relevant de plus d'une compétence que cette Loi peut s'appliquer à presque toutes les ressources en eau, sinon à toutes, ainsi la définition des eaux relevant de plusieurs compétences est très étendue.

Les restrictions législatives portent sur les eaux dont la pollution est d'intérêt national. Si la pollution actuelle de toutes les eaux est un sujet d'urgence nationale nous pourrions intervenir aux termes des dispositions de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour lutter contre cette pollution.

Certaines eaux sont encore très propres et nous voulons les maintenir dans cet état. Nous n'avons pas l'intention d'établir immédiatement des zones de gestion qualitative partout au Canada. Les zones non contrôlées le seront par les dispositions de la Loi sur les pêcheries. C'est pourquoi nous disons que ces deux textes de loi se complètent l'un l'autre. La Loi sur les pêcheries est constitutive et elle accorde certains pouvoirs au gou-

[Texte]

a very clear head of the constitution which allows certain things to be done by the federal government in the matters described in your amendment, but under the co-operative action of the proposed Canada Water Act, to move together on problems of urgent national concern wherever there is a threatening pollution problem or in areas in which we must move now to protect its cleanliness. We can under this proposed Act so move and we do not see any loopholes in the total system by this approach.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I just comment on Dr. Tinney's remarks?

I would like a little bit of clarification on this. I understand from your remarks that as far as the proposed Canada Water Act is concerned, there are going to be no government restrictions whatsoever on those areas outside of water quality management areas. As far as this proposed Act is concerned, which is supposed to be an act which deals with all the waters of Canada—this is the act that will manage the waters in Canada, but 95 per cent of the waters are not going to be in water quality management areas.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: That is absolutely wrong, Mr. Chairman, and the hon. member knows it. Talk about your red herrings.

Mr. Harding: Let me ask Dr. Tinney this question. Do restrictions on industry building in rivers outside water quality management areas come under this proposed Act?

Dr. Tinney: Sir there are a number of things under this proposed Act that would apply to most all the waters of Canada, but I think you are asking specifically with regard to the prohibition.

Mr. Harding: So pollution.

Dr. Tinney: The prohibition applies only to water quality management areas. The prohibition itself so states.

Mr. Harding: That is right, that is the very point I am making.

The Chairman: I would like to remind committee members at this stage, to make sure you are recognized by the Chair before you speak because there are comments being made which are not being picked up on the recording equipment and the staff is having a very difficult time interpreting this. There-

[Interprétation]

vernement fédéral dans les circonstances prévues par votre amendement. De plus l'autorité fédérale agissant en collaboration avec d'autres pourra prendre en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, les mesures qui s'imposent si la pollution de certaines régions est d'une urgence nationale. Nous ne voyons donc pas d'échappatoire dans l'ensemble du système.

M. Harding: Monsieur le président, puis-je faire un commentaire sur l'exposé de M. Tinney?

Je voudrais que vous m'expliquiez ce qui suit. Je crois comprendre qu'il n'y aura aucune restriction gouvernementale dans les zones qui échappent à la gestion qualitative. Pour ce qui est de cette Loi qui est censée s'appliquer à toutes les eaux du Canada, nous remarquons que 95 p. 100 de ces eaux ne tomberont pas sous son contrôle.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: C'est absolument faux, monsieur le président, et mon distingué collègue le sait. Voilà des moyens de détourner l'attention.

M. Harding: Je vais poser une question à M. Tinney. Les restrictions imposées à la construction d'industries en bordure des cours d'eau, dans les zones non contrôlées, sont-elles prévues dans le projet de loi?

M. Tinney: Monsieur, plusieurs dispositions de la Loi s'appliquent à presque toutes les eaux du Canada, mais votre question concerne l'interdiction, en particulier.

M. Harding: La pollution.

M. Tinney: L'interdiction s'applique seulement aux zones de gestion qualitatives. Le texte le dit clairement.

M. Harding: Ce que je voulais signaler.

Le président: Je voudrais rappeler aux membres de ne pas prendre la parole sans autorisation du président. Certains commentaires sont dits qui échappent à l'enregistrement et le personnel d'interprétation connaît beaucoup de difficultés. Monsieur Harding.

[Text]

fore, please make sure you are recognized by the Chair before you speak. Mr. Harding.

[Interpretation]

Mr. Harding: Thank you, Mr. Chairman. I think this is very clear. As far as prohibition and the proposed Canada Water Act is concerned, the only prohibition on pollution problems in connection with waters in Canada comes in under water quality management areas, and the rest of it is unregulated, which is the very point I am trying to get at in here. If it is not in here, Mr. Chairman, there should be some regulation in here which gives us control over these unregulated waters.

You say you have control under the Fisheries Act and yet there are provincial jurisdictions there and so on. You will probably get into hot water there, too. Surely there must be something in here to give us some kind of control over unregulated waters. This is the purpose of this Bill. It deals with water, Canadian water, not 5 per cent or 6 per cent or 10 per cent, but 100 per cent and we should be legislating for it.

The Chairman: Mr. Harding, there is one question I would like to put before I ask Dr. Tinney to comment. We are getting into the proposed Canada Water Act and the Fisheries Act, both of which are very closely related. We are talking about federal-provincial jurisdictions. Is it true at the present time that some authority under the Canada Fisheries Act is partly delegated to certain provinces in Canada and, if so, could you name those provinces so we will know what we are really getting into here before we call for comments?

Mr. Harding: Mr. Chairman, my understanding is that fishing in lakes, the licensing, the size of the fish, the catch and so on has certainly been turned over to the provinces. I do not know how many, but I think the bulk of them, probably all provincial governments look after the inland fisheries. They restock some of the lakes and this is part of the over-all Fisheries Act.

The Chairman: These are delegated powers, are they not?

Mr. Harding: Yes, they are delegated powers.

The Chairman: I think to round out the discussion maybe we should have Dr. Tinney expound on this, too, while answering the original question. Dr. Tinney.

M. Harding: Merci. Monsieur le président. C'est parfaitement clair. Pour autant qu'il s'agisse de restrictions, la Loi sur les ressources en eau du Canada ne s'applique, en ce qui concerne la pollution, qu'aux zones où s'exerce la gestion qualitative des eaux. C'est précisément ce que je tenais à faire remarquer. Il faudrait, monsieur le président, que des dispositions législatives nous permettent expressément de contrôler ces zones.

Vous prétendez exercer un contrôle dans le cadre de la Loi sur les pêcheries, et vous vous heurterez à l'autorité provinciale. Vous vous mettez probablement dans une situation délicate. Il faudrait une disposition dans cette loi qui nous permettrait d'une certaine façon de contrôler les zones non gérées qualitativement. Il s'agit des eaux du Canada que ce projet de loi veut conserver en entier et non seulement un pourcentage de 5.6 ou 10 p. 100. C'est dans ce sens qu'il nous faut légiférer.

Le président: Je voudrais avant d'inviter M. Tinney à faire des commentaires, vous poser ici une question. Monsieur Harding nous discussions de la Loi sur les pêcheries et du bill sur les Ressources en eau du Canada. Ce sont là deux sujets connexes. Nous parlons également de compétence fédérale et provinciale. Est-il vrai qu'on ait délégué à certaines provinces des pouvoirs en vertu de la loi sur les Pêcheries. Dans l'affirmative quelles sont ces provinces? Nous saurions ainsi de quoi nous traitons.

M. Harding: Je crois, monsieur le président que la pêche dans les lacs, l'octroi des permis, la taille du poisson, l'importance de la prise et ainsi de suite relèvent maintenant de la compétence de certaines provinces. Je ne saurais dire lesquelles. Il est probable que la plupart des gouvernements provinciaux s'occupent de la pêche dans les eaux intérieures. Ils renouvellent la population des lacs. Cette activité est prévue par la Loi sur les pêcheries.

Le président: Ces pouvoirs sont délégués, n'est-ce pas?

M. Harding: Oui, ils le sont.

Le président: Pour clore la discussion, j'invite M. Tinney à nous faire part de ses commentaires, tout en répondant à la question originale. Monsieur Tinney.

[Texte]

Dr. Tinney: Mr. Chairman, I would not like to name the provinces from memory to which the Fisheries Act has delegated this power, but by and large they are all of the interior provinces. The coastal provinces have had no such delegation, but there has been a delegation of fisheries power, I think, to all the interior provinces.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I raise another question.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: I think Mr. Chappell raised it some time ago—it seems like two or three months ago, but it could not have been that long ago—when he was talking about national parks. Suppose there were a jurisdiction and suppose you have a water quality management area which might be affected slightly by the pollution problem outside that area, there is nothing in this proposed Act that says we can step in and force an industry to include the pollution equipment in its over-all set up, and by golly I think there should be. This is just a very rough example.

Dr. Tinney: Mr. Chairman, could I answer that? I did not fully answer the previous question. If there is a pollution problem in Canada we can under the Canada Water Bill set up a water quality management area for it.

Mr. Harding: Mr. Chairman, let us go back. Do get at a problem outside the area you would have to set up another water quality management area.

An hon. Member: Or extend it.

The Chairman: There is another point of order here. Several people are trying to get into the discussion. Mr. Hymmen gave me notice sometime ago that he would like to comment and I think in all fairness I should call on him now. Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, may I be the first on this side to suggest the matter which Mr. Harding has introduced has some merit. In new Clause 21, old Clause 18, we talked about wastes being carried out in any manufacturing or other process as of now and the amendment introduced provides for some opportunities to know what is going on in the range of construction for the potentiality of other types of waste. Therefore, I accept the suggestion, but unfortunately I cannot accept the amendment as introduced. We have heard repeatedly, Mr. Harding has mentioned repeatedly the fact that the Canada Water

[Interprétation]

M. Tinney: Monsieur le président, je ne voudrais pas nommer, de mémoire, les provinces à qui l'on a délégué des pouvoirs en vertu de la Loi sur les pêcheries, mais il s'agit en général des provinces à l'intérieur des terres. Les provinces côtières n'ont pas reçu la même délégation d'autorité, faite, je crois, à toutes les provinces intérieures.

M. Harding: Une autre question à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur Chappell, je crois, a soulevé la même question quand il a parlé des parcs nationaux, il y a peut-être deux ou trois mois. Supposons qu'il y ait une zone de gestion qualitative qui soit légèrement affectée par une pollution extérieure à cette zone, nous n'aurions aucun contrôle là-dessus puisqu'il n'y a rien dans la Loi qui nous permet d'obliger une industrie à aménager des installations pour combattre la pollution. A mon sens, nous devrions pouvoir le faire. Voilà un exemple très simple.

M. Tinney: Puis-je répondre à cette question monsieur le président? Je n'ai pas fini de répondre à la question précédente. S'il y a un problème de pollution au Canada nous pouvons établir des zones de gestions qualitatives en vertu de la Loi sur les ressources en eau.

M. Harding: Reprenons le sujet monsieur le président. Pour s'attaquer à un problème en dehors d'une zone en gestion qualitative il faudra en établir une autre.

Une voix: Ou étendre la première.

Le président: J'invoque le Règlement. Plusieurs personnes participent à la discussion. M. Hymmen m'a déjà informé qu'il avait des commentaires à faire; je lui cède la parole. Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Puis-je être le premier à dire que la proposition de M. Harding a du bon. Dans le nouvel article 21 qui est l'ancien article 18, nous parlons des déchets des industries. Le présent amendement nous fournit l'occasion de savoir ce qui se passe dans le domaine des modifications dans la construction, en rapport avec certains déchets. J'accepte le principe, mais non le texte de l'amendement proposé. Nous avons à plusieurs reprises entendu M. Harding dire que la Loi sur les ressources en eau du Canada ne permettra pas de contrôler toutes les eaux du Canada. J'estime comme je l'ai déjà dit, que

[Text]

Bill will not control all the waters in Canada and I respectfully suggest, as I have said before, the Canada Water Bill was drawn up with the idea of correlating and recognizing the responsibility accepted over the years by the provinces.

I do not know about the Province of British Columbia. I hesitate to endorse a provincial government under another political leadership, but I think the Ontario Water Resources Commission has done a pretty fair job—the first Chairman of the Commission happened to be a valued member of my constituency—they have taken legal action and they have the power to take legal action in waters not covered by this Bill.

We decided this matter in our evidence from learned constitutional experts earlier and we can argue this point *ad infinitum* on the general provisions of this Bill. However, the provinces have accepted the responsibility and if they will not act there is certainly very great power, I think, in this Bill to take unilateral action on behalf of the federal government.

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: Dr. Tinney, would you be so kind please as to restate for us what you explained earlier when I questioned you on the same subject?

It is my understanding if there is a source of pollution, you can set up an area in order to combat that. Would you explain that please?

The Chairman: Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Yes, Mr. Chairman, there is a fairly well established process throughout this Bill for setting up water quality management areas for any pollution problem in Canada, first, by co-operation with the provinces for a comprehensive planning of that area under Clause 4 and then under Clauses 9 and the following clauses to set up in co-operation with the provinces water quality management areas to jointly combat the pollution there, to set up the economic forces, to set up prohibitions, in every way to get a rapid improvement in the qualities of those waters, and in the case, as Mr. Hymmen has suggested, where co-operation cannot be achieved to do this...

Mr. Chappell: Then it is clear if there is a source of pollution in any of the provinces, we can with the co-operation of the province set up an area and get at the pollution anywhere in Canada? Of course, in our own lands we do it on our own, but in any lands in one of the provinces.

[Interpretation]

ladite loi sera conçue en vue de coordonner les responsabilités que les provinces ont reconnues au cours des ans.

Je ne sais pas ce qu'il en est en Colombie-Britannique. Même si j'hésite à appuyer le gouvernement d'un parti opposé je dois reconnaître que la Commission des ressources en eau de l'Ontario a fait du bon travail. Le premier président de cette Commission est un des électeurs de ma circonscription. Cet organisme a le pouvoir et il l'a exercé de prendre les mesures légales en ce qui concerne les eaux non régies par la Loi.

Nous en avons ainsi décidé en nous fondant sur l'avis de nos conseillers juridiques. La discussion peut se prolonger à l'infini. Les provinces ont accepté d'assumer leurs responsabilités à défaut de quoi la loi donne ample latitude au gouvernement fédéral de prendre unilatéralement toutes les mesures nécessaires.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur Tinney, voulez-vous nous redire votre réponse à la question que j'ai vous ai posée sur ce sujet.

Je crois comprendre que s'il existe une source de pollution vous pouvez établir une zone de gestion qualitative afin de la combattre. Pouvez-vous nous expliquer ce point?

Le président: Monsieur Tinney.

Dr. Tinney: Monsieur le président, le projet de loi prévoit une procédure bien déterminée permettant de créer des zones de gestion qualitative des eaux, pour n'importe quel problème de pollution au Canada, tout d'abord en collaboration avec les provinces afin d'établir des plans d'ensemble, en vertu de l'article 9, et, plus loin, en vertu des articles 9 et suivants, toujours conjointement avec les provinces, des zones de gestion qualitative des eaux pour combattre la pollution au moyen d'interdictions, en mobilisant les ressources économiques; bref, toutes mesures de nature à améliorer rapidement la qualité des eaux. Dans le cas prévu par M. Hymmen où cette collaboration ne serait pas acquise...

M. Chappell: Donc, il est clair que s'il y a une source de pollution dans une province nous pouvons en collaboration avec cette province, établir une zone de gestion n'importe où au Canada? Évidemment, nous le faisons sur les terrains fédéraux.

[Texte]

Dr. Tinney: Yes, the proposed Act so specifically stated in Clause 9:

9. In the case of

(a) any waters, . . . the Minister may, with the approval of the Governor in Council, . . . enter into agreements with . . .

the provinces.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I would just like to say I see Mr. Harding's point, but I think if we sought to invade these provinces without consultation with them we would get into a long and unnecessary argument. I think we could get faster, smoother and better results by the co-operative system as the proposed Act has set up.

The Chairman: I must apologize to Mrs. MacInnis because I had her name on the list earlier. I would like to recognize her at this time.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I wanted to say that I had thought originally his Bill was supposed to provide legislation to deal with the quality of water in Canada, the management of water. Listening this morning I have the idea that it does not deal with anything except polluted water. The purpose of these amendments that we are introducing here is to try to get the idea across that the people of this country not want only to deal with pollution; they want to deal with preventing pollution. If there is one thing that has been made abundantly clear, I think, over the last few months in this country it is that people do not want our ecology wrecked. Particularly they have made abundantly clear that they do not want all their waters polluted.

This Bill begins with the idea that you pollute water first before anything can be done about it. Our philosophy in these amendments is to try to start in on the business of prevention, of preventing the water from getting polluted in the first place. I think it would be a very, very wise idea if the government realized that people are not coming across this country. If this thing goes without any semblance of preventive legislation in it, you are going to find that the people are going to be down on the neck of the government for having such puny legislation that it cannot prevent water from being polluted by the way in which it is being managed.

I think it would be the part of wisdom if we would at least put the beginnings of prevention in here. It seems to the ordinary man and woman on the street, regardless of all the business of fighting over jurisdictions,

[Interprétation]

M. Tinney: Oui. L'article 9 le prévoit expressément:

9. Lorsqu'il s'agit a) d'eaux . . . , le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure . . . des accords avec . . .

les provinces.

M. Chappell: Je vois où veut en venir monsieur Harding, mais il me semble que si nous cherchons à empiéter sur les provinces sans les consulter, nous nous exposerions à des discussions interminables. Il me semble que nous obtiendrions de meilleurs résultats par l'adoption du système coopératif proposé dans la Loi.

Le président: Je m'excuse envers M^{me} MacInnis dont le nom est sur ma liste. J'aimerais lui donner la parole maintenant.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'avais pensé au départ, que le bill visait à fournir des mesures législatives pour assurer la gestion qualitative des eaux, mais, en entendant ce qui a été dit ce matin, il me semble qu'il s'agit de tout sauf des eaux polluées. L'objet des amendements que nous proposons est d'essayer de faire comprendre que la population du pays ne veut pas simplement qu'on s'occupe de la pollution mais plutôt de l'empêcher. Il y a une question qui ressort bien clairement depuis quelques mois, à savoir que les gens ne veulent pas qu'on détruise l'écologie et que nos eaux soient polluées.

Ce Bill a pour idée de base la pollution. À l'aide de ces modifications nous voudrions essayer de prévenir la pollution et j'estime que ce serait fort sage si le gouvernement comprenait que la population prend ces problèmes très au sérieux. Les gens vont s'en prendre au gouvernement d'avoir pris des mesures insuffisantes pour prévenir la pollution.

Les simples citoyens, sans tenir compte des questions de compétence, pensent qu'il est absolument ridicule de permettre aux usines de s'installer sans prendre de mesures pour les empêcher de polluer l'eau. Je ne vois vrai-

[Text]

just plain lunacy to let factories and manufacturing establishments go up, such as are going up in the United States, without anything to prevent them pouring pollution into the water. I cannot see for the life of me anything in this Bill that will prevent these factories from pouring pollution into the water. This is why our suggestion is to take steps that where there are waters in Canada that are clean, and where some establishments want to start up that they shall have to have their plants, their plans and specifications such that they will not be polluting and that I think it is crazy for the government to propose between now and the end of time to go chasing after pollution after it is made. Why cannot we put a little prevention into this Bill? That is what people want.

You will recall, in one day before our Committee, we had both the Consumers' Association of Canada, Quebec Branch and the Engineers from that province before our Committee. In both cases we asked whether or not there would be objection to federal legislation to stop pollution and in both cases they said there would not, that there might be a few people in the establishment of the province who would object but not the general public.

Why cannot the federal government at this time take one little step forward and assert that prevention also is important? I will warrant that there would not be too much trouble from the provinces because the people in the provinces are prepared to look after the governments of the provinces that would sabotage the beginning of this sort of thing.

The Chairman: I will recognize Mr. Foster and then I would like to suggest to members of the Committee that we have had considerable discussion on this amendment and I will put the question after we hear comments from the officials. Mr. Foster.

Mr. Foster: Mr. Chairman, I just have a comment on Mrs. MacInnis' suggestion that there would not be any prevention of pollution under Clause 13(1)(c)(iii). I read this to be recommendations that the Committee can make water quality management agencies.

(iii) recommendations as to the treatment that may be required for any waste that is or may be deposited in those waters and the type of treatment facilities necessary to achieve the water quality standards recommended pursuant to...

It seems to me that this clearly identifies the prevention aspect. I think we should have

[Interpretation]

ment pas qu'il y ait des dispositions dans le Bill qui empêchent les usines de polluer les eaux, et c'est pourquoi nous proposons de prendre des mesures pour protéger les eaux propres du Canada et d'exiger que, lorsqu'une usine veut s'y installer, il y ait des plans et des devis appropriés afin qu'elles ne puissent pas polluer ces eaux. Pourquoi ne pas prévoir de mesures préventives dans ce Bill?

Et, si vous vous souvenez bien, nous avons eu l'Association des consommateurs du Canada, division du Québec et des ingénieurs et nous leur avons demandé s'ils prévoyaient des mesures et s'il y avait des lois pour empêcher la pollution.

Ils ont répondu: «pourquoi le gouvernement fédéral ne peut-il pas en prendre et faire au moins un petit pas en ce sens? Le public y serait favorable dans son ensemble et en appuierait la mise en application.

Le président: Je cède la parole à M. Foster. Je crois que nous avons bien étudié cet amendement et j'aimerais bien le mettre aux voix après avoir entendu les commentaires à ce sujet. Monsieur Foster.

M. Foster: Un commentaire au sujet de la suggestion de M^{me} MacInnis, à savoir qu'il n'y a pas de mesures de précaution contre la pollution, en vertu de l'article 13 (1) (c) (iii).

(iii) des recommandations portant sur le traitement qui peut être requis pour tous déchets qui sont ou peuvent être déposés dans ces eaux ainsi que les genres d'installations d'épuration nécessaires pour parvenir aux normes de qualité des eaux recommandées en conformité du sous-alinéa (i)

Il me semble que cette disposition définit nettement des mesures de précautions, ma

[Texte]

Dr. Tinney clarify this point. Mr. Harding has said that 90 per cent of the waters are going to be outside of the water management agencies. I see the water management agencies as being established in each province perhaps on a watercourse or a river basin basis but nearly all the waters in every province would be covered by one agency or another and in the territorial districts they would be set up by the federal government and I would like to have this clarified. For instance, I understand the thinking perhaps would be for two or three major agencies which would take into account the two provinces involved or three in some cases and that in effect all waters would be covered by these agencies but much of the detail in the provincial part of the waters would be looked after in the case of Ontario by an agency such as the Ontario Water Resources Commission.

I would just like to have this clarified because I do not accept this proposal of Mr. Harding that 90 per cent of the waters are going to be outside of agencies. Would you comment on that Dr. Tinney?

The Chairman: Dr. Tinney, please.

Dr. Tinney: Yes, Mr. Chairman. If I could pick up the last two comments in one reply. First, with regard to this Bill being an antipollution bill and not a water quality bill, the reverse is entirely true. The preamble of the Bill refers to "the quality of the Canadian environment at large" specifically, and "to ensure the optimum use for the benefit of all Canadians". Under the federal-provincial water quality management system and the federal water quality management—we specifically chose those words so that it was not an antipollution measure but was to restore the qualities of the water. We refer in clause 9 to:

...the water quality management of which has become a matter of urgent national concern,

not just the antipollution but very much the other. In stating what the prime object of the water quality management agencies must be their first and prime object must be "to restore, to preserve and enhance the water quality level". This is very much a prevention all the way through. The mechanism by which we see it is to state the water quality standards for the river that are optimum for that river; the water quality effluent standards are necessary to restore and retain that quality and to bring in economic forces as well as prohibitions because prohibitions have been proven throughout history to be ineffec-

[Interprétation]

j'estime que M. Tinney devrait nous expliquer la situation. M. Harding a dit que 90 p. 100 des eaux seront en dehors d'une zone de gestion qualitative. Des organismes de gestion seront établis dans toutes les provinces et pour tous les bassins. Presque toutes les eaux des provinces relèveront d'un organisme qui quelquefois serait établi par le gouvernement fédéral, et j'aimerais qu'on m'explique clairement ce point. D'après ce que je comprends, on a proposé d'établir un ou deux organismes importants qui tiendraient compte des deux provinces, ou même trois provinces concernées et que ces organismes s'occuperaient de toutes les eaux, mais, quant aux détails, l'aspect provincial relèverait de la Commission des ressources en eaux d'Ontario.

J'aimerais bien qu'on me donne des précisions à ce sujet parce que je n'accepte pas ce que M. Harding dit, à savoir que 90 p. 100 des eaux seront en dehors de ces zones de gestion.

Le président: Monsieur Tinney.

M. Tinney: Oui. Je réponds aux deux dernières questions. Tout d'abord, en ce qui concerne cette Loi, il s'agit d'une Loi contre la pollution et non une Loi sur la qualité des eaux. Le contraire est vrai également. Dans le préambule de la Loi il est question de «la qualité du milieu canadien en général» et, à la fin du préambule, on parle d'en assurer l'emploi optimal au profit de tous les Canadiens. En vertu du régime fédéral-provincial de gestion qualitative des eaux, nous avons choisi ces termes pour qu'il ne s'agisse pas d'une mesure contre la pollution mais de restauration de la qualité des eaux. A l'article 9, on parle de:

...la gestion qualitative de ces eaux est devenue une question d'intérêt national urgente,

Il ne s'agit pas simplement de combattre la pollution mais le but des organismes de gestion qualitative des eaux et de restaurer, conserver et améliorer le degré de qualité des eaux. Voilà nettement une loi établissant les mesures de précautions. Le mécanisme qui permettra d'y arriver est d'établir les normes optimales de qualité des eaux, des normes pour les déchets ainsi que des mesures permettant d'interdire la pollution. Nous insistons sur ces mesures dans le Bill.

[Text]

tive on this. So we insist in the Bill on these economic measures because that is the real force behind this.

Again, as I have stated before, to leave it to the entrepreneur to decide the efficient way of doing that because what we want in Canada is the most efficient and least expensive antipollution campaign so that you get more antipollution measures for the dollars available and all these are caught up in the efficiency, in the economic forces, in the restoration of the quality throughout the whole concept of this Bill. It can apply to the majority of the waters of Canada, if it is so decided by federal and provincial governments that it is a matter of urgent national concern to restore, to preserve and enhance the quality.

The Chairman: We have had considerable discussion on this motion by Mr. Harding...

Mr. Harding: Well, just half a moment, Mr. Chairman, someone asked a question, I think it was Mr. Foster, about the amount of water that would be in water quality management areas. Dr. Tinney, I contend that at least 90 per cent or more of the waters in Canada will not be in water quality management areas under this Bill for many, many years to come and I am going to give an example.

Let us take the Fraser River. The intent is not to bring the whole river into a water quality management area and there is a move afoot now to have a water quality management area set up in the lower part of the Fraser. It might take in the lower 40 or 50 miles of the Fraser River and the whole upper area, the whole watershed, is not going to be touched initially. Do you mean to say that they are going to set standards for a whole river basin and force industry to meet those standards? Do not kid yourself. Do not be so naive when it comes to this type of legislation. They are not going to go up into the watersheds and make the people down at the mouth have the same standards as they have up at the top under this blessed Bill, and this is the very point we are making.

If you included the whole river basin, the picture would be different, but they are not. They are just going to take a section of the river and this is where effluent fees and standards are going to be set and the bulk of the rivers and the waters outside these areas will not initially be brought in under any water quality management area, and Dr. Tinney knows it.

The Chairman: At this time, I would like to put the first part of the question. We are

[Interpretation]

Comme je l'ai dit, vous laissez à l'entrepreneur le soin de décider comment il doit s'y prendre. Nous voulons au Canada trouver les moyens les plus efficaces, les moins onéreux pour combattre la pollution. Il en est question dans le Bill du commencement jusqu'à la fin. Si les gouvernements fédéral et provinciaux décident qu'il s'agit d'une question d'intérêt national de restaurer, conserver et améliorer la qualité de l'eau, ce sera fait, le Bill s'appliquera à toutes les eaux du Canada.

Le président: Nous avons eu suffisamment de discussions sur la motion de M. Harding...

M. Harding: Une minute, quelqu'un a posé une question, M. Foster, je crois, sur le nombre des cours d'eaux qui relèveraient des zones de gestion qualitative. Monsieur Tinney, j'affirme qu'au moins 95 p. 100 des eaux, si ce n'est plus, ne relèveront pas des zones de gestion qualitative et cette situation durera pendant des nombreuses années.

Prenons le cas du Fraser. On a l'intention de l'inclure dans une zone de gestion qualitative et on veut établir une zone dans la partie inférieure sur 40 à 50 milles et sur le cours supérieur, mais tout le bassin hydrographique ne sera pas touché. Voulez-vous dire qu'ils établiront des normes pour l'ensemble d'un bassin hydrographique et forceront les industries à les respecter? Ne soyez pas naïf. Ils ne vont pas aller à la source et faire en sorte que les gens de l'embouchure aient les mêmes normes que ceux de la source.

Si vous incluez tout le bassin hydrographique c'est différent, mais ce n'est pas vrai. Ils ne vont prendre qu'une partie de la rivière et voilà où s'appliqueront les redevances de pollution et la partie principale du cours ne sera pas comprise dans une zone de gestion qualitative, et M. Tinney le sait bien.

Le président: Je voudrais poser la première partie de la question. Nous traitons à présent

[Texte]

dealing here with Mr. Harding's Clause 19. If amended, it would become new Clause 22 only. So we are dealing then with only the first part of Mr. Harding's amendment at this time.

I will put the question. It has been moved by Mr. Harding that Bill C-144 be amended. Shall I dispense down to the end of Mr. Harding's number 19. All those in favour of the amendment? All those opposed?

Amendment negatived: Yeas, 2; nays, 10.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I ask for a recorded vote on this amendment.

The Chairman: Would the Clerk please record the vote. Order, please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes. It is nice to have it on record though.

Mr. Harding: What was the vote, Mr. Chairman?

Yeas, 2; Mr. Harding, Mrs. MacInnis (*Vancouver-Kingsway*).

Nays, 10; Messrs. Beaudoin, Chappell, Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Foster, Sulatycky.

Amendment negatived.

The Chairman: I will now open discussion on...

Mr. Harding: Mr. Chairman, I had another amendment on that page.

The Chairman: Mr. Harding, we have to dispense with the rest of your original amendment first. We are doing this clause by clause, and trying to keep the discussion clause by clause. I will now call the question on clause 20 of your amendment which would, if carried, become clause 22 in the new clause.

It is moved by Mr. Harding that Bill C-144 be amended and so on. We are dealing with clause 20 of Mr. Harding's amendment. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: All those in favour of that action of Mr. Harding's amendment?

Mr. McCleave: On a point of order, is it not consequential to the other one and, therefore, should be ruled out of order. If we passed it, for example, we would be referring to something which did not exist.

[Interprétation]

de l'article 19 de M. Harding. S'il était amendé, il deviendrait simplement l'article 22. A présent, nous ne traitons que de la première partie de l'amendement.

Je le mets aux voix. Il a été proposé par M. Harding, que le Bill C-144 soit modifié. Ceux qui sont en faveur de l'amendement? Ceux qui s'y opposent?

L'amendement est rejeté 2 contre 10.

M. Harding: J'ai demandé que le vote soit porté au compte rendu.

Le président: Notre secrétaire voudrait-il porter ce vote au compte rendu. A l'ordre messieurs.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il serait bon en effet de le faire figurer dans le compte rendu.

M. Harding: Quel est le résultat du vote?

Pour: 2. Monsieur Harding et madame MacInnis de *Vancouver-Kingsway*.

Contre: Messieurs Beaudoin, Chappell, Deakon, Hymmen, Mahoney, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), McCleave, Orange, Foster et Sulatycky.

L'amendement est rejeté.

Le président: Je vais maintenant ouvrir le débat sur...

M. Harding: Monsieur le président, j'ai un autre amendement sur cette page.

Le président: Monsieur Harding, nous devons d'abord traiter de notre premier amendement. Nous étudions le bill article par article. Je demande de bien vouloir poser les questions portant sur l'article 20 qui, s'il est adopté, deviendra le nouvel article 22.

M. Harding propose que le Bill C-144 soit amendé et ainsi de suite. Nous en sommes à l'article 20 de l'amendement proposé par M. Harding. Dois-je m'abstenir de le lire?

Des voix: D'accord.

Le président: Quels sont ceux qui sont en faveur de cet article proposé par M. Harding?

M. McCleave: J'invoque le Règlement. Cet article découle du précédent et, par conséquent, on devrait le supprimer. Si nous l'adoptons, nous allons nous référer à une question qui n'existe pas.

[Text]

The Chairman: Therefore, clause 20, 21 and 22 are all consequential.

Mr. Harding: Yes, Mr. Chairman, there is no doubt if the first amendment was defeated the other amendments follow. If you do not get the first chunk in there is no use putting the other. You cannot build a house if you do not have the foundation.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Some people can; but we cannot.

The Chairman: Agreed to rule the entire amendment out?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I will now call Clause 22 which was previously Clause 19. Shall Clause 22 carry?

Clause 22 agreed to.

The Chairman: I will now call Clause 23 which was previously Clause 20. Shall Clause 23 carry?

Clause 23 agreed to.

The Chairman: I will now call Clause 24 which was previously Clause 21. Shall Clause 24 carry?

Clause 24 agreed to.

The Chairman: I will now call Clause 25 which was previously Clause 22.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I have an amendment which is on page 31 of the government amendments.

The Chairman: 'All right, proceed,' Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 22 and substituting the following:

25. (1) Any person who violates section 8 or 18 is liable...

The Chairman: The amendment that has been placed before me, Mr. Sulatycky, says Clause 26(1).

Mr. Sulatycky: Yes, but it should be Clause 25.

The Chairman: All right. We will change it to Clause 25 instead of Clause 26. What page are you referring to in the government amendment? Would you make that clear, Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: Page 31 of the government amendments.

[Interpretation]

Le président: Par conséquent les articles 20, 21 et 22 découlent tous les uns des autres.

M. Harding: Oui, monsieur le président, il ne fait aucun doute que si le premier amendement est rejeté, les autres doivent suivre. On ne peut pas bâtir une maison sans fondations.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il y a des gens qui le peuvent, mais nous ne le pouvons pas.

Le président: Êtes-vous d'accord pour éliminer tout le reste de l'amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Je mets aux voix l'article 22 qui auparavant était l'article 19. L'article 22 est-il adopté?

L'article 22 est adopté.

Le président: Je mets aux voix l'article 23, qui était auparavant l'article 20. L'article 23 est-il adopté?

L'article 23 est adopté.

Le président: Je mets aux voix l'article 24, l'ancien article 21. L'article 24 est-il adopté?

L'article 24 est adopté.

Le président: Je mets aux voix l'article 25, l'ancien article 22.

M. Sulatycky: Je voudrais proposer l'amendement qui se trouve à la page 31 des amendements du gouvernement.

Le président: Très bien. Continuez, monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Je propose que le Bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 18 et 19 à la page 22 et leur remplacement par ce qui suit:

25 (1) Toute personne qui contrevient à l'article 8 ou 18 est passible...

Le président: L'amendement qui m'a été apporté précise qu'il s'agit de l'article 26 (1).

M. Sulatycky: En réalité, c'est l'article 25.

Le président: Très bien. Nous allons corriger. A quelle page des amendements du gouvernement?

M. Sulatycky: A la page 31 des amendements du gouvernement.

[Texte]

The Chairman: All right. Mr. Sulatycky do you wish to expand on your original amendment?

Mr. Sulatycky: Yes, thank you. This amendment deletes the words "or whose employee or agent" which are redundant because an employer or a principal is responsible for the acts of his employee or agent and it provides for a penalty under Clause 18 which was not in the Bill as originally drafted. It is the clause dealing with nutrients.

The Chairman: It has been moved by Mr. Sulatycky that Bill C-144 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 22 and substituting the following.

Mr. Chappell: Might I ask a question?

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: It may be, Mr. Chairman, the question should go to Mr. Sulatycky. Has he satisfied himself that without the words "whose employee or agent" that if the employer...

The Chairman: Mr. Chappell, we have difficulty hearing up here. Would you raise your voice a bit, please. This room is rather large.

Mr. Chappell: Has Mr. Sulatycky satisfied himself that without the words "or whose employee or agent" the accused corporation might not successfully plead that the employee or agent did the act contrary to instructions?

The Chairman: Mr. Sulatycky, please.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, I have satisfied myself of this and my understanding is that the employer or the principal is vicariously liable or would be under this Bill for any of the acts of his servants, agents or employees. Perhaps Dr. Tinney can comment further on it.

Mr. Orange: Mr. Chairman, would Mr. Chappell take a look at present Clause 25 in the Bill and see if that meets with his concern?

The Chairman: Are you satisfied, Mr. Sulatycky?

Mr. Sulatycky: I am satisfied.

The Chairman: While Mr. Chappell is looking that over I will call upon Mrs. MacInnis, who has a comment to make.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mine is not a comment but a proposed amendment

[Interprétation]

Le président: D'accord. Monsieur Sulatycky, voulez-vous poursuivre?

M. Sulatycky: Je vous remercie. Cet amendement supprime les mots «dont l'employé ou dont le mandataire», mots inutiles puisque l'employeur est responsable de ce que fait son employé ou son mandataire, et l'article 18 qui n'était pas dans la rédaction originale du Bill et qui traite des substances nutritives.

Le président: Il est proposé par M. Sulatycky que le bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 18 et 19, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit.

M. Chappell: Puis-je poser une question?

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, la question devrait s'adresser à M. Sulatycky. Est-il sûr que sans les mots «dont l'employé ou le mandataire», l'employeur...

Le président: Monsieur Chappell j'ai de la peine à vous entendre, voulez-vous parler un peu plus fort. La salle est grande.

M. Chappell: Est-ce que M. Sulatycky est sûr que sans les mots «dont l'employé ou le mandataire», la corporation accusée ne peut pas plaider avec succès que l'employé ou le mandataire a agi contrairement à ses directives?

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: L'employeur est responsable de tout ce que font ses employés ou mandataires. M. Tinney peut nous en parler plus à fond.

M. Orange: M. Chappell voudrait-il réexaminer l'article 25 du Bill et nous dire s'il s'accorde avec ses vues?

Le président: Êtes-vous satisfait, monsieur Sulatycky?

M. Sulatycky: Oui.

Le président: Pendant que M. Chappell examinera cette question, je donne la parole à M^{me} MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Ce n'est pas une remarque que je veux faire,

[Text]

to replace Mr. Sulatycky's. When can I do that?

The Chairman: I think we better finish Mr. Sulatycky's first.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): But I am proposing an alternative to Mr. Sulatycky's because I think his is hardly broad enough to handle this situation.

The Chairman: In other words, you are talking about a subamendment?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It is a substitute amendment. Where do I fit that in?

The Chairman: If it is a substitute amendment rather than a subamendment then we have to deal with Mr. Sulatycky's first.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): You do?

The Chairman: Yes.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): If you accept his first and then deal with the substitute, that does not seem very logical.

The Chairman: If yours is a subamendment you can move it at this time.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It is not a subamendment, it is a substitute amendment.

The Chairman: Then we would have two amendments before the Committee at the same time.

Is yours along the same lines, Mrs. MacInnis as Mr. Sulatycky's?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, it is but it is broader.

The Chairman: But it is on the same line in the bill?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, in the same spot.

The Chairman: Mr. Sulatycky's amendment is before the Committee at the present time and I understand it is on the same line as yours. If yours is not considered to be a subamendment then we must deal with Mr. Sulatycky's first and ask you to present yours after.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right.

Mr. Harding: I would like to raise a point on this. The amendments are very, very simi-

[Interpretation]

mais un amendement pour remplacer celui de M. Sulatycky. Quand puis-je le faire?

Le président: Il vaudrait mieux d'abord en finir avec celui de M. Sulatycky.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est une autre solution que je propose car il me semble que son amendement n'est pas assez explicite pour faire face à la situation.

Le président: Autrement dit vous proposez un sous-amendement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non, il s'agit d'un amendement qui remplacerait celui de M. Sulatycky.

Le président: S'il s'agit non pas d'un sous-amendement, mais d'un amendement pour remplacer celui de M. Sulatycky, je crois qu'il vaudrait mieux en finir avec celui-là d'abord.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est vraiment ce que vous voulez?

Le président: Oui.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il ne me semble pas logique d'accepter le sien puis de parler de celui qui le remplacera.

Le président: Si le vôtre est un sous-amendement, vous pouvez le proposer maintenant.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est n'est pas un sous-amendement, c'est un amendement qui doit remplacer l'autre.

Le président: Nous aurions donc deux amendements devant le Comité.

Est-ce que le vôtre va dans le même sens que celui de M. Sulatycky?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, mais il est plus vaste.

Le président: Oui, mais il s'agit de la même question dans le Bill?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Exactement.

Le président: Le Comité a été saisi de l'amendement de M. Sulatycky qui va dans le même sens que le vôtre. Si le vôtre n'est pas un sous-amendement, nous devons examiner le sien tout d'abord et ensuite le vôtre.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): D'accord.

M. Harding: Monsieur le président, ces amendements sont très semblables. Nous avo-

[Texte]

lar. We have had other amendments where there have been a few words changed or added, and this is what this does.

The Chairman: I would like to point out, Mr. Harding, that we never have had two amendments as such before the Committee at one time. It must be an amendment and a subamendment. There is no way that we can have two amendments before the Committee at one time. Therefore we must dispense with Mr. Sulatycky's amendment and then Mrs. MacInnis will have her opportunity to present hers.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I suggest that you allow Mrs. MacInnis to read her amendment. Once the Committee understands what she is getting at—they are very similar—you might decide to accept it.

The Chairman: I am sorry, Mr. Harding, but I cannot do that. We must deal with the business immediately before the Committee, which is Mr. Sulatycky's amendment. I am not doing this to be partial, I simply want to make sure the meeting is run in a proper manner.

I think Mr. Chappell gave notice that he wished to speak on Mr. Sulatycky's amendment. Are you ready, Mr. Chappell, because I have no others who wish to speak.

Shall I put the question at this time?

Some hon. Members: Question, question.

The Chairman: All right. Moved by Mr. Sulatycky that Bill C-144 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 22 and substituting the following:

25. (1) Any person who violates section 8 or 18 is liable

Amendment agreed to

The Chairman: Mrs. MacInnis, please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we voted for that one but we want a better one. I understand the one I am proposing, which is a substitute, is in direct line with the practice that has been carried out, at least in a partial way, by the Department of Fisheries. I think it is a very good approach. We are working closely with the Department of Fisheries. At least we are told that this is the purpose of the act.

I move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following Clause 25 on page 22 a new Clause to read as follows:

25. Any person who, or whose employee or agent, violates section 8 or

[Interprétation]

déjà eu d'autres amendements où plusieurs mots ont été changés ou ajoutés et c'est exactement le cas.

Le président: Je tiens à dire à M. Harding que nous n'avons encore jamais eu deux amendements en même temps. Il faut qu'il s'agisse d'un amendement et d'un sous-amendement. On ne peut pas être saisi de deux amendements en même temps. Nous devons donc en terminer avec l'amendement de M. Sulatycky, puis nous passerons à celui de M^{me} MacInnis.

M. Harding: Pouvez-vous autoriser M^{me} MacInnis à lire son amendement? Lorsque le comité saura de quoi il s'agit, il l'acceptera peut-être.

Le président: Non, je regrette, monsieur Harding, c'est impossible. Nous devons examiner l'amendement de M. Sulatycky. Ce n'est pas de l'injustice. Je veux simplement que la procédure se déroule normalement.

Je crois que M. Chappell a manifesté le désir de s'exprimer sur l'amendement de M. Sulatycky. Êtes-vous prêt, monsieur Chappell? Dois-je mettre la question aux voix?

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Sulatycky propose que le bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 18 et 19, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit: «Toute personne qui contrevient à l'article 8 ou 18 est passible.»

L'amendement est adopté.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Nous avons voté pour celui-là, mais nous en voulons un meilleur. Celui que je propose correspond étroitement à ce qui a été adopté par le ministère des Pêches. C'est une excellente façon de procéder. Nous travaillons en collaboration étroite avec le ministère des Pêches. Du moins, on nous a dit que tel était le but de la Loi.

Je propose que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction d'un nouvel article immédiatement après l'article 25 à la page 22 et qui se lirait comme suit:

«toute personne qui contrevient ou dont l'employé ou le mandataire contrevient à

[Text]

18, will... 'be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation.'

The Chairman: Mrs. MacInnis, before you continue, is this a new amendment that you are proposing now? We do not have copies of it.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes. I will let you read it first. This is a substitute.

The Chairman: All right. I will read the amendment for the benefit of the Committee.

Moved by Mrs. MacInnis that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following Clause 25 on page 22 a new Clause to read as follows:

25. Any person who, or whose employee or agent, violates section 8, will be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation.

Mrs. MacInnis, would you expand on this please?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I believe that this business of assessing fines is a very chancy and uncertain thing. As a matter of fact, I was reading the judgment given in the ERCO case not very long ago and in that case the judge took occasion to say that in his view the fines, levied in many cases had been far too small. I believe that this is the general feeling in connection with amendments coming in under the Combines Investigation Act later on this year.

The reason for this amendment is that it is impossible to assess the monetary damage that is done ahead of time and it seems to me the only logical thing in the line of a penalty is to make sure that the people who have done the damage put things right to the extent that they can.

We have an example at Placentia Bay in Newfoundland. The Department of Fisheries considered that this was the correct thing to do and they made the company there put the Bay back into condition for fishing. This is exactly what we are proposing in this regulation. We are saying that instead of a flat fee it would be a much more sensible and fitting penalty that any violator be liable for the total expense of cleaning up the damage caused by the violation. I think that is a far more sensible approach to it because nobody can say what the fines will amount to or what gap there will be between the damage caused and the cost of the cleanup. We want to make

[Interpretation]

l'article 8 ou 18... est tenue responsable des dépenses totales encourues pour les dommages causés par cette violation.

Le président: M^{me} MacInnis, proposez-vous un nouvel amendement? Nous n'en avons pas le texte.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui. Je vous le laisserai lire en premier lieu.

Le président: Entendu. Nous allons lire l'amendement pour que le Comité en prenne connaissance.

Madame MacInnis propose que le Bill C-144 soit modifié par l'adjonction immédiatement après l'article 25, à la page 22, d'un nouvel article qui se lirait comme suit:

25. Toute personne qui contrevient ou dont l'employé ou le mandataire contrevient à l'article 8 est tenue responsable des dépenses totales encourues pour les dommages causés par cette violation.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il me semble que ces amendes sont très aléatoires. J'ai lu le jugement rendu récemment sur l'affaire ERCO. Le juge a fait remarquer que dans bien des cas, l'amende est beaucoup trop faible. Je crois que cela correspond aussi à ce sentiment général qu'on éprouve à l'égard des amendements qui vont modifier la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Si je propose cet amendement, c'est qu'il est impossible d'évaluer à l'avance les dommages financiers. A mon sens, la seule mesure logique à prendre, c'est de s'assurer que ceux qui ont causé le dommage le répareront dans la mesure du possible.

Nous avons un exemple à Placentia Bay, Terre-Neuve. Le ministère des Pêches a estimé que le dommage causé dans la baie devait être réparé par la compagnie qui en était responsable et que celle-ci devait remettre la baie en état pour que la pêche reprenne. Voilà exactement ce que nous proposons. Au lieu d'imposer une simple amende, il serait bien plus raisonnable que les personnes concernées soient tenues responsables des dépenses totales pour les dommages causés par cette violation. C'est beaucoup plus raisonnable, car personne ne peut dire à l'avance à combien s'établira l'amende et quel sera l'écart entre le dommage causé et les frais (p

[Texte]

sure that the violator does make good the damage that he has done.

The Chairman: First of all, before I call upon Mr. Hymmen and Mr. Sulatycky, who have given notice they wish to speak on this, does everyone have a copy of this amendment?

Some hon. Members: No.

The Chairman: I understand copies are being made now. It makes it rather difficult when amendments are brought in on the spur of the moment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we did have this ready earlier except for running it through the machinery necessary. This was not suddenly thought up in a minute.

The Chairman: I have released my copy so others could be run off. However, I am informed that in Clause 26, which is old clause 23, on page 22 of the bill, the words in clause 25, "or whose employee or agent," have been voted on in a prior amendment and rejected out.

Therefore, those words cannot appear in a new amendment at this time. So that part of the motion would be out of order. Mrs. MacInnis, in view of that, I would have to ask you to revise your amendment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I would be glad to do so because the only thing important is the principal of the violator making good the cost of the damage.

The Chairman: While I call upon Mr. Hymmen and Mr. Sulatycky could you make the proper revision, please?

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I will be very brief. I would like to say that I am still waiting for the amendment by the Honourable Lady that I can support, but this does not happen to be the one.

I suggest, in all due respect, that this amendment is completely impracticable. Section 8, and Section 18 particularly, which we have amended, refers to the presence, in a manufacturing establishment or any other place of waste, cleaning agents and other material. I would interpret this to be not only a manufacturing establishment but jobbing house or distributing centre. In respect of any water course where there is pollution from a number of sources it would be completely impossible, mechanically or physically, to require the person or firm committing the offence, subject to prosecution, to clean up

[Interprétation]

réparation. Nous voulons nous assurer que le responsable des dommages les répare entièrement.

Le président: Avant de donner la parole à MM. Hymmen et Sulatycky, je voudrais savoir si tout le monde possède un exemplaire de cet amendement.

Des voix: Non.

Le président: Je crois qu'on est en train de photocopier cet amendement. Le fait de les proposer à l'instant même de la discussion complique la situation.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): En fait, tout était déjà prêt sauf la machine. Nous l'avions préparé longtemps à l'avance.

Le président: J'ai fait passer mon exemplaire. On me dit que dans l'article 26, l'ancien article 23, à la page 22 du Bill, les mots «ou dont l'employé ou le mandataire» ont déjà été adoptés dans un amendement antérieur, puis annulés.

On ne peut donc pas les inclure dans un nouvel amendement. Par conséquent, madame MacInnis, j'aimerais que vous revisiez votre amendement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je le ferai volontiers car la seule chose qui importe, c'est la réparation des dommages.

Le président: Pendant l'intervention de monsieur Hymmen et de monsieur Sulatycky, pouvez-vous faire cette reclassification?

M. Hymmen: Monsieur le président, je serai très bref. J'attends toujours l'amendement de l'honorable dame pour l'appuyer, mais cela ne semble pas être possible.

Cet amendement est tout à fait inacceptable. En particulier, l'article 8 et l'article 18 que nous venons de modifier s'appliquent à la présente, dans un établissement industriel, de détrit, de produits de nettoyage et divers. J'interpréteraient cela comme n'étant pas seulement le fait d'un établissement industriel. Dans le cas d'un cours d'eau pollué par diverses sources, il serait matériellement impossible de poursuivre la personne ou les firmes et de réparer le dommage causé. C'est tout, monsieur le président.

[Text]

the damage which had been caused. That is the extent of my remarks, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Hymmen.

At this time it is necessary that I rule Mrs. MacInnis' original amendment out of order because of the previous comment that I made. I wonder at this time if she is prepared to move her amendment, of which she has given notice, so that we will have a matter for discussion before the Committee when I call upon Mr. Sulatycky.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. I will read this, subject to your correction, Mr. Chairman. I hope it is in order.

I move that Bill C-144 be amended as follows. We are talking about Clause 25 here.

25. Any person who violates section 8 or 18 will be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation.

Is that now in order, Mr. Chairman?

The Chairman: We do not have copies before us. Would you read your amendment once again, Mrs. MacInnis? Then I will call upon Dr. Ollivier for a statement.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on a point of order. I note it is five after eleven. I would like to have a copy of the amendment before me. Why do we not take a five minute break? In that time we will have copies.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Right.

Mr. Harding: We will have another meeting anyway.

Mr. Orange: Yes, but we could carry on right here.

The Chairman: We will carry on right here. We will meet five or six minutes hence in this same room.

The meeting is adjourned.

SITTING RESUMED

The Chairman: I call the meeting to order. I see a quorum.

Mr. Gibson informed me yesterday that while he is a very busy man, as we all realize, he would be available to us today, or attempt to be, on 10-minutes notice as a standby, and I would think that, if it is the desire of the Committee to have him here to give a legal opinion on this, possibly we

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie monsieur Hymmen.

Je dois maintenant déclarer le premier amendement de M^{me} MacInnis irrecevable étant donné ce que je viens de dire tout à l'heure.

Est-elle prête à proposer l'amendement qu'elle a annoncé?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien, je vais donner lecture de l'amendement rectifié.

Je propose que le Bill C-144 soit modifié comme suit:

25. Toute personne qui contrevient l'article 8 ou 18 est passible des dépenses totales de réparations des dommages causés par cette infraction.

Est-ce que c'est satisfaisant?

Le président: Comme nous n'avons pas le texte, voulez-vous relire votre amendement? Je demanderai ensuite à M. Ollivier de s'y prononcer.

M. Orange: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je voudrais voir le texte. Il est onze heures cinq. J'aimerais avoir le texte de l'amendement. Pourquoi est-ce qu'on ne prend pas cinq minutes? Entre-temps les textes seraient prêts.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): D'accord.

M. Harding: Nous nous réunirons à nouveau de toute façon.

M. Orange: Oui, mais nous pourrions continuer ici.

Le président: Nous continuerons ici même dans cinq ou dix minutes.

La séance est levée.

REPRISE DE LA SÉANCE

Le président: La séance est ouverte. Nous avons quorum.

Monsieur Gibson qui est très pris comme nous le savons tous, m'a fait savoir hier qu'il se mettrait aujourd'hui à notre disposition qu'il essaierait de venir si nous le prévenions dix minutes à l'avance. Si le Comité désire avoir l'avis d'un juriste, nous pourrions réserver l'article 26 et la modification proposée par

[Texte]

might stand Clause 26 and this amendment by Mrs. MacInnis at this time, until such time as he arrives. Then we can revert back to it and in the meantime we can go on to Clause 27 which was formerly Clause 24. Is this agreeable to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We carried Clause 25.

Mr. Sulatycky: Are we going to new Clause...

The Chairman: We are on new Clause 25 now. I am sorry. On Clause 25 we carried Mr. Sulatycky's amendment, but we did not carry the clause as amended. So I would like to put that question at this time.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Wait a minute, Mr. Chairman. You said that we would have Dr. Ollivier's interpretation as to wording. That was the last thing you said before we broke up.

The Chairman: On Mr. Sulatycky's amendment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): On the amendment.

Mr. Harding: Mr. Chairman, Mrs. MacInnis had an amendment to this Clause...

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, that is right.

Mr. Harding: ...which we were dealing with when we quit.

The Chairman: Oh, yes, that is right.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): And the last thing you said, Mr. Chairman, was that we would have Dr. Ollivier's interpretation.

The Chairman: Yes, I am sorry, Mrs. MacInnis, I am mixed up between Clause 25 and Clause 26.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, is it the intention to have Mr. Gibson here on this, or not?

Dr. P. M. Ollivier (Parliamentary Counsel and Law Clerk, House of Commons): My only point was this. I made it to the Chairman. The Chairman made it. I made it to Mrs. MacInnis also, and I think it is accepted, that in the first amendment we carried, we struck out the words "or whose employee or agent". I do not think they should come back in Mrs. MacInnis's amendment.

[Interprétation]

M^{me} MacInnis jusqu'à ce que M. Gibson soit là. Nous pourrions y revenir par la suite. Nous pouvons passer à l'article 27 qui, auparavant, portait le n° 24. Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons adopté l'article 25.

M. Sulatycky: Est-ce que nous passons à un autre article?

Le président: Nous sommes au nouvel article 25. Nous avons adopté l'amendement proposé par M. Sulatycky et non l'article amendé. C'est ce que je voudrais faire maintenant.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Un instant, monsieur le président. Vous avez dit que nous allions consulter le Dr Ollivier sur le libellé de l'amendement, immédiatement avant d'ajourner la séance.

Le président: Sur l'amendement de M. Sulatycky?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

M. Harding: Monsieur le président, M^{me} MacInnis a un amendement à proposer dans le cadre de cet article.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est juste.

M. Harding: Et nous en parlions justement au moment où la séance a été ajournée.

Le président: C'est exact.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Et la dernière chose que vous avez dite, c'est que le Dr Ollivier donnerait son avis.

Le président: Excusez-moi de cette confusion entre l'article 25 et l'article 26.

M. Hymmen: Avez-vous ou non l'intention d'entendre M. Gibson?

M. Ollivier (Conseiller parlementaire et légiste, Chambre des communes): Je voulais seulement dire ceci: J'en ai fait part au président et à madame MacInnis et je crois que c'est accepté. Dans le premier amendement les mots «l'employé ou le mandataire» ont été supprimés. Je pense qu'ils ne devraient pas réapparaître dans l'amendement de madame MacInnis.

[Text]

The Chairman: So then, what we are in fact doing is standing Clause 25 and going on to Clause 26. And when Mr. Gibson comes back then we will have him give a legal opinion on your amendment, Mrs. MacInnis, with the unanimous consent of the Committee, of course. On Clause 25.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order. Is Clause 26 consequential to Clause 25?

The Chairman: New Clause 25, old 22; new Clause 26, old 23.

Mr. Hymmen wants to know if Clause 26 is consequential to Clause 25.

I have been informed that Mr. Gibson will be here in about 15 minutes, and I have also been advised that possibly we should stand both Clauses 25 and 26, old Clauses 22 and 23, and continue with Clause 27, old Clause 24. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.
Clauses 25 and 26 allowed to stand.

On Clause 27—*Order to refrain*

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: In former Clause 23, or new Clause 26, whichever you wish to call it, there is no relationship to Mrs. MacInnis' amendment, and therefore there is no reason to stand it.

The Chairman: It has been agreed, Mr. Sulatycky, that we go ahead with Clause 27, so we can come back to it. I do not think there is any difficulty there.

Shall Clause 27 carry?

Mr. Harding: Mr. Chairman, it is confusing with these old clauses and new clauses.

The Chairman: New Clause 27 is old Clause 24.

Mr. Harding: I think I have an amendment here.

The Chairman: I have notice of an amendment.

Mr. Harding: I have the amendment here. It is on line 32, Mr. Chairman, setting these sections aside now. In the old Clause 24, at the bottom of page 22, there is a "may" in there.

The Chairman: You are on old Clause 24, new Clause 27, Mr. Harding. Is that correct?

[Interpretation]

Le président: En fait, nous réservons l'article 25 et nous passons à l'article 26. Lorsque M. Gibson viendra, il donnera son avis sur votre amendement, madame MacInnis, avec le consentement unanime du Comité, évidemment.

M. Hymmen: J'invoque le règlement. L'article 26 est lié à l'article 25?

Le président: Le nouvel article 25 correspond à l'ancien article 22. Le nouvel article 26 correspond à l'ancien article 23.

M. Hymmen voudrait savoir si l'article 26 est lié à l'article 25.

On vient de me dire que M. Gibson sera là dans un quart d'heure, et l'on m'a également conseillé de réserver à la fois l'article 25 et l'article 26 qui, auparavant portaient les n° 22 et 23, et de continuer avec le nouvel article 27, c'est-à-dire l'ancien article 24. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord. L'article 25 et l'article 26 sont réservés.

A l'article 27—*Ordre d'abstention*.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: L'ancien article 23 ou l'ancien article 26, selon le cas, ne se rapportent nullement à l'amendement de M^{me} MacInnis et il n'y a donc aucune raison de le réserver.

Le président: Oui, mais nous avons convenu d'étudier l'article 27 maintenant. Nous pourrions revenir ensuite à l'article 26.

L'article 27 est-il adopté?

M. Harding: Il y a confusion, à mon avis, quant à cette différence entre les anciens articles et les nouveaux.

Le président: Le nouvel article 27 c'est l'ancien article 24.

M. Harding: Je crois avoir un amendement à proposer ici.

Le président: On m'a donné avis d'un amendement.

M. Harding: Voici l'amendement en question. C'est à la ligne 32 et nous avons réservé ces articles pour le moment. Dans l'article 24 au bas de la page 22, il y a le verbe «peut» (may).

Le président: Vous êtes à l'ancien article 24, le nouvel article 27, n'est-ce pas monsieur Harding?

[Texte]

Mr. Harding: Yes. It says:

Where a person is convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment it...

shall

...impose,...

Mr. Orange: Mr. Chairman, we stood two clauses to get a legal opinion and I think we should.. I have no objection to the amendment coming in but it is just...

Mr. Harding: We did not stand this clause, did we?

The Chairman: We are on Clause 27. Are you giving notice of an amendment here, Mr. Harding?

Mr. Harding: I think some amendments should come in here. I think maybe I will let it go, Mr. Chairman. I think there should be a "shall" there instead of a "may" but...

The Chairman: All right. I will put a "shall" in. Shall Clause 27 carry?

Clause 27 agreed to.

The Chairman: I shall now call old Clause 5, which becomes new Clause 28.

On Clause 28—*Proof of offence*

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, this particular clause is another form of something which I believe is becoming much too prevalent in legislation; that is, making the accused guilty until proven innocent. In this particular case he is not only guilty until he is proven innocent but he is guilty until his employees and agents are proven innocent as well. I am against the whole clause and I intend to vote against it.

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: I have handed you an amendment.

I move:

that new Clause 28 be amended by deleting lines 14 to 17 inclusive on page 23 and by changing the comma at end of line 13 to a period.

[Interprétation]

M. Harding: Oui. On y dit ce qui suit:

Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue dans la présente loi, le tribunal peut, en sus de toute autre peine...

devra

...imposer...

M. Orange: Monsieur le président, nous avons réservé deux articles afin d'avoir des conseils juridiques à ce sujet et je ne m'oppose nullement à cet amendement, mais...

M. Harding: Nous n'avons pas réservé le présent article, n'est-ce pas?

Le président: Nous étudions l'article 27; est-ce que vous avez un amendement à y apporter monsieur Harding?

M. Harding: Je crois que nous devrions proposer certains amendements à cet article. Néanmoins, que je n'en proposerai pas, monsieur le président quoique, à mon avis, il faudrait remplacer le verbe «may» par le verbe «shall».

Le président: Bon, d'accord. J'inscrirai donc le verbe «shall». L'article 27 est-il adopté?

L'article 27 est adopté.

Le président: Passons maintenant à l'ancien article 25 qui devient le nouvel article 28.

A l'article 28—*Preuve de l'infraction*.

Le président: Monsieur Aiken, s'il vous plaît.

M. Aiken: Monsieur le président, cet article représente bien une façon de faire qui se rencontre trop souvent dans nos lois, c'est-à-dire, de rendre la personne coupable avant qu'on prouve son innocence. Dans ce cas-ci la personne est non seulement coupable avant qu'on ait prouvé son innocence, mais elle est coupable jusqu'à ce qu'on ait prouvé également l'innocence de ses employés ou de ses mandataires. Donc, je suis complètement contre cet article et j'ai l'intention de voter contre son adoption.

Le président: Monsieur Chappell, s'il vous plaît.

M. Chappell: Je vous ai remis un amendement.

Je propose:

Que le nouvel article 28 soit amendé en retranchant les lignes 14 à 17 inclusive, à la page 26 et en remplaçant la virgule à la fin de la ligne 14 par un point.

[Text]

My reason is, if I may read new clause 28:

28. In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence,...

I do not think those words are necessary, actually. An offence would naturally be committed if anything were allowed to escape through negligence or lack of maintenance. I think it could simply say that if there is any escape, then there is an offence. The last four lines say:

unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

I think that would amount to almost an absolute defence. The manager of any large company need only have on the bulletin board...

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Hymmen, on a point of order.

Mr. Hymmen: I respectfully suggest that if we had Mr. Chappell's amendment before us, we not of the legal profession might understand his argument a little better.

The Chairman: It makes it very difficult for the Chair to handle a meeting where we have amendments being brought up on the spur of the moment and members of the Committee do not have the amendment immediately before them.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if they will just look at the clause, they will see the last four lines struck out. That is all there is to look at.

The Chairman: Copies are being made at the present time.

Mr. Hymmen: If these four lines are to be struck out and nothing substituted, there is no problem.

Mr. Chappell: All you do is change the comma at the end of line 13 to a period and imagine the last four lines struck out.

[Interpretation]

Voilà la raison de mon amendement; permettez-moi de lire le nouvel article 28.

28. Dans la poursuite d'une infraction prévue dans la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire soit ou non identifié ou qu'il ait été poursuivi ou non pour cette infraction...

Je ne pense pas que ces mots soient nécessaires. Une infraction aurait lieu naturellement si quoi que ce soit devrait s'échapper, soit par négligence ou par manque d'entretien. On pourrait dire simplement si quoi que ce soit s'échappe il y aura infraction. Les dernières 4 lignes se lisent comme il suit.

...à moins que cet accusé n'établisse d'une part que la contravention a été commise sans qu'il le sache ou y consente et d'autre part qu'il s'est dûment appliqué à prévenir sa commission.

Et, il me semble qu'à l'aide de ce texte on pourrait établir une ligne de défense absolue. Le directeur de toute société importante n'a qu'à faire paraître sur son tableau d'affiches...

M. Hymmen: J'invoque le Règlement.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je crois que si nous avions l'amendement sous les yeux nous comprendrions davantage. Nous, qui ne sommes pas juristes, pourrions mieux comprendre son argument.

Le président: Les amendements présentés à brûle-pourpoint, sans que les autres membres du Comité en aient un exemplaire devant les yeux rendent la tâche du président très difficile.

M. Chappell: Vous n'avez qu'à regarder l'article et voir les 4 dernières lignes que je propose de supprimer. Voilà tout.

Le président: On est en train de faire des copies de l'amendement.

M. Hymmen: Si on supprime ces quatre lignes sans les remplacer par un autre texte, il n'y a aucun problème.

M. Chappell: Tout ce qu'il y a à faire, c'est de déplacer la virgule au bout de la treizième ligne, d'y mettre un point et de biffer le reste.

[Texte]

The Chairman: Shall I dispense with the reading of the amendment, without having one before me?

Some Hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Chappell, would you explain to us the significance of this amendment, please.

Mr. Chappell: I was in the middle of it but will start again, if you like.

The first part of the clause provides that:

28. In a prosecution...it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence...

I see nothing unusual about that. If it is a large corporation and there is an oil leak into the lake, there is no way the prosecution can know who left the valve open after dark that night, so I can see no justification for them to have to identify the employee. In fact, it would be impossible unless they had spies inside the plant.

Now we move to the last four lines, which I suggest should be deleted:

unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

I think that would amount to a built-in defence. All the manager of the company would have to do is to post on the bulletin board: "Do not allow any of this waste material to escape." He has put up his instructions. His defence is, "I told him not to do it, so, of course, I did not have any knowledge of what they were doing at night at the plant when I was not there."

I think it would literally make it practically impossible to carry out a successful prosecution. Needless to say, it is up to the company to see that these things do not escape. If a private individual is damaged he can sue for damages as a result of the escape, as is done in all kinds of civil cases, and they do not have to prove which individual did it or that the owner knew about it. If escapes take place there is liability. Even if the offence is repeated after a warning, the owner could still say, "I called them in and told them not to do it again, and they kept on doing it." So, he still has the defence that it was without his knowledge and consent.

[Interprétation]

Le président: Puis-je me dispenser de la lecture de l'amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Chappell, pourriez-vous nous expliquer la signification de votre amendement, s'il vous plaît.

M. Chappell: Bon, je vais reprendre. La première partie de l'article prévoit que...

28. Dans la poursuite d'une infraction... il suffit, pour établir l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire soit ou non identifié ou qu'il ait été poursuivi ou non pour cette infraction,...

Je ne vois rien d'anormal à ce texte. S'il s'agit d'une grande société et qu'il y a une fuite d'huile dans un lac, il n'y a pas moyen pour la Couronne de savoir qui a oublié de fermer la soupape au cours de la nuit. Donc, je ne vois aucune raison d'identifier l'employé. D'ailleurs ce serait impossible de le faire à moins d'avoir des espions dans l'usine.

Ensuite, nous passons au 4 dernières lignes qui devraient être supprimées, à mon avis.

...à moins que cet accusé n'établisse d'une part que la contravention a été commise sans qu'il le sache ou y consente et d'autre part qu'il s'est dûment appliqué à prévenir sa commission.

Bon, j'estime qu'il y a là une ligne de défense en soi. Tout ce que le gérant de la société aurait à faire, ce serait de mettre une affiche où on lirait: «Ne pas permettre à ces déchets de s'échapper.» Il aurait ainsi donné ses directives et il pourrait se défendre en disant qu'il avait défendu de le faire et qu'il ne savait pas ce qui se passait le soir à l'usine quand il n'y était pas.

Je crois que cette ligne de défense ferait en sorte qu'il serait littéralement impossible de poursuivre quelqu'un en justice. Inutile de dire que c'est à la société en question de voir à ce que les déchets ne s'échappent pas. Si un individu subit des dommages, il peut intenter un procès en dommages et intérêts à la suite d'une fuite de déchets, comme on le fait dans toutes sortes de causes civiles et il n'est pas nécessaire de prouver qui est coupable ou si le propriétaire était au courant de cette fuite. S'il y a effectivement échappement de déchets il y a infraction. Même si l'infraction est répétée après avertissement, le propriétaire peut dire: «J'ai fait venir mes hommes, je leur ai dit de ne pas recommencer, mais ils ont passé outre à mes avertissements.» Donc il

[Text]

[Interpretation]

peut toujours se défendre en disant que les dommages ont été causés à son insu et sans son consentement.

The Chairman: Mr. Foster.

Le président: Monsieur Foster.

Mr. Foster: I would like to ask a question of Dr. Ollivier or Dr. Tinney.

M. Foster: Je voudrais poser une question à M. Ollivier et à M. Tinney.

When charges are laid under this Act, using the authority of the Criminal Code, are they laid against some high-ranking official of the company or are they laid against the company? Could someone clarify that point, please?

Lorsqu'une association est retenue en vertu de cette loi, selon l'autorité conférée par le Code criminel, est-elle dirigée contre le haut fonctionnaire de la compagnie ou contre la compagnie elle-même? Quelqu'un pourrait-il éclaircir ce point?

The Chairman: Dr. Ollivier.

Le président: Monsieur Ollivier.

Dr. Ollivier: I believe this is already the law. In a criminal offence there must be *mens rea*. I agree with Mr. Chappell, I do not think those lines are necessary. I do not know if my colleague, Mr. Gibson, agrees with me, but I think this is already the law. If somebody steals my car, for instance, and runs over someone, it is sufficient for me to say that my car was stolen and that I have no responsibility for the accident. I think this is already in the laws of evidence and in the laws of procedure.

M. Ollivier: Je crois que c'est déjà la loi et que ces lignes ne sont pas nécessaires. Si quelqu'un vole ma voiture par exemple et renverse une autre personne il suffit que je dise que ma voiture a été volée et que je ne suis pas responsable de l'accident. Il me semble que ceci est prévu par la Loi sur la preuve et les règles de procédure.

Mr. Foster: That is not my question. I want to know if the charge is laid against the company or against a high-ranking official of the company, the president, or someone like that? Who is charged?

M. Foster: Oui, mais est-ce qu'on porte l'accusation contre la compagnie même ou contre les dirigeants?

Dr. Ollivier: If a charge is made and he appears before the court, that would be his defence whether that is in the Act or not. I would like to hear Mr. Gibson on that.

M. Ollivier: En cas de poursuite, lorsque l'accusé comparaît devant le tribunal, il se défendra de cette façon, que ce soit indiqué dans la loi ou non. J'aimerais connaître l'opinion de M. Gibson à ce sujet.

The Chairman: Thank you, Dr. Ollivier. I did not recognize Dr. Ollivier when he first came into the meeting this morning, but I will do so belatedly now. We also have Mr. Fred Gibson of the Legislative Section of the Department of Justice with us this morning. I would now like Mr. Gibson to give us his views on these amendments to Clause 28.

Le président: Je n'ai pas donné la parole à M. Ollivier quand il est arrivé ce matin mais je le ferais plus tard. Nous avons maintenant M. Fred Gibson du service du contentieux du Ministère de la Justice et j'aimerais bien qu'il nous donne son opinion au sujet de l'amendement apporté à l'article 28.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, may I ask Mr. Gibson a question on the last point that was mentioned?

M. Chappell: Puis-je poser une question à M. Gibson à ce sujet?

The Chairman: Mr. Chappell.

Le président: Monsieur Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Gibson, there is no doubt, is there, that a corporation can be charged and it is now quite clear under Canadian law that a corporation can have *mens rea*?

M. Chappell: Monsieur Gibson, il n'y a aucun doute, n'est-ce pas, que les compagnies peuvent être accusées et qu'en vertu de la loi elle peut avoir des intentions délictueuses.

Mr. Fred Gibson (Legislative Section, Department of Justice): I believe that is cor-

M. Fred Gibson (Service du Contentieux, ministère de la Justice): Je crois que cela es-

[Texte]

rect, sir. The purpose of Clause 25, and I guess it is Clause 28 or 29—at this time it is Clause 28 ..

Mr. Chappell: If there is any doubt I can refer you to the case of Menard. I was arguing with your Department on this just two weeks ago.

Mr. Gibson: Thank you. Then in the light of that I am glad I came up with the right answer.

The purpose of this clause really goes to the use of the offence provision where a charge is laid directly against a corporation. The purpose of the closing words is to establish the relationship between the acts of an employee or officer of a corporation and the responsibility of the corporation for those acts and, where a corporation is charged, to put the onus on that corporation of establishing the defence that the act was committed without its knowledge or consent and that they exercised all due diligence to prevent its commission. These are facts which are really within the knowledge of the employer, and the employer is the case we are generally aiming at here, and this provision and provisions like it which have been introduced in several bills are designed to place upon those people who have knowledge of the facts the responsibility for proving those facts.

Referring to the last question with which Dr. Ollivier was dealing, the bill definitely contemplates that a charge may be laid against an employer whether the employer is a corporation, a partnership or a sole proprietorship, or against an individual who is responsible for the act in question or who actually committed the act in question.

The Chairman: If there are no further comments, I will put the question at this time. Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Gibson was not here when Mr. Chappell introduced his amendment and I am not quite clear on the explanation that if a corporation is charged and if that corporation, as Mr. Chappell explained, publishes notices in their manufacturing plant and if a valve is left open during the night and there is an oil leak into a watercourse, an management under prosecution claim, as his section says—I am just repeating what Mr. Chappell said and I probably should have asked him to explain it—this as a defence in court action? I am not in the legal profession and I would like to know about this.

The Chairman: Mr. Gibson.

[Interprétation]

juste en effet. L'article 25 qui est devenu, je crois, l'article 28, ou 29 a pour but...

M. Chappell: Je peux sans aucun doute vous référer au cas Ménard. J'en parlais à votre ministère il y a deux semaines.

M. Gibson: Je suis heureux de vous avoir donné la bonne réponse.

L'objet de cet article concerne les délits dont une société est directement accusée. L'objet des dernières phrases est d'établir le rapport qui existe entre les actes d'un employé d'une compagnie et la responsabilité de la compagnie pour ces actes et lorsque la compagnie est accusée, de l'obliger à établir que les actes ont eu lieu sans sa connaissance ou son consentement et qu'elle a fait tout son possible pour l'empêcher. Ce sont des faits dont l'employeur a, en général, connaissance, et c'est de lui dont il est surtout question ici. Les dispositions de cette loi sont destinées à placer l'obligation de prouver les faits entre les mains de ceux qui en ont connaissance.

Pour répondre à la dernière question de M. Ollivier, le projet de loi prévoit qu'une accusation peut-être faite contre un employeur qu'il s'agisse d'une compagnie ou d'une association avec un propriétaire unique ou contre un particulier qui serait responsable de l'acte ou qui l'aurait commis.

Le président: S'il n'y a pas d'autres commentaires je vais mettre l'article aux voix. Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Je ne comprends pas très bien. M. Gibson n'était pas là quand M. Chappell a proposé son amendement, je ne comprends pas très bien, si une compagnie est accusée, si, comme M. Chappell l'a dit, elle affiche des avertissements, si une soupape est laissée ouverte la nuit et qu'il y a une fuite d'huile dans un cours d'eau, comment elle peut se défendre devant un tribunal. Je ne suis pas avocat et j'aimerais qu'on me l'explique.

Le président: Monsieur Gibson.

[Text]

Mr. Gibson: Yes. An employer—and I use that term in its broadest sense because we are not only speaking about corporate employers here—could use this provision as a defence in circumstances where they could establish, firstly, that the offence was committed without their knowledge or consent and, secondly, that the employer exercised all due diligence to prevent its commission. There is a fairly that the employer exercised all due diligence to prevent its commission. There is a fairly well recognized principle that an employee who is acting beyond the scope of his normal authority while allegedly carrying out his employment puts his employer in a position where the employer should not be held responsible. In other words, so long as an employee acts within the normal scope of his employment his employer carries the responsibility for what he does.

On the other hand, if an employee quite irresponsibly and without the knowledge of his employer does something that the employer in the normal course of events would not expect his employee to do, or would not perhaps have any way of preventing his employee from doing, in those circumstances the employer is not normally held responsible for the act. This section is really a recognition of that principle but it places upon the employer the responsibility of establishing that the conditions which relieve him of responsibility did in fact exist.

Mr. Hymmen: I would like to go just a bit further on this point. I would much prefer to bow to my legal colleagues here but Mr. Gibson mentioned that a charge could be laid against a corporation, a partnership or an individual, and if for reasons that we have already discussed it was apparent that court action would not be successful if a charge was laid against a corporation, would a charge then be laid against an individual?

Mr. Gibson: That is a matter for determination in each case. I presume that if there were enough facts to prove a violation of the Acts, and it appeared on the face of those facts that the individual who committed the act was not acting within the scope of his employment, that a charge would be laid against the individual.

Mr. Hymmen: But a \$5,000 fine to a large corporation, as has been mentioned by many people in the Committee, is a drop in the bucket and there could be subsequent violations, but a \$5,000 charge against an employee, whether he could be proven negligent or not, is a sizeable fine. I am now think-

[Interpretation]

M. Gibson: Oui. Un employeur, au sens le plus large du terme, pourrait se servir de ces dispositions comme moyen de défense dans des circonstances où il serait impossible d'établir tout d'abord qu'une action a eu lieu sans sa connaissance et ensuite qu'il a fait tout son possible pour prévenir l'accident. Selon un principe bien connu, un employé qui abuse de l'autorité qu'il exerce normalement au cours de son travail place son employeur dans une situation où il ne peut être tenu responsable. Du moment que l'employé est au travail, c'est son employeur qui est responsable de ces actes. Par contre, si un employé, sans que son employeur le sache, fait quelque chose que l'employeur a interdit ou aurait interdit, ce dernier ne peut être tenu pour responsable en vertu de la Loi. Cet article reconnaît ce principe mais rend l'employeur responsable d'établir les circonstances qui le dégageraient de toute responsabilité.

M. Hymmen: Eh bien, je voudrais insister sur cette question. M. Gibson a dit qu'on pourrait accuser une compagnie ou un particulier mais si une accusation ne pouvait être faite avec succès contre une société, se retournerait-on contre le particulier?

M. Gibson: Cela varierait selon les cas. S'il y avait suffisamment de preuves pour indiquer qu'il y a eu infraction à la Loi et que, d'après ces faits, l'individu est responsable parce qu'il n'a pas agi dans le cadre de ses responsabilités, c'est lui qui serait accusé.

M. Hymmen: On a parlé de grosses compagnies qui devraient payer une amende de \$5,000 mais pour qui cette somme ne serait qu'une goutte d'eau dans l'océan et qui commettrait la même infraction de nouveau. Par contre \$5,000 pour un employé est une somme énorme et je songe à la possibilité de protéger

[Texte]

ing of some protection for individuals, not because of wilful negligence but because of circumstances that are perhaps beyond their control.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, I feel obliged to point out that the \$5,000 figure of course mentioned in the statute as a maximum, and I think that Mr. Chappell and some other lawyers here who have more experience in this area than I have will support me when I say that the courts are very inclined to take into account the circumstances of the individual charged and, of course, it is their duty to impose a penalty that is appropriate in the circumstances.

We do envisage circumstances here, as we have said, sir, where a \$5,000 per day fine is not out of proportion to the nature of the offence and to the position of the offender. However, the fact that we do envisage that situation does not mean that the provision does not provide for an appropriate penalty in circumstances where the maximum penalty is not warranted.

The Chairman: Mr. Gibson, if I interpret Mr. Hymmen's remarks correctly here, I think his main question, pure and simple, is this. Is the corporation charged or is the individual charged? This is the matter of clarification.

An hon. Member: It is a matter for the prosecutor.

Mr. Gibson: Yes, I think that is the correct answer. This is a matter for the prosecutor. It could be either, and in certain circumstances it could be both.

The Chairman: Mr. Harding and then Mr. Chappell.

Mr. Harding: Mr. Chairman, it seems to me that this is a good amendment. I think it certainly clarifies the section very much, and I would be inclined to support it unless I hear other evidence opposed to it. To my way of thinking it is going to close the door on employers getting away with offences by trying to blame them on some employee who for a number of reasons might have said something about the regulations of the factory and so on. I do not think this is what we are after. If an offence occurs and serious pollution takes place, then I think fines should be levied and I certainly would suggest that this should be eliminated from the clause.

The Chairman: Mr. Chappell and then Mr. Orange.

[Interprétation]

les individus non pas parce qu'ils auraient été négligents mais en raison de circonstances sur lesquelles ils n'avaient aucun contrôle.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur le président, je dois vous indiquer que cette somme de \$5,000 mentionnée dans le statut constitue un maximum. Je crois que M. Chappell et d'autres avocats présents ici ont plus d'expérience de ces questions que moi et qu'ils seront d'accord quand je dis que les tribunaux tiennent souvent compte de la situation de la personne accusée. Ils ont le devoir d'imposer une amende en rapport avec la situation.

Nous pensons que dans certaines circonstances, comme vous l'avez dit, monsieur, une amende de \$5,000 par jour ne serait pas excessive compte tenu de l'infraction et la situation du coupable. Cependant, ce n'est pas parce que nous l'envisageons qu'il n'y a pas de disposition prévue pour que la peine soit proportionnelle à la situation du coupable quand il mérite la peine maximale.

Le président: Monsieur Gibson, si je comprends bien les remarques de M. Hymmen, la question fondamentale est tout simplement de savoir si c'est la société ou l'individu qu'il faut déclarer coupable. Pourriez-vous éclaircir ce point?

Une voix: C'est au juge d'en décider.

M. Gibson: Oui, c'est au juge d'en décider. Dans certains cas il faudrait peut-être accuser les deux parties.

Le président: Monsieur Harding, puis monsieur Chappell.

M. Harding: Il me semble, monsieur le président, que cet amendement est excellent. Il rend cet article plus clair et je serais d'accord pour l'appuyer, à moins que d'autres faits ne s'y opposent. A mon avis, cela empêchera que les employeurs puissent se dégager de leurs responsabilités en se reposant sur les employés qui, pour une raison ou une autre, auraient dit quelque chose sur les règlements de l'usine, par exemple. S'il y a délit et pollution, nous devons imposer des amendes et je pense qu'il faudrait l'éliminer de l'article.

Le président: Monsieur Chappell, puis monsieur Orange.

[Text]

Mr. Chappell: I point out that at the tail end of new Clause 27 we have something fairly new to the criminal law, an injunction that was brought into the combines legislation and is very effective. After the corporation has been convicted, the court can issue an injunction that it not be done again, and if they do it, the officers could then be sent to jail. It is a most potent section.

Now Clause 25, I am afraid, is too weak. Under the first six lines the prosecution has to prove that it was an employee. The company cannot be held responsible for lightning, or a truck careening off the street and running into a valve. It definitely has to be shown that it was done by the company. That is going to be tough enough, when it was done at two o'clock in the morning, without an inspector standing by.

If the defence can say that it was committed without the employer's knowledge, and he had a notice posted on the board and he has talked to his employees and said, do not do it, the standard reply would seem to me without very much thinking at all to be, it was a valve that broke. Well there should not be broken valves that would allow oil to escape into the lake. I am afraid that in those last four lines, you have just left it open for the proverbial defence of a broken valve. That is why I would like to strike out the last four lines.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I am curious about this in relation to what we might describe as industrial sabotage. I address this to Mr. Gibson.

What would the situation be if, say, during a strike or a lockout or in any of those circumstances, an employee deliberately takes an action that causes pollution of the waters in some respect?

• 1145

Mr. Gibson: Mr. Chairman, that is precisely the point or a precise example of the point these words were designed to cover. I would like to point out to Mr. Chappell that I view these closing lines as having quite a different effect from what he views them as having.

In my opinion where an employer is charged with an offence—that employer being a corporation is incapable of acting itself; it must have acted through an individual—the onus is on the Crown to establish the offence and is on the Crown to establish that the individual through whom the corporation is

[Interpretation]

M. Chappell: Je vous ferais remarquer qu'à la fin du nouvel article 27, nous avons quelque chose d'assez nouveau dans la loi criminelle, soit ce principe de mise en demeure introduit par la Loi sur les coalitions, et qui a donné d'excellents résultats. Lorsqu'une compagnie a été déclarée coupable, le tribunal peut la sommer de ne pas recommencer et si elle n'obéit pas, les autorités peuvent être frappées de peines de prison.

Cet article 25 est trop faible, selon moi. Les premières six lignes précisent que le ministère public doit prouver la culpabilité de l'employé. La compagnie ne peut pas être tenue responsable d'un orage ou d'un camion qui quitte la route et brise une soupape. Il faut faire la preuve que c'est la compagnie qui en est responsable. Ceci risque d'être difficile si l'accident a eu lieu à deux heures du matin et qu'aucun inspecteur n'était sur les lieux.

Cependant, si la défense peut prouver que ceci a eu lieu sans que l'employeur soit au courant, qu'il avait donné un avertissement à ses employés de ne pas le faire, on dira simplement que c'est une soupape qui s'est brisée. C'est pourquoi, à mon avis, il faut supprimer les quatre dernières lignes.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Eh, bien, ceci m'intéresse en relation avec la question du sabotage industriel. Je pose ma question à M. Gibson.

Qu'est-ce qui arriverait si, pendant une grève par exemple, un employé commettait délibérément un acte entraînant la pollution de l'eau?

M. Gibson: Monsieur le président, c'est précisément un des points que ces mots permettent de couvrir. J'aimerais faire remarquer à monsieur Chappell que j'estime que ces dernières lignes de l'article auraient un tout autre effet qu'il ne le prévoit.

À mon avis, lorsqu'un employeur est accusé d'une infraction, ce n'est pas la compagnie qui peut en être responsable. L'infraction est commise par une personne. C'est la Couronne qui doit prouver que l'individu qui fait porter cette accusation sur sa société a agi dans le cadre de son travail. C'est à la Couronne de le

[Texte]

alleged to have acted was acting within the scope of his employment. Now, that is an onus on the Crown, and it involves proving facts to which it is normally very difficult for the Crown to have access.

The purpose of these closing four lines is not to make things easier for a corporation that is charged, but in fact to make it more difficult because the effect of these lines is to transfer from the Crown the responsibility for proving these facts, and to transfer that responsibility on to the corporation. These are facts that in any event would have to be proved in order to get a conviction against a corporation.

The elimination of these lines in my opinion would have the effect of placing an onus on the Crown to establish that these circumstances did not exist, rather than placing the onus where it properly should be, that is, on the employer who has the knowledge in the circumstances.

The question raised by Mr. Orange is the type of circumstance where an employer should be able to avoid the implications of a particular offence having been committed by an employee who, albeit he is on strike is still an employee, and albeit he is acting illegally is still an employee, and where the corporation had no means whatsoever of controlling his action.

That is an extreme example of a case where I think a corporation should be able to establish its lack of responsibility for the offence. On the other hand, where it is necessary to prove the employer-employee relationship, it seems to me important that the responsibility for proving the facts set out in the last four lines should lie where the information is available, that is, on the employer himself. Otherwise the Crown will be alleged to disprove these circumstances where those acts are not in its knowledge.

The Chairman: Mr. Sulatycky, please.

Mr. Sulatycky: I do not have anything else, Mr. Chairman. Let us vote.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec notre conseiller juridique parce que je pense que ces quatre lignes permettent à une compagnie de se dégager d'une responsabilité qui devrait être sienne. Je lis, dans la version française du Bill:

25. ...à moins que cet accusé n'établisse d'une part que la contravention a été commise sans qu'il le sache ou y con-

[Interprétation]

prouver, et elle doit apporter des faits qu'elle ne peut que très difficilement obtenir.

Le but de ces quatre dernières lignes n'est pas de simplifier les choses pour une entreprise qui est accusée, mais de les lui compliquer, parce que ce n'est plus à la Couronne de prouver les faits, mais à la société. Il faudra que ces faits soient établis pour établir une accusation contre une société.

L'élimination de ces lignes aurait pour effet d'obliger la Couronne à prouver que les faits n'existaient pas. C'est l'employeur qui est au courant de ce qui s'est passé.

Maintenant, la question soulevée par M. Orange est de savoir dans quelles circonstances l'employeur pourrait éviter qu'on ne l'accuse d'avoir commis un délit par un employé. Un employé en grève est encore un employé, et même s'il agit illégalement, il est encore employé, mais l'entreprise n'a aucun moyen de contrôler ses actes.

C'est un cas extrême où l'entreprise devrait être en mesure d'établir qu'elle n'était pas responsable du délit. Par ailleurs, quand il est nécessaire de prouver le rapport entre employeur et employé, il me semble important que la responsabilité de prouver les faits incombe à celui qui les connaît, soit l'employeur lui-même. Sans cela, la Couronne sera forcée de prouver le contraire alors qu'elle n'a aucune connaissance des faits.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Non, je n'ai rien à dire. Passons au vote.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I do not quite agree with our legal adviser this morning because I believe that those four lines allow a company to get away from a responsibility which should be its own. In the french text of the Bill, I can read:

25. ...à moins que cet accusé n'établisse d'une part que la contravention a été commise sans qu'il le sache ou y consente

[Text]

sente et d'autre part qu'il s'est dûment appliqué à prévenir sa commission.

Je pense que cela laisse trop de latitude à l'accusé, et c'est pourquoi je suis en faveur de l'amendement proposé.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, there are three words in this clause which bother me and they are all together in line 12:

whether or not the employee or agent is identified or...

The words that bother me are "is identified or". I think it is too heavy a burden for any person or corporation to carry. If those words are in there the clause is unfair. As far as the amendment is concerned, I think I would have to vote against it. It gives some protection from the other words and as I said in the beginning the clause is much too difficult for anyone to defend. I do not know how you could prosecute.

We are talking at the moment of companies but it may not always be a company, it might be a municipality, it might be a private employer, it might be anyone, any individual, and we are directing our minds at the moment towards a big pulp and paper company, or a steel mill or something, this is what we are directing our minds to. I am saying that we are not directing our minds to a lot of other situations which could arise, and the individual is going to be tied to an unidentified employee or agent. Whether he is proved to be an employee, or agent, as far as that goes, is not necessary because if he is not identified, how on earth can he be shown as an employee or an agent? These words bother me as far as the amendment is concerned. As long as the need to identify anybody is left in the first part of the clause I would have to vote against the amendment.

The Chairman: Thank you Mr. Aiken. I will now put the question as follows. It has been moved by Mr. Chappell that new Clause 28 be amended by deleting lines 14 to 17 on page 23 in the clause and by changing the comma at the end of line 13 to a period. Shall the amendment carry? All those in favour? All those opposed?

Amendment agreed to: Yeas, 8; nays, 3.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I did not intend to move an amendment on this clause but I have talked myself into it. As I said a moment ago, I think it places too heavy a burden on any individual, any person or even

[Interpretation]

et d'autre part qu'il s'est dûment appliqué à prévenir sa commission.

I believe that gives too much opportunity to the accused and that's why I support the proposed amendment.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, il y a trois mots dans cet article qui me gênent; les voici:

...que cet employé ou mandataire soit ou non identifié ou...

Ce sont les mots «soit ou non identifié ou...» que je n'aime pas. C'est beaucoup trop demander à une personne ou à une corporation. Si ces mots restent dans l'article, ce dernier n'est pas juste. Pour ce qui est de l'amendement, j'aurais à me prononcer contre. Il donne une certaine protection, mais comme je l'ai déjà dit, cet article est beaucoup trop difficile à défendre. Je ne sais pas comment il vous serait possible d'intenter un procès.

Présentement, il est question de compagnies; cependant, il pourrait s'agir d'une municipalité, un particulier; il y a de nombreuses possibilités. Nous nous intéressons à une importante entreprise de pâte et papier ou à une aciérie. Nous oublions d'autres situations mettant en cause un particulier qui sera, à cause de cet article, considéré comme un employé ou un mandataire non identifié. Il n'est pas nécessaire de prouver qu'une personne est employée ou mandataire, car si elle n'est pas identifiée, comment peut-on la considérer comme employée ou mandataire? Ces mots me gênent au sein de l'amendement. Je me verrai dans l'obligation de voter contre l'amendement si la nécessité d'identifier qui que ce soit demeure explicite dans la première partie de l'article.

Le président: Merci, monsieur Aiken. Je mets maintenant la question aux voix. Il a été proposé par M. Chappell que le nouvel article 28 soit modifié par la suppression des lignes 14 à 17 de la page 23 et par le changement de la virgule par un point à la fin de la ligne 13. L'amendement est-il adopté? Tous ceux qui sont en faveur? Tous ceux qui s'opposent?

L'amendement est adopté par 8 voix contre 3.

M. Aiken: Monsieur le président, je n'avais pas l'intention de proposer un amendement mais je suis convaincu qu'il est nécessaire de le faire. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est trop imposer à un particulier, même à un

[Texte]

any company, big or small, to be responsible for a person who is not identified and who may not even be an employee, or an agent; who may not be in any way connected with his organization. With the consent of the Chair, I would like to move that the three words I have described be struck out of the clause. That in lines 12 and 13 the words, "is identified or", be deleted from the clause. I will write the amendment out, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I understand exactly what you mean here. I would appreciate having a copy before me. In the meantime I will recognize Mr. Foster.

Mr. Foster: Mr. Chairman, the problem I see with this amendment as proposed by Mr. Aiken, for instance, is a situation where a pulp mill is continually polluting a river or the effluent proves that it is polluting a river. It may be very difficult for inspectors or water management agency employees to actually go into the plant and identify the people who are operating the machines in such a way that this effluent is polluting a river. This goes on continually, so I really cannot agree with this proposition that even though the pollution is going on day, after day, after day, we cannot identify the employees who are causing it, that the company should not be charged. So I do not favour his amendment.

The Chairman: What was your last statement, Mr. Foster?

Mr. Foster: I do not favour his amendment.

The Chairman: Do you have your copy ready, Mr. Aiken please?

Mr. Aiken: I would like to reply to what Mr. Foster has said. He is assuming that this is the only circumstance under which a prosecution can be made against a company, and that assumption is wrong. This clause merely enlarges upon certain situations under which a company can be prosecuted. There is nothing to prevent a company from being prosecuted for polluting under Clauses 25 and 26 and all the other clauses, if it were proved that they were polluting the waters and allowing a discharge. Certainly if a discharge continued for a period of time, it would become quite obvious that the company was responsible for it, regardless of what individuals were actually permitting the escape of polluting matters. We would need in that case to use Clause 28 whatsoever.

What I am objecting to is that Clause 28 is sort of an additional special clause outlining the conditions on which companies can be

[Interprétation]

compagnie, qu'elle soit grande ou non, que d'assumer la responsabilité d'une personne qui n'est pas identifiée, qui n'est peut-être même pas un employé ou un mandataire, qui n'est peut-être pas du tout liée à son administration. Avec le consentement du président, je voudrais proposer que les mots que j'ai déjà mentionnés soient supprimés de l'article: «soit identifié ou non ou». Je vais rédiger l'amendement, monsieur le président.

Le président: Je comprends très bien ce que vous voulez dire; j'aimerais bien avoir le texte sous les yeux. Entre-temps je donne la parole à M. Foster.

M. Foster: Monsieur le président, le problème qui découle de l'amendement proposé par M. Aiken est celui-ci: nous avons une entreprise de pâte et papier qui pollue une rivière. Il peut être très difficile pour un inspecteur ou pour un employé de l'office de gestion des eaux d'entrer dans l'usine et d'identifier les coupables, mais ils peuvent prouver que cette exploitation pollue la rivière. Voilà pourquoi je ne suis pas d'accord avec cette idée; même si la pollution persiste on ne peut identifier l'employé qui l'a causée; cependant, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait poursuivre la compagnie en justice. Je n'appuie pas cet amendement.

Le président: Quelle était votre dernière déclaration, monsieur Foster?

M. Foster: Je n'appuie pas cet amendement.

Le président: Monsieur Aiken, vous avez le texte?

M. Aiken: Je reviens à ce que M. Foster a dit. Il prétend que c'est le seul cas où un procès peut être intenté à une compagnie, mais ce n'est pas vrai; cet article ouvre la voie à d'autres possibilités. En vertu des articles 25 et 26 et de tous les autres articles, il n'y a rien qui empêche une compagnie d'être traduite en justice s'il est prouvé qu'elle a pollué l'eau de quelque façon que ce soit. Si elle continue de déverser des déchets dans l'eau, il est clair qu'elle est responsable quelle que soit la personne qui permette aux déchets de se déverser dans l'eau. Dans ce cas, nous n'avons pas besoin de l'article 28.

Je m'objecte au fait que l'article 28 soit un article supplémentaire exposant les conditions qui permettent d'accuser une compagnie

[Text]

charged with the acts of employees. If we pass 28, we are making them responsible for the acts of their employees and agents, and that is going quite far but I think reasonable. I cannot see that we could make them responsible for the acts of persons who are never proved to be their employees or agents or who are never identified, and I think that is actually going completely beyond reason.

The Chairman: Thank you Mr. Aiken. The Chair does not have a copy of the motion to read at the present time as it is being run off. However, I think the matter is before the Committee. I believe Mr. Gibson had a comment to make.

Mr. Gibson: Thank you Mr. Chairman. I merely want to point out to the Committee that the words in lines 10 and 11 on page 23 make it incumbent upon a prosecutor to establish beyond a reasonable doubt, that the act was committed by an employee or agent of the accused. The effect of the words that follow are simply to relieve the necessity of establishing the particular employee and in fact, of obtaining a conviction against that particular employee. The onus nonetheless remains of establishing beyond a reasonable doubt that the act was committed by an employee or agent of the accused.

The Chairman: Mr. Aiken, please.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I must say I am not impressed with the additional explanation. How can you prove that a person is an employee or an agent if you do not know who he is? It is as simple as that. He may not even have been on the premises properly or legally. He may have been a person who gained improper access to the premises. Surely, if you are going to have to prove that it was an employee or agent, you surely have to prove who he was? I just cannot see how you can possibly say that you do not have to identify the person responsible. It is the most fundamental and basic breach of criminal law that I have ever seen on a statute book.

It is like saying if you catch somebody he goes to jail but it does not really matter who he is.

The Chairman: I would like to say to all our legal people on the Committee that after we get this Canada Water Act passed I hope the University of Ottawa will give your Chairman an honorary law degree.

Mr. Aiken: You will be just as confused as the rest of us.

[Interpretation]

pour des actes posés par un employé. Si nous adoptons l'article 28, nous rendons les compagnies responsables des actes posés par leurs employés. Ce peut être grave, mais je crois que c'est raisonnable. Je ne crois pas qu'on puisse les tenir responsables d'actes posés par des personnes qui n'ont jamais été leurs employés ou qui ne peuvent être identifiées; il y a quand même une limite.

Le président: Merci, monsieur Aiken. Je n'ai pas la copie de la motion. Je ne peux donc pas en donner lecture. Nous aurons bientôt les photocopies. Je crois que le Comité en est saisi. M. Gibson a quelque chose à dire.

M. Gibson: Merci, monsieur le président. Je voulais simplement dire que les mots des lignes 10 et 11 à la page 23 obligent le plaignant à prouver que l'acte a été commis par un employé ou un mandataire de l'entreprise. Ce qui suit précise qu'on n'a pas à nommer l'employé, mais qu'il faut prouver que l'acte a été posé par un employé de la compagnie.

Le président: Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, je ne suis pas impressionné par ce qu'on vient d'ajouter. Comment pouvez-vous prouver qu'une personne est employée ou mandataire si vous ne savez qui elle est; c'est aussi simple que ça. Elle n'était peut-être même pas sur place. Elle était peut-être sur les lieux illégalement? Si vous devez prouver qu'il s'agit d'un employé ou d'un mandataire, vous devez savoir qui il est. Comment pouvez-vous dire que vous n'avez pas à identifier le coupable? C'est là une infraction au droit criminel.

C'est comme si vous jetiez quelqu'un en prison sans savoir qui il est.

Le président: J'aimerais dire à tous les avocats, membres du Comité, que l'Université d'Ottawa pourra décerner un diplôme honorifique en droit à votre président quand la Loi sur les ressources en eau au Canada sera adoptée.

M. Aiken: Vous serez aussi confus que nous tous.

[Texte]

The Chairman: Mr. Aiken, at this time, as I do not have the motion formally before me to read could I have you state your motion in its legal form once again? With the permission of the Committee I will dispense.

Mr. Aiken: Yes, Mr. Chairman. I move that in lines 12 and 13 on page 23 the three words "is identified or" be struck out.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment negatived; Yeas, 3; nays, 8.

Mr. Aiken: I cannot understand how Mr. Chappell who was such a great champion when he struck out rule 20 could possibly vote for this one. I do not pick him out particularly.

The Chairman: I would like to draw to the attention of the Committee that the names just stated are not in the Bill.

Shall Clause 28 as amended carry?

Clause 28, as amended, agreed to.

The Chairman: With the unanimous consent of the Committee I would like to revert to Clause 25, old Clause 22. Do I have consent? May I have the unanimous consent of the Committee to revert to Clause 25?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We are now on Clause 25. Would Mrs. MacInnis read her amendment, please?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we are proposing to add to the new Clause 25 a subclause (3) to read as follows:

(3) any person who violates section 8 or 18, will be held liable for the total expense of cleaning up the damage caused by this violation.

The Chairman: It has been moved by Mrs. MacInnis that Bill C-144 be amended by adding thereto—shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, now that we have a counsel here with us I want to give the thinking behind this. As you noticed, there are earlier fines provided in subclauses (1) and (2). We feel that the principle underlying this ought to be set out clearly in this clause. Anybody who violates section 8 or 18 will be held liable for the total expense in cleaning up the damage done. We have particular reference to the fact that this has already been done. Probably the best clear place is by the Department of

[Interprétation]

Le président: Monsieur Aiken, comme je n'ai pas la motion, pourriez-vous lire le libellé?

M. Aiken: Oui, monsieur le président. Je propose que les lignes 12 et 13 de la page 23, «Soit ou non identifié ou», soient rayées.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 3.

M. Aiken: Je ne peux pas comprendre comment M. Chappell qui a radicalement rayé la règle 20 ait pu voter pour cet amendement.

Le président: Je tiens à dire au Comité que les noms qui viennent d'être mentionnés ne sont pas dans le projet de loi.

L'article 28 modifié est-il adopté?

L'article 28 modifié est adopté.

Le président: Le Comité permet-il que nous étudions maintenant l'article 25, autrefois l'article 22?

Des voix: Oui.

Le président: Madame MacInnis pourrait-elle lire l'amendement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Nous proposons d'ajouter un nouvel article 25 au paragraphe (3) qui se lirait comme il suit:

Toute personne qui enfreint l'article 8 ou 18 devra défrayer en totalité les coûts du nettoyage des dommages entraînés par cette infraction.

Le président: M^{me} MacInnis a proposé que le Bill C-144 soit amendé par l'addition de... Dois-je lire l'amendement?

Des voix: Non.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puisque nous avons un avocat parmi nous, j'aimerais vous dire ce que j'en pense. Vous avez sans doute remarqué que des amendes sont prévues aux paragraphes (1) et (2). Le tout devrait être énoncé clairement dans cet article. Quiconque viole l'article 8 ou l'article 18 devra assumer les frais. On nous a dit que des dispositions avaient déjà été prises à ce sujet. Le cas le plus évident est celui de la Baie Placentia au sujet de laquelle le ministère des Pêches a pris des mesures. Nous avons

[Text]

Fisheries in the case of the pollution in Placentia Bay. Although there are other examples since that time I believe, and maybe before it, where the Department of Fisheries insisted that the company responsible for polluting that area should put the Bay back into condition, should bear the financial expense of putting the Bay back into condition for fishing.

It seems to us rather than set just fines which might be all right for minor damages being done, it is unrealistic to think that a top fine of \$5,000 would be anywhere adequate to clean up an area. In many cases, it will run beyond that. We have the example of the *Arrow* and some other more recent examples, too. It seems to us that the principle ought to be clearly stated where somebody has committed a violation, and where the top fine of \$5,000 does not go any place near reconstituting or putting the place back into shape again, that the violator shall be responsible for the expense of putting things right again and cleaning up all the expenses of the damage.

This is our reasoning behind this subclause.

The Chairman: Mrs. MacInnis, on a point of order, did you read your amendment as any person who violates Clause 8 or 18?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes. I read it that way because we already changed it to that.

The Chairman: Or Clause 18.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I did; I read it that way.

Mr. Fred Gibson: Thank you, Mr. Chairman. The principle of this amendment as I understand it is to specify a civil responsibility of persons who are convicted of committing or alleged to have committed criminal acts. Where the act of an individual can be established to have caused damage to another individual, the cause of action clearly lies in the second individual at common law. If, as an example of this, I happen to own shore front property on Chedabucto Bay and that property is damaged as a result of the deposit of waste in those waters, I think it is clear I do not require any statutory authority to recover the damage that has been done to me.

On the other hand, where the Crown in right of Canada, which I will assume for the purposes of my example, is not a property owner on Chedabucto Bay incurs expense to clean up damage that has been done to property of others, the same relationship does not exist. The government has proposed in the

[Interpretation]

maintenant d'autres exemples depuis ce temps où le ministère des Pêches avait exigé que la compagnie, qui avait pollué la Baie, paie pour l'assainir.

Il me semble qu'au lieu d'imposer des amendes, ce qui est très bien quand les dommages sont mineurs, il serait plus réaliste de penser qu'une amende totale de \$5,000 ne saurait permettre d'assainir toute une région. Dans bien des cas, les frais seront beaucoup plus élevés que \$5,000; nous avons l'exemple de *Arrow* et bien d'autres. On devrait exiger que la personne qui a causé la pollution paie les frais quels qu'ils soient. C'est ce que nous pensons.

Le président: Madame MacInnis, j'invoque le règlement. Avez-vous bien dit: «toute personne qui viole l'article 8 ou l'article 18».

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

Le président: Ou l'article 18.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui. C'est bien ce que j'ai dit.

M. Fred Gibson: Merci, monsieur le président. Le principe de cet amendement, si je comprends bien, est d'énoncer la responsabilité de personnes condamnées ou soupçonnées d'avoir commis un acte criminel. Lorsqu'un particulier a commis un acte qui entraîne des dommages pour un autre particulier, il incombe au deuxième de faire valoir ses droits contre le premier d'après le droit commun. Si je possède une propriété près de la Baie Chedabucto et qu'elle est endommagée parce qu'on a déversé des déchets dans les eaux, je crois que vous comprendrez que je n'ai pas besoin d'un expert pour réclamer ce qui me revient de droit.

Par ailleurs, lorsque Sa Majesté du chef du Canada n'a pas de propriété près de la Baie Chedabucto et qu'on lui demande de payer pour les dommages causés à la propriété d'autrui, le même rapport n'existe pas. Le gouvernement a proposé d'amender la Loi des pêcheries, Bill C-204, en ajoutant une disposi-

[Texte]

Bill to amend the Fisheries Act, Bill C-204, a specific provision to deal with this circumstance which, I submit with regard to the benefit that would flow from this proposed amendment to the Crown, would duplicate this provision.

If I may sum up, where an individual occurs damage a right of action already exists in my opinion. Where the Crown incurs costs, the government is proposing legislation to cover the expenses incurred by the Crown in cleaning up the damage. The result is that in my opinion the essence of this amendment is already provided for in a Bill before the House or in the common law.

The Chairman: I have Mr. Chappell and Mr. Sulatycky on my list. Mr. Chappell please.

Mr. Chappell: I agree with the proposal in the basic substance. As Mr. Gibson has pointed out it is well worked out in Bill C-204. The private civil action is not affected by the conviction. If the government spends the money it could recover. Under this Bill I do not know who would take the action, the government or the agency. I think it is going to be difficult to sort it out. The only thing that comes to my mind now is that the government would take action at the request of the agency. So the agency would have control but the government would undertake, if the agency requested it so to do, action to recover the money which the agency spent in cleaning up. I think it is going to take some while to sort that legal position out. Who would take the action? However, I agree completely that if we can sort it out that it should be done.

An hon. Member: I know it is not easy.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Chappell: You are delegating power.

The Chairman: Order, please. Again we are letting comments on the record without recognition by the Chair and in order for certification of the record we have just heard from Mr. Deakon. Mr. Gibson, please.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, I would just like to point out to the Committee that the provision proposed for the Fisheries Act would authorize the recovery by the Crown of expenses incurred by it where the clean-up operation undertaken by the Crown was effected by a particular Minister; that is, the Minister of Fisheries. If in fact the expenses of clean-up were related to a deposit of waste that was an offence under that Act, the way these two Bills are interrelated if in fact a

[Interprétation]

tion précise qui répondrait à un cas semblable. Ce projet d'amendement serait identique à la disposition que nous étudions.

En résumé, lorsqu'un particulier subit des dommages, un droit de recours existe déjà; lorsque la Couronne est poursuivie, le gouvernement propose une loi visant à couvrir les dépenses faites par la Couronne pour réparer les dommages. A mon avis, cet amendement est déjà dans un projet de Loi à l'étude à la Chambre ou dans le droit commun.

Le président: J'ai les noms de MM. Chappell et Sulatycky. Monsieur Chappell, s'il vous plaît.

M. Chappell: Je suis d'accord avec la proposition. M. Gibson l'a bien dit, on a pensé à tout dans le Bill C-204. Un acte civil et privé n'est pas affectée par la condamnation. En vertu de ce projet de Loi, je ne sais pas qui agirait, le gouvernement ou l'organisme; cette question pose des difficultés. Je pense que le gouvernement agirait à la demande de l'organisme. Si ce dernier en fait la demande, le gouvernement tentera de récupérer l'argent que l'organisme a dépensé. Nous aurons beaucoup de difficultés à régler cette question. Qui agira? Si nous trouvons une solution, nous prendrons les mesures nécessaires.

Une voix: Je sais que ce n'est pas facile.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Chappell: Vous déléguez des pouvoirs.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il y en a qui prennent la parole sans avoir obtenu la permission du président. M. Deakon vient de faire un commentaire. Monsieur Gibson.

M. Gibson: Je voudrais indiquer au Comité que la disposition proposée pour la Loi des pêcheries permettrait à la Couronne de récupérer ses dépenses, lorsque le nettoyage entrepris par la Couronne est exigé par le ministre des Pêches; si les dépenses se rapportent à un dépôt de déchets, il y aura infraction dans la cadre de cette Loi et dans le cadre de la Loi des pêcheries, car les deux se recoupent. Cette disposition de la Loi des pêcheries a pour but de fournir un résultat

[Text]

deposit of waste was an offence under the proposed Canada Water Act, the same deposit of waste would fall within the terms of the offence provision of the Fisheries Act. The purpose of providing this particular provision in the Fisheries Act was to provide a uniform result where action was taken by the Crown at the instance of a particular minister so that there would not be a conflict of responsibility in this area.

In my opinion in answer to Mr. Chappell's point the problem of the relationship between the agencies and the Crown would not arise because clearly if the responsibility for clean-up or if the fact of the clean-up was initiated by the government directly, the Fisheries Act would provide them the recourse for recovery. I bow to Dr. Tinney's knowledge on this point, but my recollection is that clean-up was not a particular area of responsibility envisaged for the agencies to be established under this Bill.

The Chairman: I have Mr. Sulatycky, Mr. Harding, Mrs. MacInnis, Mr. Deakon on my list. Mr. Sulatycky please.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): May I interrupt at this point? Is it suitable to ask a question following what Mr. Gibson has said?

The Chairman: All right, Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I would like to ask whether it is true that the authority of the Fisheries Act has just to do with pollution affecting fish? Suppose that some children were in swimming and got poisoned by polluted water, would the Fisheries Act be able to do anything in that case?

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, if the child were swimming in waters inhabited by fish and that . .

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, but supposing there are no fish, as there are no fish right in English Bay as one place I have in mind, or in the Fraser. There are no fish in those particular locations but there are children. Would the Fisheries Act be able to exercise any jurisdiction over clean-up in that case?

Mr. Gibson: I am advised, Mrs. MacInnis, that with the definition of fish contained in the Fisheries Act there are virtually no waters where there are no fish.

[Interpretation]

uniforme quand les mesures sont prises par la Couronne à la demande du ministre; ainsi, il n'y aurait pas de conflit de responsabilité.

A mon avis, la relation existant entre les organismes et la Couronne n'aurait pas d'effets, car si la responsabilité en ce qui a trait à l'assainissement était une initiative gouvernementale, la Loi des pêcheries permettrait de récupérer l'argent dépensé. M. Tinney est probablement plus renseigné que moi à ce sujet, mais je crois que le projet de loi ne prévoit pas ce genre de responsabilité dans le cas des organismes.

Le président: J'ai ici les noms de MM. Sulatycky, Harding, Deakon et M^{me} MacInnis. Monsieur Sulatycky.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je m'excuse. Pourrais-je poser une question au sujet de la déclaration de M. Gibson?

Le président: C'est bien.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J'aimerais savoir si la Loi sur les pêcheries ne s'applique qu'à la pollution des poissons. Si des enfants se baignant à la rivière sont empoisonnés parce que l'eau est polluée, est-ce qu'on peut agir en vertu de la Loi dans ces cas-là?

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: S'il n'y avait pas de poissons à cet endroit, je . .

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui mais s'il n'y a pas de poissons, comme dans le Fraser par exemple, il peut quand même y avoir des enfants qui y nagent. Est-il alors possible de prendre des mesures en vertu de la Loi des pêcheries?

M. Gibson: D'après la définition de poisson dans la Loi des pêcheries, il n'y a pas, en théorie, de cours d'eau où il n'y a pas de poissons.

[Texte]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): The definition may not have waters without fish but there are places where there are waters without fish.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, there are a number of matters which cause me concern about this amendment. First, it refers to compensation to any innocent person suffering loss or damages.

An hon. Member: That is the other one.

Mr. Sulatycky: Oh, yes, I am sorry.

The Chairman: That one will be brought up later, Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I still have similar questions. Under Mrs. MacInnis's amendment, no person will become responsible for the cost of cleaning up the damage caused by his act until he has first been proven guilty of a violation under the criminal sections, the earlier clause here, until he has been proven guilty under Clause 25. In other words, what we have to do before anyone can be held liable is to subject the quantum of proof required in the criminal case, which is proof beyond a reasonable doubt, to effect what in fact is a civil remedy. Any person who is aggrieved who suffers loss as a result of an act which may be contrary to this Bill can bring a civil action. It is my respectful submission to Mr. Gibson that even though the government itself may not in our present state of evolution of the common law bring a civil action, I, as a citizen of this country, am perfectly within my rights to bring a representative action on behalf of all citizens, a civil action to recover the costs of this clean-up.

It is my opinion that if Mrs. MacInnis's amendment is passed we then will be imposing, as I said earlier, a very much more difficult proposition on a person who wishes to recover on his own behalf or on behalf of the state generally the costs of a clean-up operation. I agree whole heartedly with what Mrs. MacInnis wants to do but I think if this amendment were passed rather than making it easier to do so we are going to make it harder.

The Chairman: Mr. Harding? I am sorry, Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I would like to hear Mr. Gibson's comments, particularly about representative action, or has this not been considered.

The Chairman: Mr. Gibson please?

[Interprétation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Il y a, en fait, des cours d'eau où il n'y a pas de poissons.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: Monsieur le président, cet amendement me fait me poser beaucoup de questions. D'abord, on parle de compensation offerte à toute personne innocente subissant pertes ou dommages.

Une voix: Il s'agit d'un autre amendement.

M. Sulatycky: Vous avez raison. Je m'excuse.

Le président: Nous en parlerons plus tard, monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: J'ai d'autres questions à poser. Selon l'amendement de M^{me} MacInnis, personne ne sera responsable des frais d'assainissement découlant d'une négligence avant d'avoir été trouvée coupable d'une infraction en vertu de l'article 25. Autrement dit, avant de tenir quelqu'un responsable, il faut soumettre les preuves nécessaires. Quelconque subit une perte à la suite d'une action quelconque, allant à l'encontre de ce projet de Loi, pourra intenter une poursuite civile. Même si le gouvernement ne peut pas présentement intenter une poursuite civile, je peux, en tant que citoyen du pays, intenter une poursuite civile, au nom de mes compatriotes, afin que le coût de l'assainissement soit remboursé.

Si l'amendement de M^{me} MacInnis est adopté, il sera beaucoup plus difficile pour une personne de se faire remettre le coût de l'assainissement. Je suis entièrement d'accord avec ce que M^{me} MacInnis cherche à faire, mais je crois que si nous adoptons cet amendement, ce sera plus difficile à faire.

Le président: Monsieur Harding? Je m'excuse, monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: J'aimerais bien avoir l'opinion de M. Gibson au sujet de l'action par représentation.

Le président: Monsieur Gibson.

[Text]

Mr. Gibson: Mr. Chairman, the use of class actions in this area is untried. Whether it is new or not it is a very difficult area indeed. It is not within the terms of reference that I originally worked on with respect to this Bill and I do not feel qualified to comment on the position taken by the member.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am certainly endorsing the amendment which Mrs. MacInnis has moved. There are several points I would like to put to Mr. Gibson in connection with the points he has raised. He has been telling the Committee that this position is duplicated in the Fisheries Act. I am going to ask him how the Fisheries Act applies to a water quality management area? We have been told time and time again in this Committee and in other Committees that the proposed Canada Water Act supersedes the Fisheries Act in these water quality management areas. I am going to suggest to Mr. Gibson that the Fisheries Department has absolutely no jurisdiction as far as enforcement goes in a water quality management area. That is the first question.

Would Mr. Gibson answer that and then I have several other comments to make.

Mr. Gibson: Very briefly, sir, I do not agree with that proposition.

Mr. Harding: You do not agree that the Canada Water Act takes precedence over the Fisheries Act?

Mr. Gibson: To a certain extent, as provided in Bill C-204, but I cannot agree with the proposition that the Canada Water Act supersedes the Fisheries Act within a water quality management area to the full extent.

Mr. Harding: Mr. Chairman, we have been told this in the House and in the Committee. While I cannot put my hands on it right now, it is even in the amendments that have been brought down, I believe, to the Fisheries Act. We have been going over these amendments and it stipulates in the regulations that have been brought down that the Canada Water Act takes precedence over the Fisheries Act in, for example, the water quality management area. I am going to suggest that there is no protection, absolutely no protection at all, for this type of clean-up in this Bill.

The Chairman: I might comment here. I know what Mr. Harding is getting at and I think he has a good point—that officials are not placed in a position before the Committee where they have to compromise themselves

[Interpretation]

M. Gibson: C'est un domaine qui n'a pas été exploré à fond et je ne me sens pas capable de répondre à votre question.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: J'appuie l'amendement proposé par M^{me} MacInnis. Il y a plusieurs questions que je voudrais poser à M. Gibson. Il a dit au Comité que ces dispositions se retrouvent dans la Loi des pêcheries. J'aimerais savoir comment cette Loi s'applique à une zone de gestion qualitative des eaux. On nous a dit, à maintes reprises, que la Loi sur les ressources en eau au Canada remplace la Loi des Pêcheries dans les zones de gestion. Je crois que le ministère des Pêches n'a aucune juridiction dans une zone de gestion qualitative des eaux.

Monsieur Gibson pourrait-il répondre?

M. Gibson: Je ne suis pas de votre avis.

M. Harding: Vous n'êtes pas d'avis que la Loi sur les ressources en eau au Canada remplace la Loi sur les pêcheries.

M. Gibson: Dans une certaine mesure, mais pour dire que la Loi sur les ressources en eau au Canada a la préséance dans une zone de gestion qualitative des eaux, je ne suis pas de votre avis.

M. Harding: Monsieur le président, on nous l'a dit à la Chambre, et au Comité. Je ne l'ai pas sous la main, mais ça se trouve dans ces amendements apportés à la Loi des pêcheries. Nous avons étudié ces amendements et il est dit dans les règlements établis que la Loi sur les ressources en eau au Canada remplace la Loi des pêcheries dans les zones de gestion qualitative des eaux. A mon avis, il n'y a aucune protection de prévue dans ce projet de Loi pour ce genre de nettoyage.

Le président: Je crois que M. Harding a raison; les fonctionnaires ne sont pas obligés de se compromettre sur la politique du gouvernement lorsqu'ils comparaissent devant le comité.

[Texte]

on government policy. I am just putting this to you at this time.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I continue with my remarks. There is no doubt in my mind from what I have read that the Fisheries Act will have no jurisdiction whatsoever in the water quality management area. It just will not have.

I asked the question of the Minister in the setting up of boards on the Lower Fraser River. This was one of the big questions I raised. Mr. Chairman, if they set up a water quality management area on the lower Fraser, which is one of the greatest salmon fishing streams in the world, the Fisheries Department is excluded from making the regulations. The regulations are made by the area water quality management and there is no use trying to duck the issue because this is exactly what is going to happen.

The Minister of Fisheries, Mr. Chairman, has indicated, for example, mercury pollution in Lake St. Clair. They are going to try and charge the entire cost of the clean up and of the damage that has been done to the companies involved. But this is in an area where the Fisheries people can get into the picture.

What we are dealing with now, primarily, is the setting up of water quality management areas and I am going to suggest to you that, whether it is mercury pollution or some other type of industrial pollution, if a vast amount of damage is done those responsible for creating the damage must also be responsible for the entire cost of the clean up.

Let us go back to Placentia Bay. The Fisheries Department moved into Placentia Bay.

Mr. Orange: What action was taken by the government in Placentia Bay?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): That is what we want to find out.

Mr. Harding: How did they get the company to do the clean up? Did the poor little individual fisherman have to take the company to court? Is this what you are going to lead to—to let some individual who has no money and no access to legal talent fight some of these big corporations? Or are we going to put some more teeth into the proposed Act? I think we should indicate to any of these outfits that, as far as pollution problems are concerned—and mercury is an excellent example, mercury pollution—we are going to hold them responsible for the cost of clean up.

[Interprétation]

M. Harding: Si vous le permettez, il n'y a aucun doute, quant à moi; la Loi des pêcheries ne s'appliquera pas aux zones de gestion qualitative des eaux.

J'ai posé la question au ministre quand il a fallu organiser les comités (Fraser). Si on a créé une zone de gestion qualitative des eaux sur cette partie du fleuve où il y a énormément de saumon, le ministère des Pêches ne peut pas établir de règlement. Les règlements sont établis par le groupe chargé de la gestion qualitative des eaux.

Le ministre des Pêches a mentionné, par exemple, la pollution au mercure du Lac Ste-Claire. En ce qui concerne cette pollution, on va essayer de mettre au compte des compagnies tenues responsables, les coûts de l'assainissement. Le tout se passe dans une région où les membres du Ministère ont leur mot à dire.

Nous voulons établir des zones de gestion qualitative des eaux; qu'il s'agisse de pollution au mercure ou d'autres genres de pollution, s'il y a beaucoup de dégâts, ceux qui sont responsables devraient aussi être responsables de tous les frais de nettoyage.

Prenons le cas de la Baie Placentia.

M. Orange: Quelles dispositions le gouvernement a-t-il prises au sujet de la baie Placentia?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est ce que nous voulons savoir.

M. Harding: Comment a-t-on procédé pour faire faire le nettoyage par la compagnie? Est-ce que le pêcheur a dû traduire la compagnie en justice? Est-ce que vous allez laisser un citoyen sans recours s'attaquer à ces grosses entreprises, ou bien en tiendra-t-on compte dans la Loi? Nous devrions bien indiquer à toutes les entreprises que le mercure cause de vastes problèmes et qu'elles seront tenues responsables.

[Text]

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Mr. Mahoney has a suggestion to make that I think is a plausible one.

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: That is a very high tribute indeed.

These comments, Mr. Chairman, while dealing with proposed Clause 22A, necessarily involve new Clause 23A as well, because it is in the same area. Frankly, the way the new Clause 22A is worded constitutes a distinct limitation on existing civil rights and as such is totally unconstitutional. New Clause 23A purports to make a declaration of civil rights which again is a matter clearly provincial. In federal acts, these things have to be expressed in negative terms—that the action taken by the Minister of a quasi criminal nature does not bar any civil remedies that might otherwise exist.

I think there are proposed provisions in the Fisheries Act covering this type of situation. Very definitely, I agree with the principle, I agree with the thrust. It seems to me that this is not an exercise that a committee can possibly do successfully in the course of its deliberations. This is something that an expert draftsman is going to have to sit down and see what he can do to adapt. I would be very pleased to join with whoever else on this Committee feels the same way in providing in our report to the House a very strong recommendation that, at the report stage of the Bill or whatever the appropriate stage is in the House, the government do come in with a provision parallel to the one that is in the Fisheries Act that would cover these things.

I would respectfully say to Mrs. MacInnis that we are clearly into the area of civil rights with both the new clauses 22A and 23A, as drafted, and I am afraid they would be ultra vires even if we accepted them.

The Chairman: I have Mrs. MacInnis and Mr. Deakon on my list here next but I would like to call upon Dr. Ollivier for a comment.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Could I just say on this point that if the suggestion of Mr. Mahoney were acceptable to the Committee I would be very pleased to withdraw this on the understanding that his suggestion would take its place.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Would you place your suggestion clearly on the record again so that everybody understands.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: M. Mahoney a une bonne suggestion à faire.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: C'est tout un hommage. Mes commentaires traiteront de l'article 22A, mais mettront aussi en cause le nouvel article 23A. Le nouvel article 22A limite les droits civils et va à l'encontre de la constitution. Le nouvel article 23A cherche à faire une déclaration des droits civils; c'est là une question qui relève des provinces. Les lois fédérales expriment ces choses négativement, ainsi, l'action prise par le ministre n'empêche aucun remède civil qui pourrait autrement exister.

Je crois qu'il y a des dispositions dans la Loi des pêcheries qui englobent ce genre de situation. Je suis d'accord avec le principe. Il me semble que ce n'est pas quelque chose que le comité peut faire, avec succès, au cours de ses délibérations. C'est le travail d'un légiste compétent. J'aimerais me joindre à d'autres membres du comité pour recommander, dans notre rapport à la Chambre, que le gouvernement adopte une disposition semblable à celle qui existe dans la Loi des Pêcheries et qu'elle engloberait ces questions.

Je dirai à M^{me} MacInnis que les deux nouveaux articles, 22A et 23A, sont conformes aux droits civils.

Le président: J'ai ici les noms de M^{me} MacInnis et de M. Deakon.

Monsieur Ollivier, s'il vous plaît.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Si la suggestion de M. Mahoney était acceptée par le Comité, il me ferait plaisir de retirer cet amendement, car le sien le remplacerait.

Des voix: D'accord.

Le président: Voulez-vous reformuler votre suggestion, monsieur Mahoney?

[Texte]

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I would be glad to repeat it. The suggestion is that as part of our report we will recommend that—I do not have the clause number. Mrs. MacInnis, can you help?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): It would be Section 25 of the Fisheries Act, I believe. Oh...

Mr. Mahoney: Well, whatever it is, that an appropriate section of that provision of the proposed Fisheries Act amendments that cover this situation we are talking of here be drafted and proposed at a later stage.

The Chairman: I am going to ask Dr. Ollivier to comment on this suggestion.

Dr. Ollivier: The first thing is that the Act itself is the order of reference. I do not think you should go outside. I know it has been done before but I do not think it should have been done. When you have an Act, you pass the Act with or without amendments but you do not make recommendations outside of that.

The second point is that it is going beyond the order of reference and beyond the recommendation of the Governor General to insert into a Bill provisions that deal with civil matters. We are in the same position as when we are dealing with the Criminal Code. You cannot put into the Criminal Code that a man is guilty of a crime and then that he will be responsible for civil damages. That follows.

If a man is accused of a crime and found guilty, then it comes under civil law or common law, whichever you want to call it, that he will have the right to sue for damages, and it helps him a lot if the man has been condemned in the criminal court first, to be able to sue afterwards under civil law. I do not think we are authorized by the recommendation of the Crown to deal with civil law in this case.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I think Dr. Ollivier has made a point. Perhaps we cannot make the recommendation but I for one am prepared to ask the Minister aside from the report—as I am sure Mrs. MacInnis will and Mr. Harding will, to try to incorporate something of the spirit of what Mrs. MacInnis is saying something similar to the Fisheries Act into this Bill—if the Minister is not prepared to support Mrs. MacInnis at the report stage in the House, to bring in an amendment that is properly drafted because with respect this one is not proper and it cannot be passed by us.

[Interprétation]

M. Mahoney: Je serai heureux de le répéter. Je propose que dans notre rapport à la Chambre nous recommandions que l'article, je ne sais quel article... Pourriez-vous m'aider, madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est l'article 25 de la Loi des pêcheries, je crois que...

M. Mahoney: Je propose qu'une disposition semblable à celle qui existe dans la Loi des Pêcheries soit rédigée et proposée un peu plus tard.

Le président: Je vais demander à M. Ollivier de nous donner son avis.

M. Ollivier: La Loi elle-même constitue le mandat; il ne faudrait pas vous en écarter. On l'a déjà fait, mais on n'aurait pas dû. Quand vous étudiez une Loi, vous l'adoptez avec ou sans amendement, mais vous ne pouvez pas faire d'autre recommandation.

Ce n'est pas votre travail et c'est défendu par le Gouverneur général d'insérer dans un projet de loi des dispositions traitant de questions civiles. Nous sommes dans la même situation que lorsqu'il s'agit du Code criminel. On ne peut pas indiquer dans le Code criminel que quelqu'un est coupable d'un crime et ensuite qu'il est responsable des dommages civils.

Si quelqu'un est accusé d'un crime et qu'il est condamné, c'est une question de droit commun; on peut le poursuivre pour dommages; s'il a été condamné en cours criminelle, on peut le poursuivre en vertu du droit civil. Je crois que la Couronne ne nous permet pas de traiter de droit civil dans ce cas.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: M. Ollivier a raison. Nous ne pouvons peut-être pas faire la recommandation mais pour ma part je serais prêt à demander au ministre—M. Harding et M^{me} MacInnis le lui demanderont certainement aussi—d'essayer d'incorporer l'idée de M^{me} MacInnis dans le bill. Si le ministre ne veut pas appuyer la recommandation de M^{me} MacInnis lorsque le rapport sera présenté à la Chambre, je lui demanderais de rédiger un amendement parce que nous ne pouvons pas adopter l'amendement tel quel.

[Text]

The Chairman: Is it my understanding that you are suggesting this for our second report in addition to the Bill, Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: Well, Dr. Ollivier says we cannot do it but we can talk to the Minister.

Dr. Ollivier: But not on the report.

Mr. Mahoney: Not on the report of the Bill, on the other report.

Dr. Ollivier: When you are dealing in generalities you can make that recommendation.

Mr. Sulatycky: All right, good.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Did we not do that ourselves about a month ago, send in a separate recommendation?

The Chairman: Yes, we did and I have a reference to that here in my notes. I will find it. We did this on Bill S-5.

Mr. Chappell: So as not to hold things up, it was a separate—what did we call it?

The Chairman: We submitted a report to the House on Bill S-5 alone and then we submitted a second report with a recommendation from the Committee.

Mr. Chappell: Well, why can we not do just that?

Some hon. Members: Yes, agreed.

The Chairman: The problem that is coming up here is that we are getting involved with another bill and the question that is being discussed here at the table is whether or not we can in fact send back a recommendation dealing with another bill.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, I do not think we need to have it at all involving another Bill. We can put in the recommendation the principle that we want to see observed here and the name of another bill does not have to come in.

The Chairman: All right. Thank you, Mrs. MacInnis.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a similar recommendation to Clause 26 (a) and I would be very happy to have this go along with the recommendation. If it is agreed and if you would like to include that, I will not raise the amendment during this meeting.

[Interpretation]

Le président: Est-ce que vous nous proposez ceci pour le 2^e rapport, en plus du bill?

M. Sulatycky: M. Ollivier dit que nous ne pouvons pas le faire mais nous pouvons nous entretenir avec le Ministre.

M. Ollivier: Pas en ce qui a trait au rapport.

M. Mahoney: Pas au sujet du rapport sur le bill, au sujet de l'autre rapport.

M. Ollivier: Vous pourriez le faire lorsqu'il s'agit de généralités.

M. Sulatycky: Très bien.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: N'est-ce pas ce que nous avons fait il y a un mois, envoyer une recommandation séparément?

Le président: Oui. Nous l'avons fait pour le Bill S-5.

M. Chappell: Donc c'était séparé. Quel nom lui avons-nous donné?

Le président: Nous avons soumis un rapport à la Chambre sur le Bill S-5 et ensuite nous avons soumis un deuxième rapport avec les recommandations du Comité.

M. Chappell: Alors, pourquoi ne pas faire la même chose maintenant?

Des voix: Oui, d'accord.

Le président: Il y a un problème parce que nous vous parlons d'un autre bill et nous voulons savoir si nous pouvons envoyer une recommandation ayant trait à un autre bill.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): J pense que nous pouvons simplement indiquer dans la recommandation, le principe que nous préconisons et nous n'avons pas à mentionner l'autre bill.

Le président: Merci, madame MacInnis.

M. Harding: Aussi j'ai une recommandation semblable concernant l'article 26 que j'aimerais faire parvenir avec la recommandation. Si vous êtes d'accord, je ne parlerai pas de l'amendement pendant la réunion.

[Texte]

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, I believe when Mr. Harding looks at the record again he will note that I said I felt I had to speak about both clauses before I even started and I certainly intended to include both ideas in this.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Right.

The Chairman: Mrs. MacInnis, is it your intention then at this time to withdraw you amendment?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): On the understanding that it goes definitely into a separate report, yes.

The Chairman: Does Mrs. MacInnis have the unanimous consent to withdraw her amendment?

Some hon. Members: Agreed.

Clause 25 as amended agreed to.

On Clause 26—*Punishment*

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, I have an amendment to propose on this old Clause 23, new Clause 26. I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 22 and substituting the following:

"26. Any person who violates subsection (3) of section 20 or section 22 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of"

and this amendment is essentially the same as that explained by Mr. Sulatycky in the preceding clause. It omits redundancy and also adds another section for reference under this particular clause.

The Chairman: It has been moved by Mr. Marchand:

that Bill C-144 be amended...

M. Sulatycky: On a point of order.

The Chairman: Mr. Sulatycky on a point of order.

Mr. Sulatycky:

Any person who violates subsection (3) of section 20 or section 22 or any regulation made under...

What is the amendment, is it not? Section 20 as struck out.

The Chairman: Yes, but there is a new section 20.

[Interprétation]

M. Mahoney: Je crois que M. Harding constatera que j'éprouvais le besoin de parler des deux articles et certainement j'avais l'intention d'inclure ses deux idées.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien.

Le président: Est-ce que vous avez l'intention de retirer votre amendement, madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, à condition que nous fassions un rapport séparé.

Le président: Êtes-vous d'accord, messieurs?

Des voix: D'accord.

L'article 25 tel qu'amendé est adopté.

A l'article 26—*Peine*.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer à l'article 23, nouvel article 26. Il est proposé que le bill C-144 soit modifié par le retranchement des lignes 20 à 34, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit:

"26. Toute personne qui contrevient au paragraphe (3) de l'article 20 ou à l'article 22 ou à tout règlement établi en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16, soit en vertu de l'alinéa c) de l'article 19 est coupable."

Et cette modification est plus ou moins la même que celle que M. Sulatycky vous a expliquée pour l'article précédent. Ceci évite les répétitions et permet d'ajouter un autre paragraphe à cet article.

Le président: Proposé par M. Marchand:

Que le Bill C-144...

M. Sulatycky: J'invoque le règlement.

Le président: M. Sulatycky invoque le règlement.

M. Sulatycky:

...Toute personne qui contrevient, au paragraphe (3) de l'article 20 ou 22 ou à tout autre règlement aux termes...

Il s'agit de l'amendement, n'est-ce pas? L'article 20 a été supprimé.

Le président: Oui, mais il y a un nouvel article 20.

[Text]

Mr. Sulatycky: Yes, but the intention here was to have Section 20(3) which reads:

(3) Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with anything seized under this Act by an inspector.

So that really I believe Mr. Marchand's amendment should read:

Any person who violates section 22 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16...

The Chairman: Would you read it very slowly because there are some people who are trying to make the changes here.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I cannot follow you.

Mr. Sulatycky: I believe Mr. Marchand's amendment should be such as to read:

'26. Any person who violates section 22 or any regulation made under paragraph (e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of'

The reason is that we have taken out Section 20 to which we are here referring in the words "subsection (3) of section 20".

The Chairman: Thank you, Mr. Sulatycky. Could I ask Mr. Marchand now to read his amendment in its proper form? Does Mr. Marchand have the unanimous consent to withdraw his original amendment before we go on with the new one?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I thought I had checked this point carefully, Mr. Chairman. All right, I will read this whole thing all over.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Would you check that numbering under the new numbering?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes, it is Clause 26 under the new numbering and it is page 32 under the government amendments.

I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 25 to 28 on page 22 and substituting the following, and it is renumbered Clause 26:

'26. Any person who violates section 22 or any regulation made under paragraph

[Interpretation]

M. Sulatycky: Oui, mais on voulait avoir ici l'article 20(3) qui se lit:

(3) A moins d'avoir reçu l'autorisation d'un inspecteur, personne ne retirera, ne changera ou ne s'occupera de ce qui aurait pu être saisi en vertu de la loi par un inspecteur.

Je crois que l'amendement de M. Marchand devrait être ainsi conçu:

Toute personne qui contrevient à l'article 22 ou à tout règlement établi soit en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16...

Le président: Voudriez-vous lire très lentement, il y a des gens qui essaient de faire les changements.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je ne vous suis pas.

M. Sulatycky: Le nouvel amendement de M. Marchand devrait se lire comme suit:

Toute personne qui contrevient à l'article 22 ou à tout règlement établi soit en vertu de l'alinéa e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16 ou de l'alinéa c) de l'article 19 est coupable...

La raison c'est que nous avons supprimé entièrement l'article 20 auquel nous faisons ici allusion dans les mots «paragraphe (3) de l'article 20».

Le président: Merci, monsieur Sulatycky; monsieur Marchand, voulez-vous nous lire l'amendement? Premièrement, est-ce que M. Marchand a le consentement unanime de retirer son amendement original, avant que nous passions au nouveau?

Des voix: D'accord.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je croyais avoir bien vérifié. Donc, je lirai le tout de nouveau.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Voulez-vous vérifier avec la nouvelle numérotation.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui, il s'agit du nouvel article 26, à la page 32.

Que le bill C-144 soit modifié par le retranscèlement des lignes 30 à 34, à la page 22, et leur remplacement par ce qui suit, le nouveau numéro étant 26:

26. Toute personne qui contrevient à l'article 22 ou à tout règlement établi soit

[Texte]

(e), (f) or (g) of subsection (1) of section 16 or paragraph (c) of section 19 is guilty of.

The Chairman: You have heard the amendment. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

Amendment agreed to.

Clause 26 as amended agreed to.

On Clause 29, old Clause 26—*Time limited for proceedings*

Clause 29 agreed to.

On Clause 30 which is old Clause 27—*Trial of offences*

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis: Old Clause 26 is now Clause 29, is it not?

The Chairman: Right.

Mrs. MacInnis: Well, then we have something here.

The Chairman: We need unanimous consent then to revert...

Mrs. MacInnis: No. No. We have it circulated.

The Chairman: ...to Clause 29. We just carried Clause 29.

Mrs. MacInnis: It is the numbering which slowed us down.

The Chairman: Is it agreed to revert to Clause 29?

Some hon. Members: Agreed

The Chairman: Mrs. MacInnis, you may continue.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Well, then may I read this. This is for the new Clause 29. Our proposed amendment is (a) and (b):

30. (a) If any six persons make a complaint to the Federal Pollution Control Board of an offence under this act, the Justice...

Mr. Orange: On a point of order...

The Chairman: Order, please.

Mr. Orange: ...it is Clause 30 under the numbering now.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Is it?

[Interprétation]

en vertu des alinéas e), f) ou g) du paragraphe (1) de l'article 16 soit en vertu de l'alinéa c) de l'article 19 est coupable...

Le président: Vous avez entendu l'amendement. Suis-je dispensé d'en redonner lecture.

Des voix: Oui.

Amendement adopté.

L'article 26 est adopté tel que modifié.

L'article 29, l'ancien article 26—*Prescription des poursuites*.

L'article est adopté.

L'article 30, ancien article 27—*Instruction des infractions*.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): L'ancien article 26 est devenu le nouvel article 29, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Donc, il y a quelque chose.

Le président: Nous avons besoin du consentement unanime pour retourner à...

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non, non. Nous faisons circuler.

Le président: L'article 29. Nous venons d'adopter l'article 29.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): La nouvelle numérotation nous a retardés.

Le président: Est-on d'accord pour retourner à l'article 29.

Des voix: D'accord.

Le président: Madame MacInnis, vous pouvez continuer.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Puis-je lire? Il s'agit du nouvel article 29. Notre amendement se subdivise en a) et b).

30 a) Si six personnes formulent une plainte auprès de la Commission fédérale de contrôle de la pollution d'une infraction à cette loi, le ministère de la Justice...

M. Orange: J'invoque le Règlement.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Orange: ...il s'agit de l'article 30 en raison de la rénumérotation.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

[Text]

Mr. Orange: I think that is "Trial or offences". Is that the section? Clause 29 is "Time limits".

Mrs. MacInnis: Yes, o.k. That is all right.

The Chairman: We are getting into some very, very deep difficulty here and the staff is having a great problem. Your Chairman is trying to be as congenial as possible in this but I hate to be using the gavel and acting like a schoolmaster. Would you please not speak up until you are recognized, otherwise the staff is just having a terrible time in the translation services. So please do not butt in unless you are first recognized by the Chair. Now, Mrs. MacInnis, will you clarify your position, please?

Mrs. MacInnis: Well, my position is this: I was afraid that the clause was everlastingly gone, and I wanted to get after it quickly but the Parliamentary Secretary has pointed out to me that mine should have been brought in on Clause 30 under the new renumbering.

The Chairman: So you wish to bring this in under Clause 30?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes.

The Chairman: Again I must ask shall Clause 29 carry?

Clause 29 agreed to.

The Chairman: We are now on Clause 30 and I recognize Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): All right. Now there are (a) and (b) parts to this amendment.

(a) If any six persons make a complaint to the Federal Pollution Control Board of an offence under this act, the Justice Department is required to investigate the complaint and make public its findings.

(b) If reasonable suspicion of an offence under this Act is present, the Department must institute court action.

Mr. Mahoney: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Mahoney, on a point of order.

Mr. Mahoney: There is a reference here to the "Federal Pollution Control Board". I believe that involves an amendment to Clause 2 that was allowed to stand. Is that not correct?

[Interpretation]

M. Orange: C'est «instruction des infractions» n'est-ce pas? L'article 29 est «Prescriptions».

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, c'est exact.

Le président: Nous avons de nombreuses difficultés et le personnel a beaucoup d'ennuis. Votre président cherche à vous aider autant que possible, mais je déteste utiliser le marteau et agir comme un instituteur. Ne parlez pas avant qu'on vous passe la parole car le personnel ne sait plus comment s'en tirer. Je vous prie de ne pas parler avant d'avoir la parole. Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Ce que je veux dire, c'est que j'avais peur de laisser passer l'article et j'ai voulu faire vite, mais le secrétaire parlementaire m'a signalé que j'aurais dû présenter mon amendement à l'article 30 en vertu de la nouvelle numérotation.

Le président: Vous voulez le présenter à l'article 30?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

Le président: De nouveau, l'article 29 est-il adopté?

L'article 29 est adopté.

Le président: Nous examinons maintenant l'article 30, et je passe la parole à Mme MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Très bien. Il y a deux parties à cet amendement.

a) Si six personnes formulent une plainte auprès de la Commission fédérale de contrôle de la pollution d'une infraction à cette loi, le ministère de la Justice doit enquêter sur la plainte et rendre ses conclusions publiques.

b) s'il y a des doutes raisonnables d'une infraction à cette loi, le ministère doit entamer une poursuite.

M. Mahoney: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Mahoney, sur un rappel au Règlement.

M. Mahoney: Il est question ici de la Commission fédérale de contrôle de la pollution. Il serait nécessaire d'amender l'article 2, que nous avons réservé. N'est-ce pas exact?

[Texte]

An hon. Member: Yes.

Mr. Mahoney: Would it not be appropriate then to receive this amendment at this time and stand it until we deal with the proposed amendment to Clause 2?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, I guess that will have to be done.

The Chairman: Do we have the consent of the Committee?

I am informed that we can consider this one at this stage and if this amendment should be defeated then we do not have to reconsider Clause 2.

Mr. Sulatycky: Unless there is a further amendment...

The Chairman: Right.

Mrs. MacInnis: Yes.

Mr. Sulatycky: ...employing the words "Federal Pollution Control Board".

The Chairman: So, we can accept this amendment at this time on that basis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, but, Mr. Chairman, I would point out to you that you are accepting the amendment on the basis that it is going to be defeated. Could you also accept it on the basis that it might be accepted?

The Chairman: That was not my intention. Mrs. MacInnis, if you would give me a minute I would like to confer on this matter.

This is the other side of the coin: if this is passed then there are consequential amendments to Clause 2.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Well, that was exactly the point. Anyway, Mr. Chairman, quite apart from whether it is passed or defeated I think everybody is getting pretty ratty now and it would be a good idea to accept Mr. Mahoney's suggestion that we stand this thing over until consideration of Clause 2. I think it would be a logical thing just to leave it and not have preconceived notions as to whether it would be accepted or defeated at this point.

The Chairman: Do I have the agreement of the Committee on that suggestion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now, I am informed that finally we cannot do this but we do have to consider it now.

[Interprétation]

Une voix: Oui.

M. Mahoney: Ne serait-il pas préférable d'accepter cet amendement et de le réserver jusqu'à ce que nous étudions l'amendement proposé à l'article 2?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui, je crois que c'est ce que nous devrions faire.

Le président: Le Comité est-il d'accord...

On me dit que nous pouvons examiner celui-ci maintenant et que, s'il était repoussé, nous n'aurions pas à examiner l'article 2.

M. Sulatycky: A moins qu'il y ait un autre amendement...

Le président: C'est exact.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui.

M. Sulatycky: ...employant les mots «Commission fédérale de contrôle de la pollution».

Le président: Nous pouvons donc accepter cet amendement pour l'instant, avec cette réserve.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Monsieur le président, je tiens à vous dire que vous acceptez l'amendement en fonction du fait qu'il sera rejeté. Pouvez-vous l'accepter aussi en fonction de son adoption éventuelle?

Le président: Ce n'était pas mon intention. Madame MacInnis, laissez-moi une minute pour y penser.

C'est l'envers de la médaille: si l'amendement est adopté, il y aura des amendements secondaires à l'article 2.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): C'est ce que je pensais. De toute façon, je crois que tout le monde se sent fatigué, et c'est une bonne idée que d'accepter la proposition de M. Mahoney, de la réserver jusqu'à ce que nous examinions l'article 2. Il serait logique de s'en tenir là et de ne pas préjuger du fait qu'elle sera adoptée ou repoussée.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: On me dit que, légalement, nous ne pouvons pas le faire et qu'il faut l'examiner maintenant.

[Text]

Some hon. Members: Fine.**Mrs. MacInnis:** All right then.**The Chairman:** Mr. Hymmen, please.**Mr. Hymmen:** I was just going to ask the Chairman or the Committee how long we are going to sit at this time.**The Chairman:** Well, I have just glanced at my watch. We have had such an intelligent conversation and contribution this morning that time has passed me by. I think this would be a good time to adjourn until 3.30 p.m. in this room. Thank you.

AFTERNOON SITTING

● 1541

The Chairman: I see a quorum, so I will call the meeting to order.

When we adjourned at noon, Mrs. MacInnis had just presented an amendment. Shall I dispense with the reading of it?

Some hon. Members: Dispense.**The Chairman:** Then I will call upon Mrs. MacInnis to enlarge on her amendment, please.**Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway):** Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to introduce a new clause which will give the authority, if six people want to make a complaint to the Federal Pollution Control Board of an offence under the proposed Act, for the Department of Justice to make an investigation of the complaint, to make its findings public and, second, if reasonable suspicion of an offence under the Act is present the Department must institute court action.

I think it is very necessary to put this provision in the Bill because in spite of the large number of inspectors who will be around under this Act or working with other Acts, there will be complaints and there ought to be a definite procedure provided whereby citizens can get together, we mention six, to make the complaint and have the right to have that complaint heard. In cases where there are such situations, it should not be left to citizens necessarily to initiate those proceedings, it ought to be up to the Department of Justice to take this action. There is nothing obscure about the amendment or its purpose.

[Interpretation]

Des voix: Très bien.**Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway):** Très bien alors.**Le président:** Monsieur Hymmen, s'il vous plaît.**M. Hymmen:** J'allais simplement demander au président ou au Comité pendant combien de temps nous allions encore siéger?**Le président:** Je viens de regarder ma montre. Nous avons eu une conversation et des apports si intéressants ce matin que j'ai oublié le temps. Ce serait une bonne idée que de lever la séance jusqu'à 3h.30 cet après-midi dans cette salle. Merci.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Le quorum étant atteint, je déclare la séance ouverte. Quand nous avons levé la séance à midi, M^{me} MacInnis venait de présenter un projet de modification, dois-je m'abstenir d'en donner lecture?**Des voix:** D'accord.**Le président:** Je demanderai donc à M^{me} MacInnis de donner des explications au sujet de son projet de modification.**Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway):** Monsieur le président, cette modification aurait pour objet l'introduction d'un nouvel article qui, dans l'éventualité où six personnes veulent adresser une plainte à la «Commission fédérale de contrôle de la pollution» au sujet d'une infraction relevant du projet de loi permettrait au ministère de la Justice de faire une enquête, d'en publier les découvertes et s'il y a suffisamment de raisons de soupçonner qu'une infraction a été commise en vertu de la loi, le ministère devra engager des poursuites au tribunal.

Je pense qu'il est important d'introduire cette disposition dans le bill parce qu'en dehors du fait que plusieurs inspecteurs veilleront ce que cette loi ou d'autres lois soient observées, des plaintes seront adressées et une procédure doit être prévue permettant à des particuliers de s'unir, j'en ai mentionné six, pour adresser la plainte et avoir le droit qu'elle soit étudiée. Dans de telles situations, ce n'est pas devrait pas être nécessairement aux particuliers à avoir recours aux moyens légaux; incombe au ministère de la Justice de prendre de telles mesures. Le projet de modification et son objectif sont clairement établis.

[Texte]

The Chairman: There is one thing the Chair would like to have established at this time with regard to this motion and that is whether or not there is any money involved in it. I am going to call upon the experts we have here for a judgment on this. If there is a clear-cut decision that money is involved, then on the basis of what we have done in the past I will have to rule the motion out of order. If it cannot be established there is money involved, then I will put the question. I will call upon Dr. Tinney or Mr. Gibson for comments on the moneys involved or non-moneys involved in this particular amendment.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, was there any such thing as a Federal Pollution Control Board in existence up until this paragraph? I think that, too, should be answered. I understand there is not one in existence.

The Chairman: Yes, we will have to go back to Clause 2 again. This is the one I believe we were discussing just prior to adjournment. I was advised we would, in fact, have to consider this one at the time the amendment was put.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Mr. Chairman, we wanted it stood so the matter of a Federal Pollution Control Board could be decided first, which it seems to me, would be the common sense way of doing it. However, if it is decided to do it the other way, then I think we have no choice but to change the words "Federal Pollution Control Board" in the amendment to "Minister" because the Minister does exist. If the Federal Pollution Control Board does not exist at this point in the proposed Act and we were to use the word "Minister", I certainly think that would put out any illegality or our being out of order in this clause.

The Chairman: Would you like to do that at this time?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, we will have to put in the word "Minister" in the second line.

The Chairman: Does Mrs. MacInnis have unanimous consent to withdraw the original motion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mrs. MacInnis, would you like to re...

Mr. Orange: On a point of order. You are withdrawing Clause 2(1).

[Interprétation]

Le président: Il y a un point que je voudrais faire éclaircir en ce qui concerne cette motion, ce serait de savoir s'il y est question d'argent. Je demanderai aux experts ici présents de me donner leur opinion. Il existe une décision bien définie que s'il est question d'argent à la lumière des mesures que nous avons prises auparavant, je devrai déclarer la motion irrecevable. S'il ne peut être établi qu'il y est question d'argent, je passerai au vote. Je demanderai à MM. Tinney et Gibson si oui ou non il est question d'argent dans ce projet de modification.

M. McCleave: Monsieur le président, existait-il une Commission fédérale de contrôle de la pollution avant que cet alinéa ait été proposé? Je pense que ceci devrait être éclairci également. Si je comprends bien, un tel organisme n'existe pas.

Le président: Oui nous devons nous reporter à l'article 2. C'est celui dont nous discutons avant la levée de la séance. J'ai été avisé que nous devons nous y reporter quand le projet de modification sera présenté.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Nous voulions le réserver afin de résoudre d'abord la question de l'institution d'une Commission fédérale de contrôle de la pollution, ce qui à mon avis est très logique. Néanmoins, si nous décidons de procéder autrement, nous devons le remplacer, «Commission fédérale de contrôle de la pollution» par le mot «Ministre» car le ministre existe réellement et nous nous conformerions au règlement dans le libellé de cet article.

Le président: Est-ce le moyen que vous voulez adopter?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui nous devons introduire le mot «Ministre» à la deuxième ligne.

Le président: Mme MacInnis a-t-elle l'appui nécessaire lui permettant de retirer la motion initiale?

Des voix: D'accord.

Le président: Mme MacInnis aimeriez-vous...

M. Orange: Je fais appel au règlement; nous retirons l'article 2, alinéa b).

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, it would only involve the one phrase. We would take out the phrase "Federal Pollution Control Board" because it does not exist...

Mr. Orange: Yes.

The Chairman: I think Mr. Orange is referring to the previous one, Mrs. MacInnis.

Mr. Orange: The one that we stood on clause 2, where you define "Federal Pollution Control Board".

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): We understood that you were coming back to that. We are doing it backwards. As a matter of fact, the only sensible thing is to let this amendment stand and deal with Clause 2 first. Then we will know what to do with this because if we are forced to deal with the amendment—we cannot name a board that does not exist—I will have to put the word "Minister" in the amendment.

Mr. Orange: Oh, I am sorry—I understand.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): If you think it would be in order, we will go ahead with Clause 2, first.

Mr. Orange: No, I thought you were acknowledging the fact that Clause 2 probably is ultra vires as far as the Committee is concerned.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, we are not acknowledging it has anything to do with Clause 2.

Mr. Orange: If I may finish...

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes.

Mr. Orange: You are acknowledging the fact that this is beyond the scope of the Committee because it deals with money and that is the reason why I brought it up. You said the Minister must do this and, therefore, are you not acknowledging that the Federal Pollution Control Board is something we do not have the right to deal with.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): No, we are acknowledging no such thing. If the Chairman would not mind changing his mind, I think it would be better to deal with Clause 2.

The Chairman: The Chair is having difficulty trying to listen to the people who are

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non il s'agit simplement d'une phrase. Nous enlèverons les mots «Commission fédérale de contrôle de la pollution» parce que cet organisme n'existe pas...

M. Orange: Oui.

Le président: Je crois que monsieur Orange veut parler du projet d'article antérieur.

M. Orange: Celui que nous avons réservé en ce qui concerne l'article 2, et dans lequel vous définissez «la Commission fédérale de contrôle de la pollution».

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Nous pensions que vous y reveniez. Nous procédons à rebrousse-poil. En fait, la seule méthode logique, c'est de réserver ce projet de modification et de discuter l'article 2 en premier. Ensuite nous saurons quoi faire de ceci. Parce que nous nous trouvons dans la situation qu'a signalée le président.

M. Orange: Oh, je m'excuse .je comprends.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Si vous pensez que c'est conforme au règlement nous étudierons d'abord l'article 2.

M. Orange: Non, je pensais que vous admettiez le fait qu'aux yeux du Comité l'article 2 est antistatutaire.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non je n'admets pas qu'il se rapporte à l'article 2.

M. Orange: Si vous me permettez de poursuivre.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Oui

M. Orange: Vous admettez que ce n'est pas de la compétence du Comité parce qu'il y es question d'argent et c'est ce que j'ai voulu signaler. Vous avez dit que le ministre doit s'occuper de cette question; par conséquent n'admettez-vous pas que l'institution d'un «Commission fédérale de contrôle de la pollution ne relève pas de notre compétence.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Non je n'admets rien de ce genre. Si le président est d'accord nous ferions mieux d'étudier l'article 2.

Le président: J'ai des difficultés à écouter ceux qui parlent et à prendre conseil et

[Texte]

speaking and get some advice at the same time. Mr. Mahoney, would you like to speak on this particular point?

Mr. Mahoney: The amendment to Clause 2 is merely a definition of this Federal Pollution Control Board. To stand the amendment now in front of us and go back to Clause 2 makes no sense at all because there is no argument about a definition, once you agree you are going to have the Board. It seems to me, common sense would dictate that we deal with the amendment. We will find out what the idea is; what this Board is all about, subject, of course, to the Chair's ruling on whether the amendment is in order, but this just does not give us anything to talk about, we are stymied.

The Chairman: Mr. Mahoney, I want to congratulate you on that point because that is precisely the case. This is the reason we stood that part of Clause 2 because it was merely a definition and we wanted to see what consequences it would have as we progressed in the Bill. We have now, to all intents and purposes, arrived at the purpose of the definition introduced in Clause 2 and this is why we should deal with it first. I am informed if his amendment were to be adopted then your former amendment to Clause 2 would be consequential or automatic.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I think I understand. Thanks to the Parliamentary Secretary and both of these gentlemen I get the point at issue and if you will permit, we will use the word "Minister" at this point.

The Chairman: We have already had unanimous consent for you to withdraw. Would you like at this time to reintroduce our amendment?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): Yes, apart from the change it will read exactly as it did before. The only change will be the substitution of the word "Minister" for the words "Federal Pollution Control Board". Do you want me to read it?

The Chairman: You should read it for the record, Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I move that Bill C-144 be amended by adding thereto, immediately following clause 29 on page 23, the following clause:

[Interprétation]

même temps. Monsieur Mahoney voudriez-vous faire une remarque sur ce point?

M. Mahoney: La modification à apporter à l'article 2 n'est que la définition de cette «Commission fédérale de contrôle de la pollution». Il n'y a pas de raison de réserver le projet de modification que nous avons devant nous présentement et de nous reporter à l'article 2 parce qu'on ne discute pas une définition une fois que vous êtes d'accord; la Commission sera instituée. Il serait donc plus logique d'étudier d'abord le projet de modification, nous en découvrirons l'objet, et en quoi consiste cette Commission, ceci à condition que le président déclare que la modification est acceptable, mais présentement nous sommes dans une impasse.

Le président: M. Mahoney, je vous félicite de vos remarques, car c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons. C'est la raison pour laquelle nous avons réservé cette partie de l'article 2 parce qu'il s'agissait simplement d'une définition et nous voulions en découvrir les effets à mesure que nous progresserions dans l'étude du bill. Nous sommes arrivés présentement à l'objet de la définition introduite dans l'article 2, c'est pourquoi nous devrions l'étudier d'abord. On m'a laissé entendre que si cette modification était adoptée, à ce moment votre précédent projet de modification de l'article 2 serait introduit automatiquement.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je crois que je comprends la situation, grâce au Secrétaire parlementaire et à ces deux messieurs, si vous le permettez nous emploierons le mot «Ministre», pour l'instant.

Le président: Le retrait de votre modification a été accepté à l'unanimité. Voudriez-vous la présenter à nouveau?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): A part l'introduction du mot «Ministre» le libellé restera inchangé. Voulez-vous que je le lise?

Le président: Vous devriez le lire pour qu'on l'inscrive au procès-verbal, madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je propose que le Bill C-144 soit modifié:

a) en ajoutant immédiatement après l'article 29 qui se trouve à la page 23, l'article suivant:

[Text]

"30 (a) If any six persons make a complaint to the Minister of an offence under this Act, the Justice Department is required to investigate the complaint and make public its findings.

(b) If reasonable suspicion of an offence under this Act is present, the Department must institute court action."

(b) by renumbering clauses 30 to 37 as clauses 31 to 38.

The Chairman: It is moved by Mrs. MacInnis:

that Bill C-144 be amended...
et cetera. Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Will you enlarge on this Mrs. MacInnis?

Mrs. MacInnis (Vancouver-Kingsway): I do not think I need to. I would like to hear from the Parliamentary Secretary or some of the legal people about their ideas on this.

The Chairman: Mr. Orange, please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, from a very practical point of view, if any six people who do not like the way Gatineau Boom Company boom their logs down the Gatineau River, and believe me I do not, could lay a complaint with the Department of Justice, while I know the spirit that is intended, it would be completely impractical. In addition, we see this as going beyond the concept of the Bill, which is based on federal provincial co-operation. The amendment would mean the Minister would be required take unilateral action in spite of the action taken by a water management agency which is a joint effort. We believe to make this Bill successful—it has been said before and it will be said again—and to come to grips with the problem of water management, water use, in Canada, we must have a co-operative effort on the part of the governments, federal and provincial. We must use persuasion, moral suasion and other factors to ensure we do come up with the best possible system.

I am afraid if this amendment were adopted as it is here, we could anticipate a great many problems and difficulties with our provincial counterparts and in addition, Mr. Chairman, I think frankly it goes beyond the whole concept of this particular Bill.

[Interpretation]

«30 (a) Si six personnes formulent une plainte au ministre, d'une infraction à cette Loi, le ministère de la Justice devra enquêter sur la plainte et rendre ses conclusions publiques.

(b) S'il existe des preuves raisonnables d'infraction aux termes de la loi, le ministère de la Justice doit tenter des poursuites légales.»

b) en remplaçant le numéro de chaque article, de l'article 30 à l'article 37 pour obtenir la série d'articles 31 à 38.

Le président: M^{me} MacInnis propose:

Que le Bill C-144 soit modifié, etc. Dois-je poursuivre?

Des voix: C'est inutile.

Le président: Voulez-vous faire des remarques là-dessus, madame MacInnis?

Mme MacInnis (Vancouver-Kingsway): Je ne pense pas que ce soit nécessaire. Je voudrais avoir l'opinion du Secrétaire parlementaire ou d'un conseiller juridique.

Le président: Monsieur Orange, s'il vous plaît.

M. Orange: Monsieur le président, d'un point de vue très pratique, si six particuliers qui sont mécontents de la façon dont la Gatineau Boom Company fait flotter ses grumes sur la rivière Gatineau—croyez-moi je partage cette opinion—étaient autorisés à adresser une plainte au ministère de la Justice, bien que je sache dans quel esprit cette disposition a été proposée, ce serait complètement inapproprié sur le plan pratique. En outre, ceci dépasse la conception du bill, qui a pour fondement la coopération entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Cette modification prévoirait que le Ministre devrait agir unilatéralement en dépit des mesures prises par une agence de gestion des ressources en eau dont l'action est concertée. Nous pensons que pour que ce bill soit efficace, on l'a dit auparavant et on le répétera, et pour s'attacher au problème de la gestion des ressources en eau au Canada, un effort conjoint du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux est essentiel. Nous devons employer la persuasion et d'autres facteurs en vue d'obtenir le meilleur régime possible de gestion.

Je crains que si cette modification est adoptée sous sa forme actuelle, nous pourrions anticiper de nombreux problèmes et difficultés dans nos relations avec nos homologues provinciaux et je pense sincèrement que cette modification sort des cadres du bill.

[Texte]

However, with regard to the legal implications or the other areas, I think Mr. Gibson who has been very helpful to us up to this point would like to say a word.

Mr. F. E. Gibson (Legislative Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. There are two or three preliminary points I would like to make, Mr. Chairman.

The first is that this amendment would impose upon the Department of Justice an obligation that it neither has the facilities nor the responsibility at present to carry out. The Department of Justice has no investigatory staff or facilities available to it. I am not entirely sure of whether what is anticipated here is a scientific investigation of the situation. If it is, certainly the scientific personnel are not within our Department. If it is a police investigation, the responsibility for directing the RCMP falls with the Solicitor General's Department and not with the Department of Justice.

With regard to the second paragraph—and I am speaking personally as a lawyer—I find great difficulty with a requirement that a prosecution be instituted on the basis of a reasonable suspicion. It seems to me, quite apart from suspicion, availability of evidence is a very significant factor. It seems to me, referring within the same clause, whether or not the time for institution of a prosecution has expired is also a significant factor. These do not strike at the root of the amendment, but these are difficulties I see from both the Department's point of view and from my point of view as an individual lawyer.

The principle of the amendment seems somewhat at variance with the principle provided in the Criminal Code that any individual may lay an information. This varies from that procedure. The hon. member has indicated her reasons for suggesting that variance and I really have no comment on that.

Mr. Harding: Mr. Chairman, might I make a comment on the system in question? How will complaints get processed?

Mr. Orange: I assume there will be several ways in which they will be processed. One, if there is what people consider to be an infraction with respect to pollution there is the legal process, the courts. I suspect if people are just concerned about what they think is happening they will be able to go to their water management agency which is, as we now have a local agency related to that particular area and bring their complaints before them. We know there are provisions for public

[Interprétation]

Néanmoins, relativement aux aspects juridiques ou à d'autres aspects, je pense que M. Gibson voudrait émettre son opinion.

M. F. E. Gibson (Section de la législation, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président.

Pour commencer, je voudrais dire que cette modification imposerait au ministère de la Justice une obligation qu'il ne peut pas remplir n'ayant ni les moyens, ni les pouvoirs de le faire. Nous n'avons pas de personnel pouvant mener des enquêtes ni les locaux nécessaires pour l'abriter. Je ne sais pas exactement s'il s'agit d'un examen scientifique de la situation; si c'est le cas, nous ne disposons pas du personnel scientifique voulu. S'il s'agit d'enquête policière, la Gendarmerie royale relève du ministère du Solliciteur général mais pas du ministère de la Justice.

En ce qui concerne le deuxième alinéa, en qualité d'avocat, je trouve difficile que l'on puisse intenter des poursuites sur la base de soupçons raisonnables. Il me semble que l'établissement de la preuve est l'élément essentiel. Au sujet du même article il me semble qu'on devrait mentionner si le délai permettant d'intenter des poursuites n'est pas expiré. Ces éléments ne sont pas manifestes dans la modification, ce qui, pour le ministère de la Justice et moi-même en tant qu'avocat, est très important.

Le principe de l'amendement semble un peu différent de celui du Code criminel qui prévoit que tout particulier peut faire une dénonciation. Le député a donné les raisons de cette différence et je n'ai pas de remarque à ce sujet.

M. Harding: Monsieur le président, puis-je demander comment on donnera suite aux plaintes?

M. Orange: Je présume qu'il y aura différents moyens de donner suite à ces plaintes. Premièrement, s'il y a, d'après ces particuliers, infraction en ce qui concerne la pollution, il y a le recours aux tribunaux. Ou si les gens sont inquiets de ce qui se passe, ils pourront s'adresser à leur agence de gestion des ressources en eau, qui est une agence locale s'occupant d'une région déterminée et les particuliers pourront lui soumettre leurs plaintes. Il y a des dispositions prévoyant des audien-

[Text]

hearings. Public hearings, thanks to a combination of efforts here, are mandatory now under the proposed Act. So I think there are ways and means of doing it.

Mr. Harding: This is the very point we are getting at, Mr. Chairman. If pollution takes place and citizens are concerned, they might feel there is no section in the Act under which they could lay that charge. Exactly what are the steps? What do you anticipate? Maybe Dr. Tinney can tell us as he has helped to draft this Bill. Just exactly what is the procedure involved? Could you tell us if a group of six people want to lay a charge, the step by step procedure they should take?

The Chairman: Order please Dr. Tinney.

Dr. Tinney: Of course, the first step in action of this kind is to lay a charge before a Justice of the Peace. Any individual can do this, now or after the Bill is passed. That is the normal initial procedure.

Mr. Harding: Even within these water management areas?

The Chairman: Order, please. I will put the question at this time. Shall I dispense?

Some hon. Members: Agreed.

Amendment negatived.

New Clauses 29, 30 and 31 agreed to.

On Clause 32, old Clause 29—*Certificate of Analyst*

Mr. Sulatycky: I have an amendment.

The Chairman: Mr. Sulatycky.

Mr. Sulatycky: I have an amendment to Clause 32 (3).

I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 24 thereof and by substituting therefor the following:

"the party intending to produce it has given to the party against"

An hon. Member: What page is that?

Mr. Sulatycky: That is on page 33 of the government amendments.

The Chairman: It is moved by Mr. Sulatycky—shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

[Interpretation]

ces publiques, elles sont obligatoires en vertu du projet de loi. Je pense donc que les moyens de donner suite à ces plaintes existent.

M. Harding: C'est la question à laquelle nous arrivons, monsieur le président. S'il y a pollution et que des particuliers s'en inquiètent, ils peuvent avoir le sentiment qu'il n'y a pas d'article dans la loi en vertu duquel ils pourraient porter cette accusation. Quelles sont les mesures disponibles? Que prévoyez-vous? Peut-être que monsieur Tinney peut nous renseigner; il a aidé à la rédaction de ce bill. Pouvez-vous nous dire si un groupe de six particuliers veut porter plainte, quelle est la procédure qu'ils doivent suivre?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Tinney.

M. Tinney: Bien entendu, dans des cas de ce genre, la première mesure c'est de porter plainte au juge de Paix. Tout particulier est autorisé à le faire, actuellement ou quand ce bill sera adopté. C'est la procédure initiale courante.

M. Harding: Même dans ces régions soumises à l'autorité de l'agence de gestion des ressources en eau?

Le président: L'ordre s'il vous plaît, nous passerons au vote. Rejetez-vous la modification?

Des voix: D'accord.

La modification est rejetée.

Les nouveaux articles 29, 30 et 31 sont adoptés.

Au sujet de l'article 32, l'ancien article 29—*Certificat d'analyste*

M. Sulatycky: J'ai un projet de modification.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: J'ai une modification à proposer pour l'article 32, paragraphe (3).

Je propose que le Bill C-144 soit modifié en retranchant les lignes 20 et 21 à la page 24 et de les remplacer par les suivantes:

«la partie qui entend le produire n'ait donné à la partie à»

Une voix: A quelle page?

M. Sulatycky: C'est à la page 27 des modifications que propose le gouvernement.

Le président: C'est proposé par monsieur Sulatycky—dois-je en donner lecture?

Des voix: Inutile.

[Texte]

The Chairman: Mr. Sulatycky, I will ask you to enlarge on your amendment and then I believe Mr. Beaudoin wishes to speak.

Mr. Sulatycky: Mr. Chairman, my interpretation of this is that the use of the words "reasonable notice of such intention" indicates also a reasonable time before the trial. By leaving the words "before the trial" in there, it could be conceived as taking the aspect of reasonable time out of the subclause and the effect is that the amendment will now mean that the form of notice will have to be reasonable as well as the time prior to trial must be reasonable.

The Chairman: Thank you. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je veux seulement vous rappeler qu'il s'agit d'un amendement à l'article 33 et non à l'article 32. Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 32 carry?

Mr. McCleave: May I ask a question, Mr. Chairman, with regard to Mrs. MacInnis' amendment? The answer was given to her, as gathered, meant any member of the public could initiate a complaint in the court. Was that the effect of the answer given by Dr. Tinney?

Dr. Tinney: Yes.

Mr. McCleave: The reason I raised it and I do this in fairness to Mrs. MacInnis although she did not support her amendment, is that in line 4 of this new Clause 32 you have the words "by an inspector". Therefore, it would seem to me Dr. Tinney might want to re-examine his position and Mrs. MacInnis re-examine her position, because if the inspector never came along and scooped out water to have it examined, then it seems to me the fellow who complained would never be able to get the thing to court.

The Chairman: Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, the position stated by Dr. Tinney that any individual citizen can lay an information under the Criminal Code is correct. However, I would presume, without being as familiar as Dr. Tinney with the technicalities of how this proposed act is apt to be administered, in the normal course of things a private citizen who felt the water that he used for any one of a number of purposes was being unjustly treated, would work through the water quality management agency in this area. Normally the first step in a complaint, if I may use that term in its non-technical or non-legal sense, is to go to

[Interprétation]

Le président: Monsieur Sulatycky, je vous demanderais de commenter votre modification et je crois que monsieur Beaudoin désire faire une remarque.

M. Sulatycky: Monsieur le président, à mon avis, l'emploi des mots «un avis raisonnable de son intention de le faire», indique également un délai raisonnable avant le procès. En conservant ici les mots «avant le procès», signifierait que le genre d'avis devra être raisonnable et le délai accordé avant le procès devra l'être également.

Le président: Merci. Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I wish to remind you we are dealing with an amendment to Clause 33 and not to Clause 32.

La modification est adoptée.

Le président: L'article 32 est-il adopté?

M. McCleave: Monsieur le président, puis-je poser une question au sujet de la modification qu'a proposée madame MacInnis? La réponse qui lui a été donnée est que tout particulier peut porter plainte au tribunal. Était-ce ce qu'exprimait la réponse de M. Tinney?

M. Tinney: Oui.

M. McCleave: La raison pour laquelle je pose cette question bien que je n'ai pas appuyé la modification qu'a proposée M^{me} MacInnis, c'est qu'à la ligne 4 de ce nouvel article 32 il y a les mots «soumis un inspecteur». Par conséquent, il me semble que M^{me} MacInnis et M. Tinney pourraient reconsidérer leur position respective, parce que si un inspecteur n'est pas venu recueillir l'échantillon à examiner, à mon avis le plaignant ne pourrait pas porter sa plainte devant les tribunaux.

Le président: Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur le président, comme l'a dit M. Tinney il est exact que tout particulier peut faire une dénonciation en vertu du Code criminel. Néanmoins, je suppose, sans connaître aussi bien que M. Tinney les modalités d'administration de ce projet de loi, en suivant la procédure courante tout particulier qui penserait que l'eau qu'il utilise à diverses fins est menacée de pollution s'adresserait d'abord à l'agence de gestion des ressources en eau de l'endroit. Normalement, la première mesure c'est de s'adresser aux autorités responsables de la région et de leur reprocher de ne pas faire leur travail. Je suppose qu'à ce

[Text]

the authorities responsible in the area and say: "Look, you are not doing your job." This, in the normal course of things, I would think, would result in an inspector going out to see whether there really was justification for the complaint being made. He would in the course of things take a sample and at that point a decision would be made within the agency itself on whether they would seek to have a prosecution instituted or whether they would suggest to the individual that in their view one was not justified, but their inspector was available if the individual wanted to proceed.

In other words, the difficulty in normal circumstances with an individual proceeding is that he lacks the technical expertise and the access to the technical expertise, but I would presume that these water quality management agencies, if they are to perform their function at all, would make that kind of expertise available to the people in the area they serve. It is in this manner, I think, Dr. Tinney's answer and the use of the certificate of analysis of an inspector really tie in.

Mr. McCleave: It would still be open for the inspector not to take the step by which the case could be launched in court, though, by this new Clause 32 being brought into play.

Mr. Gibson: Yes, sir, it would. As a matter of fact, the inspector might quite often come to the conclusion that a particular complaint, which led to his taking a sample and analyzing it, did not provide the kind of situation that warranted a prosecution because, in fact, the level of discharge of waste was within what was authorized for that particular area.

Mr. McCleave: Or he might think the person complaining was neurotic. Some people can imagine all sorts of things are in their food or water and could even go so far as to take the big dipper out and make a test.

New Clause 32 as amended agreed to.

New Clause 33, old Clause 30 agreed to.

On new Clause 34—*Expenditures*

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: I have an amendment, Mr. Chairman.

I move that Bill C-144 be amended by adding after the word "therefor" in line 37 of new Clause 34 on page 24, the following:

"and such moneys shall constitute grants on a cost-sharing basis with the provinces."

[Interpretation]

moment un inspecteur se rendrait sur les lieux pour vérifier si la plainte est justifiée. Il prendrait un échantillon et à ce stade une décision serait prise à l'agence s'ils devaient chercher à intenter des poursuites ou s'ils devaient dire au particulier qu'à leur avis des poursuites n'étaient pas justifiées, mais que leur inspecteur était disponible si le particulier tenait à donner suite à l'affaire.

La difficulté dans un cas normal, lorsqu'un particulier dépose une plainte, c'est qu'il n'a pas les connaissances techniques voulues et qu'il ne peut y avoir accès; mais je suppose que ces organismes de gestion qualitative des eaux mettraient leurs services à la disposition de la population locale. De cette façon, la réponse de M. Tinney et l'utilisation du certificat d'analyse de l'inspecteur se complètent.

M. McCleave: Mais encore, l'inspecteur pourrait ne pas prendre cette initiative qu'il conduirait l'affaire devant le tribunal en invoquant l'article 32.

M. Gibson: Si. L'inspecteur pourrait arriver à la conclusion qu'une plainte qui l'oblige à prélever un échantillon et à l'analyser, n'est pas justifiée et ne nécessite pas des poursuites étant donné le niveau de pollution permis dans cette région.

M. McCleave: Ou encore pourrait-il penser que la personne qui se plaint est un névrosé. Beaucoup de personnes pensent que l'eau est polluée et qu'il faut la faire examiner.

Le nouvel article 32 est modifié, adopté.

Le nouvel article 33 l'ancien article 30 est adopté.

Nouvel article 34—*Dépenses*.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: J'ai un amendement proposer.

Je propose que le bill C-144 soit modifié par l'adjonction après le mot «Parlement», à l'article 34, ligne 37, page 27 de ce qui suit:

«et ces fonds constitueront des subventions à frais partagés avec les provinces.»

[Texte]

It would then read, Mr. Chairman:

All expenditures by the Minister for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor and such moneys shall constitute grants on a cost-sharing basis with the provinces.

An hon. Member: Do you have a copy of that amendment?

Mr. Harding: We passed around copies of the amendment some time ago.

The Chairman: The last one I received deals with Clause 26.

An hon. Member: Would you read it from "and such moneys"?

Mr. Harding: I was just adding to the end of it.

"and such moneys shall constitute grants on a cost-sharing basis with the provinces."

The Chairman: It is moved by Mr. Harding that Bill C-144 be amended—shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Harding, please.

Mr. Harding: Mr. Chairman, the amendment is self-explanatory. We feel that if this Bill is to be successful, grants must be on a cost-sharing basis and that the Clause needs this amendment.

The Chairman: Mr. Mahoney.

Mr. Mahoney: Without getting to what I am sure Dr. Ollivier was expecting to say on this, it occurs to me that there is rather a built-in practical incongruity here because this would mean that the salary paid to an inspector, the retainer paid to an analyst, every nickle of money spent under this proposed Act, including that spent in national parks and in the territories, where there is no provincial jurisdiction, shall constitute a grant on a cost-sharing basis with the provinces. It seems to me that by stipulating that every red cent spent and appropriated under this proposed Act shall constitute a grant on a cost-sharing basis with the provinces, you are automatically limiting the operations of the proposed Act to provinces and to co-operative ventures with the provinces, although we anticipate that there may be difficulties at times and the federal government will have to move in and take over and so on. From a practical point of view, without regard to the fact that we may

[Interprétation]

L'article modifié se lirait donc comme suit:

34. Toutes les dépenses effectuées aux fins de la présente loi par le Ministre seront payées sur des fonds affectés à cette fin par le Parlement et ces fonds constitueront des subventions à frais partagés avec les provinces.

Une voix: Avez-vous une copie de votre amendement?

M. Harding: Nous en avons distribué il y a quelques moments.

Le président: Le dernier amendement que j'ai ici se rapporte à l'article 26.

Une voix: Voudriez-vous la lire à partir de «et ces fonds»?

M. Harding: Nous ajoutons simplement:

«et ces fonds constitueront des subventions à frais partagés avec les provinces.»

Le président: M. Harding propose que le bill C-144 soit modifié. Me dispensez-vous de relire l'amendement?

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, mon amendement n'a pas besoin d'explication. Nous estimons que les subventions, pour que ce bill soit une réussite, devraient être partagées et que l'adjonction de ces mots est nécessaire.

Le président: Monsieur Mahoney.

M. Mahoney: Tout d'abord, sans empiéter sur ce que M. Ollivier va dire, il me semble qu'une telle disposition est impossible au point de vue pratique; cela veut dire que les traitements payés à un inspecteur, le frais et dépenses d'un analyste, tous fonds dépensés en vertu de la loi, y compris ceux qui sont dépensés dans les parcs nationaux, dans les Territoires, qui ne relèvent d'aucune juridiction provinciale, proviennent d'une subvention à frais partagés avec les provinces. Il me semble qu'en stipulant que tous les dollars devraient être dépensés dans le cadre d'un programme à frais partagés avec les provinces, on limite du même coup l'application de la loi en fonction des provinces bien que nous anticipions quelques fois des difficultés et que le gouvernement fédéral devra agir seul en ce domaine.

Du point de vue pratique, je ne vois pas du tout comment tout cela pourrait s'appliquer.

[Text]

be meddling with the money aspect in an improper way, on reflection I just do not think it is a workable thing.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: It seems to me that since these are expenditures by the Minister you could construe it as saying that these moneys have to be raised by the provinces and therefore it is the federal Parliament which is imposing provincial taxation. That may be just another refinement of the Clause as I read it but perhaps Dr. Ollivier could answer that one as well.

The Chairman: Dr. Ollivier.

Dr. Ollivier: My point I think has been covered. At least the first part of my argument would be that it changes the nature of the grant that was authorized by the recommendation of the Governor. Then the second part is that there might be other moneys than the grants on a cost-sharing basis. There are other moneys that the Minister will have to spend and there would not be any money left except for the grants on a cost-sharing basis. So in two ways it is going outside of the recommendation of the Governor. It changes the nature of the grant already authorized in the Bill itself, and the second point is that there will not be any money left for things outside of cost-sharing grants.

The Chairman: Thank you, Dr. Ollivier. I will recognize Mr. Harding. Then Mr. Orange I believe has a word.

Mr. Harding: I think the amendment should have read:

'and such moneys shall also constitute grants on a cost-sharing basis with the provinces.'

I have listened to Dr. Ollivier's explanation. He feels this is outside the terms of the Committee to bring in.

Dr. Ollivier: Not so much outside the terms of reference but outside the recommendation.

Mr. Harding: The recommendation to the Committee, yes. It seems to me that an amendment like this should be added to this Clause. Whether or not I have it in the proper form is beside the point, but I do feel if we cannot bring it in here legally, the government should give consideration to outlining it or to setting it out somewhere in this particular Clause, Clause 31.

The Chairman: Mr. Orange.

[Interpretation]

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: En lisant cet amendement, il me semble que comme ce sont des dépenses effectuées par le ministre, on peut en conclure que ces fonds doivent provenir des provinces, et que, par conséquent, le gouvernement fédéral frappe les provinces d'un impôt. C'est peut-être une déduction que je fais de cet amendement, mais M. Ollivier pourra y répondre.

Le président: Monsieur Ollivier.

M. Ollivier: Ce que j'allais dire a déjà été dit. Je dois dire qu'une telle disposition changerait le caractère des subventions réglées par les recommandations du gouverneur en conseil. Ensuite je pourrais dire qu'il peut y avoir d'autres fonds que les subventions à frais partagés. Il ne restera plus d'argent disponible pour les dépenses qui ne bénéficient pas de ces subventions partagées avec les provinces.

Le président: Merci, monsieur Ollivier. Je donne la parole à M. Harding, puis ensuite à monsieur Orange.

M. Harding: L'amendement devrait se lire comme suit:

«et ces fonds constitueront aussi des subventions à frais partagés avec les provinces.»

J'ai écouté M. Ollivier qui estime que l'amendement dépasse la compétence du Comité.

M. Ollivier: Pas tellement la compétence du Comité que la portée des recommandations.

M. Harding: Il me semble qu'un tel amendement devrait être ajouté à l'article; que le libellé soit exact ou non, peu importe, mais, il me semble que si nous ne pouvons l'insérer ici légalement, le gouvernement devrait envisager de le faire dans le cadre de l'article 31.

Le président: Monsieur Orange.

[Texte]

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think this amendment, with all due deference to the hon. member, is a useless one because the whole concept of the proposed Canada Water Act is again this co-operative arrangement with the provincial governments. We have indicated that we are prepared to share costs with the provincial governments when arrangements are completed, both for the administration of the agencies and for all of the other things that are involved. We have said one more than one occasion that one of the ideas behind this Bill is that there be flexibility in negotiations and discussions with provinces. We do this for a number of reasons. One is the fact that there are some provinces which have indicated that they want to pay their full share. When I say full share—50 per cent. They do not want a federal government contribution of more than 50 per cent. There are other provinces which will be in desperate financial straits and faced with urgent national concern in relation to water which will be unable to take the action that they propose, and hopefully the federal government's contribution would be much larger. This amendment, as I read it, prevents unilateral action on the part of the federal government in an area in which they wish to act, and it goes against the whole concept, as I see it, of the fact that we say that those people who are using water must pay for the use of water.

Mr. Chairman, as far as the government is concerned, this amendment is not acceptable.

The Chairman: The Chair has great misgivings on the amendment as such, and in all fairness to Mr. Harding I should give an explanation why. Here we are once again involved in discussion of money. I had indicated previously that I would rule out of order additional amendments put in by the Minister that dealt with money, as I have also with individual members who have introduced motions dealing with money. I could place on the record my original ruling when I ruled out another amendment that dealt with money, and as Dr. Ollivier advised us goes beyond the recommendation of the Bill as such, so in all fairness to the Committee and long the practices that we have carried on, I do not think I have any choice but to rule the motion out of order, Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I realize there are two or three amendments where the amendments have to be approved by the Governor in Council and brought in by the Minister. I am going to suggest they have a look at this one and if they feel that it should be amended along these lines, I think it should

[Interpretation]

M. Orange: Je pense, avec tout le respect que je dois à mon ami le député, que cet amendement est inutile, parce que toute la Loi sur les ressources en eau du Canada est axée sur la collaboration avec les gouvernements provinciaux. Nous avons dit que nous serions disposés à partager les frais avec les gouvernements provinciaux lorsque des arrangements seront au point, tant pour l'administration des organismes que pour toutes les autres dépenses. Nous avons dit à plus d'une reprise que l'un des principes à la base du présent bill, est la souplesse dans les négociations et les discussions avec les provinces. Nous le faisons à plusieurs égards: parce que certaines provinces ont dit qu'elles voulaient payer part entière, soit 50 p. 100; parce que d'autres provinces seront dans une situation financière très difficile et ne pourront prendre les dispositions qu'elles veulent et elles espèrent que l'apport financier fédéral sera considérable. Cet amendement préviendrait une action unilatérale de la part du gouvernement fédéral dans un domaine où il voudrait pouvoir intervenir et il va à l'encontre de l'idée générale voulant que ceux qui se servent de l'eau doivent payer pour son utilisation.

Monsieur le président, cet amendement n'est pas acceptable.

Le président: J'ai personnellement beaucoup de doute à propos de l'amendement, et en toute justice vis-à-vis de M. Harding, je devrais lui dire pourquoi. Une fois de plus nous parlons d'argent. J'ai dit tout à l'heure, que je déclarais irrecevable tout amendement présenté par le ministre concernant des fonds, comme je l'ai fait à l'égard des députés qui m'ont présenté des amendements concernant les fonds. Je pourrais redire officiellement ma première décision lorsque j'ai déclaré irrecevable un autre amendement traitant d'argent et qui, d'après M. Ollivier dépassait la portée du bill. C'est pourquoi en toute justice vis-à-vis du Comité, et étant donné notre façon de procéder jusqu'à maintenant, je n'ai pas d'autre possibilité que de déclarer la proposition irrecevable.

M. Harding: Monsieur le président, je me rends compte que quelques amendements devraient être approuvés par le gouverneur en conseil et que le ministre devrait les présenter. Je leur demande donc de bien vouloir faire de même à propos de celui-ci. Quant à moi, j'en ai terminé.

[Text]

and that a similar procedure follow, and we will not press the amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Harding. There is no need for a question on that particular point at this time.

Clause 34 agreed to.

The Chairman: Shall old Clause 32, new Clause 35 carry?

Mr. Orange: Mr. Chairman, if I might just make another observation here to remind members that the government had proposed an amendment. I think you have a copy of it. It is on page 34 of the government amendments. As it deals with the business of loans, once again this will be one of the areas that we will bring in at the report stage.

Mr. McCleave: Could I make an amendment here? It is a very simple one.

I move that Clause 35 should now read:

"Subject to section 34" instead of "Subject to section 31".

Amendment agreed to.

Clause 35, as amended, agreed to.

The Chairman: Shall old Clause 33, new Clause 36 carry?

Mr. Harding: Mr. Chairman, did you say Clause 35 as amended?

The Chairman: Yes. We changed section 31 to section 34.

Mr. Harding: Oh, I see. All right.

The Chairman: On new Clause 36. Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: I just want to make a very brief comment. I think we all can expound on this one at greater length in the House. I think in 18 years we have made some progress. While I have some personal regrets at the necessity of the wording of Clause 36, which is the repeal of the Canada Water Conservation Assistance Act, I realize the reason for it—we cannot have a proliferation of legislation with one overlapping the other. I have some personal interest in this. I realize this is of importance to my constituency and many others. We have been talking about grants here. This Act was a very brief statute, two pages in length. It did provide for grants, but that is all it provided. In 1953 there was no legislation on improving water quality except a general statement to provide for control and conservation and grants to the provinces to carry out these projects.

That is all I have to say, Mr. Chairman. I just want to put that on record.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie.

L'article 34 est adopté.

Le président: L'ancien article 32, maintenant 35, est-il adopté?

M. Orange: Monsieur le président, je tiens à rappeler aux députés que le gouvernement avait proposé un amendement, je crois que vous en avez le texte, à la page 34 de la liste des amendements. Comme il est question des emprunts, une fois de plus il s'agit là d'une question que nous soulèverons à nouveau lors du rapport.

M. McCleave: Pourrais-je proposer un amendement?

Je propose que l'article 35 se lise comme suit: «Sous réserve de l'article 34» au lieu de «sous réserve de l'article 31».

L'amendement est adopté.

L'article 35, modifié, est adopté.

Le président: L'ancien article 33, maintenant article 36, est-il adopté?

M. Harding: Avez-vous dit l'article 35?

Le président: Oui, nous avons changé le numéro de 31 à 34.

M. Harding: Je vois.

Le président: Passons au nouvel article 36. Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Nous en avons parlé très longuement à la Chambre. A vrai dire, en 18 ans nous avons fait du progrès. Certes, je regrette personnellement le libellé de l'article 36 qui est la suppression de la Loi canadienne sur l'aide à la conservation des eaux, mais nous ne pouvons pas avoir une prolifération de lois qui empiètent les unes sur les autres. Celle-ci me tient à cœur et elle a été importante pour ma circonscription. En 1953 aucune mesure législative visait à améliorer la qualité des eaux, il n'y avait qu'une déclaration générale prévoyant le contrôle et la conservation des eaux ainsi que des subventions aux provinces pour qu'elles puissent mettre en œuvre ces programmes de conservation.

C'est tout, monsieur le président.

[Texte]

Clause 36 agreed to.

On Clause 37.

Mr. Deakon: Mr. Chairman, I have an amendment to this clause. I move that Bill C-144 be amended by striking out lines 17 to 19 on page 25 and substituting the following:

37. (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

(2) Part III and the provisions of Section 2 and Part IV in so far as they are required to give effect to Part III shall come into force on the earlier of the day fixed by proclamation pursuant to subsection (1) and August 1, 1970.

Subclause (2) there now will be numbered subclause (3):

(3) Notwithstanding Subsection (1),...

What that actually is doing, Mr. Chairman, is taking care of the date on which this is to take effect—that is, the concentration of phosphates and these various nutrients—namely, not later than August 1, 1970.

The Chairman: It has been moved by Mr. Deakon that Bill C-144 be amended as follows.

Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 37 carry as amended?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, in light of the amendment is it planned to go right to August 1, or is there some thought that there might be an earlier date?

Mr. Orange: Mr. Chairman, the August 1 date is fixed for the change in the importation and manufacturing of phosphates. The obvious purpose here is that in the event that the Act is not proclaimed by August 1 Section 3 and parts of Section 4 would come into effect. By the August 1 date is firm. We have given notice to the companies affected and we expect them to take the necessary action on that date.

If they want to move it ahead, that would be voluntary. There might be a great advertising promotion scheme on the part of one of the big soap companies, saying that they are going to wait for the government to move

[Interprétation]

L'article 36 est adopté.

A l'article 37.

M. Deakon: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer. Je propose que le Bill C-144 soit modifié par la suppression de la 17^e à 19^e ligne de la page 25 pour être remplacé par ce qui suit:

37 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

(2) La Partie III et, dans la mesure où elles sont nécessaires à l'application de la Partie III, les dispositions de l'article 2 et de la Partie IV entreront en vigueur soit le 1^{er} août 1970, soit à la date fixée par proclamation en application du paragraphe (1), en prenant la date la plus proche. Le paragraphe (2) deviendra le paragraphe (3).

(3) Nonobstant le paragraphe (1),...

L'effet de cet amendement, monsieur le président c'est que la partie III est une partie de la partie IV indiquant une date à partir de laquelle il faudra diminuer les phosphates ainsi que les diverses substances nutritives nocives.

Le président: Il a été proposé par M. Deakon que le bill C-144 soit modifié.

Dois-je m'abstenir?

Des voix: D'accord.

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 37 tel qu'amendé est-il adopté?

Des voix: D'accord.

M. McCleave: Monsieur le président, en ce qui concerne l'amendement, doit-on remonter jusqu'au 1^{er} août ou à une date antérieure?

M. Orange: Monsieur le président, la date du 1^{er} août a été choisie pour effectuer le changement en ce qui concerne l'importation et la fabrication de phosphates. Si la loi n'est pas proclamée le 1^{er} août, l'article 3, et l'article 4 en partie, seraient mis en vigueur. Donc, la date du 1^{er} août est une date fermement établie et nous nous attendons à ce que les intéressés prennent les dispositions nécessaires d'ici là.

Il se pourrait qu'une des grandes sociétés de savon prenne les devants le 1^{er} juillet, mais cette initiative se ferait grâce à la bonne volonté des propriétaires.

[Text]

and that they will take the necessary action on July 1.

Mr. McCleave: I suspect the advertising campaigns will be directed towards getting rid of mountains of phosphate compounds.

Clause 37 as amended agreed to.

The Chairman: We now will revert to Clause 2 (2) on page 4. This is the one we had the discussion on with regard to the definition of a federal pollutions board.

Mr. Harding: Mr. Chairman, in view of the fact that the Committee did not see fit to set up a water pollution control board—I put my objections at the time—as it is not anywhere in the act later on you cannot put it in here.

The Chairman: No, it is automatically out.

Mr. Harding: It is automatically out.

The Chairman: Right.

Subclause (2) of Clause 2 agreed to.

The Chairman: The Chair is in some difficulty here because we do not have anything on record to tell us what exactly happened with Clause 10.

Mr. Sulatycky, could you enlighten us on that, please.

Mr. Sulatycky: This Clause was allowed to stand until such time as we got to Clause 36 and others which had a relationship to Clause 10. We never have reverted to Clause 10, so we never have carried Clause 10.

Mr. Harding: Mr. Chairman, my note is that Clause 10 was going to be amended at the report stage, and there was something else to come in here from the Governor in Council. I do not know whether the whole Clause deals with it.

The Chairman: I have brackets around lines 40 to 43.

• 1630

Mr. Orange: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: What is the significance of this?

Mr. Orange: Those were the three lines to which we had proposed an amendment in similar vein to the other amendments dealing with the matter of loans. We will bring this back later on, but this section will have to be approved.

[Interpretation]

M. McCleave: Les réclames viseront à combattre l'élément phosphate?

L'article 37 est adopté tel que modifié.

Le président: Reprenons le paragraphe (2) de l'article (2) à la page 4. Nous l'avons étudié en tenant compte de la définition de la Commission fédérale sur la lutte contre la pollution.

M. Harding: Étant donné que le Comité n'a pas décidé d'établir une commission de contrôle, j'ai soulevé une objection hier parce que la loi n'en parle pas d'avantage.

Le président: Non, c'est supprimé bien nettement.

M. Harding: En effet.

Le président: C'est exact.

Le paragraphe 2 de l'article (2) est adopté.

Le président: Je suis un peu perdu parce que je ne sais pas exactement ce qui s'est passé relativement à l'article (10).

Monsieur Sulatycky, pourriez-vous nous éclairer à ce sujet?

M. Sulatycky: Cet article a été réservé jusqu'à ce que nous en arrivions à l'article 36 ou à d'autres articles qui ont un certain rapport avec l'article 10. Mais nous n'avons jamais adopté l'article 10.

M. Harding: J'ai l'impression que l'article 10 sera amendé lorsque nous ferons notre rapport. Dans cet article modifié il sera question du gouverneur en conseil.

Le président: De 40 à 43, les lignes sont entre parenthèses.

M. Orange: C'est exact, monsieur le président.

Le président: Que voulez-vous dire?

M. Orange: Ce sont les trois lignes que nous proposons d'amender et qui ressemblent fort aux amendements traitant de subventions. Il faudra que cet article soit adopté.

[Texte]

Some hon. Members: Pass it now.

The Chairman: As it stands?

Mr. Orange: As it stands. I might just point out to the Committee that there was a subsequent amendment made in paragraph (f) of section 10(1).

Mr. McCleave: Mr. Chairman, for the purpose of the record I think this is to be found at page 7 of the government amendments.

Mr. Harding: Mr. Chairman, although we do not like some of the sections we have no option but to pass it and let the Governor in Council amend it.

The Chairman: I have here that the amendment was withdrawn by Mr. Orange, because it was one of those I referred to a while ago that dealt with money.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, with all respect to Mr. Orange the amendment on section (f) was passed, because somebody explained that was the answer to Mr. McCleave's earlier question.

Mr. Orange: I am sorry if I left that impression. I thought I said it had been passed. Clause 10 as amended agreed to.

The Chairman: Now we go back to Clause

Clause 1 agreed to.

Preamble agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. McCleave: May I make another suggestion?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: First that it be reprinted, so that we ourselves might know what we did, and second, when the Governor in Council considers a new recommendation that somewhere they put in that word "quality". I have not raised this as a point of argument before but really I think the recommendation before us now should contain those words "water quality".

The Chairman: Mr. McCleave, in view of your comments we will give you the privilege of moving the formal motion that the Bill be reprinted.

[Interprétation]

Des voix: Adoptez-les maintenant.

Le président: Sous sa forme actuelle?

M. Orange: Oui. Je tiens à signaler qu'il y a eu un autre amendement apporté à l'alinéa (f) du paragraphe (1) de l'article 10.

M. McCleave: Je crois qu'on peut trouver cet amendement à la page 7 des amendements proposés par le Gouvernement.

M. Harding: Certes, certaines parties ne nous plaisent pas, mais nous sommes obligés de l'adopter et laisser le gouverneur en conseil y apporter des modifications.

Le président: Oui, j'ai ici l'amendement qui a été retiré par M. Orange parce qu'il y a certaines dispositions qui ont trait à des dépenses.

M. Hymmen: Monsieur le président, il semblait que l'on avait dit que l'amendement de l'article (f) avait été adopté.

M. Orange: Je regrette d'avoir laissé cette impression.

L'article 10 tel que modifié est adopté.

Le président: Maintenant, nous allons reprendre l'article 1.

L'article (1) est adopté.

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Vais-je faire rapport du bill tel qu'amendé?

Des voix: C'est convenu.

M. McCleave: Puis-je faire une proposition?

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Je propose que nous le fassions réimprimer afin que nous sachions exactement où nous en sommes et, ensuite, lorsque le gouverneur en conseil fait des recommandations, qu'elles comprennent le mot «qualité». Je crois que la recommandation que nous avons ici devrait comporter les termes «qualité de l'eau.»

Le président: Monsieur McCleave, étant donné vos commentaires, nous allons vous permettre de proposer que le Bill soit réimprimé.

[Text]

Mr. McCleave: I shall be glad to do so, sir. I move that the Bill be reprinted.

Motion agreed to.

Mr. Orange: Mr. Chairman, if we can call on Mr. McCleave again we might just think about "water quality"; it might fit into this. Have you any suggestion?

Mr. McCleave: Not really. When I went through the recommendation before we dealt with water resource management, but it did not say specifically water quality management. I am getting a little punchy, Mr. Chairman, pardon me. I thought those words "water quality management" should have been in there as well as the management of water resources. That was the point I was trying to make.

The Chairman: I would like to say to the Committee members that your Chairman wishes to thank you very sincerely for the educational program which you have given to the Chair through these last 36 meetings. If there is any bill which a chairman is going to get a training on, it was certainly this one. I want to express my appreciation to you for your patience at moments when the Chair was uncertain on rulings, and to express my thanks to you for your co-operation when I had to use the gavel the odd time which is not unusual in a Committee.

As a reward for your good behaviour and your great co-operation this afternoon, I would like to invite you to go on a trip to see the Bedford Basin Institute this weekend. We will be leaving Sunday evening. I would like to ask the Parliamentary Secretary to fill us in on the schedule for this trip.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I am just delighted that we were able to complete our business so that we could visit Halifax. One of my regrets however, is that the honourable member from Halifax unfortunately is heavily committed and unable to attend. He is sending an able representative in the form of our colleague, Mr. Forrestall though. We will be leaving Ottawa from Uplands Airport at six o'clock Sunday evening in order that we will get into Halifax at a reasonable time. I imagine by tomorrow the Clerk will have an itinerary in the hands of all those Committee members who are going. We will have two days of what I think will be a very informative and educational program of what Canada is doing in respect of ocean research. We will be returning to Ottawa Wednesday morning. The time is flexible and we may, on

[Interpretation]

M. McCleave: Je le propose.

La motion est adoptée.

M. Orange: Monsieur le président, si nous pouvons demander à M. McCleave de nouveau, nous pourrions peut-être voir à quel endroit il faudrait parler de la qualité de l'eau. Est-ce que vous avez une idée, monsieur McCleave?

M. McCleave: Non, quand j'ai lu la recommandation, il m'a semblé que nous avons parlé de la gestion des ressources en eau, mais nous n'avons pas parlé de la gestion qualitative de l'eau. A mon avis l'expression gestion qualitative de l'eau devrait paraître au même titre que gestion des ressources en eau.

Le président: Je tiens à vous remercier très sincèrement de toutes les connaissances que vous avez permis au président d'acquérir pendant nos 36 réunions. C'est un comité qui m'a permis d'augmenter mes connaissances et je vous remercie de votre patience alors que j'ai eu des hésitations, et je vous remercie aussi d'avoir collaboré avec moi lorsque j'ai dû vous rappeler à l'ordre.

Pour vous récompenser de tout ceci et de votre excellente collaboration cet après-midi, je vous inviterais à visiter l'Institut du bassin Bedford cette fin de semaine. Nous allons partir dimanche soir, je demanderai au secrétaire parlementaire de nous donner le programme de ce voyage.

M. Orange: Monsieur le président, je suis très heureux que nous ayons pu terminer notre travail pour que nous puissions nous rendre à Halifax. Le seul regret, c'est que malheureusement, l'honorable député de Halifax ne pourra pas venir, mais il envoie un représentant très compétent, M. Forrestall. Nous quitterons Ottawa de l'aéroport d'Uplands à six heures dimanche soir pour arriver à Halifax à une heure raisonnable. Je pense que demain le greffier du comité vous remettra un horaire du voyage et je crois que ce sera un programme très intéressant, qu'il vous donnera une idée de ce que nous faisons au Canada dans le domaine des recherches océaniques. Nous serons de retour à Ottawa mercredi matin, nous ne savons pas très bien à quelle heure encore, mais nous allons voir ce que vous allez en penser au cours du

[Texte]

the way down, have a discussion with regard to what the general views of the Committee are in connection with time of return to Ottawa, recognizing that Halifax, of course, is one hour ahead of the time here.

Mr. Chairman, while I have the floor I would like to add my personal thanks to the members of the Committee for their co-operation, and I would like to extend an invitation to every member of the Committee to join the Minister of Energy, Mines and Resources at about 5.30 in his office where we can relax for a few minutes and do something that we really have not been doing in this Committee; that is, have something stronger than water.

Mr. Harding: What time do we get back from Nova Scotia?

Mr. Orange: Wednesday morning some time.

Mr. Harding: Wednesday morning?

Mr. Orange: Yes.

The Chairman: Once again, thank you very much for your co-operation. I would like to put on the record that this makes a total of 36 meetings on the proposed Canada Water Act. I certainly think it has been well discussed and many points have been brought out. To those people who did not get their amendments through, at least the story is out and they will undoubtedly have a chance to discuss them at further stages in this legislation. Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

voyage, à quelle heure nous devrions revenir à Ottawa, étant donné qu'à Halifax, il y a une heure d'avance sur l'heure d'Ottawa.

Donc, monsieur le président, avant de terminer, je voudrais aussi remercier les membres du comité de leur excellente collaboration et je voudrais les inviter tous à se joindre au ministre des Mines et des Ressources dans son bureau vers 5 heures 30 minutes pour que nous puissions prendre le coup de l'étrier tous ensemble avant le départ.

M. Harding: A quelle heure serons-nous de retour de la Nouvelle-Écosse?

M. Orange: Nous reviendrons mercredi matin.

M. Harding: Mercredi matin?

M. Orange: Oui.

Le président: Merci, messieurs. Merci encore. Je voudrais vous dire que nous avons eu 36 réunions sur la Loi sur les ressources en eau du Canada. Je pense que nous avons bien étudié ces questions. Les personnes qui n'ont pas pu faire adopter leurs amendements les ont fait du moins connaître et ils auront l'occasion certainement d'en discuter avant l'adoption de ce projet de loi. Merci beaucoup. La séance est levée.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE
HOUSE OF COMMONS

Second Session
Twenty-eighth Parliament, 1969-70

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL
CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la
vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE
ON

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

COMITÉ PERMANENT
DES

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 31

LIBRARY

JUL 8 - 1970

UNIVERSITY OF TORONTO

THURSDAY, MAY 14, 1970

LE JEUDI 14 MAI 1970

Respecting

Concernant le

Bill C-190, An Act to amend the National
Energy Board Act

Bill C-190, Loi modifiant la Loi sur l'Office
national de l'énergie

Including

Y compris le

SEVENTH REPORT TO THE HOUSE

SEPTIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

<i>Chairman</i>	Mr. Leonard Hopkins	<i>Président</i>
<i>Vice-Chairman</i>	Mr. K. R. Hymmen	<i>Vice-président</i>
and Messrs.		et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
Comeau,
Foster,
Goode,
Harding,

Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,
Orange,
Penner,

Roy (*Timmins*),
Rynard,
Saltsman,
Scott,
Smerchanski,
Sulatycky,
Weatherhead—(20).

Le greffier du Comité,
A. B. Mackenzie,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

Conformément à l'article 65(4)(b) du
Règlement—

Mr. Forrestall replaced Mr. McCleave on
May 8, 1970.

M. Forrestall remplace M. McCleave le
mai 1970.

Mr. Borrie replaced Mr. Smerchanski on
May 8, 1970.

M. Borrie remplace M. Smerchanski le
mai 1970.

Mr. Smith (*St. Jean*) replaced Mr. Foster
on May 8, 1970.

M. Smith (*St-Jean*) remplace M. Foster le
8 mai 1970.

Mr. Morison replaced Mr. Crossman on
May 8, 1970.

M. Morison remplace M. Crossman le
mai 1970.

Mr. Mahoney replaced Mr. Marceau on
May 14, 1970.

M. Mahoney remplace M. Marceau le
mai 1970.

Mr. Smerchanski replaced Mr. Mahoney
on May 14, 1970.

M. Smerchanski remplace M. Mahoney le
14 mai 1970.

Mr. Penner replaced Mr. Smith (*St. Jean*)
on May 14, 1970.

M. Penner remplace M. Smith (*St-Jean*)
le 14 mai 1970.

Mr. Weatherhead replaced Mr. Borrie on
May 14, 1970.

M. Weatherhead remplace M. Borrie le
mai 1970.

Mr. Corbin replaced Mr. Sulatycky on
May 14, 1970.

M. Corbin remplace M. Sulatycky le
mai 1970.

Mr. Goode replaced Mr. Chappell on May
14, 1970.

M. Goode remplace M. Chappell le 14 mai
1970.

Mr. Foster replaced Mr. Deakon on May
14, 1970.

M. Foster remplace M. Deakon le 14 mai
1970.

Mr. Saltsman replaced Mrs. MacInnis on
May 14, 1970.

M. Saltsman remplace Mme MacInnis le
14 mai 1970.

Mr. Roy (*Timmins*) replaced Mr. Morison
on May 14, 1970.

M. Roy (*Timmins*) remplace M. Morison le
14 mai 1970.

Mr. Marceau replaced Mr. Mahoney on
May 14, 1970.

M. Marceau remplace M. Mahoney le
mai 1970.

Mr. McCleave replaced Mr. Forrestall on
May 14, 1970.

M. McCleave remplace M. Forrestall le
mai 1970.

ORDER OF REFERENCE

MONDAY, March 9, 1970

Ordered,—That Bill C-190, An Act to amend the National Energy Board Act, be referred to the Standing Committee on National Resources and Public Works.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le LUNDI 9 mars 1970

Il est ordonné,—Que le Bill C-190, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie, soit déferé au comité permanent des ressources nationales et des travaux publics.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

REPORT TO THE HOUSE

FRIDAY, May 29, 1970

The Standing Committee on National Resources and Public Works has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, March 9, 1970, your Committee has considered Bill C-190, An Act to amend the National Energy Board Act, and has agreed to report it with the following amendments:

New Clause:

Add immediately after Clause 5, on page 4, the following new clause:

"6. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following:

"14A. (1) Where a member who is conducting a hearing pursuant to a delegation under section 13 or an authorization under section 14 becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before giving his decision or report, the Board, with the consent of all the parties to the hearing, may,

(a) delegate or authorize another member to continue the hearing and make a decision or report in respect thereto, if the incapacity or death occurred during the hearing; or

(b) delegate or authorize another member to examine all the evidence presented at the hearing and make a decision or report based on such evidence, if the incapacity or death occurs after the conclusion of the hearing but before a decision or report is given in respect thereto.

(2) Where a hearing is being conducted by three members and one member becomes incapacitated or dies during the

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le VENDREDI 29 mai 1970

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du lundi 9 mars 1970, le Comité a étudié le Bill C-190, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Nouvel article:

Ajouter immédiatement après l'article 5, à la page 4, le nouvel article suivant:

«6. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion immédiatement après l'article 14 de l'article suivant:

«14A. (1) Lorsqu'un membre, qui tient une audition en application d'une délégation faite en vertu de l'article 13 ou sur autorisation donnée en vertu de l'article 14, devient incapable ou décède durant l'audition ou après la clôture de l'audition, mais avant d'avoir rendu sa décision ou fait son rapport, l'Office peut, du consentement de toutes les parties à l'audition

a) charger un autre membre, par délégation ou autorisation, de poursuivre l'audition et de rendre une décision ou faire un rapport à ce sujet, si l'incapacité ou le décès est survenu durant l'audition; ou

b) charger un autre membre, par délégation ou autorisation, d'examiner toute la preuve présentée à l'audition et rendre une décision ou faire un rapport fondé sur cette preuve, si l'incapacité ou le décès est survenu après la clôture de l'audition mais avant qu'une décision n'ait été rendue ou un rapport n'ait été fait à ce sujet.

(2) Lorsqu'une audition est tenue par trois membres et qu'un membre devient incapable ou décède durant l'audition

hearing or after the conclusion thereof but before a decision is given,

(a) the Board may appoint and authorize another member to replace the incapacitated or deceased member for the rest of the hearing and to participate in the decision, if the incapacity or death occurs during the hearing, or

(b) if the incapacity or death occurs after the conclusion of the hearing but before a decision is given, the remaining members may, if unanimous, give a decision as if the incapacitated or deceased member were present and participating in the decision.

(3) This section is applicable in respect of any applications made to the Board before or after the coming into force of this section."

Renumber clauses 6 to 30, both inclusive, as clauses 7 to 31, respectively.

Clause 21:

Add immediately after Clause 21, on page 10, the following new clause:

"21 (2) Section 76 of the said Act is further amended by adding thereto immediately after subsection (8) the following subsection:

"(9) Notwithstanding this Act or any other general or special act or law to the contrary, where the pipeline of a company or any part thereof has, either before or after the coming into force of this Act, been affixed to any real or immovable property in accordance with leave obtained from the appropriate authority as provided in subsection (2) or subsection (6) or without leave pursuant to subsection (5).

(a) such pipeline or part thereof remains subject to the rights of the company and remains the property of the company as fully as it was before being so affixed and does not become part of the real or immovable property of any person other than the company unless otherwise agreed by the

après la clôture de l'audition mais avant qu'une décision n'ait été rendue,

a) l'Office peut nommer un autre membre pour remplacer le membre incapable ou décédé jusqu'à la clôture de l'audition pour participer à la décision et l'autoriser à cette fin, si l'incapacité ou le décès est survenu durant l'audition, ou

b) si l'incapacité ou le décès est survenu après la clôture de l'audition, mais avant qu'une décision n'ait été rendue, les deux autres membres peuvent, s'ils sont unanimes, rendre une décision comme si le membre incapable ou décédé était présent et participait à la décision.

(3) Le présent article est applicable à toute demande présentée à l'Office avant ou après l'entrée en vigueur du présent article."

Renommer les articles 6 à 30 du Bill, inclusivement, qui deviennent les articles 7 à 31 respectivement.

Article 21

Ajouter immédiatement après l'article 21, à la page 10, le nouvel article suivant:

"21 (2) L'article 76 de ladite loi est de plus modifié, par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (8), du paragraphe suivant:

"(9) Nonobstant la présente loi ou toute disposition contraire édictée par une loi générale ou spéciale ou le droit en général si un pipe-line d'une compagnie ou une partie de celui-ci a, soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi, été fixé à des biens réels ou immeubles conformément à la permission obtenue de l'autorité compétente prévue au paragraphe (2) ou au paragraphe (6) ou sans la permission conformément au paragraphe (5).

a) Ce pipe-line ou une partie de celui-ci demeure assujéti aux droits de la compagnie et demeure la propriété de la compagnie en sa totalité comme il l'était avant d'être fixé de la sorte et ne devient pas partie intégrante des biens réels ou immeubles ou toute personne autre que la compagnie à

company in writing and unless notice of such agreement in writing has been filed with the Secretary, and

(b) subject to the provisions of this Act, the company may create any lien, mortgage, charge or other security on such pipeline or part thereof”.

Renumber clause 21, on page 10, as clause 22 (1).

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-190, as amended.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 31*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,
LEONARD HOPKINS,
Chairman.

moins que la compagnie, par ailleurs, ne l'autorise par écrit, et à moins que l'avis d'un tel accord par écrit n'ait été produit au secrétaire, et

b) Sous réserve des dispositions de la présente loi, la compagnie peut créer tout privilège, mortgage, charge ou autre garantie sur ce pipe-line ou sur une partie de celui-ci.»

Renommer l'article 21, à la page 10, comme l'article 22 (1).

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-190, tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 31*) est déposé.

Respectueusement soumis,

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 14, 1970
(44)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 9.50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Aiken, Chappell, Comeau, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), McCleave, Marceau, Orange, Saltsman, Sulatycky—(12).

Witnesses: From the National Energy Board: Mr. D. M. Fraser, Vice-Chairman; Mr. A. L. Briggs, Member of the Board; Mr. J. G. Stabback, Member of the Board; Mr. W. A. Scotland, Engineer; Mr. F. A. Lomar, Counsel. Mr. Bud Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy Mines and Resources.

The Chairman called Clause 1 of Bill C-190, An Act to amend the National Energy Board Act and called upon Mr. Orange to make an opening statement. Mr. Orange and members of the Board were then questioned.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

Clause 5 carried.

It was moved by Mr. Orange,

—That Bill C-190 be amended:

(a) by adding thereto, immediately after clause 5 on page 5 thereof, the following clause:

«6. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following:

capacity
single
amber
"14A. (1) Where a member who is conducting a hearing pursuant to a delegation under section 13 or an authorization

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 14 mai 1970
(44)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Aiken, Chappell, Comeau, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), McCleave, Marceau, Orange, Saltsman, Sulatycky—(12).

Témoins: de l'Office national de l'énergie: MM. D. M. Fraser, vice-président; A. L. Briggs; J. G. Stabback; W. A. Scotland, ingénieur; F. A. Lomar, avocat-conseil. M. Bud Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le président met en délibération l'article 1 du Bill C-190, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'Énergie. Il demande à M. Orange de faire une déclaration d'ouverture. M. Orange et les membres de l'Office répondent aux questions des députés.

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

M. Orange propose:

Que le bill C-190 soit modifié

a) par l'insertion, immédiatement après l'article 5, à la page 4, de l'article suivant:

«6. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion immédiatement après l'article 14 de l'article suivant:

Incapacité
d'un
membre
agissant
seul

«14A (1) Lorsqu'un membre qui tient une audition en application d'une délégation faite en vertu de l'article 13 ou sur

under section 14 becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before giving his decision or report, the Board, with the consent of all the parties to the hearing, may,

(a) delegate or authorize another member to continue the hearing and make a decision or report in respect thereto, if the incapacity or death occurred during the hearing; or

(b) delegate or authorize another member to examine all the evidence presented at the hearing and make a decision or report based on such evidence, if the incapacity or death occurs after the conclusion of the hearing but before a decision or report is given in respect thereto.

Incapacity
of member
of quorum

(2) Where a hearing is being conducted by three members and one member becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion thereof but before a decision is given,

(a) the Board may appoint and authorize another member to replace the incapacitated or deceased member for the rest of the hearing and to participate in the decision, if the incapacity or death occurs during the hearing, or

(b) if the incapacity or death occurs after the conclusion of the hearing but before a decision is given, the remaining members may, if unanimous, give a decision as if the incapacitated or de-

Incapacité
d'un
membre
dont la pré-
sence est
requis pour
qu'il y ait
quorum

autorisation donnée en vertu de l'article 14, devient incapable ou décède durant l'audition ou après la clôture de l'audition, mais avant d'avoir rendu sa décision ou fait son rapport, l'Office peut, du consentement de toutes les parties à l'audition

a) charger un autre membre, par délégation ou autorisation, de poursuivre l'audition et de rendre une décision ou faire un rapport à ce sujet, si l'incapacité ou le décès sont survenus durant l'audition; ou

b) charger un autre membre, par délégation ou autorisation, d'examiner toute la preuve présentée à l'audition et rendre une décision ou faire un rapport fondé sur cette preuve, si l'incapacité ou le décès sont survenus après la clôture de l'audition mais avant qu'une décision n'ait été rendue ou un rapport n'ait été fait à ce sujet.

(2) Lorsqu'une audition est tenue par trois membres et qu'un membre devient incapable ou décède durant l'audition ou après la clôture de l'audition mais avant qu'une décision n'ait été rendue,

a) l'Office peut nommer un autre membre pour remplacer le membre incapable ou décédé jusqu'à la clôture de l'audition pour participer à la décision et l'autoriser à cette fin, si l'incapacité ou le décès sont survenus durant l'audition, ou

b) si l'incapacité ou le décès sont survenus après la clôture de l'audition, mais avant qu'une décision n'ait été rendue, les deux autres membres peuvent, s'ils sont unanimes, rendre une décision

ceased member were present and participating in the decision.

Retroactivity

(3) This section is applicable in respect of any applications made to the Board before or after the coming into force of this section.”; and

(b) by renumbering clauses 6 to 30, inclusive, thereof, as clauses 7 to 31, respectively.

After debate thereon, the *Amendment* carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

At 11.00 a.m., the Committee adjourned until 8.00 p.m. this day.

EVENING SITTING (45)

The Committee reconvened at 8:25 p.m. The Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Corbin, Foster, Goode, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Saltsman, Smerchanski, Weatherhead—(13).

Other Member present: Mr. Forrestall.

Witnesses: From the National Energy Board: Mr. D. M. Fraser, Vice-Chairman; Mr. Fred Lamar, Counsel; Mr. W. H. Scotland, Chief Enquirer; *From the Canadian Petroleum Association:* Mr. J. M. MacNicol, Manager, Pipeline Division; Mr. D. Johnston, Legal and Legislative Committee, Pipeline Division; Mr. R. J. Orange, Parliamentary Secretary to Minister of Energy, Mines and Resources.

The Committee resumed consideration, cause by clause, of Bill C-190, An Act to amend the National Energy Board Act.

Clause 8 carried.

Rétro-activité

comme si le membre incapable ou décédé était présent et participait à la décision.

(3) Le présent article est applicable à toute demande présentée à l'Office avant ou après l'entrée en vigueur du présent article;» et

b) par le renumérotage des articles 6 à 30 du bill, "inclusivement qui deviennent les articles 7 à 31 respectivement.

Après discussion, l'*amendement* est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

A 11h, la séance du Comité est levée jusqu'à 8h du soir.

SÉANCE DU SOIR (45)

Le Comité se réunit de nouveau à 8h 25. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Corbin, Foster, Goode, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Haldimand*), Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Penner, Saltsman, Smerchanski, Weatherhead—(13).

Autre député présent: M. Forrestall.

Témoins: de l'Office national de l'énergie: MM. D. M. Fraser, vice-président; Fred Lamar, avocat-conseil; W. H. Scotland, chef investigateur. *De la Canadian Petroleum Association:* MM. J. M. MacNicol, directeur de la division des pipelines; D. Johnston, Comité juridique et législatif, division des pipelines; R. J. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le Comité reprend l'étude, article par article, du Bill C-190, Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie.

L'article 8 est adopté.

The Chairman called Clause 9 and it was moved by Mr. Harding,

That Clause 9 be amended by adding immediately after Subsection (b) of Section 37, the following new Subsection:

"(c) to prevent damage to the ecological balance in the area, or when a danger of pollution exists,"

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on division.

Clause 9 carried.

Clauses 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 and 20 severally carried.

The Chairman called Clause 21, and it was moved by Mr. Hymmen,

—That Bill C-190 be amended by adding thereto immediately after Clause 21 on page 10 thereof the following new clause:

"21 (2) Section 76 of the said act is further amended by adding thereto immediately after Subsection 8 the following Subsection:

"(9) Notwithstanding this Act or any other general or special act or law to the contrary, where the pipeline of a company or any part thereof has, either before or after the coming into force of this Act, been affixed to any real or immovable property in accordance with leave obtained from the appropriate authority as provided in Subsection 2 or Subsection 6 or without leave pursuant to Subsection 5.

(a) Such pipeline or part thereof remains subject to the rights of the company and remains the property of the company as fully as it was before being so affixed and does not become part of the real or immovable property of any person other than the company unless otherwise agreed by the company in writing and unless notice of such agreement in writing has been filed with the Secretary, and

Le président met en délibération l'article 9 et M. Harding propose,

—Que l'article 9 soit modifié par l'adjonction immédiatement après l'alinéa b) de l'article 37, du nouvel alinéa suivant:

«c) afin de prévenir des dommages à l'équilibre écologique dans le secteur, ou lorsque danger de pollution existe,»

Après discussion, la question est mise aux voix et l'amendement est rejeté sur division.

L'article 9 est adopté.

Les articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, et 20 sont adoptés individuellement.

Le président met en délibération l'article 21 et M. Hymmen propose,

Que le Bill C-190 soit modifié par l'insertion, immédiatement après l'article 21 du Bill, à la page 10, du nouvel article qui suit:

«21 (2) L'article 76 de ladite loi est de plus modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (8), du paragraphe suivant:

(9) Nonobstant la présente loi ou toute disposition contraire édictée par une loi générale ou spéciale ou le droit en général si un pipe-line d'une compagnie ou une partie de celui-ci a, soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi, été fixé à des biens réels ou immeubles conformément à la permission obtenue de l'autorité compétente prévue au paragraphe (2) ou au paragraphe (6) ou sans la permission conformément au paragraphe (5).

(a) Ce pipe-line ou une partie de celui-ci demeure assujéti aux droits de la compagnie et demeure la propriété de la compagnie en sa totalité comme il l'était avant d'être fixé de la sorte et ne devient pas partie intégrante des biens réels ou immeubles ou toute personne autre que la compagnie à moins que la compagnie, par ailleurs, ne l'autorise par écrit, et à moins que l'avis d'un tel accord par écrit n'ait été produit au secrétaire, e

(b) Subject to the provisions of this Act, the company may create any lien, mortgage, charge or other security on such pipeline or part thereof."

And renumber actual Clause 21 as 22 (1).

After debate thereon, the proposed amendment was *adopted*.

The Members of the Committee *agreed unanimously* to print as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence a letter to the Chairman dated May 12, 1970 from Mr. J. M. MacNicol, Manager, Pipeline Division, Canadian Petroleum Association. (See Appendix "F").

Clause 21, as amended, carried.

Clauses 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 severally carried.

The title carried.

The Bill, as amended, carried.

The Chairman was *instructed* to report Bill C-190, with amendments.

The Members of the Committee *agreed unanimously* that the Committee order a reprint of Bill C-190 as amended for distribution to Members of Parliament.

In the course of the meeting Messrs. Fraser, MacNicol, Lamar, Orange, Johnston and Scotland answered questions.

At 10:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

(b) Sous réserve des dispositions de la présente loi, la compagnie peut créer tout privilège, mortgage, charge ou autre garantie sur ce pipe-line ou sur une partie de celui-ci.»

Renommer l'article 21 comme article 22 (1).

Après discussion, l'amendement proposé est *adopté*.

Les membres du Comité *conviennent à l'unanimité* de faire imprimer en annexe aux procès-verbaux et témoignages du jour une lettre adressée au président, le 12 mai 1970, par M. J. M. MacNicol, gérant et directeur de la division des pipelines, Canadian Petroleum Association. (Voir appendice «F»).

L'article 21 modifié est adopté.

Les articles 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 sont adoptés individuellement.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Le président est chargé de faire rapport du Bill C-190 avec modifications.

Les membres du Comité *acceptent à l'unanimité* d'ordonner une réimpression du Bill C-190 modifié pour le distribuer aux députés.

Au cours de la séance, MM. Fraser, MacNicol, Lamar, Orange, Johnston et Scotland répondent aux questions des députés.

A 10h du soir, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité,
A. B. Mackenzie,
Joint Clerk of the Committee.*

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 14, 1970

• 0949

The Chairman: Gentlemen, I do not see a quorum. We have ten members but we can proceed with our hearing and hope that someone else will come along shortly because we have a large delegation here this morning and we do not want to hold them up. First of all, I would like to pay tribute to our Committee Clerk because he has been a very busy man these last few days and he has been up half the night working on a report that we have to get back in to the House, and I would like to thank him for the many arrangements he made for us on our recent trip to the Bedford Institute of Oceanography at Dartmouth. I would also like to compliment Mr. Orange, Parliamentary Secretary to Mr. Greene, for the part he played in our trip also. I think it was very successful.

The purpose of our meeting this morning is to commence consideration of Bill C-190. Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, on a point of order. Is it expected that the Bill will be reported today?

The Chairman: They are having great difficulty and are under great pressure with the translation. I do not know whether it is going to be on time to be reported today, Mr. Aiken.

Mr. Aiken: The problem is the Bill has been set down for debate, at least it has been agreed upon for debate Tuesday, Wednesday and Thursday next week, as I understand it, and if it is not reported today it is going to leave a very short period of time for amendments to be filed.

The Chairman: We are trying desperately to get it in today, but I certainly cannot make any promises at this stage because the translation is taking longer than expected.

Mr. Aiken: Thank you.

The Chairman: The purpose of our meeting this morning is to commence consideration of Bill C-190, an Act to amend the National Energy Board Act and I will call Clause 1.

On Clause 1—

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 14 mai 1970

Le président: Messieurs, le quorum n'est pas atteint. Nous ne sommes que dix, néanmoins, nous pouvons ouvrir la séance et espérer que d'autres viendront sous peu, car nous avons une délégation importante et nous ne voulons pas les retenir. Tout d'abord je tiens à rendre hommages au greffier du Comité qui a été un homme fort affairé ces derniers jours. Il a passé la moitié de la nuit à préparer un rapport que nous devons présenter à la Chambre. Je tiens à le remercier de toutes les démarches qu'il a faites en notre nom lors de notre récente visite du Bedford Institute of Oceanography à Dartmouth. Je tiens également à féliciter M. Orange, secrétaire parlementaire de M. Greene pour le rôle qu'il a joué lors de cette visite.

Je pense que nous avons connu un véritable succès.

Le but de la réunion ce matin est de commencer l'étude du Bill C-190. Monsieur Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce qu'on s'attend que le bill fera l'objet d'un rapport aujourd'hui?

Le président: On a beaucoup de difficulté, notamment en ce qui a trait à la traduction du bill et j'ignore si le texte du bill sera prêt à temps pour le rapport, monsieur Aiken.

M. Aiken: Le problème est que le bill a été rédigé pour le débat et qu'on était d'accord pour le débattre mercredi, jeudi et vendredi de la semaine prochaine si je comprends bien et si nous ne faisons pas rapport à la Chambre aujourd'hui, on disposera de très peu de temps pour la présentation des amendements.

Le président: Nous faisons notre possible pour l'avoir aujourd'hui, mais je ne puis sûrement pas faire de promesse en ce moment, car la traduction, comme je l'ai dit, prend plus de temps que prévu.

M. Aiken: Merci.

Le président: Le but de la réunion de ce matin est de commencer l'étude du Bill C-190, Loi visant à modifier la Loi sur l'Office national de l'énergie, et je mets en discussion l'article 1.

[Text]

First of all, I would like to state we received representation from the Canadian Petroleum Association to appear before our meeting this morning and we have a number of their people with us, and, of course, along with them we have a number of people from the National Energy Board. So, to start, I would like to call upon Mr. Orange, Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources, to introduce the staff from the National Energy Board who are with us this morning. Mr. Orange please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, on my right is Mr. Fraser who has been a member of the Board since 1959 and has been Vice-Chairman of the Board since 1 July 1968; Mr. Briggs, an electrical engineer, who was formerly General Manager of the British Columbia Power Commission before joining the Board; Mr. Royer, who was formerly professor of civil engineering at Laval University and a consulting engineer prior to coming with the Board; Mr. Stabbach, formerly Chief Engineer of the Board who has been a member since 1 July 1968. The Board's staff are represented by Mr. Stead, the Secretary of the Board; Mr. Lamar, the Board's Counsel; Mr. Scotland the Chief Engineer; Mr. Priddle at the back, who is head of the Oil Policy Division of the Board; Mr. Whittle, sitting at the back, who is Assistant Secretary of the Board and Mr. Hendry, also towards the back, who is the Assistant Counsel of the Board.

I might add that the Chairman of the Board, Dr. Howland, is recuperating from an illness and is not able to be with us at this time. However, I think most of the members know Dr. Howland; he has appeared before us on a number of occasions and we regret he is not here, but we are very happy that he is recuperating and will be back on the job very soon.

The Chairman: Thank you, Mr. Orange. At this time I will introduce the people who are with us this morning from the Canadian Petroleum Association, Pipeline Division. I would ask each gentleman to rise as I mention your name for the notice of the Committee. Mr. D. L. Fuller, Chairman, Pipeline Division, CPA, President, Producers Pipelines and Westspur Pipelines; Mr. J. M. MacNicol, Manager, Pipeline Division, CPA; Mr. J. McQuarrie, Acting Chairman, Pipeline Division, Legal and Legislative Committee, Secretary Trans Mountain Oil Pipe Line Company; Mr. D. Johnston, Member, Legal and Legislative Committee, Secretary TransCanada Pipeline; Mr. R. Burgess, Member, Legal and Legislative Committee, Director of Pipeline

[Interpretation]

En ce qui concerne l'article 1 tout d'abord, nous avons reçu des instances de la *Canadian Petroleum Association* et bon nombre de leurs représentants sont parmi nous ce matin. Nous avons aussi un certain nombre de représentants de l'Office national de l'énergie. Par conséquent, j'aimerais d'abord demander à M. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de présenter le personnel de l'Office national de l'énergie, qui assiste à la réunion ce matin Monsieur Orange.

M. B. Orange (secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, à ma droite, M. Fraser, membre de la Commission depuis 1959, vice-président de l'Office depuis le 1^{er} juillet 1968; M. Briggs, ingénieur en électricité, qui est ancien directeur général de la *British Columbia Power Commission*; M. Royer, ancien professeur de génie civil à l'Université Laval et ingénieur-conseil avant son entrée à l'Office; M. Stabbach, ancien ingénieur en chef de l'Office qui y travaille depuis le 1^{er} juillet 1968. Le personnel de l'Office est représenté par M. Stead, secrétaire de l'Office; M. Lamar, avocat-conseil de l'Office; M. Scotland, ingénieur en chef; M. Priddle à l'arrière est chef de la Division de la politique sur le pétrole de l'Office; M. Whittle, assis à l'arrière qui est secrétaire-adjoint de l'Office, enfin M. Hendry avocat-conseil adjoint de l'Office.

Le président de l'Office, M. Howland est en convalescence et ne peut pas être parmi nous ce matin. Cependant, je crois que la plupart des membres le connaissent; il a déjà comparu devant nous un certain nombre de fois, nous regrettons qu'il n'y soit pas, mais nous sommes contents qu'il soit en train de se remettre et qu'il sera parmi nous sous peu.

Le président: Merci monsieur Orange. Je voudrais vous présenter les témoins de la *Canadian Petroleum Association*, division des pipe-lines.

Sont présents M. D. L. Fuller, président, Division des pipe-lines *Canadian Petroleum Association* et président des *Producers Pipelines*, et *Westspur Pipelines*; M. J. M. MacNicol, directeur, division des pipe-lines, CPA; M. J. McQuarrie, président suppléant, division des pipe-lines, CPA, membre du Comité législatif et juridique et secrétaire de la *Trans Mountain Oil Pipeline Company*; M. D. Johnston, membre du Comité législatif et juridique et secrétaire de la *Trans Canada Pipeline*; M. R. Burgess, membre du Comité législatif et juridique, directeur de la Division

[Texte]

Division, Chief Counsel, Interprovincial Pipeline. Thank you, gentlemen.

At this time I will call upon Mr. Orange for an opening statement, please.

● 0955

Mr. Orange: Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps I could briefly outline what the Board does and then deal with the more important amendments proposed in this legislation which is before us. The Board is responsible for adjudicating upon applications for licences to export and to import natural gas, applications to construct and operate interprovincial and international pipe lines for the transportation of petroleum and its products and of natural gas, and applications for licences to export electrical power and energy and to construct and operate international power lines for the transmission of such power. It is responsible for regulating the rates, tolls and tariffs of lines under its jurisdiction, a field in which it is becoming increasingly active.

In addition to its regulatory responsibilities the Board has an advisory role. In this capacity it is required to keep under review all matters relating to energy that come within the federal jurisdiction, to report on these matters to the Minister and to recommend to the Minister any measures within the jurisdiction of the federal government that the Board considers necessary or advisable to undertake in the public interest to ensure proper use and development of energy and its sources.

As you are also aware, as of the 7th of this month the import into Ontario, Quebec or the Atlantic Provinces of motor gasoline or motor gasoline blending components now requires an import licence from the National Energy Board. This new responsibility has been placed upon the Board by a Proclamation of the Governor in Council and by certain amendments to the Regulations under Part VI of the National Energy Board Act.

With respect to the amendments proposed in Bill C-190 let me now explain the one which deals with international power lines. As the Act now stands, if a Canadian utility proposes to construct an international power line for the purpose of exporting power, it must obtain a certificate of public convenience and necessity before constructing and operating the line. However, if a Canadian utility proposes to construct an international power line for the purpose of importing power, no such approval of the Board is required. In other words, there is no present

[Interprétation]

des pipe-lines et conseiller en chef pour la *Interprovincial Pipeline*.

Maintenant je vais demander à M. Orange de faire une déclaration d'ouverture.

M. Orange: Merci monsieur le président.

Peut-être puis-je vous expliquer d'abord brièvement ce que fait l'Office, puis en venir aux amendements les plus importants proposés à la mesure législative dont nous sommes saisis. L'Office est chargé de juger des demandes de permis d'exportation et d'importation de gaz naturel, de permis de construire et d'exploiter des pipe-lines interprovinciaux et internationaux pour le transport du pétrole et de ses dérivés et du gaz naturel, et des demandes de permis d'exportation d'énergie électrique et de construction et d'exploitation de lignes internationales pour la transmission de cette électricité. Il est chargé de la réglementation des taux, des péages et des tarifs des pipe-lines qui relèvent de sa compétence, domaine dans lequel il est de plus en plus actif.

Outre ces responsabilités de réglementation, l'Office joue un rôle de conseiller. A cet égard il doit étudier toutes les questions intéressant l'énergie qui relèvent de la compétence fédérale, d'en faire rapport au ministre et de lui recommander toute mesure relevant de la compétence du gouvernement fédéral qu'il juge nécessaire ou recommandable d'entreprendre dans l'intérêt public pour assurer l'utilisation judicieuse et la mise en valeur de l'énergie et de ses sources.

Comme vous le savez, à partir du 7 mai, l'importation en Ontario, au Québec et dans les provinces Atlantiques d'essence ou de mélange d'essence exige maintenant un permis d'importation de l'Office national de l'énergie. Cette nouvelle responsabilité a été confiée à l'Office par une proclamation du gouverneur en conseil et par certains amendements aux Règlements de la partie VI de la loi sur l'Office national de l'énergie.

En ce qui a trait aux amendements proposés dans le Bill C-190, laissez-moi vous expliquer l'amendement qui intéresse les lignes de transmission de force motrice internationales. A l'heure actuelle, si un service public canadien a l'intention de construire une ligne internationale de transmission pour l'exportation de la force motrice, il doit obtenir un certificat d'acceptabilité et de nécessité publiques avant de construire et d'exploiter cette ligne. Cependant si un service public compte construire une ligne internationale en vue d'importer de l'électricité, une telle approba-

[Text]

provision in the Act to regulate the construction of a line which is constructed for the purpose of importing power. Having constructed such a line, if the utility subsequently wishes to use it for the export of power, the Board is faced with an *ex post facto* application which leaves it with no opportunity to deny the certificate and little power to include conditions respecting the route or the adequacy of the specifications for its construction, having regard to the public safety.

It would be in the public interest that the Board be given jurisdiction over international power lines constructed and operated for the purpose of importing power into Canada on a basis comparable to the jurisdiction which it now exercises over export power lines. It is proposed, therefore, that the Act be amended to require that lines to be used for importing power, as well as those to be used for exporting power, may be constructed and operated only pursuant to a certificate of public convenience and necessity issued by the Board.

At the present time, the importation into Canada of liquefied natural gas by any means other than through a pipe line does not require a National Energy Board licence. In the past, trade in liquefied natural gas was not significant, but recently there have been rapid technological advances and plans for the importation of liquefied natural gas into Eastern Canada by tanker or other nonpipe line methods. It would be imprudent to allow an area or community to become dependent upon tanker-borne liquefied natural gas unless it has been demonstrated that the service was reliable, economic and otherwise consistent with the public interest. It is proposed, therefore, that the existing authority of the National Energy Board to license the import of gas be extended to include liquefied natural gas by amending the definition of import to include importation by railway tank car, tank truck or by tanker as well as by pipe line.

It has been brought to the attention of the Board in public hearings and through representations made in the House and to Ministers of the Crown that dissatisfaction exists among farmers with the interference with and the impairment of both municipal and private farm drainage systems which may be created by the construction of pipe lines.

With respect to new pipe line construction, the Board has applied the concept that gravity land drainage systems should take precedence over pressure pipe lines. To ensure that

[Interpretation]

tion n'est pas requise. Autrement dit, la loi ne contient aucune disposition visant à réglementer la construction d'une ligne de transmission aux fins de l'importation de l'électricité. Une fois cette ligne construite, si le service public désire l'utiliser pour l'exportation, l'Office fait face à une requête *ex post facto* qui ne lui permet pas de refuser le certificat ni d'inclure des conditions visant à faire respecter l'emplacement ou l'observation des spécifications de construction qui ont trait à la sécurité publique.

Il serait conforme à l'intérêt public que l'Office ait compétence sur les lignes de transmission internationales construites et exploitées pour l'importation de l'électricité au Canada, de façon analogue à la compétence qu'il exerce maintenant sur les lignes d'exportation. Nous proposons donc que la loi soit modifiée pour que les lignes qui sont utilisées pour l'importation de l'électricité aussi bien que celles qui sont utilisées pour l'exportation soient construites et exploitées seulement par suite de la remise d'un certificat de nécessité et d'intérêt publics émis par l'Office.

A l'heure actuelle, l'importation au Canada de gaz naturel liquéfié par tout autre moyen que par un pipe-line n'exige pas un permis de l'Office national de l'énergie. Par le passé, les échanges de gaz naturel liquéfié n'étaient pas importants, mais récemment il y a eu des progrès technologiques rapides et des plans pour l'importation de gaz naturel liquéfié dans l'Est du Canada par pétrolier ou d'autres méthodes, outre les pipe-lines. Il ne serait pas prudent de laisser une région ou une ville devenir tributaire de gaz naturel liquéfié transporté par pétrolier à moins qu'on ait pu démontrer que le service était sûr, économique et conforme à l'intérêt public. Par conséquent, nous proposons donc que l'autorité existante de l'Office national de l'énergie d'émettre des permis pour l'importation du gaz, comprenne le gaz naturel liquéfié en modifiant la définition des importations pour comprendre l'importation par chemin de fer, par camion citerne et par pétrolier, aussi bien que par pipe-line.

On a signalé à l'Office grâce à des audiences publiques et des instances présentées à la Chambre et aux ministres de la Couronne que ce mécontentement existe chez les agriculteurs quant à l'entrave aux systèmes de drainage agricole municipaux et privés qu'entraînerait l'aménagement de nouvelles pipe lines.

Pour ce qui est de l'aménagement du nouveau pipe-line, l'Office a appliqué le concept suivant lequel les systèmes de drainage devraient avoir préséance sur les pipe-lines.

[Texte]

the same concept may be applied to existing pipe lines, it is proposed that where the Board finds that such pipe lines interfere with or otherwise impair the proper operation of public or private drainage systems, either existing or proposed, it be empowered to direct a pipe line company, upon such terms and conditions as the Board may consider proper (including the specific power to direct by whom the cost should be paid), to divert, relocate or otherwise reconstruct the appropriate portions of its pipe line so as to remove the existing interference or impairment or to otherwise facilitate reconstruction or relocation of drainage systems.

Because of the increase in the Board's workload arising out of its existing and additional regulatory and advisory functions, and the growing importance of keeping close surveillance over new developments in the energy field, it is proposed that the membership of the National Energy Board should be increased from five to seven, with provision for the appointment of an Associate Vice-Chairman from among the Board Members.

This increase in membership would enable the Board to conduct two public hearings upon applications at once, and to consider and reach decisions upon applications in less time than has been possible under existing circumstances. It is the Board's present practice for three members to constitute a panel for the public hearing of an application. Although there is provision under section 14 of the Act for one member of the Board to be authorized to hear and report to the Board upon a matter, this procedure is only suitable when the issue in a case is primarily of a noncontroversial nature.

With five members it is impossible to have two concurrent hearings conducted by three-member panels. In view of the workload associated with present and foreseeable applications and public hearings, it is becoming increasingly difficult to prepare for, hear and decide applications with the dispatch which is necessary to fully serve the public interest.

In this regard I might mention that starting in November of last year a Panel of three members, including the Chairman and the Vice-Chairman, sat for a total of 54 days during applications from five companies for certificates of public convenience and necessity with respect to the construction of gas transmission pipe lines and licences for the export and import of gas. At the same time as this major gas hearing was before the Board, it also considered ten other applications for certificates respecting the construction of pipe

[Interprétation]

pression. Pour s'assurer que le même concept s'applique aux pipe-lines existants, on propose que lorsque l'Office constate que ces pipe-lines entravent le fonctionnement des systèmes de drainage privés ou publics, existants ou proposés, il soit autorisé à demander à une compagnie de pipe-lines, selon les conditions que l'Office jugera préférables (y compris le pouvoir de déterminer par qui le coût doit être payé), de rétablir, de réaménager ou bien de reconstruire les parties en question de son usine afin d'éliminer l'entrave existante ou de faciliter la reconstruction ou le réaménagement des systèmes de drainage.

En raison de l'augmentation de la charge de travail de l'Office découlant de ses fonctions existantes et supplémentaires de réglementation et de conseil, et l'importance croissante qu'il y a de surveiller étroitement les nouveaux développements dans le domaine de l'énergie, on propose que la composition de l'Office national de l'énergie soit portée de cinq à sept, en plus d'une disposition visant d'assurer la nomination d'un vice-président adjoint parmi les membres de l'Office.

Cette augmentation de personnel permettrait à l'Office d'avoir deux auditions publiques au sujet des demandes et d'arrêter des décisions concernant ces demandes en moins de temps que ce n'est possible à l'heure actuelle, car il n'y a que trois membres qui constituent le comité chargé des auditions publiques à propos d'une demande. Même si en vertu de l'article 14 de la Loi, un membre de l'Office peut étudier une question et en faire rapport à l'Office, cette procédure n'est appliquée que si le sujet à l'étude n'est essentiellement pas de nature controversée.

Avec cinq membres il est impossible d'avoir deux auditions simultanées sous la conduite d'un unité de trois membres. Étant donné la charge de travail résultant des requêtes présentes et prévisibles et les auditions publiques, il est de plus en plus difficile d'étudier les requêtes avec la célérité nécessaire pour servir l'intérêt public.

À cet égard je peux mentionner qu'à partir de novembre dernier, un jury de trois membres, y compris le président et le vice-président, a siégé pendant 54 jours pour étudier les requêtes de cinq compagnies qui désirent obtenir des certificats de nécessité et d'intérêts publics en vue de l'aménagement de pipelines de transmission de gaz et des licences pour l'exportation et l'importation de gaz. En même temps que l'Office étudiait cette question très importante, il a considéré dix autres requêtes de certificats concernant l'a-

[Text]

lines and international power lines or for licences for the export or import of propane or for the export of power. The Board has held several public hearings with respect to these applications and one is scheduled for May 26. In such circumstances, the Board, with its present number of members, finds it extremely difficult to fulfill all of its other normal obligations.

I should like to mention one other amendment which it is proposed to make to the Act. This is one of a procedural nature and was not incorporated in Bill C-190 when it received second reading in the House on March 9. Since that time, the Board has become increasingly concerned about the difficult situation which might arise with respect to Board proceedings if a Board Member were to die or become otherwise incapacitated during the public hearings of an application or after the conclusion of such a hearing before judgement was given. The present incapacity through illness of the Board's Chairman has focused attention upon this problem. What is at stake here is not merely the time or convenience to the Board, but the very substantial expense and loss of business to the applicants, and inconvenience or even hardship to those awaiting energy service contingent on approvals sought, if a whole hearing process had to be started over from the beginning.

• 1005

It is proposed therefore to amend the Act to the effect that should an occasion arise where a member hearing an application dies or becomes incapacitated during the hearing or prior to the reaching of a final judgement, the Board will still be able to render a decision without a rehearing of the whole matter. This can be accomplished by providing the Board with the authority, if the hearing has been held but the judgement has not been rendered, to empower the remaining members who heard the application, if unanimous, to give judgement, or if the hearing is still in process to appoint another member, on a discretionary basis, to participate in the balance of the hearing. I have a draft of the language proposed to be used in this regard which has been prepared by the Department of Justice and which I would recommend to the Committee for consideration as an amendment to Bill C-190. These are the major amendments proposed at this time, Mr. Chairman.

Members of the Committee have received a brief from the Canadian Petroleum Association in which the Association have indicated general approval for the Bill. They have no

[Interpretation]

ménagement de pipelines et de lignes de transmission de force motrice internationales ou pour des permis d'exportation et d'importation de gaz propane et l'exportation d'électricité. L'Office a tenu plusieurs audiences dans le cas de ces requêtes, et une autre aura lieu le 26 mai. Dans ces circonstances, l'Office compte tenu du nombre actuel de membres, a peine à remplir ses autres obligations ordinaires.

J'aimerais mentionner un autre amendement qu'on compte apporter à la Loi et qui concerne la procédure et qui n'a pas été incorporé dans le bill C-190 lorsqu'il a été lu pour la deuxième fois à la Chambre le 9 mars. Depuis ce moment-là, l'Office s'occupe de plus en plus de la situation difficile qui pourrait en résulter des audiences publiques de l'Office si un membre de l'Office mourait ou ne pouvait continuer à assumer ses fonctions pendant une requête et avant que le jugement soit rendu. Le fait que le président de l'Office soit devenu malade a vraiment attiré l'attention sur ce problème. Ce qui est en cause ici c'est nullement le temps et le bon plaisir de l'Office mais les pertes considérables en argent et en affaires pour les requérants et les problèmes pour ceux qui attendent la livraison des services d'énergie suivant ces approbations si les audiences devaient être recommencées à partir du début.

On compte donc de modifier la Loi pour prévoir le cas où un membre qui étudie une requête décède ou ne peut remplir ses fonctions pendant l'audience, l'Office pourrait quand même arrêter une décision sans qu'on soit obligé de réétudier toute la question à partir du début. On pourrait y arriver en donnant à l'Office l'autorité, si l'audience a eu lieu mais le jugement n'a pas encore été rendu, de permettre aux autres membres qui ont étudié une requête, si la décision est unanime, de rendre ce jugement, ou si la requête continue d'être étudiée, de nommer de façon discrétionnaire, un membre qui pourra continuer le travail de celui qui est absent. J'ai en main un libellé des modifications proposées à cet égard qui a été préparé par le ministère de la Justice, et je le recommande au Comité à titre d'amendement au bill C-190. Il s'agit des principaux amendements proposés.

Les membres du Comité ont reçu un rapport de la *Canadian Petroleum Association* dans lequel l'Association a semblé approuver en général, le bill. Elle ne se soucie pas d

[Texte]

concern about the Bill itself. They have suggested one particular amendment and as far as the government and the National Energy Board are concerned, this amendment is satisfactory with us. Mr. Chairman, I would like to suggest that we may proceed with the discussion of the clauses and when the clause relating to the Canadian Petroleum Association's amendment comes forward, at that time, we might want to hear from the Association.

The Chairman: Thank you, Mr. Orange. I opened Clause 1 previously. I have no questions. Shall Clause 1 carry?

Clauses 1 to 3 inclusive agreed to.

The Chairman: Shall Clause 4 carry?

On Clause 4—*Chairman and Vice-Chairman; Duties of Chairman; Duties of Vice-Chairman; Duties of Associate Vice-Chairman; Acting Chairman.*

Mr. Saltzman.

Mr. Saltzman: Mr. Chairman, I wonder if I could ask a question on this clause relating to the functions of the National Energy Board, if it is appropriate to do that? I wonder whether I could ask Mr. Orange to what extent the National Energy Board has research officers and carries out research work in various fields.

Mr. Orange: If it is satisfactory to Mr. Saltzman, I will let Mr. Fraser answer that question.

Mr. Saltzman: Fine.

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. D. M. Fraser (Vice-Chairman, National Energy Board): Mr. Saltzman, our staff is organized into several branches, one being administration and one being law, and then into several professional branches, engineering, economics, financial and operations research. Each of these does research of one kind or another, according to the discipline of the people involved in those branches. I am entirely sure that I grasp the purport of your question. I would like to respond to it fully.

Mr. Saltzman: For instance, what sort of economic studies do you make on the industry generally?

Mr. Fraser: One recent example, Mr. Saltzman, might be a long-term supply and demand analysis respecting energy in Canada which was carried out by our staff and pub-

[Interprétation]

bill lui-même, mais a suggéré un amendement en particulier et quant au gouvernement et à l'Office national de l'énergie, cet amendement nous est acceptable. Monsieur le président, j'aimerais proposer que nous entamions l'étude des articles et lorsque l'article touchant l'amendement de la *Canadian Petroleum Association* sera abordé, à ce moment-là, nous voudrions peut-être entendre parler de l'Association.

Le président: Merci, monsieur Orange. J'ai déjà ouvert la discussion sur l'article 1. Personne ne veut poser de questions. L'article 1 est-il adopté?

Les articles 1 à 3 inclus sont adoptés.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

L'article 4: *Président et vice-président; attributions du président; attributions du vice-président; attributions du vice-président associé; Président intérimaire.*

Monsieur Saltzman.

M. Saltzman: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet des fonctions de l'Office national de l'énergie, si vous me le permettez. Puis-je demander à M. Orange dans quelle mesure l'Office national de l'énergie a des agents de recherche et poursuit des recherches dans divers domaines.

M. Orange: Je laisserai M. Fraser répondre à cette question, si vous êtes d'accord, monsieur Saltzman.

M. Saltzman: Très bien.

Le président: Monsieur Fraser.

M. D. M. Fraser (vice-président, l'Office national de l'énergie): Monsieur Saltzman, notre personnel est divisé en plusieurs services, dont l'un est l'administration et, l'autre, le service législatif et nous avons plusieurs divisions professionnelles, notamment les directions de l'économie, des finances et des recherches opérationnelles. Chacun de ces services fait des recherches d'un genre ou d'un autre, d'après la spécialité des gens de ce service. Je ne suis pas sûr d'avoir compris le sens de votre question. J'aimerais y répondre de mon mieux.

M. Saltzman: Ainsi quel genre d'études économiques en matière d'industrie faites-vous en général?

M. Fraser: Ce pourrait être une analyse à long terme sur l'offre et la demande de l'énergie au Canada, analyse qui a été faite par notre personnel et publiée il y a quelques

[Text]

lished a few months ago. This examined supply and demand of the various forms of energy in Canada and in the export markets served by Canada up to 1990. This was the first forecast of this particular nature. A great many man years of investigative work went into its preparation in the first instance. We hope that the staff will be able to carry this forward from time to time on the basis of the techniques developed for this particular study.

Mr. Saltsman: Do you conduct any studies on the organization or the way the industry itself is organized with a view to finding out whether there are better ways of organizing the production of gas and oil in Canada?

Mr. Fraser: Are you speaking, Mr. Saltsman, of the technical organization or the corporate ownership?

Mr. Saltsman: The ownership organization the way oil and gas are produced. There has been some criticism of the way oil and gas are produced. Many people claim, and I am one of them, that it is a terribly inefficient way of producing oil and gas; that there is a lot of unused capacity; that there is excessive competition in the industry that does not really benefit the consumer or the nation; that the way the industry is organized by international oil corporations with the few independents is really not the best way; that there might be a better way or organizing the industry than that, a more efficient way from the viewpoint of the Canadian public interest.

Mr. Fraser: I think I perceive your point more clearly now. I think the answer should perhaps be in these terms, Mr. Saltsman. Our officers of whatever discipline do work very closely with the industry itself in all its forms, small companies and large companies; with the industry associations; with the provincial governments and their agencies involved in the energy field; and with other federal agencies concerned with energy too.

I would not suggest to you that we have addressed ourselves specifically to the form of enterprise under which oil and gas may best be developed because these involve much broader questions of law and policy than we are charged with examining. But we are concerned about technical progress and efficiency and try to keep ourselves informed and keep our Minister informed as best we can of progress and of problems in this area.

Mr. Saltsman: But only within the framework of the present kind of industrial organization of, let us say, private ownership or

[Interpretation]

mois. On étudie l'offre et la demande des diverses formes d'énergie au Canada et de l'exportation canadienne jusqu'en 1990. C'était une des premières prévisions de ce genre. Des enquêtes à cet égard ont nécessité plusieurs années-hommes. Nous espérons que le personnel pourra continuer ce travail à l'occasion, compte tenu des techniques relatives à cette étude particulière.

M. Saltsman: Poursuivez-vous des études de la même façon que l'industrie elle-même est établie dans le but de savoir s'il y a de meilleures façons de favoriser la production du gaz et du pétrole au Canada?

M. Fraser: Monsieur Saltsman, vous parlez de l'organisation technique ou du droit de propriété de la société?

M. Saltsman: Le droit de propriété de l'organisme sur la façon dont le gaz et le pétrole sont produits. On a formulé certaines critiques à ce sujet. Bien des gens comme moi d'ailleurs, prétendent qu'il y a beaucoup de ressources inutilisées. Il y a une concurrence excessive au sein de l'industrie qui n'est pas avantageuse pour le consommateur ou le pays, mais, la façon dont l'industrie est organisée par les sociétés internationales de pétrole avec quelques compagnies indépendantes n'est vraiment pas la meilleure. Il pourrait sans doute y avoir une meilleure façon d'organiser l'industrie plus efficacement au point de vue de l'intérêt public.

M. Fraser: Je crois que je comprends mieux maintenant votre point de vue. Je devrais peut-être vous répondre que nos fonctionnaires travaillent en étroite collaboration avec l'industrie elle-même, les petites et les grandes sociétés, les associations industrielles, leurs organismes, et d'autres organismes fédéraux qui s'occupent d'énergie.

Je ne vous dirai pas que nous avons étudié la forme d'entreprise qui nous permettrait mieux de nous occuper de gaz et de pétrole, mais sûrement, nous nous préoccupons de progrès techniques, nous essayons d'être au courant, dans toute la mesure du possible, de progrès et des problèmes dans ce domaine.

M. Saltsman: Toutefois seulement selon le cadre de l'organisation industrielle actuelle, le droit de propriété privée ou du droit de l'

[Texte]

international corporate ownership. In other words, your studies on efficiency are only within the framework. I once said in the House in a speech that the National Energy Board does little more than act as an adjudicator between the private companies. What I am trying to get at is, in your terms of reference do you not have some obligation to look at the best way of organizing the industry even if it might be different than the way it is done now?

Mr. Fraser: I think there is probably such an obligation on us. I think, in fact, Mr. Saltzman, the way we conduct our activities there is no inhibition on our officers involved from any of the disciplines in advising us of a course of action that seems to them better than any that is now being followed. There is certainly no policy directive that only the present forms of organization are right and must be allowed. On the contrary, we do have a constant flow of ideas from our various classes and kinds of professional officers and these are given careful attention on their merits.

Mr. Saltzman: Have you ever considered or have you done any study on public ownership of the gas and oil industry?

Mr. Fraser: I think there are two things perhaps I would like to say to that, Mr. Saltzman. One is that at the time the Panarctic venture was set up under other authority than the National Energy Board Act, we were invited to comment on some of the aspects of that plan and did so. We advised our Minister.

1015

I think perhaps more fundamentally than that I should point out to the Committee that there is provincial jurisdiction over resources and provincial ownership of resources. The manner in which those are developed and made available for entry into interprovincial trade, which is the point at which they come under our jurisdiction, is a matter for the provinces to determine. In other words, we receive the form of the energy enterprise after it is well shaped by the laws and policies of the provinces in which the energy firm originates.

Mr. Saltzman: I understand the difficulty involved there but that certainly does not prevent you from conducting a feasibility study. Now whether it would be advisable or not they would be making this information available to the provinces so that they can decide as well, or they can have an alternative plan before them. So, in effect, you have

[Interprétation]

ganisme international. Autrement dit, vos études sur l'efficacité, n'intéressent que ce domaine, n'est-ce pas. J'ai déjà déclaré à la Chambre dans un discours que l'Office national de l'énergie est un peu plus qu'un juge parmi les compagnies privées. D'après votre mandat, est-ce que vous n'êtes pas obligé de considérer la meilleure façon d'organiser l'industrie, même si la formule pourrait être différente que celle qui est en vigueur actuellement?

M. Fraser: Je crois que, sans doute, cette obligation nous est imposée et, d'après la façon dont nous organisons nos activités, on n'interdit pas à nos fonctionnaires de nous mettre au courant des méthodes qui seraient plus valables que celles que nous avons actuellement. Nous ne préconisons pas que seuls les principes d'organisations sont bons et doivent être adoptés. Bien au contraire, nous étudions selon leur valeur toutes les idées soumises par les différentes catégories de fonctionnaires sous notre charge.

M. Saltzman: Avez-vous fait des études sur la propriété publique des industries du gaz et du pétrole?

M. Fraser: Il y a deux réponses que j'aimerais apporter à cette question, monsieur Saltzman. Au début de l'affaire Panarctic, en vertu de la Loi sur l'office national de l'énergie, nous avons été invités à commenter certains aspects de ce projet et on l'a fait. Nous en avons informé notre ministre.

Je crois que je devrais signaler au Comité un point bien plus fondamental à savoir que les provinces ont la compétence en ce qui concerne les ressources et le droit de propriété sur les ressources. Il appartient aux provinces de décider quand ces ressources relèvent de notre compétence pour ce qui est de la mise en valeur et du commerce interprovincial. Autrement dit on a la forme définitive de l'entreprise dictée par les lois et les politiques des provinces d'où provient l'énergie.

M. Saltzman: Je comprends la difficulté, mais rien ne vous empêche de faire une étude de rentabilité à savoir s'il faut faire connaître ces faits aux provinces pour qu'elles puissent décider ou faire un autre choix. Aussi, vous n'avez pas étudié la question de la propriété publique en matière de pétrole.

[Text]

not studied the question of public ownership in the oil industry beyond perhaps the small exception of the concept.

Mr. Fraser: There is no specific study to which I could draw your attention, Mr. Saltzman; none I could produce for the Committee. But the question of formal ownership is one in which all of us are concerned. We are aware of the great interest being attached to the question of the degree of Canadian ownership in industry. Our advice is sought on various aspects of this question from time to time. There is no one study to which I could direct you, sir.

Mr. Saltzman: Have you looked at the way other countries handle their oil and gas exploration and distribution? For instance, there are a number of examples in Europe of public ownership or semi-public ownership. Have you looked at those?

Mr. Fraser: Yes.

Mr. Saltzman: And made a study of those?

Mr. Fraser: We have considerable familiarity with those, Mr. Saltzman, through consultation with people who are involved in those developments.

Mr. Saltzman: Let me ask you this then. Is it your intention to conduct such a study to see if there is an alternative, perhaps a better alternative—it might be worse but perhaps a better alternative to the present industrial structure in the oil and gas industry?

Mr. Fraser: There is no such specific study in our present work program, Mr. Saltzman. But the options are certainly very much in our awareness.

Mr. Saltzman: What sort of staff would you have to carry out such a study or to look into this question? How many economists do you have?

Mr. Fraser: The total number of our economic branch staff is, I believe at the moment, about 32 or 33.

Mr. R. A. Stead (Secretary, National Energy Board): A little less than that; about 23 or 24.

Mr. Fraser: Sorry. Of which a large proportion are professionals.

Mr. Saltzman: Do you think you have enough staff to carry out such a study if you wanted to do that.

Mr. Fraser: I submit, Mr. Saltzman, the study of the nature you appear to have in mind ranges a good deal beyond the economic

[Interpretation]

M. Fraser: Je ne connais pas d'étude précise que je pourrais mentionner, monsieur Saltzman, mais la question de la propriété formelle nous intéresse tous. On connaît l'intérêt qu'on porte au sujet de la mainmise canadienne. On nous demande de temps en temps notre avis à ce sujet.

M. Saltzman: Avez-vous considéré comment les autres pays ont fait l'exploitation et la distribution de leur pétrole et de leur gaz. Il y a d'autres exemples de droit de propriété public ou semi-public en Europe. Avez-vous considéré ces cas?

M. Fraser: Oui.

M. Saltzman: En avez-vous fait une étude?

M. Fraser: On connaît assez bien ces autres pays par suite de consultation avec des gens qui s'y connaissent en la matière.

M. Saltzman: Avez-vous l'intention de faire une étude pour savoir s'il n'y a pas une meilleure solution concernant l'organisation actuelle de l'industrie du gaz et du pétrole?

M. Fraser: Nous ne projetons pas d'étude de ce genre, mais nous sommes très conscients de la question.

M. Saltzman: Sur combien d'économistes comptez-vous pour faire une telle étude?

M. Fraser: Le personnel de notre division économique s'élève à 32 ou 33 personnes.

M. R. A. Stead (secrétaire, Office national de l'énergie): Un peu moins; environ 23 ou 24.

M. Fraser: Dont une bonne proportion consiste en des travailleurs intellectuels.

M. Saltzman: Avez-vous tout le personnel nécessaire pour faire l'étude si vous voulez l'entreprendre?

M. Fraser: Je vous dirai, monsieur Saltzman, qu'une étude du genre auquel vous pensez dépasse de beaucoup les questions éco

[Texte]

question only. It raises fundamental questions of law in this country from which I do not think we could escape. The first of those questions is the constitutional law. I think it would be somewhat presumptuous of us to go to the provinces and say, "This is a better way to produce and dispose of your resources".

Mr. Saltsman: They might be happy for it. Let me ask you and perhaps you can give me some advice. I am interested in such a study. I would like to see such a study conducted if only to clear the air on it, to find out whether some of the arguments that are made about the inefficiency of the industry are accurate or not accurate. As a member of Parliament, who can I look to in the government for initiating such a study? You say that you could undertake such a study under certain circumstances. There are difficulties involved. For instance, who do I get after if I want this study?

Mr. Fraser: I think, sir, the answer is that you should persuade our Minister. He should ask us to act under Section 22(2) of the Act. That provides that the Board shall, at the request of the Minister, prepare studies and reports on any matter, and so on. A study of the kind you appear to contemplate I do think raises questions of policy of a kind that should be considered by the Minister and perhaps by his colleagues before it could be acted upon by us.

Mr. Saltsman: Your feeling is that it would have to be a ministerial decision.

1020

Mr. Fraser: Yes, sir. I believe so.

Mr. Saltsman: Thank you.

The Chairman: Mr. Sulatycky, please.

Mr. Sulatycky: I have a supplementary to Mr. Saltsman's questions. Whether or not such a study would be redundant, I am sure that the Alberta Oil and Gas Conservation Board has done more than adequate studies in this field. Would this not be right?

Mr. Fraser: If I may I would like to defer that question to Mr. Stabbach who was previously associated with the Alberta Oil and Gas Conservation Board before joining us as Chief Engineer and latterly as a member of the Board.

Mr. J. G. Stabbach (Member, National Energy Board): I am aware that studies on the whole range of production and conservation matters have been carried out over the

[Interprétation]

nomiques, elle soulève des questions fondamentales de droit dont il faut tenir compte. Tout d'abord, il y a la question de droit constitutionnel. Je crois que nous serions présomptueux d'aller voir aux provinces en leur disant qu'elles feraient mieux de disposer de leurs ressources d'une façon et d'une autre.

M. Saltsman: Elles en seraient peut-être heureuses. Je vais vous demander votre avis. Je m'intéresse à la possibilité d'une telle étude. Je voudrais qu'elle soit faite simplement pour nous éclaircir la question de l'efficacité de l'industrie. En tant que député, à qui puis-je m'adresser au sein du gouvernement pour effectuer une telle étude? Vous dites que vous pourriez en entreprendre une dans certaines circonstances, mais qu'il y a des difficultés qui vous en empêchent. À qui dois-je m'adresser?

M. Fraser: Il faudrait convaincre notre ministre qui devrait nous demander d'agir en vertu de l'article 22(2) de la Loi, qui prévoit que l'Office à la demande du ministre, doit préparer des études et des rapports sur n'importe quel sujet. Le genre d'étude que vous envisagez soulève des questions de politique qui devraient être considérées par le ministre ainsi que par ses collègues, avant qu'on puisse agir en ce sens.

M. Saltsman: A votre avis, il s'agit donc d'une décision ministérielle.

M. Fraser: En effet, monsieur.

M. Saltsman: Merci.

Le président: Monsieur Sulatycky.

M. Sulatycky: J'ai une question supplémentaire à la suite de la question de M. Saltsman. Une telle étude, serait-elle ou non superflue? Il est certain que l'Alberta Oil and Gas Conservation Board a fait des études plus qu'appropriées dans ce domaine, n'est-ce pas?

M. Fraser: Je vais passer cette question à M. Stabbach qui a déjà travaillé pour l'Alberta Oil and Gas Conservation Board avant de venir chez nous en tant qu'ingénieur en chef et subséquemment comme membre de l'Office.

M. J. G. Stabbach (membre, Office national de l'énergie): Je sais que des études sur toutes ces questions de production et de conservation ont été faites pendant plusieurs années

[Text]

years since oil was first discovered in Leduc, and in fact the method adopted by the province for controlling conservation and proration of oil to market demand is considered in many parts of the world as a model, and has been largely copied by other countries who have more recently discovered oil and gas. The specifics of any more recent studies that have been carried out I am not aware of, but they did overhaul their proration system after extensive public hearings in 1963, I believe it was, and phased a new system to become fully effective in 1969 and are operating under that system at the present time. As far as I am aware these are considered to be the most up-to-date methods at the present time.

Mr. Sulatycky: Yes, that is the answer I was looking for, because my impression has always been that our procedures used in Canada, primarily in Alberta, are as modern and as efficient as we can make them today and that trying to do any better is just going to be a wasted effort.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question or two. I think possibly they would come under this section almost as well as anywhere. It is in connection with the surveys of Canadian energy needs. Is the Board currently carrying out a survey along these lines?

Mr. Fraser: Our general forecast was or the staff general forecast was published a few months ago, Mr. Harding. In addition to that, on each occasion when we consider an application for a licence to export natural gas or electrical powers, as the case may be, we examine carefully the requirements of the Canadian users of the gas or power which might be served by the quantity that is proposed to be exported and must by statute satisfy ourselves that only the surplus over the Canadian requirement is authorized for export. In the case of the gas hearings which Mr. Orange mentioned in the course of his remarks which we conducted during this past winter, the record includes submissions as to Canadian requirements by each of the applicants, in some cases in very detailed form indeed. And of course our judgment will be framed in the light of the advice of our staff as to the requirements, taking into account that evidence.

Mr. Harding: Mr. Chairman, do I understand from Mr. Fraser's reply that you have projected Canadian populations and Canadian needs for many, many years in advance and your exports are based on these studies?

[Interpretation]

depuis la découverte du pétrole à Leduc et que la méthode adoptée par la province pour contrôler la conservation et le prorata du pétrole en demande sur le marché, est considérée dans bien des parties du monde comme un modèle et a été copiée dans bien des pays qui ont découvert récemment du gaz et du pétrole. Pour ce qui est des études les plus récentes, je ne suis pas au courant, mais je sais que le système de prorata a été révisé à la suite d'audiences publiques en 1963. Ce système devait entrer en vigueur en 1969. Pour autant que je sache, c'est la méthode la plus moderne à l'heure actuelle.

M. Sulatycky: C'est bien l'impression que j'avais. Je crois que les procédures que nous avons au Canada, originairement en Alberta, sont aussi modernes et aussi efficaces qu'elles peuvent l'être aujourd'hui et qu'on perd son temps à essayer de les améliorer.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai une question ou deux à poser et qui ont trait aux estimations des besoins en énergie de notre pays. La Commission établit-elle constamment une étude en ce sens?

M. Fraser: Nos prévisions générales ont été publiées il y a quelques mois, Monsieur Harding. A chaque fois qu'une demande de permis d'exportation de gaz naturel ou d'énergie électrique est considérée, on examine très soigneusement les besoins de nos consommateurs canadiens de gaz ou d'électricité. La loi nous oblige à n'exporter que l'excédent après avoir satisfait les besoins des Canadiens. Au cours des audiences publiques dont M. Orange a parlé et qui se sont déroulées au cours de l'hiver passé, on trouve dans les comptes rendus les recommandations de chaque requérant concernant les besoins canadiens. Tout jugement sera rendu en fonction des conseils de nos spécialistes, compte tenu de ces témoignages.

M. Harding: Dois-je comprendre, d'après la réponse de M. Fraser, que vous avez fait des extrapolations en ce qui concerne la population et les besoins canadiens pour bien des années à venir et que vos exportations se fondent sur ces études?

[Texte]

Mr. Fraser: Population projections are one of the factors entering into our forward forecast, yes, Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, may I inquire where a member of the Committee could obtain this type of information as to the forecast in population and the forecasts in the needs of the various types of energy by Canadians?

• 1025

Mr. Fraser: We would be very glad to make available to members of the Committee copies of the energy forecast itself. I do not recall offhand and perhaps I could most easily assist you by asking Mr. Scotland if he recalls whether the form of expression of this document includes a specification of the source of our population data.

Mr. William Scotland (Chief Engineer, National Energy Board): I believe that the population forecast which was a component of our energy forecast was taken from that of the Economic Council with certain adaptations which we made as a result of more recent data becoming available to us.

Mr. Harding: And a further question on this, Mr. Chairman. Up to what period of time have these forecasts been made?

Mr. Fraser: This particular one extends to 1990, Mr. Harding.

Mr. Harding: And you have nothing further than 1990 as far as estimates for energy uses are concerned?

Mr. Fraser: Not of a specific nature, Mr. Harding. We have trends, rough extrapolations, but no detailed analysis at this time.

Mr. Harding: And are constant studies being done to update this material?

Mr. Fraser: Yes, sir, they are.

Mr. Harding: Just one more question, Mr. Chairman, and it could have come earlier but I think this possibly is as good a spot to bring it in as not. A bit earlier there was a definition of export, an export of power. Does the Board consider water which does not generate power in Canada as an export of energy?

Mr. Fraser: No, sir. Water as such is specifically excluded from the terms of our Act.

Mr. Harding: Even though this water generates power in the United States? Let me give an example—the Columbia River Treaty. The surplus water going over the line, half the

[Interprétation]

M. Fraser: Les extrapolations démographiques sont un des facteurs considérés, monsieur Harding.

M. Harding: Puis-je demander, monsieur le président, où un membre du Comité pourrait obtenir ces renseignements quant aux extrapolations démographiques et aux études des besoins en matière d'énergie de la part des canadiens?

M. Fraser: Monsieur Harding, nous serions heureux de distribuer au Comité des copies du document relatif aux extrapolations sur l'énergie. Je vais demander à M. Scotland si ce document comprend les sources de nos données démographiques.

M. William Scotland (ingénieur en chef, Office national de l'énergie): Je crois que les données démographiques ont été fournies par le Conseil économique du Canada et ont été modifiées en fonction des données plus récentes.

M. Harding: Une autre question, monsieur le président. Jusqu'à quelle date ces extrapolations ont-elles été faites?

M. Fraser: Cette étude vaut jusqu'à 1990.

M. Harding: Vous n'allez pas au-delà de 1990 en ce qui a trait aux estimations sur l'emploi de l'énergie?

M. Fraser: Pas de façon précise monsieur Harding. Nous avons des extrapolations approximatives, mais pas d'analyse détaillée.

M. Harding: Est-ce qu'on met ces données à jour?

M. Fraser: Oui. Elles le sont.

M. Harding: Une autre question, monsieur le président. On a essayé de définir l'expression exportation de force motrice. La Commission considère-t-elle l'eau qui ne produit pas d'énergie électrique au Canada comme une partie d'exportation de force motrice?

M. Fraser: Non, monsieur. L'eau est exclue des termes de notre loi.

M. Harding: Même si cette eau peut produire de l'énergie électrique aux États-Unis? Je vous donne l'exemple du traité du fleuve Columbia. L'eau en excédent qui traverse la

[Text]

power is supposed to accrue to Canada although it does not. This is not classed as power export?

Mr. Fraser: You will recall, Mr. Harding, that there is the International Waters Treaty which basically governs the treatment as between the two countries of waters which pass from one to the other and that is the governing legislation rather than anything in our Act, and of course the Columbia negotiation and resulting treaty were quite separate and apart from anything that we do.

Mr. Harding: Just one more question on this, Mr. Chairman. In the statistics which are put out by the Dominion Bureau of Statistics and I presume come through the Energy Board's staff somewhere, we have the amount of kilowatts that are imported and exported. Does this include that huge chunk of Columbia River power which is generated in the States and sold to the Americans?

Mr. Fraser: I think rather than to attempt to answer that, Mr. Harding, I am going to ask Mr. Briggs if he is able to help you.

Mr. H. L. Briggs (Member, National Energy Board): I think, Mr. Chairman, that Mr. Harding is referring to the water that flows from Canada to the U.S. Is this...

Mr. Harding: Mr. Chairman, I am referring to the amount of power which in this case the British Columbia government sold for some \$270 million to the Americans, and I am wondering if this is included in the total export of power picture, hydro exports.

Mr. Briggs: Mr. Chairman, the answer to Mr. Harding's question is no. The Columbia River Treaty provides specifically for the manner in which water will be released from the storages in Canada for flowage through Canada and then through the United States. The downstream benefits which are generated in the United States are not at the present time considered to be Canadian exports and are not included in any records of Canadian exports. If that does not answer it I will try to go further.

Mr. Harding: That answers it, Mr. Chairman.

• 1030

The Chairman: I would like to remind members of the Committee to keep your remarks to the clause that is under discussion because here we have Clause 4 with Chairman and Vice-Chairman, Duties of Chairman and so forth, and I am afraid some of your

[Interpretation]

frontière fournit de l'énergie électrique. On ne la considère pas comme de l'énergie exportée.

M. Fraser: Vous vous souviendrez qu'il existe un traité sur les eaux internationales qui voit à la gestion de l'eau qui passe d'un pays à l'autre. Voilà la loi qui régit tous ces faits. Tout ce qui concerne le traité Columbia n'a rien à voir avec nous.

M. Harding: Dans les données statistiques émises par le Bureau fédéral de la statistique, nous voyons le montant de kilowatts importés et exportés. Est-ce qu'il comprend l'énergie du fleuve Columbia produite aux États-Unis et vendue aux Américains.

M. Fraser: Plutôt que d'essayer de répondre à cette question, je vais demander à M. Briggs s'il peut vous aider.

M. H. L. Briggs (membre, Office national de l'énergie): Je crois, monsieur le président, que M. Harding parle de l'eau qui se déverse aux États-Unis en provenance du Canada. Est-ce exact?

M. Harding: Monsieur le président, je parle de la quantité d'énergie que la Colombie Britannique a vendue pour 270 millions de dollars aux Américains. Je me demande si cette quantité était comprise dans l'exportation d'énergie totale.

M. Briggs: Non monsieur le président. Le traité du fleuve Columbia prévoit la façon précise dont l'eau sera exportée aux États-Unis. Les bénéfices d'aval, obtenus aux États-Unis, ne sont pas considérés à l'heure actuelle comme une exportation canadienne. Ils ne sont pas compris dans les registres de nos exportations. Si ma réponse n'est pas satisfaisante, je vais essayer de me renseigner davantage.

M. Harding: C'est la réponse à ma question, monsieur le président.

Le président: Je voudrais que vos questions portent sur l'article 4 que nous étudions et qui traite des attributions du président et du vice-président et ainsi de suite, et je crois monsieur Harding que certaines de vos questions ne concernent pas cet article.

[Texte]

questions are not within the purview of that clause, Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, we are trying to keep order.

The Chairman: We are trying to keep things going in a congenial line. I believe Mr. Hymmen has a question.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I will defer to your decision, but I had a supplementary question to Mr. Harding's. Since Mr. Harding suggested that this was as good a place as any to ask this question, I crave your indulgence.

The Chairman: There is nothing like putting the Chairman over the barrel.

Mr. Hymmen: My question is on a specific one regarding the forecast, which the Committee has of course not yet received. I would like to ask someone what consideration there has been, if any, as to the future usage of natural gas, either in liquid form or compressed form, for motor vehicles.

I know that this will strike right at the representatives of the Canadian Petroleum Association who are here, but I understand that in the United States, in the environs of Washington, I believe, there are a number of vehicles on an experimental basis. I do not know of any such vehicles operating in Canada, and of course the end result, or the ultimate idea, is an anti-pollution measure.

Has there been any consultation with motor vehicle manufacturers on this, on the potential usage of natural gas as a fuel for motor vehicles?

Mr. Fraser: Mr. Chairman, this is the first time I have mentioned the Chairman of our Board. May I express his great regret that he is not able to be here. I spent Monday afternoon with him. He is now able to do a good deal of work at home, and he particularly asked me to express to the members of the Committee his regret that he is not able to come because he always welcomes, as we all do, the opportunity of meeting the members of this Committee and attempting to respond to their questions as fully as we can.

In this particular case, Mr. Hymmen, the Chairman and Mr. Royer and I were present in Washington last year at a demonstration of one particular device for using liquefied natural gas for automotive purposes. We have seen the vehicles in operation and we have received a good deal of information about the present technology involved in this. We have

[Interprétation]

M. Harding: Monsieur le président, nous tâchons de rester dans le sujet.

Le président: Nous essayons de poursuivre de façon rationnelle. M. Hymmen a une question.

M. Hymmen: Monsieur le président, je m'en remettrai à votre décision, mais j'avais une question à poser à la suite de celle de M. Harding. Puisque M. Harding a suggéré qu'il valait tout aussi bien poser cette question ici qu'ailleurs, j'implore tout simplement votre indulgence.

Le président: Il n'y a rien comme mettre le président au pied du mur.

M. Hymmen: Au sujet des prévisions que le Comité n'a d'ailleurs pas encore, a-t-on pensé à l'utilisation future du gaz naturel sous forme liquide ou sous forme comprimée destiné aux véhicules à moteur.

J'ai l'impression que les représentants de la *Canadian Petroleum Association* n'aimeront pas ces propos, mais aux États-Unis près de Washington, il paraît qu'il y a plusieurs véhicules soumis à cette expérience et je ne crois pas qu'il en existe au Canada. Il s'agit d'une mesure pour lutter contre la pollution.

Est-ce qu'il y a eu des consultations avec les manufacturiers de véhicules à moteur pour l'utilisation du gaz naturel comme carburant?

M. Fraser: Monsieur le président, c'est la première fois que je parle aujourd'hui du président de notre office. Je suis désolé de voir qu'il ne peut pas assister à cette réunion. J'ai passé l'après-midi de lundi avec lui. Il est capable de faire du travail chez lui maintenant, et il m'a demandé d'exprimer tout spécialement au Comité son regret de ne pas pouvoir se présenter ici. Il aime bien rencontrer les membres de ce comité pour répondre dans la mesure du possible aux questions.

Dans ce cas particulier, monsieur Hymmen, le président M. Royer et moi-même avons assisté à Washington à une démonstration d'un dispositif qui permet d'utiliser le gaz liquide dans une automobile. Après avoir vu les voitures en marche, on a reçu une bonne quantité de renseignements au sujet de la technique actuelle. Nous n'avons pas entamé de

[Text]

not, in response to another part of your question, had direct discussion with the automotive industry in Canada.

This is perhaps one of those cases where in places like Los Angeles there is a much stronger pressure for testing on a large scale this technique than there is yet in Canadian cities. There is, as you know, a tendency or a trend to fairly intensive development of electrical automobiles which, like the LNG automobile, are or can be conceived to be satisfactory for at least relatively short-range transportation within reasonable access of means of recharging the batteries in one case, or refilling the tanks in the other.

We ourselves have not attempted any direct research in either of these fields, sir, but I think I can say that our officers and members of the Board are familiar with it.

Mr. Hymmen: Well, I asked the question. It is quite obvious, because if there is any successful development in this field, it would certainly change our Canadian forecast as far as usage is concerned.

Mr. Fraser: I may say that the people who framed our natural gas forecast figures, as reflected in this volume we will circulate to you, checked into this technology fairly carefully. To the extent that any firm information was available at the time of this forecast, it was put into print and has been allowed for on a qualitative basis.

Mr. Hymmen: Thank you.

The Chairman: Shall Clause 4 and Clause 5 carry?

Clauses 4 and 5 agreed to.

Mr. Orange: Mr. Chairman, before proceeding to Clause 6, I have the amendment which I mentioned in my remarks earlier, and I believe it has been distributed to members of the Committee.

The Chairman: Shall I dispense with reading the motion?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: The motion has been moved by Mr. Orange, and so on. Mr. Orange, proceed please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, this amendment of course deals with the incapacity of a member of the Board during a hearing or during the preparation of a report. As we suggested earlier in our remarks, it is to ensure that there are not unusual delays or problems in the event of the death or incapacity of a Board member. Do you want me to read the amendment?

[Interpretation]

discussions directes avec l'industrie de l'automobile du Canada.

C'est peut-être un cas où dans des endroits comme Los Angeles, il y a beaucoup plus de pressions pour encourager les nombreux essais que dans les villes canadiennes. Il y a aussi une tendance à faire des recherches sur le développement de l'automobile électrique qui, tout comme l'automobile au gaz naturel est tout à fait satisfaisante pour le transport dans un rayon limité lorsqu'on peut avoir accès à des ressources de ravitaillement sans beaucoup de difficultés.

Nous n'avons pas fait de recherches directes dans ces deux cas, mais nos fonctionnaires et membres de l'Office sont au courant de la question.

M. Hymmen: Je vous ai posé la question, parce que toute réussite dans ce domaine changerait tout dans vos extrapolations pour l'utilisation du gaz et du pétrole.

M. Fraser: Je crois que nos chercheurs ont examiné cette question très soigneusement et ils ont bénéficié de tout renseignement précis qui existait au moment où ils ont fait le rapport.

M. Hymmen: Merci.

Le président: Les articles 4 et 5 sont-ils adoptés?

Les articles 4 et 5 sont adoptés.

M. Orange: Monsieur le président, avant de passer à l'article 6, j'ai le texte de l'amendement dont je parlais tout à l'heure et je crois qu'il a été distribué aux membres du Comité.

Le président: Est-ce que je peux me dispenser de lire la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est proposée par M. Orange, et ainsi de suite. Monsieur Orange, vous avez la parole.

M. Orange: Monsieur le président, cet amendement a trait à l'absence d'un membre de l'Office au cours d'une audition ou au cours de la préparation d'un rapport. Comme il a été dit auparavant, il s'agit d'éviter les retards ou les problèmes dans le cas de la mort d'un membre de l'Office ou s'il n'est pas à même de s'acquitter des ses fonctions. Dois-je faire lecture de l'amendement?

[Texte]

The Chairman: Shall the Parliamentary Secretary dispense with reading the amendment?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I have one question for the Parliamentary Secretary. Am I right in my inference that when there is a quorum, the evidence is always taken down and transcribed?

Mr. Fraser: That is quite correct, Mr. Chappell. We operate on a complete record, including if necessary the translation, either simultaneous or by interpretation.

Mr. Chappell: There is a complete record for the person who replaces the one who became incapacitated.

Mr. Fraser: Yes, sir.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. Forrestall: Mr. chairman, I would like to ask the Parliamentary Secretary whether or not the implication of the word "single" or the word "member" implies that when more than one is incapacitated, or not able to function in his duties, that hearing as such is set aside and a new hearing is called.

Mr. Fraser: This is a questions, sir, to which I would like to as ask our general counsel, Mr. Lamar, to respond.

Mr. Fred Lamar (Board Counsel, National Energy Board): Sir, the reference to a single member arises from the fact that under our Act, with respect to certain matters, we can delegate one member to hear a matter and make a decision. In respect of the more important functions of the Board under the Act, one member can conduct a hearing, but he has not got the power of decision, and he reports to the Board. The Board bases its decision on that report. That is the reference to a single member, sir.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I think my question was more specific than that. In an area where, in the judgment of the Board, it was not deemed appropriate for one member to conduct an inquiry and report back to the board, but rather where there was a full-scale hearing as such, would the incapacity of more than one member—in other words two of the three—invalidate the hearing, irrespective of the extent to which they had gone into their work?

Mr. Lamar: In that case, if more than one became incapacitated, where the Board

[Interprétation]

Le président: Le secrétaire parlementaire est-il dispensé de donner lecture de l'amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Je voudrais poser une question au secrétaire parlementaire. Ai-je raison de dire que lorsqu'il y a un quorum, il y a transcription de la motion?

M. Fraser: Oui, monsieur Chappell, nous tenons des comptes rendus complets, y compris l'interprétation et la traduction.

M. Chappell: Celui qui ne peut pas se présenter à l'audience peut donc avoir accès au compte rendu.

M. Fraser: Oui, monsieur.

M. Chappell: Merci.

M. Forrestall: Monsieur le président, je désire demander au Secrétaire parlementaire si le mot «seul» ou «membre» signifie qu'en cas de l'absence de plus d'un membre, l'audience est ajournée et une autre convoquée.

M. Fraser: C'est une question à laquelle je vais demander à notre conseiller juridique, M. Lamar de répondre.

M. Fred Lamar (conseiller juridique, Office national de l'énergie): Cette mention d'un seul membre vient du fait qu'en vertu de notre loi et en ce qui concerne certaines affaires on peut déléguer un seul membre pour considérer la question et prendre une décision mais en ce qui a trait aux fonctions importantes de l'Office, il ne peut pas prendre une décision, il doit faire rapport à l'Office qui décidera. Voilà ce que signifie un seul membre.

M. Forrestall: Je crois que ma question était plus précise. Dans un cas où selon l'opinion de l'Office, on ne juge pas bon qu'un seul membre fasse enquête et remette un rapport à l'Office mais lorsqu'il s'agit d'une audience complète, est-ce que la maladie de plus d'un membre, en d'autres mots, deux sur trois, invaliderait l'audience sans égard à la quantité de travail déjà accompli?

M. Lamar: Dans ce cas-là, s'il y avait plus d'un membre malade, lorsque l'Office siège à

[Text]

was sitting, consisting of three members, I think the only practical alternative would be to recommence the hearing.

Mr. Forrestall: It would be a discretionary decision, because flu might incapacitate them for a while, or something like that. It would be a decision, a deliberate decision of the Board, whether to end it or to resume it at a later date.

Mr. Lamar: Yes, that is correct.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: We now go on to old Clause 6. Shall old Clause 6, new Clause 7, of the bill pass?

Clause 7 agreed to.

The Chairman: Old Clause 7, new Clause 8. Shall it carry?

I am sorry. Mr. Forrestall has given me written notice that he has a question on Clause 7.

Mr. Forrestall: I am sorry. I was trying to turn it over and make sure that I am...

The Chairman: This is new Clause 8.

Mr. Forrestall: New Clause 8?

The Chairman: Old Clause 7.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, is this the one that deals with public hearings?

The Chairman: Yes.

Mr. Forrestall: All right. I think it is quite obvious to us, Mr. Chairman, that there are situations which dictate the necessity for closed hearings. What concerns us, I think, is the philosophy of the Board with respect to the publication of their conclusions and, to the extent that it is possible, the information on which decisions are made. I think the point has been constantly made in connection with boards of this magnitude and with this power that their respect is generally accepted and there is no question of their integrity or their approach to these things. In short, there is no objection to private hearings.

However, in my opinion the section seems to be a bit vague. In my judgment this vagueness is created by the deliberate way in which the Board is empowered to hold a public meeting if it wants to, as opposed to being empowered to hold a closed meeting. I am not too concerned with that, Mr. Chairman, but if someone could address themselves

[Interpretation]

trois, il faudrait absolument reprendre l'audience.

M. Forrestall: S'agirait-il d'une décision discrétionnaire? La grippe pourrait les empêcher de s'acquitter de leurs fonctions. Ce serait une décision qui appartiendrait en propre à l'Office: mettre fin à l'audience ou la reprendre un peu plus tard.

M. Lamar: C'est exact.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à l'ancien article 6. L'ancien article 6 ou le nouvel article 7 est-il adopté?

L'article 7 est adopté.

Le président: Le nouvel article 8 ou l'ancien article 7 est-il adopté? Je m'excuse, mais M. Forrestall m'avait donné avis par écrit qu'il avait une question à poser au sujet de l'article 7.

M. Forrestall: Je regrette. J'essayais de...

Le président: Il s'agit du nouvel article 8.

M. Forrestall: Le nouvel article 8?

Le président: L'ancien article 7.

M. Forrestall: Monsieur le président, s'agit-il de l'article qui traite des auditions publiques?

Le président: Oui.

M. Forrestall: Il nous est assez clair, monsieur le président, qu'il y a des situations où il faudrait tenir des séances à huis clos. Ce qui nous préoccupe c'est la pensée de l'Office pour ce qui est de la publication de leur jugement et, dans la mesure du possible, de faire connaître les renseignements sur lesquels l'Office s'est fondé pour rendre une telle décision. L'intégrité des offices de cette importance n'a jamais été mise en doute. D'une façon générale on ne s'objecte pas aux audiences privées.

Selon moi, cependant, l'article semble un peu vague. A mon avis, cette ambiguïté provient de ce qu'on fait exprès de dire que l'Office par rapport à l'autorité qu'elle a de tenir des audiences à huis clos peut tenir une audience publique s'il le veut. Cette question ne me préoccupe pas trop, mais on pourrait nous dire sur quel principe se fondent les

[Texte]

to the principles on which they base their decisions to release information or to make their decisions public, as well as the extent of the information that is released together with the final judgment, I think the members of the Committee would appreciate it. I know I would.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I shall be pleased to state the policy of the Board in this regard. If I err in law or fail to state the law on the matter clearly, I am sure our counsel will supplement what I say.

As you have noticed, sir, we are required by the Act to hold public hearings in respect to the issuance of licenses or certificates of public convenience and necessity and there are only certain very limited exceptions to this. Our policy has always been to hold public hearings on any matter on which there appeared to be a question of public interest, as distinguished from what might be called an application by a company for a decision that would only affect its interests and without any public implications. In all cases where a public hearing is held a full transcript of the proceedings is kept.

Our report is issued in one of two forms. If we recommend the issuance of a licence or a certificate, or are prepared to issue such a licence or certificate, that decision is subject to the approval of the Governor in Council. We report in detail—and sometimes I am afraid in appalling detail—the nature of the application, the evidence brought, the issues raised in the proceeding and we give our reasons for our decision and our recommended conclusion. The Governor in Council then either concurs or withholds concurrence in the issue of the licence or certificate.

In the event that we conclude on the evidence that is before us that the licence or certificate should not be issued, it is within our power to dismiss the application without reference to the Governor in Council. In those cases we issue reasons for our decision, including a full statement of the evidentiary issues and our reasons in respect of the decision which we hand down.

Mr. Forrestall: Is that a public statement?

Mr. Fraser: Yes, sir. In all cases these documents to which I refer, both the reports to the Governor in Council and the reasons for decision in cases that do not go to the Governor in Council, are published documents.

Mr. Forrestall: Are there any circumstances under which you would not do that?

[Interprétation]

décisions de l'Office pour communiquer des renseignements ou rendre leurs décisions publiques ainsi que l'importance des renseignements divulgués et le jugement final, je crois que les membres du Comité lui en seraient reconnaissants et moi plus particulièrement.

M. Fraser: Monsieur le président, je vais vous indiquer la politique de l'Office à cet égard et si je fausse la loi je suis sûr que notre conseiller juridique vous renseignera.

Nous sommes tenus, en vertu de la loi, de tenir des audiences publiques pour l'émission de permis ou de certificats de nécessité publique, sauf dans certains cas précis d'exception. Notre politique a toujours été de tenir des audiences publiques sur toutes questions d'intérêt public par opposition à la demande faite par une société où il n'y va que de l'intérêt de la société. Dans tous les cas où l'on tient une audience publique, le texte complet des délibérations est consigné.

Notre rapport est publié de deux façons. Si l'on recommande l'émission d'un permis ou d'un certificat, la décision est rendue sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Nous faisons un rapport complet sur la nature de la demande, les faits probants, les questions soulevées au cours des délibérations et nous donnons les raisons qui motivent notre décision et la conclusion que nous recommandons. Le gouverneur en conseil approuve ou réserve sous approbation en ce qui concerne l'émission du permis ou du certificat.

Si l'on estime à juste raison que le permis ne devrait pas être émis, nous avons l'autorité de renvoyer la demande sans que le gouverneur en conseil n'intervienne. Dans ce cas-là, nous faisons connaître les raisons de notre refus, y compris une déclaration complète sur les questions pertinentes et sur la décision que nous rendons.

M. Forrestall: Est-ce une déclaration publique?

M. Fraser: Oui monsieur. Dans tous les cas, ces documents, y compris les rapports du Gouverneur en conseil et les raisons de nos décisions sont des documents publics.

M. Forrestall: Y a-t-il des circonstances où vous procédez autrement?

[Text]

Mr. Fraser: I cannot think of any, sir, but I would like to ask Mr. Lamar to make sure that I am right in this.

• 1045

Mr. Lamar: Mr. Chairman, Mr. Fraser and Mr. Forrestall, I cannot think of any exception to that principle in respect of the Board's regulatory or quasi-judicial function. There may be an exception to it when the Board makes a report in fulfilment of its advisory function, but only in that area.

Mr. Fraser: Our remarks are limited solely to our regulatory functions, Mr. Forrestall. We do in fact communicate with the Minister in various ways on advisory matters, but in any application that comes before us our procedures with respect to the results are made public.

Mr. Forrestall: This is probably not necessary, but I would have rested a little happier, Mr. Chairman, if the new Section 7 had spelled out the desirability, in other than a permissive way, and the responsibility for making your decisions public and, to the extent which it is possible, the reasons for that decision. Your explanation was satisfactory. Thank you very much.

The Chairman: For purposes of clarification for the members, when I call the clauses of the bill I will just say, "Clause 7 of the bill as it now stands" so there will be less confusion. The clauses will be renumbered in the reprinting in any event. Mr. Harding.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I would also like to ask a question about this. Like Mr. Forrestall, I feel that this has not been spelled out too clearly. Subclause (2) reads:

(2) Where the Board revokes or suspends a certificate or licence upon the application or with the consent of the holder thereof, a public hearing need not be held...

It seems to me that in many instances there may not be a commercial operation but it might be in the public interest to have their views before the Board. It would be a simple matter to revoke a licence for some reason or other, and I think we should spell these things out.

Mr. Fraser: Perhaps I should explain, Mr. Chairman, that the main reason for subclause (2) arises from the predicament in which we and certain holders of certificates find ourselves, namely, that under the law as it now stands it is necessary to hold a public hearing

[Interpretation]

M. Fraser: Pas que je sache, mais je vais demander à M. Lamar de m'éclairer sur ce point.

M. Lamar: Messieurs, je ne vois pas d'exception à ce principe. Il peut y avoir une exception lorsque l'Office soumet un rapport en sa qualité de corps consultatif, mais c'est là la seule occasion.

M. Fraser: Nos observations ne portent que sur nos fonctions réglementaires, monsieur Forrestall. En fait, nous communiquons avec le ministre de diverses façons en matière de consultation, mais en ce qui concerne toute demande qui nous est présentée, la procédure que nous suivons en ce qui a trait aux résultats est rendue publique.

M. Forrestall: J'aurais été un peu plus content si le nouvel article 7 avait précisé autrement que par une permission que l'Office a la responsabilité de publier ses décisions et ainsi que d'en donner les raisons. Vos explications sont satisfaisantes. Merci.

Le président: A titre de renseignement, je vais donner le vrai numéro de l'article: je dirai l'article 7 du projet de loi actuel, de sorte qu'il y aura moins de confusion. De toute façon, les articles vont être renumérotés. Monsieur Harding.

M. Harding: J'ai une question à ce sujet. Comme M. Forrestall, je crois que cette question n'a pas été précisée. On lit au paragraphe (2) ce qui suit:

(2) Lorsque l'Office révoque ou suspend un certificat ou une licence sur demande ou du consentement de son détenteur, il n'est pas nécessaire de tenir d'audience publique...

Il me semble que dans bien des cas il ne s'agirait pas d'opération de commerce, mais le public a intérêt à faire connaître son opinion. Il est très simple de révoquer une licence pour une raison ou pour une autre et il faudrait il me semble qu'on précise cette question.

M. Fraser: Dois-je expliquer, monsieur le président, que la raison de ce paragraphe vient de la situation où nous-mêmes et certains détenteurs de certificat nous trouvons en vertu de la Loi actuelle, et il est nécessaire de tenir une audience publique pour faire céder

[Texte]

in order to bring about the surrender of a certificate of public convenience and necessity. This even applies in cases where a venture which had been certificated has not been able to get started.

If I may, I will give you an example, sir. Some years ago we certificated a pipe line that it was proposed would carry petroleum products from the region of Regina to The Pas and Churchill in Manitoba. This project was known as the Cochin Pipe-Line. The record concerning it is public. Following the issuance of a certificate to the applicant, railway rates for the carriage of petroleum products of the kind contemplated into that same area were so substantially reduced that the sponsors of the pipe line concluded that it was uneconomic, and in fact it was never built. There then came the question of how they could divest themselves of the right which we had granted them to build such a line, and this carried certain obligations with it. We found that it was necessary to go through the form of a public hearing, although no member of the public appeared. It was in the least interested in the matter. The applicant, of course, was seeking relief from the residual obligations that exist with a certificate. It is this class of case that sub-paragraph (2) is addressed to, Mr. Harding. We do not in any sense seek to avoid the responsibility which rests upon us to deal publicly with matters of public interest.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have another question on this matter. What would be wrong with having this safeguard in there to make certain that a public hearing could be held? Is it so costly and cumbersome? A bit of advertising might be done and if no one appeared at the hearing, that is it.

Mr. Fraser: Sir, it is within the discretion of the Board. As I said, it is the policy of the Board to hold a public hearing on any matter it considers advisable because of public interest. We are not prohibited from holding a public hearing in any case. All that is sought is to avoid the necessity of holding a public hearing in a case where no apparent interest is served by such a proceeding and where, of course, expense is involved for the applicant and for the Board.

Mr. Harding: Frankly, Mr. Chairman, with deference to the members of the Board, I feel that we should not write anything into the regulations that would give anybody the right to dispense with public hearings. You have a very plausible explanation, I

[Interprétation]

ce certificat même dans les cas où l'entreprise qui détenait le certificat n'avait pas pu se lancer dans les affaires.

Si vous me permettez de donner un exemple, messieurs, il y a quelques années, nous avons accordé un certificat pour un pipe-line qui devait transporter les produits du pétrole à partir de la région de Regina jusqu'à Le Pas et Churchill au Manitoba. C'était le projet connu sous le nom de *Cochin Pipeline*. Le dossier en a été rendu public. Après l'émission du certificat ou la remise du certificat au requérant, les taux ferroviaires pour le transport des produits du pétrole déjà prévus dans la même région ont été tellement réduits que les promoteurs du projet ont jugé que le pipe-line était non rentable, et l'ont pas construit. Vint la question de savoir comment ils pouvaient se départir du droit que nous leur avions accordé d'aménager ce pipe-line, naturellement ce genre de certificat comportait certaines obligations. Nous avons dû avoir une séance publique, même si aucun membre du public n'était présent ni n'était intéressé à la question.

Le requérant désirait être libéré des obligations accessoires inhérentes au certificat. Le paragraphe (2) vise précisément des cas de ce genre. Nous n'essayons pas d'éviter les responsabilités qui nous incombent d'étudier publiquement les questions d'intérêt public.

M. Harding: Monsieur le président, une autre question à ce sujet. Pourquoi ne pas avoir une clause de garantie incorporée à la Loi pour nous assurer que des séances publiques puissent être tenues éventuellement. Est-ce que cette mesure coûterait si cher? On pourrait l'annoncer; si personne ne se présente à l'audience, on ne s'en portera pas plus mal.

M. Fraser: Cette démarche est laissée à la discrétion de l'Office. C'est la politique de l'Office de tenir des audiences publiques sur toutes questions qui l'exigent en raison de l'intérêt public. On ne nous empêche jamais de tenir une audience publique. Tout ce qu'on essaie de faire en l'occurrence c'est d'éviter la nécessité de tenir une audience publique lorsqu'il n'y a aucun intérêt de le faire et qu'au contraire, elle entraîne des dépenses pour le requérant et l'Office.

M. Harding: Vraiment, monsieur le président, avec tout le respect que je dois aux membres de l'Office, je continue de croire que nous ne devrions rien insérer dans les règlements qui donnerait à tout office le droit de se dispenser de tenir des audiences publiques.

[Text]

frankly admit, but there is a possibility that some public hearing that should be held might not be held because the Board felt this was not necessary. I do not think we should allow these little loopholes to exist in any type of legislation. We have been knocking them out of other acts, and as far as this area is concerned, I personally feel that we should make some changes here. I thank you for your explanation and I must frankly admit that it is quite plausible.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, if I may supplement what I have previously said, I repeat that where there is any appearance of public interest, we do hold a public hearing. We regard this as a responsibility upon us, and defer to no one in our observation of that responsibility. Where we are not certain whether public interest might arise, or where we are in any doubt, we have on occasion advertised saying that an application in such and such a sense has been received by the Board, and if no person appears or requests a public hearing, the Board will decide that matter upon such and such a date. Then if any public interest does appear, a hearing is held. If no public interest appears in response to that advertisement, let alone from those persons who know about it because of the nature of the business, then we can proceed to decide the matter.

In short, we spend the taxpayers' money to invite expressions of public interest in cases where we have any doubt whatever, Mr. Harding.

Mr. Harding: But again, Mr. Chairman, we are back to this point. You may advertise; there is nothing in there that says you shall.

Mr. Fraser: No, sir.

Mr. Harding: This is the point I am getting at. I do not think you are going to abuse this section...I am not suggesting that...but abuse could arise from it and this type of legislation, I think, needs minor amendments or minor changes. May I ask the Parliamentary Secretary whether the Department would object to a change in regulations which might alter this very slightly?

Mr. Orange: Mr. Harding, I have listened to both sides of the argument with a fairly open mind and it seems to me that what we are really talking about is related to a licence which has been granted by the Board, but is never brought into commercial operation. We

[Interpretation]

Je dois reconnaître que votre explication est très plausible, mais il se peut que certaines séances publiques qui devraient avoir lieu ne soient pas tenues parce que l'Office a jugé que ce n'était pas nécessaire. Je crois que nous ne devrions pas laisser ces petites échappatoires se glisser dans aucune mesure législative. Nous les avons éliminées dans d'autres lois, et j'estime pour ma part, que nous devrions apporter certains changements ici. Je vous remercie de vos explications et je dois reconnaître qu'elles sont très plausibles.

M. Fraser: Monsieur le président, si vous me le permettez de faire quelques commentaires supplémentaires, je réitère que lorsqu'il y a la moindre indication d'intérêt de la part de la population, nous tenons une audition publique. Nous estimons que c'est notre responsabilité, et nous ne nous laissons pas influencer dans ce domaine. Lorsque nous ne sommes pas sûrs de l'intérêt de la population, lorsqu'il y a quelque doute, nous avons à l'occasion placé des annonces, disant qu'à telle ou telle date une requête a été reçue par l'Office et si personne ne comparait ou demande une audition publique, l'Office tranchera ces questions à telle date. S'il semble que la population est intéressée, on tient une séance publique. Si l'annonce ne provoque pas de réponse de la population en général en plus de ceux qui sont directement intéressés au sujet, nous tranchons la question.

Pour résumer, nous dépensons l'argent de contribuables pour les inviter à exposer leurs opinions chaque fois qu'il y a quelque doute, monsieur Harding.

M. Harding: Encore une fois, monsieur le président, nous en revenons à ce premier point, vous pouvez publier des annonces, mais il n'y a rien dans la loi qui vous oblige à le faire.

M. Fraser: Non, monsieur.

M. Harding: Voilà précisément ce qui me préoccupe. Je ne pense pas que vous allez abuser de cet article—ce n'est pas ce que j'ai dit—mais il pourrait éventuellement y avoir des abus qui en découleraient de cette loi et il me semble que ce genre de mesure législative nécessite de légères modifications. Puis-je demander au secrétaire parlementaire si le ministère s'opposerait à un changement de règlement qui pourrait apporter une petite modification.

M. Orange: Monsieur Harding, j'ai bien écouté les deux côtés de la question, sans prendre parti, et il me semble en l'occurrence qu'il s'agit ici d'une licence qui a été accordée par l'Office, mais qui n'a jamais servi à l'exploitation commerciale. Il ne s'agit pas d'un

[Texte]

are not talking about something that is in existence physically, but rather an application which has been granted but, as Mr. Fraser has said, probably for economic reasons the applicants are unable to go ahead and they just want to withdraw their application. In every other situation that may come about, as I read and interpret the legislation, the Board will hold public hearings, so I am not quite certain whether it would be of advantage to change this particular section.

The Chairman: Mr. Forrestall please.

Mr. Forrestall: Mr. Harding has just asked in essence for a comment from the Parliamentary Secretary and I suppose that is what I really wanted to do. But I wanted to make clear that the purpose of the questions I raised were to ensure the protection of the integrity of the Board. Our boards are much too important to our Canadian infrastructure in any way to permit the possibility of misinterpretation of not what it really is, but what it seems to be, and it was for that purpose that I wondered first of all about the publication of all decisions.

Might I ask the specific question, Mr. Chairman, whether all the decisions are gazetted? Are decisions published in the *Canada Gazette*?

Mr. Fraser: Mr. Forrestall, in cases where licences or certificates are approved, that approval is recorded by an Order in Council. That, I presume, is gazetted according to statutory orders and regulations. Our reasons for decision are not published in the *Canada Gazette* because of the space.

Mr. Forrestall: The bulk of them.

Mr. Fraser: But they are, of course, published documents and our mailing list is fairly extensive. It includes, of course, the Attorneys General of any province that is affected by the matter in question, the associations, the parties of recorded interest in the matter and a great long list of people who have simply asked to be kept informed of the decisions of the Board. Does that respond to your question, or have I missed some part of it?

Mr. Forrestall: It does sir. It is your neck in the sling, and it is our country; if you are happy, so am I.

Clause 7 agreed to.

The Chairman: We will have to start on Clause 8 of the Bill. I am referring to clauses here as they appear on your Bill at the present time.

[Interprétation]

entreprise qui existe déjà, mais plutôt d'une requête qui, comme M. Fraser l'a dit, aurait été accordée. Pour des raisons financières, les requérants ne peuvent commencer leur entreprise et ils veulent retirer leur requête. Dans toute autre situation qui pourrait se présenter, si j'interprète bien la mesure législative, l'Office tiendra des auditions publiques. Je ne suis donc pas tout à fait convaincu qu'il serait avantageux de modifier cet article.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: On vient de poser une question au secrétaire parlementaire, et on lui a demandé des commentaires, et c'est ce que je voulais faire également, mais je tenais à préciser que l'objection que j'ai soulevée était dans le but d'assurer la protection de l'intégrité de l'Office. Nos offices sont beaucoup trop importants à l'infrastructure canadienne pour que nous laissions la moindre possibilité d'une mauvaise interprétation de ce qui existe réellement mais de ce qui semble être et c'est pour cette raison que je me suis posé des questions au sujet de la publication de toutes les décisions.

Monsieur le président, puis-je demander une question précise? Est-ce que toutes les décisions sont publiées dans la *Gazette du Canada*?

M. Fraser: Monsieur Forrestall, lorsque les licences ou les certificats sont approuvés, l'approbation est inscrite sous forme de décret du conseil, et je suppose que d'après les règlements statutaires, les décisions sont publiées dans la *Gazette*. Les raisons inhérentes aux décisions ne sont pas publiées car il y en aurait trop dans la *Gazette*, c'est une question d'espace.

M. Forrestall: Toutes.

M. Fraser: Certainement, ces documents sont publiés et notre liste postale est assez longue et comprend bien entendu, les procureurs généraux des provinces qui sont concernés par le sujet en question, les associations, les parties qui ont des intérêts dans l'affaire et bon nombre de gens qui veulent être tenus au courant des décisions de l'Office. Est-ce que j'ai répondu à votre question?

M. Forrestall: Oui, c'est votre tête et notre pays qui sont en cause.

L'article 7 est adopté.

Le président: Il faudra maintenant que nous abordions l'article 8. Je parle du libellé actuel des articles du bill.

[Text]

I ask the members of the National Energy Board to be on hand this evening, if possible, at eight o'clock here in Room 307. I also extend an invitation to the CPA to be back at that time too in the hope that we will get around to their business this evening.

Thank you, gentlemen. The meeting is adjourned until eight o'clock this evening.

EVENING SITTING

● 2022

The Chairman: In the hope we get another member within the next couple of minutes, I will call the meeting to order. I again would like to go over the list of people we have here from The Canadian Petroleum Association, Pipeline Division, because we have some new members on the Committee this evening. I will ask each member to stand up as I call his name. Mr. D. L. Fuller, Chairman, Pipeline Division, C.P.A., President, Producers' Pipelines and Westspur Pipelines; Mr. J. M. MacNicoll, Manager, Pipeline Division, C.P.A.; Mr. J. McQuarrie, Acting Chairman, Legal and Legislative Committee, Pipeline Division, C.P.A., Secretary Trans Mountain Oil Pipe Line Company; Mr. D. Johnston, member, Legal and Legislative Committee, Pipeline Division, C.P.A., Secretary, TransCanada PipeLines; Mr. R. B. Burgess, member, Legal and Legislative Committee, Director of Pipeline Division, C.P.A., General Counsel, Inter-provincial Pipe Line Company.

I would like to extend a welcome to you, gentlemen, on behalf of the Committee and I will call upon Mr. D. M. Fraser, Vice-Chairman of the National Energy Board, to introduce the members of his staff who are with him this evening.

Mr. D. M. Fraser (Vice-Chairman, National Energy Board): Thank you, Mr. Chairman. For the benefit of those members of the Committee who were not here at this morning's session may I repeat once again the regrets of our Chairman and the regrets of those of us from the Board who are here, for that matter, that because of illness he is unable to attend this sitting of the Committee.

Those from the Energy Board who are present this evening, on my immediate right, Mr. Lamar, our Board Counsel; going along the table, Mr. Stabback, a member of the Board, our former Chief Engineer; Mr. Briggs, a member of Board; Mr. Royer, a member of the Board; Mr. Stead, our Secretary; Mr. Scotland, our Chief Engineer. Behind Mr. Stead in the back row is Mr. Whittle, our Assistant Secretary and away down at the press table at the easterly end of it is Mr.

[Interpretation]

Je vais demander aux représentants de l'Office national de l'énergie d'être ici ce soir, si possible, à 8 heures, dans la pièce 307. J'invite également les représentants de la *Canadian Petroleum Association*, car j'espère pouvoir m'occuper d'eux ce soir.

Merci, messieurs, la séance est levée jusqu'à 8 heures ce soir.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Messieurs, nous allons commencer la séance. J'aimerais mentionner le nom des représentants de la *Canadian Petroleum Association*, Division des pipe-lines, qui sont avec nous ce soir de nouveaux membres au Comité.

Sont présents, M. D. L. Fuller, président de la Division des pipe-lines de la *Canadian Petroleum Association* et président de *Producer's Pipelines* et de *Westspur Pipelines*; M. J. S. MacNicoll, directeur de la Division des pipe-lines et la C.P.A., M. J. McQuarrie, président suppléant du Comité législatif juridique, Division des pipe-lines de la CPA et secrétaire de la *Trans Mountain Oil Pipeline Company*; M. D. Johnston, membre du Comité législatif et juridique Division des pipe-lines de la CPA et secrétaire de *Trans-Canada Pipe Lines*; M. R. B. Burgess, membre du comité législatif et juridique directeur de la Division du pipe-line de la CPA, conseiller général de l'*International Pipe Line Company*.

Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au nom du Comité et je demanderais à M. Fraser, vice-président de l'Office national de l'énergie, de présenter les membres de son personnel.

M. D. M. Fraser (vice-président, Office national de l'énergie): Merci, monsieur le président. Pour les membres du Comité qui n'étaient pas à la séance de ce matin, permettez-moi de répéter que notre président regrette de ne pouvoir assister aux délibérations du Comité pour cause de maladie.

Les membres de l'Office national de l'énergie qui sont présents ce soir, sont M. Lamar, avocat-conseil de l'Office; M. Stabback, membre de l'Office, notre ancien ingénieur en chef; M. Briggs, membre de l'Office; M. Royer, membre de l'Office; M. Stead, le secrétaire; M. Scotland notre ingénieur en chef; M. Whittle, secrétaire adjoint; M. Hendry, avocat-conseil adjoint. Merci, monsieur le président.

[Texte]

Hendry our Assistant Counsel, Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fraser. This morning we left off at Clause 7, so this evening we will resume consideration of Bill C-109, an Act to amend the National Energy Board starting at Clause 8 on page 6. As I mentioned this morning, I will name the clauses as they appear in the Bill already so there will be less confusion.

● 2025

Clause 8 agreed to.

On Clause 9—*Diversions and relocation*

The Chairman: I have received notice from Mr. Forrestall that he would like to ask a question on Clause 9 concerning diversions and relocation. Mr. Forrestall, please.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): Mr. Chairman, Mr. Forrestall has permitted me to carry on with this question.

The Chairman: I recognize Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): In this particular clause, Mr. Chairman, we are a bit concerned about the procedure of paying for damages and the procedure to determine exactly who is responsible. Who will do the paying, who determines it and who pays for damages and costs of changing direction of pipe lines as set out in the clause?

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, the general principle involved here is that gravity drainage systems in agricultural land will take precedence over pressurized pipe lines and the pipe line companies in recent years have been very co-operative with the provincial and local authorities in recognizing the need to co-operate with the agricultural community and to ensure that gravity drainage is not interfered with or where interference does arise by reason of the existence or the construction of a pipe line that the local authority or the property owner, as the case may be, will be held free of cost which might be caused by the pipe line presence or its construction. This is a very general response, sir.

If I can help you further I would be glad to ask Mr. Lamar to assist you.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): I was particularly concerned about the disturbance of farm drainage where a pipe line passes

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Fraser. Ce matin, nous avons cessé nos travaux à l'article 7. Nous reprenons l'étude du Bill C-190, Loi modifiant la Loi de l'Office national de l'énergie. Nous commençons à l'article 8, à la page 6. Comme je l'ai dit ce matin, je nommerai les articles dans l'ordre où ils figurent dans le bill afin d'éviter toute confusion.

L'article 8 est adopté.

L'article 9—*Détournements et nouvel emplacement d'un pipe-line*

Le président: M. Forrestall m'a avisé qu'il désirait poser une question à propos de l'article 9, au sujet des détournements et du nouvel emplacement d'un pipe-line. Monsieur Forrestall.

M. Knowles (Norfolk-Halifax): Monsieur le président, M. Forrestall m'a autorisé à poser la question.

Le président: Très bien, monsieur Knowles.

M. Knowles (Norfolk-Halifax): A propos de cet article, monsieur le président, nous nous interrogeons sur la procédure d'indemnisation en cas de dommages et de celle qui détermine qui en est responsable. Qui paiera, qui prouvera la responsabilité et qui paiera pour les dommages et les frais de détournement des pipe-lines qu'on décrit dans l'article?

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, le principe en cause ici est que l'écoulement par un système de drainage agricole par gravité devra primer sur les pipe-lines pressurisés. Les sociétés de pipe-lines ont récemment collaboré avec les autorités provinciales et locales et elles ont reconnu la nécessité de collaborer avec la collectivité agricole pour assurer qu'on ne nuit pas au système de drainage agricole par gravité. Si la construction ou l'existence d'un pipe-line nuisait à cet écoulement, les autorités locales ou les propriétaires, selon les cas, seront affranchis de tous les frais qui pourraient être encourus par la présence ou la construction de pipe-lines. C'est une réponse très générale.

Si vous désirez des détails supplémentaires, je serais heureux de demander à M. Lamar de répondre à vos questions.

M. Knowles (Norfolk-Halifax): Je pense particulièrement au cas où l'écoulement sur une ferme est compromis par un pipe-line qui

[Text]

across a field. I have seen it happen in certain situations where the drain was repaired, was put back to all intents and purposes the way it was before it was disturbed and because the ground was soft, you see, when the tile was put in, it settled again. This would cause a break in the field tile drain systems which was not ascertained until perhaps several months or a year later. Does the farmer have any recourse to have these repairs effected at no cost to him?

Mr. Fraser: In effect, I think the answer to your question, sir, is yes. This is really as much a matter of policy on the part of the pipe line companies as on our part. It is a matter which under the proposed construction of the law could be enforced, but in fact the co-operation of the industry in doing this in recent years has been exemplary. I think I am correct in saying it is a generally accepted policy now of the pipe line companies which are building pipe line facilities in areas where agricultural drainage is in place that they will go back in the year following construction and where damage to drainage systems can be shown to have occurred as a result of that pipe line construction they will repair it at their cost.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldiman): When the farmer finds he is satisfied, does he sign some sort of release? Is this the way the thing is finally closed out so he cannot make recurring claims for damages or will they satisfy him if he is reasonable?

Mr. Fraser: We are getting into a situation where a number of the gentlemen from The Canadian Petroleum Association have a much more practical operating experience than I. It has been a long time since I negotiated a land agreement or a settlement.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldiman): They could pursue it further, perhaps, Mr. Chairman.

Mr. Fraser: Or is it your pleasure, Mr. Chairman, perhaps Mr. MacNicoll, could assist hon. members on this point.

Mr. J. M. MacNicoll (Manager, Pipeline Division, The Canadian Petroleum Association): Mr. Chairman, I think it has been the practice of any pipe lines involved in this simply, if I might say, to make it right with the land owner and protect his case, where there is interference with the drainage system to go back, correct it and repair it as required.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldiman): Thank you, Mr. Chairman. The term "public inter-

[Interpretation]

traverse un champ. J'ai déjà vu une telle situation. Dans certains cas, on répare le tuyau et on le remplace comme il était avant et parce que le sol est mou et se tasse, le tuyau se brise de nouveau et on peut ne pas s'en rendre compte avant un an, ou plusieurs mois. L'agriculteur peut-il faire effectuer les réparations sans qu'il lui en coûte un sou?

M. Fraser: A toute fin pratique, la réponse est affirmative. C'est autant une question de politique de la part de chaque société de pipelines que la nôtre. D'après le projet de loi, cette mesure peut être obligatoire mais la collaboration de l'industrie à ce sujet a été exemplaire. Je crois avoir raison en disant que c'est une pratique généralement acceptée par les sociétés de pipe-lines qui construisent des pipe-lines dans les secteurs où il y a des systèmes de drainage. Elles reviennent inspecter les lieux l'année suivante et si des dommages ont été causés à l'écoulement agricole, par suite de la construction de ces pipe-lines, elles feront les réparations à leurs frais.

M. Knowles (Norfolk-Haldiman): Si l'agriculteur en est satisfait, est-ce qu'il signe un document quelconque de telle sorte qu'il ne puisse faire de nouvelles réclamations ou va-t-on lui payer des dommages raisonnables.

M. Fraser: Cette question nous amène une situation où les représentants de la *Canadian Petroleum Association* ont une expérience plus pratique. Il y a longtemps que je n'ai pas négocié un règlement ou une entente agraire.

M. Knowles (Norfolk-Haldiman): Peut-être pourraient-ils continuer la discussion à ce sujet, monsieur le président.

M. Fraser: Si vous permettez, monsieur le président, M. MacNicoll pourrait répondre à cette question.

M. J. M. MacNicoll (directeur, Division du pipeline, «Canadian Petroleum Association»): Toutes les sociétés de pipe-lines s'entendent avec le propriétaire et protègent son cas, lorsque le système de drainage subit des dommages par la suite de la construction des pipe-lines et elles effectuent des réparations.

M. Knowles (Norfolk-Haldiman): Merci, monsieur le président. On emploie l'expres-

[Texte]

est" is used in Clause 9, proposed Section 37 (a) affecting public interest. I wonder, is there any way of defining what public interest is? What was in mind when this phrase was used?

Mr. Fraser: One of the cases, sir, that comes immediately to mind is the extension of an airport runway. There may be many classes of cases. Would you care to help, Mr. Lamar?

● 2030

Mr. Fred Lamar (Counsel, National Energy Board): I think the phrase "public interest", Mr. Knowles, is deliberately a wide one and in the context in which we find it here, I think it connotes an interest or privilege enjoyed by all members of the public which would override, you might say, the public utility interest of a private pipe line company. In that sense, you can see, for example, the occupation and use of a highway or the use of a railroad by members of the public would create an overriding public interest. By that, sir, I mean an interest overriding—for lack of a better word I will say—a utility interest.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Just one other short question, Mr. Chairman. When the discussion of a means of carrying American oil south from the discoveries in the Arctic, a pipe line across Alaska, was talked about and it was abandoned because of the difficulty of permafrost, the danger of a pipe line rupturing and causing damage to the ecology of the area, would this be public interest? This is a short of nebulous thing. Is this, too, covered in the section, the protection of public interest in the ecology of the area?

Mr. Fraser: Sir, that is a very large public interest, indeed, and I think for protection of such an interest we would direct your attention rather to Section 44 than to the more limited application of this particular section. Section 44 of the Act requires the Board before approving the grant of a certificate of public convenience and necessity to satisfy itself that the public convenience and necessity, in fact, requires the construction of the utility and to take into account all such matters as would appear relevant including a number of things which are specified, but more broadly any public interest that in the Board's opinion may be affected by the granting or the refusing of the application.

I can only underline once again, sir, that the ecological environmental effects of the pipe line construction in areas where the environment is susceptible to damage con-

[Interprétation]

sion «intérêt public» à l'article 9 du bill, article 37(a) proposé. Y a-t-il moyen de définir l'expression «intérêt public», que voulait-on dire par intérêt public?

M. Fraser: Un cas qui me vient à l'esprit est l'agrandissement d'une piste d'aéroport. Pouvez-vous éclaircir la question, monsieur Lamar?

M. Fred Lamar (avocat-conseil, Office national de l'énergie): L'expression «intérêt public» est délibérément vague, et dans le contexte dans lequel elle est employée ici, je crois qu'elle sous-entend un privilège ou un intérêt dont jouit le public, ce qui devrait primer sur les intérêts de services d'utilité publique des sociétés privées de pipe-lines. En ce sens, comme vous pouvez le voir, l'utilisation d'une route ou d'un chemin de fer par le public constituerait évidemment un intérêt public prioritaire.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Une autre petite question, monsieur le président. Lorsque nous avons discuté des moyens de transporter le pétrole américain provenant de l'Arctique, on a songé à un pipe-line qui traverserait l'Alaska, mais on a abandonné ce plan, car on craignait qu'un pipe-line puisse évidemment avoir un bris et bouleverser l'écologie de la région. Est-ce que cette question est d'intérêt public? C'est très vague. Est-ce que cette situation est couverte par cet article en vue de protéger l'intérêt public concernant l'écologie de la région?

M. Fraser: C'est un intérêt public assez considérable, de fait, et je crois que pour protéger un tel intérêt, nous aimerions vous signaler l'article 44 plutôt que l'article que vous mentionnez et qui est d'ampleur limitée. L'article 44 de la loi stipule que l'Office, avant d'approuver un certificat d'utilité et de nécessité, doit s'assurer d'abord que la construction du service public est nécessaire et sera utile tout en tenant compte de toutes les questions qui semblent pertinentes, y compris un certain nombre de facteurs qui sont bien précisés, mais, surtout, de tout intérêt public qui puisse être affecté par l'acceptation ou le refus de la demande de licence.

Je ne puis que répéter que nous nous préoccupons sérieusement des effets écologiques sur le milieu de toutes les constructions de pipe-lines dans les régions où le milieu

[Text]

cerns us greatly. We are doing a considerable amount of work in conjunction with private enterprise—people who are doing research in this field—and in conjunction with other authorities that are familiar with work in this field in the hope that we can at least understand what can be done when the time comes to make a decision on any application.

Mr. Knowles (Norfolk Haldimand): Thank you, Mr. Chairman. That answers what I had in mind.

The Chairman: We are still on Clause 9 and I have been given notice by Mr. Harding that he has an amendment he would like to bring in. I call upon you at this time, Mr. Harding. Would you care to move your amendment please?

Mr. Harding: Yes. I move that Bill C-190 be amended by adding, immediately following subsection (b) of Section 37, the following:

“(c) to prevent damage to the ecological balance in the area, or when a danger of pollution exists,”

The Chairman: Thank you. It has been moved by Mr. Harding. Shall I dispense reading the motion?

An hon. Member: No, Mr. Chairman, I would like to hear all of it.

The Chairman: It is moved by Mr. Harding that Bill C-190 be amended by adding, immediately following subsection (b) of Section 37, the following:

“(c) to prevent damage to the ecological balance in the area, or when a danger of pollution exists.”

Have all members got a copy of the motion? They are now being distributed. We will wait, Mr. Harding, until each member has one and then I will call upon you to enlarge on your proposed amendment. We will give Mr. Harding a chance to explain it more fully.

All right, Mr. Harding, I will call upon you to enlarge on it and then I have Mr. Forrestall on my list to comment on your amendment also.

• 2035

Mr. Harding: Mr. Chairman, the amendment I have offered was touched upon by Mr. Knowles in his questioning a few moments ago. We feel that this section should have this amendment. It is a rather important amendment and this is how the section would read then:

[Interpretation]

peut être affecté. Nous faisons beaucoup de travail en collaboration avec les chercheurs de l'industrie privée et avec d'autres autorités qui connaissent bien le travail dans ce domaine dans l'espoir que nous pourrions mieux comprendre ce qui peut être fait quand viendra le moment d'arrêter une décision.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Merci, monsieur le président. On a répondu à ma question.

Le président: Nous en sommes encore à l'article 9. M. Harding m'a signalé qu'il aimerait présenter un projet d'amendement. Je vous cède la parole monsieur Harding. Voulez-vous présenter votre amendement?

M. Harding: Oui. Je propose que le bill C-190 soit modifié, en ajoutant immédiatement après le paragraphe b) de l'article 37 de la Loi, ce qui suit:

c) pour empêcher des dommages à l'équilibre écologique de la zone, ou lorsqu'un danger de pollution existe.

Le président: Il a été proposé par M. Harding. Puis-je me dispenser de lire la motion?

Une voix: J'aimerais entendre toute la motion de nouveau.

Le président: M. Harding propose que le bill C-190 soit modifié en ajoutant immédiatement après le paragraphe b) de l'article 37 de la Loi ce qui suit:

«pour empêcher des dommages à l'équilibre écologique de la zone ou lorsqu'un danger de pollution existe.»

Est-ce que tous les députés ont copie de l'amendement. Nous allons attendre jusqu'à ce que tous les membres du Comité en aient un exemplaire, et je vous demanderai ensuite, M. Harding, de nous fournir des explications plus détaillées.

M. Harding et M. Forrestall pourront donc faire des commentaires sur cet amendement.

Mr. Harding: Monsieur le président, l'amendement que je présente traite du sujet abordé par M. Knowles il y a quelques moments. Nous croyons que l'article devrait être modifié en conséquence. Il s'agit d'une modification assez importante. Voici comment l'article s'écrit:

[Texte]

The Board may, upon such terms and conditions as it considers proper, direct a company to divert or relocate its pipe line if the Board is of the opinion that the diversion or relocation is necessary to prevent damage to the ecological balance in the area, or when a danger of pollution exists. This is in addition to the two preceding paragraphs (a) and (b).

We feel that an amendment like this is necessary. Possibly the prime area we had in mind is in the north where quite frequently cats, for example, running over and tearing up the turf and getting down close to the permafrost could cause a real ditch. It has happened that where vehicles have gone through the heat, the thawing, the freezing and the thawing again have made what started out as a wheel track in the tundra into a real depression. In many, many instances in other countries too it has been found that this can reach the stage where it is a detriment to migrating animals if it gets deep enough.

There is all kinds of very interesting information illustrating what can happen. Some research has been done by the United States government in this respect. You might think that this is covered in some other section, but we feel it should be written right into the Act to give the Board a chance to stop the construction or to alter the type of construction in some area if they feel that ecological damage might be done. I would just like to point out that in some countries—I am thinking in terms of pipe lines—for example, in the U.S.S.R., in some areas it is insisted they be built above the ground, high enough not to interfere with migrating animals.

This is a rather interesting observation and something like this might have to be done in some of the areas of the north. The reason for our concern is the fact that there is such a tremendous interest in the northern areas now. We are leasing many millions of acres of land for gas and oil exploration, an indication that it could possibly be one of the major oil reserves in the world, and we think we have to take all possible precautions to protect the Arctic ecology. I do not want you to think that this might not also affect the ecology of land farther south.

The second part of it is when a danger of pollution exists. The information we have is that where you try to bury a line in permafrost, for example, the line could very well heat the soil and you would have a condition of mud which could easily snap a line and cause a problem of pollution.

[Interprétation]

L'Office peut, aux conditions qu'il juge opportunes, ordonner à une compagnie de détourner son pipe-line ou d'en changer l'emplacement, s'il est d'avis que ce détournement ou ce changement d'emplacement s'impose pour empêcher des dommages à l'équilibre écologique de la zone ou lorsqu'un danger de pollution existe. Ce texte s'ajoute, naturellement, aux paragraphes (a) et (b).

Nous estimons qu'une modification de ce genre est nécessaire. Sans doute, nous nous intéressons avant tout au Grand Nord où, très fréquemment, les tracteurs à chenilles déchirent la tourbe en allant d'un endroit à l'autre. Ils creusent la terre et risquent de créer un véritable fossé. Il est arrivé que certains véhicules aient touché la glace. L'action répétée du gel et du dégel a ensuite fait de ce que n'était qu'une trace de pneus dans la toundra un véritable fossé. Dans bien des cas, en d'autres pays, on a constaté que si cette fosse devient assez profonde il peut y avoir des effets nuisibles sur les animaux migrateurs.

Il y a toutes sortes de renseignements très intéressants sur ce qui peut se passer. Des recherches ont été faites par le gouvernement américain à cet égard. On peut penser qu'il y a d'autres articles de la loi qui intéressent précisément ce point mais nous sommes d'avis que cette question devrait être mentionnée dans la loi pour que l'Office puisse arrêter ou modifier le genre de construction dans une région si l'on estime qu'il peut en résulter des perturbations écologiques. J'aimerais signaler que dans certains pays—je songe aux pipelines en Russie—on exige que dans certaines régions, les pipe-lines soient construits assez haut au-dessus du sol pour ne pas intervenir avec les animaux migrateurs.

Voilà une observation assez intéressante. Il me semble que nous pourrions prendre des mesures de ce genre dans le Nord. Nous nous préoccupons de cette question parce qu'il y a beaucoup de gens qui s'intéressent à ces régions à l'heure actuelle. Nous accordons des concessions de millions d'acres de terre à des fins d'exploration pétrolière. Peut-être y a-t-il là une des plus grandes réserves de pétrole au monde et nous devons prendre toutes les précautions possibles pour protéger l'écologie de l'Arctique.

Je ne veux pas que vous pensiez que cette situation ne pourra pas affecter aussi l'écologie des terres plus méridionales.

La deuxième partie de l'amendement traite du danger de pollution. D'après les renseignements que nous avons, si l'on essaie d'enterrer un pipe-line, il se peut fort bien que le pipe-line réchauffe le sol et le tourne en une boue qui pourrait provoquer une brisure et ainsi causer un problème de pollution. Si le libellé

[Text]

If the wording is not suitable to the Department but they would accept an amendment along these lines, we do not mind changes being made, but we believe something along this line should be in the Act. It would give the Board, we feel, an added weapon in protecting both the ecology and our nation so far as pollution problems are concerned.

• 2040

The Chairman: Thank you, Mr. Harding. I want to say by way of impressing our visitors this evening that the members of this Committee are so efficient and well informed in studying legislation that Bill S-5 went through third reading in the House tonight in 25 minutes. The members of this Committee must have looked after it very well before it got back to the House. Mr. Forrestall, please.

Mr. Forrestall: I wonder if I could address myself to the amendment and to the non-members attending, Mr. Chairman, to indicate that this perhaps follows along the lines and thoughts we had. Perhaps we might get some advice from the Parliamentary Secretary or perhaps Mr. Lamar might be able to assist us.

There was some difficulty whether or not in drafting the amendments generally to the Energy Board Act reference was made to the amendments and to the Act by those responsible for drafting some of the legislation that is at present before us or before other Committees in connection with maintenance of the ecological system and particularly pollution. Perhaps I might ask that question before I make another comment or two.

The Chairman: Mr. Orange, Mr. Fraser or some designated person.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Fraser: These amendments incorporated in the Bill before you were, of course, composed by the draftsmen of the Department of Justice. I shall ask Mr. Lamar whether, in his knowledge, these happen to be the same draftsmen who were involved in the bills to which you refer, Mr. Forrestall.

The Chairman: Mr. Lamar.

Mr. Lamar: So far as I am aware, Mr. Forrestall, the prime draftsman, if I may use that expression, who had the responsibility for our Bill, was not the same as, for example, the draftsman who was charged with the responsibility for the Canada Water Act in

[Interpretation]

de l'amendement est jugé inacceptable par le ministère mais que le principe est accepté, nous n'avons pas objection à ce que le texte soit écrit de nouveau.

Nous estimons qu'une modification de ce genre s'impose, car elle donnerait à l'Office un moyen de plus pour protéger l'écologie et notre pays de la pollution.

Le président: Merci, monsieur Harding. Je voudrais simplement signaler, peut-être pour impressionner nos visiteurs de ce soir, que les membres de notre Comité sont tellement efficaces et bien informés dans leur étude de projets de loi que le Bill S-5 a subi la troisième lecture en 25 minutes ce soir. Les membres du Comité en avaient certainement fait une étude approfondie. Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: J'aimerais souligner aux témoins, monsieur le président, que cet amendement incorpore assez bien les idées que nous avons exposées. Le secrétaire parlementaire ou M. Lamar pourrait peut-être nous aider.

Est-ce que lors de la rédaction des amendements à la Loi sur l'Office national de l'énergie, les amendements et loi ont été référés à ceux qui étaient responsables de la rédaction de certaines des mesures législatives dont nous et certains autres comités sont saisis en ce moment, mesures portant sur la protection de l'équilibre écologique et la pollution? J'aimerais une réponse avant de faire d'autres commentaires.

Le président: Monsieur Orange, monsieur Fraser ou un autre témoin compétent en la matière.

M. Fraser: Oui, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Ces modifications incorporées dans le bill dont vous êtes saisis en ce moment ont été rédigées par les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice. Je puis demander à M. Lamar si, à sa connaissance, ce sont les mêmes personnes qui ont rédigé les projets de loi que vous avez mentionnés, monsieur Forrestall.

Le président: Monsieur Lamar.

M. Lamar: Monsieur Forrestall, pour autant que je sache, les principaux rédacteurs qui ont été responsables de la rédaction du projet de loi n'étaient pas les mêmes que ceux qui ont rédigé la Loi sur les ressources en eau du Canada, mais c'est la même Direction du

[Texte]

the sense that the same branch of the Department of Justice was charged with responsibility for our Bill. I only assume there was awareness of ecological concepts in the drafting section.

• 2045

Mr. Forrestall: Mr. Lamar, could you tell us whether or not this area of pollution and maintenance of the ecological balance was a matter of active concern on the part of the Board in indicating to the drafting team what you wanted done? In other words, were you concerned about it in the preparation of these amendments or were you not concerned with it? And then, of course, the next logical question, if not, is there some reasonable answer imbedded in other legislation that would afford the type of protection that Mr. Harding has suggested in his motion?

Mr. Lamar: With respect to pollution, and I am using it in a very broad sense, Mr. Forrestall, when instructions were given to the drafting department for our Bill, we were concerned primarily with matters of drainage, first of all and secondly, with the question of preservation and restoration of land through which the pipe line was passing. We did not discuss specifically, the question of pollution other than in those areas which I have indicated with the draftsmen. Our attention, I think, was primarily directed toward drainage, preservation and restoration of land.

Mr. Forrestall: Might I ask the Parliamentary Secretary, Mr. Chairman, whether or not the Department has given any thought in terms of the Energy Board Act to this question and I ask it in light of, if I might, Mr. Harding, throw in the third environment that concerns me very much and this is the rapidly approaching use of submarine pipe lines in much warmer waters off the Atlantic coast for the purpose of moving what may be out there.

Mr. Orange: Mr. Forrestall, if I may, to answer your last question first. The Act which was given third reading in the House tonight, the Oil and Gas Production and Conservation Act, gives the Minister authority to establish regulations under Section 12.

12. The Governor in Council...

...to make regulations respecting the exploration... drilling for and the production and conservation, processing and transportation of oil and gas and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations...

[Interprétation]

ministère de la Justice qui a été chargée de rédiger le présent bill et je suppose que les rédacteurs étaient conscients des problèmes écologiques.

M. Forrestall: Monsieur Lamar, pouvez-vous nous dire si ce domaine de pollution et de maintien d'équilibre écologique intéressait vraiment l'Office national de l'énergie et si l'Office a indiqué à l'équipe de rédacteurs ce que vous vouliez. En d'autres mots, en avez-vous tenu compte lors de la préparation de ces amendements? Y a-t-il une autre loi qui peut assurer le genre de protection que préconise la motion de M. Harding?

M. Lamar: En ce qui concerne la pollution, et j'utilise l'expression dans le sens le plus vaste, monsieur Forrestall, lorsque nous avons donné nos directives aux rédacteurs, nous nous sommes intéressés d'abord aux questions de l'écoulement des eaux—et ensuite à la préservation et à la restauration des terres que devaient traverser les pipe-lines. Nous n'avons pas discuté précisément de la question de la pollution sauf dans les secteurs que j'ai indiqués.

M. Forrestall: Puis-je demander au secrétaire parlementaire, monsieur le président, si, oui ou non, le ministère a étudié cette question par rapport à l'Office national de l'énergie. Je veux ici poser cette question en pensant au troisième milieu qui m'intéresse beaucoup et je veux parler de l'utilisation très prochaine des pipe-lines sous-marins dans les eaux plus chaudes le long de la côte de l'Atlantique.

M. Orange: Monsieur Forrestall, permettez que je réponde à votre dernière question en premier. La loi qui a subi la troisième lecture ce soir, la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, donne au ministre le pouvoir de dicter des règlements aux termes de l'article 12.

Le gouverneur en conseil... des règlements concernant la prospection, le forage, la production et la conservation, le traitement et le transport du pétrole et du gaz et, en particulier, mais sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut établir des règlements...

[Text]

I think this may meet your thoughts with regard to the offshore particularly. In the Canadian North, of course, this same Section will apply to give the administering authority, the opportunity of developing regulations for pipe lines and other things in this particular area.

With respect to this amendment generally, I think the intent is right and proper that we want to ensure, when we do become involved with the construction of pipe lines, that the contractor builds them in such a way that they will do the least possible damage to the environment. We see where the private sector already has taken some very strong action in this particular field to learn more about the northern areas with the construction just outside Inuvik in the Northwest Territories of the experiment called the Mackenzie Valley pipe lines.

• 2050

A 2,000-foot stretch of 48-inch pipe line has been built, partly on piles, partly on the ground and covered with gravel; the pipe line is loaded with all sorts of sensitizers to measure the effect on the area under both conditions.

No one is more anxious than I to ensure, when we do enter this stage of construction of pipe lines in the North, that there is the least possible disturbance. My concern with this particular amendment—and I say I respect the intent of the amendment—is that how in law do we describe such words as “ecological balance” and “where a danger of pollution exists”? I suggest that dangers of pollution, for example, exist in every physical thing that man constructs virtually, be it an automobile, a septic tank or a pipe line; for this reason I wonder really how we can transfer this into law. The National Energy Board now has under Section 44 of its act, when they issue certificates for pipe lines in international power lines and if I may quote:

44. The Board may, subject to the approval of the Governor in Council, issue a certificate in respect of a pipe line or an international power line if the Board is satisfied that the line is and will be required by the present and future public convenience and necessity, and, in considering an application for a certificate, the Board shall take into account all such matters as to it appear to be relevant, and without limiting the generality

[Interpretation]

Je crois que cette mesure devrait répondre à vos idées sur les eaux côtières. Dans le Nord, le même article s'appliquerait pour donner à l'autorité administrative l'occasion de dicter des nouveaux règlements concernant les pipe-lines et d'autres activités dans ce domaine.

En ce qui trait à cet amendement, je crois qu'en général, nous avons bien l'intention de nous assurer que, lorsqu'il y aura construction de pipe-lines, les entrepreneurs les installeront de façon à faire le moins de tort possible au milieu. Nous constatons que l'industrie privée a déjà pris des mesures énergiques dans ce domaine pour mieux connaître les régions septentrionales. Ils ont installé à Inuvik, dans les territoires du Nord-Ouest, un pipe-line et lui ont donné le nom de Pipe-line de la vallée du Mackenzie.

Un parcours de 2,000 pieds de pipe-lines de 48 pouces a été construit en partie sur piliers, en partie au niveau du sol et recouvert de gravier. Ils ont ensuite rempli le pipe-line d'appareils qui mesurent les effets sur le milieu selon l'installation.

Personne n'est plus anxieux que moi de m'assurer—lorsque nous entrons dans ce stade de la construction de pipe-lines dans le nord—qu'il y ait le moins de perturbation possible. Ce qui m'intéresse dans cet amendement particulier—et je dis que je respecte l'intention de l'amendement—c'est la façon dont nous décrivons dans la loi les mots «équilibre écologique» et «lorsqu'un danger de pollution existe». Je suis d'avis que les dangers de pollution existent dans toutes les choses physiques que l'homme construit, virtuellement qu'il s'agisse d'une automobile, d'une fosse septique ou d'un pipe-line; pour cette raison, je me demande comment nous pouvons transférer cette disposition dans la loi.

L'Office national de l'énergie l'a fait, aux termes de l'article 44 de la Loi lorsqu'il délivre des certificats pour les pipe-lines, ou les lignes internationales de transmission de force motrice. Ici je veux citer:

44. Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut délivrer un certificat à l'égard d'un pipe-line ou d'une ligne internationale de transmission de force motrice si l'Office est convaincu que la commodité et la nécessité publiques requièrent présentement et requerront à l'avenir la canalisation ou la ligne internationale de transmission et, en étudiant une demande de certificat, celui-ci doit tenir compte de toutes les

[Texte]

of the foregoing, the Board may have regard to the following:

- (a) the availability of oil or gas...

And I will continue on to (e) if I may, the others deal with things...

- (e) any public interest that in the Board's opinion may be affected by the granting or the refusing of the application.

I suggest that one of these major concerns of the Board in dealing with these applications will be, just as Mr. Harding wants to see, the effect on the ecological balance and pollution control.

Mr. Forrestall: Is it a fair question, Mr. Chairman, to ask whether or not the National Energy Board Act requires the Board to have any concern for pollution on the ecological system caused by man.

Mr. Lamar: Mr. Forrestall, with respect to Section 44, I think I can safely say that the law is clear, where the Board deems any particular consideration to be relevant, then it is enjoined, it must...

Mr. Forrestall: It is enjoined, then?

Mr. Lamar: Yes, sir. It must give regard in its assessment of the application to any factor which, as I say, it considers to be relevant and if it should come to the conclusion that pollution as a factor were relevant to its assessment of whether or not a given pipe line project should or should not be implemented, then I would say there is no question that this factor must be taken into account.

Mr. Forrestall: Thank you.

The Chairman: Mr. Smerchanski, please.

Mr. Smerchanski: Mr. Chairman, I cannot go along too much with this type of amendment because first of all we must ask ourselves what is the practical approach to the existing pipe lines. The fact is that they at all times are a potential hazard of pollution or whatever you may want to have. At the same time we are living with pipe lines in the settled areas of Canada today and they are not an item that should concern us in connection with pollution.

• 2055

Possibly some of our members are somewhat agitated or too much concerned about pollution because this seems to be a word that everybody likes to bat around. In some of

[Interprétation]

données qui lui semblent pertinentes, et, sans limiter la généralité de ce qui précède, peut considérer ce qui suit:

- a) l'accessibilité du pétrole ou du gaz...

et si l'on me permet d'aller jusqu'à l'alinéa e) qui dit:

- e) tout intérêt public qui, de l'avis de l'Office, peut être atteint par l'octroi ou le rejet de la demande.

Je suis d'avis que l'un des principaux intérêts de l'Office en s'occupant de ces demandes sera, tout comme M. Harding veut le voir, l'effet sur l'équilibre écologique et le contrôle de la pollution.

M. Forrestall: Monsieur le président, c'est une question intéressante de demander si oui ou non, la loi sur l'Office national de l'énergie exige que l'Office s'occupe de la pollution sur le système écologique causée par l'homme.

M. Lamar: Monsieur Forrestall, quant à l'article 44, nous pouvons dire que la loi ne laisse aucun équivoque, lorsque l'Office estime que toute considération particulière est pertinente, il est interdit...

M. Forrestall: Il est interdit?

M. Lamar: Oui, monsieur. Il doit tenir compte dans son évaluation de la demande de tout facteur qu'il juge pertinent et si il en vient à la conclusion que la pollution comme facteur permet de déterminer si tel ou tel projet de pipe-line devra être aménagé ou non et il ne fait pas de doute que ce facteur doit entrer en ligne de compte.

M. Forrestall: Merci.

Le président: Monsieur Smerchanski.

M. Smerchanski: Monsieur le président, je ne puis approuver ce genre d'amendement car tout d'abord, nous devons demander quelle est la façon pratique d'envisager les pipe-lines existants. Le fait est qu'ils représentent en tout temps un danger éventuel de pollution. En même temps, nous vivons avec les pipe-lines dans les régions où l'homme vit aujourd'hui au Canada et ils ne constituent pas un sujet qui devrait nous préoccuper relativement à la pollution.

Sans doute certains députés sont-ils trop agités au sujet de la pollution car c'est un mot que tout le monde brandit aujourd'hui. Dans certains de ces cas, il y a des détails, des

[Text]

these instances there is a proper design, there are proper construction details and plans prepared and under the terms of this Act there are controls on it. In our Arctic we have literally millions of acres and when you are talking of possibly one hundredth of 1 per cent land area that will be occupied by a pipe line, I wonder how really practical the approach can really be to the construction of a pipe line in the Arctic when we are beginning to talk about the danger of pollution.

As Mr. Orange mentioned, what is a "danger of pollution"? Every industrial enterprise might be considered at one time or another to be a danger to pollution, and likewise the damage to the ecological balance, those are very broad terms. On the practical approach I think we should look at the thing and say, well what are we confronted with today? How do we live with the pipe lines that we have today in existence?

I think this is the basis on which we should give consideration. I sympathize with the member who submitted the amendment but I think if we are going to come and find any fault in this direction, we each have to be far more specific than just mentioning it on a casual basis.

The Chairman: Thank you, Mr. Smerchanski. I will now call upon Mr. Marchand.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I am a little confused about some of these things here, Mr. Chairman. But I think the Parliamentary Secretary probably answered the questions I had in mind. I am tempted to support the amendment because I think it is a good one. I was going to suggest perhaps that the words "ecological balance" should be changed so that we just talked about the environment. There could be damage to the environment in the general area but there probably would not be any damage to the so-called ecological balance. "Ecological balance" is a fairly confining term and I do not think it is the intent of the member to confine himself. I think what he really means is that if there is damage of any kind to the environment, some action should be taken, the pipe line should be diverted before it is built. I do not see much advantage perhaps with this kind of amendment in relocating it but perhaps it might have some value. In light of what the Parliamentary Secretary said, I think I would be tempted not to go along with the amendment at this time.

The Chairman: Mr. Hymmen and then Mr. Saltzman.

Mr. Hymmen: I will pass, Mr. Chairman.

[Interpretation]

plans et des devis de construction qui ont été préparés et aux termes de la loi ils font l'objet d'un contrôle. Dans l'Arctique nous avons des millions et des millions d'acres et si vous pensez que .01 p. 100 des terres seront occupées par un pipe-line, je me demande à quel point est pratique cette attitude pour la construction d'un pipe-line, dans l'Arctique, quand nous commençons à parler des dangers de la pollution.

Comme M. Orange l'a mentionné, que veut-on dire par «un danger de pollution»? Toute entreprise industrielle peut être considérée à un moment ou à un autre comme un danger de pollution, et de même les torts causés à l'équilibre écologique, c'est là une expression très générale. Je crois que nous devrions regarder cette situation d'une manière pratique et dire: comment vivrons-nous avec les pipe-lines qui existent aujourd'hui?

Je pense que cette question devrait constituer la base de notre étude de ce problème. J'éprouve de la sympathie pour le député qui a proposé cet amendement, mais je pense que si nous devons y trouver une faute, nous devons être plus précis et ne pas le mentionner simplement sur une base fortuite.

Le président: Merci, monsieur Smerchanski. Je cède maintenant la parole à M. Marchand.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, je crois que le secrétaire parlementaire a répondu à la question qui me préoccupait. Je suis prêt à souscrire à l'amendement qui me semble excellent.

J'allais suggérer que l'expression «équilibre écologique» soit modifiée et qu'on devrait parler seulement du milieu. Il pourrait y avoir un dommage causé au milieu dans le sens large sans qu'il y ait de dommage causé à l'équilibre écologique, car cette expression est assez restrictive et je ne pense pas que le député ait l'intention de se limiter. Je pense que ce qu'il veut dire est que s'il y a un dommage quelconque causé au milieu, on devrait prendre des mesures et détourner le pipe-line avant qu'il ne soit construit. Je n'vois pas beaucoup l'avantage de cette sorte d'amendement qui vise à l'installer ailleurs mais peut-être que cette mesure pourrait être utile quand même.

A la lumière de ce qu'a déclaré le secrétaire parlementaire, je suis tenté de ne pas appuyer cet amendement maintenant.

Le président: M. Hymmen suivi de M. Saltzman.

M. Hymmen: Je passerai mon tour, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Mr. Saltzman.

Mr. Saltzman: Thank you, Mr. Chairman. My colleague, Mr. Harding, earlier pointed out that he is quite prepared to accept any change in wording that would clarify the thing we recognize as the concept of ecological balance or the question of pollution: they are difficult things to define. So far as we are concerned, the wording is not the point. I think the main point we are trying to make at this time is that it is equally as important to provide a special clause in here spelling out specific problems, attending to dangers of environmental damage and pollution as it is to discuss drainage systems. You have a very special subsection on the drainage system and surely it is as important in this day and age to talk about the environment as it is about drainage systems. They are both important. But there should be some balance.

Therefore we are quite prepared to accept any recommendations and my colleague would agree to let the amendment stand while the law officers or the officials of the Department take a look at the amendment and redraft it so that the principle we are trying to establish is maintained; if the wording is changed to suit the Department, we are quite willing to go along with that.

• 2100

The Parliamentary Secretary pointed out he had very considerable sympathy for this and I think this is a sentiment that is probably shared by most people on this Committee.

His argument showed the difficulty of definition which you run into continuously throughout the Act, and also indicated that the subject is covered by this sort of general clause, I think it is Section 44, which deals with the matter of the public interest and which we run into in other bills as well.

Yet it did not prevent Section 37 from again reiterating the question of public interest. While I am quite prepared to accept your interpretation of that section as covering problems of pollution or environmental damage I think, in view of the urgency about pollution problems in our society, it would do no harm whatsoever to spell it out in more specific terms along with this new subclause that is being added here. I think the public would draw a considerable amount of comfort from knowing that this Committee has taken special note. I think one of the Committee members said we can get too agitated or concerned. I really do not think we can get too agitated or concerned about the problem of pollution.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Saltzman.

M. Saltzman: Mon collègue, M. Harding, a signalé plus tôt qu'il est disposé à accepter tout changement dans le libellé qui éliminerait toute mention que nous reconnaissons comme le concept de l'équilibre écologique ou la question de la pollution: ce sont des entités très difficiles à définir. Le libellé n'est pas ce qui nous préoccupe. Ce que nous voulons faire ressortir pour le moment, c'est qu'il est aussi important de prévoir une article particulier pour tenir compte des problèmes précis, remédier aux dangers résultant de l'endommagement du milieu et de la pollution qu'il l'est d'étudier les systèmes de drainage. Vous avez un article particulier qui traite du système de drainage et sûrement il est aussi important à l'époque actuelle de parler de milieu que de systèmes de drainage. Tous deux sont importants, mais il devrait y avoir un certain équilibre. Nous sommes disposés à accepter des recommandations, et mon collègue serait d'accord pour réserver l'amendement pendant que les fonctionnaires du ministère l'examineraient et le modifieraient pour qu'on maintienne le principe que nous essayons d'établir. Si l'on modifie le libellé pour plaire au ministère, je suis disposé à accepter cette façon de procéder.

Le secrétaire parlementaire a signalé qu'il voit de bon œil cette procédure, c'est un sentiment qui est probablement partagé par la majorité des députés ici.

Son argument a montré la difficulté qu'il y avait à faire une définition dans la loi et il indique que le sujet est couvert par cette sorte d'article général, je pense que c'est l'article 44, qui traite de l'affaire de l'intérêt public et que nous rencontrons dans d'autres projets de loi également.

Dans l'article 37, on réaffirme la question de l'intérêt public. Même si je suis disposé à accepter votre interprétation de cet article en ce qui regarde les problèmes de la pollution et des dommages causés au milieu, je crois qu'à cause de l'urgence de ces problèmes dans notre société, il ne serait pas mauvais de les préciser et de les ajouter au paragraphe qu'on ajoute ici. Le public pourra se sentir beaucoup plus rassuré, sachant que ce Comité s'y est attardé. Un membre du Comité a déclaré, je crois, qu'on risque de trop s'en préoccuper. Je ne pense pas que notre préoccupation saurait être exagérée au sujet de ce problème.

[Text]

So any steps that this Committee can take, first to ensure that the act itself and the Board responsible for the interpretation of it has a direct reference to the question of pollution and environmental control and, second, any steps we can take to reassure the public of our very deep concern and interest in this problem would be very helpful.

The Chairman: Mr. Fraser has indicated he would like to say a word.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of all of us on the Board who are here I would like to assure the members of the Committee that we are indeed sympathetic with the purpose and the intent of the amendment suggested by Mr. Harding.

In fact I believe that a detailed scrutiny of our record would indicate that we had anticipated some of these concerns some years ago before there was quite so general a concern about the problems of environment and pollution as there now is.

If I may be specific for a moment or so, a few years ago there arose in Manitoba a problem of erosion of loose sandy soils in the Shilo area where pipe lines had been constructed. The topsoil was so light that it tended to blow away unless it was very carefully replaced and in effect bound back in place by the planting of proper crops. We were consulted about this problem by the Province of Manitoba, conferred with the authorities of that province and with the authorities of the pipe lines building in that area, secured their co-operation in a restoration program in the areas which had been affected to that time, and ever since that time have ascertained at the time when applications come before us for new construction through such areas that indeed the best known steps for restoration of such areas will be followed by the pipe line companies in the course of and following construction.

We ran into the problems of permafrost in a practical way sometime before the T.A.P.'s line was ever heard of and before the problems with which it has been faced received the widespread attention which is now well known to all of us. There are a number of sections of pipe line in Northern Alberta and in Northern B.C. which lie in part at least in permafrost and which have raised in one manner or another some of the problems with which we now are finding a larger scale set of difficulties.

We do not pretend we know all about permafrost or construction through it, nobody does yet, but we have learned some things about how to make sure that pipe line companies are in fact constructing a line so that it

[Interpretation]

Toute mesure que ce Comité peut prendre pour s'assurer d'abord que la Loi et que l'Office chargé de l'interprétation de cette loi se rapportent directement à ces questions de pollution et de protection du milieu et deuxièmement toute mesure que nous pouvons prendre pour rassurer le public sur nos préoccupations serait très utile.

Le président: M. Fraser aimerait ajouter quelques mots.

M. Fraser: Merci, monsieur le président. Au nom de tous mes collègues de l'Office, je tiens à vous assurer que nous voyons d'un bon œil le but de l'amendement proposé par M. Harding.

Je pense que l'examen minutieux de nos dossiers indique que nous avons déjà prévu une telle préoccupation, il y a quelques années, avant que le problème de la pollution et du milieu n'ait suscité un intérêt aussi général.

Pour être plus précis, il y a quelques années, il y a eu au Manitoba un problème d'érosion des sols sablonneux dans la région de Shilo, où l'on avait construit les pipe-lines. La couche de terre végétale était si légère qu'elle avait tendance à s'envoler à moins qu'on ne la remplace soigneusement ou qu'on ne la maintienne en place en plantant la végétation appropriée. Le Manitoba nous a consultés concernant ce problème. Nous nous sommes entretenus avec les autorités de cette province et de la société de pipe-lines. Nous avons obtenu leur collaboration et nous avons entrepris un programme de restauration pour les régions touchées à ce moment. Depuis lors, nous avons vérifié au moment de demandes de constructions dans ce secteur, si les mesures de restauration les plus connues seront suivies par la société de pipe-lines pendant et après la construction.

Nous nous sommes heurtés à des problèmes de gel permanent longtemps avant que le problème des pipe-lines ne se pose et n'ait reçu l'attention que nous connaissons. Bien des sections de pipe-lines, au nord de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, se trouvent dans une région de gel permanent, ce qui a suscité d'une façon ou d'une autre certaines des difficultés auxquelles nous devons faire face à une plus grande échelle.

Nous ne prétendons pas tout connaître sur le gel permanent ou sur la construction dans ces régions, mais personne n'est encore renseigné à ce sujet. Cependant nous savons comment nous assurer que les sociétés de pipe-

[Texte]

is at least as consistent with that environment as the best scientific knowledge now available makes possible. We do this by requiring at the time of application for a certificate that the company file full specifications for the material and for the manner of construction it proposes to follow.

• 2105

If necessary, the certificate relating to that project will be conditioned to require the company to follow what we consider to be the best practice and to put into effect any remedial or protective measures which are known to us or believed by us to be beneficial in the protection of the environment. These things are done under that clause to which Mr. Orange referred, where we scrutinize before a certificate is granted the effects that a pipe line proposal will have so far as can be foreseen on the environment and the people affected by it.

Another example is this. We have had a problem of noise pollution. A compressor station for an oil pipe line company created a hazard to the peaceful enjoyment and possibly even the mental health of some of the people living nearby. We investigated this, some of my colleagues and I were present at the scene ourselves and were satisfied by experience that there was in fact a noise problem and secured the co-operation of the company involved in bringing an end to the nuisance level of that noise.

This was done after a certificate had been granted for that particular form of construction, but I mention it to suggest to you that even if pollution in its various forms does show up after a structure is in place there are means at our disposal, given the continued co-operation of the industry, whereby that pollution can be abated if not completely removed.

I would like to suggest, Mr. Chairman, that Section 37, which is the one referred to in Clause 9 of this bill, has somewhat limited application. It has to do only with the facilitation of specific classes of works having a public interest attached to them, and the even more specific case of a drainage system. It does not, as I understand the scheme of the act, purport to encompass the very broad range of things which the Board is enjoined to observe and protect in its administration of the Act by Section 44.

I would like to add to that that Section 44 was phrased very broadly indeed in 1959 with the specific expectation in the minds of the people who drafted that Act that there would be problems arise concerning the existence and construction of pipe lines which were not

[Interprétation]

lines construisent des tronçons qui s'encadrent bien dans le milieu, selon les meilleures connaissances scientifiques possible. Nous procédons ainsi: nous exigeons, au moment de la demande de certificat, que la société présente la description du matériau et de la méthode de construction qu'elle entend suivre.

Si nécessaire, d'après le certificat se rapportant à ce projet, on demandera à la société de suivre la méthode pour nous idéale, et de prendre des mesures de protection, des mesures pour remédier à la situation qui pourraient en fin de compte, selon nous, assurer la protection du milieu. Ces dispositions sont prévues à l'article mentionné par M. Orange, mais nous examinons, avant l'émission des certificats, les conséquences que la construction de pipe-lines pourraient avoir sur le milieu et sur le public.

Voici un autre exemple: nous avons apporté un problème de pollution par les bruits. Les compresseurs d'une société de pipe-lines constitueraient un danger au bien-être et peut-être à la santé mentale des habitants. Nous avons fait enquête. Certains de mes collègues et moi-mêmes étions présents sur les lieux, et nous avons pu vérifier s'il s'agissait vraiment d'un problème de bruit. Nous avons obtenu la collaboration de la société en cause, pour mettre fin aux ennuis causés par le bruit.

Nous avons agi après la remise d'un certificat accordé pour ce genre de construction, mais je mentionne ces faits parce que même si la pollution sous ses différentes formes se présente après la construction, il y a des moyens dont nous disposons lorsque nous bénéficions de la collaboration continue de l'industrie pour freiner, sinon supprimer, la pollution.

J'aimerais déclarer, monsieur le président, que l'article 37 de la Loi dont il est question dans l'article 9 du présent Bill, a une application limitée. D'après cet article, il s'agit seulement de faciliter la mise en œuvre de catégories de travaux d'intérêt public, et même le cas plus précis de la construction d'un système de drainage. Si j'ai bien compris cette Loi, elle vise à embrasser ce vaste champ d'activités que l'Office doit observer et protéger en vertu de l'article 44.

J'aimerais ajouter que l'article 44 a été rédigé de façon assez large, en 1959. Les rédacteurs, à l'époque, ont envisagé les problèmes éventuels à propos de la construction des pipe-lines, problème qu'on ne pouvait pas exprimer de façon précise dans la langue

[Text]

capable at that time of precise expression in statutory language and that it was perhaps better to leave broad language, as in Section 44(e), and rely upon the scrutiny of Committees such as this and Parliament itself to ensure that the Board appointed under the Act did in fact discharge its statutory duty to take account of any relevant public interests so broadly described.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser. I have Mr. Saltsman.

Mr. Saltsman: Mr. Chairman, I would like to address my remarks to Mr. Fraser. I am quite convinced that the Board is probably acting, to use your words, with the best scientific knowledge possible at the moment, but this surely has been the difficulty in the history of all pollution. I think many people in the past have acted with the best knowledge at their disposal. The trouble was that the knowledge was inadequate and the science was inadequate, as I think you yourself, Mr. Fraser, will readily admit, and the real question is whether we should be proceeding with pipe lines in a northern country when we do not really understand what is happening.

There is no great urgency for pipe lines to be built up there, there is no shortage of oil in this country, or in the world, and for us to proceed with pipe lines when we do not really know what the full import of their construction is strikes me as a little short of suicidal.

We have done this in other areas and we are trying to pick up the pieces now, and it seems to me that it would be far better that we defer this kind of adventurism until we know more about the effects of pipe lines on the ecology and the pollution problems connected with it. Again I feel this is as important reason for being as specific as we can, and perhaps as tough as we can in this bill on our emphasis on ecology and pollution.

• 2110

The Chairman: Thank you, Mr. Saltsman.

It has been moved by Mr. Harding that Bill C-190 be amended by adding, immediately following subsection (b) of Section 37, the following:

(c) to prevent damage to the ecological balance in the area, or when a danger of pollution exists,

Amendment negatived.

Clauses 9, 10, 11, 12, 13 and 14 inclusive agreed to.

On clause 15—*Compliance*

[Interpretation]

juridique. On avait donc cru préférable, comme dans l'article 44(e), de choisir un libellé vague et de confier ces textes à l'examen de Comités et du Parlement afin de s'assurer que l'Office désigné en vertu de cette Loi, se libère de ses responsabilités statutaires pour tenir compte des intérêts du public qui sont si largement décrits.

Le président: Merci, monsieur Fraser. M. Saltsman aimerait poser une question.

M. Saltsman: Monsieur le président, j'aimerais m'adresser à M. Fraser. Je suis convaincu que l'Office doit agir selon les meilleures connaissances scientifiques possible, ce qui a toujours présenté des difficultés dans toute l'histoire de la pollution. Bon nombre de personnes ont agi selon les connaissances dont elles disposaient. Le problème était que les connaissances étaient insuffisantes, tout comme la science, et je crois que ce sont des faits que vous admettez, monsieur Fraser et il s'agit de savoir si nous devrions faire construire des pipe-lines au Nord, quand nous ne comprenons pas du tout ce qui se passe.

Il n'y a pas d'urgence pour la construction de ces pipe-lines, car il n'y a pas de pénurie de pétrole dans ce pays ou dans le monde. Ainsi construire des pipe-lines, lorsque nous n'en connaissons pas vraiment les conséquences, équivaut presque à un suicide.

Nous l'avons fait dans d'autres régions, et maintenant nous essayons de réparer les pots cassés. Il conviendrait mieux, selon moi, de cesser cette forme d'aventurisme jusqu'à ce que nous soyons mieux renseignés sur les conséquences de la construction des pipe-lines, sur l'écologie et sur les problèmes de pollution qui s'y rattachent. Voilà selon moi une raison importante pour être le plus sévère possible dans ce projet de loi, lorsque nous mettons l'accent sur l'écologie et sur la pollution.

Le président: Merci, monsieur Saltsman.

Monsieur Harding a proposé que l'article 9 soit modifié en ajoutant, immédiatement après le paragraphe b) de l'article 37 de la loi, le nouveau paragraphe suivant:

«c) pour empêcher des dommages à l'équilibre écologique de la zone, ou lorsqu'un danger de pollution existe,»

L'amendement est rejeté.

Les articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14 inclusive sont adoptés.

L'article 15—*Observation des clauses*

[Texte]

Mr. Saltsman: I have a number of questions I would like to ask on this—I hope they are in order—dealing with the sale of gas.

I was wondering if Mr. Fraser might tell us at this time just where the Board stands on the current applications and the increased demand for the exportation of gas to the United States.

Mr. Orange: I think we might have to look at this question. As Mr. Saltsman is aware, the Board just has concluded its hearings of applications for the export of gas to the United States and is in the process of writing its report. I would suggest, because their report is not completed and not public, that this particular question is so juicy I do not think it really should be discussed at this particular stage.

Mr. Saltsman: I can appreciate the difficulty, Mr. Orange, but why was this new section inserted? Or was a new section inserted?

Mr. Lamar: May I answer that?

The Chairman: Mr. Lamar?

Mr. Lamar: Mr. Saltsman, primarily the Board's jurisdiction is over what we call, in the statutory phrase, tariffs and tolls.

In the accepted sense of the word, tariffs and tolls are charges levied by a transporter for carrying goods or some other commodity, for example, from Point A to Point B, the typical example being railroads. However, in Canada most of our gas pipe line companies do not operate in that fashion. They buy the gas at or near its point of production and it thereby becomes their property, and they then transport it to wherever the gas will be sold. Therefore in the strict sense of the word they do not have tolls for transportation. It is more akin to a buying and selling operation. Therefore what we are trying to do here is to amend the Act so as to make it possible for companies who own the gas which they carry in fact to comply with our statutory requirements. In effect we are saying: Your contracts respecting gas are, for our purposes, tolls.

Mr. Saltsman: Does this give you the power, for instance, to decide on a two-price system for gas, in other words one price for export and another price for domestic use. Do you have absolute control over the prices that shall be charged for the gas?

• 2115

Mr. Lamar: For export, sir?

[Interprétation]

M. Saltsman: J'ai un certain nombre de questions à poser à ce sujet—j'espère qu'elles seront conformes au règlement—elles ont trait à la vente du gaz. Monsieur Fraser peut-il nous renseigner sur la position de l'Office national de l'énergie sur les demandes accrues de l'exportation du gaz vers les États-Unis.

M. Orange: Je crois que nous devons étudier cette question. M. Saltsman est au courant du fait que l'Office national de l'énergie vient de terminer des auditions concernant des demandes d'exportation de gaz vers les États-Unis et que ses membres rédigent actuellement leur rapport. Je dirais que le rapport n'étant pas terminé et son contenu n'ayant pas été rendu public, ce sujet est trop délicat pour qu'il soit discuté présentement.

M. Saltsman: Je me rends compte de la difficulté, monsieur Orange, mais pourquoi ce nouvel article a-t-il été présenté? Il s'agissait bien d'un nouvel article?

M. Lamar: Puis-je répondre à cette question?

Le président: Monsieur Lamar.

M. Lamar: Monsieur Saltsman, en premier lieu l'Office national de l'énergie exerce son autorité sur ce que nous appelons en langage statutaire les droits.

On entend par là les droits perçus par un transporteur pour le transport de marchandises d'un point A à un point B et le chemin de fer en est un exemple typique. Néanmoins, au Canada la plupart de nos sociétés utilisant des pipe-lines pour le transport du gaz opèrent différemment. Elles achètent le gaz au lieu ou à proximité du lieu de production, il devient donc leur propriété et elles le transportent au lieu où il sera vendu. Par conséquent, au sens strict du mot, elles ne perçoivent pas de droit de transport. Il s'agit plutôt d'une simple opération de vente. Ce que nous essayons d'accomplir présentement c'est de modifier la loi afin que les sociétés possédant le gaz puissent en fait se conformer à nos règlements. En effet, nous disons: «Pour nous, vos contrats concernant la vente du gaz représentent la perception de droits.»

M. Saltsman: Cette mesure vous donne-t-elle le pouvoir d'établir un régime de prix double pour la vente du gaz, à savoir un prix pour le gaz à l'exportation et un autre prix pour celui qui est destiné à la consommation nationale. Exercez-vous un contrôle absolu sur les prix fixés pour la vente du gaz?

M. Lamar: Destiné à l'exportation?

[Text]

Mr. Saltsman: For export or for domestic use. Perhaps I should give you the reason for asking my question. There has been a great deal of concern expressed in representations made before the Board indicating that if the licences to export gas to the United States are followed through the effect will be to raise the price of gas in Canada because the Americans are able to bid up the price by something like 20 per cent and if the Americans are buying it 20 per cent higher than the gas companies apparently are going to raise their price in Canada to the same level. This is why I am asking you whether you have the power, for instance, to permit gas to be exported at one price and to have another price for its sale on the domestic market.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, perhaps I could help Mr. Saltsman in this regard. The Clause to which your prior question was addressed, Section 51, has to do with the rates, tools, and tariffs charged by pipe line in Canada. The price to be charged for gas to be exported is the subject of a different clause, as I think perhaps you are aware, Mr. Saltsman, namely Section 83 which provides that:

83. Upon an application for a licence the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant and, without limiting the generality of the foregoing, the Board shall satisfy itself that...

(b) the price to be charged by an applicant for gas or power exported by him is just and reasonable in relation to the public interest.

This is the long way of saying that the border price in export cases is by law separate from the just and reasonable tariff that may be charged for the transport of gas in Canada. Conceptually, therefore, there could be two different prices. In fact one can think of some cases in the past where the price on one side of the border has been different from the price on the other side because of the operation of Section 83.

I do not address myself in these remarks to the economic desirability or the practical feasibility of operating a two-price system in respect of gas exports, and I would like to refrain from doing that because, as you have said, sir, this is one of the issues which has been raised before the Board in the present hearings.

Mr. Saltsman: I would not wish to ask any question that is now proper subject for the Board's consideration. My question was more general—wanting to know whether you have

[Interpretation]

M. Saltsman: Destiné à l'exportation ou à la consommation nationale. Je vous pose cette question parce que dans des pétitions adressées à l'Office national de l'énergie, on a exprimé l'inquiétude au sujet du fait que si les permis d'exportation du gaz vers les États-Unis sont accordés, il en résultera une augmentation du prix du gaz vendu au Canada parce que les Américains sont en mesure d'élever le prix de 20 p. 100 et donc vraisemblablement les sociétés augmenteront leurs prix au Canada pour atteindre le même niveau.

M. Fraser: Monsieur le président, je pourrais renseigner monsieur Saltsman à ce sujet. L'article sur lequel portait votre question, est l'article 51 concernant les taux, les tarifs et les droits imposés au Canada pour la transmission du gaz par pipe-line. Le prix du gaz destiné à l'exportation relève d'un autre article, à savoir l'article 83, qui prévoit que:

«83. Lorsqu'une demande de licence lui est présentée, l'Office doit tenir compte de toutes les considérations qui lui semblent pertinentes et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, l'Office doit s'assurer.

b) que le prix devant être exigé par l'auteur de la demande, pour du gaz ou de la force motrice par lui exportée, est juste et raisonnable en fonction de l'intérêt public.»

C'est une façon détournée de dire qu'en vertu de la loi le prix du gaz à l'exportation est différent de celui destiné à la consommation nationale. Par conséquent, on peut concevoir qu'il y aurait deux prix différents. En fait on peut citer des cas antérieurs où le prix du gaz vendu aux États-Unis a été différent de celui du gaz vendu au Canada, en raison de l'application de l'article 83.

Dans ces remarques je n'exprime pas qu'un régime de deux prix différents est désirable économiquement ou réalisable sur le plan pratique, car c'est une des questions qui a été soulevées devant les représentants de l'Office au cours des récentes auditions.

M. Saltsman: Je ne voudrais pas poser ces questions qui présentement relèveraient d'une étude de la part de l'Office. Ma question est d'ordre plus général. Je voudrais savoir

[Texte]

the power to carry out a two-price system regardless whether this is a policy direction from the government or whether it rises from your own terms of reference. You said a number of things—correct me if I am wrong—but it is my understanding that you do have this power if you choose to exercise it.

Mr. Fraser: I prefer just to say Mr. Saltzman, the statutory criteria set down for us to regulate the prices charged by pipe lines for transmission of gas in Canada are different from those expressed by the statute for application to export prices.

Mr. Saltzman: My constituents will find it more difficult to understand you than me.

Thank you.

Clauses 15, 16, 17, and 18 inclusive agreed to.

On Clause 19...

• 2120

The Chairman: Mr. Forrestall please.

Mr. Forrestall: I wonder if I might ask a few questions on this. I am very concerned about what might happen in the next few years on the Atlantic Coast.

Was this particular amendment discussed with the provincial Attorneys General and, if so, was there compliance or agreement with it? Was it referred to the provinces, and was there any discussion at all?

The Chairman: Mr. Fraser?

Mr. Fraser: Mr. Forrestall, the Board itself, at least no member of it, as far as I am aware, has discussed this point with the attorneys general. I would like to ask Mr. Lamar if he or Mr. Hendry, his associate counsel, has had any such consultation with officers of the provincial attorneys general.

Mr. Lamar: Mr. Chairman, Mr. Fraser and Mr. Forrestall, the answer to the question is no. I might add to my answer the fact that the section as we are proposing it is almost identical to a section found in the Railway Act in respect of railroads.

Mr. Forrestall: Well, you do not build any railroads 170 miles off the coast of Nova Scotia, so we will pursue it for a moment or two.

Mr. Chairman, what I am concerned about is that you have substantially altered section 69, and without going into the history—we

[Interprétation]

vous avez le pouvoir d'établir un régime de deux prix différents nonobstant que cette décision soit le résultat d'une politique gouvernementale ou que vous en soyez les auteurs. Vous avez fait certaines déclarations—je vous demande de me corriger si je me trompe—mais il semble que vous possédez ce pouvoir et que vous pouvez l'exercer si vous le désirez.

Mr. Fraser: Je dirais plutôt, monsieur Saltzman, que les critères "statutaires" établis à notre intention pour la réglementation des prix imposés pour la transmission au Canada du gaz par pipe-line sont différents de ceux qui sont stipulés dans le statut en ce qui concerne les prix à l'exportation.

M. Saltzman: Mes électeurs auront plus de difficulté à vous comprendre que je n'en ai.

Je vous remercie.

Les articles 15, 16, 17 et 18 inclusivement sont adoptés.

L'article 19.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Puis-je poser quelques questions à ce sujet. Ce qui pourrait se produire sur la côte de l'Atlantique au cours des années à venir me préoccupe.

Cet amendement particulier a-t-il été discuté avec les procureurs généraux des provinces et, dans l'affirmative, ont-ils manifesté leur accord? A-t-il été soumis aux gouvernements provinciaux et, des discussion sont-elles eu lieu?

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur Forrestall, autant que je sache, l'Office n'a pas discuté de cette question avec le procureur général. J'aimerais demander à M. Lamar si lui et M. Hendry, ont eu des consultations avec les représentants des procureurs généraux des provinces.

M. Lamar: Monsieur le président, messieurs Fraser et Forrestall, la réponse est négative. Je pourrais ajouter que l'article proposé est presque analogue à un article qui figure à la Loi sur les chemins de fer au sujet des voies ferrées.

M. Forrestall: Vous ne construisez pas de chemins de fer à 70 milles de la côte de la Nouvelle-Écosse. Je vais donc continuer pour un moment.

Monsieur le président, ce qui me préoccupe c'est que vous avez modifié profondément l'article 69 sans vous occuper des faits. Nous

[Text]

are all quite aware of, to say the least, the differences of opinion between some of the provinces in Canada and the federal authority with respect to the resource that is in the sea, and on the sea floor and in the sub-sea floor.

I know we are not perhaps in the right context to pursue the legal question that is involved, but I am concerned that acquiescence in this at this stage in some way might impair the right of the provinces to continue their discussion and negotiation with the federal authority for the right to the resource that is in the subsea floor as opposed to the unquestioned national right to that resource.

The subsea floor is a little difficult to describe in terms of ownership, but it is a fact that the operative leases are today granted for exploration and exploitation, by the province and by the federal authority, but primarily by the federal authority.

I sometimes wonder if it is not just simply a matter of courtesy that sends industry to the provinces to obtain corresponding permits or leases.

What happens when the federal authority grants to a company, if you find gas off Sable Island, a right of way for a submarine transmission line, and the company says, "Hey, look, while we are at it, this is 100 feet wide or 1,000 feet wide," or whatever the case is—I do not know—"we would like to have what is underneath it" and it is 170 or 180 miles or whatever the case is. Maybe to the point of entry on land it could be shorter or it could be a longer distance.

I am surprised that it was not discussed with the attorneys general—maybe it is not necessary. I would be very interested in the light of this one brief observation as to why.

Maybe I misunderstand entirely what is going to happen. It is not likely that we will have substantial amendments to the Energy Board Act in front of us again for some time, and it seems to me that we are going ahead with something without any consideration of its consequence in this other environment.

Perhaps the Parliamentary Secretary, because it is a political question, might address himself to it.

If you could tell me it has no application to the transmission of anything through coastal waters, territorial waters, then perhaps I would go home happy tonight.

Mr. Orange: I believe that the answer to your inquiry here is that this section would permit a company only to acquire such rights as mineral rights, if the owner was prepared to sell—whatever the owner might be.

[Interpretation]

sommes tous au courant des divergences d'opinion entre certaines provinces et le gouvernement fédéral à propos des ressources marines sur ou sous le lit de la mer.

Je sais que le contexte ne se prête pas à des explications juridiques mais je pense que l'acceptation pourrait empêcher les provinces de continuer la discussion et la négociation avec les autorités fédérales pour avoir le droit d'exploiter les ressources sous-marines par rapport aux droits nationaux sur ces ressources.

Il est très difficile de circonscrire la propriété des ressources sous-marines mais les licences sont accordées pour l'exploration et l'exploitation de ces ressources par les provinces et par le gouvernement fédéral mais surtout par les autorités fédérales.

Je me demande s'il ne s'agit pas d'une question de courtoisie lorsque les sociétés s'adressent aux provinces pour obtenir des licences.

Qu'est-ce qui arrive si l'on découvre du gaz près de Sable Island lorsque les autorités fédérales accordent à une société une licence pour le droit de passage sous-marin pour une ligne de transmission, et que la société déclare: «Pendant que nous discutons du sujet, il couvre une largeur de 100 ou de 1,000 pieds, nous aimerions avoir ce qui est en dessous, à savoir 170 ou 180 milles». Peut-être au point de départ, sur la terre ferme, la distance peut être plus longue ou plus courte.

Je suis surpris que ce point n'ait pas fait l'objet de discussions avec le Procureur général, peut-être n'était-ce pas nécessaire, mais j'aimerais qu'on m'explique brièvement pourquoi.

Peut-être ai-je mal compris ce qui se passera. Je ne crois pas qu'on apportera des modifications importantes à la Loi sur l'Office national de l'énergie avant longtemps, et il me semble que nous avons pris une décision sans examiner toutes les conséquences.

Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être répondre à cette question.

Si vous pouviez me dire que cette situation ne s'applique nullement à la transmission de quoi que ce soit à travers les eaux côtières et les eaux territoriales, peut-être je serais rassuré pour ce soir.

M. Orange: Je crois que la réponse à votre question est que cet article permettra à une société d'en acquérir des droits comme les droits minéraux, que si le propriétaire quel qu'il soit est disposé à vendre.

[Texte]

• 2125

Mr. Forrestall: That is masterful, Mr. Orange, but it is not quite good enough.

Is there any history, Mr. Chairman, in Canada, with the transmission of resources in submarine pipelines? For example, what have we done in the Great Lakes? We have some oil or gas wells I believe on the lakes.

Mr. Fraser: There are some gas wells and some oil wells in Lake Erie. These, as I recall, are under provincial jurisdiction. I think Mr. Orange perhaps knows more about that than I. than I.

There are cases where pipelines have been constructed under some expanse of inland waters, as for instance the—perhaps the best example is not in Canada but in the United States, with Canadian gas and Canadian oil in their respective means of conveyance across the Straits of Mackinac in submarine pipelines.

There are similarly crossings of a number of bodies of water of considerable extent, but not submarines in the oceanlands, as I understand it.

Mr. Forrestall: There are no applications in front of you now for such transmission?

Mr. Fraser: No, there are not, Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: It is difficult for me, not being a member. Were I a member of the Committee, Mr. Chairman, I would have had some amendments here tonight, starting with the deletion of this clause altogether and the re-insertion of the other one, the old one. I would feel a little bit safer with that.

I wonder if I might ask the Parliamentary Secretary if he could indicate whether or not the Department has given any thought to the environment that is the sea in this respect; whether or not it has been actively considered, and was it considered in connection with the amendment as set out in Clause 19?

Mr. Orange: Well, Mr. Forrestall, if I may go back to the Oil and Gas Production and Conservation Act. I regret I have not got a copy of it with me at the moment. I had a copy ten minutes ago, an hour ago, but I have not got it with me now.

Mr. Forrestall: Unless you changed it after 4 p.m., Mr. Orange, I read it.

Mr. Orange: Okay. The purpose of this particular Act was to take into account offshore

[Interprétation]

M. Forrestall: C'est superbe comme réalisation, monsieur Orange, mais ce n'est pas suffisant.

Y a-t-il eu des précédents au Canada pour la transmission de ressources dans les pipelines sous-marins? Dans les grands Lacs, nous avons des puits de gaz et de pétrole.

M. Fraser: Il y a des puits de gaz et de pétrole dans le Lac Érié et ils relèvent des gouvernements provinciaux. Je crois que M. Orange est plus renseigné que moi à ce sujet.

Il y a des cas où des pipe-lines ont été construits sous des nappes d'eau intérieures. Le meilleur exemple n'est pas au Canada, mais aux États-Unis où le gaz et le pétrole canadien sont transportés dans des pipes-lines sous-marins à travers les détroits de Mackinac.

Il existe des traversées de cours d'eau assez longues, mais il n'y a pas encore, je pense, de pipe-lines sous-marins dans l'océan si j'ai bien compris.

M. Forrestall: Vous n'avez pas de demande d'autoriser la construction de pipe-lines de ce genre?

M. Fraser: Non, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Si j'étais membre du Comité, j'aurais proposé certains amendements aujourd'hui, en commençant par le retranchement de cet article et son remplacement par l'ancien article. Je me sentirais plus en sécurité.

Est-ce que je pourrais demander au Secrétaire parlementaire s'il peut nous dire si le ministère a envisagé la protection du milieu marin dans le cadre de cet article et si cette question a été examinée minutieusement et dans le cadre des amendements proposés dans l'article 19?

M. Orange: Monsieur Forrestall, si je puis revenir à la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, je regrette de n'avoir pas de texte de cette Loi, car j'en avais une copie il y a dix minutes, mais je ne l'ai plus.

M. Forrestall: A moins que vous n'ayez changé la Loi depuis 8 heures, monsieur Orange, je l'ai lue.

M. Orange: Bien. Le but de cette loi était de tenir compte de l'exploration en mer et des

[Text]

exploration and drilling, the regulations relating to pipelines and other areas of this nature.

To answer your specific question with regard to the ownership of the lands or the subsurface, I believe it has been left, and I could be corrected on this, to be included in this particular Act as opposed to the Oil and Gas Production and Conservation Act.

• 2130

Mr. Forrestall: So that I do not misunderstand, Parliamentary Secretary and Mr. Chairman, I wonder if you could say that another way. I wonder if you would go so far as to say that the matter still has not been determined and indeed was not specifically dealt with in the matter to which he has just referred, because the inference I am drawing from your reply is that the matter was not considered in the drafting of Clause 19 or the amendment to section 69. The question of the environment of the sea simply did not come up. Is that correct?

Mr. Orange: I suggest it came up in another area and that was in the Oil and Gas Production and Conservation Act which will enable the Governor in Council to make regulations relating to the environment of the sea.

Mr. Forrestall: They have not been made nor have not been before us in any form as yet?

Mr. Orange: Right.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I really fail to see how the Board can escape some responsibility here. Somebody is going to have to act on behalf of the federal authority, the provincial authority or some authority that is agreed to by those two jurisdictions in connection with the disposal of the resources that are in the sea. I am not talking about the resource that may flow through a transmission line, although this is part of it, of course. I am concerned about the creation of a loophole in other steps or measures that governments may take, provincial and federal; of a company going to a primary authority, in this case the federal government, having secured from the Energy Board the right to build it—because I do not know who else would give them the right; I think you people will have to accept this in one form or another—and negotiating for the purchase of resource that is underneath and, as well, the resource that is around and on top of that pipe line. I wonder if we are not creating a ghastly loophole by going ahead with this amendment at this particular time before the matter has

[Interpretation]

forages sous-marins, et des règlements régissant les pipe-lines et d'autres domaines semblables.

Pour répondre à votre question à propos de la propriété des terres ou de la surface sous-marine, cette disposition doit être incorporée si j'ai bien compris, dans la présente loi plutôt que dans la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz.

M. Forrestall: Pour être certain d'avoir bien compris, j'aimerais que le secrétaire parlementaire répète la même disposition d'une autre façon. Je me demande si vous iriez jusqu'à dire que l'affaire n'a pas été tranchée et qu'elle n'a pas été traitée dans la question à laquelle vous avez fait mention. Parce que d'après votre réponse, cette disposition n'a pas été considérée dans la rédaction de l'article 19 ou dans l'amendement à l'article 69. La question du milieu marin n'avait pas encore été soulevée, n'est-ce pas?

M. Orange: Il en a été question dans un autre domaine, la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz, qui permettra au gouverneur en conseil d'édicter des règlements intéressant le milieu marin.

M. Forrestall: On ne l'a pas encore fait et nous n'en avons pas encore été saisis?

M. Orange: Exact.

M. Forrestall: Monsieur le président, je n'arrive pas à voir comment l'Office peut vraiment se soustraire à cette responsabilité. Quelqu'un devra agir au nom des autorités fédérales ou provinciales ou au nom de quelque autorité convenue par ces deux compétences dans le cadre de la disposition des ressources de la mer. Je ne parle pas des ressources qui peuvent passer par une ligne de transmission. Ce qui me préoccupe c'est la création d'une échappatoire dans un autre ensemble de mesures que le gouvernement pourra éventuellement adopter, tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral, ainsi une compagnie s'adressant au gouvernement fédéral après avoir obtenu de l'Office national de l'énergie le droit de le construire parce que je ne vois pas qui d'autre pourra lui donner ce droit. Il faudra qu'on accepte ce point d'une façon ou d'une autre et le fait de négocier pour l'achat des ressources sous-marines de même que des ressources environnantes (au-dessus du pipe-line. Je me demande si nous ne créons pas une échappatoire en présentant cet amendement avant que la question n'a

[Texte]

been clarified elsewhere? Are my fears unfounded?

Mr. Orange: I would think so, Mr. Forrestall. Perhaps I can just take the time of the Committee to read part of what I would have said tonight had I had the opportunity in the House. I spoke in another vein entirely. These are the remarks that relate to offshore drilling. In connection with that particular piece of legislation there were two primary concerns; one was pollution control and the other was the safety of personnel; the drilling procedures and the equipment utilized; the seaworthiness of installations and vessels involved. As regards drilling procedures and equipment, safety and pollution control.

Considerations necessitate taking into account for each and every well a number of basic factors such as the design and implementation of effective casing and cementing programs; adequate blow-out prevention and related equipment; the proper disposal of drilling and reservoir fluids. Similarly, with respect to the problem of seaworthiness of the offshore installation in vessels, many factors must be taken into account in assessing each proposed drilling program bearing on the suitability and capabilities of the equipment to be used as regards the sea and other conditions that can be expected during the course of the proposed operations.

All of these highly complex technical matters have a fundamental bearing with respect to effective and uninterrupted well control, which in turn is basic to ensuring both the safety of personnel on board and pollution control. The broad authority provided under this particular act as it affects the offshore includes the regulation of the exploration and drilling for and the production, conservation, storage, transportation—or pipe lines—distribution, measurement, processing and other handling of oil and gas produced off shore. So, I wonder if we have not met your concern in the other legislation that has been enacted.

2135

Mr. Forrestall: With respect, Mr. Chairman, the philosophy has been changed in a substantial way. You have given the right to whoever wins the battle to decide who is going to get the benefit from the resource to dispose of that resource and you have given them that right before the question is settled. I stand to be corrected, of course, because I am not legally trained but as long as the question is open as to the right to that resource and the right to the benefits that may accrue from it on any basis that may be negotiated between the provinces who are directly affected and

[Interprétation]

été vraiment élucidée. Mes craintes sont-elles mal fondées?

M. Orange: Je le croirais, monsieur Forrestall. J'aimerais donner lecture de ce que j'aurais dit ce soir si j'avais eu l'occasion de le faire à la Chambre. Voilà les observations qui se rapportent aux travaux de forage côtiers. Il y a deux questions importantes, le contrôle de la pollution et la sécurité du personnel, le matériel utilisé et les travaux de forage, le bon état des installations et des navires en cause. Examinons les travaux et le matériel de forage dans le cadre de la sécurité et du contrôle de la pollution.

Il faut, pour chaque puits foré, un excellent programme de prémoulage et de cimentage, de prévention des explosions et de dispositions des fluides résiduels. De même, pour ce qui est du bon état des installations des bateaux, bien des facteurs doivent être considérés pour chaque programme de forage, le matériel qui sera utilisé pour le forage et autres travaux à effectuer au cours des opérations prévues.

Toutes ces questions techniques et très complexes ont des effets fondamentaux sur le contrôle du puits et, par voie de conséquence, sur la sécurité du personnel et sur le contrôle de la pollution. L'autorité très vaste que confère cette loi comprend la réglementation de l'exploration et du forage, de la production, de la conservation, de l'entreposage, du transport, de la distribution, de la mesure, du traitement et de toute autre manutention du gaz et du pétrole produits en dehors des côtes. Je me demande donc si nous n'avons pas répondu aux questions qui vous préoccupent dans l'autre mesure législative qui a été adoptée.

M. Forrestall: Effectivement, vous avez modifié la théorie qui s'appliquait ici. Vous avez donné au vainqueur le droit de décider qui obtiendra les avantages de disposer de cette ressource et vous leur avez donné ce droit avant même que la question ne soit réglée. On me rectifiera si je me trompe. Je n'ai pas de formation légale, mais aussi longtemps que la question du droit de l'exploitation des ressources et du droit des avantages qui pourraient en résulter selon quelque formule qui pourrait être négociée avec les provinces directement en cause et les autorités

[Text]

the federal authority. Until that has been settled I think what you are doing here is essentially wrong. I think it is something that would be used in an argument and, I think, effectively used in a negotiation at the degree to which the provinces might expect a return from the resource that is there.

For example, who would get the revenue from the transmission? Who would get the money from the sale of the resource that is under or on top, because the sea itself is a resource? Who would derive the primary benefit from this? In other words, is Nova Scotia getting a royal hosing?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I think we really have two separate problems here.

Mr. Forrestall: Oh yes, I recognize that. My difficulty is trying to relate...

Mr. Orange: One is I think the federal government, through a number of vehicles, effectively has established that there will be controls on the offshore.

The second question relates, as I understand it Mr. Forrestall, to the sharing of revenues.

Mr. Forrestall: That has not been decided yet.

Mr. Orange: Right. I suggest that while this is an extremely interesting discussion and his observations have a great deal of merit, within the context of this particular section really in my interpretation this is a somewhat narrow section in that it is really restrictive and says what a company is not able to do or is able to do under certain given conditions.

Mr. Forrestall: I wish it to be amended somehow to say the sea was not included for the time being. But I think it is quite obvious, Mr. Chairman, what I would like to do and which I cannot do, except to serve notice to the Committee that there will be an amendment dealing with it when it comes into the House.

Clauses 19 and 20 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 21 carry? Mr. Hymmen.

• 2140

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have an amendment after Clause 21. The only application it has to Clause 21, if the amendment is approved, it might renumber Clause 21 as presently printed as Clause 21(a).

My amendment follows immediately after this and I would like to introduce it as 21(b).

[Interpretation]

fédérales ne sera pas réglée, je crois que ce que vous faites est essentiellement faux. C'est un argument qui pourrait être utilisé efficacement lors des négociations au sujet de la part des recettes à laquelle les provinces pourraient s'attendre.

Ainsi qui toucherait les revenus? Qui toucherait l'argent provenant de la vente des ressources sises sous ou au-dessus de la mer, car la mer est une ressource elle-même? Qui retirerait les principaux avantages? Autrement dit, la Nouvelle-Écosse jouirait-elle d'un avantage royal?

M. Orange: Monsieur le président, je crois que nous avons deux problèmes très distincts ici.

M. Forrestall: Oui, je le reconnais. Ma difficulté est de rattacher...

M. Orange: Le gouvernement fédéral, par un certain nombre de moyens, a bien établi qu'il y aura des formes de contrôle au large des côtes.

La deuxième question se rapporte, sauf erreur, monsieur Forrestall, au partage des revenus.

M. Forrestall: Ce point n'a pas encore été réglé.

M. Orange: Exact. Je suis d'avis que, même si c'est une question extrêmement intéressante et si vos observations sont bien fondées, dans le contexte de cet article et d'après l'interprétation que j'en donne, c'est un article assez limitatif dans ce sens qu'il précise ce qu'une entreprise peut ou ne peut pas faire dans certaines conditions données.

M. Forrestall: J'aimerais qu'il soit modifié de façon à ne pas inclure la mer. Je crois, monsieur le président, que le genre d'amendement que j'aimerais apporter est évident, mais je ne puis le faire maintenant, sauf de donner avis au Comité que je proposerai un amendement en Chambre.

Les articles 19 et 20 sont adoptés.

Le président: L'article 21 est-il adopté? Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: J'aimerais présenter un amendement immédiatement après l'article 21. L'adoption de mon amendement nous obligerait à renuméroter l'article 21, qui deviendrait l'article 21(a).

Il vient tout de suite après et j'aimerais le présenter comme 21(b).

[Texte]

The Chairman: All right. In that case, I will call Clause 21 as it now stands, and then we will call upon Mr. Hymmen to submit his amendment.

Shall Clause 21 in the Bill C-190 carry?

Mr. Harding: Mr. Chairman, is this 21(b)?

The Chairman: Is this on a point of order?

Mr. Harding: Yes.

The Chairman: Yes.

Mr. Harding: On a point of order. Is this Clause 21(b)?

The Chairman: Mr. Hymmen gave notice that it would be Clause 21(b), I believe. Is that right?

Mr. Hymmen: No, no. My notice was that my amendment I would introduce as 21(b) which might, if accepted, also renumber Clause 21 presently printed as Clause 21(a), so it really has no hearing on the clause that is printed.

The Chairman: Proceed, Mr. Hymmen, please.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I move that Bill C-190 be amended by adding thereto immediately after clause 21 on page 10 thereof the following clause:

21(b) Section 76 of the said act is further amended by adding thereto immediately after subsection 8 the following subsection (9).

This is three paragraphs, do you wish me to read it, Mr. Chairman?

The Chairman: Shall we dispense?

Some hon. Members: Dispense.

Mr. Hymmen: I would like to make one correction. There is a typographical error in the middle of (a) which reads:

...does not become part of the real or immovable property or any person...

This typographical error should be corrected to read:

...does not become part of the real or immovable property of any other person...

The Chairman: It has been moved by Mr. Hymmen that Bill C-190 be amended. Shall I dispense?

[Interprétation]

Le président: Très bien. Dans ce cas, réglons l'article 21, après quoi nous demanderons à M. Hymmen de présenter son amendement.

L'article 21 du bill C-190 est-il adopté?

M. Harding: Monsieur le président, s'agit-il de 21(b)?

Le président: Est-ce un appel au Règlement?

M. Harding: Oui.

Le président: Oui.

M. Harding: J'invoque le Règlement. S'agit-il de l'article 21(b)?

Le président: M. Hymmen nous a dit qu'il s'agirait de l'article 21(b), je crois. Est-ce exact?

M. Hymmen: Non. J'ai dit que j'allais présenter un amendement qui porterait le numéro 21(b) et qui, s'il était adopté, nous obligerait à renuméroter l'article 21 comme étant 21(a). Il ne modifie pas le contenu de l'article 21 actuel.

Le président: Allez-y, monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Monsieur le président, je propose que le Bill C-190 soit modifié par l'insertion immédiatement après l'article 21 du Bill, à la page 10, du nouvel article qui suit:

21(b) L'article 26 de ladite Loi est de plus modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (8), du paragraphe (9) suivant.

Il y a trois paragraphes. Voulez-vous que j'en fasse lecture, monsieur le président?

Le président: Allons-nous le dispenser de la lecture?

Des voix: D'accord.

M. Hymmen: J'aimerais apporter une correction. Il y a une erreur typographique au milieu de l'alinéa a) qui se lit comme suit:

... ne devient pas partie intégrante des biens réels ou immeubles ou toute personne...

L'erreur typographique devrait être corrigée de façon que le texte se lise comme suit:

... ne devient pas partie intégrante des biens réels ou immeubles ou toute personne autre...

Le président: M. Hymmen a proposé un amendement au Bill C-190. Me dispensez-vous de la lecture?

[Text]

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Mr. Hymmen, do you wish to speak on your amendment?

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, this is essentially the amendment which was suggested by the Canadian Petroleum Association. I believe the Parliamentary Secretary said this morning that there was no objection to this amendment. I believe it has to do with the title of a pipe line utility, and I would like to suggest, Mr. Chairman, that since the members of the Canadian Petroleum Association are here, perhaps Mr. MacNicol or Mr. Fuller or another member of the group might like to speak to the amendment they have presented.

The Chairman: Before calling on anyone, is it the desire of the Committee to include in the Minutes of our Proceedings of this meeting the letter which I received dated May 12, 1970 from Mr. J. M. MacNicol, Manager of the Pipeline Division?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I will call upon Mr. Johnston to enlarge on the amendment, please.

Mr. D. Johnston (Member Legal and Legislative Comm. C.P.A. Pipeline Division): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman and hon. members of the Committee, this is purely a technical amendment. Under the common law immovable property, which is attached to real property in many cases becomes part of the real property. The scheme of the National Energy Board Act is that companies as defined by that Act are to own and operate pipe lines. They are liable to relocate them upon order of the Board. They are also liable to deal with all the pipe which is in the system and obviously it is very important that they own that pipe.

• 2145

Ninety-nine per cent of pipe line laid in the ground is laid pursuant to easement agreements between the owner of property and the pipe line company. In those easement agreements, these rights are all fully defined. For instance, the pipe line company has the right to construct, repair and remove pipe and the ownership of the pipe is at all times clearly defined as between the parties. Section 76 applies possibly to 1 per cent of the pipe which is laid in this country and it is a sort

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Hymmen, voulez-vous dire un mot sur votre amendement?

M. Hymmen: C'est essentiellement l'amendement qu'a proposé la *Canadian Petroleum Association*. Je crois que le secrétaire parlementaire a dit ce matin qu'il ne s'opposait pas à cet amendement. Comme les représentants de la *Canadian Petroleum Association* sont ici, monsieur le président, peut-être M. MacNicol ou M. Fuller ou tout autre membre du groupe voudrait-il dire un mot au sujet de l'amendement qu'ils ont présenté.

Le président: Avant de demander à qui que ce soit de faire des commentaires, j'aimerais demander au Comité s'il désire faire inclure dans le compte rendu des délibérations de la séance de ce matin la lettre en date du 12 mai 1970 que j'ai reçue de M. J. M. MacNicol, directeur de la Division des pipe-lines.

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais demander à M. Johnston de donner plus de détails sur cet amendement.

M. D. Johnston (membre du comité) juridique et législatif, «CPA», Division des pipe-lines): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président et distingués membres du Comité, il s'agit simplement d'une modification d'ordre technique. Aux termes du droit commun, les biens meubles, qui sont rattachés à la propriété immobilière dans bien des cas, deviennent une de ses parties. Le plan de la Loi sur l'Office national de l'énergie est que les sociétés définies par cette Loi possèdent et exploitent des pipe-lines. Elles sont tenues de les déplacer sur les directives de l'Office, et elles sont obligées de s'occuper de tous les tuyaux qui se trouvent dans le système et il est évidemment très important qu'elles soient propriétaires de tous ces tuyaux.

Environ 99 p. 100 de ces tuyaux sont disposés par suite d'ententes entre le propriétaire du terrain et la société. Dans ces ententes, les droits sont bien définis. Ainsi la société de pipe-lines a le droit d'aménager, de réparer, d'enlever les tuyaux et la propriété des tuyaux est à tout moment clairement définie entre les parties. L'article 76 s'applique à peu près à 1 p. 100 des tuyaux qui constituent ces pipe-lines. Il traite de façon générale des conflits d'intérêt avec les divers services d'utilité

[Texte]

of legal no man's land. It generally deals with the conflicting interests of various public utilities and consequently, rather than agreements between the utilities, it is far more customary that the Board regulatory bodies or authorities charged with regulating the various public interests deal with it by order.

Under the Act as it now stands, there is no clear definition in Section 76 that the ownership of these pipes remains in the pipe line company when it crosses these other public utilities. All we are asking is for this technical change which will ensure that there is no legal doubt that the pipe line company owns the pipe after construction is complete, that it has the legal right to go in, repair, remove and so forth in accordance with the regulatory agency's instructions.

There is one other factor I would respectfully drawn to the attention of the Committee and that is that most pipe line financing is done, to simplify the matter, by mortgaging the pipe line's property. We have found that people who lend us money like to feel we are mortgaging our own property, and they are very sticky about title to property. All of us in the pipe line industry from time to time come up to this question of ownership, and really what we are asking this Committee to do is just to clarify Section 76 so there can never be any future problem about the ownership of the pipe which we have constructed.

This does not interfere in any way with the jurisdiction of the National Energy Board or with the rights of any other utility. It is just simply that for pipe we have bought and paid for and, pursuant to statutory power, have laid in the ground, the title and the right to deal with that pipe remains in the company.

The whole question of the common law in this area is quite complicated, but perhaps you could accept it on that basis.

The Chairman: I will read the amendment. It has been moved by Mr. Hymmen that Bill C-190 be amended. Shall I dispense?

Some hon. Members: Dispense.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 21 as amended agreed to.

Clauses 22 to 26 inclusive agreed to.

[Interprétation]

publique plutôt que des ententes entre les compagnies d'utilité publique. Il est plus coutumier que les organismes de réglementation de l'Office chargés de régler ces questions d'intérêt public s'en occupent par décret.

Aux termes de la Loi sous sa forme actuelle, il n'y a aucune définition claire et nette dans l'article 76, à savoir que la propriété des tuyaux revient aux sociétés de pipe-lines lorsque les tuyaux traversent d'autres services d'utilité publique. Tout ce que nous demandons c'est ce changement d'ordre technique qui s'assurera qu'il n'y a aucun doute légal que la société de pipe-lines est propriétaire des tuyaux après que les travaux d'aménagement sont terminés et détient légalement le droit de faire toutes les réparations conformément aux instructions de l'organisme de réglementation.

Il y a un autre facteur en cause que j'aimerais signaler au Comité. Le financement des pipe-lines se fait, dans une large mesure, par hypothèque de la propriété. Les prêteurs aiment sentir que nous engageons notre propre propriété et ils sont très pointilleux sur les titres de propriété. Nous tous de l'industrie des pipe-lines nous nous battons à l'occasion à cette question de propriété et ce que nous demandons au Comité de faire c'est simplement d'éclaircir l'article 76 afin qu'il n'y ait plus de problème quant à la propriété des tuyaux que nous avons aménagés.

Cet article ne générerait en rien la compétence de l'Office national de l'énergie ou les droits de toute autre compagnie d'utilité publique. Ce sont des tuyaux que nous avons achetés, que nous avons financés et que nous avons enterrés conformément aux pouvoirs statutaires, et c'est pourquoi le titre et le droit de s'occuper des tuyaux devraient revenir à la société.

Toute la question du droit commun dans ce domaine est assez compliquée, mais peut-être pourriez-vous l'accepter ainsi.

Le président: Je vais donner lecture de l'amendement. Il a été proposé par M. Hymmen que le Bill C-190 soit modifié. Suis-je dispensé de vous donner la lecture

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 21 modifié est adopté.

Les articles 22 à 26 inclusivement sont adoptés.

[Text]

On Clause 27.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have a question on this Clause. The question was asked a little earlier about reserves. Now I see (a) deals with:

(a) the quantity of gas or power to be exported does not exceed the surplus remaining after due allowance has been made for the reasonably foreseeable requirements...

You mentioned a little earlier that you had done some surveys up to 1990. Do you consider 20 years as "reasonable foreseeable requirements?"

• 2150

Mr. Fraser: When I spoke of the forecast done up to 1990, Mr. Chairman and Mr. Harding, I was speaking of detailed forecasts comparing the various forms of energy available in Canada in relation to requirements in Canada and for export. When we deal with a specific application for the export of gas, we measure the requirements of Canada for gas in a somewhat different manner. I am going to ask in a moment Mr. Scotland explain the formula under which the Board presently measures this gas.

Conceptually the effect of it is to assess the short-run increases for a few years, up to the fourth year from the time of the hearing, and then to allow for 25 years of that amount of gas out of current surplus—that is, currently proved reserves—and then to make a further allowance in relation to the trends of discovery of gas.

Now, this is probably putting it very loosely and very poorly. I would like to invite Mr. Scotland to state the situation a little more clearly if he would.

Mr. W. H. Scotland (Chief Enquirer, National Energy Board): Mr. Chairman and Mr. Harding, as Mr. Fraser has said, the staff of the Energy Board makes a forecast of requirements for the use of gas in Canada which goes forward 30 years. Then the Board applies the formula in respect of what we term the current surplus. This formula takes the forecast forward for four years and then protects Canadian requirements for 25 years at the level of the requirements as they will be in the fourth full year from the date of the application. The Board also computes a future surplus. This is based on the full requirements for the use of gas in Canada for the 30-year period as they will grow, and relates those to the reserves now discovered and available and, in addition, includes some

[Interpretation]

L'article 27.

M. Harding: Monsieur le président, j'ai une question à poser au sujet de cet article. On a posé une question un peu plus tôt au sujet des réserves. Je vois que l'alinéa dit ce qui suit:

a) que la quantité de gaz ou de force motrice à exporter ne dépasse pas l'excédent après la déduction voulue pour les besoins d'utilisation raisonnablement prévisibles...

Vous avez mentionné plus tôt que vous avez établi des prévisions allant jusqu'en 1990. Pensez-vous qu'une période de 20 ans soit suffisante?

M. Fraser: Quand je parlais des prévisions établies jusqu'en 1990, monsieur le président et monsieur Harding, je songeais aux prévisions détaillées comparant les diverses formes d'énergie disponibles au Canada dans le cadre des besoins nationaux et aux fins de l'exportation. Lorsqu'il s'agit d'une requête précise pour l'exportation du gaz, nous évaluons les besoins du Canada de façon quelque peu différente. Je vais demander à M. Scotland de nous expliquer la formule dont se sert actuellement l'Office pour évaluer ce gaz.

Il s'agit d'évaluer les augmentations à court terme pour quelques années, jusqu'à la quatrième année, et puis de répartir sur 25 ans la quantité de gaz de l'excédent courant, c'est-à-dire des réserves courantes prouvées, et ensuite de tenir compte des tendances de découverte de gaz.

C'est un exposé assez sommaire, et j'aimerais demander à M. Scotland de nous exposer la situation un peu plus clairement.

M. W. H. Scotland (ingénieur en chef, Office national de l'énergie): Monsieur le président et monsieur Harding, comme M. Fraser l'a dit, le personnel de l'Office de l'énergie établit des prévisions sur l'utilisation du gaz au Canada qui s'étendent sur une période de 30 ans. L'Office applique ensuite la formule à ce que nous appelons l'excédent courant. Cette formule vous fournit des prévisions de quatre ans et protège ensuite les exigences et les besoins du Canada pendant 25 ans, à partir de la date de la requête. L'Office calcule les excédents futurs. Ces calculs sont fondés sur les besoins complets d'utilisation du gaz au Canada pendant la période de 30 ans et tiennent compte de leur accroissement et des réserves découvertes et disponibles et de la tendance des découvertes probables de gaz

[Texte]

provision for trend gas—the gas that will be found year by year for a period of years, usually 20 years. This then constitutes the future surplus calculations.

Before gas can be exported, it has been the practice of the Board that the applicant must meet both the test of current surplus and the test of future surplus.

Mr. Harding: Mr. Chairman, just one more question. Is the Board satisfied that this formula is accurately caring for the future Canadian needs?

Mr. Fraser: I am going to have to beg off giving you a definite answer, Mr. Harding. This is a matter on which in the recent hearings on a number of applications to export gas, representations were made to us—at our invitation, I may say—by all the applicants, by a number of the provinces, by a number of other interested parties. This is one of the matters on which we will have to form a judgment in the course of deciding these applications now before us and it would, I think, be improper for me to say more at this point.

Mr. Harding: That is acceptable, Mr. Chairman. I understand the difficulties that the boards go through on these hearings.

Clauses 27 to 30 inclusive agreed to.

Title agreed to.

Bill C-190 as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-190 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

• 2155

The Chairman: I would like to thank all the members for coming out tonight in strong force and to thank the members of The Canadian Petroleum Association for being with us, as well as Mr. Fraser and the members of the National Energy Board.

Mr. D. L. Fuller (Chairman, The Canadian Petroleum Association, Pipeline Division): Mr. Chairman, I would like to express the appreciation of the Petroleum Association Pipeline Division for the opportunity to be here on short notice and sit in on the deliberations of the Committee.

[Interprétation]

année après année pendant une certaine période, habituellement 20 ans. Voilà les calculs de l'excédent futur.

D'après la pratique de l'Office, il faut tenir compte des excédents courants et des excédents futurs avant l'exploitation.

M. Harding: Une autre question, monsieur le président. L'Office est-il convaincu que cette formule tient compte de façon précise des besoins futurs des Canadiens?

M. Fraser: Je ne pourrai pas vous fournir une réponse définitive, monsieur Harding. Au cours des récentes audiences que nous avons tenues, un assez grand nombre de requêtes et d'instances nous ont été présentées par bon nombre de provinces et par d'autres parties également. C'est l'une des questions sur lesquelles nous devrons arrêter un jugement lorsque nous examinerons ces requêtes. Je crois qu'il ne serait pas convenable que j'en dise davantage pour le moment.

M. Harding: C'est une réponse satisfaisante, monsieur le président. Je comprends les difficultés que rencontrent les offices lors de ces audiences.

Les articles 27 à 30 inclusivement sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le Bill C-190 modifié est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill sous sa forme modifiée?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité fera-t-il réimprimer le Bill C-190 modifié pour qu'il soit distribué aux députés?

Des voix: D'accord.

Le président: Je tiens à remercier tous les députés qui sont venus en aussi grand nombre ce soir et également les membres de la *Canadian Petroleum Association*, de même que M. Fraser et les membres de l'Office national de l'énergie.

M. D. L. Fuller (président de la Canadian Petroleum Association, Division des pipelines): Au nom de l'association, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le Comité de nous avoir permis de venir témoigner aujourd'hui et de participer aux délibérations du Comité.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fuller.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, on behalf of the Energy Board and all of us here, may I thank the members of the Committee for their patience in listening to our answers and particularly for their indulgence in refraining from pressing us on definitive answers on those matters now under adjudication. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Fuller.

M. Fraser: Au nom de l'Office national de l'énergie, je tiens à remercier les membres du Comité de la patience et de l'indulgence dont ils ont fait preuve en écoutant nos réponses et notamment de ne pas avoir insisté pour obtenir des réponses définitives sur les questions qui sont actuellement en suspens. Merci, monsieur.

Le président: Merci, monsieur Fraser. La séance est levée jusqu'à convocation du président.

APPENDIX "F"

CANADIAN PETROLEUM ASSOCIATION

May 12, 1970.

Mr. L. Hopkins,
Chairman,
National Resources and Public Works
Committee,
Room 255 West Block,
House of Commons,
Ottawa, Ontario.

Bill C-190—Amendments to the National
Energy Board Act.

Dear Mr. Hopkins:

The Canadian Petroleum Association, Pipeline Division, representing all major pipelines operating under the jurisdiction of the National Energy Board, respectfully requests the opportunity to appear before your Committee, when it considers Bill C-190. This Association's Pipeline Division's request is based on two reasons:

- (1) To support the proposed amendments as outlined in Bill C-190, and
- (2) To request the consideration of the Committee for the addition of one further amendment to Bill C-190.

The suggested amendment would add new subsection (9) to Section 76 of the National Energy Board Act:

"(9) Notwithstanding this Act or any other general or special act or law to the contrary, where the pipeline of a company or any part thereof has, either before or after the coming into force of this Act, been affixed to any real or immovable property in accordance with leave obtained from the appropriate authority as provided in Subsection 2 or Subsection 6 or without leave pursuant to Subsection 5.

(a) Such pipeline or part thereof remains subject to the rights of the company and remains the property of the company as fully as it was before being so affixed and does not become part of the real or immovable property or any person other than the company unless otherwise agreed by the company in writing and unless notice of such agreement in writing has been filed with the Secretary, and

(b) Subject to the provisions of this Act, the company may create any lien, mortgage charge or other security on such pipeline or part thereof.

APPENDICE «F»

CANADIAN PETROLEUM ASSOCIATION

Le 12 mai 1970.

Monsieur L. Hopkins
Président
Comité permanent des ressources nationales
et des travaux publics
Edifice de l'Ouest (pièce 225)
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Objet: Bill C-190—Amendements à la
Loi sur l'Office national de l'énergie

Monsieur le président,

Représentant toutes les principales compagnies de pipeline opérant sous la juridiction de l'Office national de l'énergie, la Division des pipelines de la *Canadian Petroleum Association* sollicite respectueusement l'occasion de venir comparaître devant votre Comité lors de l'étude du Bill C-190. Notre requête s'appuie sur deux motifs:

- (1) Appuyer les amendements proposés dans le Bill C-190, et
- (2) Demander au Comité d'étudier la possibilité d'ajouter un autre amendement au Bill C-190.

L'amendement proposé ajouterait un nouveau paragraphe (9) à l'article 76 de la Loi sur l'Office national de l'énergie:

«(9) Nobobstant cette loi ou toute autre loi générale ou particulière ou toute autre mesure législative contraire, tout pipeline d'une compagnie qui a été en totalité ou en partie, avant ou après l'entrée en vigueur de cette loi, fixé à une propriété foncière ou immobilière obtenue de l'autorité compétente comme le prévoient le paragraphe (2) ou le paragraphe (6), ou sans permission conformément au paragraphe (5).

(a) Ce pipeline demeure en totalité ou en partie assujéti au droit de la compagnie comme il l'était avant d'y être fixé et ne devient pas une partie de la propriété foncière ou immobilière d'un autre que la compagnie sans le consentement écrit de la compagnie et sans que le consentement écrit n'ait été enregistré auprès du secrétaire, et

b) Sous réserve des dispositions de cette loi, la compagnie peut accorder un recours, une affectation hypothécaire ou toute autre garantie sur la totalité ou une partie de ce pipeline.

The reason for this amendment is to ensure that ownership of and title to pipe in the portion of a pipeline system laid under crossings of highways, navigable waters, railways, irrigation ditches and other utilities pursuant to the provisions of Section 76 of the Act remains in the pipeline company for all purposes.

If the Pipeline Division's request for an appearance before your Committee is accepted, qualified pipeline witnesses will be provided to speak to the amendments.

Yours very truly,

J. M. MacNicol,
Manager,
Pipeline Division.

La raison d'être de cet amendement, c'est d'assurer que la compagnie de pipeline conservera à toutes fins pratiques la propriété et le titre du tuyau d'une partie d'un réseau de pipeline fixée sous une grande route, des eaux navigables, un chemin de fer, un fossé d'irrigation et toute autre utilité comme le prévoient les dispositions de l'article 6 de la Loi.

Si le Comité consent à ce que la Division des pipelines compareaisse devant lui, des experts en la matière viendront vous entretenir des amendements.

Veuillez agréer, monsieur le président, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le directeur de la Division
des pipelines,
J. M. MacNicol.

OFFICIAL BILINGUAL ISSUE

FASCICULE BILINGUE OFFICIEL

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES

RESSOURCES NATIONALES

AND

ET DES

PUBLIC WORKS

TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

LIBRARY

No. 32

★ JUL 8 - 1970 ★

UNIVERSITY OF TORONTO

FRIDAY, MAY 22, 1970

LE VENDREDI 22 MAI 1970

Respecting

Concernant

BILL C-158, An Act respecting civil
liability for nuclear damage.

BILL C-158, Loi concernant la responsabilité
civile en matière de dommages nucléaires.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman

and Messrs.

Aiken,
² Barrett,
Beaudoin,
Comeau,
Foster,
Goode,
Harding,

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,
Orange,
Penner,

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Roy (*Timmins*),
Rynard,
Saltsman,
¹ Scott,
¹ Sulatycky,
Weatherhead—20

Pursuant to S.O. 65(4)(b)—

Conformément à l'article 65(4)b) du
Règlement—

¹ Replaced Mr. Corbin on May 20, 1970.

¹ Remplace M. Corbin le 20 mai 1970.

² Replaced Mr. Smerchanski on May 22, 1970.

² Remplace M. Smerchanski le 22 mai 1970.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, May 22, 1970
(46)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 9.50 a.m. this day, the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Aiken, Barrett, Beaudoin, Comeau, Hopkins, Knowles (Norfolk-Haldimand), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Roy (Timmins) —(9).

Witnesses: From the Canadian Westinghouse Company Limited (Atomic Power Division): Mr. Jack Toye, Manager; Mr. J. Howieson, Manager, Engineering Department; Mr. C. C. Brown, Manager, Port Hope Plant.

Also present: Mr. Thomson (Battleford-Kindersley) M.P.

In attendance: From the Atomic Energy Control Board: Mr. Reilly Watson, Mr. Paul C. Hamel.

The Chairman introduced Mr. Toye who made an opening statement. Witnesses were questioned.

At 11.00 a.m., the questions terminating, the Committee adjourned until 8.00 p.m. Tuesday, May 26, 1970.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le VENDREDI 22 mai 1970
(46)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 50. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Aiken, Barrett, Beaudoin, Comeau, Hopkins, Knowles (Norfolk-Haldimand), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Roy (Timmins) —(9).

Témoins: de la Canadian Westinghouse Company Limited (Division de l'énergie atomique): MM. Jack Toye, directeur; J. Howieson, directeur de la division du génie; C. C. Brown, directeur de l'usine de Port Hope.

Autre député présent: M. Thomson (Battleford-Kindersley).

Également présents: de la Commission de contrôle de l'énergie atomique: MM. Reilly Watson et Paul C. Hamel.

Le président présente M. Toye qui fait une déclaration d'ouverture. Les témoins sont interrogés par les députés.

A 11h, l'interrogatoire terminé, la séance du Comité est levée jusqu'au mardi 26 mai 1970 à 8h du soir.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 22, 1970

• 0947

The Chairman: Gentlemen, I will call the meeting to order, please.

This morning we are continuing consideration of Clause 2 of Bill C-158, An Act respecting civil liability for nuclear damage. We have with us witnesses from the Canadian Westinghouse Company Limited, and I am going to call upon Mr. Jack Toye, Manager, Atomic Power Division of Canadian Westinghouse, to introduce his guests.

First of all, Mr. Toye, I would like to welcome you and your colleagues here this morning. I am sorry that we had to phone you yesterday to tell you not to come last night but as you know the Canada Water Act was before the House and that Act went through this Committee and because there are so many members on the Committee who are directly involved in the amendments and debate that was going on in the House, it was just an impossibility for us to go ahead with last night's meeting. However, we are pleased to have you with us this morning and I will call upon you, Mr. Toye, to introduce your three colleagues.

Mr. Jack Toye (Manager, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited): Thank you, Mr. Chairman. It is certainly a pleasure for us to be here and to assist the deliberations of the Committee in whatever way we can. We have had the opportunity of reading the minutes of the Committee to date and with that background we are pleased to provide any information that you may desire.

I would like to introduce the people from Canadian Westinghouse. On my immediate right is Mr. Howieson, and next to him, Mr. Brown. Each of these gentlemen has more than 15 years of extensive experience in nuclear engineering in Canada. Mr. Howieson is an engineering graduate from Edinburgh in 1947 and Mr. Brown from Queen's University in 1942. Each is a recognized authority in his particular field relating to nuclear power. Mr. Howieson is the Manager of our Engineering Department of the Atomic Power Division and Mr. Brown is Manager of the Port Hope

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 22 mai 1970

Le président: Messieurs, à l'ordre s'il vous plaît, la séance est ouverte.

Ce matin, nous continuons l'étude de l'article 2 du projet de loi C-158, loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Nous avons avec nous des témoins de la *Canadian Westinghouse Company Limited*. Je vais demander au Directeur de la division atomique, de Westinghouse, M. Jack Toye, de bien vouloir présenter ses invités.

Tout d'abord, monsieur Toye, je tiens à vous accueillir ainsi que vos collègues, ici ce matin. Je regrette que nous ayons dû vous téléphoner hier pour vous dire de ne pas venir hier soir, mais, comme vous le savez, la Loi sur les ressources en eau du Canada était à l'étude à la Chambre. Cette Loi a été déférée au Comité et, comme il y a tellement de membres du Comité qui s'intéressaient aux amendements présentés à la Chambre, il nous était impossible de tenir une séance, hier soir. Cependant, il nous est agréable de vous recevoir ce matin. Je vais vous demander de nous présenter vos trois collègues.

M. Jack Toye (Directeur de la Division atomique de la Canadian Westinghouse Company Limited): Merci, monsieur le président. Ce nous est certes un plaisir d'être parmi vous, et de participer à vos délibérations. Nous avons eu l'occasion de lire les comptes rendus des délibérations des séances du Comité jusqu'ici, et, forts de cette documentation, nous sommes contents de vous fournir tout renseignement que vous jugerez opportun de demander.

J'aimerais présenter les représentants de la *Canadian Westinghouse*. A ma droite, immédiate, MM. Howieson et Brown. Ils ont tous deux plus de 15 années d'expérience dans la technologie nucléaire au Canada. M. Howieson est diplômé de l'Université d'Edinburgh, promotion de 1947 et M. Brown de l'Université Queen's, promotion de 1942. Ce sont tous deux des autorités reconnues dans leur domaine d'activités intéressant l'énergie nucléaire. M. Howieson est président de notre Division de génie en énergie nucléaire tandis que M. Brown est gérant de l'usine de Port

[Text]

Plant, which is also part of the Atomic Power Division.

• 0950

Mr. Muir is on Mr. Brown's right. Mr. Muir is a Chartered Accountant who has been engaged in insurance activities with the Canadian Westinghouse Company for some 12 years and has been particularly concerned with the study of this Bill in relation to our own activities in the nuclear business.

May I go ahead and make a few comments relating to our brief, Mr. Chairman?

The Chairman: Fine.

Mr. Toye: First of all, I would like to recognize two other gentlemen who are sitting in with us this morning as observers, Mr. Reilly Watson and Mr. Paul E. Hamel from the Atomic Energy Control Board, the two gentlemen on our right.

The Chairman: Is it the desire of the Committee to have Mr. Toye read the brief to the Committee or is it your wish to have him summarize it? Could I have some guidance?

Mr. Aiken: Mr. Chairman, it is a brief resumé and I think if we had time to study it while it was read it would be better.

The Chairman: All right. If it is agreed we will ask Mr. Toye to read the brief.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Mr. Toye.

Mr. Toye: As one of the few organizations in Canada concerned with the manufacture and application of nuclear material and of other material for use in nuclear installations, we are pleased to respond to the Committee's request for the reaction of interested persons to Bill C-158.

The principal concern of Canadian Westinghouse Company Limited with the way in which this legislation is drafted is the fact that it appears to treat all nuclear installations as subject to the same risk, regardless of the activity they carry on. This arbitrary treatment would result, in many instances, in nuclear installations having to carry unrealistic amounts of insurance and, therefore, having to incur increased costs for no good purpose. This matter is dealt with in greater detail in item (d) below.

We also set out below a number of matters which explain our support of the Bill in prin-

[Interpretation]

Hope, qui fait aussi partie de la Division de l'énergie atomique.

M. Muir, à côté de M. Brown, est comptable agréé. Il s'occupe d'assurance auprès de la compagnie Westinghouse depuis 12 ans. Il s'intéresse notamment à l'étude du présent projet de loi, par rapport à nos propres activités dans le domaine nucléaire.

Puis-je maintenant formuler certaines observations concernant notre mémoire?

Le président: Très bien.

M. Toye: Tout d'abord, je tiens à signaler la présence d'autres personnes qui sont ici, ce matin, à titre d'observateurs. Il s'agit de MM. Reilly Watson et Paul E. Hamel, de l'Office du contrôle de l'énergie atomique. Il s'agit des deux messieurs à notre droite.

Le président: Le Comité veut-il que M. Toye donne lecture du mémoire au Comité, ou qu'il le résume. Que préférez-vous, quelle est votre préférence.

M. Aiken: Monsieur le président, c'est un mémoire très court et on aurait le temps de l'étudier alors qu'on en ferait la lecture. Je crois que ce serait mieux ainsi.

Le président: Nous allons donc demander à M. Toye de donner lecture de ce document.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Monsieur Toye.

M. Toye: Comptant parmi les quelques organisations au Canada, impliquées dans la fabrication et les utilisations de matières nucléaires et d'autres matières destinées aux installations nucléaires, nous sommes heureux de répondre à la demande du Comité, qui a sollicité la réaction des personnes intéressées au projet de loi C-158.

Le principal souci de la *Canadian Westinghouse Company Limited*, en ce qui concerne la façon dont cette législation est proposée, est le fait que cette dernière semble considérer toutes les installations nucléaires comme sujettes aux mêmes risques, quel que soit le genre d'activité à laquelle elles se livrent. Cette assimilation arbitraire aboutirait, dans de nombreux cas, à forcer les installations nucléaires à contracter des assurances d'un montant sans aucun réalisme et, par conséquent, à supporter des augmentations de frais sans but valable. Ce sujet est traité avec plus de détails au paragraphe (d) ci-dessous.

Nous expliquons également ci-dessous un certain nombre de points, qui expliquent

[Texte]

ciple and which, in our opinion, would substantially improve it.

(a) Position of Canadian Westinghouse Company Limited in nuclear manufacturing

The interest of Canadian Westinghouse Company Limited is represented by its expanding Atomic Power Division. This division manufactures nuclear fuel, for use in Canada and for export, in a modern facility in Port Hope, Ontario; while this facility has the capacity to process enriched uranium, the greater part of the fuel manufactured requires only natural uranium. The division also maintains a laboratory in Hamilton for carrying out nuclear fuel research and development. Components for nuclear installation, so-called "hardware", are also manufactured in the Company's plants in Hamilton. Further, the Company has access, as occasion requires, to the considerable experience and technology of Westinghouse Electric Corporation, an acknowledged world leader in nuclear development for peaceful uses.

(b) Support of Bill in principle

While the nature of nuclear material has imposed self-discipline on all concerned with its use so that, notwithstanding its extensive exploitation for more than a quarter of a century in many parts of the world, there have, thankfully, not been any serious off-site nuclear incidents arising out of its peaceful use. We nevertheless think it important, in aid of the proper development of a very valuable source of energy in Canada, that the public be given every possible assurance and protection through the enactment of a measure of this type.

(c) General comment—need for caution

Any comments we make are directed not at the principle, but at some of the details. As a general comment, we would caution you that you should not take from the fact that the number of submissions you will receive are few that, therefore, the Bill will be adequate for all eventualities. We just do not know and cannot say whether the experience (or, if you like, the non-experience) of more than twenty-five years gives us the wisdom to know what is adequate. The number of organizations directly concerned with this Bill is few—and apart from Atomic Energy of Canada and Eldorado Nuclear Limited, at the moment consists of two manufacturers (Canadian General Electric and Canadian Westinghouse); one utility (Ontario Hydro);

[Interprétation]

notre accord de principe au projet de loi et qui, selon nous, pourraient l'améliorer de façon substantielle.

(a) Position de Canadian Westinghouse Company Limited dans la fabrication nucléaire.

Les intérêts de la Compagnie *Canadian Westinghouse* sont représentés par sa Division d'Énergie Atomique, en pleine expansion. Cette division fabrique du carburant nucléaire destiné au Canada et à l'exportation, dans une usine moderne à Port Hope, Ontario; bien que cette usine puisse traiter de l'uranium enrichi, la plus grande partie du carburant fabriqué ne nécessite que de l'uranium naturel. La division possède également un laboratoire à Hamilton pour la recherche et la mise au point de carburant nucléaire. Certains éléments d'équipement, destinés aux installations nucléaires, sont également fabriqués dans les usines de la Compagnie à Hamilton. De plus, la Compagnie peut bénéficier, selon les besoins, de l'expérience et de la technologie considérables de la *Westinghouse Electric Corporation*, qui a acquis une place de leader mondial dans la recherche nucléaire à des fins pacifiques.

(b) Appui au principe du projet de loi

La nature même des matières nucléaires a imposé une auto-discipline à tous ceux qui en faisaient l'utilisation de sorte que, nonobstant son exploitation intensive pendant plus d'un quart de siècle dans de nombreuses parties du monde, il n'y a, fort heureusement, eu aucun incident nucléaire sérieux à déplorer à la suite de son utilisation pacifique. Néanmoins, nous pensons qu'il est important, pour aider le développement des ressources très estimables d'énergie au Canada, que toute assurance de protection possible par la mise en vigueur des mesures de ce genre soit donnée au public.

(c) Commentaires généraux—besoin de prudence

Tous les commentaires que nous présentons ici sont dirigés non pas vers le principe, mais vers certains détails. En termes généraux, nous aimerions vous mettre en garde contre le fait que le nombre de réponses que vous recevrez étant faible, il faille en déduire automatiquement que le projet de loi est adéquat pour toutes les circonstances. Nous ne savons pas et ne pouvons pas dire si l'expérience (ou, si vous préférez, le manque d'expérience) des vingt-cinq années passées peut nous donner la sagesse de savoir ce qui est approprié. Le nombre d'organisations directement impliquées par ce projet de loi est faible—et à part *Atomic Energy of Canada* et *Eldorado Nuclear Limited*, nous ne pouvons à l'heure actuelle compter que deux fabricants (*Can-*

[Text]

and one test reactor operator (McMaster University). While few, they and A.E.C.L. represent considerable expertise and experience and, therefore, we submit their suggestions, where they differ from proposals in the Bill, should give you pause before you override them.

● 0955

(d) Definition of nuclear installations—Clause 2 (f) (g) (h)

The nuclear operations of our Atomic Power Division, both at Port Hope and in Hamilton, clearly come within the definition of “nuclear installation” in the Bill. Therefore, these operations, which are not hazardous, are put in the same basket as operations where critical masses of uranium are in use. On the basis of experience to date, this makes no sense. For example, in the United States it has not been thought necessary to make nuclear fuel manufacturing plants respond to the insurance provisions of the Atomic Energy Act or the Price-Anderson Act.

In our view, nuclear installations such as the Atomic Power engineering laboratory at Hamilton, where the chance of a nuclear incident occurring is impossible, should be excluded from the provisions of the Bill.

(e) Quantum of Insurance—Clauses 15 and 16

The effect of clause 15 is to require every operator of a nuclear installation to carry \$75,000,000 insurance, regardless of the risk of nuclear incident, the only discretion being (and that the discretion of a government board with no recourse by the party affected) as to the proportion of “basic” insurance, which is presumably more costly.

We object to this because of the “basket” approach and because in any event we feel the operator should be a participant in the determination of the amount of insurance that is appropriate in either category, basic or supplementary. And if \$75,000,000 is the right figure for a Pickering Generating Station, it is ridiculous, by its magnitude, for a Port Hope fuel manufacturing plant. The Bill must, either on its face or by the grant of an appropriate rule-making power, recognize this discrepancy.

[Interpretation]

dian General Electric et Canadian Westinghouse); une compagnie de service (*Ontario Hydro*); et un utilisateur de réacteur d'essais (l'Université McMaster). Bien que peu nombreuses, ces organisations et A.E.C.L. représentent une expérience considérable et, par conséquent, nous estimons que leurs suggestions, lorsqu'elles diffèrent des propositions du projet de loi devraient être considérées sérieusement avant que vous ne passiez outre.

(d) Définition d'installation nucléaire—Article 2 f) g) h)

Les activités nucléaires de notre Division d'Énergie Atomique à Port Hope et à Hamilton entrent clairement dans la définition «d'installation nucléaire» donnée dans le projet de loi. Par conséquent, ces activités, qui ne sont pas dangereuses, sont considérées de la même manière que les activités dans lesquelles les masses critiques d'uranium sont utilisées. Sur la base de l'expérience à ce jour, une telle assimilation n'a pas de sens. Par exemple, aux États-Unis, il n'a pas été jugé nécessaire de demander aux usines de fabrication de carburant nucléaire de se conformer aux clauses d'assurance de la Loi de l'Énergie Atomique ou de la Loi Price-Anderson.

A notre point de vue, les installations nucléaires telle que notre laboratoire d'étude d'Énergie atomique à Hamilton, où les risques d'un incident nucléaire sont impossibles, devraient être exclues des clauses du projet de loi.

(e) Quantum d'assurance—Articles 15 et 16

Le résultat de l'article 15 est d'exiger de chaque utilisateur d'une installation nucléaire de contracter une assurance de 75 millions de dollars sans tenir compte des risques d'incident nucléaire, la seule discrétion (et la discrétion d'un comité gouvernemental, sans recours offert à la partie en cause) étant relative à la proportion d'assurance de «base», qui est sans doute plus coûteuse.

Nous objectons à cela, en raison de cette politique d'assimilation et parce que, de toute façon, nous estimons que l'utilisateur devrait participer à la détermination du montant d'assurance approprié pour chaque catégorie, que ce soit une assurance de base ou une assurance supplémentaire. Et si 75 millions est un chiffre approprié pour une centrale génératrice à Pickering, il devient ridicule, de par son importance, pour une usine de fabrication de carburant à Port Hope. Le projet de loi doit, de lui-même ou par l'attribution d'un pouvoir de réglementation approprié, reconnaître cette erreur.

[Texte]

One must keep the problem of redressing losses resulting from nuclear incidents in perspective. When you impose unrealistic insurance requirements, you increase costs. And when you increase costs, you affect the Canadian industry's cost competitiveness in world markets, where much of Canada's hope for the future in nuclear energy lies.

Arising not so much from our role as a manufacturer of nuclear material as from our role as a citizen is our concern that the Government of Canada would become the insurer of the private insurance pools (such as NIAC.) and, thereby, subsidizer of the insurance industry, if the Minister were to implement the power given him in Clause 16. We question the necessity of this power and think it better for the Government to insure the supplementary portion directly (at an appropriate and reasonable premium) and to permit the insurance industry to handle the basic portion (also at appropriate and reasonable rates), after an insurance "ceiling", appropriate to the risk, has been determined.

(f) The power to make regulations

No power to make regulations for Part I of the Bill is given. This is a matter which should have consideration. While we can appreciate the desire not to permit legislation by regulation, you must view this in the light of the subject matter of the Bill. You are legislating for a hazardous substance with a complex technology; and the government has already at its disposal a competent consultant in the Atomic Energy Control Board. The matters we have discussed above are matters which might well be treated in regulations—and there are no doubt others. In the present state of the art, it is probably wiser for you to sponsor a statute that is flexible rather than rigid.

Mr. Bruce, who is Vice-President and Secretary of the Company, regrets that he was unable to attend due to other commitments. On the other hand, those of us here are fully conversant with the content of our brief and are entirely agreeable to supporting its presentation.

• 1000

The Chairman: Thank you, Mr. Toye. Are there any other general remarks you wish to make before I recognize the first questioner?

[Interprétation]

Le problème de la réparation des préjudices résultant d'incidents nucléaires doit être gardé dans ses limites normales. Lorsqu'une assurance, sans bases réalistes, est imposée, les frais sont augmentés. Lorsque les frais sont augmentés, la position concurrentielle de l'industrie canadienne est affectée sur les marchés du monde, qui représentent la plus grosse partie des espoirs du Canada en matière d'énergie nucléaire.

Notre souci est que le Gouvernement du Canada devienne l'assureur de groupes d'assurances privés (comme N.I.A.C.) et par là, subventionne l'industrie de l'assurance, si le ministre devait utiliser les pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 16, provient non pas principalement de notre rôle en tant que fabricant de matières nucléaires que de notre rôle en tant que citoyen. Nous contestons le besoin de ce pouvoir et nous estimons qu'il est préférable pour le Gouvernement d'assurer directement la portion supplémentaire (par une prime appropriée et raisonnable) et de permettre à l'industrie de l'assurance d'assurer la portion de base (également avec des taux appropriés et raisonnables), après qu'un plafond d'assurance approprié aux risques ait été déterminé.

(f) Pouvoir de réglementation

Aucun pouvoir de réglementation pour la Première Partie de la Loi n'est donné. C'est un sujet qui devrait être considéré. Bien que nous puissions comprendre le désir de ne pas permettre de législation par réglementation, vous devez considérer ceci à la lumière de l'objet du projet de loi. Vous légiférez sur une substance dangereuse mettant en jeu une technologie complexe; et le Gouvernement a déjà à sa disposition un conseil compétent grâce à la Commission de Contrôle de l'Énergie Atomique. Les sujets dont nous avons discuté ci-dessus sont des sujets qui pourraient très bien être traités par des règlements—et il y en a sans aucun doute d'autres. Dans l'état actuel des choses, il est probablement plus sage pour vous de patronner un statut flexible plutôt que rigide.

M. Bruce, vice-président et secrétaire de la compagnie, regrette de n'avoir pu participer à votre séance, parce qu'il avait d'autres engagements. Ceux qui sont avec nous, par contre, connaissent fort bien la teneur de notre mémoire, et en agréé la présentation.

Le président: Merci, monsieur Toye. Y a-t-il d'autres commentaires d'ordre général que vous voudriez faire avant que j'accorde la parole au premier interlocuteur.

[Text]

Mr. Toye: It might be helpful if I were to repeat the essential or main points, if I may. I can do that very, very quickly.

In the first instance, summarizing, all operators are treated as presenting the same risk. Second, and there are only four points, in provision for consideration of individual cases with participation by the operator, we would like to see provision for evolving the detailed administration of the Bill, perhaps by means of regulations.

The fourth point is that the cost implications of the Bill are very likely to affect our competitiveness in dealing in world markets and this is a highly cost-sensitive environment. It might be useful to you to be aware that price differences in the order of 2 per cent to 3 per cent are very significant and that the profit on sales in the nature of the business in which we are engaging is seldom more than 5 per cent. So a small cost difference can be significant. That concludes my comments, thank you.

The Chairman: Thank you. I recognize Mr. Aiken.

Mr. Aiken: Mr. Chairman, I would like to make some inquiries about the different gradations of risk you have mentioned in the brief. First, what is your operation at the Atomic Power engineering laboratory in Hamilton? Is there any fissionable material used there?

Mr. Toye: I would like to ask Mr. Howieson to speak to that as the laboratory is a part of his responsibility; Mr. Howieson?

Mr. J. Howieson (Manager, Engineering Department, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited): Yes, there is, Mr. Aiken.

The Chairman: May I remind all the witnesses and members to speak directly into the microphones, please.

Mr. Howieson: However, the amount of fissionable material handled at the moment is licensed to less than one critical mass.

Mr. Aiken: In other words there would be no possibility of even a burn, let alone a nuclear incident as such.

Mr. Howieson: That is correct. Because of this license requirement it is physically impossible to have any critical incident in our lab.

Mr. Aiken: What sort of an accident could happen in your lab?

[Interpretation]

M. Toye: Peut-être devais-je répéter en quelques mots les faits saillants du mémoire.

Tout d'abord, en guise de résumé, tous les exploitants sont traités comme s'ils présentaient les mêmes risques. Deuxièmement, il n'y a que quatre dispositions pour la considération des cas individuels avec participation de l'exploitant. Nous aimerions que l'application détaillée du projet de loi se fasse par voie de réglementation.

Le quatrième point, soit les conséquences des frais qu'entraînera ce projet de loi affecteront sans aucun doute notre position concurrentielle sur les marchés du monde. Il s'agit d'un facteur coût très sensible. Peut-être devriez-vous avoir des différences de prix de 2 ou de 3 p. 100 qui sont très importantes et comme les profits sur les ventes sont rarement plus de 5 p. 100, de sorte qu'une petite différence peut devenir considérable. Voilà tout ce que j'avais à dire, merci.

Le président: Merci. J'accorde la parole à M. Aiken.

M. Aiken: Monsieur le président, j'aimerais poser certaines questions au sujet de l'échelle graduée de risques que vous mentionnez dans le mémoire. Tout d'abord, en quoi consiste votre opération au laboratoire d'énergie atomique à Hamilton? Y a-t-il des matières fissiles qui sont utilisées?

M. Toye: J'aimerais demander à M. Howieson de vous répondre, parce qu'il s'agit là d'un point qui relève de ses responsabilités. Monsieur Howieson?

M. J. Howieson (Gérant de la Division du génie en énergie atomique de la Canadian Westinghouse Company Limited): Oui, on en utilise, monsieur Aiken.

Le président: Je tiens à rappeler à tous les députés et témoins qu'ils doivent parler dans le microphone, s'il vous plaît.

M. Howieson: La quantité de matières fissiles manipulée est de moins d'une masse critique.

M. Aiken: Autrement dit, il n'y aurait pas possibilité même d'une brûlure et encore moins d'un accident nucléaire.

M. Howieson: C'est exact. En raison de cette exigence du permis, il est physiquement impossible d'avoir un incident critique dans notre laboratoire.

M. Aiken: Quelles sortes d'accidents pourraient arriver dans vos laboratoires?

[Texte]

Mr. Howieson: The purpose of this Bill, as I see it, primarily is to cover the consequences of a nuclear incident, a nuclear criticality incident in a plant such as ours.

Mr. Aiken: Yes.

Mr. Howieson: A nuclear criticality incident is first of all guarded against very strictly by licensing, by a control board and by our own actions. With less than one critical mass such an incident is impossible. There have been in fuel plants, particularly one in the United States, nuclear incidents, and I will use this to illustrate the sort of thing which might possibly happen. This was a situation where nuclear material in solution was being run from one tank to another. In the larger tank a critical mass was attained. The resulting nuclear incident criticality caused the tank to split, like a small bomb, explosive consequences. The operators directly associated, doing the work, were killed. The damage outside the room in which the incident occurred was very small.

• 1005

This, I think, is illustrative of the type of accident which we are talking about in terms of fuel fabrication plants. In our Port Hope plant, it would be extremely difficult to have one even like this because the material we are handling is almost always in solid form. To arrange these in a form where a critical mass could ensue would require really intent to cause this sort of thing. The person who did it would likely be killed. It could result in a small explosion and subsequent contamination.

Mr. Aiken: To follow that up, how would you suggest that the Bill might be amended towards classifying where the dividing line is between an operation in which there is the major danger that we are trying to ensure against and a minor danger from which you see no widespread consequences? How can we classify them? What type of operation could we define?

Mr. Howieson: Going through the organizations in Canada affected by the Bill, CGE and ourselves are at the bottom end of the scale. McMaster University is a little higher and those with operating power reactors are a little higher still. There is this method which we are using in our lab of limiting the material handled to less than one critical mass.

[Interprétation]

M. Howieson: Le présent projet de loi, tel que je le comprends, a pour objectif de prévoir les conséquences des incidents nucléaires critiques dans une usine comme la nôtre.

M. Aiken: Oui.

M. Howieson: Un incident nucléaire critique est entouré de sauvegardes très strictes par suite du permis accordé par l'Office de contrôle et par notre propre réglementation. Avec moins d'une masse critique, un incident de ce genre est impossible. Il y a eu dans des usines de carburant, notamment aux États-Unis, un incident nucléaire et point n'est besoin d'illustrer ce qui peut survenir alors. Il s'agissait d'une situation où les matières nucléaires d'un dissolvant passaient d'un réservoir à un autre. Dans le plus grand réservoir, une masse critique a été atteinte. L'incident nucléaire qui en a résulté a fait exploser le réservoir; c'était comme une petite bombe, un petit explosif. Les exploitants qui s'occupaient directement de ce travail ont été tués. Les dommages, en dehors de la pièce où l'incident a eu lieu, ont été minimes.

Je crois que cet exemple montre bien le genre d'accident dont nous parlons au point de vue usine de fabrication de combustibles. Il serait extrêmement difficile d'avoir un accident de ce genre dans notre usine, car les matières dont nous nous occupons sont presque toujours sous forme de solide. Les arranger en forme où une masse critique pourrait être atteinte, exigerait vraiment l'intention de causer un accident de ce genre. La personne qui le ferait serait sans doute tuée. Cela pourrait donner lieu à une petite explosion et à une contamination subséquente.

M. Aiken: Pour continuer dans ce sens, comment pourriez-vous proposer que le présent projet de loi soit modifié en vue d'établir les lignes de démarcation entre, par exemple, une entreprise où il peut y avoir le danger que nous essayons d'éviter, et des dangers d'ordre mineur qui n'auraient pas de conséquences graves? Comment pouvons-nous les classer et quel genre d'opérations pourrions-nous définir en conséquence?

M. Howieson: Si l'on prend la liste des organisations au Canada qui sont touchées par le projet de loi, la CGE et nous-mêmes, sommes au bas de l'échelle. L'Université McMaster est un peu plus haut et ceux qui ont des réacteurs nucléaires sont au haut de la liste. Dans nos laboratoires, nous avons comme politique dans notre laboratoire de limiter le matériel utilisé à moins d'une masse critique...

[Text]

Mr. Aiken: Less than one?

Mr. Howieson: Less than one critical mass.

Mr. Aiken: I see.

Mr. Howieson: In other words, no matter how you arrange this material you cannot get it to form nuclear reaction. That is a very nice physical limit.

Beyond that there is a gradually increasing but nonetheless extremely small degree of risk and I have wondered what to suggest here. It would certainly help our lab operations to have a higher limit than this at the present time, but I have not been able to convince myself that there was absolutely no chance of something, by going any higher than that.

Mr. Aiken: This may be answered by any of the witnesses. Would there still have to be an insurance provision, but you would suggest a smaller basic amount for an operation which has less than one critical mass?

Mr. Toye: Yes, I am not sure that we would not feel that it would be appropriate to consider also the total amount of insurance as being variable as well as the basic.

• 1010

Mr. Aiken: Yes.

Mr. Toye: Part of the problem that we have in studying the bill and in making suggestions and comments is that the cost implications of the insurance is totally unknown. We have no idea what we are talking about in amount. Another aspect that makes it very difficult, and this is the reason that our inclination is to suggest that the bill be written with the intention of allowing some evolutionary development, is that the future—we are thinking in terms of a 10 to 15-year future as the sort of period of time that one has to contemplate in this matter—is known to be a very vigorous growth climate.

Mr. Aiken: Yes.

Mr. Toye: It might be helpful for me to indicate to you the figures that are generally accepted as indicative of the atomic power business. In 1970 the total installed nuclear power generation capacity in the world is 31,000 megawatts electric and in Canada is 200 megawatts electric. In 1980 it is anticipated realistically and conservatively that the world installed generating capacity will be 260,000 megawatts electric and Canada 9,600 megawatts electric. In 1990 the world figure will be 810,000 and the Canadian figure will be

[Interpretation]

Mr. Aiken: Moins d'une masse critique?

Mr. Howieson: Oui, en effet.

Mr. Aiken: Je vois.

Mr. Howieson: Autrement dit, quel que soit l'arrangement de ce matériel, on ne peut pas atteindre et former une réaction nucléaire. C'est une limite physique très convenable. Mais en outre il y a un degré de risques croissant, mais néanmoins, extrêmement faible. Et je me suis demandé ce qui pourrait être suggéré ici. Il nous serait sûrement utile pour nos laboratoires d'avoir une limite plus élevée à l'heure actuelle. Mais, je n'ai pas pu me convaincre qu'il n'y avait absolument aucune chance que quelque chose arrive si l'on dépassait le seuil de la prudence.

Mr. Aiken: N'importe quel témoin pourrait répondre à cette question. Il faudrait encore qu'il y ait des dispositions d'assurance, mais vous suggériez un montant de base moins élevé pour une opération qui a moins qu'une masse critique, n'est-ce pas?

Mr. Toye: Oui, assez. Je crois que nous pourrions songer aussi à un montant total d'assurance qui pourrait devenir variable tout autant que le montant de base.

Mr. Aiken: Oui.

Mr. Toye: Une partie du problème que nous avons à l'égard de l'étude du projet de loi et qui nous empêche de faire des propositions et des commentaires, c'est que les conséquences du coût de l'assurance nous sont totalement inconnues. Nous n'avons aucune idée de quoi il s'agit exactement au point de vue somme totale. Un autre aspect aussi de la difficulté et c'est la raison pour laquelle nous sommes portés à suggérer que le projet de loi devrait être rédigé de telle façon à en permettre le développement évolutif, c'est que dans l'avenir, d'ici dix à quinze ans par exemple, nous connaîtrons une expansion très forte.

Mr. Aiken: Oui.

Mr. Toye: Il vous serait peut-être utile que je vous donne les chiffres acceptés généralement comme représentant l'ampleur des affaires dans le domaine de la puissance atomique. En 1970 la capacité totale des installations d'énergie nucléaire dans le monde était de 31,000 megawatts d'électricité et au Canada de 200. En 1980, on prévoit d'une façon réaliste et conservatrice que la capacité passera à 260,000, et au Canada à 9,610 megawatts d'électricité. En 1990 le chiffre pour le monde sera de 810,000 megawatts et au Canada de

[Texte]

41,000. In the year 2,000 the world figure will be 2,850,000 and Canadian will be 118,000.

The point is we can see we are dealing with a matter here that is of increasing importance in a relatively short period of time and in exploring alternatives the essential problem we have continually run across is the matter of accommodating more knowledge and with more significance attached to the effects of Bill C-158.

That has been a general commentary on your question, Mr. Aiken. Would you care to pose it again in a different form for a specific comment?

Mr. Aiken: That answers the question except that I wanted to know whether there is a cutoff point. That is, should the insurance be in two categories, one under and one over a stated limit, such as less than one critical mass? In view of what you have said about the great increase in power output, presumably there will be a great many more nuclear installations and maybe more sophisticated ones graded in more than one grade, that would be just above and below a limitation, I wonder what suggestions you would have about gradations of insurance in those figures?

Mr. G. C. Brown (Manager, Port Hope Plant, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited): Mr. Aiken, Brown talking. I do not think the degree of risk, and this is what I believe we are talking about here, can be reduced to a precise formula, but I think there is enough known about these operations and the nature of this material that this can be approached and the important things in determining the amount of risk in an installation comes down to a small number of things.

One that has been talked about is the amount of fissionable material being handled within the facilities or the installation.

Another is the form in which it is being processed, whether it is a liquid, in solution or in a solid form, because the degree of risk is quite different, depending on whether you are handling the material as a solution or as a solid.

• 1015

Another thing that affects this and which can be used in categorizing the nature of the risk is the processes which this material is being put through, how it is being changed or worked and also the enrichment of the material. There is a great deal of difference

[Interprétation]

41,000. En l'an 2,000 les chiffres seront respectivement de 2,850,000 megawatts et au Canada de 118,000 megawatts.

Ce qui est important ici c'est que nous traitons une question qui devient de plus en plus importante et que, lorsque nous étudions les solutions de rechange, le problème essentiel qui se pose continuellement, c'est de s'occuper de ces connaissances qui s'accroissent sans cesse et de l'importance des effets du Bill C-158 qui augmentent constamment.

On a fait un commentaire général au sujet de votre question M. Aiken. Voulez-vous poser cette question d'une façon différente, afin que l'on puisse la commenter d'une façon particulière?

M. Aiken: Ceci répond à la question. La seule chose que je voulais savoir, c'est s'il n'y a pas de démarcation: c'est-à-dire si l'assurance n'entre pas dans deux catégories, l'une se trouvant au-dessus et l'autre au-dessous d'une limite déterminée, telle que moins d'une masse critique? Du fait que vous avez parlé de cette immense augmentation de rendement de fabrication de puissance et que probablement nous aurons de plus en plus d'installations nucléaires et de plus en plus compliquées, cette assurance ne pourrait-elle pas être établie par catégorie?

M. G. C. Brown (Directeur, installations de Port Hope Division atomique, Canadian Westinghouse Company Limited): Je ne crois pas que le degré de risque—et c'est, je crois, ce dont nous parlons—puisse être réduit dans une formule précise, mais je crois que nous en savons assez au sujet de ces opérations et de la nature des matériaux, pour que l'on puisse réduire leur risque à un certain nombre de facteurs peu nombreux.

Un de ces facteurs est constitué par la quantité de matériaux désintégrables manipulés au sein des installations.

Un autre facteur est constitué par la forme sous laquelle se présente le même matériau, lorsqu'il a été transformé, qu'il s'agisse d'un liquide ou d'un solide, car le risque est différent pour manipuler une solution ou un solide.

Comme autre facteur, nous avons aussi le procédé utilisé pour la transformation de ce matériau, à la façon dont il est transformé ou usiné ainsi que l'enrichissement du matériau. Ce n'est pas du tout la même chose de manipuler de l'uranium naturel et de l'uranium

[Text]

between handling natural uranium and enriched uranium. I think the people, the Atomic Energy Control Board, for example, who have a very intimate knowledge through their licensing activities with what we are doing could put a very accurate assessment of the degree of risk between one installation and another.

Mr. Aiken: Thank you very much. I think that answers my question.

The Chairman: Your time is up Mr. Aiken. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Mr. Aiken, Mr. Chairman, touched on the questions I wanted to ask but one thing sprung out of an answer given and one of the witnesses, I forget if it was Mr. Toye or the other one, suggested it was physically impossible to have an accident because of the licence requirement. Would you care to expand on that? What do you mean by that?

The Chairman: It was Mr. Howieson.

Mr. Howieson: In order to handle any quantity of critical materials in Canada, the law has set up a control board to issue licences to the operator. These licences are issued on the basis of submissions from the operator on the controls that the operator will comply with. These are fairly flexible at the moment and, in general, the control board assesses the degree of risk in the various plants at the moment and approves the degree of control submitted before issuing a licence. It that...

Mr. Comeau: All right. To come back to this figure of \$75 million and maybe this was answered through Gordon Aiken's inquiry by the last question, I presume probably your lawyers have looked at Bill C-158 and would be able to suggest how we might amend or change Bill C-158 because obviously, you feel—the way I gather it anyway—that this \$75 million figure is maybe too high in some instances and maybe too low in others, but you do not feel this is the figure that should be applied across the board. Is that correct? McMaster University, I think, has expressed the same feeling, but this is the figure that has been reached. Could you tell me whether your legal advisers have suggested a way of amending Bill C-158 in order to deal with discrepancy?

Mr. Toye: Mr. Muir, our insurance expert, will speak on that point.

[Interpretation]

enrichi. Je crois que les gens qui travaillent pour la Commission de contrôle de l'énergie atomique, par exemple, et qui connaissent fort bien la question grâce à leur permis, pourraient évaluer d'une façon très précise le degré de risque que présente telle ou telle installation.

M. Aiken: Merci beaucoup. Je crois que ceci répond à ma question.

Le président: Votre temps est épuisé monsieur Aiken. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Monsieur Aiken, Monsieur le président a traité des questions que je voulais demander, mais il ressort d'une des réponses qui a été données par les témoins—et je ne me souviens plus si c'est M. Toye ou un autre—en tout cas, on a indiqué qu'il était physiquement impossible qu'il se produise un accident du fait des exigences auxquelles il faut se conformer pour obtenir les permis qu'il y a ici? Pourriez-vous expliquer davantage? Qu'entendez-vous par là?

Le président: C'était monsieur Howieson qui a indiqué ceci.

M. Howieson: Pour que l'on ait le droit de manipuler les matériaux au Canada, il faudrait que l'exploitant obtienne une licence de la part de la Commission de contrôle d'énergie atomique. L'exploitant doit présenter une soumission quant au contrôle auquel il se conformera et la Commission évalue le degré de risque d'une façon assez souple en général, avant d'émettre le permis. Est-ce que...

M. Comeau: Très bien, pour revenir au chiffre de 75 millions de dollars peut-être que l'on a répondu à cette question à la suite de l'enquête faite par M. Gordon Aiken—je suppose que les juristes qui ont examiné le Bill C-158 ont probablement trouvé comme moi que ce chiffre de 75 millions de dollars pouvait encore dans certains cas être trop élevé et, dans d'autres cas, être trop bas. Je crois que vous ne pensez pas que ce chiffre devrait s'appliquer dans tous les cas. Est-ce qui j'ai raison? Je crois aussi que l'Université McMaster a exprimé le même avis, mais c'est le chiffre auquel on est parvenu. Pouvez-vous me dire si vos conseillers juridiques préconisent une façon de modifier le Bill C-158 afin de tenir compte des écarts?

M. Toye: Monsieur Muir, nos experts en assurances vont vous indiquer ce qu'ils pensent.

[Texte]

Mr. H. J. Muir (Manager, Insurance and Taxes, Corporate Staff, Canadian Westinghouse Company Limited): We, in Canada, have had very little time to gather statistics, but I think if we review the longer experience they have had in the United States and how they have gone about determining these values, it may be helpful to us in Canada. In that respect I would like to read from Section 1706 of the Atomic Energy Act in the United States which provides:

• 1020

"The amount of financial protection required shall be the amount of liability insurance available from private sources, except that the Commission may establish a lesser amount on the basis of criteria set forth in writing, which it may revise from time to time, taking into consideration such factors as the following: (1) The cost and terms of private insurance, (2) the type, size, and location of the licensed activity and other factors pertaining to the hazard, and (3) the nature and purpose of the licensed activity: Provided, that for facilities designed for producing substantial amounts of electricity and having a rated capacity of 100,000 electrical kilowatts or more, the amount of financial protection required shall be the maximum amount available from private sources. Such financial protection may include private insurance, private contractual indemnities, self-insurance, other proof of financial responsibility or a combination of such measures".

Then there are some general comments, sir.

The Commission's indemnity regulations specify the amount of financial protection required for any licensed reactor. Reactors authorized to operate at power levels not exceeding 10 kilowatts are required to furnish \$1 million financial protection; those authorized to operate from 10 kilowatts up to and including 1 megawatt, are required to furnish \$1,500,000 financial protection. Reactors other than power and testing reactors authorized to operate at higher power levels, not exceeding 10 megawatts, are required to furnish \$2,500,000.

[Interprétation]

M. H. J. Muir (Directeur, assurances et taxe, personnel de la société Canadian Westinghouse Company Limited): Nous, au Canada, n'avons pas eu beaucoup de temps pour grouper des statistiques, mais je crois qu'aux États-Unis, vu leur expérience plus étendue, j'aimerais vous lire l'article 1706 de leur Loi sur l'Énergie Atomique.

«Le montant établi au point de vue protection financière qui sera exigé sera le montant de l'assurance concernant la responsabilité qui aura été prise auprès de compagnies privées, mais la Commission se réserve le droit d'établir un montant moins élevé, selon des critères établis par écrit, qu'elle pourra reviser de temps à autre, en tenant compte de chaque facteur, tel que: (1) Le coût et les conditions de l'assurance privée, (2) Le genre, l'ampleur et la situation de l'activité qui a fait l'objet du permis et en tenant compte d'autres facteurs au sujet du risque et (3) La nature et l'objectif de l'activité qui a fait l'objet d'une licence à condition que dans le cas des installations destinées à produire des quantités importantes d'électricité et ayant une capacité nominale de 100,000 Kilowatts d'électricité et le montant de protection financière exigé sera le montant maximum qui peut être obtenu auprès de compagnies d'assurances privées. Cette protection financière peut comprendre des assurances privées, des indemnisations actuelles privées, des auto-assurances, et d'autres preuves de responsabilité financière ou une combinaison de ces dernières mesures.

Puis, voici certains commentaires d'ordre général, monsieur:

Les règlements de la Commission concernant l'indemnisation indiquent le montant de protection financière exigée dans le cas de tout réacteur possédant une licence. Les réacteurs qui ont la permission de fonctionner à des niveaux de puissance qui ne dépassent pas 10 kilowatts doivent fournir une protection financière de 1 million de dollars. Ceux qui ont la permission de fonctionner à des niveaux de puissance allant de 10 kilowatts et plus et y compris 1 megawatt doivent fournir une protection de 1,500,000 dollars. Les réacteurs autres que ceux qui fournissent de la puissance ou qui sont utilisés pour l'expérimentation ou qui ont le droit de fonctionner à de plus hauts

[Text]

For power and testing reactors, authorized to operate above 1 megawatt, a minimum of \$3,500,000 and a maximum of \$82,000,000 are specified. If the reactor is designed for the production of electrical energy and has a rated capacity of 100,000 electrical kilowatts or more, \$82,000,000 is required. For reactors with lower rated capacities the required financial protection is determined in accordance with a formula.

I do not intend to table this formula, but it is available, Mr. Comeau. It is quite complicated, but it does grade down according to what they consider the risk exposure.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Muir. I have one final question, and you do not have to answer this if you do not want to.

On page 3 of the brief you mention that the number of organizations directly concerned with this bill are the Atomic Energy of Canada, the Eldorado Nuclear Limited, and then you go to two manufacturers, Canadian General Electric and Canadian Westinghouse. You mention also Ontario Hydro and McMaster University. So there are six, really. Would you care to comment as to what the limit on each of these should be?

Mr. Muir: I am sorry. I am not a nuclear physicist, so I will leave that to one of the other members.

Mr. Comeau: What was said by Mr. Muir was very helpful, I must say.

Mr. Toye: Shall we try to comment on that, Mr. Howieson?

Mr. Howieson: Of course the first two mentioned, Atomic Energy of Canada Limited and Eldorado, are Crown corporations, and are exempt from the provisions of this bill.

Mr. Comeau: First of all, what about your own company. What would you suggest would be a good figure for your company?

Mr. Howieson: I think the figure for our company is reasonable the way it is, which is \$1 million.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

niveaux de puissance, mais pas au-dessus de 10 megawatts, doivent fournir 2,500,000 dollars.

Pour les réacteurs fournissant de la puissance et servant aux essais qui ont le droit de fonctionner au-dessus de 1 megawatt, on spécifie qu'ils doivent fournir 3,500,000 dollars au minimum et 82 millions de dollars au maximum. Si le réacteur est conçu pour produire du courant électrique et a une capacité nominale de 100,000 kilowatts électriques ou plus, on exigera une protection financière de 82,000,000 de dollars. Pour les réacteurs de capacité nominale moins élevée, la protection financière demandée est établie selon une formule.

Je n'ai pas l'intention de déposer ici cette formule, mais elle est disponible, monsieur Comeau. C'est une formule très compliquée, mais elle établit selon une échelle une protection financière en rapport avec ce qu'elle considère comme le risque d'exposition.

M. Comeau: Merci bien, monsieur Muir. Je voudrais poser une dernière question, mais vous n'êtes pas forcé d'y répondre.

A la page 3 de votre mémoire, vous indiquez que les différents organismes qui sont intéressés par ce bill l'*Atomic Energy of Canada*, l'*Eldorado Nuclear Limited* puis vous indiquez des fabricants: la compagnie General Electric et Westinghouse du Canada. Vous indiquez aussi la compagnie de l'Ontario Hydro et l'Université McMaster. Il y a donc 6 organismes intéressés. Quelles seront donc les limites imposées pour chacun d'entre eux.

M. Muir: Je regrette, mais je ne suis pas un physicien nucléaire, aussi je passerai la parole à une autre personne.

M. Comeau: Ce que m'a dit M. Muir était très utile.

M. Toye: Devons-nous commenter ces paroles, monsieur Howieson?

M. Howieson: Naturellement, les deux premiers organismes indiqués, l'*Atomic Energy of Canada Limited* et l'*Eldorado* sont des sociétés de la Couronne et ne sont pas visées par le présent bill.

M. Comeau: Tout d'abord, quelle est la situation de votre propre compagnie. Quel serait un chiffre pertinent?

M. Howieson: Je crois que le chiffre s'appliquant à notre compagnie est raisonnable, tel qu'il est fixé à l'heure actuelle c'est-à-dire il est de 1 million de dollars.

M. Comeau: Merci, monsieur le président.

[Texte]

• 1025

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: Mr. Chairman, we have indicated that there are quite a number of amendments which we propose to bring in, based upon the consultations and the views of the various people involved in the industry. Some of the items generally covered in this particular submission have been taken into account I think with the amendments which we propose to bring in at a later date. Really I have no question of the witnesses, and probably this is more of a point of order.

I am wondering if we should not consider, in the interest of efficiency if nothing else, of getting our amendments here into the Committee before we proceed much further, because I have a feeling that many of the things that have been discussed here will be covered by the various amendments that we are proposing to bring in.

This is not to say that a meeting like this morning's is not extremely useful for all of us, but I think it might allay some of the concerns of the witnesses and also of members of the Committee if they had before them the amendments so that we will see the proposed new bill.

I must say that we have not been able to do this up until now because of the complexity of drafting some of these amendments, particularly those relating to the science side. However, I would think that before too long we might be able to do it.

As an example, I think the concern with respect to insurance might be explained better when we have the amendments before the Committee. The feeling generally among some of the witnesses who have appeared before us is that there is this top limit of \$75 million, and the reference was made a moment ago by one of the witnesses to the amount of available insurance. I understand the arrangement is that in negotiation between the Board itself and the particular company, the amount of insurance required to be carried by a particular company will be determined, not necessarily up to the amount available, which is \$25 million. It could be \$2 million or \$1 million, depending on the installation. This has been raised as a particular fear on the part of the witnesses from Canadian Westinghouse. So I just throw this out, Mr. Chairman, as a suggestion that might expedite the business of the Committee.

[Interprétation]

Le président: M. Orange.

M. Orange: Monsieur le président, nous avons indiqué que nous voulions présenter un grand nombre d'amendements qui découleraient des consultations et des opinions que nous aurions recueillies auprès des différentes personnes qui travaillent dans ce domaine, dans cette industrie. Je crois que certains des articles dont nous avons parlé dans notre mémoire particulier ont reçu une réponse dans les amendements que nous nous proposons de présenter à une date ultérieure. En fait, nous n'avons pas reçu de questions des témoins et il s'agit là, probablement, d'une question de règlement.

Je me demande si,—ne fut-ce qu'au point de vue efficacité,—nous ne ferions pas bien de présenter nos amendements ici au Comité avant de continuer cette étude, car je crois que bien des points discutés ici sont traités par les différents amendements que nous nous proposons de présenter.

Je ne dirais pas qu'une séance comme celle de ce matin est inutile, mais je crois qu'en présentant les amendements bien des inquiétudes des témoins et des membres du Comité seraient soulagées.

Jusqu'ici nous n'avons pu présenter ces amendements, parce que leur rédaction se révélait difficile sur le plan scientifique, mais nous pourrions nous en occuper dans un avenir rapproché.

Comme exemple, je dirais que nous comprendrions mieux la question assurance lorsque les amendements auront été présentés au Comité. Les témoins conservent l'impression qu'il y a une limite maximum de 75 millions de dollars. D'après ce que je comprends, c'est un accord entre la Commission elle-même et une société en particulier qui fixera le montant d'assurance exigé, ce qui n'ira pas nécessairement jusqu'au montant disponible qui est de 25 millions de dollars. La somme pourrait être de 2 millions de dollars ou de 1 million de dollars, selon les installations en cause. Cette question a été soulevée de la part des témoins de la *Canadian Westinghouse*. Je dis ceci pour accélérer le travail du Comité.

[Text]

Again I reiterate that we have been unable to do this up to this point because of the complexity of drafting the amendments to take into account the very valuable views which have come from industry, from the universities, and from other sources.

The Chairman: Mr. Orange, do you have any idea when these could be tabled?

Mr. Orange: I would suggest, Mr. Chairman, that we can have them ready by next week. They are ready and they just have to go through a little more so-called red tape, and get a few signatures on them. But they have been approved, and it is just a matter of moving them up the line a little.

The Chairman: We hope to have another group of witnesses before this Committee on Tuesday evening. Do you think it could be before they appear?

Mr. Orange: Mr. Chairman, perhaps we can table the amendments and try somehow or other to sort them into the bill for the members and continue to hear our witnesses. However, as I say, rather than discuss necessarily the amendments first, we could at least have them available to the members of the Committee so that there might be a better understanding.

Mr. Chairman: Mr. Aiken.

Mr. Aiken: On the same point of order, Mr. Chairman. We have had a fairly comprehensive explanation of the brief this morning. I would like to suggest that when the government's proposed amendments are brought in, they be circulated to all the organizations who have appeared as witnesses and we can allow a brief time, in any case, provided the mail is still operating, for supplementary comments by letter. The Committee could then come to the conclusion as to whether or not the amendments might meet the objections that have been given.

• 1030

The Chairman: On the day that the amendments are brought in, would you like to have these included in the Minutes of Proceedings of this Committee for that day, as an appendix?

Mr. Comeau: Oh, definitely. I think so.

The Chairman: All right.

Mr. Aiken: I would expect that, but I was suggesting that, in addition, they be sent to

[Interpretation]

Je répète que les amendements ont été difficile à rédiger, compte tenu des opinions de l'industrie, des universités et d'autres sources.

Le président: Monsieur Orange, avez-vous une idée de la date à laquelle ces amendements pourraient être déposés?

M. Orange: Je dirais, monsieur le président, que nous pourrions les avoir pour la semaine prochaine. Ces amendements ont été approuvés. Il s'agit simplement d'une question de pousser un peu les choses.

Le président: Nous espérons avoir avec nous mardi soir un autre groupe de témoins. Pensez-vous que nous pourrions prendre connaissance de ces amendements avant leur présentation?

M. Orange: Monsieur le président, peut-être pouvons-nous déposer ces amendements et essayer d'une façon ou d'une autre de les trier pour les insérer dans le bill et continuer à entendre nos témoins. Toutefois, comme je le dis, nous pourrions en premier lieu, les distribuer aux membres du Comité.

Le président: M. Aiken.

M. Aiken: Au sujet de cette même question de Règlement, monsieur le président, je crois que, ce matin, nous avons eu une explication très circonstanciée du mémoire et je préconiserai que, quand les amendements proposés par le Gouvernement seront présentés on les envoie à toutes les organisations qui ont comparu comme témoins ce qui prendra un certain temps, le Comité pourra alors décider si oui ou non les amendements répondent aux objections soulevées.

Le président: Le jour où ces amendements seront présentés, pouvez-vous les verser au procès-verbal du jour du présent Comité, en appendice.

M. Comeau: Très certainement.

Le président: Très bien.

M. Aiken: Je voudrais aussi qu'on les fasse tenir aux témoins qui ont comparu, afin que

[Texte]

people who have appeared as witnesses so that they can comment on them.

The Chairman: I think your point is well taken, Mr. Aiken.

Mr. Orange, you still have two minutes left.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I will let the others who wish to question proceed. I have a completely irrelevant question, which I would like to ask at the end of the meeting, if I may.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Toye: I did not get your question entirely, Mr. Beaudoin. You asked what our meaning was in relation to regulations and I did not quite get the context there. Excuse me, would you repeat?

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: M. Toye, en parlant du projet de loi C-158 pourquoi demandez-vous que les risques soient couverts par des règlements?

Mr. Toye: ... I am still not entirely clear whether the problem is with translation or with the understanding of the question as you intended. We are suggesting that the Bill be written to enable a more flexible administration and possibly by means of regulation, and thus in our view it would apply not only to matters of risk but to any matters relating to the administration of the Bill, looking ahead as a means of allowing the law to be related to circumstances as they will be eventually, and as conditions will change and as more knowledge will develop. That was our thought in relation to regulations.

Mr. Beaudoin: Thank you.

The Chairman: Mr. Thomson, please.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, in view of Mr. Orange's statement about some changes in the Bill, if you will, it might well change the direction of some of my questions because obviously I think some of the suggestions you made were good ones and we may better wait and see what these changes are. But I am assuming that the government drafted this Bill under the advice of the Atomic Energy Control Board, or at least under their recommendations, and I am assuming that they also have some control over your operations in another sense. Do you

[Interprétation]

cer derniers puissent formuler leurs observations.

Le président: Je crois que vous avez raison, monsieur Aiken.

Monsieur Orange, il vous reste deux minutes.

M. Orange: Monsieur le président, je passe la parole aux autres personnes qui veulent poser des questions. La question qui m'intéresse n'est pas du tout pertinente et je voudrais la poser à la fin de la séance, si on me le permet.

Le président: M. Beaudoin.

M. Toye: Je n'ai pas très bien compris votre question M. Beaudoin, vous avez demandé ce que nous entendions, dans le cadre de nos règlements. Je m'excuse, voulez-vous répéter.

Le président: M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mister Toye, why, when you are referring to Bill C-158, are required that risk should be covered by regulations?

M. Toye: Je ne suis pas encore fixé quant à savoir si la difficulté que j'ai à comprendre le problème vient de la traduction ou de la compréhension de la question, telle que vous le concevez. Nous préconisons que le bill soit révisé de façon à nous permettre la plus grande souplesse possible sur le plan application et aussi, autant que possible sur la façon dont sont conçus les règlements de façon à nous occuper des risques, mais aussi à prendre soin des questions d'administration du bill, de façon à ce que la loi puisse s'adapter aux circonstances, quelles qu'elles soient et de façon à tenir compte des changements de conditions et de l'expansion de la connaissance dans ce domaine. C'est ce que nous pensons, lorsque nous avons rédigé ces règlements.

M. Beaudoin: Merci.

Le président: Monsieur Thomson, s'il vous plaît.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, il se pourrait fort bien que les déclarations de M. Orange au sujet de certains changements à apporter au bill changent aussi la façon dont je vais poser mes questions, car il me semble que certains des changements qu'il préconisait étaient valables, et qu'il vaudrait mieux attendre pour voir ce qu'ils seront. Cependant le présent bill, je le suppose, a été rédigé selon les conseils de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et je suppose que cette dernière garde encore un certain contrôle sur vos opé-

[Text]

feel the Atomic Energy Control Board are sometimes too rigid or not careful enough in this respect as regards safety factors?

• 1035

Mr. Toye: I would like to ask Mr. Brown to comment on that because the Atomic Energy Control Board relates principally to the work in our Port Hope plant. It does, of course, relate to the Hamilton laboratory but the Port Hope plant is more extensively affected and over a longer period of time. Mr. Brown.

Mr. Brown: I would have no compunction on accepting the judgment of the Atomic Energy Control Board in these matters. I do not believe that they have been more restrictive than they should have been. Our relationship with the Board has been good and I hasten to add that I am not saying this because Mr. Hamel is here today.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): I am not arguing whether they are or are not. I raised the question, since obviously they drafted a bill which you took exception to or an insurance bill which you took exception to. There is just a possibility, you know, that they might make mistakes in other directions and as opposition members sometimes we see them, you know, or look for them at least.

In what respect do other countries insure atomic energy plants? Take the United States, for example, or Britain or Germany. Has your company checked to see what other countries do in this respect? You are talking about competition with these countries abroad. How do you know that they do not pay as much, if you will?

Mr. Brown: I believe that should be answered by Mr. Muir.

Mr. Muir: While I can speak to the United States rates—some information has been passed to me. Just to preface these remarks, I think it may be well to read into the record how the United States liability insurance and direct damage insurance is placed. Over to our south they have the Nuclear Energy Liability Insurance Association, referred to as NELIA, and that particular body is made up of stock companies. Then they have another body called the Mutual Atomic Energy Liability Underwriters, referred to as MAELU, and as the name implies this is made up of mutual companies. These two bodies look after the legal liability part of the situation similar to Bill C-158 which is being discussed today. In addition to that, they have two

[Interpretation]

rations dans un autre sens. Pensez-vous que cette Commission se montre trop rigide ou pas assez prudente en ce qui concerne les facteurs de sécurité?

M. Toye: J'aimerais que M. Brown réponde à cette question, car la Commission s'occupe principalement des travaux qui sont effectués dans notre installation de Port Hope. Naturellement, elle s'occupe aussi des laboratoires d'Hamilton, mais l'installation de Port Hope est plus visée et elle est touchée pour une période de temps plus longue.

M. Brown: Je n'aurais aucun remords à accepter les jugements de la Commission. Je ne pense pas qu'elle se soit montrée trop sévère. Nos rapports avec la Commission ont été satisfaisants et je me hâte de dire que ce n'est pas parce que M. Hamel est avec nous.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): J'ai soulevé la question, car de toute évidence, la Commission a rédigé un bill contre lequel vous élevez des objections ou un bill concernant les assurances auquel vous vous êtes opposés. Il se peut qu'elle fasse aussi des fautes dans votre domaine et, comme vous le savez, les députés de l'opposition aimeront s'en emparer.

Comment les autres pays assurent-ils leurs installations atomiques? A-t-on examiné celles des États-Unis, celles de la Grande-Bretagne ou de l'Allemagne? Pouvez-vous concurrencer les pays étrangers. Comment pouvez-vous dire que leurs tarifs sont moins élevés, disons?

M. Brown: Je crois que cette question appelle une réponse de la part de M. Muir.

M. Muir: Je crois que tout d'abord il serait bon de voir la situation de l'assurance-responsabilité et de l'assurance concernant les dommages directs aux États-Unis. Aux États-Unis, il y a une *Nuclear Insurance Association of Canada*, la NIAC et c'est un organisme spécial formé de compagnies de valeurs mobilières. Puis, il existe un autre organisme dénommé le *Mutual Atomic Energy Liability Underwriters* désigné sous le sigle de MAELU et, comme son nom l'indique, ce dernier organisme est composé de compagnies mutuelles. Ces deux organismes s'occupent de la question des responsabilités juridiques dans ce domaine de la même façon que le Bill C-158 dont vous parlez aujourd'hui. Il existe aux États-Unis deux autres consortiums qui s'occupent de

[Texte]

other pool companies that look after the placing of direct property damage on the installation itself.

We in Canada have one pool and that is the Nuclear Insurance Association of Canada, referred to as NIAC. They look after all the phases that the four pools in the United States deal with. In the United States with the number of pools I would suspect that their rates can become fairly competitive. In Canada, we are at the discretion of the rates that NIAC may wish to impose upon us.

Normally, in placing insurance of an ordinary commercial type, such as general liability, automobile insurance, you name it, you have an opportunity of negotiating rates with the insurer either directly or through the company's brokers. With NIAC our experience has been that there is no door open to talk to them at all. As a matter of fact the chances are that you will be able to place an insurance policy with them and have to wait several months before you can hear of what rate they have decided to charge you. This is somewhat of a monopoly that they exercise over the insured in Canada.

I would also like to refer to NIAC's participation, those companies that participate in the NIAC association itself. I have in front of me a list that details the insurance companies that make up the 100 per cent of the entire risk that might be written for any particular operator. There are about 100 participants in this list and of this roughly 10 companies would insure about 50 per cent of the risk.

• 1040

As I mentioned before, this is made up not only of stock companies but also of mutual companies. Just to name a few, I would start with the largest insurer and that is Underwriters at Lloyd's of London who hold something over 26 per cent of the risk. They have the American Insurance Company, 2.6 per cent of the risk; Commercial Union-North British Group, 2.6 of the risk—and I am rounding these figures off because they do go out to six decimal points—Continental Insurance Company, 5.0; Great American Insurance Group, 2.1; Hartford Fire Insurance Company, 2.6; Royal Exchange-Atlas Group, 2.1; Phoenix Insurance Co. of Hartford, 2.1; Phoenix of London Group, 2.1; and so on, down to a company like the Alpina Insurance Company Limited, who have .1 per cent. So among these 100 participants you have the risk spread right out.

[Interprétation]

l'assurance concernant les dommages faits directement à la propriété et à l'installation.

Au Canada nous avons un consortium qui est celui de la *Nuclear Insurance Association of Canada* qui est désigné sous le sigle NIAC. Ce dernier s'occupe de tous les domaines qui sont du ressort des quatre consortiums dont nous avons parlé aux États-Unis. Je suppose que, aux États-Unis, il peut y avoir des concurrences dans ce domaine, mais au Canada nous devons accepter les tarifs déjà imposés par NIAC.

D'habitude, lorsque vous voulez prendre une assurance commerciale ordinaire, telle que la responsabilité générale sur l'assurance automobile, vous pouvez discuter des tarifs avec l'assureur, soit directement soit par intermédiaire du courtier d'assurances. Dans le cas du NIAC, notre expérience nous dit qu'il n'y avait pas de discussion possible. En fait, il se passe plusieurs mois avant que vous sachiez quel est le taux que cet organisme vous a imposé. Il s'agit là d'un monopole au Canada. J'aimerais aussi parler des compagnies qui participent à l'association NIAC elle-même. J'ai en face de moi des compagnies d'assurances qui assurent cent pour cent des risques qui peuvent être endossés à l'égard d'un exploitant particulier. Il y a environ 100 participants qui ont leur nom sur cette liste et parmi ces derniers, 10 compagnies assureront pour environ cinquante pour cent du risque.

Comme j'ai déjà souligné, ces participants ne sont pas seulement des compagnies de valeur d'actions, et il y a aussi des compagnies mutuelles. Pour en nommer quelques-unes je commencerai par citer *Lloyd's* de Londres qui prend 26 p. 100 du risque. Il y a l'*American Insurance Company* qui prend 2.6 p. 100 du risque; la *Commercial Union-North British Group* qui prend 2.6 p. 100 du risque et j'arrondis ces chiffres car ces chiffres vont jusqu'à six décimales. Il y a la *Continental Company Insurance* qui prend 5.0 p. 100, la *Great American Insurance Group* qui prend 2.1; la *Hartford Fire Insurance Company* qui prend 2.6 p. 100 la *Royal Exchange-Atlas Group* qui prend 2.1 p. 100; la *Phoenix Insurance Co* of Hartford, 2.1 p. 100; la *Phoenix of London Group* qui prend 2.1 p. 100; et etc... pour descendre l'échelle et en arriver à *Alpina Insurance Company Limited* qui n'a pris à sa charge que .1 p. 100 du risque. Donc le risque est réparti parmi cette centaine de participants.

[Text]

As to the rates in the United States, they have what they call the Industry Credit Rating Plan and for the last number of years, maybe 13 or 15 years, the premiums that have been charged to the insured have been substantial but because of this Industry Credit Rating Plan, the insured can expect to get a substantial refund of that premium—deposit, should I say.

For the last three years they have been receiving these refunds and they have been very substantial. So when we look at a rate in the United States, we will say of \$30,000 for the first basic \$1 million, the experience has been that possibly two thirds of that \$30,000 premium has now been refunded for the simple reason that the experience has been excellent. There have been relatively few, if any, losses that have gone against the policies that have been issued. In Canada I believe it came out that the premium generated since NIAC took over has been something like \$400,000. There is no such agreement with NIAC that any amount of such premium will be refunded as a credit under a credit rating plan, nor have I heard that they intend to create such a plan.

I would suggest if NIAC's rates are going to follow, in any sense, the rates being charged in the United States—which have proven excessive because of the fortune non-loss—that NIAC should also introduce an industry credit rating plan that after a period of time would refund the excess of premium to the insured. We in Canada today are reading and listening a lot to price control. It would be a pretty serious blow to these people who are trying to control prices, I would suggest, to have the one pool in Canada charging very high rates without some plan for restoring the deposit rate to something more realistic after a period of time.

Mr. Muir: I was tabling this, Mr. Thomson, more for the information of the members since I had not noticed that in the previous meetings these points I am raising had come out. I thought it was wise to table it at this time.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): It was good information, thank you.

Mr. Chairman, is the witness finished?

The Chairman: Yes, I believe he is.

• 1045

Mr. Muir: Excuse me. In connection with the same subject, it might be well to table the current rates in the United States, as I under-

[Interpretation]

En ce qui concerne les taux aux États-Unis, il y a là-bas ce qu'on appelle l'*Industry Credit Rating Plan* et, au cours des dernières années, au cours des 13 ou 15 dernières années, les primes d'assurances qui ont été demandées à l'assuré ont été importantes mais grâce à l'*Industry Credit Rating Plan*, l'assuré peut s'attendre à obtenir un remboursement substantiel de cette prime de ces dépôts, devrais-je dire.

Ces assurés ont reçu ces remboursements très substantiels pendant les trois dernières années. Aussi lorsque l'on examine les taux aux États-Unis, nous pouvons dire que \$30,000 sont prévus pour le premier million de dollars et, d'après l'expérience actuelle, il est probable que les deux tiers de ces \$30,000 de prime ont été remboursés à l'heure actuelle pour la bonne raison que l'expérience s'est révélée excellente. Les pertes ont été très faibles relativement au nombre de polices d'assurance émises. Au Canada, les primes pour le NIAC ont été de l'ordre de \$400,000. Il n'y a pas au Canada de remboursement de prime en vertu d'un régime d'évaluation du crédit, comme aux États-Unis.

Je crois que si le NIAC veut suivre les États-Unis, au point de vue des tarifs qui se sont révélés excessifs. Le NIAC devra aussi mettre en application un régime d'évaluation du crédit pour cette industrie qui permettra, après un certain temps, de faire des remboursements à l'assuré des excédents de prime. Au Canada, nous parlons beaucoup du contrôle des prix à l'heure actuelle. Il me semble que ce serait aller à l'encontre de cette idée que d'avoir au Canada un consortium demandant des primes très élevées sans songer à des remboursements par la suite, si ces dernières se montrent trop élevées.

M. Muir: J'ai donné ces renseignements monsieur Thomson, pour la gouverne des députés, car j'avais remarqué qu'au cours des séances précédentes, ces questions n'avaient pas été abordées.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Ce sont de bons renseignements, merci.

Monsieur le président, est-ce que le témoin a terminé?

Le président : Oui, je le crois.

M. Muir: Pour en revenir au même sujet, il sera peut-être aussi bon de déposer comme documents les taux courants aux États-Unis.

[Texte]

stand them. I am referring to nuclear plants that these rates apply to. They have what they call a base rate which run from between \$20,000 to \$50,000 for the first \$1 million of coverage.

On the next \$4 million of coverage, the premium is based on 50 per cent of the base rate. On the succeeding \$5 million, the premium is based on 20 per cent of such base rate; on the next \$10 million, 10 per cent; on the following \$20 million, 5 per cent and on the next \$20 million, 2.5 per cent. As I have read this it adds up to \$65 million worth of coverage and as a quick workout, if the base rate had been \$20,000 on the first \$1 million, the accumulated premium would have been \$37,500. This is before giving consideration to the industry credit rating plan that is in effect down there. So if it worked out to approximately one-third retained by the insurers, then their take on that would be roughly \$12,000.

I would also like to point out that they consider their reactors separate from other installations. For example, under the Atomic Power Plan and the Price-Anderson Act, it is compulsory for operators of reactors to have an \$82 million, third party liability, off-premise insurance to be carried by them. Sitting on top of this is the coverage afforded under the Price-Anderson Act of \$478 million. This insurance also covers for off-premises of the supplier and contractors who put any material into the building of the reactor, so these people are automatically covered by the operator for off-premise liability. In respect to test reactors, such as our McMaster University, the requirement in this regard can be from zero to \$82 million and the information is that the average runs around \$13 million. The Price-Anderson Act would sit on top of this, so the total over-all coverage adds up to \$560 million.

In the case of an organization such as AECL, there is no requirement for nuclear insurance whatsoever. There is also no requirement by law for nuclear liability insurance to be carried on such fuel plant operations, nor does the Price-Anderson Act apply. In other words, it must be considered that this form of activity is most unlikely to create a nuclear incident.

[Interprétation]

Je parle des taux en rapport avec les installations nucléaires, installations auxquelles ces tarifs s'appliquent. Il y a un tarif de base, comme on l'appelle là-bas, qui va de \$20,000 à \$50,000 pour le premier million d'assurance.

Pour les 4 millions suivants, la prime est fondée sur 50 p. 100 du taux de base. Pour les 5 millions de dollars suivants, la prime est basée sur 20 p. 100 de ce taux de base; pour les 10 millions suivants, c'est de 10 p. 100; pour les 20 millions suivants, de 5 p. 100 et pour les 20 millions de dollars suivants de 2.5 p. 100. Tout ceci se totalise en une somme de 65 millions, au point de vue assurance prise. Un calcul rapide nous indique que, si le taux de base était de \$20,000 pour le premier million de dollars, la prime d'ensemble aurait été de \$37,500. Ceci, c'est sans prendre en considération le régime d'évaluation du crédit à cette industrie. Par conséquent, s'il en résultait environ un tiers retenu par l'assureur, alors la somme que ces derniers retiendraient serait d'environ \$12,000.

Je dirais aussi qu'aux États-Unis, on considère le cas des réacteurs d'une façon distincte des autres installations. Par exemple, il arrive souvent qu'en vertu de leur *Atomic Power Plan* et de la loi *Price-Anderson*, l'on oblige les exploitants de réacteurs à prendre une assurance de 82 millions de dollars de recours contre les tiers, une assurance pour les risques courus en dehors des installations. En plus de tout cela, il existe une protection assurée en vertu de la loi *Price-Anderson* pour un montant de 478 millions. Cette assurance vise les risques, encourus par le fournisseur ou l'entrepreneur, en dehors du lieu de l'installation, lorsque ce dernier apporte des matériaux à l'édifice où se trouve le réacteur, afin que ces personnes soient automatiquement assurées par l'exploitant où les risques sont grands sur le plan des installations. En ce qui concerne les réacteurs expérimentaux, tels que ceux de notre Université McMaster, l'exigence à cet égard va de zéro à 82 millions de dollars et les renseignements dont nous disposons indiquent une moyenne d'environ 13 millions. La loi *Price-Anderson* s'ajouterait à tout ceci, aussi les risques assurés le seraient pour une somme de 560 millions de dollars.

Dans le cas d'une organisation telle que l'AECL, on n'oblige à prendre aucune assurance nucléaire. On n'exige aucune assurance-responsabilité dans les opérations de ces installations de combustibles, et la loi *Price-Anderson* ne s'applique pas. En d'autres termes, on considère que ce genre d'activité n'est pas susceptible de provoquer un accident nucléaire.

[Text]

I should like to dwell just briefly on premiums that do apply to fuel plants in the event such operators deem it, for one reason or another, advisable to have nuclear and liability insurance. My information is that under these circumstances in NELIA and the MAELU pools in the United States, the rates start at \$500 for the first \$1 million and are lowered for each million until \$15 million of insurance is reached. So it would cost a relatively small amount of money for a fuel plant, for example, to have \$5 million worth of insurance, something like \$2,000 per year.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Mr. Chairman, I would like one more short question, if I may. In respect to Canada's energy plants—and I am talking about the CANDU type natural uranium versus the other type—should our insurance rates be lower in your opinion? I do not know to whom this question should be directed, but would you say they should be lower than an enriched uranium plant?

Mr. Toye: I will ask Mr. Howieson to answer that.

Mr. Howieson: That is a very touchy one. It depends so much on the type of the plant—there is more than one type of reactor in the United States—the situation of the plant and whether it is in a built-up area or other. Over-all, though, I cannot see any real reason for any significant difference one way or the other related to the total power output of the plant.

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): All right.

Mr. Howieson: The U.S. reactors for a given power contain more fission products than the Canadian reactors do.

• 1050

Mr. Thomson (Battleford-Kindersley): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We will have to adjourn early because the House opens at 11.00 a.m. I think Mr. Orange has a comment before we adjourn.

Mr. Orange: Mr. Chairman, my comment is completely irrelevant to the subject matter of this Bill.

[Interpretation]

Je voudrais m'attarder brièvement sur la question des primes qui s'appliquent aux installations de combustible nucléaire dans les cas où l'exploitant considérerait pour une raison ou une autre, qu'il serait indiqué de prendre une assurance nucléaire et de responsabilité. D'après ce que je sais au sujet des consortiums NELIA et MAELU aux États-Unis, les tarifs débutent à \$500 pour le premier million de dollars et baissent pour chaque million subséquent jusqu'à ce que l'on atteigne 15 millions d'assurances. Aussi, il en coûterait relativement peu pour une usine de combustibles nucléaires, par exemple, pour avoir une assurance de 5 millions: cela lui coûterait quelque chose comme \$2,000 par an.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière et courte question. En ce qui concerne les usines s'occupant de la production de l'énergie au Canada, je veux parler de celle du genre CANDU qui utilise l'uranium naturel, comparativement aux autres, est-ce que nos tarifs d'assurance devraient être moins élevés dans ce cas, à votre avis? Pensez-vous qu'il faudrait que ces tarifs soient moins élevés que dans le cas d'usines utilisant de l'uranium enrichi?

M. Toye: Je vais demander à monsieur Howieson de répondre à cette question.

M. Howieson: Voilà une question bien délicate: cela dépend du genre d'usines. Il y a, aux États-Unis plus d'un genre de réacteurs. Il s'agit de savoir aussi si cette usine se trouve dans une région populeuse ou dans un autre point. Je ne vois pas, dans l'ensemble, pourquoi il y aurait une différence de tarifs qui serait aussi en rapport avec le rendement total de l'usine.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Très bien.

M. Howieson: Les réacteurs américains renferment plus de produit de fusion que les réacteurs canadiens à une même puissance donnée.

M. Thomson (Battleford-Kindersley): Merci, monsieur le président.

Le président: Nous devons lever la séance tôt, car la Chambre commence à siéger à onze heures du matin et je crois que M. Orange a des observations à formuler avant que nous levions la séance.

M. Orange: Monsieur le président, les commentaires que je veux apporter n'ont rien à voir avec le sujet en cause dans le présent bill.

[Texte]

In the Indian Affairs and Northern Development Committee yesterday we had a presentation from General Dynamics regarding the possibility of submarine transportation of oil through Arctic waters. It was a very able presentation and most impressive. We saw designs of submarine oil carrying tankers which would be 900 feet long and 150 feet wide, carrying up to 175,000 tons of oil, which is something in the vicinity of about 1.8 million barrels of oil. The proposal is that they would be powered by nuclear power. I asked the question of the General Dynamics people regarding the unlikely eventuality of a submarine not surfacing, or sinking. There were two concerns, one of which was with respect to the oil. The other was with respect to the nuclear plant. It just occurred to me, if we had a moment today, that I might like to ask these gentlemen, who are experts in this field, what would happen to the nuclear power pack in a nuclear submarine that broke up under water? Would there be danger of contamination? If so, how extensive would it be? Is there any way to counteract this? If this question seems unfair, the witnesses are not required to answer. I am just taking advantage of some experts in this field who are here.

Mr. Toye: I do not know to what extent our expertise is relevant, but I am sure that Mr. Howieson and Mr. Brown will know, and if they are not in a position to make any useful comment they will not.

Mr. Howieson: Again, to some extent it depends on the reactive system. If in fact the system were not broken, the primary and secondary containment, there would be no release of radioactivity. If the primary containment, which is a sealed vessel around the plant, and the secondary containment, which is a pressure vessel, were both broken there is a third containing wall, which is the fuel cladding itself, which might in fact not corrode during the long exposure to sea water. It is generally a very good corrosion resistant material. In the event that that too gave way, there would be some release of radioactivity. This could not be cleaned up. It would be released and probably would get into the ecology of the area. The extent of its effects, I do not know. There would be a tremendous dilution effect if it were to happen in the Arctic Ocean. So I could not put any figures on it, but I would imagine in fact that the radioactivity, if it were diluted by the Arctic Ocean, would be no more severe than is already there from the bomb testing that has gone on, and natural radioactivity. But how

[Interprétation]

Au cours de la séance du Comité hier sur les affaires indiennes et le développement du nord, la General Dynamics nous a présenté un exposé sur les possibilités du transport du pétrole par sous-marin dans les eaux de l'Arctique. Cet exposé était très bien étayé et fort impressionnant. Nous avons vu des dessins de sous-marins citernes transportant du pétrole, sous-marins qui auraient 900 pieds de long et 150 pieds de large et qui pourraient transporter jusqu'à 175,000 tonnes de pétrole, ce qui représente aux environs 1.8 million de barils de pétrole. Le projet serait de les faire propulser par l'énergie nucléaire. J'ai soulevé la question de l'éventualité de la perte d'un sous-marin qui ne remonterait pas à la surface par exemple afin que la General Dynamics réponde à cette question. Il y avait deux centres d'intérêt: le premier se rapportait au pétrole, le deuxième concernait l'installation nucléaire. Puisque nous avons le temps aujourd'hui, j'aimerais demander à ces messieurs qui sont des experts dans ce domaine ce qui arriverait au cas où un sous-marin nucléaire sombrerait, ce qui arriverait avec l'installation, le combustible nucléaire, au cas où le sous-marin se désintégrerait sous l'eau? Si cette question ne paraît pas pertinente, ou paraît injuste, les témoins ne sont pas obligés d'y répondre.

M. Toye: Je ne sais pas jusqu'où nous sommes des experts dans ce domaine, mais si MM. Howieson et Brown veulent bien répondre à cette question, ils le feront.

M. Howieson: A nouveau, cela dépend du système de réacteurs. Si le système n'était pas brisé, les conteneurs primaires et secondaires n'étaient pas brisés, il n'y aurait pas dissémination de radioactivité. En supposant que le conteneur primaire, qui est un récipient scellé autour du moteur, et que le conteneur secondaire qui est un récipient sous pression seraient brisés tous les deux, il existe une troisième paroi qui les renferme qui est le troisième revêtement du combustible lui-même, et qui devrait, en fait, résister à la corrosion au cours de la longue durée de l'exposition à l'eau de mer. Il s'agit, en général, d'un matériau très résistant à la corrosion. En supposant que ce dernier se briserait alors il y aurait dissémination de radioactivité. Ceci ne pourrait pas être nettoyé et elle se rendrait dans l'écologie de la région probablement. Nous ne connaissons pas les résultats possibles de cette situation. Il y aurait un effet important de dilution si ceci se produisait dans l'océan Arctique. Je ne pense pas, bien que je n'ai pas de chiffres à l'appui, que cette radioactivité dans l'océan Arctique serait plus

[Text]

long it takes to get that diluted is another question. There have been nuclear powered submarines go down in the Atlantic and there has been no signs of any release from these yet. I believe a French one and an American one have gone down. There also has been some burial of disposal of radioactive materials at sea from Europe.

The Chairman: Thanks very much.

• 1055

Mr. Barrett: Have we encountered any ill effects from these two submarines that were radioactively oriented?

Mr. Howieson: To the best of my knowledge—I better emphasize that—I have seen nothing indicating that any traces of radioactivity have been found from these two accidents.

The Chairman: I want to thank our witnesses for being with us this morning. We appreciate the efforts they have put forward. I also want to thank the members for coming out on a Friday morning after a very busy week.

I will adjourn this meeting until 8.00 p.m. Tuesday. We are trying to line up Ontario Hydro for Tuesday evening. Next week promises to be another very busy week in the House, with the Water Act getting under discussion again on Wednesday. I gather that it is the Committee's wish that I not try to schedule any meetings for the latter half of next week in view of this. You all have been very busy over the past few weeks. However, we would like to hear another witness on Tuesday night. Then as soon as possible I would like to have a Steering Committee Meeting so that we can review the program that we have yet to cover and arrive at a consensus how we are going to proceed.

Thank you gentlemen. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

importante que celle qui y existe déjà à la suite des essais de bombes qui ont été effectués et de la radioactivité naturelle. Cependant la question de la période de temps qu'il faut pour diluer la radioactivité est un tout autre problème. Des sous-marins propulsés à l'énergie nucléaire ont sombré dans l'Atlantique et, jusqu'ici, on n'a constaté aucun signe de radioactivité. Je crois qu'un sous-marin français et un sous-marin américain ont sombré et on a aussi jeté à la mer des rebuts de radioactivité en provenance de l'Europe.

Le président: Merci beaucoup.

M. Barrett: A-t-on remarqué des conséquences nocives du naufrage de ces deux sous-marins propulsés par des matériaux radioactifs?

M. Howieson: Autant que je sache, je n'ai pas entendu parler que l'on ait trouvé des traces de radioactivité à la suite de ces deux accidents.

Le président: Je me permets de remercier nos témoins d'être venus ce matin. Nous apprécions les efforts qu'ils ont déployés et je remercie aussi les députés d'être venus ici vendredi matin, après une semaine très chargée.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain à huit heures du matin. Nous essayerons d'obtenir la présence de l'*Ontario Hydro* pour mardi soir. La semaine suivante promet d'être très chargée, également à la Chambre du fait que la Loi sur les ressources en eau sera étudiée de nouveau mercredi. Je crois que c'est le vœu du Comité que je n'essaie pas de prévoir des séances pour la dernière partie de la semaine prochaine, vu cette situation. Vous avez tous été très occupés au cours des dernières semaines; pourtant, nous aimerions entendre un autre témoin mardi soir. Puis dès que possible, j'aimerais que le comité de direction se réunisse afin d'examiner le programme de ce que nous devons encore étudier et afin d'en arriver à un accord sur la façon dont nous poursuivrons les travaux.

Merci, messieurs. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

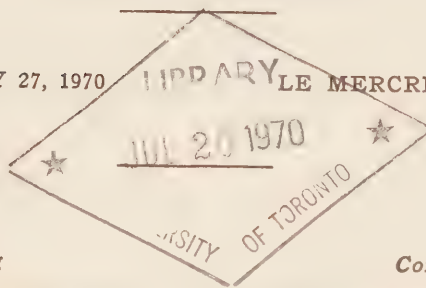
MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 33

WEDNESDAY, MAY 27, 1970

LE MERCREDI 27 MAI 1970



Respecting

Concernant

Bill C-158, An Act respecting civil liability for nuclear damage.

Bill C-158, Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman

and Messrs.

Aiken,
Barnett,
Beaudoin,
Comeau,
Foster,
Goode,
Harding,

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,
Orange,
Penner,

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Roy (*Timmings*),
Rynard,
Saltsman,
Scott,
Sulatycky,
Weatherhead—20

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 27, 1970
(47)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met this day at 3:45 p.m., the Vice-Chairman, Mr. Hymmen, presiding.

Members present: Messrs. Beaudoin, Harding, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Roy (*Timmins*)—(6).

Also present: Mr. Badanai.

Witnesses: From Ontario Hydro: Mr. W. E. Raney, Q.C., Solicitor; Mr. W. A. Lawson, Insurance Manager, Treasury Division; Mr. R. Kelly, Senior Technical Engineer Safeguards, Nuclear Operations; From the Atomic Energy Board: Mr. Reilly Watson.

The Chairman introduced Mr. Raney who made an opening statement in relation to their brief. Witnesses were questioned.

It was agreed that:

The brief submitted by Ontario Hydro entitled: *An Act Respecting Civil Liability for Nuclear Damage; The Submission of the Hydro-Electric Power Commission of Ontario*, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "G").

At 5:05 p.m., the examination terminating, the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 27 mai 1970
(47)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit cet après-midi à 3h 45. Le président, M. Hymmen, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Beaudoin, Harding, Hymmen, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Roy (*Timmins*)—(6).

Autre député présent: M. Badanai.

Témoins: de l'Hydro Ontario: MM. W. E. Raney, C.R., Solliciteur; W. A. Lawson, directeur de l'assurance, Division du Trésor; R. Kelly, ingénieur principal pour la protection, Opérations nucléaires; de la Commission de contrôle de l'énergie atomique: M. Reilly Watson.

Le président présente M. Raney qui fait une déclaration d'ouverture concernant leur mémoire. Les témoins répondent ensuite aux questions des députés.

Il est convenu que:

Le mémoire présenté par l'Hydro Ontario intitulé: *Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires; présentation de l'Hydro Electric Power Commission de l'Ontario*, soit imprimé en annexe aux procès-verbaux et témoignages du jour (Voir appendice «G»).

A 5h 05, l'interrogatoire terminé, la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 27, 1970

• 1545

The Vice-Chairman: Gentlemen, we might as well begin. We are proceeding this afternoon with consideration of Clause 2 of Bill C-158, an Act respecting civil liability for nuclear damage. We are pleased to have with us witnesses from the Ontario Hydro, Mr. W. E. Raney. I will ask Mr. Raney if he would like to introduce the other members of his delegation.

Mr. W. E. Raney, Q.C. (Solicitor, The Hydro-Electric Power Commission of Ontario): Thank you, Mr. Chairman. With me on my right is Mr. William Lawson, Insurance Manager of the Ontario Hydro, Mr. Ray Kelly, Senior Technical Engineer Safeguards, Nuclear Operations for Ontario Hydro.

The Vice-Chairman: I might say for the benefit of Mr. Beaudoin that in the true spirit of bilingualism Ontario Hydro tried to get their brief translated into French, but up to this moment it has not been possible to have it available to us.

Mr. Raney: My apologies, Mr. Beaudoin. We have it in the process of being translated at the moment but there are some difficulties with certain expressions. Our comments are made with reference to the English text of the Bill and certain expressions in the English text translate differently in the French text, and this is one of the difficulties we are faced with.

Mr. Beaudoin: Thank you.

The Vice-Chairman: We also have with us this afternoon Mr. Reilly Watson and Mr. Murray Duncan of the Atomic Energy Control Board.

At this time I might say that the brief has been submitted and circularized to the members along with some very descriptive information on the nuclear installation under construction at Pickering. At this time I will ask Mr. Raney if he would like to make some introductory comments and then proceed with the submission they presented to us. I have not quite decided, and maybe the Committee has some ideas, about this 19-page brief.

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 27 mai 1970

Le vice-président: Messieurs, nous pourrions commencer nos travaux. Nous allons examiner cet après-midi, l'article 2 du projet de loi C-158 intitulé: Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Nous sommes heureux d'accueillir parmi nous M. W. E. Raney de l'Hydro-Ontario et je le prierai de bien vouloir nous présenter les collègues qui l'accompagnent.

M. W. E. Raney, C.R. (Solliciteur, Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario): Merci, monsieur le président. A ma droite se trouve M. William Lawson, Directeur de l'assurance de l'Hydro-Ontario; M. Ray Kelly, ingénieur principal pour la protection, Opérations nucléaires de l'Hydro-Ontario.

Le vice-président: Je dois souligner, à l'attention de M. Beaudoin, que dans un véritable esprit de bilinguisme, l'Hydro-Ontario a entrepris la traduction de son mémoire en français. Jusqu'à présent, cependant, il nous a été impossible d'en avoir une copie.

M. Raney: Je vous présente mes excuses, monsieur Beaudoin. Il est en voie de traduction, mais certaines expressions présentent quelques difficultés. Nos points de vue se fondent sur l'anglais du projet de loi dont certains termes se traduisent différemment en français, ce qui explique certaines de nos difficultés.

M. Beaudoin: Je vous remercie.

Le vice-président: Nous avons également parmi nous cet après-midi, M. Reilly Watson et M. Murray Duncan de la Commission de contrôle de l'énergie atomique.

A ce stade, je voudrais signaler que le mémoire a été présenté et distribué aux députés, accompagné de détails descriptifs sur les installations nucléaires en voie de construction à Pickering. Je demanderais à présent à M. Raney s'il désire faire quelques commentaires d'ouverture, puis nous procéderons à l'examen du mémoire dont nous sommes saisis. Je n'ai pas encore décidé, car le Comité pourrait avoir une opinion sur ce mémoire de

[Text]

Would members of the Committee like to have Mr. Raney read through it, or would they prefer that he just refer to certain sections. I think we will have to see how we get along. Mr. Raney?

Mr. Raney: Thank you, Mr. Chairman. Is it the pleasure of the Committee that I read the brief or simply summarize its contents?

The Vice-Chairman: Mr. Lawson and Mr. Kelly will be prepared to answer questions concerning the brief and I might say that what we lack in quantity this afternoon we have in quality. Our numbers are getting smaller all the time. Members of the Committee, would you like Mr. Raney to proceed with the reading of the brief? There are some sections—for example paragraph 1, I believe—in the submission that is very excellent but it is almost word for word what we have had from several other delegations. Do you agree that he just carry on and read the brief?

Mr. Harding: Mr. Chairman, maybe we could read the first couple of pages, the introductory remarks on the Bill. Then I would be satisfied with just an explanation of what the sections mean, why you want the change and what they are going to do to the proposed Act, just go through it that way.

The Vice-Chairman: A word of explanation. The brief as presented will be completely printed. I do not know if we need the approval of the Committee, but it will be printed as an appendix to the Committee proceedings so that the information will be recognized in due course. Does the Committee agree that the brief as presented should be printed as an appendix to the Evidence?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chairman: Let us carry on.

Mr. Roy (Timmins): Could they summarize the contents as we are going through it?

Mr. Vice-Chairman: I do not want to cause Mr. Raney or his colleagues any embarrassment here but we want to provide an opportunity for some questioning. Let us just carry on and see how we get along.

• 1550

Mr. Raney: I might perhaps begin by reading our introductory remarks which I think were simply intended for the purpose of identifying the nature of Ontario Hydro and its interests in the nuclear field and, therefore, our reason for our presence here this after-

[Interpretation]

19 pages. Les membres du Comité préfèrent-ils que M. Raney lise le texte ou bien qu'il se limite à des références à certains paragraphes? Nous verrons ce qu'il en sera. Monsieur Raney?

M. Raney: Merci, monsieur le président. Le Comité désire-t-il que je lise le texte du mémoire ou bien que j'en fasse un résumé?

Le vice-président: MM. Lawson et Kelly seront disposés à répondre à nos questions concernant ce mémoire et je peux ajouter que si le nombre nous fait défaut cet après-midi, la qualité ne manque pas. Les présences se font de plus en plus rares, Messieurs, voudriez-vous que M. Raney commence la lecture du mémoire? Certaines parties du mémoire, que je trouve excellentes, sont, pour citer l'exemple du paragraphe 1, rédigées dans les mêmes termes que les mémoires présentés par d'autres délégations. Êtes-vous d'accord que nous procédions à cette lecture?

M. Harding: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous lire les deux premières pages qui renferment les observations préliminaires sur le projet de loi. Par la suite, je me contenterai d'une explication des autres chapitres, des raisons qui motivent les changements et les répercussions sur le projet de loi. On peut procéder de cette façon.

Le vice-président: Un mot d'explication. Le texte intégral du mémoire présenté sera imprimé. Je ne sais pas s'il nous faut l'approbation du Comité, mais le texte constituera un appendice aux procès-verbaux du Comité afin qu'on puisse y recourir le cas échéant. Le Comité approuve-t-il l'adjonction de ce texte en appendice aux témoignages?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Continuons.

M. Roy (Timmins): Pourrait-on résumer le contenu du mémoire au fur et à mesure?

Le vice-président: Je ne voudrais pas occasionner à M. Raney ou à ses collègues un quelconque ennui, mais nous devons prévoir une occasion pour poser des questions. Continuons donc et voyons ce qu'il en sera.

M. Raney: Je pourrais commencer par lire les observations préliminaires qui se proposent simplement d'identifier la nature de l'Hydro-Ontario et l'intérêt qu'elle manifeste dans le domaine nucléaire, ce qui explique notre présence ici, cet après-midi, et la soumission at-

[Texte]

noon to make our submission to this Committee on the proposed nuclear liability act.

The Hydro-Electric Power Commission of Ontario, Ontario Hydro, a statutory corporation which was established by an Act of the Province of Ontario in 1906, is a self-sustaining public enterprise with broad powers to produce, buy and deliver electricity throughout the province. It is primarily concerned with the provision of electric power by generation or purchase, and its delivery in bulk either for resale, chiefly by 354 co-operating Ontario municipalities or for the use by certain direct customers, for the most part industrial. The basic principle governing the financial operations of Ontario Hydro and its associated municipal electrical utilities is that service is provided at cost. We are not a profit-making organization.

In co-operation with Atomic Energy of Canada Limited and Canadian General Electric Company Limited, Ontario Hydro engaged in the design, construction and operation of Canada's first nuclear electric station located on the Ottawa River. This 20,000-kilowatt prototype has operated successfully since 1962, providing valuable operating and technical information and experience. Ontario Hydro also co-operated with Atomic Energy of Canada Limited by acting as construction agent in the building, at Douglas Point on Lake Huron, of the first full scale nuclear-electric plant in Canada, and Ontario Hydro is now operating the 200,000-kilowatt plant at Douglas Point which first delivered power to the system in January 1967.

At the present time Ontario Hydro is proceeding with two major nuclear-electric installations, the 2,160,000-kilowatt Pickering Station which is near Pickering on Lake Ontario, and the 3,200,000-kilowatt Bruce Station at Douglas Point which is on the same site as the 200,000-kilowatt Douglas generating station. The Pickering Station will have four 540,000-kilowatt units which are scheduled to be in service during the period 1971 to 1973. The Bruce plant will have four units of 800,000 kilowatts each. I might emphasize that they are massive units each making it one of the biggest stations in existence. I believe the first Bruce unit is due to come in line in 1976, is it Mr. Kelly?

[Interprétation]

Comité de notre mémoire relatif à la loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires.

The Hydro-Electric Power Commission of Ontario, Hydro-Ontario, créée en 1906 par une loi de la Province d'Ontario en tant qu'entreprise de service public, subvient à ses propres besoins financiers et possède des pouvoirs assez larges quant à la production, à l'achat et à la distribution de l'électricité dans la province. Son objectif principal, c'est de produire ou d'acheter l'énergie électrique pour la distribution soit en gros aux entreprises publiques, pour la plupart les 354 municipalités ontariennes coopératives, qui la vendent à leur tour aux particuliers, soit aux consommateurs individuels pour la plupart industriels. C'est le principe de la vente de l'énergie au prix de revient qui régit les opérations financières de l'Hydro-Ontario et des entreprises d'électricité municipales y associées. Nous ne sommes pas une organisation commerciale.

L'Hydro-Ontario a collaboré avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée, et la Compagnie Générale Électrique Canadienne, Limitée, à la conception, à la construction et à l'exploitation de la première centrale nucléaire du Canada, située au bord de la rivière Outaouais. Ce prototype d'une puissance de 20 000 kw, qui fonctionne à pleine satisfaction depuis 1962, constitue une source inestimable d'information d'ordre technique et d'expérience du fonctionnement. L'Hydro-Ontario a aussi collaboré avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée, à la construction de la première centrale nucléaire canadienne à grande échelle, en assumant la direction du chantier à Douglas Point sur la rive du lac Huron, et l'Hydro-Ontario exploite actuellement la centrale d'une puissance de 200,000 kilowatts, à Douglas Point qui a fourni de l'énergie au réseau pour la première fois au mois de janvier 1967.

À l'heure actuelle, l'Hydro-Ontario, a deux importantes installations électronucléaires en construction, dont l'une est la centrale nucléaire de Pickering, d'une puissance de 2,160,000 kilowatts, située près de Pickering au bord du Lac Ontario, et l'autre est la centrale nucléaire de Bruce à Douglas Point, située au même emplacement que la centrale de Douglas Point, d'une puissance de 200,000 kilowatts. La centrale de Pickering aura quatre unités de 540,000 kilowatts, dont la mise en service est prévue pour les années 1971 à 1973. La centrale Bruce aura quatre unités de 800,000 kilowatts chacune. Je voudrais souligner que ces puissantes unités en feront l'une des plus importantes centrales du monde. Je crois que la première unité de la

[Text]

Mr. R. Kelly (Senior Technical Engineer Safeguards, Nuclear Operations, Ontario Hydro): That is right.

Mr. Raney: As an organization which is extensively committed to the development and operation of nuclear-electric generating stations, Ontario Hydro is greatly interested in the provisions of Bill C-158 and wishes to submit the attached comments which I will summarize for the Committee's consideration.

I might add at this point that we endorse the Bill in principle and our comments today are made primarily to draw to the attention of the Committee certain features of the Bill which in our view require clarification and further consideration.

Clause 2.(c) of the Bill contains a definition of "injury."

By this definition, injury means personal injury and includes loss of life. It would seem that the term "personal injury" invites speculation as to the extent of the liability it engages and could give rise to claims for purely psychological injuries such as claims for mental anguish by persons who have been or think they have been exposed to radiation although they have suffered no observable physical consequences. It is submitted that injuries which are not manifest in some physically observable way should be clearly excluded. For this reason the term "bodily injury" would appear to be preferable to "personal injury".

• 1555

Clause 2.(e) defines "nuclear incident".

The expression "nuclear incident" is used in a number of clauses throughout the Bill. It is of particular significance to the operator in Clause 18 which has the effect of limiting the operator's liability to \$75 million for each nuclear incident. It is suggested that under the present definition of nuclear incident, a series of occurrences involving adjoining reactors or storage areas in a multi-unit stations could be construed as more than one nuclear incident, thereby engaging an aggregate liability in excess of \$75 million.

It is submitted that a continuing occurrence or series of occurrences having the same origin should be treated as a single nuclear incident. I think this is the type of definition that is found in the Vienna Convention among others.

[Interpretation]

centrale Bruce sera branchée en 1976, n'est-ce pas M. Kelly?

M. R. Kelly (Ingénieur principal pour la production, opérations nucléaires, Hydro-Ontario): C'est exact.

M. Raney: En tant qu'organisation qui s'est engagée à développer et à exploiter les centrales nucléaires, l'Hydro-Ontario s'intéresse fortement aux dispositions du Bill C-158 et désire vous soumettre les commentaires ci-joints, que je vais résumer à l'intention du Comité.

J'ajouterais, à ce stade, que nous appuyons le principe du projet de loi. Nos commentaires visent, tout d'abord, à appeler l'attention du Comité sur certains aspects du projet qui, à notre sens, réclament plus d'éclaircissements et une étude plus approfondie.

L'article 2. c) donne la définition suivante de la « blessure ».

Selon cette définition « blessure » désigne « personal injury » et comprend la mort. L'expression « personal injury » semble inviter à la conjecture quant à la limite de responsabilité qu'elle impose, ce qui pourrait donner lieu à des demandes d'indemnité pour des blessures purement psychologiques, telles que réclamations pour l'angoisse psychique, faites par les personnes qui ont été irradiées ou qui pensent avoir été irradiées, quoiqu'elles n'aient pas souffert de conséquences physiques visibles. Nous avançons la thèse que les blessures qui ne se manifestent pas d'une manière physiquement visible, doivent être clairement exclues. Pour cette raison l'expression « bodily injury » paraît préférable à « personal injury ».

L'article 2. e) définit « l'accident nucléaire ».

L'expression « accident nucléaire » est employée dans plusieurs articles du Bill. Elle est particulièrement importante à l'exploitant à l'article 18, qui a l'effet de limiter la responsabilité de l'exploitant à \$75 millions pour chaque « accident nucléaire ». Nous estimons que selon la définition actuelle d'accident nucléaire, il serait possible d'interpréter une série de faits impliquant des réacteurs ou des bassins de stockage du combustible irradié avoisinants dans une centrale nucléaire à plusieurs unités, comme plus d'un seul accident nucléaire, et de ce fait d'élever la responsabilité globale à plus de 75 millions.

Nous avançons alors la thèse qu'il faut considérer tout fait continu ou toute série de faits ayant une origine unique, comme un seul accident nucléaire. Je crois que cette définition se retrouve, entre autres, dans la Convention de Vienne.

[Texte]

Clause 2.(f) défines "nuclear installation".

This is a key definition, because under Clause 15 the operator is required to maintain full insurance coverage of \$75 million with respect to each nuclear installation of which he is the operator.

It is also a key definition because the term determines the operator upon whom the duty under Clause 3 is to be imposed. That clause imposes a strict liability on the operator with respect to nuclear material in the nuclear installation of which he is the operator. It imposes strict liability on the operator for nuclear material that having been in such installation, has not subsequently been in a nuclear installation of another licensed operator. This gives rise to the most important question: what are the physical limits of a nuclear installation? The answer to this question determines when the duty imposed by Clause 3 of the Bill passes from one operator to another. For example, by agreement with Atomic Energy of Canada Limited AECL, Ontario Hydro may produce Cobalt-60, a radioactive isotope which falls within the definition of radioactive products or waste. When Ontario Hydro delivers the Cobalt-60 to AECL, the parties must know at what point the Cobalt-60 has actually entered into AECL's nuclear installation in order to know when the duty under Clause 3 has passed from Ontario Hydro to AECL.

Nuclear installation is defined as meaning a structure containing nuclear material in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can be maintained therein without an additional source of neutrons. Logically this would seem to mean a nuclear reactor but it might also mean a reactor building.

Nuclear installation is also defined as meaning a factory that processes nuclear material or a place where nuclear material is stored other than incidental to its carriage. The words "factory" and "place" are very elastic in meaning and would almost certainly create serious interpretation problems, if the proposed Act were to be passed in its present form.

In the multi-unit stations at Pickering and Bruce each reactor will be located in a separate structure or reactor building while service facilities which are common to all station units, such as vacuum relief, spent fuel stor-

[Interprétation]

L'article 2. f) définit l'installation nucléaire.

Cette définition est une définition clef, parce que selon l'article 15 l'exploitant est tenu d'assurer une couverture de \$75 millions pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant.

C'est aussi une définition clef parce que ce terme détermine également l'exploitant auquel l'obligation de l'article 3 incombe. Cet article impose une obligation stricte à l'exploitant en ce qui concerne une substance nucléaire qui est dans l'installation nucléaire dont il est l'exploitant. Il rend l'exploitant seul responsable pour toute substance nucléaire qui, ayant été dans une telle installation, n'a pas, par la suite, été dans l'installation nucléaire exploitée par un autre exploitant autorisé. Cela donne lieu à la question la plus importante: quelles sont les limites physiques d'une installation nucléaire? La réponse à cette question détermine le moment auquel l'obligation imposée par l'article 3 du projet de loi, passe d'un exploitant à l'autre. Par exemple, l'Hydro-Ontario peut, en vertu d'un accord conclu avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée (EACL), produire du Cobalt-60, isotope radioactif qui tombe sous la définition des produits ou déchets radioactifs. Quand l'Hydro-Ontario livre le Cobalt-60 à l'EACL, les deux parties doivent savoir à quel endroit le Cobalt-60 pénètre effectivement dans l'installation nucléaire de l'EACL, afin de savoir quand la responsabilité selon l'article 3 passe de l'Hydro-Ontario à l'EACL.

Selon la définition à l'article 2 f) une installation nucléaire désigne un assemblage contenant une substance nucléaire disposée d'une façon telle qu'une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s'entretient d'elle-même puisse y être maintenue sans source supplémentaire de neutrons. Logiquement, cette définition semble signifier un réacteur nucléaire, mais elle pourrait également désigner le bâtiment abritant un réacteur nucléaire.

«Installation nucléaire» est aussi définie comme étant une usine qui traite des substances nucléaires ou un lieu où une substance nucléaire est entreposée autrement qu'incidemment à son transport. Les mots «usine» et «lieu» ont une signification très élastique, ce qui provoquerait presque certainement de graves problèmes d'interprétation, si le projet de loi était adopté dans sa forme actuelle.

Aux centrales à plusieurs unités, comme celles de Pickering et de Bruce, chaque réacteur sera situé dans un assemblage ou bâtiment de réacteur séparé, tandis que les installations desservant toutes les unités de la

[Text]

age and fueling equipment are located in separate adjacent structures. If the definition of nuclear installation is taken literally, then under Clause 15 the operator of such a multi-unit station would be obliged to maintain \$75 million worth of insurance on each reactor and on each separate waste-storage facility associated with those reactors.

For the foregoing reasons it is submitted that the definition of "nuclear installation" should be carefully examined in the light of its use in Clause 3 and then be more precisely defined.

It is also submitted that the definition of "nuclear installation" should provide that for the purposes of Clause 15, that is the insurance clause, several nuclear installations of one operator which are located on the same site shall be considered to be a single nuclear installation. Further submissions on this are made in the comments on Clause 15 following.

Clause 2. (g) defines "nuclear material".

The definition excludes natural or depleted uranium uncontaminated by the presence of fission products. I think the intent there is that unused nuclear fuel would not be considered nuclear material. However, natural uranium fuel would not fall within this exclusion because it does contain traces of naturally occurring fission products.

It is suggested that in order to exclude natural uranium fuel the last three lines of the definition should be replaced by "but does not include irradiated natural or depleted uranium".

• 1600

Section 2. (h) deals with definition of "operator".

At Douglas Point, at the present time, the Douglas Point Nuclear Electric Generating Station is owned by AECL and is being operated and maintained by Ontario Hydro in accordance with an agreement between the parties. AECL and Ontario Hydro are the joint holders of an operating licence issued by the Atomic Energy Control Board for the operation of this Station.

Under Clause 15 of Bill C-158 an operator is obliged to maintain insurance in the amount of \$75 million with respect to each

[Interpretation]

centrale, telles que le système de dépressurisation, le bassin de stockage du combustible irradié, et les machines de chargement-déchargement, se trouvent dans des constructions séparées avoisinantes. Si la définition de l'installation nucléaire se comprend littéralement, l'exploitant d'une telle centrale à plusieurs unités sera obligé, selon les dispositions de l'article 15, de maintenir une assurance d'un montant de 75 millions pour chaque réacteur ainsi que pour chaque bassin de stockage du combustible irradié y associé.

Pour ces raisons nous avançons la thèse qu'il convient d'examiner soigneusement la définition d'installation nucléaire à la lumière de son application à l'article 3, pour aboutir à une définition plus précise.

Nous proposons également que la définition d'installation nucléaire précise que, pour les besoins de l'article 15 relatif à l'assurance, plusieurs installations nucléaires se trouvant sur le même site et appartenant à un seul exploitant seront considérées comme une seule installation nucléaire. D'autres propositions dans ce sens sont incluses aux commentaires à l'article 15 ci-après.

L'article 2. g) donne la définition de «substance nucléaire».

La définition exclut l'uranium naturel ou l'uranium appauvri non contaminé par la présence de produits de fission. A mon avis, cette définition tend à considérer le combustible nucléaire non employé comme ne constituant pas une substance nucléaire. Cependant, cette exclusion ne porte pas sur l'uranium naturel employé comme combustible, parce qu'il contient des traces de produits de fission naturelle.

Nous suggérons alors, que les trois dernières lignes de la définition soient remplacées par: «à l'exclusion de l'uranium naturel irradié ou de l'uranium appauvri irradié», pour exclure l'uranium naturel employé comme combustible.

L'article 2. h) donne la définition de «l'exploitant.»

A l'heure actuelle, l'EACL est propriétaire de la centrale électronucléaire de Douglas Point, alors que c'est l'Hydro-Ontario qui est chargée de l'exploitation et de l'entretien, selon un accord conclu entre les deux parties, qui sont en plus co-titulaires d'un permis d'exploitation émis par la Commission de contrôle de l'énergie atomique à l'égard de cette centrale.

Selon les dispositions de l'article 15 l'exploitant est tenu de maintenir une assurance d'un montant de \$75 millions pour chaque

[Texte]

nuclear installation of which he is the operator. By virtue of Clause 33(2) AECL is deemed not to be an operator of a nuclear installation for the purposes of Clause 15. Under these circumstances Ontario Hydro would be obliged to maintain the full amount of insurance with respect to the Douglas Point Station. Clause 5 provides that where liability is incurred by two or more operators in respect of the same damage, the liability of the operators is to be treated as joint and several to the extent that the damage attributable to a breach of the duty imposed on each of them is not reasonably separable. Clause 15 seems to contemplate that the maximum financial responsibility is determined on a per installation basis. In circumstances similar to the Douglas Point situation, assuming that neither of the joint operators was exempt from the provisions of Clause 15 as is the case with AECL, the insurance coverage for such an installation would in fact be \$150 million and not \$75 million.

It is submitted that if the insurance coverage is to be on a per installation basis, then some amendment will be required to the Bill to provide for the situation where a licence is held jointly by two or more operators.

Under the definition of "radioactive products or waste" in Clause 2 (i) tritiated heavy water would be classified as radioactive products or waste and thus as nuclear material. We presume that it is not intended to classify heavy water as a nuclear material, and we therefore suggest that tritiated heavy water be added to the exclusion provision at the end of the above definition. That definition, of course, excludes certain things and I think tritiated heavy water should be included at that point.

We would also suggest that some additional provision be made in the Bill to enable the Minister to prescribe other materials that may from time to time require exclusion from this definition. In other words, I think there should be some flexibility built into this particular clause so that if some material, which has not been considered at this time, arrives in the future it could be added perhaps by regulation or something of that nature.

Clause 7 deals with exceptions of liability from war, invasion or insurrection. The question raised by this clause is whether or not the operator should be exonerated because the nuclear incident was attributable to so-

[Interprétation]

installation nucléaire dont il est l'exploitant. En vertu des dispositions de l'article 33 (2), l'EACL n'est pas censée être l'exploitant d'une installation nucléaire aux fins de l'article 15. Dans ces circonstances l'Hydro-Ontario serait obligée de maintenir la totalité de l'assurance à l'égard de la centrale de Douglas Point. L'article 5 prévoit que lorsque deux ou plusieurs exploitants deviennent responsables des mêmes dommages, la responsabilité de ces exploitants doit être solidaire, dans la mesure où les dommages attribuables à une violation de l'obligation imposée à chacun d'eux ne peuvent normalement être imputés ni à l'un ni à l'autre seul. L'article 15 semble envisager la détermination de la responsabilité financière maximale pour chaque installation séparément. Dans des cas tels qu'ils existent à l'installation nucléaire de Douglas Point, supposant que ni l'un ni l'autre des co-exploitants fût exempt des dispositions de l'Article 15, quoi qu'en effet l'EACL en soit exempt, le montant de l'assurance à maintenir pour une telle installation serait en réalité 150 millions de dollars au lieu de 75 millions de dollars.

Nous avançons la thèse que si l'assurance doit couvrir chaque installation séparée, il y aura besoin d'amender le Bill pour tenir compte du cas où deux ou plusieurs exploitants sont cotitulaires d'un seul permis d'exploitation.

La définition de « produits ou déchets radioactifs » à l'article 2 i).

Selon cette définition l'eau lourde tritiée se range dans la catégorie de produits ou déchets radioactifs et compte de ce fait comme substance nucléaire. Présument que cette définition ne vise pas à la classification de l'eau lourde tritiée comme substance nucléaire, nous proposons que l'exclusion à la fin de cette définition couvre également l'eau lourde tritiée. La susdite définition exclut, bien sûr, d'autres produits et je suis d'avis que l'eau lourde tritiée soit incluse, à ce stade.

De plus, nous aimerions suggérer l'addition d'une disposition au Bill C-158 permettant au Ministre de prescrire d'autres substances qu'il conviendrait d'exclure de temps en temps de cette définition. En d'autres termes, il convient que cet article soit assez souple de façon à permettre qu'une substance non prévue à l'heure actuelle, mais qu'on décèlera à l'avenir, puisse possiblement être incluse, par règlement ou par un moyen similaire.

L'article 7 traite des exceptions à la responsabilité par suite de guerre, invasion ou insurrection.

La question que pose cet article, c'est de savoir s'il faudrait exonérer l'exploitant ou

[Text]

called force majeure or acts of God, such as floods, earthquakes or tornadoes. The problem is one of deciding on whom the burden of loss caused by fortuitous circumstances should fall. It can be persuasively argued that in so far as any precautions and protective measures can be taken, only those responsible for the nuclear installation are in a position to take them, whereas the potential victims have little ability to protect themselves.

If a nuclear incident should be caused by an exceptional natural disaster, the liability for the injury or damage caused by the natural disaster would also fall on the operator by virtue of clause 6 of the Bill unless such injury or damage was reasonably separable from the nuclear damage. Although it is clearly recognized that the public must be protected, it is submitted that it is only reasonable that the full burden of compensating the victims of such a combined disaster should not be placed on the innocent operator. There is no question that the public benefits from the use of nuclear energy in the expansion of the power resources that serve it, and it would seem logical, therefore, that the public should be indemnified from public funds rather than by the operator when the damage or injury results from a nuclear incident caused by a serious natural disaster which the operator could not reasonably protect against.

Clause 9 (1) is another exception with respect to on site damage. Clause 9 excepts the operator from liability with respect to the nuclear installation and to property on the premises of the nuclear installation. The meaning of the expression "premises of the nuclear installation" may be difficult to interpret particularly if there are several nuclear installations, in the sense of nuclear reactors and disposal areas, on the same site. It is submitted that in order to clarify the intent of this section with respect to multi-unit stations the term "nuclear premises" or some similar term might be defined and then used in this section.

• 1605

Might I digress at this point to suggest that perhaps the licence from the Atomic Energy Control Board might refer to a limited site or a limited area and this could be tied in to the definition?

[Interpretation]

non, parce que l'accident nucléaire était attribuable à ce qu'on appelle force majeure ou cas fortuit, comme l'inondation, le tremblement de terre ou la tornade. Le problème est de décider à qui incombe la charge des dommages causés par les circonstances fortuites. Un argument fort convaincant c'est que pour autant que des précautions et des mesures de protection puissent être prises, seulement ceux qui sont responsables de l'installation nucléaire sont à même de les prendre, tandis que les victimes potentielles ont peu de possibilités de se protéger.

Si un accident nucléaire était occasionné par un désastre naturel exceptionnel, la responsabilité des blessures ou des dommages qu'il cause incomberait également à l'exploitant en vertu de l'article 6 du Bill, à moins que les blessures ou les dommages ne puissent être normalement distingués des dommages d'origine nucléaire. Bien que reconnaissant clairement la nécessité de protéger le public, nous avançons la thèse qu'il n'est que raisonnable que la charge totale du dédommagement des victimes d'un tel désastre double ne devrait pas incomber à l'exploitant innocent. Nul doute que le public ne profite de l'application de l'énergie nucléaire pour augmenter son alimentation en énergie, et pour cette raison il paraîtrait logique qu'il soit indemnisé à partir des fonds publics plutôt que par l'exploitant, si les dommages ou les blessures résultent d'un accident nucléaire occasionné par un grave désastre naturel, contre lequel l'exploitant ne pourrait pas normalement prendre des précautions.

L'article 9(1) constitue une autre exception eu égard aux dommages sur l'emplacement

Selon les dispositions de l'article 9 l'exploitant est exonéré de la responsabilité des dommages causés à l'installation nucléaire et aux biens qui se trouvent sur le «premises of the nuclear installation». Le sens de l'expression «premises of the nuclear installation» peut être difficile à interpréter, notamment s'il y a plusieurs installations nucléaires, au sens de réacteurs nucléaires et bassins de stockage, sur le même site. Nous suggérons que pour l'éclaircissement des buts de cet article en ce qui concerne les centrales à plusieurs unités, l'expression «nuclear premises» ou une expression pareille soit définie pour être ensuite employée à cet article.

Je pourrais digresser et proposer, à ce stade, que le permis d'exploitation délivré par la Commission de contrôle de l'énergie atomique se limite à un emplacement ou à une superficie délimités, ce qui pourrait comprendre la définition.

[Texte]

Clause 9 (2) exonerates the operator from liability with respect to damage to "the place" where nuclear material is stored incidental to its carriage. The word "place" is also a general word that might give rise to problems of interpretation as to its precise meaning. If it is intended to be confined to a facility rather than a locality, it is submitted that the meaning should be clarified.

Clause 13 concerns limitations of actions. This clause fixes the final period of prescription at ten years from the date the cause of action arose. As a cause of action will not arise for a particular plaintiff until the wrong is complete by reason of his suffering harm, the possibility of latent injuries arising out of a nuclear incident, such as certain forms of cancer or genitic damage, will raise problems as to when the plaintiff suffered the harm and will introduce considerable uncertainty as to when the limitation period prescribed by Clause 13 commences to run.

The great majority of plaintiffs should know of their injuries shortly after a nuclear incident, and they should be entitled to compensation for the full liability coverage after a reasonable time has elapsed. Likewise, the operator should not be exposed to a series of belated radiation claims in respect of ailments which may be due to other causes.

It is therefore submitted that the ten-year limitation period should commence on the date of the nuclear incident giving rise to the damage and not the date the cause of action arose.

I think that is a very important problem. With respect, I hope the Committee gives it careful consideration.

Clause 15 is the clause of the Bill dealing with insurance and financial responsibility. This clause compels an operator to purchase \$75 million of liability insurance from an approved insurer for each and every nuclear installation of which he is the operator. The total insurance coverage for each nuclear installation is to be comprised of basic insurance in such amount as may be prescribed by the Atomic Energy Control Board, with the approval of the Treasury Board and supplemental insurance for the difference between the amount of the basic insurance and \$75 million.

[Interprétation]

L'article 9(2) décharge l'exploitant de la responsabilité des dommages causés «to the place» où la substance est entreposée accessoirement à son transport. Le mot «place» a également un sens général qui pourrait causer des problèmes d'interprétation quant à sa signification précise. Si ce mot doit se borner à désigner l'installation plutôt que l'endroit, nous sommes de l'avis qu'il faut préciser cette signification.

L'article 13 concerne les limitations ayant trait aux actions.

Cet article prévoit un délai de prescription finale de dix ans à compter de la date où a pris naissance la cause d'action. Puisque la cause d'action pour un certain requérant ne se manifestera que lorsque les dommages seront complets du fait que le requérant est blessé, la possibilité que des blessures latentes, telles que certaines espèces de cancer ou de dommage génétique, résulteraient d'un accident nucléaire, posera des problèmes quant au moment où le requérant a en effet souffert les dommages, et introduira une incertitude considérable quant au commencement du délai de limitation prescrit à l'article 13.

La plupart des requérants devraient avoir connaissance de leurs blessures peu après l'accident nucléaire, et ils devraient avoir droit après un délai raisonnable à une indemnité allant jusqu'au maximum de la couverture assurée. De même, l'exploitant ne devrait pas être exposé à une série de réclamations tardives pour cause d'irradiation lors de maladies qui pourraient aussi bien être dues à d'autres causes.

Nous proposons alors que la période de limitation de dix ans commence à partir de la date de l'accident nucléaire donnant naissance à la cause d'action.

Je pense que c'est là une question importante à laquelle le Comité voudra bien, je l'espère, donner sa meilleure attention. L'article 15 du projet traite de l'assurance et de la responsabilité financière.

Cet article oblige l'exploitant de maintenir auprès d'un assureur agréé une assurance d'un montant de \$75 millions pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant. L'assurance totale pour chaque installation nucléaire doit comprendre une assurance de base s'élevant au montant prescrit par la Commission de contrôle de l'énergie atomique, avec l'approbation du Conseil du Trésor, et une assurance supplémentaire d'un montant égal à la différence entre l'assurance de base et 75 millions de dollars.

[Text]

It is submitted that this clause places the operator in a highly restricted position with respect to providing financial security for his liability and gives him no assurance of any voice in determining the amount of basic insurance, premium structure or the terms and conditions of the insurance contract that he is obliged to purchase and maintain. In particular we wish to make specific suggestions with respect to this important section.

First, I would like to suggest an alternative to private insurance.

It is submitted that the operator should not be required to obtain all the available coverage from the insurance industry but that other forms of security for financial responsibility should be made acceptable.

It may be that the majority, if not all, of the operators covered by the proposed act would prefer to be insured but we strongly urge that the clause should include a provision to permit operators to provide alternative forms of financial security such as self-insurance, provided that such security is satisfactory to the Atomic Energy Control Board and the Treasury Board.

I think it is only reasonable there should be some alternative to insurance with an approved insurer. Regarding Installation Coverage, as noted in our comments above with respect to the definition of the term "nuclear installation" in Clause 2. (f), one operator may be responsible for several nuclear installations on one nuclear generating station site. That is taking the definition "nuclear installation" to be confined, say, to a reactor or a spent fuel bay.

● 1610

For example, at the Pickering generating station there will be five such nuclear installations in the form of four reactors and one spent fuel facility. Under Clause 15 as now drafted, the Commission would be required to maintain an insurance cover of \$375 million on this single station. The Bruce nuclear establishment, which includes both the Douglas Point generating station and the new Bruce generating station, will encompass five reactors and two spent fuel facilities which would require insurance cover of \$525 million.

[Interpretation]

Nous estimons que cet article impose à l'exploitant des restrictions assez sévères en ce qui concerne la fourniture de garanties financières pour sa responsabilité et ne lui accorde pas la certitude d'avoir la possibilité de participer à la détermination du montant de l'assurance de base, de la structure des primes, ou des modalités du contrat d'assurance qu'il sera obligé de souscrire et de maintenir. À l'égard de cet article important nous voulons en particulier soumettre des suggestions spécifiques:

En premier lieu, proposer une alternative à l'assurance privée.

Nous proposons que l'exploitant ne soit pas tenu d'obtenir toute la couverture prescrite auprès de l'industrie des assurances, mais que d'autres formes de garantie pour responsabilité financière soient reconnues acceptables.

Il se peut que la plupart sinon la totalité des exploitants régis par la Loi proposée préfèrent prendre des assurances, mais nous conseillons fortement pour que cet article comprenne une disposition permettant à l'exploitant d'obtenir d'autres formes de garantie financière, par exemple, de subvenir à ses propres besoins d'assurance, pourvu qu'une telle garantie soit acceptée par la Commission de contrôle de l'énergie atomique et par le Conseil du Trésor.

Il est raisonnable, à mon sens, qu'il devrait y avoir une solution de rechange à la question de l'assurance auprès d'un assureur approuvé.

En ce qui concerne les installations couvertes par les assurances, comme déjà mentionné parmi nos commentaires concernant la définition de l'expression «Installation nucléaire» à l'Article 2 (f), un exploitant peut être responsable de plusieurs installations nucléaires sur le site d'une seule centrale nucléaire pour autant que la définition de l'installation nucléaire soit, par exemple, limitée au réacteur ou au bassin de stockage de combustible irradié.

Par exemple, à la centrale de Pickering il y aura cinq installations nucléaires, dont quatre sont les réacteurs et la cinquième est le bassin de stockage du combustible irradié. En vertu de l'article 15 dans sa forme actuelle, la Commission serait tenue d'assurer une couverture de \$375 millions pour cette seule centrale. De même, l'Établissement nucléaire de Bruce, comprenant la centrale nucléaire de Douglas Point ainsi que la nouvelle centrale nucléaire de Bruce, aura un total de 5 réacteurs et 2 bassins de stockage de combustible irradié, pour lesquels il faudrait 525 millions d'assurances.

[Texte]

If tritiated heavy water and natural uranium fuel are classified as nuclear materials, then each storage facility for such materials would further increase the number of nuclear installations at both of these stations. It is submitted that all of the nuclear installations of one operator on one nuclear site, or in one nuclear establishment, which term perhaps should be defined, should be considered as a single nuclear installation for the purpose of the insurance cover required under Clause 15.

The next item I would like to mention is the premium rebate, and this would apply to the basic insurance portion of the insurance cover. It is appreciated that perhaps there has been insufficient experience to date for evaluating risk of nuclear damage and therefore it is most difficult to determine the amount of premiums which should be charged. In the United States nuclear liability insurance is subject to an industry credit rating plan. This plan makes provision for a return of premium by insurers to the purchaser at the end of the period in which claims might be filed as a result of a nuclear incident. In effect, where actions for nuclear damage are prescribed after 10 years, an operator who purchased such insurance in 1958 would be entitled to a return of premium for that year in 1968, depending upon the claims experience and settlement costs.

We therefore suggest that a system of retroactive rate adjustment, similar to that in effect in the United States, should be required of approved insurers under the proposed act in order to make it possible to refund part of the premiums to the operator after the prescribed period if experience losses are lower than estimated losses during that period. Regarding levels of risk and basic insurance, we submit that the upper limit of the basic insurance portion of the total insurance coverage should be based on the level of risk of the installation. We also suggest that the operator should be given the right to be heard by the Atomic Energy Control Board with respect to the question of the level of

[Interprétation]

Si l'eau lourde tritiée et l'uranium naturel employé comme combustible sont définis comme substances nucléaires, chaque installation de stockage de ces substances augmentera le nombre d'installations nucléaires à ces deux centrales. Nous proposons que toutes les installations nucléaires appartenant à un seul exploitant et se trouvant sur un seul site, ou dans un seul établissement nucléaire (expression qu'il faudrait également définir) soient considérées comme une seule installation nucléaire aux fins de l'assurance prescrite à l'Article 15.

La prochaine question que j'aimerais soulever porte sur la ristourne sur la prime d'assurance et ceci s'applique à l'assurance de base, étant partie de l'assurance nominale. Nous nous rendons compte que jusqu'à présent l'expérience acquise ne suffit pas pour évaluer le risque de dommages nucléaires et de ce fait il est très difficile de déterminer le montant exact des primes. Aux États-Unis un régime d'évaluation du crédit industriel («Industry Credit Rating Plan») s'applique à l'assurance pour la responsabilité nucléaire. Ce régime prévoit que les assureurs accordent aux assurés une ristourne sur les primes à la fin de la période pendant laquelle les réclamations auraient pu être faites à la suite d'un accident nucléaire. L'effet de ce régime, c'est que lorsque les actions pour dommages nucléaires sont prescrites après dix ans, un exploitant qui avait souscrit une assurance en 1958 aurait droit à une ristourne sur les primes de cette année-là en 1968, en fonction de l'évolution des réclamations et du coût de leur règlement. Nous suggérons alors qu'en vertu de la Loi proposée les assureurs agréés soient tenus d'introduire un système de rajustement des taux, semblable à celui en vigueur aux États-Unis, pour permettre le remboursement à l'exploitant d'une partie des primes à la fin d'une période prescrite, si les pertes effectives sont inférieures aux pertes estimées pour cette période.

Pour ce qui est des niveaux de risque et l'assurance de base, nous proposons que la limite supérieure de la part de l'assurance totale représentée par l'assurance de base soit déterminée selon le niveau de risque de l'installation. De plus, nous proposons que l'on accorde à l'exploitant le droit de se faire entendre auprès de la Commission de contrôle de l'énergie atomique concernant le niveau de risque de chaque installation dont il est l'exploitant et le montant de l'assurance de base qu'il serait raisonnable d'exiger dans chaque cas.

Je passe maintenant au plafond des primes de l'assurance supplémentaire. L'assurance supplémentaire que l'exploitant est tenu de

[Text]

risk of each installation of which he is the operator and the quantum of the basic insurance reasonably required with respect thereto. Next I will deal with the premium ceiling on supplemental insurance. The supplemental insurance that the operator is required to purchase from an approved insurer under Clause 15(b) may be reinsured by the Government of Canada under Clause 16. To protect the operator from the unnecessary burden of continuing to pay premiums in the absence of any loss experience over a long period of time, it is suggested that a ceiling or upper limit should be placed on the aggregate of premiums paid by all operators for supplemental insurance and that this ceiling should continue in the absence of claims against the supplemental portion of the insurance cover.

It is also suggested that once this ceiling has been reached, a fixed portion of the annual interest return credited to the supplemental insurance premium account should be returned to all operators in proportion to their premium contributions. The last point on this Clause 15 deals with direct government indemnity in lieu of supplemental insurance cover.

Clause 20 seems to indicate that any loss in excess of the basic insurance cover, that is losses in the range of the supplemental insurance cover that are reinsured by the government under Clause 16, will be borne and paid by the Government of Canada. Under Clause 20 the operator is only obliged to pay an amount equal to the lesser of the basic insurance it maintains in respect of the nuclear installation in relation to which the nuclear incident occurred and the aggregate of the compensation payments paid pursuant to Clauses 28 and 31.

If Part II of the proposed act is declared in force, and this might be done if it is in the public interest to do so notwithstanding that the liability of the operator might not exceed \$75 million, the applicable laws in force in the province where an action under Part I might have been brought and the rules of practice and procedure of that court are not necessarily binding on the Nuclear Damage Claims Commission and I refer to Clauses 24 and 25. Moreover, the decision of the Compensation Commission, that is the Nuclear Damage Claims Commission, is not open to review on the basis of error of law or fact or lack of jurisdiction as would be the decisions

[Interpretation]

maintenir auprès d'un assureur agréé en vertu de l'article 15 (b) peut être réassurée par le gouvernement selon les dispositions de l'article 16. Pour la protection de l'exploitant contre la nécessité onéreuse de continuer le paiement de primes, quand aucune perte n'est encourue pendant une longue période, nous suggérons l'établissement d'un plafond ou d'une limite supérieure que l'ensemble des primes versées par tous les exploitants relatives à l'assurance supplémentaire ne doit pas dépasser, et que ce plafond reste en vigueur quand il n'y a aucune réclamation concernant la partie supplémentaire de l'assurance.

De plus, nous suggérons qu'une fois ce plafond atteint, une part fixe de l'intérêt annuel accru au compte de primes d'assurance supplémentaire soit remboursée aux exploitants au prorata de leurs primes versées.

Pour en finir avec l'article 15, passons à l'indemnisation directe par le gouvernement au lieu de l'assurance supplémentaire.

L'article 20 semble indiquer que toute perte d'une valeur dépassant l'assurance de base, c'est-à-dire toute perte dans le cadre de l'assurance supplémentaire, qui est réassurée par le gouvernement en vertu de l'article 16, sera effectivement supportée et payée par le Gouvernement du Canada. Selon les dispositions de l'Article 20 l'exploitant n'est obligé de payer qu'un montant égal au moindre des deux montants suivants, soit le montant de l'assurance qu'il maintient pour l'installation nucléaire dans laquelle l'accident nucléaire est survenu, soit le total de toutes les indemnités payées en conformité des articles 28 et 31.

Si la deuxième partie de la présente Loi est mise en vigueur, ce qui pourrait se faire, s'il est dans l'intérêt public, quoique la responsabilité de l'exploitant n'excède peut-être pas \$75,000,000, la Commission des réparations des dommages nucléaires (articles 24 et 25) ne sera pas nécessairement soumise aux lois pertinentes en vigueur dans la province où une action aurait pu être intentée ni aux règles de pratique et de procédure du tribunal de cette province. En outre, les décisions de cette Commission ne sont pas soumises à la révision pour raison d'erreur judiciaire ou de fait, ou de manque de juridiction, comme dans le cas de l'indemnité en vertu des dispositions de la

[Texte]

• 1615

[Interprétation]

of a court responsible for determining compensation under Part I, referring again to Clause 14(2). In view of this understandably broad and unrestricted approach to compensation awards under Part II, there would seem to be little advantage in interjecting an approved insurer into the supplementary insurance cover other than for any claims handling service that it might be able to provide. It is suggested that claims processing facilities of the insurance industry could be made available to the government through service contracts, if and when they are required.

It is, therefore, submitted that in place of the insurance scheme envisaged by Clauses 15 and 16, whereby the approved insurer will issue a policy for the full \$75 million cover to an operator and then reinsure the supplemental insurance with the Government of Canada, a provision should be made whereby the supplemental insurance portion of the insurance cover could be effected by direct agreement between the operator and the government. It could be flexible enough that you could provide for both methods.

The last item deals with damage outside of Canada. It appears that Clause 34 of the bill is intended to provide immunity to an operator with respect to liability for nuclear damage occasioned outside of Canada in a nonreciprocating country.

It is submitted that Clause 34 only affords protection to operators who do not have assets in such a country. For example, Ontario Hydro has valuable assets in the United States from time to time and is concerned that it could be sued in that jurisdiction for any nuclear damage for which it might be responsible according to United States law, at least until such time as the United States becomes a reciprocating country.

At the present time Ontario Hydro, its contractors and suppliers would be indemnified from such actions by virtue of indemnity agreements with AECL which have been made pursuant to Order in Council P.C. 1960-555 dated April 26, 1960.

In the absence of the continuation of the AECL indemnification agreements with respect to nonreciprocating countries, Ontario Hydro, its contractors and supplies will be exposed to the risk of nuclear damage claims in all such countries in which they have assets. It is, therefore, essential that some

première partie (article 14 (2)). Compte tenu de ce que la conception de l'allocation d'indemnités selon les dispositions de la deuxième partie est assez large et sans restrictions, ce qui est compréhensible, il paraît qu'il y ait peu d'avantage à se servir d'un assureur agréé pour les fins de l'assurance supplémentaire, sauf dans la mesure où il pourrait s'occuper du traitement des réclamations. Nous suggérons donc que les services de traitement de réclamations de l'industrie des assurances soient mis à la disposition du gouvernement, si besoin est, moyennant des contrats de service.

Nous avançons alors la thèse qu'au lieu du régime d'assurance prévu aux articles 15 et 16, selon lequel l'assureur agréé accorderait à l'exploitant une assurance totale d'un montant de 75 millions, pour réassurer ensuite l'assurance supplémentaire auprès du gouvernement du Canada, il faut prévoir la possibilité d'effectuer la partie supplémentaire de l'assurance moyennant un accord direct entre l'exploitant et le gouvernement. Il pourrait y avoir assez de souplesse pour satisfaire aux deux méthodes.

Enfin, il y a la question des dommages occasionnés en dehors du Canada. Il semble que l'intention de l'article 34 est de permettre l'exonération de l'exploitant de la responsabilité de dommages nucléaires occasionnés en dehors du Canada dans un pays qui ne bénéficie pas de la réciprocité.

Nous estimons que l'article 34 ne protège que les exploitants qui ne possèdent pas de biens dans un tel pays. L'Hydro Ontario, par exemple, possède de temps à autres des biens appréciables aux États-Unis et de ce fait la Commission s'inquiète de la possibilité d'être poursuivie en justice pour des dommages nucléaires dont elle pourrait être responsable selon la loi des États-Unis, au moins jusqu'à ce que les États-Unis deviennent pays bénéficiant de la réciprocité.

À l'heure actuelle, l'Hydro-Ontario, ainsi que ses entrepreneurs et ses fournisseurs seraient exonérés de telles poursuites, en vertu des accords d'indemnisation avec l'EAEL qui ont été conclus conformément à l'Arrêté en Conseil C.P. 1960-555 du 26 avril 1960.

Si les accords d'indemnisation avec l'EAEL, relatifs aux pays qui ne bénéficient pas de la réciprocité, ne restent pas en vigueur, l'Hydro-Ontario, ainsi que ses entrepreneurs et ses fournisseurs, seront exposés au risque de recevoir des demandes d'indemnité pour dommages nucléaires dans tous les pays dans les-

[Text]

provision be made for the indemnification of operators with respect to all liability for nuclear damage that may be the subject of an action in a nonreciprocating country.

That is the text of our comments. I must say, Mr. Chairman, I wish to thank you and the members of your Committee for the opportunity of presenting our comments to you. Mr. Lawson, Mr. Kelly and I will be at your disposal to answer any questions that you or your Committee members may wish to ask.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Raney. We are now open for questioning. Mr. Beaudoin, do you have your hand up? Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: May I speak in French?

The Vice-Chairman: Yes, please.

M. Beaudoin: Monsieur Raney, au sujet des assurances, voudriez-vous vous charger de la prime de base et demander au gouvernement fédéral d'être votre coassureur pour la différence?

Mr. Raney: Mr. Beaudoin, the point I am trying to make as far as the basic insurance is concerned is that will be covered by the private insurer, but the supplemental insurance is going to be reinsured by the Government of Canada. Claims against the supplemental insurance appear to be paid directly by the Government of Canada; therefore, the insurance industry is really not putting any money into the supplemental insurance cover. I am suggesting that we could simply deal directly with the federal government as far as the supplemental insurance cover is concerned.

• 1620

M. Beaudoin: Monsieur Raney, à combien s'élèverait la prime de base?

Mr. Raney: I think the amount of basic insurance, Mr. Beaudoin, should depend on many factors, such as the location of the facility and the type of facility, and these should all be matters of negotiation—certainly discussion—between the operator, the Atomic Energy Control Board and one of the insurers involved. It should not be related to the amount of money which is available to provide basic insurance.

M. Beaudoin: Le gouvernement fédéral devrait-il créer un syndicat d'assurance, étant donné la présence de nombreuses installations de votre genre au Canada.

[Interpretation]

quels ils possèdent des biens. Pour ces raisons, il importe de prévoir l'exonération des exploitants en ce qui concerne la responsabilité des dommages nucléaires qui peuvent faire l'objet d'une poursuite dans un pays qui ne bénéficie pas de la réciprocité.

Voilà nos commentaires. Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que vous, messieurs les députés. M. Lawson et M. Kelly et moi-même sommes à votre disposition pour répondre à toutes les questions que vous pourriez désirer poser.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Raney. Les députés peuvent poser leurs questions, Monsieur Beaudoin voulez-vous poser une question?

M. Beaudoin: Pourrais-je poser ma question en français?

Le vice-président: Oui.

Mr. Beaudoin: When you speak of insurance, Mr. Raney, would you take care of the basic premium and ask the federal government to be your co-insurer for the balance?

M. Raney: Monsieur Beaudoin, j'essaie de vous expliquer que l'assurance de base sera payée par l'assureur privé mais l'assurance supplémentaire devra être réassurée par le gouvernement du Canada. Les dommages qui pourraient être présentés contre cette assurance supplémentaire devront être payés directement par le gouvernement et de ce fait, l'industrie ne paiera pas l'assurance supplémentaire. Je dis que nous pourrions simplement traiter directement avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'assurance supplémentaire.

Mr. Beaudoin: Mr. Raney, of what order would the basic premium be?

M. Raney: Je pense que le montant de base dépendrait de plusieurs facteurs, comme l'emplacement et le genre d'installations et ces questions devraient être négociées ou discutées entre l'exploitant, la Commission de contrôle de l'énergie atomique et la compagnie d'assurance. Il ne devrait pas y avoir de rapport avec le montant qui peut constituer l'assurance de base.

Mr. Beaudoin: Do you believe that the federal government should have an insurance pool established since there are many facilities like yours throughout Canada?

[Texte]

Mr. Raney: I am not sure I understand what you mean by having the government set a basic rate of insurance, Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Le gouvernement devrait créer un syndicat afin d'assurer toutes les installations, pour ce qui est de l'excédent de la couverture de base.

Mr. Raney: Mr. Beaudoin, I think the basic insurance would be covered by insurance companies by means of a pool of insurance, and this pool would establish the maximum amount of basic insurance. I suggest that the maximum amount of basic insurance which could be provided out of the pool might not necessarily be the amount of basic insurance that is required for a particular nuclear installation. It should depend on the location and type of installation. In other words, it would cost less money for basic insurance for a remote station with a very small amount of thermal heat.

M. Beaudoin: Vos installations sont-elles assurées en ce moment?

Mr. Raney: We do not have nuclear insurance, Mr. Beaudoin. We have a general liability policy as far as third party liability is concerned and also as far as direct damage is concerned. Perhaps Mr. Lawson could answer that question.

Mr. W. A. Lawson (Insurance Manager, Treasury Division, Ontario Hydro): Yes, Mr. Beaudoin, we are insured for all our installations. We carry a high-limit third party liability policy and we retain certain property damage deductibles for our own disposition but as of today, since we do not own any nuclear installations, we have no nuclear insurance.

M. Beaudoin: Merci.

The Vice-Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: Is there anyone here from the Department?

The Vice-Chairman: I mentioned that Mr. Watson and Mr. Duncan are here from the Atomic Energy Board.

[Interprétation]

M. Raney: Je ne sais pas très bien ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de l'établissement d'un taux d'assurance de base par le gouvernement.

Mr. Beaudoin: The government should create an insurance pool to insure all the facilities for the surplus of the basic coverage?

M. Raney: Je crois, monsieur Beaudoin, que l'assurance de base pourrait être établie par un syndicat de compagnies d'assurance. Ce groupe établirait le montant maximum de l'assurance de base. Le maximum ne serait pas nécessairement le montant de l'assurance de base nécessaire pour une certaine installation nucléaire. Ceci dépendrait de l'emplacement et du genre d'installation. Autrement dit, une station qui se trouve dans un endroit isolé et qui serait très petite coûterait moins qu'une autre.

Mr. Beaudoin: Are your facilities insured at present?

M. Raney: Nous n'avons pas d'assurance nucléaire, monsieur Beaudoin. Nous avons une police d'assurance générale en ce qui concerne les dommages à autrui, et aussi les dommages directs. M. Lawson pourrait peut-être vous répondre.

M. W. A. Lawson (Directeur de l'assurance, Division du Trésor, Hydro-Ontario): Oui, monsieur Beaudoin, nous sommes assurés pour toutes nos installations. Nous avons une forte assurance de responsabilité tierce partie. Nous avons certaines assurances contre les dommages à la propriété, mais nous n'avons pas d'assurance nucléaire, n'ayant pas encore d'installations nucléaires.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Le vice-président: Monsieur Harding.

M. Harding: Est-ce qu'il y a ici un représentant du Ministère?

Le vice-président: MM. Watson et Duncan de la Commission de contrôle de l'Énergie atomique sont présents.

Mr. Harding: Are they able to answer questions about the form of this bill? I am wondering what their interpretation of the clauses is. Mr. Raney seems to have some doubt about what this \$75 million is going to cover. Is it the intention of the bill that the insurance is to be \$75 million on each of these

M. Harding: Pourraient-ils répondre à des questions relatives au présent bill? Je me demandais quelle serait leur interprétation des articles. M. Raney semble avoir certaines doutes sur ce que les 75 millions de dollars couvriront. L'assurance de 75 millions sert-elle à couvrir chacune des unités, ou couvre-

[Text]

units or does it cover the complex? What was the initial thinking on this when the bill was drafted? I think it is very essential that the Committee and the delegation know this.

I would also like to point out that I understand from previous sessions we have had that quite a number of amendments to this bill are coming in and that there is going to be some redrafting of the interpretation section, but I do not know just what it is going to include. No drafting has come to the Committee. However, I would first of all like to get this one point cleaned up. Does this \$75 million of insurance cover the complex or does it cover a single unit, as Mr. Rayney points out that it could from the way it reads.

The Vice-Chairman: I think that Mr. Harding has raised a point and we have had a number of submissions on this very point. It would be interesting to know what the thinking or the general interpretation is with respect to whether the \$75 million is to include the entire Pickering installation or just one unit.

Mr. R. Watson (Legal Adviser, Atomic Energy Board): Of course, the bill has not been discussed so far. The Committee has received submissions from various outsiders who have not had the benefit of having the bill explained to them, perhaps, in the detail that it should have been. I think this arose because the Committee was preoccupied with other bills and were using the available time to hear submissions on those. It is unfortunate from your point of view that it came up this way. As a matter of fact, some amendments were prepared even before the first submission was heard, and these amendments are all the more important considering the submissions that have been heard to date, including the ones today. I am sure that when these amendments are circulated to the members of the Committee it will remove any doubts about the fundamental questions that have been raised. I do not think at this stage it would be proper for me to launch into the introduction of the bill in that much detail. You can rest assured that when these amendments—I understand they are going to be circulated to the members of the Committee very shortly—are available to you that you will be able to look at them and you will probably have questions to raise when the bill is introduced and the departmental officials are here to both present it and to answer questions about it.

The vice-Chairman: I think we are in a rather unfortunate situation. It is quite apparent to me that because of expediency—I think

[Interpretation]

t-elle tout le complexe? A quoi pensait-on quand on a rédigé le bill? Je pense que ce point est très important pour notre Comité et la délégation.

Je voudrais aussi mentionner d'après ce que j'ai cru comprendre, au cours des autres sessions, qu'il y aura bon nombre de modifications dans cette loi, et qu'elle va être rédigée à nouveau pour la partie des interprétations, mais j'ignore ce que l'on y inclura. Nous n'avons pas encore reçu les projets. Toutefois, je voudrais voir ce point éclairci. Est-ce que cette somme de 75 millions couvre l'ensemble de l'usine ou seulement un des bâtiments?

Le vice-président: Je crois que M. Harding a soulevé une question importante et nous avons reçu plusieurs instances à ce sujet. Il serait intéressant de savoir quelle est la philosophie ou l'interprétation générale qu'il fallait donner. Est-ce que les 75 millions comprennent l'ensemble de l'installation de Pickering ou seulement une des unités nucléaires?

M. R. Watson (Conseiller juridique, Commission de l'Énergie atomique): Le bill n'a pas encore été étudié jusqu'à présent. Le Comité a reçu passablement des instances de l'extérieur et qui n'ont pas eu le privilège de se faire expliquer convenablement le bill. Il en est ainsi parce que le Comité a été très occupé par d'autres bills et c'est malheureusement le seul temps disponible qui fut employé à cette fin. Il est malheureux que cette question ne soit présentée de cette façon. Il y a eu des modifications qui ont été préparées avant que la première instance n'ait été entendue, et ces modifications sont encore plus importantes du fait des instances qui nous ont été faites jusqu'ici, dont celles d'aujourd'hui. Je suis certain que lorsque ces modifications seront envoyées à tous les membres de ce Comité, il n'y aura plus de doute sur les questions fondamentales qui ont été soulevées. Je ne crois pas qu'il convienne à ce moment précis, que je me lance dans l'introduction du projet de loi en détails. Je puis vous assurer que lorsque ces modifications, et je crois qu'elles vont vous parvenir très prochainement, seront en votre possession, vous serez à même de les examiner et, vous aurez certainement des questions à poser, lorsque le bill sera présenté et les représentants du ministère sont ici pour le présenter et répondre à vos questions.

Le vice-président: Je crois que la situation dans laquelle nous nous trouvons est plutôt mourante. Il me semble que du fait que nous

[Texte]

there were four bills before the Committee and on one of them there was pressure to get it back in the House—we did not proceed in the right direction. I think we had a general statement on this subject to confirmation by the Parliamentary Secretary, who did not go into any great detail, and this specific question which has come up repeatedly, as well as many others, has never really been explained to the Committee. I think Mr. Watson is probably quite right. I do not think he should be the person to interpret this bill.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I do not wish to put Mr. Watson on the spot. He has not answered my question. I am quite sure the Committee is as much in the dark as any of us with respect to what the legislation was supposed to cover. Would this be a fair question to ask you, Mr. Watson, and you need not answer it if you feel you should not. As the clause is now written do you feel that it covers a complex rather than individual units?

Mr. Watson: As it is presently worded I do not think it accomplishes its original aim, which was to have the place where you had one or more structures such as a factor or a reactor, or whatever particular facility you are talking about, treated as one, that is quite right. I think this was the intention of the amendment and I trust that the amendment will make it clear that an installation could comprise more than one of these particular structures.

• 1630

Mr. Harding: I have a point on which I would like some clarification. For example, this Pickering station will have four generating units and one fuel facility. For purposes of insurance, would this be classed as a unit?

Mr. Watson: Let me put it this way, it would not necessarily be more than one. In other words, it is difficult to solve the problem ahead of time but on examination of the physical location it might very well be one installation or it could be two, or perhaps three, but not necessarily more than one the way. The wording is presently drafted you would have more than one necessarily; whereas, the amendment will make it such that there will be some discretion in deciding what a nuclear installation comprises more than one of these particular subdivisions in the clause.

[Interprétation]

voulons presser les choses,—on nous présente quatre bills et on a tenté fortement, pour un, de le représenter à la Chambre—nous n'avons pas procédé de la bonne manière. Nous avons eu une déclaration générale à ce sujet et qui doit être confirmée par le Secrétaire parlementaire. Celui-ci n'est pas entré dans les détails, et voici que cette question qui a été soulevée bien des fois, comme bien d'autres, n'a jamais été expliquée à ce comité. Je crois que M. Watson a parfaitement raison. Il ne devrait pas être la personne qui nous interprète ce projet de loi.

M. Harding: Je ne veux pas mettre M. Watson sur la sellette. Je suis certain que le Comité lui aussi se demande ce qui se passe en ce qui concerne la couverture de la loi. Si vous pensez ne pas devoir répondre à la question, n'y répondez pas. Pensez-vous que l'article, tel qu'il est libellé actuellement, couvre un complexe plutôt qu'une unité particulière?

M. Watson: Suivant son libellé actuel, je ne crois pas qu'il réalise le but original, soit puisque la place où l'on a une ou plusieurs structures comme une fabrique ou un réacteur ou quelque installation que ce soit, soit traitée comme une entité. Je crois que c'était l'intention de ceux qui ont rédigé l'amendement, et je pense que l'amendement permettra d'affirmer que l'installation pourrait comprendre plus d'un de ces éléments particuliers.

M. Harding: Je voudrais obtenir encore quelques éclaircissements. En ce qui concerne, par exemple, la station de Pickering, elle sera divisée en quatre unités génératrices et une installation de carburant, serait-elle classée comme une seule unité en regard des assurances?

M. Watson: Ce ne serait pas nécessairement plus d'une unité. En somme, il est difficile de résoudre le problème maintenant mais il est possible que lors de l'examen de l'emplacement physique cela puisse être une installation ou deux installations, peut-être trois, mais pas nécessairement plus d'une. De la manière dont l'énoncé est actuellement rédigé on en aurait nécessairement plus d'une, tandis que l'amendement instaurerait une certaine discrétion en décidant ce qui est une installation nucléaire et si une telle installation comprend plus d'une de ces subdivisions particulières dans l'article.

[Text]

M. Beaudoin: Question de privilège, monsieur le président. Nous sommes en train de discuter d'une chose inconnue étant donné que le témoin affirme que le libellé du projet de loi sera modifié.

The Vice-Chairman: Mr. Beaudoin, your point is probably well taken. It has been obvious to the Committee from questions raised by other delegations that a number of these clauses will have to be changed by amendment or more clearly defined in this particular situation. I suggest that the people from Ontario Hydro have been good enough to come and make their presentation today and we should carry on with their presentation. Hopefully, in the very near future, we can see the amendments and proceed with clause by clause consideration of the Bill.

Mr. Harding: Might I just add one thing, Mr. Chairman? We have the message as far as their presentation is concerned about the breaking up of the units. Initially it was not my thinking that each separate unit would be nabbed for \$75 million. I do not know what the rest of the Committee thought about it but I thought the complex, that the Pickering plant as an example, would be classed as one unit. Maybe I misunderstood what the Department was getting at but this was my interpretation of the clauses as we went over them.

Mr. Watson: I agree that interpretation is open under the present wording but the unfortunate thing is that the other interpretation is also open. What we are trying to achieve is to eliminate the interpretation which is not correct. Do you see what I mean? You are quite right, in saying, I think, that we intended to have it treated as a package, as a unit. It is obvious from the submissions we have received to date that they have interpreted the words as now drafted as reflecting something that is not the intention of the Bill. I am not saying that it is only open to one interpretation, I am saying that it is open to more than one interpretation and we do not want to have it open to more than one interpretation eventually.

Mr. Harding: Yes. Mr. Chairman, I have several other questions but Mr. Roy has been waiting and I think we should give him a chance to get some questions in here, too.

The Vice-Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, I cannot help being a little facetious and note that

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: On a question of privilege, Mr. Chairman. We are talking about something we do not know since the witness asserts that the wording of the Bill is going to be changed.

Le vice-président: Monsieur Beaudoin, votre point est bien choisi. Il est devenu évident au Comité d'après les questions qui ont été soulevées par d'autres délégués qu'une partie de tous ces articles devront être changés par un amendement ou être définis d'une façon beaucoup plus claire dans cette situation particulière. Je pense que puisque les personnes de l'Hydro ont eu la gentillesse de venir et de présenter leur mémoire, nous devrions malgré tout continuer et discuter leur mémoire. Nous espérons que très prochainement nous pourrions voir les amendements et continuer l'étude article par article du projet de loi.

M. Harding: Nous avons le message en ce qui concerne la division des installations. Je ne pensais pas initialement que chaque unité séparée se verrait prendre 75 millions de dollars. Je ne sais pas ce que le Comité en pense, mais je pensais que l'usine de Pickering par exemple serait classée comme une seule unité. Peut-être ai-je mal compris ce à quoi voulait en arriver le ministère mais c'était mon interprétation des articles que nous avons étudiés.

M. Watson: Effectivement, on peut donner à cet article toutes sortes d'interprétation. Le tout c'est d'éliminer l'interprétation qui n'est pas la bonne. Voyez-vous ce que je veux dire? Vous avez raison de dire que nous désirons le traiter comme vérité. Il est évident des mémoires que nous avons reçus aujourd'hui qu'ils ont interprété les mots du libellé actuel comme reflétant quelque chose qui n'est pas l'intention du Bill. Je ne dis pas qu'il y a une seule interprétation, je crois qu'il y a plusieurs interprétations possibles mais nous ne voulons pas qu'il y ait plus d'une interprétation possible.

M. Harding: Oui, monsieur le président. J'ai quelques autres questions à poser. Mais M. Roy a attendu et je pense que nous devrions lui donner une chance de poser sa question.

Le vice-président: Monsieur Roy.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, je vois qu'il n'y a aucun membre du parti.

[Texte]

there are no Conservative members of the Committee with us today. I wonder if that is the confidence they have in the federal government or the Ontario Government and Ontario Hydro?

However, if I may discuss the American installations that you have, Mr. Chairman, what sort of facilities or installations or assets you do have presently in the United States? Are we talking about nuclear equipment or facilities or are we talking about lines?

• 1635

Mr. Raney: No, Mr. Roy, we are talking about assets that we may have in the United States which would give American courts jurisdiction. Suppose there was an accident at Pickering which caused a fall-out in Rochester. Although the bill would purport to prohibit an action against us under a nuclear liability act, if someone is injured in New York State they would have the right to sue us but the suit would be of no use to them. The judgment would be of no use to them if they could not reach into our pockets. In other words, they could bring their judgment to Canada but it would not be enforceable in Canada as a result of this act or this Bill. However, we do maintain coal piles, for example, at Conneaut in Ohio. We also at times have money on deposit in New York City and we may have other assets from time to time. We may have some equipment there for repair. They are not, perhaps large assets, although I suggest our coal pile at Conneaut and two or three other places on the south side of Lake Erie, are assets against which judgments could be executed in the United States.

Mr. Roy (Timmins): Could you give us some sort of summary of the content or the meaning or the facts that are pertinent to the indemnity agreements with the AECL relating to the subject?

Mr. Raney: I think, basically, the AECL indemnity agreement provides a complete indemnity against third party liability to Ontario Hydro and to subcontractors working on contracts in which AECL is involved. At the same time part of the contract requires that all the parties of the contract will waive and forego any right of claim against other members of the contract for damages to their own facilities. So a subcontractor, or a contractor, or Ontario Hydro, suffering on site damage to its own facilities bears its own cost even though it was caused by the negligence of a fellow contractor on the site. However, third party liability is covered by AECL.

[Interprétation]

Conservateur aujourd'hui. Je me demande si c'est la confiance qu'ils ont dans le gouvernement fédéral ou le gouvernement de l'Ontario et l'Hydro-Ontario? Toutefois, si je peux discuter les installations américaines que vous avez, monsieur le président, quelle sorte d'installations avez-vous à l'heure actuelle aux États-Unis. Parlons-nous d'installations nucléaires ou des lignes?

M. Raney: Non, monsieur Roy, nous parlons des avoirs que nous pouvons posséder aux États-Unis qui donneraient une juridiction de tribunaux américains. Supposez qu'il y ait un accident à Pickering qui cause une retombée à Rochester. Quoique le bill interdirait une action contre nous en vertu de la Loi sur la responsabilité nucléaire, si quelqu'un est blessé dans l'État de New York, ils auraient le droit de nous poursuivre mais le procès ne leur servirait à rien, s'ils ne peuvent recueillir leur argent. En d'autres termes, ils peuvent apporter leur gisement au Canada mais ne peuvent le faire appliquer au Canada à la suite de cette loi de ce bill. Toutefois, nous avons des dépôts de charbon à Conneaut dans l'Ohio, certaines sommes d'argent sont déposées dans la ville de New York de temps en temps. Nous pouvons avoir du matériel en réparation. Ce ne sont peut-être pas des avoirs importants quoique je pense que notre dépôt de charbon de Conneaut et deux ou trois autres endroits sur la rive sud du Lac Érié sont des avoirs contre lesquels des jugements pourraient être exécutés aux États-Unis.

M. Roy (Timmins): Pourriez-vous nous donner un résumé du contenu de la signification ou des faits qui ont trait aux accords sur les indemnités conclus avec l'AECL à ce sujet?

M. Raney: L'accord sur les indemnités avec l'AECL prévoit une indemnité entière à la compagnie hydro-électrique de l'Ontario et aux sous-contractants travaillant sur des contrats dans lesquels l'AECL est partenaire. Une partie du contrat exige que, toutes les parties du contrat abandonnent tout droit de réclamation contre les autres membres du contrat pour des dommages à leurs propres installations. Ainsi l'Hydro-Ontario, un entrepreneur ou sous-entrepreneur, aux installations duquel sont causés des dégâts, en supporte le coût, même s'il s'agit de la négligence d'un collègue entrepreneur sur l'endroit. Toutefois, la responsabilité au tiers est investie par l'AECL.

[Text]

Mr. Roy (Timmins): One line here says:
... at least until such time as the United States becomes a reciprocating country.

[Interpretation]

M. Roy (Timmins): Une ligne dit également:
... au moins jusqu'à ce que les États-Unis deviennent pays bénéficiant de la réciprocité.

Are you aware of any moves or any negotiations or discussions going on with a view to having reciprocating agreements?

Êtes-vous au courant de négociations ou de discussions qui se déroulent afin d'arriver à des accords?

Mr. Raney: I am not aware of any such moves, Mr. Roy. The act itself provides for treaties to be entered into with other countries. I think perhaps the history of the United States entering into such agreements would indicate it might be some time before such an agreement was entered into.

M. Raney: Non, monsieur Roy. La loi elle-même prévoit que des traités soient conclus avec d'autres pays. L'histoire des États-Unis indiquerait qu'un certain temps pourrait se passer avant qu'on ne conclue un tel accord.

Mr. Roy (Timmins): For the sake of clarification, Mr. Chairman, I was under the impression, or I have been led to believe that the question of the installations would mean all installations at one site and that the premiums or the insurance premiums would be related more to the indemnities or liabilities that particular installation presented.

It is unfortunate that you gentlemen find yourself in the position of having a committee that does not know what they are talking about because it has not been in front of us. However I would like to commend you for your presentation and thank you for coming down to express your thoughts to us.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, je croyais que la question de l'installation signifierait toutes les installations situées sur un site et que les primes ou les primes d'assurance se rapporteraient davantage aux indemnités ou aux responsabilités que l'installation en question présentait. Il est dommage que vous, messieurs, vous trouviez dans la position d'un Comité qui ne sait pas de quoi il parle parce que cette affaire n'a pas été devant vous. Toutefois je vous remercie de votre mémoire et d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

A Witness: Thank you, sir.

Un témoin: Merci, monsieur.

The Vice-Chairman: Before I go to the second round, I have a question I would like to ask. The first part of your submission, the one on the definition of "injury" has been presented to us on quite a number of occasions and I think it is a good suggestion. The question of nuclear installations, I think, has to be definitely determined but there is a question about the "radioactive products or waste". The last part of Clause 2 (i) at the top of page 3, I believe excludes radioactive waste. It excludes "radioactive isotopes" as coming under the definition of radioactive waste. Am I interpreting this correctly?

Le vice-président: Avant de continuer, je voudrais poser une question. La première partie de votre mémoire, la question du «dommage» nous a été présentée en un certain nombre d'occasions et je pense que c'est une bonne suggestion. La question des installations nucléaires doit être déterminée mais il y a une question au sujet de produits radioactifs ou des déchets. La dernière partie de l'alinéa (i) de l'article 2, au haut de la page 3, exclut, je crois, les déchets radioactifs. Elle exclut les isotopes radioactifs qui tombent sous la définition déchets radioactifs. Est-ce que mon interprétation est correcte?

• 1640

Mr. Raney: Is your question directed to the Cobalt-60.

M. Raney: Votre question concerne-t-elle le cobalt-60?

The Vice-Chairman: Yes, Cobalt-60.

Le vice-président: Oui, le cobalt 60.

Mr. Raney: Well, Cobalt-60, unfortunately is not a radioactive isotope that has reached the final stage of fabrication.

M. Raney: Le cobalt 60, malheureusement, n'est pas un isotope radioactif qui a atteint le stade ultime de fabrication.

The Vice-Chairman: So that is the difference?

Le vice-président: C'est donc la différence?

[Texte]

Mr. Raney: As I understand the process they put Cobalt-59 into a reactor. It is bombarded at this point and it comes out as Cobalt-60, it is then shipped from the reactor to AECL in Ottawa. Then the final fabrication takes place in Ottawa. This is where we get into our difficulty about "in a nuclear installation". It is in transit from our nuclear installation but when does it get inside the doors of AECL's nuclear installation? Is it when it goes past the security guard or when it goes into the building or when it goes into a vault?

The Vice-Chairman: I think your point is well taken. That did come up when one of our previous delegations, I believe from McMaster University, were here. They did ship some radioactive isotopes. The interpretation at that time was that they would be excluded from the definition of nuclear material. Since your product is not completely processed and it is not completely in the final stage, then you have a special case.

Who had a question on the second round?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I note the first points about bodily injury, has been covered. That seems to make sense. In fact I think it was indicated they were going to change "personal" to "bodily". I am not too sure whether that is one of the amendments. Probably it was the Parliamentary Secretary who suggested at one of the meetings that this is what would take place.

I would like to get back to the insurance aspect of this again. Again, on the point the Chairman has just raised, whether it could pass from one party to another, it does not seem to me this should be too difficult a problem to resolve. There must be at some stage in the delivery process when papers are signed, or there is an agreement, that it is passed from one party to another, but I certainly agree that it should be in here and that it should be very very clearly defined. I already have made a note of that. I am quite certain that the department will have no difficulty, legally, getting around this point, and I am quite certain that they would be just as anxious as you to see that this is squared around.

Might I come back to the insurance aspect of this again. What type of agreements do you have now? Do any of your plants have more than one unit operating?

Mr. Raney: Yes we do, Mr. Harding.

Mr. Harding: And how is the insurance handled here?

[Interprétation]

M. Raney: D'après ce que je comprends ils mettent du cobalt 59 dans un réacteur. Ce cobalt est bombardé et devient ensuite du cobalt 60. Ensuite on l'envoie à l'ACEL à Ottawa. Et donc la dernière fabrication a lieu à Ottawa. C'est là que nous avons notre difficulté au sujet de «dans une installation nucléaire». Il est en transit de notre installation nucléaire mais quand franchit-il les portes de l'installation nucléaire de l'AECL? Est-ce lorsqu'il passe devant les gardes de sécurité, ou lorsqu'il pénètre dans le bâtiment ou lorsqu'il est mis dans une cave?

Le vice-président: Je crois que ce point a déjà été discuté avec une de nos précédentes délégations de l'université McMaster. Ils ont expédié des isotopes radio-actifs. Et on pensait à ce moment-là que ce produit serait exclu de la définition des substances nucléaires. Mais bien sûr, comme le produit n'est pas entièrement traité et n'est pas dans son stade final, le cas est différent.

Qui avait une question à poser pour le second tour?

M. Harding: Monsieur le président, je note que le premier point concernant la blessure corporelle a été couvert. Cela semble correct. En réalité je pense qu'on avait indiqué qu'ils allaient changer «personnel» par «corporel». Je ne suis pas trop sûr que ce soit là un des amendements. Probablement c'est le secrétaire du Parlement qui a laissé entendre lors d'une réunion que ceci se produirait.

J'aimerais en revenir à l'aspect concernant l'assurance. En ce qui concerne le point que le Président a soulevé, si le produit doit passer d'une partie à l'autre, il ne me semble pas que ce soit un problème trop difficile à résoudre. A un certain stade du processus de livraison, il doit y avoir au moment où l'on signe des documents ou un traité est conclu entre une partie et une autre, mais je suis d'accord que cela devrait se trouver ici et être défini d'une manière très claire. Je l'ai déjà fait remarquer. Je suis certain que le ministère n'aura pas de difficulté pour tourner légalement ce point, et je suis tout à fait certain qu'ils désirent autant que vous voir ceci arrangé.

Pourrais-je revenir à l'aspect de l'assurance. Quelles sortes d'accords avez-vous maintenant? Est-ce que certaines de vos usines ont plus d'une unité en fonctionnement?

M. Raney: Oui, M. Harding.

M. Harding: Et comment l'assurance fonctionne-t-elle là?

[Text]

Mr. Raney: Mr. Lawson might answer this.

Mr. Lawson: When you say "any of our plants" do you mean nuclear plants?

Mr. Harding: I am talking of nuclear plants, yes.

Mr. Lawson: No we do not.

Mr. Raney: I thought you were talking about any of our plants—nuclear plants, no.

Mr. Harding: You have no nuclear plants currently operating then?

Mr. Lawson: No, none.

Mr. Harding: And none of them have reached the stage where you have to carry nuclear insurance on them?

Mr. Lawson: No. I think probably the first unit will be at Pickering, and it will be at about the turn of the year. That is the anticipated date at the moment.

Mr. R. Kelly: Ontario Hydro are operating nuclear plants, but no nuclear plants that are owned by Ontario Hydro. Ontario Hydro are currently operating the Douglas Point plant of course, but this is an AECL-owned plant and therefore we do not require insurance.

Mr. Harding: I was wondering what kind of agreement, if you had to carry insurance, you had with the people who insured you—whether you insured by the unit or you insured by the complex or what the procedure was. Have you had any discussions on insurance with any of the companies that normally carry the policies.

• 1645

Mr. Raney: Mr. Harding, I think the answer to that will be that our insurance for nuclear plants would be governed by the proposed Nuclear Liability Act, and I would expect that any insurance that we obtained would have to cover all the liability which is imposed upon an operator under the proposed Nuclear Liability Act.

Mr. Harding: There is no doubt about that.

Mr. Raney: I also would expect that this is one of the reasons we have asked for clarification on nuclear installation—because we would like to know whether we are buying

[Interpretation]

M. Raney: M. Lawson pourrait répondre à cette question.

M. Lawson: Lorsque vous dites «certaines de nos usines» voulez-vous parler des usines nucléaires?

M. Harding: Je parle des usines nucléaires, oui.

M. Lawson: Non, nous n'en parlons pas.

M. Raney: Je pensais que vous parliez de certaines de nos usines, des usines nucléaires, non.

M. Harding: Vous n'avez pas d'usines nucléaires qui fonctionnent maintenant alors?

M. Lawson: Non, aucune.

M. Harding: Et aucune d'elles n'a atteint le stade où vous devez les doter d'une assurance nucléaire?

M. Lawson: Non. Je pense que probablement la première unité sera à Pickering, probablement à la fin de l'année. C'est la date envisagée pour le moment.

M. R. Kelly: L'Hydro-Ontario fait fonctionner des usines nucléaires mais pas des usines nucléaires qui lui appartiennent. A l'heure actuelle l'Hydro-Ontario fait fonctionner l'usine de Douglas Point, mais il s'agit d'une usine que possède l'AECL et qui par conséquent n'a pas besoin d'assurance.

M. Harding: Je me demandais quelle sorte d'accord si vous devez faire une assurance, vous aviez avec les gens qui vous assurent, si vous assuriez par unité ou par ensemble ou quelle était la procédure. Avez-vous déjà eu des discussions sur l'assurance avec une des sociétés qui normalement fournissent les polices?

M. Raney: M. Harding, je pense que la réponse à cette question sera que notre assurance pour les usines nucléaires serait régie par la loi proposée concernant la responsabilité en matière de dommage nucléaire et j'espère que toute assurance que nous obtenons couvrirait toute la responsabilité qui est imposée sur un exploitant en vertu de la loi concernant la responsabilité en matière de dommages nucléaires.

M. Harding: Cela ne fait aucun doute.

M. Raney: J'espère que c'est une des raisons pour laquelle nous avons demandé des éclaircissements sur les installations nucléaires parce que nous aimerions savoir si nous

[Texte]

\$75 million worth of insurance or \$525 million worth of insurance.

Mr. Harding: But for the two plants you have used in your submission the difference is whether you are going to have \$150 million or \$1 billion roughly in insurance. I can see a tremendous difference. I imagine the over-all costs would be quite substantial, but if you are not currently operating plants and have no insurance then there is no point in pursuing that further.

Mr. Chairman, I too would like to congratulate the Ontario Hydro for a very clearcut brief. You have laid it all out very, very clearly. We have had no difficulty at all in following it. Even at a later meeting we will have no difficulty in going over the points you have raised.

The Vice-Chairman: Are you finished, Mr. Harding?

Mr. Harding: Yes, I think that pretty well covers the points I had.

The Vice-Chairman: I would like to ask a couple of questions. I am aware there is no nuclear insurance presently in Canada, because our large-scale plants are only under construction and of course there is no legislation—which is what we are considering today.

I had before me a brief presented by your Quebec counterparts in which they refer to the Paris Convention and the limitation of the amount of responsibility at \$15 million. Have you any idea what the practice in the United States is? I am trying to find out where this \$75 million came from, whether it is per reactor or per installation, because I believe in the United States it is \$150,000 per reactor per thermal megawatt, with a minimum of \$250,000 and a maximum of \$560 million. I do not know what size of an installation a \$560 million one would be, but the Douglas Point or Bruce installation I understand is going to be one of the largest in the world when completed. Do any of your delegation know what the present practice is in the United States for any large-scale installations they have?

Mr. Raney: I think perhaps Mr. Lawson may be able to give you some assistance on that, Mr. Hymmen.

Mr. Lawson: Mr. Chairman, I think in the United States that with respect to larger grandes installations et les grands réacteurs, Anderson Act requires that an operator will

[Interprétation]

achetons pour 75 millions ou pour 525 millions de dollars d'assurance.

M. Harding: Mais pour les deux usines que vous avez utilisées dans votre mémoire la différence consiste à savoir si vous allez avoir 150 millions de dollars ou 1 milliard de dollars en assurance. Je vois là une différence considérable. J'imagine que les frais généraux seront très importants, mais si vous ne faites pas fonctionner actuellement des usines et n'avez pas d'assurance, je ne vois pas la raison de poursuivre cette question.

M. le président, je voudrais également féliciter l'Hydro-Ontario pour ce mémoire très clair. Vous avez tout exposé très clairement. Nous n'avons eu aucune difficulté pour le suivre. Même lors d'une réunion ultérieure nous n'aurons pas de difficulté à passer aux points que vous avez soulevés.

Le vice-président: Avez-vous fini, M. Harding?

M. Harding: Oui, je pense que cela couvre assez bien les points que j'avais en vue.

Le vice-président: J'aimerais poser quelques questions. Je sais qu'il n'y a pas d'assurance contre le danger nucléaire actuellement au Canada, parce que nos usines à grande dimension sont en train d'être construites et naturellement il n'y a pas de loi, ce qui est ce que nous examinons aujourd'hui.

J'avais devant moi une lettre présentée par votre homologue du Québec dans laquelle ils se rapportent à la Convention de Paris et à la limite du montant de la responsabilité à 15 millions de dollars. Avez-vous une idée de ce qu'est la pratique aux États-Unis? J'essaie de trouver d'où proviennent ces 75 millions de dollars, si c'est par réacteur ou par installations parce que je crois qu'aux États-Unis c'est \$150,000 par réacteur par megawatt thermal, avec un minimum de \$250,000 et un maximum de 560 millions de dollars. Je ne sais pas de quelle dimension devrait être l'installation de 560 millions de dollars, mais la *Douglas Point* or *Bruce* va être, à ce que je comprends, une fois terminée, une des plus grandes au monde. Est-ce qu'un membre de votre délégation sait quelle est la pratique actuelle aux États-Unis pour toute installation à grande échelle de ce pays?

M. Raney: Je pense que M. Lawson pourra peut-être vous aider sur ce point, monsieur Hymmen.

M. Lawson: Monsieur le président, je pense qu'aux États-Unis en ce qui concerne les installations and large reactors the Price-la loi Price-Anderson exige qu'un exploitant

[Text]

purchase up to the limit of insurance for third party liability, nuclear, available in the private sector. In previous years this was \$60 million and the governmental indemnity superimposed on the top was \$500 million, which made \$560 million. Now it is the intention in the United States to reduce the government's indemnity in direct proportion to the availability of insurance in the private sector, and I think this has increased now to about \$80 million. But the over-all ceiling on liability is still \$560 million, with the federal government probably providing something less than the \$500 million it did originally. I think this is the circumstance for large reactors.

The Vice-Chairman: It is rather important whether your top liability is \$775 million or \$300 million or \$400 million, because we all know that Pickering, in spite of all your safety features and what have you, is right on the shore of Lake Ontario and very near to the City of Metropolitan Toronto. So if you have a nuclear incident, heaven forbid that any one would ever take place, you are talking in hundreds of millions of dollars. I am not trying to put words into the Minister's mouth when he interprets the clause that you question, but I think this is a matter that has to be seriously considered—not only the potential loss and the claims but the financial ability of the operators and the government to pick up the insurance premiums or other coverage.

• 1650

Mr. Roy (Timmins): I just had one other simple question, Mr. Chairman. With regard to the sentence that says the date of the nuclear incident giving rise to the damage and not the date the cause of action arose, surely the cause will come before the incident. Could you clarify this a little more, please, and give us the meaning of that sentence?

Mr. Raney: I think this is a legal problem, Mr. Roy, that the cause of action is when injury is sustained. You have a nuclear incident and you have fall-out. This might cause genetic damage which might not show up for many years after the actual exposure. Up till that time the victim thinks everything is fine until suddenly this genetic damage shows up. That is when the cause of action arose, when he actually suffered the harm, which may be many years after the nuclear incident. The

[Interpretation]

achète jusqu'à la limite de l'assurance pour responsabilité aux tiers, nucléaire, disponible dans le secteur privé. Dans les années précédentes ceci était 60 millions de dollars et l'indemnité gouvernementale qui s'y ajoutait était de 500 millions de dollars, ce qui faisait 560 millions de dollars. Maintenant on a l'intention aux États-Unis de réduire l'indemnité du gouvernement en proportion directe de la disponibilité de l'assurance dans le secteur privé, et je pense que ceci a augmenté maintenant à environ 80 millions de dollars. Mais le plafond global sur la responsabilité est toujours de 560 millions de dollars, et le gouvernement fédéral fournit moins des 500 millions de dollars qu'il fournissait à l'origine. Je pense que ceci est la circonstance pour les grands réacteurs.

Le vice-président: Il est plutôt important que votre responsabilité maximum soit de 775 millions de dollars ou de 300 ou de 400 millions de dollars, parce que nous savons tous que l'installation de Pickering, en dépit de tous vos systèmes de sécurité et de tout ce que vous avez, est directement sur la rive du lac Ontario et très proche du Toronto métropolitain. Si donc vous avez un incident nucléaire, et Dieu nous préserve qu'il y en ait un, vous parlez en centaines de millions de dollars. Je n'essaie pas de placer des mots dans la bouche du ministre quant il interprète l'article que vous mettez en doute, mais je pense que c'est une affaire à étudier sérieusement, non seulement la perte potentielle et les réclamations mais encore la capacité financière des exploitants et du gouvernement pour recueillir les primes d'assurance et d'autre couverture.

M. Roy (Timmins): Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, en ce qui concerne la phase dans laquelle il est mention de la date de l'accident nucléaire causant les dommages et non la date où il y eut cause pour intenter une action, il est certain que la cause précèdera l'accident. Pourriez-vous expliquer cette phrase?

M. Raney: C'est un problème juridique monsieur Roy, qu'il y ait cause pour intenter une action lorsque des blessures ont été subies. Il y a un accident nucléaire et une retombée radioactive, ce qui peut causer de dommages génétiques qui se manifesteront plusieurs années après y avoir été exposé. La victime se trouve bien jusqu'au moment où le trouble génétique se manifeste. C'est à ce moment qu'il y a cause pour intenter une action quand il ressent les troubles, ce qu

[Texte]

incident is the escape and the fall-out. Certain forms of cancer may not be apparent until many years after the incident, and at that point then the limitation period running from the date of the cause of action arose would start perhaps 10 years after the incident.

This problem has been faced in other jurisdictions and I cannot advise the Committee as to the way it has been handled, other than the fact that I do believe most of them go to the date of the incident, and they make other provisions to take care of these latent injuries which may come up at some time in the future.

Mr. Roy (Timmins): Does this in effect wipe out the liability after the ten-year period?

Mr. Raney: This would in effect limit the liability.

Mr. Roy (Timmins): Perhaps from the happening of the incident?

Mr. Raney: Ten years after the incident, yes.

Mr. Roy (Timmins): You say in some cases there are further provisions for specific or other cases?

Mr. Raney: I believe I have read of that. I cannot advise the Committee. Are you aware of it, Mr. Lawson?

Mr. Lawson: I think there are some with a longer period of time. In some other jurisdictions I think they go as high as 30 years, but I do not quite know.

Mr. Raney: I think in England they go to 30 years, but I think there is a shorter cut-off period. I would not want to mislead the Committee as to the facts. I am sure the researchers can dig this out for us.

Mr. Roy (Timmins): Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Harding?

Mr. Harding: May I just pursue this point or a bit? You suggested that at the end of 10 years no other claim could be made against the Ontario Hydro, for example?

Mr. Raney: This would be the effect of the limitation period. It would be 10 years after the date of the incident.

[Interprétation]

peut arriver plusieurs années après l'accident nucléaire. L'accident, c'est l'échappement et la retombée de matières radioactives—certaines formes de cancer, ne se manifestent que plusieurs années après l'accident; de ce fait, la période limite,—s'étendant de la date où la cause entraînant l'action s'est manifestée—commencerait 10 années après l'accident.

D'autres compétences eurent à faire face à ce problème et je ne peux pas indiquer au Comité comment elles l'ont résolu, à part le fait que la plupart d'entre elles se reportent à la date de l'accident et elles établissent d'autres dispositions concernant ces blessures latentes qui peuvent être subies à l'avenir.

M. Roy (Timmins): Après l'écoulement de la période de dix ans, la responsabilité est-elle annulée?

M. Raney: En effet, ceci limiterait la responsabilité.

M. Roy (Timmins): Peut-être depuis le début de l'accident?

M. Raney: Oui, dix ans après que se soit produit l'accident.

M. Roy (Timmins): Vous disiez que dans certaines situations, il y a d'autres dispositions concernant des cas précis ou d'autres cas?

M. Raney: Je crois avoir lu quelque chose à ce sujet, je ne peux pas vous l'affirmer. Êtes-vous au courant, monsieur Lawson?

M. Lawson: Il existe certaines dispositions qui prévoient un délai plus étendu, qui s'étendrait disons même jusqu'à 30 ans, mais je n'en suis pas sûr.

M. Raney: En Angleterre, je crois que la Loi prévoit un délai de trente ans, mais il y a une période plus courte de limitation. Je ne voudrais pas vous donner des renseignements inexacts. Je suis certain que ceux qui sont chargés de faire des recherches peuvent les découvrir pour nous.

M. Roy (Timmins): Merci.

Le vice-président: Monsieur Harding?

M. Harding: Puis-je continuer sur cette question? Vous suggérez qu'après 10 ans, une personne ne pourrait intenter une action contre l'Hydro-Ontario par exemple?

M. Raney: Ce serait le résultat de la période de limitation. Ce serait 10 ans après la date de l'accident.

[Text]

Mr. Harding: How does this fit in with cases throughout the world of fall-out? Let us take, for example, Hiroshima in Japan where we dropped the atomic bomb. Leukemia and cancer cases I guess are still coming up and I think they can trace them, can they not, to the fall-out, to the damage from the radiation that these people received at the time?

Mr. Raney: I am not certain. I cannot remark on those facts, but I would suggest the problem the Committee has to wrestle with is that at some place along the line you have to draw the line. If you have a limited fund and you have a disaster, there is not enough money to go around—are all the people who have no existing damage, going to have to wait until all possible claims are in? I think at some point you have to make a cut-off.

You may have to make some extra provisions to take care of these latent claims, as I say, I do not know how that would be handled. I believe it has been faced in other jurisdictions.

Mr. Harding: A little earlier, I think it was in page 1, section 2(e)...

Mr. Roy (Timmins): I wonder if I may have a supplementary while you are talking?

• 1655

Mr. Harding: Yes, go ahead, finish this off.

Mr. Roy (Timmins): Am I clear that the 10-year period is more or less the period of declaration? Any claim made within that 10-year period is looked after, even if the injury continues after the 10-year period, but this is more or less the period of declaration, or the finding out, or the making of the claim; is that correct?

Mr. Raney: Yes, that is correct.

Mr. Roy (Timmins): Thank you, Mr. Harding.

The Vice-Chairman: Mr. Harding?

Mr. Harding: Mr. Chairman, coming back to page 2 again, the very last paragraph, you say:

It is submitted that a continuing occurrence or series of occurrences having the same origin should be treated as a single nuclear incident.

[Interpretation]

M. Harding: Comment ceci s'applique-t-il au niveau international. Prenons le Japon par exemple, le cas d'Hiroshima où on a lancé la bombe atomique. Des cas de leucémie, différentes formes de cancers se manifestent encore et il semble que leurs origines remontent à la retombée radioactive, on peut les retracer, n'est-ce pas?

M. Raney: Je ne suis pas certain, je ne suis pas à même de vous répondre, mais je disais que le problème que doit résoudre le Comité c'est qu'il faut imposer une limite. Si vous avez des fonds limités et qu'il se produit un désastre il n'y a pas suffisamment d'argent pour dédommager toutes les personnes. Est-ce que toutes les personnes qui n'ont aucun dommage apparent devront attendre que toutes les revendications aient été adressées? Il me semble qu'il faudra à un certain point établir une date précise.

Vous devrez peut-être élaborer des dispositions supplémentaires se rapportant à ces revendications latentes, mais je ne sais pas comment ce sera résolu. Certaines compétences ont résolu ce problème.

M. Harding: Un peut plus tôt, je crois que vous nous avez dit à la première page, article 2, alinéa e)...

M. Roy (Timmins): Puis-je poser une question supplémentaire?

M. Harding: Oui, allez-y, terminez cette question.

M. Roy (Timmins): Si je comprends bien, la période de dix ans est la période de déclaration? Toute revendication faite durant cette période est étudiée même si les blessures ne sont pas guéries après cette période de dix ans, c'est donc la période durant laquelle on peut intenter une action, est-ce exact?

M. Raney: C'est exact.

M. Roy (Timmins): Merci, monsieur Harding?

Le vice-président: Monsieur Harding.

M. Harding: Monsieur le président, en nous reportant à la page 2, au dernier paragraphe il est écrit:

Nous avançons alors la thèse qu'il faut considérer tout fait continu ou toute série de faits ayant une origine unique comme un seul accident nucléaire.

[Texte]

What do you mean by this? Over what period of time are these occurrences to take place, within a few hours, a day, a week, a month, or what?

Mr. Raney: I suggest it would be very close in time, you might have a—I do not even know if this is possible—an incident in one reactor, which might trigger an incident in another reactor almost immediately after. If it is treated as two nuclear incidents then you are in for \$150 million; whereas, it is really one. I suppose a leakage of contamination might take place over a few days before it is discovered. This is a continuing occurrence.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I recall you mentioned a Vienna conference, a convention.

Mr. Raney: Paris Convention.

Mr. Harding: Oh, I thought it was Vienna.

The Vice-Chairman: There is a Vienna Convention, too.

Mr. Raney: I think I referred to the Paris Convention, I thought I did, Mr. Chairman.

Mr. Harding: I think going through your talk you mentioned the Vienna Convention where this had been discussed. Apparently this is an international agreement, or an international understanding, that if there is a serious of explosions triggered then it is classed as one. Is the thinking you were trying to give to the Committee?

Mr. Raney: Yes. Under the definition in the Vienna—well, I will not take—I am sorry, I thought I might have had it marked, here it is, yes. Nuclear incident—this is in the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, 1963. Nuclear incident means any occurrence or series of occurrences having the same origin which cause nuclear damage, but this has to tie in with the definitions in that particular convention, but they do deal with it on that basis, and this has been considered and reviewed, the text and so forth.

Mr. Harding: This was an international convention dealing with this problem, was it?

Mr. Raney: Yes, that is correct.

Mr. Harding: How did they tackle this problem of insurance, or of coverage for

[Interprétation]

Au cours de quelle période ces accidents doivent-ils avoir lieu? Est-ce une question d'heures, de jours, de semaines, de mois ou quoi?

M. Raney: Je vous suggérerais d'établir une date qui soit très rapprochée—je me demande si c'est possible que dans un réacteur pourrait se produire un accident qui provoquerait une autre réaction dans un autre réacteur presque aussitôt après le premier accident. Si vous considérez qu'il s'est produit deux accidents, vous aurez à régler 150 millions de dollars de dommages, tandis qu'en fait, il s'agit d'un accident. Vous avez une fuite de contamination qui pourrait se produire durant quelques jours, avant qu'elle soit découverte. C'est un accident qui s'est prolongé.

M. Harding: Monsieur le président, je crois que vous aviez parlé d'une conférence qui avait eu lieu à Vienne, une convention.

M. Raney: A Paris.

M. Harding: Oh! je croyais que c'était à Vienne.

Le vice-président: Il y a également la Conférence de Vienne.

M. Raney: Je crois bien avoir mentionné celle de Paris.

M. Harding: Je crois que vous avez mentionné la Conférence de Vienne où cette question a été discutée. Il existerait une entente internationale prévoyant que s'il y avait une série d'explosions qui se produisait, elle serait considérée comme représentant une seule explosion. Est-ce que vous aviez l'intention de nous le dire?

M. Raney: D'après la Conférence de Vienne, je ne sais pas, mais je n'ai pas les renseignements ici—oui, voilà, je les ai. C'est dans la Convention de Vienne sur la responsabilité civile de dommages nucléaires conclue en 1963. Accident nucléaire signifie un accident, ou une série d'accidents ayant la même origine causant des dommages nucléaires, mais ceci doit correspondre aux définitions adoptées pour cette convention. Le texte a été révisé, et la question y est traitée sur cette base.

M. Harding: Il s'agit d'une convention internationale traitant cette question, n'est-ce pas?

M. Raney: Oui, c'est exact.

M. Harding: Comment ont-ils réussi à résoudre le problème des assurances ou de

[Text]

people who would be affected, for example, by the fall-out?

Mr. Raney: I am afraid I am not really competent to answer that question, Mr. Harding.

Mr. Harding: I thought maybe you had the information.

Mr. Raney: No, it is rather detailed and I would not want to get out of my depth.

Mr. Harding: I was just interested, Mr. Chairman, to see how, on an international scale, they might have dealt with the problems, such as the ones we are discussing here now.

The Chairman: Mr. Beaudoin?

M. Beaudoin: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier les trois témoins de l'Hydro-Ontario qui ont comparu devant nous aujourd'hui. Je n'ai qu'une seule question à poser. M. Raney a dit qu'il voudrait que dans le libellé, au lieu de «blessures physiques» on écrive «blessures au corps humain». J'ai souvent lu des polices d'assurance couvrant les dommages au corps humain; je voudrais savoir quelle est la différence entre «blessures physiques» et «blessures au corps humain».

Mr. Raney: Mr. Beaudoin, the word used in the French text, as I understand it, would be translated in English into bodily injury. The words "personal injury" we feel, used in a statute of this type, may invite questions as to what more it might mean. I think it probably is intended to mean bodily injury but I was concerned about psychological injuries so that someone. If there has been a nuclear explosion or incident, one cannot see psychological injury nor can one feel it. They may feel that they have been exposed to radiation and then they suddenly stop eating or they say this, that or the other thing, but it is not measurable in any physically observable way by a doctor. The doctor says the person is perfectly sound. This is the sort of psychological damage, or claim, that would certainly water down what I suggest might be very bona fide claims where people have, in fact, suffered observable physical damage to person and property.

[Interpretation]

compensations en ce qui concerne les personnes qui seraient atteintes par les retombées radioactives?

M. Raney: Je ne peux pas vous donner des renseignements à ce sujet.

M. Harding: J'ai pensé que vous pourriez en avoir.

M. Raney: C'est très détaillé, je ne voudrais pas sortir du domaine de ma compétence.

M. Harding: Monsieur le président, j'étais simplement intéressé à découvrir comment sur le plan international, ils auraient traité des problèmes semblables à ceux dont nous parlons en ce moment.

Le président: Monsieur Beaudoin?

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, first of all, I would like to thank the 3 Ontario Hydro witnesses for appearing before us, and I would like to ask one question. Mr. Raney said that he would like instead of "physical injuries" to use in the wording "injuries to the human body." I have read many insurance policies concerning damage to the human body. I would like to know the difference between "physical injury" and "injury to the human body."

M. Raney: Monsieur Beaudoin, les mots qui sont utilisés dans le texte français, d'après ce que je crois comprendre, seraient traduits par «blessures au corps». Nous croyons que les mots «blessures à une personne» utilisés dans un statut de ce genre peuvent inciter à poser des questions sur l'étendue de leur signification. Nous pensons que ces mots veulent dire des blessures au corps humain, mais je me préoccupe de troubles psychologiques dont pourrait souffrir quelqu'un. S'il y a eu une explosion ou un accident nucléaire vous ne voyez ni ne sentez les troubles psychologiques qui en découlent.

La seule réaction qu'ils peuvent avoir, c'est qu'ils peuvent avoir l'impression d'avoir été exposés aux radiations et brusquement ils perdent l'appétit et tiennent certains propos. Ceci n'est pas physique parce que vous ne pouvez pas le voir, on pourrait faire un examen médical et le médecin peut dire que la personne est en très bonne santé. C'est le genre de dommage psychologique ou de revendication en résultant qui diminuerait la portée de revendications justifiées de gens ayant subi au corps des blessures visibles et des dommages matériels.

[Texte]

M. Beaudoin: D'après l'interprétation de la loi canadienne relative à la protection de l'individu blessé à la suite d'un accident, ne croyez-vous pas qu'il soit très difficile de déterminer s'il s'agit d'un accident qui a causé des dommages physiques ou autres à un être humain?

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: According to the interpretation of Canadian Law for the protection of the individual who sustained injury in an accident, is it not very difficult to determine whether it is an accident, that caused a physical injury to a person?

Mr. Raney: These situations certainly can arise even today but without having a nuclear hazard. I think there was a case as I recall recently reported in the press in San Francisco where some young lady was on an inclined railway which broke loose in San Francisco. I believe that she claimed that she had psychological damage as a result of that and she won a substantial award. This is a new area, but I suggest that where you have such a situation as radioactive problems that you can become involved in psychological injuries as opposed to injuries which can be observed physically by a medical doctor, then there is just no way you can tie these injuries down. For instance, this young lady was certainly in the tramcar that went down the hill. However, what about somebody walking down the street in Ottawa, who develops cancer two years later and claims that because of a nuclear incident at Bruce radiation must have caused this cancer.

M. Raney: Ces situations peuvent se présenter actuellement sans qu'il y ait de danger nucléaire. On a parlé dans les journaux qu'à San Francisco par exemple, une jeune femme qui se trouvait dans un tramway, roulant sur une pente et dont le câble s'est rompu a intenté un procès en disant qu'elle a subi des troubles psychologiques et a obtenu des dédommagements substantiels. C'est un nouveau domaine si l'on peut dire. Nous pourrions avoir pareille situation lorsque nous avons affaire à des problèmes radioactifs. Vous pourriez avoir des personnes qui souffriraient de troubles psychologiques et qui sont très différents de blessures qui sont visibles sur le corps, il est impossible de les évaluer. Prenons cette jeune femme qui était certainement dans le tramway qui a dégringolé la pente. Néanmoins une personne qui se trouve à Ottawa et qui soudainement a un cancer deux ou trois ans plus tard et qui dirait que ce serait dû à un accident nucléaire ayant eu lieu à Bruce, antérieurement, que les radiations seraient la cause de ce cancer.

M. Beaudoin: Je voulais que votre exemple serve à montrer la nécessité de modifier le libellé de la loi ou à m'assurer qu'il ne faudra pas envisager de mesures quatre, cinq ou six ans après un accident. Merci.

Mr. Beaudoin: I wanted your example to show me the necessity of amending the wording of the Act or to prove to me that no suit should be expected 5 or 6 years after an accident. Thank you.

The Vice-Chairman: Are there any other questions? I would certainly like to thank Mr. Raney and Mr. Lawson and Mr. Kelly for appearing here this afternoon. The first part of their brief and their representation in regard to the exact interpretation of a nuclear installation, I think, is very important. I do not think there is any particular reflection on the Committee because we are not the experts, but this will have to be interpreted. As I mentioned earlier, your brief will be printed in its total form and appended to the minutes of this meeting. I am quite sure that members of the Committee, when they consider the clause by clause stage of the Bill, will be referring to your brief and I am quite sure that the Minister and the departmental officials will in the meantime. Before we adjourn I would like to announce a Subcommittee meeting Friday morning at 10.00 a.m. and we will now adjourn this meeting to the call of the Chair.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions? Je veux remercier M. Raney, M. Lawson et M. Kelly pour avoir comparu devant notre Comité. La première partie de leur mémoire et leur exposé concernant l'interprétation exacte d'installations nucléaires sont extrêmement importants. Comme je vous l'ai déjà dit plus tôt, votre mémoire sera ajouté dans son intégrité au procès-verbal de la séance de notre Comité. Je suis certain que tous les membres de ce Comité vont se reporter à votre mémoire durant l'étude détaillée du Bill et que le Ministre et ses subordonnés le liront. Avant de lever la séance, je voudrais faire savoir qu'il y aura une réunion du sous-comité vendredi matin à 10 heures. La séance est levée jusqu'à convocation du président.

APPENDIX "G"

TO THE CHAIRMAN AND MEMBERS OF
THE STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES
AND PUBLIC WORKS
RE: BILL C-158

AN ACT
RESPECTING CIVIL LIABILITY
FOR NUCLEAR DAMAGE

THE SUBMISSIONS
OF
THE HYDRO-ELECTRIC
POWER COMMISSION OF ONTARIO

The Hydro-Electric Power Commission of Ontario (Ontario Hydro), a statutory corporation established by the Province of Ontario in 1906, is a self-sustaining public enterprise with broad powers to produce, buy and deliver electricity throughout the Province. It is primarily concerned with the provision of electric power by generation or purchase, and its delivery in bulk either for resale, chiefly by 354 co-operating Ontario municipal utilities, or for the use by certain direct customers, for the most part industrial. The basic principle governing the financial operations of Ontario Hydro and its associated municipal electrical utilities is that service is provided at cost.

In co-operation with Atomic Energy of Canada Limited and Canadian General Electric Company Limited, Ontario Hydro engaged in the design, construction and operation of Canada's first nuclear-electric station located on the Ottawa River. This 20,000-kilowatt prototype has operated successfully since 1962, providing valuable operating and technical information and experience. Ontario Hydro also co-operated with Atomic Energy of Canada Limited by acting as construction agent in the building, at Douglas Point on Lake Huron, of the first full scale nuclear-electric plant in Canada, and is now operating the 200,000-kilowatt plant, which first delivered power to the system in January 1967.

At the present time Ontario Hydro is proceeding with two major nuclear-electric installations, the 2,160,000-kilowatt Pickering Station near Pickering on Lake Ontario, and the 3,200,000-kilowatt Bruce Station at Douglas Point. The Pickering Station will have four 540,000-kilowatt units which are sched-

APPENDICE «G»

AUX PRÉSIDENT ET MEMBRES
DU COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS
SUJET: BILL C-158

LOI CONCERNANT LA RESPONSABILITÉ
CIVILE EN MATIÈRE DE
DOMMAGES NULÉAIRES

COMMENTAIRES SOUMIS PAR
THE HYDRO-ELECTRIC POWER
COMMISSION OF ONTARIO

The Hydro-Electric Power Commission of Ontario (Hydro Ontario), créée en 1906 par législation spéciale de la Province de l'Ontario en tant qu'entreprise de service public, subvient à ses propres besoins financiers et possède des pouvoirs assez larges quant à la production, à l'achat et à la distribution de l'électricité dans la province. Son objectif principal, c'est de produire ou d'acheter l'énergie électrique pour la distribution soit en gros aux entreprises publiques, pour la plupart les 354 municipalités ontariennes coopératives, qui la vendent à leur tour aux particuliers, soit aux consommateurs individuels pour la plupart industriels. C'est le principe de la vente de l'énergie au prix de revient qui régit les opérations financières de l'Hydro Ontario et des entreprises d'électricité municipales y associées.

L'Hydro Ontario a collaboré avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée, et la Compagnie Générale Électrique Canadienne, Limitée, à la conception, à la construction et à l'exploitation de la première centrale nucléaire du Canada, située au bord de la rivière Outaouais. Ce prototype d'une puissance de 20 000 kw, qui fonctionne à pleine satisfaction depuis 1962, constitue une source inestimable d'information d'ordre technique et d'expérience du fonctionnement. L'Hydro Ontario a aussi collaboré avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée, à la construction de la première centrale nucléaire canadienne de grande échelle, en assumant la direction du chantier à Douglas Point sur la rive du Lac Huron, et exploite actuellement cette centrale d'une puissance de 200 000 kilowatts, qui a fourni de l'énergie au réseau pour la première fois au mois de janvier 1967.

À l'heure actuelle l'Hydro Ontario a deux importantes installations électronucléaires en construction, dont l'une est la centrale nucléaire de Pickering, d'une puissance de 2 160 000 kilowatts, situées près de Pickering au bord du Lac Ontario, et l'autre est la centrale nucléaire de Bruce à Douglas Point. La cen-

uled to be in service during the period 1971 to 1973. The Bruce plant will have four units of 800,000 kilowatts each, making it one of the biggest in existence.

As an organization which is extensively committed to the development and operation of nuclear-electric generating stations, Ontario Hydro is greatly interested in the provisions of Bill C-158 and wishes to submit the attached comments thereon for your consideration.

All of which is respectfully submitted this 15th day of May, 1970.

THE HYDRO-ELECTRIC POWER
COMMISSION OF ONTARIO
COMMENTS ON
BILL C-158
NUCLEAR LIABILITY ACT

1. Section 2.(c)—Definition of "injury"

By this definition, injury means personal injury and includes loss of life. It would seem that the term "personal injury" invites speculation as to the extent of the liability it engages and could give rise to claims for purely psychological injuries such as claims for mental anguish by persons who have been or think they have been exposed to radiation although they have suffered no observable physical consequences. It is submitted that injuries which are not manifest in some physically observable way should be clearly excluded. For this reason the term "bodily injury" would appear to be preferable to "personal injury".

Section 2.(e)—Definition of "nuclear incident"

The expression "nuclear incident" is used in a number of sections throughout the Bill. It is of particular significance to the operator in section 18 which has the effect of limiting the operator's liability to \$75,000,000 for each nuclear incident. It is suggested that under the present definition of nuclear incident, a series of occurrences involving adjoining reactors or storage areas in a multi-unit station could be construed as more than one nuclear incident, thereby engaging an aggregate liability in excess of \$75,000,000.

It is submitted that a continuing occurrence or series of occurrences having the same origin should be treated as a single nuclear incident.

trale de Pickering aura quatre unités de 540 000 kilowatts, dont la mise en service est prévue pour les années 1971 à 1973. Avec ses quatre unités de 800 000 kw la centrale de Bruce, d'autre part, sera une des centrales nucléaires les plus importantes qui existent.

En tant qu'organisation qui s'est engagée à développer et à exploiter les centrales nucléaires, l'Hydro Ontario s'intéresse fortement aux dispositions du Bill C-158 et désire vous soumettre les commentaires ci-annexés, qui portent là-dessus.

Ces commentaires sont soumis respectueusement au nom de la Commission d'Énergie hydroélectrique de l'Ontario, ce quinzième jour du mois de mai 1970.

THE HYDRO-ELECTRIC POWER
COMMISSION OF ONTARIO
COMMENTAIRES SUR LE BILL C-158
LOI SUR LA RESPONSABILITÉ
NUCLÉAIRE

1. Article 2. c)—Définition de blessure*

Selon cette définition «blessure» désigne «personal injury» et comprend la mort. L'expression «personal injury» semble inviter à la conjecture quant à la limite de responsabilité qu'elle impose, ce qui pourrait donner lieu à des demandes d'indemnité pour des blessures purement psychologiques, telles que réclamations pour l'angoisse psychique, faites par les personnes qui ont été irradiées ou qui pensent avoir été irradiées, quoiqu'elles n'aient pas souffert de conséquences physiques visibles. Nous avançons la thèse que les blessures qui ne se manifestent pas d'une manière physiquement visible, doivent être clairement exclues. Pour cette raison l'expression «bodily injury» paraît préférable à «personal injury».

2. Article 2. e)—Définition d'accident nucléaire

L'expression «accident nucléaire» est employée dans plusieurs articles du Bill. Elle est particulièrement importante à l'exploitant à l'Article 18, qui a l'effet de limiter la responsabilité de l'exploitant à \$75,000,000 pour chaque «accident nucléaire». Nous estimons que selon la définition actuelle d'accident nucléaire, il serait possible d'interpréter une série de faits impliquant des réacteurs ou des bassins de stockage du combustible irradié avoisinants dans une centrale nucléaire à plusieurs unités, comme plus d'un seul accident nucléaire, et de ce fait d'élever la responsabilité globale à plus de \$75,000,000.

Nous avançons alors la thèse qu'il faut considérer tout fait continu ou toute série de faits ayant une origine unique, comme un seul accident nucléaire.

3. Section 2.(f)—Definition of "nuclear installation"

This is a key definition, because under section 15 the operator is required to maintain full insurance coverage of \$75,000,000 with respect to each nuclear installation of which he is the operator.

The term also determines the operator upon whom the duty under section 3 is to be imposed. That section imposes a strict duty on the operator with respect to nuclear material in the nuclear installation of which he is the operator, or nuclear material, that having been in such installation, has not subsequently been in a nuclear installation of another licensed operator. This gives rise to the most important question: what are the physical limits of a nuclear installation? The answer to this question determines when the duty imposed by section 3 of the Act passes from one operator to another. For example, by agreement with Atomic Energy of Canada Limited (AECL), Ontario Hydro may produce Co-60, a radioactive isotope which falls within the definition of radioactive products or waste. When Ontario Hydro delivers the Co-60 to AECL, the parties must know at what point the Co-60 has actually entered AECL's nuclear installation in order to know when the duty under section 3 has passed from Ontario Hydro to AECL.

Nuclear installation is defined as meaning a structure containing nuclear material in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can be maintained therein without an additional source of neutrons. Logically this would seem to mean a nuclear reactor but it might also mean a reactor building.

Nuclear installation also means a factory that processes nuclear material or a place where nuclear material is stored other than incidental to its carriage. The words "factory" and "place" are very elastic in meaning and would almost certainly create serious interpretation problems.

In the multi-unit stations at Pickering and Bruce each reactor is located in a separate structure or reactor building while service facilities which are common to all station units, such as vacuum relief, spent fuel storage and fueling equipment, are located in separate adjacent structures. If the definition of nuclear installation is taken literally, then under section 15 the operator of such a multi-unit station would be obliged to maintain

3. Article 2. f)—Définition d'installation nucléaire

Cette définition est une définition clef, parce que selon l'Article 15 l'exploitant est tenu d'assurer une couverture de \$75,000,000 pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant.

Ce terme détermine également l'exploitant auquel l'obligation de l'Article 3 incombe. Cette article impose une obligation stricte à l'exploitant en ce qui concerne une substance nucléaire qui est dans l'installation nucléaire dont il est l'exploitant, ou une substance nucléaire qui, ayant été dans une telle installation, n'a pas, par la suite, été dans l'installation nucléaire exploitée par un autre exploitant autorisé. Cela donne lieu à la question la plus importante: quelles sont les limites physiques d'une installation nucléaire? La réponse à cette question détermine le moment auquel l'obligation imposée par l'Article 3 passe d'un exploitant à l'autre. Par exemple, l'Hydro Ontario peut, en vertu d'un accord conclu avec l'Énergie atomique du Canada, Limitée, (EACL), produire du Co-60, isotope radioactif qui tombe sous la définition des produits ou déchets radioactifs. Quand l'Hydro Ontario livre le Co-60 à l'EACL, les deux parties doivent savoir à quel endroit le Co-60 pénètre effectivement l'installation nucléaire de l'EACL, afin de savoir quand la responsabilité selon l'Article 3 passe de l'Hydro Ontario à l'EACL.

Selon la définition à l'Article 2 f) une installation nucléaire désigne un assemblage contenant une substance nucléaire disposée d'une façon telle qu'une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s'entretient d'elle-même puisse y être maintenue sans source supplémentaire de neutrons. Logiquement, cette définition semble signifier un réacteur nucléaire, mais elle pourrait également désigner le bâtiment abritant un réacteur nucléaire.

Installation nucléaire désigne aussi une usine qui traite des substances nucléaires ou un lieu où une substance nucléaire est entretenue autrement qu'incidemment à son transport. Les mots «usine» et «lieu» ont une signification très élastique, ce qui provoquerait presque certainement de graves problèmes d'interprétation.

Aux centrales à plusieurs unités, comme celles de Pickering et de Bruce, chaque réacteur est situé dans un assemblage ou bâtiment de réacteur séparé, tandis que les installations desservant toutes les unités de la centrale, telles que le système de dépressurisation, le bassin de stockage du combustible irradié, et les machines de chargement-déchargement, se trouvent dans des constructions séparées avoisinantes. Si la définition de

\$75,000,000 insurance coverage on each reactor and on each separate waste storage facility associated with those reactors.

For the foregoing reasons it is submitted that the definition of nuclear installation should be carefully examined in the light of its use in section 3 and then be more precisely defined.

It is also submitted that the definition of nuclear installation should provide that for the purposes of section 15 several nuclear installations of one operator which are located on the same site shall be considered to be a single nuclear installation. Further submissions on this are made in the comments on section 15 hereunder.

4. Section 2. (g)—Definition of "nuclear material"

The definition excludes natural or depleted uranium uncontaminated by the presence of fission products. Natural uranium fuel would not fall within this exclusion because it contains traces of naturally occurring fission products.

It is suggested that in order to exclude natural uranium fuel the last three lines of the definition be replaced by "but does not include irradiated natural or depleted uranium".

5. Section 2. (h)—Definition of "operator"

At Douglas Point, at the present time, the Douglas Point Nuclear Electric Generating Station is owned by AECL and is being operated and maintained by Ontario Hydro in accordance with an agreement between the parties. AECL and Ontario Hydro are the joint holders of an operating licence issued by the Atomic Energy Control Board for the operation of this Station.

Under section 15 of Bill C-158 an operator is obliged to maintain insurance in the amount of \$75,000,000 with respect to each nuclear installation of which he is the operator. By virtue of section 33 (2) AECL is deemed not to be an operator of a nuclear installation for the purposes of section 15. Under these circumstances Ontario Hydro would be obliged to maintain the full amount of insurance with respect to the Douglas Point Station. Section 5 provides that where liability is incurred by two or more operators in respect of the same damage, the liability of the operators is to be treated as joint and several to the extent that the damage is attributable to a breach of the duty imposed

l'installation nucléaire se comprend littéralement, l'exploitant d'une telle centrale à plusieurs unités sera obligé, selon les dispositions de l'Article 15, de maintenir une assurance d'un montant de \$75,000,000 pour chaque réacteur ainsi que pour chaque bassin de stockage du combustible irradié y associé.

Pour ces raisons nous avançons la thèse qu'il convient d'examiner soigneusement la définition d'installation nucléaire à la lumière de son application à l'Article 3, pour aboutir à une définition plus précise.

Nous proposons également que la définition d'installation nucléaire précise que, pour les besoins de l'Article 15, plusieurs installations nucléaires se trouvant sur le même site et appartenant à un seul exploitant seront considérées comme une seule installation nucléaire. D'autres propositions dans ce sens sont incluses aux commentaires à l'Article 15 ci-après.

4. Article 2. g)—Définition de substance nucléaire

La définition exclue l'uranium naturel ou l'uranium appauvri non contaminé par la présence de produits de fission. Cependant, cette exclusion ne porte pas sur l'uranium naturel employé comme combustible, parce qu'il contient des traces de produits de fission naturelle.

Nous suggérons alors, que les trois dernières lignes de la définition soient remplacées par: «à l'exclusion de l'uranium naturel irradié ou de l'uranium appauvri irradié», pour exclure l'uranium naturel employé comme combustible.

5. Article 2. h)—Définition de l'exploitant

A l'heure actuelle l'EACL est propriétaire de la centrale électronucléaire de Douglas Point, alors que c'est l'Hydro Ontario qui est chargé de l'exploitation et de l'entretien, selon un accord conclu entre les deux parties, qui sont en plus co-titulaires d'un permis d'exploitation émis par la Commission de contrôle de l'énergie atomique à l'égard de cette centrale.

Selon les dispositions de l'Article 15 l'exploitant est tenu de maintenir une assurance d'un montant de \$75,000,000 pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant. En vertu des dispositions de l'Article 33 (2) l'EACL n'est pas censée être l'exploitant d'une installation nucléaire aux fins de l'Article 15. Dans ces circonstances l'Hydro-Ontario serait obligé de maintenir la totalité de l'assurance à l'égard de la centrale de Douglas Point. L'Article 5 prévoit que lorsque deux ou plusieurs exploitants deviennent responsables des mêmes dommages, la responsabilité de ces exploitants doit être solidaire, dans la mesure où les dommages attribuables à une violation de l'obligation imposée à chacun d'eux ne

on each of them is not reasonably separable. Section 15 seems to contemplate that the maximum financial responsibility is determined on a per installation basis. In circumstances similar to the Douglas Point situation, assuming that neither of the joint operators was exempt from the provisions of section 15 as is the case with AECL, the insurance coverage for such an installation would in fact be \$150,000,000 and not \$75,000,000.

It is submitted that if the insurance coverage is to be on a per installation basis, then some amendment will be required to the Bill to provide for the situation where a licence is held jointly by two or more operators.

6. Section 2.(i)—Definition of "radioactive products or waste"

Under this definition tritiated heavy water would be classified as radioactive products or waste and thus as nuclear material. We presume that it is not intended to classify heavy water as a nuclear material, and we would therefore suggest that tritiated heavy water be added to the exclusion provision at the end of the above definition.

We would also suggest that some additional provision be made in the Bill to enable the Minister to prescribe other materials that may from time to time require exclusion from this definition.

7. Section 7—Exceptions—War, Invasion or Insurrection

The question raised by this section is whether or not the operator should be exonerated because the nuclear incident was attributable to so-called force majeure or acts of God, such as floods, earthquakes or tornadoes. The problem is one of deciding on whom the burden of loss caused by fortuitous circumstances should fall. It can be persuasively argued that insofar as any precautions and protective measures can be taken, only those responsible for the nuclear installation are in a position to take them, whereas the potential victims have little ability to protect themselves.

If a nuclear incident should be caused by an exceptional natural disaster, the liability for the injury or damage caused by the natural disaster would also fall on the operator by virtue of section 6 of the Bill unless such injury or damage was reasonably separable from the nuclear damage. While it is clearly recognized that the public must be protected, it is submitted that it is only reasonable that the full burden of compensating the victims

peuvent normalement être imputés à l'un ni à l'autre seul. L'Article 15 semble envisager la détermination de la responsabilité financière maximale pour chaque installation séparément. Dans des cas tels qu'ils existent à l'installation nucléaire de Douglas Point, supposant que ni l'un ni l'autre des co-exploitants fût exempt des dispositions de l'Article 15, quoiqu'en effet l'AECL en soit exempt le montant de l'assurance à maintenir pour une telle installation serait en réalité 150 millions de dollars au lieu de 75 millions de dollars.

Nous avançons la thèse que si l'assurance doit couvrir chaque installation séparée, il y aura besoin d'amender le Bill pour tenir compte du cas où deux ou plusieurs exploitants sont cotitulaires d'un seul permis d'exploitation.

6. Article 2. i)—Définition de produits ou déchets radioactifs

Selon cette définition l'eau lourde tritiée se range dans la catégorie de produits ou déchets radioactifs et compte de ce fait comme substance nucléaire. Présument que cette définition ne vise pas à la classification de l'eau lourde tritiée comme substance nucléaire, nous proposons que l'exclusion à la fin de cette définition couvre également l'eau lourde tritiée.

De plus, nous aimerions suggérer l'addition d'une disposition au Bill C-158 permettant au Ministre de prescrire d'autres substances qu'il conviendrait d'exclure de temps en temps de cette définition.

7. Article 7—Exceptions—Guerre, Invasion ou Insurrection

La question que pose cet article, c'est de savoir s'il faudrait exonérer l'exploitant ou non, parce que l'accident nucléaire était attribuable à ce qu'on appelle force majeure ou cas fortuit, comme l'inondation, le tremblement de terre ou la tornade. Le problème est de décider à qui incombe la charge des dommages causés par les circonstances fortuites. Un argument fort convaincant c'est que pour autant que des précautions et des mesures de protection puissent être prises, seulement ceux qui sont responsables de l'installation nucléaire sont à même de les prendre, tandis que les victimes potentielles ont peu de possibilités de se protéger.

Si un accident nucléaire était occasionné par un désastre naturel exceptionnel, la responsabilité des blessures ou des dommages qu'il cause incomberait également à l'exploitant en vertu de l'article 6 du Bill, à moins que les blessures ou les dommages ne puissent être normalement distingués des dommages d'origine nucléaire. Bien que reconnaissons clairement la nécessité de protéger le public nous avançons la thèse qu'il n'est que raison-

of such a combined disaster should not be placed on the innocent operator. There is no question that the public benefits from the use of nuclear energy in the expansion of the power resources that serve it, and it would seem logical therefore, that the public should be indemnified from public funds rather than by the operator when the damage or injury results from a nuclear incident caused by a serious natural disaster which the operator could not reasonably protect against.

8. Section 9(1)—Exceptions—On Site Damage

Section 9 excepts the operator from liability with respect to the nuclear installation and to property on the premises of the nuclear installation. The meaning of the expression "premises of the nuclear installation" may be difficult to interpret particularly if there are several nuclear installations, in the sense of nuclear reactors and disposal areas, on the same site. It is submitted that in order to clarify the intent of this section with respect to multi-unit stations the term "nuclear premises" or some similar term might be defined and then used in this section.

Subsection 2 of section 9 exonerates the operator from liability with respect to damage to "the place" where nuclear material is stored incidental to its carriage. The word "place" is also a general word that might give rise to problems of interpretation as to its precise meaning. If it is intended to be confined to a facility rather than a locality, it is submitted that the meaning should be clarified.

9. Section 13—Limitation for Actions

This section fixes the final period of prescription at ten years from the date the cause of action arose. Since a cause of action will not arise for a particular plaintiff until the wrong is complete by reason of his suffering harm, the possibility of latent injuries arising out of a nuclear incident, such as certain forms of cancer or genetic damage, will raise problems as to when the plaintiff suffered the harm and will introduce considerable uncertainty as to when the limitation period prescribed by section 13 commences to run.

The great majority of plaintiffs should know of their injuries shortly after a nuclear incident, and they should be entitled to compensation for the full liability coverage after

nable que la charge totale du dédommagement des victimes d'un tel désastre double ne devrait pas incomber à l'exploitant innocent. Nul doute que le public ne profite de l'application de l'énergie nucléaire pour augmenter son alimentation en énergie, et pour cette raison il paraîtrait logique qu'il soit indemnisé à partir des fonds publics plutôt que par l'exploitant, si les dommages ou les blessures résultent d'un accident nucléaire occasionné par un grave désastre naturel, contre lequel l'exploitant ne pourrait pas normalement prendre des précautions.

8. Article 9 (1)—Exceptions—Dommages sur le site*

Selon les dispositions de l'article 9 l'exploitant est exonéré de la responsabilité des dommages causés à l'installation nucléaire et aux biens qui se trouvent sur le «premises of the nuclear installation». Le sens de l'expression «premises of the nuclear installation» peut être difficile à interpréter, notamment s'il y a plusieurs installations nucléaires, au sens de réacteurs nucléaires et bassins de stockage, sur le même site. Nous suggérons que pour l'éclaircissement des buts de cet article en ce qui concerne les centrales à plusieurs unités, l'expression «nuclear premises» ou une expression pareille soit définie pour être ensuite employée à cet article.

Le paragraphe (2) de l'Article 9 décharge l'exploitant de la responsabilité des dommages causés «to the place» où la substance est entreposée accessoirement à son transport. Le mot «place» a également un sens général qui pourrait causer des problèmes d'interprétation quant à sa signification précise. Si ce mot doit se borner à désigner l'installation plutôt que l'endroit, nous sommes de l'avis qu'il faut préciser cette signification.

9. Article 13—Limitations ayant trait aux actions

Cet article prévoit un délai de prescription finale de dix ans à compter de la date où a pris naissance la cause d'action. Puisque la cause d'action pour un certain requérant ne se manifesterait que lorsque les dommages seront complets du fait que le requérant est blessé, la possibilité que des blessures latentes, telles que certaines espèces de cancer ou de dommage génétique, résulteraient d'un accident nucléaire, posera des problèmes quant au moment où le requérant a en effet souffert les dommages, et introduira une incertitude considérable quant au commencement du délai de limitation prescrit à l'Article 13.

La plupart des requérants devraient avoir connaissance de leurs blessures peu après l'accident nucléaire, et ils devraient avoir droit après un délai raisonnable à une indem-

a reasonable time has elapsed. Likewise the operator should not be exposed to a series of belated radiation claims in respect of ailments which may be due to other causes.

It is therefore submitted that the ten year limitation period should commence on the date of the nuclear incident giving rise to the damage and not the date the cause of action arose.

10. Section 15—Insurance and Financial Responsibility

This section compels an operator to purchase \$75,000,000 of liability insurance from an approved insurer for each and every nuclear installation of which he is the operator. The total insurance cover for each nuclear installation is to be comprised of basic insurance in such amount as may be prescribed by the Atomic Energy Control Board, with the approval of the Treasury Board, and supplemental insurance for the difference between the amount of the basic insurance and \$75,000,000.

It is submitted that this section places the operator in a highly restricted position with respect to providing financial security for his liability and gives him no assurance of any voice in determining the amount of basic insurance, premium structure or the terms and conditions of the insurance contract that he is obliged to purchase and maintain.

In particular we wish to make the following specific suggestions with respect to this important section:

(i) *Alternatives to Private Insurance*

It is submitted that the operator should not be required to obtain all the available coverage from the insurance industry but that other forms of security for financial responsibility should be made acceptable.

It may be that the majority if not all of the operators covered by the proposed Act would prefer to be insured but we strongly urge that the section should include a provision to permit operators to provide alternative forms of financial security such as self-insurance, provided that such security is satisfactory to the Atomic Energy Control Board and the Treasury Board.

(ii) *Installation Coverage*

As noted in our comments above with respect to the definition of the term "nuclear installation" in section 2.(f), one operator may be responsible for several nuclear installations on one nuclear generating station site.

nité allant jusqu'au maximum de la couverture assurée. De même, l'exploitant ne devrait pas être exposé à une série de réclamations tardives pour cause d'irradiation lors de maladies qui pourraient aussi bien être dues à d'autres causes.

Nous proposons alors que la période de limitation de dix ans commence à partir de la date de l'accident nucléaire donnant naissance à la cause d'action.

10. Article 15—Assurance et responsabilité financière

Cet article oblige l'exploitant de maintenir auprès d'un assureur agréé une assurance d'un montant de \$75,000,000 pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant. L'assurance totale pour chaque installation nucléaire doit comprendre une assurance de base s'élevant au montant prescrit par la Commission de contrôle de l'énergie atomique, avec l'approbation du Conseil du Trésor, et une assurance supplémentaire d'un montant égal à la différence entre l'assurance de base et 75 millions de dollars.

Nous estimons que cet article impose à l'exploitant des restrictions assez sévères en ce qui concerne la fourniture de garanties financières pour sa responsabilité et ne lui accorde pas la certitude d'avoir la possibilité de participer à la détermination du montant de l'assurance de base, de la structure des primes, ou des modalités du contrat d'assurance qu'il sera obligé de souscrire et de maintenir.

À l'égard de cet article important nous voulons en particulier soumettre les suggestions spécifiques suivantes:

(i) *Variante à l'assurance privée*

Nous proposons que l'exploitant ne soit pas tenu d'obtenir toute la couverture prescrite auprès de l'industrie des assurances, mais que d'autres formes de garantie pour responsabilité financière soient reconnues acceptables.

Il se peut que la plupart sinon la totalité des exploitants régis par la Loi proposée préfèrent prendre des assurances, mais nous conseillons fortement pour que cet article comprenne une disposition permettant à l'exploitant d'obtenir d'autres formes de garantie financière, par exemple, de subvenir à ses propres besoins d'assurance, pourvu qu'une telle garantie soit acceptée par la Commission de contrôle de l'énergie atomique et par le Conseil du Trésor.

(ii) *Installations couvertes par les assurances*

Comme déjà mentionné parmi nos commentaires concernant la définition de l'expression «installation nucléaire» à l'Article 2 (f), un exploitant peut être responsable de plusieurs installations nucléaires sur le site d'une seule

For example, at Pickering Generating Station there will be five such nuclear installations in the form of four reactors and one spent fuel facility. Under section 15 as now drafted, the Commission would be required to maintain an insurance cover of \$375,000,000 on this single station. The Bruce Nuclear Establishment, which includes both the Douglas Point Generating Station and the new Bruce Generating Station, will encompass five reactors and two spent fuel facilities which would require insurance cover of \$525,000,000. If tritiated heavy water and natural uranium fuel are classified as nuclear materials, then each storage facility for such materials would further increase the number of nuclear installations at both of these stations.

It is submitted that all of the nuclear installations of one operator on one nuclear site, or in one nuclear establishment, (which term perhaps should be defined) should be considered as a single nuclear installation for the purpose of the insurance cover required under section 15.

(iii) *Premium Rebate*

It is appreciated that perhaps there has been insufficient experience to date for evaluating risk of nuclear damage and therefore it is most difficult to determine the amount of premiums that should be charged. In the United States nuclear liability insurance is subject to an Industry Credit Rating Plan. This Plan makes provision for a return of premium by insurers to the purchaser at the end of the period in which claims might be filed as a result of a nuclear incident. In effect, where actions for nuclear damage are prescribed after ten years, an operator who purchased such insurance in 1958 would be entitled to a return of premium for that year in 1968, depending upon the claims experience and settlement costs.

We therefore suggest that a system of retroactive rate adjustment, similar to that in effect in the United States, should be required of approved insurers under the proposed Act in order to make it possible to refund part of the premiums to the operator after the prescribed period if experience losses are lower than estimated losses during that period.

(iv) *Levels of Risk and Basic Insurance*

We submit that the upper limit of the basic insurance portion of the total insurance coverage should be based on the level of risk of the installation. We also suggest that the

centrale nucléaire. Par exemple, à la centrale de Pickering il y aura cinq installations nucléaires, dont quatre sont les réacteurs et la cinquième est le bassin de stockage du combustible irradié. En vertu de l'Article 15 dans sa forme actuelle, la Commission serait tenu d'assurer une couverture de \$375 millions pour cette seule centrale. De même, l'Établissement nucléaire de Bruce, comprenant la centrale nucléaire de Douglas Point ainsi que la nouvelle centrale nucléaire de Bruce, aura un total de 5 réacteurs et 2 bassins de stockage de combustible irradié, pour lesquels il faudrait \$525 millions d'assurances. Si l'eau lourde tritiée et l'uranium naturel employé comme combustible sont définis comme substances nucléaires, chaque installation de stockage de ces substances augmentera le nombre d'installations nucléaires à ces deux centrales.

Nous proposons que toutes les installations nucléaires appartenant à un seul exploitant et se trouvant sur un seul site, ou dans un seul établissement nucléaire (expression qu'il faudrait également définir) soient considérées comme une seule installation nucléaire aux fins de l'assurance prescrite à l'Article 15.

(iii) *Ristourne sur les primes d'assurance*

Nous nous rendons compte que jusqu'à présent l'expérience acquise ne suffit pas pour évaluer le risque de dommages nucléaires et de ce fait il est très difficile de déterminer le montant exact des primes. Aux États-Unis un régime d'évaluation du crédit industriel («Industry Credit Rating Plan») s'applique à l'assurance pour la responsabilité nucléaire. Ce régime prévoit que les assureurs accordent aux assurés une ristourne sur les primes à la fin de la période pendant laquelle les réclamations auraient pu être faites à la suite d'un accident nucléaire. L'effet de ce régime, c'est que lorsque les actions pour dommages nucléaires sont prescrites après six ans, un exploitant qui avait souscrit une assurance en 1958 aurait droit à une ristourne sur les primes de cette année-là en 1968, en fonction de l'évolution des réclamations et du coût de leur règlement.

Nous suggérons alors qu'en vertu de la Loi proposée les assureurs agréés soient tenus d'introduire un système de rajustement des taux, semblable à celui en vigueur aux États-Unis, pour permettre le remboursement à l'exploitant d'une partie des primes à la fin d'une période prescrite, si les pertes effectives sont inférieures aux pertes estimées pour cette période.

(iv) *Niveaux de risque et l'assurance de base*

Nous proposons que la limite supérieure de la part de l'assurance totale représentée par l'assurance de base soit déterminée selon le niveau de risque de l'installation. De plus,

operator should be given the right to be heard by the Atomic Energy Control Board with respect to the question of the level of risk of each installation of which he is the operator and the quantum of the basic insurance reasonably required with respect thereto.

(v) Premium Ceiling on Supplemental Insurance

The supplemental insurance that the operator is required to purchase from an approved insurer under section 15. (b) may be reinsured by the Government of Canada under section 16.

To protect the operator from the unnecessary burden of continuing to pay premiums in the absence of any loss experience over a long period of time, it is suggested that a ceiling or upper limit should be placed on the aggregate of premiums paid by all operators for supplemental insurance and that this ceiling should continue in the absence of claims against the supplemental portion of the insurance cover.

It is also suggested that once this ceiling has been reached, a fixed portion of the annual interest return credited to the supplemental insurance premium account should be returned to all operators in proportion to their premium contributions.

(vi) Direct Government Indemnity in Lieu of Supplemental Insurance Cover

Section 20 seems to indicate that any loss in excess of the basic insurance cover, that is losses in the range of the supplemental insurance cover that are reinsured by the Government under section 16, will in fact be borne and paid by the Government of Canada. Under section 20 the operator is only obliged to pay an amount equal to the lesser of the basic insurance it maintains in respect of the nuclear installation in relation to which the nuclear incident occurred and the aggregate of all compensation payments paid pursuant to sections 28 and 31. If Part II of the Act is declared in force, and this might be done if it is in the public interest to do so notwithstanding that the liability of the operator might not exceed \$75,000,000, the applicable laws in force in the Province where an action under Part I might have been brought and the rules of practice and procedure of that court are not necessarily binding on the Nuclear Damage Claims Commission (sections 24 and 25). Moreover, the decision of the Compensation Commission is not open to review on the basis of error of law or fact or lack of jurisdiction as would the decisions of a court responsible for determining compensation under Part I (section 14. (2)). In view of

nous proposons que l'on accorde à l'exploitant le droit de se faire entendre auprès de la Commission de contrôle de l'énergie atomique concernant le niveau de risque de chaque installation dont il est l'exploitant et le montant de l'assurance de base qu'il serait raisonnable d'exiger dans chaque cas.

(v) Plafond des primes de l'assurance supplémentaire

L'assurance supplémentaire que l'exploitant est tenu de maintenir auprès d'un assureur agréé en vertu de l'Article 15 (b) peut être réassurée par le gouvernement selon les dispositions de l'Article 16.

Pour la protection de l'exploitant contre la nécessité onéreuse de continuer le paiement de primes, quand aucune perte n'est encourue pendant une longue période, nous suggérons l'établissement d'un plafond ou d'une limite supérieure que l'ensemble des primes versées par tous les exploitants relatives à l'assurance supplémentaire ne doit pas dépasser, et que ce plafond reste en vigueur quand il n'y a aucune réclamation concernant la partie supplémentaire de l'assurance.

De plus, nous suggérons qu'une fois ce plafond atteint, une part fixe de l'intérêt annuel accru au compte de primes d'assurance supplémentaire soit remboursée aux exploitants au prorata de leurs primes versées.

(vi) Indemnisation directe par le gouvernement au lieu de l'assurance supplémentaire

L'Article 20 semble indiquer que toute perte d'une valeur dépassant l'assurance de base, c'est-à-dire toute perte dans le cadre de l'assurance supplémentaire, qui est réassurée par le gouvernement en vertu de l'Article 16, sera effectivement supportée et payée par le Gouvernement du Canada. Selon les dispositions de l'Article 20 l'exploitant n'est obligé de payer qu'un montant égal au moindre des deux montants suivants, soit le montant de l'assurance qu'il maintient pour l'installation nucléaire dans laquelle l'accident nucléaire est survenu, soit le total de toutes les indemnités payées en conformité des Articles 28 et 31. Si la deuxième partie de la présente Loi est mise en vigueur, ce qui pourrait se faire, s'il est dans l'intérêt public, quoique la responsabilité de l'exploitant n'excède peut-être pas \$75,000,000, la Commission des réparations des dommages nucléaires (Articles 24 et 25) ne sera pas nécessairement soumise aux lois pertinentes en vigueur dans la province où une action aurait pu être intentée ni aux règles de pratique et de procédure du tribunal de cette province. En outre, les décisions de cette Commission ne sont pas soumises à la révision pour raison d'erreur judiciaire ou de fait, ou de manque de juridiction, comme

this understandably broad and unrestricted approach to compensation awards under Part II, there would seem to be little advantage in interjecting an approved insurer into the supplementary insurance cover other than for any claims handling service that it might be able to provide. It is suggested that the claims processing facilities of the insurance industry could be made available to the Government through service contracts, if and when they are required.

It is submitted therefore, that in place of the insurance scheme envisaged by sections 15 and 16, whereby the approved insurer will issue a policy for the full \$75,000,000 cover to **an operator and then reinsure the supplemental insurance with the Government of Canada**, a provision be made whereby the **supplemental insurance portion of the insurance cover could be effected by direct agreement between the operator and the Government.**

11. Section 34—Damage Outside Canada

It would appear that section 34 is intended to provide immunity to an operator with respect to liability for nuclear damage occasioned outside of Canada in a non-reciprocating country.

It is submitted that section 34 only affords protection to operators that do not have any assets in such a country. For example, Ontario Hydro has valuable assets in the United States from time to time and therefore it is concerned that it could be sued in that jurisdiction for any nuclear damage for which it might be responsible according to United States law, at least until such time as the United States becomes a reciprocating country.

At the present time Ontario Hydro, its contractors and suppliers would be indemnified from such actions by virtue of indemnity agreements with AECL which have been made pursuant to Order-in-Council P.C. 1960-555 of 26th April 1960.

In the absence of the continuation of the AECL indemnification agreements with respect to non-reciprocating countries, Ontario Hydro, its contractors and suppliers will be exposed to the risk of nuclear damage claims in all such countries in which they have assets.

dans le cas de l'indemnité en vertu des dispositions de la première partie (Article 14 (2)). Compte tenu de ce que la conception de l'allocation d'indemnités selon les dispositions de la deuxième partie est assez large et sans restrictions, ce qui est compréhensible, il paraît qu'il y ait peu d'avantages à se servir d'un assureur agréé pour les fins de l'assurance supplémentaire, sauf dans la mesure où il pourrait s'occuper du traitement des réclamations. Nous suggérons donc que les services de traitement de réclamations de l'industrie des assurances soient mis à la disposition du gouvernement, si besoin en est, moyennant des contrats de service.

Nous avançons alors la thèse qu'au lieu du régime d'assurance prévu aux Articles 15 et 16, selon lequel l'assureur agréé accorderait à l'exploitant une assurance totale d'un montant de \$75 millions, pour réassurer ensuite l'assurance supplémentaire auprès du Gouvernement du Canada, il faut prévoir la possibilité d'effectuer la partie supplémentaire de l'assurance moyennant un accord direct entre l'exploitant et le gouvernement.

11. Article 34—Dommages occasionnés en dehors du Canada

Il semble que l'intention de l'Article 34 est de permettre l'exonération de l'exploitant de la responsabilité de dommages nucléaires occasionnés en dehors du Canada dans un pays qui ne bénéficie pas de la réciprocité.

Nous estimons que l'Article 34 ne protège que les exploitants qui ne possèdent pas de biens dans un tel pays. L'Hydro-Ontario, par exemple, possède de temps à autre des biens appréciables aux États-Unis et de ce fait la Commission s'inquiète de la possibilité d'être poursuivie en justice pour des dommages nucléaires dont elle pourrait être responsable selon la loi des États-Unis, au moins jusqu'à ce que les États-Unis deviennent pays bénéficiaire de la réciprocité.

A l'heure actuelle, l'Hydro-Ontario, ainsi que ses entrepreneurs et ses fournisseurs seraient exonérés de telles poursuites, en vertu des accords d'indemnisation avec l'EAEL qui ont été conclus conformément à l'Arrêté en Conseil C.P. 1960-555 du 26 avril 1960.

Si les accords d'indemnisation avec l'AECL, relatifs aux pays qui ne bénéficient pas de la réciprocité, ne restent pas en vigueur, l'Hydro-Ontario, ainsi que ses entrepreneurs et ses fournisseurs, seront exposés au risque de recevoir des demandes d'indemnité pour dommages nucléaires dans tous les pays dans lesquels ils possèdent des biens.

It is therefore essential that some provision be made for the indemnification of operators with respect to all liability for nuclear damage that may be the subject of an action in a non-reciprocating country.

Pour ces raisons, il importe de prévoir l'exonération des exploitants en ce qui concerne la responsabilité des dommages nucléaires qui peuvent faire l'objet d'une poursuite dans un pays qui ne bénéficie pas de la réciprocité.

Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1970
Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1970

HOUSE OF COMMONS

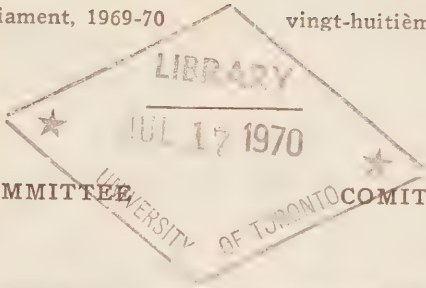
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE
ON

COMITÉ PERMANENT
DES

**NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS**

**RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS**

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 34

TUESDAY, JUNE 2, 1970

LE MARDI 2 JUIN 1970

Respecting

Concernant

Bill C-158, An Act respecting civil
liability for nuclear damage.

Bill C-158, Loi concernant la responsabilité
civile en matière de dommages nucléaires.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-chairman

and Messrs.

Aiken,
Barrett,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Foster,
Goode,

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

Harding,
Knowles (*Norfolk-*
Haldimand),
Marchand (*Kamloops-*
Cariboo),
McCleave,
Orange,

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Penner,
Roy (*Timmins*),
Rynard,
Saltsman,
Scott,
Sulatycky—20.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 2, 1970
(48)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met this day at 9:55 a.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Aiken, Beaudoin, Chappell, Harding, Hopkins, Knowles (Norfolk-Haldimand), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Roy (Timmins) —(9).

Witnesses: From the Atomic Energy Control Board: Mr. Donald Hurst, President; Mr. C. M. Jarvis, Retired Secretary and Legal Adviser; Mr. Reilly Watson, Present Legal Adviser. *From the Department of Justice:* Mr. E. R. Olson.

The Committee resumed consideration on clause 2 of Bill C-158.

The Chairman read the *Eighth* Report of the subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

Your subcommittee on Agenda and Procedure met on Friday, May 28th and agreed:

(a) To have before the Committee officials of the Atomic Energy Control Board and the Department of Justice to answer general questions on the bill or the amendments;

(b) To invite the Canadian Nuclear Association to appear before your Committee. However, the Association after consultation with its member organizations decided that no further representations be made.

(c) To hold meetings Thursday, June 4, and if necessary, Friday morning, June 5, for clause by clause consideration of the bill.

It was agreed:

That the subcommittee report be adopted as read.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 2 juin 1970
(48)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 9h 55. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Aiken, Beaudoin, Chappell, Harding, Hopkins, Knowles (Norfolk-Haldimand), Marchand (Kamloops-Cariboo), Orange, Roy (Timmins) —(9).

Témoins: De la Commission de contrôle de l'énergie atomique: MM. Donald Hurst, président; C. M. Jarvis, secrétaire et conseiller juridique à la retraite; Reilly Watson, conseiller juridique actuel. *Du ministère de la Justice:* M. E. R. Olson.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-158.

Le président donne lecture du 8^e rapport du sous-comité du programme et de la procédure comme suit:

Le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni vendredi le 28 mai et a convenu:

a) De faire comparaître aujourd'hui les représentants de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et du ministère de la Justice pour répondre aux questions d'ordre général sur le bill ou les amendements;

b) D'inviter l'Association nucléaire canadienne à comparaître devant le Comité. Toutefois, l'Association, après consultation avec ses organisations membres, a décidé de ne plus présenter d'autres instances.

c) De tenir des séances le jeudi 4 juin et, au besoin, le vendredi matin 5 juin, pour étudier, article par article, le bill.

Il est convenu:

Que le rapport du sous-comité soit adopté tel que lu.

The Chairman introduced the witnesses and they were questioned.

At 11:00 a.m., the questions being concluded, the Committee adjourned until 11:00 a.m., Thursday, June 4.

Le président présente les témoins qui sont interrogés par les députés.

A 11h, les questions étant terminées, la séance du Comité est levée jusqu'à 11h du matin jeudi le 15 juin.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 2, 1970

• 0954

The Chairman: I call the meeting to order. First of all I would like to read the report of your subcommittee.

(See Minutes of Proceedings)

Is there agreement to adopt this report?

• 0955

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: This morning we have with us a number of people who are here for the purpose of giving members of the Committee some information on definitions and other aspects of the Bill itself. The Committee members were desirous of having a meeting of this type before going into the Bill clause by clause.

We have with us this morning Mr. Donald Hurst, President of the Atomic Energy Control Board; Mr. C. M. Jarvis, retired Secretary and Legal Adviser to the Board; Mr. Reilly Watson, present Legal Adviser to the Board; and Mr. F. C. Boyd, Associate Scientific Adviser to the Board, sitting on my right; and Mr. Ronald Fleming, Department of Finance, Economic Development Division. We also have with us Mr. Donald Dewar from the Atomic Energy Control Board and Mr. E. R. Olson from the Department of Justice. I want to welcome all of you here this morning to our Committee meeting.

At this time, we will resume consideration of Bill C-158 on Clause 2. Because this meeting has been called for the purpose of information I will recognize anyone at this time who wishes to ask questions.

Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I am not clear. Do we have a wide-ranging opportunity at this time?

The Chairman: Yes, you do. This is a meeting for the sake of information of the members.

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 juin 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Je voudrais tout d'abord vous lire le rapport qu'a présenté votre sous-comité.

(Voir procès-verbaux et témoignages)

Y a-t-il accord pour adopter le présent rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons avec nous ce matin diverses personnes qui sont venues témoigner devant le présent comité pour nous fournir des renseignements sur les définitions et divers autres aspects du bill lui-même. Les membres du Comité ont exprimé le désir de tenir une séance du genre de celle que nous allons tenir avant de passer à l'étude du Bill article par article.

Nous accueillons parmi nous ce matin le président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, M. Donald Hurst; le secrétaire et conseiller juridique de la Commission qui a maintenant pris sa retraite, M. C. M. Jarvis; le conseiller juridique actuel de la Commission, M. Reilly Watson, et le conseiller scientifique associé de la Commission, M. F. C. Boyd, qui siège à ma droite; nous avons aussi M. Ronald Flemming de la Division du développement économique du ministère des Finances, M. Donald Dewar, de la Commission du contrôle de l'énergie atomique et M. E. R. Olson du ministère de la Justice. Au nom du Comité, je désire vous souhaiter à tous la bienvenue.

A l'heure actuelle, nous allons continuer notre étude de l'article 2 du bill C-158. Comme la présente séance a été convoquée dans le but de renseigner les membres, je donnerai la parole maintenant à toute personne qui désirerait poser des questions.

Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait certain si vous nous permettez de nous étendre longuement sur les sujets tout de suite?

Le président: Oui, vous avez la permission de poser toutes sortes de questions; car cette séance en est une d'information.

[Text]

Mr. Chappell: All right.

I have already given Mr. Jarvis a memo of suggestions which is a combined effort from McMaster University and the University of Toronto and in return I have been given some proposals for amendments. I would appreciate it if Mr. Jarvis could let me have replies to that memo, perhaps today, and I will send them out to those folk again to see if they have any further comments so that we will have it back by next week.

I would like to question the legal people, please. If you turn to Clause 3:

...an operator is under a duty to secure that no injury to any other person or damage to any property... is occasioned as a result of the... radioactive properties...

and so forth. That appears to wish to impose an absolute liability on the operator. The wording is new and is strange. My first question is, if that is following the British wording, has there been any legal or any judicial interpretation of that wording?

Mr. C. M. Jarvis (Retired Secretary and Legal Adviser to the Atomic Energy Control Board): The Bill follows the British formula which I believe has been accepted as being effective to impose that absolute liability. It is reinforced, of course, by Clause 4 and by Clause 11 which channels all the liability to the operator.

Mr. Chappell: I appreciate that but did this wording come into existence first in the British Nuclear Act or did they take it from some other act where a similar liability was imposed? I appreciate that, if it originated in the proposed nuclear liability Act, there has not been an incident which could cause a judicial review but I am wondering if there has been a judicial review in England of this wording as a result of its use in some other Act?

• 1000

Mr. Jarvis: As far as I know there never has been occasion for a judicial consideration of that formula.

Mr. Chappell: All right. So then we turn to Clause 4:

[Interpretation]

M. Chappell: Très bien.

J'ai déjà fait parvenir à M. Jarvis un mémoire contenant des propositions qui représentent les résultats de travail fait par l'Université McMaster et l'Université de Toronto et, en retour, on m'a permis certaines propositions d'amendements. Je serais très reconnaissant si M. Jarvis voulait bien me faire parvenir les réponses qui ont été données à ce mémoire, peut-être aujourd'hui, et je les enverrai à nouveau à ces personnes pour voir si elles ont d'autres commentaires à faire de façon que nous puissions les récupérer la semaine prochaine.

J'aimerais poser des questions au personnel juridique s'il vous plaît. Si vous examinez l'article 3:

... un exploitant a l'obligation de s'assurer qu'aucune blessure à toute autre personne ou qu'aucun dommage aux biens de toute autre personne... ne soient occasionnés résultant... des propriétés radioactives...

et ainsi de suite. Ceci semble faire peser sur l'exploitant une responsabilité absolue. Le libellé est nouveau et curieux. Ma première question sera celle-ci: en supposant que le libellé suive la formule britannique, y a-t-il eu une interprétation légale ou juridique de ce libellé?

M. C. M. Jarvis (secrétaire et conseiller juridique retraité de la Commission du contrôle de l'énergie atomique): Le bill est conforme à la formule britannique qui, je crois, a été reconnue comme étant efficace en ce qui concerne l'imposition de cette responsabilité absolue. Ce libellé est, naturellement, renforcé par les articles 4 et 11 qui concentrent toute la responsabilité sur l'exploitant.

M. Chappell: Je m'en rends compte, mais est-ce que ce libellé a été employé pour la première fois dans la *British Nuclear Act* ou a-t-il été tiré de quelque autre loi où nous trouvons une responsabilité semblable imposée? Je me rends compte que, si ce libellé se trouvait à l'origine dans la nouvelle loi sur la responsabilité nucléaire, il ne s'est produit aucun incident qui aurait pu entraîner la révision juridique de ce terme mais, je me demande, si en Angleterre, une révision juridique de ce libellé a été faite à la suite de son utilisation dans quelque autre loi?

M. Jarvis: Autant que je sache, il ne s'est jamais présenté de circonstance occasionnant une étude juridique de cette formule.

M. Chappell: Alors, nous passons à l'article 4:

[Texte]

Subject to this Act, an operator is, without proof of fault or negligence, absolutely liable for a breach of the duty imposed upon him by this Act.

That breach of duty is to secure that no injury results?

Mr. Jarvis: Right.

Mr. Chappell: Then we go to Clause 6:

Injury or damage that, though not attributable to a breach of the duty imposed upon an operator, is not reasonably separable...

et cetera.

What is this injury or damage that is not attributable to a breach of the duty? It seems the drafters or the legislators will say in some court in future that Parliament had in mind, when they passed this, some type of damage which was outside of this duty to secure that no one was injured.

Mr. Jarvis: I suppose a possible instance might be where a carrier of nuclear material got out of control and did physical damage and produced contamination and it was impossible to sort out the relative values, so to put it, of the two sorts of damage. That sort of thing, I think, is what is in mind. Once you have a situation that does involve a breach of that duty then you are not to be faced with the impossible task of disentangling what is radioactive and what is physical damage, that sort of thing.

Mr. Chappell: I will just say, Mr. Jarvis, that the three clauses leave me a little nervous. The wording of Clause 6 indicates that you think there can be something outside, perhaps a third person—once it is caused by a third person it would be outside the proposed Act. If so, we are not clear then what Clause 3 means. I just leave those thoughts with you. I wanted to get from you this morning your thoughts on some of the problems that I find.

To go to Clause 7:

An operator is not liable for injury or damage of the kind described in section 3 if the...incident...

was

...a direct result of an act of armed conflict in the course of war, invasion or insurrection.

[Interprétation]

Sous réserve de la présente loi, un exploitant est, sans preuve de faute ou de négligence, absolument responsable d'une violation de l'obligation qui lui a été imposée par la présente loi.

Cette violation de l'obligation a pour objet de s'assurer qu'il n'en résulte aucune blessure?

M. Jarvis: C'est exact.

M. Chappell: Nous passons à l'article 6:

Les blessures ou les dommages qui, bien que non attribuables à une violation de l'obligation imposée à un exploitant, ne peuvent être normalement distingués...

Etcetera.

Quelles sont ces blessures ou dommages non attribuables à une violation de l'obligation? Il semble que les rédacteurs ou les législateurs pourront dire, dans quelque tribunal à l'avenir, que le Parlement avait à l'esprit, lorsqu'il a adopté cet article, quelque genre de dommage étranger à cette responsabilité de s'assurer que personne ne subisse des blessures.

M. Jarvis: Je suppose que ceci pourrait viser le cas d'un transporteur de matériel nucléaire qui en perdrait le contrôle causant ainsi des dommages matériels et une contamination et que, dans cette situation, on ne serait pas en mesure d'établir la valeur relative, pour ainsi dire, des deux genres de dommages causés. Je crois que c'était là l'intention sous-jacente. Dès que vous vous trouvez en présence d'une situation où il y a violation de cette obligation, alors on ne vous oblige pas à accomplir l'impossible tâche de démêler ce qui est dommage radio-actif et ce qui est dommage matériel, ce genre de chose.

M. Chappell: Je dirais, monsieur Jarvis, que ces trois articles ne me satisfont pas entièrement. Le libellé de l'article 6 indique qu'il peut y avoir quelque facteur extérieur, peut-être un tiers—dès qu'il s'agirait d'un tiers, ceci échapperait à la juridiction de la loi proposée. Si c'est le cas, nous ne savons pas très bien ce que signifie l'article 3. Je vous laisserai méditer sur ceci.

Pour en venir à l'article 7:

Un exploitant n'est pas responsable des blessures ou des dommages du genre visé dans l'article 3 si... l'incident...

était

...la conséquence directe d'un conflit armé au cours d'une guerre, d'une invasion ou d'une insurrection.

[Text]

My question is, do the words "an act of armed" apply to "invasion" or does the "armed" apply to "conflict" only?

Mr. Jarvis: I would have said that "armed conflict" applies to war or to invasion or to insurrection. I think it is distributive. The "or" makes it distributive.

Mr. Chappell: I am concerned with both the "invasion" and "insurrection", but particularly the "insurrection". What if a group of foolish Maoist students armed themselves with clubs and stones? I did not get into "Words and Phases" but I got into the dictionaries. I wondered if that might not kill the insurance which, in a sense, is a very serious thing—a community is damaged and there is no insurance.

Mr. Jarvis: I suppose in the last analysis a court will have to draw the line there.

Mr. Chappell: But, Mr. Jarvis, here is the problem. Supposing for a moment that a group of irresponsible creatures like we have in Montreal now, with their bombs, got at McMaster University—a group of three or four in armed insurrection with clubs and stones—and caused a nuclear incident. The operator is not liable, the insurance company is not liable, the \$75 million insurance is gone. Can we afford to leave a weak spot there?

Mr. Jarvis: You have to read the whole clause and the three substantives. I should not think insurrection would be regarded as dealing with a mere riot. An insurrection is a serious attempt to overthrow a government and take over, I would have thought.

Mr. Chappell: May I suggest, with respect, that you look at "Definitions of Words and Phrases". As I say, I only looked at the dictionaries but I am nervous about it.

Mr. Jarvis: This I think is really in the bailiwick of the Department of Justice, that particular phraseology, and perhaps Mr. Olson could consider it before the next meeting.

Mr. Chappell: It is not just a matter of some court figuring it out in future but if it is figured the wrong way, the insurance is lost if the operator is not responsible.

[Interpretation]

Ma question sera donc celle-ci: Est-ce que les termes «conflit armé» s'appliquent à «invasion» ou est-ce que «armé» s'applique uniquement à «conflit»...

M. Jarvis: Je dirais que «conflit armé» s'applique à «guerre, invasion ou insurrection»; je crois qu'il y a une répartition en cause. La conjonction «ou» établit une répartition.

M. Chappell: Les mots «invasion» et «insurrection», particulièrement ce dernier, m'inquiètent. Qu'arriverait-il si un groupe d'étudiants maoïstes s'armaient de matraques et de pierres? Je me suis renseigné dans les dictionnaires. Je me demande si nous n'aurions pas, dans ce cas, la suppression de cette assurance, ce qui serait très sérieux. Une collectivité pourrait être touchée et subir des dommages et des sévices et il n'y aurait pas d'assurance.

M. Jarvis: Je crois, qu'en dernier ressort ce sera au tribunal d'établir les limites dans le présent cas.

M. Chappell: Mais, monsieur Jarvis, voici le problème: supposons qu'une bande de personnes irresponsables telles qu'il y en a à Montréal à l'heure actuelle, se rende à l'Université MacMaster et avec des matraques et des pierres provoque un accident nucléaire. L'exploitant n'est pas responsable, la compagnie d'assurance n'est pas responsable. Pouvons-nous permettre cette situation, laisser cette lacune ici?

M. Jarvis: Il vous faut examiner l'article dans son ensemble et les trois substantifs. Je ne crois pas que l'insurrection serait considérée comme pouvant englober une simple émeute. Une insurrection est à mon avis un essai sérieux de renverser un gouvernement et de prendre le pouvoir.

M. Chappell: Puis-je me permettre, respectueusement, de vous demander d'examiner «Definitions of Words and Phrases»? Comme je l'ai indiqué, je n'ai fait que consulter les dictionnaires et je suis inquiet à ce sujet.

M. Jarvis: Je crois que ceci est du ressort du ministère de la Justice, particulièrement au sujet de ces termes, et peut-être que M. Molson pourrait l'examiner avant la prochaine séance.

M. Chappell: Il ne s'agit pas simplement d'une question qu'un tribunal décidera dans l'avenir, mais en supposant que l'on interprète mal ceci, l'assurance est perdue si l'exploitant n'est pas responsable.

[Texte]

• 1005

[Interprétation]

Mr. Jarvis: The underlying thought on that clause as I understand it is that if it is something in the nature of war, invasion or the sort of insurrection that I mentioned, government would step in, in an entirely different way.

Mr. Chappell: Perhaps, the words "by aliens or foreigners" or something should be included so that it does not include a small group of...

Mr. Jarvis: That would exclude insurrection in my sense.

Mr. Chappell: I will leave that thought with you. I want to talk about clause 8 as well.

Pardon me. At the end of clause 7, too, I think you should consider adding the words, "or as a direct result of an earthquake." It seems to me an earthquake is a national calamity and not an insurable matter. That is something government should pick up.

Mr. Jarvis: That is a question that has been given very serious consideration all through the meetings of the interdepartmental committee and in the conferences that led to the Vienna convention. The feeling was that once you get away from the concept of legal liability, that is, the necessity of proving negligence, then the focus is on the fact that this dangerous material has been accumulated by somebody for his own purposes and if it gets away, even without his negligence, the insurance should be called into play, unless you come within Clause 7.

Mr. Chappell: But I am looking now through the eyes of the insurance company. If there are real uncertainties, it will be difficult for them to set their premiums, and they are going to be high. Two things that might cause their premiums to be unduly high is this uncertainty in surrection and earthquake. I leave those thoughts with you.

I go on to Clause 8:

An operator is not liable for injury or damage suffered by any person if the nuclear incident resulting in such injury or damage occurred wholly or partly as a result of an unlawful act or omission of that person done or omitted to be done with intent to cause injury or damage.

M. Jarvis: Tel que je le comprends, l'idée de cet article, c'est que si quelque chose se produit dans le genre d'une guerre, d'une invasion ou du genre d'insurrection que j'ai mentionnée, le gouvernement devrait intervenir d'une façon tout à fait différente.

M. Chappell: Peut-être devrait-on ajouter les mots «par des étrangers» ou quelque chose de ce genre qui n'impliquerait pas un petit groupe de...

M. Jarvis: Ceci exclurait l'insurrection à mon avis.

M. Chappell: Je vous laisse y réfléchir. J'aimerais aussi parler de l'article 8.

Excusez-moi. A la fin de l'article 7, je crois qu'il serait bon d'ajouter ces mots «ou résultant directement d'un tremblement de terre». Il me semble qu'un tremblement de terre est une catastrophe nationale et non pas une chose qui peut être assurée. Voilà quelque chose que le Gouvernement devrait prendre en considération.

M. Jarvis: Cette question a été étudiée très sérieusement tout au long des séances du Comité interministériel et pendant les conférences qui ont mené à la Conférence de Vienne. Le sentiment était qu'une fois que vous vous écarterez du principe de la responsabilité légale, c'est-à-dire de la nécessité de prouver la négligence, il faut alors se concentrer sur le fait que ce matériau dangereux a été accumulé par quelqu'un pour ses propres fins et que s'il échappe à son contrôle même s'il n'y a pas négligence, l'assurance doit entrer en jeu à moins que vous n'entriez dans le domaine de juridiction de l'article 7.

M. Chappell: Mais je parle actuellement dans l'optique de la compagnie d'assurance. S'il y a vraiment des incertitudes, il lui sera très difficile de fixer le taux, ses primes d'assurances et celles-ci seront élevées. Ce qui va provoquer la hausse des primes d'assurance d'une façon exorbitante c'est l'incertitude quant à une insurrection et à un tremblement de terre. Je vous laisse réfléchir à cette question.

Je passe à l'article 8:

Un exploitant n'est pas responsable des blessures ou des dommages subis par une personne si l'accident nucléaire ayant entraîné des blessures ou des dommages est intervenu, en tout ou partie, à la suite d'un acte illégal ou d'une omission illégale de cette personne procédant de l'intention de causer des blessures ou des dommages.

[Text]

I say, with respect, that "with intent to cause injury or damage" is loose, too loose.

If a workman belted another workman and he fell, if a kid threw a stone through a window, he is out. It seems to me that the fellow who poked the other fellow in the ribs, or the kid that threw the stone through the window, meant to cause damage, but did not have in mind causing damage to the nuclear installation.

Mr. Jarvis: Again, you get down to the question of intent. We are really talking here about a criminal act, an act done with intent to cause injury or damage. If it involves nuclear damage then that criminal is not entitled to redress under the insurance.

Mr. Chappell: Yes, that may be your "intent" but the clause does not say that. It does not say "with intent to cause damage to the nuclear installation".

Mr. Jarvis: With respect, I think that is exactly what it does say.

Mr. Chappell: It says "to cause injury or damage", and injury or damage is to poke some person or break a window. That damage would be enough to bar that claim, so I think it should be "intent to cause injury or damage to the nuclear installation".

• 1010

Mr. Jarvis: The proposed Act covers not only the things in the nuclear installation but radioactive material in course of transit and in storage, so that that would hardly meet the situation.

If somebody does a criminal act, even without his knowing it, he suffers the sort of injury that is covered by the proposed Act. I do not see why he should be protected by the insurance.

Mr. Chappell: Yes, but that is not the example I am giving. It just is not.

Mr. Jarvis: I must have failed to understand then.

Mr. Chappell: A simple act like poking somebody in the ribs with your elbow, or a kid throwing stones through a window; they are not really criminal but they are intended

[Interpretation]

Je dirais respectueusement que: «l'intention de causer des blessures ou des dommages» est une expression très vague.

Si un travailleur donnait une raclée à un autre travailleur et que ce dernier tombait, ou si un gamin lançait une pierre dans une fenêtre, il n'y aurait pas responsabilité. Il me semble pourtant que ces derniers avaient l'intention de causer des dommages, mais n'avaient pas l'intention de causer du dommage à l'installation nucléaire.

M. Jarvis: A nouveau, vous en revenez à la question de l'intention. Ce que nous voulons dire réellement ici, c'est qu'il faut qu'il y ait un acte criminel, un acte fait avec l'intention de causer des blessures ou des dommages. S'il s'agit de dommage nucléaire alors, ce criminel ne peut obtenir de réparation de la part de l'assurance.

M. Chappell: Ceci peut-être votre «intention» mais l'article ne le dit pas. Il n'est pas indiqué dans cet article qu'il s'agit de: «l'intention de causer des dommages à une installation nucléaire».

M. Jarvis: Je regrette, mais je crois que c'est exactement ce qui y est indiqué.

M. Chappell: Il y est indiqué: «de causer des blessures ou des dommages», et les blessures ou des dommages c'est de rosser quelqu'un ou de casser une fenêtre. Comme ce genre de dommages ne donnerait pas droit à réclamation, alors je crois que l'on devrait indiquer: «de l'intention de causer des blessures ou des dommages à une installation nucléaire».

M. Jarvis: La loi proposée prévoit non seulement ce qui arrive à une installation nucléaire mais aussi à des matériaux radioactifs qui se trouvent en transit ou en magasin, par conséquent, cette expression que vous proposez ne suffirait pas à prévoir tous les cas.

Si quelqu'un commet un acte criminel, même s'il n'en a pas connaissance, il souffre d'un genre de blessure qui est prévu par la loi proposée. Je ne vois pas pourquoi il ne serait pas protégé par l'assurance.

M. Chappell: Oui, mais ce n'est pas l'exemple que je donnais.

M. Jarvis: Je n'ai donc pas bien compris.

M. Chappell: Un acte ordinaire comme taper sur quelqu'un ou jeter des pierres dans une fenêtre, ce ne sont pas là des actes criminels, mais il y a l'intention de causer des

[Texte]

to cause some injury or some damage; those claims would be barred as this clause is drawn.

Mr. Jarvis: Again, with respect, does not that argument ignore the use of the expression "nuclear incident". I do not see a nudge in the ribs triggering a "nuclear incident".

Mr. Chappell: Yes, the man could fall or pull the lever, or the kid's stone, through the window, by some queer fluke could hit the man on the head. They were incidents that in themselves were almost childish pranks. As the clause is drawn the claims would be barred because it simply says "intent to cause injury or damage" where I say it should be "intent to cause injury or damage to the nuclear installation".

Mr. Jarvis: I have dealt with one phase of that but I really do not see how to draft it to cover the intent of excluding a conscious wrongdoer from recovery under the insurance, if he triggers a nuclear incident by having done something that is intended to cause injury or damage in the legal sense, that would be.

Mr. Chappell: I do not know why. I am having so much difficulty to make myself understood here.

The Chairman: Mr. Chappell, if you could round out your questions. Mr. Knowles next, please.

Mr. Chappell: All right. I will pass.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): I was just going to ask the witness from the Atomic Energy Control Board his opinion on the submission made by the Canadian Westinghouse regarding the amount of insurance that is suggested under Bill C-158. He is suggesting that this blanket approach of \$75 million would not apply, or at least that it is unreasonable to think that all installations have the same amount of risk.

In their submission, they compare the Pickering generating station with the Port Hope fuel manufacturing plant, each of which is supposed to carry \$75 million of insurance. This is a bit unrealistic. If they do have to carry this, their costs will be high. The product that they sell is highly competitive in an international sense and they are wondering whether this insurance clause is a bit unreasonable.

[Interprétation]

blessures ou des dommages; ces réclamations seraient éliminées dans le libellé définitif.

M. Jarvis: A nouveau, je ne vois pas comment les coups donnés à quelqu'un peuvent provoquer un «accident nucléaire».

M. Chappell: Oui, la personne pourrait tomber ou pousser un levier ou par quelque hasard la pierre jetée par un gamin pourrait frapper la tête de la personne. Tel que l'article est actuellement rédigé, ces cas seraient exclus simplement parce qu'il y est dit: «l'intention de causer des blessures ou des dommages» alors que comme je dis il devrait y avoir: «l'intention de causer des blessures ou des dommages à une installation nucléaire».

M. Jarvis: J'ai déjà traité d'une partie de cette question, mais je ne vois pas comment rédiger ceci pour que l'on y prévoit l'intention d'exclure une personne mal intentionnée pour l'empêcher d'obtenir la réparation de la part de son assurance, si cette dernière personne provoque un accident nucléaire en ayant fait quelque chose qui avait pour but de causer des blessures ou des dommages dans le sens juridique des termes.

M. Chappell: Je ne vois pas pourquoi. J'ai tellement de difficultés à me faire comprendre ici.

Le président: Monsieur Chappell, vous devriez achever vos questions. M. Knowles est le prochain sur ma liste.

M. Chappell: Très bien. Je cède la parole.

M. Knowles (Norfolk-Halifax): Je voudrais simplement demander aux témoins de la Commission de contrôle de l'énergie atomique ce qu'ils pensent de la proposition présentée par la *Canadian Westinghouse* au sujet du montant d'assurance qui est prévu par le Bill C-158. Il préconise que cette somme globale de 75 millions de dollars ne devrait pas s'appliquer, ou du moins, qu'il est insensé de croire que toutes les installations représentent le même risque.

Dans son exposé, cette compagnie compare la station génératrice de Pickering avec la fabrique de combustible de Port Hope, toutes les deux étant censées couvertes par \$75 millions d'assurance. Ceci manque de réalisme. Une telle assurance entraînera des coûts très élevés. Le produit que ces dernières vendent est soumis à une forte concurrence sur le marché international et elle se demande si cette stipulation concernant l'assurance n'est pas quelque peu irrationnelle.

[Text]

Would you care to comment on that?

Mr. Jarvis: The thought is that the Control Board, subject to Treasury Board approval, will fix an amount of basic insurance that will reflect the character of the installation—its size, the possibility of its causing a nuclear incident and the amount of damage that could stem from it.

For instance, in the case of McMaster, that amount was fixed with the approval of Parliament at \$500,000, and for a small processing operation, I can imagine that it might well be fixed at some comparable amount. For a large electric power generating plant, it might well be the limit of available insurance. That is the approach that I see the Control Board adopting.

As for supplementary insurance, if finance follows the United States pattern, it will be a really nominal amount because it is concerned with the conceivable, the most improbable incident that causes damage in excess of what the Control Board and Treasury Board have thought was the limit of the probable.

• 1015

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): I am just wondering whether this will satisfy the Canadian Westinghouse people. If I could just quote a few sentences of the brief they presented to us, it would indicate, perhaps more clearly than I have been able to word it, what they are talking about. They say:

The effect of Section 15 is to require every operator of a nuclear installation to carry \$75,000,000 insurance, regardless of the risk of nuclear incident, the only discretion being (and that the discretion of a government board with no recourse by the party affected) as to the proportion of "basic" insurance, which is presumably more costly.

This is the burden, pretty well, of what they are getting at. But you are telling me that this \$75 million does not necessarily apply in every case—that there is discretion.

Mr. Jarvis: The \$75 million limit applies but the amount on which premiums will have to be paid to the insurance company as distinguished from the fee to the government will, we hope, faithfully reflect the size of the risk. It will be very small in the case of the Westinghouse sort of operation which does not involve a pressurized vessel or the

[Interpretation]

Pouvez-vous nous apporter vos remarques à ce sujet?

M. Jarvis: La Commission de contrôle, avec l'approbation du Conseil du Trésor, établira un montant d'assurance de base qui dépendra du genre d'installation, de sa grandeur, des risques d'accident nucléaire et des dommages pouvant en résulter.

Par exemple, dans le cas de McMaster, le montant a été fixé, avec l'approbation du Parlement, à \$500,000, et pour une petite opération de traitement je suppose que le montant pourrait être fort semblable. Dans le cas d'une importante génératrice d'électricité, il se pourrait que l'on atteigne le maximum de l'assurance disponible. C'est ainsi que procède la Commission de contrôle, autant que je sache.

Quant à une assurance complémentaire, si les institutions financières suivent l'exemple des États-Unis, il s'agira réellement d'un montant nominal, car il s'agirait d'un risque, d'un accident improbable qui causerait des dommages dépassant le montant que la Commission de contrôle et le Conseil du Trésor ont cru être à la limite des probabilités.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Je me demande si ceci donnera satisfaction aux représentants de *Canadian Westinghouse*. Si vous me permettez de citer quelques phrases du mémoire que cette firme nous a présenté, cela expliquera peut-être mieux que je ne l'aurais fait, ce dont ils parlent.

L'article 15 a pour objet d'exiger de chaque exploitant d'une installation nucléaire de souscrire une assurance de \$75,000, indépendamment des risques d'incidents nucléaires, la seule discrétion (et la discrétion d'un comité gouvernemental, sans recours effort à la partie en cause) étant relative à la proportion d'assurance de «base», qui est sans doute plus coûteuse.

Voilà en somme le fardau qu'ils contemplent. Mais vous me dites que ces \$75 millions ne s'appliquent pas nécessairement à tous les cas; qu'il y a une latitude.

M. Jarvis: Le maximum de \$75 millions s'applique, mais le montant pour lequel il faudra verser des primes à la compagnie d'assurance indépendamment du droit, du montant qui reviendra au gouvernement reflétera, nous l'espérons, d'une façon juste l'importance du risque. Ce montant sera très peu élevé dans le cas d'opérations comme

[Texte]

accumulation of fission products in the fuel rods.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): They also seem to feel that the operator involved would not be consulted, that this will be an arbitrary decision made by the Atomic Energy Control Board or some other government body without consulting them. Is this true?

Mr. Jarvis: Perhaps Dr. Hurst could deal with that.

Mr. Donald Hurst (President, Atomic Energy Control Board): It is, according to the Bill to be a decision of the Board but I would not expect that it would be an arbitrary decision without some discussion with the interested parties.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): I think they felt that this should be written into the Act—perhaps a minor amendment. Possibly you are aware of their brief in any event. I was wondering how much validity you attach to their claim. This is what I was interested in discovering.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have no other names on my list at the present time. Mr. Chappell?

Mr. Chappell: I would like to direct this question concerning clause 12 to Mr. Watson.

First of all, under Clause 11, you knock out every other right of recovery. You destroy all the tort law for the province under Clause 11, for damage resulting, except as provided for under the Act, which is a pretty vicious move. Under Clause 12, you put some back in:

Nothing in this Act shall be construed as limiting or restricting

(a) any right of obligation of any person arising under

(i) any contract of insurance,...

(ii) any scheme or system of health...

(iii) any survivorship or disability provision...

It strikes me that that was such a bold move that you should add a catch-all number (iv) to this—"any other indemnity privately contracted for," in case you have missed something under a pension, or some other

[Interprétation]

celles faites par la Westinghouse qui ne font pas appel à des contenants pressurisés ou qui ne consistent pas à accumuler des produits de fissions dans les barres de combustible.

Mr. Knowles (Norfolk-Halifax): Il semble aussi que l'on ne tiendra pas compte de l'exploitant impliqué, on ne le consultera pas; qu'il s'agira là d'une décision arbitraire faite par la Commission de contrôle de l'énergie atomique ou par quelque autre organisme gouvernemental sans consultation préalable avec l'exploitant?

M. Jarvis: Peut-être que M. Hurst pourrait nous en parler.

M. Donald Hurst (président, commission de contrôle de l'énergie atomique): Selon le Bill, il s'agit là d'une décision que la Commission prendra, mais je ne croirais pas qu'il s'agisse là d'une décision arbitraire sans consultation avec les parties intéressées.

M. Knowles (Norfolk-Halifax): Je crois qu'on a pensé que ceci devrait être indiqué dans la loi; peut-être sous forme d'un petit amendement. Peut-être êtes-vous au courant du mémoire. De toute façon, je me demande quelle valeur vous attribuez à leur mémoire. C'est ce que j'aimerais savoir.

Merci, monsieur le président.

Le président: Il ne me reste plus d'autres noms sur ma liste. Monsieur Chappell?

M. Chappell: J'aimerais poser à M. Watson cette question en rapport avec l'article 12.

Tout d'abord, en vertu de l'article 11, vous avez supprimé tout autre droit en vue d'une récupération, d'un remboursement. Vous avez supprimé tout droit à une indemnisation pour dommages qui en résultent au bénéfice de la province sauf en vertu de cette loi, ce qui est une mesure fort malveillante. Au titre de l'article 12, vous avez rétabli certaines dispositions:

Rien dans la présente loi ne doit être interprété comme limitant ou restreignant (a) tout droit ou toute obligation d'une personne provenant

(i) de tout contrat d'assurance,...

(ii) de tout régime ou système d'assurance médicale...

(iii) de toute disposition touchant la survivance ou l'invalidité prévue...

Il m'a semblé qu'il y avait là tellement d'audace que vous devriez rajouter un sous-alinéa (iv) qui servirait à englober tous les cas... «de toute autre indemnisation privée contractée» au cas où vous auriez oublié

[Text]

type of insurance like disability insurance. It is a sad situation when you knock out one's rights contracted for privately and you miss putting one back in again.

• 1020

Mr. Jarvis: May I deal with that one?

Mr. Chappell: Yes.

Mr. Jarvis: The feeling is that that would effectively destroy an essential provision of the Bill which is the channelling of all liability to the operator. We would have all sorts of people wanting contractual arrangements that would defeat that.

Mr. Chappell: I say that is not fair: If I had been paying insurance for 30 years to a private company—they have had my premiums—and then as a result of some nuclear incident I am not able to work, I can recover under this Bill, then I should also be able to recover under my insurance company. You should not knock it out.

Mr. Jarvis: That is Clause 12(a)(i).

Mr. Chappell: That has been the law generally. I have paid for it. That is my private affair, and I can recover twice. I can recover from the wrong-doer and I can recover from my own insurance company.

Mr. Jarvis: Nothing in this affects the insurance, under Clause 12(a)(i).

Mr. Chappell: I just say, Mr. Jarvis, you may be right—you may be—but it worries me that you knocked everything out of Clause 11, then in Clause 12 you put three back in. What if you missed one? I am suggesting a catch-all, number (iv), any other privately contracted for scheme of indemnity.

Mr. Jarvis: I am afraid that the answer to that—and it really goes to the root of the purpose of the Bill—is that would effectively destroy the mandatory channelling to the operator.

Mr. Chappell: I fail to understand that. You put three back in under Clause 12(a)(i), (ii)

[Interpretation]

quelque chose dans le domaine de la pension de retraité ou d'une autre sorte d'assurance comme l'assurance pour invalidité. Il s'agit là d'une situation assez lamentable lorsque vous supprimez les droits contractés d'une façon privée et que vous ne les remettez pas.

M. Jarvis: Me permettez-vous de répondre à ce propos?

M. Chappell: Oui.

M. Jarvis: L'idée dans tout ceci, c'est que le fait de prendre cette mesure détruirait effectivement les stipulations essentielles du Bill qui concentre toute la responsabilité sur l'exploitant. Nous aurions toutes sortes de gens qui voudraient passer des contrats, qui prendraient des dispositions en vertu de contrats qui iiraient à l'encontre de cet objectif.

M. Chappell: Je dis que ceci n'est pas juste. Si j'ai versé des primes d'assurance à ma compagnie pendant 30 années et qu'à la suite d'un accident nucléaire, je ne suis plus en mesure de travailler, et en vertu du présent bill je peux recouvrer les prestations, je devrais aussi pouvoir obtenir des remboursements de ma compagnie d'assurance. Vous ne devriez pas l'éliminer.

M. Jarvis: S'agit-il du sous alinéa (i) de l'alinéa a) de l'article 12 du présent bill?

M. Chappell: Ceci a été la Loi d'une façon générale. Je versais de l'argent pour cela; c'est mon affaire, je devrais pouvoir me faire rembourser deux fois. Je devrais pouvoir me faire rembourser par la personne malveillante et aussi par ma propre compagnie d'assurance.

M. Jarvis: Il n'y a rien dans tout ceci qui touche à l'assurance dans le cadre du sous-alinéa (i) de l'alinéa a) de l'article 12.

M. Chappell: J'ai simplement dit, monsieur Jarvis, que vous pouvez avoir raison, peut-être, mais ce qui m'inquiète c'est que vous avez tout supprimé en vertu de l'article 11, puis, dans l'article 12, vous rétablissez trois droits. Et si vous en aviez oublié un par hasard? Je suggère donc que l'on ajoute un sous-alinéa (iv) qui engloberait toute autre forme de régime d'indemnisation qui aurait été contracté en privé.

M. Jarvis: Je crains de devoir répondre à tout ceci—c'est là le fondement même du bill—que vous supprimeriez cette obligation, cette responsabilité que le bill veut faire retomber sur l'exploitant.

M. Chappell: Je ne comprends pas très bien cette histoire. Vous voulez intégrer trois

[Texte]

and (iii). I am saying you exhibit an amazing amount of confidence to think you have collected them all there in those three definitions. A catch-all phrase, in case you miss one, is what I am suggesting.

Mr. Jarvis: I can only repeat I think that would be much too broad and would, in effect, defeat one of the main purposes of the Bill, which is to prevent pyramiding of insurance by suppliers.

Mr. Chappell: Yes, but on the other hand, if I have paid some sort of a scheme of insurance, some special indemnification for 30 years, by what right has the federal government to come along and change the Ontario law and change my contractual rights?

Mr. Jarvis: If it is under a pre-existing insurance, then it is covered, presumably, by (a)(i).

Mr. Chappell: It is the word "presumably," that I am concerned with, that if you have missed covering one in those words.

Mr. Jarvis:

Nothing in this Act shall be construed as limiting or restricting (a) any right of obligation of any person arising under

(i) any contract of insurance...

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I will stop now to see if any body else has questions. If not, I will talk about another clause.

The Chairman: Mr. Beaudoin?

M. Beaudoin: J'aimerais poser une question à M. Jarvis. De quelles normes l'assureur se servira-t-il pour évaluer le risque?

M. Watson (Conseiller juridique, Commission de contrôle de l'énergie atomique): Il y aura d'abord l'évaluation faite par la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Celle-ci fait l'inspection de l'installation aux termes de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*.

• 1025

Il y aura ensuite la population vivant aux alentours, et tellement d'autres facteurs qu'il est impossible à ce moment de prévoir comment l'évaluation se fera. Après tout, c'est l'opinion de l'inspecteur sur le risque qui fait foi. Des discussions vont s'engager entre l'as-

[Interprétation]

droits en vertu des sous-alinéas (i), (ii) et (iii) de l'alinéa a de l'article 12 et je trouve que vous vous lancez bien loin, avec beaucoup d'audace, en pensant que vous avez réuni tous les cas sous ces trois définitions. Tout ce que je suggère, c'est que l'on ajoute une phrase qui permettrait de ne pas oublier un des cas.

M. Jarvis: Je répéterai ce que j'ai dit, que l'objectif du présent bill est d'empêcher l'accumulation des assurances par les fournisseurs.

M. Chappell: Oui, mais d'autre part, si j'ai versé des primes pour un certain régime d'assurances, pour recevoir quelque indemnisation particulière, et que j'ai versé des primes pendant 30 années, quel droit le gouvernement fédéral a-t-il de modifier la loi de l'Ontario ainsi que mes droits contractuels?

M. Jarvis: S'il s'agit de droits établis en vertu d'une assurance prise antérieurement, alors, je le suppose, le cas est couvert, par le sous-alinéa (i) de l'alinéa a).

M. Chappell: Ce qui m'inquiète c'est les termes: «Je le suppose», au cas où un détail vous aurait échappé.

M. Jarvis:

Rien dans la présente loi ne doit être interprété comme limitant ou restreignant a) tout droit ou toute obligation d'une personne provenant

(i) de tout contrat d'assurance...

M. Chappell: Monsieur le président, c'est tout pour l'instant. Toutefois, si personne d'autre n'a des questions à poser, j'aimerais bien discuter d'un autre article.

Le président: Monsieur Beaudoin?

Mr. Beaudoin: I would like to ask Mr. Jarvis what are the criteria the insurer is going to use to assess the risk?

Mr. Watson (Legal Adviser, Atomic Energy Control Board): First, there will be the appraisal of the Atomic Energy Control Board. The latter performs the inspection of the plant in accordance with the *Atomic Energy Control Board Act*. Then we will have many other factors, population, environment

and so many others that it is impossible at present to predict how the evaluation is going to be made. After all it is the inspector's opinion about the risk that will prevail. Then there will ensue a discussion between the insurer, the Atomic Energy Control Board,

[Text]

sureur, la Commission de contrôle de l'énergie atomique et l'exploitant à ce sujet. Comment vont-ils arriver à évaluer le risque? Ça, c'est du domaine des spécialistes. On ne peut pas le prévoir à ce moment-ci.

M. Beaudoin: Merci, mais pour rendre justice à tous les exploitants, je pense qu'il faudrait absolument que la loi prévoit des normes de base, pour la prime de base qui serait exigible. Après, il pourrait y avoir des excédents comme pour une assurance sur la responsabilité civile ordinaire.

M. Watson: Il n'y a malheureusement pas d'expérience sur laquelle nous pourrions nous baser, il n'y a jamais eu d'accident; on est incapable d'évaluer les risques de les formuler pour les inclure dans les règlements. Il nous faudra faire preuve d'imagination pour prévoir ce qui peut arriver. Il est actuellement impossible de déterminer les normes, parce qu'il n'y a pas de point de départ.

M. Beaudoin: Dans ce cas-là, les témoins de la *Canadian Westinghouse Company Limited* avaient en partie raison de dire que nous voulons assurer des risques qu'on ne connaît pas au départ.

M. Watson: Voici un exemple: Mettons que Westinghouse obtient un permis d'exploitation de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Même en ce moment, la Commission sait quels sont les risques d'accident ou que leur exploitation respecte les garanties de sécurité exigées par la loi. Sinon, le permis est retiré.

M. Beaudoin: D'accord.

M. Watson: S'ils suivent les règlements, c'est la Commission qui déterminera le montant des dommages qui pourraient être causés par un accident. Un jugement qui va dépendre comme je vous ai dit tantôt, ça va dépendre de l'opinion de plusieurs personnes.

Cela ne se fera qu'après des discussions, et finalement un montant va être fixé, volontairement ou non.

M. Beaudoin: C'est à cela que j'en viens. Il est très difficile à l'exploitant de connaître ses coûts s'il ne sait pas combien va lui coûter la prime d'assurance. Je pense que la loi devrait prévoir une prime de base pour couvrir les risques de base, quitte à y ajouter des excédents, si nécessaire.

M. Watson: Je crois que l'article 15 prévoit que l'exploitant doit tenir auprès d'un assureur une assurance de base. La Com-

[Interpretation]

and the operator. How is the risk going to be assessed, this is going to be the responsibility of a specialist. We cannot say at the present time what it is going to be.

Mr. Beaudoin: Thank you, but in order to be fair to every operator, I think the law should set fundamental criteria for the basic premium that would be payable. Then, there could be a supplementary coverage the same as for an ordinary liability insurance.

Mr. Watson: Unfortunately, we have no previous cases, which would help us to establish the risks, no accidents occurred till now. We are not able to assess the risks involved to determine them to include them in the regulations. We will have to imagine what could happen. It is impossible, at the present time, to set the criteria because we have no starting point.

Mr. Beaudoin: In that case, the witnesses of Canadian Westinghouse Company Limited were partly right to declare that we want to insure risks which we do not know right from the start.

Mr. Watson: I will give you an example: If the Westinghouse Company obtained an operating license from the Atomic Energy Control Board, at the present time, the Board knows which are the accidents risks and whether their operations are done according to the requirements of the law in respect of safety. If these are not satisfactory, the license will be taken away.

Mr. Beaudoin: Yes.

Mr. Watson: In the case where they follow the regulations, it is the Board that will set the amount of damage that could be the result of an accident, decision which will be based on the opinion of many people and after many discussions and, finally an amount will be set either freely or not, voluntarily or not.

Mr. Beaudoin: This is the knot of the question. It is very difficult for the operator to know what his costs will be if he cannot assess how much the insurance premium is going to be. I think the law should set a basic premium for a coverage of the basic risks with possibility to add a supplementary coverage, if needed.

Mr. Watson: I think clause 15 requires that the operator maintain a basic insurance with an approved insurer. The Atomic Energy

[Texte]

mission de contrôle de l'énergie atomique va simplement imposer le montant du risque. Les primes et toutes les autres conditions de la police d'assurance seront discutées entre l'exploitant et la compagnie d'assurance. Tout comme lorsque vous assurez votre voiture, vous en discutez avec votre agent d'assurance et si, à votre avis les primes sont trop élevées, soit qu'il les réduise ou vous allez ailleurs.

M. Beaudoin: Non, mais c'est que ces responsabilités aideraient dans les cas de dommages nucléaires. Il devrait y avoir une prime minimum, afin que tout le monde soit traité sur un pied d'égalité dans ce genre d'exploitation.

M. Watson: C'est très difficile pour le gouvernement de dire à une compagnie d'assurance quelles primes elle doit exiger; elles sont déterminées par les compagnies d'assurance qui se basent sur des normes établies et dont elles sont au courant.

M. Beaudoin: Mais nous avons la preuve...

M. Watson: Elles font cela tous les jours. Elles vont se servir de leur expérience dans le domaine de l'assurance, et c'est dans ce but que la Loi a été faite ainsi. L'assurance de base est une assurance ordinaire, ce n'est que sur l'assurance supplémentaire qu'il y aurait peut-être lieu d'établir une base ou d'en arriver à des normes plus fixes. Mais, en ce qui a trait à l'assurance de base, je ne crois pas qu'on puisse le faire soit dans la Loi, soit dans les règlements...

M. Beaudoin: Il faut donc en déduire qu'il faudra attendre quelques années avant que les compagnies aient une certaine expérience pour savoir où nous allons. Pour ma part, je ne voudrais pas être inspecteur!

M. Watson: Nous n'avons aucune expérience sur laquelle nous puissions nous baser.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I have a question I would like to direct, if I could, to one of the lawyers from Justice on Clause 13. Mr. Chairman, the purpose of my raising some of these suggestions is so they can be considered before we go at it clause by clause and perhaps some of these suggestions could be incorporated.

The Chairman: Will you speak up please, we are having difficulty in hearing you.

[Interprétation]

Control Board will only assess the score of the risk. Premiums and every other terms of the insurance policy will be discussed between the operator and the insurance company. It is the same case of when you insure your car, you talk to your insurance agent and if you think the premiums are too high you ask him to reduce them or you go somewhere else.

Mr. Beaudoin: No, but the case is that the responsibilities would help in the case of nuclear damages. There should be a minimum premium so as to keep everyone on the same level in that kind of operations.

Mr. Watson: It is very difficult for the government to tell an insurance company at what level it should put its premium. The insurance company using criterium which the government knows nothing about.

Mr. Beaudoin: But we have the proof...

Mr. Watson: They do that every day. They use their experience in the insurance field and that is why the law has been drafted so. The basic insurance is an ordinary insurance; it is only on supplementary coverage that we should be able to set up a basis or use a more stable criteria. But for the basic insurance, I do not think we could do it either in the law or in the regulations...

Mr. Beaudoin: Then, I must infer that we will have to wait a few years before insurance companies get some experience in that field and to know where we are going. For my own sake, I would not like to be the inspector!

Mr. Watson: We have no experience at the present time which could help us for a basis.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: J'aimerais poser une question, si vous me le permettez, à l'un des avocats du ministère de la Justice au sujet de l'article 13. Monsieur le président, la raison pour laquelle je présente cette proposition c'est pour nous permettre de les étudier avant de passer à l'étude du Bill article par article et pour permettre que peut-être certaines de ces propositions soient incluses dans le Bill.

Le président: Veuillez parler un peu plus fort, nous avons des difficultés à vous entendre, merci.

[Text]

Mr. Chappell: My purpose in making these suggestions now is so they can be considered and if they agree with me, perhaps suggest some changes when we start discussing the Bill clause by clause.

Clause 13 provides for the limitation periods. You can bring your action up to three years from the date you learn the incident caused the damage, but in no case after ten years. That clause wipes out some of the provincial law. For example, an infant one year old who is injured would have his claim barred perhaps somewhere between three and ten years when he is not competent to bring the action. So also would he have his claim barred for the loss of his parents. So also would some person who became mentally incompetent as a result of the injury. I suspect these were simply overlooked. It strikes me that those claims should not be barred as they are not barred under provincial law until the person is *sui juris* the incompetent person is capable of thinking for himself or the child is 21 unless the court has approved it. I think you should add:

provided in the case of an infant or a mentally incompetent person, the official guardian or the public trustee or equivalent in other provinces have been notified.

• 1035

Mr. Jarvis: I think that is a matter for Justice to take under consideration. My own impression is that we run into insurance difficulties. You cannot get insurance for more than a term of 10 years and there is provision, of course, for action being brought on behalf of infants under provincial law.

Mr. Chappell: I know all that, but I am talking about the limitation period. The insurance companies were given a fair break when it is barred from 10 years because sometimes cancer does not show up for 12 or 15 years and that is barred. That is out. I am talking about the infant by a simple extra clause, the infant or the mentally incompetent person could be protected.

[Interpretation]

M. Chappell: La raison pour laquelle je faisais ces propositions c'est pour qu'on puisse les étudier maintenant et que si l'on obtient l'accord à leur sujet, nous pourrions préconiser certaines modifications lorsque nous commençons l'étude du Bill article par article.

L'article 13 prévoit des limitations, des délais. Vous pouvez intenter votre action dans les trois ans à partir de la date à laquelle vous apprenez l'accident qui a causé le dommage, mais en aucun cas, vous ne pouvez intenter d'action après l'expiration d'un délai de dix ans. Cet article supprime certaines dispositions de la loi provinciale. Par exemple, un bébé d'un an qui a été blessé ne pourra présenter peut-être de réclamations dans une période s'étendant entre trois et dix ans après l'accident au moment où il n'est pas habilité d'intenter une action. De même, il se verra refuser une réclamation pour la perte de ses parents. Il en sera de même pour une personne qui devient incapable mentalement à la suite de la blessure. Je soupçonne que ces cas aient été simplement oubliés. Ça m'étonne que ces réclamations ne devraient pas être exclues puisqu'elles ne sont pas exclues en vertu de la loi provinciale jusqu'à ce que la personne devienne pleinement capable juridiquement, que la personne incompétente devienne capable de penser par elle-même ou que l'enfant ait atteint l'âge de vingt et un ans à moins que le tribunal l'ait approuvé. Je crois que vous devriez ajouter:

à condition que dans le cas d'un mineur ou d'une personne incapable mentalement, le tuteur officiel ou le curateur de l'état aux successions ou ce qui équivaut à ces derniers dans les autres provinces, ait été notifié.

M. Jarvis: Je crois que le ministère de la Justice devrait s'occuper de cette question. J'ai l'impression que nous entrons dans des difficultés d'assurance; vous ne pouvez pas obtenir d'assurance pour plus qu'une période de dix ans et il y a une stipulation, naturellement, permettant d'intenter des actions au nom des mineurs en vertu de la loi provinciale.

M. Chappell: Je sais tout cela, mais je parle de la limitation, du délai imposé. On a fait une bonne concession aux compagnies d'assurance lorsque l'on a interdit d'intenter une action après dix ans car quelquefois le cancer ne se déclare que douze ou quinze ans après et dans ce cas il n'y a pas d'actions possibles. Quant aux mineurs et à la personne incapable mentalement, on devrait les protéger par un article supplémentaire.

[Texte]

Mr. Jarvis: As I said, I think that is a matter for Justice to take under consideration. I had thought the situation would be fully protected under provincial law as it stands and with regard to infants.

Mr. Chappell: No, you wipe out the provincial law. You just wipe it right out. We would be protected except for this clause, but you wipe out the Ontario law with respect to an infant being able to sue when he is 21. It is gone.

Mr. Chairman, am I allowed to question the Justice lawyers?

The Chairman: Yes, they are here this morning for the purpose of answering questions submitted to them.

Mr. Chappell: I would like to hear what Justice says about that.

Mr. E. R. Olson (Legal Branch, Advisory and International Law Section, Department of Justice): I do not think anyone can deny that the whole law of limitations of action is ripe for reform. The suggestion you have made is certainly a reform that has some merit. I wonder what your reaction would be to a more fundamental reform to which I have given some thought and that is to put limitation periods in the discretion of the court where the subject matter of the action is of this nature or of similar natures where it is so difficult to foresee the occurrences and the types of damage that might arise and, indeed, when they will arise, they will become apparent. It might be that...

Mr. Chappell: That is even more than I had hoped for. I find...

Mr. Olson: I think, Mr. Chappell, this is a very interesting area. It is certainly one that we are studying and we have not come to any firm conclusions as to really what might be most suitable generally.

Mr. Chappell: But you agree here that you have slammed the door shut on the infant who was injured himself or who lost his parents after 10 years unless some uncle or aunt picked him up and said he would be next friend and brought the action for him.

[Interprétation]

M. Jarvis: Comme je l'ai dit, je crois qu'il s'agit là d'une question que le ministère de la justice devrait étudier. Je croyais que la loi provinciale dans sa forme actuelle assurait cette protection aussi bien pour les tout-petits.

M. Chappell: Non, vous avez simplement éliminé la loi provinciale. Elle ne compte plus. Nous serions protégés s'il n'y avait pas cet article, mais vous avez supprimé la loi de l'Ontario permettant à un mineur d'intenter des poursuites lorsqu'il aura atteint l'âge de vingt et un an.

Monsieur le président, me permettez-vous que je pose des questions aux avocats du ministère de la justice?

Le président: Oui, ils sont ici ce matin pour cela.

M. Chappell: J'aimerais bien savoir ce que le ministère de la justice dit à ce sujet.

M. E. R. Olson (division juridique, section de la consultation et du droit international, ministère de la Justice): Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que tout le droit concernant la prescription des actions, des poursuites, devrait être réformé. Ce que vous proposez constitue certainement une réforme qui a quelque valeur. Je me demande quelle serait votre réaction à l'égard d'une réforme plus fondamentale à laquelle j'ai pensé et qui consisterait à laisser au tribunal le soin de décider de la durée des délais pour ce qui est des poursuites de ce genre au sujet desquelles il est tellement difficile de prévoir les accidents et les dommages qui peuvent survenir ainsi que le moment où ces derniers se produiront, ou deviendront apparents. Il se pourrait que...

M. Chappell: C'est plus que je ne demandais. Je trouve que...

M. Olson: Je crois, monsieur Chappell, que nous entrons ici dans un domaine très intéressant. C'est certainement un domaine que nous étudions à l'heure actuelle et nous n'en sommes pas encore arrivés à des conclusions définitives quant aux mesures qui seraient, d'une façon générale, les plus appropriées à ce sujet.

M. Chappell: Mais vous admettez qu'ici vous avez fermé la porte aux tout-petits qui ont subi des blessures ou qui ont perdu leurs parents après dix ans à moins que quelque oncle ou tante ne les aient recueillis et ne déclare qu'il est leur ami le plus proche et intente les poursuites à sa place.

[Text]

Mr. Olson: I do not think it is quite that serious because the state of development of the social aspects of law, I think, are such that that eventuality that you contemplate, I do not think is a real eventuality, having in mind the concerns of provincial authorities and public trustees and, indeed, the operator and, indeed, the insurance companies and, indeed, the Atomic Energy Control Board in matters of this kind. I do not really see it as a real possibility. It is a possibility that could arise, but I do not think it is a real risk.

Mr. Chappell: Are you talking of law or fact?

Mr. Olson: I do not...

Mr. Chappell: You tell me how the court can believe if the in fact at 10 was injured and at 21 he says now I want to sue for that. How under this clause can the court save him?

Mr. Olson: When did the injury become apparent to the infant, at what age, under your example?

Mr. Chappell: Say, it became apparent to him when he was 10 years old.

Mr. Olson: Then his action would be barred at age 20.

• 1040

Mr. Chappell: But he has no right to go to the courts until he is 21.

Mr. Olson: In his own right.

Mr. Chappell: Right.

Mr. Olson: But you are excluding the whole development of next friend and...

Mr. Chappell: I said that earlier, unless an uncle or an aunt came along to guarantee the costs for his action which they must do, costs against an outfit like this perhaps being \$10,000 or \$15,000. Sometimes aunts and uncles are reluctant. In fact, they will not even take an aunt, you have to find an uncle and he is sometimes reluctant to guarantee those costs.

Mr. Olson: Would you be in favour of putting limitations in the discretion of the court?

Mr. Chappell: I would be quite happy if the court could relieve at any time it feels there is reason for relief.

Mr. Olson: I think there is a general reform in England to that effect. They are giving the court discretion to relieve against...

[Interpretation]

M. Olson: Je ne crois pas que la situation soit aussi tragique que cela et du fait de l'aspect social de la loi, de l'intérêt porté par les autorités provinciales et des curateurs de l'État, de l'exploitant et, aussi des compagnies d'assurance et de la commission de contrôle de l'énergie atomique, je ne crois pas que la situation que vous avez indiquée puisse se produire réellement en pratique. Il y a là une possibilité mais je ne crois pas que c'est un risque réel.

M. Chappell: Est-ce que vous parlez de la loi ou des faits?

M. Olson: Je ne...

M. Chappell: Supposons qu'un mineur soit blessé à dix ans et qu'à vingt et un ans il déclare qu'il veut intenter des poursuites: comment, en vertu de cet article, le tribunal va-t-il lui permettre d'agir?

M. Olson: Dans votre exemple, à quel âge l'enfant s'est-il aperçu de la blessure?

M. Chappell: Disons que c'était à dix ans.

M. Olson: Alors, il ne pourra faire de procès quand il atteindra vingt ans.

M. Chappell: Mais il n'a pas le droit d'aller s'adresser aux tribunaux avant d'avoir vingt et un ans.

M. Olson: De son propre droit.

M. Chappell: C'est exact.

M. Olson: Mais vous ne tenez pas compte de toutes les possibilités d'action à titre d'ami le plus proche et...

M. Chappell: J'ai dit plutôt qu'à moins qu'un oncle ou une tante puisse se présenter pour se porter garant des frais de poursuite qui pourraient s'élever, dans ce cas, à \$10,000 ou à \$15,000 ce n'est pas tous les oncles et les tantes qui sont prêts à dépenser cette somme. En fait, on n'accepte même pas qu'une tante le fasse. Il vous faut trouver un oncle qui veuille bien assumer ces frais.

M. Olson: Seriez-vous d'avis de laisser au tribunal le soin de décider des délais?

M. Chappell: Je serais fort heureux si le tribunal pouvait en n'importe quel cas décider s'il y a motif à secours.

M. Olson: Je crois qu'en Angleterre, on procède à une réforme générale en ce sens. On donne au tribunal la possibilité de secourir...

[Texte]

Mr. Chappell: I would be very happy with that. Unless someone else wishes to speak, I want to mention Clause 14 as well.

The Chairman: I have no notice of any other questioners at this time, Mr. Chappell, so you may proceed.

Mr. Chappell: I say, with respect, that Clause 14 is unnecessarily garbled. It reads:

14. (1) An action under this Part shall be brought in the court that, having regard to the parties, the nature of the action...

What in the world do the words "having regard to the parties, the nature of the action" "I can readily see The amount involved, but does it mean whether the parties are white or black or whether the action arose out of a small incident or a big incident. What do those words mean?

Mr. Olson: The "having regard to the parties" portion merely means that if the jurisdiction of the court is determined by the quality of the parties, that is, whether it is the Crown, a private person or a statutory corporation, if that is an element in the jurisdiction of the court, then that element continues to apply but we do not interfere with that. The idea, of course, is that the provincial courts, which are established by the provinces, will continue to function without interference. If the provinces should of if in fact, they have established courts whose jurisdiction is dependent in some respects on the nature of the parties, the juridic personality of the parties, then that will also apply.

Mr. Chappell: I cannot find that in this bill. Ordinarily it has regard to the residence of the parties and the amount involved.

Mr. Olson: For a number of reasons we have had to change the general principle on residence, because of the mobility and the way this nuclear material moves, but we have not changed the other elements that go to make up the jurisdiction of the court, that is, the nature of the parties, and a very simple example is if it is the Crown or if it is a private person. Under certain jurisdictions you go to one court if it is the Crown and you go to another court if it is not the Crown.

Mr. Chappell: I suggest that the clause might simply provide that the action should

[Interprétation]

M. Chappell: Ceci me satisfait. A moins que quelqu'un d'autre veuille parler, je parlerai aussi de l'article 14.

Le président: A ma connaissance, personne ne veut parler maintenant. Monsieur Chappell, vous pouvez continuer.

M. Chappell: Je crois que l'article 14 est inutilement compliqué, et n'est pas clair.

14 (1) Une action en vertu de la présente partie doit être intentée devant le tribunal qui, eu égard aux parties, à la nature de l'action...

Qu'est-ce que veulent dire les termes de: «eu égard aux parties, à la nature de l'action»? Je comprends facilement ce que le montant impliqué veut dire mais est-ce que tout ceci veut dire que l'on tient compte des circonstances selon que les parties sont blanches ou noires ou que l'action intentée résulte d'un petit ou d'un grand accident?

M. Olson: Les termes: «eu égard aux parties,» veulent simplement dire que si la juridiction du tribunal découle de la qualité des parties, c'est-à-dire qu'il peut s'agir de la Couronne, d'une personne privée ou d'une corporation statutaire, il y a là un élément établissant la juridiction du tribunal qui continue à être valable mais qui n'empêche pas l'action. L'idée, naturellement, c'est que les tribunaux provinciaux établis par les provinces pourront continuer à fonctionner sans qu'il y ait interférence. Si les provinces devaient ou, en fait, avaient établi des tribunaux dans la juridiction dépendait en quelque sorte de la nature des parties, de la personnalité juridique des parties, cette dernière règle serait suivie.

M. Chappell: Je ne puis trouver cela dans le présent bill. D'habitude on s'occupe de la résidence des parties et du montant impliqué.

M. Olson: Pour un certain nombre de raisons, nous avons dû nous éloigner du principe général de la résidence, à cause de la mobilité et de la façon dont ce matériel nucléaire est transporté, mais nous n'avons apporté aucune modification aux autres éléments constitutifs de la juridiction du tribunal, c'est-à-dire la nature des parties et du cas très simple par exemple où il s'agit, dans ce dernier cas, de la Couronne ou d'une personne privée. Dans le cas de certaines juridictions, vous devez vous adresser à un certain tribunal lorsque la partie en cause est la Couronne et il vous faut vous adresser à un autre tribunal lorsque la Couronne n'est pas impliquée.

M. Chappell: Je préconiserais que cet article stipule simplement que l'action devrait

[Text]

be brought in accordance with the law of the province where the installation is located, whether it is a moving truck or a plant.

Mr. Olson: I think they examined that proposition and they discarded it for a number of reasons. There is involved the difficulty of trans-boundary incidents. There is involved the difficulty of an occurrence happening during the course of shipment when the residence of the parties does not really have much relevance. There are a number of factors involved in concluding that the scheme represented in Clause 14 was the most suitable in our judgment, and it took most account of and utilized to the fullest extent the existing provincial rules and jurisdiction.

• 1045

Mr. Chappell: I have one more point to raise today and then I will stop. I think Clause 18 is important enough to consider rethinking it. It reads:

18. Where the Governor in Council is of the opinion that

(a) the liability of an operator under Part I in respect to a nuclear incident could exceed seventy-five million dollars, ... the Governor in Council shall by proclamation declare that this Part applies in respect of that nuclear incident.

If the Governor in Council thinks that the liability could exceed \$75 million, then he could wipe that part out. It removes the whole claim procedure from the courts to a Commission, where there is no appeal and where they are not bound by legal evidence. I think the word "could" is much too weak. It could appear at first that the damage was perhaps \$50 million. If it appeared to be \$50 million it could certainly exceed \$75 million, but it could also be as low as \$25 million. The Commission is allowed to deduct the claims and pay off on a percentage basis. They could eventually pay off at \$25 million and the community get 25 per cent of their claims, where insurance had been paid for \$75 million. It seems to me that the word "could" should be replaced because it appears almost certain that the claims will exceed \$75 million. Somebody might panic and pull it out of the courts and put it into the hands of the Commission too rapidly and the insurers would get a windfall at the expense of the community.

[Interpretation]

être intentée selon la loi de la province où l'installation est implantée, que ce soit une usine ou un camion en marche.

M. Olson: Je crois que cette façon de procéder a été envisagée, mais elle a été écartée pour un certain nombre de raisons. La difficulté qui se pose c'est le risque d'incidents outre-frontières. Il peut y avoir des difficultés qui surgissent au cours du transport alors que la résidence des parties n'a, en fait, pas grand-chose à y voir. Il y a un certain nombre de facteurs impliqués qui ont abouti à la rédaction de l'article 14 comme elle se présente, ce qui nous a paru le plus à propos, et qui tenait compte et tirait profit des règlements et de la juridiction provinciale.

M. Chappell: J'aimerais encore poser une question aujourd'hui puis ce sera tout. Je pense que l'article 18 présente suffisamment d'importance pour que l'on songe à le repenser. Il se lit ainsi:

18. Lorsque le gouverneur en conseil est d'avis

a) que la responsabilité d'un exploitant en vertu de la partie I relativement à un accident nucléaire pourrait dépasser 75 millions de dollars, ... le gouverneur en conseil doit, par proclamation, déclarer que la présente partie s'applique à cet accident nucléaire.

Si le gouverneur en conseil pense que la responsabilité peut dépasser 75 millions de dollars, toute la procédure de réclamation peut être retirée aux tribunaux pour être transmise à une Commission où il n'y a pas d'appel et où on n'est pas lié par des témoignages juridiques. Je pense que le mot «pourrait» est beaucoup trop faible. Il pourrait sembler à première vue que le dommage soit, par exemple, peut-être de \$50 millions de dollars. S'il semblait être de \$50 millions, il pourrait certainement dépasser \$75 millions mais il pourrait aussi être de \$25 millions. La Commission a le droit de déduire les réclamations et de rembourser sur une base de pourcentage. Ils pourraient éventuellement leur rembourser \$25 millions et la communauté recevrait 25 p. 100 de sa réclamation, alors que l'assurance a été payée pour \$75 millions. Il me semble que le mot «pourrait» devrait être remplacé car il semble à peu près certain que les réclamations, dépasseront les \$75 millions. Quelqu'un peut s'énervier et retirer ceci des tribunaux pour le transférer à la Commission d'une façon trop hâtive et les assureurs obtiendraient alors un avantage inattendu aux dépens de la communauté.

[Texte]

Mr. Olson: The problem, Mr. Chappell, is that this determination has to be made in advance for the scheme to work, almost contemporaneously with the happening of the nuclear incident. A general view will have to be formed with respect to the magnitude of the possible claims. So, if your language is mandatory it will not work because the knowledge will not exist. I suppose the only answer to your problem, and I agree it is a problem, us that the normal responsibilities and the normal constitutional usages that govern the action of the Governor in Council will be available. I have great difficulty in attempting to define this in language that would be exact enough to suit the points you have raised.

Mr. Chappell: I think as legislators, though, that perhaps there should be a duty upon us to prevent a Minister from panicking. Everybody is dying, there are headlines and muddled reports and the insurance companies may make a brief, this is \$100 billion taken out of the courts and put it in the hands of the Commission, and when it is all settled it is only \$25 million. I think the word "could" opens the door for some person to panic and take away some rights. I think the word "could" is just a little weak.

Mr. Olson: At one time another clause was under contemplation. A device has been employed from time to time when problems like this arise that involves tabling the proposal and providing an opportunity for immediate debate. I think you are familiar with this device that is sometimes used. I wonder in this particular case if the sort of thing that is being discussed within the statutory instruments might not remedy the difficulty which you see, at least at this stage.

Mr. Chappell: Even if the words "is likely to" were put in, but "could"...

• 1050

Mr. Olson: For my part I do not really see that words such as "is likely to" or "is bound to", anything like that, really advances the

[Interprétation]

M. Olson: Le problème, monsieur Chappell, c'est que cette décision doit être faite à l'avance pour que le système fonctionne, presque au moment où l'accident nucléaire se produit. Il faudra qu'une appréciation générale soit faite en ce qui concerne l'étendue, l'importance de la réclamation possible. Par conséquent, si votre façon de vous exprimer commande un ordre, comporte un impératif, le système ne fonctionnera pas car on ne disposera pas des connaissances nécessaires. Je suppose que la seule façon de répondre aux problèmes que vous posez et je suis d'accord qu'il s'agit là d'un problème, c'est de dire qu'il y aura là recours aux responsabilités normales et aux usages constitutionnels normaux qui régissent la façon de procéder du gouverneur en conseil. Il me serait difficile de préciser mon langage pour répondre au point que vous avez soulevé.

M. Chappell: Il me semble qu'en qualité de législateur, cependant, nous devrions peut-être considérer comme notre devoir d'empêcher qu'une circonstance se produise où le ministre pourrait prendre une décision prématurée, sous le coup de l'énervement. Supposant une situation où tout le monde meurt, où les en-têtes des journaux et les rapports confus amènent la panique, les compagnies d'assurance pourraient alors présenter un mémoire, en retireraient 100 milliards de dollars de la juridiction des tribunaux et on les remettrait à la Commission, et finalement lorsque tout serait réglé, il s'agirait seulement de 25 millions de dollars à rembourser. Je crois que le mot «pourrait» ouvre la porte toute grande à une situation où quelqu'un s'énerverait et s'aviserait de supprimer certains droits. Ce mot «pourrait» est simplement un peu faible.

M. Olson: On avait étudié à un moment donné la possibilité d'utiliser un autre article. De temps à autre, on s'est servi d'un expédient, dans des cas semblables, consistant à déposer la proposition et à permettre l'ouverture d'un débat immédiat. Je pense que vous connaissez cette façon de procéder. Je me demande si, dans le cas particulier, cette façon de procéder qui est étudiée dans le cadre des instruments statutaires, ne pourrait remédier à la difficulté que vous entrevoyez tout au moins à ce stade-ci.

M. Chappell: Même si l'on insérait les mots: «est susceptible de» mais non pas «pourrait»...

M. Olson: En ce qui me concerne, je ne vois pas en quoi les mots tels que: «susceptible de» ou «auraient pour conséquence de» les mots

[Text]

solution in that it must still be in the judgment of the Governor in Council no matter how you set out the test.

Mr. Chappell: But supposing a claim looks like \$10,000, any insurance company can put up a reserve for \$20,000 because it could go up to \$20,000; so if this looks like \$37.5 million, it could go to \$75 million and in that sense "it could", I think, is rather weak.

Mr. Olson: It is a matter of taste. I have no strong views or no penchant for one or the other, a number of phrases. I think they all come to the same thing, and I do not think it solves your problem, but...

Mr. Watson: Mr. Chappell, I do not see your concern about the insurance company escaping in the event of a proclamation. If Part II of the Bill comes into force, certainly the insurance company would not benefit from it in any way?

Mr. Chappell: In new clause 18, they take it away from the courts, put in the hands of the Commission and rules of evidence do not apply. They can slam it through at 50 cents on the dollar. They end up settling it all for \$40 million; the insurance company has picked up a windfall of \$30 million which might have been awarded by the courts.

Mr. Watson: When you say insurance companies, you are including the federal government because it is the one that is re-insuring.

Mr. Chappell: That is right.

Mr. Watson: The insurance company is responsible for the basic insurance. Once it exceeds that amount, I do not see how...

Mr. Chappell: The basic amount is not determined yet, is it?

Mr. Watson: We know now that the total insurance money available is approximately \$25 million.

Mr. Chappell: Is that rather definite; the federal government will insure for the other \$50 million?

[Interpretation]

dans ce genre pourraient aider à trouver la solution dans ce cas car quelle que soit la façon dont vous procédez, il n'en reste pas moins que c'est au gouverneur en conseil de décider selon son propre jugement, selon son propre avis.

Mr. Chappell: Mais supposons qu'une réclamation semble se monter à \$10,000, toute compagnie d'assurance pourrait faire une réserve pour \$20,000 car la réclamation pourrait se monter à \$20,000, aussi s'il semble qu'il pourrait y avoir 37.5 millions de dollars en cause, la somme prévue par l'assurance pourrait être de 75 millions de dollars et dans ce sens «pourrait» je crois serait un terme plutôt faible.

Mr. Olson: C'est une question de goût. Je ne suis pas plus en faveur des anciennes solutions que de celles qui consistent à mettre des nouveaux termes. Je ne crois pas qu'il y a là une solution à votre problème mais...

Mr. Watson: Monsieur Chappell, je ne vois pas pourquoi vous vous inquiétez de ce que la compagnie d'assurance arrive à se faire dispenser de ses responsabilités dans le cas d'une promulgation, d'une proclamation. Si la partie II du présent bill est adoptée, il n'y a pas de doute que la compagnie d'assurance n'en bénéficiera d'aucune façon?

Mr. Chappell: Dans le nouvel article 18, on retire la juridiction aux tribunaux pour la transmettre à la Commission et les règles de la preuve ne s'appliquent plus. Ils pourront régler toute l'affaire à 50 cents pour 1 dollar, et régler toute l'affaire pour 40 millions de dollars. La compagnie d'assurance empoche un bénéfice de 30 millions de dollars qui pourraient leur être attribués par les tribunaux.

Mr. Watson: Lorsque vous parlez des compagnies d'assurance, vous incluez le gouvernement fédéral car c'est lui qui réassure celle-ci.

Mr. Chappell: C'est exact.

Mr. Watson: La compagnie d'assurance est responsable pour l'assurance de base. Dès qu'elle dépasse ce montant, je ne vois pas comment...

Mr. Chappell: Le montant de base n'est pas encore déterminé.

Mr. Watson: Nous savons actuellement que l'argent total disponible au point de vue assurance est d'environ 25 millions de dollars.

Mr. Chappell: Est-ce là un chiffre absolument définitif; est-ce que le gouvernement fédéral assumera l'assurance pour les autres 50 millions de dollars?

[Texte]

Mr. Watson: That is as it exists today. There may be more insurance money around the corner, I do not know.

Mr. Chappell: All right then. Under my example, the insurer which would get the windfall, would be the final insurer, the federal government.

Mr. Watson: That may be. But then on the other hand when you say there is no right of appeal I would not agree there.

Mr. Chappell: There is no right of appeal from this Commission.

Mr. Watson: I would not agree with that, sir.

Mr. Chappell: Except something that is so limited under *certiorari* that it was hardly worth the paper it took to write it down; it is so limited.

Mr. Jarvis: Do you want to bring in the proposed Act?

Mr. Watson: I am informed there will be some consequential amendments to this Bill as a result of other legislation that is pending before the House.

The Chairman: I would like to state at this stage that the amendments to this Bill have been circulated to the Committee members this morning.

Mr. Chappell: Clause 26 is the one.

26.(1) .. every decision or order of a Commission with respect to a claim for compensation is final and conclusive.

Then there is a little bit of talk on Clause 26(2) about *mandamus* and *certiorari*, but it is extremely limited. You see, it is not subject to review on the ground that

(a) a question of law or fact was erroneously decided by the Commission...

I have difficulty imagining what is left if you cannot review a mistake in fact or a mistake in law. It is beyond my imagination to figure out what is left.

• 1055

The Chairman: Gentlemen, it is five minutes to eleven. We are going to have to round this out in the next two minutes. Mr. Harding.

[Interprétation]

M. Watson: C'est la situation actuelle. Il peut y avoir d'autre argent disponible pour l'assurance quelque part, je n'en sais rien.

M. Chappell: Très bien, alors. Dans mon exemple, l'assureur qui obtiendrait ce bénéfice, serait le dernier assureur, en l'occurrence le gouvernement fédéral.

M. Watson: C'est possible. Mais d'un autre côté, lorsque vous déclarez qu'il n'y a pas de droit d'appel, je ne suis pas d'accord.

M. Chappell: Il n'y a pas de droit d'appel pour les décisions rendues par cette Commission.

M. Watson: Je ne suis pas d'accord avec cette déclaration, monsieur.

M. Chappell: Sauf pour quelques questions tellement restreintes au titre du *certiorari* qu'elles ne valaient même pas le papier sur lequel on les a rédigées c'est tellement limité.

M. Jarvis: Voulez-vous apporter la loi proposée?

M. Watson: Je crois qu'à la suite d'autres législations qui sont actuellement en instance devant la Chambre, on apportera certains amendements subséquents au présent bill.

Le président: Je voudrais indiquer, maintenant que les amendements apportés au présent bill ont été distribués aux membres du Comité ce matin.

M. Chappell: L'article 26 en est un.

26. (1)...toute décision ou ordonnance de la Commission en ce qui concerne la réclamation d'une indemnité est définitive et péremptoire.

Il y a eu quelques discussions au sujet du paragraphe (2) de l'article 26 qui parle de *mandamus* et de *certiorari*, mais ces derniers cas sont extrêmement limités. Comme vous le voyez, ils ne sont pas sujets à révision pour le motif

a) que la Commission a décidé d'une façon erronée d'une question de droit ou de fait...

Je me demande ce qui reste si vous ne pouvez pas réviser une faute en fait ou en droit. Il est impossible d'imaginer ce qui reste.

Le président: Messieurs, il est 10 h 55. Il va nous falloir abréger pendant les 2 minutes à venir. Monsieur Harding.

[Text]

Mr. Harding: Mr. Chairman, just one question. Is this the extent of the amendment?

The Chairman: Mr. Orange, could you comment.

Mr. Orange: As proposed by the government.

Mr. Harding: There is no more coming except the ones we have here.

Mr. Orange: Right.

Mr. Harding: I do not think they have any tie-in. I have gone over them and I noticed a number of areas covered by the various submissions where they were requesting some amendments be made and I do not see them included in the list.

Just to give you one example, one was in the definition section on personal injury. I think submission after submission it was suggested that the word "personal" be changed to "bodily". I do not know whether you discussed this before I came in. I wonder why this has not been made. They seem to have a pretty good case.

Mr. Olson: I think that proposal runs counter to the development in the law of tort generally, the idea of ignoring damage that does not necessarily have a physical manifestation. To suggest that it must always be physical damage to entitle one to recover is, I think, going backwards in the development of the law of tort.

Mr. Harding: Your feeling is that personal damage is more all-inclusive than other?

Mr. Olson: Oh, indeed. The courts have been developing this concept for a number of years and it is accepted in the legal community as a very worthwhile and socially desirable development. The increasing knowledge of mental illness and emotional shock as being real would have to be totally ignored to revert to the concept of physical injury only.

Mr. Harding: How would this tie in with the insurance setup?

Mr. Olson: I think the insurance companies certainly have recognized and acknowledged

[Interpretation]

M. Harding: Monsieur le président, j'aimerais poser une seule question. Est-ce là toute l'étendue de la modification, de l'amendement que nous avons ici?

Le président: Monsieur Orange, voulez-vous commenter à ce sujet?

M. Orange: Tel que proposé par le Gouvernement.

M. Harding: Il n'y a pas d'autres amendements à venir excepté ceux que nous avons ici.

M. Orange: C'est exact.

M. Harding: J'ai examiné les amendements et je ne crois pas que ces derniers ont aucun rapport avec notre question. J'ai remarqué un certain nombre de domaines dans les différentes propositions où l'on demandait que des amendements soient apportés mais je ne les vois pas dans ma liste.

Pour vous donner simplement un exemple, celui de l'article concernant la définition de la blessure personnelle. Je pense que l'on a préconisé continuellement de changer le mot «personnel» pour le mot «corporel». Je ne sais pas si vous avez discuté de cette question avant que je ne vienne ici. Je me demande pourquoi ceci n'a pas été fait. La cause semble être valable.

M. Olson: Je crois que cette dernière proposition va à l'encontre de l'extension donnée dans la loi au délit et au quasi délit d'une façon générale, du principe d'ignorer les dommages qui n'ont pas eu nécessairement une manifestation physique.

Prétendre qu'il faut qu'il y ait toujours dommage physique pour qu'il puisse y avoir droit à indemnisation, est à mon avis une régression dans l'optique de l'extension donnée dans la loi à la motion de délit et de quasi-délit.

M. Harding: A votre avis, vous pensez que les dommages personnels comprendraient plus que ce qui a été mis?

M. Olson: Certainement. Les tribunaux ont mis au point cette notion depuis pas mal d'années et l'on considère, dans le monde juridique, qu'il s'agit là d'une extension valable au point de vue social. Si l'on en était revenu au concept de la blessure physique comme la seule existante, cela aurait été faire fi de toutes nos nouvelles connaissances en matière de santé mentale et de chocs émotionnels.

M. Harding: Comment cette notion cadre-t-elle avec le système des assurances?

M. Olson: Je crois que les compagnies d'assurances ont reconnu le fait, qu'en vertu du

[Texte]

the fact that under the law of tort as it now is, it is not always necessary to establish physical injury.

Mr. Harding: Just one more question, Mr. Chairman. It is on a different topic. I might have missed it. Some are quite worried about the installation and one of the members raised it. Does this \$75 million cover the entire installation or is it going to be classed as each unit. Was that classed as a separate installation and will require \$75 million worth of insurance coverage?

Mr. Olson: I think Dr. Hurst might answer that. It really relates to the licensing policy the Board will follow.

Dr. Hurst: I think it is allowed for in the amendment under Clause 2 (b) in which a nuclear installation is defined as one that is "designated as a nuclear installation for the purposes of this Act by the Atomic Energy Control Board", so that the question of whether it is a single reactor or a multiple reactor at one site is left open at the moment for the Board to decide, and it does not immediately settle this question in the proposed Act. It would be rather a complex matter, I think, to decide it by the proposed Act.

Mr. Harding: And the Board will make the decision as to how many units for the purpose of insurance will be there.

Dr. Hurst: How many units will be included in a nuclear installation.

• 1100

The Chairman: Gentlemen, we are going to have to stop at that. It is exactly 11 o'clock. We have another committee waiting outside the door. I will adjourn this meeting until 11 o'clock Thursday morning. I would like to thank the officials for being with us this morning.

[Interprétation]

droit concernant le délit et le quasi-délit tel qu'il existe à l'heure actuelle, il n'est pas toujours nécessaire d'établir la blessure physique.

M. Harding: Me permettez-vous une dernière question monsieur le président, sur un sujet tout à fait différent. C'est au sujet de l'installation et l'un des députés a posé cette question: Est-ce que ces 75 millions de dollars s'appliquent à toute l'installation ou y aurait-il des unités distinctes?

M. Olson: Je crois que M. Hurst pourrait répondre à cette question. Il s'agit-là d'une question, réellement, concernant la politique suivie par la Commission en matière d'émission de licences.

M. Hurst: Je crois que ceci est prévu dans l'alinéa b) de l'article 2 où une installation nucléaire est définie comme étant « désignée comme installation nucléaire aux fins de la présente loi par la Commission de contrôle de l'énergie nucléaire » par conséquent la question de savoir s'il s'agit d'un réacteur unique ou de plusieurs réacteurs en un endroit relève de la décision de la Commission et ne résout pas sur-le-champs cette question dans le cadre de la loi proposée. Il s'agirait d'une question plutôt compliquée, je crois, pour que celle-ci soit résolue dans la loi proposée.

M. Harding: Et la Commission décidera de combien d'unités il y aura là aux fins de l'assurance.

M. Hurst: Combien d'unités seront comprises dans l'installation nucléaire.

Le président: Messieurs, il nous faut terminer, il est exactement 11 h. Nous avons à assister à un autre Comité. Je lève la séance jusqu'à 11 h. jeudi matin. Je remercie messieurs les fonctionnaires d'être venus ce matin.

HOUSE OF COMMONS

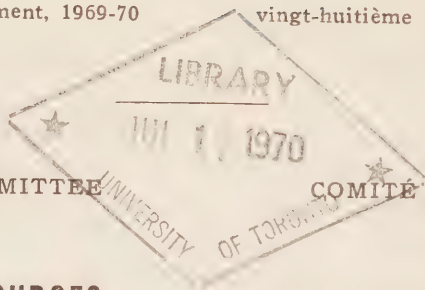
CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970



STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

**NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS**

**RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS**

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 35

THURSDAY, JUNE 4, 1970

LE JEUDI 4 JUIN 1970

Respecting

Concernant

BILL C-158, An Act respecting civil
liability for nuclear damage.

BILL C-158, Loi concernant la responsabilité
civile en matière de dommages nucléaires.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. K. R. Hymmen

Président

Vice-Chairman

Mr. K. R. Hymmen

Vice-président

and Messrs.

et Messieurs

Aiken,
Barrett,
Beaudoin,
Chappell,
Comeau,
Foster,
Goode,

Harding,
Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),
McCleave,
Orange,

Penner,
Roy (*Timmins*),
Rynard,
Saltsman,
Scott,
Sulatycky.

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
NINO TRAVELLA,
Clerk of the Committee.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, June 4, 1970
(49)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met this day at 11:15 a.m., the Chairman, Mr. Hopkins, presiding.

Members present: Messrs. Barrett, Chappell, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Halldimand*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*)—(10).

Witnesses: From the Atomic Energy Control Board: Mr. Donald Hurst, President; Mr. C. M. Jarvis, Retired Secretary and Legal Adviser to the Board; Mr. Reilly Watson, Legal Adviser to the Board; From the Department of Justice: Mr. E. R. Olson; From the Department of Finance: Mr. R. A. Fleming, Finance Officer, Economic Development Division.

The Committee resumed consideration, on Clause 2, of Bill C-158, the Nuclear Liability Act.

The Chairman introduced the witnesses who were questioned.

It was agreed that:—

The question of hiring a legal expert or retaining the services of Dr Ollivier (Parliamentary Counsel) to assist the Committee in drafting amendments to Bill C-158 be referred to the subcommittee on Agenda and Procedure.

At 12:40 pm, the questions terminating, the Committee adjourned until 3:30 Wednesday, June 10, 1970.

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le JEUDI 4 juin 1970
(49)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit ce matin à 11h 15. Le président, M. Hopkins, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Barrett, Chappell, Foster, Harding, Hopkins, Hymmen, Knowles (*Norfolk-Halldimand*), Orange, Penner, Roy (*Timmins*)—(10).

Témoins: de la Commission de contrôle de l'énergie atomique: MM. Donald Hurst, président; C. M. Jarvis, secrétaire et conseiller juridique à la retraite de la Commission; Reilly Watson, conseiller juridique de la Commission; du ministère de la Justice: M. E. R. Olson; du ministère des Finances: M. R. A. Fleming, agent de finance, à la Division du développement économique.

Le Comité reprend l'étude, à l'article 2, du Bill C-158, Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires.

Le président présente les témoins qui sont interrogés.

Il est convenu que:—

La question d'embaucher un expert juridique ou de retenir les services de M. Ollivier (conseiller parlementaire) pour aider le Comité à rédiger les amendements au Bill C-158 soit transmise au sous-comité du programme et de la procédure.

A 12h 40, l'interrogatoire terminé, la séance du Comité est levée jusqu'au mercredi 10 juin 1970, à 3h 30 de l'après-midi.

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 4, 1970.

• 1118

The Chairman: I will call the meeting to order. The meeting is called this morning for the purpose of considering clause by clause Bill C-158, An Act respecting civil liability for nuclear damage. At the present time, as we do not have a quorum we cannot pass any clauses, but we will proceed and consider each clause and let it stand in turn, until such time as we do have a quorum.

I would like to introduce the witnesses who are with us once again. To my immediate right, we have Mr. Donald Hurst, President of Atomic Energy Control Board. Beside him is Mr. C. M. Jarvis, Legal Consultant to the Board; Mr. Reilly Watson, Legal Adviser to the Board; and beside him is Mr. E. R. Olson, Senior Advisory Counsel from the Department of Justice. We have with us also Dr. D. J. Dewar, Senior Scientific Adviser, and to my far right, we have in attendance from the Department of Finance, Mr. R. A. Fleming.

On Clause 2—Definitions

• 1120

The Chairman: Clause 2 deals with Definitions; "Commission", "Damage", "Injury", "Minister", "Nuclear incident", "Nuclear installation", "Nuclear material", "Operator", "Radioactive products or waste". Mr. Roy?

Mr. Roy (Timmins): With regard to Clause 2(c), Mr. Chairman, "injury" means personal injury and includes loss of life". The Ontario Hydro brief suggested that "personal injury" be changed to "bodily injury". I think one of the witnesses at our last meeting said this was not desirable.

I wonder if we could review the reasons why this is not desirable, that it should be limited to bodily injury instead of personal injury.

The Chairman: Would Mr. Jarvis or Mr. Hurst like to comment on this?

Mr. C. M. Jarvis (Retired Secretary and Legal Adviser, Atomic Energy Board): The

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 juin 1970

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Nous étudierons ce matin le Bill C-158, article par article; il s'agit de la Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Nous ne sommes pas encore en nombre; nous ne pouvons donc pas adopter d'articles pour l'instant, mais nous étudierons chaque article et nous en réserverons l'adoption jusqu'au moment où nous aurons le quorum.

Ce matin, je voudrais présenter les témoins qui sont avec nous aujourd'hui encore. A ma droite, M. Donald Hurst, président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, M. C. M. Jarvis, conseiller juridique de la Commission; M. Reilly Watson, conseiller juridique de la Commission et M. E. R. Olson, avocat sénior du ministère de la Justice. Nous avons également parmi nous, M. D. J. Dewar, conseiller scientifique supérieur et, à l'extrême droite, un représentant du ministère des Finances, M. R. A. Fleming.

L'article 2—Definitions.

Le président: Cet article se rapporte aux définitions de «Commissions», «dommage», «blessure», «Ministre», «accident nucléaire», «installation nucléaire», «substance nucléaire», «exploitant», «produit ou déchet radioactif». Monsieur Roy.

M. Roy (Timmins): En ce qui concerne l'alinéa c) de l'article 2, monsieur le président, «blessure» désigne les blessures corporelles faites à une personne et comprend la mort». D'après le mémoire de l'Ontario Hydro, on devrait mettre «blessure à la personne» au lieu de «blessure corporelle». L'un des témoins à notre dernière réunion a déclaré qu'il valait mieux ne pas faire cette modification.

Nous pourrions peut-être étudier les raisons pour lesquelles il vaudrait mieux parler de blessure corporelle au lieu de blessure à la personne.

Le président: Monsieur Jarvis ou monsieur Hurst auraient-ils des commentaires?

M. C. M. Jarvis (Secrétaire retiré et conseiller juridique, Commission de contrôle de l'énergie atomique): L'expression «blessure à la

[Text]

term "personal injury", I believe, is rather broader than "bodily injury". One main purpose of the proposed Act is to cover all the sorts of liability that might stem from a nuclear incident. The same people I have heard suggest "bodily injury" have pointed out that if the more restricted term were used, it would leave suppliers open to claims outside the proposed Act and thus defeat one of the main purposes of the proposed Act, which is to prevent the pyramiding of insurance by suppliers all down the line.

Mr. Roy (Timmins): Was it the concern of the Ontario Hydro people that "personal injury" is so broad? Is it that any type of mental injury that might not even be attributable to a nuclear incident might be included in the judgment later on?

Mr. Jarvis: The proposed Act, of course, only deals with the results of the nuclear incident; I really do not see that that comment is relevant at all.

The Chairman: Mr. Roy, have you finished?

Mr. Roy (Timmins): Thank you, I have finished on this particular clause.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I would like to add to Mr. Roy's comments. It was not only Ontario Hydro; a great number of witnesses who appeared before us brought up this very point. With all due respect to Mr. Jarvis' explanation, not being of the legal profession, I would like an interpretation as to the actual meaning of "personal injury".

The Chairman: Mr. Olson, could you enlighten us further on this?

Mr. E. R. Olson (Senior Advisory Counsel, Advisory and International Law Section, Department of Justice): To accept the proposal of Ontario Hydro and others in my view would be to go a fair piece in changing the nature of the law, as one designed to protect and assist injured people to one that would have as its purpose the limiting of liability of operators. Under the law as it now is, quite apart from this Bill in the ordinary field of negligence, there can be liability where there is no bodily injury; that has been accepted by the courts and established for a number of years. For us to exclude this area of damages from the liability of operators now would be a step backward in the development of legal concepts.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I notice Mr. Chappell would like to ask a question and I

[Interpretation]

personne» a plus de compréhension que «blessure corporelle». Le but principal de la loi proposée est de prévoir toutes les responsabilités qui pourraient se rattacher à un accident nucléaire. Les mêmes personnes qui proposent l'usage des mots «blessure corporelle» ont fait remarquer que si des termes plus restrictifs étaient employés, les fournisseurs pourraient formuler des réclamations dépassant le cadre de la loi proposée dont le but principal est d'empêcher le cumul d'assurance par les fournisseurs.

M. Roy Timmins): L'Ontario Hydro avait-elle des inquiétudes parce que l'expression «blessure à la personne» est très compréhensive? Craint-elle que des troubles mentaux qui ne sont même pas attribuables à un accident nucléaire soient inclus ultérieurement dans le jugement?

M. Jarvis: La loi proposée ne se rapporte qu'aux suites des accidents nucléaires. Je ne pense pas que ce commentaire soit pertinent.

Le président: Monsieur Roy, avez-vous terminé?

M. Roy (Timmins): Merci, j'ai terminé en ce qui concerne cet article particulier.

M. Hymmen: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose. Il ne s'agissait pas que de l'Ontario Hydro. Bon nombre des témoins qui ont comparu ici ont soulevé cette question. En toute déférence pour M. Jarvis, je dois dire, n'étant pas avocat, que j'aimerais connaître la signification exacte de «blessure à la personne».

Le président: Monsieur Olson, pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

M. E. R. Olson (avocat principal, Section de la consultation et du droit international): Si l'on acceptait la proposition de l'Ontario Hydro et d'autres, on modifierait, à mon avis réellement la nature de la loi qui est destinée à aider et à protéger les blessés. La loi aurait dorénavant comme but de limiter la responsabilité des exploitants. Aux termes de la loi actuelle, qui diffère quelque peu de ce bill dans le domaine de la négligence, il peut y avoir responsabilité sans qu'il y ait de blessure corporelle; ce fait est établi et accepté par les tribunaux depuis bon nombre d'années. Si l'on excluait de la responsabilité de l'exploitant ce domaine des dommages, cela constituerait un recul par rapport à l'évolution normale des concepts juridiques.

M. Hymmen: Monsieur le président, je remarque que M. Chappell voudrait poser une

[Texte]

am glad to bow to persons with legal background.

When the clause says "personal liability" does this mean that a claim could be entered against the operator without any direct evidence of bodily and medical harm, as mentioned by Ontario Hydro and others, for people who suffer from psychiatric and other problems as a result of a nuclear accident?

• 1125

Mr. Olson: No more so than under the law as it now is in respect of an automobile accident. We are not attempting to change the rules of the common law, both as to heads of damage or types of injury for which damages will be given by the courts. This is a whole body of rules and principles that have been developed by the courts in dealing with specific situations. We are not attempting to codify, reduce or replace that in any way, but we are allowing the existing law to continue. To be more restrictive than this in that definition would result in misusing the area of liability that now exists.

Please let me reassure you that the rules governing damages established over the course of time under our system of law do not allow capricious claims. Firstly there must be injury; you must show that you have been injured. If someone can show that he has been injured to the extent that he is mentally incompetent and has lost his capacity to work as the result of a nuclear incident, I really fail to see why he should not be compensated.

We are not talking about capricious claims; if somebody say, "I have a terrible headache today and it is because of that," the courts are not going to give him much time. But where there really is injury that can be shown to have been caused by the nuclear incident, the mere fact that there is no blood on his skin should not deny his remedy.

Mr. Hymmen: The onus of proof is still on the individual.

Mr. Olson: Yes, he still must satisfy the normal principles of the law of damages.

The Chairman: Mr. Chappell, please.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, if it were bodily injury some claims would be barred; I

[Interprétation]

question. Je laisse volontiers la parole à un juriste.

Lorsqu'on parle de responsabilité personnelle, cela veut-il dire que l'on peut faire une revendication auprès de l'exploitant sans qu'il existe de preuve médicale d'une blessure physique, comme le mentionnent l'Ontario Hydro et d'autres organismes, pour ceux qui souffrent de troubles psychiatriques et autres à la suite d'un accident nucléaire?

M. Olson: Pas plus qu'aux termes de la loi actuelle en ce qui a trait aux accidents de voiture. Nous n'essayons pas de changer les règlements du droit coutumier en ce qui concerne les rubriques de dommages ou les genres d'accident pour lesquels les tribunaux accordent des dommages-intérêts. Il s'agit d'un ensemble de règlements et de principes qui ont été mis au point par les tribunaux lorsqu'ils ont tranché certains conflits. Nous n'essayons pas de codifier ces règlements ou de les remplacer, nous permettons simplement à la loi actuelle de continuer à s'appliquer. S'il y avait plus de restrictions dans la définition, il en résulterait un mauvais usage de la responsabilité telle qu'elle existe à l'heure actuelle.

Permettez-moi de vous rassurer. Les lois concernant les dommages-intérêts qui ont été adoptées au cours des années dans notre système juridique ne permettent pas que l'on fasse des réclamations sans qu'il y ait des raisons graves. Il doit d'abord y avoir blessure; il faut prouver qu'il y a eu blessure. Si la personne peut prouver qu'à la suite de blessures infligées lors d'un accident nucléaire, ses facultés sont affectées au point qu'elle est incapable d'exercer ses fonctions, je ne vois pas pourquoi on ne lui accorderait pas de dommages-intérêts.

Nous ne parlons pas d'une réclamation frivole. Quelqu'un disant par exemple: «J'ai une migraine terrible aujourd'hui, c'est à cause de l'accident». Les tribunaux ne seront pas intéressés. Lorsqu'il y a eu lésion causée par un accident nucléaire et qu'on peut le prouver, le fait qu'il n'y ait pas de sang sur la peau ne signifie pas qu'on devrait lui refuser les dommages-intérêts.

M. Hymmen: Il appartient toujours au particulier de prouver.

M. Olson: Oui. Il doit donc respecter les principes normaux de la loi sur les dommages-intérêts.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Monsieur le président, s'il s'agit de blessures corporelles, certaines récla-

[Text]

will give you examples of some of the classic cases.

Someone rushed in and said to a wife, "Steve just hanged himself on a telephone pole", whereupon she went into shock for days—it was a lie. A mother sees her child run over on his tricycle in front of her and goes into shock; there was no bodily injury to that person, therefore she could not recover. Here is another example: there is a break-in in a home and as a result, some elderly person has a heart attack—no recovery; but if it is personal injury they would recover. It is not so simple; sometimes a shock causes a chemical change in the body that really is a bodily injury but it is most difficult for medical science to prove it.

In these nuclear cases it could very well be some effect on your ability to reproduce. It is bodily but who can look inside with a magnifying glass if there was one strong enough to see.

I think I could reassure Mr. Roy that the courts have jealously guarded against what they think may be imaginative claims; at least in Ontario they have guarded very carefully and the law has progressed very slowly. But I think the courts are trying to escape the old limitation of bodily injury to move into personal injury so the courts have power to allow damages when they think there is a real honest case.

The Chairman: Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Just one comment. The witness mentioned briefly in his testimony that in all our automobile policies the term "bodily injury" is always used; surely it must cover all the cases that have been used as examples here and has met the test of time over the years. Is that not true?

• 1130

Mr. Olson: No.

Mr. Knowles (Norfolk-Haldimand): Your examples hold Mr. Chappell, I take it.

Mr. Chappell: Yes.

The Chairman: I would like to ask a question about the Commission. Clause 2(a) says:

(a) "Commission" means a Nuclear Damage Claims Commission established pursuant to Part II;

How will the membership of this Commission be made up?

[Interpretation]

mations ne seraient pas possibles. Je vous donnerai un exemple classique.

Quelqu'un dit à une femme que son mari s'était pendu à un poteau téléphonique et elle souffre de choc pour plusieurs jours. Ce n'était pas vrai. Une autre femme voit son enfant se faire renverser par une voiture: Il n'y a pas de blessure corporelle, elle ne peut donc toucher de dommages-intérêts. Autre exemple, une personne âgée souffre d'une crise cardiaque à la suite d'un cambriolage—elle ne touche rien; s'il y avait blessure corporelle, ces personnes pourraient toucher des dommages-intérêts. Ce n'est pas si simple que cela. Le choc entraîne parfois une réaction chimique qui constitue une blessure corporelle, mais les médecins ont beaucoup de difficulté à le prouver.

Dans le cas d'accidents nucléaires, il pourrait y avoir des cas de stérilité. La blessure est corporelle mais disposera-t-on jamais d'un microscope suffisamment puissant pour pouvoir constater le changement.

Je crois pouvoir rassurer M. Roy. Les tribunaux se sont gardés jalousement contre toute une série de réclamations imaginaires; c'est du moins le cas en Ontario et la loi a fait des progrès très lents. Aujourd'hui, les tribunaux essaient d'échapper aux anciennes limites concernant les blessures corporelles pour parler de blessures à la personne afin qu'il soit possible d'obtenir des dommages-intérêts.

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Le témoin a mentionné rapidement ici que dans nos polices d'assurance automobile, l'expression «blessures corporelles» est employée; elle doit couvrir tous les cas qui ont servi d'exemple et qui existent depuis des années, n'est-ce pas exact?

M. Olson: Non.

M. Knowles (Norfolk-Haldimand): Vos exemples sont valables, monsieur Chappell.

M. Chappell: Oui.

Le président: Je voudrais poser une question au sujet de la Commission. L'article 2 a) est le suivant:

a) «Commission» désigne une Commission des réparations des dommages nucléaires établie en conformité de la Partie II;

Qui sera membre de cette Commission?

[Texte]

Mr. Olson: Clause 21 of the Bill provides for the establishment of the Commission.

The Chairman: Right.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, on Clause 2(b) I think I might give a short explanation which might be helpful. There is an amendment for "damage" which is quite lengthy. I have gone over it with Mr. Watson and it seems to indicate the only difference is whereas under "damage" as is now in the Bill, you would only recover damage to the article, but under the amendment you would recover loss of use and depreciation in value as well, so it seems to be a very reasonable amendment.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: I think in regard to our normal procedure, when we have a quorum, I think we agreed in a previous bill that we would give notice of the amendments as we came to the particular clause. If we are on Clause 2, Mr. Chappell mentioned there is an amendment to Clause 2 and I do not know at what point that should be introduced.

The Chairman: We cannot move any amendments at this time but you can discuss the amendments.

Mr. Chappell: I thought these amendments I got last day were before every person.

The Chairman: They are but they have not been formally moved as far as the Bill is concerned, Mr. Chappell.

Mr. Chappell: But for common sense, though, when they were brought forward by the Department, should we not discuss them?

The Chairman: This is precisely what I am saying. We can discuss them but no formal motion can be made introducing them into the Bill at this time. It has been brought to our attention that there are amendments to Clause 2. If it is the desire of the Committee members to discuss this particular amendment as it relates to Clause 2 at this time, you are free to do so. If not, we will stand Clause 2 and go on to Clause 3.

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, have you had an answer to your question regarding the Commission which is Clause 2 (a)?

The Chairman: I was referred to Clause 21 where it is described in detail.

[Interprétation]

M. Olson: L'article 21 du Bill prévoit l'établissement de la Commission.

Le président: C'est ça.

M. Chappell: Monsieur le président, je pourrais peut-être donner une courte explication de l'article 2b). Il y a un amendement visant les dommages et qui est assez long. Avec M. Watson, j'ai étudié cet amendement et il me semble que la seule différence est que sous le mot dommages tel que prévu dans le bill on ne touche les dommages-intérêts que pour l'article, mais d'après l'amendement, vous pourriez récupérer aussi pour la perte et la dépréciation, ce qui semble très raisonnable.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Hymmen.

M. Hymmen: Ordinairement, lorsque nous avons quorum, nous nous sommes mis d'accord, je crois, lors de l'étude d'un autre bill, pour donner préavis des amendements à mesure que nous abordons chaque article. Si nous en sommes à l'article 2, M. Chappell a mentionné un amendement à l'article 2 et je me demande quand il faudrait le présenter.

Le président: Nous ne pouvons proposer aucun amendement pour le moment, mais nous pouvons en discuter.

M. Chappell: Je croyais que tous connaissent les amendements de l'autre jour.

Le président: Oui, mais ils n'ont pas été proposés officiellement dans le cadre de l'étude du bill.

M. Chappell: Ne conviendrait-il pas que nous les discussions?

Le président: C'est ce que je dis. Nous pouvons les discuter, mais nous ne pouvons pas présenter une motion officielle les incluant dans le bill maintenant. On a attiré notre attention sur le fait qu'il y a des amendements à l'article 2. Si les membres veulent discuter cet amendement dans le cadre de l'étude de l'article 2, ils peuvent le faire. Autrement, nous réserverons l'article 2 et nous passerons à l'étude de l'article 3.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, est-ce que vous avez eu une réponse à votre question au sujet de la Commission mentionnée à l'article a)?

Le président: On m'a reporté à l'article 21 où se trouve une description détaillée de cette Commission.

[Text]

Mr. Roy (Timmins): Oh, I see. Sorry. On Clause 2(e) then, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Roy, on Clause 2(e).

Mr. Chappell: Mr. Chairman, still on this point of order, are we going to pursue it in order or not? May I suggest that you call each one as you go down and we deal with them in order.

The Chairman: Yes, well, we can. I do not think it is necessary to put ourselves in a strait jacket at this time. We can go through them in order.

Mr. Chappell: Except in this definition, some of them are tied into two or three sections. They go back and forth in the definition.

The Chairman: Well, we can do it that way if it is your wish. Meanwhile, I will call Mr. Roy.

Mr. Roy (Timmins): Mine has to do with Clause 2(e), Mr. Chairman.

The Chairman: Has anyone any comments prior to Clause 2(e)?

Mr. Chappell: Are we covering new Clause 2(b) as proposed by the Department?

The Chairman: I think the only way we can proceed here under this situation where we do not have a quorum is to go through each...

Mr. Orange: Excuse me, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Orange.

Mr. Orange: On a point of order, I am informed that we will have a quorum just as soon as Mr. Penner finishes a telephone call.

The Chairman: That is relieving to your Chairman. You can still discuss them in order. Is there any comment on Clause 2(a), then? Is there any further comment on Clause 2(b)?

• 1135

An hon. Member: As amended or as proposed?

The Chairman: As is in the Bill because the only way we can go through this is to go through the Bill as it now stands, and then I think we should discuss the proposed amendment. But a formal motion cannot be dealt with moving a motion as far as the amendment is concerned.

Mr. Orange: We have the amendment before us. Why not discuss the proposed amendment without formally introducing it?

[Interpretation]

M. Roy (Timmins): Alors, à l'article 2e), monsieur le président.

Le président: Monsieur Roy, à l'article 2e).

M. Chappell: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Procéderons-nous en ordre ou non? Je propose que vous les nommiez au fur et à mesure et nous les étudierons en ordre.

Le président: Oui, nous pouvons procéder ainsi, mais je ne crois pas qu'il faille nous imposer des restrictions pour le moment. Nous pouvons les étudier en ordre.

M. Chappell: Sauf dans cette définition, certaines d'entre elles se retrouvant dans deux ou trois articles.

Le président: Nous pouvons procéder ainsi si vous le désirez, mais, entre-temps je vais donner la parole à M. Roy.

M. Roy (Timmins): Ma question a trait à l'article 2e), monsieur le président.

Le président: Est-ce qu'il y a des commentaires sur les articles précédents?

M. Chappell: Est-ce qu'il s'agit du nouvel article 2 b), proposé par le Ministère?

Le président: La seule façon de procéder, puisque nous n'avons pas quorum, c'est de faire l'étude de chaque...

M. Orange: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Orange.

M. Orange: Je crois que nous serons en nombre, lorsque M. Penner aura terminé son appel téléphonique.

Le président: J'en suis bien aise. Vous pouvez discuter les questions dans l'ordre prévu. Est-ce qu'il y a des commentaires sur l'article 2 a) et sur l'article 2 b)?

Une voix: Tels qu'ils ont été amendés ou proposés?

Le président: Comme il se trouve dans le bill. Nous ne pouvons étudier que le texte établi du bill et nous devrions, à mon avis, discuter l'amendement proposé. Aucune motion officielle au sujet de l'amendement ne peut être étudiée à moins qu'on ne l'ait proposée.

M. Orange: Nous avons l'amendement sous les yeux; pourquoi ne pouvons-nous pas le discuter avant la présentation officielle?

[Texte]

The Chairman: Well, Mr. Orange, we are getting two different things here. You want to discuss it in general; Mr. Chappell wants to go through it clause by clause, and I am trying to go through the Clause 2(a), (b), (c) and then come back to the clause so that we will have some order to this.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, Mr. Orange and I are saying the same thing. I think it is a waste of time to discuss Clause 2(b) in the Bill when we have a better definition which the Department has brought forward sitting right beside us. It would seem to me to be an exercise in futility to discuss what is going to be taken out of it.

Mr. Barrett: How many do we need for a quorum, Mr. Chairman?

The Chairman: We need 11 for quorum.

Are there any other comments on Clause 2 before we go to the amendment? All right, then. We are open for discussion on the proposed amendment that we have been given notice of. Any comments on the amendment?

Mr. Roy (Timmins): You are rapidly losing us, Mr. Chairman. May I suggest in trying to be helpful that as we are going down the clauses in the Bill as they stand, we consider the amendments that parallel the clauses in the Bill.

The Chairman: All right.

Mr. Roy (Timmins): So that we might discuss the amendment to clause 2(b) at the same time as we are discussing the Clause 2(b) in the Bill.

The Chairman: On Clause 2(b), then, under "Damage".

Mr. Roy (Timmins): Right.

Mr. Chappell: Mr. Chairman, I have already said that I think all it adds is claim for loss of use of the article or perhaps for depreciation of the value of an article as well as the cost of money to repair the article. It seems that somebody just picked up something overlooked in the first drafting.

The Chairman: Going down to Clause 2(c) on "Injury". Nothing? Going on to Clause 2(d) under the subtitle "Minister"? Clause 2(e), "Nuclear incident".

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have no amendment to that particular clause but we

[Interprétation]

Le président: Il y a donc deux propositions. Vous voulez, monsieur Orange, étudier le bill en général. M. Chappell veut en faire l'étude, article par article. J'essaie de terminer l'étude de l'article 2 a), b) et c) puis de revenir à l'article en question pour qu'il y ait un certain ordre.

M. Chappell: M. Orange et moi disons la même chose. Je crois qu'on nous perdons notre temps à discuter de l'article 2 b) lorsque nous avons sous les yeux une meilleure définition proposée par le Ministère. Il me semble inutile de procéder ainsi.

M. Barrett: Combien de personnes nous faut-il pour avoir le quorum?

Le président: Il nous faut 11 membres. Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de l'article 2 avant de passer à l'amendement? La discussion est donc ouverte sur l'amendement proposé dont on nous a donné préavis.

Est-ce qu'il y a des commentaires sur l'amendement?

M. Roy (Timmins): Nous vous suivons de moins en moins, monsieur le président. Est-ce que nous ne pourrions pas étudier les amendements qui se rapporte à ces articles à mesure que nous les abordons.

Le président: Très bien.

M. Roy (Timmins): Afin que nous puissions discuter de l'amendement à l'article 2 b) pendant que nous étudions l'article.

Le président: Donc, l'article 2 b): «Dommage».

M. Roy (Timmins): Très bien.

M. Chappell: Monsieur le président, je crois que cela n'ajoute que la réclamation pour la perte d'usage de l'article, pour la dépréciation, en plus du coût des réparations. Il me semble que l'on a ajouté quelque chose qui avait été oublié lors de la première rédaction.

Le président: Passons à l'article 2 c) «blesure». Il n'y a rien? Passons à 2 d) «Ministre». Maintenant 2 e), «Accident nucléaire».

M. Hymmen: Je n'ai pas d'amendement à proposer, mais l'Ontario Hydro et d'autres

[Text]

did have some questions I think from Ontario Hydro and others as to whether this meant one incident or a series of incidents. I cannot find the direct section at the moment.

The Chairman: Mr. Roy, would you proceed meanwhile?

Mr. Roy (Timmins): With regard to the "nuclear incident", Mr. Chairman, and with regard to some of the witnesses we have had before us, can the witnesses tell us if a number of incidents from the same origin would be considered one incident or many incidents?

Mr. Olson: It would depend on how the incident arose. The singular always includes the plural. But quite apart from that, I do not quite understand the relevance of the question. Why would it be necessary to distinguish between a series of occurrences as forming a nuclear incident or each of a series being a nuclear incident itself? The things that flow from its status as a nuclear incident are liability and the obligation to pay and then that is not changed by the fact that it may be one or a series. I do not see the relevance of Hydro's question or concern there.

• 1140

Mr. Roy (Timmins): Well, is there not a possibility, for instance, if you have four installations on one site where an incident would occur in one installation and as a result of that incident some second incident would occur in the second installation and so on? Would there not be a possibility of having to consider four different incidents or claims instead of the one, instead of grouping these incidents as one incident?

Mr. Olson: I am sorry but I still do not see what difference that would make.

Mr. Foster: If you were to have four nuclear incidents, sort of a chain reaction within the one site, is the liability \$300 million or is it \$75 million?

Mr. Olson: If the incident at the second of your installations occurs as a direct result of the first incident that would be injury or damage under the act, would it not—in the same way that a person might suffer injury?

Mr. Foster: So if it is a sort of chain reaction where it is attributable back to the initial incident then the \$75 million limit applies, but if you have three or four incidents occur sort of simultaneously at the same time but

[Interpretation]

sociétés voulaient savoir s'il s'agit d'un accident ou d'une série d'accidents? J'ai du mal à repérer l'article.

Le président: Monsieur Roy, voulez-vous poser votre question?

M. Roy (Timmins): Au sujet des «accidents nucléaires», monsieur le président, et vu le témoignage de plusieurs autres témoins qui ont déjà comparu, est-ce que les témoins actuels de ce matin peuvent nous dire si plusieurs accidents dus à une même cause sont considérés comme un ou comme plusieurs accidents?

M. Olson: Tout dépend de l'accident. Le singulier comprend toujours le pluriel. Je dois dire que je ne trouve pas la question pertinente. Pourquoi établir cette distinction entre un accident et une série d'accidents? Cela importe peu puisque les éléments de responsabilité et l'obligation de payer demeurent qu'il se soit produit un accident ou plusieurs accidents.

M. Roy (Timmins): Ne serait-il pas possible qu'un accident se produisant à un endroit où il y a 4 installations en entraîne un autre? Ne devrait-on pas devoir étudier quatre accidents au lieu d'un?

M. Olson: Je ne vois pas la différence, franchement.

M. Foster: S'il y avait quatre accidents nucléaires, disons une sorte de réaction à chaîne dans une des installations, est-ce que la responsabilité en dommages-intérêts s'élèverait à 300 millions ou à 75 millions de dollars?

M. Olson: Si l'accident à votre deuxième installation survient à la suite du premier, il s'agirait de dommage en vertu de la loi, n'est-ce pas, comme dans le cas d'une blessure à une personne?

M. Foster: Alors, si c'est une réaction à chaîne attribuable à l'accident d'origine, le montant de 75 millions de dollars s'appliquerait, mais s'il y avait 3 ou 4 accidents survenus simultanément, mais non reliés directe-

[Texte]

not directly attributable to the initial incident, then it would be multiples of the \$75 million. Is that correct?

Mr. Olson: I am sure this sort of thing would be clarified and dealt with in the terms of the insurance contracts themselves. It is the sort of thing that is convenient to deal with there. Those terms or conditions I do not think have yet been worked out. But if there were to be any problem of the sort you describe, it would be part of the normal insurance contract as to when the insured did contract liability and when he did not.

But for the purpose of establishing the liability, which is what the bill deals with, I do not think it would make much difference.

Mr. Chappell: I would like to ask Mr. Olson about Clause 2(e), and it is tied in with clause 3. Clause 3 says:

...an operator is under a duty to secure that no injury to any...person...

happens through any escape. So the key words are "duty to secure" meaning to impose absolute liability subject to any exceptions in the act.

We go back to Clause 2(e):

2(e) "nuclear incident" means an occurrence resulting in injury or damage that is attributable to a breach of the duty...

My question, Mr. Olson, is purely on drafting. Do you not think "breach of liability" might be clearer?

Mr. Olson: This perhaps is a personal preference, but when you are involved in codifying existing law, without necessarily wanting to change that law, I think it is wise to use the language of the law as it exists and not utilize shorthand expressions such as "absolute liability", which really does not mean anything to me when I am attempting to determine the area of law that has application to it.

The use of "to secure that no injury" is language that the courts have evolved and have used in connection with the establishment of the principle of Rylands and Fletcher and that sort of thing, and it is this judicial language that we are using here so as not to exclude any of the peripheral principles and shades of meanings the courts have developed.

• 1145

You will find such words as "is under an absolute liability" in international conven-

[Interprétation]

ment à l'accident d'origine, alors, il s'agirait de multiples de 75 millions. Est-ce exact?

M. Olson: C'est quelque chose qui serait clarifié dans les contrats d'assurance, il me semble. Mais je crois que ces modalités n'ont pas encore été élaborées. Toutefois, s'il existait un tel problème, les stipulations qui feraient partie du contrat d'assurance établiraient quand la partie assurée s'engage à assurer la responsabilité et quand elle s'en dégage.

Mais pour établir la responsabilité, ce qui est le but du bill, je ne pense pas que cela ferait beaucoup de différence.

M. Chappell: Je voudrais poser une question à M. Olson au sujet de l'article 2 e) qui se rapporte à l'article 3. L'article 3 stipule:

...un exploitant a l'obligation de s'assurer qu'aucune blessure à toute autre personne...

ne soit occasionnée par une fuite quelconque. Donc les termes clef sont «l'obligation de s'assurer», ce qui veut dire qu'il y a une imposition absolue de responsabilité sous réserve des exceptions dans la loi.

Passons à l'article 2e):

2 e) «accident nucléaire» signifie un fait entraînant des blessures ou des dommages attribuables à une violation de l'obligation...

Monsieur Olson, ma question traite seulement du libellé. Ne croyez-vous pas que l'expression «violation de la responsabilité» serait plus claire?

M. Olson: C'est peut-être d'une préférence personnelle, mais lorsqu'il s'agit de codifier les lois existantes, sans les changer nécessairement, je crois qu'il est sage de s'en tenir au libellé de la loi existante et d'éviter des raccourcis telle que l'expression «responsabilité absolue» qui n'a pas de sens quand il s'agit de déterminer le domaine de la loi qui s'applique.

Quant à l'emploi de l'expression «s'assurer qu'aucune blessure», il s'agit là d'un langage élaboré par les cours quand elles ont établi le principe de Rylands et Fletcher, et des choses de ce genre. C'est ce langage juridique dont on se sert ici pour ne pas exclure les principaux tangentiels et les nuances que les cours ont établis.

On trouve des expressions comme «la responsabilité absolue» dans les conventions

[Text]

tions, but you must remember that international conventions are drafted for quite a different purpose. They are drafted by large assemblages, the language does not need to be precise, and you can use shorthand expressions such as that. But when you are involved in a very tricky field of law here, I personally want to do as little damage as possible. I want to see that as little interruption and disturbance is caused and as few new concepts or as little new language is used so as to prevent a good deal of argumentation as to whether or not Parliament did intend to legislate the principle of Rylands and Fletcher. That is why we have been careful to use the language of the cases.

Mr. Chappell: I infer from your remarks that because there is a body of judicial comment built up on certain words, you would like to continue those words because we have that judicial reasoning laid down in these cases.

Mr. Olson: Right. We have precise meanings for those words.

Mr. Chappell: I see that point. But on the other hand it seems to me that if we can use clean, fresh, brisk words we avoid the necessity for people who are trying to understand a new act to go to a judicial interpretation.

Mr. Olson: I agree. I am all in favour of new fresh language but in my view "absolute liability" is not such language. It is very loose, inaccurate language and, for me, would create a number of serious problems of meaning and intention.

The concept of "duty to take care" is so fundamental to our law and the concept of breach of that duty giving rise to certain consequences is so fundamental that to use a shorthand expression such as "absolute liability for" without establishing what the duty is, is for me taking a number of steps in one step and leaves a lot of problems.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, the nuclear incident clause of course is related to the question of nuclear installation, which will be discussed under the next section. I have a very leading question to ask and I do not know whether this is the place to ask it. Unfortunately, I apologize for not being able to attend the last meeting and I do not know if this has been covered in the Committee or not.

In respect of this \$75 million for a nuclear incident, would someone tell me where the

[Interpretation]

internationales, mais il faut se souvenir qu'elles sont rédigées pour des buts tout à fait différents. Elles sont rédigées par des grandes assemblées, le langage n'a pas besoin d'être précis et on peut se servir de raccourcis comme cette expression-là. Mais lorsqu'il s'agit d'un domaine de la loi très compliqué, personnellement, je veux faire le moins de dégâts possibles. Je veux qu'il y ait aussi peu de dérangements que possible et que l'on emploie le moins de concepts et de termes nouveaux pour éviter des débats, à savoir si le Parlement avait l'intention de légiférer selon le principe de Rylands et Fletcher. C'est pour cela qu'on s'en tient très strictement au libellé de la loi existante.

M. Chappell: Alors, je conclus d'après votre commentaire que, puisqu'il existe déjà une jurisprudence qui contient certains mots, vous voulez garder ces mots.

M. Olson: C'est exact, parce qu'il existe des significations très précises pour ces mots.

M. Chappell: Oui, je comprends. Mais d'autre part, il me semble qu'on pourrait introduire un langage clair et on n'aurait pas besoin d'interprétation juridique afin de pouvoir comprendre la nouvelle loi.

M. Olson: D'accord. Je suis tout à fait en faveur de l'emploi de langage clair, mais je suis d'avis que l'expression «responsabilité absolue» ne l'est pas. Il s'agit là d'une expression très vague et je pense que cela entraînerait des problèmes très graves d'interprétation.

Le concept de «l'obligation de s'assurer» est si fondamental à notre système légal et le concept que toute infraction de cette obligation donne lieu à certaines conséquences est tellement fondamental que, si l'on emploie des raccourcis comme «responsabilité absolue» sans définir l'obligation en cause que d'après moi, c'est réduire plusieurs mesures en une seule démarche et cela laisse beaucoup de problèmes sans solution.

M. Hymmen: Monsieur le président, l'article au sujet des «accidents nucléaires» est relié à la question des installations nucléaires dont il sera question dans le prochain article. J'ai une question tendencieuse à poser et je ne sais pas si je devrais la poser ici. Malheureusement, je m'excuse de mon absence à la dernière réunion, et je ne sais si on en a discuté ou non.

Au sujet du montant de 75 millions de dollars pour des dégâts nucléaires, est-ce qu'on

[Texte]

rationale for this \$75 million is, knowing the initial coverage by the insurers, the supplemental coverage by the federal government, and whether a liability on the part of any government stops at \$75 million? I know this is a very leading question. There is a Canadian press article with regard to a meeting we had several weeks ago when certain members of this Committee were talking about nuclear incidents being unthinkable. But nuclear accidents or near-accidents have happened in the United States and, in spite of all our technical know-how and all our safeguards, a nuclear incident or a nuclear accident could happen at Pickering or Gentilly or Douglas Point. Perhaps this has been explained, but I would like to know the rationale for the \$75 million liability. I appreciate the fact that through this act we are initiating insurance coverage which was never available before and that we are taking one step in the way of progress, but I would like to have the information as to the rationale for the limit of \$75 million.

The Chairman: Could I call upon Mr. Fleming to comment on this please.

• 1150

Mr. R. A. Fleming (Finance Officer, Economic Development Division, Department of Finance): I think this matter was the subject of a great deal of discussion during rather long departmental committee meetings. Part of our thinking was that there should be a ceiling set at some point. The basis for the present ceiling is really that it is a sum, I suppose, that can be met by the Treasury in an emergency. There seems to be no consensus on how much damages might arise out of an incident. The American legislation, I think, sets a ceiling of \$500 million. This is probably out of range of what our Treasury should undertake. The liabilities which will be covered by the government in this instance will be about double those which we expect the insurance company to cover.

Mr. Hymmen: I appreciate the explanation, Mr. Chairman. I know it is a very difficult situation. I think we have to provide within the means of government and within the means of the nuclear operators. There has to be some rationale here. The federal government does expend something like \$1,800 million a year on our national defence program which is in some respects a deterrent against what we hope would not be an eventuality.

[Interprétation]

pourrait m'expliquer la raison pour le choix de ce montant. Nous connaissons le montant initial assuré par les assureurs et le montant supplémentaire assuré par le gouvernement fédéral. Et la responsabilité du gouvernement est-elle limitée à \$75 millions? Je sais que c'est une question très tendencieuse. La *Canadian Press* a publié un article au sujet d'une réunion qu'on a tenue, il y a quelques semaines, où il s'agissait de certains membres de ce Comité qui disaient qu'un accident nucléaire était impensable. Mais des accidents nucléaires se sont produits ou ont failli se produire aux États-Unis, et malgré toutes nos connaissances techniques et nos sauvegardes, un accident nucléaire pourrait se produire à Pickering, à Gentilly, ou à Douglas Point. On a peut-être déjà expliqué cela, mais je voudrais savoir pourquoi on a choisi ce montant de 75 millions de dollars comme dommage-intérêt. Je me rends compte que grâce à cette loi on accorde une protection d'assurance inédite, et que c'est un pas en avant, je voudrais savoir pour quelle raison on s'en tient à un montant de 75 millions de dollars?

Le président: M. Fleming pourrait-il répondre à cette question?

M. R. A. Fleming (Agent de finances, Développement économique, Ministère des Finances): Il me semble que cette question a fait l'objet de débats bien prolongés aux réunions des comités du ministère.

Nous croyions qu'il fallait établir un plafond à un certain point. Donc le choix de cette somme s'explique du fait que c'est un montant qui pourrait être payé par le Trésor en cas d'urgence. Il ne semble pas y avoir de consensus quant à l'étendue des dommages qui pourraient résulter d'un accident. Je crois que la loi américaine a établi le plafond à 500 millions de dollars. Je crois que cela dépasse les limites de ce que notre trésor devrait envisager. Les responsabilités qu'assumera le gouvernement dans ce cas seront à peu près le double de la protection que les compagnies d'assurance vont établir.

M. Hymmen: J'apprécie l'explication, monsieur le président, et je sais que c'est une situation fort difficile. Je pense que le gouvernement doit accorder une protection dans la limite de ses moyens, ainsi que dans la limite des exploitants nucléaires. Il faut qu'il y ait quand même un raisonnement. Le gouvernement fédéral dépense environ 1.8 milliard de dollars par année pour notre programme de défense nationale qui est, en quelque sorte, un moyen de dissuasion contre une guerre éventuelle.

[Text]

If there was a nuclear incident at Pickering adjacent to Metropolitan Toronto, \$75 million would be provided. If \$75 million would not be sufficient to cover all the claims for bodily injury and personal injury where do we go from here? I think this is a very important question. There is certainly a lot of concern in this country and elsewhere, particularly in the United States, about all our nuclear installations. I felt I had to raise this question because I have not had an explanation until this time as to the rationale for the amount that has been set.

Mr. Jarvis: The main trouble here is that the major nuclear installations so far have not done any damage, with one small exception in England, outside their own premises. There have been a number of figures fixed. The United States has the first and, on the head of a rather alarming report, has thumped for \$5 billion. The United Kingdom, coming into the field a bit later when it had had a bit of experience, fixed its insurance coverage at 5 million pounds. Various other countries have fixed various amounts. The Vienna Convention fixes \$5 million. The Ship Convention of Brussels fixes \$100 million. There is the suggestion at Vienna that any where between \$50 million and \$100 million would be satisfactory for the countries that were not very anxious to get into the nuclear business and with very small resources, and \$75 million is a sort of medium figure on that. I think this was the latest broad discussion of the question. I suppose one may say that with \$75 million available as a parliamentary appropriation any cases of urgent hardship could be dealt with. Then you will have in mind that the Bill envisages the possibility of Parliament intervening to provide funds in excess of that if they were needed. One has to fix the figure fairly arbitrarily but I suppose it could be justified on pretty rational grounds.

Mr. Hymmen: Just a further comment, Mr. Chairman. I suggest and I think the Atomic Energy Board realizes that they have a terrific responsibility. We have three or four plants under construction now and there probably will be more. There is a terrific responsibility on somebody's shoulders to make sure that everything is done in a precautionary way in material, construction and everything else to provide that the eventuality does not happen.

[Interpretation]

S'il se produisait un accident nucléaire, à Pickering, près de la région métropolitaine de Toronto, 75 millions de dollars sont prévus comme indemnités. Si ce montant ne suffisait pas à défrayer toutes les revendications pour les lésions corporelles et autres, que fait-on à ce moment-là? Je crois que c'est une question très importante, et cela a donné lieu à de vives préoccupations ici au Canada, et ailleurs, surtout aux États-Unis, au sujet de toutes nos installations nucléaires. Il me semble que c'était mon devoir de poser cette question parce qu'on ne m'a pas encore donné une explication du choix de cette somme.

M. Jarvis: Le problème principal ici c'est que les installations nucléaires, pour l'instant, n'ont pas fait de dommages en dehors de leur propre enceinte, sauf un petit accident en Angleterre. Un certain nombre de chiffres ont été établis. Aux États-Unis, à la suite d'un rapport assez alarmant, on a préconisé le montant d'un demi-milliard de dollars. Le Royaume-Uni, qui est entré en lice, un peu plus tard, après, avoir acquis un peu d'expérience dans ce domaine a fixé la protection assurance à 5 millions de livres sterling. D'autres pays ont fixé d'autres montants. La Convention internationale de Vienne a fixé le montant de 5 millions de dollars. La Convention de Bruxelles sur les navires a établi un montant de \$100 millions. Et puis à Vienne il était question d'établir un montant entre 50 et 100 millions de dollars qui pourrait être accepté par les pays qui hésitent à se lancer dans le domaine nucléaire et dont les ressources sont faibles. Le montant de 75 millions est donc une sorte de moyenne entre les diverses suggestions. Je crois qu'il s'agit là de la plus récente discussion de la question. Il me semble qu'on peut dire qu'un montant de 75 millions en crédits parlementaires permettrait de faire face à tout cas d'urgence. Et, d'après le bill, le Parlement aurait l'autorité d'autoriser des paiements au-delà de ce montant, au besoin. Je crois que c'est un chiffre assez arbitraire, mais qui peut être justifié de façon assez raisonnable.

M. Hymmen: Monsieur le président, je voudrais formuler une autre observation. Je pense que la Commission de contrôle de l'énergie atomique se rend compte qu'elle a une responsabilité formidable. Nous avons 3 ou 4 installations en cours de construction, et je crois qu'il y en aura peut-être davantage. Il y a donc une responsabilité formidable qui existe pour quelqu'un de s'assurer qu'on fait tout ce qu'on peut au point de vue du matériel, de la construction, etc., pour éviter un accident éventuel.

[Texte]

The Chairman: I have Mr. Harding on the list but I believe Mr. Hurst wanted to make a comment on the last question before going on.

Mr. Hurst: I think we should realize that the \$500 million that was mentioned in the U.S. was the eventual amount. In the United States there is an amount of insurance which corresponds to the \$75 million mentioned here, and I think it runs about \$80 million. It started at about \$60 million and it is now I believe around \$80 million or \$82 million. You will notice that the Bill in Part II covers the other eventuality, the part that corresponds to the very large sum that Part II of the Bill would take over if the amount was to be more than \$75 million.

• 1155

Mr. Hymmen: Excuse me, Mr. Chairman, but the initial coverage per installation is \$80 million. The supplementary amount of \$500 million is an amount available in the case of necessity.

Mr. Hurst: In this Bill the insurance is \$75 million. There is a basic insurance and a supplementary, which together equal \$75 million, and I think the American amount corresponding to that \$75 million is somewhere around \$80 million.

Mr. Barrett: You mentioned these figures of \$80 million versus \$500 million and that sort of thing. What is the end point in Canada? In other words, would the supplementary amount indicated by Parliament be endless? Would it just go on and on and on? There is no end point such as \$500 million?

Mr. Hurst: No. It would be covered by Part II of the Bill.

Mr. Olson: I think the short answer there is that once you get over \$75 million it becomes a matter for Parliament itself to determine what their resources are. Parliaments powers of appropriation I suppose are limited only by the assets that it commands. But the thing is that at that point you would have a particular case before you and there would be some reasonable information about what the amounts were and it then would be for Parliament to decide what more, if any, it could make available.

Mr. Barrett: What you are saying is that if, say, 2,010 people were affected it would cost \$75 million for 2,000, 10 would be without until Parliament made a supplementary donation.

[Interprétation]

Le président: M. Harding est inscrit sur ma liste, mais je crois que M. Hurst voudrait commenter la dernière question avant d'aller plus loin.

M. Hurst: Il faut se rendre compte que le montant de 500 millions dont il a été question aux États-Unis, est le montant absolu. Aux États-Unis on prévoit un montant d'assurance qui correspond au 75 millions dont il est question ici, mais qui serait à peu près 80 millions de dollars. Au début c'était 60 millions; maintenant, c'est à peu près 80 ou 82 millions de dollars. Alors, le bill, dans la deuxième partie, prévoit l'autre possibilité; la forte somme dont il s'agit si le montant devait dépasser \$75 millions.

M. Hymmen: Excusez-moi, monsieur le président, mais la protection initiale est de 80 millions par installation. Le montant supplémentaire de 500 millions de dollars est disponible en cas d'urgence.

M. Hurst: Dans ce bill l'assurance s'élève à 75 millions. Il y a une assurance de base et une assurance supplémentaire qui représentent ensemble 75 millions de dollars et je crois que le montant américain qui correspond à cette somme de 75 millions, est d'environ 80 millions.

M. Barrett: Vous avez mentionné ces chiffres de 80 millions par rapport à 500 millions. Quelle serait la somme finale au Canada? Autrement dit, n'y aurait-il pas de limite au montant supplémentaire indiqué par le Parlement? Il n'y a pas de limite absolue comme disons, 500 millions de dollars?

M. Hurst: Non, cela relèverait de la deuxième partie du projet de loi.

M. Olson: Pour vous répondre brièvement, dès qu'on dépasse le montant de 75 millions de dollars, il incombe alors au Parlement de décider du montant selon ses ressources. Les pouvoirs de crédit du Parlement ne sont limités que par ressources qu'il a à sa disposition. Mais, à ce moment-là, on aurait un cas précis et on pourrait savoir quels sont les montants, et il incomberait alors au Parlement de trancher la question et de décider s'il peut, oui ou non, payer un autre montant.

M. Barrett: Alors, ce que vous dites c'est que s'il y avait 2,010 personnes blessées, cela coûterait 75 millions de dollars pour 2,000 personnes, et pour 10 autres personnes il n'y aurait rien jusqu'à ce que le Parlement fasse un don supplémentaire.

[Text]

Mr. Olson: I think a borderline case like that never would arise. You have to have a figure. It is an indication of when Part II should come into force and when Parliament should be asked what it wants to do about more funds or less funds. You have to have some point of time.

Mr. Barrett: Thank you.

Mr. Hymmen: Then if Parliament enacts this Bill, irrespective of Part II, which puts a \$75 million limit on insurance and co-insurance and what have you, then there is a legal onus on Parliament to consider supplementary amounts. Am I right?

• 1200

Mr. Olson: I think the onus is greater than a legal onus; it is the ordinary onus that Parliament has to the citizens of the country to act in their best interests, which is the highest onus there is.

The Chairman: Mr. Harding?

Mr. Harding: Mr. Chairman, coming back to the definition of "Nuclear incident", I think I agree with Ontario hydro that it is not clearly defined. I think they are after a better definition of what a nuclear incident is. I am going to suggest that in the new amendments to subclause (f) I think you have laid out quite clearly what a "nuclear installation" is. A nuclear installation includes the whole unit. If there are a number of units in a package, that is fine; this is classed as an installation. Why can you not tie the definition into that? If there is a series of explosions you will not be tabbed for \$75 million on each one. I think subclause (e) should be contingent upon the nuclear installation definition which we have here—at least this is my interpretation of it. I believe this is what Ontario Hydro is trying to get at; that it be clearly defined and not left up in the air that possibly an explosion might take place now and perhaps a few minutes later or a half hour later another explosion takes place, and may be a little later on another one takes place in another one of the units, and this was what was disturbing them. Are they going to be classed as separate or are they going to be lumped together as one?

Mr. Olson: The problem would only arise, I suppose, when nuclear material was being transported. Of course, you must remember

[Interpretation]

M. Olson: Je crois que de tels cas marginaux ne se produiraient jamais. Il faut qu'il y ait un chiffre qui indique à quel point la deuxième partie entre en vigueur et quand il faut s'adresser au Parlement pour savoir si d'autres fonds sont disponibles. Il faut établir un point de repère.

M. Barrett: Merci.

M. Hymmen: Si le Parlement adopte ce bill sans tenir compte de la partie 2 qui établit une limite de 75 millions d'assurance et de coassurance, etc., alors, le Parlement aurait l'obligation légale de prendre en considération le déboursement de montants supplémentaires. Est-ce exact?

M. Olson: Je crois qu'il s'agit là d'une obligation qui est plus grande qu'une obligation légale. Il s'agit de l'obligation normale du Parlement à l'égard des citoyens du pays d'agir dans leur meilleur intérêt, ce qui est la plus grande obligation qu'il y a.

Le président: Monsieur Harding?

M. Harding: Monsieur le président, pour revenir à la définition de l'expression «accident nucléaire», je suis d'accord avec l'Hydro-Ontario pour qui la définition n'est pas précise. Je crois qu'ils cherchent une meilleure définition de ce qu'est un accident nucléaire. Alors je dirais que dans les nouveaux amendements à l'alinéa f), vous avez bien défini ce que c'est qu'une «installation nucléaire». Une installation nucléaire comprend l'unité entière. S'il y a plusieurs unités qui font partie d'un ensemble, cela est considéré comme une installation. Pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas relier la définition à cela? S'il y a une série d'explosions, vous ne devez pas payer des dommages-intérêts de \$75 millions pour chaque unité. Je pense que l'alinéa e) devrait être contingent de la définition d'une installation nucléaire que nous avons ici. En tout cas, c'est comme cela que je l'interprète. Je crois que c'est là où voulait en venir l'Hydro-Ontario, c'est-à-dire que ce soit bien défini. Par exemple, si une explosion se produit maintenant, quelques minutes après ou une demi-heure après, il y a une autre explosion, et peut-être un peu plus tard une autre se produit dans une autre unité. C'est de cela dont ils se préoccupaient. Est-ce que ces explosions doivent être considérées comme des accidents séparés ou est-ce qu'on va les grouper ensemble?

M. Olson: Je crois que le problème se poserait lorsqu'on ferait le transport de substances nucléaires. Naturellement il faut se rappeler

[Texte]

that it is the liability of the same operator that is involved, which answers the problem. I suppose the Pickering situation poses a special problem, but it would be reasonable to expect it to be treated as a nuclear installation, so again the problem would not arise, you see.

I understand it is extremely unlikely, apart from those two instances, there is a likelihood of one installation starting something in another installation which is quite unrelated and which does not involve transportation that is approaching it. However, that is a technical matter.

Mr. Harding: Are you convinced that the definition outlined in paragraph (e) is adequate to do the job?

Mr. Olson: Yes.

Mr. Harding: And it will satisfy the insurance companies that are going to insure the installation?

Mr. Olson: I cannot say what will or will not satisfy insurance companies. I can only say that if insurance companies see a problem in their relations *inter se* they are quite capable of devising a contract that will regularize those relationships. I do not think they require any assistance in this legislation.

Mr. Harding: Mr. Chairman, may I follow this up. Suppose an insurance company regularized one of their contracts, perhaps to cover all the installations and trouble did arise and there was a row, would they go by the contract which the company signed or would they go by the legislation which we have laid down here?

Mr. Olson: You mean the insurance companies?

Mr. Harding: Yes.

Mr. Olson: A person who is injured has no direct cause of action against an insurance company, although I suppose provincial law could give him such a right. The remedy of the injured person, of course, is against the operator. Whatever the relations are between the operator and the insurance company is a matter for those parties and it is of no immediate concern to the person who is injured other than the fact that there are assets to pay, and the provisions of the bill that require the maintenance of insurance has terms and conditions approved by the government that adequately protects the claimant.

[Interprétation]

que c'est le même exploitant qui est responsable, donc cela répond au problème. Je suppose que Pickering pose un problème spécial, mais il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'il soit considéré comme une installation nucléaire. Alors le problème ne se présenterait pas. Je crois que c'est très peu probable, à part ces deux possibilités, qu'une explosion dans une installation puisse en produire une dans une autre installation qui n'est pas reliée et où il ne s'agit pas de transport de substances nucléaires dans son voisinage. Toutefois, il s'agit d'une question technique.

M. Harding: Êtes-vous convaincu que la définition à l'alinéa e) permette d'atteindre nos fins?

M. Olson: Oui.

M. Harding: Et cela satisfera les compagnies d'assurance qui assurent l'installation?

M. Olson: Je ne saurais répondre au sujet de ce qui satisfera les compagnies d'assurance ou non. Je dis simplement que si les compagnies d'assurance voient une difficulté dans leur propres rapports, elles pourront certainement concevoir un contrat qui réglera ces relations. Je ne pense pas qu'elles aient besoin d'aide de la part du bill, dans ce domaine-là.

M. Harding: Monsieur le président, je voudrais aller plus loin. Disons que les compagnies d'assurance réglementent leur contrat afin de couvrir toutes les installations, et supposons que des accidents se produisent et qu'il y ait un conflit, est-ce que la compagnie se baserait sur la loi dont il s'agit ici ou sur le contrat?

M. Olson: La compagnie d'assurance?

M. Harding: Oui.

M. Olson: Une personne qui est blessée n'a aucun recours direct envers une compagnie d'assurance, quoiqu'elle pourrait obtenir ce droit en application de la loi provinciale, l'individu blessé doit être dédommagé par l'exploitant. Les rapports entre l'exploitant et la compagnie d'assurance sont ordonnés par ces deux parties et ne regardent pas l'individu blessé, sauf pour le fait qu'il y a des dommages à payer. En outre, il y a aussi les dispositions du bill qui exigent le maintien d'une assurance, comportant certaines stipulations acceptées par le gouvernement qui protègent le requérant.

[Text]

● 1205

Mr. Jarvis: May I add a word to that. The basic and supplementary terms and conditions of the insurance policies are to be approved by the Minister.

The Chairman: Mr. Chappell, I believe you had a question a while ago.

Mr. Chappell: On paragraph (e)?

The Chairman: I thought you had indicated to me that you wanted to...

Mr. Chappell: Not on paragraph (e), Mr. Chairman.

The Chairman: All right. Going on to Clause 2 (f), "Nuclear installation".

Mr. Chappell: I have a comment on that subclause.

The Chairman: Mr. Chappell?

Mr. Chappell: If there is no one ahead of me. I do not like the amendment as it is drafted for two reasons. As the bill stands we know what a nuclear installation will be by reading the Act, but under the amendment it is required by the Atomic Energy Control Board to be designated as a nuclear installation. That means to me that it will not be a nuclear installation and thus be covered unless some outside group, that is, some group independent of Parliament, decides to act. It seems to me that we are giving them a great deal of authority indeed. I prefer that one look at the Act and tell from the Act what a nuclear installation is.

This is my second point. The proposed amendment reads:

...means a structure, establishment or place of two or more structures, establishments or places at a single location,...

I cannot see any reason for our refusing the request of Canadian General Electric. They said that they have two departments, one in Hamilton and one in Kitchener, I think, and they think it would be safer if they were some distance apart. They were concerned that they would have to carry two lots of insurance because they broke their project up into two divisions. It seems to me it would be safer for the community if they were in two divisions, but I do not see why in the definition we force them to become two when they might very well be one. I think this is a reasonable request by industry that we ought to recognize.

[Interpretation]

M. Jarvis: Puis-je y ajouter que les stipulations fondamentales et supplémentaires des polices d'assurance doivent être approuvées par le Ministre.

Le président: Je crois que vous vouliez poser une question, monsieur Chappell.

M. Chappell: Au sujet de l'alinéa e)?

Le président: Je croyais que vous m'aviez dit que vous vouliez...

M. Chappell: Pas au sujet de l'alinéa e) monsieur le président.

Le président: Bien. Passons donc à l'article 2 f), «installation nucléaire».

M. Chappell: Je voudrais commenter cet alinéa.

Le président: Monsieur Chappell?

M. Chappell: Il n'y a personne qui me précède. Je n'aime pas l'amendement tel qu'il est rédigé, et cela pour deux raisons. Avec le bill sous sa forme actuelle, nous savons ce que serait une installation nucléaire en lisant la loi, mais d'après l'amendement la Commission de contrôle de l'énergie atomique exige qu'elle soit désignée comme une installation nucléaire. Pour moi, cela signifie que cela ne sera pas une installation nucléaire, à moins qu'un groupe indépendant du Parlement décide d'agir. Il me semble que nous leur donnons une large mesure d'autorité. Je préférerais que la loi elle-même nous dise de quoi il s'agit.

Autre point. Je cite le projet d'amendement:

f) .. désigne un assemblage, un établissement ou un lieu, ou deux ou plusieurs assemblages, établissements ou lieux, en un même endroit...

Je ne vois pas pourquoi on mesurerait la demande de la *Canadian General Electric*. Ils ont dit qu'ils ont deux services, un à Hamilton et l'autre à Kitchener, et ils pensent que ce serait plus sûr si ces deux installations étaient éloignées l'une de l'autre. Ce qui les préoccupait c'était qu'ils devraient avoir deux assurances car leur programme sera réparti entre deux divisions. Il me semble que ce serait plus sûr pour la collectivité s'ils étaient répartis entre deux divisions, mais je ne vois pas pourquoi dans la définition, nous les obligeons à être deux lorsqu'ils pourraient fort bien être une seule installation. Je pense que c'est une demande raisonnable de l'industrie que nous devrions reconnaître.

[Texte]

Mr. Olson: But probably twice as many people are liable to be injured if there are two installations, one in Kitchener and one in Hamilton. You have two groups of people; that is the consideration.

Mr. Chappell: In one sense, yes, but that would take two explosions. We do not really anticipate two catastrophes under this proposed Act, we really do not. We are thinking of one. I think they would then all be closed down until we found out what was going on. My point is that if you have two plants on the same site and one blows up it will blow the other one up, but if one is in Hamilton and the other one is in Kitchener, we will have a small one in Hamilton and none in Kitchener. It seems to me that is the safer thing. If I were in charge of the insurance company that had to insure these people I would say that I would prefer to have you break up your project into two departments rather than having them side by side in case there was ever a tremendous explosion.

I thought Canadian General Electric made a very strong point in this respect, and so far I have heard nothing to convince me they are not right.

Mr. Harding: Would you have the same fire insurance policy on two different homes?

Mr. Chappell: Suppose your garage were across the street, would you have two policies?

The Chairman: Mr. Olson, do you have anything to add to that?

• 1210

Mr. Olson: Other than to underline the fact that I suppose the intent, the purpose and the object of the measure is the protection of people in the event of injury. If that were not the object there would really be little need for the legislation.

What constitutes adequate protection for the injured is, I suppose, a matter of opinion. I must say the concept in this bill and in the existing legislation governing the Atomic Energy Control Board looks upon these things as installations not so much at the individuals operating them is a sound one having regard to the way these things operate.

Here you are asking to shift the basis not only of the regulations for nuclear installations but also the protection to be afforded

[Interprétation]

M. Olson: Mais il y aura probablement deux fois autant de personnes qui risquent d'être blessées, s'il y a deux installations, une à Kitchener et l'autre à Hamilton. Il y a deux groupes de gens; c'est cela qu'il faut considérer.

M. Chappell: Dans un sens, oui, mais il faudrait qu'il y ait deux explosions. D'après la loi proposée, nous ne pensons pas vraiment qu'il y ait deux catastrophes. Nous songeons à une seule catastrophe. Et si cela se produisait, je pense que toutes les installations seraient fermées jusqu'à ce qu'on ait fait une enquête approfondie. Je ne pense pas que s'il y a deux installations sur le même site, si l'une explose, elle fera exploser l'autre. Mais si une des installations est à Kitchener et l'autre est à Hamilton, il y aura une petite explosion à Hamilton, mais il n'y en aura pas à Kitchener. Il me semble que c'est là ce qu'il y a de plus sûr. Si j'administrais la compagnie d'assurance, qui avait à assurer ces gens, je proposerais que le projet soit réparti en deux services plutôt que de les garder ensemble afin d'éviter une explosion beaucoup plus forte.

Je trouve que la compagnie *Canadian General Electric* a présenté son cas d'une façon probante, et jusqu'à présent, je n'ai rien entendu qui m'ait donné l'impression que cette société se trompait.

M. Harding: Est-ce que vous aviez la même police d'assurance contre le feu pour les deux maisons séparées?

M. Chappell: Si votre garage se trouvait de l'autre côté de la rue, est-ce que vous auriez deux polices d'assurance?

Le président: Monsieur Olson, avez-vous autre chose à ajouter?

M. Olson: Je voudrais faire remarquer que cette mesure est destinée à protéger les gens qui risquent d'être blessés. Si ce n'était pas l'objectif, la mesure ne serait pas vraiment utile.

La définition de la protection adéquate est fonction de l'opinion de chacun. Je dois dire que l'actuel projet de loi et la loi en vigueur concernant la Commission de contrôle de l'énergie atomique mettent l'accent sur les installations plutôt que sur les individus qui les exploitent. Ce concept est admissible étant donné les modalités d'exploitation des installations.

Vous demandez ici qu'on déplace, non seulement les responsabilités découlant des règlements relatifs aux installations nucléaires,

[Text]

people. You want one that relates to operators in their personal or corporate capacity so they have a total package of liability which is a shift away from the fundamental principle of the legislation which deals with installations. It may be that the same corporate entity can be involved in more than one installation, but I do not think that by itself justifies the substantial shift that would be involved if the proposal made were accepted.

Mr. Barrett: If an accident happened in one would you shut them all down?

Dr. Dewar: That is what the public would demand, I think.

Mr. Barrett: Well whether they demand it or not would this happen? It was suggested that if an accident happened in one they would shut them all down. Would this happen?

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Are you referring for instance to something like Pickering where there are various power units on the same site.

Mr. Barrett: Yes, right across.

Mr. Jarvis: Dr. Hurst can probably confirm me but I think the answer is that everything would shut down automatically.

Mr. Barrett: There but what about other nuclear sites in North America?

Mr. Jarvis: Perhaps Dr. Hurst had better deal with that.

Mr. Hurst: Nuclear installations will include a large variety of works. The General Electric ones that Mr. Chappell was speaking about are places where they manufacture or assemble fuel which is quite different from a place like the Pickering station. Certainly I would assume that if something happened in a power reactor then it would be very reasonable to consider shutting down similar type power reactors just as in the case of an airplane accident. Many times aircrafts of that type are grounded until the cause is found and corrected. One could not make a general statement that all nuclear installations would be shut down. The shutting down of those which might have a similar fault would certainly be considered.

If I could revert to Mr. Chappell's point about the single location. I think it is ques-

[Interpretation]

mais aussi la protection des personnes. Vous avez en vue un règlement qui se rapporte à la responsabilité individuelle ou collective des exploitants, c'est-à-dire à une responsabilité d'ensemble qui constitue un départ du principe fondamental de la loi, laquelle ne prend en considération que les installations. Il se pourrait qu'une corporation soit impliquée dans différentes installations, ce qui ne saurait justifier le déplacement important qui se produirait si la proposition était acceptée.

M. Barrett: Si un accident survenait dans une des installations, fermeriez-vous les autres?

M. Dewar: C'est ce que le public réclamerait, je crois.

M. Barrett: Cette mesure serait-elle prise, quelles que soient les demandes du public? On a proposé, qu'en cas d'accident, toutes les installations soient fermées. Cela aura-t-il lieu?

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Voulez-vous dire, par exemple, une installation comme celle de Pickering ou plusieurs génératrices se trouvent sur le même emplacement.

M. Barrett: Oui, tout le long.

M. Jarvis: Monsieur Hurst pourra probablement confirmer mon point de vue; à mon avis, toute l'installation serait fermée automatiquement.

M. Barrett: A cet emplacement. Mais qu'advient-il de toutes les autres installations en Amérique du nord?

M. Jarvis: Je laisse à Monsieur Hurst le soin de répondre à cette question.

M. Hurst: Les centres nucléaires comportent une multitude d'installations. Celles de la *General Electric*, dont Monsieur Chappell a parlé, servent à la fabrication ou à l'assemblage du carburant, ce qui est tout différent de la station de Pickering. Je présume, qu'en cas d'accidents d'un réacteur, il serait raisonnable de déconnecter les autres, à l'instar de ce qui se passe pour les accidents d'avions. Il arrive qu'à plusieurs reprises, les appareils sont retenus au sol jusqu'à ce que la cause de l'accident soit connue et corrigée. On ne peut affirmer d'une façon générale que toutes les installations nucléaires seraient fermées. Celles qui présenteraient les mêmes déficiences feraient certainement l'objet d'une pareille mesure.

Pour en revenir à ce que dit monsieur Chappell au sujet de l'emplacement unique,

[Texte]

tionable to what extent separating fuel manufacturing into two locations really makes much difference to the probability of an accident in either of the two parts. I mean I would not envisage an accident using the term "explosion" that he used in one section of the plant setting off one in another section. I do not think separation in that case, as between Peterborough and Hamilton, is really significant. If you have two operations going on in the same place, you have the combined probability of an accident. If they are separate, you still have the combined probability but split between the two areas.

The allowance of two or more at the single location was to take into account Ontario Hydro's question whether they would be required in the case of Pickering to take out four times the \$75 million insurance. This gives the Board the option of looking at that question and deciding it on its merits. If you took out the single location, then you would possibly have Ontario Hydro asking to have all their installations included as one. There are sides to this. I have no firm feeling but I think it is a good question as to what to do.

● 1215

The Chairman: Mr. Chappell.

Mr. Chappell: I am not clear from the drafting of the bill whether or not Canadian General Electric could be considered as one or whether the University of Toronto if they had something in Toronto and something at Erindale College, 20 miles away, where it is really two phases of the same activity, under this proposed amendment, could be considered as one? I see your point with Ontario Hydro because they are clearly separate establishments.

Mr. Jarvis: Could I answer, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: What occurs to me is that if the geographical separation between Peterborough and Hamilton, or between Toronto and an outlying campus, actually reduces the probability of an incident or the size of damage, that would be reflected in the amount of basic insurance and in the rates that would be charged for the basic insurance. I should think that it is the financial

[Interprétation]

on peut se demander dans quelle mesure l'installation en deux endroits différents de l'équipement nécessaire de la fabrication du carburant peut modifier la probabilité d'accident dans chacune d'elles. Je n'envisage pas que la possibilité d'une « explosion », comme il le dit, en entraîne une seconde dans un autre secteur. Je ne pense pas que la séparation, dans ce cas comme dans celui de Peterborough et Hamilton, revête une importance quelconque. Lorsque deux opérations sont en cours au même endroit, la probabilité d'accident est combinée. Cette même probabilité existe toujours, mais séparément, pour chacune des sections situées dans deux emplacements différents.

L'autorisation d'installer deux ou plusieurs génératrices sur un même emplacement fait suite à la demande de l'Hydro-Ontario, en vue de savoir si, pour la station de Pickering, il fallait contracter 4 assurances de 75 millions de dollars chacune. La Commission pourra ainsi conserver un droit d'option et décider pour chaque cas d'espèce selon les circonstances qui le caractérisent. Si l'on annule l'emplacement unique, l'Hydro-Ontario demandera vraisemblablement que toutes ses installations soient considérées comme une seule. Cette question présente divers aspects. Je n'ai pas d'idée définie, mais il me semble qu'on doit se demander quelle ligne de conduite adopter.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: La rédaction du projet de loi ne permet pas de dire clairement si la *Canadian General Electric* peut être considérée comme une seule installation, ou si l'Université de Toronto, au cas où elle exploiterait une installation à Toronto et une autre à Erindale College à 20 milles de là, représenterait deux phases d'une même activité ou bien, conformément au présent amendement, n'en formerait qu'une seule? Je saisis votre point de vue en ce qui concerne l'Hydro-Ontario dont les installations sont nettement séparées.

M. Jarvis: Puis-je répondre, monsieur le président?

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Il me vient à l'esprit que la séparation géographique entre Peterborough et Hamilton, ou entre Toronto et une cité universitaire plus éloignée, réduit effectivement la probabilité d'accident et l'étendue des dommages, ce qui se refléterait sur le montant de base de l'assurance et sur les taux correspondants. Je suis enclin à croire que la *Canadian General Electric* considérerait cette ques-

[Text]

point which CGE really had in mind. It would be pretty well taken care of in that way.

Mr. Chappell: I cannot see how. Will somebody explain to me how. The new proposed act says a nuclear installation is in one place. So if there are two, there would be two nuclear installations.

Mr. Jarvis: The amount of basic insurance would be fixed by the Control Board with the approval of Treasury Board on the basis of the assessment of the risk at that location.

Mr. Chappell: I see. They would make their representations to the Board. Can the Board say it is only one when it is two locations as this section says.

Mr. Jarvis: No, but they could say we agree that the risk is reduced by the fact that these operations are geographically separated. Therefore instead of carrying \$4 million for the whole operation, you carry \$2 million on one and \$2 million on the other. Or, the insurance premium is reduced to take account of the diminution of risk if the Board is satisfied that that exists.

The Chairman: Mr. Roy and then Mr. Foster in that order, please.

Mr. Roy (Timmins): I am sympathetic to the first part of Mr. Chappell's question, Mr. Chairman. Is there a need to have any body or commission or for that matter, Atomic Energy Control Board, to designate these nuclear installations. Would it not be an advantage to have it, as Mr. Chappell said, clearly defined in the proposed Act rather than having someone designate these places?

We are just overloaded with commissions with authority that, it seems to me, infringe on the rights of individuals and firms and what have you these days. I am opposed to creating any more of them. This might help you in answering my question.

The Chairman: Dr. Hurst.

Mr. Hurst: I think it would ease our problems if this clear definition were in the proposed Act. If you revert to the form as printed now, you find that a nuclear installation means a factory or other establishment that processes or reprocesses nuclear material. Perhaps a university is dealing with a small quantity of fissile material, less than that which could possibly cause a reactor accident, a kind of fissile accident. In that case, you

[Interpretation]

tion sous l'aspect financier. Il est certain qu'on lui donnerait ainsi une solution avantageuse.

M. Chappell: Je ne vois pas comment. Pourrait-on me l'expliquer. Le projet de loi spécifie qu'une installation nucléaire est située en un endroit. S'il y en a deux, il y aurait donc deux installations.

M. Jarvis: Le montant de l'assurance de base serait fixé par la Commission de contrôle avec l'approbation du Conseil du Trésor et en fonction de l'évaluation des risques à cet emplacement.

M. Chappell: Je vois. Ils soumettront leur point de vue à la Commission. Celle-ci peut-elle décider s'il existe une seule installation alors que l'article de la loi précise qu'il y en a deux?

M. Jarvis: Non, mais elle peut décider que le risque est réduit par suite de la séparation géographique des installations. Par conséquent, et au lieu de souscrire une assurance de 4 millions de dollars pour l'exploitation entière, on pourrait se contenter de deux polices d'assurance de 2 millions de dollars chacune, couvrant l'une et l'autre installation. Par ailleurs, la prime d'assurance pourrait être réduite en fonction du risque décroissant, si la Commission le juge ainsi.

Le président: La parole est à monsieur Roy puis à monsieur Foster, s'il vous plaît.

M. Roy (Timmins): Je suis en faveur de la première partie de la question de monsieur Chappell, monsieur le président. A-t-on besoin d'un organisme ou d'une commission, telle que la Commission de contrôle de l'énergie atomique, pour définir les installations nucléaires? N'y aurait-il pas avantage à inclure cette définition, comme le veut monsieur Chappell, dans la loi elle-même, au lieu d'en commettre le soin à d'autres?

Il existe de nos jours une prolifération de commissions investies d'autorité et qui empiètent sur les droits des individus et des sociétés. Je suis contre la création d'autres organismes de ce genre. Cela vous permettra peut-être de répondre à ma question.

Le président: Monsieur Hurst.

M. Hurst: Il me semble que nos difficultés seraient aplanies si la Loi donnait une définition claire. D'après le texte actuel, une installation nucléaire est une usine ou un autre établissement qui transforme ou traite des substances nucléaires. Il se pourrait qu'une université utilise une petite quantité de matière fissile insuffisante pour provoquer un accident de réacteur. Dans ce cas, vous ne voudriez pas nécessairement lui imposer le

[Texte]

really would not want to burden them with this kind of insurance necessarily. To draw a line in a simple definition between that case and a reactor station like Pickering or Bruce would, I assume, be very difficult. I think the intent of the amendment was to leave this so that these could be ruled on by the Board and clearly ruled out where this kind of accident is not at all possible.

• 1220

Mr. Roy (Timmins): Mr. Chairman, what is wrong with the Minister ruling on this, rather than the Atomic Energy Board? This is supposedly what ministers are for, to accept responsibility for these decisions.

Mr. Chappell: Could I ask a supplementary to Mr. Roy's?

The Chairman: I wonder if there are any comments from any of the gentlemen here on what has already been said.

Mr. Roy (Timmins): Is there any opposition or is there any reason why the Minister should not rule on these particular situations rather than the Atomic Energy Board?

Mr. Jarvis: It seems to me this is the sort of thing the Control Board was set up to do. It is a highly technical evaluation that has to be made on each installation. If it were put on the Minister he would simply have to refer to the Board, I suppose, and the Board's expert committees.

Mr. Roy (Timmins): That may very well be, Mr. Chairman, but the placing of this clause as far as the Bill is concerned just about takes away the authority or responsibility from the Minister's office, does it not?

Mr. Olson: No, sir. That clause does not affect the responsibility of the Minister for the Atomic Energy Control Board under the statute setting up that agency. The principal administrative responsibility is not derogated from it at all.

Mr. Roy (Timmins): I can assure you, Mr. Chairman, the principle and the loopholes are not compatible and many ministers use these types of loophole to let their responsibility go by the wayside. I would like to be assured that there is a real value in including the Atomic Energy Control Board as the designator of these nuclear installations because I am not satisfied there is real value.

The Chairman: Mr. Hurst, would you like to comment on that?

[Interprétation]

fardeau de cette assurance. Une définition exacte qui distinguerait nettement l'exemple que je viens de citer de celui des installations nucléaires de Pickering ou de Bruce, serait extrêmement difficile. L'amendement vise à laisser ce soin à la Commission qui statuerait sur la possibilité ou l'impossibilité de ce genre d'accident.

M. Roy (Timmins): Monsieur le président, pourquoi le ministre ne pourrait-il pas décider du lieu et de la place de la Commission de l'énergie atomique? C'est le propre des ministres, je suppose, d'assumer la responsabilité de leurs décisions.

M. Chappell: Puis-je poser à M. Roy une question supplémentaire?

Le président: J'aimerais savoir si d'autres membres veulent exprimer quelques opinions sur ce qui a été dit.

M. Roy (Timmins): Y a-t-il une raison de s'opposer à ce que le Ministre décide de ces cas particuliers, plutôt que d'en laisser le soin à la Commission de l'énergie atomique?

M. Jarvis: Il me semble que la Commission de contrôle a été établie dans ce dessein. Chaque installation nucléaire demande une évaluation d'une haute technicité. Mais si cette question devait relever du cabinet du Ministre, il en référerait à la Commission, je suppose, ou au Comité d'experts de cette dernière.

M. Roy (Timmins): Je le concède, monsieur le président, mais l'adoption de cet article soustrait cette autorité ou cette responsabilité, au bureau ministériel, n'est-ce pas?

M. Olson: Non, monsieur. Le présent article n'influe en rien sur la responsabilité du Ministre envers la Commission de contrôle de l'énergie atomique en vertu de la Loi qui a institué cet organisme. Il ne déroge pas au principe de la responsabilité administrative.

M. Roy (Timmins): Je puis vous assurer, monsieur le président, que le principe et les échappatoires sont incompatibles, et plusieurs ministres en font usage pour se dérober à leurs responsabilités. Je voudrais qu'on m'assure du bien-fondé de l'article concernant la Commission de contrôle de l'énergie atomique en tant qu'organisme désignant les installations nucléaires, car je n'en suis pas convaincu.

Le président: Vous avez des commentaires à formuler à ce sujet, monsieur Hurst?

[Text]

Mr. Hurst: I have no strong feeling on this, but there is an item in the Act which says:

The Board shall comply with any general or special direction given by the Committee with reference to the carrying out of its purposes...

So the Board would be under the direction of the Minister in any of these rulings, I assume.

Mr. Roy (Timmins): That does not satisfy the value of this particular clause. Would it not be preferable, with a little imagination, to change the text of the definition itself to include the possibilities that you envisage rather than inserting a third body, so to speak, to more or less judge these particular situations?

The Chairman: Mr. Olson.

Mr. Olson: I think the question is really one not within the competence of the witnesses.

The Chairman: I think it is one that would deal with policy more than anything else. I have Mr. Foster.

Mr. Olson: I should have said, at least this witness.

Mr. Chairman: I have Mr. Foster, Mr. Hymmen, Mr. Harding and I notice Mr. Chappell wants to ask a question. Mr. Foster.

Mr. Foster: I have a couple of comments. First of all, it seems clear to me that each installation would be subject to the \$75 million amount of insurance. Clause 15 says:

15(1) An operator shall, with respect to each nuclear installation of which he is the operator, maintain with an approved insurer insurance against the liability imposed on him by this Act, consisting of

(a) basic insurance...

and then the supplementary amount. It seems to me that this is only right. Surely, just because a company has two installations, it should not have to cover them both. If you have one in Toronto and one in London you are not increasing the liability for property damage in the area.

● 1225

The other question that comes to my mind under the nuclear installation amendment concerns the designation of this by the

[Interpretation]

M. Hurst: Je n'ai pas une opinion très soutenue à ce sujet, mais il existe un passage de la Loi ainsi libellé:

La Commission doit se conformer à toutes les instructions générales ou particulières données par le Comité en ce qui regarde la réalisation de ces objets...

Si bien que la Commission serait placée, je présume, sous la direction du Ministre dans tout ce qui a trait à ces décisions.

M. Roy (Timmins): Ceci ne constitue pas une justification suffisante du présent article. Ne serait-il pas avantageux si, à l'aide d'un peu d'imagination, on modifiait le texte de la définition elle-même de façon à y inclure tous les cas envisagés, au lieu de prévoir un tiers-organisme, pour ainsi dire, qui jugerait, plus ou moins, de situations particulières?

Le président: Monsieur Olson.

M. Olson: Je crois que la question échappe réellement à la compétence des témoins.

Le président: A mon avis, elle concerne plus la politique qu'autre chose. La parole est à M. Foster.

M. Olson: J'aurais dû, pour le moins, dire que la question échappait à la compétence de ce témoin.

Le président: La parole est à M. Foster, puis à MM. Hymmen et Harding, ainsi qu'à M. Chappell qui, je le remarque, veut poser une question. Monsieur Foster.

M. Foster: J'ai deux commentaires à faire. En premier lieu, il semble clair que chaque installation nucléaire est sujette à l'assurance de 75 millions de dollars. L'article 15 dit en effet:

15(1) Un exploitant doit, pour chaque installation nucléaire dont il est l'exploitant, maintenir auprès d'un assureur agréé, une assurance couvrant la responsabilité à lui imposée par la présente Loi, consistant en:

(a) une assurance de base...

Puis un montant supplémentaire. Cela me paraît équitable. Il est évident qu'une compagnie exploitant deux installations ne devrait pas les assurer toutes deux. S'il en existe une à Toronto et une autre à London, la responsabilité pour dommages à la propriété n'est pas accrue pour autant.

La seconde question relative à l'amendement sur l'installation nucléaire se rapporte à la définition de cette dernière par les soins de

[Texte]

Atomic Energy Control Board. If we have nuclear vessels coming in, surely they would not be designated as a nuclear installation or, at least, they would not be registered under our Atomic Energy Control Board. How does the Bill apply to these nuclear vessels?

Mr. Jarvis: May I deal with that, Mr. Chairman? The Bill is not intended to apply to foreign nuclear vessels coming into the country. I do not see the Canadian government entering into supplementary insurance policies with those vessels. What will happen actually is that the matter will be dealt with by arrangement between the Canadian government and the government of the visiting ship. Those arrangements will cover not only the special precautions that have to be taken in connection with the visit, but also the question of financial responsibility for any incident that may occur.

Mr. Foster: So it would not cover any foreign ship, but it supposedly would cover any Canadian vessel if we have any that are nuclear powered. Is this correct?

Mr. Jarvis: That is correct, although I rather imagine if there were to be a Canadian nuclear ship the Act would have to be reviewed to see whether any special provisions applicable to a ship ought to be worked in. Bringing it under the Act simply would cut across a good many established statutes and practices, the limitation of liability, the collision conventions adopted by Canada, and the whole course of commercial dealing affecting ships, but certainly there is no intention and I would think no reasonable possibility of including foreign ships under this Bill.

Mr. Foster: What about our Bomarc missiles? Would they amount to "a structure containing nuclear material in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can be maintained therein"? Would they be subject to the Bill?

Mr. Jarvis: That is a weapon not a maintained nuclear reaction—it is just one bang—and quite outside the Bill, I think.

The Chairman: Mr. Hymmen.

Mr. Hymmen: Mr. Chairman, I have one question since we are talking about nuclear installations. I think this point was brought up by either General Electric or Westinghouse. What about fissionable material that is

[Interprétation]

la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Des navires mus par un combustible atomique ne peuvent pas être considérés comme des installations nucléaires, ou pour tout le moins, ne seront pas enregistrés auprès de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Comment la Loi s'appliquerait-elle à ces navires?

M. Jarvis: Puis-je répondre à cette question, Monsieur le président? Le Projet de loi ne vise pas à s'étendre aux navires étrangers mus par des réacteurs atomiques et qui se présentent dans nos ports. Je ne vois pas comment le Gouvernement canadien pourrait conclure des assurances supplémentaires avec ces bateaux. En fait, une telle question fera l'objet d'une entente entre le Gouvernement canadien et le gouvernement dont le navire bat pavillon. Cette entente prévoira, non seulement les précautions nécessaires durant le séjour du navire, mais également la responsabilité financière en cas d'accidents éventuels.

M. Foster: De telle sorte que la Loi ne couvrirait pas les navires étrangers, mais supposément, les bateaux canadiens mus par l'énergie nucléaire. Est-ce bien exact?

M. Jarvis: C'est exact, bien qu'en cas d'existence de navires nucléaires canadiens, la loi doive sans doute être revue pour qu'on y apporte d'éventuelles dispositions à cet effet. L'application pure et simple de la Loi aux navires nucléaires provoquerait des conflits avec une législation et des pratiques existantes, la limitation des responsabilités, les conventions conclues par le Canada au sujet des collisions et l'ensemble des échanges commerciaux englobant les navires. Nous n'avons toutefois pas l'intention et il n'existe aucune possibilité d'étendre la présente Loi aux navires étrangers.

M. Foster: Qu'en est-il des fusées Bomarc? Sont-elles considérées comme «un assemblage contenant une substance nucléaire disposée d'une façon telle qu'une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s'entretient elle-même puisse y être maintenue»? Ces fusées sont-elles assujetties à la Loi?

M. Jarvis: Ces fusées constituent une arme et non une réaction de fission nucléaire en chaîne. C'est une simple explosion et elle ne ressort pas, je crois, des dispositions de la Loi.

M. Hymmen: Monsieur le président, j'ai une question concernant les installations nucléaires. Elle a été soulevée par la *General Electric* ou par la *Westinghouse*. Quelle est la position en ce qui concerne une substance

[Text]

in transport from Canadian Westinghouse or General Electric to a nuclear reactor? Is this covered?

Mr. Jarvis: Yes. The scope of the Bill is made clear, I think, in Clause 3. It covers the nuclear material in the nuclear installation or having been in one has not been in another one, and then the limiting case of nuclear material from outside Canada which comes under the responsibility of the operator that is to receive it. I think that point is covered.

Mr. Hymmen: No, you said nuclear material having been in a nuclear installation.

Mr. Jarvis: Yes. Let us say, Westinghouse operates a nuclear installation and the nuclear fuel from that is shipped to Pickering.

Mr. Hymmen: Right.

Mr. Jarvis: It is the responsibility of Westinghouse until it reaches Pickering and then it becomes the responsibility of Pickering. Similarly if Pickering sent irradiated fuel to some place for reprocessing it would remain Pickering's responsibility until it got to the reprocessing plant.

Mr. Hymmen: A direct question that was asked and I appreciate the clarification.

Mr. Jarvis: I do not understand why it should have been asked it, but the answer does seem to be clear.

The Chairman: Mr. Harding.

Mr. Harding: I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Chappell.

● 1230

Mr. Chappell: Yes. I felt the explanation was that we find it difficult to draw a definition for nuclear installation this is all exclusive and, therefore, we leave that to the Atomic Energy Control Board to do it as they go along. It seems to me if we have difficulty they may have difficulty also and I prefer, if it must be that way, that it be the Minister. He has to make the decision; he cannot shift it to the Atomic Energy Board. My question is, would someone in the Department draft it the other way so we will have it before us at the next meeting?

[Interpretation]

fissile transportée de la *Canadian Westinghouse* ou la *General Electric* vers un réacteur nucléaire? Ce cas est-il prévu?

M. Jarvis: Oui. La portée de ce Projet de loi est définie clairement, je le pense, dans l'article 3 qui couvre une substance nucléaire ayant été dans une installation nucléaire et qui n'a pas, par la suite, été dans une autre installation nucléaire. Il en va de même pour le cas limitatif de la substance nucléaire importée au Canada pour laquelle l'exploitant assume la responsabilité. Ce point est prévu par la Loi.

M. Hymmen: Non, vous avez parlé de substances nucléaires qui ont été déjà dans une installation nucléaire.

M. Jarvis: Oui. Supposons que *Westinghouse* exploite une installation nucléaire et que le combustible nucléaire soit embarqué à partir de cette installation vers Pickering.

M. Hymmen: Bien.

M. Jarvis: La *Westinghouse* en assume la responsabilité jusqu'à son arrivée à Pickering qui en devient désormais responsable à son tour. Par analogie, si l'installation de Pickering transporte du combustible irradié aux fins de traitements dans un autre emplacement, la responsabilité de Pickering ne cesserait qu'au moment où le combustible en question parviendrait à l'usine de traitement.

M. Hymmen: Je vous remercie de cet éclaircissement donné à une question précise.

M. Jarvis: Je ne vois pas la raison de cette question, mais je pense que la réponse était assez claire.

Le président: Monsieur Harding.

M. Harding: Je cède la parole, Monsieur le président.

Le président: Monsieur Chappell.

M. Chappell: Oui. L'explication réside dans la difficulté de définir l'installation nucléaire et nous en laissons le soin à la Commission de contrôle de l'énergie atomique, au fur et à mesure de ses travaux. Si nous éprouvons des difficultés, cette Commission en éprouvera également. Dans ce cas, il serait préférable qu'on s'en remette au Ministre. Il lui incombe de prendre une décision et non d'en reporter la charge sur la Commission de l'énergie atomique. Ma question tend à savoir si le Ministre pourrait proposer une nouvelle définition dans ce sens, que nous pourrions examiner à notre prochaine réunion?

[Texte]

The Chairman: I do not know whether that is within the competence of these people to answer or not. Would Mr. Olson comment, if it is within his competence.

Mr. Olson: No, I do not think that is a matter on which I need to be asked to comment. As for preparing any resolutions for amendment, I do not know what the practice is. If the practice is that such resolutions are drafted by the Department of Justice I assume that practice will prevail. I do not know what the practice is.

Mr. Chappell: In the Justice Committee when we were going through the criminal records bill they spent many hours assisting us because we just do not have the staff to do it. We just do not. I put forward several pages of suggestions. I see none of them have been adopted. I am going to have to draft over the weekend perhaps 10 or 12. Anywhere I can get assistance with one I would like to have it.

Mr. Olson: I think all you do then is just delete Atomic Energy Control Board and insert the Minister.

Mr. Chappell: That will not take much time.

Mr. Barrett: Mr. Chairman, it might take a little longer to get rid of the Minister.

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: May I suggest that we would have to look again at the Atomic Energy Control Act because if the Minister is to decide what is to be a nuclear installation then presumably the Minister would have to decide the things which under the Atomic Energy Control Act are to be decided by the Board and would also have to decide the amount of the basic insurance. This would go to the very basis of the arrangement under which the Board has operated all these years.

The really important decision is under the Atomic Energy Control Act whether a given nuclear installation shall be permitted to operate and I do not know why the relatively subsidiary one, deciding whether it is to be called one or two installations for insurance purposes, should be handled differently.

Mr. Chappell: Some of us do not like to see all the big decisions being left to an outside group.

Mr. Jarvis: As Dr. Hurst has pointed out, the ultimate control of the Minister is maintained under the Atomic Energy Control Act.

[Interprétation]

Le président: J'ignore si ces messieurs sont compétents pour vous répondre. Je demanderai à Monsieur Olson de le faire, si cette question entre dans ses attributions.

M. Olson: Non, je ne saurais commenter cette question. Je ne suis pas au courant de la pratique concernant les propositions d'amendement. Si cette pratique consiste à ce que le ministère de la justice rédige les amendements, il en sera ainsi. J'ignore les errements actuels.

M. Chappell: Lors de l'examen du projet de loi concernant les casiers judiciaires, au Comité de la Justice, nous avons pu compter avec la collaboration du ministère par suite du nombre restreint de notre personnel. Nous ne disposons pas de ce personnel. J'ai déjà soumis plusieurs pages renfermant des propositions et je vois qu'aucune d'elles n'a été adoptée. J'en aurai à rédiger 10 à 12 autres durant la fin de semaine et serais heureux d'obtenir une aide quelconque, si je le pouvais.

M. Olson: Il s'agit simplement de supprimer la Commission de contrôle de l'énergie atomique et de la remplacer par le ministre.

M. Chappell: Cela ne demande pas beaucoup de temps.

M. Barrett: Monsieur le président, il sera peut-être difficile de se défaire du ministre.

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Puis-je proposer qu'on réexamine la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique puisqu'il incombera au Ministre de définir l'installation nucléaire et qu'il aura par conséquent à connaître des questions qui, en vertu de cette loi, ressortissent à la compétence de la Commission, de même qu'il aura à fixer le montant de l'assurance de base. Cette procédure concerne le fondement même de l'entente qui a présidé depuis de nombreuses années, à l'activité de la Commission.

L'importance de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique consiste à permettre l'exploitation d'une installation nucléaire déterminée, et je ne comprends pas que la question subsidiaire de savoir s'il s'agit d'une ou de deux installations pour les besoins de l'assurance, justifie une procédure différente.

M. Chappell: Certains parmi nous n'aimeraient pas que toutes les décisions importantes soient laissées à un organisme étranger.

M. Jarvis: Comme l'a souligné monsieur Hurst, le contrôle final est toujours entre les mains du ministre, en vertu de la Loi sur le

[Text]

I do not think he has ever felt he had to exercise it.

The Chairman: Mr. Barrett.

Mr. Barrett: Just as a quick point of information, what liability damage is covered right now?

Mr. Jarvis: In relation to the power?

Mr. Barrett: Yes, what is in effect right now before this bill passes and in relation to if something happened at this moment.

Mr. Jarvis: There is one outside research reactor at McMaster University. Under legislation it carries insurance of \$500,000 and Atomic Energy of Canada Limited under the same statute indemnifies it against legal liability with a minor exception in excess of that amount and as to the installations where Atomic Energy of Canada is a partner as it were, like Douglas Point and Des Joachims, NPD that is, there is an agreement of indemnity authorized by order in council between the AECL and the builders and operators.

Mr. Barrett: In other words the government is carrying it at the moment?

Mr. Jarvis: The government is backing up the responsibility of the operators at the moment.

Mr. Barrett: Fine, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Chappell, you are looking very inquisitive. Do you have a final question before we adjourn?

• 1235

Mr. Chappell: Yes, I have a question on a point of procedure. I have been through this proposed act very carefully with a lot of experts, one of them a lawyer at the University of Toronto. It is a tough, difficult Bill because it has science and law mixed together. I felt that it should have been before the Justice Committee where the members are nearly always all lawyers. It is a tough bill.

For any one of us to draft the amendments to be good amendments, with our limited time and staff, it is almost impossible. At some point we are supposed to all have experts, even the Liberals. We do not have yet, but I sincerely think...

[Interpretation]

contrôle de l'énergie atomique. Je ne pense pas qu'il ait eu jamais à l'exercer.

Le président: Monsieur Barrett.

M. Barrett: J'aimerais éclaircir rapidement un point. Quelle est l'étendue de la responsabilité civile pour dommage présentement assurée?

M. Jarvis: En fonction de l'autorité.

M. Barrett: Oui, quel en est l'effet aujourd'hui, avant l'adoption de ce projet de loi, si un accident survenait maintenant.

M. Jarvis: Il existe un réacteur de recherche extérieur, à l'Université McMaster. Conformément à la loi, il est assuré pour \$500,000 et l'Énergie atomique du Canada, Limitée l'indemnise, toujours en vertu de cette loi, pour toute responsabilité légale, exception faite d'une franchise secondaire, et en regard des installations où l'Énergie atomique du Canada est associée, telles que les installations de Douglas Point et Des Joachims, NPD, c'est-à-dire, là où une entente d'indemnisation, autorisée par décret en conseil, existe entre l'Énergie atomique du Canada, Limitée et les constructeurs et exploitants.

M. Barrett: En d'autres termes, c'est le gouvernement qui s'en charge en ce moment?

M. Jarvis: Le gouvernement garantit la responsabilité des exploitants en ce moment.

M. Barrett: Bien, je vous remercie, Monsieur le président.

Le président: Monsieur Chappell, vous avez l'air très curieux. Avez-vous une dernière question avant que nous levions la séance?

M. Chappell: Oui, j'ai une question sur un point de procédure. J'ai examiné très attentivement en compagnie d'experts, dont l'un est avocat à l'Université de Toronto, le projet de loi à l'étude. C'est un texte législatif ardu et difficile, car il s'y mêle des questions d'ordre juridique et scientifique. Je pensais qu'il eût été avantageux de le soumettre au Comité de la Justice, composé presque toujours d'avocats. C'est un projet de loi difficile.

Il est presque impossible, à cause du manque de temps et de personnel, de rédiger des amendements satisfaisants. Il nous faudra recourir, Libéraux compris, à l'assistance d'experts. Nous n'en sommes pas là encore, mais je pense sincèrement...

[Texte]

The Chairman: Mr. Chappell, may I ask a question here? Whom do you refer to when you say our staff?

Mr. Chappell: I understand that the Liberals are going to have some experts as the opposition does. One of them might be a lawyer who is skilled in drafting. Could you take it up with the steering committee that we consider hiring a solicitor to assist us to draft amendments to this proposed act? I think if we do that we can work much more meaningfully. If he is available to each one of us here who has an amendment then we will not bring in some amendment which on the face of it is bad in law and which just takes a lot of time.

The Chairman: I think the point is very well taken and I would be pleased indeed to call a steering committee meeting to discuss it. We all agree that this is a very complex bill for the average layman and I feel that we should have this type of advice available to the Committee if we are going to do a job on the bill.

Mr. Chappell: May I make one further suggestion, if you do and he could be available, say, by Friday, we could all give him our thoughts to put into proper wording so it would be available to us next Tuesday and we could go on again.

The Chairman: When you say Friday, do you mean tomorrow?

Mr. Chappell: Yes, sir, if you could decide. I am sure there are some very able lawyers you can get in Ottawa who are quite skilled at drafting and they could look over our suggestions and turn them into proper motions.

The Chairman: In retrospect, we should try to have our meeting on this proposed act, Bill C-158, really to get into it clause by clause next Wednesday afternoon. I must say it is very frustrating for your Chairman to try to Chair a meeting on a complex bill such as this where discussion is necessary and at the same time where we do not have a quorum to act. Committees are sitting on Tuesdays and Thursdays to the extent that they are coming out our ears. I think we are going to have to pick a time for our Committee sittings when the demand is not so great on the active members on the committee system here in the House of Commons. For this reason I would like to set our next meeting for Wednesday afternoon at 3.30 and in the meantime to request that the steering committee meet.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Chappell, puis-je ici poser une question? De qui parlez-vous quand vous vous réferez à notre personnel?

M. Chappell: Je crois comprendre que les Libéraux auront recours à des experts, tout comme les membres de l'opposition. L'un d'eux pourrait être avocat expert en rédaction législative. Pourriez-vous demander au Comité directeur s'il nous est possible d'engager les services d'un avocat chargé de rédiger les amendements au projet de loi? Cette procédure nous permettrait un travail plus significatif. La présence parmi nous d'un expert éviterait qu'un membre soumette un amendement qui, à première vue, est insatisfaisant du point de vue légal et qui occuperait pas mal de temps.

Le président: Le point que vous soulevez est très sensé et je serais heureux de réunir le Comité directeur afin d'en discuter. Nous sommes tous d'avis que ce projet de loi est fort complexe pour le profane et il nous faudrait ce genre d'avis si nous voulons faire un travail constructif.

M. Chappell: Puis-je également proposer qu'au cas où cet expert serait disponible vendredi par exemple, nous pourrions lui soumettre nos idées pour qu'il en fasse une rédaction que nous examinerons mardi prochain, ce qui nous permettra de continuer.

Le président: Vous proposez vendredi; sera-ce demain?

M. Chappell: Oui, Monsieur, si vous pouvez en décider. Il y a des avocats compétents à Ottawa et rompus à la rédaction législative. Ils pourront examiner nos propositions et les coucher en termes adéquats.

Le président: Toutes réflexions faites, nous devrions nous réunir mercredi prochain, dans l'après-midi, pour examiner par article, le projet de loi C-158. Je dois avouer qu'il est très frustrant pour le président de remplir ses fonctions, lorsqu'il s'agit d'un projet compliqué qui appelle des discussions et qu'il ne peut pas compter sur un quorum pour agir. Les comités siègent les mardis et jeudis jusqu'à dépasser les bornes. Il nous faudra choisir un moment où les membres de notre Comité ne seront pas appelés aussi fréquemment à la Chambre des communes. Pour cette raison, j'aimerais fixer notre prochaine réunion à 15h30, mercredi, et je voudrais que le Comité directeur se réunisse en même temps.

[Text]

I think in all fairness to your steering committee to discuss this possibly you should allow us to meet tomorrow morning, Friday morning at 9.30 and then we can discuss this. It is normal for your steering committee to bring back a report to the Committee as a whole, but if there is agreement among the parties your steering committee could go ahead and get a legal adviser and have advice given to any members of the Committee in this case. Mr. Harding, do you have any opinion on that as one of the other representatives here?

Mr. Harding: On the suggestion of a steering committee meeting tomorrow morning?

The Chairman: Yes, with regard to the suggestion Mr. Chappell raised.

Mr. Harding: Yes, I am not just sure what my agenda is. It seems to me I have something on in the morning, but I will try to make the meeting; it should not be long.

Mr. Chappell: His point is, can we give you people authority to get a lawyer and not wait until the next meeting, because then it is too late for him to help us.

The Chairman: The point I am trying to make, Mr. Harding, is that by Wednesday at this meeting we will be on clause by clause discussion and I think it is in the interests of the Committee that we have these other procedures...

• 1240

Mr. Harding: Yes, I will certainly go along with the suggestion. There are a number of ideas. I do not think we have them ironed out yet, not in my mind anyhow and just how you go about defining these properly is a problem.

The Chairman: Your steering committee may want to suggest that we have an *in camera* meeting with such a solicitor.

Mr. Barrett: Mr. Chairman, I suggest to you that the sun comes up at 5 o'clock in the morning and it is nice and bright at 7.30 a.m. and there is nothing going on between 7.30 a.m. and 9.30 here, I can assure you. I do not know why it is deserted in these hallowed halls at that time in the morning. There are lots of rooms. Why does not somebody join me?

Mr. Harding: Mr. Chairman, I get here at 7.15 a.m. so I will endorse the suggestion to make a 7.30 a.m. meeting.

[Interpretation]

Il faudrait, en toute justice, que le Comité directeur puisse se réunir demain matin, vendredi matin à 9h30, pour discuter la question. Il est normal que le Comité directeur soumette un rapport en comité plénier. Toutefois, si le consentement des membres de tous les partis nous est donné, nous pourrions d'ores et déjà nous assurer les services d'un conseiller juridique qui donnera son avis à tout membre de ce Comité. Auriez-vous, monsieur Harding, en tant que représentant une opinion à ce sujet?

M. Harding: Au sujet de la réunion du Comité directeur demain matin?

Le président: Oui, au sujet de la proposition de monsieur Chappell.

M. Harding: Oui, mais je ne suis pas certain de mon emploi du temps. Je crois être occupé dans la matinée, mais j'essaierai d'assister à la réunion qui, je l'espère, ne sera pas longue.

M. Chappell: La question consiste à savoir si nous pouvons donner notre consentement en vue d'engager les services d'un avocat sans attendre la prochaine réunion, puisqu'il sera trop tard pour que cet avocat nous soit de quelque utilité.

Le président: J'essaye de dire, monsieur Harding, que nous procéderons, lors de notre réunion de mercredi, à l'étude du projet de loi article par article, et il serait avantageux pour le Comité d'obtenir déjà les avis...

M. Harding: Oui, j'appuie certainement la proposition. Il y a bon nombre d'opinions qui circulent et je ne crois pas que nous les avons toutes défrichées, du moins en ce qui me concerne. Les définitions auxquelles nous devons aboutir constituent un problème.

Le président: Votre Comité directeur propose que nous ayons une réunion *in camera* avec l'avocat choisi.

M. Barrett: Monsieur le président, je vous fais remarquer que le soleil se lève à 5 h. et qu'il fait clair à 7h30. Rien ne se passe ici entre 7h30 et 9h30 du matin, je puis vous l'assurer. Je ne comprends pas d'ailleurs pourquoi les couloirs sont déserts à ce moment de la journée. Il y a plusieurs salles. Pourquoi ne vous joignez-vous pas à moi?

M. Harding: Monsieur le président, j'arrive ici à 7h15 du matin, c'est pourquoi j'appuie la proposition de nous réunir à 7h30.

[Texte]

Mr. Chappell: Mr. Chairman, there is one other point. The steering committee might wish to take up, in this bit of an emergency, as I think it is, whether Dr. Ollivier could make somebody available to us.

The Chairman: We will discuss it. I will ask the steering committee to meet tomorrow morning at 9.30 and we will have a discussion on this and try to arrive at a solution.

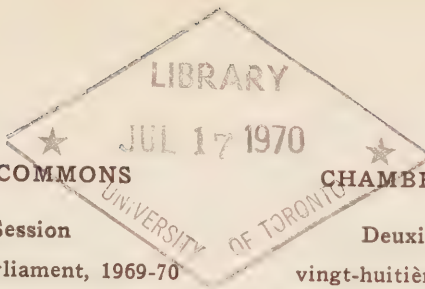
I want to thank the witnesses for being before us. The meeting is adjourned until 3.30 Wednesday afternoon.

[Interprétation]

M. Chappell: Monsieur le président, peut-être que le Comité de direction pourra, vu l'urgence de la question, voir si M. Ollivier ne pourrait pas nous proposer les services d'un avocat.

Le président: Nous en discuterons. Je demanderai au Comité de direction de se réunir demain matin à 9h30 afin d'échanger nos points de vue et d'aboutir à une solution.

Je voudrais remercier les témoins d'avoir comparu devant nous. La séance est levée jusqu'à mercredi à 15h30.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

**NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS**

**RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS**

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

MINUTES OF PROCEEDINGS
AND EVIDENCE

PROCÈS-VERBAUX ET
TÉMOIGNAGES

No. 36

WEDNESDAY, JUNE 10, 1970

LE MERCREDI 10 JUIN 1970

Including

Y compris

THE EIGHTH REPORT TO THE HOUSE

LE HUITIÈME RAPPORT À LA
CHAMBRE

Respecting

Concernant

Bill C-158, An Act respecting civil
liability for nuclear damage.

Bill C-158, Loi concernant la responsabilité
civile en matière de dommages nucléaires.

WITNESSES—TÉMOINS

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les Procès-verbaux)

STANDING COMMITTEE ON
NATIONAL RESOURCES AND
PUBLIC WORKS

Chairman
Vice-Chairman

and Messrs.

Mr. Leonard Hopkins
Mr. K. R. Hymmen

COMITÉ PERMANENT DES
RESSOURCES NATIONALES
ET DES TRAVAUX PUBLICS

Président
Vice-président

et Messieurs

Aiken,
Beaudoin,
¹Breau,
Comeau,
²Cullen,
³Douglas (*Assiniboia*),
⁴Gervais,

Goode,
Harding,
Knowles (*Norfolk-
Haldimand*),
⁵MacGuigan,
Marchand (*Kamloops-
Cariboo*),

McCleave,
Orange,
Rynard,
Saltsman,
Scott,
Sulatycky,
Weatherhead—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.

Pursuant to S.O. 65(4) (b)—

¹ Replaced Mr. Roy (*Timmins*) on June 10, 1970

² Replaced Mr. Foster on June 10, 1970

³ Replaced Mr. Barrett on June 10, 1970

⁴ Replaced Mr. Penner on June 10, 1970

⁵ Replaced Mr. Chappell on June 10, 1970

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement—

¹ Remplace M. Roy (*Timmins*) le 10 juin 1970

² Remplace M. Foster le 10 juin 1970

³ Remplace M. Barrett le 10 juin 1970

⁴ Remplace M. Penner le 10 juin 1970

⁵ Remplace M. Chappell le 10 juin 1970

REPORT TO THE HOUSE

Friday, June 12, 1970

The Standing Committee on National Resources and Public Works has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, February 6, 1970, your Committee has considered Bill C-158, An Act respecting civil liability for nuclear damage, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 10 and 11 on page 1 and substitute the following therefor:

'(b) "damage", in relation to any damage to property within the meaning of section 3, means any loss of or damage to property, whether real or personal or movable or immovable, and, for the purposes of any other provision of this Act, includes any damages arising out of or attributable to any loss of or damage to such property;'

Strike out line 1 on page 2 and substitute the following therefor:

'(f) "nuclear installation" means a structure, establishment or place, or two or more structures, establishments or places at a single location, coming within any following description and designated as a nuclear installation for the purposes of this Act by the Atomic Energy Control Board, namely;'

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 12 juin 1970

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi du vendredi 6 février 1970, le Comité a étudié le Bill C-158, Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 11 et 12 à la page 1 et les remplacer par ce qui suit:

«(b) «dommage», relativement à tout dommage aux biens au sens où l'entend l'article 3, désigne toute perte de biens, meubles ou immeubles, ou tout dommage à ceux-ci et, aux fins de toute autre disposition de la présente loi, s'entend de tous dommages procédant d'une perte de biens ou d'un dommage aux biens ou qui leur sont attribuables,»

Retrancher la ligne 1, à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«(f) «installation nucléaire» désigne un assemblage, un établissement ou un lieu, ou deux ou plusieurs assemblages, établissements ou lieux, en un même endroit tombant dans l'une des catégories suivantes et désignées comme installation nucléaire aux fins de la présente loi par la Commission de contrôle de l'énergie nucléaire, savoir:»

Strike out lines 17 to 25 both inclusive, on page 2 and substitute the following therefor:

‘(g) “nuclear material” means

(i) any material (other than thorium or natural or depleted uranium uncontaminated by significant quantities of fission products) that is capable of releasing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission,

(ii) radioactive material produced in the production or utilization of material referred to in subparagraph (i), and

(iii) material made radioactive by exposure to radiation consequential upon or incidental to the production or utilization of material referred to in subparagraph (i),

but does not include radioactive isotopes that are not combined, mixed or associated with material referred to in subparagraph (i); and’

Strike out lines 35 to 44 both inclusive, on page 2 and lines 1 to 5 both inclusive, on page 3 and substitute the following therefor:

‘eration of that nuclear installation.’

Clause 15

Strike out lines 10 and 11 on page 8 and substitute the following therefor:

‘Act any” insurer or association of insurers that meets the re—’

Clause 20

Strike out lines 12 to 17 both inclusive, on page 10 and substitute the following therefor:

‘any amount so demanded, the approved insurer with whom the insurance referred to in subsection (1) was maintained is liable to Her Majesty for that amount.’

Retrancher les lignes 19 à 28 inclusivement, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«g) «substance nucléaire» désigne

(i) toute substance (autre que le thorium ou l’uranium naturel ou appauvri non contaminé par des quantités importantes de produits de fission) qui est capable de libérer de l’énergie par une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s’entretient d’elle-même,

(ii) les substances radioactives produites au cours de la production ou de l’utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i), et

(iii) les substances rendues radioactives par l’exposition à la radiation à la suite de la production ou de l’utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i) ou accessoirement à celles-ci,

mais ne comprend pas les isotopes radioactifs qui ne sont pas combinés, mélangés ou associés à des substances mentionnées au sous-alinéa (i); et»

Retrancher les lignes 40 à 45, inclusivement, à la page 2, et les lignes 1 à 10, inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«lation nucléaire.»

Article 15

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 8 et les remplacer par ce qui suit:

«tout assureur ou association d’assureurs qui répond aux»

Article 20

Retrancher les lignes 13 à 17, inclusivement, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«montant ainsi réclamé, l’assureur agréé avec lequel l’assurance mentionnée au paragraphe (1) était maintenue, est comptable envers Sa Majesté de ce montant.»

Clause 24

Strike out line 24 on page 12 and substitute the following therefor:

‘Commission or by three or more members.’

Strike out line 29 on page 12 and substitute the following therefor:

‘than two members of the Commission, a’

Strike out line 35 on page 12 and substitute the following therefor:

‘by more than two members of a’

Strike out in line 38 on page 12, the word “and”

Strike out lines 39 to 41, both inclusive, on page 12.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-158 as amended.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 17, 18, 32, 33, 34, 35 and 36*) is tabled.

Article 24

Retrancher les lignes 26 et 27, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«par la Commission ou par trois membres ou plus de la Commission.»

Retrancher les lignes 30 et 31, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit:

«tendue par la Commission ou par plus de deux membres de la Commission, le quorum pour»

Retrancher la ligne 40, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«mation, s’ils sont plus de deux,»

Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 12.

Article 31 (version française seulement)

Retrancher la ligne 37, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«égard ainsi que les modalités selon les—»

Le Comité a demandé que le Bill C-158 soit réimprimé tel que modifié.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 17, 18, 32, 33, 34, 35 et 36*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,
LEONARD HOPKINS,
Chairman.

[Text]

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, June 10, 1970
(50)

The Standing Committee on National Resources and Public Works met at 3:55 p.m. this day, Mr. Hymmen, presiding.

Members present: Messrs. Breau, Comeau, Cullen, Douglas (*Assiniboia*), Gervais, Goode, Harding, Hymmen, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Sulatycky—(12).

Witnesses: From the Atomic Energy Control Board: Mr. Donald Hurst, President; Mr. C.M. Jarvis, Retired Secretary and Legal Adviser; Mr. F.C. Boyd, Associate Scientific Adviser to the Board. *From the Department of Justice:* Mr. E.R. Olson, Senior Counsel; Mr. R. Watson, Counsel.

The Committee resumed clause by clause consideration of Bill C-158, the Nuclear Liability Act.

The Chairman called Clause 2 and it was moved by Mr. Orange:—

That Clause 2 of Bill C-158 be amended:

By striking out lines 10 and 11 on page 1 and substituting the following therefor:

‘(b) “damage”, in relation to any damage to property within the meaning of section 3, means any loss of or damage to property, whether real or personal or movable or immovable, and, for the purposes of any other provision of this Act, includes any damages arising out of or attributable to any loss of or damage to such property;’

[Traduction]

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 10 juin 1970
(50)

Le Comité permanent des ressources nationales et des travaux publics se réunit cet après-midi à 3h 55. Le président, M. Hymmen, occupe le fauteuil.

Députés présents: MM. Breau, Comeau, Cullen, Douglas (*Assiniboia*), Gervais, Goode, Harding, Hymmen, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Orange, Sulatycky—(12)

Témoins: de la Commission de contrôle de l'énergie atomique: MM. Donald Hurst, président; C.M. Jarvis, secrétaire et conseiller juridique à la retraite; F.C. Boyd, conseiller scientifique associé au Conseil. *Du ministère de la Justice:* MM. E.R. Olson, premier avocat conseil; R. Watson, avocat conseil.

Le Comité reprend l'étude, article par article, du Bill C-158, Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires.

Le président met en délibération l'article 2 et M. Orange propose:

Que l'article 2 du Bill soit modifié:

par le retranchement des lignes 11 et 12 à la page 1 et leur remplacement par ce qui suit:

«(b) «dommage», relativement à tout dommage aux biens au sens où l'entend l'article 3, désigne toute perte de biens, meubles ou immeubles, ou tout dommage à ceux-ci et, aux fins de toute autre disposition de la présente loi, s'entend de tous dommages procédant d'une perte de biens ou d'un dommage aux biens ou qui leur sont attribuables,»

By striking out line 1 on page 2 and substituting the following therefor:

‘(f) “nuclear installation” means a structure, establishment or place, or two or more structures, establishments or places at a single location, coming within any following description and designated as a nuclear installation for the purposes of this Act by the Atomic Energy Control Board, namely;’

By striking out lines 17 to 25 both inclusive, on page 2 and substituting the following therefor:

‘(g) “nuclear material” means

(i) any material (other than thorium or natural or depleted uranium uncontaminated by significant quantities of fission products) that is capable of releasing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission,

(ii) radioactive material produced in the production or utilization of material referred to in subparagraph (i), and

(iii) material made radioactive by exposure to radiation consequential upon or incidental to the production or utilization of material referred to in subparagraph (i),

but does not include radioactive isotopes that are not combined, mixed or associated with material referred to in subparagraph (i); and’

By striking out lines 35 to 44 both inclusive, on page 2 and lines 1 to 5 both inclusive, on page 3 and substituting the following therefor:

‘eration of that nuclear installation.’

par le retranchement de la ligne 1, à la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«(f) «installation nucléaire» désigne un assemblage, un établissement ou un lieu, ou deux ou plusieurs assemblages, établissements ou lieux, en un même endroit tombant dans l’une des catégories suivantes et désignées comme installation nucléaire aux fins de la présente loi par la Commission de contrôle de l’énergie nucléaire, savoir:»

par le retranchement des lignes 18 à 28 inclusivement, à la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:

«(g) «substance nucléaire» désigne

(i) toute substance (autre que le thorium ou l’uranium naturel ou appauvri non contaminé par des quantités importantes de produits de fission) qui est capable de libérer de l’énergie par une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s’entretient d’elle-même,

(ii) les substances radioactives produites au cours de la production ou de l’utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i), et

(iii) les substances rendues radioactives par l’exposition à la radiation à la suite de la production ou de l’utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i) ou accessoirement à celles-ci,

mais ne comprend pas les isotopes radioactifs qui ne sont pas combinés, mélangés ou associés à des substances mentionnées au sous-alinéa (i); et»

Retrancher les lignes 40 à 45, inclusivement, à la page 2, et les lignes 1 à 10, inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«lation nucléaire.»

The question being put on the said proposed amendment, *it carried.*

Clause 2 as amended carried.

Clauses 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 severally carried.

The Chairman called Clause 15.

And it was moved by Mr. Orange:—

That Clause 15 of Bill C-158 be amended by deleting 10 and 11 on page 8 and substituting the following therefor:

‘Act any insurer or association of insurers that meets the re—’

After debate thereon, the question being put on the said amendment, *it carried.*

Clause 15 as amended carried.

Clauses 16, 17, 18 and 19 were severally carried.

The Chairman called Clause 20.

And it was moved by Mr. Orange:—

That Clause 20 of Bill C-158 be amended by deleting lines 12 to 17, both inclusive, on page 10 and substituting the following therefor:

‘any amount so demanded, the approved insurer with whom the insurance referred to in subsection (1) was maintained is liable to Her Majesty for that amount.’

After debate thereon, the question being put on the said amendment, *it carried.*

Clause 20 as amended carried.

Clauses 21, 22 and 23 severally carried.

The Chairman called Clause 24.

L’amendement est proposé et mis aux voix et *adopté.*

L’article 2, tel que modifié, est adopté.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14 sont adoptés séparément.

Le président met en délibération l’article 15.

M. Orange propose:

Que l’article 15 du bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 11 et 12, à la page 8 et leur remplacement par ce qui suit:

«tout assureur ou association d’assureurs qui répond aux»

Après discussion, l’amendement est mis aux voix et *adopté.*

L’article 15, tel que modifié, est adopté.

Les articles 16, 17, 18 et 19 sont adoptés séparément.

Le président met en délibération l’article 20.

M. Orange propose,

Que l’article 20 du Bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 13 à 17 inclusive-ment, à la page 10 et leur remplacement par ce qui suit:

«montant ainsi réclamé, l’assureur agréé avec lequel l’assurance mentionnée au paragraphe (1) était maintenue, est comptable envers Sa Majesté de ce montant.»

Après discussion, l’amendement est mis aux voix et *adopté.*

L’article 20, tel que modifié, est adopté.

Les articles 21, 22 et 23 sont adoptés séparément.

Le président met en délibération l’article 24.

And it was moved by Mr. Orange:—

That Clause 24 of Bill C-158 be amended by deleting line 24 on page 12 and substituting the following therefor:

'Commission or by three or more members.'

By deleting line 29 on page 12 and substituting the following therefor:

'than two members of the Commission, a'

By deleting line 35 on page 12 and substituting the following therefor:

'by more than two members of a'

By deleting the word 'and' on line 38 of page 12.

After debate thereon, the question being put on the said amendment, *it carried.*

It was moved by Mr. Comeau:—

That Clause 24 of Bill C-158 be amended by deleting lines 39 to 41, both inclusive, on page 12.

After debate thereon, the question being put on the said amendment, *it carried.*

Clause 24 as amended carried.

Clauses 25, 26, 27, 28, 29 and 30 carried.

Clause 31 was carried as amended in the French version only.

Clauses 32, 33, 34 and 35 were severally carried.

Clause 1 carried.

M. Orange propose,

Que l'article 24 du Bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 26 et 27, à la page 12, et leur remplacement par ce qui suit:

«par la Commission ou par trois membres ou plus de la Commission.»

Par le retranchement des lignes 30 et 31 à la page 12, et leur remplacement par ce qui suit:

«tendue par la Commission ou par plus de deux membres de la Commission, le quorum pour»

Par le retranchement de la ligne 40, à la page 12, et son remplacement par ce qui suit:

«mation, s'ils sont plus de deux,»

Par le retranchement du mot «et» à la ligne 40 de la page 12.

Après discussion, l'amendement proposé est mis aux voix et *adopté.*

M. Comeau propose,

Que l'article 24 du Bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 41 et 42 à la page 12.

Après discussion, l'amendement est mise aux voix et *adopté.*

L'article 24, tel que modifié, est adopté.

Les articles 25, 26, 27, 28, 29, et 30 sont adoptés.

L'article 31, est adopté, tel qu'amendé dans la version française seulement.

Les articles 32, 33, 34 et 35 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

The Title carried.

Le titre est adopté.

The Bill, as amended, carried.

Le Bill, tel que modifié, est adopté.

The Chairman was ordered to report Bill C-158 with amendments.

On demande au président de faire rapport du bill C-158 avec amendements.

The Committee ordered a reprint of Bill C-158 as amended for distribution to Members of Parliament.

Le Comité demande une réimpression du Bill C-158, tel que modifié, pour le distribuer aux députés.

At 4:40 p.m., the Chairman thanking the witnesses, the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 4h 40, le président remercie les témoins et la séance du Comité est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité,
Nino Travella,
Clerk of the Committee.*

[Texte]

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 10, 1970

[Interprétation]

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mercredi, 10 juin 1970

● 1553

The Vice-Chairman: Gentlemen, I see a quorum. We will resume clause by clause consideration of Bill C-158, An Act respecting civil liability for nuclear damage. I will introduce our witnesses. To my immediate right is Mr. Donald Hurst, President of The Atomic Energy Control Board; Mr. C. M. Jarvis, Retired Secretary and Legal Adviser to the Board; Mr. Reilly Watson, Department of Justice; Mr. E. R. Olson, Q.C., the Senior Counsel, Department of Justice; Mr. Robert J. Orange, the Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources. In the back row, if I have got these names correct, is Mr. F. C. Boyd, Associate Scientific Adviser to the Board; Dr. D. J. Dewar, Chief Scientific Adviser, Atomic Energy Control Board and Mr. R. A. Fleming, Economic Development Division, Department of Finance.

I will call Clause 2 and when I do I was just going to say that in regard to our procedure followed in the Committee up to this time at our previous meetings, if there are amendments to be introduced I would appreciate if notice could be given at the beginning of the clause.

On Clause 2 — Definitions

Mr. Robert J. Orange (Parliamentary Secretary to the Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, I have amendments to Clause 2 dealing with 2(b), (f), (g) and (i). I think copies of the amendments have been distributed.

Mr. Chairman I move that Bill C-158 be amended by striking out lines 10 and 11 on page 1, and substituting the following:

“*Damage*” (b) “damage”, in relation to any damage to property within the meaning of

Le vice-président: Messieurs, je constate que le quorum est atteint. Nous allons continuer l'examen par article du Projet de loi C-158, Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Je vais présenter nos témoins. Immédiatement à ma droite se trouvent M. Donald Hurst, président de la Commission de contrôle de l'énergie nucléaire; M. C. M. Jarvis, ancien secrétaire et conseiller juridique de la Commission; M. Reilly Watson, du ministère de la Justice; M. E. R. Olson, C.R., conseiller principal, ministère de la Justice; M. Robert J. Orange, secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Dans la rangée du fond, si j'ai bien retenu leurs noms se trouvent, M. F. C. Boyd, conseiller scientifique adjoint à la Commission; M. D. J. Dewar, conseiller scientifique principal, Commission de contrôle de l'énergie nucléaire et M. R. A. Fleming, Division du développement économique, ministère des Finances.

Je vais mettre en délibération l'article 2. En ce qui concerne la procédure suivie jusqu'ici au Comité, je vous saurais gré de nous faire savoir les amendements que vous désirez soumettre, au début de la délibération concernant l'article.

Article 2 — Définitions

M. Robert J. Orange (Secrétaire parlementaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Monsieur le président, j'ai des amendements concernant les alinéas b), f), g) de l'article 2. Les copies de ces amendements ont été déjà distribuées.

Je propose que l'article 2 du Bill C-158, soit modifié par le retranchement des lignes 11 et 12, à la page 1, et leur remplacement par ce qui suit:

«*dommage*»— (b) «dommage», relativement à tout dommage aux biens au sens où l'entend

[Text]

section 3, means any loss of or damage to property, whether real or personal or movable or immovable, and, for the purposes of any other provision of this Act, includes any damages arising out of or attributable to any loss of or damage to such property;

● 1555

Amendment agreed to.

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by striking out line 1 on page 2 and substituting the following:

"Nuclear installation"— (f) "nuclear installation" means a structure, establishment or place, or two or more structures, establishments or places at a single location, coming within any following description and designated as a nuclear installation for the purposes of this Act by the Atomic Energy Control Board, namely:

Amendment agreed to.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I have an amendment here. I move that Bill C-158 be amended by striking out lines 17 to 25 on page 2 and substituting the following:

"Nuclear material"— (g) "nuclear material" means

(i) any material (other than thorium or natural or depleted uranium uncontaminated by significant quantities of fission products) that is capable of releasing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission,

(ii) radioactive material produced in the production or utilization of material referred to in subparagraph (i), and

(iii) material made radioactive by exposure to radiation consequential upon or incidental to the production or utilization of material referred to in subparagraph (i),

but does not include radioactive isotopes that are not combined, mixed or associated with material referred to in subparagraph (i); and

The Vice-Chairman: Shall the amendment carry?

[Interpretation]

l'article 3, désigne toute perte de biens, meubles ou immeubles, ou tout dommage à ceux-ci et, aux fins de toute autre disposition de la présente loi, s'entend de tous dommages procédant d'une perte de biens ou d'un dommage aux biens ou qui leur sont attribuables,»

Amendement adopté.

M. Orange: Je propose que le Bill C-158 soit modifié par le retranchement de la ligne 1 à la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«installation nucléaire» — (f) «installation nucléaire» désigne un assemblage, un établissement ou un lieu, ou deux ou plusieurs assemblages, établissements ou lieux, en un même endroit tombant dans l'une des catégories suivantes et désignées comme installation nucléaire aux fins de la présente loi par la Commission de contrôle de l'énergie nucléaire, savoir:»

Amendement adopté.

M. Orange: Monsieur le président, je voudrais ici soumettre un autre amendement.

Je propose que le Bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 18 à 28, à la page 2, et leur remplacement par ce qui suit:

«substance nucléaire»— (g) «substance nucléaire» désigne

(i) toute substance (autre que le thorium ou l'uranium naturel ou appauvri non contaminé par des quantités importantes de produits de fission) qui est capable de libérer de l'énergie par une réaction de fission nucléaire en chaîne qui s'entretient d'elle-même,

(ii) les substances radioactives produites au cours de la production ou de l'utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i), et

(iii) les substances rendues radioactives par l'exposition à la radiation à la suite de la production ou de l'utilisation de substances mentionnées au sous-alinéa (i) ou accessoirement à celles-ci,

mais ne comprend pas les isotopes radioactifs qui ne sont pas combinés, mélangés ou associés à des substances mentionnées au sous-alinéa (i); et»

Le vice-président: L'amendement est-il adopté?

[Texte]

Mr. Harding: I have a question. Some of the groups appearing before us were a little worried about this, does it meet with their approval? It pretty well meets with the objections they initially raised, does it?

Mr. Donald Hurst (President, The Atomic Energy Control Board): I believe so.

Mr. Harding: That is all I had, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Will the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. Orange: I believe we have an amendment here, Mr. Chairman, which removes the word "and". Is that not right or does it take out subclause (i) as well?

Mr. Reilly Watson (Department of Justice): No, it deletes lines 35 to 44.

Mr. Orange: I am sorry, yes.

Mr. Watson: In effect, it deletes the word "and" and replaces the words:

eration of that nuclear installation

The Vice-Chairman: Mr. Orange, will you read your amendment?

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by striking out lines 35 to 44 or page 2 and lines 1 to 5 on page 3 and substituting the following:

'eration of that nuclear installation.'

In effect, it removes subclause (i) does it not?

Mr. Watson: That is right.

Amendment agreed to.

Clause 2, as amended, agreed to.

Clauses 3 to 14 inclusive agreed to.

● 1600

On Clause 15—Minister to designate approved insurers

[Interprétation]

M. Harding: J'aurais une question à poser. Certains groupes qui ont comparu devant nous ont manifesté une certaine inquiétude à ce propos, et j'aimerais savoir s'ils approuvent ces modifications qui soulèvent les mêmes objections qu'auparavant, n'est-ce pas?

M. Donald Hurst (président de la Commission de contrôle de l'énergie nucléaire): Je le pense.

M. Harding: C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

Le vice-président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

M. Orange: Nous avons je crois, monsieur le président, un autre amendement qui se propose de retrancher le mot «and», du texte anglais. Est-ce bien exact, ou bien s'agit-il de supprimer tout l'alinéa (i)?

M. Reilly Watson (ministère de la Justice): Non, il s'agit de retrancher les lignes 40 à 45, à la page 2, et les lignes 1 à 5, à la page 3.

M. Orange: Oui, excusez-moi.

M. Watson: En fait, il s'agit de supprimer le mot «and» du texte anglais et de remplacer les mots suivants:

l'exploitation de cette exploitation nucléaire

Le vice-président: Voulez-vous, monsieur Orange, nous lire le texte de cet amendement?

M. Orange: Je propose que le Bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 40 à 45, à la page 2, et des lignes 1 à 10, à la page 3, et leur remplacement par ce qui suit:

«lation nucléaire.»

En fait, nous supprimons l'alinéa (i), n'est-ce pas?

M. Watson: C'est exact.

L'amendement est adopté.

L'article 2 modifié, est adopté.

Les articles 3 à 14 inclusivement, sont adoptés.

Article 15—le ministre doit désigner les assureurs agréés

[Text]

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by striking out lines 10 and 11 on page 8 and substituting the following:

Act any insurer or association of insurers that meets the re-

Amendment agreed to.

Clause 15, as amended, agreed to.

Clauses 16 to 19 inclusive agreed to.

On Clause 20—*Amount to be paid in accordance with demands*

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by striking out lines 12 to 17 on page 10 and substituting the following:

any amount so demanded, the approved insurer with whom the insurance referred to in subsection (1) was maintained is liable to Her Majesty for that amount

Mr. Harding: Just a minute, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Harding?

Mr. Harding: What is the difference between the one we have taken out, and this one?

Mr. C. M. Jarvis (Retired Secretary and Legal Adviser to the Board): In the first place there is the amendment on page 8...

Mr. Harding: Oh I see, yes, this ties in with that.

Mr. Jarvis: This ties in with that.

Amendment agreed to.

Clauses 20, as amended, agreed to.

Clauses 21, to and 23 inclusive agreed to.

On Clause 24—*Powers of a Commission*

The Vice-Chairman: Mr. Comeau?

Mr. Comeau: It is subclause (6), whether you want to go through them one by one, I do not know.

The Vice-Chairman: We will consider subclauses. Yours is on subclause (6)?

[Interpretation]

M. Orange: Je propose que le bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 11 et 12, à la page 8, et leur remplacement par ce qui suit:

«tout assureur ou toute association d'assureurs qui répond aux»

L'amendement est adopté.

L'article 15 modifié, est adopté.

Les articles 16 à 19 inclusivement sont adoptés.

Article 20—*le montant doit être payé selon les demandes*

M. Orange: Je propose que le bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 16 et 17, à la page 10, et leur remplacement par ce qui suit:

«montant ainsi réclamé, l'assureur agréé avec lequel l'assurance mentionnée au paragraphe (1) était maintenue, est comptable envers Sa Majesté de ce montant.»

M. Harding: Une minute, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Harding?

M. Harding: Quelle est la différence entre le texte original et celui-ci?

M. C. M. Jarvis (ancien secrétaire et conseiller juridique de la Commission): En premier lieu, il y a un amendement à la page 8...

M. Harding: Ah, je vois, oui, le présent texte se rattache à celui-là.

M. Jarvis: C'est bien cela.

L'amendement est adopté.

L'article 20 modifié, est adopté.

Les articles 21 à 23 inclusivement sont adoptés.

Article 24—*Pouvoirs d'une Commission*

Le vice-président: Monsieur Comeau?

M. Comeau: Il s'agit du paragraphe (6); je ne sais pas si vous voulez examiner tous les paragraphes de l'article, un par un.

Le vice-président: Nous allons étudier les paragraphes. Votre amendement concerne le paragraphe (6)?

[Texte]

Mr. Comeau: Mine is on subclause (6).

I move that Bill C-158 be amended as follows: that paragraph (b) of subsection (6) of Clause 24 be deleted, or that lines 39 to 41 inclusive be deleted.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I can see Mr. Comeau's concern with regard to this. We are inclined to agree with him, too, because the kind of situation that would require one member to act on a board would be a complete and total disaster situation. God help us, we never have one. However, I am sure the government would move with emergency planning anyway, and there is no objection on the part of the government to this amendment.

Mr. Comeau: I am glad, Mr. Chairman you brought your voting members here this afternoon.

The Vice-Chairman: Does the amendment carry?

Mr. Orange: Just a second, Mr. Chairman. Mr. Olson has suggested that we change subclause (4) in line with Mr. Comeau's amendment to say by two or more member of the Commission.

● 1605

I move that Clause 24 (4) be amended by deleting line 24 and adding the words Commission or by two or more members.

Mr. E. R. Olson, Q.C., (Senior Counsel, Department of Justice): Mr. Orange this still raises the problem because you do not want to have two because then what is your decision if they disagree so you really come to one or three. It has to be one, one can work, or three can work, but an even number you get an even split, and you have no decision. That principal runs through a number of the other subsections in this Clause. If it is to be no longer one member, then I think it must move to three at least in so far as the statute provisions are concerned.

Mr. Comeau: In line with subsection (6), paragraph (a), could we not just say by majority. The claim shall be heard by the Commission or by a majority of the members of the Commission.

Mr. Harding: A question, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Harding.

[Interprétation]

M. Comeau: Oui, le paragraphe (6). Je propose que le Bill C-158 soit modifié par le retranchement de l'alinéa b) du paragraphe (6) de l'article 24, ou par le retranchement des lignes 41 et 42.

M. Orange: Monsieur le président, je comprends la préoccupation de M. Comeau en ce qui a trait à cette modification. Nous sommes enclins à partager ses vues, car le fait qu'un seul membre soit appelé à siéger à la Commission créerait une situation complètement et totalement désastreuse. Dieu merci, elle ne s'est pas présentée. Je suis sûr cependant, que le Gouvernement soumettra des mesures de planification urgentes, et il n'existe pas de sa part une objection au présent amendement.

M. Comeau: Je suis heureux, monsieur le président, que vous ayez convoqué les membres qui votent ici cet après-midi.

Le vice-président: L'amendement est-il adopté?

M. Orange: Une seconde, monsieur le président. M. Olson a proposé que nous modifions le paragraphe (4) de pair avec l'amendement de M. Comeau, et de stipuler qu'il s'agit de deux ou plusieurs membres de la Commission.

Je propose que l'article 24 (4) soit modifié par le retranchement de la ligne 26 et l'adjonction des mots: par la Commission ou par deux ou plusieurs membres.

M. E. R. Olson, C.R., (Conseiller principal, ministère de la Justice): La difficulté est toujours présente, monsieur Orange, car s'il y a deux membres et qu'ils soient en désaccord, il faudra en prévoir un troisième. Un membre peut agir, trois le peuvent, mais si la Commission est composée d'un nombre pair, elle pourrait aboutir à une impasse. Ce principe est commun aux autres paragraphes de cet article. S'il faut plus d'un membre, il est nécessaire d'en prévoir trois, au moins, pour les besoins de cette loi.

M. Comeau: Pour aller de pair avec le paragraphe (6), alinéa a), pourrions-nous nous contenter simplement d'une majorité? La réclamation serait entendue par la Commission ou par une majorité de ses membres.

M. Harding: Une question, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Harding?

[Text]

Mr. Harding: How many members are on the Commission altogether?

Mr. Comeau: Three or more.

The Vice-Chairman: Three or more.

Mr. Gervais: That is a good point.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, a claim shall be heard by the full Commission or by a majority of the members of the Commission.

The Vice-Chairman: That brings you to subsection (2) does it not?

Mr. Comeau: The Commission does not necessarily have to have only three members.

The Vice-Chairman: I do not know whether we have an amendment before us on subsection (4) or not, have we?

Mr. Orange: At the moment we are drafting one. As I understand it, the Commission has to consist of a least three people, and the Commission will not be established until such time as there is a nuclear incident, right. It is to consist of at least three people?

Mr. Harding: One of which is the Chairman?

Mr. Orange: One of which is the Chairman, but it can consist of more, this gives the provision in the event of a disaster to add to the Commission as the government sees fit.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, as these are major matters would it not be advisable to have the subclause simply state that the Commission—I am just giving you my thinking—that the Commission will hear the claims. That means that all your members are involved.

Mr. Orange: I think we have resolved the problem here.

The Vice-Chairman: Mr. Orange do you have an amendment?

Mr. Orange: Yes. I move that Clause 24(4) of Bill C-158 be amended by removing line 24 and substituted therefore:

Commission or by three or more members of the Commission.

[Interpretation]

M. Harding: De combien de membres se compose la Commission?

M. Comeau: Trois ou plus.

Le vice-président: Trois ou plus.

M. Gervais: C'est une bonne question.

M. Comeau: Monsieur le président, une réclamation sera entendue par la Commission plénière ou par la majorité des membres qui la composent.

Le vice-président: Cela nous amène au paragraphe (2), n'est-ce pas?

M. Comeau: La Commission ne doit pas nécessairement être composée de trois membres seulement.

Le vice-président: Je ne sais pas si on a soumis un amendement quelconque au sujet du paragraphe (4).

M. Orange: Nous sommes en train d'en rédiger un. A mon sens, la Commission doit comprendre au moins trois membres. Elle ne sera instituée qu'en cas d'accident nucléaire, n'est-ce pas? Sera-t-elle composée de trois membres?

M. Harding: Y compris le président?

M. Orange: Y compris le président, mais la Commission pourra comprendre plus de trois membres de façon à permettre, en cas de désastre, d'en élargir la composition si le Gouvernement le juge nécessaire.

M. Gervais: Monsieur le président, comme il s'agit de questions importantes, ne serait-il pas souhaitable qu'un paragraphe soit inclus prévoyant simplement que la Commission—et je donne ici un avis personnel,—entende les réclamations? Je veux dire par là tous les membres de la Commission?

M. Orange: Je crois que nous avons résolu le problème ici.

Le vice-président: Monsieur Orange, avez-vous le texte de l'amendement?

M. Orange: Oui. Je propose que l'article 24 (4) du Bill C-158, soit modifié par le retranchement de la ligne 26 et son remplacement par ce qui suit:

par la Commission ou par trois ou par plusieurs

[Texte]

and that line 29 be deleted and the following words substituted therefor:

than two members of the Commission, a

The Vice-Chairman: We have two amendments before us. I think we should consider the one first.

Mr. Orange: I just want to put them in sequence.

The Vice-Chairman: They are consequential, yes.

Mr. Orange: I will just put them in sequence so I think the Committee understands, thanks to Mr. Olson, the subsection (6) be deleted in total.

● 1610

Mr. Olson: I wonder if you still need the complete portion of subclause (6) Mr. Orange. What if you said, "Where a claim is heard by more than two members of the Commission, decision thereon may be rendered by a majority of the members directed to hear the claim, and a decision so rendered has the same . . ."

I think you probably should leave that in. Therefore, you would delete in subclause (6) would be lines 39, 40 and 41.

Mr. Comeau: We have already done that by motion.

Mr. Olson: I think you want to leave in the provision saying what effect is to be given to the decision of the majority of the members hearing the claim if it is less than . . .

Mr. Comeau: I am sorry. What is going on? I am sorry, what did you propose?

Mr. Olson: The amendment Mr. Orange suggested, instead of deleting subclause (6) have it read as follows:

(6) Where a claim is heard by more than two members of a Commission, a decision thereon may be rendered by a majority of the members directed to hear the claim, and a decision so rendered has the same force and effect as if it had been rendered by the Commission.

Mr. Comeau: Yes. My amendment was just to delete subclause (6) (b). It had nothing to do with subclause (6) (a).

[Interprétation]

par le retranchement des lignes 30 et 31, et leur remplacement par ce qui suit:

tendue par la Commission ou par plus de deux membres de la Commission, le quorum pour

Le vice-président: Nous avons à examiner deux amendements. Il faudra étudier le premier.

M. Orange: Je veux les mettre par ordre.

Le vice-président: Oui, ils découlent l'un de l'autre.

M. Orange: Je vais les mettre par ordre. Le Comité saisit, grâce à M. Olson, que tout le paragraphe (6) sera supprimé.

M. Olson: Je me demande si vous avez toujours besoin du texte complet du paragraphe (6), Monsieur Orange. Qu'advierait-il si l'on disait: «qu'une réclamation peut être rendue par plus de deux membres chargés par une commission d'entendre la réclamation, s'ils sont plusieurs, et une décision ainsi rendu a la même . . . »

Je pense que vous ne supprimeriez pas cette partie. Par conséquent, on supprimerait les lignes 40 et 41 du paragraphe (6).

M. Comeau: Une motion a été déjà proposée à cet effet.

M. Olson: Je pense que vous voulez laisser la disposition relative à l'effet de la décision prise par la majorité des membres qui entendent la réclamation si elle est inférieure à . . .

M. Comeau: Excusez-moi. Qu'arrive-t-il? Que proposez-vous?

M. Olson: L'amendement proposé par monsieur Orange, au lieu de supprimer le paragraphe (6), le modifie comme il suit:

(6) Une décision relative à une réclamation peut être entendue par la majorité des membres chargés par une commission d'entendre la réclamation, s'ils sont plus de deux et une décision ainsi rendue a la même force et le même effet que si elle l'avait été par la Commission.

M. Comeau: Oui. L'amendement que je proposais consistait tout simplement à supprimer l'alinéa b) du paragraphe (6); il n'avait rien à avoir avec l'alinéa a) de ce même paragraphe.

[Text]

[Interpretation]

Mr. Orange: No, but we are deleting subclause (6) (a) now.

M. Orange: Non, mais nous supprimons aujourd'hui l'alinéa a) du paragraphe (6).

Mr. Comeau: No, not deleting it. He is just changing the word "one" to "two" on line 35.

M. Comeau: Non, nous ne le supprimons pas. Nous substituons le membre de phrase «s'ils sont plus de deux» à «s'ils sont plusieurs», à la ligne 40.

Mr. Olson: It would have to be consistent with . . .

M. Olson: Cela devrait condorder avec . . .

Mr. Comeau: That is right.

M. Comeau: C'est exact.

Mr. Harding: Mr. Chairman, if we have the earlier amendment substituting the word "three" for "one" in line 24 and substituting the word "two" for "one" in line 35, you have it cleared right up. You will have no difficulty.

M. Harding: Monsieur le président, si nous adoptons l'amendement antérieur qui prévoyait la substitution du mot «trois» à «l'un», à la ligne 26, et le remplacement des mots «s'ils sont plusieurs» par «s'ils sont plus de deux», à la ligne 41, la difficulté aurait été aplanie.

The Vice-Chairman: Right, but we will have to go back and consider . . .

Le vice-président: D'accord, mais nous devons y retourner et étudier . . .

Mr. Harding: Two separate amendments.

M. Harding: Deux amendements séparés.

The Vice-Chairman: Mr. Orange's amendment to subclause (4) deletes line 24 and substitutes:

Le vice-président: L'amendement de monsieur Orange au paragraphe (4) prévoit le retranchement des lignes 26 et 27 et leur substitution par:

Commission or by three or more members of the Commission

Par la Commission ou par trois membres ou plus de la Commission.

Amendment agreed to.

L'amendement est adopté.

The Vice-Chairman: Mr. Orange.

Le vice-président: Monsieur Orange.

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by deleting line 29 on page 12 and substituting therefor:

M. Orange: Je propose que le bill C-158 soit modifié par le retranchement des lignes 30 et 31, à la page 12 et leur remplacement par ce qui suit:

than two members of the Commission, a

tendu par la Commission ou par plus de deux membres de la Commission, le quorum pour

Amendment agreed to.

L'amendement est adopté.

The Vice-Chairman: I believe we have already deleted subclause (6)(b). Do you have an amendment to subclause (6)(a), Mr. Orange?

Le vice-président: Je pense que nous avons déjà supprimé le paragraphe (6), alinéa b). Avez-vous, Monsieur Orange, un amendement à proposer au paragraphe (6) alinéa a)?

Mr. Orange: I move that Bill C-158 be amended by deleting line 35 on page 12 and substituting therefor:

M. Orange: Je propose que le bill C-158 soit modifié par le retranchement de la ligne 40, à la page 12, et son remplacement par ce qui suit:

by more than two members of a

massions, s'ils sont plus de deux, ou L'amendement est adopté. L'article 24 est modifié et adopté.

Amendment agreed to.

Clause 24 as amended agreed to.

• 1615

Clause 25, to 27 inclusive agreed to.

Les articles 25 à 27 inclusivement sont adoptés.

[Texte]

On Clause 28 — *Payment of awards*

Mr. Comeau: I do not have an amendment, but I would like to get an explanation of this. I have expressed my concern before. Does this clause mean that the Minister can refuse to pay or is he obligated to pay under this? Does he have to pay? I think the word "may" is ambiguous. Is he obligated to pay any claim awarded by the Commission, he cannot refuse?

Mr. Olson: I suppose he can; not that this clause puts the obligation on him to pay. The use of the word "may" is empowering; it gives him the power to pay. Without the use of "may" he would have no authority to pay out.

The Bill establishes the right in the claimant to be paid. If the Minister either delays or neglects to pay there is the normal action on the obligation that is available to anyone.

Mr. Comeau: This word "may" does not necessarily have to be "shall".

Mr. Olson: No, it would be quite inappropriate to have it "shall" because this is an empowering clause, not a mandatory clause.

Clauses 28 to 30 inclusive agreed to.

On Clause 31 — *Regulations providing for payment of interim financial assistance*

Mr. Breau: Mr. Chairman, I have an amendment to change a word in French.

Le vice-président: Monsieur Breau.

M. Breau: Je propose

que la version française du bill C-158 soit modifiée par le retranchement de la ligne 37, à la page 16, et son remplacement par ce qui suit: "égard ainsi que les modalités selon les . . ."

Selon lesquelles ces montants peuvent être payés.

The Vice-Chairman: It seems to be only a change in wording to get better grammar.

Il est proposé par M. Breau:

Que la version française du bill C-158 soit modifiée par le retranchement de la ligne 37, à la page 16, et son remplacement par ce qui suit: "égard ainsi que les modalités selon les . . ."

[Interprétation]

Article 28 — *Paiement des sommes allouées*

M. Comeau: Je n'ai pas d'amendement à proposer, mais je voudrais une explication. J'ai déjà exprimé mon inquiétude à ce sujet. Cet article signifie-t-il que le ministre peut refuser de payer ou bien est-il obligé de le faire en vertu de cette disposition? Il me semble que le mot «peut» est ambigu. Est-il contraint de payer les sommes allouées par la Commission? Peut-il refuser?

M. Olson: Je suppose qu'il le peut; cet article ne lui impose pas une obligation à cet effet. L'emploi du mot «peut» lui donne le pouvoir de payer, sans quoi cette autorité ne lui est pas reconnue.

Le projet de loi reconnaît le droit d'un demandeur à l'indemnité. Si le Ministre retarde ou néglige d'effectuer le paiement, un droit de recours normal est accordé à tout intéressé.

M. Comeau: Le mot «peut» ne veut pas nécessairement dire «devra».

M. Olson: Non, le mot «devra» est incompatible ici puisqu'il s'agit d'une autorisation, et non d'une obligation.

Les articles 28 à 30 inclusivement sont adoptés.

Articles 31—*Règlements concernant les demandes d'indemnisation*

M. Breau: Monsieur le Président, je propose un amendement en vue de modifier un mot du texte français.

The Vice-Chairman: Mr. Breau.

Mr. Breau: I move

That the French version of Bill C-158 be amended by striking out line 37 on page 16 and substituting the following: «égard ainsi que les modalités selon les»

Selon lesquelles ces montants peuvent être payés.

Le vice-président: Cet amendement suppose une meilleure rédaction du point de vue grammatical.

It is moved by Mr. Breau:

That the French version of Bill C-158 be amended by striking out line 37 on page 16 and substituting the following: «égard ainsi que les modalités selon les»

[Text]

Amendment agreed to

Clause 31 as amended agreed to

Clauses 32 and 33 agreed to.

Clause 34 — *Operator not liable where injury or damage occasioned outside Canada*

Mr. Comeau: Would somebody care to explain Clause 34(4) to me? Let me get the explanation first and I will see whether the explanation—What does that subclause mean? Does it mean the Governor in Council can simply amend this legislation without a new bill or what does it mean?

● 1620

Mr. Olson: The subclause is only to give implementation to an international arrangement entered into by the Governor in Council to provide for reciprocity or equal treatment in one country and the other. Now, it is not known, and it cannot be foreseen with certainty, exactly what the terms of any such international arrangement might be. Such an arrangement might very well provide for the totality of the protection that we have in Canada, in the other country, or it might be something less or indeed it might be something more. It is simply not possible to foresee that. So about the only practical solution is that having given the Governor in Council the right to enter into the arrangement, there must be an institutional mechanism to accomplish whatever modification of the domestic law is required for that international arrangement, but limited only to that specific arrangement. In that sense, the coverage, the liability, may be modified in order to implement the arrangement.

Mr. Comeau: By the Governor in Council, without coming back to Parliament.

Mr. Olson: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Harding, do you have a question?

Mr. Harding: Yes, Mr. Chairman. In connection with this, assume we had some trouble close to the border and there was damage extended south. I cannot think of any other nation with which we would likely get into trouble on this particular score. If we did not have a reciprocal arrangement, would they be able to get at us through the International Joint Commission or something? We have had a ray of light, for example, if smoke goes down over the line. We had a

[Interpretation]

L'amendement est adopté.

L'article est modifié et adopté.

Les articles 32 et 33 sont adoptés.

Article 34—Pas de recours lorsque les blessures ou les dommages ont été occasionnés à l'étranger

M. Comeau: Quelqu'un pourrait-il m'expliquer le sens de l'article 34, paragraphe (4)? Laissez-moi obtenir cette explication d'abord avant d'examiner si... Que signifie ce paragraphe? Que le Gouverneur en Conseil peut modifier cette loi sans avoir à recourir à une autre loi?

M. Olson: Le paragraphe a pour objectif de mettre à exécution un accord international conclu par le Gouverneur en Conseil prévoyant la réciprocité de traitement d'un pays à l'autre. Nous ignorons et nous ne pouvons prévoir avec certitude la forme exacte que pourra revêtir un tel accord. Il pourrait contenir des dispositions en vue d'une protection complète, dans un pays étranger, à l'égal de celle du Canada, comme aussi bien une protection plus étendue ou de moindre portée. La solution la plus pratique est donc d'accorder au Gouverneur en Conseil le droit de conclure de tels accords et d'instituer un mécanisme permettant d'apporter les modifications nécessaires à la législation canadienne si des ententes internationales le requièrent eu égard à tel ou tel autre accord spécifiquement déterminé. Dans ce sens, la couverture et la responsabilité pourront être modifiés afin de permettre l'exécution de l'accord.

M. Comeau: Le Gouverneur en Conseil jouira de cette autorité sans aucun besoin d'en référer au Parlement.

M. Olson: Oui.

Le vice-président: Avez-vous une question à poser, Monsieur Harding?

M. Harding: Oui, Monsieur le Président. Admettons qu'une difficulté surgisse à la frontière et que des dommages surviennent qui s'étendraient au sud de celle-ci. Je ne vois pas d'autres nations avec lesquelles cette contingence peut se produire. En l'absence d'un accord réciproque, pourrait-on se retourner contre nous par l'intermédiaire de la Commission mixte internationale ou par tout autre organisme? Nous avons déjà une idée des conséquences qui peuvent

[Texte]

case back in Trail where the American government sued Canada for damage done. Could this be a similar arrangement worked out here?

Mr. Olson: It is extraordinarily difficult to give any advice of a general nature in this area. So much would depend on the type of damage, where the damage was, in fact, suffered, what the cause of the damage was, and what the state of the domestic law is, not only in the place the damage was incurred, but in the place where the defendant had assets. There are so many variable factors that for me it is very difficult to give any general advice.

Mr. Jarvis: Mr. Chairman, might I add one comment on that?

The Vice-Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Under the American law, the Price-Anderson Act as it has been amended, there is provision for the United States operator making good for damage in Canada, resulting from a nuclear incident in the United States, and I feel rather sure that once this Act is enforced, the United States would expect something in the nature of a reciprocal arrangement to be set up.

Their Act is very complicated. It provides for redress for legal liability in some areas, or in some circumstances for absolute liability. Therefore, it would be quite a complicated process to set that up, and rules such as are contemplated by subclause 4, Clause 34, would be the appropriate mechanism, I would think.

Mr. Harding: Mr. Chairman, I have one more question. Are any discussions underway through the Department?

Mr. Jarvis: With the United States?

Mr. Harding: Yes, to resolve this problem.

Mr. Jarvis: I think not.

Mr. Comeau: Well, Mr. Chairman, there are quite a few pieces of legislation that we have passed this year that give quite far-ranging powers to the Governor in Council, and this is the thing that bothers me. I would not want the Minister—knowing that he is going to read the minutes of this meeting—to abuse this thing because I feel quite strongly that he could easily come back to Parliament and take the necessary action through Parliament rather than through Governor in

[Interprétation]

résulter au sud de la frontière. Le gouvernement américain a déjà poursuivi les autorités canadiennes pour réparation de dommages. Ne pourrait-on pas conclure un pareil accord?

M. Olson: Il est extrêmement difficile de vous donner un avis d'ensemble sur la question. Beaucoup dépendra du genre des dommages occasionnés, de leur situation, des raisons qui les ont déterminés et de l'état de la législation nationale, non seulement au lieu même des dommages, mais également là où le défendeur possède des biens. Il existe une foule de facteurs variables qui ne me permettent pas de vous donner une opinion générale.

M. Jarvis: Monsieur le Président, puis-je apporter un commentaire?

Le vice-président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: La loi américaine connue sur le nom de loi Price-Anderson, a été modifiée pour permettre à l'exploitant américain de réparer les dommages occasionnés au Canada, à la suite d'un accident nucléaire survenu aux États-Unis, et je suis certain que les États-Unis s'attendent, une fois la loi précitée en vigueur, qu'une mesure de nature réciproque sera prise au Canada.

La loi américaine est très complexe. Elle prévoit une responsabilité civile partielle en certains endroits, et dans certaines circonstances, une responsabilité totale. En conséquence, il serait assez difficile de prévoir une disposition semblable; celles qui sont établies au paragraphe 4 de l'article 34 constituant, je crois, un mécanisme adéquat.

M. Harding: Monsieur le Président, j'ai une autre question. Les discussions sont-elles en cours par l'entremise du ministère?

M. Jarvis: Avec les États-Unis?

M. Harding: Oui, en vue de résoudre cette difficulté.

M. Jarvis: Je ne le pense pas.

M. Comeau: Monsieur le Président, de nombreuses lois ont été adoptées cette année et qui donnent au Gouverneur en Conseil des pouvoirs très étendus. Je m'en inquiète. Je ne voudrais pas que le ministre, qui va lire les procès verbaux de ce Comité, abuse de ce procédé. J'ai la ferme conviction qu'il pourrait facilement s'en rapporter au Parlement et prendre les mesures nécessaires à la Chambre, plutôt que par l'entremise du Gouverneur en Conseil. C'est la seule

[Text]

Council. This is the caveat that I have there, but I do not want to move an amendment at this time.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Orange.

● 1625

Mr. Orange: Mr. Comeau's point is a natural concern that Parliament could not even be informed until it was fait accompli. However, in the view of the way international agreements are arrived at, I just have not got the solution to how you come back to Parliament to approve every treaty, and this is a real problem, I think, that we face as parliamentarians.

Clauses 34, 35 agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill as amended?

Some hon. Members: agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-158 as amended for distribution to members of Parliament?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, would you like to thank your members for being in attendance this afternoon?

The Vice-Chairman: Thank you, sir. I wish to thank the members for their attendance and for their action on this important piece of legislation. We have had quite a bit of discussion on this. I do not know how many meetings we have had. I wish to thank Mr. Hurst and other members of the Board and the various governmental departments also for their attendance here. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

mise en garde que j'ai à faire ici, mais je ne propose pas d'amendement pour l'instant.

Le vice-président: Merci. Monsieur Orange.

M. Orange: La question soulevée par monsieur Comeau provoque une inquiétude normale du fait que le Parlement pourrait se trouver devant un fait accompli. Cependant, en vertu des modalités de conclusion des accords internationaux, je ne connais pas de moyen par lequel on pourrait s'en rapporter au Parlement pour l'approbation de chaque traité. C'est une question à laquelle, nous autres parlementaires, avons à faire face.

Les articles 34 et 35 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi modifié, est adopté.

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi tel qu'il a été amendé?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité veut-il faire réimprimer le Bill C-158 avec les modifications afin de le distribuer aux membres du Parlement?

Des voix: D'accord.

M. Comeau: Monsieur le Président, accepteriez-vous de remercier les membres du Comité pour leur présence cet après-midi?

Le vice-président: Je vous remercie, Monsieur. Je désire remercier les membres pour leur présence et leur activité concernant cette importante loi. Nous en avons discuté assez longuement. J'ignore le nombre de réunions que nous avons tenues. Je désire remercier Monsieur Hurst et les autres membres de la Commission ainsi que les divers ministères qui se sont fait représenter ici. La séance est levée.

37
HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Second Session

Deuxième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1969-70

vingt-huitième législature, 1969-1970

STANDING COMMITTEE

COMITÉ PERMANENT

ON

DES

NATIONAL RESOURCES
AND
PUBLIC WORKS

RESSOURCES NATIONALES
ET DES
TRAVAUX PUBLICS

Chairman

Mr. Leonard Hopkins

Président

INDEX

OF
PROCEEDINGS

DES
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 36

Fascicules n^{os}

1-36

INDEX

AECB

See

Atomic Energy Control Board

AQTE

See

L'Association québécoise des techniques de l'eau

Air Pollution

Control

General 1:24

Incentives 9:11–13, 9:26, 9:27

Control program London, England 11:16, 12:19, 12:20

International Joint Commission 16:11, 16:28, 16:29

Pulp and paper industry 9:7–22

Research 10:12

Universities, research grants, training 4:22–24

See also

Environmental Pollution

Water Pollution

Armstrong, G.L., Chairman, Nuclear Insurance Association of Canada

Statement, Nuclear Liability Act, Bill C–158 17:33, 17:34

Association of Consulting Engineers of Canada

Brief, Canada Water Act, Bill C–144 10:5–11

Membership, activities 10:5

Atomic Energy Control Board

Nuclear liability insurance 18:31, 18:32, 18:38, 18:42, 18:43–45, 18:68, 34:13, 34:15–17, 35:20–30

Atomic Energy of Canada Limited

Canadian General Electric, relationship 18:46–48, 18:60–63

McMaster University, agreement 17:9, 17:49, 17:59, 17:60

Quebec Hydro-Electric Commission, relationship 18:34–36

ACARN

Voir

Association canadienne des assureurs contre les risques nucléaires

ACC

Voir

Association canadienne des Consommateurs

Acte de l'Amérique du Nord Britannique

Article, principes paix, ordre, bon gouvernement 5:21–22, 5:26–27, 5:34, 7:16–17

Gestion fédérale, provinciale, eaux 5:20, 5:88, 15:35, 16:25, 22:22, 23:15–19, 23:39

Administration du Contrôle Fédéral de la Pollution des Eaux (États-Unis)

Rapport 4:20

Aide à la Production du Charbon, Loi sur l'

Abrogation 6:17–32

Prêts 6:18

Air Pur, Loi sur l'

Création 10:13–14

Allemagne

Ruhr, pollution, redevances 3:8, 3:25, 5:53–54, 5:74–75, 8:23

"American Water Resources Association"

Activités recherches 9:30

Association Asellus et Cladophore

Description 14:32, 14:33

Association Canadienne des Fabricants de Spécialités Chimiques

Étude «Les Détersifs et le milieu aquatique» 13:6

Association Canadienne des Producteurs des Pâtes et Papier

Pollution

Ayers, S.H., Nuclear Insurance Association of Canada
McMaster University insurance premium 17:44

Bills

- C-144 - Canada Water Act 1:11-33, 2:5-27, 3:5-30, 4:5-29, 5:5-91, 7:5-37, 8:8-41, 9:5-68, 10:5-33, 11:5-31, 12:5-35, 13:5-47, 14:5-48, 15:5-104, 16:5-55, 21:5-34, 22:7-37, 23:8-68, 24:7-40, 25:7-71, 26:3-31, 27:7-37, 28:11-106, 29:9-45, 30:4-97
C-158 - An Act respecting Civil Liability for Nuclear Damage (Nuclear Liability Act) 17:5-67, 18:5-70
C-161 - Dominion Coal Board Dissolution Act 6:10-32
C-190 - An Act to amend the National Energy Board Act 31:3-66
S-5 - An Act to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act 19:7-37, 20:3-19

Bonner, Robert, Executive Vice-President, MacMillan Bloedel Ltd.

Statement, Canada Water Act, Bill C-144 9:14-17

Boucher, Real, Co-ordinator, Quebec Hydro-Electric Commission

Nuclear industry program 18:34, 18:35

Boundary Waters Treaty

- Article IV, Pollution 16:8, 16:25
Laws of Canada, Provinces 16:39, 16:40
Principles 16:6-10, 16:23

Bourgeois, P.O., Director, American Water Works

Letter, L'Association québécoise des techniques de l'eau, Bill C-144 15:43, 15:44

Briggs, H.L., Member, National Energy Board

Hydro exports 31:25, 31:26

Brinkhurst, Dr. Ralph, Professor of Ecology, University of Toronto, Pollution Probe

Brief, Association, Canada Water Act, Bill C-144 14:10-12

British North America Act

Peace, order and good government section 5:21, 5:26-29, 5:33, 5:34, 7:16, 7:22

Brown, G.C., Manager, Port Hope Plant, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited

Nuclear material 32:13, 32:14

Burlington Water Research Centre

See

Canada Centre for Inland Waters

Coût lutte contre 9:19

Mesures fiscales aide gouvernementale 9:12-13, 9:26

Programme recherches 9:8

Section spéciale, travail 9:9, 12:24

Usines, nombre, production 9:6

Association Canadienne des Ressources en Eau

Activités, Mémoire, composition 9:28-30,

9:34-35, 9:43, 9:49-50, 9:53

Dérivation eaux, incidence écologique 9:33-34

Organisme central unique, création 9:32, 9:53-57, 9:66

Association des Consommateurs du Canada

Mémoire 15:8-10, 30:40

Association des Fabricants de Détergers

Mémoires à Commission mixte internationale 16:14

Association des Ingénieurs-Conseils du Canada

Composition, mémoire, 1967, recommandations 10:5, 10:6-11, 10:14-33

Création, Commission planification et exploitation ressources eau 10:6, 10:14-16

Association Québécoise des Techniques de l'Eau

Gestion eau, juridictions 15:39-69

Lettre à hon. J.J. Greene, 19 déc. 1969 15:39-42

Bill C-144

«Loi sur les ressources en eau du Canada»

Amendements

«Modifications financières» 21:9

«Phosphates et substances nutritives» 21:7-9, 24:9

«Planification selon l'intérêt» 21:12

Aspects constitutionnels 5:10-41, 5:85-91, 7:6-36

La numérotation des articles est d'abord faite d'après la première lecture; elle change par la suite et alterne si certains de ces articles sont amendés.

Discussions

Art. 3- Arrangements fédéraux-provinciaux 23:58, 23:64-68, 24:3-18

6- Recherche 25:7-23

8- Interdiction 7:25, 25:44-71, 29:31-32, 29:36

9- Accords fédéraux-provinciaux 7:14, 7:30, 26:10

15- Comptes d'exploitation 23:57, 27:32-37

17- Définitions 28:11-64, 29:24

18- Utilisation substances nutritives 28:12-13, 28:66, 28:76, 28:80, 29:19-20

30- Instruction infractions 30:78-79, 30:80-86

CMCSA

See

Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association

Cale, W.R., Electric Reduction Company of Canada Ltd.

Brief, Company, Canada Water Act, Bill C-144 13:5-11

Canada Centre for Inland Waters

Research 25:7-9, 25:12, 25:13, 25:21

Canada Water Act, Bill C-144

Advisory Boards 10:10, 15:75, 15:87, 15:88, 15:92, 16:31, 16:32

Agencies

Basin standards, setting 5:68, 8:20, 8:26, 8:27, 10:18, 10:22, 10:23, 11:10-12, 12:11, 15:50-53, 15:77, 15:87, 15:88

Comments

Association of Consulting Engineers of Canada 10:8, 10:9, 10:20-23

Canadian Chemical Producers' Association 12:6, 12:7

Canadian Federation of Mayors and Municipalities 8:15-17

Canadian Institute on Pollution Control 15:74, 15:75, 15:77, 15:84-86, 15:90

Canadian Pulp and Paper Association 9:8

Canadian Water Resources Association 9:50

Canadian Wildlife Federation 11:10

L'Association québécoise des techniques de l'eau 15:48-50

Functions 1:14, 1:26, 2:7, 2:8, 2:24, 3:7, 3:8, 3:15-17, 4:7, 7:27-29

Interdepartmental committee agencies, transfer 3:18

International cooperation 21:21-23

Municipal cooperation 8:12, 8:13, 8:34, 8:35, 21:20, 21:21

Number 1:13, 3:29, 21:33, 21:34

Powers 5:35, 5:68, 5:69, 7:8, 21:20

Staff 4:22

Cost 3:25-27

Duplication 21:12

Establishment 3:13, 5:56, 5:57, 5:65, 5:81, 7:7, 7:35, 8:20, 21:11, 21:12

Air pollutants 4:10

Amendments

Clause 2, adding heading "Part I" 23:58, 30:4 interpretation 22:4, 22:13, 22:17, 22:18, 30:4

4, views expressed 24:4, 24:5, 24:24-28, 30:4

5, Minister shall 24:5, 24:38, 24:39, 30:4

31- Preuve infraction 23:52, 30:86

34- Dépenses 30:88-92

36- Rapport au Parlement 26:14, 26:16, 30:92-93

Modifications

Art. 2- Interprétation pouvoirs Ministre 7:13, 22:8-32, 23:13-48, 23:58-64, 30:4, 30:79, 30:81-83, 30:94

4- Programmes fédéraux-provinciaux gestion eau 24:3-5, 24:18-28, 30:4

5- Programmes fédéraux gestion ressources en eau 7:14, 24:5, 24:28-40, 30:4

7- Dispositions à inclure dans accords 25:37-44, 30:5

10- Dispositions à inclure dans accords 26:10-21, 30:5, 30:94-95

11- Programmes fédéraux 26:21, 26:25, 30:5-6

13- Organismes gestion qualitative eaux 23:51-52, 26:26-31, 27:8-32, 30:6-7

16- Règlements 29:24-38, 30:7-11

19- Règlements 28:88-106, 29:19-24, 30:11

20- Saisie 28:65-85, 29:23, 29:39-44, 30:11, 30:43-45

21- Demande restitution 30:11-12, 30:27-29

25- Preuve infraction 30:12, 30:48, 30:60, 30:61-62, 30:65-75

26- Poursuites 30:12, 30:75-77

28- Infractions 30:12, 30:53-65

32- Prescription poursuites 23:52, 26:14-16, 30:12, 30:86-88

37- Dispositions financières 30:12, 30:93-94

Objectifs, mandat 1:11-22, 2:15, 4:5, 4:7, 23:39-40, 23:42, 30:73

Bill C-158

«Loi concernant la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires»

Assurance

De base 18:45, 18:68, 18:69, 32:12, 33:15-18, 34:12, 34:16-17, 34:24-27, 35:14-18, 35:26

Supplémentaire 18:69, 33:15, 33:18, 35:17, 35:26

But 17:48, 17:50, 17:64

Discussions

Art. 1- Interprétation 18:49-50, 36:10, 36:24

3- Obligation exploitant 17:40, 17:66, 18:7, 18:8, 18:50-51, 18:65, 34:6, 35:13, 35:28, 36:15, 36:9

5- Exploitants solidairement responsables 17:67, 18:51-52, 18:66, 36:9

6- Violation obligation 18:52, 34:7, 36:9

- 7, heading Part II 23:44, 30:5
 - provisions to be included in agreements 25:4, 25:37-44, 30:5
 - 10, provisions in agreement 26:5, 26:6, 26:19-21, 30:5, 30:95
 - 11, Federal programs 26:6, 26:7, 26:21-25, 30:5, 30:6
 - 13, objects and powers of agencies 26:7, 26:8, 26:26-30, 27:4-26, 27:32, 30:6, 30:7
 - 16, Part III 30:8
 - regulations 29:4-7, 29:24-39, 30:7-10
 - 19, new regulations 29:4, 29:19-24
 - Part IV 30:11
 - 20, new, seizure 28:8, 28:26, 28:65-81, 28:87, 28:88, 29:7, 29:39-44, 30:11
 - 21, new, restoration 30:11, 30:12, 30:15, 30:16, 30:25-27
 - 25, new, violation 30:12, 30:19, 30:20, 30:44-47, 30:75
 - 26, new, punishment 30:12, 30:20, 30:21, 30:75-77
 - 28, offences 30:12, 30:19, 30:20, 30:53-62, 30:65
 - 32, new, offences 30:12, 30:22, 30:86-88
 - 35, new, financial 30:92
 - 37, coming into force 30:12, 30:23, 30:93, 30:94
- Amendments proposed
- Clause 2, additional clause, standards, waste 23:58-64
 - "Federal grant" 23:6, 23:48-58
 - Federal Pollution Control Boards 22:4, 22:6, 22:14-16, 23:9-12, 30:79-83, 30:94
 - interpretation 22:4-6, 22:9-37, 23:3-64
 - management water resources 23:33-48
 - ministerial responsibility 22:5, 22:18-37, 23:3-5, 23:13-28
 - 4, Minister shall 24:3, 24:21-24
 - water resource management 24:18-20
 - 5, Federal water resource management programs 24:28-38
 - 8, deposit of waste 25:4, 25:5, 25:44-70
 - 10, provisions in agreements 26:5, 26:11-19
 - 13, objects and powers of agencies 27:5, 27:6, 27:26-32
 - 15, new, water export 27:6, 27:32-37
 - 16, regulations 29:24-28
 - 17, nutrients, interpretation 28:3-7, 28:11-17, 28:32-57
 - 18, new 28:8, 28:9, 28:81-85

- 7- Exceptions (responsabilité) 17:13-14, 17:31, 17:40, 17:62-63, 17:67, 18:7, 18:9, 18:30, 18:37, 18:52-53, 18:66, 33:38-39, 34:7-8, 36:9
- 8- Responsabilité employeur 18:7, 18:31, 18:66-67, 18:69, 34:9, 38:9
- 9- Dommages à installations nucléaires 17:67, 18:7-8, 18:53-55, 33:39, 36:9
- 10- Limitations 18:55, 36:9
- 11- Assurance, responsabilité financière 18:55-58, 34:13-14, 36:9
- 12- Droits et obligations non limités 17:67, 18:7, 18:8, 18:58-59, 34:13-15, 36:9
- 13- Limitation ayant trait actions 18:59, 18:67, 33:39-40, 34:17-18, 36:9
- 14- Compétence tribunaux 34:21-22, 36:14
- 16- Contrat réassurance 18:8-9, 36:9
- 18- Émission proclamation 34:22, 36:9
- 26- Décisions et ordonnances 34:25-26, 36:10
- 28- Paiement sommes allouées 36:21, 36:10
- 34- Blessures ou dommages occasionnés à l'étranger 18:68, 33:44-45, 36:10

Modifications

- Art. 2 - Définitions 17:5-9, 17:28-31, 17:33-38, 17:61-62, 17:64-66, 18:6-7, 18:11-12, 18:50, 33:8-12, 33:35-39, 35:5-15, 36:7-9, 36:13-15
- 4- Responsabilité absolue de l'exploitant 17:11, 17:13, 17:39-40, 17:45, 18:51, 18:62
- 15- Assurance responsabilité civile 17:63, 17:66, 18:31, 18:36, 18:67-68, 33:40-43, 34:12, 34:16-17, 36:9, 36:15-16
- 20- Responsabilité exploitant envers Sa Majesté 17:67, 36:9, 36:16
- 24- Pouvoirs Commission 18:39, 36:9-10, 36:16-20

Modifications (version française seulement)

- Art. 31- Règlements, demandes indemnisation 36:10, 36:21-22

Bill C-161

«Loi sur la dissolution de l'Office fédéral du Charbon»

Discussions

- Art. 2- Dissolution Office 6:10-11
- 4- (1) Abrogation lois 6:17-19

Objectif 6:17

- 19, new, regulations 26:9, 26:10, 28:86–106, 29:19–22
- 22, new, waste deposit 30:16–18, 30:27–43
- 25, new, violation 30:19, 30:47–52, 30:65–75
- 28, new, offences 30:20, 30:62–65
- 29, time limits 30:21, 30:22
- 30, new, trial or offences 30:77, 30:78, 30:82–86
- 34, new, expenditures 30:22, 30:23, 30:88–92

Amendments proposed by Department

- Agencies 21:11–13, 21:27
- Committee hearings, explanation 24:7–13
- Federal-provincial cooperation 21:9
- Financial provisions 21:9–11
- Interjurisdictional waters 21:11
- Phosphates, nutrients 21:7–9, 28:30, 28:31
- Public hearings 21:12
- Wastes in regulations 21:12
- Boundary Waters Treaty, relationship 16:23
- Cabinet, Interdepartmental Committees, consultation 28:98–100
- Canada Shipping Act, compatibility 21:16, 21:31, 21:32
- Clauses, renumbering 28:6, 28:81, 28:85, 28:86, 29:24, 30:10, 30:21
- Colgate Palmolive Ltd. appearance before Committee 29:3, 29:4, 29:9–19
- Comments, Brinkhurst, Dr. Ralph 14:18–20, 14:34
- Committee reported bill as amended 30:4–13, 30:95
- Constitutionality 5:5–42, 5:85–91, 6:8, 7:5, 7:6, 7:22, 9:16–18
- Crown corporations 5:25, 7:31
- Discussion
 - Clause 3, Federal-Provincial arrangements 23:64–68, 24:3, 24:16–18
 - 6, research 25:7–23
 - 27, new, order to refrain 30:52, 30:53
 - 36, new, Canada Water Conservation Assistance Act 30:92

- Effluent discharge fees 1:13, 1:19–21, 1:29, 1:30, 2:11, 2:13, 2:16, 2:17, 3:7–10, 3:13, 3:15, 3:25, 3:28, 4:12, 5:52–55, 5:80, 5:82, 7:35, 7:36, 8:18, 8:19, 11:6, 12:7, 14:14, 15:93, 15:95, 21:14, 21:21, 23:54
- Effluent standards 3:28, 12:9, 15:41, 15:87
- Environmental Pollution Act, necessity 8:28, 8:29
- Federal Pollution Control Board 22:14–16
- Federal-Provincial Conference, discussions 6:7–9
- Federal-Provincial jurisdiction 9:16–18, 9:22–26, 9:37–42, 9:52, 15:72, 15:94
- “Federal waters” 7:20, 7:21
- Financial clauses 1:12, 1:15, 1:16, 1:26, 8:13, 8:14, 10:16

Bill C–190

«Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie»
La numérotation des articles est d'abord faite d'après la première lecture; elle change par la suite et alterne si certains de ces articles sont amendés.

Discussions

- Art. 4– Président, vice-président 31:19–21, 31:26–28
- 7– Auditions publiques 31:30–35
- 9– Détournements pipeline 31:35, 31:37–50
- 15– Observation clauses 31:50–53
- 19– Droit aux minéraux 31:53–58
- 27– Exportation gaz 31:62–63

Modifications

- Art. 6– Incapacité membre agissant seul 31:28–30
- 21– Pipeline fixé à biens réels ou immeubles 31:58–61

Bill S–5

«Loi modifiant la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz»

But 19:7–9

Discussions

- Art. 1– Titre 19:7, 20:5, 20:16
- 3– Application 19:10, 19:12, 19:16, 19:32, 19:33
- 4– Comité pétrole et gaz 19:31
- Juridictions provinciales, fédérale 19:11, 19:12–14, 19:21
- Plateau continental, définition 19:10

Bomarc, Fusées

Application Bill C–158 35:27

CACARN

Voir

Association canadienne des assureurs contre les risques nucléaires

C.I.M.

Voir

Conseil consultatif pour le lac Érié, le lac Ontario et le secteur international du Saint-Laurent

CMI

Voir

Commission mixte internationale

CORE

Voir

“Electric Reduction Company of Canada Limited”

“Canadian Chemical Producers Association”

Pollution, études, responsabilités, solutions 12:5, 12:20–21, 12:24, 12:29–31

Fisheries Act, compatibility 3:17-19, 4:6, 7:23, 7:24, 21:16-18, 21:29-32, 23:25, 23:26, 23:66, 23:67, 25:54, 30:68, 30:72-74
 International waters 16:15, 16:18-20
 Northern Inland Waters Act, compatibility 23:25
 Phosphates 1:13, 1:16, 1:17, 4:7-10, 4:14-16, 5:17, 5:18, 5:30, 6:7, 6:8
 Procter and Gamble, Canada, appearance before Committee 29:3, 29:9-19
 Provinces
 Federal consultation
 General 1:26, 1:27-30, 2:10-12, 3:21-24, 4:26, 4:27, 7:7, 7:14, 7:15, 10:11, 10:12, 12:29, 21:23
 Legal authorities 7:11, 7:12
 Joint programs 2:19, 2:20-22, 21:28
 Legislation similar 5:40, 7:7, 7:14
 Ontario, discussions 2:11-14
 Provisions, general 1:11, 5:32, 5:33
 Public hearings 8:27
 Purpose 1:31, 2:6, 4:5-7, 4:13
 Rulings on motions 22:6, 22:26-35, 23:3, 23:9-12, 23:21-24, 23:36, 23:46-48, 24:10-14, 25:23-37, 26:25, 26:35, 28:94, 29:23, 30:51, 30:56, 30:73
 Statements
 Bonner, Robert 9:14-17
 Davis, J.E. 8:5-11, 8:35, 8:36
 Fowler, R.M. 9:5-13
 Greene, Hon. J.J. 1:11-22, 21:5-14
 Hare, Dr. J.H. 9:28-30, 9:36, 9:37
 International Joint Commission 16:5-4, 16:30-32, 16:40, 16:41
 Judy, Dr. Richard 5:42-55
 MacNabb, G.M. 6:10-12
 Transport Department, compatibility 4:6
 United States
 Cooperation 7:11, 21:21-23
 Legislation similar 16:38, 16:39
 "Urgent national concern" 5:22, 7:8, 7:31, 7:33-35
 Waters excluded 5:18
 Water pollution
 Federal unilateral decisions 5:12-15, 5:19, 5:23-34, 7:6-8
 General 1:13, 1:15, 1:24, 1:25, 2:14, 2:15, 4:5-7, 5:12-15, 5:19, 5:24, 5:32, 5:90, 5:91
 Water quality
 Management 2:17, 3:8, 3:17, 4:17, 7:26, 9:8
 National standards 1:12-15, 2:6-11, 2:17-19, 3:13, 3:22-24, 3:30, 4:9-13, 4:28, 5:18, 5:31, 7:18-20, 7:26-29, 9:32, 9:33, 9:50, 9:51, 9:55, 15:41, 15:46, 15:47, 15:50-53, 15:62, 15:65-68, 15:75, 15:77-80, 15:87-94, 15:99, 15:102, 15:103
 Program 1:12, 1:26, 2:16, 2:17, 3:17
 Water rehabilitation, cost 4:12, 4:27, 4:28

"Canadian General Electric Company Ltd."
 Assurance
 Catastrophe envergure 18:11-12
 Couverture 18:9-14, 18:25
 Énergie Atomique Civile, département, effectifs 18:46-47
 Industrie nucléaire, travaux, activités 18:16-21, 18:25-26, 18:46-48, 35:20
 Mémoire, Bill C-158 18:46-63
 «Uranium naturel», absence dangers 18:13, 18:22
 "Canadian Petroleum Association"
 Amendments, Loi sur Office national de l'énergie 31:65-66
 Pipe-lines, droit réparations 31:60-61
 "Canadian Westinghouse Company"
 Mémoire 32:6-9, 34:11-12
 Risques nucléaires, assurances 32:10-17, 32:19-20, 32:24, 34:11-13, 34:16, 35:28
 Canadien Pacifique, Réseau
 Tarif transport charbon 6:13, 6:22
 "Canmore Mines Limited"
 Contrat vente avec Japon 6:10, 6:13-16
 "Cascades Pipelines Limited"
 Transport houille, Colombie-Britannique 6:22
 Centrales Nucléaires
 Bruce, Ont., unités 18:21, 33:7-8
 Construction
 Compagnie Générale Électrique 18:16-20
 Hydro-Québec 18:28
 Davenport, Ont. 18:18, 18:47
 Gentilly, Qué. 18:28
 Karachi, Pakistan 18:17, 18:19-20, 18:47
 Peterborough, Ont. 18:18, 18:47, 35:23
 Pickering, Ont. 33:5, 33:7, 33:14, 33:21, 33:22-23, 33:26, 33:28, 35:22, 35:28
 Ralphton, Ont. 18:20, 18:26
 Centre Canadien d'Étude des Eaux Intérieures, Burlington, Ontario
 Études, traitement eau 3:11-12, 4:24, 25:7-8, 25:12-13, 25:21, 25:22
 Centre d'Étude des Eaux, Winnipeg, Manitoba
 Recherche, pollution 25:7-8, 25:12, 25:21
 Charbon
 Voir aussi
 Houille
 Chemceli Limited
 Effluents, déversement puits 12:21-23

- Water resource management 1:13, 1:30, 1:31, 4:7, CIJ
15:42
Water treatment facilities, definition 10:9
Waters, definitions, various jurisdictions 7:18, 7:22
- Canada Water Conservation Assistance Act**
Functions 1:27, 1:28
- Canadian Chemical Producers' Association**
Brief, Canada Water Act, Bill C-144 12:5-7
- Canadian Coal Equality Act**
Repeal, effect 6:17, 6:18
- Canadian Conference on Coal**
Activités 6:20
- Canadian Federation of Mayors and Municipalities**
Brief, Canada Water Act, Bill C-144 8:5-11
- Canadian General Electric Company Limited**
Atomic Energy of Canada Limited, relationship
18:46-48, 18:60-63
Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 18:46-63
Kanupp project 18:20
Karachi project 18:19, 18:20, 18:47
Nuclear industry program 18:6, 18:16-22, 18:25,
18:46-49
Nuclear liability insurance 18:10, 18:11, 18:18,
18:23-25
- Canadian Institute on Pollution Control**
Brief, Canada Water Act, Bill C-144 15:69-76
Membership, objectives 15:70, 15:71
- Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association**
"Detergents and the Aquatic Environment", statement 13:6, 13:7
- Canadian Petroleum Association**
Letter, National Energy Board Act, An Act to
amend, Bill C-190 31:18, 31:19, 31:65, 31:66
Pipelines 31:60, 31:61
- Canadian Pulp and Paper Association**
Canada Water Act, Bill C-144 9:5-13
- Canadian Water Commission**
L'Association québécoise des techniques de l'eau
proposal 15:42, 15:58-61, 15:65
- Canadian Water Resources Association**
History, activities, objectives 9:28-35, 9:43-46,
9:49, 9:53, 9:64, 9:67
- Rapport, pollution phosphate 25:18-19
- "Coleman Collieries Limited"**
Contrat vente avec Japon 6:10, 6:13-16, 6:24, 6:26
- Colgate-Palmolive Ltd., Toronto**
Télégramme au Comité 29:9
- Colombie-Britannique**
Commission contrôle pollution 15:95
Eaux vannes, traitement 13:46-47
- Comité Consultatif National pour la Recherche dans le
Domaine des Eaux**
Fonctions 25:11, 25:13
- Commission de Contrôle de l'Énergie Atomique**
Assurance
De base 18:45, 18:68, 18:69, 32:12, 33:15-18,
34:12, 34:16-17, 34:24-27, 35:14-18, 35:26
Réassurance par gouvernement fédéral 18:45,
33:16, 33:18
Supplémentaire 18:69, 33:15, 33:18, 34:12,
34:17
Permis, émission 32:14, 34:16
Pouvoirs re: sécurité installations atomiques
18:42-43
- Commission des Ressources Hydrauliques de l'Ontario**
Organisme suggéré application Bill C-144 12:29
Pollution
Chaux, alun, usage 13:8, 13:15, 13:34, 13:36-37
Etudes sur déchets 3:11
Règlements, normes, personnel 5:66-67, 15:90
- Commission Fédérale de Contrôle de la Pollution**
Institution 30:78-83, 30:94
- Commission Hydroélectrique de Québec**
Voir
Hydro-Québec
- Commission Mixte Internationale**
"Along the Common Frontier" 16:6
Collaboration provinciale, fédérale 16:29-31,
16:37-38, 16:41
Commission contrôle pollution, rapports 16:49,
16:50-51, 28:24, 28:25-26
Enquêtes, études 16:10-14, 16:20-21, 16:28,
16:29, 16:32-33, 16:36-37, 16:54, 29:17
Exposé 16:5-14
Grands Lacs, normes qualitatives eau 16:24-27,
16:46-47
Pollution de l'air 16:28-29
Principes, fonctions, pouvoirs 16:6-14, 16:27-28,
16:32, 16:47

Canadian Westinghouse Company Limited

Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 32:6-10
Nuclear industry program 32:7

Canadian Wildlife Federation

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 11:5-9

Canmore Mines Limited

Japan, coal contract, subventions 6:15, 6:16, 6:23

Casgrain, M^{me} Therese, President, Consumers' Association of Canada (Quebec Section)

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 15:5, 15:6

Coal**Contracts**

Canmore Mines Limited - Japan 6:15
Coal Producers - Japan 6:12, 6:13, 6:23
Coleman Collieries - Japan 6:13-16, 6:24
Fording Coal Company Limited - Japan 6:23
Kaiser Resources Limited - Japan 6:14, 6:23-25
Metallurgical, competition United States 6:21
Pipelines, transportation research 6:21, 6:22
Strip mining 6:30, 6:31

Subventions

Canmore Mines Limited 6:15, 6:23
Coleman Collieries Limited 6:13
Kaiser Resources Limited 6:25
Program 6:10-12, 6:17
Transportation costs Pacific Coast 6:13-16, 6:24-30

Coal Production Assistance Act

Repeal, effect 6:17-19
Status, present 6:12, 6:18, 6:38

Coleman Collieries Limited

Japan, coal contract, subventions 6:13-16, 6:24

Colgate Palmolive Ltd.

Telegram, appearance before Committee 29:3, 29:4, 29:9-19

Consumers' Association of Canada (Quebec Section)

Associations supporting brief 15:5, 15:6, 15:28-30
Brief, Canada Water Act, Bill C-144 15:8-10

Crosby, Dr. D.G., Chief, Resources Administration Division, Energy, Mines and Resources Department

Offshore minerals 20:13, 20:14
Seabed sovereignty 19:11, 19:12

Davis, J.E., Chairman, Pollution Control Committee, Canadian Federation of Mayors and Municipalities

Statement, brief Federation, Canada Water Act, Bill C-144 8:5-11

Rapport, problème phosphate 1:16, 2:20-21, 4:14, 4:17, 4:19, 5:63, 5:77, 13:7, 13:13, 13:14-15, 13:16, 13:21-23, 13:28, 13:29, 15:19-23, 29:16-17

Compagnie Générale Électrique du Canada Limitée
Voir

"Canadian General Electric Company Ltd."

Concessions de Terres Publiques, Loi sur les

Gestion terres, baux, permis exploitation 20:13-14

Conférence Canadienne sur la Houille

Importance 6:20

Conseil Consultatif pour le Lac Érie, le Lac Ontario et le Secteur International du Saint-Laurent

Lacs, délai pour nettoyer les 4:14

Conseil National de Recherche

Déchets, recherche traitement des 3:11

Convention concernant les Oiseaux Migrateurs, Loi sur la

Bill C-144, effets, poursuites 11:25, 11:29

Convention de Bruxelles

Dommages nucléaires, navires, assurances 35:16

Convention de Genève

Plateau continental, définition 19:10, 19:11, 19:28

Convention de Paris

Énergie nucléaire, responsabilité civile 18:64, 18:65-66, 33:27, 33:31

Convention de Vienne

Dommages nucléaires, responsabilité civile 33:31-32, 35:16

Dales, John H.

"Pollution, Prices and Property" 1:19, 14:15

Danemark

Loi, responsabilité civile, dommages nucléaires 18:66

Davidson, Hon. A.T., Sous-Ministre (Ressources Hydrauliques), Ministère de L'Énergie, des Mines et des Ressources

Municipalités, problèmes des petites 3:6-8
Pollution eau, contrôle motivation économique 2:16-17

Davis, M. J.E., Président, Comité de contrôle de la Pollution, Calgary

Exposé, mémoire Fédération des maires et municipalités 8:5-11

Loi, prévention pollution milieu, nécessité 8:36

DDT

Banning 15:11, 15:12

Dickman, Dr. Michael, Professor of Limnology, University of Ottawa, Pollution Probe

Comments, Canada Water Act, Bill C-144 14:14

Dominion Coal Board

Pollution controls 6:20, 6:21

Research, continuation by Department 6:19, 6:20

Role, responsibilities 6:10-12

Subvention records 6:12

Dominion Coal Board Act

Repeal 6:17

Dominion Coal Board Dissolution Act, Bill C-161

Board duties, staff transferred Energy, Mines and

Resources Department 6:17, 6:19, 6:31, 6:32

Discussion, Clause 4 (1) 6:17-19

Reported without amendment 6:4, 6:32

Durant, W.C., Manager, Nuclear Fuel Operation, Nuclear Energy Project, Canadian General Electric Company Limited

Comments, Nuclear Liability Act, Bill C-158 18:12, 18:13

Ecology

University programs 15:27, 15:28

Electric Reduction Company of Canada, Ltd.

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 13:5-11

Contracts detergent manufacturing companies 13:31, 13:32

History 13:5, 13:6

English, Dr. H.E., Acting President, National Association, Consumers' Association of Canada

Water pollution, phosphates 15:6, 15:7

Environmental Pollution

"Environmental control", definition difficult 5:22, 5:23

Environmental Council 14:44, 14:45

Information available, knowledge 14:34-36

Legislation necessary 8:29

Municipalities 8:7-15, 8:29

National Energy Board 31:48-50

Offences, crime under Criminal Code questioned 7:8, 7:9, 8:37, 8:38

Over-all control, including water, air, preferable 8:8, 8:17

Provincial legislation 8:6

Pulp and paper industry 9:10

Specialized people, Europe, training 8:10, 8:24, 8:25

«Détersifs (Les) et le Milieu Aquatique»

Étude, Comité contrôle qualité du milieu 13:6

Du Pont Canada Limited

Réduction polluants, effluents 12:8-9

EACL

Voir

Énergie atomique du Canada Limitée

ERCO

Voir

"Electric Reduction Company of Canada Ltd."

«Eau du Québec»

Prêts SCHL 15:57

EAXX

Bassins hydrographiques

Gestion 4:8-13, 4:15-19, 5:68-69, 7:18, 8:20-23, 8:28-29, 9:8, 10:19, 10:20, 10:23, 11:10, 14:33, 14:46, 15:49, 15:50-53

Okanagan, Columbia 4:24-25, 5:40-41

Eaux

Fédérales, définition 5:10-11, 5:32, 7:13, 7:20, 7:31

Internationales 5:15-16, 5:32, 5:40, 7:13, 7:20, 7:24, 22:11, 25:66

Territoriales, limitrophes 5:15, 5:32, 7:13, 7:20-21, 22:11, 25:66

Juridiction

Fédérale 5:7-14, 5:24, 5:26-40, 5:86, 5:87-90, 7:6-15, 7:24-29, 7:31-33, 9:15, 9:41, 9:52, 15:39-42, 15:48, 15:51-56, 15:73, 15:86, 15:90-91, 16:48-49, 21:11, 21:2, 23:15-18, 24:32

Provinciale 5:8-14 5:24, 5:26, 5:34, 5:86-90, 7:6-15, 7:22, 7:32, 9:15, 9:23, 9:41, 9:52, 15:39-42, 15:48, 15:51-56, 15:67, 15:74, 15:85, 16:48-49, 23:15-21

Propriété eaux canadiennes 5:6-7, 5:85-86

Stations de contrôle, nombre 1:24

Vente, surplus, exportation 9:68, 27:32-37

Ecologie

Méthode des systèmes 14:35-36

Pipe-lines, effets construction 31:39-50

Recherches, programmes universités 14:31, 14:34-36, 15:27-28

Responsabilités biologistes 14:19-20 14:34-35, 14:46

"Electric Reduction Company of Canada Limited"

Mémoire 13:5-11, 13:29, 24:15, 29:15, 29:16

Pollution Grands Lacs, phosphates 15:20-21, 15:34, 16:16, 16:21-22, 16:35-36

Sweden, control program 14:25

Universities, training courses 5:90, 8:24, 8:25, 8:33,
9:44, 9:45

See also

Air Pollution

Water Pollution

Federal Water Pollution Control Laboratories

Research 13:44, 13:45

Fleming, R.A., Finance Officer, Economic Development Division, Finance Department

Comments, Nuclear Liability Act, Bill C-158 35:15

Fording Coal Company Limited

Japan, coal contract 6:23

Fowler, R.M., President, Canadian Pulp and Paper Association

Statement, Canada Water Act, Bill C-144 9:5-13

Fraser, D.M., Vice-Chairman, National Energy Board

Board staff 31:19

Motor vehicles, natural gas 31:27, 31:28

Pollution 31:48-50

Public hearings 31:31-35

Gadbois, A.E., Associate Chief Counsel, Quebec Hydro-Electric Commission

Statement, Nuclear Liability Act, Bill C-158
18:28-32

Gibson, Dale, Law Professor, University of Manitoba

Constitutionality of Canada Water Act 5:5-14,
5:85-91

Gibson, F.E., Legislative Section, Justice Department

Canada Water Act, Bill C-144

Clause 17, seizure 28:71-74, 28:79, 28:80

25, new, violation 30:66-70

Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère des
Houille, recherches 6:19-20
Puits sous-marins, nombre, nature 19:26

Énergie Atomique

Assurance

Délai après décès, divers pays 18:67

Responsabilité civile, dommages nucléaires
18:46-63, 18:64-70

Énergie Atomique du Canada Limitée

Vente produits à l'étranger 18:21

Énergie Nucléaire

Voir

Énergie atomique

États-Unis

Assurance

Dommages nucléaires, couverture 18:15, 18:68,
32:15-16, 32:20-24, 33:28, 34:16, 34:17

Réacteurs pour recherche 17:6, 17:27, 17:47-48,
17:51, 32:20-24, 33:27-28

"Bureau of Reclamation", 17 États Ouest 9:53

Commission contrôle pollution, réduction phosphate
13:22-23, 16:17, 16:54

PAP, études croissance algues 13:40, 16:52

Pollution

Déchets, traitement 3:11, 3:12

Détergents, pourcentage usage 13:8, 13:13, 13:21,
13:22, 14:16-17, 16:21-23, 16:41-43, 16:51,
16:54

"General Accounting Office" étude, lutte contre
5:45

Grands Lacs, collaboration Canada 2:21, 3:27,
4:20, 7:11, 13:8, 13:13, 13:21, 13:22-23,
13:44-45, 15:53, 16:16, 16:21, 16:23-27,
16:35-37, 16:43, 16:51

Pétrole, puits sous-marins 19:25, 19:30

Système redevances 3:25, 5:54, 5:74-75,
5:78-80

Usines, assistance gouvernementale 28 États 9:12,
9:20

Régie fédérale eaux, remplacement phosphate
13:40, 16:38-39

"Fauna (The) of Pollution in the Great Lakes Institute"

Brinkhurst, Ralph, Université Toronto 14:11

Fédération Canadienne de la Faune

Bill C-144, mémoire, observations 11:5-31

Fédération Canadienne des Maires et des Municipalités

Comité sur pollution, études 8:12

Mémoire, pollution, Bill C-144 8:5-11, 14:45,
15:82

Sanctions punitives, pollution 8:30, 8:31, 8:37-38

Glendenning, E.D., President, Canadian Wildlife Federation

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 11:5-7

Gourdeau, Jean-Paul, Vice-Chairman, Water Resources Committee, Association of Consulting Engineers of Canada

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 10:6-10

Graham, James, Manager, Kanupp Contract, Nuclear Energy Project, Canadian General Electric Company
Nuclear material, moving 18:14

Grantham, I.A., Specialist, Canadian General Electric Company Limited

Comments, Nuclear Liability Act, Bill C-158 18:9

Greene, Hon. J.J., Minister, Energy, Mines and Resources

Canada Water Act, Bill C-144

Clause 17, nutrients, interpretation 28:52-55

19, new, regulations 28:87, 28:95-105

Statement 1:11-33, 2:6, 2:7, 21:5-14

Oil and Gas Production and Conservation Act, An Act to amend, Bill S-5, statement 19:7-9

Phosphates, banning 28:17-23, 28:26, 28:59-64

Hamilton, A.D., Vice-Chairman, Canadian Pulp and Paper Association

Water, air pollution 9:21, 9:22

Hare, Dr. J.H., President, Canadian Water Resources Association

Statement, Canada Water Act, Bill C-144 9:28-30, 9:36, 9:37

Hooper, J.G., President, Canadian Institute on Pollution Control

Brief, Institute, Canada Water Act, Bill C-144 15:69-76

Howieson, J., Manager, Engineering Department, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited

Nuclear material 32:10-12

Hurst, Donald, President, Atomic Energy Control Board

Nuclear liability insurance 34:13

"Fording Coal Company"

Contrats vente au Japon 6:23-24

France

Gestion eaux, système 15:51

Seine, pollution, redevances 3:8, 5:54, 5:74-75

FWPCA - États-Unis

Voir

Régie fédérale des eaux aux États-Unis

Gadbois, M. A.E., Avocat en chef associé, Hydro-Québec

Exposé, Bill C-158 18:28-32

Gibson, Me Dale, Professeur de droit, Université du Manitoba, Winnipeg

Curriculum vitae 5:5

Définition

«Contrôle du milieu» 5:22-23

«Question d'intérêt national urgente» 5:22, 7:31, 7:35

Distinction entre «propriété», «compétence législative» 5:7, 5:39

Loi ressources en eau, mémoire, aspects constitutionnels 5:6-14, 5:15-41, 5:85-91, 7:22,

Mesures législative par renvoi 28:71-74

Grande Bretagne

Assurance, dommages nucléaires 32:20, 32:21, 34:20, 35:16

Pollution, système lutte 14:24-25, 14:30, 14:35

"Great Northern Railway"

Tarifs transport charbon 6:26-27

Greene, Hon. J.J. Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources

But Bill C-144 1:11-22, 4:5-29

Exposé, Bill S-5 19:7-9

Réponses aux questions des députés 1:21-30

Groupe d'Experts sur le problème du Phosphate

Fonctions 25:16-18

Gulf Oil Canada Ltd.

Responsabilité pollution eau 12:10-11

HOUILLE

Voir aussi

Charbon

Houille Canadienne sur un Pied D'Égalité avec la Houille Importée, Loi Visant la Mise de la

Objectifs, assistance 6:17, 6:18-19

"Hydro-Electric Power Commission of Ontario"

Voir

Hydro-Ontario

Hydro-Electric Power Commission of Ontario

- Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 33:34-44
- Functions 33:7, 33:34, 33:35
- Nuclear electric stations 33:7, 33:26, 33:34, 33:35
- Nuclear insurance 33:19

IJC*See*

International Joint Commission

International Joint Commission

- Air pollution 16:11, 16:28, 16:29
- Ontario Water Resources Commission, cooperation 16:30, 16:31, 16:37
- Provinces, relationship 16:29-31, 16:37, 16:38
- Purpose, organization activities 16:6-14, 16:33-35
- Statement, Canada Water Act, Bill C-144 16:5-14, 16:30-32
- Staff 16:13
- Technical Advisory (Pollution) Board 16:17, 16:23, 16:50-53
- Water pollution Lake Erie, Lake Ontario, report 1:16, 2:20, 2:21, 4:14, 4:17, 4:19, 5:63, 5:77, 13:15, 16:16-18, 16:23, 16:25

James, R.R., Controller, McMaster University

- Statement, Nuclear Liability Act, Bill C-158 17:5, 17:6

Jarvis, C.M., Retired Secretary and Legal Adviser, Atomic Energy Control Board

- Comments, Nuclear Liability Act, Bill C-158 34:6-13, 35:5, 35:6

Johnston, A.F., Manager, Corporate Relations, Canadian General Electric Company Limited

- Statement, Nuclear Liability Act, Bill C-158 18:5-9

Johnston, D., Canadian Petroleum Association

- National Energy Act, An Act to amend, Bill C-190, Clause 21, pipelines 31:60, 31:61

Jones, W.R.C., President, E.B. Eddy Limited

- Water pollution, jurisdiction 9:22, 9:23

Judy, Dr. Richard, Professor of Political Economy, University of Toronto

- Water quality management 5:42-55

Hydro-Ontario

- Activités, centrales nucléaires 33:6-10, 33:14, 33:21, 33:22, 33:34-35
- Assurances, accidents nucléaires 33:10-23, 33:25-33, 33:40-45
- Mémoire, commentaires 33:8-18, 33:34-44

Hydro-Québec

- Assurance, couverture 18:33-45, 18:64-70
- Bill C-158, "installation nucléaire", définition 18:29, 18:65
- Industrie nucléaire, réalisations 18:28, 18:34-36
- Mémoire 18:28-32
- Statut 18:32-33

I.C.C.P.*Voir*

Institut canadien pour le contrôle de la pollution

INDE

- Rajasthan, centrale nucléaire 18:19-20

Institut Canadien pour le Contrôle de la Pollution

- Composition, objectifs 15:70-71
- Mémoire 15:70-76

Industrie de la Pâte de Bois et du Papier**Pollution**

- Air, sulfate 9:7
- Eau, diminution déchets solides 9:8, 9:9-10
- Eau, sulfate 9:7

Voir aussi

Association canadienne des producteurs des pâtes et papier

Institut de Recherche sur les Pâtes et Papier du Canada

- Pollution, programme recherches 9:8-9

Institut Océanographique Bedford, Dartmouth, N.-É.

- Recherche, ressources en eau 1:28-29, 25:21

Italie

- Loi, responsabilité civile, dommages nucléaires 18:66

James, M. B.R., Contrôleur, Université McMaster, Hamilton, Ontario

- Exposé, services recherches, réacteur nucléaire 17:5-6

Japon

- Achat houille ouest canadien 6:15, 6:17, 6:23-30

Johnson, M. A.F., Directeur des relations, "Canadian General Electric Co. Ltd."

- Exposé, Bill C-158 18:6-9

Judy, M. Richard, Professeur d'Économie Politique, Université de Toronto

- Pollution eau, causes, contrôle 5:42-55

- L'Association québécoise des techniques de l'eau**
 Organization 15:38
 Letter, Canada Water Act, Bill C-144 15:38-42
- Lamar, Fred, Board Counsel, National Energy Board**
 Members 31:29, 31:30
- Lawson, W.A., Insurance Manager, Hydro-Electric Power Commission of Ontario**
 Nuclear insurance 33:19
- Lee, Dr. T.R., Policy and Planning Branch, Energy, Mines and Resources Department**
 NTA in detergents 28:21, 28:22
- Lucas, B., Risk Manager, McMaster University**
 Nuclear liability insurance 17:8
- Kaiser Resources Limited**
 Japan, coal contract, subventions 6:14, 6:23-25
- MacCallum, J.L., Q.C., Assistant to Chairman and Legal Adviser, International Joint Commission**
 Statement, Canada Water Act, Bill C-144 16:5-14
- MacDonald, B.F., President, Canadian Chemical Producers' Association**
 Brief, Canada Water Act, Bill C-144 12:5-7
- MacLaren, J.W., Chairman, Water Resources Committee, Association of Consulting Engineers of Canada**
 Brief, Canada Water Act, Bill C-144 10:5-11
- McMaster University**
 Atomic Energy of Canada, agreement 17:9, 17:59, 17:60
 Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 17:57-63
 Nuclear liability insurance, amount, premium, coverage 17:5-9, 17:18, 17:19, 17:22, 17:27, 17:32, 17:44, 17:49-51, 17:59
 Nuclear reactor
 Precautions 17:17-22, 17:59
 Research facilities 17:5, 17:24, 17:25, 17:57-61
 Nuclear waste materials 17:23, 17:24
- "Kaiser Resources Limited"**
 Contrats houille avec Japon 6:14, 6:23-26, 6:29
- Kneese, Allen V.**
 "Resources for the Future", études sur pollution 1:19, 3:8
- MacMillan Bloedel Ltd.**
 Pollution, lutte, sommes déboursées par 9:14
- MacNabb, M. G.M., Sous-Ministre Adjoint, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources**
 Office fédéral du charbon, fonctions 6:10-12
- "Managing Water Quality Economics Technology Institution"**
 Ouvrage Kneese & Boer, citations 3:8-9
- Manitoba, Province du**
 Commission mixte internationale, collaboration 16:37-38, 16:41
- Manitoba, Université du**
 "Probe", lutte pollution 14:26
- Marine Marchande du Canada, Loi sur la**
 Pollution, Bill C-144, effets, poursuites 11:25-26, 11:28-29, 21:16-17, 21:31-32
- Muir, M. H.J., Directeur, Assurances et Taxe, Canadian Westinghouse Co.**
 Assurances, installations atomiques 32:20-24
- NIAC**
Voir
 Nuclear Insurance Association of Canada
- Nitrato-Tri-Acetate**
Voir
 NTA
- Navires Nucléaires**
 Application Bill C-158 35:26-27
- Nouveau-Brunswick, Province du**
 Commission mixte internationale, collaboration 16:37, 16:41
- NTA**
 Usage, production, études sur 13:8-12, 13:18-19, 13:32-34, 13:40, 15:9, 16:45, 16:52, 28:18-22, 28:102
- "Nuclear Insurance Association of Canada"**
 Objet, tarifs 17:64, 32:20-23
- OWRC**
Voir
 Commission des ressources hydrauliques de l'Ontario

**McMullen, Dr. C.C., Associate Dean, Science Studies,
Professor of Physics, McMaster University**
Nuclear liability insurance 17:12

**MacNabb, G.M., Assistant Deputy Minister, Energy,
Mines and Resources Department**
Statement
Oil and Gas Production and Conservation Act, An
Act to amend, Bill S-5 19:14
Dominion Coal Board Dissolution Act, Bill C-161
6:10-12

**MacNicoll, J.M., Manager, Pipeline Division, Canadian
Petroleum Association**
Pipelines, National Energy Board Act, Bill C-190
31:38

**Menard, Mme Joyce, Vice-President, Consumers' As-
sociation of Canada (Quebec Section)**
Brief, Canada Water Act, Bill C-144 15:8-10

**Muir, H.J., Manager, Insurance and Taxes, Corporate
Staff, Canadian Westinghouse Company Limited**
Nuclear insurance 32:15, 32:16

NACWRR

See

National Advisory Committee on Water Resources
Research

NIAC

See

Nuclear Insurance Association of Canada

NTA

See

Nitrilo-tri-acetate

**National Advisory Committee on Water Resources
Research**
Research 25:11, 25:13

National Energy Board

Activities 31:17-20
Functions 31:15, 31:31, 31:32, 31:35
Gas, export to United States 31:51-53

Office de Recherche sur les Pêcheries du Canada
NTA, recherches 13:33

Office Fédéral du Charbon

Contrats vente avec houillères canadiennes 6:12-16
Fonctions, responsabilités 6:10-12, 6:17
Personnel, mutation 6:17, 6:19
Subventions à houillères, programme 6:10-11,
6:13, 6:22-30

Office National de L'Énergie

Activités, études 31:15-19, 31:20-28
Extrapolations démographiques 31:24-25
Personnel 31:15-19, 31:22

Ollivier, M. P.M., Conseiller Parlementaire, Chambre des Communes

Bill C-144, mandat, modifications 22:26-29,
22:31, 23:60, 24:10-14, 25:37, 26:13-29,
28:35-38, 28:93-95, 29:26, 30:51, 30:56,
30:73-74, 30:90
«Substances nutritives», définition 28:35-38,
28:54-55

Ontario, Province d'

Commission mixte internationale, collaboration
16:2-30, 16:38, 16:41

Orange, M. R.J., Secrétaire Parlementaire du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Exposé, Office national de l'énergie 31:15-19

Pakistan

Karachi, centrale nucléaire CANDU 18:17, 18:19-
20

Parcs Nationaux

Aménagement parc sous-marin 20:10-11,
20:18-19

Pêcheries, Loi sur les

Pollution, Bill C-144, effets, poursuites 3:17-18,
4:6, 11:25, 11:28-29, 21:16-17, 21:31-32,
25:48-49, 25:53-54, 30:66-72

Pétrole et Gaz, Production et Conservation

Fonds sous-marins, juridictions 19:11-13, 19:21
Forage sous-marin
Assurance 19:17-19, 19:32-33, 20:3
Méthodes, équipement 19:8
Permis, juridiction émission 19:13, 19:20-23,
19:29, 19:36-37, 20:7-9, 20:12-14
Pollution Canada, États-Unis 19:8, 19:9, 19:17,
19:30, 19:36, 20:3, 20:14
Pufts, nombre, nature 19:26-28
Règlements 19:14, 19:16, 19:22-30, 19:36
Sécurité
Installations maritimes, coût 19:8-9, 20:17
Personnel 19:8, 19:9

Hydro exports 31:25, 31:26
 Members 31:17, 31:18, 31:28-31
 Motor vehicles, natural gas 31:27, 31:28
 Pollution 31:48-50
 Public hearings 31:30-35
 Research 31:19-24
 Staff 31:19, 31:22

National Energy Board Act, An Act to amend, Bill C-190

Amendments
 Clause 6, new incapacity of single member 31:4, 31:5, 31:7-9, 31:28, 31:29
 21, pipelines 31:5, 31:10, 31:11, 31:58-61
 Amendments proposed
 Clause 9, diversions and relocation 31:10, 31:37-50
 Clauses, renumbering 31:5, 31:6, 31:11
 Committee reported bill with amendments 31:4-6, 31:63
 Discussion
 Clause 7, public hearings 31:32-35
 15, compliance 31:50-53
 19, right to minerals 31:53-58
 27, application for licenses 31:62, 31:63
 Statement, Orange, R.J. 31:15-19

National Resources and Public Works, House of Commons Standing Committee

Adjourning from place to place in Canada 22:7, 22:8, 26:3, 30:3
 Amendments, submission 22:28-33
 Ruling on motions 22:6, 22:26-35, 23:3, 23:9-12, 23:21-24, 23:36, 23:46-48, 24:10-14, 25:23-37, 26:13, 26:14, 26:24, 26:25, 26:35
 Visit, Bedford Institute 27:3, 27:4
 Witnesses, hearing 29:9-19

Nitrilo-tri-acetate

Environmental research 25:16, 25:17
 Production, manufacture, Canada 13:33, 13:34

Nuclear Insurance Association of Canada

Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 17:64-67
 Business, total 17:44-48, 17:54
 Comments, Canadian Westinghouse Company Limited 32:21, 32:22
 Formation 17:64
 Underwriting, claims, rates 17:42, 17:47, 17:48-56

Zones réservées contre 19:19-24, 19:32-37, 20:3, 20:8, 20:18

Phosphates

Effets, pollution, algues 13:6-16, 13:21-47, 14:16-17, 15:8-37, 16:21-23, 16:41-46, 16:51-54, 28:24-25

Phosphore

Distinction, phosphate 13:26, 13:31
Voir aussi
 Phosphates

Pêcheries, Loi sur les

Bill C-144, effets, poursuites 3:17-18, 4:6, 5:19, 5:57-58, 11:25, 11:28-29

Plateau Continental

Définition 19:10

Pollution

Conférence Nations-Unies, Suède, 1972 21:15, 25:20
 Déchets nucléaires radioactifs 8:17-18, 18:21-23, 25:19
 Municipalités, planification, responsabilités 8:6-11, 8:12-32, 8:36-41
 Recherches, programmes, gouvernements, industries 12:31-34, 15:41
 Sanctions punitives, droits criminel, civil 8:30, 8:31, 8:37-38, 9:15-17, 9:25, 9:67, 11:13, 12:12-13, 14:42-43, 15:53, 23:62

Voir aussi

Écologie
 Pollution de l'air
 Pollution de l'eau
 Pollution du milieu
 Pollution par le bruit

"Pollution, Prices and Property"

Dales, John D., ouvrage de 1:19

Pollution de l'Air

Bill C-144, normes nationales 8:29, 11:7
 Canada-États-Unis, lois 16:28-29
 Industrie pâte et papier, sulfate 9:7-8
 Villes, situation 12:26

Pollution de l'Eau

Agriculture 5:63, 10:26, 15:23
 Algues, Lacs Érié, Okanagan 13:13, 13:21, 13:23, 13:35, 13:39, 13:43-45, 13:46-47, 14:16-17, 16:21-23, 16:41-43, 16:51, 16:54, 28:23-25

Nuclear Liability Act, Bill C-158**Amendments**

- Clause 2 36:3, 36:4, 36:13-15
 - 15 36:4, 36:15, 36:16
 - 20 36:4, 36:16
 - 24 36:5, 36:16-20
 - 31, French version only 36:5, 36:21, 36:22

Amendments proposed

- Clause 2 35:11, 35:18-20
- Committee 35:30-33
- Department 33:20-22, 35:9
- Canadian General Electric Company Limited 18:6-9, 18:49-59
- Canadian Westinghouse Company Limited 32:8, 32:9, 32:19
- Hydro-Electric Power Commission of Ontario 33:9-18
- McMaster University 17:61-63
- Nuclear Insurance Association of Canada 17:64-67
- Quebec Hydro-Electric Commission 18:64-70
- Atomic Energy Control Board 18:31, 18:32, 18:38, 18:42, 18:43-45, 35:20-30

Bomarc missiles 35:17**Briefs**

- Canadian General Electric Company Limited 18:46-63
- Canadian Westinghouse Company Limited 32:6-10
- Hydro-Electric Power Commission of Ontario 33:34-44
- McMaster University 17:57-63
- Nuclear Insurance Association of Canada 17:64-67
- Quebec Hydro-Electric Commission 18:46-63
- Clause 2, definitions 17:27-31, 17:37, 17:61-63, 17:64-66, 18:6, 18:7, 18:11-14, 18:49-52, 18:65, 32:8, 33:8-11, 33:24, 33:35-38, 34:27, 35:5-14, 35:18-30
 - 3, operator, duty 17:66, 18:7, 18:29, 18:30, 18:52, 18:65, 34:6, 35:13, 35:27, 35:28
 - 4, operator, liability 17:31, 17:39, 17:45, 17:46, 17:62, 34:6, 34:7
 - 5, operators, jointly, severally liable 17:67, 18:66
 - 6, injury, damage, attributable breach of duty 18:66, 33:7
 - 7, liability, exceptions 17:13, 17:31, 17:40, 17:67, 18:7, 18:9, 18:30, 18:52, 18:66, 33:11, 33:12, 33:36, 34:7-9
 - 8, operator not liable 18:7, 18:31, 18:53, 18:66, 18:67, 34:9
 - 9, not liable for damage 17:67, 18:7, 18:8, 18:53-55, 33:12, 33:13, 33:39

Bassins hydrographiques, gestion 4:8-13, 4:15-19, 5:68-69, 8:20-23, 8:28-29, 9:8, 10:19, 10:20, 10:23, 11:10, 14:33, 14:46, 15:49, 15:50-53, 15:77, 15:88, 15:99, 24:31

Contrôle par

Gouvernements, programme 5:44-55, 5:89, 8:30-31, 8:34-35, 9:15, 9:23, 9:52, 9:59-60, 10:6, 10:11, 11:19-21, 15:46

Organismes régionaux 8:12-13, 8:20, 8:26-40, 9:23, 9:40-41, 9:66, 10:26, 10:32, 11:10-11

Critères qualité eaux 2:17-19, 5:64-65, 5:75, 7:17-21, 8:6, 9:8, 9:32-33, 9:55, 10:26, 12:7, 14:11, 14:13, 14:33, 15:41, 15:92-93

Déchets

Amendes 3:9, 3:25, 3:28, 5:45, 8:30, 8:31, 8:37-38, 9:15-17, 9:25, 9:41-42, 12:14, 14:14, 15:91, 25:60-61

Définition 25:46-51, 25:54-62

Solides 9:8, 9:9-10, 10:13-14, 15:25

Traitement, utilisation 13:41-42, 13:45-47, 14:14, 14:16, 14:19-20, 14:25, 14:30, 15:81, 25:17

Eaux

Limitrophes, États-Unis, gestion 2:20-22, 3:27, 4:20, 14:28, 16:7-8, 16:16-21, 16:25-27, 16:33

Vannes, traitement, usines 15:25, 15:36, 15:57, 15:90, 15:93, 15:100-101, 16:27, 27:28-30

Égouts, système municipal 3:5, 3:6-7, 3:9-11, 7:15, 8:38-41, 9:61, 9:63-64, 10:9, 10:25-26, 12:16, 14:20, 14:29, 15:36, 15:93, 27:28-30

Fédération maires et municipalités, travaux, contrôle 8:39-40, 15:82

Fertilisants, élimination 13:8, 13:10, 13:15, 13:21, 13:23, 15:23

Grands Lacs, collaboration États-Unis 2:20-21, 3:27, 4:20, 13:8, 13:13, 13:21, 13:22-23, 14:16-17, 15:33, 16:16-19, 16:21, 16:23-27, 16:35-37, 21:8, 25:8, 28:13

Industrie pâte et papier, nature 2:22-24, 3:6, 3:28, 3:29-30, 4:10-11, 4:27-28, 5:60, 7:28, 8:21, 8:36, 9:7-13, 9:19, 12:10

Juridictions diverses 1:18-19, 1:25, 1:26, 1:30, 2:8, 2:10, 4:26-27, 5:17, 5:24, 5:26, 5:32-40, 5:44, 5:89-91, 7:11-12, 7:13-15, 7:26-29, 7:34, 8:6-22, 8:30-31, 9:23, 9:25, 9:52, 10:11-12, 10:16, 10:21, 13:27-28, 14:10, 14:21, 15:39-42, 15:51, 15:53-54, 15:86, 16:39-41, 21:11-12, 23:15, 24:29-30, 24:32-33, 24:37, 25:66-67, 26:22

Municipalités, coût contrôle 8:38-41, 14:29, 15:100-101

- 12, certain rights and obligations not limited 17:67, 18:7, 18:8, 18:55, 34:13-15
- 13, limitation bringing actions 18:67, 33:13, 33:39, 34:17-21
- 14, action in Court 34:21, 34:22
- 15, operator maintain insurance; Minister designate insurers 17:66, 18:8, 18:31, 18:55-58, 18:67-69, 32:8, 32:9, 33:13-17, 33:40-43
- 16, reinsurance 18:8, 18:9, 18:58, 18:59, 32:9, 33:17, 33:42, 33:43
- 18, issue of proclamation 34:22-25
- 20, liability of operator to Her Majesty 17:67, 33:16
- 21, Commission establishment 35:9
- 24, Commission, powers 17:10, 17:37, 17:38, 18:39-41, 18:69, 18:70
- 26, decisions and orders of Commission 34:25
- 28, payment of awards 17:10, 17:38
- 31, interim financial assistance 18:70
- 33, Crown operator 17:48, 17:49
- 34, operator not liable, damage occasional outside Canada 18:59, 33:17, 33:43, 33:44
- Commission, claims, hearing, deciding 17:10
- Committee report to the House as amended 36:3-5, 36:24
- Discussion
 - Clause 28 36:21
 - 34 36:22-24
- Incorporated companies only, Lloyd's excluded 17:41, 17:42
- Injury, personal, bodily 17:35, 17:36, 33:25, 33:32, 35:5-8
- Insurance
 - Company contracts 35:19, 35:20
 - Private, approved companies 18:31, 18:37, 18:44, 33:14, 33:19
 - Rating procedure 18:15, 18:16, 33:15, 33:16
 - Coverage other countries 18:68, 18:69, 32:20-24
- Liability limit
 - Time, amount 17:9, 18:38, 33:8, 33:19, 33:27-31, 34:11-13, 35:12, 35:14
 - United States 33:27, 33:28
- Nuclear vessels 35:27
- Reciprocal agreements other countries 18:18, 33:23, 33:43, 33:44
- Statement
 - Armstrong, G.L. 17:33, 17:34
 - James, R.R. 17:5, 17:6
 - Johnston, A.F. 18:5-9

Normes

- Choix, établissement 1:13-15, 2:6-8, 2:17-18, 3:23-24, 4:11-13, 4:28-29, 5:18, 5:26, 5:31, 5:44, 5:46-55, 5:62, 5:64-65, 5:81-82, 7:16, 7:17-20, 7:26-29, 8:6-7, 8:21-24, 9:32-33, 9:50-52, 9:55, 10:17-18, 11:7-12, 11:20, 12:11, 14:11, 14:13, 14:33, 15:66-68, 15:88, 15:102-103, 16:46-47, 23:61, 24:38
- Décisions unilatérales 2:8-9, 7:25, 7:32
- DDT 5:70-71, 5:72, 7:36, 15:11, 15:32
- «d'effluent», «d'ambiance» 5:46, 5:51, 10:17-19, 10:29, 10:31, 11:7, 12:16, 15:63, 15:67, 15:68, 15:75, 15:92, 29:34
- Pétrole 5:71, 11:26, 19:8, 19:16
- Phosphates, problèmes 1:13, 1:16-19, 3:27, 4:8, 4:9 10, 4:14-19, 4:21, 5:70, 5:72, 5:77, 7:36, 10:31, 12:16, 21:7-9, 21:18, 21:28
- Uniformisation 8:6-7, 8:32, 10:10, 10:17, 10:20, 11:7, 11:9, 12:11-12, 14:14, 14:20, 15:4, 15:75, 15:87, 15:91-92, 15:102-103
- Usines, pâtes, papier, anciennes, modernes 9:11, 9:24-25, 10:19, 12:18-19, 14:15, 15:65
- Phosphates, détergents, phosphore 13:6-16, 13:21-47, 14:16-17, 14:41-42, 15:8-37, 16:17-18, 16:28, 16:36-37, 16:41-46, 16:51-54, 24:8-9, 25:18-19, 28:13-64, 29:9-24
- Océans, qualité eau 3:13-14, 11:25, 32:25-26
- Redevances sociales, système 1:19-21, 2:11, 2:13, 3:8, 3:25, 5:62-64, 5:66, 5:69, 5:78-80, 9:41, 9:63, 11:6-7, 11:15-16, 12:7, 12:12-14, 14:15, 14:29-30, 25:52-53, 25:57, 27:27-30, 29:30-34, 30:32, 30:43
- Saskatchewan, Rivière, travaux, Bassin Nelson 1:24, 9:31, 11:30-31, 12:21
- Situation à
 - Calgary 8:7, 8:13, 8:19
 - Halifax, Dartmouth 8:13, 8:38
 - Hamilton 11:8 11:22-25, 12:9-10, 12:15-16, 14:34
 - Montréal, fleuve St-Laurent 12:16-18, 12:21
 - Prince-Albert 8:19
 - Toronto 8:13, 8:38, 11:12, 11:19, 12:15, 14:11-12, 14:34, 14:45
 - Vancouver 11:7-8, 12:16
 - Winnipeg 8:12, 8:19, 8:20, 8:38, 14:45
- Sous-marine 19:8-9, 19:17, 19:30, 19:36
- Universités, subventions, formation professionnels 4:22-24, 8:24-25, 8:33-34, 9:44-45, 10:29, 14:39, 25:11-12, 25:14-15, 25:16, 25:22
- Zones aménagement eau 3:6, 3:7-8, 15:52-53, 25:48-57, 29:33, 30:34-35

O'Brien, Allan, Mayor of Halifax, President, Canadian Federation of Mayors and Municipalities

Brief, Federation, Canada Water Act, Bill C-144 8:5

Pollution de l'Eau et de l'Air

Tamise, Londres, règlements 11:16-17, 12:19-20

Oil and Gas Production and Conservation Act

Offshore drilling 19:15, 19:16

Oil and Gas Production and Conservation Act, An Act to amend, Bill S-5

Clause 3, coast of Canada, areas of application 19:10, 19:16, 19:17, 19:36

4, committee 19:31, 19:32

Committee recommendations 19:32-37, 20:3, 20:7-19

Committee reported bill without amendment 20:3, 20:16

Offshore drilling, production 19:15-31, 19:36, 19:37, 20:15

Offshore mining 19:29, 20:13

Pollution 19:17

Provinces, jurisdiction 19:12-14, 20:18

Purpose 19:7, 19:8, 19:13, 19:14, 19:24, 19:25, 20:13

Sovereignty, water, seabed 19:10-12, 19:28

Statement, Greene, Hon. J.J. 19:7-9

Ollivier, Dr. P.M., Parliamentary Counsel and Law Clerk, House of Commons

Ruling on motions, Canada Water Act, Bill C-144 22:26-31, 22:35, 24:10-14, 25:37, 26:13, 26:14, 26:25, 26:35, 28:94, 29:23, 30:51, 30:56, 30:73

Olson, E.B., Senior Advisory Counsel, Advisory and International Law Section, Justice Department

Comments, Nuclear Liability Act, Bill C-158 34:19-27, 35:6, 36:17-22

Ontario Water Resources Commission

Operations 5:66, 5:67

Phosphate removal, lime process 13:6, 13:8, 13:15, 13:38, 13:39

Orange, R.J., Parliamentary Secretary, Minister of Energy, Mines and Resources

Statements

Canada Water Act, Bill C-144 24:16-20

National Energy Board Act, Bill C-190 31:15-19

Oil and Gas Production and Conservation Act, An Act to amend, Bill S-5 20:7-11, 20:15

Passmore, R.C., Executive Director, Canadian Wildlife Federation

Brief, Canada Water Act, Bill C-144 11:7-9

Pollution du Milieu

Conséquences, éducation, priorité 14:34-35, 14:40-41

Contrôle, industries 12:24

Loi générale 14:16

Pipe-lines, construction 31:39-50

«Super déchets» 14:10

Subventions aux universités 4:22, 8:24-25, 8:34, 8:36, 9:44-45, 14:39

Pollution par le Bruit

Effets 31:49

“Pollution Probe”

Mémoire 14:6-10, 15:31, 28:19

Organisation, activités 14:5-6, 14:26-28, 14:39-41, 14:43-44

Procédure Provisoire concernant les Algues, États-Unis*Voir*

PAP

Procter & Gamble Canada

Télégramme au Comité 29:9

Produits Dangereux, Loi sur les

Rèlements 28:53-54, 28:68-69, 28:72-76

Projet de Détournement des Eaux du centre de l'Amérique du nord

Dangers écologiques 2:25

Quebec, Gouvernement du

Gestion des eaux, projets lois 15:48

Québec, Province de

«Mouvement de la résistance à la pollution» 14:26

Raney, M. W.E., C.R., Solliciteur, Commission de l'Énergie Hydro-Électrique de l'Ontario

Mémoire Hydro-Ontario, observations 33:6-18

Rapports à la Chambre

Premier 6:4

Deuxième 20:3

Troisième 20:3

Quatrième 26:3

Cinquième 30:4-13

Septième 31:4-6

Huitième 36:3-5

Réacteurs Nucléaires

Assurances

Définition, blessure corporelle, à la personne 17:30-31, 17:33, 17:35-36, 17:65

Responsabilité civile, limite 17:6-33, 17:59-60, 17:33

Petroleum

Offshore drilling, production, storage 19:26–29

Peck, I.H., Chairman, Canadian Pulp and Paper Association

Water, air pollution 9:18, 9:19

Pollution*See*

Air Pollution

Environmental Pollution

Water Pollution

Prince, Dr. A.T., Director, Inland Waters Branch, Energy, Mines and Resources Department

Phosphates in detergents 28:17–32

Procter and Gamble, Canada

Telegram, appearance before Committee 29:3, 29:9–19

Pulp and Paper Industry

Background 9:6

Water, air, environmental pollution

Control cost 9:19–21

General 9:7–22

Pollution Probe

Brief, Canada Water Act, Bill C–144 14:5–12

Detergent phosphate analysis 14:37–39, 14:41, 14:42

Organization, origin 14:5, 14:6, 14:26–28, 14:40, 14:43

Pulp and Paper Research Institute of Canada

Water, air pollution research 9:9

Quebec Hydro-Electric Commission

Atomic Energy of Canada Limited 18:34–36

Brief, Nuclear Liability Act, Bill C–158 18:46–63

Crown company 18:28, 18:32, 18:33

Insurance coverage 18:37

Nuclear industry program 18:28, 18:29, 18:34

Raney, W.E., Solicitor, Hydro-Electric Power Commission of Ontario

Statement, Nuclear Liability Act, Bill C–158 33:6–18

Construction Compagnie Générale Électrique 18:16–20

Douglas Point, Ontario 18:24

Gentilly, Québec 18:28

NPD, contrôle 18:17, 18:24

Pickering, Ontario 18:21, 18:24

Sociétés canadiennes fabricantes de 18:26

Whiteshell, Manitoba 18:16

Recherche

Centre traitements données, ministère Énergie, Mines et Ressources 25:8–10, 25:22

Ressources en eau

Budget 25:13

Centre d'étude, Burlington 25:7–8, 25:12–13, 25:22

Centre d'étude, Winnipeg 25:7–8, 25:12

Comité consultatif national sur les 25:11, 25:13

Institut Océanographique Bedford 25:21, 25:22

Universités 25:11–12, 25:14–15, 25:16, 25:22

Universités étrangères 25:12

«Réclamation»

Journal canadien, ressources hydrauliques 9:29, 9:30, 9:34–35, 9:43, 9:44–45

“Resources for the Future”

Études sur pollution 1:19, 3:8

Ressources en Eau du Canada, Loi sur les (Bill C–144)

Amendments, possibilité d' 6:7–9, 21:5–14

Application sociétés Couronne fédérales, provinciales 5:25–26, 5:37

Aspects constitutionnels 5:10–41, 5:85–91, 7:6–36, 9:36–42, 15:45, 15:54–56

Bureaux régie eaux, établissement 10:20–22, 11:13

Code, qualité eaux 11:9, 14:47

Contrôle inondations 2:14–15

Droits criminel, civil, poursuites, sanctions 8:30, 8:31, 8:37–38, 9:15–17, 9:25, 9:67, 11:3, 12:12–13, 13:27, 14:42–43, 15:53

Engrais chimiques, antiparasitiques 3:15–16

Ententes fédérales-provinciales 3:21–24, 5:88–91, 7:5–12, 10:11–12, 10:23–24, 10:32, 11:19–20, 12:29, 27:26–27, 30:38

Financement 1:11, 1:15–16, 3:7, 8:13, 8:22, 8:29–31, 9:63, 14:28–29, 14:45, 15:42, 15:44–45, 15:49–50, 15:57, 15:64–65, 15:100–101

Flore, faune, protection 11:15–17, 25:61

Frais déversement, système 5:52–55

Gouvernements fédéral, Ontario, rencontres 2:10–11, 2:12–14

Industries, négociations avec 11:23, 12:6

Main-d'œuvre qualifiée, gestion eaux 10:9, 10:12, 15:75, 15:103

Navigation, Loi, effets sur 3:18–19, 4:6, 5:19

"Reclamation"

Journal, Canadian Water Resources Association
9:29, 9:30, 9:45

Reilly, Phil, Co-ordinator, Ottawa Branch, Pollution Probe

Brief, Association, Canada Water Act, Bill C 144
14:5-10

Reports to the House

First 6:4
Second 20:3
Third 20:3, 20:4
Fourth 26:3
Fifth 30:4-13
Seventh 31:4-6
Eighth 36:3-5

Robitaille, Jean, President, L'Association Québécoise des Techniques de L'Eau

Letter, Canada Water Act, Bill C-144 15:38-42

Stabbach, J.G., Member, National Energy Board

Research 31:23, 31:24

Tinney, Dr. E.R., Acting Director, Policy and Planning Branch, Energy, Mines and Resources Department

Canada Water Act, Bill C-144 22:9, 25:40-48,
30:32-42

Toye, Jack, Manager, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited

Brief, Nuclear Liability Act, Bill C-158 32:6-10

Universities

Environmental studies program 5:80
Water research 25:12, 25:14, 25:15, 25:22

Van Loon, Dr. R.J., Economist, Energy, Mines and Resources Department

Canada Water Act, Bill C-144 24:29-34, 25:7-22

Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, 1963

Nuclear incident 33:8, 33:31, 33:32

Normes

Minimales, optimales 14:32, 14:33-34, 14:47,
15:47, 21:16, 21:18
Nationales, qualité eaux 1:12-15, 2:6-8, 5:44,
5:46-55, 5:81-83, 7:17-20, 8:32, 9:32-33,
9:50-52, 10:17-18, 10:26, 11:6-7, 11:10,
11:12, 11:19-21, 11:30, 14:20, 14:45-47,
15:51-56, 15:58, 15:61-64, 15:66, 15:77-78,
15:87, 15:102-103, 21:12, 21:13, 21:17,
21:26, 21:31-32, 23:61, 23:62, 24:38, 25:51,
25:53, 27:29-30

Ordinateur, données sur pollution 10:29-30**Organisme gestion eaux**

Central, coordinateur, création 7:27-29, 7:33,
7:34, 8:34-35, 9:41, 9:52-54, 10:8, 11:9-11,
11:30, 12:6-7, 12:27-29, 15:94, 19:96-97,
21:22-23, 21:33-34, 23:38
Publication plan 27:8-26
Territoires Nord-Ouest, création 24:34-35

Organismes, contrôle pollution

Fédéraux 4:26-27, 8:30-31, 9:52, 9:59-60,
10:6, 11:19, 12:27, 12:28-29, 13:27-28,
15:43, 15:48, 15:61-63, 15:67-68, 15:73,
15:86, 15:90-91, 16:41, 16:48-49, 21:23,
21:32, 22:14-47, 23:66
Municipaux 8:6-11, 8:12-28, 8:36, 8:38-40,
9:23, 10:26, 12:11, 12:28-29, 15:67, 15:93

Organismes, contrôle pollution

Provinciaux 3:13, 4:26-27, 8:34-35, 9:15, 9:23,
9:52, 9:59, 11:10, 11:19-20, 12:27, 12:28-29,
13:27-28, 15:61-63, 15:67, 15:74, 15:85,
16:41, 16:47, 16:48-49, 23:40, 23:66
Provinciaux, commune juridiction 9:15, 10:32,
15:74-75, 15:86, 15:90-91, 23:40
Prolifération, nombre 1:13, 1:17-19, 1:25,
8:15-17, 8:35, 8:36, 10:16, 11:9-10,
12:27-28, 15:74-75, 15:77, 15:96-97, 16:28,
21:12-13
Régionaux 8:32, 8:36, 9:40-41, 9:66, 10:32,
11:10-11, 15:67, 15:74, 15:87-88

Pêcheries, Loi sur, modifications, poursuites

3:17-18, 4:6, 11:25, 11:28-29, 21:16-17,
21:31-32

Phosphates

Interdiction totale 28:18, 28:59-61, 29:17,
29:19-20
Problème 1:13, 1:16-19, 3:27, 4:8, 4:9-10,
4:14-19, 4:21, 5:17, 5:24-25, 7:9, 10:31,
12:16, 13:6-47, 14:16-17, 16:41-46,
16:51-54, 24:8-9, 24:15, 25:18-19,
28:13-64, 29:9-24
Règlement 1^{er} août 1970, teneur 28:17, 28:58,
29:17, 29:19, 30:93-94
Poursuites, effets sur Loi Marine marchande
11:25-26 11:28-29, 21:16-17, 21:31-32

Water
 British Columbia — State of Washington Ross Dam
 16:20, 16:21
 Canadian ownership 5:6, 5:85, 7:22
 Diversion schemes 9:31–33
 Interdepartmental Committee 1:24, 1:25, 3:18
 International agreements 5:16, 5:17
 Jurisdiction
 Federal 5:9, 5:10, 5:87, 5:88, 7:22, 7:23
 International 5:15–17, 5:40, 5:41, 5:68, 5:89,
 7:24, 7:25
 Legislative, general 5:7–12, 5:15, 5:34, 5:38–40,
 5:86–90
 Provincial 5:8, 5:9, 5:86, 5:87, 7:22, 7:23
 Okanagan Basin Water Agreement 4:24, 4:25
 Prairie Provinces Water Board, provincial coopera-
 tion 5:29
 Quality
 Criteria
 Fish 2:18, 2:19, 7:23, 7:24
 Health 2:19
 Health and Welfare Department 2:19
 Inspectors 14:11
 Interdepartmental group, information booklet
 2:19
 Management 5:46–55
 Measuring network 1:24
 National Research Council 2:19
 Standards
 Definition 14:11
 Ecological, biological assay 14:11, 14:13,
 14:31–34
 Great Lakes 16:46–48
 Industry oriented 8:32, 8:33, 12:11
 Minimum 10:27
 National, establishments,
 con 8:6, 8:20–23, 10:10, 10:17, 10:26
 pro 5:46–55, 5:59–69, 5:81–84, 7:17–19,
 7:36, 8:32, 8:33, 11:6–9, 11:12, 11:14,
 11:20, 14:13, 14:45–47
 National objectives 10:17, 10:18
 Present practice 5:42–45
 Regional agency 8:26
 Research 10:13, 10:29, 10:30, 25:7–22
 Resource management
 Importance, time to implement 10:5–9, 10:23,
 15:73
 Professional training 10:9, 10:12, 10:13
 Saskatchewan-Nelson Basin diversion project 9:31
 United States, purchase 1:28, 2:26

Water Pollution

Agriculture 5:63, 13:35, 13:36
 Algae growth 16:42
 “Arrow” 4:6
 Ambient standards 5:46, 5:47, 5:51, 5:53, 5:76

Procédures judiciaires, divergences d’opinion
 9:37–40, 25:60–61

Programmes gestion

Intégrale ressources hydrographiques 1:11,
 4:8–13, 4:15–19, 5:68–69, 7:6–10, 7:13–14,
 9:32, 9:53–57, 10:24–26, 11:5, 14:8, 15:46,
 30:36, 1:12, 1:13–15, 1:20–21, 2:16, 3:6–7,
 Qualitative eaux 1:12, 1:13–15, 1:20–21, 2:16,
 3:6–7, 3:15, 3:16–17, 3:19, 4:11, 5:46, 5:51–
 54, 5:59–60, 5:65, 7:7–8, 7:13–14, 7:26, 8:12,
 8:15–17, 8:28–29, 10:8, 10:31–32, 14:11,
 14:13, 14:21, 14:46, 15:52–56, 23:66,
 25:48–57, 25:65, 27:9–26, 29:33, 29:36–38,
 30:33–42

Propriété eaux canadiennes 5:6–7, 5:85–86

Redevances de pollution 1:13, 1:19–21, 2:11, 2:13,
 2:16–17, 3:8–10, 3:13, 3:15, 3:25, 5:62–64,
 5:66, 5:69, 5:78–80, 7:35, 8:18, 9:41, 9:63,
 11:6–7, 11:15–16, 12:7, 12:12–14, 14:15,
 14:29–30, 25:52–53, 25:57, 27:27–30,
 29:30–34, 30:32, 30:42

Substances nutritives 28:11–13, 28:16, 28:33–64,
 28:86, 28:89, 28:98, 29:19–25, 30:8–11

Ressources nationales et des Travaux publics, Comité permanent des

Colgate-Palmolive, Procter & Gamble, comparution
 devant 29:9

Comité fait rapport

Bill C–158 avec amendements 36:11, 36:24
 Bill C–161 sans amendement 6:6, 6:32
 Bill C–190 avec amendements 31:11, 31:63
 Bill S–5 sans amendement 20:6, 20:16

Mandat 23:39–40

Rapports à Chambre des communes

1^{er} 6:4
 2^{ème} 20:3
 3^{ème} 20:3
 4^{ème} 26:3
 5^{ème} 30:4–13
 7^{ème} 31:4–6
 8^{ème} 36:3–5

Recommandations à Chambre 19:19–24,
 19:32–37, 20:3, 20:8, 20:15–17

Visites du Comité 22:3, 22:7, 26:3, 27:3–4, 30:3,
 30:96–97

SCHL

Voir

Société centrale d’hypothèques et de logement

SGCT

Voir

Syndicat général du cinéma et de la télévision

Salzburg, Résolution de

Division des eaux 9:40

- Boundary Waters Treaty 16:8, 16:25
- Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association 13:6, 13:7, 13:46
- Canadian Chemical Producers' Association, activities, expenditure 12:29-34
- Chemicals, research 4:19-22, 12:29-34
- Control programs
- Basic philosophical propositions 5:45-54, 5:66
 - Great Britain 14:24, 14:25, 14:30
 - Importance 10:5-10, 10:16
 - Sweden 14:25, 14:26
 - Thames River, England 11:15, 11:16, 12:19, 12:20
- Cost, tolerable standards 9:19-21, 9:62, 9:63
- Criminal Code 14:7, 14:42, 14:43
- Don River 11:18, 11:19, 14:11
- DDT 5:70, 7:36
- Federal government interdepartmental co-ordination 21:31-33
- Federal Water Pollution Control Laboratories 13:44, 13:45
- Effluent charge system 5:52-55, 5:58, 5:62-64, 5:67, 5:72, 5:78, 5:80, 9:62, 9:63, 11:8, 11:9, 12:14, 14:14, 14:15, 14:28, 14:29, 15:57, 15:58, 15:64
- Effluent standards 5:46, 5:51-54, 5:61-67, 5:73-76, 5:79
- Effluent treatment
- Central Mortgage and Housing Corporation program 3:10, 3:11, 3:29, 5:44, 9:61, 14:28, 14:29, 15:36, 15:44, 15:45, 15:56, 15:57, 15:83
 - Methods, research 3:11, 3:12, 4:19, 10:29, 13:9, 13:18, 13:19, 13:34-39, 13:46, 14:16, 14:25
 - Municipalities 2:14, 2:15, 3:7-11, 5:44, 5:64, 5:76-79, 8:9, 8:18-20, 8:38-41, 13:45, 13:46, 14:29, 15:31, 15:32
- Federal powers 5:12-15, 5:19, 5:23-24, 7:6-8, 7:16, 7:17
- Federal, provincial, municipal jurisdiction 9:16-18, 9:22-26
- Federal, provincial, regional co-operation 8:27, 8:28, 11:19, 11:20
- Federal Water Pollution Control Laboratories 13:44, 13:45
- Fraser River 11:17, 11:18
- Hamilton Harbour 11:8, 11:21-25, 12:9, 21:19
- Incentives for control 9:11-13, 9:26, 9:27, 9:64, 9:65
- Industry, percentage 12:20, 12:21, 12:23
- Information available, knowledge 14:34-36
- International Joint Commission report Lake Erie and Lake Ontario 1:16, 2:20, 2:21, 4:14, 4:17, 4:19, 5:63, 5:77, 16:16-18, 16:23, 16:25, 16:26
- Lake Erie, Great Lakes 2:22, 4:19, 5:70, 7:32, 16:19, 16:22, 16:35, 16:36, 16:42-44, 16:54, 16:55
- Municipalities, role 8:12, 8:13, 8:16, 8:29-31
- Sawyer, C. N.**
- «Le problème des phosphates dans les cours d'eau» 15:19-20
 - «Quelques aspects nouveaux: les phosphates et la fertilisation des lacs», 1952 15:8
- Stop**
- Pollution, groupe anti- 15:13
- Société centrale d'hypothèques et de logement**
- Prêts
- Aux municipalités 3:10, 5:44, 8:13-14, 9:61, 9:63-64, 14:29, 15:36, 15:44, 15:83, 21:11, 21:21
 - Au Québec 15:56-57
- Suède**
- Loi, responsabilité civile, dommages nucléaires 18:66
- Pollution**
- Détertif sans phosphates 14:23-24, 15:9, 21:29, 25:18, 28:19, 28:20-22
 - Protection milieu, loi 14:25
- Usines**
- Assistance gouvernementale 9:12, 9:20, 9:26-27
 - Usage alun, chaux 13:15, 13:37
- Territoires du Nord-Ouest**
- Organisme gestion eaux, création 24:34-35
- Thorson, M. D. S., Sous-ministre adjoint, Ministère de la Justice**
- Constitutionnalité Bill C-144 7:5-36
- Tinney, M. E., Division Réglementation et planification des eaux, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources**
- Normes pollution eaux, choix, critères 2:8-9, 2:18
- "Toronto (The) Globe and Mail"**
- Article, analyse phosphates 14:37-38
- Traité des eaux limitrophes, 1909**
- Origine, Commission mixte internationale 16:6-7
 - Principes directeurs 16:6-10
- Union Soviétique**
- Dérivation rivières sud nord 9:33
- Université McMaster, Hamilton, Ontario**
- Accords, Énergie atomique du Canada 17:9, 17:24, 17:59-60
 - Réacteur nucléaire
 - Assurances responsabilité, limite, coût 17:6-33, 17:40, 17:43-50, 17:59-60, 32:14, 34:12
 - Budget, dépenses investissements, fonctionnement 17:60-61

Ocean 3:13, 3:14, 5:15

Offence, crime under Criminal Code questioned 7:8, 7:9, 7:17-19, 8:37, 8:38

Ontario Water Resources Commission 5:66, 5:67, 13:6, 13:8, 13:15, 13:38, 13:39

Phosphates

Detergents, banning, research 4:14-19, 5:17, 5:18, 5:70, 5:71, 5:77, 7:9, 10:31, 13:8-47, 14:17, 14:23, 14:24, 14:37-42, 15:8-26, 15:30, 15:33, 15:68, 15:69, 16:16-18, 16:37, 16:44, 16:45, 16:51-54, 21:7, 21:8, 21:28, 21:29, 25:19, 28:14, 28:17-32, 28:59, 28:101-103

Essential in right quantities 13:7, 14:16

General 4:15-21, 5:70-72, 5:77, 13:7-47, 14:16, 14:17, 14:22, 14:25, 14:37-42, 15:20, 15:31, 15:81, 16:22, 16:23

Lange-Kuentzel-Kerr thesis 28:22-25

Phosphates removal

General 13:7-34, 15:82

Lime process 13:6, 13:8, 13:15, 13:16, 13:37-39, 14:22, 15:33

Phosphates replacement

Jones formula 28:18

NTA 13:8-12, 13:18, 13:32, 13:33, 16:45, 16:52-54, 28:21, 28:22

Pulp and paper industry 2:23, 2:24, 9:7-23, 14:15

Research 10:13, 10:29, 10:30, 12:29-34, 13:38, 13:39, 13:44, 13:45, 15:72, 15:73, 25:7-22

Saskatchewan River

Edmonton, industry 12:21-23

General 1:24

Thermal 25:19

Toronto 14:11, 14:12

United States, cooperation 2:20-22, 4:20, 7:11, 16:16-18, 16:25-27, 16:35, 16:36

Universities, research grants, training 4:22-24

Vessels, jurisdiction 16:48, 16:49

See also

Air Pollution

Environmental Pollution

Fonctionnement, sécurité 17:15-25, 17:57-59

Historique, objectif 17:57, 34:6

Radio-isotopes, production, protection 17:12-13, 17:23-24, 17:28-30, 17:57

Rôle

En médecine 17:5, 17:12-13

Recherche, enseignement 17:5, 17:26, 17:57, 35:30

Utilisation par autres groupes, responsabilité tiers 17:11-14, 17:45

Varcoe, Frederick P.

«La Constitution du Canada» 7:16

Walsh, M. J.-H. Directeur, Centre de l'énergie et réduction des métaux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Transport hydraulique charbon coke 6:22

“Water Resources Council”, États-Unis

Fonctions 2:26

Appendices

A- (Bill C-144)

Constitutionnalité, Loi sur ressources en eau du Canada (Dale Gibson, 12 févr. 1970) 5:85-91

A- (Bill C-161)

Loi sur l'aide à production du charbon. Relevé prêts au 31 décembre 1969. Remboursements subventions au charbon 1928-29 à 1968-69 6:39

B- Mémoire, Université McMaster, Hamilton, Ontario. 17:57-63

C- Mémoire, “Nuclear Insurance Association of Canada” (NIAC) 17:64-67

D- Mémoire, Compagnie générale électrique du Canada Ltée 18:46-63

E- Mémoire, Commission hydro-électrique du Québec (14 avril 1970) 18:64-70

F- Lettre, M. J.M. MacNicol, Directeur, Division pipelines, “Canadian Petroleum Association” 31:65-66

Témoins

- Anderson, M. William, Vice-président, I.C.C.P. 15:86

- Armstrong, M. G.L., Président, CACARN, Gérant, Continental Insurance Co. 17:33-56

- Ayres, M. S.H., Association canadienne des assureurs contre les risques nucléaires 17:44, 17:47-48, 17:54-58

- Bonner, M. Robert, Vice-président exécutif, Mac-Millan Bloedel Ltd. 9:14-17

- Boucher, M. R., Coordonnateur, projets nucléaires, Commission hydro-électrique du Québec 18:34-43

- Bourgeois, M. P.O., Directeur, American Water Works 15:43-44

Watson, Dr. D.R., Legal Adviser, Atomic Energy Control Board

“Injury”, Nuclear Liability Act, Bill C-158 17:35

Nuclear liability insurance 18:45, 33:20-22

Appendices

A- (Bill C-144) Constitutionality of Canada Water Act, Gibson, Dale 5:85-91

A- (Bill C-161) Coal Production Assistance Act, status of loans Dec. 31, 1969 6:38

B- Brief, McMaster University 17:57-63

C- Brief, Nuclear Insurance Association of Canada 17:64-67

- D- Brief, Canadian General Electric Company Limited 18:46-63
- E- Brief, Quebec Hydro-Electric Commission 18:64-70
- F- Letter, Canadian Petroleum Association 31:65, 31:66
- G- Brief, Hydro-Electric Power Commission of Ontario 33:34-44

Briefs

Canada Water Act, Bill C-144

- Association of Consulting Engineers of Canada 10:5-11
- Canadian Chemical Producers' Association 12:5-7
- Canadian Federation of Mayors and Municipalities 8:5-11
- Canadian Institute on Pollution Control 15:69-76
- Canadian Wildlife Federation 11:5-9
- Consumers' Association of Canada (Quebec Section) 15:8-10
- Electric Reduction Company of Canada, Ltd. 13:5-11
- Gibson, Dale 5:85-91
- Judy, Dr. Richard 5:42-55
- Pollution Probe 14:5-12

Nuclear Liability Act, Bill C-158

- Canadian General Electric Company Limited 18:46-63
- Canadian Westinghouse Company Limited 32:6-10
- McMaster University 17:57-63
- Nuclear Insurance Association of Canada 17:64-67
- Quebec Hydro-Electric Commission 18:46-63

Letters, Statement

Canada Water Act, Bill C-144

- L'Association québécoise des techniques de l'eau 15:38-42
 - International Joint Commission 16:5-14
- ### National Energy Board Act, An Act to amend, Bill C-190
- Canadian Petroleum Association 31:65, 31:66

Witnesses

- Armstrong, G.L., Chairman, Nuclear Insurance Association of Canada 17:33-56
- Ayers, S.H., Nuclear Insurance Association of Canada 17:44
- Bonner, Robert, Executive Vice-President, MacMillan Bloedel, Ltd 9:14-17

- Briggs, M. H.L., membre, Office national de l'énergie 31:26
- Brinkhurst, M. Ralph, Professeur d'écologie, Université de Toronto 14:10-12, 14:18-21, 18:24-25, 14:30-37
- Broadfoot, M. David, Secrétaire administratif, Association canadienne des ressources en eau, Redcliff, Alberta 9:31-68
- Brown, M. Alex, Directeur général, office fédéral du charbon 6:12-30
- Brown, M. G.C., Directeur, Division atomique Port Hope, Canadian Westinghouse Co. 32:13-14
- Casgrain, M^{me} Thérèse, Présidente, Association canadienne des consommateurs (section du Québec) 15:5-6, 15:12-36
- Cole, M. Robert, Directeur, Brevets et renseignements, Electric Reduction Company Ltd. 13:5-47
- Comfield, M. R.J., Gérant des ventes, détergents, Electric Reduction Company Ltd. 13:20, 13:26, 13:31-32, 13:43
- Crosby, M. D.J., Chef, Division Administration Ressources, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 19:11-30, 20:13-15
- Davidson, M. A.T., Sous-ministre adjoint, Eaux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 2:16-26, 3:6-12
- Davis, M. J.E., Président, Comité de contrôle de la pollution, Calgary 8:5-11
- Dickman, M. Michael, Professeur de limnologie, Université d'Ottawa 14:14, 14:25, 14:33-35, 14:43-44, 14:46-47
- Durant, M. W.C., Gérant, opérations combustible nucléaire, Projet d'énergie nucléaire, Peterborough 18:12-13, 18:21-22
- English, M. H.E., Président suppléant, Association nationale des consommateurs 15:6-7, 15:16-17
- Fleming, M. R.A., Agent de finances, Développement économique, ministère des Finances 35:15
- Fowler, M. R.M., Président, Association canadienne des producteurs des pâtes et papier 9:5-13
- Fraser, M. D.M., Vice-président, Office national de l'énergie 31:19-64
- Fuller, M. D.L., Président, "Canadian Petroleum Association", (Division pipelines) 31:63
- Gadbois, M. A.E., Avocat en chef associé, Hydro-Québec 18:28-44
- Gibson, M. Dale, Professeur de droit, Université du Manitoba 5:5-41
- Gibson, M. F.E., Section législative, ministère de la Justice 28:71-74, 30:56-70, 30:85
- Glendenning, M. E.D., Président, Fédération canadienne de la faune 11:5-6
- Gourdeau, M. Jean-Paul, Vice-président, Comité des ressources en eau, Association des ingénieurs-conseils 10:6-32
- Graham, M. James, Gérant, Contrat Kanupp, Projet d'énergie nucléaire 18:14-26

- Boucher, Real, Co-ordinator, Quebec Hydro-Electric Commission 18:34, 18:35
- Bourgeois, P.O., Director, American Water Works 15:43, 15:44
- Briggs, H.L., Member, National Energy Board 31:25, 31:26
- Brinkhurst, Dr. Ralph, Professor of Ecology, University of Toronto, Pollution Probe 14:10-12
- Brown, G.C., Manager, Port Hope Plant, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited 32:13, 32:14
- Cale, W.R., Electric Reduction Company of Canada, Ltd. 13:5-11
- Casgrain, M^{me} Thérèse, President, Consumers' Association of Canada (Quebec Section) 15:5, 15:6
- Crosby, Dr. D G., Chief, Resource Administration Division, Energy, Mines and Resources Department 19:11-30, 20:13-15
- Davis, J.E., Chairman, Pollution Control Committee, Canadian Federation of Mayors and Municipalities 8:5-11
- Dickman, Dr. Michael, Professor of Limnology, University of Ottawa, Pollution Probe 14:14
- Durant, W.C., Manager, Nuclear Fuel Operation, Nuclear Energy Project, Canadian General Electric Company Limited 18:12, 18:13
- English, Dr. H.E., Acting President, National Association, Consumers' Association of Canada 15:6, 15:7
- Fleming, R.A., Finance Officer, Economics Development Division, Finance Department 35:15
- Fowler, R.M., President, Canadian Pulp and Paper Association 9:5-13
- Fraser, D.M., Vice-Chairman, National Energy Board 31:19-64
- Gadbois, A.E., Associate Chief Counsel, Quebec Hydro-Electric Commission 18:28-44
- Gibson, Dale, Law Professor, University of Manitoba 5:5-14, 5:85-91
- Gibson, F.E., Legislative Section, Justice Department 28:71-74, 28:79, 28:80, 30:66-70
- Glendenning, E.D., President, Canadian Wildlife Federation 11:5-7
- Gourdeau, Jean-Paul, Vice-Chairman, Water Resources Committee, Association of Consulting Engineers of Canada 10:6-10
- Graham, James, Manager, Kanupp Contract, Nuclear Energy Project, Canadian General Electric Company 18:14-26
- Grantham, I.A., Specialist, Canadian General Electric Company Limited 18:9-27
- Greene, Hon. J.J., Minister, Energy, Mines and Resources 1:11-22, 2:6, 2:7, 19:7-14, 21:5-34, 28:17-23, 28:26, 28:52-55, 28:59-64, 28:87, 28:95-105
- Grantham, M. Ivan A., Spécialiste, opérations financières en assurances, Compagnie Générale Électrique 18:9-27
- Greene, hon. J.J., Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources 1:11-33, 4:5-29, 19:7-14, 21:5-34, 28:15-26, 28:52-67, 28:95-105
- Greiner, M. O.A., Vice-président (Personnel et Administration,) Chemcell Ltd. 12:15-23
- Hamilton, M. A.D., Président, Domtar Pulp and Paper, Vice-président, Association canadienne des producteurs de pâte de bois et de papier 9:21-22
- Hare, M. J.H., Président, Association canadienne des ressources en eau 9:28-67
- Hoerig, M. H.F., Vice-président, Du Pont Canada Ltd. (Recherche et développement) 12:8-10
- Hooper, M. J., Président, Institut canadien pour le contrôle de la pollution 15:69-84
- Howieson, M. J., Gérant, Division génie en énergie atomique, Canadian Westinghouse Co. Ltd. 32:10-12, 32:16, 32:25-26
- Hurst, M. Donald, Président, Commission de contrôle atomique 34:13, 34:27, 35:17, 35:22-23, 35:24-26, 36:15
- James, M. B.R., Contrôleur, Université McMaster, Hamilton, Ontario 17:5-6, 17:7-12, 17:32
- Jarvis, M. C.M., Secrétaire, Conseiller juridique retraité, Commission du contrôle de l'énergie atomique 34:6-15, 34:25, 35:5-6, 35:16, 35:20-30, 36:16, 36:23
- Johnson, M. A.F., Directeur, Relations, Compagnie Générale Électrique du Canada 18:6-9, 18:16
- Johnston, M. D., membre, Comité juridique et législatif, Division pipe-lines, "Canadian Petroleum Association" 31:60-61
- Jones, M. W.R.C., Président, E.B. Eddy Ltd. 9:22-23
- Judy, M. Richard, Professeur d'économie politique, Université de Toronto 5:42-83
- Keay, M. William, Directeur, I.C.C.P., Directeur, Contrôle pollution, ministère des Travaux publics, municipalité régionale d'Ottawa-Carleton 15:85
- Kelly, M. R., Ingénieur, Opérations nucléaires, Hydro-Ontario 33:8, 33:26
- Lawson, M. Peter, Directeur, Institut canadien du contrôle de la pollution, Reid, Crowther & Partners Ltd., Calgary 15:79
- Lawson, M. W.A., Directeur de l'Assurance, Division du Trésor, Hydro-Ontario 33:19, 33:26-28
- Lee, M.T.R., Ancien président, Groupe d'étude sur phosphates détersifs, Direction, Centre Recherche des Grands Lacs, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 28:22
- Lamar, M. Fred, Conseiller juridique, Office national de l'énergie 31:29-30, 31:39
- Lucas, M. B., Directeur des mesures de sécurité, Université McMaster 17:8, 17:28-32

- Hamilton, A.D., Vice-Chairman, Canadian Pulp and Paper Association 9:21, 9:22
- Hare, Dr. J.H., President, Canadian Water Resources Association 9:28-30, 9:36, 9:37
- Hooper, J.G., President, Canadian Institute on Pollution Control 15:69-76
- Howieson, J., Manager, Engineering Department, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited 32:10-16, 32:24-26
- Hurst, Donald, President, Atomic Energy Control Board 34:13, 36:15
- James, R.R., Controller, McMaster University 17:5-12
- Jarvis, C.M., Retired Secretary and Legal Adviser, Atomic Energy Control Board 34:6-25, 35:5, 35:6-30
- Johnston, A.F., Manager, Corporate Relations, Canadian General Electric Company Limited 18:5-9
- Johnston, D., Canadian Petroleum Association 31:60, 31:61
- Jones, W.R.C., President, E.B. Eddy Limited 9:22, 9:23
- Judy, Dr. Richard, Professor of Political Economy, University of Toronto 5:42-55
- Lamar, Fred, Board Counsel, National Energy Board 31:29, 31:30
- Lawson, W.A., Insurance Manager, Hydro-Electric Power Commission of Ontario 33:19
- Lee, Dr. T.R., Policy and Planning Branch, Energy, Mines and Resources Department 28:21, 28:22
- Lucas, B., Risk Manager, McMaster University 17:8-10, 17:14, 17:30-32
- MacCallum, J.L., Q.C., Assistant to Chairman and Legal Adviser, International Joint Commission 16:5-14
- Macdonald, B.F., President, Canadian Chemical Producers' Association 12:5-7
- MacLaren, J.W., Chairman, Water Resources Committee, Association of Consulting Engineers of Canada 10:5-11
- McMullen, Dr. C.C., Associate Dean, Science Studies, Professor of Physics, McMaster University 17:12-32
- MacNabb, G.M., Assistant Deputy Minister, Energy, Mines and Resources Department 6:10-12, 19:14-17, 20:10
- MacNicol, J.M., Manager, Pipeline Division, Canadian Petroleum Association 31:38
- Menard, Mme Joyce, Vice-President, Consumers' Association of Canada (Quebec Section) 15:8-10
- Muir, H.J., Manager, Insurance and Taxes, Corporate Staff, Canadian Westinghouse Company Limited 32:15, 32:16, 32:20-24
- O'Brien, Allan, Mayor of Halifax, President, Canadian Federation of Mayors and Municipalities 8:5
- MacCallum, M. J.L., Adjoint au président, Conseiller juridique, Commission mixte internationale 16:5-55
- Macdonald, M. B.F., Président, Canadian Chemical Producers' Association 12:5-7
- MacLaren, M. J.W., Président, Comité ressources en eau, Association des Ingénieurs-Conseils du Canada 10:5-30
- McMullen, M. C.C., Doyen adjoint des Sciences, Université McMaster 17:12-13, 17:15-32
- MacNabb, M. G.M., Sous-ministre adjoint, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 6:10, 19:14-37, 20:16-19
- MacNicol, M. J.M., Directeur, Division pipeline, "Canadian Petroleum Association 31:38
- Ménard, Mme Joyce, Vice-présidente, Association canadienne des consommateurs, (section de Québec) 15:7-10, 15:18-35
- Meunier, M. Gabriel, Vice-président, Association canadienne des Consommateurs 15:58, 15:68
- Middleton, M. Peter, Coordonnateur, section Toronto, Pollution Probe 14:15-16, 14:23-28, 14:36, 14:38-42
- Muir, M. H.J., Directeur, Assurances et taxe, Canadian Westinghouse 32:15-16, 32:20-24
- O'Brien, M. Allan, Maire d'Halifax, Président, Fédération des maires et municipalités 8:5, 8:37-38
- Olson, M. E.R., C.R., Division juridique Section consultation et droit international, ministère de la Justice 34:19-27, 35:6-9, 35:12-14, 35:17-22, 35:25-26, 35:29, 36:17, 36:19-23
- Orange, M. R.J., Secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources 20:7-15, 22:22-23, 22:33, 23:39-46, 23:50-67, 24:16-67, 25:20-22, 26:11-31, 27:9-34, 28:16, 28:93, 29:16-45, 30:29, 30:45, 30:60, 30:71, 30:81-97, 31:14-19, 31:34-35, 31:43-45, 31:54-58, 32:17-18, 32:24-25, 36:13-24
- Passmore, M. Richard C., Directeur exécutif, Fédération canadienne de la faune 11:7-31
- Peck, I.H., Président général, Association canadienne des Producteurs des pâtes de bois et de papier, Président, International Paper Co. 9:18-19
- Pilon, Mme Rachel, Association canadienne des Consommateurs (section de Québec) 15:12-30
- Prince, M. A.T., Directeur, Direction eaux intérieures, centre recherches Grands Lacs, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 28:17, 28:19, 28:23-25, 28:27-32, 28:41
- Raney, M. W.E., C.R., Solliciteur, Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario 33:5-33
- Reilly, M. Philip, Coordonnateur, section d'Ottawa, Pollution Probe 14:5-10, 14:39-41, 14:43, 14:46
- Robitaille, M. Jean, Président, Association québécoise des techniques de l'eau 15:38-42

- Olson, E.B. Senior Advisory Counsel, Advisory and International Law Section, Justice Department 34:19-27, 35:6-26, 36:17-22
- Orange, R.J., Parliamentary Secretary, Minister of Energy, Mines and Resources 20:7-11, 20:15, 24:16-20, 31:15-19
- Passmore, R.C., Executive Director, Canadian Wildlife Federation 11:7-9
- Peck, I.H., Chairman, Canadian Pulp and Paper Association 9:18, 9:19
- Prince, Dr. A.T., Director, Inland Waters Branch Energy, Mines and Resources Department 28:17-32
- Raney, W.E., Solicitor, Hydro-Electric Power Commission of Ontario 33:6-33
- Reilly, Phil, Co-ordinator, Ottawa Branch, Pollution Probe 14:5-10
- Robitaille, Jean, President, L'Association québécoise des techniques de l'eau 15:38-4
- Stabbach, J.G., Member, National Energy Board 31:23, 31:24
- Tinney, Dr. E.R., Acting Director, Policy and Planning Branch, Energy, Mines and Resources Department 22:9-14, 25:40-48, 30:32-42
- Toye, Jack, Manager, Atomic Power Division, Canadian Westinghouse Company Limited 32:5-25
- Van Loon, Dr. R.J., Economist, Energy, Mines and Resources Department 24:29-34, 25:7-22
- Watson, Dr. D.R., Legal Adviser, Atomic Energy Control Board 17:35, 18:45, 33:20-22
- Roth, Mme Gisèle, Fédération des travailleurs du Québec 15:28
- Scotland, M. William, Ingénieur en chef, Office national de l'énergie 31:25, 31:62-63
- Stabbach, M. J.G., membre, Office national de l'énergie 31:23-24
- Stead, M. R.A., Secrétaire, Office national de l'énergie 31:22
- Sutherland, M. H.S., Vice-président, Gulf Oil Canada Ltd. 12:10-11
- Thorson, M. D.S., Sous-ministre adjoint, ministère de la Justice 7:5-36
- Tinney, M. E., Directeur adjoint, Division, Réglementation et planification des eaux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 2:8-9, 2:18, 3:8-9, 7:26, 22:9-14, 25:40-71, 26:10-25, 27:16, 28:18, 28:29-30, 28:37-40, 29:29-31, 29:36, 30:32, 30:41-42
- Toye, M. Jack, Directeur, Division atomique, Canadian Westinghouse Company 32:5-10, 32:12-25
- Van Loon, M. R.J., Division consultative politique, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 24:9-10, 24:33-34, 25:7-22
- Walsh, M. J.H., Directeur, Centre de l'énergie et réduction des métaux, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources 6:22
- Watson, M. D.R., Conseiller juridique, Commission de Contrôle de l'Énergie atomique 17:35, 18:45, 33:20-22, 34:15-17, 34:24-25, 36:15

BINDING SECT. JAN 25 1971

